ALEXANDRU ODOBESCU

Opere XI

ALEXANDRU ODOBESCU

OPERE

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA

ALEXANDRU ODOBESCU

OPERE

XI

Corespondență 1887—1888

Text stabilit, note și indice de
NADIA LOVINESCU, FILOFTEIA MIHAI, RODICA BICHIS

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
București, 1986

II 58202
II 49579

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
R, 79717, Bucureşti, Calea Victoriei, 125

PREZENTARE

Al patrulea volum de corespondență Alexandru Odobescu *(Opere*, XI) cuprinde scrisorile din anii 1887 și 1888, numerotate în continuare de la 1112 la 1548. Scrise cu aceeași vervă și spontaneitate, trecînd cu ușurință de la cele mai grave probleme ale zilei la neînsemnate amănunte ale vieții de familie, ele constituie un însemnat document de epocă, o adevărată cronică a acestor ani.

Pentru Al. Odobescu acești doi ani stau sub semnul unei activități încordate, desfășurate pe mai multe planuri, de la cel academic și didactic la cel cultural și publicistic. O lungă stăruință, exactitate și minuție, probitate intelectuală — iată elementele esențiale, caracteristice muncii sale dintotdeauna. Sînt anii în care au văzut lumina tiparului două din realizările de bază ale travaliului său științific și literar, rod al unei străduanii de peste trei decenii : *Le trésor de Pétrossa* și *Scrieri literare și istorice.*

Deși greutăți imense i se ridică în cale, nimic nu poate împiedica pe omul de cultură Odobescu de la munca pe care o iubește mai presus de orice și căreia îi închină toată forța creatoare a spiritului său. Singur în București, pradă neliniștii, încurcăturilor de tot felul și lipsurilor materiale, constrîns la viața costisitoare de hotel unde se simte părăsit și unde nu este decît „un număr", el trăiește continuu drama despărțirii de Sașa și de Ioana, cele „mult așteptate și dorite", cărora le scrie aproape zilnic, atingînd adesea în scrisorile sale momente de un intens patetism (scris din 5/17 ianuarie 1888) ; va găsi însă resursele sufletești necesare pentru a domina adversitățile vieții.

După o lipsă de șapte ani din țară, timp în care a fost prim-secretar la Legația Română din Paris, Al. Odobescu se stabilește definitiv la București. Soția și fiica sa mai rămîn o vreme în Franța, prilej pentru un schimb neîntrerupt de scrisori. „Mes lettres forment un journal dans lequel mon cœur peut causer des affaires ou des confessions" îi scrie el Sașei la 3/15 aprilie 1887 și rînd pe rînd viața Bucureștilor de acum un veac, de la ședințele Academiei și ale Junimei sau reprezentațiile teatrale pînă la manifestațiile de stradă care au dus, în primăvara lui 1888, la răsturnarea guvernului I. C. Brătianu, este descrisă și comentată, fără a neglija acele nimicuri ale existenței, care atunci cînd sînt trăite, devin fapte esențiale.

La începutul anului 1887 Al. Odobescu vine la București pentru a lua parte la lucrările sesiunii generale a Academiei Române, cu intenția să se reîntoarcă la Paris îndată ce va fi obținut creditul necesar pentru a continua tipărirea vastului său studiu asupra tezaurului de la Pietroasa. Împrejurările însă nu i-o permit ; proiectul său întîmpină enorme dificultăți împotriva cărora va duce o luptă acerbă.

Încă din prima zi a întoarcerii sale, Al. Odobescu este prezent la şedinţele Academiei; este numit în comisii pentru care întocmeşte rapoartele, ia parte la discuţii, propune criteriile privind decernarea premiului A. I. Cuza sau organizarea săpăturilor de la Cucuteni şi expune în faţa plenului Academiei, la 22 martie 1887, acea faimoasă *Pia desideria*, emoţionantă pledoarie în sprijinul publicării *Tezaurului de la Pietroasa*. D. A. Sturdza, secretar general al Academiei şi ministrul Cultelor şi Instrucţiunii Publice, deşi la început înţelegător, poate influenţat şi de primul-ministru I. C. Brătianu, începe să se opună proiectului propus de Odobescu şi între ei conflictul se adînceşte. Către sfîrşitul anului, recurg la un schimb dur de scrisori publicate în presă, încordarea dintre cei doi culminînd, în martie 1888, cu memoriul intitulat *Cuvîntare asupra modului cum domnul Dimitrie Sturdza îşi îndeplineşte sarcina de secretar general al Academiei* (32 p. litografiate) întocmit de Al. Odobescu şi înmînat de acesta membrilor Academiei.

În momentul în care guvernul se schimbă, în martie 1888, Titu Maiorescu, noul ministru al Cultelor şi Instrucţiunii Publice, intervine şi, către sfîrşitul anului 1888, se termină tipărirea primului volum din monumentala monografie *Le Trésor de Pétrossa* (la editorul J. Rothschild din Paris) — vol. II şi III vor apărea postum în 1896 şi 1900. După douăzeci de ani de cercetări şi studii continue, muncă încordată şi necontenită luptă cu împrejurările potrivnice, omul de ştiinţă Odobescu are mulţumirea să-şi vadă publicată cartea, „mon livre que j'aime comme un ami aussi malheureux que moi-même", cum spune el.

În vara lui 1887, Al. Odobescu, muncitor neobosit, îşi revede şi îşi adună opera în cele trei volume de *Scrieri literare şi istorice*, publicate la Socec în acelaşi an, şi care în 1889 vor primi marele premiu Năsturel al Academiei.

În toamna aceluiaşi an, profesorul Odobescu îşi reia cursul de arheologie de la Universitatea din Bucureşti despre *Instituţiile şi monumentele religioase ale Greciei vechi* şi despre *Iconografia împăratului Traian* şi se dedică cu pasiune îndrumării noilor generaţii de studenţi. Nicolae Iorga, prezent la cursuri, ne-a lăsat în paginile sale de memorialistică un încîntător portret din anii deplinei maturităţi a magistrului: „Odobescu — nobilă figură de o rară fineţă, cu pletele creţe, sure, în jurul frunţii drepte şi largi, cu ochii albaştri viorii de o feminină dulceaţă"[1] — aşa l-au văzut studenţii care l-au înconjurat cu dragoste şi profundă admiraţie.

Al. Odobescu este delegat în 1888, în vară, să reprezinte Universitatea din Bucureşti la cel de al 8-lea centenar al Universităţii din Bologna, misiune pe care o îndeplineşte cu marea bucurie de a revedea Italia. Vechea cetate a culturii italiene îi redeşteaptă entuziasmul de odinioară; întîlneşte vechi prieteni, pe arheologii Giovanni Capellini şi Eugène Piot; cunoaşte şi apreciază pe scriitorul Giosuè Carducci, pe atunci profesor la Universitatea din Bologna: e aproape de Florenţa, se repede acolo pentru a vedea la Muzeul Uffizi şi a examina de aproape platoul de argint găsit la Orbetello — *Tezaurul de la Pietroasa* e în curs de tipărire la Paris (vezi p. 493—494). Printre întinsele şi foarte variatele preocupări ale lui Odobescu „cercetarea este pentru el o formă a vieţii, o manifestare a tempera-

[1] N. Iorga, *Orizonturile mele. O viaţă de om aşa cum a fost*... Ediţie îngrijită, note, comentarii de Valeriu Râpeanu şi Sanda Râpeanu. Studiu introductiv de Valeriu Râpeanu. Bucureşti, Minerva, 1984, p. 115.

mentului său iubitor de artă, de natură şi de popor, deschis bucuriilor vieţii" [2].

Apropierea de Titu Maiorescu din aceşti ani îl aduce pe Al. Odobescu mai des la şedinţele Junimei cu care avea „multe afinităţi de structură şi orientare" [3]. La 30 octombrie/11 noiembrie 1887 citeşte studiul său despre *Biserica de la Curtea de Argeş şi legenda Meşterului Manole* iar mai tîrziu, în noiembrie, citeşte fragmente din prelegerile despre *Iconografia împăratului Traian* [4], ulterior publicate în *Convorbiri literare* şi despre care Titu Maiorescu notează în *Însemnările* sale *zilnice* : „Alaltăieri, vineri sara, „Junimea" la mine... s-a citit minunat scrisul discurs de introducere al lui Odobescu la cursul său de arheologie asupra lui Traian" (15/27 noiembrie 1887) [5].

Clădirea Ateneului Român este pe punctul de a fi terminată. Pe parcursul executării lucrărilor Al. Odobescu a conferit de multe ori cu Constantin Esarcu, în primul rînd, cu echipa de arhitecţi şi cu pictorul Mirea, întru desăvîrşirea acestui măreţ monument al Bucureştilor şi tot el a vorbit la inaugurare în ziua de 14/26 februarie 1888, în faţa unui public entuziast, despre *Atheneul Român şi clădirile antice cu dom circular*, cuvîntare publicată apoi într-o frumoasă ediţie ilustrată [6].

Tentat din nou de ziaristică, — în 1876—1879 colaborase la ziarul *Românul* al lui C. A. Rosetti — Odobescu publică în 1887, în *Epoca*, o suită de articole cu subiecte din actualitatea culturală sau politică, cu nuanţă polemică la adresa liberalilor, I. C. Brătianu, dar mai ales D. A. Sturdza.

Cu „hotărîrea de a-şi păstra totuşi libertatea de opinie", caută Odobescu să se lanseze şi în politică, încurajat şi sprijinit de Maiorescu, pentru că „dintre toate partidele politice din ţară, tot către junimişti mă simt mai mult atras", mărturisea el odată (4/16 decembrie 1888). Încercarea însă de a fi ales în Senatul Universitar a eşuat ca şi candidatura pentru locul de senator în districtul Argeş.

Avem în faţă sute de scrisori, ilustrînd momente din viaţa unui om, clipe de relaxare sau de încordare maximă, totul relatat cu sinceritate şi eleganţă. Pe măsură ce înaintăm în descifrarea corespondenţei celui care a fost cărturarul Odobescu, împătimitul de natură şi de frumos, de ideea logică şi de exprimarea limpede, trăsăturile personalităţii sale complexe apar tot mai pregnant. Putem surprinde în scrisul său de o rară prospeţime cele mai subtile nuanţe care dau farmec portretului său moral şi intelectual, asemuindu-l întru totul înfăţişării sale fizice plină de frumuseţe şi distincţie.

---

[2] Tudor Vianu, *Opere*, 2, p. 119.
[3] *Ibidem*. p. 316.
[4] *CL*, 22(1888), p. 97—119.
[5] Titu Maiorescu, *Însemnări zilnice*, III, p. 59.
[6] Bucureşti, Socec & Teclu, 63 p + 5 pl hors texte.

	Bucureşti, Carol Göbl 1911. 200 p cu ilustraţii hors texte.
T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, III	= Titu Maiorescu, *Însemnări zilnice*. Publicate cu o introducere şi note de I. Rădulescu-Pogoneanu. Vol III (1887—1891). Bucureşti, Socec & Co. [1943]. XII + 381 p cu facsimile şi ilustraţii hors texte.
I. Massoff, *Teatrul românesc*, III	= Ioan Massoff, *Teatrul românesc. Privire istorică*. Vol III. Bucureşti, E.P.L., 1969.
Al. Odobescu, *Opere*	= Alexandru Odobescu, *Opere*, Vol I, II, IV, VIII, IX, X. Bucureşti, Editura Academiei R. S. România, 1965, 1967, 1976, 1979, 1983.
Al. Odobescu, *Scrieri literare şi istorice*	= Alexandru Odobescu, *Scrieri literare şi istorice*. Vol I—III. Bucureşti, Socec, 1887.
Al Odobescu, *Le Trésor de Pétrossa*	= A. Odobescu. *Le Trésor de Pétrossa*. Historique-Description. Etude sur l'orfèvrerie antique. Avec 372 illustrations, chromolithographies et héliogravures. Tome I—III. Paris, J. Rothschild, 1889—1900
N. Petraşcu, *G. D. Mirea*	= N. Petraşcu, *G. D. Mirea*. Bucureşti, Casa Şcoalelor, [1943]. 243 p cu ilustraţii.
T. Vianu, *Opere*	= Tudor Vianu, *Opere*. Vol 1—12. Bucureşti, Minerva, 1971—1985.

periodice

AAR	= *Analele Academiei Române*, Bucureşti, 1867—1947, 1948.
ALA	= *Adevărul literar şi artistic*, Bucureşti, 1920—1939.
CL	= *Convorbiri literare*, Iaşi, Bucureşti, 1869—1944.
E	= *Epoca*, Bucureşti, 1885—1889.
IR	= *L'Indépendance roumaine*, Bucureşti, 1879—1945.
MO	= *Monitorul oficial*, Bucureşti, 1859—
R	= *Românul*, Bucureşti, 1857—1905.
TS	= *Tînărul scriitor*, Bucureşti, 1951—1957.
VN	= *Voinţa naţională*, Bucureşti, 1884—1924.

Semne convenţionale utilizate în texte şi variante :

⟨⟩	— indică literele şi cuvintele pe care le-am introdus în texte şi variante;
[]	— indică texte, fragmente şi cuvinte a căror autenticitate este dubioasă;
···	— indică fragmente, cuvinte şi litere indescrifrabile;
⟨ ⟩	— indică lecţiuni ipotetice ale manuscriselor indescifrabile;
†···†	— indică lacunele din texte, fie că sînt ale autorului, fie că se datoresc degradării manuscrisului;
†⟨⟩†	— indică lecţiuni ipotetice, restabilite prin conjectură, ale textelor lacunare.

CORESPONDENȚĂ

Domnule Biene,

Ca să nu las timp prea îndelung tiparnița în adăstare, am dat strașnic zor, și iată azi pun la poștă un pachet cu 29 caiete din Memoriile lui Langeron [1], cu speranță ca să mai aduc o cîtime egală la sesiunea Academiei.

Nu știam nimic despre biografia rusească de care îmi vorbești [2]. Aș dori să capăt de la d-ta o informațiune bibliografică precisă sub acest raport, căci nu voi întreprinde a scrie nimic pînă nu voi vedea ce zice biograful rus.

Altă rugăciune ce am să-ți fac este ca să mă înștiințezi dacă *veriga cea cu inscripțiuni de la Pietroasa*, pe care Pantazescu [3] a redus-o la două* crîmpeie încovoiate, a fost sau nu *lipită* sau *completată* de către restaurator

O vizită de o clipă la muzeu te va pune în măsură de a-mi da această informațiune ce-mi este urgent necesarie și pentru care de mai nainte îți mulțumesc, arătîndu-ți totdeodată cele mai cordiale ale mele salutări,

Odobescu A.

Paris, 173 rue de Courcelles, 10/22 ianuarie 1887

BAR S $\frac{3(62)}{CDLXXXIII}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 124

1113

[CONSTANTIN CARACAȘ]

Paris 6/18 februarie 1887

Dragă Costică, viața noastră de aproape două luni este o groaznică agonie. Azi dimineață ajunsesem la cea din urmă desperare după ce am primit de la d. Ștefănescu depeșa următoare: „Imposibil trimiterea. Detalii prin poștă" [1]. Ți-am depeșat alaltăieri că vînzarea mobilelor și efectelor noastre, toate secfestrate < *sic* > de furnizorii dimprejur, era decisă pentru mîine, sîmbătă. Am alergat ca un desperat la creditorul nostru principal d. Berge și după toate suplicațiunile posibile am obținut de la dînsul o amînare de 48 ore adică pînă marți. Îndată a și depeșat Sașa lui Ștefănescu cele următoare: „Numai hotărîndu-ne prăpădirea, vei întîrzia o oră trimiterea. Îndură-te, pentru Dumnezeu. Suferim lipsele și prigonirile extreme". Iar eu am depeșat astăseară lui Costică, frate-meu, carele știe încă de la Paris poziția în care ne aflăm după moartea mumă-mii. Iată ce i-am zis: „Décide Stephanesco envoyer argent par dépêche. Sommes à la dernière détresse". Tot astă seară am primit telegrama ta unde ne vorbești de misterele ce vă face Ștefănescu. Noi bănuim că el, după ce a lucrat ca să obție de la noi o procură împuternicindu-l a vinde pădurea cum va putea, vrea acum să profite de acești bani spre a-i popri pe seama împrumutului ce a făcut fratele meu pentru noi, acum doi ani și în care ipotecă băgase și venitul pădurii. Costică însă a declarat că el ne lasă la

* *urmează* fragmente *șters*

dispoziţiune acel venit şi chiar în procura dată lui Ştefănescu pentru această vînzare este zis că el, după vînzare, va primi banii spre a ni-i trimite aici la Paris. Nu putem să ne explicăm altfel misterul ce vi-l face ţie şi lui Costică Manu. În desperarea noastră am simţit ca o mîngîiere primind depeşa ta şi nu-ţi pot spune cît vă sîntem de recunoscători şi ţie şi lui Costică Manu. Te rog însă să mergi tu să explici toate acestea fratelui meu, căci nu pot să-mi închipuiesc că toate acestea se petrec cu ştirea şi cu consimţămîntul lui.

Scriindu-ţi acestea stăm cu inima îngheţată pentru rezultatul ultimelor noastre depeşe. Ce o să ne facem dacă pînă luni ele nu au un efect favorabil?

De trei luni aproape tărăgănează această nenorocită afacere; de trei luni sîntem în această groaznică strîmtoare şi am fi murit pozitiv de foame dacă n-am fi găsit ceva ajutor de la biata Elena Izvoranca, care şi ea se află într-o stare groaznică, văzînd pe unicul ei fiu topindu-se zilnic de oftică. Pînă trăia încă biata mumă-mea, noi, cu mari anevoinţe şi privaţiuni, tot o mai scoteam la căpătîi, plătind aconturi pe la furnizorii noştri cînd sosea pensiunea ei şi răfuind socotelile, precum şi chiria casei, din 1000 franci ce dînsa primea pe trimestru de la d'Avril, din venitul Zurbalei [2]. De cînd ea a murit [3], n-am mai putut plăti pe nimeni. Creditul ne-a fost refuzat şi fiindcă, în speranţa banilor ce aşteptam acum, de nouă săptămîni, de la Ştefănescu, i-am tot amînat, ei au obţinut de la judecată execuţiunea noastră grabnică, care se aplică străinilor.

Iată poziţiunea în care ne aflăm. Am scris scrisori cu rugăciuni fierbinţi d-lui Ştefănescu de a ne face acest ajutor cu vînzarea pădurii. Şi iată rezultatul. Omul acela, carele cînd voieşte obţine toate de la tribunale, s-a purtat cîineşte către noi. Cu toate acestea nu crez că l-am păgubit vreodată. Din contra, D-zeu să-i plătească după cum i se cuvine. Dar noi, noi ne prăpădim. Toate suferinţele, toate umilirile le-am încercat în aceste 3 luni. Ce ne mai aşteaptă, Dumnezeu ştie. Aşi vrea să plec la Bucureşti ca să cerc a obţine, pe o parte, o învoială mai echitabilă cu frate-meu, pe de alta, o subvenţie de la guvern sau spre a stărui aci pînă ce-mi voi termina lucrarea [4], sau o poziţiune posibilă în ţară.

Dar cu ce să pleci? Şi cum să las pe Saşa şi pe Jeana în groaznica poziţiune în care ele s-ar afla lipsite chiar şi de sprijinul meu. Cît despre d'Avril, nu este nici vorbă; la moartea mumă-mii au căutat cel mai neînsemnat pretext ca să rupă orice relaţie cu noi. Lasă că ne-au şi scandalizat prin purtarea lor de atunci. D'Avril şi fetele lui au mers pînă a spune pe faţă că moartea betei mumă-mii este un bon débarras pentru dînşii. Cît despre sora mea, ea nu are nici voinţă, nici opiniune alta decît ale bărbatu-său şi ale fetei sale Elena. Ce să-ţi mai spui, dragă Costică, în mijlocul torturelor noastre zilnice, mai am şi o groaznică grijă şi mustrare de cuget de a şti că bietul cadavru al mumii noastre nu şi-a aflat odihna nici pînă azi şi că stă amanetuit la biserica românească de aici, fără de a fi îngropat pînă acum. Aş fi vrut, dacă aşi avea un moment de odihnă în ameţeala groaznică în care mă aflu, să cumpăr un locşor la cimitirul Montparnasse şi s-o aşez acolo sub o modestă piatră. Dar astfel cum ne aflăm astăzi, nu văz mijlocul de a face nimic.

Scrisoarea aceasta fără căpătîi îţi arată starea noastră morală. Stăm şi ne gîndim de unde ne va trimite Dumnezeu un ajutor? Cît despre mine, de n-aşi vedea lîngă mine pe biata nevastă-mea şi pe biata fii-mea,

care n-au alt sprijin decît pe mine păcătosul, zău nu m-aşi mai simţi în stare de a suferi aşa multe chinuri. Şi cu toate acestea, niciodată în viaţa-mi n-am simţit mai multă dorinţă de a lucra serios şi de a produce lucrări folositoare. Dar sfîrşesc. Vorbeşte, te rog, cu tată-tău şi roagă-l să ne dea şi el o povaţă. El singur a rămas din bătrînii noştri. Parcă de cînd a murit mumă-mea s-a ridicat de pe noi mîna blagoslovită care ne ferea de aşa mari suferinţe. Aştept de la tine sau de la nenea Gogu o scrisoare în răspuns la această lungă şi dureroasă mărturisire.

Al tău văr şi amic,

Odobescu A.

Mst, II (1971), nr 2, p 164—165

1114

Bucarest 25 strada Clementii
mercredi le 4/16 mars [1887] 3 1/2 du matin

Ma bien chère Sacha, ma Jeanne chérie,

M'y voici ! Je vais vous annoncer tantôt par le télégraphe mon arrivée ici en parfaite santé ; maintenant je vous donnerai de plus amples détails sur mon voyage et sur les premières heures de mon arrivée à Bucarest avant d'y être entré officiellement.

Après vous avoir quitté aussitôt que le train eût dépassé les limites de Paris, pendant que les autres voyageurs dînaient, j'ai fait faire mon lit, je m'y suis étendu commodément et, sans y être aucunement obligé par l'état de ma santé qui a été tout le temps parfaite, je ne suis sorti de ma couchette que deux fois dans les 56 heures de voyage et cela a été pour aller où personne ne pouvait aller à ma place. A Strasbourg on m'a remis le paquet de Fischbach [1], qui contenait tout ce que j'avais demandé. On m'a apporté, dans ma cabine, mes repas frugaux. Pas d'excès ; j'ai dépensé en tout 27 fr. de nourriture et quelque 18 de pourboires, mais tes 60 fr. m'ont été très utiles, ma chère Sacha, car mon bagage m'a coûté pas moins de 106 de transport. En revanche il ne m'a donné aucun souci à aucune douane, pas même à Vârciorova où j'étais encore dans mon lit. Pendant ces deux jours, par les journées encore courtes et avec mes yeux affaiblis je n'ai pu lire que deux volumes sur les quatre que j'avais pris avec moi. D'abord le livre de J. J. Weiss [2] sur l'Allemagne qui est intéressant et bien écrit, et puis le *Mont-Oriol* de Guy de Maupassant [3] où il y a un type de banquier juif nommé Will qui a très l'air d'être cousin germain du petit Betz⟨h⟩old [4]. J'ai aussi commencé l'*Œuvre* de Zola [5] et je le finirai probablement ici. Depuis Strasbourg jusqu'à Szegedin à travers toute l'Allemagne et l'Autriche, c'était une nappe épaisse de neige et il en est tombé sans cesse. Cela a ralenti notre marche. Heureusement dans le Banat et en Roumanie il n'y avait plus de neige mais beaucoup de boue. Le train est arrivé d'une heure en retard à Bucarest. C'est à Piteşti seulement que j'ai commencé à m'habiller et à faire mes paquets. En arrivant en gare, j'y ai trouvé Costică Caracache qui y grelottait depuis une heure. Du reste, la gare était sombre et déserte. En deux fiacres, nous deux et mon bagage, nous sommes arrivés à la maisonette de Nenea Gogu qui est, je crois juste derrière celle qu'a occupée Constantin lors de son mariage.

C'est proprement installé ici. L'accueil a été très cordial, Costică m'ayant préparé sa propre chambre, à côté du salon où il couche sur le sopha turc ; il y couche avec le Choubersky et il prétend que cela ne lui a jamais fait du mal. Nous sommes restés à causer avec mon oncle et son fils jusque vers 2 heures et 1/4 ; après cela en me deshabillant j'ai causé avec Costică jusqu'à 3 1/2 et après m'être mis au lit j'ai pris la plume pour griffonner ces lignes.

Pendant le voyage j'ai gardé à la pendule l'heure de Paris et en la regardant je suivais par la pensée votre vie solitaire de là-bas, mes bien chéries. Je m'aperçois en ce moment que la pendule s'est arrêtée juste à minuit d'après Paris, c'est-à-dire à 1 1/2 d'ici, au moment même où j'arrivais. Cela me fait de la peine, je voulais la conserver le plus longtemps possible avec l'indicateur de votre heure de là-bas.

Tantôt j'irai à l'Académie. Ghica, m'a-t-on dit, est arrivé hier.

J'irai aussi voir la nourrice et sa maison, car il est évident que je vais gêner et Costică et son père, malgré l'hospitalité gracieuse qu'ils m'offrent.

Je vous tiendrai au courant de tout et si je vous écris pas ce soir, je le ferai pour sûr demain, jeudi.

En attendant le bonheur de nous retrouver ensemble, je vous embrasse de tout mon cœur, mes chères et bonnes amies ;

à vous
Alexandre

En passant par le Podu Mogochoi, j'ai vu que ⟨le⟩ Han de la Biserica Albă, vis-à-vis ⟨de⟩ M^me^ Steriadi a aussi brûlé le lendemain du Grand Hôtel. J'espère que Jérôme aura pourvu aux besoins de la maison, au moyen des livres. Dis à nos gens que je leur recommande de vous bien soigner.

BAR S $\frac{1(536)}{\text{CDLXXXIV}}$

1115

Bucarest, 35 Strada Clementii,
mercredi 6 1/2 du soir [4/16 mars 1887]

Ma bien chère Sacha,

Je ne t'ai pu télégraphier que tout à l'heure mon arrivée ici et j'ai mis en même temps à la poste la lettre écrite cette nuit. Je l'ai tenue — pour ne pas dire oubliée — toute la journée dans ma poche à l'Académie et ce n'est qu'en sortant de là, vers 5 1/2, que j'ai couru à la poste pour y mettre l'une et l'autre. Espérons que tu auras la dépêche encore aujourd'hui puisqu'à Paris on est de deux heures en retard à peu près sur le temps d'ici. Je vais vous conter ma journée. Quoique je ne me suis endormi qu'à 4 1/2 du matin, à sept heures j'étais réveillé par les cris de *Mielu! Mielu*, ou *Raci, Raci, Raci!* et autres vociférations baroques qui passaient au ras de ma fenêtre. Costică n'a pas tardé à se réveiller aussi et nous avons causé en nous habillant, puis nous avons déjeuné ensemble d'un œuf très frais (ils ont des poules dans la cour), d'un peu de ce *Mielu*

fript avec vin blanc et eau de Seltz. Après cela, *pedibus apostolorum* nous nous sommes acheminés ensemble lui vers son tribunal, moi vers mon Académie [1], où l'on m'a acueilli de souhaits de bienvenue.

Mais comme tous ces gens-là ont, à l'Académie même, autre chose en tête que la science et les lettres. Ion Ghica y était, Nicolas [2] aussi et Maioresco et plus tard Stourdza ; la séance n'a pas été longue ; on n'y a rien fait. Nous avons conseillé un peu entre retardataires car le plus grand nombre avait filé au Sénat, Chambre et autres milieux de ce genre. Je suis resté à causer jusqu'à 5 heures avec Bianu et cela a été encore le plus profitable de ma journée. Quel fichu pays ! Quelles têtes, non pas mal constituées mais mal apprises et occupées de riens !

Une fois vos lettres à la poste j'ai entrepris en fiacre le voyage chez la nourrice. Avec la boue et le sale temps qu'il fait, ce quartier est impénétrable autrement qu'en voiture. Je ne sais vraiment pas comment je ferais pour en sortir et y rentrer car le tramway ne passe guère devant ; il en est aussi loin que de chez nous — chez *vous* seulement maintenant, hélas ! — au parc Monceau. La maison est du vieux primitif. Ce sera très drôle d'y habiter et je ne m'y égayerai pas beaucoup. Florea doit revenir bientôt. Ils arrangeront pour que je puisse y emménager dimanche prochain, et je crois que jusqu'alors j'aurais assez abusé de l'hospitalité que l'on m'offre ici, du reste de fort bonne grâce.

J'écris au bureau du salon. Nenea Gogu dort, je crois, dans sa chambre ; il doit être allé porter pour moi chez son banquier 120 fr. en or à envoyer par dépêche à Targe pour sauver nos bibelots du clou. Costică n'est pas encore rentré du club. A part ceux que je t'ai nommés et pas mal de collègues de l'Académie je n'ai vu personne, ni mon frère qui peut-être ne sait même pas que je suis arrivé, ni ce coquin de Stéphanesco [3] qu'il faudra que je voie quoiqu'il me répugne bien.

Demain matin je dois être à 9 heures à l'Académie où je suis dans une commission [4] avec N. Cretzulesco et Baritz. La séance aura lieu de bonne heure ; je serai libre le reste de la journée et j'irai probablement voir quelque monde, les Greceano [5] et peut-être les Bruzzesi [6], et aussi Steriadi [7] ; mais ce qui m'ennuie c'est qu'il fait beaucoup trop mauvais pour pouvoir faire ces courses à pied ; on se crotte pire qu'un barbet [8] et l'on reçoit des rafales de vent et de pluie à travers les jambes. Quel fichu pays ! Quel fichu pays ! Et on veut que j'y reste. Pourquoi faire mon Dieu ? — A moins d'y avoir un chez-soi très commode, très confortable et très tranquille, et une voiture pour sortir quand on y est contraint, il est presque impossible de trouver une satisfaction quelqu'une pour croupir ici.

Minuit et demi

Ma lettre a été interrompue par l'arrivée de Constantin, mon frère, qui a dîné avec nous ici et avec lequel nous avons fait, Nenea Gogu et moi, longue *sindrofie* jusqu'à cette heure tardive. Costică nous a quittés dès l'après-dîner et il n'est pas rentré au moment où je vous écris ces lignes avant de me coucher.

Fais venir, je te prie, Targe et demande-lui s'il a reçu par télégraphe d'un banquier de Paris, une somme de 120 francs que M. Caracaș lui a envoyée de ma part pour les objets engagés que je ne voudrais

pas perdre. Ces 120 francs me coûtent ici 153 francs, l'agio est en ce moment à 18 1/2 ; il a monté à ce qu'il paraît jusqu'à 22 et 2/4. Mais je n'en finis plus et il est presque deux heures.

Demain à 9 heures, je dois être à l'Académie [9].

Ce n'est qu'après-demain que j'espère avoir une lettre de vous ; je l'attends avec impatience.

Le Roi et la Reine partent vendredi pour Berlin et ne seront de retour que dix ou douze jours après. Je ne demanderai d'audience qu'après leur retour. Il se peut cependant que je vois avant cela le Grand Vizir [10]. J'ai entrepris de prouver à Nenea Gogu que je travaille à Paris beaucoup plus et avec plus de profit que je ne pourrais le faire ici. Mais le principal serait de le prouver à de plus forts que lui. Toujours est-il qu'il me serait assez agréable de n'être plus ressassé par leur rengaine stupide du retour dans le pays. Avec Constantin la journée s'est passée très cordialement ; mais il n'a nullement été question d'affaires. Enfin je dois finir cette lettre et je le fais en vous embrassant bien tendrement, ma chère Sacha et ma chère Jeanne.

Tout à vous
Alexandre

BAR S 1(537)
CDLXXXIV

1116

Bucarest. ⟨5/⟩17 mars 1887
jeudi ou plutôt vendredi 1 heure du matin

Ma bien chère Sacha, j'ai eu grand plaisir en trouvant aujourd'hui en rentrant vers les deux heures ta première lettre. Mes pauvres chères abandonnées, que je serais heureux de me retrouver auprès de vous. La vie ici me paraît impossible ; tout y est si lourd, si sale, si bête, si vulgaire. J'en suis de plus en plus navré et rien qu'à l'idée d'être obligé de retourner pour toujours ici mon cœur se serre affreusement. Et je me dis que c'est cependant un grand malheur d'en être arrivé à avoir une si grande répulsion à vivre dans son pays natal et surtout au milieu de ses compatriotes. Pourtant je ne puis me défendre de ce sentiment profond et prégnant. Une installation misérable à nous trois ici me semble plus affreuse que toute existence aussi modeste que possible, que nous mènerions à Paris.

Mais réussirai-je à réaliser au moins en partie les projets que je nourris ? Jusqu'à présent je ne vois rien de bien rassurant. Mais il est vrai que je n'ai encore rien tenté. Demain mes deux hôtes [1] dînent chez le Grand Sultan [2] et ils lui demanderont quand je pourrai le voir, lui parler et lui porter mon livre. Je ne pourrai probablement voir le Roi qu'à son retour de Berlin. Aujourd'hui il y a eu, paraît-il, à la cour la réception officielle de Goluhowski [3]. En passant à pied dans la rue derrière le Palais, rue où je barbotais, dans la rue j'ai vu M-me Slaniceanu [4] dans un coupé de la cour et nous nous sommes très gracieusement salués. Un de ces jours j'irai lui faire visite quand je saurai où elle loge.

Je projetais d'en faire quelques-unes aujourd'hui, mais je n'ai pas beaucoup réussi car il faisait un temps froid et dégoûtant. Le matin j'ai été à l'Académie [5] où l'on n'a fait presque rien. Vers 11 1/2 j'en suis sorti pour aller chercher Steriadi et l'emmener déjeuner avec moi, car tout seul cela m'écœurait d'entrer dans un cabaret.

Je ne l'ai pas trouvé et lentement, péniblement, par le Cișmigiu désert et dépenaillé et par les rues latérales sales et délabrées je me suis rendu chez les Bruzzessi où j'ai trouvé les deux dames attendant anxieusement le père Bruzzesi qui était allé à la Cour pour savoir le résultat de la comparution entre Van Saanen [6] et Louise [7], laquelle a eu lieu hier. Il n'y a pas encore de résultat aucun. Louise a un peu engraissé ; mais il ne faudrait pas qu'elle continue. En retournant de là chez moi j'ai trouvé presqu'à ma porte, Lica [8] qui a grandi beaucoup et est devenu un peu morne de figure et toujours très sympathique. Il est rentré avec moi et il resta longtemps à examiner et à lire mon livre [9]. Je me suis fait faire à déjeuner, car je mourais de faim. Constantin est venu avec sa fille [10] qui a aussi grandi. Nous avons causé de Marie [11] et d'autres. J'étais trop ennuyé et transi pour aller faire visite comme je le projetais à Anicoutza [12], aux Greciano [13] et à M-me Rosetti [14]. Ce sera pour un autre jour. Demain à dix heures je retourne à l'Académie et comme mes hôtes ne dînent pas à la maison j'ai écrit à Steriady pour aller dîner ensemble. Tocilesco m'a écrit pour me demander humblement pardon de son silence et me prier de lui indiquer quand il pourra me voir. Je lui ai donné rendez-vous pour demain à l'Académie.

Quand à mes affaires avec mon frère j'aimerais tout autant attendre Grégoire [15] pour les entamer, si celui-ci ne tarde pas plus longtemps que jusqu'au 22 ; cependant Costică Caracaș m'a dit que son hôtel serait vendu le 18 au tribunal.

Cet après-dîner, jusqu'à l'heure qu'il est, je suis resté à causer avec Nenea Gogu. Mes occupations ne sont ni variées ni divertissantes. J'espère recevoir bientôt lettres et épreuves de Rothschild [16].

Je suis très fatigué à cause du peu de sommeil que j'ai pris ces deux nuits dernières. Aussi ma plume s'en ressent *. Aussi vais-je la lâcher après vous avoir embrassé bien tendrement par la pensée en vous disant bonsoir ; je voudrais pouvoir vous dire aussi Au revoir à bientôt. Ton vieil ami, ma chère Sacha, ton père qui t'aime, ma petite Jeanne.

Alexandre

BAR S 1(538) CDLXXXIV

1117

Bucarest. Ce samedi matin le 7/19 mars 1887

Ma très chère Sacha, pour n'en pas perdre l'habitude je vais vous écrire ce matin aussi, avant de quitter le lit pour m'habiller et aller à l'Académie qui tient aujourd'hui sa séance à 9 heures du matin. Je vous dirai donc

* *urmează* et je *șters*

que ma santé est bonne — Să nu-mi fie de diochi. Je loge toujours chez Nenea Gogu et comme je m'aperçois que je les gêne moins que je ne pensais, eux et surtout Costică n'étant presque jamais à la maison, excepté le soir où j'établis d'interminables conversations avec Nenea Gogu (Costică n'y est jamais, même si nous nous couchons après une heure du matin), en raison, dis-je, de cet état de choses, il est probable que je resterai encore ici, d'autant plus que Florea n'est pas encore venu chez moi et que par conséquent il n'est pas encore en ville. Hier le temps s'est remis ; il a fait du soleil et chaud, cela m'a beaucoup réconforté et raffermi. Le mauvais temps et sa saleté m'amenai⟨en⟩t à une noire mélancolie.

Mes hôtes devaient dîner chez Bratiano. J'ai donc fait l'école buissonnière dès le matin. A 9 heures j'étais à l'Académie où j'ai travaillé jusqu'à midi dans une commission [1] avec N. Cretzulesco et Bariţ. En sortant de là avec Tocilesco, qui s'excuse de toutes les façons de son silence qui n'a d'autre cause que son manque de savoir vivre et peut-être aussi un fond de vilenie de caractère, nous avons rencontré Et. Greceano à la porte de sa nouvelle maison qu'il nous a fait visiter de fond en comble. Ce sont de jolis appartements à la française, que je préférerais, si nous devions venir ici, aux maisons *lăbărţate* de chez nous ; mais il en demande des prix doubles de Paris, et chose étrange, il n'y a pas dans la maison de chambres pour les domestiques, si ce n'est au 3-ème de petites pièces très proprettement ⟨*sic*⟩ tapissées et cirées où les domestiques français eux-mêmes seraient extraordinairement bien logés. Figurez-vous ce que ces pièces, — louées à part à 300 fr. par an — deviendraient, avec les domestiques d'ici !

Je dois * aller aujourd'hui voir Sacha Miclesco, Zoe [2] et les autres et je suis invité pour n'importe quel jour je voudrais à dîner avec eux, ce que je ferai probablement la semaine prochaine.

En sortant de ce long examen de l'immeuble j'ai été, un peu au hasard, assez ennuyé et surtout poussé par la faim, j'ai été déjeuner à l'hôtel de l'Union. Là, à mon très grand plaisir j'ai trouvé Lecomte du Nouÿ et nous avons passé ensemble une très grande partie de la journée.

De deux à quatre heures j'ai assisté à la séance publique de l'Académie, séance très médiocrement intéressante, à laquelle j'ai aperçu dans le public Gion [3] dont j'ai retrouvé la carte à la maison le soir. Après l'Académie j'ai été trouver chez lui eorges Steriadi qui, en mon absence, avait été me chercher chez moi le matin. Il ne pouvait pas dîner avec moi car il se droguait. Nous sommes sortis cependant ensemble ; dans la rue nous avons rencontré du Nouÿ ; j'ai continué ma promenade à pied tout le long de la Calea Victoriei avec celui-ci qui allait faire une visite Strada Clopotari ; moi j'ai pris la Strada Verde, j'ai revu votre ancien domaine et les propriétés de A. J. [4]. Devant l'Ecole Militaire j'ai rencontré Georges Cretzeano qui allait à la gare de Tergovişte pour le départ de L⟨eurs⟩ Majestés, lequel s'est effectué à 7 1/2 heures. Nous avons causé ; il m'a invité à dîner un jour chez lui. Puis vers 6 heures j'ai été faire ma visite à Anicoutza. Mon frère était allé dîner chez M-me Otetelechano ; Jean [5] est souffrant d'une petite angine ; je n'ai pas vu les 2 garçons cadets [6] car ils étaient à leur pension.

---

* *urmează* retourner *şters*

Un peu ⟨plus⟩ tard, vers 7 1/2 je suis retourné trouver Lecomte du Nouÿ au restaurant de l'Union où j'ai dîné. Alex. Steriadi était aussi à notre table. Sortis de la nouvelle promenade péripatétique dans les rues de cet insipide Bucarest, Mirea s'est associé à nous ; il est en train de se marier et il fait de l'argent en portraitisant ⟨*sic*⟩ les binettes des bourgeois de Bucarest.

En retrouvant le soir nenea Gogu, il m'a dit que je pourrai voir le Gr⟨an⟩d Vizir [7] aujourd'hui ou demain, chez lui à midi ou le soir. Je profiterai de cette indication ; mais aujourd'hui après l'Académie, je dois aller avec Tocilesco au Musée pour examiner les restaurations du trésor [8] que je n'ai vu qu'à travers la vitrine jeudi dernier. G. Steriadi doit aussi venir me chercher à midi pour déjeuner. J'aurai probablement à travailler à l'Académie dans la journée et j'ai promis de plus d'aller voir les Greceano. Puis je voudrais aussi voir M-me Rosetti. C'est beaucoup pour un seul homme ; il est probable qu'il en restera pas mal pour demain.

J'attends avec impatience des nouvelles *nouvelles* de vous, mes chéries.

Puis j'espère aussi que la lettre et les épreuves promises par Rothschild [9] ne tarderont pas.

Demain, dimanche, il n'y a pas d'Académie. Je vous écrirai encore plus longuement. Je vous embrasse l'une et l'autre, mes chéries, de tout mon cœur

Alexandre

BAR S $\frac{1(539)}{\text{CDLXXXIV}}$

1118

⟨Bucarest⟩[1] dimanche matin, 8/20 mars 1887

Ma bien chère Sacha et ma Jeanne chérie,

Je réponds dans cette même lettre aux deux qui me sont arrivées hier de chacune de vous. Elles n'étaient pas bien gaies, mes pauvres chères amies, et je me suis reporté vers vous avec plus de regrets que je n'en ai d'ordinaire ; ce n'est pas peu dire. Mais je pense que ton mal une fois passé, ma chère Sacha, vous avez dû reprendre votre petit train de vie paisible sous de moins mornes auspices que lorsque tu es alitée, épuisée par les douleurs et endormie par la morphine. Quand vous recevrez ces lignes vous serez déjà très loin des journées tristes où vous m'avez écrit successivement vos deux lettres que j'ai lues hier soir avec beaucoup, beaucoup, beaucoup de *dor* pour vous deux.

Il me semble que j'en ai ressenti le coup, parce qu'en ce moment — il est 6 heures du matin — j'éprouve comme un soupçon de malaise au-dessus de mon genou gauche ; mais comme c'est dimanche et que je n'ai pas besoin de sortir le matin pour aller à l'Académie, je vais prendre le mal à sa naissance et l'enrayer avant qu'il ne m'incommodât.

Je vous ai déjà dit que je n'avais pas encore reçu la visite de Florea et que je prolongerai mon séjour ici, d'autant plus que je ne gêne pas

les maîtres de la maison et qu'au contraire, je tiens compagnie à Nenea Gogu.

Moi-même je suis occupé dehors la plus grande partie de la journée. Hier je n'ai pas pu sortir que vers 11 heures pour aller à la séance qui se tient entre 10 et midi. Mon frère est venu me voir et sans entamer les questions d'intérêts, je lui ai demandé avant toute chose que le 1-r argent de Zourba, c'est-à-dire 1500 fr. sur le terme du 23 mars, soit consacré à enterrer notre mère, sans le mélange des d'Avril. Il s'est rebiffé d'abord, mais je ne me suis pas gêné pour lui donner des explications sur cette * décision que j'avais prise, lui disant que s'il ne l'acceptais pas, je finirais bien par trouver cette somme et à remplir moi tout seul ce devoir.

Par la même occasion, j'ai appris de lui-même que sa belle-mère [2] lui avait payé les 60 000 fr. de la dot de sa femme et qu'il les avait remis sur une simple signature à Grégoire Mano pour les affaires de notre ami. Il a ajouté qu'il avait pleine confiance en lui. C'est d'un excellent frère d'avoir, en revanche, pris les mesures les plus dures pour s'assurer contre nous et nous avoir confisqué jusqu'à notre pain. Enfin ! Je ne dis rien jusqu'au moment où je verrai ce qu'il me proposera pour nos affaires et comme Gr. Mano sera probablement ici dans une huitaine de jours, j'attendrai ce moment pour entamer cette question. Dans tous les cas, ne dites pas à Grégoire, si tu le vois, ma chère Sacha, que mon frère m'a dit qu'il lui avait fourni son argent, tout en nous laissant mourir de faim. Nous avons une famille qui est réellement pleine de dévouement et de sentiments tendres et généreux !

Mais reprenons le récit de ma journée d'hier.

Pendant que je causais avec mon frère dans ma chambre tout en m'habillant, Ionesco Gion m'attendait au salon. Je lui ai fait de cuisants reproches dans le trajet que nous avons fait ensemble jusqu'à l'Académie. Là il y a eu séance tout à fait insignifiante comme d'habitude. Je devais aller au musée [3] avec Tocilesco, mais il était trop tard, celui-ci est retourné chez lui pour déjeuner et moi je suis entré dans le même but au restaurant Union où j'ai trouvé Lecomte [4] et G. Steriadi qui m'attendaient. Après déjeuner j'ai longtemps promené ⟨*sic*⟩ sur le boulevard de l'Académie avec Steriadi. J'y ai vu beaucoup de monde ; mais nous avons causé 1-o avec Greciano [5] qui nous a de nouveau raconté tous les procès qu'il a avec ses futures locataires à cause de sa nouvelle maison, non encore habitée ; puis aussi avec le père *Parthenius* [6] le nouvel évêque du Bas Danube chez lequel j'irai pour lui redemander ton livre ; nous avons aussi rencontré M-me Bratiano [7] que je ne reconnaissais pas d'abord de loin et qui m'a salué elle la première ; mais nous étions sur deux trottoirs différents, de façon que nous n'avons pas pu causer. En revanche j'ai fait un brin de conversation avec l'aimable microbe Stourdza [8] lequel est universellement abhorré ici. A 4 heures je suis rentré à l'Académie [9] où j'ai retravaillé avec N. Cretzulesco et Bariț. En rentrant nous avons dîné et je crois qu'au déjeuner et au dîner je me suis un peu trop chargé l'estomac ce qui me donne quelque incommodité ce matin. Vers 8 heures Nenea Gogu et moi nous sommes allés chez les Bratiano qui venaient de quitter la table. Lui s'était déjà esquivé et on ne l'a pas vu de la soirée ; mais nous y sommes restés jusque vers 9 heures et demie ; j'ai porté mon

---

* *urmează* idée *șters*

livre[10]. Sabine[11] et ses sœurs l'ont feuilleté et quant à moi j'ai seulement causé de toutes sortes de choses avec M-me Bratiano, entre autre je lui ai dit que Jeanne travaillait à préparer son baccalauréat ès sciences en vue de la Médecine, ce qui a eu l'air de la beaucoup étonner pour une jeune fille si mondaine.

J'ai répondu que Jeanne, comme son père, pouvait tantôt travailler avec ardeur et fruit, tantôt se répandre dans le monde et y faire la moins mauvaise figure possible. En rentrant j'étais bien fatigué et je me suis couché pour la première fois de bonne heure; aussi me suis-je réveillé ce matin plus tôt et j'en ai profité pour vous écrire ce volume. Vers le déjeuner je pense que Steriadi viendra me voir, quant à mon frère, il doit dans les 48 heures, m'a-t-il dit, me donner sa réponse au sujet de ma proposition relative à notre pauvre chère mère. Cela m'a fait quelque chose de serrer la main de cette grande bonne fille que Nenea Gogu m'a présentée, lorsque nous prenions congé des Bratiano, comme la filleule[12] de notre pauvre chère mère.

J'aurais presque voulu l'embrasser. Elle a l'air doux, sérieux et franc. Ce n'est pas le type pointu et quelque peu hypocrite de Sabine et de quelques autres de la Smalah. Je finis cette lettre pour ouvrir le paquet aux compresses et éviter que le mal ne prenne trop d'extension. Je vous embrasse de tout mon cœur, mes deux chéries. Tout à vous

Alexandre

P.S. J'avais fermé cette lettre et fait ma compresse d'eau froide tout en restant au lit, sans éprouver cependant de douleur, quand on m'a apporté, ma chère Sacha, ta lettre du 5/17 où tu me donnes le décompte de l'argent que tu as reçu, en oubliant cependant les 25 fr. d'Etienne. J'en suis fort préoccupé, ma pauvre amie, car je ne vois pas trop où je pourrais prendre si tôt de l'argent. L'Académie * a l'habitude de payer à la fin de chaque semaine, ce qui fait que l'on nous donnerait de l'argent dans 3 jours, c'est-à-dire mercredi. Pour ma part, il me reviendra pour 7 jours, 50 fr., c'est-à-dire 350 fr., dont j'ai déjà pris une avance de 100 fr. pour avoir quelques sous en poche. Je n'ai pas d'autre dépense que les repas lorsque mes hôtes ne déjeunent ou ne dînent pas à la maison. Cela fait 5 francs pour chaque fois. Je ne prends pas de voiture; aussi mes 100 fr. sont très peu ébréchés, mais il faudra sur les 250 qui restent que je rende 154 fr. à Nenea Gogu pour les 120 que Targe a reçus; il reste donc 100 fr. qui en somme ne représentent, pour être expédiés, que 75 fr. avec l'agio et le transport. Sur la 2-ème semaine qui sera, espérons-le, de 400 fr., c'est-à-dire 324 en or, il faudra que je rende les 200 fr. à Nicolas[13]; dans tous les cas je tâcherai, je ferai de mon mieux pour envoyer de l'argent à Paris.

Vous y en avez tous si grandement besoin, et moi ici je n'ai pas de dépense, surtout tant que je pourrai rester chez Nenea Gogu sans le fatiguer.

Je n'ai pas vu cette canaille de Stephanesco, cela me répugne beaucoup; mais Constantin m'a dit qu'il avait vendu la forêt pour 5100 fr. Il ne doit pas y avoir grand'chose de reste chez lui. Je tâcherais aussi

---

* *urmează* avait *șters*

de régler cette petite misère. Je crains que les affaires avec ce vilain homme de d'Avril ne soient plus difficiles à régler, car Constantin m'a dit qu'à lui d'Avril lui avait donné une *décharge* pour les lettres de change * que notre mère avait payées, c'est-à-dire, qu'il lui avait déclaré par écrit qu'il n'avait rien à réclamer de lui pour ces lettres de change que d'Avril détient, mais Constantin a ajouté qu'il se pourrait que d'Avril considérat ces billets payés comme constituant l'héritage de ma mère ⟨auquel⟩ ** il a aussi droit et qu'il en réclamera de moi sa part. Voilà ce qu'il m'a semblé biscornu dans les dires de Constantin qui veut faire le fin, mais ne s'y entend pas. Dans tous les cas, je crois que de tous les côtés on le travaille bien contre nous. Ce serait désolant d'être réduit à des procès. Si tu vois Gr. Mano parle-lui à ce sujet et dis-lui qu'il ait en vue dans tout arrangement qu'il projeterait entre nous, qu'il ait en vue notre *dette à Berge*, nos *autres dettes de Paris*, et notre *subsistence*. C'est beaucoup, mais ces trois points sont cependant de la plus haute importance.

Je suis désolé, mes chéries, d'avoir à vous écrire sur tous ces soucis qui empoisonnent la vie. Elle se présente en ce moment sous un aspect bien triste et bien inquietant; mais il ne faut pas perdre courage. Je me dis qu'il n'est pas possible que nos misères ne trouvent pas quelque soulagement. Dans tous les cas je compte sur celui que nous procurera *** l'affection qui nous unit. Jeanne peut dans ce cas nous donner la plus vive, la plus profonde des satisfactions en soutenant avec courage, avec force et avec dignité toutes les rigueurs de notre situation. J'apprends ici des choses qui, quoique ne me concernent pas, font réellement de la peine et me paraîssent être des misères plus grandes encore et plus pénibles que les nôtres. Ainsi cette chute de M-elle Maioresco [14], la séparation [15] de son père d'avec sa mère [16] qui est partie avec la jeune fille à Berlin, tandis que le Maioresco va épouser dit-on, ... figurez-vous qui? la dernière des filles de Cassie Rosetti [17], cette horrible perche noire, laide et aiguë comme une vieille lame ébréchée de couteau. Chez nous du moins, ce n'est que l'argent qui manque et c'est une chose matérielle que le sort peut ramener. Mais les bienfaits de l'affection, de l'accord des cœurs, d'une conduite correcte et honnête, surtout en ce qui regarde le cœur, tout cela ne revient plus quand par malheur, elles sont disparues. Dieu nous en garde, mes chéries, que j'embrasse encore une fois de tout mon cœur. A vous de cœur

Alexandre

Avez-vous revu Targe? Comment a-t-il employé les 120 fr. que je lui ai envoyés. Vous m'écrirez l'état de vos finances après la réduction de la pension de Russie. Ici aussi l'agio ne semble pas vouloir redescendre. Au contraire.

Hier, au moment d'aller voir Sacha Miclesco, elle sortait en voiture avec son mioche; j'étais à causer avec son père.

Je n'ai encore rien, rien reçu de Rothschild, ni lettres, ni épreuves; mais j'ai *arvunit* Steriadi [18] et Gïon pour des corrections.

Le temps n'est plus aussi mauvais, mais il fait encore froid. Décidément le séjour à Bucarest ne me charme guère.

---

* *urmează* mais *șters* ** *în ms* à laquelle *** *urmează* notre *șters*

M-me Slaniceano a accompagné la Reine à Vienne, à Dresde et à Berlin. Peut-être fera-t-elle une pointe à Paris quoique la Reine n'a qu'elle pour escorte.

BAR S 1(540) CDLXXXIV

1119

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, lundi matin. 9/21 mars 1887

Mes bien chères amies, je ne veux pas laisser passer la journée sans vous raconter en quelques mots ma journée d'hier dimanche et ses impressions. Ayant eu le matin, comme je vous l'ai écrit, quelques douleurs à la jambe droite, j'ai fait dès le matin la compresse et je suis resté au lit jusqu'à l'heure du dîner. Du reste je n'aurais pas pu me lever plus tôt, non pas que mon mal ait persisté, mais parce que je n'ai pas cessé d'avoir des visites. La première, dès le matin a été celle de mon frère qui, je dois le dire, ne m'a pas été la plus agréable. On voit en tout percer chez ce gros homme sensible, nerveux et indécis, le levain de haine qu'on lui distille continuellement contre nous et qui se manifeste brutalement aussitôt que d'autres sentiments plus fraternels surgissent en lui naturellement de sa propre initiative à lui. Cela fait d'interminables colloques dans lesquels il s'engage lui-même, quoique de mon côté je ne les recherche guère. Nous n'y traitons pas d'affaires. On attendra pour cela Gr. Mano. Mais on dirait qu'*en me dégoisant tout ce qu'on lui a seriné il cherche à se fortifier dans sa malveillance contre nous tous, ou du moins contre toi, ma chère Sacha, et contre moi. Hier entre autres, il a cherché à me démontrer sa supériorité sur moi, en toute chose. J'endure et je parle le moins possible mais cela ne me fait pas de bien. En ce qui concerne l'enterrement de notre mère, il m'a déclaré qu'ayant pris l'avis de sa femme, il ne peut qu'envoyer l'argent nécessaire à d'Avril ** pour faire l'enterrement. Je lui ai déclaré que c'était inutile, car d'Avril **, moi vivant, ne toucherait pas au cercueil.

Je dois donc chercher ailleurs de quoi remplir ce triste devoir. Oh ! si je pouvais obtenir un prix à l'Académie [1], mais j'en doute fort ! Je n'en parle à personne, mais il y aura, j'en suis sûr, de sourdes intrigues contre moi. En ce moment, il y a une place de membre vacante dans la section littéraire, Tocilesco se démène tant qu'il peut pour l'avoir, quoique sa seule place véritable serait dans la section historique. C'est à ce sujet qu'il me flatte beaucoup et me cajole. Il est venu hier chez moi dans la matinée et je l'ai reçu dans ma chambre aussitôt que mon frère fût parti. Sur ces entrefaites, Steriadi est arrivé aussi. Tocilesco étant parti, j'ai déjeuné avec Steriadi ; on nous a servis dans ma chambre, d'autant plus que les maîtres de la maison, qui déjeunent chacun isolément à des heures différentes, étaient allés à une réunion de crédit foncier.

---

* *urmează* il cherche à se fortifier *şters*, ** *în ms* Davril.

Steriadi est resté longtemps me tenir compagnie. Il y avait aussi Lică [2] qui a conservé toujours la même tendresse pour nous tous. Il a passé toute la journée avec nous et n'est parti que tard après dîner. Dans l'intervalle, les deux petits, Radu et Goÿe [3], qui étaient libres hier, dimanche, sont venus ; je leur ai donné 6 fr. pour aller au cirque. J'ai vu aussi Florea qui était venu dès le matin. Il a toujours sa figure large et teintée de rouge brun, mais il a l'aspect plus propre et plus rassis. Je lui ai dit que je resterai encore ici et ne déménagerai chez eux que si mon séjour devait trop se prolonger. Il pouvait donc, en attendant, retourner à l'emploi qu'il a dans une auberge à *Rochu*, sur la route entre Cotroceni et Dragomireşti, où il est employé par le propriétaire, un certain Mirea, oncle du peintre et beau-frère de Marinesco-Bragadir.

Je me suis levé et habillé en costume de chambre pour le dîner ; et vers 10 heures, lorsque Costică et Lică furent partis, Nenea Gogu et moi nous nous sommes couchés. Quant à moi, j'ai fait un peu excès de nourriture ces jours derniers et je me sens tout barbouillé. Je n'ai pas travaillé hier au rapport que je dois faire pour l'Académie autant à cause des visites que de l'état de ma santé. Je vais me mettre à la diète, pour ne pas tomber malade. Ce serait le comble, car assurément je ne suis pas très prospère non plus au point de vue moral. Rien ne se débrouille à mes yeux encore et je pense à vous, mes chères, mes bien chères amies, avec angoisse et regret. Ecrivez-moi sans cesse, car vos lettres me sont d'une grande utilité pour me donner plus de force. C'est surtout bien pénible de n'avoir près de soi personne à qui l'on puisse communiquer ce que l'on a sur le cœur. Et c'est là ma situation en ce moment, ici. Quand je lis vos lettres et quand je vous écris, il me semble que je ressens une partie du soulagement que j'aurais si vous étiez auprès de moi. Mais écrivez-moi aussi, en détail, toutes les difficultés de votre vie de là-bas, auxquelles je pense sans cesse ; peut-être que dans ma tête je m'en forge de plus grandes qu'elles ne le sont en réalité.

Oh ! comme je voudrais que nous nous retrouvions ensemble ! Et que d'obstacles à surmonter avant que cela puisse arriver ! Pour commencer l'escalade d'une partie de ces obstacles, j'attends Grégoire [4]. Pour entamer le sujet des autres, je voudrais avoir la lettre de Rothschild qui ne vient pas, et peut-être aussi le retour du Roi.

Dieu veille sur vous, mes chéries, mes bien regrettées, mes toutes aimées.

A vous de tout cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(541)}{\text{CDLXXXIV}}$

1120

Bucarest, le 10/22 mars 1887

Ma bien chère Sacha,

Dans ta petite lettre de vendredi dernier, que j'ai reçue hier, j'ai vu avec peine que tu as beaucoup souffert de ta névralgie qui doit être provoquée par ta dent. Tu devrais, ma bonne amie, appeler le dentiste.

ez de soucis de toutes sortes ; au moins guérissons nos
la est possible. Mes pauvres chéries, mon cœur et ma
ujours auprès de vous et l'éloignement me fait encore
e vos ennuis et de vos souffrances. Cependant ne me

Panorama Bucureștilor în ultimul sfert de veac XIX
după Nicolae Iorga, *Istoria Bucureștilor*.
Ediția Municipiului București. București, 1939, p 289

ous en prie, de tout cela dans vos lettres. Je serais encore
j'avais l'idée que vous m'épargnez le moindre des dé-
vous éprouvez.

r, rien de neuf ici. J'ai passé ma journée à l'Académie [1],
j'ai été le matin à 9 heures à la séance où nous avons
ion historique, une discussion assez intéressante sur l'his-
ont pris part Sturdza, N. Ionesco, Hasdeu et moi. C'est
s que l'on a parlé un peu de science. J'ai déjeuné avec
aurant ; puis j'ai été au Musée et là, après avoir longue-
la restauration du trésor [2], dans laquelle on a commis
erreur, et après avoir parcouru attentivement les salles
é beaucoup trop pêle-mêle les objets du musée, je suis
vec Tocilesco jusqu'après 7 1/2. Nous avons oublié l'heure
rentrant j'ai trouvé Nenea Gogu et Costică à table,
ne viendrai plus. Pendant le dîner mon frère est arrivé.
tigué et assez taciturne. Au salon je me suis endormi
les gens étant partis, Nenea Gogu et moi nous sommes
dans notre chambre pour nous coucher. Je n'ai plus
nouveau. Florea a été le matin chez moi et il m'a dit
était très vexée de ce que je n'allais pas habiter chez
avait préparé le logis și mi-a făcut plapuma nouă. Je ne

veux pas lui faire de la peine. Mais c'est si loin que j'aurais de la peine pour faire les courses auxquelles je suis obligé et d'ailleurs j'aurais chez eux des dépenses de nourriture, d'éclairage, de chauffage et de voiture que je n'ai pas du tout ici.

J'ai donné cependant mon linge à laver chez eux.

Costică a promis de prendre Florea comme *aprod* à son tribunal dans le courant du mois prochain. Voilà tout pour hier, mes chères amies. Je n'ai encore rien reçu de Rothschild ni de Strasbourg et cela m'étonne et m'ennuie fort, car à la Chambre on a commencé hier la discussion des Budgets et il ne serait que temps de faire mes demandes à Bratiano et à Stourdza pour les suppléments de mon travail. Je ne sais pas du tout si je réussirais et je crains plutôt le contraire; mais enfin il faut toujours tenter. La lettre de Rothschild me serait très nécessaire pour savoir quels sont les arrangements qu'il accepterait. J'ai l'intention — mais reste à savoir si je pourrais l'exécuter car j'ai l'esprit trop inquiet et trop préoccupé — j'ai, dis-je, l'idée de faire l'un de ces vendredi, dans une séance publique de l'Académie[3], un compte rendu détaillé sur mon livre[4] et ce qu'il doit contenir. Ce serait *je pense* très utile et je tâcherai de réaliser ce projet; mais le temps s'écoule et je n'en trouve guère pour travailler ayant tantôt des séances d'Académie, tantôt de longues visites.

Dimanche je voulais travailler au* rapport de la commission[5] dont je fais partie avec Barit et Nicolas[6], mais je n'ai pas pu le faire car j'ai eu du monde et aussi parce que j'étais indisposé. Je tâcherai de faire ce travail d'une heure ou deux, aujourd'hui.

Je finis, ma chère Sacha et ma chère Jeanne, en vous embrassant de tout mon cœur et en vous répétant ce qui est constamment dans ma pensée c'est de me retrouver auprès de vous et d'y pouvoir vivre et travailler avec quelque tranquillité.

Mille et mille doux baisers. Tout à vous

Alexandre

BAR S 1(542)
CDLXXXIV

1121

Bucarest, mercredi matin le 11/23 mars 1887

Ma chère Sacha, ma chère Jeanne,

Hier je n'ai pas reçu de lettres de vous. C'est probablement la poste qui en est fautive. Elle est très inexacte ici à cause des retards des trains qui sont habituels. Il se peut qu'aujourd'hui je reçoive deux lettres à la fois, ce qui est déjà arrivé. Cette nuit il y a eu huit jours depuis que je suis ici. Ils se sont passés sans aucun résultat réel. C'est le genre de vie du pays. Hier **, pas plus que les jours précédents, n'a été utilisé en quelque chose. Gion est venu me voir pendant que je m'habillais;

* *urmează* mon *șters* ** *urmează* comme *șters*

il m'a raconté l'aventure surprenante des quelques semaines où il a été en grande faveur à la cour de la Reine. Quand il raconte cela on dirait qu'on lit du Molière. A l'Académie [1] on a discuté sur les documents à publier. — A l'Union j'ai déjeuné avec Lecomte et Steriadi. Tocilesco y est venu me trouver; je suis rentré avec lui et je lui ai longuement expliqué comment je travaillais à mon ouvrage [2] et ce que j'en voulais faire. C'était un peu pour recueillir en parlant les éléments d'une communication [3] à faire à l'Académie dans un vendredi prochain. Mon frère est venu avec sa fille [4]. Il m'a dit en particulier qu'il venait de recevoir de sa sœur une lettre dans laquelle elle lui proposait (sans en avoir encore parlé à son mari, disait-elle) de prêter à Constantin à 6 % ce qu'il devait pour nous à Stephanesco au taux de 12 %, à la condition que la différence de 6 % sur les intérêts revienne à toi. Tiens ! quelle idée généreuse ! Quelle sollicitude pour toi ! Je n'ai pas dit non, mais nous attendons Grégoire [5] pour entamer l'article des arrangements d'affaires; il doit arriver, dit-on, dimanche prochain; et j'attends aussi la lettre de Rothschild pour parler à Bratiano et à Stourdza de mes projets pour l'addition de mon livre. Costică Mano est aussi venu et nous avons longtemps causé ensemble des dures vicissitudes de l'existence. Les maîtres de la maison étant sortis, nous avons dîné. Après ma sieste je voulais me coucher de bonne heure d'autant plus que j'avais un peu mal à la gorge et j'ai été dans la chambre de Nenea Gogu vers 9 1/2 heures pour prendre avec lui une tasse de thé. Figurez-vous que nous avons tant et tant bavardé en racontant des choses du passé qu'il était déjà deux heures du matin quand nous avons regardé nos montres. Je suis vite allé me coucher, et en me réveillant tantôt à 7 heures du matin, je me suis mis de suite à vous écrire dans mon lit. Je dois ajouter que j'ai gardé Florea en ville en lui promettant les 30 fr. par mois qu'il gagnerait à la campagne; je le garde en attendant que Costică [6] puisse le prendre au tribunal; il faira mes courses et sera mon garde du corps. Il doit surtout nous trouver la Cozonocareasa.

Voilà, mes bien chères amies, la relation exacte et complète de ma journée d'hier; ainsi, vous le voyez bien peu de résultat, et surtout pas de travail du tout; je suis entré tout à fait dans le courant du pays. Ce qui m'ennuie c'est que j'ai toujours un peu mal à la gorge; il est vrai que malgré le soleil qui brille, il fait encore très froid et beaucoup de vent, ce qui est un temps des plus désagréables, car la poussière s'y mêle au froid. Il me faudra prendre des précautions pour que mon mal n'empire pas.

Je n'ai plus fait de visite; mais hier dans la rue j'ai vu et j'ai causé avec mon ami Grégoire Lahovary. Personne de nouveau, outre celui-là. Il faudra cependant que je me décide à compléter ma tournée de visites.

Il faudrait surtout que je puisse terminer au plus vite mes affaires ici et que je retourne auprès de vous, mes chéries, dont la pensée me préoccupe à toute heure, auprès de mon travail aussi qui me réconfortait bien plus que cette oisiveté dissolue que l'on pratique forcément ici.

Je vous embrasse mille et mille fois et j'attends des lettres. J'espère que vous êtes remises de toutes vos indispositions. Je le souhaite de tout mon cœur.

A vous
Alexandre

Mille bonnes paroles à nos gens.

BAR S 1(543)
CDLXXXIV

1122

Bucarest, jeudi matin. 12/24 mars 1887

Mes très chères Sacha et Jeanne,

J'avais à peine fermé ma lettre d'hier quand j'en ai reçu deux des vôtres qui m'annonçaient que vous avez enfin ma première lettre d'ici. C'est bien long cet échange de nouvelles, arrivées * à l'un quand elles sont déjà vieilles pour l'autre. Aujourd'hui je vous écris en hâte ces lignes parce que je me suis couché à 3 heures du matin. C'est inouï comme je veille depuis que je suis ici ! Je viens de me réveiller à 7 1/2 et à 9 heures je dois être à l'Académie. Il faut donc que je me dépêche. Vous allez penser qu'il a fallu que je sois en société pour rester jusqu'au matin presque ; il n'en est rien. Voici toute ma journée. Après avoir lu vos lettres et m'être habillé je suis parti aussitôt pour l'Académie sans mon rapport attendu depuis 3 jours par Nicolas [1]. J'ai dit cependant qu'il était à la copie. A l'Académie pas grand-chose ; on y parlait fort d'un incident scandaleux arrivé avant-hier soir entre journalistes. J'y reviendrai. Steriadi est venu me chercher à l'Académie ; nous avons été déjeuner à l'Union. Après cela, je voulais voir Gion [2] pour travailler avec lui. J'ai oublié de dire qu'à l'Académie j'avais trouvé le 1-r paquet d'épreuves [3], contenant les feuilles 34 et 35, mais pas encore de lettre de Rothschild.

C'est très ennuyeux, car d'une part on discute à la Chambre le budget et d'autre part, il est presque sûr que Stourdza[4] quittera prochainement le Ministère de l'Instruction Publique.

Pour chercher Gion j'ai été au *Românul*, mais je suis entré chez M-me Rosetti [5] et j'y suis resté jusqu'à 4 heures causant longuement et avec une douce effusion de tout ce qui nous tient à cœur. Je n'ai pas vu sa bru ; mais j'ai vu Vintilă [6]. Je leur ai parlé, sans m'y engager, de mon projet de conférence. De là j'ai été prendre Gion chez lui ; il est dans la même rue Tudor Vladimirescu, mais au 24 où il loge tout seul maintenant.

Rentrés tous les deux chez moi, nous avons plutôt lu des passages de mon texte imprimé[7] que travailler autre chose. Nous avons aussi été interrompus par une visite assez courte de Costica Mano. Nous avons dîné et Gion est resté chez nous. Le soir il devait aller avec Costica Caracache au théâtre voir la 1-ère de *Francillon*, jouée au bénéfice de M-me Aristitza Romanesco. De mon côté j'ai été avec Tocilesco qui était venu me chercher à cet effet, j'ai été dis-je, chercher Maioresco chez lui. Nous ne l'avons pas trouvé ; nous avons promené un peu dans les rues et quand je suis rentré je me suis mis à faire enfin mon rapport [8], lequel n'a été terminé qu'à 3 heures du matin. Hélas ! ma chère Sacha, tu n'est pas là pour me le copier. Je vais le lire tout à l'heure à l'Académie.

---

* *urmează* qui *șters*

Maintenant voici l'incident dont je parlais tout à l'heure. A ce qu'il paraît, depuis quelques jours M. Xenopol [9] de * la *Vocea poporului* [10], je crois, ou enfin d'un journal gouvernemental quelconque déblatérait, contre les rédacteurs de la *Epoca* [11], journal ultraconservateur dont Mrs N. Philippesco et A. Balsch sont rédacteurs avec d'autres *coconaşi* : ces deux messieurs, après avoir injurié l'autre dans leur feuille, se sont présentés avant-hier à 10 heures du soir chez Xenopol et Balsch l'a souffleté, l'autre a tiré un revolver et a manqué Balsch deux fois ; celui-ci est parti sain et sauf. Cela a fait grand scandale et l'on ne parle que de cet échange de bons procédés.

Tout cela m'ennuie et je voudrais bien n'entendre cela que de bien loin ou ne l'entendre pas du tout. Quel bonheur ce sera pour moi, quand je pourrai aller vous retrouver, mes chéries, et que nous pourrions vivre tous tranquillement en travaillant ensemble chacun à nos occupations.

Mais j'achève à la hâte mon horrible griffonnage, car je suis très pressé. Ma gêne de la gorge n'a pas disparu ; mais elle est moins gênante. C'est un rhume provenu du froid, du vent et de la poussière réunis.

Mille et mille doux baisers, mes chéries.

Tous à vous
Alexandre

BAR S 1(544)
CDLXXXIV

1123

Bucarest. 13/25 mars 1887

Ma bien chère Sacha, je vous écris en ce moment en toute hâte, car j'ai employé cette matinée à terminer mon rapport [1] et à le recopier. Il se peut que j'en donne lecture aujourd'hui à l'Académie où il y a, comme tous les vendredi, séance publique. Vendredi prochain je lirai un compte rendu [2] sur mon livre de Petrossa que je voudrais rendre le plus intéressant possible pour l'auditoire. Hier après la séance, étant resté en tête-à-tête avec Stourdza, je lui ai parlé de mes projets d'augmenter le livre ; il m'a déclaré qu'il y était très disposé pourvu que Bratiano y consente aussi et que nous ayons des données précises. Je les attends toujours de Rothschild ; il est vrai que Stourdza m'a dit que cela ne dépendait pas du tout du budget et l'on ferait cela en dehors. Nenea Gogu a vu hier soir M-me Bratiano qui lui a dit que certainement son mari ne s'opposerait jamais à un travail que je ferais. Bratiano est tombé hier dans l'escalier du ministère et il s'est fait mal à la main et écorché un peu le nez ; il garde la chambre mais ce n'est pas grave. A part cela, j'ai été hier chez les Greceano ; il n'y avait à la maison que Zoe [3] qui sortait elle aussi. J'ai causé un instant avec elle et je dois y retourner dîner aujourd'hui, pour les trouver tous réunis. Mes hôtes dînent aujourd'hui chez les Bratiano.

---

* *urmează* Br... *şters*

Le père [4] de Th. Vacaresco est mort avant-hier dans la nuit; on l'enterre aujourd'hui *. La veille Théodore m'avait laissé une carte en mon absence. Il brigue un prix à l'Académie pour son *Histoire de la Guerre de 1878*[5], dont le 1-er volume a paru et le second s'imprime. Du reste je m'abstient totalement de parler des prix, à l'Académie, y étant moi-même intéressé [6].

J'ai reçu hier ta lettre ** journalière et je serais fort ennuyé si elle venait à me manquer. Je vous embrasse toutes les deux, mes bien chères amies.

L'Académie ne payera les jetons de présence qu'au bout des quinze jours. Aussitôt que j'aurai mon argent je vous expédierai une pauvre petite somme. Si j'obtenais un prix et la subvention pour les documents [7], cela irait beaucoup mieux; mais on ne saura rien de ceci avant quinze jours. Mille tendresses, mes toutes chéries.

Décidément Florea ne peut pas trouver la *⟨Cozonacareasa⟩* qui a déménagé.

Tout à vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(545)}{CDLXXXIV}$

1124

Bucarest, samedi, le 14/26 mars 1887

Ma bien chère Sacha,

Ta lettre détaillée d'hier m'a mis au courant de votre petite vie retirée et plus que modeste.

J'attends avec impatience de recevoir de l'argent de l'Académie pour pouvoir vous envoyer au moins 150 fr. sur le premier paiement. Nous verrons plus tard à obtenir et à expédier des sommes plus fortes. Demain, dimanche, j'écrirai à Targe une lettre qu'il pourra faire voir aux Montagnes d'Ecosse. Cela m'est plus aisé que d'y écrire directement. Depuis la visite de Constantin où il m'a fait part des idées généreuses de ma sœur il n'a plus mis le pied ici, ni Lică, non plus, ce qui m'étonne. Je ne sais pas s'il y a quelque chose d'intentionnel là-dessous; mais en tout cas il n'y aura rien à entamer avant l'arrivée de Gr. Mano. Quant au Stephanesco je ne l'ai pas vu encore. Hier il y a eu séance publique mais peu intéressante à l'Académie. Après cela j'ai été chez Gion l'engager à venir m'aider ajuourd'hui à corriger des épreuves [1] car j'ai reçu une troisième feuille de chez Rothschild, mais pas encore de lettre. Vers 6.1/2 j'ai été dîner chez Greciano où j'ai vu toute la famille, moins la vieille [2]. Et dire que cette momie vit encore quand notre bonne et chère mère a disparu d'entre nous! Les deux enfants ne sont pas beaux (celui de Sacha et la fillette de Zoe) mais ils sont amusants. Moi j'avais un peu mal à la jambe. Je suis rentré à 9 heures 1/2, j'ai fait une compresse

* *urmează* Th *șters* ** *urmează* de, *neșters*

et je me suis couché. Ce matin j'ai peut-être encore un peu mal, mais je sortirai cependant tout à l'heure pour ne pas perdre l'Académie [3]. J'ai aujourd'hui mon rapport [4] à lire en séance privée et dans le courant de la semaine je préparerai pour vendredi prochain mon compte rendu[5] sur mon ouvrage.

Jeanne ne m'en voudra pas de ce que je ne lui ai pas encore répondu directement. On perd son temps à ne rien faire, dans ce fichu pays ; et comme toujours je me sens aussi imprégné de cette fièvre qui ne vous donne le temps de rien faire. C'est déplorable. On s'agite beaucoup et l'on n'arrive à rien. Des rats empoisonnés, comme disait feu Offenberg de vilaine mémoire.

L'accueil chez les Greceano a été très amical, autant que c'est en leur pouvoir.

J'irai peut-être demain chez Georges Cretziano, et je dînerai quelque part en ville ou à l'hôtel, car demain dimanche, Nenea Gogu va à Ploeşti.

Je finis brusquement cette lettre, mes chéries, en vous embrassant tendrement parce que je dois m'habiller et partir pour l'Académie. A vous de cœur

Alexandre

BAR S. $\frac{1(546)}{CDLXXXIV}$

[Redăm textul *Raportului* întocmit de Al. Odobescu, după originalul (ciornă) scris de el şi păstrat în Arhiva Academiei]

ACADEMIA ROMÂNĂ

Comisiunea însărcinată cu examinarea raportului presentat de d. secretar general la deschiderea sesiunei generale din 1887 compusă de d-nii N. Kreţulescu, Gh. Bariţiu şi A. Odobescu

Domnilor colegi,

Mai-nainte de a procede precum ne prescrie articolii 21 şi 24 din statute, la completarea Academiei Române prin alegerea unui nou coleg, se cuvine ca, împreună cu delegaţiunea noastră din anul curgător, să amintim cu mîhnire despre pierderea unui membru actual pe care foarte puţin timp l-am păstrat printre noi *, răposatul G. M. Fontaninu, carele a lăsat un loc azi vacant în secţiunea literară.

Pietoasa noastră aducere aminte o vom raporta-o şi asupra altor doi asociaţi străini ai corpului nostru academic. Unul este eminentele filolog şi arheolog italian Bernardino Biondelli despre a cărui moarte a pomenit d. secretar general. Celălalt este epigrafistul francez Ernest Desjardins, membru al Institutului din Francia, răposat în Paris, sunt acum cîteva luni de zile. Dînsul a vizitat ţara noastră pe la 1867, a scris despre gurile Dunării, a publicat o mare parte din vechile inscripţiuni grece şi latine, aflate în România şi din nenorocire n-a trăit îndestul ca să ducă pînă la capăt comentariele sale asupra *Tabulei lui Peutinger* [6]. În acea lucrare de geografie erudită el s-a oprit, sunt acum vreo 12 ani,

* *urmează* adică despre *şters*

tocmai la graniţele României. Iată domnilor ca, rememorînd despre o operă ce stă acum dinaintea lumei învăţate trunchiată chiar în partea ei de care nouă mai mult ne pasă cată, să ne-ntrebăm de nu ni se impune nouă datoria de a completa această regretabilă lacună.

Dar sunt într-adevăr multe cele ce cad încă în sarcina Academiei Române.

Noi înşine sîntem cei mai nerăbdători de a le vedea împlinite; dar tot noi putem preţui mai lesne decît oricine strîmtoarea mijloacelor de care dispunem şi * creadă-ni-se, noi judecăm cu cumpăna dreaptă ** lucrările noastre *** spre a vedea dacă ele-s mult mai prejos de acele mijloace.

Aceasta fără îndoială n-a fost cazul în anul despre care secretarul nostru general ne-a dat estimp seama.

Vom recapitula aci repede, pe scurt şi păzind ordinea cuvenită în lucrările academice, toate acelea ce ni s-au prezentat de către delegaţiune, ca executate de la ultima noastră întrunire încoace.

În fruntea lor vom pune ivirea primei manifestări realizată din opera capitală a secţiunei literare cea dintîiu peatră din temelia limbei noastre, acel lăstar răsărit din măreaţa cugetare şi din generoasa iniţiativă a augustului nostru protector şi suveran. Vorbim de primul volum în patru fascicule din *Marele Etimologic al României* [7]. Colegul nostru d. B. P. Hasdeu, carele a primit cu lăudată semeţie sarcina acestei opere uriaşe, a lucrat în [4*] ultimii doi ani la dînsa astfel cum, şi dacă am voi să-i căutăm cu tot dinadinsul defecte şi lacune, abia am putea dibui pe ici şi colea [5*] foarte uşoare şi neînsemnate scăpări din vedere, asupra cărora d-sa mereu revine cu completări şi adaose.

Dl. Hasdeu lucrează la ea încet şi bine face; lucrează cu prudenţa cuvenită cînd are omul a purta cu sine un aparat de erudiţiune atît de greu şi atît de complex. Şi totuşi pînă acum nu i se poate imputa că n-a mers aşa de repede ca alte mari lucrări de [6*] natură analoagă executate prin ţările culte ale Apusului. Pe acolo însă lexicografii de azi n-au decît a secera, a aduna în mănunchi — sau cel mult a prăşi — în holdele literare semănate, de secoli, de către predecesorii lor.

Colegul nostru, putem zice (urmărind aceeaşi imagine), că trage brazdă nouă şi despică ogor în ţarină. El însuşi ne [7*] a explicat mai cu deamăruntul cum şi-a croit răzoarele, cum îşi destupă rădăcinile şi cum lucrînd [8*] mereu în trudă, îi răsar în pagină miile de preţioase floricele ale vechei noastre limbe, pe care mai niciodată el nu se îndură a le lepăda în lături. Să-i mulţumim dar pentru a sa tot aşa de vertuoasă cît şi [9*] delicată muncă, să-i urăm pe timp îndelungat aceeaşi tărie, aceeaşi stăruinţă şi tot deodată să-i şoptim la ureche că şi noi de aci şi publicul de afară suntem nerăbdători de a ne folosi cît mai iute de mîndra-i lucrare, suntem doritori a-i vedea înteţindu-se vertutea şi agerimea spre a ne da curînd cît mai mult rod se va putea!

Este în Academie, domnilor colegi, încă o altă [10*] serie de producţiuni care ne-a dat estimp şi dînsa rezultate mulţumitoare.

La aceea au colaborat mai mulţi dintre noi şi anume cei din secţiunea istorică.

---

* *urmează* judecăm *şters* ** *urmează* dacă *şters* *** *urmează stau şters* [4*] *urmează* deşi *şters* [5*] *urmează* într-însa *şters* [6*] *urmează* felul *şters* [7*] *urmează* va *şters* [8*] *urmează* în silă *şters* [9*] *urmează* de *şters* [10*] *urmează* temă, seamă *şters*

Vom cita mai întîi pe d. V. A. Urechia, editorul, biograful şi comentatorul lui Miron Costin[8]; d-sa în volumul al II-lea **, prin care va termina în anul ce vine opera sa, ne va oferi negreşit indice bogate spre a ne călăuzi în mijlocul universului material grămădit şi condensat de zelosul comentator şi critic într-o lucrare ce dovedeşte şi răbdare multă la muncă şi ardoare vie în *** investigaţiuni şi o perfectă cunoştinţă despre materia tractată. Tot dl. Urechia a profitat de excursiunile sale prin ţară spre a aduna mulţime de documente care scoase fiind vreodinioară la iveală în mod critic, pot fi de cel mai mare folos pentru cunoştinţa intimă a trecutului patriei noastre.

D. G. Bariţiu[9] acel neobosit scrutător şi divulgator a tot ce poate înălţa neamul românesc n-a pregetat nici estimp de a explora, pe seama Academiei, în Ungaria şi în Ardeal cîmpii istoriei şi ai arheologiei. D-sa a împărtăşit succesiv secţiunei istorice cercetările sale[4*], parte din ele[5*] prin lecturi[6*] publice, altele prin tipăriri, se vor aduce la cunoştinţă tutulor.

Apoi şi eu, domnilor colegi, eu căruia comisiunea d-voastră mi-a făcut onoarea de a mă însărcina să înjghebez acest scurt conspect al activităţii noastre de peste an — permiteţi-mi a vă arăta cît mă simt de fericit unde am putut şi estimp să procur, din arhivele Ministeriului de Externe al Franciei, destul de voluminoase extracte atingătoare de istoria românilor. Ele sunt mai mult culese din memoriile inedite ale generalului conte de Langeron. Acest bărbat la finele secolului trecut şi la începutul celui actual a fost de trei ori în România cu armatele ruseşti, a observat cu cel mai viu interes obiceiurile societăţii noastre şi a consemnat cu mii de amănunte curioase tot ce se petrecea pe atunci în ţară la noi. Extractele se tipăresc acum sub îngrijirea cancelariei noastre, spre a forma al III-lea[10] volum din[7*] adunarea de documente franceze[8*] culese de mine la Paris după însărcinarea ce aţi binevoit a-mi da.

Aci aflai ocaziunea de a constata cu mare mulţumire că atît[9*] regularea cît şi publicarea de documente istorice în colecţiunea ce poartă numele mult meritosului nostru răposat coleg Eudoxiu de Hurmuzachi a înaintat[10*] cu paşi rapizi în cursul acestui an. Cu puţină lipsă sunt azi tipărite cele 3000 şi mai bine de acte importante, la adunarea şi la decopierea cărora ilustrul patriot bucovinean şi-a consacrat o viaţă laborioasă. Multe alte documente au răsărit de pretutindeni în jurul[11*] şi sub adăpostul acelui nume venerat.

Mulţumită silinţelor depuse de d. membru corespondent N. Densuşianu[11] avem[12*] aste zile în mîini primul volum al acelei colecţiuni, volum care conţine o copioasă culegere de toate actele atingătoare de viaţa românilor dintre anii 1199 şi 1345.

Junele şi activul nostru bibliotecar d. profesor I. Bianu[12] a lucrat asemeni fără preget şi cu mult succes nu numai spre a-şi îndeplini datorirele multiple ale sarcinei sale interne, devenită din zi în zi mai împovărătoare, dar încă şi spre a ne aduce din Galiţia şi din Polonia, în timpul vacanţelor, copie şi notiţe importante despre documente şi monumente ce d-sa a văzut în acele ţări vecine.

---

* *urmează* al cărui *şters* ** *urmează* care ne *şters* *** *urmează* în muncă *şters* [4*] *urmează* din care *şters* [5*] *urmează* se vor aduce aci *şters* [6*] *urmează* publice altele prin tipărituri se vor aduce *şters* [7*] *urmează* culegere *şters* [8*] *urmează* adunate *şters* [9*] *urmează* strîngerea *şters* [10*] *urmează* vertos *şters* [11*] *urmează* lor *şters* [12*] *urmează* vom *şters*

Ne place foarte a-i mulţumi şi totdeodată rugăm pe delegaţiune dacă cumva rugămintea noastră n-a fost chiar prevenită a mulţumi tuturor proprietarilor de acte istorice şi tuturor directorilor de arhive * pentru ** concursul *** generos şi binevoitor ce dînşii au oferit agerului nostru emisar.

Gratitudine tot aşa de vie şi de sinceră datorim tuturor donatorilor de cărţi şi de documente. Printre aceştia avem fericirea estimp de a înscrie [4*] numele M. S. Regele Italiei [13 5*], al p[rea] sânţitului mitropolit Iosif [14] din Moldova, al sanctităţii sa⟨le⟩ Papa Leon XIII [15], precum şi al mai multora dintre noi.

Am aflat cu plăcere că arhivele din Italia continuă a ne aduce contingentele lor preţios de documente şi ne bucurăm văzînd publicate acele acte istorice alături cu cele culese în imperiul Austriei de bine-cunoscutul E. de Hurmuzachi [16]. Tot asemeni vom fi mulţumiţi cînd vor ieşi la lumină anticele hrisoave şi diplome relative la ţara noastră aduse din arhivele imperiului rusesc de colegul nostru d. N. Kreţulescu.

Nu vom termina această enumerare a lucrărilor executate de membrii Academiei şi de conlucrătorii lor, în anul curgător, fără ca să mulţumim d-lui membru corespondent Şt. Hepites pentru osteneala ce d-sa îşi dă cu observaţiunile sale meteorologice şi cu comunicarea lor către Academie.

Apoi iar spre a sfîrşi vom recunoaşte meritoasele silinţe ce d. I. Bianu a depus întru publicarea *Psaltirei în versuri a mitropolitului Dosoftei al Sucevei* [17]. Onorabilul nostru secretar general ne zice în raportul său că: „nime nu putea să ducă mai bine la capăt această lucrare decît neobositul nostru bibliotecar". Un asemenea exces de modestie din partea eruditului nostru coleg noi îl primim numai ca o scuză dibace de a nu ne fi dat însuşi d-sa ediţiunea lui Dosoftei pe care ne o promisese...

De altmintrelea, noi, ca şi dl. Sturdza, privim această publicaţiune astfel cum a efectuat-o d. Bianu, ca o carte editată în foarte bune condiţiuni.

În privinţa celor ce s-au mai tipărit estimp, de către Academie, luăm act cu plăcere de reeditarea unei cărţi aşa de însemnată şi de folositoare ca *Istoria Românilor sub Mihai Viteazul* [18], de nemuritorul N. Bălcescu, mai luăm act [6*] şi de publicarea ultimului volum din *Fragmentele istorice* [19] scrise în limba germană de E. de Hurmuzaki.

Apoi nu putem decît să aprobăm dispoziţiunile ce s-au luat pentru cea mai corectă şi cea mai repede ieşire la lumină a *Istoriei lui Erodot* [20] editată elineşte şi tradusă românеşte de d. Dem. I. Ghica.

Rezumîndu-ne, constatăm fără sfială că Academia noastră n-a stat neactivă de zece luni încoace. Drept dovadă învederată avem azi [7*] prezente publicului [8*] un număr de nouă volume editate estimp cu conţinut variat.

Şi putem anunţa că altele tot atîta sînt deocamdată sub tipar.

Toate aceste lucrări sunt datorite iniţiativei Academiei şi mai toate sunt produsul activităţii membrilor ei.

Ar fi dar nedrept a se zice că acest corp al statului cel mai nou instituit nu dă contingentele său la dreapta înălţare şi luminare a naţiunei. Organizat fiind astfel încît el nu poate lua măsuri, definitive decît în timpul

---

* *urmează* cari *şters* ** *urmează* oferit *şters* *** *urmează* lor *şters* [4*] *urmează* pe *şters* [5*] *urmează* ori *şters* [6*] *urmează* precum *şters* [7*] *urmează* ce *şters* [8*] *urmează* nouă *şters* apoi zece noi cărţi * ... * variate *şters*

sesiunii sale generale de 25 zile pe an, văzurăm totuşi, prin publicaţiunile citate, că nu i se poate nici măcar imputa că trăeşte numai de o existenţă sporadică. Academia lucrează chiar şi atunci cînd * la ** prin legea ei constitutivă nu se află în posiţiune de a *** săvîrşi acte decisive.

Aceste restricţiuni, impuse Academiei Române prin însuşi organizmul ei, explică pentru ce bunăoară, ea nu a putut în şedinţele ordinare din anul încetat să dea un răspuns sau un aviz categoric la cestiunea ce guvernul îi pusese în privinţa modificării sau păstrării actualelor denumiri topografice din Dobrogea.

Totuşi, domnilor colegi, să observăm că atunci cînd suntem în condiţiuni valide spre a le rezolva, cată să nu trecem cu vederea nici una din cestiunile de competenţă literară, istorică şi ştiinţifică întru care guvernul vine să ceară pentru a sa normă părerile noastre. Aceasta este una din datoriile — aş zice chiar una din prerogativele — ce ne sunt impuse prin situaţiune oficiale a corpului academic cît şi prin dorinţa fiecăruia din noi de a fi de folos ţării în sfera activităţii [4*] sale intelectuale [5*].

În fine, ne mai rămîne să exprimăm dorinţa ca cei dintre noi care îşi dau lăudabila osteneală de a pregăti în cursul anului memorii ştiinţifice de prezentat Academiei să binevoiască totodată a pune în poziţiune pe delegaţiune de a nu întîrzia peste măsură tipărirea acelor elaborate în *Analele* noastre. Asemenea întîrzieri sunt împiedicătoare pentru activitatea Academiei, ele amăgesc în mod prejudiţios aşteptarea publicului. Ar trebui să ne unim cu toţii spre a adopta [6*] de regulă că orice memoriu a fost supus la auzul publicului în Academie, precum şi orice lucrare a obţinut de la acest corp favoarea, tipărirea sa în *Anale* sau în [7*] volum separat nu se mai poate nici sustrage de la această destinaţiune, nici alunga de la tipar în mod indefinit.

Academia nu are numai sarcina de a vorbi despre cultura limbei, a istoriei şi a ştiinţelor printre români. Dînsa, ca să pună temelii serioase la dezvoltarea naţională, este îndatorată să lase moştenire în scris, toate cîte le-a putut agonisi în vederea unui aşa nobil scop.

Aceasta ne-a amintit-o, acum patru ani M. S. Regele, augustul nostru patron, cînd aci, în mijlocul [8*] acestei adunări, a rostit cu grai viu vestitul adagiu latin: *Verba volant, scripta manent.*

Nu e prin putinţă ca să fie măcar unul dintre noi, domnilor, care să voiască a face zburătoare toate lucrările Academiei Române. Din contra, toţi dorim. Nu este aşa, domnilor! — deci toţi să ne silim ca ele să fie de acelea care rămîn pururea stătătoare spre glorificarea eternă a neamului [9*] românesc.

N. Kreţulescu
G. Baritiu
Odobescu A.

AA, *A—3, 1887, dosar 21*, f 40—56.

---

* *urmează* nu se află *şters* ** *urmează* posiţiune *şters* *** *urmează* fără *şters* [4*] *urmează* noastre *şters* [5*] *urmează două rînduri indescrifrabile* [6*] *urmează* cu toţii *şters* [7*] *urmează* opuşi *şters* [8*] *urmează* nostru *şters* [9*] *urmează* nostru *şters*

Bucarest, dimanche matin, le 15/27 mars 1887

Ma bien chère Sacha,

Je viens de recevoir en même temps tes deux lettres du 23 et 24, où tu m'annonces le départ de Gr. Mano. Je suppose qu'il doit être à Bucarest depuis cette nuit et j'espère que nous pourrons entamer bientôt les arrangements avec Constantin quoique je ne l'ai plus vu de toute la semaine, ni lui ni personne des siens, excepté Lică qui a passé toute la journée avec moi, après l'Académie. J'y ai lu hier matin mon rapport [1], puis j'ai déjeuné avec Gion [2] dans un restaurant national et rentrés chez nous, nous avons corrigé des épreuves. Vers 3 1/2 heures je suis retourné avec Lică à l'Académie pour vérifier quelques citations dans mes épreuves. Gion est revenu dîner avec nous et le soir nous avons continué de corriger. Je me suis couché à 10 heures assez fatigué. Nenea Gogu est parti ce matin pour Ploeşti. Je n'ai pas d'Académie aujourd'hui, je ferai peut-être quelques visites. La semaine qui vient je m'occuperai à préparer pour vendredi mon compte rendu [3] sur mon ouvrage et je vous expédierai quelque argent, bien peu, hélas ! J'aurais cependant bien aimé y ajouter les 100 fr. de Kartzov ; mais j'ai 200 fr. à donner à Nicolas [4] et 120 à Nenea Gogu, ce qui fait 320 fr. partout, mais ici à peu près 400.

En attendant je pense que Grégoire [5] entamera les affaires avec Constantin. Je voudrais pouvoir régler aussi jusqu'à la fin de l'Académie, ce qui concerne mon ouvrage. Mais le temps passe, sans que l'on sache comment. C'est une existence énervée et énervante. Cependant n'ayez pas de souci pour ma santé ; je me ménage autant pour les jambes que pour l'estomac et j'espère en sortir sans maladie. En même temps que cette lettre, la poste emportera une petite lettre pour M. Targe, où je lui demande d'aller rassurer les Montagnes d'Ecosse et leur dire que je m'occupe d'elles. Je lui dis aussi de s'occuper de vous et de tâcher de t'éviter tout ennui.

Je lis avec tendresse tout ce que tu m'écris au sujet de notre grande fillette si sage, si sérieuse, si laborieuse. Je suis heureux qu'elle se plaise dans l'étude ; c'est une puissante ressource et je dois avouer que, dans les plus grands ennuis que j'ai eus dans ma vie — et je n'en ai pas été privé ! — l'étude m'a toujours réconforté et soutenu. C'est bien heureux qu'elle ait aussi cette faculté de surmonter les ennuis de la vie vulgaire par les soins donnés à l'esprit. Cela absorbe et cela élève la pensée. On vit plus haut que dans les misères de la vie. Je souhaite à notre fillette de persévérer dans cette voie et je l'embrasse bien, bien tendrement. Avec son cousin Lică [6] nous parlons souvent d'elle. Ce garçon-là serait aussi en état de faire quelque chose şi on pouvait soigner sa santé et cultiver son esprit. Mais hélas ! Noi nu ne ştim de căpătîiul nostru.

Je crois vous avoir raconté le peu que je sais des cancans de la ville. Du reste je vois peu de monde et je crois que tout est assez plat et bas dans le monde d'ici ; il n'y a que l'agio qui est haut : 18% pour le moment.

Nenea Gogou est étonnant de force et de remuement.

Costică [7] me charge de ses respectueuses amitiés.

Moi je vous embrasse, mes deux chéries, de tout mon cœur. Tout à vous

Alexandre

BAR S 1(549) CDLXXXIV

1126

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, le 16/28 mars 1887

Mes bien chères amies,

Aujourd'hui par extraordinaire je vous écris très tard dans la journée, c'est-à-dire à 3 heures et dans le local de l'Académie. Nenea Gogu n'est pas revenu hier soir de Ploieşti et ce matin je suis resté à bavarder avec Costică et lui expliquer entre autres, les arrangements que nous voulions faire avec mon frère, il y a deux ans, et la façon désastreuse dont ils ont échoué. L'interprétation qu'on leur a donnée a induit tout le monde en erreur et Costică a reconnu que les choses ont été toutes différentes de ce que l'on s'est plu à répandre contre nous ici. De plus, nous avons constaté qu'avec tous les cris de misère et de détresse que pousse mon frère et les siens, il n'en est pas moins vrai qu'il a 20000 fr. par an, en défalquant tous les intérêts qu'il paye pour moi et pour ses propres dettes ; sans cela il en aurait à peu près 40000 f. Mais passons à d'autres sujets. Hier, dimanche, je ne suis sorti de chez moi qu'à 5 heures. J'ai eu depuis le matin, au lit encore, les visites de mon frère, de Lică et surtout de Tocilesco. Puis après le déjeuner, G. Theodorescu, Hasdeu et plus tard Cornesco [1], avec lequel nous avons fait des jérémiades sur nos existences ratées.

Je suis sorti, il pleuvait, j'ai pris un fiacre sur la place de l'Episcopie. Ce n'est qu'au retour à la maison que j'ai reconnu le Tudor de Barcanesco qui avait rajeuni. J'ai été voir Grigri qui est, mai foi, très bien logé ; je n'ai pas trouvé chez lui Nicolas Crezulesco qui était à Leordeni d'où il est rentré ce matin pour l'Académie. Enfin je suis resté très longtemps chez Gogu et Anica Cretziano, où est arrivée aussi madame notre belle-sœur. Je dois dîner demain chez les Cretziano.

Le soir j'ai été faire un tour à pied dans le Podu Mogochoïi où j'ai rencontré Grégoire Mano, arrivé à Bucarest du matin seulement. Il avait déjà vu mon frère et disait le revoir aujourd'hui et me renseigner sur ce qu'il aurait réglé avec lui. Je l'ai prié de faire le plus vite possible pour ne pas trop prolonger mon séjour ici, lequel me pèse de plus en plus.

L'Académie [2] est toujours et plus que jamais une fournaise d'intrigues. Sapristi ! Je n'y retournerais plus aussi longtemps que cela me sera possible. L'élection du nouveau membre à la place vacante donne lieu à toutes sortes de tripotages où s'exhalent les méchantes haines de nos immortels. On s'occupe aussi des prix ; il est sûr que Theodor Văcăresco [3] en aura un et plus que douteux qu'on m'accorde l'autre. Aussi

je pense à le retirer [4] à temps pour ne pas essuyer l'affront d'un échec. Voici, mes chéries, les eaux dans lesquelles je vogue pour le moment. Ces déboires académiques datent surtout depuis les discussions qu'il y a eu ce matin à l'Académie et depuis les conversations que j'ai eues à leur suite. Oh ! combien je voudrais être tranquillement dans notre petit coin de Paris auprès de vous, mes chéries et occupé de mon travail chéri. Espérons que cela ne tardera pas trop longtemps ; j'y vise de tous mes efforts.

Il serait peut-être bien que vous ne perdiez pas de vue l'entresol de la rue Faraday et que vous chargiez Targe d'aller tâter le terrain et, sans le retenir définitivement, faire en sorte que nous ne le perdions pas.

Maintenant je finis pour aller causer avec les collègues qui se trouvent dans la salle.

Je vous embrasse bien de tout mon cœur, mes chéries et j'espère pouvoir vous faire demain par la poste un léger envoi d'argent.

Tout à vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(550)}{\text{CDLXXXIV}}$

1127

Bucarest, mardi matin. 17/29 mars 1887

Mes bien chères Sacha et Jeanne,

Aujourd'hui je m'y prends à temps et je vous écris dès le matin, quoique je n'ai pas grand chose à vous dire depuis hier 4 heures de l'après-midi, au moment où je vous ai écrit une longue lettre à l'Académie. Je n'ai plus fait autre chose que d'aller rendre à Th. Vacaresco la visite qu'il m'avait faite. J'y ai trouvé la vieille Luxitza Cantacuzène qui se conserve fort bien et mon aimable belle-sœur que je dois rencontrer, à ce qu'il paraît, partout où je vais. Je suis resté assez longtemps chez les Vacaresco parce que bavard et prolixe comme il est, Vacaresco [1] m'a raconté avec mille détails les restaurations qu'il fait à sa maison de Vacareşti où il a couvert, paraît-il, les panneaux de son entrée, de grands tableaux pris dans mon *Mihai Voda de Maneşti* [2] et dans les *Poeţii Vacareşti* [3]. En rentrant à la maison j'ai retrouvé Nenea Gogu revenu de Ploeşti et après-dîner, une sieste somnolente m'a lentement conduit à me coucher assez tard. Le temps se passe ici et l'on ne fait rien. Ainsi je ne pense pas parvenir à terminer la correction de mes trois feuilles d'épreuves afin de les renvoyer à Rothschild. Je n'ai pas pu commencer non plus mon compte rendu sur mon travail. J'hésite même à le faire en toute hâte car je crains que la séance publique de vendredi soit tout prise pour deux discours de réception.

Quant à mes arrangements d'affaire avec le ministère [4] et avec mon frère, ils n'ont pas fait un pas en avant (ni en arrière) depuis les derniers renseignements que je vous ai donnés à leur égard.

Souvent, très souvent, le jour et la nuit, je suis pris de mélancolie pensant à vous, à votre isolement, à votre manque de ressources, là-bas, où je voudrais bien me trouver pour que nous broyions du moins ensemble notre noir, si, par malheur, nous ne réussirons pas y vivre tranquillement. Je ne suis ni content, ni heureux ici et cependant je me reproche souvent le calme dans lequel je végète sous le rapport de la vie matérielle, grâce à mes hôtes qui sont toujours très aimables et très affectueux, lorsque je pense à toutes les difficultés par lesquelles vous devez passer sans cesse. Aussi j'en veux à l'Académie de nous traînailler si longtemps pour le paiement. Mais j'ai tenu à ne pas demander que l'on enfreigne en ma faveur le règlement. Aujourd'hui nous aurons enfin nos paiements, et j'expédierai de suite la petite somme promise de 150 fr. S'il m'était possible (j'en doute très fort) d'obtenir l'un des deux prix, je serais bien heureux de vous expédier de suite ce qui en resterait, une fois que l'agio et mon argent de retour en soient défalqués. Cela servirait tout d'abord pour rendre à Berge ses dernières avances et à couvrir le plus pressé de nos arriérés. Mais ne faisons pas de rêves. C'est trop dur de les voir évanouis ! Ne négligez pas, mes chères amies, de vous assurer plus ou moins l'appartement de la Rue Faraday pour le terme de juillet. Ce serait bon de l'avoir, si nous restons à Paris. Je soulève ce doute, non pas qu'il y ait maintenant quelque chose qui me fasse croire que je resterais et que vous reviendriez ici, mais on a tout à redouter dans notre pays et il faut toujours avoir en regard les plus mauvaises chances. Je suis payé pour cela, surtout depuis les dernières années.

Mais je termine * avec le souhait que vous soyez bien portantes, et fortes contre toutes nos calamités. Je vous embrasse de toutes les forces de mon cœur.

Hier je n'ai pas reçu de lettre. Elle viendra peut-être en même temps que celle d'aujourd'hui. Mille et mille tendresses,

Tout à vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(551)}{\text{CDLXXXIV}}$

1128

Bucarest, mercredi matin, le 18/30 mars 188⟨7⟩[1]

Ma très chère Sacha,

Hier j'ai reçu en même temps une lettre de toi et une autre que m'a écrite le lendemain notre Jeanne à qui je réponds dans une lettre ci-jointe [2].

Je pense, ma chère amie, que le dentiste est parvenu à te débarrasser de ce nouveau tourment infligé par ta dent malade. A part cela vos lettres, si elles n'étaient pas gaies, étaient du moins consolantes, puisque vous jouissez d'un certain calme relatif. Je voudrais que les 150 fr. que je vous ai expédiés hier par A. Elisson, Boulevard Haussmann *40 et*

* *urmează* pour *șters*

quelques, à* droite, en allant du Printemps à l'Opéra — vous arriveza ssez à temps pour que vous n'éprouviez pas une trop grande gêne. J'espère dans quelques jours (10 ou 12 jours) vous faire un autre petit envoi en attendant que j'obtienne assez d'argent pour envoyer à Berge ce qu'il m'a prêté au départ, ainsi que le loyer du 15 avril. Demain, Leurs Majestés [3] doivent revenir d'Allemagne, où elles ont été reçues magnifiquement, dit-on. Avec elles, rentrera aussi en ville le Gr. Vizir [4] que je tâcherai de voir, pour mon affaire [5]. J'ai quelques craintes cependant que Stourdza ne soit forcé de quitter, sinon le ministère, du moins celui de l'Instruction publique, ce qui rendra mon affaire plus compliquée, car du moins celui-ci, tout mauvais qu'il est et agaçant à l'Académie, comprend et apprécie ce genre d'affaires,

Enfin, à la Grâce de Dieu !

Aujourd'hui c'est le jour fixé pour la vente de l'hôtel de Gr. Mano. Il travaille pour le faire ajourner et j'espère qu'il y réussira. Ce n'est que lorsque cet orage menaçant pour lui sera un peu calmé, qu'il pourra s'occuper de nos affaires. Nous l'avons laissé tranquille en attendant, comme de raison.

J'ai en ce moment, grâce à 3 envois successifs 6 feuilles d'épreuves à corriger. J'ai travaillé hier pour cela avec Gion mais ce n'est pas encore fini. Malheureusement c'est la lettre d'affaires de Rothschild qui me manque, pour entamer l'affaire avec le ministère. Ce n'est pas vendredi, mais dimanche prochain dans une séance extraordinaire de l'Académie que je dois lire mon compte rendu sur Petrossa [6]. Jusqu'à ce moment je n'en ai pas écrit un traître mot. Il faudra que je me dépêche ; mais toute la journée on est ici sens dessus dessous. Hier après l'Académie, et après la longue séance de correction (à la maison) avec Gion, j'ai été dîner chez les Cretziano, où il n'y avait d'étranger que Esarco et l'aîné des deux Rosetti Balanesco, un grand Rochior tout jeune qui m'a eu l'air beaucoup moins infect que son frère cadet. Il m'a semblé qu'il était assez familier dans la maison pour me donner des soupçons d'intentions matrimoniales. Mais, ne parle à personne de ce soupçon à moi. Esarco nous a montré les plans de son Athénée dont les murs sont déjà élevés au fond de la place de l'Episcopie. On a un peu parlé de l'élection d'Esarco [7] à l'Académie. Mais Stourdza *s'a repezit cu urgie în contra*, et l'a rendu impossible.

Depuis son retour de Ploieşti nenea Gogu est malade ayant beaucoup de fièvre et toussant beaucoup. Cela m'inquiète. Je ne voudrais pas avoir apporté l'*ursusluc* [8] dans la maison.

Je me suis arrêté pour lire deux lettres qui, par exception, m'arrivent de toi le matin. L'une est en effet de Nedeyano [9] relative au vase de Caubiac [10] ; l'autre de toi, ma chère Sacha, me parlant de ton vilain mal de dent, qui, je l'espère, est bien passé maintenant, puis des réparations faites par M. Reimal et aussi des soins que notre Jeanne donne à son dîner, dont j'attends maintenant des nouvelles plus détaillées. Tout cela a fait que j'ai perdu beaucoup de temps — d'autant plus que Costică est entré chez moi dans l'intervalle et nous avons parlé de son père. Je n'ai donc plus de temps de répondre aujourd'hui à la lettre de Jeanne. Je tâcherai donc d'avoir des nouvelles de Louise [11] et de m'occuper de

---

* *urmează* gauche *şters*

l'envoi du *ghiudem*, et je lui en * parlerai dans une lettre demain. Tu as bien compris en pensant que ma sœur voulait te faire profiter *toi* et *non* pas Constantin, de la différence des intérêts, et j'ai été bien touché en voyant que ton bon cœur a vu là-dedans un reste de sentiments affectueux de la part de ma sœur et surtout une protection posthume de notre pauvre chère mère. Je voudrais le plus tôt possible, mes bien chères amies, pouvoir rendre à cette pauvre mère nos derniers devoirs et me retrouver auprès de vous. Ce que vous m'écrivez me fait espérer que le sort ne nous abandonnera pas et que je réussirai à me retrouver un jour prochain au milieux de ceux que j'aime et que nous vivrons encore tranquilles et laborieux. J'embrasse mille fois Jeanne et je suis charmé et profondément sensible à tout ce que tu me dis d'elle sur la douceur et le calme de son caractère. Je souhaite qu'elle persévère et je suis sûr qu'elle n'en sera que plus heureuse.

Je vous embrasse, mes bien chères amies, du fond de mon cœur. D'autres nouvelles à demain.

Tout à vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(552)}{\text{CDL XXXIV}}$

1129

Bucarest, vendredi matin 6 heures
le 20 mars/1 avril 1887

Ma bien chère Sacha,

Dès le matin je commence la correspondance par t'adresser ces lignes afin d'avoir du temps pour écrire une longue lettre à Rotschild, de qui je n'ai rien reçu encore, sauf les épreuves. Hier cependant, après une séance assez orageuse de l'Académie [1], dans laquelle les voix des membres se sont partagées entre Nico Gane et Grég. Tocilesco, sans qu'aucun d'eux ne soit encore élu (d'après nos statuts on revient jusqu'à la troisième épreuve, avant d'élire un membre, lorsqu'il n'a pas dès l'abord la majorité voulue, et l'on y reviendra aujourd'hui et demain), hier dis-je, après cette séance et après avoir assez mal déjeuné avec Caragiani et Bianu dans le taudis de Hasdeu, où l'on voit le désordre et la malpropreté les plus hideux, — je suis** retourné à l'Académie. Stourdza y est venu bientôt après, je lui ai exposé mon plan de travail; il a paru tout disposé à le seconder et à tout arranger de façon à ce que en cinq années (1887—1891) le Ministère fasse tous les frais pour les 3 gros volumes que je voudrais donner à mon livre. Sur ces frais qui monteront à plus de 65000 francs j'aurais pour moi, 800 fr. en or par mois depuis le 1^{-r} janvier 1887 jusqu'au 1^{-r} juillet 1889 lorsque le livre doit être fini. Nous avons fait ensemble diverses combinaisons de paiements, dans lesquels les dessins, cartes et clichés à faire rentrent pour 14.300 fr. (il y a de quoi s'étendre), et tout cela je dois le communiquer tantôt à Rothschild, pour pouvoir

---

* *urmează* donnerai *șters* ** *urmează* ait... *șters*

tout terminer ici, aussitôt * que mon éditeur (hélas, trop peu empressé) y aura consenti. Tu vois donc, ma chérie, que cette affaire est en assez bon train. Rien de nouveau du côté de Gr. Mano et de mon frère. J'attends, comme il a été convenu avec Grégoire, que celui-ci vienne me communiquer ses propositions. Je n'ai pas non plus grand espoir pour le prix ; mais enfin, il se fait quelques fois des miracles.

Aujourd'hui le Roi et la Reine reviennent de leur voyage. Je demanderai bientôt mon audience. A l'Académie, nous avons séance publique pour le discours de réception d'un membre élu l'année dernière, le géologue moldave Cobalcesco [2]. Après-demain, dimanche, c'est moi qui dois lire mon compte rendu sur Pétrossa [3], et je n'en ai pas écrit un mot jusqu'à cette heure. Il faudra que je m'éreinte à le faire aujourd'hui, demain et pendant ces deux nuits. Et avec cela j'ai un rhume abrutissant qui, de la gorge, a descendu à la poitrine !

Ta lettre d'hier qui commençait par le récit de votre bonne journée avec les Lambert [4], m'a donné des inquiétudes au sujet de vos domestiques. Je leur avais cependant bien recommandé de ne pas vous causer de désagrements pendant mon absence. Tu diras, je te prie, à l'un comme à l'autre, que j'attendais d'eux qu'ils tiennent plus compte de mes recommandations.

J'aurais bien aimé que tu ne sois pas réduite à demander quoique ce soit à la P-cesse Elise [5]. Depuis mon arrivée je n'ai ni vu ni entendu parler de A. J. [6].

Les deux perturbateurs [7] publics A. Balsch et N. Philippesco ont été condamnés hier, à ce qu'il paraît, par le juge de paix, à six mois de prison et quelques centaines de francs d'amende. — *Poftim gineri* ! Nenea Gogu va mieux, mais il n'a pas encore quitté le lit. Je ne manquerai pas d'aller voir le père Parthéniu [8] dès que je serais un peu plus libre et je m'occuperai aussi du livre de prière roumain [9] (je doute qu'il y en ait un nouveau) ainsi que de l'Almanach à feuillets **. Je voudrais bien pouvoir vous les apporter moi-même pour nos Pâques. Mais, hélas ! tout traîne en longueur ici et je n'ai pas grand espoir de terminer en si peu de temps tout ce qui me reste à faire. Cependant je me sentirai bien heureux et bien content quand je pourrai retourner dans notre petit coin, et y vivre tranquillement avec vous deux, mes chéries.

L'hospitalité que l'on m'offre ici est certainement *** tout à fait cordiale. Costică m'a cédé sa chambre et son lit. J'y dors assez bien mais j'aimerais mille fois mieux encore [4*] me sentir couché dans mon grand divan vert, sous ma couverture de fourrure du Chili (l'as-tu fait réparer ?) et reposant sur ma bonne pile de coussins. C'est surtout l'oreiller en cuir noir qui me manque parfois. Il est vrai qu'ici il ne m'aurait pas servi, dans ma petite couchette en fer, avec des couvertures détachées. Pour subvenir aux inconvenients ⟨*sic*⟩ de [5*] ces lacunes on me fait du soir au matin une chaleur de bain turc. Que veux-tu ! quand on n'a pas ce qu'on désire, on est réduit à y rêver et à le regretter.

Mais assez de détails sur ce qui me manque. Si je voulais épuiser ce sujet, je n'en finirais jamais ; cela irait jusqu'au moment bien désiré

---

* *urmează* je *șters* ** *scris peste un cuvînt indescifrabil* *** *urmează* fort *șters* [4*] *urmează* de *șters* [5*] *urmează* cette *șters*

quand je me retrouverais auprès de vous, ma chère Sacha et ma chère Jeanne, vous que j'embrasse de tout mon cœur.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(553)}{CDLXXXIV}$

1130

[SAȘA și IOANA ODOBESCU]

Bucarest, samedi matin le 21 mars/2 avril 1887

Mes très chères amies,

La lettre que je vous écris ce matin est celle d'un homme horriblement enrhumé qui tousse, qui se mouche, qui peut à peine parler et qui est courbaturé dans tout le corps. En l'état où je suis, je ne sais vraiment comment dans les 24 heures que j'ai encore devant moi je pourrai faire un discours intéressant pour rendre compte dans la séance publique de demain, dimanche, de mon travail sur Pétrossa [1]. Je crains que je serai obligé de m'excuser pour l'impossibilité de lire avec ma voix aussi enrhumée et que je remettrai tout ce travail à vendredi prochain. Hier après la séance publique de l'Académie, où le vieux Cobalcesco nous a lu pendant 3 grandes heures, devant pas mal de public, un travail fort savant mais peu récréatif sur le Pétrole [2]; après que le jeune Brandza [3] lui a répondu par un éloge assez bien tourné, je suis rentré chez moi dans l'intention de travailler; mais j'étais si mal disposé que je suis resté comme absent sur le sopha du salon; le soir Tocilesco est venu me demander si on avait revoté pour le fauteuil vacant (mais le vote * a été remis à ce matin). Il y a comme toujours d'ignobles intrigues à cause de cette élection [4].

Je me suis couché après la visite de Tocilesco; je n'ai pas mal dormi; mais je me sens tout aussi patraque ce matin. Si j'avais pu me faire *tirer* par une bonne patte de velours, je crois que cela m'aurait fait beaucoup de bien. Mais en fait de tirage, ce que je préférerais encore à tout cela, ce serait de tirer au plus vite mon épingle de tout ce vilain jeu d'ici et de retourner dans notre petite vie tranquille et retirée de Paris. A ce propos je vous réitère la recommandation au sujet de l'appartement de la rue Faraday. Si je ne vous envoie pas le Calendrier à feuillets c'est que Socek n'en a plus depuis longtemps. Il y a plus de deux mois qu'ils sont épuisés et Costică en avait cherché pour nous sans en trouver. En allant un de ces jours chez le père Parthéniu, je le consulterai sur le livre de prière roumain et je lui redemanderai le français. Quant au dictionnaire de Codresco [5] je pourrai te l'avoir, mais celui de Poenar et Aron [6], en 2 gros volumes (qui sont dans ma bibliothèque tournante), est encore meilleur.

---

* *urmează* est *șters*

Hier matin j'ai écrit à Rothschild en lui expliquant le retard des épreuves et en lui envoyant le projet de contract fait avec Stourdza. G. Steriadi qui a déjeuné avec moi, à la maison, m'a aidé à faire les comptes de cette affaire qui pourrait se terminer bientôt, si Rothschild répond vite. Leurs Majestés sont arrivés hier, mais je ne demanderai mon audience que lorsque je serais moins enrhumé.

Comme Grégoire Mano ne m'a plus donné signe de vie, je lui ai écrit hier et j'attends sa réponse. Il importe que les fermages du 23 mars ne me passent pas sous le nez, sans aucune fiche de consolation. Nenea Gogu va un petit mieux grâce aux soins que lui a donnés le dr. Clement que je lui ai fait venir hier et qui l'a purgé.

J'embrasse bien tendrement notre future *médecine*, qui s'applique tant à devenir savante, et puis aussi bien fort toi, ma chère et toute bonne Sacha.

A vous
Alexandre

La lettre que tu m'as envoyée était de la teinturière de la rue de Berry.

BAR S $\frac{1(554)}{CDLXXXIV}$

1131

Bucarest, dimanche le 22 mars/3 avril 1887

Ma très chère Sacha,

Figure-toi que c'est à 3 heures et demie du matin que je commence à t'écrire cette lettre, et je vais t'expliquer de suite pourquoi. Tu sais qu'aujourd'hui à 1 heure je dois lire à l'Académie [1] mon compte rendu sur mon ouvrage sur Pétrossa. Or hier matin je n'en avais rien fait et de plus j'étais très enrhumé. La séance d'Académie a été assez orageuse, et l'on y a annulé les élections [2] qui avaient commencé l'avant-veille. La puissance d'intrigue et de sophistique avec laquelle cette opération s'est effectuée m'a laissé ahuri. C'est un comble que notre Académie. C'est tout simplement à cracher dessus, et je promets bien qu'à l'avenir on ne m'y prendra plus, à moins que je n'y sois obligé. Malgré cela mon discours de tantôt me tracassait. J'ai déjeuné avec Lecomte à l'hôtel Union. Après cela je suis rentré et je me suis mis à écrire ; mais deux fois de suite je suis sorti pour chercher ou Steriadi, ou Gion afin de recopier. Celui-ci est venu après six heures ; il s'est mis au travail ; nous avons dîné ; j'ai écrit et il a copié jusqu'à minuit quand il est parti. Les deux tiers du travail était fait. Moi j'ai continué et je viens de finir sans toutefois avoir tout recopié. Je le ferai en me réveillant et alors j'aurais aussi le temps de relire. En faisant ce long travail si vite (il y a trente pages) je me suis dit que décidément je n'étais pas précisément un imbécile ; mais tout de même je regrette d'avoir réussi le faire, car une autre fois je ferai de même, j'attendrai le dernier moment et je travail-

lerai toute la nuit, ce qui me rend malade. J'espère cependant qu'il n'en sera rien cette fois.

Ta lettre ne m'est pas arrivée hier; il m'en viendra probablement deux dans la journée.

Comme je n'aurais pas eu probablement le temps de t'écrire après mon réveil, ni avant ni après l'Académie, je l'ai fait maintenant et je vous embrasse, toi et Jeanne, de tout mon cœur. Tout à toi

Alexandre

BAR S 1(555) CDLXXXIV

1132

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, lundi le 23 mars/4 avril 1887

Mes bien chères amies,

Je ne me suis pas trompé en espérant pour hier deux lettres à la fois de vous. Dans la journée j'en ai aussi reçu une du Baron de Baye [1] et un paquet de copies des mémoires de Langeron[2]* envoyé par Clamens. Entre parenthèses j'ajouterais que dans la séance académique d'hier Pappadopol Callimaqui [3] a fait, en public, un long compte rendu des 4 volumes russes qui ont été écrits en l'honneur du comte Kisselef [4]. C'était intéressant. Ma dernière lettre vous disait que j'allais me coucher dimanche à 4 heures du matin après avoir terminé mon discours. Je n'ai pas dormi plus longtemps que jusqu'à 7 heures et en me levant je me suis fait dicter la portion non recopiée; c'est Costică qui me l'a dictée. Nous avons déjeuné à la maison. Nenea Gogu va beaucoup mieux, mais il n'est pas encore sorti; il fait encore froid dehors. La séance a été ouverte à 1 heure. Bariţ [5] a parlé d'abord de quelques antiquités de la Hongrie; c'était long et ennuyeux. Après cela j'ai lu mon factum[6] et le public, trop nombreux pour notre petite salle, a eu l'air d'y prendre de l'intérêt. Je revois ce matin mon manuscrit pour le donner à imprimer au *Românul* [7]; je vous l'enverrai aussitôt que paru. Après moi c'est Pappadopolo qui a parlé sur ** Kisselef. Dans la journée j'ai été chez Gr. Mano mais nous n'avons pas pu parler de nos affaires. Il y avait là Costică Marcovitz; Gr. Mano doit venir aujourd'hui me trouver chez moi, après 2 heures, et me dire le résultat de ses longues conversations qu'il a eues ces derniers jours avec mon frère, lequel, hier, pendant que j'y étais, est aussi venu là-bas.

Tout à l'heure je vais aller à la séance de l'Académie[8], de 10 heures à midi. Pour le soir je suis invité à dîner chez N. Crezoulesco, pour voir Sophie qui est arrivée depuis peu. Je tâcherai de placer mon mot pour Jeanne[9]; mais, il faut que je vous prévienne, que, sans du tout être désespéré, je suis très sceptique et je ne crois plus beaucoup à mes réussites. Peut-être cela me sera plus salutaire que d'avoir trop de confiance.

---

* *urmează* par *şters* ** *urmează* Kislef *şters*

Ma pendule sonne 9 heures moins le quart. J'ai juste le temps de m'habiller pour aller * gagner mes 50 fr. à l'Académie. Je dois ajouter que hier soir j'étais tellement fatigué que je n'ai fait qu'un somme jusqu'au matin, en m'endormant tout de suite après le dîner. Néanmoins, hormis le rhume, ma santé est bonne. Mille tendresses, mes chéries. J'aurais peut-être plus de nouvelles à vous donner demain.

Tout à vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(556)}{CDLXXXIV}$

1133

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, mardi matin 24 mars/5 avril 1887

Mes bien chères amies,

Je commence aujourd'hui ma lettre par vous dire que j'ai oublié de vous raconter que dimanche, ayant voulu aller chez le père Parthénius, je me suis rendu à St Démètre où je croyais qu'il loge et là en place de lui j'ai trouvé l'évêque Melchisedec auquel j'ai fait visite sans le vouloir. Parthénius demeure à Zlatari; je m'y propose d'y retourner peut-être aujourd'hui même. Quant au programme d'hier, le voici : L'Académie où il n'y a eu rien d'intéressant de 10 heures à midi. Puis déjeuner à l'hôtel Union avec Lecomte[1] que nous allons élire comme membre correspondant de l'Académie, ce qui lui a fait grand plaisir. Rentré vers 2 heures j'y ai trouvé votre lettre quotidienne. Je me suis mis à recopier mon discours pour le *Românul* [2]. Visite de G. Steriadi et puis vers 5 heures, visite de Gr. Mano, à qui j'ai expliqué en détail toutes nos tribulations depuis 1885. Il a entamé la question avec Constantin hier soir, celui-ci devait aller encore chez lui avec le fameux Stephanesco, dont je n'ai pas encore aperçu le groin de gorille. En somme voici ce qu'il est convenu avec Grégoire qu'il tâcherait de nous obtenir.

1° Les 1500 fr. pour l'enterrement de notre mère [3], sans participation aucune des d'Avril.

2° Comme j'espère obtenir du ministère [4] pour 2 1/2 ans (jusqu'en juillet 1889) 833 fr. par mois, et que de plus tu as tes 300 fr. de Russie, nous tâcherons avec ces 1133 fr. de vivre modestement à Paris; mais Constantin nous cèderait quelques 5000 fr. par an (et peut-être plus, puisque les d'Avril lui donneront 65000 fr. à 6 % au lieu des 12 % qu'il paye à Stephanesco); cette somme-là serait destinée par nous à payer successivement nos dettes de Paris, en comprenant Berge et les ** autres, avec lesquels on ferait des arrangements.

Cet état des choses, quant à nos affaires avec Constantin, se prolongerait le nombre d'années nécessaires pour nous acquitter progressive-

---

* *urmează* prendre *şters* ** *urmează* reste *şters*

ment de *toutes* nos dettes envers lui, c'est-à-dire 15, 20, 25 ou 30 ans, selon le besoin, à moins que quelque événement imprévu nous fournisse l'heureuse occasion de nous acquitter plus tôt. Il est bien entendu que Zourba restant à Constantin, c'est lui qui se chargerait de régler les 83500 fr. de Rodin.

Grégoire m'a promis qu'il viendrait peut-être aujourd'hui même me mettre au courant de ce qui aura été fait et dit, car il est d'avis que tout cela doit être fait tout de suite, puisque c'est précisément à présent l'époque de la rentrée des fermages et qu'il faut prendre là-dessus de quoi donner à Berge une première fiche de consolation.

A Paris, il a vu Berge et l'a fortement rassuré !

A 6 heures, hier, je suis sorti, avec Grégoire, et le quittant à sa porte, j'ai été chez Nicolas où nous avons dîné à quatre ; le quatrième étant Sion [5]. Je n'ai pas parlé à Nicolas de la petite subvention pour Jeanne d'autant plus que je ne lui ai pas encore restitué les 200 fr. Je tâcherai de le faire une prochaine fois. Targe doit avoir reçu une notification pour les no 2927,2929 et *...* qui doivent être renouvelés au Mont de Piété. Il faut qu'il y avise. Pour le loyer prochain et l'argent de voyage prêté par Berge, je suis forcé d'attendre que l'Académie vote son budget. Dans 8 jours au plus tard cela doit être fait puisque nous n'avons plus à siéger que 5 ou ⟨6⟩ jours tout au plus. Si je n'obtiens pas de prix[6], — ce qui me semble * plus que douteux (d'autant plus que Sion [7] étant aussi concurrent, on nous rasera tous les deux pour ne pas faire de jaloux), alors j'aurai du moins les 2500 fr. des documents, dont je pourrais envoyer les sommes nécessaires pour les paiements pressés et pour votre existence. La soirée d'hier s'est passée en conversation et potinage chez les Cretzoulesco. Vers 9 1/2 heures je suis sorti de chez eux avec Sion ; je l'ai reconduit chez lui, en causant du prix [8] qui va nous passer sous le nez et de là je suis rentré pour me reposer du reste de fatigue que j'éprouvais depuis la nuit blanche d'avant-hier. Voici mon journal fidèle. Je ne crois pas qu'il y ait rien que j'aie oublié de vous raconter. Mais ce qui domine tout cela c'est le très grand désir que j'éprouve d'en finir avec le ministère (j'espère que la réponse de Rothschild me facilitera ceci), d'en finir avec mon frère et avec l'Académie, pour pouvoir retourner le plus vite possible auprès de vous et reprendre ma vie de travail, avec un peu plus de tranquillité sous le rapport des créanciers. Je n'ai pas encore réussi à achever les corrections de mes épreuves ; je ne peux pas les faire tout seul et Ionesco [9], aussi bien que Steriadi, sont toujours en l'air. Je n'ai pas encore demandé d'audience au Roi ; mais je le ferai bientôt.

Je finis, ma chère Sacha et ma chère Jeanne, en vous embrassant bien tendrement.

Tout à vous
Alexandre

J'espère que vous parviendrez à me déchiffrer.

BAR S $\frac{1(557)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* presque sûr *șters*

Bucarest, mercredi matin. 25 mars/6 avril 1887

Ma très chère Sacha,

Mon journal d'hier ne sera pas bien compliqué : de 10 à 12 séance de section très insignifiante à l'Académie ; 12 à 2, déjeuner suivi de longue conversation artistique avec Lecomte et Caragiani à l'hôtel Union ; 2 à 6 longue séance chez moi avec Ionescu-Gion, d'abord pour terminer la révision de mon dernier discours [1] à l'Académie que le *Românul* [2] commencera à publier demain, en le partageant en 2 ou 3 sections, et puis aussi pour achever la correction des épreuves de mon livre que je tâcherai d'éxpédier prochainement à Deville. Grégoire Mano m'a fait dire qu'il ne pouvait pas venir, et que notre entrevue serait pour aujourd'hui. Depuis le matin hier j'avais un peu mal à la patte du pied gauche. La douleur a beaucoup augmenté pendant que je travaillais avec Ionesco. Quand il fut parti, je me mis à mon aise et une seule compresse m'a soulagé au point que je m'en ressens à peine ce matin. J'ai envoyé Florea voir si les ghiudem étaient déjà arrivés chez Staicovitz et comme ils le sont déjà, je vais en expédier demain un petit paquet à Jeanne. Constantin mon frère et Lică ont été un instant me voir pendant la séance d'Ionesco.

Jean Odob⟨escu⟩ a dîné avec nous. Après le dîner je me suis mis immédiatement au lit ; j'ai eu le tort de manger à dîner un peu du ghiudem que Florea avait apporté, et je le sens encore me peser sur l'estomac. De plus le dr. Brandza m'avait envoyé une bouteille de *Kéfir-Koumis* qui est très en vogue ici ; on le fabrique à la Chaussée avec du lait de vache. C'est du *lapte bătut* excellent et très gazeux. Je vais l'adopter comme boisson quoique le vin blanc d'ici mêlé d'eau gazeuse me convient aussi parfaitement.

Je ne sais pas au juste si l'Académie finira avec cette semaine ou si * on la prolongera jusqu'à jeudi prochain ; ce qui me conviendrait surtout à cause des 50 fr. par jour, car à part cela je n'ai aucun espoir pour le prix. C'est vers Stourdza (pour l'affaire de Pétrossa) et vers Gr. Mano (pour l'arrangement de famille) que mes espérances sont tournées ; et j'en vais activer le plus possible la solution. Malheureusement, pour Stourdza il me faut la réponse de Rothschild et d'après mes calculs, celui-ci n'a pu recevoir qu'hier, mardi, ma lettre et mes propositions.

Je n'ai plus rien de neuf à vous dire, mes chéries ; c'est toujours la même chose ; j'ai le désir le plus vif de retourner là-bas, et d'y vivre tranquillement en travaillant beaucoup. Ici tout va à la débandade. Je crains même que mes épreuves soient pleines d'erreurs, tant je suis mal agencé pour les corriger en repos ; aussi je n'ose me presser de les expédier.

Espérons que je puisse bientôt les rapporter moi-même.

Mille tendresses, ma chère Sacha et ma chère Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(558)}{\text{CDLXXXIV}}$

* *urmează* 1 şters

Bucarest, jeudi matin, le 26 mars/7 avril 1887

Ma très chère Sacha,

Sans en avoir l'air ma journée d'hier a été très remplie de petits détails utiles. La séance matinale de l'Académie [1] n'a été ni longue ni productive. Si, on y a élu, comme des membres correspondants, entre autres Lecomte du Nouÿ que les deux sections littéraire et historique se sont disputé. En sortant de l'Académie, j'ai été trouver à Zlatari le père Parthénius, auquel j'ai fait une visite agréable; il m'a chargé de compliments et de bénédictions pour vous deux et m'a remis ton petit livre de prière en français avec tout ce qui s'y trouvait. En fait de paroissien [2] roumain il m'a assuré qu'il n'y en a pas de meilleur que ceux du feu métropolitain [3] et celui du père Melchisedek [4]. Pendant que j'étais chez le Père Parthénius, Florea faisait expédier des ghiudems par Staïcovitch à votre adresse; ils sont partis hier pour Paris, frais de poste payés. Comme j'y avais goûté avant-hier, et que je me sentais de la lourdeur à l'estomac, j'ai demandé au dr. Felix, mon collègue à l'Académie, une ordonnance pour une purge; il m'a donné un vin à la rhubarbe que j'ai pris en déjeunant. Comme c'était fête et qu'Adolphe Cantacuzène n'avait pas de Cour, j'ai été le trouver au restaurant de Hugues et nous avons déjeuné ensemble et nous avons beaucoup causé du procès de Louise [5] sur lequel il avait été induit en erreur. Il m'a dit ce qu'il était encore possible de faire et j'ai été bien vite le communiquer aux Bruzzesi, chez lesquels je dois de plus dîner demain, vendredi, quand Nea Gogo, maintenant remis, malgré les petites douleurs goutteuses qu'il a eues hier soir, et Costică, iront dîner chez les Bratiano. Le jeune Vintilă [6] est revenu de Paris pour les fêtes de Pâques. J'ai oublié ⟨de⟩ dire que * dans la matinée j'ai été m'inscrire au Palais et demander au général Greceanu de m'obtenir une audience au Roi. De chez les Bruzzesi je suis rentré et j'ai mis en ordre toutes mes épreuves corrigées pour en faire un paquet et les expédier à M. Deville auquel j'ai écrit à ce sujet, ainsi qu'à M. Rothschild. Lică a été chez moi pendant que je m'en occupais et de plus un des employés de Gr. Mano est venu m'apporter les excuses de son patron qui devait me donner hier la solution des arrangements avec mon frère, mais qui avait dû partir subitement pour Jassy à cause d'un procès de sa tutelle des fils Balanesco. Il ne retournera qu'après-demain, samedi; ce sont de ces *⟨atermoiements⟩* usuels à Bucarest. A ce qu'il paraît Anicoutza [7] est souffrante depuis quelque temps. Vers 6 heures 1/4 j'ai fini mes paquets d'épreuves et mes lettres; je suis allé les porter à la poste et comme Costică dînait chez les Mano, j'ai été chercher G. Steriadi qui a dîné avec nous. Après dîner il est parti pour le théâtre. La chanteuse Lucca [8] et le ténor Mierzwinski [9] sont ici et donnent, paraît-il, ce soir leur 3-e et dernière représentation, en chantant *Carmen*. Bien entendu, je n'ai mis le pied ni au théâtre, ni au cirque et je n'ai même pas vu encore la Chaussée. Une fois Steriadi parti, Nenea Gogu s'est mis au lit avec sa douleur névralgique et moi j'en ai fait autant, mais j'ai lu et ne me suis endormi qu'après minuit.

---

* *urmează* dur... *șters*

Je me crois condamné à rester au moins encore une semaine ou 10 jours ici. Pourvu que l'Académie se prolonge jusqu'au jeudi saint, c'est-à-dire d'aujourd'hui en 8 ; cela me fera toujours * 250 fr. de plus. Je voudrais pouvoir t'expédier avant mon départ au moins de quoi payer Berge, le loyer, Alexandri et Bengesco et j'espère pouvoir le faire soit sur les 2500 fr. (retranchés en l'agio à 18 1/2) des documents sur lesquels je compte, soit sur ce que Gr. Mano pourra m'obtenir en monnaie sonnante, sur les fermages que mon frère a déjà dû toucher mais qu'il a promis à Gr. Mano, paraît-il, de ne pas toucher avant que l'arrangement avec nous soit conclu. Si par télégraphe tu reçois de moi une somme quelconque, tu sauras que c'est pour les usages susmentionnés. Si elle est au-dessus de ce qu'il faut pour les dits paiements, tu y ajouteras à ton gré d'autres paiements pressés ou tu garderas l'argent pour la dépense, comme tu le voudras.

Je finis cette lettre en vous embrassant tendrement toutes les deux. Je voudrais bien en avoir fini avec cette vie de desœuvrement et d'espérances toujours ajournées. Je voudrais aller au plus vite reprendre tout mon train de vie de là-bas, peut-être avec un peu moins de soucis. Mille tendresses. A vous

Alexandre

BAR S 1(559)
CDLXXXIV

1136

Bucarest [samedi, 9 avril 1887]

Ma très chère Sacha,

Il est plus de minuit, c'est-à-dire qu'il est déjà l'heure où nous sommes au *samedi*, 9 avril, quand je t'écris ces lignes couché dans mon petit lit de fer, assez ennuyé des déboires de ma journée d'hier, vendredi, et aussi fort agacé de n'avoir pas ici toutes mes aises, comme par exemple, mon bon coussin noir au devant duquel je voudrais bien me trouver en ce moment agréablement installé pour agiter de haut ma plume agile, pour la faire courir de part et d'autre comme une navette, et la plongeant à mon aise dans un bon et profond encrier tout proche béant. Alors mes traits de plume se décocheraient plus vifs et plus agréablement. Cela irait bon train et sans entraves. Tu sais, ma bonne chérie, combien j'aime travailler, composer, écrire et piocher raide dans le lit. Ici je suis très mal ou plutôt pas du tout agencé pour cela. Aussi, quand ce ne serait que cela, je brûle de désir de retourner au plus vite chez nous et y reprendre mes bonnes habitudes de travail du matin. Il me manque ici tous les éléments pour cela. Je n'ai surtout pas le calme, le repos et surtout le milieu engageant et affectionné qui dispose agréablement les pensées, qui concentrent les forces et qui font agir énergiquement la plume, grâce surtout à l'aide que tu me donnes, ma chère et bonne femme,

* *urmează* cela me fera *șters*

secrétaire et au besoin garde-malade, quand tu la prends à ton tour dans tes mains. Ici, en ce moment, pour écrire je cherche en vain l'encrier ; il est à plusieurs lieux de moi. Je ne puis pas l'atteindre ou bien ma plume chargée et détrempée perd son encre en route et tache la literie de Nenea Gogo.

On est décidément beaucoup mieux chez soi sous tous les rapports et je ne puis assez vous dire combien j'ai hâte de quitter ce séjour de Bucarest qui n'est guère un séjour de délices pour moi. Je m'y trouve de plus en plus mal à mon aise. J'aurais tort cependant * de déblatérer contre mes hôtes ; ils sont au contraire pleins de soins, de cordialité et d'amabilité pour moi.

Mais, il est toujours vrai de dire : Où peut-on être mieux qu'au sein de sa famille ? Et je donnerais beaucoup pour m'y retrouver en plein.

Ici ce n'est réellement pas amusant. Tout va en dépit du bon sens. Comme ** c'était hier, vendredi, et que la séance académique se tenait à *** 1 heure de l'après-midi, j'ai été le matin avec Tocilesco au musée pour choisir au 3-ème étage de l'Académie une salle bien éclairée où le photographe puisse venir demain matin photographier les pièces restaurées du trésor de Pétrossa. Toutes les dispositions étaient prises à cet effet ; mais voilà que dans l'après-midi Tocilesco vient me dire qu'il doit partir à 3 heures pour Mizil où un frère [1] à lui venait de dévisser son billard comme dirait la spirituelle épouse [2] de S. Excellence Mr. le ministre des Affaires Etrangères [3]. Voilà donc les photographies remises à après-demain ou aux Calendes grecques. C'est comme cela en tout ici. J'ai déjeuné à l'hôtel Union avec Du Nouÿ à qui on avait écrit de Paris la farce de Jeanne du 1^{-r} avril. Le pauvre Du Nouÿ disait qu'il est peu sensible à cet apitoiement que l'on croyait déjà posthume. Mieux vaudrait, dit-il, un peu plus d'intérêt pendant qu'il est en vie. A l'Académie [4], il y a eu lectures publiques que je n'ai pas écoutées ; mais après la séance on m'a confié que la commission des prix m'avait mis de côté ainsi que Sion, sous prétexte que nos écrits sont des réimpressions [5]. Pour faire bonne figure à mauvais jeux, j'ai retiré mon œuvre du concours [6] ; ainsi donc je ne puis plus avoir le prix. Sion [7] a fait de même. Sous ces impressions pas très agréables je suis rentré chez-moi ; j'y ai trouvé une lettre du Palais m'annonçant que S. M. le Roi me recevait en audience dimanche à 2 heures. Mais à côté il y avait aussi une lettre de toi, ma chérie, dans laquelle tu me promets à mon retour bon nid, bon gîte et le reste. Je n'en doute pas. Tu m'y parles aussi de la maison d'Asnières que vous ferez bien d'aller voir. Mais tu me dis aussi que mes malheureux 150 fr. sont en retard.

J'ai couru fiévreux chez le banquier, lequel venait d'être aussi averti par Elisson que l'argent était arrivé mais sans lettre désignant sa destination — cette lettre a été perdue par la poste. O sacré, fichu pays !

Nous avons télégraphié de suite qu'on te remette cette petite somme [4*]. Tantôt je vais prendre à l'Académie 200 fr. pour te les envoyer, car je n'espère pas pouvoir obtenir si tôt les 2500 fr. des documents historiques pour que vous les ayez déjà pour Pâques. Ceux-là je les espère cependant toujours, mais ce n'est que petit-à-petit que je pourrai les sou-

---

* *urmează* cependant pas *șters* ** *urmează* c'etait vendredi *șters* *** *urmează* 1 heures *șters* [4*] *urmează* demain *șters*

tirer de Stourdza, d'autant plus que je dois le ménager à cause de la grande affaire du *Trésor de Pétrossa*. C'est là-dessus aussi (sur les 2500 fr.) que je veux payer à Nicolescu [8] ses 200 fr. A propos de celui-ci, je me demande s'il ne vaudrait pas mieux que tu écrives toi-même à Sophie [9], une lettre au sujet des études de Jeanne [10] * ; Sophie pourra montrer ta lettre à son mari. J'éprouve quelque gêne à lui en parler. Il faudrait que je trouve une bonne occasion pour entamer avec lui un pareil sujet. Peut-être te sera-t-il plus facile de l'écrire à Sophie. Il donne bien une subvention à mon frère [11] qui en reçoit maintenant de toutes parts et qui cependant — à ce que m'a dit encore aujourd'hui Grég. Mano, qui est revenu de Iassy et que j'ai rencontré dans la rue — ne parvient pas à se décider à lâcher un sou en notre faveur, de tous les revenus qu'il perçoit de partout. Il tourne autour de cette affaire, en y mettant toutes sortes de retards, d'objections et de faux fuyants. J'ai bien peur que nous soyons à la fin réduits à user de moyens décisifs et cependant je fais tout ce ** que je puis pour éviter ces extrémités. Mais lui *s'a spurcat la venituri*, et il se plaît à jouer de toute part le rôle de propriétaire et de capitaliste. Il a peut-être bon cœur, tout au fond, mais il est si bête qu'il en devient coquin, le pauvre garçon. En tout cas, il ne veut pas entendre parler de l'enterrement de notre mère, et il n'a pas même demandé une seule *** fois de quoi vous pouvez bien vivre vous deux là-bas, tandis qu'il touche de toutes parts des sommes pour lui et les siens, et surtout pour en gorger Stephanesco, ou les prêter sans écrit même à Grégoire Mano. Il ne m'a pas demandé une fois seulement si je ne pouvais pas avoir besoin pour vous de 20 francs.

Je n'en dis rien à personne, mais je suis outré de sa conduite indigne et je ne puis pas m'empêcher de t'en parler à toi. La soi-disant bonté de son cœur est fichument rentrée au fond de son bouritchel, comme dirait Jeanne.

J'écris tout cela en oubliant de vous dire que de chez le banquier je suis allé faire visite à M-me Brandza et lui remercier de m'avoir envoyé d'abord une bouteille de l'excellent kéfir-koumis et puis l'homme qui m'en fournit tous les jours. Puis j'ai été dîner chez les Bruzzesi où j'ai mangé entre autres un excellent Milchra⟨h⟩mstrudel. Jusqu'à 10 heures nous avons causé avec les 2 parents et Louise, de l'Italie et puis du procès qui les ennuie beaucoup.

Après cela j'ai pris un fiacre et par un très beau clair de lune, mais un peu froid, j'ai fait ma première promenade à la Chaussée, où malheureusement il y avait de la poussière même la nuit. Cela n'inspire pas beaucoup et cela ne m'a 4* donné que 5* plus de regrets pour la place Pereire.

Rentré à la maison je n'y ai trouvé ni le père ni le fils Caracache. Ils sont ce soir chez Mme Sabine Cantacuzène qui a ce soir une sorte de soirée costumée.

Je me suis couché ; j'ai bu un verre de kéfir-koumis et je me suis mis à t'écrire. Encore une fois je regrette énormément le coussin. J'au-

---

* *urmează* que celle-ci *șters* ** *urmează* qu'il *șters* *** *urmează* instant *șters* 4* *urmează* fait *șters* 5* *urmează* regretter davantage *șters*

rais eu beaucoup moins de peine et beaucoup plus de plaisir. Choisis, partage et distribue mes baisers, ma chère Sacha, entre toi et Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

Le pli ci-joint contient quelques indications dont tu prendras connaissance toi seule, pour les affaires d'Alexandre.

BAR S $\frac{1(561)}{CDLXXXIV}$

1137

Bucarest, dimanche le 10 avril, 1 heure du matin

Ma très chère Sacha,

C'est une mauvaise habitude que je prends depuis quelques jours. C'est celle de m'endormir profondément sur le sopha tout de suite après le dîner et d'y dormir jusqu'après minuit. Alors je me réveille pour me déshabiller et me mettre au lit ; mais je n'ai plus sommeil et, ne sachant que faire, je me mets à écrire un peu à tort et à travers, en griffonnant dans mon lit en dépit du sens, de l'orthographe et surtout de la calligraphie ; car en somme je ne vous dis que ce que je pense et ce qui m'est arrivé la veille. Ainsi hier Samedi, la journée n'a pas été très remplie.

Le matin à l'Académie nous avons élu président pour l'année 1887—1888, à la place de Jean Ghica qui ne pouvait plus l'être d'après les réglements, nous avons élu Kogalniceano lequel cette année vient régulièrement aux séances. Nous étions menacés d'avoir pour président Hasdeu qui se démenait beaucoup pour cela. Mais c'eut été une honte pour l'Académie d'avoir pour président un pareil sauteur. Nous n'aurons plus que 3 séances qui se passeront en vote des prix (auxquels je ne suis plus intéressé [1]) et des budgets. Mardi, après-demain, tout sera fini. Après l'Académie j'ai été porter chez le banquier 200 fr. qui doivent t'être déjà parvenus par le télégraphe. Le banquier André-Giraut, 31 rue Lafayette, doit t'avoir envoyé à la maison cet argent destiné aux fêtes de Pâques. J'espère pouvoir t'envoyer dans le courant de la semaine quelque chose comme 2000 fr. pour Berge, Alexandri et Bengesco. Je t'avertirai de cet envoi par dépêche afin de rassurer Berge auquel j'ai promis le payement du voyage et du loyer avant le 10 ou 12 avril. Au fait, tu ne m'a jamais dit si tu lui avait fait visite après mon départ, comme tu devais le faire. J'ai longuement déjeuné à l'hôtel Union avec Steriadi, Du Nouÿ et Caragiani et nous avons beaucoup philosophé. Je suis rentré après cela. Il * a fait un vent et une pluie froide des plus désagréables. Ce temps continue ; je l'entends au dehors même en ce moment.

Mon frère est venu un moment et je crois que c'était surtout pour demander à Nenea Gogu (qui était à la Chambre) le paiement de sa subvention Dosithée [2]. Il m'a dit que Grajdanesco leur avait payé et Gré-

* *urmează* fai... *șters*

goire Mano, qui est venu rester plus de 3 heures avec moi, après le départ de mon frère, m'a ajouté qu'il avait déjà prêté cet argent de Poieni à M-me Cornesco [3], sa belle-mère. Voir ton pauvre revenu nous filer sous le nez et se prélassant dans la famille des Mano, là vraiment c'est vexant. Grégoire m'a dit que ce soir il avait de nouvelles conférences auxquelles assisterait aussi le sieur Stephanesco qui avait été absent jusqu'à présent. Nous allons voir ce qui en résultera. Je vous tiendrai au courant. J'ai aussi beaucoup causé avec Grégoire de mon ouvrage dont je lui ai expliqué le plan, qui lui a beaucoup plu. Quand Nenea Gogu est rentré, nous avons dîné et aussitôt après je me suis endormi pour ne me réveiller qu'après minuit. J'ai préparé pour être envoyé * en même temps que cette lettre, un *Monitor Officiel* [4] où il y a mon rapport à l'Académie, et le *Românul* [5] d'aujourd'hui où il y a la suite et la fin de mon discours à l'Académie sur mon travail.

Aujourd'hui à 2 heures j'irai chez le Roi. J'aurai à vous raconter demain mon audience. Le mauvais temps va mettre obstacle aux photographies du trésor que nous avons ratées hier. Tout se remet ici du jour au lendemain. Il me tarde aussi d'avoir la réponse de Rothschild pour terminer du moins l'affaire du trésor. Grégoire Mano m'a promis de hâter celle de mes arrangements de famille. A ce qu'il paraît d'Avril veut prêter 62000 francs à Constantin ; mais celui-ci qui se donne les airs mystérieux d'un habile financier ne veut en prendre que 52000 et il finasse même avec Gr. Mano. Nous allons voir à quoi tout cela va aboutir. Moi, ce qui me cuit le plus, c'est de retourner le plus tôt possible auprès de vous, mes chéries, pour reprendre ** un train de vie et de travail moins ennuyé, et plus paisible, plus suivi.

Je vous embrasse de tout mon cœur, toutes les deux ;

à vous
Alexandre

BAR S 1(562)
CDLXXXIV

1138

Bucarest, dimanche le 10 avril 1887

Ma bien chère Sacha,

Il est 6 1/2 et demi du soir et je viens de rentrer à la maison après avoir fait d'assez nombreuses visites. Comme je crois ma journée finie, attendu que dorénavant il n'y aura plus, je pense, que le dîner en tête-à-tête avec Nenea Gogu, car Costică ne dîne pas ici, et puis après la sieste et le coucher, je vais employer les quelques moments que je suis seul à la maison pour rédiger dès à présent mon journal d'aujourd'hui. Cela fera que je n'oublierai rien. La journée a débuté par une séance à l'Académie [1] où après quelques discussions et de longs rapports ennuyeusement lus par Quintesco, on a voté un prix de 5000 fr. à Th. Vacaresco [2] pour

* *urmează* avec *șters* ** *urmează* notre *șters*

son histoire de la guerre de Bulgarie, I volume ; celle que je devais faire [3] et pour laquelle on a préféré le délirant Théodore. Il n'a eu que trois bilies noires sur 26 votants. Le second vote a été encore plus exorbitant. On a donné, grâce aux viles intrigues de ce sale personnage de Hasdeu, un prix de 4000 fr. à un bonhomme nommé Roşca qui a commis deux lamentables drames en vers sous les titres de *Lapuşneanu* [4] et de *Fata de la Cozia* [5]. Celui-là a eu 9 votes contre lui ; mais il n'en a pas moins gagné le prix. Tout cela était tramé d'avance contre moi. Du moins je n'ai pas été en jeu, car j'avais retiré mon livre, il * eut été trop humiliant pour moi de tomber devant M. Roşca et Vacaresco. Enfin, que le Diable les patafiole. J'espère échapper à plusieurs sessions académiques, car celle-ci ne m'a pas engagé à y revenir aux prochaines. Je suis rentré pour déjeuner avec Nenea Gogu et G. Steriadi. A deux heures je me suis rendu au Palais, en cravate blanche, ma féraille au cou et sur la poitrine. Le Roi m'a reçu dans sa nouvelle bibliothèque qui est fort belle ; c'est l'ancienne grande salle de bal. Le vieux palais est transformé tout à fait à son avantage. Il m'a retenu plus d'une heure et il a eu l'air de s'intéresser fort à mon ouvrage et au plan que je lui en ai esquissé. Il a accepté que je mette sur le titre que cette publication est faite sous ses auspices [6]. Cela contentera beaucoup Rothschild, à qui du reste j'ai encore télégraphié ce matin pour avoir une réponse. Je crains que ces retards ne me retiennent encore longtemps ici. Sorti de chez le Roi, je suis venu changer de livrée et j'ai été chez Grégoire Mano, à qui j'ai exprimé toutes mes craintes au sujet des tergiversations de Constantin qui est mené par Stephanesco, lequel manque très régulièrement à tous les rendez-vous qu'il prend avec Constantin chez Grégoire Mano.

J'ai exposé à celui-ci mes appréhensions et je l'ai mis en garde contre sa crédulité. Il m'a affirmé qu'il arriverait certainement dans le courant de la semaine à une solution qui serait de nous faire céder par Constantin par an 6000 fr. qui seront destinés à nos paiements de Paris.

De chez Grégoire j'ai été faire des visites ou plutôt laisser des cartes, car je n'ai trouvé personne, et à savoir :

Toly Manesco avec lequel j'ai causé avant-hier dans la rue ;

N. Cretzulesco et Sophie, laquelle est à Leordeni jusqu'à demain soir ;

Georges Cretziano, qui pendant ce temps a été chez moi ;

M-me Slaniceano [7] à laquelle je voulais demander une audience chez la Reine ;

Jean Calendero.

Je crois que c'est tout ; mais je n'ai trouvé personne.

Ce matin je t'ai adressé une dépêche pour te dire que j'enverrai l'argent pour Berge, etc. la semaine prochaine. J'espère que je pourrai déjà toucher les 2500 (papier) à l'Académie mardi quand le budget sera voté et la session close. Comme j'avais promis que je paierai ces sommes jusqu'au 10 avril, cette dépêche m'a semblé nécessaire. Si Mr. mon frère n'avait pas eu envers moi cette conduite indigne il aurait pu me faire cette avance sur tous les revenus qu'il a touchés ; mais je ne lui en ai pas fait la demande, surtout après sa réponse au sujet de l'enterrement

---

* *armează* în *sters*

de notre mère. Je ne puis penser à cela sans avoir la répulsion pour ce gros nigaud, qui n'a ni intelligence, ni cœur, ni délicatesse, ni même le sentiment de l'honnêteté. Gr. Mano lui-même qui s'en sert, n'a pas d'autres idées sur lui.

Cependant ce sont là des idées que j'échange avec toi, parce qu'elles sont dans mon cœur et dans ma tête, sans toutefois que je manifeste aucunement à Constantin la vile estime dans laquelle je le tiens. Il me semble grotesque et odieux avec les airs de propriétaire, de capitaliste et de spéculateur qu'il se donne, pendant que cette canaille de Stephanesco le mène vivement à une perte certaine. Oh ! comme je voudrais m'échapper le plus tôt possible à cette sale fournaise. Combien mieux, je serai, grand Dieu ! dans notre pauvre petit coin de Paris, entre vous deux, mes chéries, près de tout ce que j'aime, ainsi que de mon travail favori.

C'est désolant que les retards de Rothschild et ceux de M. mon frère me laissent ainsi dans l'incertitude sur l'époque de mon retour. Je ne veux nullement la fixer en ce moment. Je voudrais pouvoir partir au moins pendant les fêtes de Pâques ; mais je ne sais pas encore si d'ici là mes deux traînailleurs ⟨*sic*⟩ me desemprisonnent ⟨*sic*⟩ et me rendent la possibilité d'aller travailler et vivre dans le milieu que j'aime et où je suis aimé.

Il se peut que demain soir j'ai de meilleures nouvelles à vous donner. Pour le moment je vous embrasse de toute mon affection ;

à vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(563)}{CDLXXXIV}$

1139

Bucarest, lundi, le 30 mars/11 avril 1887

Ma bien chère Sacha,

Je fais aujourd'hui ce que j'ai déjà fait hier, c'est-à-dire que rentré vers les 6 1/2 heures à la maison d'où je suis sorti ce matin à 9 1/2, je me mets de suite à t'écrire, et je le fais avec d'autant plus d'empressement que je réponds à ta lettre que je viens de recevoir. Tu m'y parles des huissiers des Montagnes d'Ecosse ; il faut absolument faire * le référé [1] dont parle Targe, pour avoir la paix jusqu'en juillet. Quant au sieur ** Auber qui me menace des huissiers pour le 15 courant, je te prie d'envoyer *de suite* Jérôme chez lui à la maison du Fg. St. Honoré ou à la maison principale pour lui dire que je suis absent et que je n'ai pas pu répondre à cause de mon absence ; enfin qu'à mon retour on le réglera. Voici pour les affaires ennuyeuses de Paris. Tu as dû recevoir maintenant les 150 francs si malencontreusement retardés ainsi que 200 autres envoyés Samedi par télégramme. Après-demain je reçois les 2500 en papier de l'Académie pour la copie des documents et je vous en expé-

* *urmează* approbation *șters* ** *urmează* Herbert *șters*

dierai aussitôt la plus grande partie. L'Académie [2] a clos sa session ce matin. Dorénavant je n'ai plus 50 francs à recevoir par jour et je trouve cela très fâcheux. Cependant aussi très fâcheux c'est que Rothschild ne me répond pas et que cela me * fera tarder ici inutilement.

De Grégoire Mano je n'ai pas eu de nouvelles aujourd'hui ; mais il m'en a promis de presque décisions pour après-demain Mercredi. Attendons donc pour voir ce qui en sera.

Après l'Académie je me suis occupé exclusivement, depuis 11 heures jusqu'à 6 1/2 heures passées, à faire photographier le trésor de Pétrossa. Je n'ai pas déjeuné car j'étais un peu barbouillé. Bien m'en a pris, car en ce moment j'ai très faim et nous attendons Nenea Gogu pour dîner ; je dis *nous* attendons, car Gion [3] est venu dîner avec nous ; il me demande d'écrire quelque chose pour le *Românul* du 7 avril, anniversaire de la mort de Rosetti [4]. Je ne sais pas encore si je pourrai le faire. J'ai trouvé chez moi une carte de Toly [5] et une autre de Jean Balatchano [6] qui a aussi laissé chez moi les photographies et les notes que j'attendais impatiemment de Constantinople. J'irai demain lui remercier.

Ce que tu me dis de ma sœur ne m'a pas fait de peine. Au contraire. Je sais surtout un gré infini à notre Jeanne d'apporter dans nos tristes relations de famille, une note douce et conciliante. Je l'embrasse de tout mon cœur.

Sur ce, mes bien chéries, je vous quitte à la 8-ème page parce que je suis affaibli par la faim et qu'il commence à ne plus faire clair. Mille milliers de tendresses. A vous de cœur

Alexandre

Hier soir, après-dîner je me suis endormi profondément et ce matin mardi le 12 avril je n'ai rien de nouveau à ajouter à cette lettre.

BAR S $\frac{1(564)}{\text{CDLXXXIV}}$

1140

Bucarest, mercredi matin, le 1/13 avril 1887

Ma bien chère Sacha,

Il y aura ce soir juste un mois que je vous ai quittées. Selon les habitudes de notre cher pays, auxquelles s'est associé amplement cet aimable M. Rothschild, je ne suis pas aujourd'hui beaucoup plus avancé qu'au moment de mon arrivée ici, de façon que, malgré le fort désir que j'ai de m'en aller, je ne puis pas préciser du tout l'heureux moment où je pourrai le faire. Les jours ** se passent et je n'avance en rien. Voici toujours celle d'hier.

Le matin (vers 9 1/2 heures) j'ai été à l'Académie pour consulter quelques livres et de là au musée. Nicolas Ionesco est venu m'y rejoindre et nous avons examiné ensemble les dessins des bas-reliefs d'Adam

---

* *urmează* fait *șters* ** *urmează* nées *șters*

Klissi, où je devrais bien aller, si non maintenant, du moins avant de terminer mon livre. Tocilesco [1] promet de * publier d'ici là ** un grand travail sur ce *** sujet. Reste à savoir s'il le fera. Pour faire ce voyage pénible, il faut consacrer 5 jours, c'est-à-dire partir un lundi matin pour ne rentrer à Bucarest que le vendredi soir. Je n'ai pas le temps de le faire. Je voudrais au moins pouvoir aller revoir Ardgech. A propos d'Ardgech j'ai déjeuné hier comme d'habitude avec Lecomte et en sortant du restaurant pour aller trouver Balatchano-père qui loge à l'Hôtel Capşa (celui-ci a un grand hôtel maintenant au-dessus de son magasin qui est devenu aussi un restaurant affreusement cher,) en sortant dis-je, j'ai rencontré le sieur Stephanesco qui a daigné descendre de son fiacre pour s'excuser de n'être pas venu me voir. Je l'ai accueilli comme il le méritait, en lui disant bien clairement, que je ne voulais pas avoir à faire à des gens grossiers et mal élevés, qui lorsque moi Odobesco je faisais l'honneur à un Stephanesco de lui écrire, un individu de sa trempe n'avait pas le droit de ne pas me répondre, que sa dernière lettre était insolente car s'il a envoyé 4000 fr. sans autres explications, nous n'avions pas à lui répondre, du moment que ta signature sur le reçu donné au Banquier était une réponse suffisante, et qu'enfin il n'a qu'à se rappeler que la roue tourne dans notre pays et qu'il aura probablement un jour besoin d'être plus poli et plus convenable envers nous. Il n'a été que fort embarrassé et tout bouleversé par le ton que j'avais pris. Sur ce, mon frère est arrivé. C'était dans la rue en face de l'hôtel ; je les y ai laissés ensemble et je [4*] suis monté chez Balatchano où je suis resté plus de deux heures, *puind ţara la orînduială*. Je dois aller ce matin déjeuner avec lui. Pendant que j'y étais Stamatiadi [2] est survenu. Il arrivait d'hier seulement de Pesth, pour toucher, disait-il, ses loyers. Il n'est pas content de son poste, car il a un chef insupportable, un M. Farra [3]. Il a perdu son enfant et il est en grand procès d'héritage avec son beau-frère Tocilesco. De chez Balatchano j'ai été au Musée où je fais photographier et dessiner des objets dont j'ai besoin. Le temps [5*] s'y est passé et en rentrant j'ai dîné en tête-à-tête avec Nenea Gogo. Après-dîner je l'ai conduit en voiture à la Chambre qui tient des séances du soir, afin de pouvoir clore demain, jeudi. A ce qu'il paraît on s'y injurie comme des crocheteurs. Je n'ai pas voulu y entrer ; mais je suis allé chez Grégoire Mano qui était très ennuyé, le pauvre garçon, car dans la journée, après avoir passé une nuit blanche à travailler, il avait perdu au tribunal un procès qui devait lui rapporter 50 000 fr. De plus il attendait, pour la 10-ème fois, Stephanesco que Constantin tient à lui amener afin de régler les affaires de l'entrée en possession de Zourba et de l'arrangement avec moi. Je crains fort que cela n'aboutisse à rien, et je pensais que dans le cas fâcheux d'une réclamation à faire contre les cessions imprudentes accordées à mon frère, je verrai si Maioresco voudrait se charger amicalement de cette affaire.

Je dois aller ce matin avant le déjeuner chez Grégoire voir s'ils sont enfin venus hier soir et si quelque chose a pu être arrêté. Hier soir je ne suis pas resté longtemps chez Grégoire afin que ces particuliers ne m'y trouvent pas. Cependant Grégoire m'a dit que l'autre jour Constantin lui

---

* *urmează* faire *şters* ** *urmează* en attendant *şters* *** *urmează* dessein *şters* [4*] *urmează* ai *şters* [5*] *urmează* s'est *şters*

avait dit : „Je crois que tu as raison et que Stephanesco est une canaille". Malgré cela il ne peut pas s'en passer. Grégoire en est outré, d'autant plus que Constantin ne veut pas (avant que la chose soit faite) que Stephanesco sache que d'Avril lui prête de l'argent pour se débarrasser de sa dette à Stephanesco. Enfin ce pauvre Constantin est un drôle d'imbécile ! Il ferait pitié s'il ne faisait pas de tort aux autres par ses bêtises et ses incohérences.

J'ai passé le reste de ma soirée jusqu'à 11 1/2 à faire la navette dans la Calea Victoriei avec le peintre Mirea qui gagne ici de l'argent (de 12 à 15000 fr. par an) en faisant des portraits et qui est fiancé à une jolie demoiselle pas riche, de Fokchani, la fille cu colonel Holban. Dans la rue j'ai rencontré aussi Ion Ghica qui part demain soir pour Miclăușani où se fera le mariage de sa fille [4] avec le major Maghero.

Hier J. Calenderou que nous avons élu membre correspondant à l'Académie, a laissé chez moi sa carte et deux brochures [5] qu'il a publiées dernièrement.

Voici, ma chère Sacha et ma chère Jeanne, ma journée d'hier longuement racontée. Je souhaite que celle d'aujourd'hui soit plus productive et surtout que le caissier de l'Académie reçoive de l'argent du ministère pour qu'il puisse me donner les 2500 fr. dont je vous expédierai de suite par télégraphe la majeure partie.

Je suis content d'apprendre par vos lettres que votre vie se passe calmement et studieusement. J'espère que vous n'avez plus été importunées par des huissiers et autre engeance de ce genre. Ne perdez pas de vue l'appartement de la rue Faraday. Il me tarde de venir là-bas pour prendre vos dispositions d'installation et pour rattraper en travail tant de temps perdu. Vos lettres me font bien plaisir ; j'ai relu souvent, les larmes aux yeux, celles où tu me dis, ma chère Sacha, ce que notre Jeannie chérie a fait en souvenir de notre pauvre chère mère. J'enverrai après-demain des cierges aux tombeaux.

Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(565)}{CDLXXXIV}$

1141

Bucarest. Jeudi saint ⟨le⟩ 2/14 avril 1887

Ma très chère Sacha,

Deux fois par semaine, les jours de l'Express Orient, mercredi et dimanche, je reçois dès le matin 9 heures les lettres de Paris. Les autres jours elles n'arrivent que vers les 4 heures. Ce sera le cas aujourd'hui et j'espère qu'à part votre lettre qui est mon bon pain quotidien, j'en recevrai enfin aussi une de ce drôle de corps de Rothschild dont la conduite est chose inexplicable pour moi.

Je ne sais plus que dire ici, après avoir répété toujours que j'attends une lettre de mon éditeur pour terminer mes affaires avec le ministère[1] et ensuite partir. Si j'avais eu une bonne et prompte réponse de lui, peut-être aurais⟨-je⟩ réussi à quitter Bucarest avant Pâques. Maintenant il est évident que je dois me résigner à passer ici les fêtes pendant lesquelles tu sais bien qu'ici on ne peut rien régler.

D'autre part, les arrangements avec Constantin n'ont pas l'air d'avancer non plus. Avant-hier soir, le Stephanesco est enfin allé chez Grégoire Mano et l'on a examiné la question si l'on doit demander le *partage* de Zourba ou bien seulement *mettre ma part en vente* ou même encore la *vendre moi-même de bon gré* à mon frère. Stephanesco dit que c'est ce qui est le plus pratique et le plus court. Je ne m'y refuse pas, mais comme mon frère ne m'a pas donné il y a 2 ans la somme complète, en vue de laquelle nous lui avons cédé *tout* le revenu de Poieni, et que je suis resté avoir encore d'autres* créanciers que lui, je demande l'une de ces deux choses: 1° soit qu'il me donne 35000 francs en or, avec lesquels nous demanderons à Berge de se payer et de faire en sorte qu'il liquide toutes nos dettes de Paris ; alors nous laisserions à Constantin *tout le revenu actuel* de Poieni pendant le nombre d'années qu'il faudra pour éteindre toute ma dette envers lui, avec la seule clause que si, avec le temps, le fermage de cette terre augmentait, le surplus nous appartiendrait — 2° soit que Constantin s'engage par acte légalisé à faire payer chaque année, à une banque d'ici**, à la destination de Mr. Berge ou tout autre personne que nous désignerons, 6000 fr. en or, c'est-à-dire 3000 fr. par semestre. Ceci durerait pendant 9 ou 10 ans (sauf événement imprévu), c'est-à-dire le temps*** nécessaire pour liquider nos dettes de Paris ; et peut-être pourrait-on dans ce cas s'arranger avec M. Berge ou un autre, pour qu'il liquide ces dettes de suite et qu'il reçoive, en[4]* échange, ces paiements successifs de 6000 par an.

Après dix ans, Constantin n'aurait plus à nous donner que 3000 par an, ce qui ferait qu'à partir de cette époque l'amortissement de la dette envers lui serait plus rapide. Voilà ce que j'ai dit à Gr. Mano et sur quels pieds il doit traiter. Mais, comme je te l'ai écrit, il me semble que Constantin, — qui a déjà encaissé les revenus de partout et les a déjà aussi dépensés, — veut finasser et tergiverser. Aussi voilà ce à quoi j'ai pensé ; j'en ai causé avec Grégoire Mano et il l'approuve mon idée. C'est que j'aille voir Elencoutza[2] et que je lui dise franchement : —Madame, ma situation avec mon frère et votre gendre est des plus embarrassantes. Il a l'air de ne pas accepter volontiers un arrangement à l'amiable ; de mon côté, en souvenir de ma mère et pour satisfaire le désir de ma femme, je veux éviter un procès, qui cependant donnerait certainement gain de cause à celle-ci. Je crois que vous avez beaucoup d'influence sur Constantin ; d'autre part vous avez l'esprit plus juste et plus clair que lui. Voulez-vous lui faire comprendre que mes propositions sont aussi raisonnables qu'équitables ? En deux mots voici de quoi il s'agit : Il y a deux ans, nous étions convenus que mon frère me donnerait 70 000 francs pour payer mes dettes de Paris et qu'en échange, il recevrait *tout le revenu de Poieni* jusqu'à paiement de cet emprunt. Il ne m'a donné alors que 35 000 fr. et a *retenu* tout le revenu que nous lui avions imprudemment cédé d'avance. Jugez si cet acte est honnêtement admissible ! — Nous ne l'avons pas attaqué parce

---

* *urmează* dette que *șters* ** *urmează* mes rev... *șters* *** *urmează* de *șters* 4* *urmează* paiements *șters*

que ma mère vivait alors et elle nous a dit : Je vivrai avec vous et* dès que j'aurai mon revenu de Zourba libre, nous payerons avec lui,** petit à petit vos autres dettes. Laissez donc Constantin se payer sur Poieni. Ce ne sera que plus vite payé. — Tant que ma mère a vécu, nous*** avons fait comme elle l'a voulu pour éviter tout conflit. Mais elle est morte, hélas intempestivement, et nous voilà devant *rien* et avec des[4]* *dettes criardes*, autres que celle à Constantin. Je vais donc lui demander de me fournir, *en une fois*, s'il le peut, ou en paiements annuels (s'il n'a pas 35 000 fr. disponibles, quoique d'Avril[5]* a l'air de vouloir les lui prêter), je lui demande qu'il me mette en mesure de satisfaire aussi mes autres créanciers en gardant le revenu de Poieni total ou partie.

Quant à mon existence et à celle de ma famille, j'espère que mon travail me fournira en attendant les moyens de vivre modestement. Voilà la teneur de la conversation que je veux avoir avec Elencoutza. J'ai été hier dans la journée chez elle. Mais elle était sortie. J'ai été ensuite chez Costică Mano le prier d'aller dire à sa sœur que je demandais à lui parler personnellement ; il y est allé dîner hier et, ce matin il doit m'apporter la réponse si elle veut et quand et où elle accepte d'avoir avec moi cet entretien.

Si ceci ne réussit pas non plus, je ne vois que le moyen de la revendication par le tribunal, qui t'accordera *au moins* le tiers de ton revenu de Poieni, sinon la moitié. Si nous sommes réduits à cette extrémité, j'irai demander à mon ami Maioresco de prendre cette affaire en main, et je pense qu'il acceptera sans même exiger de rétribution.

Que dis-tu, ma chère, de mes combinaisons ? Il faut cependant tâcher de se débrouiller d'une façon ou de l'autre. Quant à moi je me résigne à être le plus conciliant possible ; mais aussi ne faut-il pas se laisser berner par un gros nigaud mené par une canaille comme Stephanesco qui n'a qu'un seul but, celui de gruger ce qui est en propre à Constantin et ne lui laisser que[6]* ce qu'il prend sur notre dos.

Passons à d'autres sujets. J'ai chargé Florea, d'après les conseils de la nourrice, d'aller aujourd'hui porter à[7]* chacune des deux églises d'Icoanei[3] et de Mavrogheni [4], une cierge de 4 francs et 5 fr. pour le prêtre, en faisant inscrire sur chacun des *pomelnice* les noms de nos chères mères parmi les défunts, en les effaçant des vivants. Je pense que vous en ferez autant ou peut-être même mieux au caveau où notre chère défunte de Paris gît encore provisoirement.

Hier j'ai enfin touché les 2500 fr. en papier de l'Académie [5]. Je vous en ai expédié 1800 par télégraphe dont 600 à Berge pour mon voyage et 700 pour le loyer. Le reste de 500 est pour votre dépense ; j'ai eu besoin de 200 francs pour un autre petit paiement urgent à l'étranger. Cela m'eut occasionné ici des désagréments, car un libraire de Berlin avait réclamé. Pour transformer en or les 2000 fr. susmentionnés, les 500 francs restants ont dû être sacrifiés jusqu'à quelques dizaines de francs qui me sont restés en poche. Les payements de Bengesco et d'Alexandri se feront sur la prochaine somme que j'aurai après[8]* mon règlement avec le ministère[6].

A part les affaires dont je vous ai parlé jusqu'ici, hier j'ai déjeuné chez Capșa avec I. Balatchano ; à coté de nous, il y avait Grigri [7] et

---

* *urmează* que *șters* ** *urmează* les créanciers *șters* *** *urmează* l' *șters* [4]* *urmează* autres *șters* [5]* *în ms* Davril [6]* *urmează* avec *șters* [7]* *urmează* aux *șters* [8]* *urmează* le *șters*

Zizine [8]. — Celui-ci ira à Paris le mois prochain ; j'espère bien que j'y serai déjà à cette époque. Le dîner chez Capşa est très cher mais pas meilleur que dans les autres gargotes d'ici. Mes visites à Gr⟨é⟩g⟨oire⟩ et à Cost⟨ică⟩ Mano ont pris le reste de ma journée d'hier ; mais j'ai eu beaucoup de fiacres à payer pour toutes mes courses, car j'ai aussi été inspecter mes photographies de Pétrossa et d'Adam-Klissi qui sont en travail dans les ateliers de Teclu à Cuibu cu Barza. Je dois te dire que par cette occasion, j'ai enfin obtenu un *Almanah* à feuillets avec tranche dorée. Je te l'apporterai et te l'offrirai, d'autant plus qu'hier aussi j'en ai obtenu un second de Costică Mano qui en avait trois. Donc j'ai abondance de biens, après avoir réclamé partout depuis trois mois un almanach de ce genre. Puissent tous nos désirs et toutes nos recherches avoir le même résultat !

Quoique se soit aujourd'hui le Jeudi saint, j'ai fait faire par la nourrice une *placintă de mere* que Florea doit nous apporter pour le dîner.

Dans mes lettres j'ai toujours oublié de vous communiquer les nombreux compliments et amitiés dont mes hôtes et nos autres amis me chargent pour vous. Il y a des éternités que je n'ai revu les Greciano ; mais il est vrai aussi que le gros Emile [9] pouvait bien se donner la peine de* laisser chez moi au moins une carte à lui.

Il faut cependant que je finisse par clore ce volume que vous lirez probablement le soir de Pâques. Moi je ne m'y amuserai pas.

Ces fêtes seront pour moi ici d'assommantes épreuves. Je penserai cependant à vous, mes amies chéries, en vous regrettant.

Je vous embrasse bien, toi, ma chère Sacha et Jeanne.

A vous
Alexandre

BAR S 1(566)
CDLXXXIV

1142

Bucarest le 3/15 avril Vendredi saint 1887

Ma bien chère Sacha,

Ta lettre d'hier m'annonce que celle que je t'avais écrite lundi le 8 avril ne t'est pas arrivée à temps. Je pense toutefois que tu as dû la recevoir le lendemain, car depuis que je suis ici je n'ai pas manqué un seul jour à vous écrire à toi ou à Jeanne [1] et de mon côté il m'est arrivé bien souvent de recevoir ici ensemble, vos lettres de deux jours successifs. Je regretterais beaucoup qu'il y en eût de perdues parmi les miennes car elles forment un journal dans lequel une lacune peut causer des erreurs ou des confusions.

Nous voici engagés dans les fêtes, que je dois hélas ! passer ici, puisque rien n'est encore arrêté, ni avec le ministère, ni avec Constantin. Je crains même que cela ne m'entraîne à finir ici la semaine de Pâques. car s'il y a quelques dispositions légales à prendre on ne pourra les

* *urmează* ne *șters*

obtenir des tribunaux qu'à partir de jeudi prochain. D'ici là ils seront fermés. Cela va être assommant que cette semaine inactive passée ici. Si du moins je pouvais en consumer deux jours dans une excursion à Argèche ; j'y pense, j'ai même parlé de cela, mais je crains de n'avoir pas les fonds nécessaires pour le faire. Du reste, ce que j'ai fait pour cela va vous être expliqué par le récit de ma journée d'hier. Je suis resté tard au lit, en lisant et écrivant. Vers 10 heures Costică Mano est venu me dire que sa sœur [2] me recevra avec plaisir entre 1 et 3 heures. Il fût convenu aussi que j'irai déjeuner chez Costică. Mais au moment où je m'habillais j'ai reçu une visite étrange. Un étudiant, au nom d'une société d'encouragement * du commerce national, est venu me parler en faveur du fameux Nicolesco, qui, depuis mon arrivée ici, m'a écrit plusieurs fois, respectueusement du reste, puisqu'il a peur du juge d'instruction [3] chez lequel je loge et que je lui *⟨décoche⟩* un jour pour lui parler et lui dire qu'il doit se tenir tranquille et attendre que j'aie terminé mon livre.

A mon visiteur d'hier ** j'ai dit que M. Nicolesco [4] s'est conduit envers moi comme un fou et un malotru, qu'il n'avait aucun droit ni à mes égards, ni à la compassion de la dite société !, que pour le moment je ne pouvais rien faire pour lui. Si cependant il acceptait maintenant (ce qu'il a toujours refusé), c'est-à-dire, un arrangement *définitif* de deux ou 3000 fr. je réfléchirais à le réaliser en temps et lieu. Je dois ajouter que, tout ce que ce fou m'avait écrit au sujet des dispositions du ministère, n'avait pas le moindre fondement. C'est un fou doublé d'un menteur.

Pendant que je causais longtemps et paternellement avec cet étudiant émissaire de leur société et que je lui donnais le conseil de mieux choisir les prêtages ⟨*sic*⟩ de leur *** institution patriotique, G. Cretziano est venu pour demander à Costică si j'étais disposé à donner suite à notre projet d'excursion à Argeș, pendant les vacances de Pâques.

J'ai été déjeuner dans la cabane d'été de Costică Mano et vers deux heures je suis allé chez Elencoutza Cornesco qui m'a fait l'accueil le plus cordial et le plus ému, en souvenir de notre mère et de la sienne [5].

Nous avons causé en tête-à-tête pendant deux heures. Je lui ai exposé la situation ; elle la connaissait à peu près ; mais ce qu'elle ne savait pas, c'est que mon frère avait promis 70 000 fr. en échange du revenu *entier* de Poeni et qu'il n'en avait donné que 35000, en gardant *tout* le revenu. Elle croit qu'il doit y avoir une confusion à ce sujet dans l'esprit de Constantin, car tout en reconnaissant qu'il n'a pas beaucoup de suite dans ses raisonnements et surtout qu'il a beaucoup d'entêtement, beaucoup de violence et même, dit-elle, *une parfaite entente des affaires d'intérêt qui le regardent lui* [4*] *personnellement*, elle le croit incapable de faire sciemment une action si peu correcte. Elle m'a avoué que son influence est minime sur son gendre ; mais que directement [5*] aussi bien que par sa fille elle parlerait en faveur d'un arrangement, d'autant plus que cela a toujours été dans son esprit, depuis que notre mère est morte. Enfin la visite a été longue et cordiale et bien souvent très émouvante, puisque moi-même j'avais souvent les larmes aux yeux [6*] en nous rap-

---

* *urmează* un des *șters* ** *urmează* je lui *șters* *** *urmează* société *șters* [4*] *urmează* proprement *șters* [5*] *urmează* et *șters* [6*] *urmează* et *șters*

pelant le passé. En somme c'est à sa pauvre mère que je dois d'avoir en toi, ma chère et bonne Sacha, une compagne si aimante, si douce, si parfaite. Je ne crois pas avoir embelli en vieillissant, mais ce que cette pauvre Elencoutza est devenue laide, c'est effrayant. En définitive je ne regrette pas d'avoir fait cette démarche ; nous verrons si elle mènera à quelque bonne fin, ce que je désire de tout mon cœur. De là, j'ai été chez Anicoutza Cretziano [6] pour lui dire (son mari n'étant pas à la maison) que j'irai parler à Lecomte de notre projet d'excursion à Argeș. J'ai raconté à Didi et à sa mère ce que tu m'as écrit au sujet de la soirée passée chez vous par Gioni [7] et C. C. Mano. J'ai été après cela chez Lecomte (Hôtel Broft) sans le trouver ; je lui ai écrit et j'attends la réponse. Si nous allons à Argech, Esarco, que j'ai rencontré hier dans la rue, sera quatrième des nôtres. Costică Caracache se dispose aussi d'aller faire une visite à la campagne au mari de feue Frousinitza, pour lui chiper quelques sous * attendu que joueur comme il continue à l'être, il a été complètement décavé au club.

Je crois que je n'ai plus grand-chose à vous dire sur ma journée d'hier.

Cependant avant le dîner j'ai de nouveau rencontré C. Mano qui m'a entraîné en fiacre à la Chaussée, où, malgré la belle journée de printemps qu'il a fait hier et qui continue aujourd'hui ce n'était pas drôle du tout. Je suis complètement dépaysé ici et tout me semble mesquin et insipide. J'ai dîné en tête-à-tête avec Nenea Gogo. La nourrice nous a fait une excellente placintă aux pommes dont nous pourrons manger à 12 pendant 8 jours. Si ce n'était pas le Vendredi saint, j'en aurais envoyé chez Constantin la moitié pour toute la marmaille. Mais je crains que cette grasse offrande ** ne paraisse déplacée en carême à Anicoutza. Du reste si Constantin vient me voir (ce qu'il ne fait plus guère) je le lui proposerai. Après-dîner je n'ai pas fait autre chose que quelques tours de promenade à pied, entre le Palais et l'Académie en compagnie de Georges Steriadi. C'est la stupide et abrutissante habitude de tout Bucarest. Je le fais comme les autres pour me fatiguer et pouvoir dormir.

En fait de nouvelles, il y en a une fort triste. Ce pauvre Charles Tresnea — dont la femme (ex Racovitza, née Bengesco) vient d'accoucher à Braila, — était arrivé de Craïova où il était transféré comme préfet. Il est subitement mort d'un anévrisme au cœur ; on l'enterre aujourd'hui. C'était un très brave homme. Tout le monde dit que personne n'aurait perdu si c'eût été Nicou en place de Charles. Celui-ci se balade ici dans les rues.

En fait de politique, il y a eu deux provocations *** en duel à la Chambre. L'un entre l'avocat Corbesco (gouvernemental) et l'Ionnesco, à l'anglaise (opposition), lequel duel a raté après excuses et conciliation ; le second entre A. Marghiloman (opposition) et un certain Epurescu de Giurgiu (gouvernemental) ; ils ont échangé des balles bien élevées qui ne les ont mêmes pas frôlés. Tout est en ordre maintenant. Chambre et Sénat sont clos. Ce n'est qu'après Pâques que je pourrai demander une audience à la Reine. Probablement je verrai M-me Slaniceano dans l'intervalle et je lui donnerai de bonnes nouvelles de * ... *.

---

* *urmează* car *șters* ** *urmează* n'offense *șters* *** *urmează* de *șters*

Le journal *Lupta* [8] où le fort distingué M. Mille [9] m'a trouvé si mahalagiu, a publié ces jours-ci des articles incendiaires attaquant directement le Roi [10]. On a fait une descente de justice à la rédaction et le rédacteur en chef, M. Panu, auteur des articles, est mis sous jugement.

En voici de toutes les couleurs. Vous ne pouvez pas vous plaindre que vous n'êtes pas au courant des nouvelles de Bucarest. J'aimerais cependant beaucoup mieux de ne pas me trouver en mesure de vous les fournir. Mais Rothschild (je ne comprends plus rien au silence obstiné de cet animal, qui va finir par me brouiller avec la race sémitique) et M. mon frère me soumettent à cette triste épreuve. Ainsi donc, mes chéries, je vous dis encore : *au revoir* ! mais je ne puis pas du tout préciser l'époque bien heureuse où je me reverrai auprès de vous et où, plus tranquille, je pourrai reprendre et hâter mon travail. Ici, vous le voyez, je ne fais rien. Je félicite notre Jeanne de travailler si bien.

Je vous embrasse de tout mon cœur. Mille bonnes paroles à nos gens puisqu'ils se conduisent bien.

Tout à toi
Alexandre

Je vous ai prévenues hier soir par dépêche que les 1800 que vous recevrez sont seulement pour Berge et vous. Alexandri et Bengesco seront payés plus tard.

BAR S $\frac{1(567)}{\text{CDLXXXIV}}$

1143

Bucarest, samedi le 4/16 avril 1887

Ma très chère Sacha,

Je ne me suis pas trompé en supposant que tu recevrais plusieurs de mes lettres à la fois ; ta lettre d'hier m'a beaucoup rassuré parce que je craignais que celle-ci qui était double ne soit perdue. Heureusement elle ne l'est pas, et si je n'étais pas obligé de prolonger encore mon séjour ici, j'aurais de suite répondu à la tienne d'hier, en traitant le même sujet. Mais dans pareil cas, il est plus prudent de ne pas traîner trop longtemps et d'agir énergiquement au lieu de s'énerver par écrit. Donc, malgré le désir que j'en ai, je m'abstiendrai sur ces questions palpitantes et je continuerai à vous raconter comment je perds ici mon temps sans aboutir à rien.

Hier j'ai erré de droite et de gauche, sans aucun résultat. Ce que j'ai fait de mieux c'est d'aller visiter le tombeau [1] de ta grand'mère qui est très bien entretenu (tu peux en remercier A.J. [2]) et celui de mon père [3], qui est tout délabré. J'ai aussi été chez M-me Slaniceano [4] sans la trouver. Du reste j'ai beaucoup promené le jour et le soir, tantôt avec G. Steriadi, tantôt avec Lică. Pendant mon absence de la maison Anicoutza est venue

avec tous ses enfants [5] să-mi ceară iertăciune de Paşte, parce qu'ils allaient communier à Icoana. J'ai été de suite lui rendre la visite; mais elle n'* était pas chez elle.

Grégoire [6] est venu me dire que c'est à pas de tortue qu'il faut gagner du terrain auprès de M. mon frère. Je ** mets dans cette affaire une patience angélique; mais je n'en pense pas moins que c'est un vilain drôle que ce gros entêté et intéressé.

Il vient d'arriver lui-même et après un court échange de paroles insignifiantes, je reprends ma lettre, pendant qu'il a passé au salon pour fumer et causer avec Costică Caracache.

J'attends tantôt Grég. Mano qui doit venir me raconter le résultat des pourparlers d'hier soir; car je lui ai déclaré que je ne puis pas rester indéfiniment à attendre le bon plaisir de ce bonhomme. S'il ne veut rien faire de bon gré, comme nous ne pouvons pas nous passer de payer les dettes qui nous étouffent à Paris, et comme en somme, la loi elle-même te donne des droits sur une portion de ton revenu [7], il faudra bien nous décider un jour à avoir recours à elle. Ce serait très fâcheux d'en arriver à cette extrémité; mais s'il le faut absolument, il n'y aura pas à reculer.

Cette lettre a de nouveau été interrompue par une longue visite de Tocilesco. Gr. Mano n'a pas pu venir ce matin; mais je vais l'attendre après le déjeuner à 2 heures. Nous verrons ce qu'il y a de neuf. Constantin ne m'en a rien dit ce matin; mais aussi j'évite de parler avec lui affaire.

Peut-être que demain je t'enverrai une dépêche pour que tu demandes toi-même à Rothschild ce qu'il a l'intention de faire. Veut-il me retenir indéfiniment dans l'irrésolution où je suis à son sujet?

Mais je patiente encore jusqu'à demain: peut-être aurai-je d'ici là sa *** réponse si longtemps attendue.

Ma lettre est tout en l'air, parce que j'ai eu le tort de ne pas l'écrire dès le matin au lit.

Demain je m'arrangerai pour t'écrire avec moins de dérangements.

Pour le moment je vous embrasse toutes les deux de tout cœur

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(568)
CDLXXXIV

1144

Bucarest, le 5/17 avril 1887, Dimanche de Pâques

Ma très chère Sacha,

J'avais à peine fait mettre à la boîte la lettre si désordonnée que je t'ai écrite hier, entre 10 heures et midi, que j'ai reçu la tienne et celle de Jeanne du 1/13 avril, ainsi que la lettre ci-jointe que Deville m'a écrite

* *urmează* y *şters* ** *urmează* y *şters* *** *urmează* lettre *şters*

de Tarbes. Tu y verras que mes épreuves que je croyais depuis longtemps chez Rothschild attendent chez Deville, 11 rue Claude Bernard, qu'on aille les y chercher. Je te prie d'envoyer Jérôme les prendre et te les rapporter. En même temps je te prie de voir sans retard Rothschild et de lui faire les communications suivantes :

1° Lui faire voir la lettre de Deville qui lui expliquera ce retard. On ne peut cependant pas envoyer ces épreuves, telles qu'elles sont, à l'Imprimerie et je ne vois pas d'autre moyen que d'attendre mon retour à Paris, pour aviser à leur correction définitive. C'est vraiment du guignon que j'ai * avec cette affaire de Pétrossa.

2° Ce qui est encore plus malheureux c'est que Rothschild ne veuille pas me donner de réponse aux propositions que je lui ai faites après entente avec Stourdza [1]. Je ne comprends pas du tout où M. Rothschild en veut venir. Si la publication de mon travail lui pèse et qu'il en veuille se débarrasser il devrait le déclarer franchement et nous aviserions. Mais me traîner ainsi en longueur, et épuiser la patience de tout le monde, c'est là une manière d'agir qui n'a rien de correct ni de poli. Je ne prétends pas lui imposer ce qui ne lui convient pas ; mais je réclame les simples égards que tous les hommes de bonne foi se doivent réciproquement. Je te prie, ma chère amie, de lui dire ou même de lui lire ce que j'en dit. Me voici restant ici depuis plus d'un mois à promettre du jour au lendemain à Stourdza la réponse de M. Rothschild qui n'arrive jamais.

Lettres et télégrammes n'ont servi à rien jusqu'à présent pour la hâter ou l'obtenir. Je me demande si je resterai éternellement ici à l'attendre, pendant que mille affaires me pressent de retourner à Paris. Je te prie de tirer cela au clair le plus tôt possible, afin que d'une façon ou de l'autre j'en prenne mon parti. Hier encore j'ai vu Stourdza, et il m'a dit que du moment que nous n'avions pas profité de ** l'époque où les Chambres étaient ouvertes (elles n'ont fermé que jeudi passé), il *** faudrait maintenant attendre le retour de M. Bratiano, qui passe à la campagne les fêtes de Pâques et qui, dans tous les cas ne rentre ici avant jeudi prochain. A ce qu'il paraît, hier, il a reconduit son fils Vintilă à Severin et il rentre à Florica pour se reposer plusieurs jours, peut-être toute la semaine. Au retour de Bratiano, si je suis en mesure de présenter un rapport définitif sur les questions de ma publication, l'affaire pourra être réglée en Conseil des Ministres, sauf à former l'objet d'un crédit supplémentaire à la réouverture des Chambres. Toutefois Stourdza m'a affirmé que si je ne perds plus de temps, l'affaire pourra encore être réglée d'ici à 12 ou 15 jours, avec assez de fermeté pour que je puisse partir et emporter avec moi les fonds nécessaires pour le moment et qu'il se chargerait de régler tout le reste même en mon absence pourvu que je ne perde plus mon temps ici.

Ceci me pèse énormément et j'en veux beaucoup à Rothschild de me jouer un tour aussi indélicat.

Je t'en prie encore une fois, de tâcher de me donner le plus vite possible une réponse explicite de sa part. Il faut que je sache à quoi m'en tenir. Et ceci le plus tôt possible.

---

* *urmează* dans *șters* ** *urmează* moment *șters* *** *urmează* fallait *șters*

Cette question traitée hier avec Stourdza m'a beaucoup troublé hier, car j'ai vu clairement qu'elle me retiendrait ici peut-être au-delà même de la fin avril, ce qui est une perte de temps fort préjudiciable sous tous les rapports.

Quant à ce qui est de l'affaire de mon frère, c'est ce matin que j'en aurais, je pense, des nouvelles sérieuses ; attendu qu'hier j'ai été un instant chez Gr. Mano et pendant que j'y étais (vers 3 heures), Elencoutza l'a fait appeler dans le salon de Sultane ; je l'ai donc quitté, et vers 7 heures il m'a écrit un mot pour me dire qu'il avait causé jusqu'alors de mon affaire et que ce matin il m'apporterait probablement un *bon œuf de Pâques*. Dieu veuille que ce soit !

Le reste de ma journée d'hier s'est passé au musée à faire quelques études et à prendre quelques renseignements. J'ai aussi arrêté avec G. Cretziano, chez lequel j'ai été un instant, que demain Lundi à 8 heures du matin, lui, Esarco et moi (sans Lecomte qui ne peut pas venir avec nous) nous nous retrouverons à la gare pour aller ensemble à Piteşti et de là à Argech d'où nous serons de retour Mardi soir. Il est donc possible que deux de mes lettres soient datées de ces deux villes et que par conséquent elles soient moins exactes à vous parvenir que celles parties de la capitale. Cependant le temps a changé depuis hier. Cette nuit au moment de la messe de ⟨mi⟩nuit, il a plu, à ce qu'il paraît (je n'y étais pas), à verse ; le temps est encore pluvieux ce matin et s'il ne s'améliore pas, je ne sais pas si ces Messieurs persistent dans leurs idées voyageuses.

En ville, les grandes affaires de la politique c'est le procès que l'on intente à un M. Panu [2], rédacteur en chef de la *Lupta*, journal socialiste qui casse contre les vitres, pour un article des plus injurieux à l'adresse du Roi qu'il qualifie de *Omul periculos* [3] et qu'il continue quand même à insulter grossièrement. L'autre affaire c'est un triple duel entre 3 officiers et 3 avocats dont l'un est M. Mille, le journaliste distingué qui me trouve mahalagiu. On dit que ces officiers auraient maltraité un étudiant engagé volontaire qui se serait montré indiscipliné. Là-dessus les étudiants et les avocats ont fait une assemblée où l'on a parlé contre les officiers. Et ceux-ci ont envoyé leurs témoins à ces grands hableurs.

En fait de militarisme mon frère va être nommé Aide de Camp du Roi, pour donner à un autre sa place à l'Ecole Militaire. Cela lui fera 200 fr. de plus par mois mais aussi l'obligation d'être proprement vêtu et élégant. Cela ne paraît pas lui convenir beaucoup.

Il est 8 heures du matin quand j'écris et Florea n'est pas revenu avec les cozonaks qu'il devait déjà rapporter depuis hier ; mais à ce qu'il paraît il y avait une telle foule au four, que la Madama ne pouvait pas réussir à y fourrer ses brioches. Ce qui fait que je retarde mon thé jusqu'à l'arrivée de cet excellent comestible.

Costică Caracache vient de partir pour Ploeşti ou Crivina sans emporter le sien. Pour des gens qui ont fait si peu maigre que nous c'est dur de ne pas avoir du bon cozonak dès l'aube. Du reste tu en est privée aussi, ma bonne amie. Je ne pense pas que les secs ghiudems t'aient fait autant de plaisir qu'à notre Jeanne. Tu aurais sans doute préféré un succulant cozonak bien refroidi, comme celui que je n'ai pas non plus en ce moment, afin d'en faire mon déjeuner en écrivant ces longues pages * sur le * petit portefeuille en cuir noir, lequel remplace très imparfaitement le coussin de même matière.

Donc tout affamé de cozonak, après ce long et pénible carême, je finis pour le moment à cette 16-ème page. Peut-être continuerai-je ma lettre après la visite de Gr. Mano.

J'embrasse Jeanne à qui je répondrai à mon retour d'Argeş. Quand j'y serai, je n'oublierai pas de penser à Albeşti et au ⟨bon⟩ * temps d'alors [4].

Mille tendres baisers

Tout à vous
Alexandre

P.S.** Je reçois à l'instant ta lettre du 14 où tu me dis que l'entre-sol du 11 bis rue Faraday est loué mais que vous avez trouvé mieux au 2 au-dessus de * ... *, au 15 même Rue.

Cette hauteur ne m'effraye guère et je vous engage de faire en sorte que nous ne perdions pas celui-ci. Arrangez-vous pour cela avec Targe d'autant plus que le loyer d'avril et l'argent de voyage étaient actuellement payés. Berge ne fera pas de difficultés. S'il le faut parle-lui en toi même en le priant de passer chez toi. Il faut cependant bien débattre le prix de 1700 fr. et s'engager presque pour un an au moins; mon travail, d'après les dispositions actuelles, nous retiendra à Paris 2 1/2 années.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(569)}{CDLXXXIV}$

1145

Bucarest, lundi matin le 6/18 avril 1887

Ma très chère Sacha,

Ayant épuisé mon papier de deuil je t'écris aujourd'hui sur celui-ci, non que j'aie quelque raison qui*** détourne mes pensées du noir. Au contraire la journée d'hier a été peut-être la plus sombre et la plus ennuyeuse que j'aie passée depuis que je suis ici et ce n'est pas peu dire. Tu sais combien c'est morne ici pendant les fêtes. Ajouter à cela qu'il faisait un temps de pluie, de vent, de froid et de nuages sombres qui disposait on ne peut plus mal. Dès le matin Costică Caracache est parti à la chasse d'un peu d'argent chez le mari de feue Frussinitza, qui habite sa campagne du côté de Ploieşti. Moi je suis resté jusqu'après-midi au lit d'abord à t'écrire la ou les letters longues et compliquées d'hier. Puis Grég. Mano est arrivé et nous avons repris nos éternelles conversations sur un sujet qui n'a pas l'air d'être plus avancé aujourd'hui que par le passé, malgré les interventions féminines. Constantin reste obstiné dans son désir de céder le moins possible, c'est-à-dire rien, ou à peine ce qui fait la différence entre les intérêts qu'il paye à 12 % à Stephanesco, et qu'il paiera 6 % à d'Avril dont ils attendent d'un moment à l'autre la réponse défi-

* *în ms* biens ** *urmează* Je reçois à l'instant ta lettre du 14, ou tu me d... *şters* *** *urmează* me *şters*

nitive. Cependant Grég. Mano dit encore qu'il se fait fort d'obtenir pour les deux années 1887—89, douze mille francs et pour la suite les 4000 fr. annuels qui nous reviendraient de droit d'après les clauses du 1er acte d'hypothèque concernant les 105000 fr. de la maison.

A tout cela, je lui ai fait ce raisonnement : „Si aujourd'hui, ou demain (ou hier si nous l'avions fait), nous avions réclamé au tribunal contre la confiscation de tout le revenu dotal d'une femme séparée de patrimoine, est-il vrai ou non, que le tribunal aurait accordé de plein droit à M-me Sacha Odobesco, *au moins le tiers* de son revenu de Poieni c'est-à-dire 4833 francs en or, sauf à ce que le créancier abusif Mr. C. Odobescu* rattrape en autant d'années qu'il faudra l'argent qu'il a prêté?" La réponse est immanquablement : *Oui*. Alors moi je demande que Mr. C. Odobesco fasse de bon gré, — mais par act légalisé au tribunal — ce que moi je l'aurais déjà obligé à faire d'après une sentence, si pendant 18 mois je n'avais pas voulu ménager notre pauvre mère et si, depuis sa mort, je n'avais pas cédé aux promesses amicales de Grégoire Mano et aux désirs pacifiques de M-me Sacha Odobesco. Je crois que mon raisonnement est assez serré. Grégoire le reconnaît ; mais il se fait illusion et pense qu'à l'amiable il obtiendra plus et mieux. Je l'attendrai encore d'autant plus qu'il va aujourd'hui pour deux jours à Sabar. Le fait est que Constantin a palpé et englouti tout son revenu de la St. Georges sans nous en faire aucune part. Hier avec Grégoire, nous avons constaté qu'à l'heure qu'il est, il a 30000 fr. par an et voilà comment :

6300 de Poieni (en ne comptant pas le reste qui paye des intérêts et du capital)

6000 de sa dot
4800 de Dosithée
1200 de Crezoulesco
5500 de Zourba (sa part)
6000 ses appointements
29800

Quand Grégoire m'a quitté hier en me donnant de belles espérances auxquelles je suis quelque peu sceptique, je me suis mis à faire un long calcul qui m'a démontré que, avec le revenu actuel de Poieni, sur lequel nous prendrions un tiers, c'est-à-dire 5500 fr. en papier et Constantin tout le reste, notre dette complète envers lui, c'est-à-dire les 35000 (réduits actuellement à 24500) et les 105 000 fr. de la maison, seraient totalement payés, capital et intérêts à 6 %, en l'espace de 20 années, c'est-à-dire jusqu'en 1907, sauf quelque événement heureux ou malheureux qui ferait tourner autrement les affaires.

J'ai communiqué hier soir à Grégoire ce travail qui a occupé ma journée et qui n'a été interrompu que par les courtes visites de Iancu et Lică, puis plus tard de Constantin avec sa femme, sa fille et Goyé. Radu était retenu à domicile par un mal à la gorge. De plus Nenea Gogo a eu hier et cette nuit un terrible accès de goutte tout pareil aux miens les plus forts. On n'a pu avoir pour médecin en ce jour de Pâques que Romniceanu [1] qui lui a donné du chloral, resté tout à fait sans effet. Nous avions essayé avant cela les compresses froides et le baume tran-

* *urmează* se *șters*

quille qui n'avaient rien fait. Dans la nuit on a fait venir un médecin du voisinage qui a fait une injection de morphine. Cela l'a endormi, mais il vient de se réveiller avec de nouvelles douleurs et nous attendons encore le médecin. De mon côté j'ai écrit hier soir à Cretziano pour lui déconseiller notre voyage à Argeș par un aussi mauvais temps. Il a été tout à fait de mon avis, et cette partie est remise à quelque autre jour de la semaine, moins triste et humide.

Voilà ma première journée de Pâques. Je ne prévois pas que la seconde soit ni meilleure, ni plus productive. Sous mille et un rapports je préférerais être à Paris auprès de vous, mes chéries.

Ce qui m'exaspère c'est de ne pouvoir pas du tout prévoir en ce moment à quel moment je pourrais réaliser ce très grand désir qui me tourmente. Ce maudit argent, il faut toujours lui subordonner tout ce que l'on a de bon, d'agréable, de généreux et de vigoureux en soi. S'il n'y mettait pas d'obstacle, je serais en ce moment à travailler avec calme et énergie à tout ce qui m'intéresse et me plaît. Au lieu de cela je reste à me morfondre et ce n'est que par la pensée que je puis vous embrasser et vous dire combien je voudrais me retrouver auprès de vous. Tout à toi

Alexandre

Occupez-vous du futur appartement qu'il ne faut pas perdre.

BAR S $\frac{1(570)}{\text{CDLXXXIV}}$

1146

⟨Bucarest⟩[1], mercredi matin le 8/20 avril 1887

Ma très chère Sacha,

Hier j'ai reçu la lettre de Jeanne qui me parlait des terribles maux de dents qui te tourmentent. J'espère que Grossetot est enfin parvenu à te débarrasser de ce tourment qui dure déjà depuis longtemps. D'autre part, dans tes lettres précédentes tu me disais aussi que la santé de notre fille n'est pas brillante. Tout cela m'inquiète et ajoute au grand désir que j'ai de me retrouver auprès de vous et à l'ennui que j'éprouve de rester ici, sans arriver à aucun résultat. J'attends avec impatience la réponse par lettre ou par télégramme, que tu auras pu obtenir de Rothschild. Mais tous ces retards de sa part n'indiquent rien de bon et j'ai bien peur que, sous ce rapport aussi, les espérances que j'avais au commencement de mon séjour ici soient totalement déçues. Dans tous les cas, la conduite de Rothschild dans toute cette affaire est parfaitement incompréhensible pour moi. Pour l'autre affaire, celle de mon frère, il est survenu hier une nouvelle complication. Hier matin pendant que je m'habillais dans ma chambre, Constantin est arrivé et j'ai eu la malheureuse idée, d'ouvrir ma porte du côté du salon où il était avec Costică et Nenea Gogu qui s'y était transporté un instant en attendant qu'on donne un peu d'air à sa chambre. Constantin a passé dans ma chambre et la conversation a été entamée sur la vente de ma part de Zourba,

dont je voudrais, lui ai-je dit, me débarrasser le plus tôt, en lui cédant à lui ma part, à la condition qu'il paie les 183500 fr. de d'Avril et que je puisse ravoir de celui-ci mes lettres de change payées par ma mère. Constantin alors a dit que c'est lui qui du vivant de ma mère encore avait demandé à d'Avril de garder ces billets pour toute éventualité. Je ne lui ai pas dit autre chose * si ce n'est que c'eût été au moins une délicatesse de me prévenir aussi de ces dispositions que l'on prenait sans ma participation, car enfin je ne suis ni mort ni fou ; mais tout cela était dit avec beaucoup de calme de ma part et avec une vivacité ridicule et une autorité insolente de la part de Mr. mon frère qui, je te l'ai souvent dit, a toujours l'air maintenant de me traiter par dessus la jambe. Enfin, malgré mon calme, le Mr. s'est monté de plus en plus, il a commencé à vociférer comme un possédé, arpentant la petite chambre à grands pas, avec des gesticulations ridicules, des cris insensés, des récriminations que nous l'avions pillé, écumant, hurlant et enfin s'en allant en jetant les portes de façon à ébranler la maison. Heureusement Nenea Gogu, rentré dans sa chambre et dans son lit s'était de nouveau assoupi par l'effet des calmants qu'on lui donne sans cesse pour apaiser ses douleurs persistantes. De toute cette scène avec ce fou devenu furieux depuis qu'il se sent mieux que jamais dans ses affaires et qu'il abuse grossièrement de la situation, de cette scène, dis-je, je ne sais ce qui résultera. Je verrai aujourd'hui ou demain Gr. Mano qui était hier à Sabar. Dans tous les cas j'ai su hier que Maioresco était rentré en ville. Je lui ai laissé une carte et si ma prochaine conversation avec Grégoire ne donne pas de résultat rassurant je m'adresserai à Maioresco [2] et je lui expliquerai la situation, pièces en main. Hier j'ai aussi été chez les Bruzzesi sans les trouver. Steriadi a dîné avec nous et le soir pour me fatiguer je suis retourné me cacher au fond de la loge du Comité. On jouait une féerie ignoblement déchiquetée.

Je vous envois sous bande le *Românul* [3] d'hier avec 2 portraits de Rosetti. Je n'ai pris aucune part à cette feuille ni aux manifestations qu'on projette de faire aujourd'hui.

Le *Românul* ayant pris parti pour l'agresseur grossier du Roi (la *Lupta* de Panu [4]), j'ai cru devoir m'abstenir totalement de faire acte de sympathie pour un journal qui à mon avis prenait cette mauvaise voie. Avant mon départ (mais quand cela sera-t-il ?) j'irai revoir M-me Rosetti.

Voilà les nouvelles d'hier. Elles ne sont malheureusement pas bien rassurantes. Je ne sais vraiment pas *comment* finiront et surtout *quand* finiront ces deux affaires de Rothschild et de mon frère. En voilà deux qui me font faire du mauvais sang.

Quelle existence troublée ! et comme je voudrais pouvoir travailler tranquillement auprès de vous, mes chéries que j'embrasse de tout mon cœur. Tout à vous

Alexandre

BAR S 1(571) CDLXXXIV

* *urmează* que *șters*

Bucarest, le 9/21 avril 1887

Ma très chère Sacha,

Je n'ai pas reçu hier de lettre de toi ; celle que tu m'as écrite le jour de Pâques à mis un jour de retard, et je viens d'en recevoir deux à la fois. Costică Caracache me les a envoyées toutes les deux chez Costică Mano où j'étais à déjeuner avec une assez nombreuse compagnie, pour la plupart des moldaves Rosettis, Beldimans, Soutzos, etc., lesquels sont en ce moment dans le jardin à jouer au bouchon [1] pendant que j'ai lu tes lettres et même que je réponds, pour ne pas laisser la journée sans t'écrire.

J'étais inquiet pour ta dent ; je suis heureux d'apprendre que tu t'en es débarrassée pour de bon. Votre souper de la nuit de Pâques m'a étonné, tout en ressentant du plaisir de ce que notre Jeanne ait eu un moment de distraction. D'ici je n'ai presque rien à vous rapporter sur la journée d'hier qui s'est vulgairement passée. J'ai été chercher Maioresco ; mais ne l'ayant pas trouvé, je lui ai écrit un petit mot pour lui demander un rendez-vous. Pendant que je dînais avec Costică Caracache, il m'a écrit qu'il m'attendait ce matin. J'y ai été ; nous avons longuement causé de mes affaires. Je lui ai montré mes actes. Il verra aujourd'hui Grégoire Mano et puis mon frère et fera des tentatives pour une solution à l'amiable. Si cela ne réussit pas, il faudra, hélas ! avoir recours à un procès, ce qui sera bien long, bien dérangeant pour mon travail et pour toute notre existence.

Maioresco traitera sur ces bases :
1. Je cède ma part de Zourba à Constantin, mais il paye les 83500 à d'Avril et me rend mes lettres de change payées par ma mère. 2° Constantin nous abandonne le taux du revenu *actuel* de Poïeni et garde le reste pour se payer en autant d'années qu'il faudra (environ 20 ans) pour ravoir (intérêts et capital) les 105000 francs de la maison et les 25000 fr. qui restent encore à payer sur les 40000 ou 35500. Si le fermage de Poïeni augmente après 1893, le surplus nous reviendra. On exclura la forêt des droits de Constantin. En somme s'il le préfère on lui assurera 11500 fr. en billet par an. Le reste, c'est-à-dire 5750 (papier), nous reviendrait pour payer progressivement Berge et les autres créanciers. Constantin nous donnera de suite 2500 fr. en or pour le terme actuel d'avril, afin de donner une fiche de consolation immédiate à Berge.

On verra si Maioresco [2] avec sa logique et son autorité obtiendra de Constantin plus de calme et de raisonnement.

Il lui fera sentir que s'il refuse, on attaquera les actes qui ne tiennent pas ferme et il est probable que le tribunal t'accordera la moitié de ton revenu, quand à l'immeuble nous nous contenterons du tiers.

Voici, ma chérie, ce qui a été décidé aujourd'hui. Dans quelques jours nous saurons mieux à quoi nous en tenir.

J'attends maintenant la réponse de Rothschild ; je suis même étonné de n'avoir pas de télégramme de toi à ce sujet. Dans celui que je t'ai envoyé, je disais que de sa réponse dépendait mon retour, c'est-à-dire (non pas qu'il devait m'envoyer de l'argent pour cela) mais que je ne pouvais partir d'ici qu'après avoir répondu au ministère que Roth-

schild [3] accepte ou refuse, ou demande des modifications aux conditions proposées. Ceci va t'expliquer ce que tu n'as pas compris dans ma dépêche.

Nenea Gogu est presque rétabli, mais il gardera encore deux ou trois jours la chambre. L'air est encore froid ; c'est la raison, avec le souci que j'ai de nos affaires, qui a arrêté notre voyage à Courtea d'Arges. Je ne pense tout de même pas quitter le pays, sans revoir le monument achevé [4].

Maintenant je voudrais que vous me décriviez plus soigneusement l'appartement du 15 rue Faraday au 3-ème.

Etes-vous parvenues à vous l'assurer pour le terme de juillet?

J'écris au milieu du bruit que six ou sept joueurs font à une table à côté du bureau où je griffonne.

Je vous embrasse du tout cœur, mes chéries. Dieu veuille que je puisse être dans 10 ou 15 jours, au plus tard, auprès de vous.

Mille tendresses pour finir.

Tout à vous
Alexandre

BAR S 1(572)
CDLXXXIV

1148

Bucarest, vendredi matin le 10/22 avril 1887

Ma bien chère Sacha, depuis la lettre que je t'ai écrite hier chez Costică Mano je n'ai pas grand'chose à te dire. Cependant en réfléchissant au télégramme que je t'ai envoyé à propos de Rothschild, je me suis rendu compte du quiproquo qui a dû se faire. On a certainement écrit: *argent pour retour*, au lieu de *urgent pour retour*, ce qui voulait dire que je voudrais retourner à Paris le plus tôt possible et que je ne puis pas le faire avant d'avoir une réponse quelconque de Rothschild. Cette réponse je suis encore à l'attendre, mais j'espère que j'aurai déjà quelques renseignements là-dessus dans ta lettre qui m'arrivera probablement aujourd'hui dans l'après-midi. Ces renseignements je ne les soupçonne pas d'être très bons, sans quoi je suis sûr que tu me les aurais annoncés comme tels par une dépêche.

Du côté de mon frère je n'ai pas encore de nouvelles ; je sais seulement que Maioresco a vu hier Gr. Mano et que ce matin ils se reverront après un dernier entretien que Grégoire doit avoir eu hier soir avec Constantin. Maïoresco verra celui-ci avant de partir, car il (Maïoresco) doit aller à Karansebeș d'où il sera de retour mardi soir, pour donner alors cours à l'affaire soit dans le sens d'un arrangement à l'amiable, soit dans celui d'un procès. Dans l'un et l'autre cas, nous aurons besoin, je crois, de papiers signés par toi, dont je t'enverrai d'ici les minutes et que tu feras légaliser à la légation.

Hier, chez Nenea Gogu qui est resté toute la journée couché sur le sopha du salon, Sophie [1] est venue faire une assez longue visite, à laquelle j'ai assisté.

Plus tard je suis sorti en voiture avec Costică Caracache qui reprend aujourd'hui son travail au tribunal. A dîner nous avons eu Costică

Mano et Georges Steriadi et l'on a beaucoup ri des histoires qu'eux et Costică Caracache ont racontées. Malgré tous ces rires, ce qui me conviendrait * beaucoup mieux, sous tous les rapports, c'est de me retrouver auprès de vous, mes très chères amies. La vie désœuvrée et bête que je mène ici, attendant toujours le bon plaisir de deux drôles dont l'un est le Rothschild de Paris et l'autre Mr. mon frère d'ici, cette vie là me pèse d'une effrayante façon. Je me sens abruti pour ne pas devenir enragé. Je ne sais que faire de mes journées et le soir je marche comme un facteur tout le long du Podou Mogochoï pour pouvoir dormir. Ce que j'en veux à cet animal de Constantin, et à ce coquin de Rothschild, c'est inexprimable. Ils me torturent sans pitié, les misérables ! Je voudrais mener l'existence la plus modeste et la plus laborieuse. Et ils m'astreignent à l'existence la plus oisive et la moins productive. Heureusement je n'ai pas à dépenser, recevant ici l'hospitalité de mon oncle ; mais voici presque six semaines que cela dure et à la longue cela pourrait devenir pour eux une charge. J'espère que les solutions ne vont pas tarder sans quoi il faudrait que j'avise à me nicher ailleurs, ce qui serait désastreux et assommant pour moi.

Et je voudrais tant aller là-bas chez nous et aviser ensemble à notre installation plus ou moins définitive, et à mon travail que j'ai bien envie de pousser activement en avant.

Je me demande si tout ce beau rêve se réalisera. Je suis, en ce moment devant l'incertain, devant le néant. Ce qui me console, c'est que je me dis : Tout cela peut changer en bien, en un clin d'œil. C'est ce moment que j'attends avec impatience. A présent je ne vois que les nuages qui s'amoncellent **, s'épaississent et rembrunissent de plus en plus. J'attends le coup de foudre qui les faira éclater et les dissipera. C'est le jet fort, lumineux et éclatant qui en partant, après *** un laborieux travail dans les ténèbres, apporte [4*] dans sa puissante détonation, l'ondée qui arrose et soulage, la satisfaction suprême après de rudes efforts.

Voici que je me livre à de poétiques images pour me distraire de l'accablante et agaçante inactivité à laquelle je suis réduit bien contre mon gré. En effet, en ce moment même en écrivant ces lignes, tout [5*] accroupi et raidi dans mon lit, et en pensant que ma journée va se passer encore sans aucun résultat satisfaisant sous n'importe quel rapport, je [6*] pense avec rage que je me sentirais mille fois plus à mon aise, là-bas, rue de Courcelles, et que ma plume travaillerait avec des résultats beaucoup meilleurs et beaucoup plus agréables qu'elle ne le fait en ce moment en t'exprimant mes vœux et mes désirs.

Ah ! puissé-je au plus tôt le tremper avec plus de succès pour mes travaux préférés.

Sur ce, ma bien chère Sacha, je t'embrasse très, très affectueusement et te prie d'embrasser, de notre part à tous deux, notre grande fillette chérie.

Tout à toi
Alexandre

Vous savez sans doute que Mavrojeni [2] est mort à Vienne.

BAR S $\frac{1(573)}{CDLXXXIV}$

* *urmează* mieux *șters* ** *urmează* grossissent *șters* *** *urmează* milieu *șters* [4*] *urmează* par *șters* [5*] *urmează* raidi *șters* [6*] *urmează* me dis *șters*

Bucarest, le 11/23 avril 1887 samedi

Ma très chère Sacha,

Ayant reçu hier dans l'après-midi la lettre où tu me rends compte de ta visite à Rothschild et des finasseries qu'il a entortillées devant toi, je n'ai pas tardé — même sans attendre ses lettres que tu m'annonces pour aujourd'hui — à lui écrire une épître de huit pages, dans laquelle, je lui déclare que je n'ai rien à cacher au Ministère de ce qui a été traité entre lui (Rothschild) et moi, attendu que j'étais en plein droit de disposer des exenplaires qui m'appartiennent. Donc je ne comprends pas ses réticences sur ce point.

En ce qui concerne les avances qu'*on lui proposait de faire en vue de l'*Illustration*, cela est différent. C'est là le point intéressant et il a l'air de se refuser à faire ces avances. Aussi vais-je attendre ses lettres et qu'elles m'arrivent ou non jusqu'à lundi prochain, je compte alors présenter à Stourdza un raport [1] dans un sens, qui mettra Rothschild en dehors de tout autre déboursé que l'imprimerie. Pourvu que Stourdza [2] accepte à changer l'ordre des dates des paiements, tout pourra s'arranger et je n'y aurais que plus d'avantage. En effet, les dépenses à faire sont de 3 natures,** à savoir

1°	*Rothschild* pour imprimer les 85 feuilles en travail	14 750
	id, pour les 85 feuilles à ajouter	14 750
	fr.	29 500
2°	*Illustration*, dessins et clichés déjà faits et non encore payés	3 700
	Dessins, cartes et clichés à faire	13 800
	fr.	17 500
3°	*Rétribution de l'auteur* à 833 f 33 c. par mois depuis janvier 1887 jusqu'à juillet 1889	25 000
	Total . . . . . fr.	72 000

Il s'agit que Stourdza accepte de distribuer ces paiements de la façon suivante, et tout ira dans le meilleur ordre possible. Je crois qu'il dispose de l'argent nécessaire et j'espère que le Conseil des Ministres, c'est-à-dire le *président* [3] (qui en ce moment est encore à Florica) accepte cette combinaison tutélaire.

	Rothschild	*Illustration*	*Auteur*		*Total*
1887	3 000	11 000	10 000	=	24 000
1888	3 500	6 500	10 000	=	20 000
1889	5 000	—	5 000	=	10 000
1890	9 000	—	—	=	9 000
1891	9 000	—	—	=	9 000
	29 500	17 500	25 000	=	72 000

Cet arrangement pourrait se faire même en dehors de Rothschild, avec lequel il n'y aurait qu'à conclure à Paris un traité pour les 85 feuilles supplémentaries. Cela pourra se faire quand je serai déjà à Paris.

* *urmează* il avait à faire *șters* ** *urmează* et *șters*

Si le ministère voulait être tout à fait gracieux, il me remettrait à mon départ d'ici mes 10.000 fr. pour l'année 1887 complète et les 11000 fr. pour payer Michelet, Fernique, Liéger et Deville, tandis que le surplus resterait déposé à la légation pour payer au fur et à mesure les travaux que je ferai faire par différents artistes et clicheurs, même par Schmidt.

Je vais travailler pour arriver à cette solution. Peut-être y réussirai-je !

Je voudrais aussi obtenir de Bratiano (mais ceci beaucoup plus intimement) quelque 2 ou 3000 francs pour rendre les derniers devoirs à notre pauvre mère. Ceci dépend de la tournure que prendra la conversation entre nous, quand je pourrai le voir en tête-à-tête.

En ce qui concerne les affaires avec mon frère, voici où nous en sommes après de nouveaux pour parlers avec Grégoire Mano qui est venu deux fois chez moi hier, moi n'étant sorti que le soir. Il s'agirait maintenant que Constantin n'ait plus, pour l'avenir, qu'à toucher 12 000 fr. en billets par an du fermier de Poieni, pendant tout le temps qu'il faudra pour éteindre les deux dettes, se montant actuellement à 130 000 fr. De plus il donnerait maintenant 2 500 fr. Mais la difficulté consiste maintenant dans le mode comment cet arrangement se fera. Grégoire propose de laisser les actes tels quels et de nous contenter d'une déclaration par écrit que Constantin nous donnerait ; sans l'intermédiaire du tribunal. Il continuerait à recevoir tout le revenu de Poieni et c'est lui (Constantin) qui aurait à chaque terme à nous expédier le restant, après avoir retenu ses 6 000 fr. en * billets, du semestre.

A cela je réponds que,** par cette combinaison, Constantin retiendrait chaque fois tout l'argent, qu'il ne répondrait jamais à nos réclamations et que ce serait toujours de nouvelles grossièretés, insolences et violences de sa part, et pour nous des pertes et des embarras continuels. Il nous faut donc trouver un moyen, quand même ce serait au prix de faire un nouvel acte définitif et unique de 130 000 *** réels (et non point de surcroîts imaginaires, comme les 40 000 au lieu de 35 500) et quand même ce nouvel acte, — détruisant les précédents — entraînerait de nouveaux frais de taxe et d'enregistrement, peut-être même de 600 à 700 fr. Au moins de cette façon, le fermier ne lui payerait régulièrement à lui que ses 12 000 fr. et nous aviserions à nous régler tant bien que mal avec le reste qui pour le moment ne serait que de 4 000 fr. en or ou bien peu en plus.

Voilà mon avis ; mais il y aura de la peine à lui arracher les actes actuels dont il est très fier, comme des chefs d'œuvre, pense-t-il, de finasserie *advocatiques* [4].

Nous verrons à régler toute cette affaire avec l'entremise de Maïoresco.

Si elle se fait, 12 000 fr. sur Poieni seront à Constantin pendant environ 20 ans, et il faudra aviser avec le restant à contenter petit à petit Berge et nos autres créanciers de Paris. Je fais des calculs et j'arrive à des combinaisons hardies comme la suivante. Si Berge ou un autre pouvait nous procurer un total de 40.000 francs et se charger avec cela de liquider toute notre situation à Paris, et que pour cela nous lui abandonnerions par an 4 000 fr. en or, payés en 2 termes semestriels et qui ser-

---

* *urmează* papier *şters* ** *urmează* dans *şters* *** *urmează* rest⟨és⟩ *ster.*

viraient tant aux intérêts à 5 % * qu'aux ** amortissements successifs, j'ai fait le calcul qu'en 13 ou 14 ans la dette de 40 000 francs serait liquidée. Mais où trouver l'homme qui acceptera cette combinaison ! Il faudra cependant que tu en touches un mot à Targe, en lui faisant pressentir que tous mes efforts ici (sauf un procès qui nous retarderait peut-être de deux ou 3 ans) n'aboutiront pas pour le moment à obtenir plus de 4 000 fr. par an. Mais dans 6 ans, notre fermage pourra augmenter. Au sujet de la forêt de Poieni,*** il faudra aussi lui dire que pour arriver à un arrangement nous avons dû la sacrifier. Il n'y faut donc plus compter pour le moment. Il vaut mieux que Berge et Targe ignorent que nous avons déjà touché cet argent de la forêt.

Grégoire Mano aspire aussi pouvoir retourner à Londres dans les premières semaines de mai et en passant par Paris nous tâcherons d'arranger ensemble ce qu'il sera possible de faire avec Berge. Je suis bien aise que tu aies payé le 4* dernier loyer de la rue de Courcelles. Pour ce qui est du no 15 de la rue Faraday, 1° il faut tâcher de l'avoir à moins de 1700 fr. *(si c'est possible)* ; 2° d'obtenir l'autorisation d'y emménager avant le terme de juillet, sans payer plus ; 3° le mieux serait de ne pas passer de bail ferme pour plusieurs termes, mais de 5* déclarer que si l'appartement nous convient nous y resterons plusieurs années 4° je crois qu'il est toujours plus prudent de faire le bail au nom de M. Targe, d'autant plus que notre mobilier doit rester à son nom jusqu'à ce que toutes nos affaires d'intérêt seront mises en règle, ce qui ne se fera pas *tout de suite.*

Voilà, ma chère amie, une longue lettre d'affaires que je t'écris de mon lit, où je suis retenu par une petite coquine de douleur au genou droit qui m'a pris hier soir. J'étais resté toute la journée à la maison à faire des calculs et à écrire à Rothschild. Nous avons très bien dîné à nous trois ; c'est la première fois que Nenea Gogu dîne à table ; il est même sorti dans la journée dans le coupé de Spirake.

Le soir je suis sorti à pied, il faisait un peu de vent. Je suis allé me cacher au fond de la baignoire du comité ; on jouait en roumain l'opérette viennoise appelée l'*Etudiant mendiant.* En rentrant j'avais mal au genou et j'ai renouvelé jusqu'à présent 3 fois les compresses froides en dormant par intermittence, avec pas mal de surexcitations nerveuses et de raidissements des *muscles brautaux* et des nerfs. Costică a dû se réveiller la nuit pour venir m'aider à faire ma compresse. J'aurais préféré, ma chère Sacha, que ce fût toi. J'avais préparé mon aiguille à injection, mais je n'ai pas eu l'occasion de l'employer. Tant mieux, dans un sens ; et tant pis, dans l'autre, si mon mal 6* avait pu disparaître avec une bonne injection vigoureusement pratiquée.

La Reine avec ses trois demoiselles d'honneur (y compris Alex⟨andrine⟩ Balatchano qui a l'air d'un tout jeune homme, avec ses cheveux coupés et ses moustaches naissantes) étaient au théâtre. Je n'ai pas encore reçu mon audience chez elle.

Vous ai-je dit que M-me Slaniceano m'avait confié que la Reine écrivait quelque chose (je ne sais pas quoi) sur le Trésor de Pétrossa ? Je tâcherai de me mieux renseigner là-dessus auprès d'elle, quand j'aurai l'honneur de la voir.

---

* *urmează* et *șters* ** *urmează* le reste aux *șters* *** *urmează* tu *șters* 4* *urmează* loyer *șters* 5* *urmează* laisser sentir *șters* 6* *urmează* continue à defant *șters*

Notre voyage à Argeș n'a pas de chance ; je me proposais de l'exécuter aujourd'hui et demain, qui sont les deux derniers jours de vacances de G. Cretziano, et il a fallu que mon coquin de pied me retienne sur place. Du reste c'est cette crainte qui m'a fait * retarder ce voyage, car malgré le beau soleil, l'air est encore très froid et il fait beaucoup de vent.

A part ce petit accident du genou, ma santé est bonne et je crains même ** de trop engraisser dans l'inactivité où je vis ici, miné cependant par le bien vif désir de retourner auprès de vous, mes chères amies, que j'embrasse de tout mon cœur.

Tout à vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(574)}{CDLXXXIV}$

1150

Bucarest, dimanche matin le 12/24 avril 1887

Ma très chère Sacha,

Dans nos lettres d'hier nos renseignements sur la nouvelle que la Reine a écrit sur le Trésor de Pétrossa, se sont croisés. Aujourd'hui j'en saurai probablement plus long à ce sujet, car j'ai reçu hier avant le dîner une lettre d'audience pour aujourd'hui à 2 heures, signée par M-me Slaniceano [1]. A part cela et *** ta lettre qui m'annonce de nouveau cette épître de Rothschild qui me viendra *peut-être* tantôt, la journée d'hier s'est passée assez insignifiante. Le matin restant au lit à cause de ma petite douleur au genou qui persistait légèrement j'ai eu la visite de Tocilesco et celle de Gion. On a parlé antiquités, Adam Clissi [2], politique à propos de Panu [3] et dénigrement de tel ou de tel.

J'ai pris mon déjeuner au lit, tout seul ; vers 3 heures Nenea Gogo est sorti faire son tour de soleil dans le coupé de Spirake. Moi je suis aussi sorti plus tard et en fait de visites je n'ai été qu'à Cogalnitchano qui m'a invité à dîner pour demain, lundi. Le mariage de Cost. Caracache avec la petite Lamotesco [4] ne se fera pas, je crois, quoique l'on traite cette affaire depuis bien longtemps. La mère ne veut pas lui donner ce qu'elle possède et le père promet beaucoup mais ne réalise rien. La jeune personne qui est à ce qu'il paraît très intelligente et excellente ménagère tient au jeune homme ; mais celui-ci ne mord pas beaucoup à cet appas et, sans *beaucoup* de dot, il ne veut [4*] rien entendre de ce mariage. D'ailleurs il cherche beaucoup à dénicher quelque grosse dot, pour laquelle il abandonnerait à l'instant même le parti Lamotesco. En fait de gens très prévoyants, selon l'habitude de la famillle, c'est Marie Vacaresco [5] qui fait faire par ses filles [6] non encore mariées (Dieu ! qu'elles sont hideuses !) l'éducation de l'unique progéniture et héritière de Spirake Cazotti, afin d'en faire au premier moment l'épouse du petit Vacaresco [7].

---

* *urmează* éviter *șters* ** *urmează* que je *șters* *** *urmează* de *șters* [4*] *urmează* pas *șters*

Alors Théodore nagera dans le beurre de Spiraké. Ceci est un secret et comme c'est Nenea Gogu qui a mitonné l'affaire, il ne voudrait pas qu'on l'ébruitât, car on saurait que c'est de lui qu'elle vient.

Pendant le dîner,* mes douleurs on repris hier soir; je me suis vite mis au lit, et heureusement sans aucun remède ** que le repos, j'ai très bien dormi toute la nuit.

En me réveillant j'ai pris la plume pour t'écrire afin de ne pas manquer la journée d'aujourd'hui. G. Steriadi viendra déjeuner avec moi, car j'avais l'intention de rédiger ce matin mon rapport à Stourdza sur l'affaire de Pétrossa. Peut-être attendrai-je encore aujourd'hui avant de faire ce travail, ce fameux niais de Rothschild qui doit nous charmer tous. Puis, dans la journée j'irai au Palais.

Pour ce qui est des épreuves que j'ai envoyées toutes ensemble à Deville, je crois qu'il vaut mieux *** attendre mon retour à Paris. J'avais donné à Deville les renseignements qu'il serait difficile de communiquer par lettre à n'importe qui. Je voudrais cependant savoir si Deville ne reviendra plus à Paris, pour reprendre ce travail; car, dans ce cas, Bengesco ou Rothschild pourraient me trouver un autre correcteur pour l'avenir.

Sur l'affaire de mon frère je n'ai eu hier aucun renseignement. Ce que j'espère c'est que dans la semaine qui commence demain les deux affaires vont être poussées à fond, pour que je puisse être à Paris, [4]*, au plus tard dans la 1-re dizaine de mai. Il y aura deux grands mois de perdus.

J'attends avec impatience pour tantôt l'épître de Rothschild et *tes* lettres. J'aurais peut-être dû les attendre pour t'envoyer celle-ci mais je crains qu'elles ne tardent et que je n'aie plus le temps avant demain matin, d'y répondre à mon aise.

Je vais voir si Nicolas [8] me parle de ta lettre [9], dans ce cas certainement j'y ajouterai du mien.

J'espère que Jeanne ne se sent pas autrement souffrante que par le changement d'air du printemps. Ici ce n'est que depuis 2 jours que les arbres ont commencé à verdir et à fleurir un peu.

Quant à toi, malgré le soulagement que t'a apporté ce cher Grossetot, je crains que tu ne souffres encore beaucoup d'un mal dedans que seules les brutales injections peuvent calmer. Pour mon compte j'ai évité de m'en servir cette fois.

Mais n'en parlons plus, quoique elles-mêmes sont préférables quand nous sommes ensemble. Je désire de toute mon cœur que mes vœux puissent se réaliser de façon à me retrouver auprès de vous dans une dizaine ou douzaine de jours.

Je vous réembrasse mille fois; tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(575)}{CDLXXXIV}$

1151

Bucarest, lundi le 13/25 avril 1887

Ma chère Sacha, je vois bien que le Rothschild n'est qu'un vil farceur. J'ai attendu aujourd'hui encore l'heure de la poste pour recevoir sa lettre tant promise et devant tout arranger [1].

* *urmează* hier *şters* ** *urmează* qui *şters* *** *urmează* d *şters* [4]* *urmează* dans *şters*

Le facteur ne m'a apporté que la tienne du 22 avril où tu me dis les ennuis que vous avez avec le séquestre des Montagnes d'Ecosse et le refus de Berge de prolonger son assentiment pour la location de la rue Faraday. Tu fais bien d'aller chez lui ; de mon côté je vais me consulter avec Grégoire Mano sur la lettre que je pense lui écrire pour nous assurer ce logement.

Je n'ai plus vu Grégoire Mano de quelques jours et je n'ai aucune nouvelle sur les dispositions de Mr. mon frère. Je n'en augure rien de bon, parce qu'il crie haut qu'il ne veut rien changer aux actes existants, que * nous devons nous contenter des concessions qu'il veut bien nous faire de vive voix et qu'enfin lui il a les moyens d'attendre même trois ans si, par un procès, nous obtenons que le revenu de Poeni soit déposé au tribunal en attendant la sentence. Voilà les dispositions de ce gracieux personnage. Je vais voir si Maioresco, qui m'a promis de revenir à Bucarest Mardi demain, pourra obtenir un accord avec ce drôle. J'ai de la chance dans ma famille. C'est une chose convenue ici que j'ai appauvri tout le monde, frère, sœur, mère et tous mes parents. Le fameux Nicolesco [2], qui continue ses épîtres insensées quoique la dernière où il menaçait mon frère Constantin et sa famille a été remise au procureur général, M. Nicolesco, dis-je, dans une lettre qu'il a adressée aujourd'hui même à Costică Caracache lui dit que son père, c'est-à-dire Nenea Gogu, lui avait dit à lui, il y a quelques années, que moi je n'étais qu'un misérable, care nu meritä altceva decît să iei un ciomag şi să-i spargi capul, căci a sărăcit pe mă-sa, pe frate-său, pe nevastă-sa şi pe toată familia. Le vieux nie avoir dit cela, mais, entre nous, je l'en crois très capable, et, quoique cela ne puisse pas me faire plaisir, je ne lui en veux pas, car il a l'esprit trop faible et ce mendiant de Constantin ** s'est prévalu tout le temps et partout de sa *laie de copii* pour dire que c'est moi qui les aie mis sur la paille. Ils sont deux à crier cela tout haut : *Nicolesco* à qui je n'ai jamais acheté pour deux sous et qui a hérité de ce pauvre Danielopolo une lettre de change à moi que Danielopolo lui-même n'a jamais réclamée de son vivant et puis en second lieu *M. Constantin* qui aujourd'hui *** hurle que je l'ai pillé, tout en me réclamant 35000 francs sur Zourba que je ne lui ai jamais dû et qui sont ajoutés *iconomicos* dans [4*] son hypothèque sur Zourba et de plus 10.000 fr. que j'ai ajouté bénévolement à ma dette sur la maison de notre mère. Enfin ici tout le monde a raison contre moi. Je ne sais vraiment pas comment cela va finir d'autant plus que ayant laissé passer le terme des paiements du 23 mars, Constantin peut triompher jusqu'au prochain terme sans souci d'avoir le revenu de Poieni arrêté par le tribunal. Enfin mon espoir (tant que j'en ai) repose encore sur l'intervention de Maïoresco.

Pour ce qui est de l'affaire Rothschild que je suis décidé d'entamer sans plus attendre cette fameuse réponse, il me la faut différer encore, parce que Stourdza est parti furtivement pour la Dobroudja (dit-on) et l'on ne sait pas quand il viendra. C'est tout comme Malbrouk [3]. Ce qui m'ennuie surtout c'est que tout cela me fait perdre du temps ici, tandis que je pourrais travailler à Paris, et que de plus à la fin avril j'ai à payer des lettres de change à Klincksiek qui sont adresssées chez Targe (j'écrirai cependant à Klincksiek à ce sujet) et je crois aussi à Michelet, lesquelles

---

* *urmează* il ne donne *şters* ** *urmează* se préval... *şters* *** *urmează* même *şters* 4* *urmează* ma dette *şters*

sont adressées chez Bengesco. Parle-lui de suite à ce propos et dis que Stourdza m'a promis qu'elles seront payées et que ce n'est que la mauvaise foi de Rothschild qui retarde cette affaire. Bengesco pourrait lui-même aller parler à ce sujet à Rothschild, après * que tu aurais fait part de tout ce que je t'ai écrit ces derniers jours à ce propos.

Voilà pour les affaires qui sont en même temps les ennuis.

Ce qui a été mon occupation principale dans la journée d'hier cela a été ma visite à la Reine, où je suis resté ** à peu près une heure et qui voulait me garder beaucoup plus longtemps s'il n'y avait d'autres visites de dames qui attendaient. Elle m'a parlé de sa nouvelle sur Pétrossa [4] et, lorsqu'elle m'en eût raconté le sujet, je l'ai mis au courant des *⟨événements⟩* d'*Athanaric* [5] qui lui ont semblé beaucoup plus intéressants que ce qu'elle avait inventé. Je lui ai aussi parlé de mon projet de *Heraclea* [6] qui l'a enthousiasmée. Elle m'a dit : Ecrivez-la et je la traduirai. J'ai répondu : „Je préférerais de beaucoup que ce soit V. M. qui l'écrivît." Alors elle m'a demandé de lui donner toutes les notes pour cela. Malheureusement ces notes sont à Paris ; mais je m'occupe déjà à en réunir le plus possible pour les lui remettre à Elle discrètement ou à M-me Slaniciano, car le Roi et la Reine partent jeudi pour rencontrer l'Empereur [7] d'Autriche à Mehadia ; ils reviendront pour 2 jours à Bucarest, puis ils partiront pour Iassy et ne seront ici que la semaine prochaine. La Reine m'a demandé de revenir la voir à son retour avec ces notes. Mais je préférerais de beaucoup avoir déjà quitté Bucarest jusqu'alors et lui envoyer de Paris mon canevas d'*Heraclea* avec toutes les notes mises en ordre et joliment copiées par toi.

Après la visite je suis resté plus d'une demi heure avec M-me Slaniceano dans les ateliers et les salons où la Reine travaille à son Evangile illustré dont 20 pages sur 60 sont seulement prêtes et qui sont très curieuses. J'ai lu à M-me Slaniceano ce que tu m'écrivais hier de son pauvre neveu et de sa sœur [8]. Je dois aller la revoir pendant l'absence de la Reine.

Après dîner j'ai eu encore un peu mal au genou, j'ai pris de la quinine, j'ai fait une compresse et j'ai bien dormi. Jean et Lică [9] ont dîné hier ici. Aujourd'hui je vais dîner chez Kogalnitchano.

Malheureusement tout ce que je vous dis là, cela n'avance pas mes affaires et il faut que je me décide bientôt à brusquer les affaires pour pouvoir au plus tôt retourner auprès de vous, mes chéries que j'embrasse de tout cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(576) CDLXXXIV

1152

Bucarest, mardi le 14/26 avril 1887

Ma chère Sacha,

Rien de neuf depuis hier si ce n'est une longue visite de ce fou de Nicolesco [1] et puis mon dîner chez Kogalnitchano.

* *urmează* tant *şters* ** *urmează* plus *şters*

Avec ce timbré qui n'est en somme, ennuyeux et dangereux qu'en paroles (parce qu'il est incapable du moindre acte de violence, étant très poltron), j'ai eu une conversation de deux heures avec toute sorte de péripéties oratoires. Je lui ai dit catégoriquement que s'il accepte 2000 fr. pour *tout compte et acquittement total* je tâcherai de les lui réaliser pour me débarrasser de lui; mais que je refusais totalement de lui donner le moindre sou à titre d'acompte car „comme vous êtes fou, lui ai-je dit, je ne veux pas être encore plus fou que vous en m'exposant à vous payer et à continuer à recevoir vos insultes". Il ne * veut pas en démordre, il veut *toute la somme*. „Faites comme vous voudrez, lui ai-je dit, quand je ne serai plus de ce monde vous n'aurez même plus ces 2000 fr. Ce e în mână nu e minciună !" Il est parti pas plus avancé qu'il n'était venu.

Mon dîner chez Kogalnitchano s'est bien passé. Il y avait son neveu le Major Cazimir [2] que Constantin doit remplacer comme aide de camp du Roi, avec sa femme, une dame ni jeune ni jolie que j'avais vue hier au Palais sans savoir qui elle est. Il y avait aussi le Dr. Clement qui soigne également Nenea Gogou. Quand tout le monde est parti vers 9 heures Kogalnitchano m'a retenu et nous avons causé encore une bonne heure sur l'Académie [3], sur mes travaux, sur la politique etc. Il m'a fait beaucoup de protestations tout en déclarant qu'il n'a pour le moment aucun pouvoir. Ce n'est vraiment pas la peine de me prouver son grand intérêt alors qu'il ne peut rien.

Hier soir Stourdza doit être arrivé. Ce matin arrive Maïoresco.

Je vais les entreprendre l'un et l'autre pour tâcher d'utiliser le reste de la semaine et (à moins que le référé[4] au Conseil des Ministres et la procédure pour le renouvellement des actes de Constantin ne se prolongent plus de 15 jours) je voudrais ** être dans les premiers dix jours de mai auprès de vous.

Hier avant le dîner j'ai pris une nouvelle dose de quinine et heureusement mon mal au genoux n'est pas revenu dans la soirée comme les deux jours précédents. Je dois ajouter que depuis quelque temps, dans mes lettres, je ne vous parle plus de mes déjeuners, car, par raison d'économie je les fais à la maison avec un œuf à la coque et un peu de *miel prăjit* avec des *castraveți acri*. Je suis plus que pauvre et je ne voudrais prendre l'argent que le ministère me donnera, j'espère, qu'au moment même de mon départ pour Paris. Quand sera-ce? Tout est encore dans le vague, malgré la forte envie que j'ai d'échapper à cette vie d'ennui, de soucis, de fainéantise et de vide sous tous les rapports.

Je t'embrasse bien, ma chère Sacha, et j'embrasse aussi notre chère Jeanne.

Tout à vous
Alexandre

P.S. Pour t'envoyer cette lettre j'ai attendu le courrier d'aujourd'hui espérant recevoir la lettre de ce coquin de Rothschild. Je n'ai reçu que tes huit pages de Samedi attristées par ma lettre que tu avais reçue ce jour là. Je crains que les suivantes ne t'aient pas encore plus troublée surtout dans l'indisposition que tu présentais. Tu vois bien, ma bonne

---

* *urmează* voulait *șters* ** *urmează* pouvoir *șters*

amie, qu'avec des gens comme les deux auxquels j'ai à faire, on ne peut pas ne pas se faire de la bile.

Mais j'en ai pris mon parti. Et je le répète, je vais, dès aujourd'hui entreprendre rudement Stourdza et Maioresco. Le vizir lui-même est en ville et je tâcherai de le voir après que j'aurai causé avec Stourdza.

Je m'occupe aussi à recueillir des indications [5] pour la Reine. Au lieu de tout cela j'aimerais beaucoup mieux être tranquillement chez nous à Paris, travailler à mon livre, dont le Rothschild a l'air de se f... ⟨*sic*⟩, et travailler à mon aise, sur le coussin de cuir, au lieu de griffonner difficulteusement ⟨*sic*⟩ sur mon genou ces lignes si mal griffonnées. Mon écriture était plus courante à Albești et à Ciorani. Qu'en dis-tu ? Mille baisers.

BAR S $\frac{1(577)}{CDLXXXIV}$; S $\frac{1(547)}{CDLXXXIV}$

1153

Stimate Domnule Sturdza,

V-aş fi foarte îndatorat dacă mi-aţi arăta cînd şi unde aş putea să vă întîlnesc spre a vorbi despre lucrările mele proiectate [1].

Negreşit înţelegeţi cîtă pagubă încerc, din toate privinţele prelungind şederea mea inactivă aici.

În aşteptarea răspunsului d-voastră, vă rog, stimatul meu Domn şi Ministru, să primiţi încredinţarea deplinei mele consideraţiuni.

Odobescu A.

Bucureşti
Strada Clemenţei no. 35
14/26 april 1887

BAR S $\frac{8(20)}{DCCCXCIV}$; *ALA*, seria III, XIX (1938), nr 941, p 4

1154

Bucarest, mercredi le 15/27 avril 1887

Ma très chère Sacha,

Je n'ai rien de bien intéressant à vous dire sur la journée d'hier. J'ai écrit à Stourdza pour lui demander de m'indiquer une heure où je pourrai lui parler de mon affaire ; mais je n'ai pas encore reçu de réponse de sa part.

J'ai aussi parlé à Grég. Mano qui m'a promis de rédiger pour aujourd'hui un projet de déclaration que Constantin ferait comme quoi il n'a à recevoir de nous en tout que 130 000 fr. pour les paiements successifs desquels notre fermier lui versera régulièrement pendant le nombre d'années nécessaires, 12 000 par an sauf à ce que ce fermier te remette à toi ou à ton fondé de pouvoir le restant du fermage quelqu'il soit. Cette déclaration serait légalisée par le Tribunal et notifiée au fermier.

J'ai accepté même cela, pourvu que le grand propriétaire et capitaliste le Major Odobesco (depuis hier aide de camp du Roi, au *Moniteur*) veuille bien accepter cette combinaison de Grégoire. Je ferai examiner par Maioresco la valeur de ce papier, afin qu'il n'arrive pas avec lui ce qui est arrivé avec celui que nous avons signé à ce filou de Lambro. Ici nous aurions à faire à un sot mené par le nez par un autre filou qui est le Stephanesco.

Hier Nenea Gogo est allé chez Constantin et à ce qu'il nous a raconté à dîner, il lui a recommandé de ne pas se laisser gruger par Stephanesco comme il l'a fait par Zamfiresco. Là-dessus, grands cris de Constantin quoique il n'ose pas trop crier avec Nenea Gogo qui, en sa qualité de 1-r épitrope de la tutelle Dosithée [1], lui a fait avoir 4800 fr. par an. On y a dit aussi que Constantin avait trouvé chez quelqu'un (ce quelqu'un ast sans doute Stephanesco) 3000 fr. avec lesquels Anicoutza ira à Paris chez les d'Avril pour soigner Lică. A part ces nouvelles, je n'en ai plus à vous donner.

J'ai écrit aujourd'hui à Klincksieck pour lui dire que je ne pourrai payer que dans une quinzaine de jours, à mon retour à Paris, les 600 francs (ou à peu près) pour lesquels je lui ai donné un billet dont l'échéance est fin avril et doit être présenté chez Targe. Je crois en avoir parlé à celui-ci, mais je te prie de le lui rappeler en lui disant que j'ai aussi écrit à Klincksieck. J'espère que la visite à Berge a eu pour résultat de le rassurer sur la location de notre appartement d'autant plus que mes arrangements avec le ministère prévoient mon séjour à Paris au moins jusqu'en juillet 1889.

Je voudrais de tout mon cœur que ce séjour commençât le plus tôt possible et qu'il n'ait plus de fâcheuses interruptions, comme celle d'à présent.

Ici il fait chaud, pesant, beaucoup de vent et une poussière qui vous aveugle, vous suffoque et vous tanne la peau et les narines. Décidément cette chère ville n'est que *désagréablement* habitable. Ce n'est peut-être pas l'avis de notre future doctoresse, notre Jeanne, mais quant à moi j'avoue que j'aimerais bien mieux respirer l'air de notre pauvre Paris; cela doit être charmant en ce moment d'aller le matin au Bois de Boulogne. Ici la verdure commence à peine à poindre et l'air est déjà brûlant. A marcher on se sent accablé de fatigue. Je crains beaucoup de regagner du ventre dans la vie oisive que je mène. De plus je mange un peu trop, car Nenea Gogo est une bonne fourchette [2] et moi, je lui donne parfois des idées culinaires. Ainsi il vient de me présenter le grand brochet et les petits *somnişori* que sa cuisinière a rapportés du marché, pour en faire aujourd'hui une soupe cu zeamă de varză, cu leuştean şi cu hrean.

A propos, j'oubliais de vous dire que hier Nenea Gogo étant allé chez Bruzzesi pour y acheter de l'excellent Roquefort, le père Bruzzesi lui a raconté qu'enfin hier dans la nuit, il a réussi à attraper son ex gendre [3] en flagrant délit, c'est-à-dire avec sa dulcinée dans sa maison. C'est le résultat auquel on devait arriver pour obtenir le divorce sans résistance de la part des tribunaux. On y travaillait depuis longtemps. Enfin, il paraît qu'ils ont réussi. J'irai les voir probablement aujourd'hui pour avoir de plus amples détails. Ils doivent être très contents.

Après m'être bien battu les flancs [4] pour réunir ce bouquet de nouvelles je clos mon épître en vous envoyant à toutes les deux mes meilleures tendresses.

Que font nos domestiques? Se conduisent-ils bien? Duquel des deux êtes-vous le plus contentes? L'aimable Lucie est-elle encore à Paris? J'ai toujours oublié jusqu'à présent de te remercier pour le plan de l'appartement du 15 rue Faraday. Il a l'air très complet et très bien distribué. Il m'a semblé seulement que les chambres à coucher doivent être bien petites, surtout la votre pour 2 personnes.

On tâchera de s'y partager pour le mieux. Je vous embrasse.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(578)
CDLXXXIV

1155

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest. 16/28 avril 1887

Ma très chère amie,

La journée d'hier m'a semblé bien longue, car m'attendant à recevoir dès le matin une lettre par l'Eclair, je n'en ai pas eu de la journée. J'ai seulement su par Lică, qui a dîné avec nous, que Jeanne lui avait écrit. Ce que tu me dis de la santé de notre fillette m'inquiète; quant à toi j'espère que ta crise ne s'est pas prolongée de façon que j'en augure selon mon désir que vous soyez toutes les deux bien portantes au moment où vous recevrez ces lignes que je t'écris dans le bureau et le cabinet du juge d'instruction, le nommé Prikindel ou C. Caracaş. C'est juste en face de chez Steriadi qui n'était pas tantôt à la maison.

Après déjeuner je suis sorti pour aller parler à Gr. Mano, à la suite de ta lettre d'aujourd'hui. Hier ce même Grégoire Mano m'avait fait voir le petit mot de Berge qui m'a beaucoup inquiété. J'ai été voir tantôt si Gr. Mano lui avait déjà répondu, comme il me l'avait promis. Mais ce pauvre Grégoire n'en a rien fait encore. Le pauvre garçon en a par dessus la tête; toutes les calamités s'accumulent sur sa tête. L'avant dernière nuit la grande fabrique de Panu de Colentina, dans laquelle il était intéressé, a brûlé de fond en comble. C'est un désastre épouvantable. Hier dans l'après-midi, j'ai été avec C. Caracaş voir cet incendie, où des montagnes de blé, de son et de farine brûlent encore, tandis que les énormes machines étaient brisées et fondues en mille pièces. Malgré cette calamité, dont tu parleras à Targe et à Berge, Grégoire m'a promis d'écrire pour sûr ce soir ou demain et de rassurer Berge.

Ce matin aussi j'ai vu Maïoresco. Gr. Mano doit rédiger l'acte de cession * de Constantin. Il l'aurait déjà fait si ce nouveau désastre n'était

---

* *urmează* pour *şters*

pas survenu. Une fois l'acte rédigé je le soumettrai à l'examen de Maïoresco afin qu'il ne soit pas passible du sort qu'a eu celui que nous avons fait il y a quelques années, avec ce coquin de Lambro.

Stourdza ne m'a pas encore répondu. C'est d'usage ici. Mais je pense que je le verrai demain à la séance ordinaire de l'Académie, à moins qu'il ne soit encore absent de la capitale ; ce qui est possible puisque aujourd'hui c'est le jour du mariage, à Miclăușani, de la fille [1] de Ion Ghica avec le Major Maghero. Dans ce cas il faudra encore patienter. Et c'est, ma foi, bien long ! Le Roi et la Reine sont partis ce matin pour Mehadia. Ici il y a grande effervescence politique. La *Lupta* [2], qui déchire tous les jours le Roi, se vend à ce qu'il paraît à 20 mille exemplaires. Tout cela peut devenir un vrai danger pour le ministère. Pourvu qu'avant sa chute (si elle doit arriver) ils arrangent mon affaire et que je puisse m'en aller travailler tranquillement auprès de vous. En fait d'autres nouvelles Petrake Gradiștiano [3] est fiancé à M-elle Otetelechano que l'on dit jolie. Je me demande si le nez ne manque pas dans sa figure.

Demain, vendredi, je dîne encore chez Georges Cretziano, que j'ai rencontré hier soir et qui m'a dit que vous étiez allées avec Gionni [4] à la foire aux pains d'épice. Nous tâcherons de bâcler pour samedi et dimanche notre excursion à Argeș. Il fait déjà beaucoup plus chaud.

J'ai appris que Lecomte était subitement parti pour Paris, appelé à cause d'une grave maladie de son enfant. S'il venait à le perdre, je crois que son ménage n'aurait pas de bonne raison pour se prolonger. Après cela ce pauvre du Nouÿ est d'une pâte si endurante !

Tu dois déjà savoir maintenant que j'ai eu, comme toi, l'idée de faire parler à Rothschild par Bengesco. Il est vrai que ce drôle d'éditeur doit avoir reçu dès avant-hier matin (mardi) ma lettre. Et de plus, si je parviens à rencontrer ce rare oiseau que l'on appelle Stourdza, je tâcherai de me passer de la réponse du juif. Ce qui m'ennuie c'est que cet animal m'a mis bien en retard pour les paiements de Michelet, Fernique etc. que j'ai à faire à Paris et même pour mon retour et pour l'argent que j'aurais probablement déjà obtenu jusqu'à présent si cet animal-là ne * nous avait pas berné si longtemps.

Je crains que j'aurai pas mal d'ennuis avec lui par la suite.

Si j'obtiens l'argent du ministère, il y aura aussi le paiement des 4 mois arriérés de 1887, c'est-à-dire janvier—mai, ce qui ferait 3333 f. 33 centimes et avec cela on pourra régler quelques petites choses très urgentes ; sauf aussi à prendre là-dessus mon voyage de retour à Paris et qq. 500 fr. de paiements ici, par exemple 200 fr. à N. Crezzoulesco (lequel est à Leordeni), à Nenea Gogu (150 fr), aux domestiques d'ici, à Florea etc.

Pourvu que cet argent m'arrive une fois !

Nenea Gogo est allé aujourd'hui chez le Vizir [5] et il lui demandera quand je pourrai aller le voir. Celui-là aussi est toujours absent, toujours à Florica. Les ministres d'ici sont des Madame Benoîton [6].

Voici beaucoup de bavardage. Cela vous distraira, je l'espère. Je voudrais aussi que l'une et l'autre vous vous portiez bien et que vous ne manquiez pas trop du nécessaire.

Enfin Emile Miclesco a laissé hier une carte chez moi. Dans quelques jours j'irai chez les Greceanu. J'ai visité hier avec C. Caracaș, sa curieuse

---

* *urmează* m'avait *șters*

bâtisse de la mahalaoa Mandrita. C'est un étrange phalanstère. D'un autre côté, on a commencé à creuser la fondation de sa nouvelle maison sur le Boulevard.

Enfin, à la fin des fins, je finis en vous embrassant bien tendrement.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(579)}{CDLXXXIV}$

1156

Bucarest, vendredi le 17/29 avril 1887

Ma très chère Sacha,

Comme je vais avoir une journée très occupée aujourd'hui, je t'écris ces lignes dès le matin, de peur de n'avoir plus le temps de le faire après que j'aurai reçu aujourd'hui, dans l'après-midi, ta lettre quotidienne. En effet je vais aller tantôt prendre Tocilesco du musée et porter chez Teclu certaines pièces du trésor de Pétrossa qui n'ont pas réussi dans les photographies déjà faites. Cela va nous occuper jusqu'à l'heure du déjeuner. A une heure de l'après-midi nous avons séance à l'Académie dans laquelle j'espère voir le Stourdza car j'ai su qu'il est ici, mais dimanche il partira pour Iassy, où il y aura jeudi le 23, jour de la St. Georges la consécration de l'*Eglise Métropolitaine. Le Roi et la Reine y seront aussi. Je prévois donc que la semaine prochaine sera une nouvelle semaine perdue pour moi. C'est exaspérant. De plus, Nenea Gogu n'a plus trouvé Bratiano en ville, hier à 3 heures. Il était reparti pour Florica d'où il ne reviendra, dit-on, qu'au moment où Stourdza ne sera pas à Bucarest. C'est le pays où l'on ne peut que perdre du temps. Hier j'ai été voir Mirea dans son atelier de la maison où était *...*, tombé en déconfiture [1]. Il y avait beaucoup de portraits mais ** nous avons causé surtout des portraits [2] du Roi et de la Reine qu'il doit faire pour Courte⟨a⟩ d'Argeș attendu que ceux qui y sont et dont j'ai vu les maquettes m'ont semblé affreux et ridicules. Mirea doit venir me trouver aujourd'hui à l'Académie pour que nous allions ensemble au musée voir les étoffes anciennes dont il pourrait faire les manteaux royaux du Roi et de la Reine. De plus, si, comme je le pense, je vais demain à Argeș je dois lui rapporter des dimensions plus exactes pour ces portraits. Comme je te l'ai déjà écrit je dînerai aujourd'hui chez G. Cretziano et nous déciderons notre voyage à Argeș. Ce qui m'ennuie c'est de rester le jour de demain (samedi) et celui de dimanche jusqu'au soir, sans lire ma correspondance de Paris. Il se pourrait même qu'il y ait là-dedans la fameuse réponse de ce farceur de Rothschild. Cependant, en tout cas, je ne pourrais l'utiliser qu'après le retour du Microbe Stourdza.

---

* *urmează* Metropole *șters* ** *urmează* surtout *șters*

Ce voyage me distraira un peu au milieu de cette pénible attente. J'irai aussi voir tantôt si Gr. Mano a écrit à Berge et s'il a rédigé l'acte de Constantin que je voudrais faire examiner soigneusement par Maïoresco.

J'ai oublié de vous dire dans ma longue lettre d'hier, que la veille, dans nos excursions avec C. Caracach, nous avions aussi fait visite aux Bruzzesi et que nous n'avions trouvé que Louise [3] qui nous a raconté la scène nocturne, dans laquelle, elle, son père et le procureur ont surpris l'aimable Van Saanen [4] en tête-à-tête avec la dame de ses rêves, chez celle-ci. Procès-verbal en a été dressé et très probablement Louise gagnera cette fois, en quelques mois, son procès en divorce.

Hier Steriadi a dîné avec nous et l'on a discuté politique à table. Moi je ne m'en suis pas mêlé, parce que je trouve qu'il convient de ne pas contredire mes hôtes qui prennent feu et flammes dès que l'on attaque le gouvernement [5] actuel, lequel, à juste titre, est arrivé à exaspérer tout le monde excepté les partisans et les proches du Grand Vizir. J'aime mieux m'abstenir lorsque, chez nous, on touche à ces questions, car en définitive, je ne peux pas payer en querelles l'hospitalité gracieuse que l'on m'offre et qui se prolonge outre mesure.

Tout ce que je demande à cors et à cris c'est qu'elle finisse et que je puisse aller me reposer de tous ces ennuis auprès de vous, mes chéries.

Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(580)
CDLXXXIV

1157

Bucarest, vendredi soir minuit. 17/29 avril 1887

Ma bien chère Sacha,

Comme demain matin à 8 heures nous partons pour Argeş d'où nous reviendrons dimanche soir, je t'écris dès maintenant, attendu que demain matin j'aurai à faire mon tout petit balluchon de voyage. Florea doit venir dans ce but dès six heures du matin. Je n'emporte pas grand'chose pour si peu de temps, mais encore faut-il avoir du linge de nuit puisque nous passerons la nuit à Argeş et aussi de quoi se décrasser car je suis sûr qu'il y aura une poussière affreuse en route, cette poussière qui me suffoque et me rend malade.

Je pars cependant avec inquiétude car aujourd'hui de nouveau je n'ai pas eu de toi une lettre, comme avant-hier et j'ai très peur que ces retards proviennent de maladies et d'ennuis dont tu veux me cacher la gravité. Quand je pense que je vais rester encore 48 heures sans nouvelles de vous, cela me trouble tout l'attrait qu'aurait pour moi, non pas le voyage, mais la vue de ce joli monument tout terminé. Je voudrais être de retour, avant même d'être parti, afin de lire les lettres que j'espère trouver ici quand j'y reviendrai dimanche soir.

Aujourd'hui j'ai passé une journée fort occupée. Le matin de 10 à 1 heure passée, nous sommes restés, Tocilesco et moi, dans l'atelier de

Téclu à faire photographier plusieurs pièces du trésor. De là, sans déjeuner, j'ai été à l'Académie où j'ai trouvé Stourdza qui m'a donné rendez-vous après trois heures à son ministère. Puis j'ai été chez Grégoire Mano, avec lequel nous avons trouvé une nouvelle combinaison à proposer à cet animal de Constantin qui s'obstine comme un mulet à ne rien signer devant le tribunal. C'est qu'il fasse cession à Grégoire Mano de tout ce qui dépasse 12000 fr. en billets sur le revenu de Poieni et celui-ci (Gr. Mano) passera ensuite cette cession à Berge. De plus G. Mano lui prendra sur l'argent qu'il recevra bientôt de d'Avril 2000 fr. en or qu'il enverra comme premier acompte à Berge. Gr. Mano doit travailler à cela pendant mon absence et à mon retour nous nous concerterons là-dessus avec Maïoresco. J'ai pris dans la journée un consommé et des sandwichs chez Capşa car je mourais de faim. Puis j'ai été chez Stourdza. Je lui ai fait la proposition qui laisse Rothschild de côté. Il l'a inscrite pour en parler à Bratiano qui n'a pu, m'a dit Stourdza, écouter mes propositions faites antérieurement que d'une oreille distraite, étant occupé d'autres questions plus graves.

Du reste je dois moi-même faire visite à Bratiano, à Florica, dimanche au retour d'Argeş. Dieu sait s'il me recevra et ce que je tirerai de cette visite. Je le sais peu aimable dans sa villégiature. Enfin, j'essayerai. Pourtant la question ne pourra être décidée qu'après la semaine qui vient pendant laquelle Stourdza sera à Iassy et Bratiano à Florica. C'est toujours, toujours, toujours du retard. J'en ai plein le dos. J'ai été aussi chez M-me Slaniceano à qui j'ai annoncé que je lui enverrai demain par Florea les livres que j'ai réunis pour la Reine [1]. Chez elle j'ai vu Jean Calendero qui revient d'un court voyage à Constantinople. Nous avons beaucoup causé. J'ai frappé aussi à la porte de M^me^ Bratiano sans pouvoir la voir. J'ai essayé encore une fois le soir, sans plus de succès. J'ai dîné chez Gg. Cretziano et nous nous sommes donné rendez-vous pour demain matin à la gare. Voici ma journée dans laquelle a dominé cependant l'inquiétude de n'avoir pas de lettre de vous. Je suis rentré pour cela 4 ou 5 fois dans la journée à la maison, mais toutes les fois je n'ai eu que le regret de ne rien trouver.

J'espère pouvoir t'adresser demain soir une lettre datée d'Argeş qui t'arrivera probablement plus tard que si elle partait directement de Bucarest.

En finissant cette lettre si horriblement griffonnée, je réitère encore mes inquiétudes sur votre santé, à toi et à Jeanne et sur les ennuis que vous pouviez avoir là-bas.

Gr. Mano a déjà écrit une lettre rassurante à Berge. Ce serait bien heureux s'il réussissait à avoir les 2000 fr. à lui expédier.

Quant à moi je ne puis pas espérer vous envoyer de l'argent avant 10 jours au moins, c'est-à-dire après le retour de Stourdza.

Je n'ai aucune nouvelle des Cretzoulesco qui doivent cependant rentrer pour recevoir les Lahovary [2].

Nenea Gogo part aussi demain pour Ploeşti. Cela veut dire qu'il est tout à fait bien maintenant.

Je vous embrasse, mes chéries, de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(581)
CDLXXXIV

Curtea d'Argeș, dimanche matin 5 heures
le 19 avril/1 mai 1887

Ma chère Sacha,

J'écris ces lignes dans mon lit (pas mauvais du tout); la chambre en à deux dont l'autre est occupé par Georges Cretzeano qui dort encore. C'est le nr. 1 d'un hôtel très propret qui existe depuis 3 ou 4 ans à Curtea d'Argeș et où l'on est, ma foi, mieux nourri et mieux logé que l'on ne peut l'espérer pour n'importe quelle ville de province chez nous. J'ai quitté Bucarest hier à 8 heures. Je suis allé à la gare avec Nenea Gogu qui * devait prendre à 8 1/2 heures le train de Ploești. A la gare nous n'avons trouvé que G. Cretzeano; Esarcu n'est pas venu. Un peu après onze heures nous étions à Pitești, où nous avons déjeuné à la gare; le fiacre qui devait nous conduire ici a un peu tardé; mais à midi et quart nous étions en route, et dans un peu moins de quatre heures, par un temps beau mais, hélas! horriblement poussiéreux, nous sommes arrivés devant l'Eglise d'Argeș, qui n'a qu'un défaut: c'est celui d'être trop jolie à l'extérieur comme au dedans. On voudrait la mettre sous cloche, tant c'est minutieusement parfait. Quand autrefois j'ai vu et entendu la Patti [1], elle m'a fait un effet analogue. Elle m'a paru avoir *trop de perfections* à la fois. Nous avons vu l'Evêque [2], ce gros butor sot et ignorant, qui du reste nous a prodigué toutes ses amabilités. Ce n'est qu'à sept heures que nous avons pu nous séparer de cette merveille d'église. Nous sommes allés à l'hôtel, nous avons dîné dans une sorte de pavillon à l'air. Le soir jusqu'à 9 heures nous avons fait la causette politique avec le propriétaire de l'hôtel une ancienne connaissance à moi, qui a longtemps été maire de la ville. En me couchant j'ai trouvé le lit fort élastique, irréprochablement propre; mais manquant d'oreillers en nombre suffisant. Je me suis réveillé à 5 heures et me voici à t'écrire.

Tantôt à 8 heures la voiture de l'Evêque doit venir nous chercher pour aller entendre la messe dans l'église dont (nouvelle qualité!) la sonorité et l'écho sont admirables. A la sortie de la messe nous partirons pour Pitești. Je pense que nous y serons vers une heure de l'après-midi. J'irai faire une visite à Florica et voir si je puis parvenir jusqu'au Grand Homme [3] et si j'obtiens quelque chose de lui. A 4 3/4 nous reprendrons le train de Bucarest, où je suis désireux de retrouver ce soir vers 8 heures des lettres de Paris. Je suis parti sans en avoir de vous depuis 48 heures. J'en suis inquiet, tout en espérant qu'il n'y a ⟨it⟩ pas d'autre raison plus grave à ce retard que ton indisposition, dont tu dois être complètement remise au moment où tu recevras ces épîtres. Je crains cependant que la santé de notre Jeanne ne t'ait donné plus de soucis. Toutes ces inquiétudes et mille autres raisons majeures, moyennes et mineures me font désirer d'être le plus tôt possible auprès de vous; et je crains fort d'être obligé de prolonger encore de 12 ou 15 jours mon séjour ici, avant que les ministres, de retour de leurs vagabondages, aient pu régler mes affaires. Cela fera plus de deux mois perdus. Le tout aurait

---

* *urmează* a pris *șters*

pu être réglé en 8 jours. Mais cela ne ressemblerait plus à rien de ce qui se fait dans notre pays. Aussi Curtea d'Argeș, qui est travaillée tout à fait en dehors des usages de notre pays, semble ici la chose la plus étonnante du monde. Elle est si parfaite qu'elle fait disparate avec tout le reste. Et pourtant le paysage qui l'encadre est bien charmant. Il me reporte par la pensée, plus loin dans la vallée de l'Argeș à Albești et à la Cetatea lui Tzepeș ; il me reporte de vingt-cinq ans en arrière et me plonge dans les profondeurs de charmants souvenirs [4] de jeunesse. Mille tendresses pour finir cette lettre, ma chérie. Mille tendresses aussi à Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(582)
CDLXXXIV

1159

Bucarest, dimanche soir le 19 avril/1 mai 1887

Ma bien chère Sacha,

Je rentre à l'instant même de mon voyage d'Argeș. Il est neuf heures du soir et je n'ai trouvé personne de mes hôtes à la maison. En revanche j'ai absorbé bien vite trois lettres de toi qui, — les premières ont accru les soucis que j'avais déjà et que je vais te dire, — attendu que dans ces deux lettres tu me parles de Berge, de nos rudes créanciers et de ce coquin de Rothschild. Tu m'y dis aussi que notre Jeanne est toujours souffreteuse, et cela m'inquiète. Ta troisième lettre, qui était double, m'a réconforté, et, au milieu de tous ces affreux tracas, je suis revenu à l'espoir * ; j'en ai tant envie, que je suis persuadé que je réussirai et que nous nous reverrons, comme nous le désirons, malgré les nouvelles montagnes qui se dressent formidables devant moi.

Je te dirai ma journée d'aujourd'hui. Tu dois déjà savoir par la lettre que j'ai remise tantôt à Pitești pour t'être expédiée par l'Eclair qui y passe aujourd'hui. Tu dois savoir, dis-je, notre journée d'hier et mes projets pour aujourd'hui. Voici comme ils ont été réalisés. Une fois habillés tous les deux, Cretzeanu et moi, nous avons fait nos sacs et nous avons pris du café au lait avec des pesmetzi. Quand nous avons demandé la note de l'hôtel, on nous a dit que l'Evêque [1] avait déjà tout payé. Sa voiture nous attendait dans la cour et nous sommes allés entendre la messe qu'il a tâché de rendre aussi bonne que possible. Mais ce n'est pas comme à St. Isaac, il faut l'avouer très franchement. Après la messe, nous avons dû monter chez ** l'Evêque pour prendre un déjeuner composé de borș cu miel et autres plats d'agneau. Ce repas forcé m'a rappelé notre voyage dans les Couvents [2] ou mon excursion au Mont Athos [3]. Enfin à 10 1/2 nous sommes partis ; il faisait très beau, très chaud et moins de poussière ; nous avons fait 3 heures en chemin mais

* *urmează* espoir *șters* ** *urmează* lui *șters*

j'ai eu un peu mal au pied. Cela m'avait déjà pris le matin dans l'eglise. Arrivés dans Piteşti, Cretzeanu s'est rendu à la gare; moi j'ai pris un fiacre pour aller à Florica; mais arrivé au bas de la montée j'ai été arrêté par un garde qui a demandé à porter ma carte pour voir si on me recevait. Après une demi heure d'attente et des pourparlers entre des espèces d'individus qui étaient soit des domestiques soit des gardiens, on m'a permis de monter, en me disant que M. Statesco [4] était aussi là. L'accueil que m'a fait le Grand Homme [5] ne peut pas se raconter dans une lettre par le menu. Le fait est que c'est l'animal le plus grossier, le plus mal élevé, le plus dur, le plus égoïste et le plus mesquin dans ses idées qui puisse être au monde. Il a commencé par me reprocher de l'avoir dérangé dans sa retraite; il m'a dit que Stourdza ne savait pas ce qu'il faisait * lorsqu'il m'a promis de régler mon affaire; que lui ne s'en mêlait pas; que je perdais mon temps à Paris en ayant l'air de travailler à une chose inutile; que je ne suis pas pratique, que je dois rester dans le pays et que l'on verrait à me donner des occupations; mais il ne savait pas lesquelles; enfin un tas de bêtises platement dites, répétant toujours qu'il avait trop de soucis personnels pour s'occuper des soucis des autres. Sans rien brusquer, je lui ai dit que je n'étais pas homme à recevoir comme Hasdeu mille fonctions dans lesquelles il ne fait rien; que j'avais, il est vrai, une nature trop franche, trop sensible, trop artistique, trop littéraire, trop scientifique pour notre pays et que pour rester ici, il me faudrait avoir de quoi vivre, autrement que je ne le fais à Paris, en y tirant à l'insu de personne le diable par la queue, et en travaillant à quelque chose de sérieux.

Te dire tout au long ce qu'a été dit et répondu pendant 2 heures, ce serait trop. Je suis sorti de là, la rage et la mort dans l'âme de voir un pareil individu, grossier, orgueilleux et inepte, gouvernant ce malheureux pays. Quand je descendais l'escalier, ayant senti probablement lui-même combien il m'avait blessé et torturé, il m'a crié: „Să vedem! Cine vrea şi ştie să lucreze, izbuteşte totdeauna". Je lui ai répondu: *Eu vreau şi ştiu să lucrez.* — Là-dessus broyant du noir autant que tu peux le comprendre, j'ai repris la route de la gare de Piteşti ayant heureusement perdu dans ce colloque si déséspérant mon mal au pied et même mon appétit. A 5 heures moins le quart nous avons quitté Piteşti; en route nous avons recueilli dans notre wagon, Ianachiţă Vacaresco qui m'a dit que ses dames et demoiselles revenaient ici le 10 Mai, et plus loin le fils [6] de Ion Ghica, lequel Ion Ghica repart pour Londres avec sa femme [7] mercredi prochain. L'heureux homme! Moi, Dieu sait quand je pourrai partir d'ici; mais je réfléchis pour entreprendre une campagne sérieuse auprès du Roi, de la Reine, de Stourdza ** afin de réussir à réaliser mon projet et de retourner à Paris pour finir mon livre. J'espère que Dieu débarrassera notre pays de ce vieil idiot, d'ici à cette époque là; car ce me serait bien dur — surtout après la conversation d'aujourd'hui — de venir servir sous lui. La Reine, sous prétexte de maladie ou de refroidissement pris à Mehadia, n'ira pas à Iassy. On parle de troubles et de manifestations [8] qu'il y aura en Moldavie. — Tout cela ne me promet pas un prompt succès; mais je vais me mettre à lutter courageusement. Cependant il y aura dans tous les cas

---

* *urmează* en me *şters* ** *urmează* pour *şters*

une semaine d'arrêt, tant que Stourdza et le Roi seront en Moldavie. Je te prie de ne rien dire à personne, et surtout pas à Bengesco, des difficultés que vient de me susciter la mauvaise * nature de ce vizir méchant et imbécile. J'espère faire tourner tout cela en bien, soit par le Roi, si ce ministère reste, soit par l'opposition, si c'est elle qui vient bientôt au pouvoir. Il ne faut pas qu'on se doute que le Vizir désavoue ou désaprouve ce que Stourdza m'a promis. D'une autre part, ma chérie, tout en ne vous empêchant pas de recevoir les politesses et les avances de Bengesco, je te conseille (toi) d'être *très prudente* et les *yeux très ouverts*. Tu sais que je n'ai pas grande confiance en ce cher ami et je crains qu'il ne parvienne à exalter encore l'imagination de notre fillette, que l'étude sérieuse peut seule tempérer. — *Sois très attentive à cela.*

Je ne sais pas l'effet que fera sur Berge la lettre de Grég. Mano ; mais ne dis rien non plus à Targe de nos nouveaux obstacles qui me surviennent. Explique les retards par les absences des ministres et les mouvements de la politique intérieure qui occupent le Roi et les ministres. Je crois qu'il serait imprudent de louer au nom de notre fille. Peut-être que Berge sera plus traitable après la lettre de Mano.

Je vais d'autant plus soigner la Reine. Aussi je te prie de m'expédier le plus tôt possible, dans un paquet, *toutes mes notes sur Heraclea* [9] que tu trouveras dans un grand portefeuille en toile havane bordé de cuir rouge, dans l'un des tiroirs de mon bureau.

Tu as déjà pris, j'espère, des mesures pour avoir bientôt ton argent de Russie, car au milieu de mes dfificultés actuelles je ne crois pas pouvoir réaliser de l'argent pour vous, pas plus que pour moi.

Je saurai demain ce que Gr. Mano aura fait avec Constantin, mais il ne faut pas compter pour le moment sur plus de 2000 fr. en or, pour l'acompte de Berge.

Tout cela est bien rude, mais je me *raidis* aussi d'autant plus. Ta petite lettre для тебя** me raffermit dans ce sens. Aussi,*** je t'en envoie tout de même une que, ce matin, agacé et assombri que j'étais par ma vilaine visite, j'ai retiré de ma lettre d'Argeș, où je l'avais écrite. J'y ajoute même quelques lignes d'approbation à ta lettre.

Ainsi donc, ma bien chère amie, quoique cela aille mal [10], au plus mal, renforce comme moi, ton courage. Fais comme tu as déjà fait en pensant à ton vaillant mari qui va lutter courageusement, pour aller aussitôt qu'il pourra te relayer dans la besogne.

Je t'embrasse à t'écraser

Tout à toi
Al⟨exandre⟩

Mille tendresses à notre fillette chérie.

BAR S 1(583)
CDLXXXIV

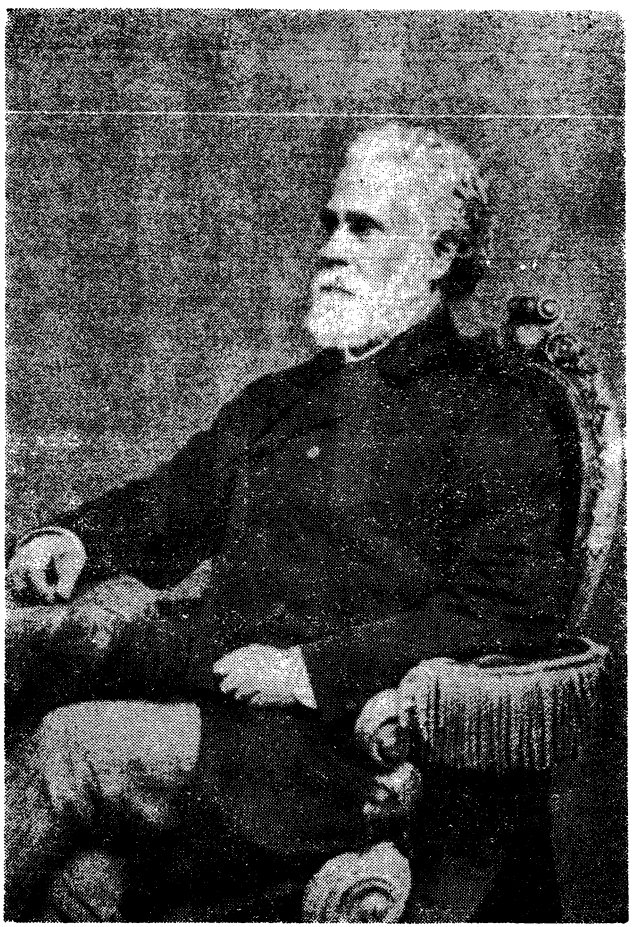
---

* *urmează* humeur *șters* ** *urmează* m'y *șters* *** *urmează* après *șters*

Bucarest, mardi matin le 21 avril/3 mai 1887

Ma très chère Sacha,

Hier je n'ai pas eu non plus de lettre de vous. Cela me donne toujours un peu d'inquiétude car je suppose soit que l'une de vous deux est souffrante, soit que vous avez quelque ennui que vous préférez me cacher,



Ion C. Brătianu (fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F I 110784

pour ne pas augmenter les soucis que j'ai. — Cependant j'aime mieux que vous me disiez tout ce qui vous arrive de paisible ou d'ennuyeux. En étant toujours au courant, je n'en regretterais pas moins de ne pas être auprès de vous, mais du moins je ne me forgerais pas de soucis imaginaires. Hier j'ai employé ma journée à voir et à causer avec deux personnes qui peuvent m'aider de leurs conseiles. D'abord, comme Costică

Caracaş allait au tribunal dès 11 heures et que Nenea Gogu ne devait revenir de Ploeşti que dans l'après-midi, j'ai été déjeuner en tête-à-tête avec Costică Mano chez lui. De là, j'ai été après chez Grégoire Mano. Il fait déjà très chaud et beaucoup de poussière dans les rues. J'ai raconté à Grégoire ma visite chez Bratiano (je n'en ai rien dit à Costică Mano) et il a pensé, comme nous l'avions fait déjà avec Costică Caracaş, que le Roi, pourrait faire changer ces mauvaises dispositions du tout puissant et ignorant Vizir.

En ce qui concerne mon frère, cet animal têtu ne veut pas démordre de son dire. Il ne veut rien donner par le tribunal. Grégoire pretend que la déclaration signée par mon frère est suffisante. J'ai arrêté donc hier avec lui qu'il demanderait *provisoirement* cette déclaration à ce malotru de Constantin. Je la ferai voir aussi à Maioresco. C'est ce matin que Grégoire Mano m'a promis de l'apporter; mais je doute qu'il puisse le faire si vite. Une fois cette pièce en main, Gr. Mano et moi, nous écrirons à Berge une lettre explicative dans laquelle nous lui expliquerons que, pour éviter un long procès, nous avons pris pour le moment cette déclaration. Nous lui demanderons s'il accepte de faire avec nous un arrangement, dans lequel seront compris ses 12 000 fr. à lui et les plus importantes et les plus menaçantes de nos dettes à Paris. Pour cela, Berge recevrait, pendant le nombre nécessaire d'années, tout le surplus du revenu de Poeni, après les 12 000 fr. papier que Constantin en retirerait pour le paiement de toute sa dette; ce qui, pour Constantin, durera 36 semestres.

Si Berge accepte, nous ferons l'acte avec lui en conséquence et Mr. mon frère le signera et s'engagera à payer à Berge régulièrement ce surplus.

Grégoire prétend que c'est la seule chose possible avec cet entêté bête et méchant. Il ajoute que aussitôt que ce même vilain drôle se verra définitivement en possession de Zourba, lui, Gr. Mano, obtiendra de M. mon frère,* l'arrangement plus régulier que nous demandons. Il espère même lui soutirer alors à la vente de la forêt de Zourba, quelques milliers de francs (une douzaine) en ma faveur. Mais tu sais que ce pauvre Grégoire s'illusionne beaucoup et que son bon cœur lui fait croire que les autres sont aussi généreux que lui. Et, sapristi! ce n'est pas ce butor de Constantin qui l'est. C'est un rustre et un sot, doublé d'un coquin, car en effet ce coquin de Stephanesco le fait agir comme le dernier et le plus sale des usuriers. Enfin voici ce qu'a été convenu avec Grégoire. Nous allons voir si cela peut réussir. Quant aux 2 000 fr. en or qu'on doit donner en premier acompte à Berge (si par hasard nous ne sommes pas obligés de garder ces 2000 fr. pour notre usage, dans la cas où les affaires du livre tardent encore longtemps), quant à ces 2000 fr., dis-je, Grégoire les tient assurés, pour nous, car c'est lui qui à la St. Georges, c'est-à-dire après-demain, doit donner sur le revenu de sa terre, quelques 3500 fr. à Constantin** comme intérêts de l'argent que celui-ci lui a prêté.

De chez Grégoire j'ai été hier trouver, aux bureaux des Domaines de la couronne (ancienne maison J. Mano) Jean Calenderu[1]; je lui ai raconté confidentiellement mon aventure avec Stourdza et Bratiano. Calenderu aime beaucoup le premier et déteste le second. Je suis resté

---

* *urmează* un *şters* ** *urmează* pour *şters*

longtemps avec lui. Il m'a beaucoup conseillé de voir le Roi à son retour de Moldavie (dans 10 jours, à moins que la santé de la Reine, qui est au lit avec des glandes à la gorge) ne le rappelle plus tôt. Lui-même Calenderu devait voir * S.M. le Roi hier et il m'a promis, s'il en trouve le temps, d'en dire un mot au Roi qui pourra régler l'affaire en Moldavie, avec Stourdza, lequel est déjà parti pour Iassi. Le Roi y part aussi ce soir et jeudi, après-demain, le jour de la St. Georges, on y consacre la Métropole. Toutes mes tribulations de ces derniers jours m'ont fait perdre de la mémoire, ma bien chère Sacha, que j'aurai dû te féliciter à temps pour ta fête [2]. Tu recevras mes félicitations, par la présente lettre, un jour plus tard ; à moins que tu ne considère comme des souhaits les plus tendres la lettre для тебя que tu a dû recevoir hier. Dans la réponse que tu me feras à cette lettre-ci, tu me diras comment vous avez passé cette journée que j'aurais voulu partager avec toi *entièrement*. Tu as eu, au moins, les tendresses de notre chère Jeanne. Les miennes t'ont manquées... En as-tu eu, au moins, l'illusion par ma lettre ?

Je finis, en ajoutant que le reste de la journée d'hier a été insignifiante. Nous avons dîné à trois, à la maison et aussitôt après le dîner je me suis endormi, fatigué par mes deux journées de voyage, par mes émotions, par la chaleur et les marches à pied de ma journée d'hier. J'ai bien dormi et je me réveille ce matin assez bien disposé ; mais un peu enrhumé du nez par toute la poussière que j'ai avalée pendant ces trois derniers jours. J'espère que Berge vous a fourni les moyens d'arrêter l'appartement de la rue Faraday 15, sans avoir besoin d'y engager le nom de notre Jeanne que j'embrasse de tout cœur. J'attends que tu m'expédies vite mes notes sur *Heraclea* [3] pour les communiquer à la Reine. Tu peux y joindre ou plutôt mettre sous bande à part la brochure polonaise avec le vase.

Ne sachant pas quand je pourrai retourner à Paris, j'aime autant voir cela ici. Je trouverai ici un Gradowitz quelconque pour me la traduire. Sans rien ** dévoiler des nouvelles causes de mon retard, à Bengesco, et en attribuant ce retard, rien qu'aux voyages des ministres, prie Bengesco [4], de notre part (à tous les deux) de calmer les récalcitrants et de reprocher à Rothschild de ce qu'il n'a pas répondu, *dans un sens ou dans l'autre*,*** depuis sept semaines. Ce qui certainement aurait évité tous ces retards désagréables. Il faut même que Michelet et les autres qui réclament sachent que c'est [4]* le mauvais vouloir de Rotchschild qui m'a tellement mis en retard. En réalité c'est vrai, car tout [5]* aurait été mis au clair plus tôt et on aurait pu agir depuis lors.

Enfin je finis en vous embrassant mille milliers de fois

Tout à toi
Alexandre

Nenea Gogu et Costică te félicitent pour ta fête.
Avant d'avoir expédié cette lettre, Gr. Mano m'a fait dire qu'étant très occupé par son affaire de Colentina, il ne pourra m'apporter l'acte de Constantin que demain matin.

BAR S 1(584)
CDLXXXIV

* *urmează* sa *șters* ** *urmează* dire *șters* *** *urmează* beaucoup plus tôt *șters* [4]* *urmează* les *șters* [5]* *urmează* serait *șters*

Bucarest, mercredi le 22 avril/4 mai 1887

Ma très chère Sacha,

J'ai reçu hier à la fois deux lettres de toi ; dans l'une tu me parlais de la mort du pauvre * Prilejaief[1] ; dans l'autre tu espérais que j'obtiendrai de ce vilain Bratiano quelque chose pour rendre les derniers devoirs à notre pauvre mère. Tu sais maintenant combien nous sommes loin de ce dernier résultat. Aussi je te prie d'écrire à Hell (Jérôme sait où il loge) ou de le faire appeler et de lui demander (si cela n'est pas déjà fait par les d'Avril) de demander encore pour six semaines ou deux mois la permission de garder la bière dans le caveau de la chapelle roumaine. Laisses-lui toujours espérer que l'on fera peut-être le transport. — Que te dirais-je de nouveau, ma chère amie ? Maintenant je ne puis qu'attendre. Hier soir seulement le Roi est parti pour la Moldavie et tous les ministres l'y ont accompagné, excepté le Grand Vizir qui siège toujours dans son inabordable et bien désagréable ermitage.

Oh ! les vilaines gens !

J'ai vu dans la journée Grégoire, *care mă tot duce cu nădejdele*. Si je n'étais pas sûr de ses bonnes intentions et de la droitesse de son caractère, je croirais qu'il me berne aussi pour des intérêts particuliers qu'il a avec mon frère. Mais Grégoire soutient que Constantin n'est que désolément ⟨sic⟩ bête et entêté et qu'il n'agit aussi misérablement dans notre affaire que pour complaire à sa femme. Dans ce cas, ce serait une affreuse pécore que cette petite araignée du matin.

Je ne suis sorti de chez nous que très tard hier pour aller chez Teclu chercher le restant des épreuves photographiques du trésor de Pétrossa que je possède maintenant en entier. Mais Dieu sait quand je pourrai les utiliser. Je suis pour longtemps encore dans le vague.

Après dîner j'ai été au théâtre ; on jouait *Shyllok, le Marchand de Venise* [2], traduit de l'anglais par Charles Ion Ghica. Sa mère et son père [3], qui partent aujourd'hui par l'Eclair pour Paris et Londres, étaient dans la loge du comité. J'irai voir Ghika aujourd'hui ; mais je ne lui dirais pas ** ma conversation avec Bratiano [4], de peur qu'il ne la communique à Bengesco à Paris. Grégoire me dit que celui-ci doit partir le 6 mai à Lamalou avec sa femme. Grégoire était à ce sujet fort embarrassé de lui expédier l'argent nécessaire. En fait d'argent je suis aussi dans mes draps les plus minces. Heureusement je n'ai pas grande dépense à faire. Hier dans la rue j'ai rencontré le gracieux Alexandre Lahovary [5] ; je n'ai pas revu les Cretzoulesco et je n'ai pas de leurs nouvelles que par Nenea Gogu qui les a vus hier. Je crains qu'en l'absence de Paris de Bengesco ***, absence qui doit durer un mois, il n'arrive des désagréments à cause de mes retards involontaires. Mais comment pallier à cela ?

Il y a de quoi désespérer et énerver quelqu'un au milieu des grandissimes embarras où je me trouve ici, surtout en pensant à ceux qui vous pressent et vous menacent de tout côté à Paris. Mais je me remonte

---

* *urmează* Père *șters* ** *urmează* au... *șters* *** *urmează* d *șters*

moi-même le moral et le physique autant que je puis, et, il faut un temps lourd comme celui d'aujourd'hui, pour me retenir dans des idées brunes, comme celles que trahit ma lettre d'aujourd'hui. En effet depuis trois jours le ciel est gris et l'air de plomb. *Se screme ca să plouă* et cela ne réussit pas ; ce qui, paraît-il, désole les agriculteurs.

J'irai dans le courant de la semaine faire tes commissions chez les Greciano [6] que je n'ai plus vus depuis très longtemps. Je crains qu'en prolongeant ici outre mesure mon séjour, les uns iront à Cioceni les autres à Leordeni, et quant à moi je resterai ici privé * de tous les agréments qu'on pourrait avoir dans des localités aussi mémorables. Aussi je fais des vœux pour ma délivrance. Hélas ! pour le moment, je ne puis faire que des vœux ! Avant que le Roi et Stourdza n'arrivent, il n'y a nul moyen d'attaquer l'affaire de mon travail [7]. Quant à l'arrangement avec Constantin j'espère que Grégoire — qui a, lui aussi, mille ennuis dans la tête — me mettra bientot à même d'entamer, à titre d'essai, les arrangements avec Berge. Je serais étonné qu'ils réussissent dans les conditions où Grégoire les propose ; mais un procès serait aussi bien long ; c'est peut-être cette crainte qui décidera notre créancier de Paris.

★

J'en étais là de ma lettre quand j'ai reçu la tienne de 1 mai contenant le petit mot plus qu'alarmant de Targe, mais heureusement accompagné des explications plus rassurantes que celui-ci t'a apportées le lendemain. Cependant tout cela s'amoncelle comme les précurseurs d'un orage redoutable. Il nous faut du courage au milieu de cette terrible tourmente, dont nous échapperons probablement. Je voudrais qu'elle n'atteignît pas ta santé et que notre chère Jeanne ait aussi la force de traverser sans de trop grandes émotions cette période bien triste de notre existence. Dieu vous garde, mes bonnes et chères amies. Prenez courage et nous en sortirons !

Je crois, à propos du dernier contrat de vente de la forêt de Poieni et de tous les autres papiers qui sont chez ce coquin de Stephanesco, que tu ferais bien de lui *écrire directement* une lettre dans laquelle tu lui demanderais *avec une froide politesse*, de me restituer tous ces papiers pendant que je suis ici ; tu lui indiquerais même mon adresse, 35 Strada Clementi, et tu ajouterais que si nous avons à lui payer encore quelque chose, c'est moi qui lui donnerai ce qui lui est dû, au moment où il me restituera tes papiers. Je crois que c'est un moyen à tenter pour ravoir ces papiers.

Je finis cette lettre à émotions diverses, mes deux chères amies, dont je suis si malheureusement séparé. J'enverrai la lettre de Targe à Grégoire pour lui mettre la puce à l'oreille et le hâter un peu plus. Berge a dû recevoir ta lettre et je suis curieux d'apprendre l'effet que cela a fait sur lui. Mille et mille tendresses pour vous deux.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(585)}{\text{CDLXXXIV}}$

* *urmează* et *șters*

Bucarest, jeudi matin le 23 avril/5 mai 1887

Ma bien chère Sacha,

Nous voici donc arrivés à la St. Georges, à ton jour de fête, et nous sommes encore éloignés ; et même pour ce jour-ci je n'ai pas * quelque nouvelle agréable ou rassurante à te donner. Je ne fais que végéter dans l'attente. Le fait principal de ma journée d'hier ** a été d'aller, à 3 1/2, au moment où je suis sorti de chez moi, d'aller, dis-je, à la gare pour voir partir Ion Ghica et sa femme. Il y avait beaucoup de dames de la famille et plusieurs hommes, entre autres Jean Balatchano et Grég. Mano qui m'a promis encore une fois de consacrer la journée d'aujourd'hui — qui est une fête — à rédiger ce fameux acte de Constantin moyennant lequel nous devons faire la tentative auprès de Berge. J'espère, ma chère Sacha, que vous n'avez plus eu des ennuis de la part de mes créanciers. Si cependant, il y a quelque chose, ne manque jamais, je te prie, de me l'écrire. Je suis curieux aussi d'apprendre de toi si la lettre rassurante de Grég. Mano à Berge a produit quelque bon effet, et surtout si vous vous en êtes avantageusement ressenties par rapport à notre futur logement.

Il y a longtemps que Jeanne ne m'a plus écrit. Est-ce son travail ou bien sont-ce ses indispositions qui lui prennent le plus de temps? Je ne fais pas cette question, pour lui imposer de m'écrire et de se donner pour cela de la peine, en dehors de ce qu'elle fait ordinairement, mais seulement je voudrais être amplement renseigné sur l'état de sa santé, de son humeur et de ses dispositions d'esprit. J'ai conscience de faire vivre cette enfant, à son âge, au milieu de tourments et d'inquiétudes.

Quant à toi, ma bonne, ma chère Sacha, comme nous avons ensemble tant de bons souvenirs, toi que je connais ton cœur, ta douceur, et ton affection, à toute épreuve, je sais aussi combien tu as de la force pour endurer les mauvais coups que nous ressentons ensemble. Il y en a eu tant de bons dans notre vie commune !

Tu me dis dans ta dernière lettre que tu maigris. Sont-ce les soucis ou les privations qui te produisent cet effet?

Dans tous les cas, j'espère que dans cette réduction de ton volume, et de ta personne, tu n'en arrivera pas à trouer de tes os les matelas et les coussins fussent-ils même en cuir. C'est un terme de comparaison que j'ai entendu l'autre jour appliqué à une personne, excessivement maigre et de qui l'on disait : găureşte salteaua cu oasele cînd se culcă pe dînsa.

Tu n'en es pas là, n'est-ce pas, ma chère et douce amie?

Aujourd'hui c'est donc la St. Georges. En fait de visite je tâcherai de voir Georges Steriadi que je ne retrouve plus depuis 12 ou 15 jours. Je ne sais pas ce qu'il devient. J'irai aussi chez Georges Cretziano. Gion [1] a été *** hier chez nous pendant que nous dînions avec le Dr. Clement, qui est un jeune homme très agréable. En fait d'Alexandrines je ne sais pas au juste si j'en ai à féliciter. Je verrai peut-être cela dans le courant de la journée.

---

* *urmează* de *şters* ** *urmează* cela *şters* *** *urmează* hrer *şters*

Demain cependant, jour de la S-te Elisabeth, je tâcherai d'être l'un des premiers à m'inscrire sur le registre de la Reine. Je n'ai pas encore revu M-me Slaniciano après l'envoi de mes livres [2]. Nu voi să le îmbîcsesc !

En somme, tu vois combien je suis désœuvré et de quelles petites choses je suis réduit à m'occuper grâce à la malveillance des puissants de ce pays et grâce aussi aux tendres sentiments que nous inspirons à nos frère et sœur.

Une nouvelle d'importance secondaire pour vous c'est que l'on a apporté dans le jardin du musée une partie des énormes blocs de pierre sculptée déterrés autour du Monument colossal d'Adam Clissi en Dobroudja. En les faisant décharger, Tocilseco s'est foulé une cheville et il est pour un grand mois obligé de garder le lit. Ces pierres sont très importantes. J'en prendrai des dessins et j'attends que Tocilesco [3], qui en est très jaloux, fasse son travail là-dessus. J'ai idée que ce Monument que j'étudierai aussi à mon tour, me sera d'un grand service dans la 3-ème partie de mon livre [4], si, après tant de tribulations et d'entraves, j'arrive jamais à faire et à publier cette troisième et dernière partie. Comme il s'agira là, surtout de l'*histoire du pays*, il se peut que celle-là trouve grâce devant le grand critique scientifique, le Sieur Grand Vizir Bratianoff [5], qui trouve que mon travail sur Pétrossa n'offre pas d'intérêt, que ce sont des *secături*, que lui n'apprécie que l'*histoire*, et qu'enfin même ma collection de documents n'est pas faite comme il l'entend lui dans sa grande tête pleine d'idées. Il aurait voulu, non pas des documents autentiques, sur lesquels on pourra * le jour qu'ils seront tous réunis et comparés, établir le récit critique de l'histoire, mais il voudrait de suite des appréciations de haute volée qui construisent, sans ** documents, une histoire *⟨laquelle⟩* devra aboutir probablement à la conclusion que la Roumanie a été pendant des siècles en mal d'enfant afin de *** mettre au monde le grand, l'illustre, le sublime Vizir Bratiano, le Cavour, le Bismarck, le Colbert, le Carnot etc. etc. etc. etc... de la Roumanie. Grossier farceur, va ! Quelle immense différence il y a entre cet ignorant, ce malotru, ce parvenu bouffi d'orgueil et de prétentions, et l'esprit éclairé, délicat, généreux et fin de ce pauvre Rosetti ! Mais, à ce qu'il paraît, pour réussir dans ce monde, il faut avoir un groin de porc. Cela me rappelle que lorsque feu mon père a aperçu, pour la première fois, le petit cadet Ion Bratiano, grand [4]* seulement d'un [5]* pouce, monté sur un grand cheval, sur le flanc d'un escadron de cavalerie, il aurait dit : *Cine e purcelu ăla ?* Aujourd'hui le *purcel* est devenu un *vier* bătrîn *...*.

BAR S $\frac{1(586)}{CDLXXXIV}$

1163

Bucarest, vendredi 24 avr./6 mai 1887

Ma très chère Sacha,

Y a-t-il au monde quelque chose de plus énervant et de plus abrutissant que de croupir, comme je le fais, dans une oisiveté imposée et

* *urmează* un *șters* ** *urmează* histoire *șters* *** *urmează* parvenir enfin *șters* [4]* *urmează* d'une *șters* [5]* *urmează* coudée *șters*

dans une attente * de laquelle personne autre que moi n'a l'air ici de prendre du souci. Je dis cela et pour mon gros animal de frère [1] qui promène maintenant son bel uniforme d'aide ⟨de⟩ camp, tout flambant neuf de drap bleu et de dorures, et pour cet autre méchant *solitaire*, retiré dans sa tanière de Florica, pendant que ces ineptes collègues entourent le Roi dans sa tournée en Moldavie, où, l'on n'a pas l'air d'être content. Ce matin 21 coups de canon ont annoncé le jour de fête de la Reine. J'irai tantôt m'inscrire ; et puis, comme mes hôtes dînent aujourd'hui dans la vilaine famille du sanglier solitaire [2], moi j'irai probablement dîner dans une auberge quelconque en tâchant de racrocher, pour me tenir compagnie, le malheureux Georges Steriadi qui devient aussi très rare à cause du diable dont il tire désespérément la queue. Je l'ai trouvé cependant chez lui hier matin et ne l'ai plus revu de la journée, quoique j'ai beaucoup flâné dans les rues, tantôt à pied, tantôt en véhicule. Il fait une chaleur lourde et poudreuse qui rend tout-à-fait malade. J'ai le cerveau bouché par un gros rhume, la tête lourde, les membres courbaturés ; mais c'est surtout l'ennui et l'inquiétude qui me tourmentent l'esprit sans répit. Je me ** surmène pour n'être pas abattu par cette abrutissante et écœurante oisiveté.

Je n'ai pas trouvé hier Georges Cretziano chez lui ; mais je l'ai rencontré dans la rue et je dois aller dîner demain chez lui. C'est presque la seule maison où je trouve un accueil qui ne me soit pas désagréable, quoique je me sais peu disposé à la mondanité. J'ai aussi été hier chez les Greciano, où j'ai vu le père Etienne, les deux filles[3] qui m'ont donné les portraits de leurs enfants réunis dans une même photographie que je t'ai expédiée aujourd'hui. Ces portraits sont faits il y a un an ; les deux enfants ont grandi ; la petite fille de Zoé est devenue très gentille et aimable. Le petit Miclesco est plus maigrelet et capricieux ; mais c'est un joli enfant. Enfin Emile lui-même était chez lui, pour la fête de sa femme et il m'a dit qu'il me tenait en reserve un billet gratis de Bucarest à Paris, pour le moment où je me déciderais à partir. C'est une excellente chose, mais mon Dieu ! à quel moment pourrai-je l'utiliser ? Pour faire passer le temps j'ai aussi été chez Mirea [4] qui part demain pour Fokschani où il se marie dimanche ; il était en train de meubler sa maison pour y recevoir sa jeune épouse que l'on dit très jolie et surtout très élégante d'aspect et de formes.

Dans la lettre que j'ai reçue de toi hier, tu me reparles de l'appartement du 15, rue Faraday. J'espère que Berge aura consenti à faire une promesse de location. Si cependant cela n'était pas encore fait*** et qu'il ne veuille pas encore s'y prêter, il faudrait voir si Targe ne pouvait pas faire le papier à *son propre nom* et que toi (et à la rigueur même Jeanne, *s'il le fallait absolument*), vous lui donniez à *lui Targe*, et non pas à l'agent de la location un contre papier qui le mette à couvert. Car, en somme, je ne puis pas penser, qu'en résultat de cette si longue patience, je n'obtienne pas par l'autorité du Roi, les moyens de continuer et de finir mon livre. Ce vieil abruti de Bratiano ne pense donc pas que Rothschild est en plein droit d'intenter au ministère un procès très sérieux, si notre gouvernement ne me met pas, le plus tôt possible, en mesure de fournir à l'éditeur de quoi travailler et compléter l'ouvrage. Stourdza[5] comprendra cela et j'espère bien qu'il fera valoir cet argument pour

---

* *urmează* dont *șters* ** *urmează* travaille *șters* *** *urmează* cependant *șters*

faire cesser cet état déplorable des choses. Mais il faut encore de la patience pour régler tout cela. On dit que le Roi, Stourdza et ce vilain Vizir que j'abhorre plus que jamais, seront en ville lundi prochain. Dieu veuille que je puisse faire avancer mes affaires dans le courant de la semaine prochaine. Je crains que ce mauvais air et cette mauvaise poussière de Bucarest, jointe au mauvais sang que je me fais, ne me délabre de nouveau l'estomac, lequel pour le moment ne va pas mal, je l'avoue; mais la grande soif que j'ai à tout moment me fait gonfler l'estomac, au point qu'il me semble que je redeviens, comme les gens d'ici, c'est-à-dire avec un grand estomac gonflé qui intercepte la vue du bas corps. Ce n'est guère joli et c'est incommode* dans plus d'une circonstance.

De la fenêtre devant laquelle j'écris, je vois en face de moi, la grande école municipale de Batista, dont nous sommes très proches, et les caroutze tout chargés de meubles pêle-mêle. C'est ici l'époque des déménagements. L'aspect n'est pas gai, et je me prélasse déjà dans le doux espoir d'avoir, d'ici à quelques semaines, devant les yeux le beau parc de la Comtesse ... (je n'ai jamais pu retenir son nom). Avec cela mes livres et mes papiers, pour travailler tandis que notre fillette travaillera aussi de son côté. Enfin toi, ma chère Sacha, notre trait d'union bien chéri, bien doux, bien aimé. Je vous embrasse toutes les deux, avec paternité et conjugalité, ce qui, dans ce cas serait aussi selon les règles de la commodité, comme disait feu Cuconu Iancu Samourcache.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(587)}{CDLXXXIV}$

1164

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, samedi le 25 avril/7 mai 1887

Ma bien chère amie,

J'ai reçu hier ta lettre où tu me dis les embarras que vous avez à cause de la maladie de ce pauvre diable d'Apollinaris et de l'agacement que te produit le remaniement du pavage de la place Pereire. Je crains cependant que tu en aies d'autres plus grands provenant du manque d'argent et, par malheur, pour le moment je ne puis rien faire. Nous sommes à la fin de cette misérable semaine d'attente. La prochaine sera-t-elle meilleure? Je le souhaite de tout mon cœur. Ce qui me préoccupe en ce moment le plus, pour me distraire des soucis de mes attentes, ce sont les pierres apportées d'Adam Clissi [1] que je vais chaque jour voir, pendant que lentement et lourdement et maladroitement on les ranges dans le jardinet de l'Académie du côté droit, c'est-à-dire vers le Podou Mogochoii. A la rigueur, si l'on ne vous faisait pas endurer ici toutes les tortures d'attente sans fin, je voudrais beaucoup aller visiter sur place, en Dobroudja, ce remarquable monument, dont une étude consciencieusement faite,

* *urmează un cuvînt indescifrabil șters*

en compagnie d'un architecte, serait un véritable événement dans l'archéologie roumaine. Mais il faudrait pour cela que je me fasse des facilités que je ne parviens pas encore à obtenir pour mon travail déjà commencé. Enfin j'ai encore espoir dans le retour du Roi et de Stourdza.

Pour ce qui est de l'affaire Constantin, j'ai passé ma soirée d'hier avec Grégoire Mano qui a rédigé les actes, tels que les accepte ce gros butor de Constantin; je les aurai* probablement aujourd'hui; je les ferai voir à Maïoresco, et dans les tous premiers jours de la semaine prochaine, Grégoire écrira une lettre très explicité à Berge pour lui proposer l'arrangement, et moi (qui suis beaucoup moins convaincu que Grégoire, de la valeur de cet arrangement boiteux) j'écrirai aussi une lettre à Berge, à la remorque de celle de Grégoire. Je te les communiquerai aussi. Ce qui sera en tout cas, bien difficile c'est que Berge accepte la charge de régler nos autres créanciers, et cependant sans cette condition, je ne sais vraiment pas comment nous nous tirerons d'affaire. J'ai beaucoup causé hier soir avec Grégoire de l'ineptie, de l'entêtement et des instincts peu délicats de mon frère. Grégoire m'a confié sous le sceau du plus grand secret, *secret que tu garderas aussi*, que Constantin prétend qu'il redoute toujours un procès de notre part; car, dit-il, c'est Sophie Cretzulesco qui, de retour de Paris, lui aurait dit que toi tu avais fait savoir à Sophie à Paris que moi j'étais arrivé ici muni de tous les papiers nécessaires et décidé à entamer un procès à cet animal. Comment aurais-tu dit cela? Est-ce Sophie qui l'a inventé? Est-ce lui qui s'est forgé cela dans sa tête stupide? Enfin que le diable les patafiole. Dans tous les cas ne parle de cela à personne; c'est ce que j'ai promis à Grégoire qui m'a parlé très confidentiellement des appréhensions de Constantin. Il le croit moins mal intentionné que je ne le pense; mais il dit aussi que c'est un esprit très borné, ayant tous les défauts de son incapacité. Lui, ainsi que la belle-mère [2] de Constantin et beaucoup d'autres personnes craignent que ce soit un bien mauvais service qu'on lui a rendu en le nommant aide de camp du Roi, car il pourra bien quelque jour, avec sa niaiserie, son peu de tact et ses fureurs, mettre les pieds dans les plats.

Il fait toujours brûlant ici; plus de 28 degrès. Et de la poussière! C'est épouvantable. Et embêtant. Oh, là, là! Hier j'ai déjeuné et dîné avec Steriadi qui se soutient cahin-caha en donnant des articles non signés aux journaux. Tout ici est à l'enseigne de misère et c-nie. Je t'ai déjà dit hier, qu'aujourd'hui je dois dîner chez G. Cretziano.

En fait de nouvelles on a enterré hier M-me Catinca Vladoyano [3], la mère de Tinquette Golesco qui est, dit-on, ici.

Je vais déjeuner tout seul; mes deux hôtes sont sortis à leurs affaires. Florea me fait de la salade de tziri et la cuisinière me met un œuf à la coque et un peu d'agneau grillé à la chapelure. Les bons biscuits de Brachov et les oranges seront mon dessert. Puis j'irai voir Tocilesco qui garde le lit à la suite de sa foulure. Nous causerons d'Adam Clissi, sur lequel je veux rassembler le plus de données possible; je retournerai dans la journée, par ce soleil brûlant, voir remuer et ranger les énormes pierres dans le jardin de l'Académie.

J'ai interrompu un instant ma lettre pour héler par la fenêtre, comme feue Mme Korbatky [4], un ** *zarzavagiu* comme dirait le ruiné

---

* *urmează* sois... *şters* ** *urmează* zargaga *şters*

Gogo Steriadi et lui acheter pour 50 centimes un concombre vert et des ridichi de lună. Je vais avaler le castravete en ton honneur, ma chère для меня et en croquant les radis roses je me figurerais embrasser les bonnes joues fraîches de notre fillette. Je vous embrasse bien tendrement toutes les deux ;

à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(588)}{CDLXXXIV}$

1165

Bucarest, dimanche le 26 avril/8 mai 1887

Ma bien chère Sacha, ce papier te dira déjà, en ouvrant cette lettre que je l'ai écrite chez Costică Mano où je viens de déjeuner en tête-à-tête avec lui ; car il a supprimé ses déjeuners de Moldaves. Il m'a installé une petite table où j'écris en face de son jardin de rosiers qui commencent déjà à fleurir. Les chaleurs sont si grandes (28 degrés à midi) que la végétation apparue en quelques heures est presque brûlée. Les lilas n'ont pas le temps de fleurir qu'ils sont déjà tous pâlis et brûlés. Je viens cependant d'en envoyer à la maison une grande touffe, par Florea qui m'a apporté ici ta lettre écrite le jour de la St. Georges et contenant celle de Nicolas. S'ils ne sont pas déjà partis pour Leordeni j'irai, maintenant, leur remercier. Mais serait-il vrai que Sophie ait fait l'intrigue avec Constantin, dont je t'ai parlé hier sous le sceau du secret ? Cela m'étonnerait de sa part. A ce qu'il paraît Constantin a encore fait hier soir une incroyable scène de nerfs à Grégoire Mano qui en était tout impatienté ce matin. J'ai été chez lui pour lire l'acte qu'il a rédigé pour Constantin ; je l'ai aussitôt porté à Maioresco qui l'a trouvé bon. Je l'ai renvoyé à Grégoire pour qu'il le fasse copier et *signer* par le drôle de particulier. Demain soir j'irai le reprendre, *avec la signature* (s'il la donne) et puis, cet acte en main, Maioresco ira parler au Major afin qu'il fasse les formalités nécessaires pour la cession de l'excédent de revenu soit à Berge, soit à un autre. A propos de Berge, Grégoire m'a dit qu'il lui avait écrit et non pas télégraphié. Je vérifierai la chose. Du reste aussitôt que l'acte aura été signé, Grégoire écrira longuement à Berge ; c'est pour cela même que nous devons nous concerter demain soir.

On dit que c'est demain soir aussi (Lundi) que le Roi et Stourdza reviennent en ville. J'ai bon espoir d'avoir d'eux un résultat meilleur que les boutades stupides de ce grossier personnage de Vizir, qui—il faut l'espérer — ne règnera plus longtemps sur le pays. Partout on en a pardessus la tête de cette stupide tyrannie. J'entends de tout côté ces mêmes paroles qui ne sont pas celles qui ont du succès chez mes braves hôtes. Aussi je ne répète pas cela à la maison, afin que la paix règne entre nous.

Hier j'ai passé encore une bonne partie de ma journée auprès des intéressantes pierres d'Adam Clissi, dont j'ai causé aussi une bonne heure avec Tocilesco chez lui. Je ne l'ai quitté que lorsque le gracieux

Stephanesco y est venu pour des affaires à eux. Je pense que tu suivra mon conseil * en redemandant à cet individu tes papiers. Après cette visite je suis resté seul à la maison, pendant quelques heures; j'ai travaillé à mettre en ordre quelques notes sur Adam Clissi [1], et ensuite j'ai écrit ** par une chaleur accablante qui poussait à la torpeur, j'ai écrit quelques pages для тебя que je t'enverrai quand tu m'en exprimera le désir, car je crains d'en avoir déjà abusé. Heureusement je n'avais rien mis de pareil dans la lettre de dimanche passé que j'ai confié à un homme de la gare de Piteşti pour la mettre au train Eclair. Il n'y avait dans cette lettre-là que mes impressions sur Argeş que je pourrai vous communiquer lorsque nous nous reverrons, si réellement cette lettre est perdue.

Hier, avant l'heure du dîner Costică Caracaş, étant rentré en fiacre, nous avons fait un tour de chaussée; heureusement elle était arrosée puis il m'a déposé chez G. Cretziano où nous avons dîné avec Costică Mano et la petite Marguerite Cretziano qui a beaucoup de charme dans ses minauderies espiègles. Le soir j'ai vu, au théâtre, Steriadi [2] qui doit dîner aujourd'hui chez nous. On jouait en Roumain *Divorçons* [3] de Sardou; ce soir on y chante *Boccacio* et j'irai probablement, avec le dit Steriadi. J'espère que la semaine qui vient me sera propice, ou du moins depuis ce matin je me sens bien disposé et je t'avoue que je n'ai pas beaucoup la crainte de voir mes projets contrecarrés par le mauvais vouloir du *sanglier stupide* [4]. J'espère qu'avec encore un peu de patience, tout tournera en bien. Pourvu qu'à Paris, le Michelet-Rothschild ne fasse quelques grabuges et que d'autre part Berge vous mette à l'abri des ennuis et vous facilite la location de l'appartement désiré.

En fait de nouvelles M-me Alexandresco ex Costaforo, marie une de ses filles à un Moldave, Voïnesco.

Au reste, nous nous en manquons. Je voudrais en finir avec mon trop long et ennuyeux séjour d'ici et aller vous retrouver.

J'embrasse notre chère Jeanne et j'ai été tout heureux de lire dans ta lettre de tantôt, tout ce que tu me dis de sa sagesse et de sa gentillesse.

Je finis ce long griffonnage en attendant ton épître de demain.

Je voudrais pouvoir te donner dans tout le courant de la semaine de bonnes nouvelles et pouvoir dès la semaine prochaine me retrouver auprès de vous.

Mille tendresses petites, moyennes et grandes. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(589)}{\text{CDLXXXIV}}$

1166

Bucarest, lundi matin le 27 avril/9 mai 1887

Ma bien chère Sacha,

Hier j'ai passé une partie du reste de ma journée à causer d'Adam Clissi avec Tocilesco.

---

* *urmează* p *şters* ** *urmează* plusieurs pages *şters*

J'aimerais bien aller voir sur place ce monument qui est réellement une grande découverte pour la science. Peut-être pourrai-je le faire si je dois prolonger encore mon séjour ici et si Tocilesco se remet assez pour que nous y allions ensemble. Puis, avant le dîner j'ai été hier chez Nicolas Cretzoulesco le remercier [1] de notre part à tous. Sophie était déjà partie la veille pour Leordeni. Nicolas y part ce soir ; les Lahovary [2] ce matin. Il m'a invité à aller les voir là-bas ; nous avons aussi parlé politique et j'ai vogué dans ses eaux. Sur l'Epitropie, il m'a dit que le * Makitză Cretzulesco [3] qui est un misérable, il *paraîtrait*, l'ennuyait beaucoup. Le fait est que ce particulier est écœurant ; il écrit maintenant dans les journaux gouvernementaux. G. Steriadi a dîné avec nous, et le soir nous avons été au théâtre. On y jouait *Boccaccio* pour la rentrée de Iulian [4], à qui l'on a fait une ovation. Il revient de l'étranger où il s'est guéri d'une grave maladie provenue, dit-on, de l'ivrognerie. A cause de ce même défaut, Mateesco [5] est un homme déjà coulé à fond. Au théâtre j'ai appris de Mourouzi [6] que le Roi qui arrive ce soir avec Stourdza, repart aussitôt pour Sinaïa, où Lui et la Reine attendent samedi la visite de l'Impératrice d'Autriche [7]. Voici, hélas ! encore une semaine perdue pour moi ; mais je vais déposer aujourd'hui au Palais la lettre ci-jointe ; je tâcherai aussi de voir J. Calendero et M-me Slaniceano (que je n'ai pu trouvée avant-hier, chez elle) pour savoir quand et où je pourrais voir Leurs Majestés.

Grégoire Mano m'a écrit ce matin qu'il doit faire voir le papier qu'il m'a donné hier, à Mr. mon frère et obtenir (si possible) sa signature là-dessus. La lettre à Berge suivra immédiatement ; mais tout cela menace encore de durer quelques jours, car lui-même, Grégoire Mano, est débordé par ses propres affaires, qui ne sont pas plus gaies que les nôtres. Enfin tout va ici à pas de tortue. Tout est lourd, comme le temps qui ne veut décidément pas se décider pour la pluie. On dit cependant qu'il a tombé de l'eau en Moldavie et jusqu'à Ploiești.

J'attends avec impatience ta lettre d'aujourd'hui avec l'espoir qu'elle ne m'apporte aucune nouvelle inquiétante au sujet de vos santés et de nos affaires de Paris, mais qu'elle contient même quelque bonne communication для меня [8]. J'en ai de pareille que je t'enverrai en échange. Cela a du moins le charme d'être plus relevé que les platitudes et les ennuis journaliers d'ici. Heureu †⟨sement⟩† les nuits †⟨sont⟩† * . . .*** m'étouffant trop je remplace le coussin noir si rafraîchissant, par mon petit portefeuille noir sur lequel j'écris, aussi pour me rafraîchir le corps et les esprits. Ce n'est pas tout à fait la même chose ; mais on fait, hélas ! ce qu'on peut. Sacré cochon de Vizir j'espère bien que je pourrai un jour lui faire payer cher les ennuis de toutes sortes qu'il me cause. En voilà un que je voudrais voir pendu haut et court. Le saligot ! La brute ! ! Le vieux coquin ! ! ! * . . . * **

Voici la copie de ma lettre au Roi :

Sire,

Lorsque, il y a quelques semaines, je me suis permis de demander à V.M., l'insigne faveur de déclarer, sur le titre même de mon livre sur le trésor de Pétrossa [9], que cette œuvre était faite sous Ses auspices éclairés

---

* *urmează* Emanuel *șters* ** *o fișie din scrisoare a fost ruptă*

et toujours bienveillants, je me flattais de l'espoir que je n'avais plus à importuner V.M. au sujet des paisibles occupations, auxquelles je ne demande qu'à me consacrer, afin de mener à bonne fin cet ouvrage.

M. le Ministre de l'Instruction publique[10] m'avait confirmé, à diverses reprises, dans l'assurance que, sous peu, je pourrai retourner en France auprès de ma famille, pour activer mon travail et donner à celui-ci le développement qu'il réclame. J'attendais avec impatience cette solution désirée. Toutefois pendant la récente absence de V.M. et celle de Mr. Stourdza, des craintes sérieuses m'ont été suggérées sur la réussite de mes projets. Ces graves appréhensions survenues après 3 longs mois d'attente, d'interruption dans mon travail et de séjour inutile à Bucarest, me forcent, Sire, à implorer dévotement la haute protection de V.M.

Je La supplie de vouloir bien m'autoriser à lui donner des explications verbales à ce sujet, et de daigner être, cette fois encore, l'Arbitre éclairé et tout puissant des destinées de ce malheureux ouvrage, auquel, depuis plus de 25 ans, je travaille à l'encontre de mille calamités diverses.

Une fois de plus, Sire, je sais que, dans notre pays et en ce moment encore, Seul V.M. peut décider * pertinemment s'il est possible et utile qu'une publication de cette nature, à la fois scientifique, artistique et nationale soit faite et achevée par un homme qui, dans sa modestie, n'aspire qu'à l'honneur de contribuer, sous ces rapports, au relief du règne régénérateur de V.M.

Tout en me confondant en excuses sur mon importunité, je viens, Sire, exprimer les sentiments de vif espoir et de profond respect avec lesquels j'ai l'honneur d'être de V.M.

le très humble et très obéis⟨sant⟩ et très dévoué serviteur et sujet

A. Od.

BAR S $\frac{1(590)}{\text{CDLXXXIV}}$

1167

Bucarest, le mardi 28 avril/10 mai 1887

Ma chère Sacha,

J'ai montré hier à J. Calenderu la lettre[1] pour le Roi et puis je l'ai remise au général Greciano maître du Palais. Je pense que le Roi qui est arrivé hier soir à dix heures, doit l'avoir déjà, car on m'a dit qu'il lit lui-même de suite les lettres qu'il reçoit. Reste à savoir quand il pourra me donner audience car on dit qu'il part aujourd'hui même pour Sinaïa, avec la Reine. Il reviendra seul vendredi pour recevoir ici la Reine de Serbie[2] qui passe en Moldavie; on dit aussi qu'elle divorce de son mari. Le roi repartira de suite pour Sinaïa et y restera jusqu'au départ de l'Impératrice d'Autriche[3] qui arrivera à Pelech samedi et en repartira dimanche. Je ne sais même pas encore quand je verrai Stourdza; je saurai cela

* *urmează* pertinement *șters*

aujourd'hui en sortant. Hier j'étais accablé par la lourde chaleur et par ce temps insupportable. J'en ai grand mal à la tête. Après dîner je me suis endormi et je me suis couché à 9 1/2, ayant, à partir de minuit, de grandes *stenahorii*. J'ai de plus, une très drôle de chose ; ce sont de très grandes démangeaisons sur la peau qui recouvre l'estomac, mais pas d'un pouce ailleurs. Je consulterai là-dessus le Dr. Clement qui doit venir aujourd'hui pour Nenea Gogu, lequel est repris de douleurs névralgiques à sa jambe.

Grégoire Mano vient de m'envoyer l'un de ses émissaires pour me dire qu'ayant vu M. Constantin hier soir, celui-ci refuse de rien signer avant d'avoir reçu les papiers que d'Avril doit lui envoyer pour le * prêt de 52 mille francs qu'il fait à ce même Constantin. Grégoire prétend que ces papiers viendront demain ; mais voici déjà 20 jours depuis qu'on les espère chaque jour. En tout cas le mauvais vouloir de cet animal de Constantin est inqualifiable. Je crains que Grégoire ne soit berné lui-même par ce drôle, à moins que ce ne soit Grégoire lui-même qui nous berne. Je ne puis le croire ; mais tout cela est si difficulteux qu'on en arrive à tout soupçonner. Mon Dieu ! qu'on a de difficultés avec les vilaines gens d'ici. Si c'est par là qu'on veut m'attirer dans ce séjour de misère, et bien ! il faut avouer que l'on s'y prend ** bien mal ou bien cruellement ! on donnerait sa vie pour ne pas vivre dans ce milieu d'abrutissement et de coquineries !

Je te dis tout cela aujourd'hui parce que ce drôle de temps m'indispose encore plus que je ne le sois moralement. J'ai donc mille fois plus de regret d'être loin de vous, mes chéries. Je suis superlativement *embêté* pour moi, et fort inquiet pour vous, à cause du prolongement indéterminé de mon séjour ici. Tout le monde est toujours en l'air ici et avec cela, plein de mauvais vouloir, de grossièreté, de méchanceté. Bon gré, mal gré, on est réduit à l'inaction, à l'abrutissement. Le désir d'aller vous retrouver ne me donne pas cependant de répit et je vais de nouveau me démener dans l'affaire de mon livre, mais je ne sais vraiment pas comment je viendrai à bout de ce coquin de Constantin. Grégoire avec ses illusions et ses espérances m'a fait perdre trois mois pendant lesquels *** un bon procès aurait donné certainement de meilleurs résultats. Les gens à qui j'ai affaire, ce drôle qui est mon frère, comme aussi ce coquin qui est Vizir, ne se laissent impressionner que par la *crainte*. Il faut leur faire peur pour obtenir quelque chose d'eux et nous, *...*

BAR S $\frac{1(591)}{\text{CDLXXXIV}}$

1168

NB
для обоихъ
и для тебя

Bucarest, le mercredi 29 avril/11 mai 1887

Ma très chère Sacha,

Comme c'est aujourd'hui mercredi, et jour de Train Eclair, je viens de recevoir à 8 1/2 du matin ta lettre de dimanche, dans laquelle tu me parles

* *urmează* emprunt *șters* ** *urmează* pl... *șters* *** *urmează* mon *șters*

des impressions portées à Paris par Ion Ghica. Elles ne sont peut-être pas très justes, parce que je pense que le Microbe [1], tout en ne m'aimant guère préfère de beaucoup que je ne reste pas à Bucarest. Je ne crois donc pas que ce soit lui qui fasse des difficultés pour m'en éloigner. La marotte du Vizir [2] est plus à craindre ; il n'aime pas que j'aie la satisfaction de rester à l'étranger. Sa bourgeoise de femme [3] est tout à fait dans les mêmes idées. Aussi répugne-t-il à l'idée de faire des sacrifices d'argent dans ce but. Ce n'est pas qu'il soit économe ; car s'il tenait le moins du monde à m'être agréable, ce n'est pas aux difficultés d'argent qu'il s'arrêterait. Peut-être aussi espère-t-il m'enrôler, à cause de ma triste position d'argent, à * soutenir par écrit le gouvernement. Pour ceci je lui ai bien déclaré que je ne le ferais pas. Je ne suis pas journaliste et ma plume perdrait toute sa valeur si je voulais lui faire écrire ce qui n'est pas dans mon cœur et dans mon esprit. Voici les obstacles qui entravent aujourd'hui mes projets.

Maintenant, à cela il y a à opposer la protection du Roi [4] sur laquelle je compte énormément ; mais pour le moment, il faut patienter jusqu'à son retour en ville et son installation à Cotroceni qui se fera, dit-on, pendant la semaine prochaine.

Je puis compter encore sur les embarras que vont susciter à Stourdza les réclamations de Rothschild, parce que en dépit du contrat [5] j'ai interrompu mon travail, — et puis aussi celle de Michelet dont j'ai déjà parlé au Microbe. Devant ces menaces de procès dangereux pour l'Etat, ils seront bien forcés ici de trouver un remède et la protection du Roi fera, j'espère, que ce remède sera précisément celui auquel j'espère. Ainsi j'ai encore *très bon espoir ;* seulement il me faut beaucoup de calme, beaucoup de patience. Je m'en arme autant que possible et ce n'est que dans ma correspondance avec toi que je me laisse emporter d'une façon ou de l'autre, c'est-à-dire en me *lamentant* ou en m'*exaltant* à des impatiences que je ne pratique pas en réalité à l'égard de nos gouvernants. Je pense même ne rien brusquer et ne pas chercher à voir le Microbe avant la séance de l'Académie qui aura lieu après demain, vendredi. Quant au Vizir, je ne lui donnerai pas signe de vie.

для тебя

C'est à toi, ma chérie, soit dit entre parenthèses et avec quelques variantes orthographiques, que je voudrais en donner de puissants.

C'est avec le Roi que je chercherai à avoir la première explication. Cela veut dire que je dois attendre encore une huitaine de jours sans agir dans cette question, afin de me réserver le plus de chances possibles pour la réussite. En attendant je mettrai probablement en ordre mes notes sur *Heraclea* [6] que j'ai reçues hier et pour lesquelles je te remercie infiniment, en regrettant toutefois deux choses : l'une c'est de t'avoir fait dépenser 4 francs pour leur expédition ; l'autre de ne pas t'avoir ici près de moi, pour te dicter et te faire copier le canevas de cette chaste nouvelle, en la parsemant d'intermèdes d'actions qui feraient contraste.

для тебя

Cette dernière lacune ** je le sens, te rend martyre, d'une autre façon qu'Héraclée. N'aurai-je pas abusé de ma plume, для тебя? Pourquoi ne

---

* *urmează* écrire *șters* ** *urmează* qui *șters*

me le dis-tu pas? Tes dernières lettres se taisent là-dessus. Dois-je aussi me taire à l'avenir?

Cette grande parenthèse étant close, j'ajouterai que j'ai aussi reçu hier la brochure polonaise et, ayant rencontré Gradovitz [7], je lui ai demandé de m'envoyer un Polonais avec lequel je pourrai en prendre connaissance. Ce qu'il m'a promis.

Je viens d'écrire un mot à Grégoire Mano que je n'ai pas pu voir hier. Je lui demande à le voir pour le décider à écrire de suite n'importe quoi à Berge, afin de le décider à faire la location et votre * déménagement aussi tôt que possible. Peut-être y réussiras-tu même avec la visite dont tu me parles. Mais je me demande comment tu feras pour l'argent nécessaire à ce déménagement? A moins toutefois que tu n'y consacres une partie de ta pension de Russie, que tu recevras bientôt, je pense, pour deux mois passés.

Quant à moi je ne vois pas à l'horizon des ressources financières avant ma visite au Roi et ses bonnes suites probables. Je serais du reste bien aise de vous retrouver dans le nouvel appartement, que vous dites si gentil et si commode. Si Jeanne veut toujours faire son lit dans sa grande chambre, c'est-à-dire séparée de toi, elle occuperait ** ma chambre à coucher, en attendant que j'arrive. Sauf à déménager chez elle, quand je serai là. Mais je t'avoue que tout agréable que me serait, sous bien des rapports, cet arrangement, je n'ose pas trop l'espérer, car il me semble que difficilement notre fillette se décidera à s'isoler de sa maman.

для тебя

C'est la pouline attachée à la jument. Reste à savoir si, avant de devenir elle-même pouliche, la pouline, voudra *** céder entièrement la jument à l'étalon. Ce serait cependant bien commode pour le train ordinaire du coussin en cuir noir.

On y monterait plus souvent et plus à l'aise. Cela éviterait les maux de tête. Qu'en dis-tu?

Si je voulais te raconter ce que je fais de mon temps, je ne saurais que te dire, car en somme je ne fais *rien* si ce n'est d'attendre en broyant pas mal de noir. C'est en t'écrivant les lettres que tu reçois *et d'autres que je ne t'envoie pas* que je tue mon temps en pensant à vous autres et à toi... ⟨*sic*⟩, en attendant que je puisse faire mieux. Je crains aussi à la longue de devenir à charge à mes hôtes, quoique je ne leur cause ni grand dérangement ni grande dépense. Seulement, ils sont bien drôles, avec la chasse obstinée que Costică fait aux dots en se servant de son père comme d'un chien de chasse qu'il expédie chaque jour à de nouvelles explorations et à de nouveaux renseignements. C'est là la préoccupation principale de la famille. Je vous raconterai tout cela en détail. Je ne leur parle pas politique pour éviter des conflits ; mais certainement nous sommes, au sujet du ministère, d'avis tout à fait différents. Il n'y a rien à espérer de Nenea Gogu pour la somme nécessaire à l'inhumation de notre pauvre mère. Nenea Gogo n'a pas son franc parler avec le Vizir qui ne lui accorde à lui pas plus qu'à d'autres, aucune considération. Ce qu'il y aura à faire, c'est nous qui le ferons, comme nous pourrons, et j'espère bien que notre

---

* *urmează* le... *șters* ** *urmează* la mien *șters* *** *urmează* la *șters*

bonne étoile nous secondera au moins dans ce pieux devoir. Qu'elle veuille bien aussi nous seconder pour assurer un sort à notre chère fillette. Après ces deux points principaux, je place notre bonne et paisible vie en commun à nous deux, et aussi le succès de mes travaux, dans lesquels je voudrais pouvoir persévérer, jusqu'à les mener à de bons résultats. C'est demander beaucoup de choses ; mais comme tout cela se tient, il faut espérer qu'elles nous arriveront toutes ensemble.

★

Voici la réponse que je reçois de Grégoire [8].
Dieu veuille que, comme il dit, l'affaire avec Constantin soit finie aujourd'hui. On entamerait alors immédiatement les pourparlers avec Berge. Mais voudra-t-il se charger de régler *au moins 12 à 15 mille francs* de nos dettes de Paris, en plus de ce que nous lui devons ; et ne recevoir en échange que 4000 fr. par an pour le moment et peut-être davantage plus tard, si le revenu de Poieni augmente ? Voilà encore un point qui sera vigoureusement débattu. Je pense toutefois qu'une assurance *solide* qu'il pourra prendre lui-même ici par un avocat (un Triandafil quelconque), chargé de sa part de consolider l'affaire, et de plus, je pense, que de *bons intérêts* assurés à 6 ou à 8 %, le décideraient à accepter cette combinaison, la seule qui soit possible, en dehors d'un procès long et très désagréable.

Tu dois déjà t'être aperçu que je ne vois plus du tout Constantin, que nous nous évitons et nous nous saluons à peine quand nous nous rencontrons. Après les deux scènes incohérantes qu'il m'a faites et les grossièretés qu'il m'a débitées et en face desquelles j'ai gardé le calme le plus parfait, je ne puis tout au plus que lui rendre le salut qu'il m'esquisse à peine dans la rue. Mais d'autres rapports, je n'entends pas en avoir avec lui, avant qu'il n'ait fait amende honorable ; ce qui arrivera peut-être un jour, lorsqu'il aura besoin de moi. Roata lumii se'nvîrteşte în toate felurile. Je vois cependant souvent Lică qui m'est toujours très attaché. Mille tendresses, mes chéries. Tout à toi

Alex

BAR S 1(592)
CDLXXXIV

1169

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, jeudi le 30 avril/12 mai 1887

Ma bien chère amie,

Hier l'affaire avec Grégoire n'a pas été terminée. A cinq heures et 1/2 je suis allé chez lui et mon frère n'est arrivé là que pendant que j'y étais. Je ne l'ai cependant pas vu. Il avait dû accompagner le Roi et la Reine à la gare. Je ne sais pas encore si Grégoire aura terminé avec lui ; dans tous les cas, moi, en rentrant chez moi j'ai écrit à Berge, la lettre dont voici le brouillon [1] et qui doit lui arriver en même temps que celle-ci.

A part cela, rien de nouveau. Hier soir et la nuit, il a enfin plu ; aujourd'hui le soleil et la pluie s'alternent avantageusement.

En fait de nouvelles politiques le ministère [2] s'est complété hier. Le grand Bratiano est resté Vizir tout court, c'est-à-dire grand président du Conseil sans portefeuille. Il a donné à Radu Mihai celui de l'Intérieur, à Aurelian celui des Travaux Publics et celui des Domaines à un certain Georgian, professeur de l'Université de Iassy et frère du Métropolitain Primat actuel [3]. De plus les procès de Panu [4] et de Balsch-Philippesco ont été jugés et ces M-rs sont condamnés à la prison et à des amendes.

Pour mes affaires je n'ai vu personne, comme je te l'ai déjà dit dans ma lettre d'hier. Demain je verrai probablement, à l'Académie, Stourdza et le nouveau ministre Aurelian, qui me sera peut-être d'un certain secours. Mais c'est surtout sur le Roi que je compte et il ne sera ici que d'aujourd'hui en huit. Demain mes hôtes dînent chez le grand homme et dimanche ils partent tous les deux pour des élections à Ploiești. Je dînerai ces deux jours à l'hôtel ou peut-être aussi, l'un des deux, chez G. Cretziano, où je suis amicalement invité. *...*

BAR S $\frac{1(593)}{CDLXXXIV}$

1170

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, vendredi le 1/13 mai 1887

Ma bien chère amie,

Il est 4 heures de l'après-midi et je rentre en toute hâte de la séance académique où j'ai reçu, pendant que je causais avec Stourdza, ta lettre désespérée du 9 ou 10 mai. Je n'en ai pas eu de toi hier, et celle-ci me donne froid au cœur quand je pense à tous les tourments auxquels tu es exposée là-bas, ma pauvre chère bien aimée. Je ne sais plus que dire ! Ici rien ne va. Je ne puis, presque jamais trouver Grégoire. On dirait qu'il m'évite, confus de ne pouvoir venir à bout du mauvais vouloir de ce coquin de Constantin. Chaque jour, Grégoire me promet ou m'écrit que l'acte sera signé le lendemain et qu'aussitôt il écrira à Berge et chaque jour je ne vois venir ni l'un ni l'autre. Je comprends que cela doit désespérer Berge et je n'ai aucun espoir que ma lettre fasse de l'effet sur lui. Avant de rentrer maintenant j'ai été chez Grégoire pour lui montrer ta lettre désespérée, mais il n'était pas chez lui. Je le chercherai plus tard, d'autant plus qu'aujourd'hui je dînerai à un restaurant, mes hôtes devant dîner chez M-me Bratiano. Le Vizir s'est déjà enfui dans sa tanière de Florica.

J'ai dit à peu près à Stourdza, — en * l'atténuant — la façon ** dont m'avait reçu le Vizir et je lui ai exposé en le flattant, la pénible et embarrassante situation dans laquelle je me trouvais, obligé de rester ici

---

* *urmează* les *șters* ** *urmează* que *șters*

inactif, quand le contrat avec Rothschild m'oblige à lui fournir de quoi travailler, et de plus dépourvu des moyens d'existence pour vous là-bas et pour moi ici. Il m'a dit de lui donner le plus vite possible mon rapport [1] pour qu'il en saisisse le conseil [2] et qu'il tâche d'obtenir ce que je demande ; mais tout de même je compte encore plus sur le Roi, qui malheureusement ne sera pas ici avant une semaine.

Je vais cependant faire mon rapport à Stourdza le plus court et le plus explicite possible. Mais je crains, je crains fort, mes pauvres chères amies, que tous ces retards n'amènent, avant leur solution, quelque triste catastrophe là-bas chez vous. C'est ce qui remplit mon cœur d'angoisse. Moi, je tâchais par toutes sortes de surexcitations * de distraire votre esprit, plus encore que le mien n'est au fond distrait de toutes ces dures préoccupations ; mais je vois avec terreur que vous êtes débordées avant moi et cela me glace de terreur.

Ce que tu me dis au sujet de ta pension de Russie me consterne, car si tu la donnes aux Mont. d'Ecosse, avec quoi — vivrez-vous ? Moi je n'ai rien en vue d'ici si le ministère ne règle pas mes affaires. Et tout cela demande beaucoup, beaucoup de patience. C'est ce que Stourdza m'a répété aujourd'hui sans cesse. Pourvu qu'il se pique d'honneur — comme je l'espère — pour faire réussir ma demande qu'il ** a promis de soutenir !

J'en reviens à ta lettre, que je viens de relire, et je crois voir que Berge a *** cherché beaucoup à t'intimider. J'espère que Targe, qui connaît l'exubérance de Berge a su te rassurer le lendemain sur ses féroces projets. Il n'en est pas moins vrai que je vais, de ce pas, me mettre aux trousses de Grégoire pour lui faire brusquer les affaires avec ce coquin de Constantin, et en même temps le décider à écrire à Berge. Si j'avais intenté un procès à ce misérable Constantin le lendemain de mon arrivée ici, depuis deux mois nous aurions déjà agi plus puissamment sur lui par la mise sous séquestre du revenu de Poieni de la St. Georges. Mais j'ai écouté Grégoire et me voilà ici [4*] après deux mois sans aucun résultat encore.

Ce temps m'a tellement pesé que ce n'est qu'après une longue discussion et un calendrier en main que Costică Caracache m'a prouvé avant-hier, qu'après-demain, le 4 mai, j'aurais passé 2 mois *et non pas 3*, à Bucarest. J'étais persuadé du contraire.

Il faudrait aussi que Berge veuille bien se rappeler qu'il nous a donné jusqu'à la fin de juin et maintenant il [5*] met le couteau à la gorge avant même le 15 mai. J'ai cependant la conviction qu'il n'a guère l'envie ni l'intention d'abandonner notre mobilier aux Montagnes d'Ecosse.

Quant à ce qui est de ton acte de séparation de patrimoine, il faut que tu écrives (comme je te l'ai déjà conseillé) à cet autre coquin de Stephanesco pour qu'il me le donne ou qu'il [6*] l'expédie *aussitôt* à Paris et dans ce cas, tu le feras traduire et légaliser à la légation par l'intermédiaire de Gioni [3] ou de Nano [4], en l'absence de Bengesco [5]. Mais je finis aussi cet affreux griffonnage afin qu'il puisse encore partir aujourd'hui et j'attends avec une impatience fiévreuse ta lettre de demain.

---

* *urmează* d'esprit *şters* ** *urmează* m *şters* *** *urmează* coup voulu *şters* [4*] *urmează* depuis *şters* [5*] *urmează* tiens *şters* [6*] *urmează* te *şters*

Mes pauvres chères amies, quelle existence de tortures ! et, avec cela, être séparés et souffrir chacun loin l'un de l'autre. Que la Providence veille sur nous et nous réunisse sous de meilleurs auspices.

Je vous embrasse de toutes les forces de mon âme.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(594)}{\text{CDLXXXIV}}$

1171

[GRIGORE MANU]

Mon cher ami,

J'ai reçu ce matin le *commandement* de M⟨r⟩ le commandant et, sans user des subterfuges de la procédure j'en ai tout bêtement signé le reçu. Reste à savoir si, grâce à la manière d'agir actuelle de mon frère, je ne serai pas de nouveau la dupe de l'horreur que j'ai pour la chicane.

Le seul avantage que j'ai recueilli pour le moment c'est d'avoir ainsi en main une copie de mon acte d'hypothèque.

J'y vois en effet que la forêt de Zurba n'y est pas mentionnée or, je n'en parlerais même pas si je n'avais pas tous les embarras que vous connaissez.

Du reste tout irait comme une lettre à la poste si mon frère était assez raisonnable pour s'engager et signer ce qui suit :

I L'acte et le compte que vous avez rédigé par rapport aux revenus de Poieni

II Une promesse de payer en mon nom, à une personne que nous désignerons d'un commun accord, une somme de 10 ou 11 mille francs, alors qu'il vendra ou exploitera la forêt de* Zourba, c'est-à-dire au plus tard en juillet 1889.

III La restitution des lettres de change payées par feue notre mère et qui se trouvent actuellement, je ne sais trop pourquoi, entre les mains de M. d'Avril.

Certes, s'il consentait à ces trois points, je lui faciliterai autant qu'il est en mon pouvoir, l'acquisition et la possession tranquille de tout ce qu'il veut avoir.

J'attends, mon cher ami, par le retour du porteur, les brouillons de la *lettre* et de la dépêche à Berge.

Tout à vous
Odobesco A.

Bucarest, le 2/14 mai 1887

BAR S $\frac{20}{\text{CDLXXXV}}$

* *urmează* cette terre *şters*

Bucarest, le 2/14 mai 1887
samedi 2 heures de l'après-midi

Ma très chère Sacha,

Je t'écris ces lignes chez Gr. Mano où je suis venu pour lui faire expédier la lettre à Berge dont je t'envoie la copie [1]. Grégoire m'avait promis de la * tenir prête pour ce matin ; mais il a été trop occupé de ses propres tracas. Pendant que je déjeunais tout à l'heure à la maison j'ai reçu tes deux lettres du 10 et du 11, moins allarmées que ta lettre d'hier qui m'avait mis tout sens dessus dessous, quoique je soupçonnais bien qu'il avait de la part de Berge plus d'intimidations que de décisions positives. Nous allons voir comment il prendra la proposition de Grégoire. J'ai idée qu'il se recriera beaucoup à premier abord ; mais qu'en réfléchissant et surtout en apprenant par des moyens indirects que tu souffleras sans retard à Targe, qu'il ne perdra rien sur *les intérêts* en acceptant la combinaison proposée, même s'il m'ajoutait 12 000 fr. de plus pour paiement de mes autres créanciers, je crois, dis-je, qu'il se décidera à accepter. Tu verras aussi que Grégoire dit dans sa lettre que l'arrangement avec Constantin ne sera signé que si Berge accepte, et que, dans le cas contraire, nous ** entamerons à mon frère un procès qui durera probablement plus d'un an ou deux. D'autre part j'ai reçu aujourd'hui du tribunal le papier par lequel Constantin a commencé à me demander de lui payer ce que je lui dois sur Zourba. C'était une chose convenue et il ne restera à Grégoire qu'à traiter avec cet intraitable Constantin la question suivante : à savoir que, à la vente de la forêt de Zourba dans deux ans au plus tard, il me donnera environ 10—12 000 fr. avec lesquels nous liquiderons ce que Berge n'***aura pas accepté parmi les créanciers réglés de suite par lui : [4*] c'est-à-dire probablement La Chapelle [2], les professeurs, Gr. Mano lui-même etc. Reste à savoir si Grégoire réussira dans cette entreprise, car déjà il a beaucoup de peine à décider ce drôle à signer l'acte [5*] par lequel il avait consenti pour ne toucher sur Poieni que 12 000 par an. Pour le moment ce beau monsieur est parti pour la Transylvanie, acheter pour je ne sais qui des chevaux. Peut-être est-ce pour lui-même, car Grégoire me dit qu'il a déjà idée de changer de logement et de se meubler à neuf. Sa nouvelle position d'aide de camp et de *grand propriétaire* lui donne des idées de luxe. Grand bien lui fasse ! Mais le drôle est parti sans signer l'acte, déjà prêt, et nous pensons à le mettre en demeure de signer aussitôt qu'il sera revenu. Tu verras dans la lettre de Grégoire à Berge quel biais nous avons pris pour expliquer ce retard de la conclusion de l'acte. Nous avons dit que nous attendions son avis à lui Berge pour le conclure. Enfin cela nous donne encore quelques jours pour agir sur cet esprit indécis et mal conseillé, sur ce sot doublé d'un coquin.

Moi je persiste à croire que tu feras bien de réclamer, comme je te l'ai dit, tes papiers à ce coquin de Stephanesco. Grégoire est du même avis et si on en conçoit quelques soupçons Grégoire se charge de les apaiser.

---

* *urmează* avoir *șters* ** *urmează* lui *șters* *** *urmează* accepte *șters* [4*] *urmează* ainsi ce sont *șters* [5*] *urmează* au *șters*

Je ne sais rien te dire au sujet de la reconnaissance du Mont de Piété dont tu me parles dans l'une de tes deux lettres. Je * n'ai pas de reconnaissance chez moi et je crois avoir donné à Targe ou laissé à la maison toutes celles qui existaient. Je ne crois pas qu'il y en ait *ailleurs* des nôtres.

C'est heureux que Jérôme soit de retour ; il faudra que sans retard, il aille prier M-me Pedrozetti-Louis de venir te voir et tu lui diras : Que je ne pense pas pouvoir terminer mes affaires pour la fin mai ** ; qu'elles peuvent me retarder encore un ou deux mois ici (ce qui, j'espère bien — entre nous — ne sera pas), et que par conséquent je la prie de me renouveller ses 4 *** billets de 1000 francs chacun. A cet effet, et si elle accepte, vous devriez m'envoyer à signer 4 [4*] billets français de même prix, *tous préparés*, que je te renverrais de suite signés par moi, afin [5*] que M-me Louis te rende les anciennes qui échouent, je crois, fin mai. Cela vaut [6*] mieux que de les laisser protester. Il faut cependant hâter cet arrangement, s'il est possible.

Je consacrerai ma journée de demain dimanche à [7*] rédiger le rapport [3] à Stourdza sur Pétrossa. Steriadi m'aidera et le recopiera. Lundi je le remettrai au ministre.

J'ai eu trop de soucis pour avoir pu faire mon canevas de *Héraclée* [4] pour la Reine. Du reste nos Souverains sont à Sinaïa à héberger l'Impératrice d'Autriche. On ne les reverra que la semaine prochaine.

BAR S $\frac{1(595)}{CDLXXXIV}$

1173

Bucarest, le 3/15 mai 1887, dimanche[5]

Ma très chère Sacha,

Aujourd'hui dès le matin j'ai reçu par l'Eclair ta lettre du 12, et j'y réponds sans retard. Ces affaires des Montagnes d'Ecosse sont intolérables. Ah ! si je pouvais obtenir de Stourdza au moins les 1000 francs que je lui ai demandés pour Clamens (pour payer les copies diplomatiques que celui-ci a faites). Si je pouvais lui soutirer cette somme, vite, vite je vous l'enverrais par le télégraphe et vous pourriez du moins donner la moitié, en tâchant d'obtenir pour le reste un bien plus long sursis. Je n'ose espérer que je pourrais obtenir cela de Stourdza ; mais je vais le tenter dès demain, d'autant plus que je le chercherai demain pour lui remettre le rapport que je vais rédiger aujourd'hui, dans la solitude parce que mes hôtes sont partis dès ce matin 8 heures pour aller voter à Ploiești le conseil départemental. Steriadi qui a dîné hier ici, m'a promis de venir m'aider et me copier le rapport, soit le matin (s'il le peut) soit *certainement* après deux heures. Peut-être dînerons-nous ensemble, ou bien irai-je dîner chez G. Cretziano, ce qui est moins sûr. Nous mangeons tous trop ici ; moi, très souvent, je m'endors tout de suite après dîner en *gîfîind.*

---

* *urmează* n'en ai *șters* ** *urmează* que *șters* *** *și* [4*] *urmează* lettres de change *șters* * *urmează* qu'elle *șters* [6*] *urmează* encore *șters* [7*] *urmează* fai... *șters*

Hier, à part les plats de la maison : ciorbă de trahana [1], dovlecei umpluţi cu smîntînă, iahnie de ţîri, friptură de miel şi prăjitură de pesmeţi de Braşov, j'avais été avec Lică à Herestreu et j'en avais rapporté du *Lin* qu'on a fait *Rasol* et de la *Caracudă* que l'on a *prăjit*. Ce matin je suis tout barbouillé ; j'avais beaucoup de fer chaud et c'est, je crois aussi parce que Nenea Gogu a reçu hier en cadeau de Mr. Mawr [2] une livre de thé noir, dont j'ai pris hier matin, et le thé noir, quoique très bon, me produit cet effet ; aussi n'en ai-je pas pris ce matin et j'ai déjeuné en place, avec une tasse de thé de St. Germain qui a déjà fait deux fois son effet. Cela me calmera l'estomac et je me promet d'être plus sobre à l'avenir. Du reste on me dit de toute part que j'ai beaucoup repris, car j'avais effrayé le monde par ma mauvaise mine quand, il y a deux mois, *oui, deux grands mois* ! je suis arrivé ici. Tout ce que je sais c'est que mon estomac et mon ventre grossissent beaucoup. Il y a ⟨à⟩ cela maints inconvénients.

Hier enfin, la lettre et le télégramme de Grégoire Mano à Berge sont partis ; je les ai remis moi-même à la poste en recommandant la lettre et payant la dépêche. Reste à savoir s'ils produiront quelque bon effet. Ce serait désirable que cela aplanisse du moins, pour le moment, les difficultés suscitées par ces ignobles anglais des montagnes et * que cela décide Berge à vous laisser arrêter l'appartement de la rue Faraday et de même à vous disposer pour le déménagement. J'ai fait tout ce qu'il m'était possible pour cela. Dieu veuille que, de plus, je puisse obtenir les 1000 fr. de Stourdza. Ah ! si ils pouvaient t'arriver (ou du moins 900) avant cette lettre même ! Mais, hélas ! je n'ai plus de ces chances là !

Je te renvoie, ma mie, la lettre de Deville, en te priant de lui écrire pour le faire venir chez toi, — tu lui demanderas s'il veut continuer le travail, et dans le cas affirmatif, tu lui remettras mes épreuves qui ont déjà été chez lui, afin qu'il les revoie et qu'il les remette après cela à Rothschild. Dans ma lettre de mardi, je te noterai une correction qu'il doit faire et au sujet de laquelle je lui avait écrit d'aller à la Bibliothèque Nationale. J'ai trouvé cela ici et si ce n'était pas aujourd'hui, dimanche, j'irais à la bibliothèque d'ici pour ** prendre cette note. Je le ferai demain et dans ma lettre de mardi je te l'écrirai, de façon que M. Deville n'aura plus besoin de se déranger pour cela. Tu diras aussi à M. Deville que j'apporterai en retournant à Paris, dans 15 ou 25 jours ce que je lui dois, et que, tout sera mieux réglé, j'espère, pour l'avenir. Dans le cas où il ne pourrait pas continuer le travail, ni revoir les épreuves qui sont entre tes mains, tu les garderas jusqu'à nouvel ordre.

Je n'ai plus rien de neuf à vous dire après ma lettre d'hier que je n'ai écrite qu'à 4 heures.

Il est 9 1/2 heures du matin au moment ou j'écris. Le temps est très beau. Si je ne craignais les maux de tête qui te tourmentent j'ajouterais à ces pages quelques-unes des 24 для тебя déjà écrites ***, en tout petit et même quelques-unes en vers. Ils ne sont pas aussi beaux que ceux de l'Horace *...*

BAR S $\frac{1(596)}{CDLXXXIV}$

---

* *urmează* celle de la *şters* ** *urmează* noter *şters* *** *urmează* tout *şters*

Stimate Domnule Sturdza,

Îmi propun să-ţi dau mîine sau marţi cît de tîrziu, raportul [1] despre adaosul ce cuget a face la cartea mea despre tezaurul de la Petroasa, şi te rog să binevoeşti a-mi spune unde te pot întîlni pentru acest sfîrşit.

De altmintrele am cea mai vie dorinţă şi chiar deplină speranţă că d-ta vei izbuti a face realizabil acest proiect de care atîrnă valoarea şi succesul lucrării mele.

Deşi — cum ţi-am arătat — sînt zorit de multe şi felurite împrejurări, eu totuşi aştept cu răbdare şi încredere acest dorit rezultat.

Dar dacă, pe de altă parte, d-tale, stimate Domnule Ministru, ţi-ar sta, „precum cred", în putinţă de a-mi regula acum, fără zăbavă, acea mică sumă de 1000 lei în aur pe care eu am şi înaintat-o de un an şi mai bine, copistului [2] de documente diplomatice, aş privi aceasta deocamdată, ca şi o îndatorire personală de care ţi-aş rămîne, stimatul meu domn şi coleg, prea foarte mulţumitor.

Punînd temei pe un grabnic şi îndoit răspuns la aceste rînduri, te rog, mult stimate Domnule Sturdza, să primeşti încredinţarea deplinei mele stime şi consideraţiuni

Odobescu A.

Bucureşti, 35 Strada Clemenţei, 3/15 mai 1887

BAR S $\frac{8(21)}{\text{DCCCXCIV}}$; *ALA*, seria III, XIX (1938), nr 941, p 4

1175

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, lundi matin le 4/16 mai 1887

Ma bien chère amie,

Ce matin le calendrier me dit bien clairement qu'il y a juste *deux mois* depuis que je suis arrivé ici. Pour compléter ces deux mois j'ai passé hier une journée assez désagréable et cette nuit j'ai été réveillé vers 3 heures par des rêves sinistres de morts dans la famille. Mais comme d'habitude je ne me rappelle pas au juste, ce matin, sur qui portaient ces morts qui m'ont émotionné si fort en rêve. En revanche je sais bien que, hier pendant toute la journée, j'ai été assez désagréablement travaillé par mon dérangement d'estomac, par la purgation que j'avais prise et de plus, par une douleur névralgique, pas très aiguë mais persistante, en haut de la cuisse droite, sous la fesse, juste à l'endroit où Nenea Gogu depuis Pâques a des douleurs souvent réitérées. C'est donc épidémique ou bien une contagion dans la maison. Tous ces désagréments m'ont retenu chez moi, trop mal disposé pour pouvoir travailler; aussi Steriadi, qui est venu vers 2 heures, n'a fait que me tenir compagnie. Nenea Gogu

et Costică sont revenus de Ploieşti vers 5 heures. Les élections s'étaient faites sans aucun encombre en faveur du gouvernement. Mais en revenant en ville et ne trouvant pas de cuisine faite à la maison, chacun est parti de son côté, et moi, après 7 heures j'ai commencé à m'habiller et je suis sorti, pour aller prendre quelque chose. C'est encore chez Capşa que l'on trouve une cuisine plus soignée et plus rassurante pour un estomac en déconfiture ; mais c'est effroyablement cher. Je n'y suis pas allé plus de deux fois en tout. La semaine dernière, un vendredi, j'y ai dîné à la même table que Zizine [1], lequel part bientôt pour Paris et avec les deux frères Costică [2] et Mitică Mano [3]. Hier j'y ai trouvé Grigri [4] qui lui aussi part dimanche prochain pour Paris et j'ai cru comprendre qu'il y allait pour le mariage de sa fille [5], probablement avec Jacques Lahovary, qui cependant est encore ici. Mon dîner s'est composé d'un potage Royale (consommé aux petits carrés d'œufs), une tranche de gigot, quelques belles asperges et une compote de cerises avec de la fleur d'oranger. Prix 11 fr. 50. J'en suis sorti avec la conviction que c'est toujours la cuisine bourgeoise française, celle que nous mangeons à Paris, qui est la plus saine pour l'estomac. Grégoire m'a entraîné au théâtre, malgré les petits coups de foudre que me donnait ma cuisse. On y jouait un acte de la *Mascotte* et *M. Choufleuri* [6] où Julian était bien drôle. Cela m'a mené à minuit et demi, quand je suis rentré pour me coucher.

J'ai oublié de te dire que dans la journée, quand j'étais seul avant l'arrivée de Steriadi j'avais envoyé chez Stourdza un petit mot [7] où je lui ai dit : 1° de m'indiquer le jour prochain où je pourrais lui remettre mon rapport sur l'affaire de Pétrossa, rapport qui (soit dit entre parenthèses !) n'est pas encore fait. J'étais trop mal disposé hier pour lui consacrer 2 ou 3 heures de travail qu'il nécessite. 2° je lui ⟨ai⟩ dit aussi que j'attendais avec patience mais avec sécurité, le bon résultat de cette affaire dont dépendait le succès de mon œuvre ; 3° enfin je lui demandais de me faire rembourser *au plus vite* les mille francs en or que j'avais donnés depuis plus d'un an — ai-je dit — au copiste des documents diplomatiques, en ajoutant que ce serait là me rendre un véritable service personnel. Je lui avais déjà parlé, du reste, de cette somme arriérée. Florea ne l'a pas trouvé à la maison où il ne devait rentrer, a-t-on dit, que le soir. J'attends aujourd'hui sa réponse qui, si elle est bonne, me sera doublement agréable, parce qu'elle me mettra à même de vous envoyer quelque 900 fr. et d'en garder aussi 100 pour ma bourse qui est tout à fait à sec. C'est comme cela, dans le monde, à côté de bourses trop pleines, et copieusement arrondies jusqu'à en éclater, il y en a d'autres plates et maigres. J'en ai des exemples sous les yeux. Quant à moi je voudrais n'en avoir que de pleines et dans ce cas, je m'empresserais de courir te les vider toutes în poală. Cela calmerait bien des ennuis et cela nous donnerait toutes sortes de jouissances. La vraie jouissance, quand on a, c'est, non pas de garder, mais au contraire de donner largement à ceux qu'on aime. En toute chose c'est de même. N'est-ce pas, ma chérie ? Quant à moi, je déteste entasser et capitaliser. C'est si bon de faire jouir les autres en jouissant soi-même. L'avarice voulue ou forcée est encore plus embêtante et plus gênante que la pauvreté.

On voit d'après cette longue dissertation philosophique que je n'ai pas grand'chose de réel à te dire ; aussi fais-je grande dépense de mots en l'absence de faits plus positifs et plus réconfortants.

Je n'oublierai pas aujourd'hui d'aller à la bibliothèque pour t'envoyer demain la petite note que tu remettras à Deville, quand tu le verras.

Hier c'était le 15 ; j'espère bien que Berge et Targe ont su t'éviter les misères dont te poursuivent ces vilains drôles des Montagnes. Moi, j'ai idée que les d'Avril ont dû les surexciter contre nous par des paroles perfides. Je ne sais pas au juste si ces cafards de d'Avril continuent à tramer avec cet animal de Constantin des misères contre nous. Dans tous les cas je ne vois encore aucun effet des grandes propositions généreuses que Marie aurait fait à son frère, en ta faveur. Je ne sais même pas si cet emprunt à * 6 % a été exécuté. Grégoire dit qu'on attend toujours les actes que M. le Baron [8] ne renvoit pas signés comme il devait le faire. Tout cela (Grégoire excepté), ce sont de méchantes gens.

J'espère bien que tu as pu sauver ta pension de Russie des griffes des Montagnes, vers lesquelles la poussait l'honneur rébarbative de Berge. Je pense que le brave Targe t'a conseillé de ne pas la céder, car ce serait vraiment désastreux, surtout si le Microbe [9] ne fait rien après ma lettre d'hier. J'en saurai plus long, j'espère, demain là-dessus et tu en auras des nouvelles, soit par mes lettres, soit par un envoi télégraphique.

Maintenant je finis en embrassant Jeanne et toi, et en vous souhaitant bonne santé et vie tranquille. Je n'ai pas besoin d'ajouter que je désire aller vous rejoindre autant que vous, de votre côté, vous voudrez me revoir chez vous.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(597)}{\text{CDLXXXIV}}$

1176

Bucarest, mardi le 5/17 mai 1887

Ma bien chère Sacha,

En sortant aujourd'hui vers midi pour aller déjeuner chez Costică Mano, j'ai rencontré dans la rue le facteur qui m'a remis deux lettres de toi datées du 13 et du 14 mai. Notre poste a la mauvaise habitude d'en recevoir ou d'en distribuer d'ordinaire deux à la fois. J'ai été peiné de vous savoir l'une et l'autre tour à tour malades, surtout par les nerfs. Les tiens s'apaiseront facilement si nous, *lui* et *moi*, nous étions là; mais pour notre pauvre petite fillette, il faut que ses occupations arrivent à les dompter. Donc, il faut qu'elle s'applique bien au travail, à la géographie, à l'histoire, aux mathématiques et même au grec et au latin. Il ne faut pas que vous soyez inquiètes de ma santé. Mes démangeaisons à l'estomac ont passé grâce aux lotions phénolisées que le Dr. Clement m'a prescrites. Je vais apaiser aussi mon dérangement d'estomac en me soumettant à plus de diète. Sous d'autres rapports la diète m'est contraire; je cherche à la suppléer *littérairement;* mais en revanche je-

---

* *urmează* et *șters*

redoute que *cette* littérature-là porte encore plus de trouble chez toi, surtout si je t'expédierai les 26 pages illustrées que j'ai déjà rédigées для тебя. En somme ce sont là presque mes seules occupations du moment. J'attends, j'attends toujours. J'attends la réponse de Berge ; j'attends l'arrivée et la décision de M. mon frère ; j'attends que Stourdza daigne répondre à ma lettre d'avant-hier ; j'attends que le Roi arrive pour que je lui explique ce que je n'ai qu'indiqué dans ma lettre. Peut-être aurais-je bien fait d'aller le trouver à Sinaïa. C'est ce que me disait J. Balatchano hier soir chez Capșa ; mais demain ce serait trop tard, puisque nos souverains arrivent, je crois, précisément demain, et aujourd'hui je n'aurais pas pu faire le voyage ne * disposant pas de fonds nécessaires. Donc j'attends, j'attends, j'attends, sous tous les rapports.

Hier j'ai cherché partout, le volume (de mon ex-bibliothèque) où je devais puiser la note dont je t'ai parlé pour Deville. Ce volume est introuvable. Donc, si Deville reprends le travail de mes correctures, il devra aller compléter cette note à la Bibliothèque Nationale, comme je l'en avais prié dans la lettre que je lui ai écrite, en lui expédiant, il y a un mois, mes épreuves à revoir. Je regrette de n'avoir pas réussi, comme je l'espérais, à lui épargner cette peine.

Tocilesco ne va pas bien du tout **, car son pied *** s'est beaucoup enflammé à cause d'imprudences qu'il a faites. Il est strictement condamné à garder maintenant le lit pendant un grand mois.

Dieu veuille que ma réussite prédite par Ion Ghica se réalise le plus tôt possible car j'en ai par dessus la tête de ce séjour oisif et contrariant sur tous les rapports. Maintenant, ici, on fait des préparatifs pour la fête du 10 mai. Costică Mano a l'entreprise du pavillon que l'on construit dans ce but, tout le long du péristyle de l'Académie. C'est de l'Académie que j'écris cette lettre, et je pense — lorsque je l'aurai finie et expédiée, retourner à la maison pour m'occuper de mon rapport à l'aimable Microbe. Il fait une chaleur étouffante et cela contraste fortement avec le froid que vous avez à Paris. Je constate avec peine que tu es assez découragée quant à l'appartement de la rue Faraday. J'ai bien peur aussi que nos lettres à Berge ne lui aient pas encore fait changer de tactique à cet égard. Cependant, ces derniers jours, nous avons fait tout ce qui était possible pour lui donner des fiches de consolation. Tu as très bien répondu à Klincksieck. Mais qu'advient-il des Montagnes d'Ecosse ? Cela m'inquiète beaucoup, et le silence de ce vilain petit Stourdza me chiffonne énormément sous ce rapport. Je vais encore faire une tentative auprès de lui. Ce qui est aussi fort ennuyeux pour vous, c'est la maladie de Jérôme. N'aurait-il pas aussi le mal de son frère ? Ce serait désolant. Mes pauvres amies, que de soucis sur vos têtes ! Et ne pas même être là pour les supporter ensemble ! On prendrait sa part des bonnes comme des mauvaises choses.

Si tu reçois ces jours-ci une grosse lettre que je recommanderai pour qu'elle ne se perde pas, tu sauras que c'est tout для тебя. Si *...*

BAR S $\frac{1(598)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* ayant *șters* ** *urmează* à cause de *șters* *** *urmează* qui *șters*

Paris ⟨Bucarest⟩[1] * mercredi matin le 6/18 mai 1887

Ma bien chère Sacha,

Je reçois aujourd'hui dès 8 heures du matin ta lettre du 15 si justement alarmée et attristée par la maladie terrible de notre pauvre Jérôme. Cela me fait une peine immense pour lui, le pauvre garçon, et cela m'effraye aussi beaucoup pour vous toutes, puisque le mal ne s'est déclaré chez lui que bien des jours après son retour d'auprès de son frère. Puisse-t-il en échapper et puissiez vous aussi être préservées. Ce serait peut-être très bien que vous alliez à la campagne, quoique le mauvais temps qu'il fait pourrait aussi vous être pernicieux là-bas. Mais supposant qu'il change, où iriez-vous? Targe vous trouverait-il quelque chose? Mais Berge l'autorisera-t-il à faire ces nouvelles recherches et ce nouveau dérangement? Si j'étais à Paris, je pourrais probablement vous trouver quelque chose d'économique et de propre, par l'intermédiaire de personnes dont je reçois aussi de bien tristes et désolantes nouvelles. Ce n'est gai ni consolant d'aucun côté.

Garde bien, ma chérie, garde autant que faire se peut, ton argent de Russie, à moins que déjà, à l'arrivée de cette lettre, il ne soit employé. Hier, j'avais à peine terminé à l'Académie la longue lettre que je t'y ai écrite, et où je prévoyais déjà la maladie de notre pauvre Jérôme, quand Stourdza y est entré, pour travailler. Je l'ai longtemps laissé tranquille, mais après plus d'une heure et demi d'attente, je lui ai adressé la parole et ** je lui ai demandé s'il avait reçu ma lettre [2] de l'avant-veille et ce qu'il y répondait. Il m'a dit que *aujourd'hui* ou *demain*, il me ferait avoir les 1000 fr. Reste à savoir s'il tiendra parole, parce que j'ai entendu dire hier soir qu'aujourd'hui tous les ministres se rendent à la campagne du Vizir Solitaire pour y tenir conseil. C'est inouï les façons que se donne ce grand ignorant! Si cependant, comme je l'espère encore, j'obtiens les 1000 fr. je m'empresserai de t'en envoyer 800 à toi, pour que tu t'arrange de façon à ce que Targe donne *(s'il le faut absolument)* un acompte quelconque *(le moins possible)* aux Montagnes et que tu gardes le reste pour toute éventualité. Je voudrais, je te l'avoue, en expédier aussi 100 autres ailleurs et en garder 100 pour moi, car je suis très à court.

Je pense avec effroi à tous vos embarras de là-bas, qui s'accroissent avec la crainte de cette affreuse maladie et avec l'absence de Jérôme. Comment feras-tu, par exemple, pour M-me Louis (Pedrozetti)? et cependant ce serait assez important de prévenir les échéances des billets qu'elle a en main.

Aujourd'hui Steriadi que j'ai vu hier soir, doit revenir déjeuner avec nous et travailler mon rapport [3] que Stourdza m'a dit de lui envoyer, quand il sera prêt. On m'a dit que le Roi et la Reine n'arriveraient que vendredi soir; il s'y logeront à Cotroceni où ils ne resteront pas longtemps après l'assommante et stupide fête de dimanche 10 Mai, dont on fait les ridicules apprêts dans la ville.

Hier soir aussi, dans ma promenade du soir, sur le trottoir entre la place du théâtre, où l'on reconstruit l'hôtel Broft [4] dans des propor-

---

* *urmează* dimanche *șters* ** *urmează* pour *șters*

tions colossales et le Boulevard de l'Académie où les magasins seuls de la nouvelle maison Greciano sont loués, j'ai rencontré celui-ci et nous avons longtemps promené et causé ensemble.

M. J. Campineano, maire actuel de la ville, l'a nommé lui avec Cogalnitcheano, Grég. Mano, Tocilesco et moi dans une commission qui doit exprimer son opinion historique et héraldique sur les armes à adopter pour la ville de Bucarest. Ce même Campineano m'a fait dire par une dizaine de personnes qu'il est désolé des fâcheuses circonstances [5] où,* contre son gré, dit-il, il a été obligé de me désobliger et qu'il désire beaucoup renouer des relations meilleures avec moi. Or comme antérieurement je n'ai eu aucune relation avec lui et qu'il m'est foncièrement antipathique, je ne tiens nullement à me mettre en contact avec lui et il est probable que je me ferai excuser, demain jeudi, à la séance de la commission, malgré la lettre officielle très flatteuse qu'il m'a adressée. Enfin, nous verrons ; c'est selon comment je serai disposé, quand j'aurai reçu l'envoi de Stourdza que j'attends avec impatience pour vous tous de Paris et aussi un peu pour moi.

Hier soir Jean et Lică ont dîné avec nous. Ce dernier toujours gentil et très affectueux pour nous, m'a fait de la peine car il avait une douleur dans la cuisse ; je l'ai reconduit à la maison en fiacre. Si Constantin n'était pas l'animal brutal et méchant qu'il est, il nous confierait ce garçon, en lui sacrifiant quelque 2 000 fr. sur les 6 000 qu'il reçoit pour ses enfants, et nous lui donnerions certainement les soins les plus affectueux pour sa santé et son instruction. Il est si intelligent et d'un esprit si éveillé et si original ! Mais ce n'est pas moi qui entamerait cette question pour recevoir une réponse brutale et bête comme celle d'il y a deux ans !

Encore une fois, ma chérie, je suis fort inquiet de votre état, là-bas. Et cependant je me dis qu'il ne peut y avoir rien de bien extraordinaire ni en bien ni en mal, car dans ces cas vous m'y auriez télégraphié.

Ici, rien non plus ! C'est plat, assommant, abrutissant, impatientant. Et cependant patience ! patience ! Il en faut quand même et jusqu'à l'extrême.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur, et j'attends avec anxiété ta lettre de demain et les suivantes.

Tout à toi
Alexandre

Je suis trop inquiet pour te reparler для тебя.

BAR S $\frac{1(599)}{\text{CDLXXXIV}}$

1178

Bucarest, jeudi le 7/19 mai 1887

Ma très chère Sacha,

On m'a apporté chez Costică Mano, où je viens de déjeuner et où j'écris en ce moment, ta lettre qui me décrit l'état déplorable dans lequel on a

---

* *urmează* sans *șters*

transporté notre pauvre Jérôme à l'hôpital et le peu d'espoir qu'il y a de le ravoir. Je ne saurais te dire à quel point ceci m'afflige et je te prie de me tenir très au courant de l'état de ce pauvre garçon que je plains déjà comme perdu. D'un autre côté, ne soyez pas pour vous-même aussi rassurées que vous le dit Lachapelle. Je ne puis trop vous recommander la plus grande prudence. J'ai la terreur d'avoir des nouvelles alarmantes. Cela me préoccupe continuellement. Hier, dans la journée j'ai dicté à Steriadi mon rapport [1] à Stourdza sur le développement que je veux donner à mon œuvre. Cela nous a occupé 4 heures (de deux à six) sans la copie. C'est écrit en brouillon sur 5 grandes pages. Costică Mano qui a dîné chez nous pour manger du Milchra⟨h⟩mstrudel que je fais faire chez la Madama Cozonocăreasa en lui faisant croire qu'il me vient de chez M-me Bruzzesi; Costică Mano, dis-je, s'est chargé de le copier, mais il travaille encore en ce moment, à côté de moi, et il n'est qu'à la 3-ème page. Je voudrais cependant le donner aujourd'hui au Microbe et profiter de cette occasion pour lui réclamer encore les mille francs [2] qu'il ne m'a envoyés ni hier ni ce matin, malgré sa promesse d'avant-hier.

J'attends aussi ici, en t'écrivant, Grégoire Mano qui doit venir pour m'emmener à la Commission de la Mairie [3], où je ne serais certainement pas allé tout seul et où je ne suis pas encore bien fier d'aller même avec Grégoire. A ce qu'il paraît Mr. mon frère est arrivé hier de Transylvanie avec ce beau cheval qu'il s'est acheté pour lui-même, son alezan ne lui suffisant plus, maintenant qu'il est grand capitaliste. Il ferait mieux, — — quand même il ne s'occuperait pas de nous — d'employer son argent à faire guérir son pauvre fils Lică qui a bien plus besoin de soins que lui de 3 chevaux de selle à l'écurie. Décidément sous tous les rapports, cet être est un stupide et méchant animal. Grégoire me dira tantôt ce qu'il y a de neuf avec cet animal pour nos propres affaires. D'autre part nous attendons anxieusement la réponse de Berge. Je crains qu'en définitive le tout n'aboutira à un grand procès que Berge nous intentera et que nous serons forcés de rejeter sur Constantin en l'accusant d'abus de confiance. Ce serait un pis aller. Dieu veuille qu'il en soit autrement.

Hier soir, au théâtre on a chanté *la Favorite*, exécutée par un mélimélo d'acteurs roumains et de dilettantes étrangers. Les uns (une dame Chryserghi qui a été chanteuse de café-concert français, et un dessinateur français qui a découvert, il y a quelques mois, qu'il avait une voix de baryton, mais qui ne sait pas chanter) disaient en français; c'est ce qui m'a fait le plus plaisir. D'autres parmi lesquels ce mauvais petit ténor moldave et certains autres chanteurs des théâtres d'ici, disaient en italien; enfin les chœurs chantaient en roumain. C'était très faible et très cacophonique. Carini s'était donné beaucoup de peine pour arriver à des résultats très peu satisfaisants. Tout ce qui m'a fait plaisir c'est d'entendre chanter en français. Je me suis dit, que le chant français à côté de l'italien avait l'air d'une glace à la vanille,* avec des intermèdes de stuffato au macaroni.

---

* *urmează* melée de *șters*

Grégoire Mano vient d'arriver pour me chercher. Je ferme donc cette lettre ex abrupto. Demain je vous en dirai davantage sur tout ce qui vous intéresse en général et для тебя.

Mille et mille tendresses, mes deux chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(600)}{CDLXXXIV}$

1179

[D. A. STURDZA]

Monsieur le Ministre,

A la suite de la dernière lettre [1] que je vous ai adressée et surtout à la suite du court entretien que j'ai eu avec vous mardi dernier, je comptais beaucoup sur la promesse que vous m'avez donnée, de me faire rentrer, dès avant-hier ou hier, dans le petit déboursé que j'ai fait, il y a déjà plus de 20 mois.

Si je n'avais pas moi-même des obligations pressantes, je ne me serais pas départi de la répulsion que j'ai pour les importunités de ce genre. Mais, la dure nécessité pressant, je me permets de compter, Monsieur le Ministre [2], que vous voudrez bien cette fois m'épargner les désagréments d'une nouvelle et pénible insistance.

Je saisis cette occasion pour vous envoyer ci-joint le rapport [3] ou l'exposé de mes requêtes relatives à ma publication sur le trésor de Pétrossa [4]. Persuadé d'avance de votre franc et puissant appui dans cette circonstance, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, avec mes doubles remerciements anticipés, l'assurance de ma plus parfaite considération.

Odobescu A.

Bucarest
le 8/20 mai 1887
35 Strada Clementi

[anexat la scrisoare]

Quitanță prin care recunosc a fi primit de la Domnul Ministru D. Sturdza suma de una mie franci, rest din plata decopierei unor documente franceze făcută la Paris pentru d-sa.

Odobescu A.

București
8/20 mai 1887

1000 lei
în aur

BAR S $\frac{8(23)}{DCCCXCIV}$; *ALA*, seria III, XIX (1938), nr 941, p 4

[D. A. STURDZA]

8/20 mai 1887

Domnule Ministru,

Cunoaşteţi atît din convorbirile ce am putut avea cu d-voastră, cît şi din dosarele ministerului ce dirigieţi, că sunt ani îndelungaţi de cînd mă ocup cu descrierea şi explicarea celui mai preţios monument al muzeului nostru naţional, adică cu tezaurul de aurărie aflat la 1837 pe muntele Istriţa de lîngă Pietroasa.

În descursul acestor ani am avut adesea ocaziunea de a vorbi şi de a scri despre acele obiecte; însă scopul mi-a fost pururea de a publica asupra lor o operă mai întinsă, mai dezvoltată, mai ştiinţifică.

Încă de la 1873 aveam gata un text destinat a însoţi desemnele[1] xilografice şi coloriate ce le aveam mai dinainte pregătite; dar mijloacele mele personale nepermiţîndu-mi a da curs unei asemenea publicaţiuni, Ministerul Instrucţiunei Publice mi-a înlesnit de atunci executarea gravurilor. Evenimentele politice au împiedecat pentru cîţiva ani tipărirea textului; iar în 1882, tot acel minister a contractat cu casa Morel et C-nie din Paris publicarea monografiei mele în limba franceză; o eroare de calcul m-a făcut să cred că pentru aceasta va fi de ajuns 40 coale *in folio*. Mulţumită binevoitoarei d-voastre aprecţuiri, condiţiunile primitive ale contractului au fost modificate la anul 1885, astfel încît operei mele să i se poată da o îndoită întindere.

La sfîrşitul lui iulie al aceluiaşi an, întorcîndu-mă la Paris ca să-mi urmez lucrarea, aveam toată speranţa că într-un an şi jumătate voi putea termina tipărirea celor 61 coale ce erau încă neexecutate, dar tot atunci, precum ştiţi, D-le Ministru, am încercat prin falimentul dat de casa V.A. Morel et C-nie o piedică foarte grea şi o întrerupere de 10 Ştiţiluni. asemenea că, în primăvara anului următor, chiar d-voastră m-aţi autorizat a încheia, în numele ministerului, un nou contract[2] cu editorul d-l J.Rothschild din Paris, în condiţiuni conforme celor ce d-voastră aţi fost admis. Totuşi, deoarece prin acest nou contract am fost obligat să încep tipărirea de la cap, nu m-am putut opri de a folosi, pentru textul meu revăzut, studiele multiple pe cari le făcusem în lungul meu răgaz. Dintr-aceea a rezultat în contextul operei mele dezvoltări şi adaose, cari, pot zice, au pus-o pe deplin în curentul ştiinţei actuale. Ceea ce scrisesem cu 15 ani mai înainte, deşi-i făcusem de atunci încoace oarecari adaose, mi s-a învederat ca un ce necomplect. Deci, începînd retipărirea cărţei mele la d-l Rothschild, n-am putut face altfel decît să-i adaog explicări, comparaţiuni şi desemne noui. Ceea ce dupe textul meu primitiv, nu ar fi fost decît o monografie îngustă a tezaurului de la Pietroasa, a devenit astfel un studiu comparativ asupra orfăurăriei antice, lucrare ce pînă acum este lipsă în literatura arheologică. Nu pot crede că prin această dezvoltare s-ar fi pierdut ceva din preţul unei cărţi, lucrate în numele şi cu spezele statului român. Mă încumetez chiar a zice că aceasta i-a dat şi-i va da o mult mai mare valoare.

Unica greutate, iscată dintr-o asemenea prefacere radicală, este că întinderea scrierei actuale depăşeşte cu mult pe cea prevăzută în contractul cu d-l Rothschild. Un număr de 40 coale se află acum tipărit, şi, fără îndoială, ele conţin mai puţin de a patra parte a operei întregi.

Această împrejurare mă îndeamnă, D-le Ministru, a veni să cer de la d-voastră o nouă favoare. Este aceea de a mă pune în măsură să dau scrierei mele toată întinderea ce ea acum reclamă. Editorul nu se împotrivește la această mărire a publicațiunei, și sunt încredințat că el va primi a tipări un adaos de 85 coale în preț chiar inferior la cel de 210 lei de coală, stabilit pentru primele 85 coale. Acest punct, cînd va fi admis de d-voastră, ar rămînea să fie dezbătut cu d-l Rothschild de către legațiunea noastră la Paris.

Pe de altă parte, puteți constata în foile tipărite, ce vi s-au prezintat, că ilustrațiunile au adaos textului o valoare însemnată. Aceste ilustrațiuni pînă acum au costat (precum se adevereşte din compturile ținute în mare parte de legațiune) suma de 4 526 lei, pe care ați binevoit a mi-o pune la dispoziţiune prin hotărîrile d-voastră de la 1885. Învederat este că pentru cele trei părți, cari mai rămîn de tipărit, ilustrațiunea va necesita o sumă de cel puțin de 17 500 lei.

În fine, vă aduceți negreșit aminte că în 1885 v-am cerut și ați binevoit a admite, că pentru propria-mi susținere în străinătate să se transforme într-o retribuțiune mensuală de lei 833, bani 33, o parte din exemplarele ce-mi erau destinate ca drept de autor. Aceeași dispoziţiune v-aș ruga, D-le Ministru, să binevoiți a urma și pe viitor.

Opera întreagă ar fi dar tipărită în 170 coale *in folio*, împărțite în trei volume. Ea s-ar compune, osebit de titluri, dedicațiune, precuvîntări, table de materie și indicii dezvoltați, din trei părți și anume:

1) Istoricul descoperirei și bibliografia (cari s-au tipărit în parte din vol. I);

2) Descrierea foarte amănunțită a celor 12 bucăți, cîte mai există din tezaur, însoțită cu bogate studii comparative asupra aurfaurariei antice și urmată cu o privire asupra obiectelor pierdute (parte din vol. I, vol. II, și parte din vol. III);

3) Considerațiuni artistice, industriale și mai ales istorice asupra tezaurului (vol. III). Această ultimă parte a dobîndit astăzi, în urma nouelor descoperiri anticarii făcute în Dobrogea[3], o însemnătate particulară în ochii mei.

Nu cred a depăși marginile posibilului zicînd că într-însa se vor învedera elementele cele mai doveditoare ale istoriei și geografiei noastre pe timpuri barbare, despre cari pînă acum, erudiții chiar, nu au avut decît foarte slabe noțiuni.

Dupe experiența dobîndită pot prevedea, D-le Ministru, că tipărirea unei asemenea lucrări mă va ocupa pînă la iulie 1889 cel puțin.

Deci, ca să rezumez și să reduc în cifrele cel mai probabile complexul actualei mele cereri de întreită natură, dați-mi voie a vă pune în vedere atît sumele cu cari ele s-ar putea realiza, cît și împărțirea lor, astfel ca nici să îngreueze spezele statului, nici să fie neadmisibile pentru colaboratorii mei, adică editorul[4], desemnatorii și gravorii [5] de clișeuri.

a) Dupe contractul actual, editorul mai are să primească, pentru cele 85 coale contractate, sumele următoare:

La	mai	1887	... 3 000
,,	,,	1888	... 3 000
,,	,,	1889	... 3 000
,,	,,	1890	... 3 000
,,	,,	1891	... 2 750
TOTAL			14 750

Însă d-l Rothschild a primit anul trecut, ca referitoare tot la aceste 85 coale, încă o sumă de 3 100 lei, ceea ce face ca preț al tipărirei de 85 coale un total de 17 850 lei, sau 210 lei de coală.

Este mai mult decît probabil că d-l Rothschild va face un scăzămînt destul de însemnat pentru adaosul de alte 85 coale. Asemenea, d-sa este dispus a primi orice distribuire anuală a sumei referitoare la acest adaos, pecît însă anuitățile ei nu vor depăși termenul *de mai 1891.*

b) Dupe cum s-a arătat mai sus, ilustrațiunile ce mai sunt de făcut nu au să treacă peste suma de 17 500 lei, cu care se vor plăti un număr de 260 desene și fotografii și tot atîtea clișeuri, precum și o hartă arheologică, în mai multe culori, a gurelor Dunărei și a cîmpielor românești din bazinele Buzăului, Siretului și Prutului. Toate aceste lucrări (din cari o parte, adică în valoare de 3 700 lei, este chiar executată prin anticipație) trebuiesc neapărat făcute mai înainte de a se sfîrși tipărirea cărței, adică înainte de iulie 1889. Plata lor, care, ca pînă acum, ar fi încredințată legațiunei din Paris, ar trebui deci împărțită în cele trei anuități următoare :

la	mai	1887 ...	7 000 lei
,,	,,	1888 ...	6 500 lei
,,	,,	1889 ...	4 000 lei

c) Opera, care dupe contractul actual avea să coste — *preț forte* — 150 lei, compusă fiind de 85 coale, se va urca prin îndoirea volumului ei, la prețul de 300 lei. Rămîne la dispoziținea d-voastre, D-le Ministru, să decideți numărul de exemplare ce veți găsi de cuviință a reține din drepturile mele de autor, comptul celor 833 lei, bani 33, ce aș primi ca retribuire în cursul întreg al anilor 1887 și 1888 și în prima jumătate a anului 1889, și adică :

mai	1887 ...	10 000	
,,	1888 ...	10 000	
,,	1889 ...	5 000	lei

Îmi permit a vă observa, D-le Ministru, că retribuirea ce am avut prin dispozițiunile anterioare a încetat la 31 decembrie 1886 și că, prin urmare, aceea care o însemnez aci pe 1887 se referă la întregul acest an.

Aceste diverse opere se pot condensa cu aproximațiune în tabloul următor :

Anul	Contractul Rothschild		Ilustrațiunile	Retribuțiunea autorului	Totalul în aur (lei)
	Contract actual	Adaos			
1887	3 000	N.B.	7 000	10 000	20 000
1888	3 000		6 500	10 000	19 500
1889	3 000		4 000	5 000	12 000
1890	3 000		—	—	3 000
1891	2 7⟨5⟩0		—	—	2 700

NB. În această coloană ar fi să se înscrie anuitățile ce s-ar da d-lui editor pentru cele 85 coale adaos, anuități cari nu vor trece peste anul 1891 și a căror sumă totală nu va depăși, în nici un caz, *un maximum* de 17 850 lei. Presupun că asupra acestei sume legațiunea va obține o reducțiune de 3 000 lei.

Osebit de aceasta e considerat că, în urma contractului actual, chiar de la finele lui ianuarie 1889, are să se scadă, din anuităţile ce are să primească d-l Rothschild, preţul exemplarelor pe cari editorul le va fi vîndut pentru comptul statului, sau în fîşioare succesive, sau în total.

Cu sumele provenite din vînzare se vor scădea dar anuităţile d-lui editor pe anii 1889, 1890 şi 1891.

Nu pot sfîrşi, D-le Ministru, fără de a mă scuza de repetitele cereri cu cari m-am adresat la d-voastră în cursul lungei şi laborioasei mele publicaţiuni. Mi-ar fi părut chiar mie însumi mai bine dacă, de la început, aş fi putut prevedea cu preciziune întreaga ei întindere, dar feluritele împregiurări, pe cari chiar aci am avut onoare a vi le expune, vă explică, cred, îndestul cauza ce mă îndeamnă a reclama concursul d-voastre pentru ca să dau cărţei mele un caracter adevărat demn de auspiciele sub cari ea se lucrează şi se publică. Pe de altă parte, ştiind bine pînă la ce punct, d-voastră mai cu osebire, apreţuiţi lucrările ştiinţifice, aş fi crezut că vă nesocotesc de nu v-aş fi pus în poziţiune ca să daţi operei mele o mai mare valoare.

Am, deci, temeinică speranţă că veţi găsi mijloace de a satisface cerinţele[6] mele, cu atît mai mult că ele nu au alt scop decît o mai mare perfecţiune în punctul de vedere al ştiinţei şi al artelor.

Vă rog totdeodată, D-le Ministru, să consideraţi cît de păgubitoare este pentru mine orice pierdere de timp. Mi-e de grabă să pun capăt unei opere, căreia am consacrat mai bine de 25 de ani din viaţa mea şi de la care aştept atît îndemnul de a mă îndeletnici cu alte lucrări naţionale, cît şi posibilitatea de a mă întoarce în ţară ca să contribuesc, şi aci, dupe ale mele mijloace, la consolidarea şi la răspîndirea noţiunilor de istorie şi arheologie.

Toate aceste consideraţiuni mă fac a vă ruga să mă puneţi cît mai nezăbovit în poziţiune de a-mi termina lucrarea în condiţiuni favorabile.

Primiţi, vă rog, d-le ministru etc.

MO, 1887, nr 143, part. neofic., 1/13 oct., p 3442—3445 [7]

1181

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, vendredi matin le 8/20 mai 1887

Ma bien chère amie,

Je viens de passer une très mauvaise nuit, qui a commencé dès l'après dîner d'hier, car je me suis senti une douleur au genou gauche qui m'a fait prendre le lit dès 8 1/2 heures du soir. J'ai changé 4 ou 5 fois de compresses et j'ai été agité toute la nuit soit par les élancements de mon genou, soit par les inquiétudes qui me trottaient par la tête, et qui tantôt me représentaient notre pauvre Jérôme mort ou défiguré par son horrible maladie, tantôt vous-mêmes, mes pauvres et chères amies, malades, tourmentées et dans de terribles embarras de toute sorte. A côté de cela — tant l'affection nerveuse m'agaçait — c'étaient des images d'un tout autre genre et d'un réalisme exubérant et physiquement excitant, lequel redressait et tendait tous mes organes.

C'est dans des agitations de ce genre que Costică Mano est arrivé vers minuit et demi et ayant frappé à ma * fenêtre, je lui ai ouvert, il m'a rapporté la copie de mon rapport [1] à Stourdza que nous avons relu et corrigé dans la nuit. Tout à l'heure je viens d'envoyer par Florea ce rapport au Microbe, avec un petit mot [2] où je lui rappelle qu'il m'avait promis pour hier ou avant-hier les 1 000 francs dont je n'ai plus entendu parler. En tout cas, je verrai tantôt l'individu à l'Académie où nous sommes convoqués, à propos du 10 mai, en séance extraordinaire.

Hier j'ai été avec Grégoire Mano visiter les inscriptions de plusieurs Eglises de Bucarest, en vue de la commission [3] où nous devons nous prononcer sur les armes de Bucarest [4].

En faisant cette excursion archéologique, — au milieu de mes très graves soucis personnels, nous nous redisions le proverbe roumain : Ţara piere şi ... ⟨*sic*⟩ se piaptănă ! Grégoire m'a dit que Mr. mon frère est prêt à signer, maintenant qu'il a un nouveau cheval et que l'argent de chez d'Avril lui est enfin arrivé. Dieu veuille que Grégoire ne soit pas encore berné par lui ! L'important maintenant dans cette question, ce serait d'avoir la réponse de Berge. Moi je n'y compte pas avant dimanche prochain, c'est-à-dire après demain. Dans mon pessimisme je m'attends à ce qu'elle soit défavorable. Tant mieux si je me trompe !

La séance à la Mairie a été longue ; mais pas décisive, nous devons encore nous réunir demain. Le nommé Campiniano [5] m'a fait, à moi en particulier, des excuses et des éloges exubérants. Nous étions là, Grégoire Mano, moi, Greceano et Cogalnitchano ; ce dernier m'a engagé d'aller déjeuner ce matin avec lui chez Capşa ; je ne sais pas encore si j'irai, je verrai * ... *

BAR S $\frac{1(601)}{CDLXXXIV}$

1182

Bucarest, samedi matin le 9/21 mai 1887

Ma bien chère Sacha,

Ma lettre d'hier matin à l'adresse de Stourdza a fait son effet, car en allant à une heure de l'après-midi à la séance de l'Académie cet aimable Microbe m'a remis les 1000 fr. en question. Je me suis empressé d'en expédier 850 f. à Paris, dont 750 fr ont été adressés au banquier André par dépêche pour toi. Tu dois les avoir reçus, et j'aurais bien aimé que tu les puisses garder sans les sacrifier tous aux Montagnes. J'ai dû garder ici 150 fr. car j'en devais 60 à Grégoire qui me les avait prêtés aux jours de grande disette et qui, lui aussi, maintenant se trouvait en grande pénurie.

A la séance de l'Académie, Stourdza nous a lu un discours en l'honneur du 10 mai, dans lequel il a lancé plus d'un coup d'encensoir à Cogalnitchano [1] qui présidait et qui lui a rendu d'égales politesses. S-a făcut

---

* *urmează* carreau *şters*

agurida miere, entre eux, et l'on parle * ... *, d'une entrée de Cogalnitchano au ministère comme président du conseil en place de l'Ermite de Florica auquel le Roi aurait dit, raconte-t-on, à son retour de Jassy, où le Vizir ne l'avait pas accompagné : „M. Bratiano vous êtes bien fatigué ; vous devriez vous reposer." Et depuis lors, M. Brat⟨iano⟩ a quitté ses portefeuilles [2] et il s'est retiré dans sa tanière, d'ou il ne reviendra pas même pour demain le 10 mai. On dit qu'il part prochainement pour les eaux d'où il ne reviendra pas ministre.

Le fait est que le Cuconu Mihalache, avec lequel je suis au mieux, a l'air jubilant malgré le mauvais état de sa santé et son obésité inquiétante. D'autre part le projet de mariage entre Costică Caracache * et M-elle Lamotesco a été complètement rompu, parce que la Raluca ne veut rien ** donner à sa fille en dot de ce que lui vient de Cogalnitchano, et que celui-ci voudrait donner, mais il n'a pas d'où. Hier je n'ai pas dîné chez G. Cretziano parce qu'ils ne dînaient pas chez eux. J'ai employé ma journée à prendre des dispositions en vue d'une grande campagne faite dans les journaux d'ici pour faire l'éloge du livre [3] auquel je travaille. J'ai vu à cet effet Gion, chez qui j'ai trouvé J. Calendero venant lui remercier pour la critique élogieuse que Gion avait fait de deux volumes de droit romain *** dernièrement publiés par Calendero [4]. De là j'ai été chez Tocilesco qui est cloué [4*] sur sa chaise-longue, le pied dans du plâtre et qui s'est chargé avec grand plaisir de faire une série d'articles dans la *Voința națională* [5], journal gouvernemental. Ce même article, résumé en français servira pour l'*Etoile de Roumanie*, journal français du ministère. Gion faira une tartine au *Românul* et la repassera en français à Damé [6] ou à Georges Lahovary pour l'*Indépendance roumaine*. Je vais aller chez Maioresco pour qu'il fasse ou qu'il fasse faire quelque chose dans la *România liberă* [7], et je m'occuperai aussi probablement à infiltrer quelque chose dans la *Roumanie*, journal des gros bonnets de l'opposition L. Catargi, Al. Lahovary, Vernesco etc. Peut-être aussi m'occuperai-je du petit journal de la jeunesse opposante N. Philippesco, Balsch etc. Ces deux derniers sont condamnés à 3 mois de prison et à 5000 fr. d'amende pour la rossade [8] de Xenopolu [9], gendre de Mr. Baicoyano et rédacteur du journal gouvernemental la *Voința națională*. Mais ils sont encore libres pour faire recours en cassation.

Je pense que cette campagne sera favorable à mes projets et forcera même un peu la main aux ministres récalcitrants. Stourdza ne m'a rien dit sur mon rapport ; mais je ne pouvais pas tout lui demander en un seul jour. J'ai été bien heureux qu'il m'est mis en mesure de pouvoir vous envoyer quelque argent, ce qui me mettait en grand souci. J'en ai toujours beaucoup à votre égard, surtout parce que je n'ai pas eu de lettre de toi hier et je ne suis que trop disposé à [5*] interpréter les irrégularités habituelles de notre poste par des événements désagréables qui vous [6*] auraient empêché de m'écrire. J'ai aussi bien peur de recevoir de tristes nouvelles sur notre pauvre Jérôme, et des déclarations négatives de la part de Berge. J'ai dîné hier chez Capșa avec Adolphe Cantacuzène, Jean Balatchano père et Costică Mano lequel travaille

---

* *urmează* avec *șters* ** *urmează* lui *șters* *** *urmează* derm... *șters* [4*] *urmează* sur son *șters* [5*] *urmează* prendre *șters* [6*] *urmează* ont *șters*

comme un nègre à l'estrade qu'il prépare pour * la fête de demain, sur la devanture de l'Académie.

Leurs Majestés sont arrivés de Sinaia hier soir et sont logés à Cotroceni. J'attends les audiences demandées. Peut-être * ... *.

BAR S 1(602) CDLXXXIV

1183

Bucarest le 10/22 mai 1887

Ma bien chère Sacha,

Hier matin je ne me doutais pas que le reste de la journée me donnerait les inquiétudes et les soucis que j'ai ressentis, après t'avoir expédié, — bien imprudemment sans doute — les deux lettres parties d'ici hier matin. Quelques heures plus tard, Grégoire Mano, accablé lui-même d'affaires, m'a envoyé la lettre de Berge qu'il avait reçue la veille dans l'après-midi. Cette communication m'a bien troublé au premier moment. Mais ce qui m'a inquiété bien plus encore, c'est que les heures où je recevais d'habitude tes lettres sont passées sans qu'il m'en vienne. C'était la première fois depuis mon départ que 48 heures s'écoulèrent sans nouvelles de vous. J'étais et je suis encore dans des transes mortelles, malgré ta réponse télégraphique que j'ai reçue cette nuit à 1 1/2 heures. Nenea Gogu m'a réveillé pour me la donner. Que s'est-il passé là-bas? Je me torture la tête pour le comprendre. Quelles peuvent être les raisons *involontaires* qui ont prolongé si longtemps ton silence, puisqu'à cette heure même, le train éclair du dimanche, ne m'a pas apporté non plus de lettre. Je me demande si ce sont les poursuites forcenées des Montagnes d'Ecosse qui vous ont tout à fait mises en désarroi? — Si c'est la déclaration de Berge, pleine de menaces, qui t'a frappée au point de te rendre malade et de vous ahurir complètement? Si ce pauvre Jérôme est mort? Enfin, si il y a quelque péril de santé pour toi, pour Jeanne ou même pour Marie?

Enfin je ne sais plus que penser! J'en ai la fièvre. Et ta dépêche ne me disant rien **, me laisse supposer toutes les calamités imaginables. Dans la perplexité où je suis, vous le savez bien, je me dis qu'il n'y a que des choses d'une gravité tout-à-fait extraordinaire et accablante qui ont pu vous mettre en état de me laisser *trois jours* sans me donner des nouvelles. Je n'en vis plus et, ma foi, je ne sais même pas, comment j'ai végété le reste de ma journée d'hier, où j'ai cependant été et à la Mairie pour la commission des armes de Bucarest, — c'est Grégoire Mano qui m'y a entraîné, et chez G. Crețiano où j'ai dîné pour distraire ma pauvre tête, préoccupée plus encore des soucis que vous me donnez, que de ceux qui me viennent du refus de Berge. Pour ce dernier cas, voici ce que j'ai proposé à Grégoire, qui devait montrer hier même la lettre de Berge à M. mon frère et de lui faire apprécier les effets de sa misérable conduite.

---

* *urmează* dem... *șters* ** *urmează* et *șters*

Je lui ai dit qu'il devait faire comprendre à cet animal que nous devons vendre de suite la forêt de Zourba (il m'est déjà venu à moi un acheteur qui du premier coup nous offrait 28 000 frs) ; là dessus je prendrai de suite 30 000 fr. (car en débattant le prix, l'acheteur le hausserai sans doute).

Au taux actuel de l'or, cela me fera 25 500 fr. Avec cela j'irai à Paris, ou je te les enverrai et on s'entendra avec Berge pour qu'il se paie lui-même et qu'il règle tant bien que mal nos autres créanciers de Paris. En échange de cette concession, ma dette à Constantin s'augmenterait de ces nouveaux 30 000 fr., ce qui fairait en tout 160 000 fr. pour le paiement desquels il recevrait, non pas 12 000 fr. en papier, mais 16 000 fr. sur Poieni, pendant 15 ans et demi, pour amortir toute la dette. Elle se trouverait totalement payée en avril 1903 ; tandis que par la combinaison précédente, le paiement des 130 000 fr. (à raison de 12 000 fr. par an) ne s'effectuerait qu'en 19 ans. De plus, je ferais toutes les facilités possibles pour que mon frère entre de suite en pleine possession des deux parts de Zourba.

Voilà ce que Grégoire doit lui proposer de ma part. Il débattra ceci probablement avec lui demain, lundi, car aujourd'hui, en raison de la fête nationale du 10 mai, l'aide de camp est occupé chez le Roi.

Si Constantin s'obstine à refuser, Grégoire lui fera comprendre que, du moment que Berge nous intente à nous et * accessoirement à Grégoire lui-même, un procès pour l'exécution de l'acte que nous lui avons donné en 1885, en même temps nous autres tous serons obligés de l'attaquer lui, Constantin, pour revendiquer *toutes les cessions* que nous lui avons faites jusqu'à présent et de plus nous l'accuserons d'un abus de confiance, attendu qu'il nous a pris *tous les revenus*, sans avoir rempli les conditions de notre projet d'arrangements de 1885 lequel est constaté par les estimations des deux terres faites alors officiellement devant les tribunaux. Il est bon — ajoute Grégoire — que Berge envoie son dossier à Triandafil [1], comme il l'en menace dans sa lettre, car Triandafil fera alors sentir à M. le Major tout ce qui pèsera sur lui et toutes les chances qu'il a de perdre beaucoup plus. Peut-être alors, la peur de se voir entravé dans la perception de ses revenus de Poieni et de Zourba, pendant tout le cours du procès, et celle d'en perdre, après la sentence, une bonne partie, peut-être ces ** craintes, dis-je, seront-elles plus fortes que sa méchanceté et sa stupidité entêtées.

Voilà les combinaisons que je t'ai annoncées dans mon télégramme.

Tout en te donnant ces explications, je t'avoue encore que je me torture à imaginer la situation où vous vous trouvez et à me demander comment étant deux à pouvoir tenir une plume, rien que pour mettre sur papier deux mots rassurants, vous avez pu me laisser dans les angoisses où je vis et qui s'augmentent d'heure en heure.

Enfin il fallait que rien ne me soit épargné dans ce séjour *** dans un pays où je me sens comme jeté dans une fosse de serpent et de vermine hideuse. Je suis loin de vous supposer dans la félicité ; mais restant sans nouvelles, je me forge toutes sortes d'idées qui sont peut-être plus désespérantes que la réalité même.

---

* *urmează* à Grégoire *șters* ** *urmează* peurs, la *șters* *** *urmează* au milieu d' *șters*

J'en suis si énervé que je préfère finir cette lettre en implorant toutes les assistances providentielles pour vous.

Encore une et mille millions de fois, que peut-il vous être arrivé ? ? ?

Je vous embrasse de tout mon cœur bien inquiet et bien affligé.

Tout à vous
Alex.

BAR S 1(603)
CDLXXXIV

1184

Bucarest, lundi matin le 11/23 mai 1887

Ma bien chère Sacha,

Hier vous avez dû recevoir deux lettres de moi, la première à ton adresse, écrite et expédiée dès le matin avant que je reçoive celle que tu m'as écrite le 18, et la seconde à Jeanne, beaucoup plus rassurée quoique en somme, je continue à avoir encore beaucoup d'inquiétude sur votre situation là-bas ; d'abord à cause des poursuites judiciaires des Montagnes d'Ecosse et de la décision exprimée (mais peut-être pas tout à fait sincère) par Berge de laisser vendre notre pauvre cher mobilier ; puis aussi je suis inquiet à cause de l'état de ce pauvre Jérôme et des germes de maladie contagieuse que les deux frères ont pu laisser dans la maison. Je brûle du désir d'être renseigné sur toutes ces questions ; ainsi j'attends tes lettres avec plus d'impatience que jamais. Dans des situations aussi tendues que la nôtre, les 4 jours du voyage d'une lettre sont d'une longueur mortelle. Je pense que celle que je dois recevoir aujourd'hui pourra déjà me renseigner sur plusieurs de ces points. J'en saurai donc probablement un peu plus dans quelques heures d'ici ; mais comme dans la journée * mon temps peut être pris par d'autres préoccupations et que je ne trouverais pas l'heure de repos qu'il me faut pour t'écrire à mon aise, j'aime mieux faire ma lettre dès le matin, au lit, sauf à en écrire une autre dans la journée, si besoin il y a. Hier, après avoir expédié la lettre à Jeanne je suis sorti pour aller chercher Maioresco et Grégoire Mano, mais ne les ayant trouvés ni l'un ni l'autre, j'ai été un instant chez Costică Mano qui dormait encore vers 3 1/2, tout fatigué d'avoir passé la nuit à terminer son estrade de l'Académie ; puis j'ai été m'inscrire au Palais et enfin j'ai été chez M-me Slaniceano [1] où j'ai trouvé son frère [2]. Celui-ci étant parti, je suis resté plus d'une heure et demie avec M-me Slaniciano à causer histoire et littérature, plus ou moins nationales, le tout ayant rapport aux occupations et aux goûts de la Reine. Je dis que nous avons causé ; je devrais plutôt dire qu'elle m'a écouté presque tout le temps, en ayant l'air de prendre le plus grand intérêt à s'instruire de ce que je lui disais. Elle doit rappeler à la Reine que je suis tout à sa disposition, si Sa Majesté a le désir de me recevoir avant son retour à Sinaia. J'attends aussi l'audience du Roi, dont je n'ai encore aucune nouvelle. Si

* *urmează* je peu *șters*

aujourd'hui il ne m'en vient pas, j'irai revoir le général Greciano [3]. A part cela je ne chercherai pas non plus à voir Stourdza avant la séance de l'Académie de vendredi. Alors je lui demanderai ce qui en est de mon rapport [4], quoique je préférerais de beaucoup avoir vu le Roi d'ici là.

C'est surtout de l'affaire Berge qu'il faut s'occuper maintenant avec activité.

De chez M-me Slaniciano, j'ai repassé hier un instant chez Grégoire Mano pour lui lire la portion de la lettre relative à ta visite à Berge et aux tortures que ce rougeaud t'a imposées. De son côté il m'a fait lire un petit mot de cet individu lui annonçant qu'il avait expédié son dossier à Triandafil [5], avec lequel Grégoire aurait à s'entendre. En effet Triandafil avait déjà laissé une carte chez Grégoire, dans la journée, en son absence. Grégoire devait aller lui rendre la visite hier soir, tout en courant le * risque de ne pas le trouver, à cause des illuminations et des feux d'artifice qu'il y a eu hier soir en ville et à la Chaussée. Grégoire ** va présenter à Triandafil l'affaire telle qu'elle s'est passée depuis 1885 et tâcher de déterminer Triandafil à entreprendre mon frère et de lui faire voir les dangers du procès qu'il aura à subir, s'il ne s'arrange pas, autant que possible, dans la teneur de la combinaison primitive, c'est-à-dire de me prêter soit par la vente de la forêt de Zourba (au sujet de laquelle *** Constantin ne veut rien entendre, m'a dit Grégoire) soit par un nouvel [4*] emprunt, de me prêter, dis-je, encore 30 000 fr. en prenant pour 16 ans *tout le revenu actuel* de Poieni, sans toutefois que l'échange des terres s'effectue. De mon côté j'en reparlerai aujourd'hui même à Maioresco pour que lui aussi aille en parler au terrible Major, comme chargé, en cas contraire, de lui intenter de notre part un procès, à cause du procès qui nous sera intenté par Triandafil au nom de Berge. Cependant je dois te donner une nouvelle quelque peu rassurante que Grégoire m'a donnée hier; c'est que le double acte donné par nous au Major et à Berge pour le même revenu de Poieni n'est pas considéré par nos tribunaux comme un délit correctionnel. C'est surtout ce que je craignais; mais, à ce qu'il paraît notre code diffère sur ce point des lois romaines et françaises.

Voici, ma bien chère amie, les batteries que nous comptons préparer aujourd'hui, pendant que le beau Major est de service au palais; mais il se peut aussi que grâce aux lenteurs inhérentes à notre pays, toutes ces dispositions soient encore différées de quelques jours. Cela ne sera ni ma faute ni celle de Grégoire, car il comprend aussi bien que moi qu'il n'y a pas de temps à perdre pour sauver notre pauvre mobilier. Je me demande aussi comment tu feras pour emballer mille grandes et petites choses à *conserver* ou à *déménager*, du moment que tu n'as plus ce pauvre cher Jérôme à ta disposition. Il était actif, adroit et fort à la fois. Ainsi, il s'agirait de démonter les deux grandes toiles de Mirea et les rouler. Ceci doit être fait par un homme habile du metier afin de ne pas abîmer la peinture.

Aujourd'hui je dois, de plus, aller chez Tocilesco [6] pour qu'il me lise ce qu'il doit avoir déjà écrit hier sur mon livre et je dois lui faire voir mes manuscrits qui ne sont pas encore imprimés afin qu'il puisse aussi parler de la suite du livre. Je dois aussi m'entretenir avec Maioresco au

---

* *urmează* chance *șters* ** *urmează* doit *șters* *** *urmează* il *șters* [4*] *urmează* renouvelant *șters*

sujet de l'article à faire dans la* *România liberă* [7], et enfin revoir Gion pour celui du *Românul* [8].

Tout cela me fait de l'occupation. Il faut bien tuer son temps et tâcher de se faire mousser et de s'imposer ici.

Grégoire augure bien de l'intervention de Triandafil dans l'affaire de mon frère. Pourvu que cet individu, qui ne m'est guère sympathique veuille bien prendre les choses comme les lui fera voir Grégoire. Moi, je t'avoue que je n'ai pas grand espoir qu'on parvienne à ébranler l'entêtement stupide et obstiné de la sotte tête de Constantin.

Seulement s'il nous pousse à lui faire un procès, comme de notre côté nous n'avons rien de plus à perdre et que nous ne pouvons pas en arriver à une situation pire que celle qu'il nous ait faite par son entêtement obstiné et méchant, je lui en ferai voir de toutes les couleurs et il se passera des années avant qu'il soit mis en possession de Zourba et de la part de revenu qu'il lui reviendrait de Poieni. Il a beau dire qu'il est en état de soutenir le procès pendant 3 ans. Il est parvenu à se faire faire l'aumone par Nenea Gogu [9] et par Nicolas Cretzulesco. Eh bien ! ces messieurs ne sont pas loin de se tourner contre lui, à cause de sa conduite grossière ** envers eux et surtout à cause de la confiance *** aveugle qu'il montre à Stephanesco, contre lequel ces messieurs lui ont parlé. En somme je préférerais mille milliers de fois de n'avoir pas à user de représailles qui, au fond, répugnent profondément et à ma manière de sentir et aux occupations favorites de mon esprit. J'aime le travail et peut-être aussi le beau et l'agréable sous toutes ses formes. Mais les procès et les chicanes ne sont pas mon affaire, et les méchancetés n'ont pas de durée chez moi. Aussi, bien souvent je me demande comment Diable il se fait que ces jésuites de d'Avril et cette association d'un gros butor et d'une petite vipère qui forment le couple Constantin, soient animés de tant de venin contre nous ! Ils nous envient amèrement quand nous sommes dans [4]* une aisance même apparente. Et ils jubilent quand ils nous voient dans les plus cruels embarras. Vilaine engeance ! Mais nous ne nous en aimons pas mieux, ma chère et douce femme, ma brave et sage fillette, que j'embrasse avec toutes mes tendresses.

Tout à vous

Alex.

BAR S 1(604)
CDLXXXIV

1185

Bucarest, mardi matin le 12/24 mai 1887

Ma très chère Sacha,

Hier matin, avant toute chose j'ai été chez Maioresco et chez Grégoire Mano. Celui-ci avait déjà vu Triandafil et il était convenu entre eux qu'ils se reverraient aujourd'hui dans l'après-midi pour que Triandafil examine

---

* *urmează* Voința *șters* ** *urmează* avec *șters* *** *urmează* que *șters* [4]* *urmează* l' *șters*

tous les actes. D'après l'exposé que Grégoire lui a fait de l'affaire il a compris ce qui est l'essentiel, c'est qu'il faut agir sur M. le Major afin qu'il prête encore à son frère 30 000 francs que, à la rigueur Triandafil croit qu'il pourrait trouver même à 6%. Avec Maioresco qui était aussi pressé d'aller au tribunal, attendu que je suis allé chez lui après 11 heures, il est convenu que j'irai lui parler à 9 1/2 heures du matin, c'est-à-dire tantôt, dans 2 1/2 ⟨heures⟩ du moment où j'écris. Après cela j'ai déjeuné chez Costică Mano ; je suis rentré un instant pour trouver et lire ta lettre * écrite le 19 et portant le timbre du 20 ** (tes deux dernières lettres ne me sont arrivées que le 5-ème jour). Le reste de la journée je l'ai passée chez Tocilesco [1] à lui expliquer mon livre, sur lequel il doit écrire aujourd'hui son premier article. Nous nous reverrons demain, mercredi, pour lire ce premier article et pour que je lui montre mes manuscrits dont il parlera dans le second article. Nous avons dîné à la maison et tout de suite après le dîner j'ai fait la sieste dormant jusqu'à 11 heures et de 11 heures du soir à 6 heures du matin j'ai dormi d'une traite dans mon lit. Aujourd'hui à part Maioresco et Grégoire Mano, j'irai voir au Palais du Roi s'il n'y a pas d'audience ordonnée par S. M. Puis je dînerai chez G. Cretziano où je suis invité depuis samedi.

Je tâche de me remuer un peu pour donner un peu de reliefà la *végétation* qui, depuis 2 mois et demi est presque mon unique occupation.

Ta lettre d'hier m'a donné l'espoir que, grâce à mon envoi de 750 fr, dont Targe ne veut nullement faire une part aux Montagnes d'Ecosse, vous aurez quelques moyens d'existence, et que l'on pourra payer le loyer de la rue de Courcelles.

Ne pourrait-on même pas louer à la rue Faraday et y emménager malgré les menaces et les rigueurs du terrible Berge? Ce serait un point à examiner sérieusement avec *** Targe. D'ici j'espère que l'on pourra écrire prochainement à Berge. Triandafil le fera, car je crois que [4*] une lettre de Gr. Mano serait maintenant inutile.

S'il s'agit de déménagement Jérôme vous manquera beaucoup. Ta lettre ne m'a pas coupé tout espoir de revoir ce pauvre garçon. Mais sa convalescence peut durer longtemps, plus de 6 semaines, et ne conservera-t-il pas de vilaines traces apparentes de son affreux mal?

Pour ce qui est des Montagnes et de tous les autres créanciers, l'Alexandre de la rue St. Georges y compris, tu peux dire à Targe que je m'occupe beaucoup d'eux et que j'espère bien rapporter à mon retour — à part ce qu'il faudra pour acquitter Berge — une somme de 10 ou 12 000 francs avec laquelle, lui Targe, aura à s'arranger de façon à contenter tout ce monde, excepté les libraires que je compte régler sur l'argent que j'espère du ministère. Hélas ! tout cela jusqu'à présent, ce ne sont que des espérances ; mais *avec de la patience* et aussi malheureusement, *avec la longueur du temps*, on arrivera à bout de tout, dit le proverbe [2].

★

J'attends avec impatience cet après-midi la ou les lettres que tu m'as annoncées hier. Je brûle de voir combien tu as pu gagner de hardiesse et de vigueur dans les confidences для меня. Du reste ces derniers

---

* *urmează* du écrite 19 *șters* ** *urmează* Depuis *șters* *** *urmează* Berge *șters* [4*] *urmează* la *șters*

temps tu as été à bonne école, et une fois passé la quarantaine le sexe timide lui-même éprouve les sensations et se décide à les exprimer avec l'énergie nécessaire. Nous allons voir cela et nous en jouirons...
Pour n'en pas perdre l'habitude et entretenir le feu des Vestales, je joins ici quelques conseils dont l'un te paraîtra original : mais il faut le faire, tout de même. Je crois qu'il contentera l'œil tout en ne changeant rien au fond des choses.

★

Avant de finir ces pages je te dirai que hier en retournant à la maison à pied, j'ai rencontré dans la rue, ce souillon de Paraskiva plus sale, plus débraillée et plus hideuse encore qu'elle n'était il y a vingt ans. En me reconnaissant elle n'a trouvé rien de plus aimable à me dire que ces mots : „He ! da d-ta ai îmbătrînit, cuconaşule, mai mult decît mine !" Sapristi ! si je n'ai pas l'air mieux conservé qu'elle, je ne dois pas être à mon avantage. Il est vrai que le deuil et surtout mes vêtements peu frais et mon linge pas neuf ne doivent pas m'avantager, pas plus que mes longs cheveux gris que je n'ai pas coupés depuis que je suis ici et que j'ai fait vœu de ne raccourcir que le jour de mon départ de ce vilain cachot. Je lui laisserai cette triste dépouille pour vous arriver plus rafraîchi, plus léger, et mieux disposé pour tout travail.
Mille et mille tendresses pour toi et pour Jeanne. Tout à toi

Alex

BAR S $\frac{1(605)}{CDLXXXIV}$

1186

Bucarest, mercredi matin le 13/25 mai 1887

Ma très chère Sacha,

J'ai eu un très grand plaisir hier quand, en rentrant dans l'après midi, j'ai trouvé *tes* lettres et celle de Jeanne. J'ai été heureux d'apprendre combien mes 750 fr. te sont arrivés à propos pour déjouer le mauvais tour que le sort avait encore voulu te jouer en mettant une entrave inexplicable dans l'envoi de ta pension de Russie. Il y a aussi d'autres choses qui m'ont agréablement impressionné dans ta correspondance. La lettre de Jeanne m'a fait plaisir aussi ; j'ai raconté aux Cretziano chez lesquels j'ai dîné hier, ce qu'elle contenait au sujet de Gionny [1]. Le matin j'étais resté de 9 1/2 jusqu'à midi chez Maioresco, où j'ai trouvé Lecomte [2] et nous avons causé longuement, pendant que Maioresco avait d'autres affaires. Puis, avec Maioresco j'ai parlé de mes affaires et de la politique. Mon avocat doit combiner avec celui de Berge leur plan d'attaque contre le terrible Major. Cependant Triandafil qui devait voir Gr. Mano dans l'après-midi d'hier, n'y avait pas été jusqu'à 6 heures. Je ne sais pas encore si l'entrevue a eu lieu hier soir. Ici tout traîne, traîne, traîne à l'infini. J'ai été retrouver Lecomte à l'hôtel Broft vis-à-vis de Capşa ; nous y avons déjeuné ensemble dans le jardin ; il a voulu payer le déjeuner ; je compte le lui rendre un de ces matins à Herestreu, car il continue ici

à faire un temps superbe, même avec trop de chaleur. Cela me désole d'entendre que vous grelottez là-bas, quand ici on étouffe.

Malgré cela j'aimerais encore mieux aller vous réchauffer là-bas que de m'abrutir ici si longtemps. J'ai aussi été hier voir le général Greciano au Palais. Il m'a promis de rappeler aujourd'hui ma lettre au Roi, qui était accablé d'occupations et de demandes d'audience. Je regrette de n'avoir pu voir le Roi avant aujourd'hui, car Nenea Gogo m'a dit hier soir qu'il avait vu le Grand Vizir revenu d'hier soir seulement pour ne rester ici que 24 heures, pendant lesquelles il y aura certainement conseil devant le Roi. J'ai bien peur que mon affaire ne soit pas encore traitée, ou qu'elle le soit mal. J'en saurai peut-être davantage * après-demain, vendredi, en voyant Stourdza à l'Académie. J'ai entendu dire que Missu [3] avait donné sa démission à cause d'une altercation qu'il avait eue avec le Comte Tornielli, car à la fête du 10 mai, M-me Tornielli étant venue dans le pavillon de la Reine sans sa fille qui n'était pas invitée ** y avait trouvé M-me Hitrovo avec la sienne ; d'où les Tornielli avaient pris la mouche et avaient fait de rudes observations au gracieux Missu. Il est plus crétin que jamais.

J'en étais là de cette lettre, ma chérie, quand j'ai reçu aujourd'hui, jour de train Eclair, dès 8 heures du matin, tes *bonnes* lettres du 10/22 mai qui m'ont fait, celles-là, bien plus de plaisir encore. J'y réponds séance tenante. Et de plus, tu as bien répondu à Fernique. Je verrai vendredi si Michelet [4] s'est adressé au ministère [5] comme j'aurais voulu qu'il le fasse, sans déranger et effrayer cette pauvre vieille M-me Golesco [6]. Je suis aussi bien aise d'apprendre que Jérôme commence à être hors de danger. Cela me faisait une peine immense de le croire perdu.

Pour finir le récit de ma journée d'hier, je vous dirai que j'ai été voir Gion et lui ai demandé de venir dîner avec nous jeudi, demain, en apportant sa tartine sur le trésor de Pétrossa, qui paraîtra au *Românul* tout de suite après celle que Tocilesco fait pour la *Voința națională*, et dont il m'a promis de me lire la 1-re partie aujourd'hui même ; j'irai chez lui à 2 heures pour cela. Hier, chez Maioresco j'ai trouvé Laurian [7] rédacteur en chef de la *România liberă*, qui doit m'envoyer vendredi après la séance de l'Académie, un de ses collaborateurs pour prendre chez moi des notes au sujet de l'article à faire dans son journal. Je vous ai déjà dit que j'ai dîné chez les Cretziano, sans personne d'étranger à la famille ; mais le soir j'ai été à l'Athénée avec un billet de journaliste que Gion m'avait donné et dans une salle mal éclairée où il y avait une soixantaine de personnes *** peu 4* remarquables — des seigneurs sans importance — j'ai vu et, entendu... ⟨sic⟩ qui ? ... ⟨sic⟩ Devinez-le ! La fameuse Irène Relgis ? de Vladoï, qui est une espèce de toquée de Turnu Severin, je crois, ayant ici des procès et vivant avec un frère de son feu mari, un certain Vladoyano. Elle a en effet un volume de voix stupéfiant ; mais elle n'a pas la moindre idée de ce que chanter veut dire. De plus elle ne veut chanter qu'en français et dans l'air des bijoux de Faust, elle dit : *comme* * ... *.

BAR S $\frac{1(606)}{\text{CDLXXXIV}}$

* *urmează* Vendredi *șters* ** *urmează* et *șters* *** *urmează de șters* 4* *urmează* connues *șters*

1187

Bucarest, jeudi matin le 14/26 mai 1887

Ma très chère Sacha,

Je viens de me réveiller aujourd'hui plus tard que jamais, car il est déjà 9 1/2 heures. C'est que j'ai veillé hier très tard ; pour la première fois depuis que je suis ici j'ai été au Cirque Sidoli [1], où tout le High-life se rend les mercredis et les samedis. La représentation a duré jusqu'après minuit. Dans une loge il y avait la famille Georges Cretziano avec leur nièce Marguerite que je trouve très amusante avec la passion qu'elle a pour le cirque. J'ai passé une grande partie de la soirée dans leur loge. La petite Marguerite ne manque jamais de me demander des nouvelles de Jeanne. A part cela je n'ai pas fait grand chose dans la journée. Triandafil n'est pas allé chez Grégoire. Tocilesco n'avait pas fait son article. Le Palais [2] ne m'a pas encore donné signe de vie. C'est toujours le pays des tergiversations. En revanche j'ai commandé chez Capșa la marinata de cegă qui sera prête ce soir ; j'irai la voir et la goûter. Demain on fera la petite caisse en y ajoutant des confitures ; on l'expédiera franco à votre adresse et je pense qu'au bout d'une douzaine de jours (à ce que m'a dit Capșa) la caisse sera à Paris et vous en serez averties si je ne puis pas obtenir qu'on vous la remette à domicile. Si ce n'était pas trop cher de l'expédier comme colis postal, vous l'aurez plus tôt et livré chez vous. Mais les fonds sont au plus bas, quoique j'ai l'air de dépenser en amusements. J'ai la chance d'avoir les spectacles gratuits, grâce à mes relations avec le directeur du théâtre [3] et les journalistes. G. Steriadi a dîné hier chez nous. Voici tout le contingent de nouvelles que je puis te donner pour la journée d'hier qui s'est passée aussi insignifiante, aussi plate que le plupart des 76 jours que j'ai déjà passés loin de vous. On me dit que j'ai meilleure mine que lorsque je suis arrivé. Mais pour sûr mon humeur n'est pas plus gaie et même pour l'estomac je sens de jour en jour augmenter le fer chaud [4]. Avec les chaleurs et la poussière qu'il fait ici, j'ai toujours besoin de boire et de me rafraîchir et toutes les boissons, fut-ce même de l'eau, augmentent cette incommodité. Le plus souvent je me réveille avec des nausées, que le thé transforme bientôt en fer chaud.

De tout cela il ne faut cependant pas conclure que je me porte mal. Non ! mais je sais bien que matériellement comme moralement, je me porterais bien mieux si j'étais avec vous à Paris.

Mille tendresses pour le moment.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(607)}{\text{CDLXXXIV}}$

1188

Bucarest, vendredi matin le 15/27 mai 1887

Ma bien chère Sacha,

La journée d'hier a été encore plus insipide et plus infructueuse que la précédente. C'est bien décourageant et cependant je m'obstine encore à

faire assez bonne mine à un si mauvais jeu. Rien de nouveau du Palais, si ce n'est que j'ai appris le départ précipité de M-me Slaniceanu [1] pour Paris. L'heureuse femme, tout de même, de pouvoir s'en aller aussi subitement ! Le cas doit être cependant grave ; j'ai été chez Horbatzky [2] sans le trouver chez lui et vers le soir j'y ai envoyé Florea, qui m'a rapporté du colonel la nouvelle que sa sœur était partie parce qu'elle avait plus d'inquiétude que l'on ne lui avait annoncé de danger pressant. De mon côté je n'ai pas pu aller hier soir voir les préparatifs de Capşa, parce que je n'ai pas pu avoir les 40 francs qu'il fallait pour payer le poisson mariné et les confitures. J'espère être plus heureux aujourd'hui. J'ai écrit à Tocilesco pour lui demander quelque argent, d'autant plus qu'aujourd'hui je dois dîner hors de la maison, mes hôtes dînant chez Bratiano. Hier en mon absence, J. Calendero est venu laisser des cartes chez nous. Je doute qu'il ait quelque chose à me dire du Palais [3], car il me l'aurait écrit. Cependant j'irai tout de même le trouver aujourd'hui après l'Académie, où j'espère voir Sturdza et lui demander ce qu'il en est de mon affaire [4], au sujet de laquelle je ne l'ai pas importuné de toute la semaine. Tout cela m'a l'air de prendre une mauvaise tournure. Et cependant cela peut tourner vers le bien en une seconde et dans le cas où subitement cela prendrait une telle tournure et que, comme deux autres fois on me compterait de suite l'argent nécessaire, je me demande si je ne serais pas encore plus embarrassé que je ne le suis maintenant. Alors, je devrais partir pour continuer mon travail. Mais le pourrais-je, n'ayant réglé avec M. mon frère ? Ce sera impossible. Lui, reste impassible. Quant à Triandafil il n'a pas encore trouvé le moment d'aller examiner le dossier chez Grégoire, lequel est dans un marasme moral, et un découragement excessif à cause de ses propres affaires qui vont au plus mal. Cependant il m'a promis de faire traîner les affaires de Constantin relatives au paiement de Stephanesco avec l'argent de d'Avril qui est déjà prêt à la Banque de Roumanie. C'est Jean Lahovary qui doit faire les actes pour d'Avril avec Constantin. Mais ici rien n'est pressé et l'on peut traîner tant qu'on veut et même plus. Le but de ce retard serait que Triandafil avec Maioresco aient le temps d'agir sur Constantin et obtenir de lui (ce qui me semble très, *très*, *très* difficile) qu'il me donne non pas sur l'argent de d'Avril, mais en continuant à Stephanesco * une hypothèque de 30 000 en or, qu'il me donnerait et qui seraient subordonnés aux ** sommes de d'Avril. Ce serait là une des combinaisons que Triandafil pourrait suggérer à Constantin. En échange de ces 30 000 en or qu'il me donnerait, nous laisserions à Constantin le revenu *actuel* de Poieni pour 16 ans, en nous réservant toute vente de la forêt et toute augmentation du revenu, attendu qu'il aurait à toucher par an 16 000 *papier* et pas plus. De même je renoncerais à toute prétention sur la forêt de Zourba ; je lui faciliterais l'acquisition définitive de cette terre ***. Son intention est de partager la forêt en parquets annuels qui lui rapporteraient régulièrement 6 000 fr. par an.

---

* *urmează* son *şters* ** *urmează* celle *şters* *** *urmează* et *şters*

Du reste voici quelle est actuellement la situation financière qui s'ouvre devant M. mon frère et qui le rend si fier et si peu traitable.

— 13 000 fr. de Zourba
— 16 500 fr. de Poieni
— 6 100 fr. de sa dot placée chez Grégoire
— 7 000 fr. ses appointements d'aide ⟨de⟩ camp
— 8 400 fr. de la tutelle Dosithée
— 1 100 fr. de l'Eglise Crezzulesco

52 100 fr. par an

Là-dessus il doit payer à d'Avril à peu près 9 000 fr. pour les hypothèques que celui-ci a sur Zourba. Si M. mon frère me donnait maintenant les 30 000 fr. qui nous sortiraient du gouffre où nous roulons, il pourrait tout de suite mettre la terre de Zourba au crédit foncier, pour 167000 fr. Il n'aurait à payer là — comme intérêts à 5% et amortissements — que la somme de 10 000 par an, ce qui ferait qu'il lui resterait toujours 42 000 fr. par an, sans compter les 6 000 f. qu'il veut se faire de la forêt de Zourba.

Tout changerait, même pour lui, cependant s'il insiste à s'attirer un procès avec Berge et nous. Pour nous ce serait un désastre qu'il nous aurait infligé à plaisir, mais lui-même il ne vivrait pas non plus sur des roses, car nous demanderions que les revenus de Zourba et de Poieni soient déposés à la caisse des consignations jusqu'à l'issue du procès; j'exigerai la vente et la coupe de la forêt. Tous mes créanciers s'en mêleront et ce serait pour lui aussi un capharnäum inextricable. Il ne veut pas comprendre cela quand Grégoire le lui dit et il s'entête à répéter : „Je cède 4 000 fr. pas un sou de plus sur Poieni, et cela seulement après que je serai entré en possession de Zourba; sinon, qu'on m'intente un procès. J'ai de quoi le soutenir même s'il dure trois ans". — Nous allons voir si Triandafil[5] et Maioresco[6] sauraient lui faire comprendre raison mieux que Grégoire qu'il a complètement désespéré. J'ai été moi-même hier chez Triandafil dans l'avant-dîner; mais je ne l'ai pas trouvé. Nous allons voir si je serai plus heureux aujourd'hui. Si Triandafil ne réussit pas de faire l'accord avec Constantin, nous lui demanderons d'agir par lettre sur Berge afin qu'il accepte les 4 000 fr. tout en payant encore 12 000 fr. pour nous. Mais cela me *⟨semble *raide*⟩* !

Dans ces longues pages je t'ai exposé, ma chère Sacha, la situation telle qu'elle est. J'y réfléchis sans cesse, et malgré toutes les difficultés qu'elle présente de toutes parts, je ne désespère pas (un clin d'œil peut tout changer en bien ! Dieu le veuille !), je ne désespère pas de me revoir bientôt auprès de vous, installés dans un bon petit appartement (celui de la rue Faraday 15 si nous avons encore la chance de l'avoir), travaillant tranquillement *, préparant et combinant les plans d'une vie pour l'avenir que nous ne mettrions en pratique qu'au bout de 2 ou 3 ans, quand mon livre sera fini. Voici mon meilleur rêve, mon très grand désir, je dirais plus, mon espoir, quand même.

Mais, dans mes longs et tristes loisirs, je pense aussi au pis aller, si rien de tout cela ne nous réussit, il faudra cependant que nous nous retrouvions. Alors, comment faire pour que vous reveniez ici? Comment faire pour nous y installer? Comment faire pour y vivre? car certes mes appointements de professeur ne nous suffiront pas.

---

* *urmează* et *șters*

Entraîné dans ce cercle d'idées, je me suis dit (et j'en ai causé avec Gion, sans donner aucun détail sur notre position actuelle, mais en lui parlant comme d'une chose à faire dans 2 ou 3 ans, c'est-à-dire à notre retour ici). Voici ce projet : Je pourrais prendre la direction du journal le *Românul* en lui donnant l'importance d'un grand journal et en le payant mensuellement à la famille Rosetti [7], qui à ce que m'a dit Gion [8] serait très disposée, très contente même de me le céder *à moi*. C'est une idée qu'il faut encore * mûrir. Mais comme je l'ai eue je n'ai pas voulu rester un moment sans te mettre au courant de ce projet lequel, je le répète, est *plus qu'en l'air*. Je dois voir d'abord la tournure que prend l'affaire Stourdza [9], et si tout espoir disparaît ** de ce côté là, alors il faudra mûrir le projet du *Românul*. Qu'en dis-tu, ma chérie? Et même pour réaliser ce projet, que de difficultés, hélas ! Je ne veux même pas y penser. A quoi bon se torturer l'esprit à trouver des solutions à toutes ces difficultés, pendant que je suis en train de poursuivre un tout autre but. Si ce dernier nous réussit comme je l'espère encore, nous aurons tout le temps de préparer à loisir une rentrée convenable dans le pays et une existence honorable, assurée ici par le relèvement du journal le *Românul*. Qui sait? peut-être d'ici là, les affaires changeront dans notre pays et nous aurons pour le gouverner d'autres gens que cette racaille menée par Bratiano, lequel a toujours été fatal pour moi, toutes les fois qu'il a été au pouvoir. Avec d'autres que lui, je pourrais avoir dans le pays, une position considérée et même aisée. Avec ceux-ci la vie est pleine d'amertume et d'humiliations pour nous. Que le diable les engouffre au plus tôt !

Mais voici beaucoup de griffonnage, que tu auras de la peine à déchiffrer.

J'avais besoin de te dire tout ce que j'ai dans ma tête, au milieu des retards et des ennuis que j'éprouve ici. Tout y va à pas de tortue ou tout reste sur place. Ni Tocilesco ni Gion ne m'ont fait encore les articles que j'espérais voir publier cette semaine. Ils y travaillent, disent-ils ; mais cela se traîne du jour au lendemain comme toute chose ici. Je ne les leur demanderai non plus. Cela arrivera si cela veut. On devient ici plus que philosophe et fataliste. C'est une langueur qui envahit et abrutit. Moi cependant, mes chéries, le désir que j'ai de me retrouver auprès de vous et avec vous le plus tôt possible, ne me permet pas de me laisser envahir par cette torpeur. Aussi, tout en vous embrassant très tendrement, je vous dis au revoir, mes bien chères amies.

Tout à vous
Alexandre

Il faudrait aussi que notre fillette profite du séjour à l'étranger pour pousser en avant ses études. Ce sera toujours bon et utile. Hier je n'ai pas eu de lettre de toi. J'en attends deux aujourd'hui.

BAR S $\frac{1(608)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* à *șters* ** *urmează* sur *șters*

ACADEMIA ROMÂNĂ

Stimate Domnule Sturdza,

Speram să te văd azi la Academie [1], dar, din paguba mea, am sosit acolo cam tîrziu. Aş dori totuşi foarte mult să aflu de la d-ta care este acum soarta cărţii mele [2], pentru care încerc stînjeniri şi neajunsuri de multe feluri.

Dacă d-ta ai un moment disponibil, aş fi foarte fericit a afla însuşi de la d-ta cum stau lucrurile.

Deci binevoeşte a-mi da răspuns dacă pot să am mulţumirea de a te vedea acum sau în ori ce zi şi oră vei fi dispus pentru aceasta.

Profit de prilej, stimate Domnule Sturdza, spre a te încredinţa de a mea perfectă consideraţiune

Odobescu A.

Bucureşti
15 mai 1887

BAR S $\frac{8(22)}{\text{DCCCXCIV}}$

1190

Bucarest, samedi le 16/28 mai 1887

Ma bien chère Sacha,

Hier pendant que je déjeunais chez Costică Mano, Florea m'a apporté tes deux lettres du 11/23 et du 12/24 mai et j'espère que tu as aussi reçu celles des miennes qui te manquaient car je n'ai jamais manqué de t'écrire, mais il y a eu dans le nombre, une grosse lettre recommandée et puis le jour où j'ai reçu ta lettre écrite après ta visite à Berge j'en ai envoyé deux, dont l'une adressée à Jeanne.

Hier, ayant déjeuné chez Costică je n'ai pu aller à l'Académie qu'à 1 1/2 heures, Stourdza en était déjà parti ; je lui ai écrit un mot que j'ai laissé chez lui dans la journée, parce qu'enfin, il faut que je sache à quoi m'en tenir ; je ne puis pas rester éternellement ici à attendre et surtout je ne puis pas prolonger votre situation de jour en jour * plus difficile là-bas. J'ai rencontré hier le général Greciano qui m'a dit qu'ayant rappelé au Roi ma lettre, S.M. avait dit qu'Elle en parlerait au ministre. J. Calenderu, que j'ai aussi vu hier, m'a expliqué que lui-même avait dit un mot au Roi à mon sujet et qu'il croyait avoir compris qu'il y avait une certaine opposition à mon affaire de la part de Bratiano [1]. Il faut cependant que je sache à quoi m'en tenir ; aussi je vais pousser Stourdza à me dire *oui* ou *non*. Et si c'est *non*, qu'il se débrouille avec Rothschild, Michelet etc. Moi j'aurais surtout alors à voir comment je pourrais vous tirer de

* *urmează* si diffi... *şters*

là-bas, où y aller pour nous retrouver ensemble et pourvoir à une existence quelconque.

Si le ministère me met dans une situation pareille, ma foi, je ne pense qu'à chercher à lui montrer les dents dans un journal d'ici. Alors le projet *Românul* devra être mûrement étudié ! Mais je tâcherai avant cela d'éclaircir l'affaire avec Stourdza. Je te tiendrai bien au courant.

A ce qu'il paraît Bratiano (Nenea Gogo et Costica ont dîné hier chez lui et il leur a fait, disent-ils, un peu la moue) est encore en ville, très décati. Hier il avait ⟨eu⟩ consultation de médecins, qui lui ont conseillé d'aller bientôt à Marienbad. On croit beaucoup que Cogalniceanu entrera au ministère. Mais comment ? à quel ministère ? Tout cela est encore un mystère. Peut-être, quand il y sera, m'aidera-t-il ? Mais est-ce bien sûr ? Quant à Constantin, je n'ai pu échanger hier avec Grégoire Mano que deux mots ; il a vu Triandafil qui a pris connaissance des actes et qui doit entreprendre très prochainement Mr. mon frère, lequel est à ce qu'il paraît, de service au Palais aujourd'hui.

Aujourd'hui deux boîtes en fer-blanc (grandes boîtes à asperges en branche) doivent être expédiées par Capşa à votre adresse, contenant de la *Cegă marinată*. J'ai laissé les *dulcețuri* pour une autre fois, pour cause de finances. Mais * ces friandises arriveront-elles à temps après ce que tu me dis dans l'une de tes lettres sur l'état de ce malheureux Isvorano [2] ? Je crains que cet envoi ne vous cause aussi des embarras quoique je vais payer ici le port.

Les nouvelles que l'on reçoit ici de cette catastrophe de l'Opéra Comique [3] mettent le monde en émoi. De mon côté je suis désolé d'apprendre qu'il fait si froid et si désagréable à Paris tandis qu'ici on étouffe ; cependant aux frontières il y a eu de grandes pluies qui ont enlevé, du côté d'Orşova, plusieurs ponts du chemin de fer, ce qui cause de grands troubles dans l'arrivée des courriers. Les voyageurs sont aussi dans l'embarras. Zizine [4] a retardé pour cela son voyage ; il passera d'abord un mois à Carlsbad et puis il ira à Paris. Je ne te dirai plus combien je suis ennuyé des obstacles sans issue visible que j'éprouve ici. Il faut cependant que je cherche promptement une solution car je crains réellement d'abuser outre mesure de l'hospitalité de mes hôtes. Aujourd'hui Nenea Gogo est parti avec Olympe Lahovary pour Câmpina où celle-ci a institué un hôpital dans la maison où est mort son fils. La semaine prochaine Nenea Gogo ira à Leordeni [5]. Nicolas a été jusque ce matin en ville ; j'ai été hier chez lui, mais il n'était pas à la maison. En juin Nenea Gogo partira pour Slănic.

A ce qu'il paraît Olga Iacovenco [6] est venue de Russie avec sa fille, on ne sait pas au juste pourquoi. Je ne l'ai pas vue, mais Costică Caracache l'a trouvée hier chez Spirake Cazotti.

J'attends, encore, les envois de Tocilesco, c'est-à-dire un peu d'argent et son article sur Pétrossa. Mais s'il me les avait déjà envoyés, c'eut été déroger aux nobles habitudes de ce cher pays.

Je pense sans cesse à vous, mes chéries, et aux moyens de nous retrouver le plus tôt possible ensemble. Mon vœu le plus cher ce serait que ** nous puissions rester à Paris à travailler. Mais, hélas ! j'en suis arrivé aussi à me dire qu'à la rigueur il faudra peut-être trouver un moyen de vous ramener ici. Et les difficultés de la vie ici ! Et les humiliations !

---

* *urmează* arriv... *şters* ** *urmează* je *şters*

Et comment partir de là-bas, sans régler mille choses ! Nos gens ! quelques amis ! Et *ma pauvre mère* ! Enfin tout cela m'agite sans cesse ! — Et pourtant l'espérance d'un aplanissement de toutes ces difficultés, ne me quitte pas ; mais je n'en conçois que plus de haine contre les méchantes gens d'ici, et de là-bas. Ministre et frères, qui ont l'air de se regorger de nous voir si torturés. Dar bun e Dumnezeu ! O să ne mai vie şi nouă apa la moară ! Il ne faut pas se laisser abattre. Aussi, mes chéries, tout en lisant les pages que je griffonne sous l'impression des ennuis que j'éprouve ici, dans cette interminable attente, croyez bien que je saurais lutter et dites-vous aussi que je compte beaucoup sur votre courage et votre énergie pour m'y aider. Ce misérable ministère de malheur de Bratiano aura enfin une fin, quand ce ne serait que par l'abrutissement complet de ce vilain homme, et alors, par le contrecoup même, nous aurons certainement un regain de chances. Le tout c'est de savoir endurer sans fléchir et de patienter en tâchant de se faufiler au mieux parmi les difficultés présentes. Je vais conseiller à Gr. Mano d'écrire à Berge, quand ce ne serait même que pour entretenir sa patience. J'attends les billets de M-me Louis. Il faut aussi que Targe tâche de tergiverser * avec l'Alexandre de la rue St. Georges.

J'espère que les malaises de Jeanne n'ont pas persévéré. Si le temps se mettait au beau, vous pourriez sortir un peu et cela vous ferait du bien à toutes les deux.

Ah ! comme il m'en coûte d'entendre des gens parler de leur départ immédiat pour Paris. Comme j'aimerais être à leur place ! Je ne sais pas ce que la plupart d'entre eux vont chercher là-bas. Mais moi je sais bien que j'y trouverais tout ce que je désire le plus ardemment.

Au revoir donc, mes bien chéries. Je le répète avec grand espoir et grand désir. *Au revoir.*

Mille tendresses.

Tout a toi
Alex

P.S. Quoique dans mes dernières lettres je vous parle de la possibilité d'un retour à Bucarest auquel nous serions forcés de nous réduire à la dernière extrémité, je vous prie :

1) De ne parler ni même laisser entrevoir ceci à personne. Tout au plus pourrais-tu faire sentir à M-me Slaniciano les pertes que nous aurions si je devais renoncer à achever mon travail, à cause du mauvais vouloir du ministère.

2) Tâcher petit-à-petit, et pour toute éventualité, d'emballer les objets auxquels tu tiens le plus sans toutefois que cela frappe même les gens de la maison.

3) Ne pas négliger de voir où nous pourrions nous loger si nous devions rester à Paris pour continuer nos travaux. J'espère qu'avant huit jours je saurai à quoi m'en tenir là-dessus.

Mille tendresses pour Jeanne et de forts baisers для тебя. Au revoir, ma chérie, au jeu de la *noire* et non pas de la rouge. N'est-ce pas ?

BAR S $\frac{1(609)}{\text{CDLXXXIV}}$

* *urmează* aussi *şters*

Bucarest, dimanche matin. 17/29 mai 1887

Ma bien chère Sacha,

J'ai passé hier une journée bien triste et bien ennuyeuse, non pas que j'aie eu quelque nouveau tracas, mais cette apathie de toutes parts m'avait accablé plus encore que d'habitude. J'ai encore déjeuné chez Costică Mano pour éviter la dépense à la maison. Là j'ai reçu ta lettre. Celle que je dois recevoir aujourd'hui n'est pas arrivée par l'Eclair, car l'heure en est passée. Peut-être l'aurai-je plus tard. Après le déjeuner je suis rentré à la maison où je suis resté seul, à lire n'importe quel roman de la bibliothèque de Costică Caracaș. Je ne suis sorti à pied qu'après 7 heures. Dans la journée, il y a eu plusieurs ondées de pluie qui ont rafraîchi l'air et calmé la poussière. J'ai rencontré Costică Mano sur la place du théâtre et nous avons modestement dîné à l'hôtel Hugues qui a passé maintenant entre les mains de Iordaké, l'ancien propriétaire du restaurant national *La Idée*. Après dîner, Costică Mano est allé comme toujours au cirque ; moi je suis rentré tout doucement à pied à la maison en passant chez Stourdza, où il n'y avait pas de lumière et chez Gr. Mano que je n'ai pas voulu déranger parce qu'il faisait sa sieste. Ce n'est pas gai de marcher aussi tristement dans les rues sombres et désertes de Bucarest, surtout lorsque l'on a si envie et si besoin d'être là où est tout ce que l'on aime et l'on désire. Il vous vient alors toute sorte de tristes idées. C'est sous ces impressions que je suis rentré vers 9 heures et l'on m'a dit qu'il y avait un télégramme. Je l'ai ouvert tout anxieux ; c'était la nouvelle de la mort de ce pauvre Alexandre Isvorano. Cela m'a fortement impressionné. Je suis resorti immédiatement pour aller chez Horbatzki [1]. J'ai été reçu par sa femme et sa belle-sœur et l'on m'a dit qu'il était parti de la veille pour Paris. Frère et sœur n'ont donc pu arriver qu'après la mort du pauvre jeune homme. Cette pauvre femme ! J'attends de toi des détails sur ces affreux moments. Il ne vous manquait plus que cela par dessus les tourments et les inquiétudes que vous avez, mes pauvres amies !

De plus, c'est encore une des * peu nombreuses relations que vous aviez à Paris, qui disparaît. Moi, d'ici je n'ai encore aucune solution ni du ministère [2], ni de ce vilain drôle de Constantin ! J'ai envoyé Florea voir si Stourdza était en ville, car j'ai entendu dire hier soir qu'il était parti par le train de Vorcerova. J'espère aussi voir Gr. Mano dans la journée. Je me racroche aux dernières espérances ; mais je n'en réfléchi pas moins à la dure nécessité qui pourrait nous obliger à nous réunir *ici*. Sans rien en dire à personne et sans le faire sentir, il serait prudent pour toi de te préparer à une pareille éventualité, et pour cela il faudrait ** : que tu fasse le choix de ce qu'il y aurait possibilité de conserver et de transporter parmi nos effets ; puis aussi de prévoir quelles seraient les *sommes les plus indispensables*, pour régler, en cas d'un pareil départ, nos fournisseurs, nos gens et ce qu'i⟨l⟩ y a de plus urgent. Occupe-toi je te prie, ma chérie, de tout cela et écris-moi là-dessus, non pas, *je le répète*,

---

* *urmează* uniques *șters* ** *urmează* 1r *șters*

que je désespère tout à fait de parvenir à aller vous rejoindre, mais surtout parce qu'il ne faut pas que la dure nécessité de votre retour ici, vous prenne tout à fait au dépourvu. Nous avons encore un grand mois devant nous pour faire prendre à nos affaires une tournure dans le bon ou dans le mauvais sens.

Florea revient de chez Stourdza et me dit qu'il est parti en effet depuis hier matin. Mais où est-il allé ?..., ⟨sic⟩ Mystère et bifurcation ! C'est le régime qui, sous ce gouvernement, domine en toute chose. Demain je suis de nouveau invité à la Mairie pour les Armes de la ville. J'y reverrai Cogalnitchano que je n'ai pu qu'entrevoir vendredi, ayant eu à faire avec un Polonais qui, pour 40 fr. m'a traduit l'article sur le vase de Cracovie [3], que tu m'as envoyé.

Je m'explique le retard de ta lettre d'aujourd'hui par l'idée qu'elle doit être recommandée et contenir les billets de M-me Louis.

Vous ne m'avez jamais plus parlé de Pierre [4]. Est-ce qu'il ne vient plus chez vous ? La noble famille lui aurait-elle interdit cette fréquentation ? C'est le système qu'ils ont toujours employé envers nous ces jésuites, ces cafards, et ils l'ont inoculé aussi à cet imbécile de Constantin. Ils se conduisent à notre égard comme des misérables et des coquins et pour ne pas avoir la honte ou le remord de leur sale conduite, ils préfèrent, les uns et les autres, nous éviter. Malgré toutes les contrariétés qu'eux tous, les premiers, et que ce mauvais drôle de Bratiano, nous occasionnent, il faut avoir du courage et de la prudence. Il faut agir de façon à pouvoir échapper à la crise bien difficile dans laquelle nous nous trouvons. Pensez-y, mes bien chères amies, toi ma bonne Sacha et toi aussi, ma grande fillette, ma Jeanne. Il ne faut pas nous laisser engloutir dans ce précipice * où nos ennemis du dehors et de la famille désirent nous voir engloutis, et dont ils creusent à qui mieux mieux les bords sous nos pieds. Trebue cu mare grijă să ne strecurăm printre picături cum om putea mai bine, şi bun e D-zeu ; poate că o să scăpăm şi chiar că o să ne vie odată şi nouă apa la moară.

Il faut que pendant ce mois de juin nous nous préparions à ce que vous puissiez : 1° soit revenir ici et dans ce cas il faudra que je renonce, hélas ! *définitivement* à mon travail sur Pétrossa et que le ministère (qui ne me donne pas les moyens de le faire) se débrouille comme il pourra avec Rothschild et C-nie ; alors il faudra aussi que je voie où et comment nous pourrons nous loger et vivre ici ; 2° soit que vous abandonneriez la maison de la rue de Courcelles (et hélas ! aussi notre mobilier) et que vous vous logiez quelque part très modestement ** et presque à l'insu de personne dans les environs de Paris en attendant un résultat meilleur. Dans ce cas Targe pourrait vous aider à trouver *** cette installation de villégiature. Il faut déjà lui en parler, comme d'une chose possible, dans le cas où mes affaires me retiendront ici encore pendant le mois de juin sans lui parler de l'abandon du mobilier ; 3° soit enfin que dans 15 ou 25 jours au plus tard, mes deux affaires prennent bonne tournure et que j'aille alors vous rejoindre avec tout ce qu'il nous faudra pour continuer le travail de Pétrossa et notre vie *très simple* mais plus tranquille, ayant du reste aussi les sommes nécessaires pour tâcher de suffire à tous nos créanciers de Paris, quand même ce serait avec des réductions obtenues

---

* *urmează* dont *şters* ** *urmează* et sans en *şters* *** *urmează* logis *şters*

par Targe, comme il l'a dit plusieurs fois. Cette dernière alternative serait certes la plus agréable ; la première serait celle à laquelle nous serions réduits *à la toute dernière extrémité ;* l'intermédiaire est peut-être la plus probable. Réfléchisez-y et écrivez-moi, à ce sujet. Si dans l'intervalle j'ai quelque chose de bon à vous annoncer, vous le saurez par une dépêche.

Malgré ces prévisions plus ou moins alarmantes, je suis toujours curieux de savoir s'il y aurait encore pour nous la chance d'occuper à partir de juillet prochain l'appartement de la rue Faraday qui a tant plu à Jeanne.

Je vous désire beaucoup, mes chéries, car je broie solitairement beaucoup, beaucoup du noir, et je me sens horriblement isolé. En pensant au bonheur que j'aurais de me retrouver auprès de vous, je regagne le courage de lutter quand même contre toutes les adversités.

Je vous embrasse bien, bien tendrement toutes les deux ;

à toi
Alex

Aujourd'hui, il y a, paraît-il, de grandes courses à Ferestreu. Je n'ai ni l'humeur, ni les moyens nécessaires pour y aller.

BAR S $\frac{1(610)}{\text{CDLXXXIV}}$

1192

Bucarest, lundi matin le 18/30 mai 1887

Ma bien chère Sacha,

J'ai passé hier une journée peu divertissante, n'ayant même pas mis le pied hors de la maison. Ce n'est pas que je fusse malade ou qu'il fût mauvais temps. Tout le contraire, mais je n'étais pas bien disposé. D'abord je pensais aux tristes journées que vous devriez passer depuis la mort de ce pauvre jeune homme [1] ; puis j'attendais ta lettre qui a fait encore défaut hier. C'est inouï comme la poste est en désarroi en ce moment. Enfin, c'était comme je vous l'ai dit, le jour des courses, tout le monde était en l'air. J'étais peu inspiré à prendre part à ces réjouissances publiques et mes moyens financiers ne me permettaient pas de faire la moindre dépense. Donc je suis resté seul à la maison sans m'habiller, à lire des livres insignifiants qui me distrayaient juste assez pour ne pas me plonger dans de trop noires pensées. J'ai eu pour 10 minutes la visite de Gion qui était passé. Le gracieux J. Câmpineano a laissé les cartes, car j'ai fait dire que je n'y étais pas. Chose extraordinaire : le petit Rado Odobesco [2] est aussi venu tout seul pour quelques minutes. A dîner Georges Steriadi est venu ; mais quand le soir tous furent partis, c'est-à-dire Costică Caracache, Steriadi et Nenea Gogo, c'est Grég. Mano qui est venu me voir, ayant lui aussi passé la journée chez lui. Il m'a expliqué que Triandafil [3] était très bien entré dans nos idées et qu'il devait aller hier chez Constantin lui faire comprendre qu'*équitablement* et *pratiquement*, il devait soit nous donner une somme de 30 000 or, soit nous céder non pas 4 000 fr. or par

an, mais au moins 6 000 fr. en or. Probablement Triandafil n'a pas trouvé hier le Gros Major qui était allé à cheval aux courses. L'entrevue sera pour aujourd'hui.

Nenea Gogo, étant survenu dans notre conversation avec Grégoire, il a énoncé une idée qui nous a convenu et qu'il faudra appliquer si la tentative de Triandafil échoue, c'est de constituer un arbitrage dans lequel Constantin nommerait deux personnes à son choix, et moi deux autres pour juger notre différend. Nenea Gogu y entrerait aussi comme cinquième. Je t'avoue que malgré toute la bonne volonté que nous montre le vieux, outré par les embarras du Major, je préférerais que ce fût Nicolas Crezoulesco qui soit le surarbitre. Cependant Nenea Gogu, dans la conversation d'hier soir, s'est montré si fort contre Constantin qu'il a dit que s'il persistait dans son entêtement si irrationnel il lui retrancherait les 4 800 fr. de Dosithée[4]. Quand Nenea Gogu fût parti pour aller se coucher, Grégoire m'a dit que le caractère brouillon et emporté de notre vieux oncle, tout en surexcitant celui de mon frère qui lui est fort analogue, ferait cependant un grand effet sur le Major, si surtout notre oncle se risquait à * parler devant lui du retrait des 4 800 fr. Il est enfin convenu que si Triandafil ne réussit pas, c'est Nenea Gogu qui ira proposer la commission d'arbitrage. Pour le moment Nenea Gogu part aujourd'hui pour Leordeni d'où il reviendra mercredi soir. Voici donc où nous en sommes de l'affaire Constantin.

Pour le ministère[5], je n'ai rien de neuf. Seulement je pense que Stourdza doit être rentré en ville, car je me souviens que Lecomte m'a dit qu'il a rendez-vous avec lui ce matin lundi, à 10 heures, c'est-à-dire précisément au moment ou je griffonne ces lignes, dans mon lit.

J'ai bien dormi depuis 12 1/2, un peu rasséréné par la visite de Grégoire. Je ne me suis réveillé qu'à 8 heures sous l'impression de rêves qui sont esquissés ci-joint.

Vers 4 heures Grégoire Mano doit venir me chercher pour aller à la Mairie[6]. Je ne sais pas au juste où je dînerai, car Nenea Gogu part ; je ne voudrais pas faire faire ici la dépense même d'un très sobre dîner pour moi, et cependant je suis très, très à sec. Et vous, mes amies? Il me semble d'après tes lettres que les 750 fr. plus les 2 mois de pension de Russie sont engloutis. Cela m'inquiète horriblement. Ecrivez-moi à ce sujet et recevez, pour toi et pour Jeanne, mes plus affectueux baisers.

Tout à toi
Alex

BAR S 1(611) CDLXXXIV

193

Bucarest, ce mardi matin. 19/31 mai 1887

Ma bien chère Sacha,

Dans la lettre que j'ai adressée dans l'après-midi d'hier à Jeanne, j'ai répondu aux lettres que je venais de recevoir d'elle et de toi. Depuis

* *urmează* dire *șters*

lors, je n'ai presque rien de nouveau à vous communiquer. A 4 heures Grégoire Mano est venu me chercher pour aller à la Mairie [1]. Il n'y avait là que nous deux et Hasdeu ; la prochaine séance est remise à vendredi prochain. Je suis rentré à pied. Costică Caracache avait ramené à dîner ses deux amis Chryserghi, jeunes gens assez insignifiants dont l'un est amusant par les imitations qu'il fait de Nicolas Ghermani [2] et autres types ridicules. A 10 heures ils sont partis tous les trois ; j'ai fait tout seul un petit tour pour m'assurer qu'il y avait de la lumière chez Stourdza, lequel est rentré, puisque c'était éclairé chez lui ; puis je suis aussitôt rentré et je me suis couché. C'est une vie peu variée, peu distrayante. J'y suis contraint non seulement par mon manque absolu de fonds en ce moment, mais aussi par le peu de plaisir que j'éprouve à me produire davantage. Ma pensée permanente est fixée sur mon retour à Paris. Je calculais encore tantôt qu'il y avait juste 80 jours que je l'avais quitté. Ces 80 jours n'ont pas été 80 jours de plaisir. Tout au contraire. Si cet animal de Constantin avait été plus raisonnable et que j'aie pu du moins jusqu'à présent aplanir les difficultés de nos créanciers à Paris, j'aurais eu plus de courage à pousser l'affaire avec le ministère, qui devra tout de même arriver à une solution, lorsque les réclamations de Michelet et de Rothschild s'amoncelleront au ministère. Pour cela il ne faut donc que beaucoup de patience. Mais pour les autres créanciers, ce retard est très préjudiciable et sans parler de Berge, des Montagnes et peut-être encore d'autres, c'est avec une grande anxiété que je vois mon calendrier arrivé à la fin mai. M-me Louis et Alexandre m'inquiètent. Il faudrait cependant les faire encore patienter, car je crois que l'affaire Constantin est entrée dans une phase plus pressante ; et, d'une part Triandafil, de l'autre l'idée de l'arbitrage, finiront bien par * vaincre l'entêtement stupide et méchant de ce gros butor, excité, je le crois, par la compagnie jésuitique [3] de la rue Galilée. Cependant, si l'affaire Constantin s'arrange, l'autre finira bien par s'arranger aussi, par la force des choses et des engagements déjà pris par le ministère. Il serait donc bon de ne pas négliger la poursuite de votre, on plutôt de notre nouvelle installation à Paris. Si tu n'est pas encore tombé d'accord pour le 15 de la rue Faraday (ce que je regretterais beaucoup) il faudra pourvoir avec le père Targe à une installation provisoire à la campagne, en attendant que nous trouvions quelque chose de plus définitif. Mais j'ai bon espoir pour la rue Faraday, et j'y tiens parce qu'il plaît à Jeanne et que de plus il a l'air d'être distribué en vue de grandes facilités de toutes sortes.

Tu peux dire à Jeanne qu'hier en retournant de la Mairie je suis entré un instant chez les Bruzzesi qui étaient juste à leur dîner et que je leur ai dit un petit bonjour. Ils vont tous bien et Louise[4] espère que à la mi-juin elle sera tout à fait débarrassée de son tendre Roro.

Ici le temps continue à être chaud. Dieu veuille que le bon temps vous revienne à Paris le plus tôt possible. Dans ce cas je serai très désireux de l'accompagner. Mais j'irai volontier vous retrouver, même par le mauvais temps.

Je vous embrasse bien tendrement, mes très chères amies. Tout à vous

Alex

BAR S 1(612)
CDLXXXIV

* *urmează* imposer *șters*

[SAȘA ODOBESCU]

Bucarest, ce mardi. 19/31 mai 1887, 1 1/2 heure

Ma bien chère amie,

Quoique je t'aie expédié ce matin une assez longue double lettre, comme je reçois à l'instant même celle du 28 dans laquelle tu me donnes des détails sur la fin si douce et si affreuse cependant de ce pauvre Alexandre Isvorano, je ne tarde pas d'un instant à y répondre, surtout pour introduire * sous cette même enveloppe, les 4 billets de M-me Louis, qui, à mon très grand regret, lui arriveront de quelques jours en retard. Je les ai datés de *Bucarest* et du *30 mai* et de plus j'ai remis leur paiement à la fin ** août, car bien que j'ai encore l'espoir d'arriver à un arrangement avec mon frère, afin d'éviter ce procès dont les longueurs et les ennuis me font horreur, je crois qu'il vaut encore mieux d'avoir plus de temps devant soi. Si par bonheur et comme je l'espère, l'affaire peut se terminer à l'amiable, il sera toujours facile de régler avec M-me Louis le paiement avant même que le terme des billets soit arrivé. Je suis sûr qu'elle acceptera mes billets avec cette promesse que tu lui feras de ma part, pour le cas où j'aurai la bonne chance de terminer bientôt ici et de retourner auprès de vous sous peu. Je suis aussi très content que vous ayez l'appartement de la rue Faraday. Il faut maintenant faire *tout votre possible* pour que Berge accepte à y laisser transporter le mobilier tout en le laissant au nom de M. Targe, lequel — lorsque les affaires seront arrangées — prendra aussi l'appartement à son nom.

Grégoire m'a écrit ce matin pour me dire qu'il envoyait aujourd'hui à M. Berge [1] un petit mot, dans lequel il lui fait part de l'entente qu'il a eue avec M. Triandafil. Il me dit aussi d'aller le voir entre 5 et 6 heures car il aura peut-être, dit-il, de bonnes nouvelles à m'annoncer. Ce matin je suis sorti avec Costică Caracache et Costică Mano pour voir une exposition de Grigoresco qui y a vendu, dit-on, déjà pour 80 000 fr. de ses petites croûtes à peine ébauchées. Cela me semble fort; mais il est fait que cet animal est un faiseur et un trucard [2] sans pareil dans ce pays de gogos.

J'ai déjeuné seul à la maison et... tu ne le croiras pas... j'étais en train de somnoler dans la solitude, un volume quelconque à la main, quand j'ai été agréablement réveillé par ta lettre.

Je finis en vous réembrassant bien tendrement toutes les deux et en vous souhaitant, à Jeanne et à vous deux : *noroc și poftă bună* ! dans la rue Faraday. Ce me sera très agréable de vous y trouver installées, et de l'inaugurer *după dorul inimii* !

Comme notre pauvre Jérôme vous serait utile dans ce déménagement !

Mille tendresses. Tout à toi

Alex

BAR S $\frac{1(613)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* dans *șters* ** *urmează* juillet *șters*

Bucarest le 20 mai/1 juin 1887 mercredi

Ma bien chère Sacha,

La lettre que j'ai reçue ce matin de toi est bien triste, non seulement à cause du récit que tu m'y fais de la mort d'Alexandre Isvorano et de ses suites, mais aussi du sentiment d'isolement que tu prévois aussitôt qu'Hélène [1] et les siens [2] auront quitté Paris ; ce qui doit être déjà arrivé au moment où tu liras ces lignes.

Mes chères amies, j'ai le plus grand souci de vous. Ces derniers jours je ne me suis guère plus occupé du ministère. Ce qui est plus pressant, me semble-t-il, c'est d'en terminer avec mon frère, dont la stupide opiniâtreté finit par exciter une espèce de réaction d'opinion tout en notre faveur. J'ai vu hier soir Grégoire Mano qui m'a dit qu'il l'a trouvé plus entêté que jamais dans sa résolution de ne pas céder un sou de plus que les 4 000 fr. Cependant Grégoire a écrit hier à Berge, pour lui dire simplement que Triandafil [3] s'occupe de son affaire. C'est pour ne pas laisser trop longtemps Berge sans nouvelles. A part cela, moi j'ai été ce matin chez Triandafil qui m'a dit avoir vu mon frère hier et n'avoir pas pu l'ébranler en aucune façon. Aussi Triandafil m'a-t-il dit qu'il n'y aurait que chance davantage à lui entamer un procès qui probablement l'effrayera plus qu'il ne veut le faire croire. Mais comme je montrais à Triandafil combien ce procès de famille te répugnait à toi et à moi aussi, il en est venu aussi à me conseiller de tenter un arbitrage dans lequel chacun des deux frères nommerait des membres de la famille et des avocats expérimentés pour tâcher d'établir un arrangement qui contente plus ou moins nos créanciers de Paris et qui ne soit pas non plus préjudiciable à Mr. mon frère. Triandafil écrira demain (c'est la St. Constantin et Hélène) à Berge et le rassurera autant que possible se peut, en lui conseillant même d'accepter les 4 000 fr. et de faire s'il le veut bien, sur cette base, de nouvelles avances. C'est ce que Triandafil m'a promis, sous toute réserve. Il a ajouté aussi que si nous avions la bonne chance de trouver à marier notre fille, on serait libre de vendre Poieni et de se débarrasser ma bonne foi, de Constantin. Il m'a dit aussi que dans le cas d'un procès nous * obtiendrions des tribunaux sans nul doute au moins la moitié du revenu de Poieni, et qu'enfin, dans ce même cas, j'aurais tout profit à demander le partage de Zourba et la vente de ma part, isolée de celle de Constantin : mes 721 pogons de Zourba se vendraient certes *au moins à* 300 fr le pogon, c'est-à-dire 216 300 fr. **, ce qui est plus que *** ce que je dois à d'Avril et à Constantin. L'inconvénient c'est que mes autres créanciers d'ici se mêleraient de cette affaire. Mais une fois que Constantin nous aura contraint par son obstination à lui faire un procès, je ne vois pas pourquoi je l'avantagerais au détriment des autres créanciers.

Enfin d'après tous ces conseils, c'est Nenea Gogu (qui est revenu cet après-midi de Leordeni) qui ira *aujourd'hui* ou *après-demain* faire à Constantin la proposition de l'arbitrage. D'un autre côté, Maioresco, que j'ai aussi vu ce matin, ira parler aujourd'hui à Stephanesco et tâchera de voir ce que ce coquin dit de l'arrangement, aussi bien que du procès.

---

* *urmează* aurions *șters* ** *urmează* C'est *șters* *** *urmează* je *șters*

Tu vois que je me remue beaucoup dans le sens de cette affaire. Nicolas Crezoulesco sera ici après-demain matin ; j'irai aussi le mettre au courant, et de plus je vais consacrer la journée de demain à rédiger un mémoire très détaillé sur la nature et les péripéties des * prêts que Constantin nous a faits, et qui constituent nos différentes dettes envers lui.

Dans tous les cas il faut que j'aie ici au plus vite un plein pouvoir (sans nom d'avocat) signé par toi et authentifié par la Légation de Paris, pour que quelqu'un ait le droit de signer en ton nom tout acte d'arrangement ou de procès qu'il faudra faire. J'ai demandé le brouillon de ce plein pouvoir [4] à Gr. Mano et à Maioresco et je te l'expédierai aussitôt que je l'aurais, pour que de ton côté tu me le renvoies en toute règle au plus vite.

Tout cela est assommant ; mais, hélas ! il n'y a pas moyen de s'y soustraire. J'ai perdu ici presque trois mois fondé sur les espérances illusoires de Grégoire Mano qui est lui-même abasourdi par cette obstination, dont moi je soupçonne la source dans la rue Galilée [5], car certes ce n'est pas Elencoutza [6] qui est contre nous ; elle plaide en notre faveur mais inutilement et sa fille [7] tient trop à elle pour la contrecarrer. Ce sont là des traits du père Rodin [8], plantés dans une tête obtuse et grossière comme celle du Gros Major.

Voici beaucoup de mots sur cette fâcheuse affaire ; mais je tiens à la pousser vivement pour arriver à une conclusion quelconque.

A part cela, je n'ai plus grand chose à vous dire. Je suis resté beaucoup à m'ennuyer seul à domicile tous ces jours. Hier j'ai dîné à la maison en tête-à-tête avec Costică Caracache et j'ai passé ma soirée à promener solitaire soit à pied soit en tramway, la promenade du pauvre, qui cependant est moins agréable que celle de la place Pereire à Courbevoie [9] et surtout que celle de la rue Penthièvre [10] à la Muette [11].

Ah ! combien je regrette de n'être pas auprès de vous à Paris, malgré le mauvais temps qu'il y fait. Ici on est, à ce qu'il paraît, dans les fêtes de *Mochi* [12]. Costică Mano chez lequel j'ai déjeuné ce matin, en revenait avec des donitzé etc. Aujourd'hui j'irai dîner chez Georges Cretziano. J'attends à vendredi [13] pour attaquer Stourdza et ** je parlerai aussi *** à Aurelian [14]. Peut-être que si Cogalnitchano vient au ministère, après le depart du grossier Marcassin [15] de Florica, il me sera plus favorable.

Je vous embrasse très fort, mes chéries.

Je te fais grâce aujourd'hui, chère Sacha, du petit mot для ней. A demain probablement ce petit complément. Pour le moment un baiser insinuant.

A toi

Alex

Je tâcherai de voir tes deux amies aussitôt qu'elles seront ici, les malheureuses.

PAR S $\frac{1(614)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* mes emprunts *șters* ** *urmează* j'irai *șters* *** *urmează* chez *șters*

Bucarest, jeudi le 21 mai/2 juin 1887

Ma bien chère Sacha,

Décidément c'est une vie d'horribles cahots que la nôtre ! Ne voilà-t-il pas qu'hier ce pauvre Nenea Gogo, par trop de zèle, va mettre les pieds dans le plat et branler pour tout de bon les œufs dont nous espérions, — probablement à grand tort, — de réussir à faire une bonne petite omelette bien rangée.

Je t'ai dit dans ma lettre d'hier que Nenea Gogo devait aller proposer à Constantin l'arbitrage de famille ; mais je l'avais engagé à n'y aller que demain, vendredi, quand N. Crezzoulesco sera aussi en ville. Pas du tout ; il y est allé hier et n'a trouvé que l'aimable Anicoutza *pisica blîndă*, tranquillement occupée à pendre des assiettes. Nenea Gogo avec son éloquence peu persuasive, lui a dit, paraît-il, que nos créanciers de Paris nous obligeraient à intenter un procès à Constantin, et qu'il valait mieux éviter cette extrémité. A ceci la particulière avait répondu que nous n'avions qu'à le faire, le procès ; qu'elle s'y est toujours attendu, que nous sommes tous des *canailles*, *même feue sa belle-mère*. Là-dessus Nenea Gogu entre en fureur, de ce qu'elle ose de dire de pareilles paroles sur sa sœur morte qu'ils n'ont même * voulu enterrer, et part furibond en maudissant la maison. Tableau ! ! !

Tu comprends que ceci a dû mettre le comble à la fureur de la charmante famille dominée par cette petite vipère. A quelle entente peut-on s'attendre dorénavant ? Le procès devient presque imminent ; aussi je t'envoie ci-incluse la procuration que tu transcriras en laissant le nom en blanc et que tu feras authentifier à la légation par Giony [1] ou Bengesco [2] (s'il est là) en les priant de ne pas ébruiter cela, car je vais encore tenter l'impossible pour éviter le procès. Je m'adresserai pour cela à Nicolas Crezzoulesco et, à la rigueur, je vais consulter ** tout-à-l'heure Grégoire et lui demander s'il ne pense pas que nous pourrions accepter *pour le moment* les 4 000 fr. en or annuels, sauf (soit dit entre nous) à réclamer de mon frère une nouvelle concession lorsqu'il s'agira de sa mise en possession de Zourba. Je pense alors prétendre que je veux séparer légalement ma part de la sienne et la vendre par lots, ce qui retarderait beaucoup les affaires et contrecarrerait les plans et les projets du Grand Major dans ses rêves de propriétaire.

J'ai écrit à Grégoire pour lui demander de le voir aujourd'hui ; mais je ne sais pas si ce sera possible, car il doit avoir la tête en ébullition, attendu que, malgré tous ses efforts son hôtel a été vendu hier pour 340 000 fr. *** juste la moitié de ce qu'il est estimé. Le crédit urbain auquel il doit les 340 000 francs l'a acheté et la dot de Sultane [3], qui y était placée en plus, est tout à fait perdue.

Il y a bien encore le recours en Cassation ; mais il faut [4*] un vrai miracle pour que Grégoire puisse trouver moyen de payer le crédit [5*] urbain et libérer son immeuble. De tous les côtés cela va mal.

---

* *urmează* pu *șters* ** *urmează* tantôt *șters* *** *urmează* f *șters* [4*] *urmează* des *șters* [5*] *urmează* fu... *șters*

Les affaires d'hier (celle de Nenea Gogu) m'ont troublé au point que je n'ai pas été dîner chez G. Cretziano où je sais du reste qu'on a dîné après 8 1/2, car il a été retenu à la Cour de Cassation pour un très grand procès politique.

Je vais aller ces jours chez M-me Horbatzky [4] pour savoir si réellement les dames Isvoranu et Slaniceanu arrivent par l'Eclair de* samedi soir. Dans ce cas, j'irai les attendre à la gare à minuit. Cine ştie poate să ne fie şi aceasta de ajutor ! Hélène avait l'air d'avoir une grande affection pour l'amie d'enfance du fils dont elle hérite ! Ce sont là des pensées qui ne me seraient pas venues dans les temps où je ne croyais pas, que parmi les étrangers nous trouverions des sentiments moins hostiles que dans notre propre famille. Mais, au milieu des tourments dont nous sommes accablés, il est bien permis d'espérer que la Providence nous enverra quelque secours inattendu.

Je te prie de m'envoyer en même temps que la procuration ci-jointe (si cela t'es possible) :

1° Une liste de tes papiers qui sont encore chez Stephanesco.

2° Une petite lettre pour lui en lui demandant de me les remettre à moi **.

3° Une quittance comme quoi tu as reçu ces papiers, signée mais sans date.

Je ne ferais usage de ces pièces que lorsque ce sera nécessaire ; mais il est indispensable que je les aie.

Maioresco m'a promis de venir me voir ce matin et me faire savoir ce qu'il aura parlé avec ce coquin de Stephanesco. Ce qui m'alarme c'est que Maioresco n'a pas l'air désireux du tout de plaider le procès ; je vais en causer plus longuement tantôt avec lui s'il vient — aussi j'interromps cette lettre, sur cette question *** et je [4*] ne la reprendrai que lorsque j'aurais vu Maioresco. Dans tous les cas, ne dis pas, je te prie, un seul mot de ses hésitations qui viendraient, dit-il, non pas du peu de chance de succès que nous aurions (car il croit le contraire) de gagner, mais de sa répugnance à plaider un procès de famille.

Dans tous les cas, un procès serait une lourde et longue affaire.

Je joins à cette lettre, une copie de celle que Grégoire a écrite le 31 mai à Berge.

Comme Maioresco n'est pas arrivé jusqu'à midi je suppose qu'il n'a pas pu voir hier le nommé Stephanesco ; je ne saurai donc que demain ce qui en a été de cette conversation dont du reste, il n'y a rien à attendre. J'irai vers les 4 heures chez Grégoire Mano et je t'écrirai demain ce que [5*] nous aurons décidé ensemble.

Sur ces entrefaites Maioresco est venu. Il a vu hier Stephanesco lequel (le rusé coquin) a dit qu'il verrait M. le Major et lui conseillerait d'éviter le procès qui pouvait réduire sa part du revenu de Poieni à quelques 3 000 ou 4 000 francs, car les actes d'hypothèque ne valent rien ; il doit porter la réponse à Maioresco samedi. Je ne puis voir là-dessous

---

* *urmează* Dimanche *şters* ** *urmează* et de garder cette lettre comme une quittance *şters* *** *urmează* qu... *şters* [4*] *urmează* m'y *şters* [5*] *urmează* il y *şters*

que les manigances de ce misérable qui doit aussi travailler en dessous contre nous. Tu vois donc que je travaille beaucoup pour l'accord, mais je le fais sans conviction, car je ne suis que trop persuadé du mauvais vouloir du Major, de sa piegrièche de femme et des saints pères de la rue Galilée, que le diable⟨les⟩ confonde. Envoie-moi toujours tous les papiers que je demande et si le bon Dieu veut que nous n'en ayons pas besoin, tant mieux !

BAR S $\frac{1(615)}{\text{CDLXXXIV}}$

[Anexa 1]

Procură

Subsemnata Alexandrina Odobescu, dau prin aceasta, deplină putere d-lui . . . . . ca să intenteze acțiune în numele meu, d-lui Maior Constantin I. Odobescu și să ceară anularea actelor de împrumutare ipotecară înscrise la Tribunalul Vlașca, cel dintîi sub n. 35 din 1884, pentru suma de lei 105 000, iar cel de al doilea sub nr. 19 din 1885 pentru suma de 40 000, și-l autorizez să mă reprezinte în această revendicare a veniturilor mele dotale, înaintea tutulor instanțelor judicătorești, și înaintea tutulor autorităților administrative, pînă la definitiva terminare a afacerii : avînd dreptul a face orice cereri și declarațiuni înaintea sus-ziselor instanțe și autorități, a lua cunoștință de termene și a primi orice acte, citațiuni, sau alte comunicațiuni judecătorești, a chema martori, a numi experți, a cere în cauză pe ori ce alte persoane, a supune la interogatoriu, a deferi și referi jurămînt, a face opozițiuni, apeluri, recursuri, contestațiuni de ori ce natură, precum și a cere executarea sentințelor ce voi dobîndi și a lua ori ce măsuri asigurătoare ; într-un cuvînt a lucra și a-mi apăra interesele cu cele mai întinse drepturi prin toate mijloacele și pe toate căile legale.

De asemenea dau deplină putere d-lui ..... ca în numele meu să transige în această afacere. D-l . . . . . are totdeauna dreptul să numească alți apărători sau să substituie pe alte persoane în toate sau în parte din drepturile ce-i dau prin procura de față. Paris ... iunie 1887

N.B. A *copier et faire légaliser.* (signature)

BAR Anexă la S $\frac{1(615)}{\text{CDLXXXIV}}$

[Anexa 2]

M. Gr. Mano à M. J. Berge 19/31mai 1887

Cher Monsieur,

Ainsi que vous me l'avez demandé j'ai communiqué à M. Triandafil mon propre dossier dans l'affaire Odobesco et je l'ai mis au courant de l'affaire dans ses moindres détails.

M. Triandafil a voulu essayer à son tour de traiter avec M. le major Odobesco et de tâcher de l'amener à des concessions plus équitables. Je fais des vœux pour qu'il soit plus heureux que moi ; dans tous les cas nous saurons à quoi nous en tenir dans 3 ou 4 jours et M. Triandafil vous l'annoncera lui-même. Je vous écrirai en même temps.

Je ne puis m'empêcher de regretter que ce que j'avais pu obtenir pour le moment, ne vous est pas paru satisfaisant et j'ai supposé que c'est le peu de confiance que vous montrez dans la validité de ces engagements qui vous fait hésiter. J'avais pensé que le mobilier restant entre vos mains comme une garantie constante, tandis que la somme actuellement due diminuait chaque semestre par les annuités versées, Madame Odobesco aurait pu obtenir au moins les facilités qui lui sont indispensables pour avoir un logement. Mais, encore une fois, j'attends l'avis de Mr. Triandafil, après qu'il aura obtenu un résultat quelconque de ses négociations avec le major Odobescu, pour vous écrire de nouveau en détail.

Veuilles accepter, cher Monsieur ...

N.B. pour en *prendre connaissance*

BAR Anexă la S $\frac{1(615)}{\text{CDLXXXIV}}$

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest ce jeudi. 21 mai/2 juin 1887 à 3 1/2 heures

Ma bien chère amie,

Il est arrivé aujourd'hui ce qui est assez fréquent, c'est-à-dire que j'ai reçu ta lettre du 30 mai tout de suite après que je t'en ai expédié une très longue. Je t'y recommandais d'écrire à Stephanesco et tu m'envoies sa réponse à ta lettre dont tu ne m'avais pas encore parlé. Quand j'aurai la quittance que tu m'annonces, je l'avertirai pour qu'il me remetteles papiers en échange de cette quittance. Je suis aussi très curieux de savoir ce qu'il dira samedi à Maioresco. Tu me parles aussi dans ta lettre du pauvre jeune défunt [1], dont je comprends que la mort prématurée a dû beaucoup affecter notre fillette. Tu verras dans ma lettre que j'avais aussi l'intention de montrer toutes mes prévenances à tes deux amies [2] qui peuvent nous êtres utiles sous bien des rapports.

Enfin, j'ai senti en moi des élans d'affection vers vous en lisant ce que tu me dis au sujet des découragements qui me prennent parfois lorsque je vois tant de malveillance m'entourer ici. Mais, je te répète aussi que le désir ardent que j'ai de me revoir auprès de vous, mes chéries, n'est pas long à me rendre du courage, tout en activant ma colère contre ceux qui* m'opposent des obstacles. Toutefois je dois maîtriser ces colères et user de prudence et de patience. Tout cela fait en moi un combat continuel au courant duquel je me fais un agréable devoir de vous mettre, vous autres, chaque jour.

Je t'écris ces lignes pendant que je suis resté seul à la maison. Nenea Gogu et Costică sont allés faire des visites de St. Constantin et Hélène. Moi, j'ai envoyé par Florea deux cartes à Mr. et M-me Cornesco [3] et deux autres à Jean Campineano en échange de celle qu'il a remise chez moi l'autre jour. Je vais m'habiller à présent et aller chez Grégoire Mano, où Costică Caracaş viendra me chercher après ses visites pour aller à *Mochi*, s'il n'y fait pas trop de poussière.

Je continuerai cette lettre demain matin.

★

vendredi matin. 22 mai/1 juin 1887

Je reprends ce matin ma lettre après avoir griffonné beaucoup для тебя que je dois remettre en ordre pour l'expédier prochainement. J'attends du reste quelques réponses aux précédentes missives для тебя.

Je suis resté à peu près deux heures hier chez Grégoire Mano ; il n'avait pas vu le Beau Major, après la scène de Nenea Gogu. Il était hier de service au Palais. Aujourd'hui il verra s'il y a moyen de lui soutirer quand même la signature sur l'acte de 4 000 fr. par an. Peut-être tâcherai-je aussi de voir aujourd'hui Nicolas Crezzoulesco et le prier (s'il veut) d'intervenir plus calmement que ce pauvre Nenea Gogu qui a cassé les vitres.

---

* *urmează* font *şters*

Costică Caracache est venu me chercher à 6 1/2 pour aller à Mochi. C'était aussi bête, aussi sale, aussi poussiéreux et aussi puant que par le passé, avec rien de ce qui constituait autrefois le fête princière du jeudi de Mochi [4]. Nous avons dîné à la maison ; le soir j'ai fait une promenade à pied et ensuite une longue course sur les lignes du tramway. Peu gai et distrayant tout cela.

Aujourd'hui, vendredi, j'irai à l'Académie. Y verrai-je Stourdza ? Je l'espère et je lui parlerai ou bien je lui demanderai de m'indiquer un jour et une heure pour vider notre question. Il se trouve que le Grand Homme de Florica est aussi en ville en ce moment. Mes hôtes vont dîner aujourd'hui chez lui. Moi je dînerai dans quelque auberge si Costică Caracache parvient à me trouver quelques 10 francs. Je suis sans le sou depuis très longtemps, c'est-à-dire que je n'ai en poche que des sous.

Aujourd'hui il y a aussi réunion de la commission des armes de la ville ; mais comme cette commission doit se tenir chez M. Tocilesco et que je tiens à faire sentir à ce M-r qu'il s'est de nouveau conduit envers moi comme un vrai cuistre qu'il est, en ne faisant pas l'article sur Pétrossa dont il s'était chargé et en ne répondant pas même à la lettre où je lui demandais de me faire une petite avance sur ma part des appointements, je pense m'abstenir d'y aller.

Zizine [5] est parti pour Carlsbad et de là il ira à Paris. A son départ il m'a envoyé le gros bloc de cristal qui sert de loupe. Je n'ai pas eu le temps de le remercier ; cela se fera à Paris, où j'espère que nous nous verrons.

T'ai-je dit que j'ai rédigé le mémoire sur nos emprunts à Constantin ? Je l'ai lu hier à Grégoire Mano qui m'a suggéré quelques *...*

BAR S $\frac{1(616)}{CDLXXXIV}$

1198

Bucarest, samedi matin le 23 mai/4 juin 1887

Ma bien chère Sacha,

La courte lettre que j'ai reçue hier de toi me parle de la famille Horbatzky [1], de son chagrin [2] et de son union. En effet, ma chérie, ce n'est pas la même chose chez nous. Je n'ai pas eu hier des nouvelles de mon noble frère car il n'a fait qu'entrer le matin chez Grégoire Mano, qui était fort occupé avec beaucoup de monde ; aujourd'hui Grégoire saura ce qui en est. D'autre part, à ce qu'il paraît, mon frère a fait dire à Costică Caracache d'aller le voir hier soir — mais celui-ci — prétend-il, — y a été trop tard et le Gros Major était déjà sorti. Du reste il se peut même que Costică ne veuille pas me dire au juste la conversation qu'il a eue ou aura avec Mr. mon frère, parce que, à la suite de la *furie* de Nenea Gogu. le père et le fils ont eu une grande querelle (ce qui du reste arrive tous les jours) et le jeune homme, dans son petit esprit egoïste et bourgeois, a accusé le vieux de le brouiller avec tout le monde. En général la vie dans cette petite famille n'est pas commode pour quelqu'un qui voit et qui sent ce qu'il y a sous les dehors de parfaite hospitalité qu'on m'offre ici. Je vois bien que l'on est très gêné pour la dépense et je suis * de jour

* *urmează* très mal à *şters*

en jour plus mal à mon aise de voir qu'ils font plus de dépenses qu'à l'ordinaire à cause de moi. Je réfléchis sérieusement à un déménagement si mon séjour ici devait se prolonger au delà du 3-me mois qui s'accomplira dans 12 jours d'ici. Mais où aller? avec quoi y vivre? — c'est intolérable. Cela me tourmente beaucoup; j'ai pris hier quelques informations dans les hôtels et il est impossible de dépenser moins de 15 à 20 francs par jour. Où prendrai-je cela? Et réellement je ne puis pas rester indéfiniment à la charge de mon oncle. Il y a, de plus, dans la maison d'incessantes querelles à cause de la grande question du mariage. Costică cherche une grosse dot et d'autre part il est comme celui qui dit : Mă duc să caut stăpîn. Să dea D-zeu să nu găsesc. — En effet il est depuis 3 ans, en intrigue plus qu'intime avec la grosse demoiselle Gianni que tu as dû remarquer à la mort de Rosetti. Elle est plus âgée que lui et c'est une demoiselle qui, depuis une douzaine d'années, a jeté son bonnet par dessus tous les moulins. Costică y est chez elle, paraît-il, très souvent le jour et certainement toutes les nuits jusqu'à 7 ou 8 heures du matin. Cela désole son père et d'autre part les intrigues de la grosse belle font rompre tous les projets de mariage. Avec la fille de Cogalnitchano, qui, paraît-il, est *tout à fait éprise* du jeune Prikindel, c'est tout à fait rompu, malgré tous les efforts que se donne la famille de la jeune fille pour renouer. Mais le jeune homme a tourné ses vues, depuis quelque temps, vers une demoiselle Pîcleano (la fille de feu *mon ami Pâcleano*, qui a 4000 ℔ de revenu pour dot); mais, les grandes entremetteuses Olympe [3] et Marie Vacaresco [4] sont venues dire que la demoiselle refuse obstinément parce qu'on est venu la menacer de la part de la Gianni. De là ! des scènes sans fin et des vociférations hyperboliques dans l'intérieur Caracache ! Tu comprends comme je serai content si je pouvais en tirer mon épingle, d'autant plus que l'orage provoqué par la visite de Nenea Gogu à la gracieuse Anicoutza n'a fait que verser de l'huile sur ce brasier. Je n'ai pas pu voir hier Nicolas Crezzoulesco, car il n'est resté en ville que quelques heures, ayant été averti que Villiamoff [5] devait lui rendre visite aujourd'hui à Leourdeni. Il est reparti de suite.

Je pense, ma chère Sacha, qu'il serait bon que tu lui adresses toi-même une petite lettre bien sentie, dans laquelle tu le prierais d'intervenir dans ce différent avec ton beau frère le Major, pour que celui-ci revienne à des sentiments d'*équité* et *de bon sens* et que nous évitions un procès qui nous répugne à toi et à moi au plus haut point. Tu dirais que *tout* ton revenu dotal * a été ** capturé, presque par surprise, par mon frère, conseillé par le sieur Stephanesco. Cette lettre fera peut-être bon effet sur Nicolas; mais tu dois te hâter. De mon côté je pourrais alors ou même avant lui montrer le *mémoire* que je vais remettre en copie propre. Je regrette de n'avoir pas eu cette idée plus tôt. J'attends aussi la liste pour Stephanesco. D'après ce que Grégoire me dit, celui-ci, voyant maintenant que Zourba lui échappait par l'emprunt de d'Avril, cherche à s'en rapprocher par d'autres moyens. Je vais savoir demain ce qu'il aura dit à Maioresco et dans tous les cas je n'agirais qu'avec la plus grande prudence avec lui, dans le cas où je verrai qu'il peut nous être utile dans ce revirement des choses. Voici tout ce que j'ai à te dire aujourd'hui au sujet de l'affaire du Gros Major.

---

* *urmează* est *șters* ** *urmează* retenu *șters*

Pour ce qui en est de Stourdza, hier il a évité de venir à l'Académie, où je suis resté à brosser et à retoucher mon mémoire (sur nos emprunts à Constantin), depuis midi jusqu'à 5 heures. Mais j'ai parlé de mon affaire à Aurelian qui m'a promis de la prendre très à cœur et qui avait même l'air de dire qu'il n'y aurait aucune difficulté au Conseil si Stourdza [6] le veut. Je sais cependant qu'Aurelian n'a pas beaucoup d'initiative ni beaucoup de courage. Mais je le pousserai en avant. J'ai aussi parlé à Cogalnitchano qui m'a promis aussi tout son concours. Pour le moment tous les ministres le flattent et le cajolent parce qu'ils espèrent aplanir par lui de graves difficultés politiques qui se sont élevées à Galatzi [7] pendant les dernières élections municipales ; il y a eu même du monde de tué. Et le gouvernement a pris un peu peur de ce genre de désordres, d'autant plus que la Cour de Cassation a reconnu innocents, il y a deux ou trois jours, des gens de l'opposition * que le gouvernement accusait du même crime commis, il y a plusieurs mois, à Râmnicul-Vîlcii.

Cogalnitchano m'a promis de parler en ma faveur ; mais je compte peu sur lui, d'autant plus qu'en ce moment il doit en vouloir aux Caracaș de leur refus, et peut-être m'englobera-t-il dans sa disgrâce, quoique je n'ai eu aucune part dans toute cette affaire et que lui-même ne m'en a jamais parlé.

Enfin, je n'ai pas pu voir le petit Stourdza hier ; j'y suis allé chez lui deux fois dans la soirée et son domestique m'a dit qu'il n'y était pas, quoique son cabinet était éclairé. Aujourd'hui il part pour Campulung (et certainement aussi pour Florica, où le marcassin est rentré hier, dans la journée, de façon que les Caracache ont dîné tous chez lui, sans lui. Il n'ira (le marcassin) à Marienbad qu'en juillet. Le dit Stourdza ne sera de retour en ville que mardi prochain. D'ici là il faut patienter encore ! — mais alors j'exigerai une réponse *catégorique*. La farce dure depuis trop longtemps. Mais, à vrai dire, celle que me joue cet imbécile de *Eu sînt chinez !* m'est encore plus sensible. De mic a fost prost și rău. Je me rappelle maintenant souvent la scène du couteau au Cabaret de Passerea en allant à Calaretzi [8]. A partir de lundi je vais essayer avec Zerlenti de voir s'il n'y a pas moyen de retirer quelque chose de la vente de ma part de Zourba. Mais dans tous les cas, ce sera une affaire de bien longue haleine. Peut-être cela mettra un peu la puce à l'oreille à l'intrépide Major !

Cette nuit probablement j'irai à la gare pour les dames Horbatzky, si l'on m'informe chez le colonel, qu'en effet ils reviennent aujourd'hui.

Hier, si Grégoire Mano ne m'avait pas ** rendu 20 francs que je lui avais prêtés, je restais littéralement sans pouvoir dîner. J'ai dîné tout seul, à la Roumaine, dans le nouveau restaurant Hugues-Iordaké ; on y dîne sainement et pas cher. J'y ai rencontré Biche Rosetti [9] qui est devenue hideuse ; je lui ai parlé et en voyant son mari, il m'est venu l'idée que c'est à lui qu'il faudra confier notre procès, dans le cas où il nous serait imposé et que Maioresco ne veuille pas le plaider. Cornea est un des avocats les plus forts et les plus écoutés par les tribunaux.

J'ai lu avec peine dans ta lettre les tracas que vous ont causés ce misérable ivrogne auquel le pauvre Jérôme avait bien *** raison de défendre notre porte. J'espère que vous en êtes débarrassées. Mais ce qui m'effraye beaucoup plus encore c'est qu'il me semble comprendre que vous êtes à

---

* *urmează* qu'on voulai *șters* ** *urmează* donné *șters* *** *urmează* eu *șters*

court d'argent, et je ne sais vraiment pas où nous en prendrons, car ici, parmi ceux que je vois, la somme de 20 francs est presque un capital.

Je pense à cela avec un véritable effroi. On ne se rend pas compte à Paris de toute la pénurie qui sévit ici chez tous ceux qui n'ont pas les faveurs des gouvernants. Et certes je ne les ai pas. Je t'avoue même qu'il me répugne fort de les obtenir pour toute autre chose que pour le travail que je veux continuer à Paris. Si, pour notre très grand malheur, j'étais réduit à rester ici, c'est dans les rangs de l'opposition que je chercherais peut-être à me frayer un chemin de journaliste. Et, hélas ! comme je déteste cela. Enfin, espérons encore d'après les dires d'Aurelian, en ce qui regarde mon travail, d'après ceux de Maioresco, en ce qui regarde Mr. mon frère. Mais, là, réellement c'est un fichu sentier que nous traversons en ce moment ! Si du moins nous étions ensemble ! Mais courage, mes bonnes et chères amies ! Il faut espérer que la Providence veillera sur nous et nous tirera de cet horrible impasse.

Courage et mille milliers de tendresses.

Tout à vous
Alex

C'est avec plaisir que j'attends le moment de causer de vous avec ceux qui vous ont vues depuis si peu de temps, nos amis, les Horbatzky.

Le Roi et la Reine sont définitivement partis ce matin pour Sinaïa.

La séance de la Municipalité a été ajournée hier. Aucune nouvelle encore du Sieur Tocilesco [10].

BAR S $\frac{1(617)}{CDLXXXIV}$

1199

Bucarest, ce dimanche. 24 mai/5 juin 1887

Ma bien chère Sacha,

Aujourd'hui c'est dimanche, jour de repos, et en effet, pour mon compte je suis condamné au plus grand repos. Quant à vous, je suis sûr que vous avez aujourd'hui des agitations à cause du départ de tes pauvres amies Horbatzky et qu'une fois toute cette famille d'amis partie, vous allez vous trouver bien isolées, mes pauvres chères amies ! Si du moins vous pouviez obtenir de Berge le droit de commencer et d'exécuter petit à petit l'emménagement dans le nouvel appartement où j'aimerais bien vous retrouver. Comme ce pauvre Jérôme vous aurait facilité le transport et l'arrangement dans le nouveau logis ! Pour ma part, vous sachant maintenant si seules, si isolées je n'en ferais que des efforts plus désespérés pour aller vous rejoindre au plus vite.

Hier matin, étant encore dans l'idée que tes amies avaient quitté Paris jeudi dernier, comme tu me le disais dans une de tes lettres, j'ai envoyé Florea demander chez Mme Horbatzky si on avait des nouvelles à ce sujet. Mme Horbatzky m'a fait répondre qu'elle ne savait rien et qu'elle me serait obligée si j'allais lui dire ce que je sais. J'y ai été et lui

ai relaté à peu près tout ce que tu m'avais écrit à ce sujet. Dans la soirée, lorsque nous étions à dîner (Steriadi a dîné avec nous), M-me Horbatzky m'a envoyé une dépêche qu'elle venait de recevoir de son mari lui annonçant leur arrivée pour mardi soir; ceci m'a été confirmé par ta petite lettre de ce matin. Mardi soir je serai aussi à la gare à leur arrivée. Je pense que dans ces quelques jours où vous avez vécu ensemble, tu as eu l'occasion de parler à Catherine [1] plus ou moins de notre situation et de nos ennuis. Peut-être nous aidera-t-elle et les siens, d'une façon ou de l'autre, à nous tirer de ces embarras fort grands.

Ce matin je suis resté longtemps au lit, car j'avais très mal à la tête et des nausées ! Il fait si chaud et tant de poussière ! Ispiresco * [2] est venu me tenir longtemps compagnie; puis je me suis habillé; à 12 1/2 j'ai été déjeuner avec Costică Mano dans son jardin; il m'a montré la dépêche de Jeanne pour la St. Constantin. Lui (Costică), Grégoire Mano, Steriadi et tous mes plus proches amis, nous sommes tous dans une de ces pannes effrayantes. On en est tout abruti et cependant, en relisant tes lettres et les encouragements que toi et Jeanne vous m'envoyez, je me dis et redis : „Je veux tout essayer pour réussir dans mes projets et aller les rejoindre pour travailler là-bas auprès de mes chéries !" Hier j'ai rencontré Aurelian qui m'a encore beaucoup promis de me soutenir** fortement au retour de Stourdza, qui sera ici après les fêtes de la Trinité c'est-à-dire mardi. Je n'ai pas eu de nouvelles de Maioresco ce matin; il n'aura probablement pas revu Stephanesco. Quant à Grégoire Mano c'est aujourd'hui, entre 3 et 5 heures, qu'il doit avoir la grande conférence avec Mr. le Major. Hier celui-ci a été occupé avec le départ du Roi pour Sinaïa. Je n'ai pas grand espoir qu'il réussira lui faire modifier ses décisions.

Mais, si du moins, Berge voulait accepter les conditions proposées dans la lettre de Mano [3]; on lui enverrait pour le moment 2 000 fr. mais il faudrait qu'il se charge de nos autres créanciers les plus pressants. Et l'on verrait ensuite à obtenir quelques milliers de francs (12 à 15 mille) de ce superbe Major, lorsqu'on arrangerait l'affaire de Zourba. Je sais que Triandafil a écrit à Berge, mais je ne l'ai pas revu pour connaître au juste le contenu de sa lettre.

Hier j'ai été avant-dîner à l'hôtel Broft (maison Zerlenti près de Sarindar) dans le but de voir ce qu'on me demanderait par semaine pour le logement et la nourriture. Mais je suis entré d'abord chez Lecomte qui loge à cet hôtel et j'y suis trop longtemps resté pour pouvoir encore converser avec l'hôtelier, M. Müller. Ce pauvre Lecomte, qui travaille beaucoup est encore repris des fièvres. Il a très mauvaise mine et l'on voit bien qu'il est cruellement miné par sa vie si triste. C'est lui qui m'a dit qu'il pense qu'avec 100 francs par semaine je pourrai vivre dans ce même hôtel, logé, éclairé et nourri. Je pense, sérieusement et de plus en plus, à ce déménagement, car il me semble d'après l'atmosphère d'irritation entre le père et le fils, que je deviens un peu à charge dans la maison. Et cependant je suis sûr que Nenea Gogu va pousser encore des vociférations et des incriminations contre moi, quand je lui dirai que je m'en vais à l'hôtel. D'une façon ou de l'autre, cela me mettra mal à mon aise. Mais je crois réellement que mon indiscrétion va trop loin, en restant ici au delà de 3 longs mois.

---

* *urmează* m'a *șters* ** *urmează* beaucoup *șters*

C'est au retour de Stourdza et lorsque je l'aurai vu et interrogé, sur ses intentions à mon égard, que je prendrai une décision à ce sujet. Je t'écris cette lettre de la maison où je suis seul à cette heure (3 heures) de la journée. J'ai encore un peu mal à la tête; il fait dehors un vent chaud et poussiéreux qui fatigue horriblement, surtout quand l'on est obligé de marcher. Du moins dans le jardin de Costică Mano, il faisait frais et cela embaumaient les roses; mais il a dû sortir pour aller chez le dr. Calenderu [4], régler, au sein d'un comité, une fête qui doit se donner pour les incendiés de l'Opéra Comique [5]. Je n'ai pas où aller. Steriadi n'est * jamais chez lui. S'a încurcat cu o persifoană de la teatru, il manque *totalement* d'argent; il doit à l'hôtel pour elle **, et il court comme un malheureux pour chercher de l'argent qu'il ne trouve nulle part.

Je ne veux pas aller chez Tocilesco parce qu'il s'est encore mal conduit envers moi. C'est un petit être méchant et pas bien élevé, malgré les excuses qu'il demande après les impolitesses qu'il fait, peut-être inconsciemment.

Chez Gr. Mano, il y a Mr. le Gros Major. L'Académie elle-même, où ce n'est guère divertissant, est fermée aujourd'hui parce que c'est fête.

Pour promener hors de la ville, il n'y a pas à y penser, car toute ma fortune se compose de 1 fr. 50 c. sur lesquels il faut que j'achète 25 ou 50 centimes de timbre pour la présente lettre.

D'autre part j'ai aussi la plus grande inquiétude sur le manque d'argent qui doit se ressentir à Paris. Et comment faire? Je me demande à chaque moment ce que je pourrai bien faire pour trouver quelque 1500 fr. pour vous en envoyer la moitié à vous et avec l'autre moitié payer là, quelques louis (à peu près 200 fr.) que je dois à mes deux hôtes, donner des pourboires à la bonne et à la cuisinière d'ici, puis déménager pour aller à l'hôtel.

Cette trouvaille d'argent est un rêve dont la réalisation ne se présente encore à mon esprit sous aucune forme pratique ! ! ! !

Je ne sais plus rien de l'affaire entre l'aimable Anicoutza et Nenea Gogou. Prikindel [6] garde, je suppose, un silence discret à ce sujet devant moi. Mais comme la scène s'est passée, à ce qu'il paraît, devant Lică et que sa charmante mère nous a tous traités de *canailles*, à partir de notre pauvre vieille mère morte jusqu'à sa petite fille, il ne faudrait pas que Jeanne se risquât à écrire à son cousin, qui du reste n'a plus remis les pieds ici. Je ne sais pas, comme je te le dis, ce que Costică Caracache a pu dégoiser à son père, dans leurs disputes; mais je vois depuis quelques jours celui-ci de nouveau monté contre nous et surtout me faisant à tout propos des reproches de ce que je ne permets pas aux d'Avril d'inhumer notre mère [7] à leur frais et à ceux de Constantin. Il faudrait que tu t'informes si les d'Avril ont fait quelques tentatives auprès du prêtre roumain, parce que Nenea Gogu avait l'air de dire (tu sais comme il parle confusément) que le prêtre avait refusé de livrer le cercueil aux d'Avril. Tout cela est bien désagréable pour moi. Cependant je ne veux pas qu'on le leur livre. Je voudrais du moins qu'après la conduite indigne du père Jésuite [8] et du butor de Constantin on ne touche plus à cette corde sur laquelle je suis tout particulièrement sensible et irritable.

J'espère bien que nous parviendrons un jour à rendre nous-même, quelque modestement que ce soit, les derniers devoirs à notre pauvre

---

* *urmează* pas *șters* ** *urmează* est *șters*

mère, à laquelle, pas même après sa mort, ils ne pardonnent pas, les misérables, de nous avoir tant aimé, quoique en somme, elle ne nous a pas laissé dans * une prospérité qu'elle nous aurait faite à leur détriment **. Ce sont eux encore qui jouissent de ces dépouilles en nous écrasant tant qu'ils peuvent.

Enfin que le diable les patafiole !

J'espère bien que nous échapperons à leurs méchancetés. Le règne des méchants n'est pas éternel. C'est un orage à laisser passer.

Au revoir mes bien chéries, je vous embrasse de tout mon cœur et travaille également pour aller vous retrouver au plus vite. Tout à toi

Alex.

BAR S $\frac{1(618)}{CDLXXXIV}$

1200

Bucarest, lundi matin le 25 mai/6 juin 1887

Ma bien chère Sacha,

Je remplis mon agréable devoir de chaque jour en t'écrivant ce matin quoique je n'ai aucune nouvelle à te donner. Je suis resté hier seul à la maison jusque vers les 5 heures quand j'ai été chez Grégoire. Il n'avait causé que peu avec l'Aimable Major ; mais la conversation à fond doit avoir lieu aujourd'hui de 4 à 6, et ce soir j'irai prendre la réponse défini-

Piața Teatrului după Frédéric Damé, *Bucarest en 1906*. București, Socec & C-ie, 1907, p 251

* *urmează* la *șters* ** *urmează* Ils *șters*

tive. Hier, M. Constantin a dit qu'il n'a pas besoin de s'entendre avec nous et qu'il repousse même l'idée d'un arbitrage.

Comme en causant, après cela, avec Grégoire j'ai émis l'idée qu'il pourrait choisir pour l'un de ses arbitres le général Georges Mano qui certes ne me favorisera pas plus qu'il n'est juste, Grégoire va lui en faire la proposition aujourd'hui et s'il refuse, de nouveau, alors il ne me reste plus (nous en sommes convenus avec Grégoire) que d'aller après-demain matin chez Triandafil (puisque Maioresco ne veut pas plaider); lui demander s'il veut se charger du procès *en réduction* (c'est ainsi que Triandafil le qualifie et non point *en revendication*) et s'il pourra le mener vite du moins en première instance. Triandafil, paraît-il, a écrit à Berge que ses tentatives auprès du Major ont été infructueuses et qu'il espère beaucoup plus d'un procès. C'est donc dans ses idées. Gr. Mano m'a assuré que ses prétentions ne seraient pas grandes et qu'il accepterait de se payer sur le premier argent encaissé. Demain matin je tenterai tout cela, si Grégoire n'obtient pas mieux dans la journée. J'espère que j'aurai ici ta procuration légalisée, vendredi au plus tard.

D'après ce que m'a dit Grégoire hier, il est évident que Stephanesco n'a rien pu dire de nouveau à Maioresco que je verrai probablement aujourd'hui, quand je serai levé. J'attends aussi ta liste de Stephanesco pour me procurer l'occasion de voir moi-même ce gorille rusé et coquin et tâcher de flairer son jeu pour l'avenir.

Aujourd'hui j'irai aussi voir la chambre que l'on m'a proposée hier soir à l'hôtel Brofft à raison de 105 ou 100 fr. par semaine logis, nourriture, éclairage et service compris. Je continue à y penser de plus en plus sérieusement, car il est évident que le petit Prikindel, qui a vu Constantin (je le sais maintenant par Grégoire) et a rejeté sur moi toute la faute du *montage* de son père, agit même sur celui-ci en notre défaveur. Dans ces conditions là, la vie devient plus que *...*

BAR S $\frac{1(619)}{CDLXXXIV}$

1201

Bucarest, mardi le 26 mai/7 juin 1887

Ma bien chère Sacha, je ne t'ai pas écrit dès le matin parce que je me suis levé et habillé de bonne heure pour être à 9 heures à la gare, où j'ai trouvé M-me Horbatzky. Le train qui amenait tes amis en deuil n'est arrivé qu'à 10 heures moins le quart. C'était navrant. Nous les avons mis tous en voiture et moi j'ai couru à mes affaires, dont aucune ne m'a réussi aujourd'hui. Je suis donc pour le moment dans une humeur de dogue. Aussi ne te laisse pas trop impressionnée par mes jérémiades si j'en fais dans cette lettre que j'écris à l'heure de l'après-midi, à la maison, après être rentré tout trempé par la pluie.

Hier soir Gr. Mano m'a raconté qu'il avait endoctriné pendant 4 heures mon frère qui est décidément fou; à peine a-t-il pu obtenir de lui qu'il parlerait à Jean Lahovary et le consulterait s'il doit accepter l'arbitrage ou un semblant de procès qui règle définitivement nos relations avec ce butor qui hurle (sans nul doute d'après les lettres et les conseils du père

Jésuite [1]) qu'il ferait beaucoup, mais qu'*il n'a pas confiance en nous*. Il n'en a l'imbécile, que dans sa †⟨femme⟩† [2] ! !

En retournant de la gare, j'ai été chercher Triandafil qui est absent, il reviendra ce soir de Craïova. S'il faut entamer un procès, Maioresco lui-même, m'a conseillé de prendre Cornea [3] pour avocat. Il m'a dit : Il vous faut un avocat qui soit plus insolent que celui que votre frère pourrait vous opposer (car Constantin dit qu'il fera du scandale dans mon procès, dont du reste, il avoua à Grégoire qu'il a grand peur !). Enfin nous verrons ce qu'il résultera de la conférence avec Jean Lahovary. Toujours est-il que tous les avocats sont d'accord pour dire que *légalement* nous gagnerons l'annulation des hypothèques et la grosse partie du revenu.

Stourdza ne doit revenir qu'aujourd'hui. Je tâcherai de le voir bientôt. Mais voici une autre tente qui me tombe sur la tête : le journal *Epoca* [4] (N. Philippesco et Balsch [5] lesquels se sont constitués prisonniers aujourd'hui même) a publié dans un article contre Bratiano * une relation des difficultés que j'ai eues pour parvenir jusqu'à Bratiano [6] à Florica. Cela va mettre en fureur le Marcassin. De mon côté j'ai rédigé une réponse à cet article, où, tout en ayant l'air de le défendre, je prends le Grand Vizir *la trei parale*. Je vais de ce pas aller donner cet article au *Românul* [7] et je vous enverrai demain ou après-demain les deux journaux ensemble. Enfin arrive que pourra ! Je ne m'en vais pas me mettre à leur lécher les pieds . . . ⟨*sic*⟩ Il vaut mieux, je pense, le⟨ur⟩ faire peur que de se montrer plat et poltron avec eux.

J'avais prié hier Gion de me trouver quelque argent et je comptais beaucoup sur lui. Il m'a laissé un petit mot en mon absence, pour me dire que, hélas ! il n'avait pu rien faire. Cela m'ennuie d'une façon hyperbolique ; car je suis *sans le sou* et presque sans espérance, pour le moment. Je dîne aujourd'hui chez Georges Cretziano avec J. Balatchano [8] qui part demain pour Constantinople, après un très long congé. Quand arrivera enfin aussi la fin du mien !

J'attends ta longue lettre de demain.

Et je vous embrasse mille milliers de fois, toutes les deux.

Tout à vous
Alex

BAR S 1(62 0)
CDLXXXIV

1202

[VINTILĂ C. A. ROSETTI]

Domnule Redactor,

Multă ciudă şi mirare m-au prins cînd, din întîmplare, am aflat ieri că, în ziarul *Epoca* [1] din 24 mai, s-a vorbit cu oare care amărunte, nu tocmai bine potrivite, despre o vizită [2] ce m-am încumetat a face, sînt acum vreo şase sau şapte săptămîni, domnului Ion Brătianu, în retragerea sa de la Florica.

---

* *urmează* la *şters*

Nu prea înțeleg pentru ce tocmai mie, om cu totul înstrăinat de luptele ziaristice, mi-a făcut acea foaie îngrijitoarea onoare de a mă alege ca exemplu pentru a descrie vămile prin care negreșit vor fi trecînd toți cei cari află prilej sau simt dorința de a se abate din calea lor la Pitești, la Cîmpulung ori la Curtea de Argeș, spre a face o vizită de politeță or⟨i⟩ de interes primului Ministru. Strejile care chezășuesc repausul relativ al domnului Brătianu erau bine cunoscute tutulor cu mult mai nainte ca puțin primejdioasa mea persoană să le fi ispitit curiozitatea; și — fără de a o lua prea mult asupră-mi, — mărturisesc că nu-mi vine a crede că tocmai eu dintre cîți merg și sînt primiți la Florica, voi fi semănînd mai mult a un făcător de rele.

Totuși, despre partea mea, sînt tare încredințat că nici ziarele, nici cititorii lor nu pot cîștiga nimic aflînd cum și-n ce fel am pătruns și am vorbit eu la domnul Brătianu, prietin de odinioară al familiei mele.

Doară numai poate că ar voi cum să trag din fapte așa de neînsemnate, o nouă adeverire a vorbei franceze: „Mal s'y prend qui s'avise de surprendre le solitaire en sa bauge!" Ceea ce, pe românește, s-ar cam potrivi cu: „Pe vier să nu te ducă păcatele să-l calci în vizuina lui, că poate să te căiești!"

Tocmai de aceea, mie unuia mi-e teamă, zău, acuma ca toată astă vorbă ce s-a făcut cu totul de prisos să nu-mi fie de piază rea, mai ales că eu, biet, nu port deocamdată altă grijă mai mare, decît aceea de a-mi urmări în ticnă lucrările mele literare.

Iată pentru ce am și vrut să rog pe ziarul *Românul* în care am fost și voi rămîne sper ca și acasă la mine, să mă despăgubești de toată vorba ce fără știrea mea s-a făcut despre mine în *Epoca* grăbindu-te a tipări aceste rînduri [3].

Poate că prin ele voi nimeri să-mi suflu de deochi, și să rămîn precum doresc a fi adică curat-luminat, trecut prin toate vămile văzduhului și așezat cu bine și cu pace, la loc de liniște, la loc de odihnă, la loc de lumină, de unde lipsesc orice trude, osebit de acelea ale științei, singurele cărora deocamdată le duc păsul. Primește te rog, domnule redactor, încredințarea stimei mele

Odobescu A.

București, 26 mai 1887

BAR *Arhiva* $\frac{\text{Al. Odobescu}}{\text{III varia 30}}$ f 68—69; *R*, XXXI (1887), [29 mai/]9 iunie, p 1

1203

Bucarest, le mercredi 27 ⟨mai⟩/8 ⟨juin⟩[1] 1887

Ma bien chère Sacha,

J'ai inutilement attendu ta grande lettre annoncée hier, jusqu'aujourd'hui à 4 heures. J'espérais qu'elle me viendrait par l'Eclair; mais toutes les heures des courses sont passées et probablement la coquine de poste ne m'apportera cette lettre, et une autre, ⟨que⟩ demain dans l'après-midi. Je suis resté toute la matinée, et je suis encore au lit. Hier j'ai reçu une grande ondée qui m'a trempé jusqu'aux os et j'ai pataugé quelque temps

dans l'eau. Je suis cependant rentré chez moi pour me changer. Grégoire Mano est venu me voir et nous avons causé plus de deux heures ; il n'avait pas pu rencontrer Jean Lahovary et je doute qu'il l'ait pu voir aujourd'hui non plus, car c'est aujourd'hui qu'on juge en Cassation Nicu Philippesco et Balsch [2]. Hier j'ai été chez Vintilă Rosetti [3] ; je n'ai pas pu voir M-me Rosetti [4] car elle prenait un bain ; j'ai donné à Vintilă ma lettre en réponse à l'article de l'*Epoca* [5] sur ma visite chez Bratiano. Demain je vous l'enverrai l'un et l'autre. J'ai parlé un peu avec Vintilă du projet sur le *Românul* [6] mais ce n'était qu'en l'air. J'ai dîné chez Cretziano où il y avait aussi Jean Balatchano qui ne quittera Bucarest que dimanche prochain. Il marie sa 3-me fille Alex⟨andrine⟩ à un jeune Romalo. Grigri[7] doit être à Paris pour marier sa fille à Jacques Lahovary qui est cependant encore ici. Après le dîner chez Cretziano j'ai commencé à sentir quelques douleurs aux doigts du pied droit ; je suis rentré et je me suis mis au lit à 9 1/2 avec des compresses que j'ai renouvelées 2 fois dans la nuit, tout en somnolant assez bien. Mais j'ai continué à rester au lit dans la matinée en attendant ta lettre. J'espérais qu'elle contiendrait aussi du для меня auquel j'ai déjà préparé aujourd'hui 16 pages * recopiées, pour réponse. Je les enverrai quand j'aurai le tien. Aujourd'hui je n'avais en somme rien à faire dehors, si ce n'est de chercher, — probablement sans succès — Triandafil et Stourdza. Du reste n'ayant pas le sou j'aime mieux rester tranquille. Nenea Gogu est parti pour Ploești ; il ne revient que dans la nuit. Je dînerai à la maison avec Costică Prikindel qui est assez vexé de ce que M-me Predesco l'a refusé nettement pour sa fille, — et (je dînerai) avec Georges Steriadi qui est aux abois en cherchant 400 fr. pour demain matin, quand il n'en peut pas trouver 4. Moi j'ai eu hier l'idée d'écrire à Toly [8] que je voulais lui parler ; Florea ne l'a pas trouvé à la maison vers 3 ou 4 heures ; mais il est venu me chercher à la maison hier dans la soirée pendant que j'étais encore chez Cretziano ; il m'a laissé un petit mot très aimable me disant qu'aujourd'hui il est obligé d'aller à la campagne mais qu'il viendra me trouver demain, jeudi, à 2 heures à la maison. Ce que je veux de lui c'est lui demander s'il ne peut pas me prêter pour quelques mois un millier de francs. Demain, après 2 heures, je saurai ce qu'il en est, quoique j'ai bien peur qu'il ne soit également atteint de la disette et de la défiance ou de l'égoïsme qui règnent également ici. Si Toly me rend ce grand service j'aurai quelques jours de tranquillité ** en distribuant cette somme à tous ceux qui à Paris et ici en attendent de moi et à qui je tiens à être utile et agréable.

J'ai envoyé tantôt prendre des nouvelles d'Hélène et de Catherine ; celle-ci est bien ; Hélène a la migraine. On m'a fait dire qu'on me verrait avec plaisir demain ***. J'irai après la visite de Toly.

C'est avec grand plaisir que j'ai appris par ta lettre d'hier que d'ici peut-être à 4 ou 5 jours vous aurez de nouveau Jérôme à la maison. Cela vous sera d'une grande utilité pour le déménagement ; mais il ne faut pas qu'il se surmène.

Je regrette énormément que ta lettre ait retardé aujourd'hui, car j'espérais avoir par elle beaucoup plus de détails sur toi et sur Jeanne que ne m'ont donné les petites lettres que tu m'as écrites pendant les derniers

---

* *urmează* de *șters* ** *urmează* ent... *șters* *** *urmează* Et *șters*

jours du séjour de vos amis à Paris. Mais Patience ! je les aurai demain. Patience ! c'est ma devise actuelle en tout et pour tout.

Pourvu que Berge, Alexandre, Michelet [9], etc. etc. * veuillent bien adopter cette même devise pour le temps du moins que je serai forcé de m'en contenter.

J'espère que le beau temps vous est revenu à Paris. Du moins il me semble que les journaux disent cela. Ici malgré quelques petites pluies de temps en temps, il fait très beau le jour et surtout la nuit. Mais je ne puis pas en profiter pour faire des promenades hors de la ville, par manque de quibus [10]. J'en suis réduit aux omnibus, c'est-à-dire au tramwagon.

Mille et mille tendresses à vous deux. Tout à toi

Alex

BAR S $\frac{1(621)}{\text{CDLXXXIV}}$

1204

Bucarest, ce jeudi. 28 mai/9 iuin 1887

(N.B. Mets, je te prie, sur tes lettres, avec la date, le jour de la semaine, comme je le fais ; cela m'aidera à me rendre compte du temps).

Ma très chère Sacha,

Quelques heures de bonnes espérances pour ce matin ! Hier il n'y a rien eu de neuf, après ma lettre.

Nous avons tranquillement dîné à trois et le soir j'ai *péripatétisé* ⟨*sic*⟩, sans but. Ce matin j'ai été à 9 1/2 chez Triandafil pour lui demander à nous faire une ** sommation par huissier de la part de Berge, s'il faut absolument intenter un procès à mon frère, pour ne pas avoir l'air que nous le faisons de nous-mêmes et non pas forcés par notre créancier. Il m'a dit que le cas échéant, il écrirait à Berge de te faire cette sommation à Paris ; tu m'en avertirais par dépêche et cela *** donnera lieu à intenter ici le procès qui, dans tous les cas, ne peut plus être jugé, pas même en 1-re instance, qu'après les vacances, c'est-à-dire en septembre. Triandafil ne veut pas se charger de le plaider. Il faudra s'adresser alors à Cornea [1]. Pendant que je causais avec Triandafil [où j'ai vu Alexis Carageorgević, très ennuyé de se voir réduit à rester à Bucarest pour exploiter la maison Vilara (ou Major Michou) qu'il a achetée dans sa part], chez Triandafil, dis-je, Grégoire Mano est survenu. Il m'a dit que M. le Major avait été hier soir chez lui, dans de bonnes dispositions et décidé — autant que cette lourde girouette peut être décidée — à parler aujourd'hui à J. Lahovary et à lui confier l'*arrangement* de cette affaire. J. Lahovary a aussi dit à Gr. Mano qu'il trouvera pour sûr un arrangement, mais aujourd'hui, il est occupé d'un grand procès de Mich. Soutzo et *...* et demain, vendredi, il y a celui de N. Philippesco et Balsch, qui a été ajourné hier. De

* *urmează* adopt... *șters* ** *urmează* demande *șters* *** *urmează* me *șters*

plus, demain Gr. Mano * — dont du reste toutes les tentatives de surenchérir sur la vente de son hôtel ont échouées jusqu'à présent, — sera aussi occupé de cette grosse affaire, dont c'est le terme fatal. Ce n'est donc que samedi que l'on saura à peu près ce que pense et propose J. Lahovary pour notre affaire. En tout cas, moi j'ai porté aussitôt mon mémoire [2] à Maioresco qui sera mon représentant dans l'arrangement avec J. Lahovary, s'il a lieu.

N'ayant pas trouvé Maioresco chez lui (il était 11 heures) j'ai laissé chez lui un petit mot et le mémoire et je m'acheminais vers mon domicile, quand j'ai aperçu Mitică Stourdza sortant de chez lui et hâlé à ne pas le reconnaître. Tu te figures combien il devait être beau ! Je l'ai abordé et nous avons fait ensemble un bout de chemin, en causant très convenablement. Je lui ai dit qu'il me fallait une solution, car je perds mon temps et que je suis dans le plus cruel embarras, n'ayant aucune ressource pour moi et les miens. Je l'ai prié d'en décider d'une façon ou de l'autre le plus vite possible. Il m'a répété qu'il désirait beaucoup que je continue mon travail, qu'il travaillerait pour cela, que demain à l'Académie il pourrait peut-être déjà m'en dire quelque chose, sans cependant s'y engager tout-à-fait, parce que le temps était trop court. Mais que pour sûr il en entretiendrait aujourd'hui le Conseil des Ministres [3] (d'où le rébarbatif Bratiano est absent) ; et que la chose serait tout à fait facile s'il n'y avait pas à débourser des 24 000 fr. pendant les 2 premières années. Enfin, il ne m'a pas désespéré ; au contraire.

Je t'ai expédié aujourd'hui les deux journaux relatifs à ma visite chez Bratiano.

Le Pepenel Bratiano [4] est depuis plusieurs jours ici, mais il n'a pas mis les pieds chez Nenea Gogu ; celui-ci en est tout offensé et il a proposé une phrase à lui décocher demain ; il lui dira : „Ei, băiete, dar de tînăr ai început să imitezi manierele tată-tău !"

Comme je t'en ai averti hier, j'attends aujourd'hui à 2 heures Toly Manesco. J'ai cependant bien peur que je n'aie de sa part qu'un refus. Ce serait trop de chances en un même jour, et je n'y suis guère habitué.

Je ** vais attendre l'heure du courrier pour expédier cette lettre***, car j'en attends aujourd'hui deux de toi à la fois.

Dans la journée j'irai voir les malheureuses dames Horbatzky, ce qui ne sera pas gai. A ce qu'il paraît les Isvorano, Marghiloman, Butculesco et tutti quanti sont pleins de *parapons* et de *ţîfne* parce qu'Hélène ne leur a pas télégraphié en personne la nouvelle de la mort de son fils, aussitôt que c'est arrivé. C'est, je crois, surtout l'inpossibilité d'avoir l'héritage qui les indispose.

Tu peux déjà avertir Berge, par Targe, que si l'arbitrage ne réussit pas, il faudra, pour pouvoir [4*] intenter le procès à mon frère, que Berge te fasse à toi une sommation par huissier à Paris. Du reste cela ne se fera que lorsque Triandafil l'aura demandé par écrit. Dieu veuille que nous n'ayons pas besoins de cela !

Je ne ferme pas encore cette lettre, mais je vous envoie un baiser provisoire et je vais aller déjeuner d'un œuf et un puişor prăjit ; et des pişcoturi.

---

* *urmează* quoiqu'il *şters* ** *urmează* n'ai pas *şters* *** *urmează* qui pourrait encore *şters* [4*] *urmează* commencer *şters*

Pendant que je déjeunais, ta lettre du 6 juin m'est arrivée et je l'ai lue avec avidité. J'attends maintenant celle de demain qui m'apportera le papier de Stephanesco. Je le verrai à ce propos.

Quand j'aurai les albums [5] je les porterai au Roi à Sinaïa et là j'aurai l'occasion de lui parler ainsi qu'à la Reine ; mais tout cela ça fait du retard ; ainsi c'est à peine si j'ose espérer de vous retrouver au 173 de la rue Courcelles. Du reste, je préférerais de beaucoup et sous tous les rapports vous retrouver rue Faraday.

Ce que tu me dis de la distribution d'effets faite par Hélène m'a ému. Mais ne craignez-vous pas que la literie d'un poitrinaire soit malsaine ? Je tiens à ce que tu dises de ma part à notre Jeanne que je veux pas qu'elle s'abandonne si fort à ses nérvosités. Cela n'est guère bon pour des personnes qui veulent étudier sérieusement. On ne peut pas les prendre au sérieux si elles s'abandonnent facilement à des vapeurs. C'est bon tout au plus pour des Marquises poudrées et ballonnées. Donc, Mam'zelle Jeanne, il faut vous débarrasser de vos nerfs, ou vous ne serez jamais une personne sérieuse et sur laquelle on pourra compter.

Quant à la grosse Marie, je vous ai toujours dit *că e soi rău*. Elle ne se décrassera jamais de sa poissarderie [6]. J'avoue que je n'aurai aucun regret de ne pas la retrouver à la maison, surtout si la Juliette en question est plus comme il faut et si, grâce aux leçons de Jeanne et à l'aide de Jérôme, elle apprend à fricoter proprement.

En revanche j'aurais bien du plaisir à retrouver Jérôme, si bien entendu, le danger auquel il a échappé ne nous l'a pas changé en mal, moralement parlant. Et la Lucie des salons, qu'est-elle devenue ? Est-elle toujours à Paris ? Ce serait une bonne chance si la maladie de Jérôme lui avait détourné la tête de cette sotte passion.

Oh ! comme j'aimerais me revoir à Paris. C'est la belle saison du printemps que j'y ai de nouveau manqué. Dieu veuille que Stourdza veuille ou parvienne à régler le plus tôt possible les affaires de mon livre. Et que d'autre part J. Lahovary ait assez d'influence pour décider ce gros butor de Major à entendre raison et à se départir de ses entêtements stupides sous lesquels il me semble reconnaître d'après les paroles qu'il prononce, à ce qu'on m'a dit, l'influence du révérend père jésuite Adolphe Rodin [7].

Si tout cela pouvait finir d'ici à 15 jours, comme je filerais vite d'ici et comme il me plairait vous retrouver rue Faraday.

Mille et mille tendresses pour vous. Je vous embrasse et vous désire même sans teinture.

A toi de cœur
Alex

BAR S $\frac{1(622)}{\text{CDLXXXIV}}$

1205

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, vendredi matin le 29 mai/10 juin 1887

Ma bien chère amie,

Hier j'ai fait chou blanc [1] avec Toly auquel j'ai demandé de me prêter mille francs. Il m'a assuré que lui-même, pour achever la réparation de sa maison de Paraïpan qui lui coûtait 10 000 francs, il a dû emprunter l'autre jour

à Nacu [2], le ministre, 2 000 francs. J'ai beau eu lui répéter sur tous les tons que nous étions tous, moi ici et vous là-bas, dans le manque le plus absolu de moyens d'existence, en attendant nos arrangements avec M. mon frère et avec le Ministère [3], il n'a fait que s'excuser piteusement, sans même me proposer quelque somme moindre. Ici, le monde en est arrivé là de l'égoïsme et de l'indifférence que l'on vous verrait crever de faim sans vous venir en aide. Donc la visite de Toly m'a laissé Gros-Jean[4] comme par devant et pour m'en consoler, j'ai donné six sous sur ma dernière pièce de 50 centimes pour me rendre chez les dames Horbatzky (Isvorano et Slăniceano). Je n'ai vu que Catherine avec laquelle je suis resté à causer plus d'une heure. Sa sœur n'est pas en état de voir du monde. On attend le mort samedi ou dimanche, parce que on a voulu avoir le temps de préparer le caveau au cimetière Bellio. Tout de suite après l'enterrement, ces deux dames partiront pour Jidéni où Catherine ne sait pas au juste combien de temps elles resteront. Dans tous les cas elle ne peut pas quitter d'un instant sa sœur et par conséquent il se passera longtemps avant qu'elle voie la Reine et le Roi. Ce genre de vie sera pénible pour Catherine qui avait pris grand goût à l'existence auprès de la Reine. Peut-être eut-il mieux valu pour Hélène une vie auprès de vous, dans laquelle tu aurais pu être pour elle plus que Catherine et où notre Jeanne l'aurait distraite et consolée, autant que possible. Mais qui aurait pu proposer une telle combinaison ? On aurait crié de toute part que nous voulons la capter. Aussi je ne dis cela que comme une idée en l'air inspirée par le cruel isolement de la pauvre Hélène qui va, en quelque sorte, imposer maintenant sa douleur cuisante à sa sœur dont les souvenirs chagrins [5] commençaient à se dissiper.

Quand j'aurais reçu les albums [6], je tâcherai de trouver les moyens pour aller voir Leurs Majestés à Pelesch. Je l'ai dit hier à J. Kalenderu que je n'ai pas trouvé chez lui en sortant de chez M^me^ Slaniceanu mais que j'ai rencontré plus tard dans la rue, en rentrant à pied chez moi.

J'ai dîné en tête-à-tête avec Nenea Gogo, qui m'a encore prêté 5 francs. C'est mon capital actuel. Lui et son fils dînent aujourd'hui chez le Grand Vizir, moi j'irai au Cabaret. Mais d'ici là je verrai à l'Académie le petit Stourdza et nous allons voir ce qu'il me dira. Pour l'affaire de mon frère, je ne pense pas qu'il y est aujourd'hui du nouveau ; je vous en ai dit les raisons dans ma lettre d'hier. Demain j'aurai peut-être plus long à t'écrire, surtout si je reçois de toi tantôt une lettre détaillée et chargée. J'aurais pu l'attendre pour t'écrire celle-ci, mais je préfère toujours m'acquitter de cette occupation, la plus agréable de toute ma journée, aussitôt que je me réveille. Mes premières pensées du jour, comme aussi la plupart de celles qui lui succèdent dans la journée et dans la nuit, sont pour vous.

Comme depuis 15 jours le gracieux M. Tocilesco ne m'avait plus donné signe de vie, ni par l'article de journal qu'il m'avait promis, ni par la réponse à la lettre où je le priais de me compléter l'avance d'appointements qu'il m'a faite ; hier à l'heure du dîner j'ai envoyé Florea *să cerceteze despre sănătate* tout simplement, à la manière de la pauvre vieille Princesse [7], quand elle prenait la mouche [8]. Le beau sire à la jambe foulée dînait dans son jardin avec sa noble famille. Il m'a fait remercier. Nous allons voir *dacă a înţeles troposul* [9].

Le beau zèle de Campineano [10] pour les armes de la ville est tombé, à ce que je vois ; il ne convoque plus la commission et l'on dit qu'il part bientôt pour l'étranger.

Ils peuvent faire tout ce qui leur passe par la tête, les hommes qui ici jouissent des bonnes grâces de cette mauvaise bête de Bratiano ! On trouve des fonds pour toutes leurs fantaisies ! Mais ceux qui n'en sont pas n'ont que déboires et peines à endurer ! C'est bien dur, surtout quand cela dure si longtemps. Mais, patience ! Il y a, comme je te l'ai dit, hier, quelques bonnes lueurs qui feront peut-être tourner en bien cette longue attente. Oh ! qu'il me sera doux de me retrouver auprès de vous. Pour * donner une sorte de fiche de consolation à ma patience, je me dis que je ne dois vous retrouver que dans le nouvel appartement.

Aussi j'attends avec impatience que vous m'annonciez que vous commenciez à vous y transporter petit-à-petit, si Berge l'autorise (et j'espère qu'il le fera) et si l'argent ne vous fait pas défaut (?????), vous pourriez commencer cette opération ** à partir du 15 juin. Si Jérôme vous revient ce sera encore plus aisé.

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes toutes chéries. J'espère que vos santés sont bonnes, c'est-à-dire que ta crise se passera ou s'est passée sans trop de souffrances et que Jeanne est calme et studieuse.

Mille tendresses.

Tout à toi
Alex

BAR S 1(623)
CDLXXXIV

1206

Bucarest, samedi matin le 30 mai/11 juin 1887

Ma bien chère Sacha,

A la séance d'hier à l'Académie Stourdza m'a formellement promis que l'on s'occuperait dans le Conseil des Ministres [1] de mardi prochain (c'est-à-dire du jour ou tu recevras ces lignes) de mon affaire. J'ai aussi beaucoup chauffé à ce sujet Aurelian [2].

De plus j'ai écrit à Toly un petit mot pour le prier d'insister au moins auprès de son ami et *prêteur*, le ministre Naco [3], pour qu'il soutienne aussi ma *** cause. J'ai fait la même demande à Costică Mano, à propos de son ami le ministre Radu Mihai [4]. Enfin nous verrons ce qu'en résultera.

L'Epoca [5] a reproduit ma lettre avec un commentaire qui ne me blesse pas. Cet animal de Bratiano [6] a été si grossier avec moi qu'il n'a en somme de ma part que ce qu'il mérite. Je ne sais pas pourquoi j'irais m'humilier devant ce rustre ! Il vaut mieux, je crois, en général, les menacer et les défier que d'avoir l'air de les craindre. Enfin, arrive que pourra ! et j'espère tout de même que je réussirai.

---

* *urmează* me *șters* ** *urmează* dès *șters* *** *urmează* affaire *șters*

Quant à Mr. mon frère, je n'ai eu de lui aucune nouvelle, car j'ai * laissé tranquille hier ce pauvre Grégoire Mano qui avait tous les embarras de sa vente de maison. Je ne sais pas encore ce qui aura été décidé à ce sujet, mais je ne crois pas qu'il ait réussi. Je suis toujours dans l'embarras quand il s'agit de le relancer pour mes affaires, malgré toute son amabilité et l'amitié qu'il me témoigne ; parce que je sais un peu par lui et beaucoup par les autres que, depuis que Mr. mon frère lui a remis les 60 000 fr. de sa dot, il est toute la journée sur son dos et il le tourmente avec une indiscrétion et un entêtement abruti dont ce cher *Constantin* est seul capable. Ton plein pouvoir [7] que j'attends aujourd'hui me servira soit pour l'accord, s'il peut se faire, soit pour le procès que je tâcherai d'éviter jusqu'à la dernière extrémité.

C'est à déjeuner, chez Costică Mano, que j'ai reçu hier ta lettre, avec les papiers de Stephanesco auquel j'écrirai peut-être encore aujourd'hui. Il y avait aussi un petit mot charmant dans ta lettre, lequel m'a décidé à t'expédier aujourd'hui une grosse enveloppe recommandée avec de longues instructions pour ** для тебя.

A l'Académie, Juga m'a donné hier 40 francs ; de façon que j'ai pu me remuer un peu de la journée : j'ai dîné tout seul dans le restaurant national de Iordaké (ex-Hugues) et j'ai mangé (cela va vous *** faire venir l'eau à la bouche) un borș de crap cu hrean, ardei umpluți, o fleică cu castraveți acriți et des fraises. Il y avait représentation au théâtre pour les incendiés de l'Opéra Comique [8] ; une pièce française jouée par des amateurs de la Colonie française et une pièce roumaine.

J'ai préféré aller faire, le soir, un tour en voiture à la Chaussée et à Ferestreu, car il y avait bien longtemps que je n'avais plus respiré [4*] d'autre air que la poussière des rues de la ville.

Nicolas Crezzoulesco a été en ville et il n'est parti qu'hier à 3 heures. Je l'ai su trop tord pour aller le voir le matin et dans l'après-midi je ne pouvais pas manquer la séance de l'Académie où il n'est pas venu.

Je n'ai pas encore de nouvelles de l'arrivée de la bière du petit Isvorano ; mais j'ai déjà pris des mesures pour avoir au jour nécessaire une grande couronne de roses blanches. Aujourd'hui j'enverrai Florea prendre des nouvelles de ces dames.

J'espère que Targe [5*] a déjà dû vous débarrasser des importunités du cordonnier Aubert. Je voudrais aussi qu'il puisse vous faire l'avance pour le déménagement. Nous la lui restituerons sur le premier argent que j'aurais ici du Ministère. Mais au moins vous seriez installées à temps pour que nous n'ayons plus de temps à perdre avec le déménagement après mon retour.

La Cour de Cassation n'a pas pu casser hier la sentence qui condamnait N. Philippesco et Balsch [9] à 4 mois de prison, de façon qu'ils vont [6*] rester tout ce temps à Vacaresti à moins que le Roi ne les gracie.

Moi j'ai toujours le projet d'aller à Sinaïa quand j'aurai reçu les albums [10], et si je puis, j'irai aussi à Leordeni.

Je finis brusquement cette lettre qui n'est pas ma seule missive d'aujourd'hui. J'espère et je souhaite que ta crise si ardemment annoncée ne t'a pas trop abattue. Je désire aussi avoir de bonnes nouvelles de Jeanne.

---

* *urmează* pu *șters* ** *urmează* Rothschild *șters* *** *urmează* mettre *șters* [4*] *urmează* un *șters* [5*] *urmează* finira *șters* [6*] *urmează* y *șters*

Je vous embrasse toutes les deux.

Tout à toi
Alex

Je ne pense plus autant, pour le moment, à quitter la maison ⟨de⟩ Nenea Gogo, lequel est plus à cœur ouvert que son héritier.

BAR S $\frac{1(624)}{CDLXXXIV}$

1207

[D. A. STURDZA]

Bucarest, le 1/13 juin 1887

Monsieur le Ministre,

Je compte certainement beaucoup sur la promesse [1] que vous avez bien voulu me faire de présenter la question de ma publication [2] dans la séance du Conseil de demain.

Je sais, de plus, assuré de vos excellentes dispositions [3] en faveur de mes propositions, non seulement par ce que vous avez bien voulu m'en dire, mais aussi par le témoignage que m'en a donné notre collègue de l'Académie, le ministre [4] des Travaux publics.

Cependant, comme j'ai tout lieu de croire que vous êtes à chaque instant débordé par le travail, je prends encore la liberté de vous remettre en mémoire, par ces quelques lignes, la situation plus que gênante dans laquelle me met une attente de trois mois et mon désœuvrement complet.

C'est un retard dans mon travail que je ne pourrai rattraper qu'à grand'peine. C'est en même temps pour moi un aggravement pénible dans une situation de jour en jour plus difficile pour moi et les miens.

Il dépend surtout de vous, Monsieur le Ministre, de la faire cesser et je me flatte de l'espoir que, grâce à votre insistance éclairée, les résultats obtenus ne seront ni au détriment de mon œuvre ni de nature à mettre le comble à mes embarras personnels.

Veuillez bien excuser, Monsieur le Ministre et honoré collègue, le nouvel appel à votre obligeance toujours active, et recevoir l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

Odobesco A.

BAR S $\frac{8(24)}{DCCCXCIV}$; *ALA*, seria III, XIX (1938), nr 941, p 4

1208

Bucarest, mardi le 2/14 juin 1887

Ma bien chère Sacha,

Ta lettre du 11 que j'ai reçue aujourd'hui m'a fait beaucoup de peine car j'y ai vu que tu avais été très fortement malade cette fois-ci. Je me demande avec inquiétude si cette crise si forte provient des tristes émotions que

tu as ressenties par la mort de ce jeune Isvorano ou si c'est d'autres raisons intimes qui l'ont provoquée, ce qui m'alarmerait beaucoup plus. J'apprends toutefois que Jeanne va bien et j'espère qu'à cette heure tu fais comme elle. Quant à moi rien de bien neuf. Le Conseil des Ministres [1] qui devait avoir lieu aujourd'hui à Florica a été ajourné à demain quand le Grand Vizir se rendra lui-même à Bucarest pour le présider. On dit aussi que le Roi viendra la semaine prochaine ici, ce qui dérangerait mes projets de voyage à Sinaïa, aussitôt que j'aurais les albums de Chromolithographies[2].

J'ai déjeuné tout à l'heure chez Costică Mano et ce soir j'irai dîner chez les Greciano. Je compte traduire en roumain et lire à l'Académie dans la séance publique de vendredi prochain, ce que j'ai écrit en français dans mon livre [3], au sujet du plateau trouvé à Contzești et gardé à l'Ermitage. Cela me distraira en attendant les réussites de mes deux affaires qui, comme tu le vois, sont ajournées du jour au lendemain : c'est du reste ainsi que vont toutes les affaires ici.

Stephanesco m'a écrit pour me demander de lui communiquer une copie de son inventaire, afin qu'il prépare les papiers pour qu'il me les rende. C'est ce que je m'en vais faire.

Je suis très désireux d'être tenu au courant de toutes les dispositions que vous prenez jour par jour pour votre déménagement. Je comprends bien combien vous devez désirer vous trouver avec le beau parc et son air en face de vous. Moi-même j'aspire après un meilleur air que celui qu'on respire dans la vieille bicoque, toute vermoulue, que j'habite chez mes hôtes. Cela manque beaucoup de propreté et l'air y est saturé, tantôt des émanations de restes de *varză acră* qui sont dans la cave, tantôt de fumée de tabac imprégné dans les étoffes. De plus les dépendances sont infestées de gros tarakans noirs qui, le soir, grouillent comme dans une fourmillère dans les *water closet*, (peu *closet* et pas du tout *water*) qui sont au bout de la galerie. L'autre nuit une de ces affreuses bêtes m'a réveillé en se promenant sur ma tête. Mais ce qui est encore plus ordinaire ce sont les mouches qui me réveillent dès l'aube. Mes moyens hélas ! ne me permettent pas de prendre, même le soir, d'autre air que celui du trottoir entre le Boulevard de l'Académie et la Place de l'Episcopie. J'aime aller déjeuner chez Costică Mano, parce qu'on y a sous les yeux son jardin tout plein de roses, de pigeons et de chiens. Ceux-ci cependant sont loin de faire mes délices.

Nenea Gogou baisse sensiblement sous le rapport de la santé. Il poursuit toujours ses procès, mais il veut partir ces jours-ci pour Campina où il resterait une dizaine de jours dans un meilleur air, en attendant qu'il aille en juillet à Slanik, en Moldavie, où il a déjà retenu son logement. Costică Caracache, le grand rateur de mariages riches, continue à fréquenter un peu son tribunal, et beaucoup son club, où il fait des *ciupistico* ⟨*sic*⟩ de 3 ou 4 francs par jours, pour * attraper de temps à autre des *⟨culottes⟩* [4] de 80 ou 100 francs de perte. Il est encore plus souvent, je suppose, chez sa grosse belle-petite. G. Steriadi est dans la dernière exaspération à cause de dettes à l'hôtel, et pas pour lui. Il s'est enfoui jusqu'au cou !

Gr. Mano voit tout s'écrouler autour de lui. Hier j'ai couru toute la journée pour prier Aurelian d'empêcher que la direction des chemins

---

* *urmează* se donner *șters*

de fer ne vende à ce pauvre Grégoire son mobilier pour une dette de 1500 fr. Cela devait être fait aujourd'hui et ce vilain Gogou Cantacuzène, directeur général des chemins de fer et le grand favori de l'immonde Vizir, l'aurait sans doute fait (Emile Miclesco me l'a confirmé !) si le Ministre Aurelian (très gentil et très aimable du reste) ne l'en avait empêché, pour me faire plaisir. Je n'ai pas besoin d'ajouter que Costică Mano est lui-même dans une panne majeure. Mais lui *, dès ⟨qu'⟩il attrape quelques sous, c'est pour faire tout de suite la noce, fiacres, dîners et tout le reste ! !

Quant au gros major je crois, à ce que dit Gr. Mano, qu'il est en train d'épuiser sa sacoche ; ce qui fait qu'il se radoucira de beaucoup, prétend toujours Grégoire, dès qu'il n'aura plus le sou, et cela ne peut pas tarder. Pour le moment on en est encore à régler l'emprunt d'Avril **, dont les actes ont été recopiés 3 fois à cause d'erreurs commises successivement.

Lică est revenu ici, mais avec beaucoup de réserve. J'ai cependant quelques soupçons que ce pauvre garçon se gâte aussi, surtout dans le désœuvrement et l'incurie où ses nobles parents le laissent.

Je n'ai plus eu de nouvelles des dames Isvorano et Slaniceano *** ; je n'ai plus été, ni envoyé depuis deux jours chez elles parce que la dernière fois, on m'a fait dire par Florea qu'on m'avertirait de l'arrivée du corps. Et je n'ai rien reçu encore.

Je compte beaucoup sur une lettre de toi m'arrivant demain mercredi dès le matin par l'Eclair.

Avant-hier j'ai mis en bon ordre toutes les lettres que j'ai reçues de vous deux. Elles sont avec celle d'aujourd'hui au nombre de 88 et les seuls jours, à partir du 14 mars, où il en manque, sont les suivants : 16 avril, 17 mai et 5 juin. Mais il y a aussi des jours où elles sont doubles, et aussi quelques dépêches.

J'en suis à me dire que je souhaite que leur nombre ne dépasse pas la centaine ou tout au plus 110, puisqu'à cette heure même il y en a probablement quatre en route.

Ce qu'il y a de très drôle c'est que ce coquin de Rothschild ne donne pas le moindre signe de vie. C'est un curieux animal que ce juif-là. Il faudra que tu apprennes de Bengesco s'il n'a pas encore demandé à la légation les 3 000 fr. qu'il devait recevoir à la fin de mai, d'après son contrat [5].

Sa réclamation et celle de Michelet pourraient hâter mon affaire.

Le ministère est en grande ébullition à cause de propositions anglaises qui sont arrivées pour la construction du pont sur le Danube et du port de Constantza [6], le tout pour 53 millions. Je suis donc dans le cas de dire : ἐδὼ καράβία πνείγονται, Καὶ σὺ βάρκα τὶ γυρεύεις[7]. Mais cependant, j'ai d'assez bonnes promesses pour me faufiler à travers ces difficultés, à moins que cet animal de Bratiano n'y mette une obstination bestiale J'espère que Stourdza et Aurelian en viendront à bout et qu'il me sera donné d'aller vous rejoindre, dans le courant de ce mois de juin (vieux style). En attendant mille milliers de tendresses.

Tout à toi
Alex

---

* *urmează* quand *șters* ** *urmează* qui *șters* *** *urmează* parce *șters*

Je pense que tu as demandé ta pension de mai et qu'elle t'arrivera pour le 8 ou le 10. Moi je suis totalement à sec. Mais j'ai encore plus de souci pour vous à Paris.

BAR S $\frac{1(625)}{CDLXXXIV}$

1209

[D. A. STURDZA]

Nr. 3766

1887 * iunie 2/14

Ministerului Instrucţiunii Publice

Domnule Ministru,

Academia a însărcinat o comisiune din ** membrii săi, ca să facă explorări *** la satul Cucuteni unde se află o [4*] staţiune [5*] arheologică de mare însemnătate. O parte din localitatea ce este a se explora se află pe moşia statului Voroveşti (arendaş Dimitrie A. Anghel).

Avem onoare a vă ruga, Domnule Ministru, să binevoiţi a dispune să se [6*] ia de urgenţă din partea guvernului măsurile necesare [7*] pentru ca [8*], comisiunea Academiei să poată face în numita localitate explorările cu care este însărcinată.

Primiţi...

A A, *Secţia istorică*, vol III, 1887, f 144

1210

N. 3766

1887 iunie [9*] 2/14

D-lui Gr. Cobălcescu [1]

D-le Coleg,

Pentru începerea explorărilor de la Cucuteni s-a dispus a vi se trimite d-voastră de la casa Academiei suma de 1 000 lei prevăzută spre acest scop în bugetul anului curent. Ceilalţi domni membri ai comisiunei însărcinate cu aceste explorări au exprimat [10*] părerea că este necesară o întrunire prealabilă a comisiunii la faţa locului spre a se [11*] hotărî modul începerii lucrărilor; d-lor ar dori ca această întrunire [12*] să se facă între 10 şi 15 [13*] iunie viitor.

---

* *urmează* mai *şters* ** *urmează* sînul *şters* *** *urmează* arheologice *şters* [4*] *urmează* foarte *şters* [5*] *urmează* bogată în antichităţi *şters* [6*] *urmează* dea ordinele *şters* [7*] *urmează* spre a se pune localitatea să *şters* [8*] *urmează* membri *şters* [9*] *urmează* mai *şters* [10*] *urmează* dorinţă *şters* [11*] *urmează* lua *şters* [12*] *urmează* cercetare prealabilă a localităţii *şters* [13*] *urmează* ale lunii viitoare *şters*

Spre acest scop vă rugăm, d-le Coleg, să binevoiţi a ne înştiinţa dacă ocupaţiunile d-voastre * nu împiedică întrunirea comisiunii la faţa locului în numitele zile.

Totodată avem onoare a vă comunica, că s-a mijlocit ** autorizarea guvernului pentru facerea explorărilor pe moşia statului Voroveşti, şi că Academia, în şedinţa de la 29 mai curent, a decis ca explorările comisiunei să se facă deocamdată pe *** teritoriul acestei moşii.

Binevoiţi a primi, d-le Coleg,...

AA, *Secţia istorică*, vol III, 1887, f 143

1211

ACADEMIA ROMÂNĂ

BUCUREŞTI. 3/15 juin 1887

Ma bien chère Sacha

Je suis bien peiné de n'avoir pas reçu de lettre aujourd'hui ni par l'Eclair ni par la voie ordinaire. Cela m'inquiète pour ta santé qui n'était pas encore bonne quand tu m'as écrit ta lettre d'hier. J'ai toutes sortes d'appréhensions en pensant qu'il faudrait peut-être te ménager plus que jamais, car il se pourrait que tu sois à un moment critique pour toute femme qui a dépassé la quarantaine. Tout cela m'inquiète beaucoup.

J'ai tardé jusqu'à ce moment (il est quatre heures) espérant une lettre. Après mon déjeuner je suis venu à l'Académie pour travailler à la *Notice sur le plateau de Contzeşti* que je prépare pour la séance d'après-demain. Mais je n'ai pas fait grand chose, car j'ai trouvé ici Urechia et nous avons beaucoup causé. Il revient de Paris où il a passé un mois avec sa femme.

Hier j'ai dîné chez les Greciano. Je n'ai trouvé en y arrivant à 7 heures que la vieille chouette [1] avec laquelle force m'a été de faire la causette pendant 20 minutes. C'est une momie toute pourrie et elle vit, et elle se meut agilement. Et nous, nos pauvres chères mères, beaucoup plus jeunes qu'elle ont disparu pour jamais. C'est vraiment bien douloureux ! Le soir je suis rentré à petit pas à la maison. Le petit Miclesco [2] est très gentil et très gâté par son père qui, dès qu'il rentre chez lui, devient l'esclave de son mioche. Tout le monde m'a chargé là de mille amabilités pour vous deux. J'ai oublié de demander ton paquet d'ombrelles pour les avoir, mais je le ferais réclamer par Florea. En rentrant le soir j'ai trouvé une carte d'Hélène Isvorano sur laquelle on avait écrit que la bière arrivait ce matin à 9 heures en gare ; mais j'ai trouvé aussi un petit mot écrit par le domestique de Catherine où il était dit qu'une dépêche survenue plus tard annonçait qu'il y aurait un retard. Peut-être recevrai-je ce soir un avertissement pour demain ; aussi j'ai dit au *Florar* de me tenir prête une grande couronne toute blanche pour demain matin à moins que je ne la contremande ce soir.

Je ne sais plus rien ni de Stourdza [3] (ce n'est que demain, jeudi, que le Grand Vizir arrive en ville), ni du Gros Major (je n'ai plus revu Grégoire, chez lequel je pense aller tantôt).

---

* *urmează* permit a face aceasta *şters* ** *urmează* ca guvernul *şters* *** *urmează* partea *şters*

On dit que le Bratiano veut rester à Govora ; mais que sa famille veut qu'il aille à l'étranger, où tous l'accompagneront. Ce qu'il y a de plus drôle c'est que le Conseil des Ministres a fait un procès-verbal dans lequel on supplie le grand homme d'aller se soigner à l'étranger. On dirait la scène du *Barbier de Séville*, ou l'on engage Don Basilio à aller se coucher parce qu'il a de la fièvre.

J'ai proposé de faire une pétition publique dans laquelle je suis persuadé que tout le monde signerait pour renvoyer le bonhomme bien vite à l'étranger şi să vie indărăt cînd l'oi chema eu.

J'ai peu de chose à vous dire aujourd'hui si ce n'est le grand regret que j'ai de ce que la poste m'a laissé aujourd'hui sans nouvelles de vous.

Pour être sûr que cette lettre n'est pas en retard, je la termine brusquement en vous embrassant bien tendrement mille et mille fois.

Tout à toi.
Alex.

BAR S $\frac{1(626)}{CDLXXXIV}$

1212

[SAŞA ODOBESCU]
ACADEMIA ROMÂNĂ

BUCUREŞTI, jeudi le 4/16 juin 1887

Ma bien chère amie,

C'est encore de l'Académie que je t'écris aujourd'hui, après y avoir reçu vers 2 heures tes deux lettres du 13 et du 14. Ta maladie m'inquiète encore toujours au point de vue où je t'en ai parlé hier. Il faudra beaucoup te ménager quand même et je crains les effets des для тебя.

Ce matin à 9 heures j'ai été à la gare de Filaret, où j'ai porté une assez belle couronne de lys et de roses blanches. Ce n'était pas la plus grande parmi une dizaine d'autres ; mais pas non plus la plus laide. Catherine Slaniceano et Horbatzky[1] m'en ont remercié. Quand j'arrivai à la gare on retirait du wagon le cercueil[2] devant la famille composée de pas mal d'Isvorano, Marghiloman, Rioşanu etc., mâles et femelles. Hélène était restée chez elle. Nous avons suivi le convoi à travers les chaussées extérieures quoique au Cimetière Şerban Vodă où le cercueil a été déposé dans la chapelle tout entouré de plantes. L'enterrement aura lieu après-demain, samedi, car le Métropolitain qui est absent en ce moment a demandé à officier lui-même. C'était assez plat à cause de ce char tout chamarré de dorures et de figures ridicules. Mais au fond c'est bien triste pour cette pauvre mère ! Je ne l'ai plus revue personnellement depuis l'heure de son arrivée en gare de Bucarest. Elle ne voit personne.

Hier en sortant de l'Académie j'ai été chez Grégoire [3], où j'ai vu un instant aussi M-me Cornesco [4], très ennuyée de ses affaires mais très aimable. Grégoire m'a dit qu'il avait eu une conversation avec le Gros Major et sa tendre épouse, après laquelle il espère qu'ils seront de beaucoup radoucis et plus disposés à bien agir. Dieu le veuille. Mais J. Lahovary est pour le moment à Rîmnicu Vîlcii, où il plaide dans un procès.

Grégoire doit écrire à Berge et je t'enverrai la copie de sa lettre. Dieu veuille que Targe vous puisse faciliter le déménagement. Je serais bien content de vous retrouver dans le réduit, où je suis sûr que nous serons bien, tout petit qu'il soit.

Tu me dis que les acacias du parc sont en fleurs ; ici il y a beaux jours [5] qu'ils ont disparu ; nous en sommes aux tilleuls et les fruits abondent, fraises, cerises, groseilles et framboises. Les confitures de rose sont déjà faites et les roses deviennent rares. Je vous apporterai du cherbet de rose, du*⟨rhodozahar⟩* [6] et, j'espère aussi la toile demandée.

Pendant que j'écrivais cette lettre le nommé Stourdza a fait une courte apparition dans les pièces d'à côté avec Pepenel, le fils du Grand Homme, mais ils se sont éclipsés. On dirait que le Microbe m'évite ; mais il faudra bien qu'il me voie demain à la séance et qu'il s'explique d'une façon plus catégorique.

Je vais mettre fin à cette lettre pour commencer la rédaction de ma lecture [7] de demain, dont je n'ai pas écrit un traitre mot. Je n'ai fait que recueillir et grouper des notes [8] ; Il faut que je me presse pour être prêt. Du reste je ne ferai qu'esquisser mon sujet : *Le trésor de Contzești* [9], sauf à le développer plus tard dans le mémoire qui sera imprimé dans les *Annales*.

J'attends la grande lettre de Jeanne et tous vos détails sur le déménagement.

Mille et mille tendresses.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(628)}{CDLXXXIV}$

1213

Bucarest, jeudi ⟨le⟩ 4 juin 1887

Cher Monsieur Maioresco,
Je vous serais bien obligé si vous vouliez bien remettre au porteur le mémoire [1] que j'ai laissé dernièrement chez vous et que je voudrais montrer ce soir même à une personne qui pourrait m'être utile.

Veuillez bien agréer, mon cher Monsieur Maioresco, l'assurance de mes sentiments les plus cordiaux.

Votre tout dévoué,

Odobesco A.

BAR S $\frac{24(9)}{CDLXXXIII}$

ACADEMIA ROMÂNĂ

BUCUREŞTI, vendredi 5/17 juin 1857

Ma très chère Sacha,

C'est ma troisième lettre de l'Académie. Je te l'écris à 3 1/2 heures après la séance [1] où il y avait 4 ou 5 personnes pour public et pas de Stourdza car lui et tous ses collègues les ministres sont partis ce matin pour Sinaïa, où il y a conseil devant le Roi après le grand conseil d'hier devant le Vizir. Hier vers 6 heures pendant que j'étais encore à l'Académie, Stourdza [2] est revenu du conseil mais il ne m'a pas dit mot ; ce qui m'a mis dans une bien triste humeur pour le reste de la journée et de la soirée.

J'étais tout bourré hier soir d'idées noires. Aussi j'ai marché depuis 8 1/2 jusqu'à 11 1/2 à m'efflanquer. Ce qui m'a fait du moins reposer tranquillement et me réveiller moins triste et morne. Hier à dîner Nenea Gogo m'a dit qu'il avait vu dans la journée N. Crezzoulesco lequel avait été chez Constantin où il n'a trouvé que son aimable épouse ; elle lui a dit qu'ils ont fait les seuls concessions qu'ils peuvent faire, c'est-à-dire 4 000 fr. par an. Ce pauvre Nenea Gogo qui confond tout est revenu en disant maintenant que c'est bien assez, comme si la proposition était neuve. Après dîner (Steriadi a dîné avec nous) j'ai été chez Nicolas, mais je ne l'ai pas trouvé et de là j'ai erré dans les rues comme un chien sans maître. Ce matin je suis retourné chez Nicolas pour le remercier ; mais ni lui, ni moi nous n'avions pas le temps de causer longtemps et il a été décidé que jeudi prochain à son retour en ville (il est parti tantôt) je lui donnerai à lire mon mémoire [3], sans toutefois l'engager à des essais infructueux. Gr. Mano que j'ai vu aussi ce matin est dont la lettre pour Berge partira aujourd'hui, nourrit toujours l'espoir d'obtenir 6 000 fr. par an, surtout si Berge accepte cette somme en se chargeant de payer bonne part de nos autres créanciers. Alors il lui enverrait tout de suite 2 000 fr.

Je n'ai pas eu le temps de rédiger ma lecture [4] de l'Académie et je l'ai plus ou moins bien parlée. Il y avait J. Kalenderu à la séance et Nenea Gogo dans l'auditoire. Cela s'est assez platement passé, comme du reste tout ici. Il fait aujourd'hui un vent et une poussière détestables.

Tout à l'heure en allant déjeuner à la maison, je passais sur le trottoir devant l'épicier en face du Palais, quand j'ai reçu sur la tête un grand volet de tôle renversé par le vent. Si je n'avait pas eu mon parasol ouvert qui a été cassé et mon chapeau sur la tête, qui a été tout bosselé, j'aurais eu la tête fendue. J'en ai été quitte pour une legère contusion.

En finissant cette lettre je vais aller frapper à la porte des Dames Isvorano et Slăniceano, et demain à 4 heures je retournerai au cimetière Şerban Vodă, pour l'enterrement du jeune homme [5].

Aujourd'hui pas de lettre de toi ; décidément cette poste valaque est dégoûtante comme tout ce qui est d'ici. Ce que je maudis ce fichu pays, cent cinquante mille fois par jour, c'est inouï ! Je me surprends l'injuriant tout haut dans la rue tant cet air qu'on y respire, ces pierres qui vous brisent les pieds, ces gens que l'on rencontre me dégoûtent et m'écœurent. Dans ce fichu pays, ou bien il faut n'avoir jamais vu ni soupçonné autre chose que les crasses dans lesquelles on vit d'habitude, ou bien avoir assez de fortune pour suppléer à force d'argent aux mille inconvénients qu'ont éprouvés ceux qui vivent sans des ressources extra-

ordinaires. Enfin, j'en ai par dessus le dos. Je ne sais ce que je donnerais pour en échapper. Je maudis mille fois ce cochon de Major et sa vilaine chipie de femme. Je maudis ce vieux rustre de Vizir [6] et son satellite le Microbe [7]; que Dieu leur donne autant de maux qu'il m'ont fait passer de mauvaises heures depuis que je végète ici; cela leur en ferait presqu'autant qu'il y a eu de secondes dans 3 mois et 2 jours.

Si je n'avais le constant désir d'aller vous retrouver, je crois que j'en serais déjà mort de maladie; mais je me porte bien en me soutenant par l'espoir.

Je vais dîner aujourd'hui chez G. Cretziano.

Demain je compte reprendre ma correspondance plus détaillée, écrite plus à mon aise à la maison. Ces trois jours je les ai passé à travailler sans grand *spor* à l'Académie. Je suis trop ennuyé pour qu'il en sorte quelque chose de bon.

Mille tendresses pour vous deux, mes chéries.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(627)}{CDLXXXIV}$

1215

Bucarest, samedi le 6/18 juin 1887, midi

Ma bien chère Sacha,

Je commence cette lettre après mon déjeuner et en attendant le facteur qui m'en apportera, j'espère, pendant que j'écrirai, deux lettres de toi. Ce n'est plus de l'Académie que j'écris, cette fois. Ce matin je suis resté à la maison. Nenea Gogo et Costică qui ont dîné hier chez le Vizir [1], l'ont vu dans la soirée retournant avec Statesco [2] de Sinaya. Ils m'ont dit qu'il est probable qu'il a été question de moi au Conseil puisqu'à un moment donné, le Grand Homme, en parlant à son homme *⟨Eug⟩* Statesco, aurait dit, en poursuivant une conversation que l'on n'a pas entendue : „A propos d'Odobesco, son père le général a beaucoup aidé aux révolutionnaires en 1848..." C'est tout ce qu'on a pu saisir. Reste à savoir dans quel sens il a été question de moi et de mon affaire, dans le Conseil [3]. J'espère avoir bientôt plus de renseignements soit par le discret Stourdza [4], soit par le plus expansif Aurelian [5], qui tous les deux ont été hier à Sinaya. Radu Mihai n'y était pas, parce que en sa qualité de ministre de l'intérieur il est parti pour Botochani [6] où plus de 1000 maisons ont brûlé il y a 3 ou 4 jours. Cela fait que la fête que l'on donne aujourd'hui et demain à Cesmegiu (et dont s'occupe avec rage Costică Mano aidé de toute la Smalah des petits Othon, Balanesco et Cornesco) sera au profit des incendiés de Botochani et non pas comme * c'était projeté au bénéfice de ceux de l'Opéra Comique [7]. D'après les journaux on apprend que la collecte faite pour ceux-ci est si forte qu'on aimerait presque en être sans détriment, bien entendu, pour ceux de sa famille que l'on aime et auxquels on tient. Pour moi, par exemple, ceux-ci sont si peu nombreux ! Depuis que nous

* *urmează* on *șters*

avons eu le malheur de perdre notre chère mère, hélas ! ils se réduisent à vous deux, mes chéries, vous deux ! que je voudrais pouvoir aller embrasser le plus tôt possible et vivre avec vous très modestement, mais tranquillement, en face du beau parc, auquel je rêve sans cesse comme s'il nous appartenait. J'attends avec impatience que vous m'annonciez votre emménagement fait petit à petit.

Après la séance de l'Académie, je suis allé chez-M-me Slaniceano ; mais elle n'a pas pu me recevoir ; je voulais lui parler du lierre d'Hélène, emblème de l'amitié et du doux souvenir que vous lui avez conservé à elle, la malheureuse et à son pauvre fils. On l'enterre aujourd'hui. J'ai commandé de nouveau pour aujourd'hui une couronne plus grande encore, tout en fleurs de lys naturelles, car cela a eu l'air de beaucoup leur plaire comme aspect, comme parfum, comme idée même. A quatre heures je me rendrai au cimetière avec Florea porteur de la couronne. J'ai oublié de t'écrire avant-hier que j'avais causé avec le jeune homme qui a apporté le corps et je lui ai dit qu'à mon retour à Paris je m'adresserai à son patron soit pour le transport (ce qui n'est guère probable), soit pour un simple enterrement [8] au Père Lachaise ou à Montparnasse, ce qui comme prix, m'a-t-il dit, revient * au même.

Hier j'ai dîné chez Cretziano, toujours à quatre. Didi était toute préoccupée de son examen d'harmonie au Conservatoire, qui doit avoir lieu aujourd'hui et pour lequel elle a composé une sonate qu'elle doit exécuter. J'aime beaucoup aller dans cette maison amie, où je reçois un accueil très cordial et où de plus, l'on dîne très bien. C'est simple mais très soigné et l'on sent toutes les attentions d'une bonne ménagère. Sans dire de mal de mes hôtes, il est incontestable que le manger y est de beaucoup inférieur et le plus souvent les plats que prépare une vieille cuisinière borgne, une vraie sorcière de Macbeth, a un certain parfum de graillon et d'oignon qui n'est pas toujours agréable.

Je n'ai plus été chez les Bruzzesi ; mais, j'ai aperçu l'autre jour Louise, très élégante, toute seule dans un fiacre russe ébouriffant ; ce qui, je l'avoue, ne m'a pas fait bon effet. Je n'ai pas entendu parler d'elle. Mais aussi qui vois-je du monde à la mode ? Le mieux serait pour elle la modestie.

Sacha Miclesco est en train de s'installer à Sinaïa pour faire prendre du bon air à son garçon. Ecris ⟨lui⟩ de me remettre les ombrelles pour que je ne les oublie pas. *...*

BAR S $\frac{1(629)}{CDLXXXIV}$

1216

[D. A. STURDZA]

Monsieur le Ministre,

J'ai soigneusement évité de vous importuner dans le courant de la semaine qui vient de passer, bien que je me suis trouvé dans une situation de plus en plus précaire et embarrassante.

---

* *urmează* tout *șters*

Pour le moment c'est le Ministère lui-même qui provoque des explications [1] que je tiens à vous fournir le plus tôt possible.

Veuillez donc bien, Monsieur le Ministre, m'indiquer le moment où je pourrais m'entretenir avec vous. J'en suis si fortement désireux que je vous *supplie* cette fois de ne pas laisser ces quelques lignes sans réponse.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de toute ma considération

Odobesco A.

Bucarest
le 7/19 juin 1887

BAR S $\frac{8(25)}{\text{DCCCXCIV}}$; *ALA*, seria III, XIX (1938), nr 941, p 4

1217

Bucarest, dimanche le 7/19 juin 1887

Ma bien chère Sacha,

J'ai reçu, non pas avec l'Eclair, mais dans l'après-midi, ta petite lettre de jeudi le 16 et je ne suis guère content de te savoir toujours un peu (ou peut-être même beaucoup) souffrante.

J'ai aussi quelque inquiétude sur le retard que met Targe à vous * apporter son résultat au sujet de l'argent nécessaire pour le déménagement. Pourrez-vous le commencer demain, lundi, comme tu l'espère dans ta lettre? Hier j'ai vu Grégoire Mano qui m'a bien promis d'écrire hier soir à Berge. L'aurait-il fait? je n'en sais rien encore, car Florea que j'ai envoyé ce matin chez lui, est revenu me dire qu'il ne déjeunait pas à la maison. Grégoire m'a dit aussi que le grand rendez-vous avec J. Lahovary et le féroce major aura lieu demain, lundi, après-midi.

Hier il y a eu au Cimetière Şerban Vodă la cérémonie du jeune Isvorano ; le catafalque était dressé dans la cour du cimetière sous des arbres ; il y avait énormément de couronnes parmi lesquelles ** une plus grande encore que j'ai fait porter *** par Florea.

Le Métropolitain [1] a officié ; il y avait pas mal de monde et entre autres, presque tout le personnel officiel de la cour royale. J. Kalenderu m'a dit qu'il avait encore parlé au Roi, à Sinaya, de mon ouvrage et que celui-ci avait dit qu'il 4* le recommanderait à Stourdza. Ceci m'avait remis un peu de meilleure humeur ; aussi Kalenderu trouvait que j'avais une mine plus gaie hier. Ce n'était pas cependant le moment à cet enterrement où nous avons été pas mal trempé dans la cour, par une averse survenue subitement. Aujourd'hui il fait encore très frais et un temps pluvieux. La fête de Cismegiu n'a pas de chance et je ne crois pas qu'il en revienne gros aux incendiés de Botochani [2].

Hier j'ai vu aussi, chez lui, Aurelian qui m'a dit qu'on n'avait pas traité de mon affaire au Conseil de Sinaïa, mais que Stourdza avait

---

* *urmează* donner *şters* ** *urmează* et *şters* *** *urmează* hier *şters* 4* *urmează* en rapporterait *şters*

bien promis de l'arranger. Je n'ai pas vu Stourdza, mais en revenant hier à la maison pour le dîner, j'ai trouvé une adresse du Ministère signée d'hier même, par Stourdza, qui me rappelait la réclamation de ce misérable Nicolesco et me demandait de la régler. Cela m'a troublé les sens ou les *sangs* [3] comme disent les pipelettes de Paris ; j'en ai mal dîné et* après-dîner je me suis endormi comme un plomb. Ce matin, en me réveillant j'ai écrit à Stourdza pour lui demander un rendez-vous. Il ne m'a pas encore répondu. D'autre part j'ai préparé jusqu'à l'heure qu'il est (3 heures) un mémoire très détaillé sur cette misérable affaire du Nicolesco [4]. Cet animal o să-mi mănînce zilele ! tant son obstination grossière et folle me harcèle. Maintenant il ne loge plus au passage ; mais en face du Palais, dans la maison de Maritza Cretziano, entre Coltzesco et Raducanu Ion, deux épiciers. Je dis dans mon mémoire que je ne puis pas lui donner plus de 2 000 fr. en tout. C'est à prendre ou à laisser. Et encore, ces 2 000 fr.-là vont horriblement me gêner. Où vais-je les prendre ?

Je voudrais que vous m'envoyiez les dimensions en longueur et largeur de la ** chambre à coucher et du cabinet de travail qui me sont destinés rue Faraday, pour que de mon côté je fasse des combinaisons.

Je suis aussi très curieux de savoir ce que Jeanne veut faire des portraits de nos souverains. En quelle grandeur les veut-elle ? Que fera-t-elle aussi du plan de Bucarest ? J'espère qu'elle va m'écrire tout cela.

Hier j'ai été aussi faire mes adieux à Sacha Miclesco qui est partie aujourd'hui pour Sinaïa. Elle a remis à Florea tes parapluies qui sont actuellement chez moi. Mais elle m'a envoyé aussi les tasses et verres. Que dois-je en faire ? Peut-on les laisser avec une liste chez la Nourrice ?

| A propos des photographies de Jeanne et de son photographe, je me laissai hier aller à des rêves, que je ne veux pas que tu communiques à notre fille, pour ne pas lui mettre en tête des projets, plus que probablement irréalisables.

Je la supposais devenue grande propriétaire en Normandie et ayant en dot la terre de Poieni, qui par son revenu de 14 000 fr. en or ***, serait estimée en France à 560 000 fr. de capital ; mais comme cette propriété se trouve en ce moment grévée de 130 000 francs, le mari acquitterait de suite cette somme et nous débarrasserait immédiatement du Gros Major, ce qui serait le plus beau des rêves.

Je dis tout cela, sans même savoir quel âge, quel aspect et quelle famille a le photographe. Nonobstant sois sur tes gardes pour que les choses ne tournent pas en mal, au lieu des illusions que je me fais en pensant à vous, mes chéries [4*], au bonheur tant désiré de notre fillette, et aux regrets cuisants que j'éprouve de l'avoir si mal assuré ce bonheur. Poate că D-zeu din cer o să vie să îndrepteze cîte le-am stricat eu, nu din răutatea inimii, ci din nesocotința minții.

| Ne t'étonne pas que je pense à des manèges. On ne parle que de ça ici : on ne combine que cela chez mes hôtes.

Je tâcherai d'avoir demain une réponse quelconque de Stourdza et je te communiquerai par télégraphe le *vrai* (s'il est bon) ou n'*importe quoi de vague* (s'il n'y a rien de positif ou de bon), afin que tu aies un mot à dire au représentant de Michelet [5] après-demain, mardi.

---

* *urmează* le soir *șters* ** *urmează* vos *șters* *** *urmează* vaudrait *șters* [4*] *urmează* et *șters*

J'ai réexaminé ces jours-ci le plan de l'appartement rue Faraday. Maintenant j'attends les dimensions de mes deux chambres.

J'espère que le déménagement ne vous fatiguera pas trop, car je voudrais vous trouver tous bien portants et contents, et toi particulièrement bien disposée et bien armée pour inaugurer le voisinage selon le programme.

Au revoir avec mille douceurs.

Tout à toi
Alex

Hélène n'était pas à l'enterrement. Elle y avait été la veille et cela a été, dit-on, navrant. Elle a bien fait de cacher sa douleur au public. Lui as-tu écrit? Etais-tu sans Jeanne chez M-me Catargy? Cette pauvre grosse Baronne[6] est décidément un triste personnage. Son jésuite de mari et sa jésuitesse de fille l'abrutissent encore plus que sa nature vulgaire. Je ne sais pas si j'irai chez Mme Catargy. Je le ferais bien mais si la P-cesse Elise[7] l'apprend, elle se déchaînera contre nous et se vantera de ses bienfaits, grossière comme elle est.

BAR S $\frac{1(630)}{\text{CDLXXXIV}}$

1218

[SAȘA ODOBESCU]

Bucarest, le 7/19 juin 1887

Ma bien chère amie,

Voici la copie de la lettre que Grégoire envoie en même temps que celle-ci, à Berge. C'est de chez lui que je t'écris cette lettre supplémentaire. Comme tu sais que la lettre doit arriver chez Berge, dis à Targe de la lui faire parvenir sans retard, afin qu'il donne une * prompte réponse et qu'il facilite le cours des choses.

A part cela il n'y a rien de neuf. J'ai passé ma journée à la maison et ne suis sorti qu'à 6 heures pour venir chez Grégoire que j'ai trouvé écrivant la lettre ci-jointe [1]. Je finis en vous embrassant encore mille et mille fois et en souhaitant d'aller vous retrouver au plus vite. Comme tu as aussi la liste de nos créanciers, tu ferais bien de combiner avec Targe (en ayant égard aux réductions qu'il sera possible de faire), de combiner, dis-je, quels sont les créanciers les plus pressants que l'on pourrait satisfaire avec 12 à 15 mille francs que Berge nous fournirait en surplus, pour cette fois, — si toutefois il accepte l'une des deux propositions comprises dans la lettre de Grégoire.

Mille tendresses pour toi et pour Jeanne.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(631)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* *préciput* *șters*

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, lundi matin le 8/20 juin 1887

Ma bien chère amie,

Comme je ne crois pas que j'aurai aujourd'hui à te donner de nouvelles de mes deux grandes affaires, je me mets dès les 10 1/2 heures à t'écrire

Le Microbe est de nouveau parti hier matin ; les portes sont fermées chez lui. Le diable sait où il est encore allé. Cela fait qu'il ne m'a même pas répondu à ma demande d'entrevue [1] d'hier matin. Ils sont sous ce rapport comme sous bien d'autres aussi malhonnêtes qu'on peut l'être.

N'ayant rien de positif à t'annoncer pour que tu le dises demain à Michelet [2], je vais t'envoyer tantôt un télégramme qui, selon notre chiffre convenu, signifiera :

„Dans quinze jours Stourdza réussira ou terminera l'affaire de ma publication sur Pétrossa".

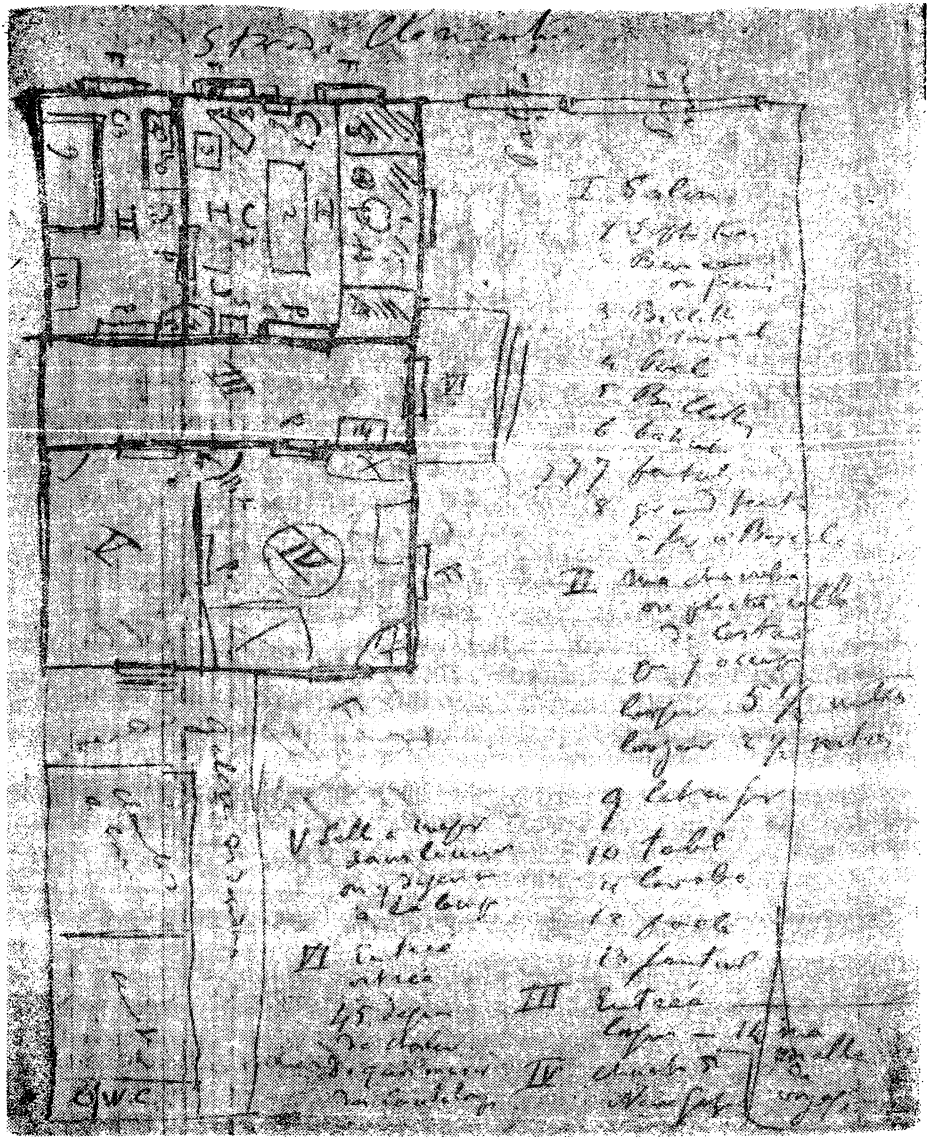
J'espère que cela contentera et fera prendre patience aux représentants de Michelet.

Aurelian est aussi absent ; il est parti hier pour aller inaugurer la ligne de chemin de fer de Rîmnicul Vîlcii à Piatra près de Dragachani ; laquelle s'ouvre aujourd'hui. Il est probable que c'est là aussi qu'est allé le Microbe. Il se fourre partout ca măraru în varză. A propos de mărar, il ne faudra pas ⟨que⟩ j'oublie d'en rapporter des graines ainsi que du *leuștean* et nous les ferons cultiver soit dans des caisses sur le balcon, soit par le jardinier du parc d'en face, avec lequel on pourra s'entendre à ce propos.

Le temps est toujours un peu couvert. Cependant hier soir il n'a pas plu. Après le dîner, le soir, je suis entré pour 50 centimes à Cișmegiu dont la grande allée, coloriée par un grand soleil électrique était seule encombrée de monde. Sur le bord dans quelques piètres boutiques des dames de la société faisaient la vente de fleurs, bougies, loterie etc. Cela avait l'air assez bête et morne. J'ai aperçu aussi notre gros porc de Major comme cavalier servant de Marie Soutzo qui vendait du Champagne. Moi j'ai passé inaperçu dans la foule ; je me suis fatigué en marchant et je suis rentré me coucher. Ce matin je me sens un peu l'estomac détraqué peut-être à cause de la grande quantité de *Drăgănele de Pitești* que j'ai mangée hier à dîner. (G. Steriadi, de plus en plus gueux et embêté a dîné avec nous). J'ai pris tout à l'heure une petite dose de rhubarbe, d'après une excellente ordonnance que m'a donnée, il y a déjà longtemps, le dr. Félix.

Demain j'irai peut-être dîner chez les Cretziano. Si le Microbe est allé à Rîmnik, il sera demain ici parce que je sais qu'Aurelian doit revenir dès le matin.

En ce moment, il pleut à verse. C'est à notre tour d'avoir le mauvais temps qui vous a si longtemps ennuyé à Paris. Pour rester à causer par écrit avec vous, par ce temps de pluie, je vais vous donner le plan de la maison de Nenea Gogu et vous verrez qu'elle n'est pas grande. Elle n'a qu'un étage et est fort vieille et décrépite. Au fond de la cour, séparée par une palissade, est une maison plus neuve habitée par le propriétaire.



Si tu parviens à t'y débrouiller tu auras de la chance. Mais en somme ce n'est pas bien intéressant. Je serais bien aise quand ce plan n'aura plus d'autre importance que să rămâie o suvenire !

Je m'abrutis à ne rien faire *, à traîner si fortement la misère et toujours, toujours à attendre. Avec cela que l'on n'a pas où aller, on n'a pas avec qui causer, car il me semble que le monde d'ici est devenu encore plus mal, encore plus égoïste, encore plus personnel. L'influence de ce régime mesquin, resserré, froid et méchant, se fait sentir sur tout le pays. Dieu ! qu'on est bien, dès qu'on n'y est plus ! Et c'est là un de mes vœux les plus ardents.

---

* *urmează* et *şters*

Avant d'expédier cette lettre j'ai attendu que la tienne m'arrive. Je viens de lire celle de vendredi 17 juin qu'on m'a apportée. Oui ! ma pauvre chérie, je serais aussi bien heureux de me retrouver auprès de vous. Je viens de te répéter plus haut combien je suis vexé et peiné de rester ici si longtemps. Quand j'aurai les albums [3] je tâcherai d'aller à Sinaïa ; je dis *tâcherai* car je suis réellement dans un état affreux de pénurie, et tous ceux que je vois le sont de même. Tiens, en ce moment, je tâche d'inventer un moyen de t'expédier le télégramme qui doit rassurer Michelet ! J'espère toujours que Stourdza ne me jouera pas de mauvais tour. Il a bien promis à Aurelian qu'il le ferait. C'est ce coquin de Rothschild que je redoute encore, parce que je prévois que ce misérable o să-mi facă zile amare, même après que j'aurai obtenu ce que je demande du ministère. Je voudrais que Targe s'exécute au plus vite pour les 1 000 fr. car moi, — si Stourdza ne me les donne pas bientôt — je ne sais pas d'où je prendrai les 200 ou 300 qu'il te faut pour expédier Marie. Je suis horriblement inquiet pour vous là-bas, mes chéries, car vous n'avez plus personne sous la main en cas de grande urgence.

Comme tu dois t'en apercevoir aujourd'hui je ne suis pas dans de très bonnes dispositions. Cependant le soleil vient de reparaître très beau. La rhubarbe a fait son effet, mais j'en suis débilité. J'ai commandé cependant mon déjeuner : un œuf frais et un petit poulet rôti.

Je m'occuperai de ta *sulfine*. Quant aux deux autres plantes tu vois que j'y ai déjà pensé.

Aurelian ne m'a rien dit de ta lettre. L'avait-il déjà reçue avant-hier quand je l'ai vu ? Du reste il a toujours été très aimable et gentil avec moi. Mais au fond n'est-il pas atteint aussi de l'indifférentisme qui domine ici toute chose.

Néanmoins je ne perds pas l'espoir. Ce serait incroyable que Stourdza * să mă ducă cu vorba, s'il n'a pas l'intention de rien faire. Je ne puis pas le croire ; aussi j'espère et je patiente.

Il faudra, comme je l'ai déjà écrit, que vous me récapituliez toutes vos commissions pour le moment où j'aurais de l'argent pour les ** acheter et partir.

Dieu veuille que ce soit le plus tôt possible !

Je vous désire aussi de tout mon cœur, d'autant plus que je suis seul à souffrir ici de cette longue et pénible séparation. Vous êtes à deux à la supporter, en partageant la plus grande partie de vos sentiments. Moi je broie trop souvent mon noir tout seul.

Ce n'en sera que plus doux de nous retrouver ensemble. Mille et mille tendresses, mes chéries.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(632)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* me mène *șters* ** *urmează* je prévois que ce ne *șters*

Bucarest, mardi le 9/21 juin 1887

Aujourd'hui comme hier, ma bien chère Sacha, je commence à t'écrire avec l'espoir que ma lettre sera interrompue par ta missive quotidienne, quoique ce serait bien étonnant que notre poste dérogeât si fort à ses habitudes en m'apportant aujourd'hui * pour la troisième fois consécutive une lettre arrivée, ici, sans retard. Depuis hier je n'ai pas d'autre nouvelle à te donner sinon que j'ai été chez Grégoire avant le dîner et que J. Lahovary avait passé trois heures chez lui, en opinant que le différend avec mon frère ne valait pas la peine d'un procès, ni même celle d'un arbitrage en forme ; que cela devait absolument faire l'objet d'un arrangement à l'amiable ; qu'il chercherait la jurisprudence qui avait déjà été établie par nos tribunaux dans un cas tout pareil, dont il se souvenait ; et qu'enfin il ferait son possible pour arranger cela au plus vite. J'ai prié Grégoire de lui demander de se dépêcher afin que mon représentant, Maioresco, ne quitte pas Bucarest avant ** de s'être abouché et entendu avec lui. Nous allons voir quelles vont être les opinions de Lahovary dans ces affaires et si, dans le cas très probable qu'elles nous soient plus favorables que les décisions du terrible major, elles seront en état de les ébranler chez cet entêté personnage.

Hier après que je t'ai expédié ma lettre, c'est-à-dire vers les 3 heures, Horbatzky [1] est venu me faire visite. Ses sœurs [2] et sa femme partiront demain pour Jideni ; il va aller les y installer. Quant à moi j'irai aujourd'hui entre 3 et 5 heures, faire visite à ces dames.

Quel guignon il faut que nous ayons en toute chose pour que Cath. Slaniceano ne puisse pas être maintenant auprès de la Reine et du Roi. Elle nous aurait beaucoup servi, je pense, auprès d'eux.

Hier aussi j'ai reçu avis de l'arrivée à la poste du colis aux albums [3]. Je l'enverrai chercher dès que je serai en possession des 5 francs qu'il me faut pour les en retirer et, lorsque mes moyens me le permettrons, je ferai avec eux le voyage de Sinaïa.

Nenea Gogo part la semaine prochaine pour Cîmpina où il restera peut-être une quinzaine au bon air, pour repartir ensuite pour Slănik. De tout ce temps on supprimera la cuisine à domicile et je pense sérieusement au moyen de m'arranger alors. Aujourd'hui j'irai dîner chez les Cretziano ; mais à partir de la semaine prochaine cette maison amie me sera aussi fermée parce que les dames vont aller s'établir à Sabar.

Stourdza n'a pas encore donné de réponse à mon insistante demande d'entretien [4]. C'est inouï, ces façons-là ! Si je vous avais, comme il y a deux ans, auprès de moi, je brûlerais la politesse et je lui écrirais quelque grossièreté. Probablement cela ferait un *** effet plus efficace que mes manières polies [4*], et endurantes. Mais notre position est si difficile à l'heure qu'il est, que je n'ose pas brûler mes vaisseaux. Je le ferais, coûte que coûte, si nous étions ici tous ensemble !

Pour le moment je vais tenter encore de [5*] voir le Stourdza et de voir aussi Aurelian qui a été son compagnon de voyage à Râmnic et auquel il a promis d'arranger mon affaire „Pourvu — aurait-il ajouté — (et cela peut-être avec quelque justesse) — que ce soit le *dernier* arrangement relatif à l'affaire de Pétrossa !"

---

* *urmează* une *şters* ** *urmează* que *şters* *** *urmează* meilleur *şters* [4*] *urmează* mais le *şters* [5*] *urmează* le *şters*

Dans tous les cas j'ai idée d'aller aujourd'hui voir J. Kalenderu et le prier de s'entendre *d'une façon plus positive* avec son ami Stourdza sur ce qu'il a l'intention de faire à mon égard, car notre situation ici et à Paris n'est plus longtemps soutenable. J'espère que J. Kalenderu se chargera de cette commission. Peut-être lui donnerai-je aussi à lire mon mémoire [5] dans l'affaire de mon frère et lui demanderai-je son avis dans cette question.

Après-demain, jeudi, je montrerai aussi ce mémoire à N. Kretzoulesco avec lequel — je te l'ai déjà écrit — nous avons pris rendez-vous pour cela à son retour en ville jeudi. Cependant je crois que l'immixtion de Kretzoulesco dans l'affaire ne peut amener aucun résultat. Je compte plus sur J. Lahovary.

Le sieur Stephanesco, à qui j'ai envoyé copie de ta liste, n'a pas encore donné signe de vie. J'ai prié Costică Caracache de la lui rappeler quand il le verra au Club.

T'ai-je dit qu'un jour il a fait à Grég. Mano des protestations sur le dévouement qu'il a pour nous et qu'il prouvera, a-t-il dit, dans nos démélés avec mon frère ? — ? ? ?

Je viens de lire ta lettre de samedi le 18 que l'on m'apporte. Elle me parle beaucoup de Jeanne en me donnant sur notre chère fille des détails qui m'intéressent et sur lesquels nous nous trouvons tout à fait d'accord. A ce propos je crois qu'en somme tu pourrais écrire demain à Nicolas en le remerciant de ce qu'il a fait, et, maintenant qu'il connaît encore mieux notre position actuelle, plus que difficile, il n'*oubliera pas (peux-tu lui dire) de fournir à notre fillette les moyens de s'instruire et de se créer une carrière.

Ce qui m'inquiète c'est que je ne vois pas encore de succès dans l'entreprise de Targe, au sujet des 1 000 fr. nécessaires pour votre déménagement.

Que diable a-t-elle encore fait cette grosse *truie* de Marie. C'est drôle combien cette fille est *soi rău* !

Avez-vous commencé le déplacement et le nettoyage des objets, en vue de leur transport rue Faraday ? Comme je voudrais connaître tout cela heure par heure ! C'est bien pénible d'en être réduit à n'avoir les nouvelles qu'au bout de 4 ou 5 jours. En revanche celle que je t'ai envoyée hier par dépêche n'est que *relativement vraie*. Stourdza ne m'a pas parlé de 15 ou de 30 jours, mais il fallait bien donner une fiche de consolation à Michelet et éviter des désagréments.

Bengesco [6] vous boude-t-il ? C'est peut-être à cause de l'affaire Michelet ? Dans ce cas tu ferais bien de lui communiquer par Gionny [7] ou à lui-même (en l'invitant par Gionny *et non pas par lettre de toi*), toutes *mes excuses et mes regrets* de n'avoir rien pu faire encore ni pour Michelet, ni pour Alexandri [8], ni pour lui-même. La faute capitale en est à ce coquin de Rothschild. S'il avait répondu de suite on aurait pu enlever tout cela d'emblée. Mais tout n'est pas désespéré encore et j'espère que bientôt nous pourrons jouir ensemble du bon air et de la vue de *notre* parc.

Mille tendresses, mes chéries, tout à toi.

Alex

BAR S 1(633) CDLXXXIV

* *urmează* oublier *șters*

Bucarest, mercredi le 10/22 juin 1887

Ma bien chère Sacha,

Ta lettre du 19 (dimanche) m'est arrivée ce matin par l'Eclair ; aussi malgré l'ennui que je ressens de jour en jour davantage de me voir en proie à tous ces interminables retards de ceux à qui j'ai à faire, j'éprouve toujours le seul et unique plaisir de mes journées quand j'ai des nouvelles de vous, mes chéries.

Aussi je me mets de suite à répondre. C'est une manière de passer quelques moments à causer avec toi. Oh ! combien cela vaudrait mille et mille fois mieux, si nous étions ensemble. Je me demande à chaque minute, quand arrivera ce moment bien heureux.

Dans tous les cas vous faites bien de procéder à votre déménagement, à votre installation. Mais en avez-vous les moyens pécuniaires ? Cela me tourmente beaucoup. Targe n'a pas trop l'air de réussir. Moi, ici, je ne réussis guère non plus à trouver de l'argent. Je suis dans une détresse épouvantable. Je n'ai pas encore pu retirer de la poste les albums [1]. Il est vrai que je n'en suis pas si pressé puisque j'aurai encore moins de quoi faire le voyage de Sinaïa. Je tâcherai de le faire cependant la semaine prochaine, d'abord parce que je vais voir ce qui résultera cette semaine-ci de mon affaire de Pétrossa, car il y a conseil avec le Vizir [2] demain ici en ville où il doit arriver et ensuite parce que J. Kalenderu que j'ai vu hier dans la journée à son bureau, m'a dit qu'il serait à Sinaïa mardi et mercredi prochains, et qu'il serait peut-être bon que j'y sois en même temps que lui. A partir de samedi prochain, il y aura aussi là-bas le Prince Fritz [3], frère du Roi ; mais j'espère qu'il ne nous gênera pas. J'ai aussi donné hier à Kalenderu mon mémoire [4] sur l'affaire Constantin ; j'irai tantôt à 4 heures savoir son avis de juriste et d'ami sur cette affaire.

Hier j'ai été chez les Dames Slaniceano mais elles ne m'ont pas reçu car elles faisaient les malles pour partir à la campagne par le train de ce matin. C'est probablement par le train qu'a pris Nenea ⟨Gogou⟩, qui est allé pour quelques jours à Ploiești et à Cîmpina. Je suis donc seul en ville avec Costică et ma pénurie ne me gêne que davantage car je voudrais éviter les frais de cuisine à la maison attendu que le jeune homme pourrait aller dîner en ville si je n'étais pas là, ou j'avais les moyens de dîner au restaurant. Ce qui pour le moment me fait complètement défaut. Aussi aujourd'hui je serai *tout seul* à dîner à moins que je ne parvienne à cueillir Steriadi. Hier j'ai dîné chez G. Cretziano où il y avait beaucoup de monde, à savoir Victor Cretziano [5] (sa famille est installée à Lacu-Sărat), M-elle Marie Gradisteano, la plus jeune des filles de Marie Cretziano-Stephănesco, deux des petits Othons [6] (ἀνηψερεῖοι), le fils à Pomada-Floresco, l'aîné des Balanesco. Le soir il y a eu le vieux de la montagne et Elencutza avec son troupeau. J'y suis resté jusqu'à minuit et, tout en causant, avec la portion vieille de la société, je pensais beaucoup, beaucoup, beaucoup à vous deux, mes deux chéries. Comme nous sommes *înstrăinați* de tout ce monde et de cette vie banale ! Didi nous a exécuté sa sonate que nous avons très favorablement accueillie.

Le Stourdza est toujours invisible pour moi. Quel drôle de pistolet [7] ! S'il ne veut rien faire pour moi, pourquoi ne me le dit-il pas să-mi caut de treabă et que je puisse songer à faire n'importe quoi ? Il a plutôt l'air

de tergiverser pour trouver un moment propice pour réussir dans l'engagement qu'il a pris envers moi. Il faut espérer que c'est là son intention ; mais le fait est qu'il me met hors de moi et cependant je me retiens à quatre pour ne pas sortir de mes gonds. C'est ce que je disais hier à Jean Balatchano [8] que j'ai été voir à l'hôtel Capşa où il habite toujours, en attendant aussi depuis plus de trois mois* des solutions que ne lui donnent ni le Solitaire de Florica, ni Stourdza qui l'évite, ni *Missu* [9] qui fait des parties de laoutars à la Ville Royale avec M-me et Mr Besse Ionesco [10] (il aime décidément la race anglo-saxonne [11]) et qui tout dernièrement a encore eu des scènes avec Sisilica à cause de la gouvernante allemande qui a été à Paris et que Sisilica a été forcée de congédier avec éclat. Elle s'en plaint partout. Décidément c'est le Lovelace [12], le Don Juan du parti *collectiviste*, autrement des J. Bratianistes. Mais à lui, tout lui est permis, il est si bien ! ce cher *Missou* ! J'ai appris hier que la fête de Ceşmegiu et la représentation du théâtre, dont le revenu a été refusé par le chargé d'affaires de France et qui reviendra tout aux incendiés de Botochani se monte à quelques 7 000 ou 8 000 fr.

J'ai appris aussi que M-me Rosetti [13] d'une part, et M-me Otetelechano [14] d'autre part, se proposent aussi d'organiser [15] des fêtes au profit de ces mêmes incendiés.

J'ai su aussi par Anicutza Cretziano et par M-me Cornesco que je trouverai à la Furnica [16] la toile qu'il vous faut pour des matinées ; ce sera pour quand le Microbe s'o milostivi cu mine. La sulfina n'a pas encore fleuri, et je te préviens que, malgré tout le désir que j'ai de te faire plaisir en t'en apportant, ce n'est pas pour l'attendre que je retarderai mon départ d'ici, si pour mon bonheur je réussirai à l'exécuter bientôt. J'en reviens à votre déménagement et vous conseille beaucoup de ne pas vous fatiguer ni vous deux, ni Jérôme.

Ce Rothschild est un vrai juif de la bonne espèce. *Voinicos dar fricos.* Ses retards nous ont été préjudiciables. Si du moins il ne mettait pas de retard maintenant à réclamer ces 3 000 fr. du mois de mai dernier. Cela hâterait probablement la solution que j'attends si impatiemment ici.

Demain je verrai probablement N. Crezzulesco et je te dirai après-demain ce dont nous avons causé. Je continue à penser qu'une lettre de remerciement et de rappel de ta part ne fera pas de mal.

Kogalnitchano est toujours dans la Dobrodja ; il a télégraphié pour dire à l'Académie qu'il croit avoir trouvé le tombeau d'Ovide. Je crois qu'il ne se décide pas à partir pour l'étranger, en attendant l'héritage politique de Bratiano. Ma foi ! j'en suis à le désirer, quoique je ne puis pour rien compter sur Kogalnitchano et qu'il m'en voudra peut-être même — mais bien à tort — pour la rupture du mariage de sa fille avec Prikindel [17].

Je finis en vous embrassant bien tendrement. Notre Jeanne devrait surmonter ses nerfs en travaillant et en s'occupant de l'installation. Je compte qu'elle te secondera bien en tout cela.

Mille et mille doux baisers. Je m'en vais de ce pas déjeuner chez Costică Mano.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(634)}{\text{CDLXXXIV}}$

* *urmează* auquel *şters*

Bucarest, jeudi matin le 11/23 juin 1887

Ma bien chère Sacha,

Je t'écris ce matin tout de suite après mon réveil parce que avant le déjeuner, je vais aller chez Nicolas. C'est je crois entre 9 et 10 heures qu'arrive le train de Piteşti. Ensuite j'irai déjeuner, comme hier, chez Costică Mano avec lequel j'ai à parler. Il m'a recommandé hier une affaire dont je devais parler à Aurelian et à son directeur de ministère, Căputîneanu. Si cette affaire réussit, il y aura un bon bénéfice pour Costică et pour moi. J'en ai déjà parlé hier au Directeur; quant à Aurelian il est pour le moment à Botochani. Du reste je ne me fais pas d'illusion, car je n'ai jamais réussi dans cette espèce d'affaires, et cependant ce que je dois demander à ces Messieurs n'a pas l'air bien difficile. En somme, avec ma malchance, je n'y compte pas.

Ma journée d'hier a été assez tourmentée d'inquiétudes. N'ayant en poche que 30 sous, il m'a fallu beaucoup marcher pour ménager même mes tramways. J'ai cependant été assez longtemps à l'Académie où j'ai vu Pappadopoulo qui était revenu de la Dobroudja avec Kogalnitchano. Leur télégramme sur le tombeau d'Ovide n'était qu'une mystification à l'adresse d'Urechia; je le lui avait dit. Et cependant il — Ureche — a eu la maladresse d'en remplir les journaux. Tout est tourné en farce et en blague dans cet adorable pays de savants pour rire.

Dans la journée je retournerai aujourd'hui à l'Académie pour y préparer une lettre à M. Kiezeritzky [1] de l'Ermitage au sujet du trésor de Contzeşti [2].

Je t'ai dit que je devais dîner hier seul à la maison, et cela parce que je manquais totalement de fonds. J'ai tâché de m'en procurer un peu, en confiant à Florichon mes petits boutons * en or et quelques-unes de mes décorations en argent doré, pour les engager. Malheureusement il n'a pas réussi et me voici toujours gros Jean comme par devant [3]. J'avais écrit à Steriadi de venir me tenir compagnie. Il est venu en effet; nous avons dîné ensemble. Il est dans un état de détresse complète; mais ayant plus de connaissances ici que moi dans le monde des tripoteurs il va tâcher aujourd'hui de m'avoir 2 ou 3 louis (en papier) de mes brimborions. Cela me ** permettra de respirer.

Une fois Steriadi parti hier soir, vers les 10 heures, je suis tristement sorti à pied et instinctivement j'ai porté mes pas vers la Strada Mercur. Chez Stourdza c'était éclairé au salon et dans son cabinet. J'ai sonné; le domestique a porté ma carte et il m'a aussitôt introduit dans le cabinet de travail, où j'ai attendu 20 minutes tout seul. Quand Stourdza est venu en s'excusant de m'avoir fait attendre et moi de l'importuner si tard, nous avons eu ensemble une conversation d'une heure et peut-être plus, où je lui ai dit que si j'insistais autant auprès de lui, et contre mon gré puisque rien ne me coûte autant que d'être quémandeur et importun, c'est que je me trouvais *** moi, et surtout [4]** les miens éloignés de moi, dans la situation *la plus difficile* qui soit au monde, n'ayant d'autre ressour-

---

* *urmează* d'or *şters* ** *urmează* lassera *şters* *** *urmează* pour *şters* [4]* *urmează* pour *şters*

ces que celles que pourraient me procurer ce travail de Pétrossa, auquel je tiens aussi comme une œuvre de la moitié de ma vie. J'ai parlé longtemps, avec une émotion sincère et de façon à ce qu'il sente bien que ce que je lui dise est la pure verité.

Il m'a dit, lui, sans émotion, mais avec politesse, qu'il a déjà fait le rapport [4] dans le sens le plus favorable, qu'il l'a déposé au Conseil des Ministres, mais comme c'est une affaire qui réclame une somme assez forte et que c'est une question sur laquelle il faut revenir après qu'elle a déjà été réglée deux fois, non sans quelques difficultés, il était obligé pour s'assurer la réussite, de chercher à la traiter dans un moment propice où il aurait devant lui au moins 20 minutes pour exposer l'affaire dans ses détails et parvenir à convaincre ses collègues. Je lui ai répété que si j'en avais les moyens matériels, je ne lui montrerais aucune impatience, mais que la plus terrible nécessité, ΑΝΑΓΚΗ, m'y forçait. Ensuite je lui ai donné mon mémoire sur l'affaire de ce coquin de Nicolesco [5], en le priant (si l'affaire de Pétrossa s'arrangeait) de faire en sorte que ce coquin ne puisse pas saisir ce qui serait ma seule ressource pour vivre et travailler à mon ouvrage. Comme il m'a dit que le Roi lui-même lui avait parlé de cette affaire de Nicolesco, j'ai répondu que je sacrifierais bien pendant le temps nécessaire 100 fr. par mois, sur ce que l'on me donnerait pour mon travail, afin de payer à cet animal 2000 fr., mais pas plus. Notre conversation a fini par quelques mots sur la copie des documents *diplomatiques* [6] (à part les *historiques* [7]) qu'il désire que l'on continue à Paris ; ce qui veut dire qu'il pense bien que je retournerai à Paris pour faire aussi ce travail supplémentaire. (T'ai-je dit, que le demi-volume de la Collection Hurmuzaki, qui contient les Mémoires de Langeron (III-e volume de mes documents historiques [8]), avait paru et qu'on le lit avec intérêt? Plusieurs personnes m'en ont déjà parlé). Je t'ai résumé ma visite à Stourdza, à la suite de laquelle je suis rentré chez moi après 11 heures avec l'âme et l'esprit beaucoup plus soulagés, que pendant ces derniers jours, où j'ai fait tout mon possible pour ne pas te dire combien j'étais morne, inquiet et presque désespéré. Je cherchais moi-même à me distraire des pensées qui me tourmentaient sur notre avenir et surtout sur votre état là-bas. Maintenant je ne dis pas que Stourdza m'ait donné une promesse formelle ; mais il sait maintenant combien je suis pressé par des circonstances plus que pénibles ; il mettra, j'espère et j'y compte, plus d'insistance pour régler la chose au plus vite et pour la faire réussir. Je crois qu'en définitive il a beaucoup d'influence sur le conseil, même sur la méchante brute de Vizir. Aujourd'hui il y aura conseil sous la présidence de ce dernier. Stourdza trouvera-t-il le temps d'y placer son rapport? Je n'en sais rien ; mais je regrette en tout cas l'absence d'Aurelian.

Demain, vendredi, je saurai peut-être à quoi m'en tenir en voyant Stourdza à la séance de l'Académie.

C'est très difficile à le lui dire ; mais je tâcherai même d'obtenir, ou de lui directement, ou par l'entremise de Biano, qui est toujours son âme damnée, un acompte sur les sommes * que l'on se décidera peut-être ** à me donner (?), afin de pouvoir vous envoyer quelque chose et de pouvoir aussi subsister, en attendant les décisions définitives. Je te tiendrai au courant, ma bien chérie, de tout ce que je ferai et dirai. Ayez donc toujours

---

* *urmează* qu'il *şters* ** *urmează* de *şters*

bon courage. Occupez-vous, avec la sécurité des meilleures espérances, de notre modeste et gentille installation, rue Faraday.

Ici les tilleuls ont commencés à fleurir ; c'est un parfum que j'adore et qui m'embaume les sens et même le cœur et l'esprit ; aussi je crois qu'il agit en bien sur moi, sous tous les rapports ; tu t'en apercevras. Je voudrais aussi que les impressions sinistres de notre chère Jeanne s'apaisent. Elle doit beaucoup s'occuper de notre future installation ; elle doit faire de jolis projets sur le travail que nous aurons à faire, quand nous serons tous ensemble. Cela la distraira et cela tournera ses pensées vers un avenir qui peut, qui *doit* devenir meilleur. Tu lui diras tout cela de ma part, en l'embrassant bien tendrement et en lui promettant que bientôt, — aussi tôt que possible, — j'irai moi-même vous embrasser ; mais que je veux alors vous trouver bien installées dans le joli logement de son choix.

Hier dans la journée j'ai revu J. Kalenderu, toujours très aimable et très amical. Il a lu mon mémoire sur l'affaire de Constantin et il dit aussi que le procès est imminent et pour sûr gagnable, si ce gros butor ne veut pas arriver à un arrangement à l'amiable.

Gr. Mano m'a dit aussi hier qu'il doit encore causer avec le Major aujourd'hui entre 3 et 6 heures. Ce soir j'irai apprendre ce qui aura été dit, car hier moi j'ai déclaré à Grégoire que : comme je n'avais aucune ressource pour vivre et que j'étais dans les tracas les plus atroces pour vous deux à qui je n'avais plus moyen d'envoyer aucune somme, depuis que l'Académie n'a plus rien à me donner, moi j'avais l'intention de m'adresser à Zerlendis pour le prier de me chercher acheteur pour ma terre de Zourba, dans ma part seule ; d'après l'estimation légale faite en 1885 et que j'ai entre les mains, puisqu'elle était restée chez Grégoire (mais non pas celle de Poieni qui est au tribunal de Vlașca), est évaluée à 230 000 francs. Je tâcherai, de cette somme, ai-je ajouté *, de me faire prêter encore 1 000 fr. par Zerlendi, pour nos besoins actuels. A vrai dire cela n'est nullement mon intention, parce que j'ai tout lieu de douter que Zerlenti me donne un sou de plus. Mais il s'agit encore de mettre la puce à l'oreille de Mr. le Major, qui veut avoir les plans de Zourba lesquels sont entre mes mains. J'ai dit à Grégoire d'agir de façon à ce que cela impressionne M. le Major et que cela hâte la solution. Il faut bien qu'il sache qu'il n'aura pas Zourba à lui, avant d'avoir arrangé l'autre affaire de Poieni.

Pour ne rien négliger de ce qui me préoccupe ici, je dois ajouter qu'ayant enfin trouvé avant-hier un exemplaire du volume sur la ** Valachie [9], écrit en grec par mon grand-père Const⟨antin⟩ Caracache [10], je le parcours en ce moment et je vais chercher quelqu'un pour le traduire en Roumain. Nenea Gogou est disposé à faire les frais de la traduction et de l'impression. Il me fournira aussi tous les papiers de *** son père, et je voudrais faire une préface à ce volume que je dédierais à la mémoire de notre pauvre chère mère, en me servant pour l'écrire de tout ce qu'elle nous racontait dans cette dernière année, au sujet de son père. C'est un travail que je ferai avec un [4]* triste plaisir, car tout souvenir de cette chère et bonne mère m'est de jour en jour plus vif et plus sensible.

Enfin pour finir je vous dirai aussi que les journaux annoncent pour samedi et dimanche la fête de Ceșmegiu patronnée par M-me Rosetti. Mais on ne pense pas qu'elle réussisse car ici l'on n'est guère disposé

---

* *urmează* de cette fa ç on *șters* ** *urmează* Mol . . . *șters* *** *urmează* mon *șters* [4]* *urmează* plaisir *șters*

aux prodigalités. Le fait est que si tout le monde est comme moi et mes amis, les Botochaniens incendiés n'ont rien à attendre.

En finissant je vous embrasse toutes les deux mille et mille fois.

Tout à toi
Alex

En rentrant hier soir de chez Stourdza j'ai pris un bain de pieds ; j'avais mès pauvres pieds en compote à force de marcher. Le bain m'a fait beaucoup de bien.
J'ai rencontré avant-hier Stephanesco qui m'a répété qu'il viendrait avec tes papiers. Je ne l'ai pas encore vu venir. J. Kalenderu qui ne le voit plus soutient qu'il est assez adroit pour régler notre affaire avec Constantin. Quand je le verrai je tenterai la fortune sans rien brusquer.

BAR S $\frac{1(635)}{\text{CDLXXXIV}}$

1223

Bucarest, vendredi matin le 12/24 juin 1887

Ma bien chère Sacha,

J'avais commencé une lettre qui ayant dévié dans les premières pages, a du prendre la direction для тебя. Aussi je la complète par ces quelques lignes de journal quotidien. J'ai passé hier ma journée à l'Académie pour rédiger la lettre et les notes à envoyer à St. Pétersbourg au sujet du trésor de Concesti[1] sur lequel nous voulons avoir plus de détails. En sortant de là, j'ai rencontré Costică Caracache qui m'a demandé de l'accompagner à la Chaussée pour faire sa cour à une très gentille petite blonde, fille de négociant qui a 10 000 napoléons de dot. Cela lui semble peu, mais la demoiselle est jolie.

Nous avons dîné à trois. C'est-à-dire un Chrysoverghi troisième. Le soir je suis sorti faire ma promenade à pied. Pendant le jour la Chaussée était désagréable parce qu'on ne l'arrose pas. Campineano le maire est absent, à l'étranger. Il a totalement oublié ses armes[2] de la ville dont il avait tant besoin.

Hier il y a dû avoir conseil des ministres.

Aura-t-on traité mon affaire[3] !

Je le saurai peut-être tantôt en allant à la séance de l'Académie.

Qu'est-ce que cela va être ! Je suis inquiet, mais tout de même j'espère.

Aujourd'hui je dîne encore chez Cretziano. Il me l'a rappelé hier soir par un mot.

A la Chaussée j'ai rencontré hier Nanou[4] en voiture avec le jeune médecin Assaky[5] dont on fait si grand cas chez les Bratiano. On dirait qu'on lui veut colloquer une fille.

Hier soir, Gr. Mano, chez lequel j'ai été, m'a dit que si je terminais l'affaire avec Stourdza et si Berge ne t'aidait pas à accepter sa nouvelle combinaison, il se ferait fort en deux ou trois jours de faire consentir le Gros Major à envoyer de suite 2 000 fr. qu'il lui trouverait, pour amadouer

Berge ; qu'il règlerait à partir de Septembre prochain 6 000 fr. de Poieni à Berge et que de plus, aussitôt que j'aurai exécuté avec l'argent que je porterai là-bas, l'enterrement de notre mère, il m'enverrait, lui Grégoire, les deux tiers de la dépense, sans que nous n'ayons aucun démêlé avec d'Avril, sauf à avertir ma sœur du jour de l'enterrement. Ceci peut se faire d'autant plus aisément que probablement alors la Baronne serait à la campagne et que Jeanne ne lui écrirait que la veille du jour décidé. Cet aide viendrait à temps, puisque je me suis engagé devant Stourdza de donner à ce misérable Nicolesco, 1 000 fr. sur la somme de cette année, si l'affaire de Pétrossa s'arrange.

Nicolas Cretzoulesco n'est pas venu hier en ville, et je n'ai aucune nouvelle de lui. Du reste cela n'a pas grande importance.

M. mon frère a dit à Grégoire que si je trouvais à vendre Zourba pour un bon prix (l'estimation de 1885 est faite à 460 000 fr.), lui il consentirait aussi à vendre sa part et qu'il ferait même des concessions sur la somme que nous lui devions. Il se peut donc que j'aille chez Zerlenti dans le but d'essayer à faire cette vente.

Je m'aperçois que le papier que j'ai acheté hier est trop fin. Cela a l'avantage de ne pas entraîner de grands frais de poste. Mais j'écris difficilement et je crains que ce soit pour toi très difficile à lire.

Comme il est déjà 10 1/2 je vais me lever et m'habiller. Ainsi donc je finis en vous embrassant toutes les deux.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(636)}{CDLXXXIV}$

1224

[P. S. AURELIAN]

Amice Aureliene,

Ai dispărut azi pe nesimţite, pe cînd ne aflam absorbiţi în elocventele cuvîntări ale colegilor din Academie.

De aceea n-am putut să te-ntreb prin grai *cînd* şi *unde* îmi vei putea acorda vreo zece minute, ca să-ţi vorbesc de două cestiuni foarte urgente şi foarte importante pentru mine.

Îmi vine greu să vin, fără veste, să te întrerup din lucrul la minister. Iată pentru ce prefer a-ţi cere un scurt timp liber.

Nu mă pot îndoi — şi n-am de ce a mă îndoi — că ministrul Aurelian, poate unicul printre colegii săi de azi, este pentru mine tot bunul şi vechiul prieten Aurelian, pentru care pururea am rămas şi sunt cu aceleaşi simţiminte de afectuoasă stimă şi devotată amicie

Odobescu, A.

Vineri 12 iunie [1887 [1], Bucureşti]

BAR S $\frac{25}{CDLXXXIII}$

Bucarest, samedi le 13/25 juin 1887

Ma bien chère Sacha,

Hier cela a été encore une journée creuse, c'est-à-dire sans aucun résultat favorable. D'abord je n'ai pas eu de lettre de toi, ce qui est toujours un mauvais point au compte de la journée. J'en espère deux pour aujourd'hui. Quant à moi, et je te dois cela pour répondre à ce que tu supposes dans une de tes dernières lettres — il n'y a eu jusqu'à présent et il n'y aura pas, je l'espère, d'occupation quelconque qui m'empêche de t'écrire chaque jour. Je n'y ai jamais manqué encore.

A l'Académie[1] on a parlé de choses qui auraient pu être intéressantes si on n'avait pas chez nous la déplorable habitude de tourner tout en de sottes et triviales blagues. On n'a aucun respect pour ce qui est respecté comme affaire de science, dans les pays civilisés.

C'est bien une des choses qui m'écœure le plus dans ce pays où cependant les choses écœurantes ne font pas défaut.

J'ai vu Aurelian une minute, à l'Académie, et il n'a eu que le temps de me dire que Stourdza n'avait pas parlé de mon affaire au Conseil qui s'était tenu la veille. Cela m'avait mal impressionné d'autant plus que Stourdza n'assistait pas à la séance de l'Académie, ce qui m'a fait supposer qu'il voulait encore m'éviter. Mais j'ai appris le soir par J. Balatchano qui a obtenu enfin les instructions (? ou sommes?) qu'il attend ici depuis aussi longtemps que moi, que Stourdza lui avait écrit un petit mot pour lui dire qu'il serait hier à Sinaïa, d'où il reviendrait le soir. Cela m'a doublement rassuré. D'abord parce qu'il est possible qu'il ait parlé encore au Roi de mon affaire comme il me l'a dit lui-même en traitant la question Nicolesco. Ensuite parce que j'ai l'idée superstitieuse que puisque Balatchano avait enfin réussi, mon tour suivra de près.

Poate că s'or descurca de o dată toate. Et il en serait bien temps ! Dans tous les cas, j'ai écrit hier à Aurelian que je désirais lui parler et j'ai rendez-vous aujourd'hui avec lui, chez lui, à 3 heures. Je m'en vais déjeuner chez Costică Mano *, où Florea m'apportera probablement tes lettres, et à l'heure fixée j'irai chez Aurelian. Je veux lui parler de l'affaire, dans laquelle Cost. Mano prétend que nous pouvons gagner facilement (Nici gînd n'am !) 2 à 3 mille francs chacun. Puis je veux prier aussi Aurelian de mettre Stourdza au pied du mur, pour qu'il en finisse avec moi : soit qu'il me déclare que *Rien* n'est possible et alors *Nous verrons* ce qu'il y aura à faire comme pis aller ! — (N'y pensez même pas pour le moment !) soit qu'il me donne un terme plus ou moins éloigné pour le règlement avantageux de cette affaire s'il ne peut pas la terminer tout de suite (je suppose par exemple que ce serait après le départ du pays de ce vilain Vizir), mais qu'en attendant il me fasse une avance de 1 000 ou 1 500 francs immédiatement, pour que je puisse subvenir à vos besoins et aussi un peu aussi aux miens, car le moment approche où ici chez mes hôtes on voudra fermer totalement boutique. J'éprouve le sentiment d'abuser trop de leur hospitalité.

Hier j'ai dîné chez les Cretziano. On m'y a dit que M-me Catargi[2] voudrait me voir, mais comme elle part jeudi pour *...* je n'irai chez

---

* *urmează* et *șters*

elle que mercredi, afin qu'elle n'ait pas le temps de dire à la P-cesse Elise [3] que j'ai été chez elle.

Avant-hier j'ai vu et salué dans la rue cet ostrogoth de A.J.[4] devenu (par quel miracle, mon Dieu) membre * du Conseil départemental de Vlașca. Il doit en être tout fier, cet abruti.

Lundi je retournerai dîner chez les Cretziano, car ** à partir de mercredi ils vont s'installer à Sabar, pour où Didi part déjà aujourd'hui avec sa tante et ses cousines Catargy.

Comme je vous l'ai écrit, aujourd'hui et demain, il y a à Tchismidgi la fête organisée par Butcoulesco [5], sous le patronage de M-me Rosetti [6]. Je m'étonne fort qu'elle ait quitté son deuil et sa retraite pour se fourrer là-dedans.

En somme, rien de tout cela ne m'interesse et je ne serai tranquille et content que lorsque, nos affaires plus ou moins réglées pour nous donner un peu de repos, je me reverrai à Paris, auprès de vous, modestement installés dans notre petit appartement de la rue Faraday, dont je pense que vous devez vous occuper en ce moment avec activité. C'est là !... C'est là ! que je voudrais vivre !... [7]

J'ai rencontré hier M-me Bruzzesi qui m'a dit que le procès de Louise au Tribunal serait jugé aujourd'hui et que toutes les chances sont pour elle. Mie îmi arde mai mult de ale mele.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur. A toi

Alex

BAR'S $\frac{1(637)}{CDLXXXIV}$

1226

[IANȘA. ODOBESCU]

Bucarest. Ce dimanche matin. 14/26 juin 1887

Ma bien chère amie,

Hier j'ai reçu, en déjeunant chez Costică Mano, avec Victor Cretziano et Georges Duca, ta lettre du 21 qui était placée dans une de ces petites enveloppes de deuil du Louvre, qui sont très mauvaises ; elle m'est arrivée toute déchirée sur les bords ; le papier avait craqué ; heureusement dans la lettre il n'y avait rien de compromettant *sous aucun rapport.* Je t'en préviens seulement pour éviter ces mauvaises enveloppes que je possède aussi, mais dont je me sers rarement.

A trois heures juste je suis allé hier chez Aurelian et nous avons *** amicalement causé pendant plus d'une heure. Nous avons fait de la politique, et tu sais peut-être que lui, Aurelian, est tout à fait du parti favorable à la Russie, tandis que le Stourdza est tout ce qu'il y a de plus prussien et anti-russe. Ce cher petit homme a dû rentrer hier soir de Sinaïa où il est allé à la rencontre du Prince Fritz [1], frère du Roi. E ca măraru în varză, Microbul. Aurelian qui ne l'aime pas, s'est chargé de lui parler pour moi, et de lui demander une réponse catégorique à savoir,

---

* *urmează* conseiller *șters* ** *urmează* Mercr... *șters* *** *urmează* amicalement *șters*

s'il a l'intention de faire mon affaire, qu'il la fasse tout de suite, ou bien au moins qu'il précise * l'époque où elle sera faite et qu'en attendant il me donne immédiatement un acompte de 1 000 ou 1 500 francs, — s'il nous a trompé tous jusqu'à présent, qu'il le déclare au moins franchement et sans plus nous berner et nous leurrer de faux espoirs. Aurelian ne croit pas à cette dernière alternative. Il doit m'écrire la réponse de Stourdza, s'il l'a apprise, demain lundi, matin 10 heures, quand je dois aller tout de même le trouver à son Ministère pour l'affaire (très peu sûre) que m'a recommandée C. Mano. Quant à Grégoire Mano je ne l'ai plus revu depuis deux jours. Nous nous reverrons certainement aussitôt qu'il y aura une réponse de Berge et à partir de demain, lundi, elle peut arriver d'un moment à l'autre.

En quittant Aurelian j'ai été à l'Académie où il y avait Pappadopolo Calimaque et Tocilesco, boitant encore très fort. On a causé et discuté **. Stourdza a été fortement en jeu à cause d'un échec [2] qu'il vient d'éprouver. Il avait mis sous jugement deux professeurs de l' ***Université de Jassy qui avaient signé dans une proclamation [4*] défavorable au Roi lors du voyage de Iassy [3]. Hier le jury de Bucarest a acquitté ces professeurs et il y avait un grand tapage et de grandes manifestations d'enthousiasme à l'Université où [5*] le procès a eu lieu.

Je suis rentré en voiture avec le Sieur Tocilesco qui est descendu chez moi et je lui ai dégoisé tous les reproches que j'avais à lui faire pour sa conduite trop souvent incorrecte envers moi.

J'ai dîné en tête-à-tête avec Costică Caracache, et après dîner nous sommes sortis à pied. Moi je suis entré pour 50 centimes à Tchismidjiu où la fête patronnée par M-me Rosetti a déjà commencé d'hier et ne finira que ce soir. J'ai beaucoup, beaucoup trop marché, aussi m'en suis-je ressenti vers le matin. A 4 heures j'ai eu des élancements au genou droit, et malgré les compresses cela m'a donné une excessive irritation nerveuse, dont tu aura la preuve ci-annexée.

Je viens de recevoir par l'Eclair ta lettre du 22 avec le plan de mes futures chambres. Telles que vous les arrangerez je les trouverai bonnes. Je pense que dans ma chambre à coucher, vous me ferez monter le lit de ma pauvre chère mère.

J'ai parlé à Sion [4] de la traduction du livre de mon grand-père [5] et je crois que nous nous arrangerons pour cela avec lui.

Quant à Rothschild, je ne m'en soucie guère. C'est un juif qui, lorsqu'il verra qu'il y a de l'argent, fera toutes les courbettes nécessaires pour en chiper le plus qu'il pourra. Le principal est que Stourdza m'arrange au plus vite l'affaire !

Si Tocilesco m'apporte, comme il l'a promis, un reste de quelque 120 francs qu'il me doit encore, je m'arrangerai probablement pour aller mardi et mercredi à Sinaïa, surtout si Kalenderu me confirme qu'il y sera aussi. Aurelian m'a dit que jeudi on y tiendra de nouveau Conseil des Ministres. Il serait temps que mon affaire soit réglée alors.

Ne vous fatiguez pas trop avec le déménagement. Faites aller les choses [6*] tout doucement, car il y a du temps. Ce n'est que la dépense qui est gênante. Dieu veuille que le ministère me mette en mesure à y pouvoir subvenir sans retard.

---

* *urmează* une *șters* ** *urmează* et *șters* *** *urmează* Faculté *șters* [4*] *urmează* contre le *șters* [5*] *urmează* cela *șters* [6*] *urmează* lentement *șters*

Sur ce, tout en continuant à avoir quelques élancements dans le genou, je finis cette lettre d'autant plus que cet * affreux papier trop fin m'agace horriblement. Dès demain, je le jetterai au diable, pour en prendre du plus épais. La suite для тебя est ci-jointe. Je t'embrasse et Jeanne aussi; tout à toi

Alex

BAR S 1(638)
CDLXXXIV

1227

[SAȘA ODOBESCU]

Bucarest, lundi matin le 15/27 juin 1887

Ma bien chère amie,

Hier, après t'avoir expédié ma double lettre, j'ai été pris d'une étrange incommodité qui m'a retenu presque toute la journée au lit. C'était une très forte constipation avec des tranchées [1] dans les intestins et les reins et des ténesmes [2] qui m'obligeaient continuellement de faire des efforts inutiles. En revanche l'urine partait avec une très grande abondance, ce que j'avais remarqué depuis deux jours déjà. Je suppose que j'ai abusé de la marche ces derniers jours. J'ai passé donc ma journée d'hier au lit. J'avais pris dès le matin une petite purgation de rhubarbe que j'avais, mais elle ne m'a fait de l'effet que vers les 5 heures. En attendant j'ai changé trois fois des cataplasmes sur le ventre et les reins. J'ai envoyé chez le Dr. Clement qui serait venu pour sûr s'il avait reçu ma carte, mais probablement il avait profité de son dimanche pour aller quelque part. Dans la journée je n'ai reçu ni vu personne; mais Tocilesco [3] m'a apporté et a remis à la bonne le reste de 140 fr.** Ceci me permettra de me procurer quelques objets de toilette (eau de Cologne, eau dentifrice etc.) qui me manquent depuis plus d'un mois et surtout je pourrai aller à Sinaïa, si je m'entends aujourd'hui à ce sujet avec J. Kalenderu.

Gr. Mano a envoyé chercher chez moi les plans de Dragomirești et de Zourba pour faciliter à M. le Major la mise en vente de ma part. J'ai répondu que je voulais d'abord en parler à Grégoire, car si je lâche ce seul document dont M. mon frère a besoin pour me dominer complètement, je ne pourrais plus rien obtenir de lui. En même temps j'ai dit que je les remettrai, contre quittance à Stephanesco quand celui-ci m'apportera nos papiers.

A dîner, où il n'y avait que Costică et moi, je n'ai pris que du bouillon, du poulet rôti et des pișcoturi avec du vin. Mais le soir j'ai pris un fiacre, pour aller à la Chaussée respirer les tilleuls en fleur. Mais hélas! on n'y arrose pas, et ce n'est plus le tilleul qu'on respire mais une poussière épaisse où les émanations salutaires de cet arbre sont mêlées avec de la fumée de vieux fumier que l'on brûle dans le voisinage. C'est ignoble! Et je regrettais mille fois plus encore les bonnes et pures fraîcheurs du bois de Boulogne. Je suis rentré me coucher à 10 heures; j'ai bien dormi et me

---

* *urmează* horrible *șters* ** *urmează* qui *șters*

voici réveillé, prenant mon thé et tout disposé à aller tantôt, à 10 heures, chez Aurelian pour avoir par lui des nouvelles de Stourdza (si toutefois il a pu le voir, car le Microbe disparaît toujours le samedi pour aller faire quelque excursion jusqu'au lundi d'ensuite) et puis aussi pour avoir des informations sur l'affaire du pont de l'Olto, qui préoccupe Costică Mano et sur laquelle nous gagnerons *(la verdeș)* de 2 ou 3 mille francs chacun.

J'irai dîner aujourd'hui chez les Cretziano, mais je ménagerai mon estomac à cause de sa mésaventure d'hier.

J'irai aussi voir Kalenderu pour m'entendre sur le voyage à Sinaïa qui peut-être aurait lieu demain soir *, afin d'être là mercredi.

Dans ce cas, il se pourrait que j'aille demain dans la journée chez M-me Catargy. Nenea Gogou n'a plus donné signe de vie depuis son départ pour Ploiești et Cîmpina. Je n'ai plus eu non plus des nouvelles des Crezzoulesco.

Chez les Greceanu on a déjà abattu la petite maison où logeait madamitza et l'on creuse les fondements de la seconde grande maison. On s'occupe aussi activement d'achever celle de la Mahalaoa Mandritu.

Mais ce qui m'intéresse beaucoup plus c'est de savoir où vous en êtes du déménagement et de l'installation rue Faraday. J'aurais voulu vous suivre jour par jour dans ce travail. Je pense qu'à la fin de cette semaine ce sera fini. Mais l'argent de Targe vous suffira-t-il? arrivera-t-il? Oh ! que je serais content si Aurelian m'avait obtenu un acompte du Microbe. Vous recevriez alors par dépêche de l'argent qui précéderait même cette lettre. Je remettrai les tasses blanc et or chez la nourrice et je n'emporterai que les deux verres en cristal rouge avec les initiales de mes parents.

Je viens d'envoyer Florea à la poste chercher les albums [4], et en attendant qu'il revienne et que je m'habille pour sortir, je vais compléter cette lettre par un petit codicille.

Ta double page de l'autre jour m'a mis en goût et je serais bien content d'en recevoir plus souvent sur ce même ton, ou même *riforzando* si c'est possible. Cela soutient, car, — comme je l'ai dit en mauvaise poésie, — il y a tel phénomène physique qui soutient beaucoup le moral. On sent *qu'on vit* alors seulement qu'on n'est pas complètement abattu et démoralisé. Aussi c'est avec un extrême plaisir que je reçois tous les encouragements et les réconfortations ⟨*sic*⟩ *qu'on* m'adresse pour me remettre *en vie.*

Quand j'ai lu le danger auquel tu as heureusement échappé, lors de la chute du cadre à portraits, je pensais aussi aux réparations qu'on va vous exiger en sortant de la rue de Courcelles. C'est Targe qui, je l'espère, va vous tirer de là.

Oh ! j'aimerais bien apprendre que tout notre mobilier soit déjà dans l'autre maison, que Berge accepte la dernière combinaison de Grégoire, c'est-à-dire les 6 000 fr. par an et qu'il se charge de nos créanciers. Si d'autre part, le Microbe s'exécute ici, je ne serai pas long à faire mes paquets et profitant du billet gratuit proposé par Emile [5], je partirai, faisant peut-être quelques petits accrocs à Pesth, à Vienne et à Munich, afin de visiter les Musées et enfin je reviendrai auprès de vous, nous installer, régler le mieux possible nos affaires et nos travaux de toute nature. Tout

---

* *urmează* pour être *șters*

cela serait bien facile, si les uns et les autres montreraient un peu de bonne volonté. Mais, là vrai, les gens d'ici, parents et étrangers sont presque aussi vilains que les Jésuites [6] de la rue Galilée.

Ah ! je ne les aime certes pas. Mais en revanche je vous *aime* et vous désire de tout mon cœur. Tout à toi

Alex

BAR S 1(639) CDLXXXIV

1228

Bucarest, lundi. 15/27 juin 1887. 6 heures du soir

Ma bien chère Sacha,

Comme je l'avais prévu dans ma lettre de ce matin le Stourdza que Aurelian appelle *Maţe albastre* a été absent dimanche ; c'est aujourd'hui seulement que Aurelian pourra lui parler et j'irai chercher la réponse demain matin. Ce qui me fait t'envoyer aujourd'hui cette seconde missive tardive c'est la réponse que Gr. Mano a reçue aujourd'hui même de Berge et dont tu trouveras ici la copie [1]. Du reste, ma pauvre amie, tu dois déjà connaître les dispositions de ce brave monsieur, qui doit avoir été endoctriné par la charitable P-cesse Elise [2]. Cela lui ressemble.

J'ai même directement écrit de mon côté au Sieur Berge. Tu trouveras ma lettre dans celle-ci ; tu la liras et tu la lui enverras de suite. A part cela nous allons voir — s'il reste intraitable, — si avec Triandafil il n'y aurait pas moyen de trouver ici, sur la base des 6 000 fr. par an, quelque argent pour payer les gens de Paris, Berge y compris. Mais il ne faut pas qu'ils se basent trop sur cette espérance. A part cela, il y a, à ce qu'il paraît, des acheteurs pour Zourba. Nous verrons aussi à pousser de ce côté-là.

Je n'irai à Sinaïa ni demain, ni après-demain ; mais peut-être jeudi ou vendredi quand J. Kalenderu ira aussi. Il me l'a dit aujourd'hui.

J'ai reçu ta lettre où tu te plains d'être sans le sou, Targe n'apportant rien. Mon Dieu ! comme j'en ai * le cœur serré ! Si du moins le Microbe s'exécutait demain ou après !

La lettre de notre pauvre chère fillette est si gaie ! si en train ! Dieu veuille lui garder cette humeur et la rendre plus heureuse qu'elle ne l'est, la chère enfant, ta grande consolation ! Embrasse-la et bénis-la mille et mille fois de nos deux parts à nous.

Je tenais à t'envoyer au plus vite la réponse à Berge, pour hâter la solution.

J'ai peur qu'il ne te fasse des chicanes au déménagement.

Si tu le pense nécessaire, écris-lui un petit mot en lui envoyant ma lettre.

Depuis tantôt le temps s'est rembruni ; il pleut à verse en ce moment. Avant il y avait un vent et une poussière aveuglants.

---

* *urmează* suis *şters*

Que Dieu soit avec vous, mes chéries. Je vous embrasse mille et mille fois ; à demain une autre lettre et Dieu veuille qu'elle contienne de bonnes nouvelles.

Tout à toi
Alexandre

Si j'avais eu le temps d'en tirer une copie, j'aurais envoyé ma lettre à Berge directement.
Si tu le juges nécessaire* prends copie de ma lettre à Berge, moi n'ayant pas eu le temps de le faire.

BAR S $\frac{1(640)}{CDLXXXIV}$

[Copie scrisă de Al. Odobescu]

60 rue de la Victoire Paris, le 24 juin 1887

Mon cher M. Mano,

Je trouve votre lettre en rentrant de Vichy.

Je suis moi-même en un trop cruel embarras à l'occasion de M. Odobesco pour qu'il me soit possible de faire quoi que ce soit pour atténuer le sien.

La situation de Madame Odobesco ici est navrante. Il n'est pas possible qu'elle reste davantage dans cette position. Il serait préférable qu'elle fût en Roumanie.

Je suis très surpris de la ténacité de M. le Major Odobesco. Je suis d'avis que M-me Odobesco fasse le procès. S'il n'y a pas moyen d'obtenir l'arrangement que vous lui proposez, je serais tout prêt à m'entendre avec M. Triandafil pour le procès à faire et à avancer l'argent nécessaire si du moins M-me Odobesco veut bien aller à Bucarest, pour appuyer de sa personne le bon résultat de l'affaire.

Je parle de M. Triandafil pour le procès, me rendant bien compte que vous devez vous effacer si l'affaire entre dans cette phase, pour ne reparaître qu'en vue d'une transaction.

Croyez à tous mes regrets et recevez, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments bien dévoués.

Jules Berge

Nous voici au 15 juillet bientôt. Pas moyen d'éviter la vente du mobilier. Et voilà ces dames sur le pavé !

BAR S $\frac{1(640) \text{ anexă}}{CDLXXXIV}$

1229

Bucarest, mardi le 16/28 juin 1887, à minuit passé

Ma bien chère Sacha,

Tantôt, après avoir mis moi-même à la poste, vers les 6 heures, ma seconde lettre, afin de prendre toutes les mesures possibles pour qu'elle t'arrive un jour plus tôt, je me suis rendu chez Triandafil, la lettre de Berge en mains et je l'ai prié : 1° d'écrire tout de suite à Berge pour lui conseiller

* *urmează* garde *șters*

de renoncer à un procès dont lui, Triandafil *, ne pourrait pas se charger, attendu que le meilleur résultat qu'on en pourrait obtenir ** ne serait que de bien peu supérieur à ce que notre adversaire (mon frère) offre de bon gré (adică, între noi fie zis, il ne l'offre pas encore, mais Grégoire soutient qu'il fera consentir Constantin à ne garder que 10 000 fr. en papier et non pas 12 000 fr., comme il l'a *** toujours soutenu jusqu'à présent). Triandafil conseillera de plus à Berge d'accepter les dernières propositions de Gr. Mano, c'est-à-dire de prendre sur lui nos créanciers jusqu'à concurrence de 12 000 fr., en plus de ceux qui[4*] lui sont déjà dus. D'un autre côté Triandafil m'a promis aussi de chercher à trouver *ici*, à 8 ou 10 au plus pour cent, *soit* 30 000 fr. en or avec lesquels on paierait aussi Berge et[5*] au paiement desquels (intérêts et capital) seraient consacrés les 6 000 fr. en or que Constantin céderait annuellement, — *soit* seulement 15 000 fr. et dans ce cas on partagerait ces mêmes 6 000 fr. en 2 lots, à savoir 3 000 fr. à Berge pour ses 12 000 fr. et les autres 3 000 fr. pour liquider les 15 000 fr. du nouvel emprunt d'ici. Pour que l'une ou l'autre de ces 2 combinaisons puisse être exécutée, il faudra que Constantin prenne l'engagement de les payer. Gr. Mano prétend qu'il le fera.

Enfin, voilà les combinaisons que nous avons trouvées pour le moment car tu dois bien penser toute l'angoisse dans laquelle m'a plongé la lettre de Berge et toute l'agitation qu'elle m'a donnée. Tu dois t'en être déjà aperçue, ma pauvre amie bien aimée, d'après ma lettre de cet après-midi. J'ai encore l'esprit tout torturé en pensant aux ennuis, aux angoisses que vous avez dû ressentir depuis quatre jours, tandis que je ne m'en doutais même pas ici.

De chez Triandafil, où je dois retourner tantôt, c'est-à-dire après mon réveil de demain matin, pour m'assurer s'il a écrit et pour reprendre la lettre de Berge, j'ai été, un peu tard, vers 7 1/4 heures, dîner chez G. Cretziano, où il y avait ses deux frères Victor et Jean le canard et Costică Mano. Ces 3 jeunes (?) gens étant partis après le dîner, nous sommes restés à causer très tard avec le vieux de la montagne qui est survenu. Après cela j'ai été un instant tout seul prendre l'air frais et humide dans les sombres solitudes de Tchismidji, et aussitôt rentré et alité, j'ai commencé cette lettre que je ne finirai que demain après avoir revu Triandafil, Aurelian et peut-être aussi Grégoire Mano, lequel a eu aujourd'hui entre 5 et 7 heures, une nouvelle entrevue avec le Terrible Major. Dieu veuille que j'aie de bonnes nouvelles à te donner. Cependant ce soir le bruit circulait que Stourdza, indigné par le grand échec qu'il a subi hier, dans le procès des professeurs[1], était décidé de se retirer du ministère. Les uns disaient que c'est un professeur de Iassy, un certain Vizanti[2], qui le remplacerait. D'autres parlaient de l'entrée au ministère de plusieurs membres de la *Junimea*, Carp et Maioresco. Tout cela n'est que bruits en l'air. Mais tout cela remettrait aux calendes grecques la solution que nous attendons avec angoisse.

Je ferais peut-être mieux de ne t'en parler que lorsque je saurai quelque chose de plus positif.

J'ai donné les tasses blanches à Florea et il doit en faire l'inventaire et me le remettre. Je t'ai acheté aujourd'hui[6*] un peu de mélilot[3] sauf à en avoir davantage plus tard, et j'ai fait aussi quelques paiements (blan-

---

* *urmează* il *șters* ** *urmează* ne donnerait qu'un résultat *șters* *** *urmează* demandé-*șters* [4**] *urmează* sont *șters* [5*] *urmează* pour lesquels les 6000 fr. le *șters* [6*] *urmează* du *șters*

chisseuse, cozonakareasa) et quelques emplettes de parfumerie et de papeterie *. Je le regrette maintenant, vu la situation redevenue menaçante. J'ai l'esprit trop agité pour répondre à la lettre plaisante de Jeanne. Je vais tâcher de dormir quelques heures pour oublier un peu mes tracas et gagner des forces pour mieux lutter demain contre toutes ces difficultés et tâcher de les culbuter et de les surmonter.

Donc, bonsoir mes bien chéries ! Hélas, que ne sommes-nous ensemble ! Ce me serait encore plus doux de causer avec vous que de dormir. Fasse Dieu que cela soit prochainement ; Bon soir *et bon espoir* !

En me réveillant à 7 heures, je reprends ma lettre pour y ajouter quelques pages en attendant que je me lave et que je sorte à 9 heures pour faire mes courses. Mes chères amies, vous ne quittez pas mes pensées. Ce qui me tourmente surtout c'est que les événements se pressent, que ceux qui ont à prendre deviennent de plus en plus exigeants, et au contraire ceux qui doivent nous donner gardent une indifférence que la patience seule pourrait vaincre. Mais pour réussir dans une pareille situation il faudrait que les premiers, c'est-à-dire les créanciers, montrassent aussi plus de patience. Ce qui m'inquiète c'est de voir que, tout au contraire, ils la perdent.

Dans trois pages **, annexées à cette lettre [4], j'ai rédigé *très explicitement* les conditions proposées par Gr. Mano à M. Berge. Je pense que tu ferais bien de recopier proprement ces 3 pages et de les communiquer sans nul retard à M. Berge. Elles lui feront juger plus clairement de l'idée qui a dominé Mrs. Grég. Mano et Gr. Triandafil dans la combinaison proposée.

Etant rentré de mes courses à midi et ayant déjeuné avec le nommé Costică Prichindel [5] (déjeuner composé d'un œuf à la coque, d'un poulet rôti cu castraveţi muraţi şi salată de ardei, cireşi, vişine, pişcoturi şi café) — je reprends ma lettre pour te dire tout ce que j'ai fait ce matin. D'abord j'ai été chez Triandafil dont la lettre à Berge partira sinon ce soir, mais demain matin pour sûr. Là j'ai trouvé Grégoire Mano. J'ai causé avec lui ; il doit revoir le Major aujourd'hui et il *** tâchera de régler avec lui et Stephanesco, car samedi le Beau Major part pour Sinaya où il fera un service de 15 jours. De plus j'ai observé à Grégoire qu'il doit aussi écrire à Berge pour lui expliquer une chose contre laquelle semble se buter l'esprit du sieur Berge, à savoir : Il dit : „pourquoi le Major serait-il plus avantagé que moi?" — Il faut que Grégoire lui dise : „Il se trouve qu'après la mort de M-me Odobesco mère, le Major a à recevoir 130 000 fr. de Mr. et M-me A. Odobesco, tandis que vous n'avez à en recevoir que 12 000. Donc s'il vous cède 6 000 par an, c'est déjà une énorme concession qu'il fait à son frère". Acculé ainsi par les lettres de Grégoire, de Triandafil et la mienne, Berge réfléchira et deviendra probablement plus traitable. Néanmoins les 3 pages ci-jointes lui expliqueront encore mieux toute la combinaison. Du reste ta lettre du 25 que je viens de recevoir me rassure un peu sur les dispositions de ce rébarbatif Berge, dont la lettre [6] à Grégoire m'avait consterné. J'ai profité de cette lettre pour montrer ce matin à Aurelian les deux phrases *navrantes* qui te concernent et Aurelian m'a bien promis de serrer de près, aujourd'hui au Conseil, le *Microbe* qui s'est rendu invisible même à des collègues ces deux derniers jours après son

---

* *urmează* que *şters* ** *urmează* ci *şters* *** *urmează* réglera *şters*

échec. Mais il n'a nulle idée de déguerpir du ministère. S'il pouvait seulement me fournir bien vite l'avance qui me donnerait le moyen de t'expédier de l'argent ! Aurelian m'a promis de ne pas le lâcher d'un cran avant qu'il ne s'exécute.

Je t'ai dit, je crois, dans ma seconde lettre d'hier que le projet de voyage à Sinaïa a été remis, parce que Kalendero veut éviter le Conseil des Ministres qui a lieu jeudi. C'est donc jeudi soir ou peut-être même vendredi que je partirai si les moyens me le permettent (car l'argent de Tocilesco a presque filé en entier, et il faut au moins 60 fr. pour le voyage et le séjour de 24 heures à Sinaïa).

Aujourd'hui je pense aller voir M-me Catargy, qui quitte la ville demain matin. Je regrette beaucoup le déménagement à Sabar des Cretziano.

L'épreuve du portrait de Jeanne n'est pas flatteuse pour elle. Le photographe a besoin d'études.

J'ai rencontré hier Louise [7] à pied avec son père. Je ne sais que dire ce qu'était son beau fiacre de l'autre jour ; mais je suis sûr qu'il n'était pas payé par C. Mano, qui n'est pas capable actuellement d'un pareil luxe. Du reste il ne voit guère cette famille. Bien sûr, on en conte plus qu'il n'y en a sur Louise. Ce n'est cependant pas une raison pour qu'elle n'évite pas de s'afficher et de prêter à la médisance. Il faudrait le lui conseiller amicalement.

Florea m'a procuré de la graine de fenouil et de livèche ; j'en ai fait deux petits paquets que je vous expédierai peut-être prochainement par la poste, car ce n'est pas lourd. Cela pourrait déjà sortir de terre, quand j'arriverai à Paris.

La lettre de Jeanne n'est pas assez explicite au sujet des portraits de leurs Majestés. Combien en faut-il ? Et de quelle grandeur ? Quel costume (national ou non) pour la Reine ?

Je n'ai nulle nouvelle des dames Isvorano.

J'aperçois rarement C. Miclesco, beaucoup plus rarement encore le gracieux Tintin, et je n'en entends même pas parler. Quant à Steriady, plus que jamais il croupit dans la misère. Je l'ai vu ce matin et il m'a promis de venir dîner avec nous.

Le temps continue à passer de la pluie à un soleil brûlant qui en 20 minutes soulève la poussière, car le vent n'a jamais cessé depuis que je suis à Bucarest. C'est un ventôse qui dure, hélas ! depuis presque quatre mois ! Quand cela va-t-il finir, oh ! mon Dieu ! Je vous embrasse très tendrement mille et mille fois.

Tout à toi
Alex

N.B. Il est inutile de dire même à Targe que je suis d'accord avec Triandafil et même que je le vois.

BAR S $\frac{1(641)}{\text{CDLXXXIV}}$

1° — M. Txxx, à qui* Mr. et M-me Odobesco doivent déjà 12 000 fr. — plus des intérêts — se chargerait de s'arranger avec leurs créanciers pour les payer avec les réductions possibles, soit tout de suite, soit à des termes qu'il fixerait. Ces paiements ne dépasseraient pas la somme de 12 000 fr. à ajouter aux précédents.

2° — Cette dette totale serait confirmée par un acte de M-me et Mr. Odobesco, sur lequel M. le Major C. Odobesco inscrirait, par devant les tribunaux **, une déclaration*** en vertu de laquelle, sur les revenus de la propriété de Poieni, qu'il touche 4* conformément à un acte antérieur, il s'oblige à payer à M. Txxx ou à son fondé de pouvoir, à Bucarest :

1° Une somme de *2000* f. à la signature de l'acte
2° Une somme de *3000* fr. au 15 octobre 1887
3° Une somme de *3000* f. au 15 avril 1888
4° Une somme de *3000* fr. au 15 octobre 1888
5° ,, ,, *3000* fr. au 15 avril 1889
6° ,, ,, *3000* fr. ,, 15 octobre 1889
7° ,, ,, *3000* f. ,, 15 avril 1890
8° ,, ,, *3000* f. ,, 15 octobre 1890

9° La somme de 1000 fr. plus ce qu'il faudra pour compléter 5* les intérêts, jusqu'à concurrence de 2000 fr., sera payée au 15 avril 1891.

10° Si ces derniers 2000 fr. ne suffiraient pas pour couvrir les intérêts, le surplus sera payé au 15 octobre 1891, sur les 3000 francs, que M. le Major Odobesco tiendra à la disposition de Mr. et M-me Odobesco ou de leur créancier.

3° — M. Txxx s'entendrait avec Mr. et M-me Odobesco pour la désignation des créanciers de ceux-ci qu'il y aurait à régler avec les 12.000 fr. supplémentaires, tout en réservant à M. Txxx la faculté de faire les réductions possibles sur le montant de ces dettes.

4° — Le mobilier qui, en vertu d'une vente antérieure, est la propriété de M. Txxx, serait laissé en usage à M-me et Mr. Odobesco, à moins que ceux-ci, à un moment quelconque, ne le 6* restituent eux-mêmes (tout ou parties) au propriétaire, 7* lequel défalquerait alors sur la créance de 24 000 fr. le prix 8* qu'il en aura pu retirer en le vendant à son tour.

Ce sont les trois pages qu'il faut recopier proprement pour les remettre à M. Berge afin qu'il se rende bien compte de la nature des dernières propositions faites par Mrs. Gr. Mano et Triandafil.

BAR S $\frac{\text{1(641) anexă}}{\text{CDLXXXIV}}$

1230

Bucarest, mercredi matin le 17/29 juin 1887

Ma bien chère Sacha,

Je lis entre les lignes, dans ta petite lettre de dimanche, que l'on m'a remise tout à l'heure, combien vous devez avoir d'ennuis, au milieu de ce

---

* *urmează* nous *șters* ** *urmează* la vise *șters* *** *urmează* que *șters* 4* *urmează* en vertu *șters* 5* *urmează* le capital et les intérêts ser⟨ont⟩ complétés par un paiement de 3000 fr. ou moins si c'était suffisant au 15 avril 1891 et même encore en cas d'insuffisance par celui * . . . .* la somme nécessaire du 15 octobre 1891, s'il le fallait *șters* 6* *urmează* rendent *șters* 7* *urmează* qui *șters* 8* *urmează* que M.T. *șters*

déménagement, retenu sur place par le manque d'argent. Targe qui tarde à l'infini ! et Bucarest qui ne donne pas signe de vie ! Cette situation que je sens de la façon la plus pénible, me donne d'horribles angoisses. Aussitôt ta lettre reçue, je viens d'écrire un petit mot à Aurelian pour lui demander s'il a vu hier le Microbe et s'il a pu en obtenir quelque chose. Florea est parti porter cette lettre et en obtenir une réponse soit à la maison soit au ministère. Mais dès l'avance, je me dis que si Aurelian avait un bon résultat à me communiquer, il me l'aurait écrit. Il connaît toutes mes angoisses. Tout de même, en attendant que j'aie sa réponse quelqu'elle soit, je vais te dire le peu que j'ai fait hier.

Mais d'abord je vais encore exprimer mon étonnement de ce que c'est toi maintenant qui reçois irrégulièrement mes lettres. Il faut observer sur les *timbres* du *départ* si les lettres retardées sont timbrées à Bucarest à la même date que celles qui t'arrivent le 4-ème jour à Paris. Cela nous expliquera si le retard provient de la *poste roumaine* ou de l'*arrivée en France.*

Hier vers quatre heures j'ai été chez M-me Catargy [1] où ont défilé pendant que j'y étais, le Baron de Grospove, Villamof [2] dont j'ai fait la connaissance et qui a l'air agréable malgré son aspect un peu hurluberlu, Lilica Mano et Mitza Lahovary (Vacaresco) que j'ai laissées là. Dans les intervalles de ces visites, nous avons eu encore le temps de causer avec M-me Catargy de vous, de mon travail, de Léon [3], etc. — en somme rien de bien intéressant. En rentrant chez moi, je me suis trouvé devant * notre porte avec Nenea Gogou qui rentrait de son excursion, assez bien disposé. Le 2 ou 3 juillet (c'est-à-dire dans 12 ou 14 jours) il repart pour Slănik. J'ai aussi eu la visite du sémillant Nano (Costică pour les dames) qui m'a parlé du monde diplomatique et rastaquouère [4] de Paris, lequel a changé de beaucoup et qui m'a dit aussi que M-me de Reuter avait beaucoup baissé dans l'estime publique à cause de sa méchanceté et de ses *poteins* [5].

Costică Caracache est venu m'emmener avant le dîner pour faire un tour à la Chaussée où les tilleuls sont dans tout leur beau. Ceci au moins est agréable. G. Steriadi a dîné avec nous. Sion [6] est venu nous voir dans la soirée. Enfin j'ai été aussi, sur le tard, chez Gr. Mano qui, tout accablé qu'il est par ses tourments (il manque presque chaque jour des 20 fr. qu'il lui faut pour la cuisine et, à ce qu'il paraît, dans d'aussi affreuses circonstances, il ne trouve pas dans Sultane, ce que la providence m'a accordé en toi, ma chère et bonne Sacha), il m'a dit qu'il avait tout disposé, avec N. Stephanesco et le Major, pour qu'aujourd'hui on établisse définitivement les bases de l'arrangement. C'est-à-dire que mon frère ne garde que 10 000 fr. en papier sur Poieni, et nous restitue tout le reste, c'est-à-dire 6000 fr. en or. Il veut que ce soit réglé avant le départ de Constantin pour Sinaya, et Stephanesco lui a promis son concours tout puissant sur ce Brave Major. Stephanesco s'est aussi engagé à venir dans la journée , entre 2 et 4 heures, chez moi. Nous allons voir s'il viendra. Une fois cette affaire bâclée, Grégoire écrira à Berge pour lui dire que cela est fait et qu'on ne peut plus y revenir. Si Berge accepte de régler aussi nos autres créanciers, il recevra tout de suite 2000 fr. que Stephanesco fournira, et au 15 octobre n.s. au plus tard, il aura 3000 fr. et ainsi de

---

* *urmează* la *șters*

suite. Si Berge ne veut pas se charger des autres créanciers * on ne pourra lui céder que 3000 fr. par an jusqu'à paiement complet et on cherchera ici soit à trouver 15000 pour les autres créanciers, soit 30000 pour payer Berge et tout le trimbalement, quant à moi, c'est la combinaison qui m'irait le mieux. Mais en Roumanie l'argent ne court pas les rues. Et cependant ce coquin de Stephanesco pourrait facilement faire cela. Jean Kalenderu, qui ne le voit plus, me disait cependant que Stephanesco était bien l'homme qui pourrait arranger notre affaire avec le Major ; il a, dit Kalenderu, 300 000 fr. d'argent. De plus je crois qu'il tient toujours să să înfigă în Zurba. Il a déjà prêté à Constantin quelques milliers de francs, par dessus l'argent de d'Avril. De plus on est venu chez Grégoire lui dire que Dan était *muşteriu* pour Zurba. Ce Dan m'a bien l'air d'être le père Budala. Je voudrais beaucoup parler moi-même à ce dernier, et j'espère que Grégoire réussira à me l'envoyer, pour que je tâte le terrain. Grégoire m'a assuré que nous ne ferions que gagner à ne pas refuser les plans de Zurba ; aussi je les lui ai livrés sur sa promesse de me les restituer s'il y a besoin.

Je saurai par Grégoire dans l'après-midi si Triandafil a écrit à Berge.

Enfin tu le vois, ma chérie, nous poussons autant qu'il est possible. Mais ce qu'il y a d'affreux c'est la pénurie où je me trouve, et dont je ne me plaindrais pas si du moins j'avait le moyen de vous expédier de l'argent à Paris. C'est là ce qui vous lie pieds et bras ; c'est là ce qui engourdit et tue. On n'a le cœur et l'esprit à rien quand cet horrible vide vous tient sur place. De loin je le sens encore plus horriblement pour vous, mes bien chères délaissées.

Si du moins ce gros butor de Constantin avait l'équitable pensée de te restituer la différence de 6 pour 100 sur les intérêts qu'il paie à d'Avril au lieu de 12% qu'il payait jusqu'à présent à Stephanesco et que nous avons payé à la St. Georges passée. Lui-même m'a dit, dans le temps, que sa sœur lui avait mis cette condition là. Mais il n'y pense plus du tout ; cela fait quelques 700 fr. pour le terme de la St. Georges passée, qu'il a pris tout entier et à 12% sur Poieni. Mais tu comprends que ce n'est pas moi qui vais lui rappeler cela, ni m'en plaindre à la grosse Baronne. Que l'Esprit qui les dirige les patafiole !

J'ai fait le petit paquet de graines de fenouil et de livèche. Florea le mettra à la poste si ce n'est pas trop cher. Vous vous amuserez à faire pousser cela dans une ou deux caisses avec de la bonne terre bien grasse et avec beaucoup d'eau et de soleil. Du reste je vois que vous avez des jardiniers dans votre entourage. Si c'est pour Miocque qu'il vous faut une grammaire roumaine, c'en est une en langue française. Or je crois que chez *Dentu* (galerie d'Orléans au Palais royal) ou chez *Maison-neuve*, Quai Voltaire (15 ou 21 ?), au fond de la cour, on trouve celle de *Mircesco* [7], autrement dit B. Alecsandri.

Hier j'ai appris chez M-me Catargy [8], que le surnommé A. J. [9] avait déjà quitté le pays et ses hautes fonctions départementales, après avoir élu pour président du conseil de Vlaşca son fermier Spiraké, et qu'il était retourné à Paris, d'où il reviendra en septembre pour siéger et faire briller son éloquence et ses hautes capacités administratives dans la session annuelle du conseil, dont il est le plus bel ornement.

---

* *urmează* que lui-même *şters*

Madame Catargy disait hier à tous qu'elle ne retournerait plus à Paris ; elle est revenue définitivement dans le pays. Est-ce que la chère P-cesse Elise [10] n'en pourrait pas faire autant ? Elle ne serait pas du tout déplacée dans le méchant monde qui abonde ici.

Florea vient de me rapporter la réponse d'Aurelian. La voici, dans toute sa désolante brièveté :

Stimate amice. Ieri n'a venit D. Sturdza la Consiliu. Astăzi ne întîlnim la 5 ore și rezultatul întrevorbirei îți-l voi comunica.
al dt. devotat

Voilà quatre jours que le Microbe se cache. Les uns disent qu'il s'occupe exclusivement des examens et qu'il court d'école en école pour y assister. D'autres prétendent qu'il boude et compte se retirer et qu'à ce propos son présumé successeur, le déjà nommé Vizanti [11] de Iassy, est arrivé hier à Bucarest.

Je ne sais plus que penser, mais j'ai le cœur navré de cette affreuse situation dans laquelle je vous sais sans pouvoir de nulle manière vous venir en aide. Aurelian pourra-t-il parler dans le conseil d'aujourd'hui, pour lequel le Vizir arrive en ville ?

Demain, jeudi, tout ce conseil se transporte à Sinaïa. Y aura-t-il quelque chose de bon pour nous dans tout cela ? Je ne sais plus que penser ni que dire.

Je voudrais pouvoir attendre encore pour ne te donner que des nouvelles plus positives. Mais je ne veux pas laisser échapper le train Eclair ; aussi je finis ma lettre au milieu de cette indécision si pénible. Ah ! si du moins je pouvais te donner par le télégraphe de bonnes ou de rassurantes nouvelles, avant même que cette lettre ne t'arrive !

Je doute que je puisse partir demain soir pour Sinaya. Cela me ferait perdre la séance de l'Académie, après-demain, vendredi, et cela m'allégerait de 20 francs. Peut-être ⟨je⟩ donnerai les albums [12] à porter à Kalenderu qui m'annoncera au Roi et me télégraphiera si je dois y aller et si j'ai la chance d'obtenir quelque chose, afin de ne plus faire une dépense inutile. Je vous embrasse bien tendrement, mes deux chéries. Mon Dieu ! faites que je puisse vous revoir le plus tôt possible et que nos tourments cessent à la fin !

Tout à toi
Alex

BAR S 1(642)
CDLXXXIV

1231

[ISAȘA ODOBESCU]

Bucarest, jeudi matin, le 18/30 juin 1887

Ma bien chère amie,

Hier cela a été encore une grande journée bête et sans nul résultat. Je devais attendre Stephanesco, après le déjeuner que j'ai pris seul à la maison vers une heure. Comme je me sentais agacé et abattu, j'ai fait

ce qui n'est guère dans mes habitudes. J'ai ouvert la fenêtre, j'ai fermé hermétiquement contre ces horribles mouches qui m'exaspèrent, les rideaux d'étoffe de ma chambre et je me suis couché; j'ai même dormi pour laisser passer le temps. Stephanesco n'est pas venu, comme de raison, mais moi j'ai envoyé Florea pour prendre chez Aurelian sa réponse lorsqu'il sera rentré du Conseil des Ministres; et de ma personne, je me suis rendu chez ce pauvre Grégoire. Là, non plus il n'y avait rien de fait. M. mon frère n'avait pas été chez Stephanesco et par conséquent l'on n'avait parlé de rien; Triandafil n'avait pas encore écrit à Berge. Le temps passe; rien ne se fait. M. le Major part après-demain pour rester 15 jours à Sinaya auprès du Roi; dans 10 jours les tribunaux ferment et tout le monde se dissipe. Il est vrai que les tribunaux ne nous serviraient qu'en cas de procès.

Néanmoins pour reprendre le fil de mon activité, en rentrant de chez Grégoire, — pas gai du tout, — j'ai écrit un petit mot à Stephanesco en lui demandant à quelle heure je devais l'attendre aujourd'hui, jeudi. Voici, la copie de sa réponse sur une carte: „D-le Odobescu. Scuzați-mă. Vin mîine la 3—4 ore p.m. Devotat N. S."

Florea m'avait aussi apporté une carte d'Aurelian avec ces mots laconiques et problématiques: „D. Sturdza mi-a spus că are să ne comunice vineri vederile sale. În consiliu nu s-a propus nimic. Vineri vom vedea ce zice." Mais *vineri* c'est demain, et demain je doute fort que Stourdza vienne à la séance de l'Académie, car on inaugure le chemin de fer de Goleşti à Cîmpulung, où Aurelian devra, pour sûr, se trouver et très probablement Stourdza aussi. Auront-ils perdu l'un et l'autre ce détail de vue? Nonobstant très embêté, en sortant hier après le dîner, j'ai repassé à la porte de Stourdza, mais on m'a dit qu'il n'y était pas et j'ai laissé une carte. Aujourd'hui tous les ministres vont à Sinaya. Pas moyen d'en voir aucun. Nenea Gogu a vu hier soir, chez lui, le Grand Vizir fort en train. Mais il n'a pas pu lui parler en particulier, car il était très entouré.

Dans ma visite à Grégoire, le pauvre garçon m'avait donné 20 fr. sur un billet de 100 qu'il avait et qui s'est éparpillé en petits paiements sous mes yeux.

J'ai certainement mal fait; mais j'en avais tellement par dessus la tête de ces éternels déboires, que le soir j'ai pris un fiacre et j'ai été respirer pendant une bonne heure l'air imprégné de tilleuls de la Chaussée. Il avait plu dans la journée et le sol se trouvait arrosé. De plus il soufflait un petit vent assez frais qui faisait tourbillonner dans tous les sens, les effluves des arbres parfumés.

En rentrant je me suis couché, j'ai dormi jusqu'à 4 1/2 d'un seul somme, et comme à* la lumière les mouches ont recommencé leur sabbat, j'ai ouvert la fenêtre, j'ai laissé les rideaux et j'ai redormi jusqu'à 8 1/2 heures. Je viens d'envoyer Florea pour savoir si Triandafil avait enfin écrit à Berge. Tout à l'heure je vais aller parler à J. Kalendero au sujet de ma visite peu probable à Sinaya, et je lui remettrai en attendant les albums[1] pour le Roi.

Dans la journée j'attendrai Stephanesco et je verrai si par lui, il y a possibilité d'obtenir quelque chose de ce gros butor de Constantin, dont Grégoire (quoiqu'il évite de me le dire) me paraît fortement

---

* *urmează* petit *șters*

dégoûté. Mais il lui doit les 60000 fr. de la dot de sa femme et cela doit être pour lui un très grand souci, maintenant que l'hôtel est vendu, presque sans espoir de revendication possible.

J'ai employé sept pages pour vous parler, mes chéries, de mes soucis, qui en vérité sont *les nôtres*. Mais à part cela, j'en ai beaucoup d'autres à votre sujet, qui me tourmentent plus encore le cœur.

Florea revient de chez Triandafil. Celui-ci est parti hier soir pour la province. Il ne rentre que demain. Donc il n'a pas écrit. C'est encore remis.

L'idée que vous êtes là, sans le sou, avec le mobilier sens dessus dessous, campées dans les chambres dérangées et n'ayant pas moyen de passer dans l'autre logement, cela me tracasse à toute heure, à toute minute. Je n'ai pas confiance en la promesse de Targe, car elle doit être basée sur Berge et celui-ci n'a l'air d'avoir rien compris à la lettre de Grégoire puisqu'il refuse, dans sa réponse, des conditions beaucoup plus avantageuses que celles dont tu dis qu'il se contenterait. On lui offre 6000 fr. par an et 2000 fr. tout de suite, au lieu de 4000 fr. par an. Et il les refuse.

Peut-être que ma lettre et ma note[2] lui feront mieux comprendre les choses. A mon avis, la lettre de Triandafil eut été un complément puissant à ce que je lui ai écrit. Mais enfin, il faut espérer qu'elle viendra aussi.

Mais c'est incroyable comme tout le monde est devenu insouciant, peu aimable, peu charitable et dur, ici ! On vous laisserait mourir de faim. Bratiano et la P-cesse Elise[3] sont pour moi deux types caractéristiques du pays. Dureté et méchanceté de cœur ; égoïsme ; mesquinerie ; rien de large, d'élevé ; aucun goût noble, artistique ; la médiocrité dans l'esprit et le cœur, au moral comme au physique ; ce qui est terre à terre et vulgairement pratique* dominant** et écrasant tout, avec une impitoyable dureté.

Un autre souci me tourmente. Il me semble, si mes calculs ne sont pas faux, que les lignes que je t'écris t'arriveront au beau milieu, sinon vers la fin de ta crise. Celle-ci t'aura donc surprise dans ce désordre de la maison, dans cette gênante pénurie, dans ces soucis de l'esprit. Ma pauvre chère Sacha ! J'en ai le cœur tout serré. Je sais bien que notre chère Jeanne est là pour te bien soigner et te consoler. Mais je n'en éprouve pas moins de chagrin pour vous deux, mes bien chères isolées. Oh ! comme je voudrais pouvoir vous envoyer très vite par le télégraphe de l'argent pour vous tirer d'embarras, et de bonnes nouvelles pour vous remettre quelque joie au cœur. Pour le moment, hélas ! je ne puis que vous exhorter au courage et à la patience. Cela ne peut pas durer toujours ainsi. Et puis, on voit sur terre, chez les gens riches, des chagrins encore plus terrifiants que les nôtres. En pensant à cela, on se réconforte et l'on gagne du courage pour lutter contre les *hommes*. C'est contre la fatalité aveugle et impersonnelle qu'on échoit le plus douloureusement. Ni le Gros Major, ni l'infime Microbe, ni le Rustre[4] de Florica,

---

* *urmează* mis *șters* ** *urmează* en *șters*

ni les autres ne sont pas de force à nous perdre totalement d'autant plus que les revers du sort peuvent bien punir d'un moment à l'autre leur stupide méchanceté.

Aujourd'hui je vous expédie les graines annoncées. Je ne sais pourquoi, il me vient au cœur un espoir que, aujourd'hui, jeudi, vous avez trouvé là-bas quelque soutien ou quelque consolation dans vos troubles. Je voudrais de tout mon cœur que mon sentiment ne soit pas un mirage trompeur.

Quant à moi, je le répète, je verrai aujourd'hui ce qu'il y a à tirer de Stephanesco et, par lui, de ce butor de Constantin.

Demain *peut-être*, Stourdza me donnera-t-il sa *solution* (?). Je n'ose d'aucun côté espérer quelque chose de bien bon, car je suis payé depuis 4 mois, pour ne plus nourrir d'illusions. Mais je me dis encore qu'avec du courage et de la persévérance, surtout quand le souci de ceux qu'on aime vous stimule et vous guide, on finit toujours, par réussir. Courage ! courage !

Au revoir, mes bonnes chéries ; je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex

BAR S 1(643)
CDLXXXIV

1232

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, vendredi matin le 19 juin/1 juillet 1887

Ma bien chère amie,

La petite lettre que j'ai reçue hier de Jeanne, datée de lundi dernier, tout en me faisant plaisir malgré le peu qu'elle contenait, m'a laissé quelques inquiétudes. J'ai soupçonné (on devient très soupçonneux dans une situation comme la mienne) que tu aimais mieux ne pas m'écrire toi-même pour ne pas être obligée de me faire part de mille ennuis que vous éprouvez. Elle parle aussi de la santé de Jeanne qui t'avait obligée de faire une visite à Lachapelle[1]. Tout cela ne laisse pas de me donner des inquiétudes.

Quant à moi j'ai attendu toute la journée à la maison le Sieur Stephanesco qui m'a envoyé vers 7 heures, par Nenea Gogu lequel l'avait vu au Club, une lettre d'excuses, disant qu'il avait été retenu jusqu'à 5 1/2 heures par un procès et qu'il viendra aujourd'hui à 5 heures. Nous allons voir cela. J'ai été hier soir chez Gr. Mano ; nous avons causé longtemps et amicalement. Il ne faisait pas l'éloge de M. le Major, qui dès qu'il a un sou en poche devient aussi brutal qu'insolent. C'est donc un homme fait pour être dans la misère ; alors seulement il est traitable.

Hier ce beau sire a passé sa journée à Magourelly en partie de plaisir. Demain il part pour Sinaya. Il serait bien étonnant qu'on en tire quelque chose dans l'intervalle. Nous verrons ce qu'en dira Stephanesco.

Je sais que Triandafil a déjà écrit à Berge ; s'il y a du nouveau avec Constantin, Grégoire Mano* écrira aussi à Berge.

Hier j'ai revu J. Kalendero ; il part aujourd'hui pour Sinaya, mais il n'a pas pu se charger de l'album[2] pour le Roi, car c'est contre l'étiquette, mais il m'a conseillé de le remettre au Général Greciano, préfet du Palais, qui partait hier soir pour Peleschi, ce que je n'ai pas manqué de faire, de sorte que je suppose que ce matin le Roi doit déjà avoir l'album. J. Kalendero tâchera aussi de lui parler de moi ; mais l'important c'est maintenant ce que Stourdza va me dire aujourd'hui à l'Académie ; il y sera probablement ainsi qu'Aurelian car l'inauguration du chemin de fer de Cîmpulung est remise à dimanche. Dans quelques heures d'ici je saurai donc quelles sont les décisions du ministère. Tu comprends que cela me donne de grandes émotions. Dieu veuille que tout soit pour le mieux ! Ce serait juste, après cette longue torture ; mais, il faut l'avouer, ce serait aussi bien extraordinaire au milieu de ce courant de malchance dans lequel je vogue depuis si longtemps. Enfin, d'une façon ou de l'autre, ce sera du nouveau, et cela nous donnera lieu d'agir et de réfléchir à ce que nous aurons à faire, soit dans le sens de nos vœux**, soit peut-être*** dans le sens contraire.

Dans tous les cas, il ne faut pas manquer de courage.C'est un duel d'où je puis sortir vainqueur ou blessé. Dans le premier cas, tant mieux ! nous nous reverrons bientôt et nous nous réglerons de façon à éviter autant que possible les déboires à l'avenir. Dans l'autre cas, il faudra combiner courageusement une vie, à laquelle nous aurons le temps de penser, dès que nous aurons la triste assurance (Doamne ferește !) que nos bons projets ne soient pas réalisables pour le moment. Mais à quoi bon, tant parler de cette mauvaise chance quelques heures avant d'entendre la sentence, qui nous sera peut-être favorable.

Pour parler d'autre chose, j'ai mis hier à la poste avec de grandes difficultés, une enveloppe entoilée dans laquelle sont les deux petits paquets de graines.

Pour les expédier sous cachet on m'a demandé 5 francs. Je les ai exposés à l'aventure, avec 75 centimes de port recommandé. J'en ai d'autres dans ma caisse si celles-ci se perdent en route.

Pour finir, je récapitule mon programme de la journée :

Après le déjeuner que je vais prendre à la maison : Séance de l'Académie[3] et conversation décisive (j'espère) avec M. Stourdza[4]. A 5 heures conversation avec M. Stephanesco. Je dînerai au restaurant car mes amphitryons dînent chez la *Grande Femme*[5], épouse du *Grand Homme*[6]. Je souhaite de tout mon cœur d'avoir de bonnes nouvelles à vous donner demain ou tantôt. En attendant je vous embrasse de tout cœur. Tout à toi

Alex

BAR S 1(644) CDLXXXIV

---

* *urmează* lui *șters* ** *urmează* ou *șters* *** *urmează* contre *șters*

1233

[D. A. STURDZA]

Monsieur le Ministre,

Dans la situation pénible où je me trouve placé par l'impossibilité matérielle de retourner à Paris pour y poursuivre et terminer mon travail sur le *Trésor de Pétrossa* je me vois réduit à me borner aux seules ressources que vous avez bien voulu me promettre, dans notre entretien d'hier. C'est de recevoir immédiatement du ministère et par anticipation, mes honoraires de professeur pour six mois, à partir du 1[r] juillet prochain.

Je vous prie, Monsieur le Ministre, de vouloir bien prendre d'urgence les dispositions nécessaires pour que cette facilité me soit faite dans le plus court délai, afin que son retard ne vienne pas augmenter encore mes embarras de famille, considérablement accrus par les quatre mois d'attente qui viennent de s'écouler.

Si toutefois il était en votre pouvoir, Monsieur le Ministre, de modifier bientôt ma situation actuelle, de façon à ce que je puisse aller reprendre et continuer mon travail[1], au moins jusqu'au terme prévu par le contrat existant[2], je m'engage à m'entendre, au sujet de cette rétribution semestrielle, avec Mr. le professeur qui voudra bien prendre ou garder ma suppléance[3] pendant tout le temps que je serais absent de Bucarest, en vue de la publication que je voudrais poursuivre à Paris.

Dans l'attente de la solution la plus hâtive, en ce qui concerne spécialement l'avance que vous avez bien voulu me proposer, Monsieur le Ministre, comme l'unique ressource disponible pour moi, je vous prie de vouloir bien agréer l'assurance de ma considération la plus distinguée.

Odobesco A.

Bucarest, Strada Clementi, no. 35
le 20 juin/2 juillet 1887.

P.S. Vu l'urgence du cas, permettez-moi, Monsieur le Ministre, de venir chercher votre décision aujourd'hui-même au ministère, soit auprès de vous, soit auprès de Monsieur le Secrétaire général.

BAR S $\frac{8(26)}{\text{DCCCXCIV}}$

1234

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, le samedi. 20 juin/2 juillet 1887

Ma bien chère amie,

J'aurai pu écrire cette lettre-ci depuis hier vers 7 heures et demie, mais je me suis retenu de le faire ou de télégraphier. Et j'ai bien fait, car alors

je t'aurais écrit * au milieu du plus grand trouble et aujourd'hui je mets beaucoup de calme à te donner des nouvelles qui au premier abord sont très alarmantes, tandis qu'en songeant bien, on les peut réduire à quelques décisions sérieuses et simplement désagréables, sous différents rapports.

Voici de quoi il s'agit. Etant arrivé hier à l'Académie de très bonne heure, le vilain Stourdza est venu bientôt après m'y rejoindre et alors il m'a déclaré qu'ayant parlé au conseil [1] de mon affaire, on y avait décidé que cela *ne pouvait pas se faire* parce que il n'y a pas d'argent et qu'il ⟨y⟩ a trop d'autres dépenses plus importantes à faire.

En retournant la question sous toutes les faces, et surtout en lui parlant de la situation dans laquelle se trouvait ma famille à l'étranger, il n'a su me proposer autre chose que de me faire avancer mes honoraires de professeur pour six mois, afin de pouvoir vous rapatrier. Cela ferait 6 fois quelques 600 fr. papier, c'est-à-dire 3600 fr. papier ou 3000 en or. C'est bien peu pour régler vos affaires à Paris et payer votre voyage de retour et une installation quelconque ici. Alors, comme j'ai dit que cela m'empêcherait de continuer mon ouvrage, il a dit que le Ministère était en droit de m'en réclamer l'achèvement. J'ai répondu que même pour ne remplir que les conditions du contrat actuel de Rothschild, à savoir 85 feuilles et pour payer Michelet etc. et vivre à Paris ** le temps uniquement nécessaire pour faire le travail contracté, il me faudrait l'annuité pour l'année présente c'est-à-dire 20 000 fr., sauf à ne plus s'occuper du reste, c'est-à-dire des autres 85 feuilles projetées [2]. Il m'a dit qu'il proposerait cela aux conseils qui se tiendront mercredi à Bucarest et jeudi à Sinaïa. Mais tout cela était dit par un vilain coquin mal intentionné et plein du mauvais esprit de son chef, le Vizir [3] au sujet duquel je ne me suis pas gêné de lui dire qu'il avait été, sans rime ni raison, *très grossier* [4] avec moi.

Reste à savoir s'il compte s'occuper encore de cette affaire, laquelle n'a *** jamais été ni présentée ni traitée *en Conseil*. Aurelian me l'a assuré pendant la séance de l'Académie à laquelle je n'ai assisté que peu de minutes, étant trop agité par [4*] la perspective nouvelle de tout perdre. Je suis rentré chez moi, en passant par chez J. Kalenderu ; il était parti pour Sinaya ; je lui ai écrit de suite là-bas ce que Stourdza m'avait dit, [5*] en lui demandant si je faisais bien d'aller chez le Roi. Ce matin, il m'a télégraphié de venir, et je pars tantôt à 4 heures pour Sinaya, d'où je t'adresserai ma lettre de demain, qui par conséquent sera peut-être en retard allant par une voie détournée. Mais il est possible qu'un télégramme *à clef* précédera toutes ces lettres. Nenea Gogu que j'ai trouvé hier à la maison, attendant le médecin qu'il voulait consulter à propos de ses malaises d'intestins, a été aussi tout ému de ces nouvelles. Cependant il s'est rabattu tout de suite sur l'idée de vous ramener toutes les deux ici. Je n'ai fait qu'abonder dans son sens ; aussi, un peu plus tard, Costică son fils étant survenu, ils ont délibéré entre eux et m'ont [6*], déclaré qu'ils étaient disposés à me faire accorder, sous un prétexte quelconque d'études pour Jeanne, — une somme de 3000 à 4000 fr. donnée une fois pour toutes sur l'Epitropie Dosithée [5]. Pour cela il faut avoir l'agrément de Toly [6] qui est absent de Bucarest jusqu'à mardi pro-

---

* *urmează* sous *șters* ** *urmează* assez longtemps *șters* *** *urmează* point *șters* [4*] *urmează* cette *șters* [5*] *urmează* et *șters* [6*] *urmează* proposé *șters*

chain et celui d'un Costake Filitis grand ami de Grégoire Mano et dont celui-ci répond. Tu comprends que, dans tous les cas, ce n'est pas à refuser. Grégoire Mano a à ce sujet toute une combinaison qui doit satisfaire, croit-il, Berge ; c'est d'abonder dans son sens et de vous faire revenir ici, — même avec des fonds de Berge, — de faire vendre en votre absence le mobilier que Targe rachèterait en sous main, pour le mettre tout à fait à couvert des créanciers ; enfin d'arranger avec mon frère la cession de 6000 fr. contre laquelle Berge accepterait de régler nos créanciers lesquels seraient encore plus facile à satisfaire en notre absence à tous de Paris. On verrait quand tout serait fini s'il y a possibilité d'y retourner plus tranquilles avec une subvention du gouvernement ou peut-être même avec d'autres combinaisons. Nous écrirons dans ce sens à Berge aussitôt après mon retour de Sinaya où il se pourrait (mais je ne le crois pas trop) que le Roi veuille lui-même me faciliter les moyens de vous ramener ici. Avec 7000, 8000 ou 9000 fr. il serait peut-être possible de régler vos petites affaires de la maison de là-bas, de faire même l'enterrement de notre pauvre mère dont Constantin (assure Gr. Mano) nous rendrait aussitôt les 2/3, et de revenir ici. Pour votre établissement pendant l'été (car ce serait mal que vous reveniez à Bucarest) j'ai pensé demander à Greciano [7] le séjour d'une de ces terres à son choix, où l'on emmenerait Doïca et Florea pour nous servir. On verrait pour l'hiver, soit à retourner à Paris et y retrouver notre mobilier libéré, dans la rue Faraday que l'on garderait ou non, selon la tournure que prendraient les choses ; soit à nous établir ici (hélas !) où j'ai déjà parlé au sujet du Jardin Tohanu qui pour le moment est loué jusqu'à la St. Démètre.

Dans ce dernier cas, il faudra que je m'engage dans la politique, dans le journalisme et que je tape dur sur les misérables qui, par simple malveillance, m'auront joué ce mauvais tour.

Il ne faudra parler à personne, pas même à nos gens de tout ce que je vous dis dans cette lettre, avant que nous n'avons bien réglé le programme de tout ce qu'il y a à faire. Ce programme sera fait avec Grégoire Mano à mon retour de Sinaya, où je vais avec Costică Caracache, et où nous trouverons Constantin mon frère (parti depuis avant-hier à cheval pour prendre son service d'aide de camp). Peut-être va-t-il être plus traitable après ma mésaventure avec le Microbe [8]. C'est pourquoi je prends avec moi Costică, pour servir de trait d'union. Je pars avec un billet gratuit d'aller et retour qu'Aurelian m'a délivré ce matin. Hier Stephanesco m'a remis tous tes papiers et il m'a assuré qu'il agira sur Constantin dans le sens de la cession de 6000 fr. et plus, si c'est possible ; parce que, dit-il, les papiers que tu as fait à Constantin ne valent pas le diable, et les sentences obtenues par lui pour toi, ajoute-t-il, le prouvent avec excès *. Je lui ai dit que nous ne demandions que ce que peut nous servir pour payer nos créanciers de Paris.

Ta lettre de mercredi le 29/17 que je reçois à l'instant élucide de beaucoup la question quant à Berge.

Avant de partir pour Sinaya, je vais aller tantôt ** au ministère, savoir si Stourdza, auquel j'ai écrit ce matin pour lui dire que j'acceptais l'avance des 6 mois d'honoraires (Grégoire était d'avis qu'il fallait profiter vite d'une telle promesse) *** et si je puis disposer aujourd'hui même de la somme, dont je m'empresserais de t'envoyer une bonne

---

urmează* J'ai *șters* ** *urmează* savoir *șters* * *urmează* pouvant m'être *șters*

partie, en attendant mieux. Qui sait même si dans nos combinaisons futures il ne rentrera pas l'idée de profiter moi-même du billet gratuit de Miclesco [9], afin d'aller vous chercher et régler avec Berge les affaires des créanciers, du mobilier et du loyer ; avec Rothschild* la continuation provisoire ou définitive du travail ici ; enfin avec Michelet, etc. Je t'écris tout cela à bâtons rompus ; mais tu vois qu'il y a bien des idées qui s'agitent en moi ;** elles ne sont guère désespérées. J'ai idée que nous arriverons quand même à bon port. Pour le moment je suis pressé par le voyage de Sinaya, ce qui fait que j'écris cette lettre à tort et à travers. Je me dis que si vous revenez ici pour l'été, ou pour toujours (?) peut-être Jérôme vous y accompagnerait. En tout cas, vous feriez bien de faire votre choix d'objets à emporter ; pour toute circonstance on *** pourrait même en laisser en garde une partie à Berge, afin de nous être rendus là-bas ou envoyés ici, selon les circonstances.

Toujours est-il que cette idée d'un retour prochain doit vous occuper ; mais nous devons tous agir pour cela discrètement et posément, non pas comme une disposition complète, mais une villégiature provisoire qui aiderait en même temps à hâter le règlement des affaires. Il faudrait que tu t'arranges de façon à me renvoyer prochainement [4]* (c'est-à-dire après une nouvelle demande que je t'en ferais) les épreuves que j'avais envoyées jadis à mon correcteur (son nom m'échappe).

Etienne Greciano est absent encore pour quelques jours ; j'attends son retour pour lui demander de nous céder pour habitation provisoire une de ses terres, avec [5]* notre entretien à nos frais. Si c'est Cioceni, nous y retrouverons des souvenirs de jeunesse, — Popeşti aurait pour toi des réminiscences d'enfance.

J'ai évité de te télégraphier de suite la charmante et gracieuse déclaration de cet infâme traître de Microbe, car le laconisme d'un télégramme aurait pu mal t'impressionner, surtout parce que je soupçonnais que cela devait concorder avec un moment d'énervement plus dangereux encore que d'habitude. Mais j'espère que cette longue lettre, malgré les surprises qu'elle vous réserve et qui ne sont pas toutes agréables, vous trouvera bien disposées à prendre cette nouvelle voie. C'est la montagne qui viendra à Mohamed que toutes les puissances de ce fichu pays retiennent sur place. — Demain et surtout après-demain vous aurez d'autres et plus amples informations. Elles pourront même être plus positives.

Faites toujours, en attendant, le calcul de *tout* ce qu'il est *indispensable* de payer, *pour vous*, avant de quitter Paris, s'il le fallait absolument.

Dans tous les cas, moi cela me réjouis et me contentera énormément de vous revoir et de vous savoir dans mes bras. Je vous embrasse. Tout à toi. Ton

Alex

BAR S $\frac{1(645)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* pour *şters* ** *urmează* mais *şters* *** *urmează* pour laisser *şters* [4]* *urmează* apr.. *şters* [5]* *urmează* l' *şters*

1235

[D. A. STURDZA]

Bucarest, lundi le 22 juin/4 juillet 1887

Monsieur le Ministre,

Lorsque, vendredi dernier, je me suis vu obligé de vous exposer la situation pénible dans laquelle se trouve ma famille, après quatre mois de vaine attente, vous avez bien voulu me proposer, comme un moyen immédiat de sortir de cet embarras, une avance de mes honoraires pour six mois.

Faute de mieux, je me suis empressé de l'accepter, tant les circonstances me pressent. Or, en considérant cette proposition de votre part, Monsieur le Ministre, comme une faveur toute exceptionnelle, je prends la liberté de vous rappeler qu'un bienfait lui-même n'en est plus un, dès qu'il n'arrive pas à temps. A quoi servirait à un noyé son sauvetage posthume?

Faites-moi donc, je vous prie, la grâce de m'apprendre sans retard si je puis compter sur ce que vous m'avez fait entrevoir comme l'unique planche de salut *immédiat* qu'il vous était possible de m'offrir.

En vous réitérant l'expression de ma plus anxieuse attente, je vous prie aussi, Monsieur le Ministre, d'agréer l'assurance de ma considération la plus distinguée

Odobesco A.

BAR S $\frac{8(27)}{\text{DCCCXCIV}}$

1236

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, vendredi matin le 22 juin/4 juillet 1887

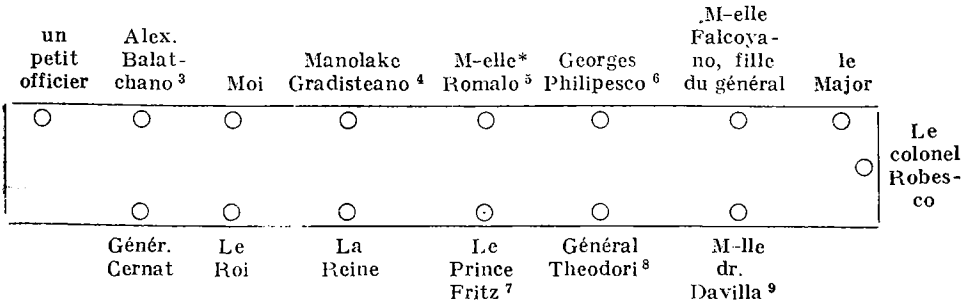
Ma bien chère amie,

Hier, cela a été la première journée depuis mon arrivé dans ce charmant pays, que je ne t'aie pas écrit de lettre. La raison en est la suivante. Tu dois savoir, d'après ma longue lettre d'avant-hier et peut-être même par les télégrammes que j'aurai probablement l'occasion de t'expédier avant que ces lignes ne soient sous tes yeux, que je devais partir samedi à 4 h. 40 pour Sinaya. Costică Caracache n'ayant pas pu obtenir à temps un billet gratis ne m'a pas accompagné *. J'ai laissé Nenea Gogu en route à Ploiești où il avait à faire. A 8 1/2 j'étais à Sinaya et l'on m'y a conduit, sans que je le sache, au vieil hôtel où l'on est plus mal qu'ailleurs. J'ai immédiatement écrit un mot à Kalenderu à Pelesch et un autre impersonnel à l'** aide de camp de service pour demander une audience pour le lendemain. Je suis sorti faire un tour dans le crépuscule; j'ai pris quelque chose à un autre hôtel, en causant avec le Général Cernat [1] que j'y ai trouvé.

---

* *urmează* Nenea Gogu est parti à Ploiești *șters* ** *urmează* officier *șters*

En rentrant chez moi l'on m'a rapporté la lettre à J. Kalenderu, lequel était retourné à Bucarest par le train de 6 heures. Je me suis couché à 10 heures ; j'étais réveillé vers 7 heures et bientôt après je suis sorti visiter la petite ville qui est devenue intéressante. Il était trop matin pour aller chez Sacha Miclesco, et je regrette de n'y être pas allé alors car je n'ai pas pu le faire dans le restant de la journée. Vers 9 1/2 j'ai reçu l'invitation pour le déjeuner au château du Pelesch pour 1 heure ; c'était signé par l'aide ⟨de⟩ camp Colonel Robesco [2], car M. mon frère n'entrait probablement en service que lundi (aujourd'hui). Je l'ai rencontré plusieurs fois en ville, et il m'a toujours évité et nous n'avons pas échangé un mot au déjeuner. C'était un déjeuner tout à fait dînatoire. Toutes les dames en costume roumain ; les hommes en redingote ; les militaires en uniforme.



Au commencement du dîner j'ai causé avec ma voisine Alex. Balatchano, qui doit se marier prochainement à un Dr. Romalo de Sulina, frère de la demoiselle d'honneur. Nous avons blagué son futur séjour. Puis le Roi m'a parlé du soi-disant monument d'Ovide [10] découvert par Kogalnitchano et pendant tout le reste du déjeuner la conversation s'est soutenue entre *la Reine, le Roi, votre dévoué serviteur* et *Manolake Gradișteano* qui se mêlait aux discussions littéraires, grammaticales, historiques et archéologiques entre la Reine et moi, à la grande réjouissance des auditeurs.

Après le déjeuner qui était un dîner complet, on a passé au balcon. Vue ** étroite mais agréable sur une belle falaise et sur la montagne d'en face. La Reine et les demoiselles ainsi que le Dr. Theodori se sont retirés pour ne plus revenir parce que M-elle Romalo s'est trouvée très mal ayant avalé tout un flacon d'un médicament dont elle n'aurai dû prendre que quelques gouttes. Mais le Roi nous a retenus jusqu'à 4 heures et 1/4 debout sur le balcon. Gradișteano flageolait sur ses jambes et Fritz qui a un peu vieilli, mais n'a pas l'air plus éveillé ***, ne paraissait pas s'amuser beaucoup des conversations variées qui furent entamées sans relâche. J'ai trouvé un moment pour dire au Roi mon fait et il m'a promis d'en reparler à Stourdza avec insistance. Du reste je compte lui envoyer demain d'ici un petit rapport explicatif pour qu'il en puisse causer sciemment avec le ministre, jeudi. Nous sommes retournés en ville à pied (j'étais allé à Pelech en fiacre, avec Manolake Gradișteano) ; il était trop tard pour repartir sans repos par le train de 5 1/4. Nous nous sommes délassés de notre longue station debout. Vers 7 heures nous avons dîné assez proprement au restaurant et nous avons pris le train de 8 1/4 heures pour rentrer à Bucarest. Dans mon wagon il y avait mon compagnon Manole Gradișteano qu'on

* *urmează* Gen. Theodori *șters* ** *urmează* splendide *șters* *** *urmează* n'avait *șters*

a turlupiné de toute la journée et aussi Michou Flaymook [11], qui faisait sa tournée de *reporter* dans les villes d'eau pour l'*Indépendance*. Une des curiosités de Sinaya c'était Stefan Bellio, arrivé en train de plaisir, avec une petite *jeunesse* blonde qu'il affiche maintenant partout. On disait qu'il * était venu la faire valoir, pour désennuyer le Prince Fritz. — A Ploieşti nous avons recueilli Nenea Gogu, toujours soupirant de n'avoir rien réussi dans ses affaires de Ploieşti. A minuit nous sommes rentrés. J'ai trouvé ta lettre du 18/30, très triste et bien inquiétante, ma pauvre amie ; j'en ai trouvé aussi une de Berge parlant tout à fait dans le sens de ce que tu me dis à propos de lui. Ce matin dès huit heures j'ai écrit à Stourdza pour lui dire que le *sauvetage* d'un homme ** n'était plus nécessaire quand *** celui-ci est *déjà noyé*. En veut-il arriver là avec moi. Florea l'a rencontré dans notre rue et lui a remis la lettre. Il était avec un autre ; il lui a dit qu'il répondrait.

Cînd Măria Ta? Mais je ne le lâche plus avant que j'aie pu t'envoyer quelque argent par dépêche.

Je vais aussi concerter aujourd'hui avec Gr. Mano pour expédier Stephanesco auprès du Major à Sinaya afin de régler au plus tôt l'affaire Berge.

Je pense que le Roi aura quelque influence sur ses misérables ministres. De façon que tout espoir de [4*] retourner à Paris ne m'est pas encore enlevé.

A la rigueur, si ces vilains reptiles dans leur mauvais vouloir s'obstinent, il faudra combiner un retour fait tranquillement. Mais que de tourments pour toi, ma bien chère Sacha, et aussi pour notre pauvre fillette ! Je ne quitte pas l'idée du contingent *Dossithée* [12] et ce sera bien venu, même dans le cas où l'on réglerait nos affaires de façon à ce que je puisse retourner et *avancer* ou même *terminer* mon travail à Paris ; car, remarquons-le bien, il y a maintenant 3 alternatives : à savoir :

1° Ou bien on n'accorde rien comme me l'a dit Stourdza vendredi dernier. Alors au moins j'aurai mes 6 mois d'appointements pris à l'avance et dont vous aurez reçu une bonne part, peut-être même avant cette lettre. On tâchera aussi d'avoir l'argent Dossithée pour régler votre retour ici et une installation provisoire quelque part à la campagne pour l'été, et ... l'on verra pour plus tard ! !

2° Ou bien on me donnera des subsides limités jusqu'à concurrence de l'achèvement des 85 feuilles contractées [13] (et des paiements Michelet, etc.) et je tâcherai d'aller bâcler à Paris en quelques mois le 1-er volume et le faire paraître ; à la suite de quoi, il est possible qu'on réglera ce qu'il faut pour la [5*] continuation. Ceci me paraît quelque peu la plus possible des alternatives pour le moment.

3° Ou bien on réglera le tout dès à présent selon ma demande primitive [14], c'est-à-dire 2 ans et demi de séjour à Paris avec 833 fr. 33 c. par mois, — 85 feuilles de supplément et les illustrations en conséquence.

Je pense qu'à la suite du Conseil des Ministres de jeudi à Sinaya, l'un de ces trois points sera adopté. En finissant, ma bien chère Sacha, je ne puis que souhaiter la réussite de la *dernière* ou tout au moins de la *deuxième*.

---

* *urmează* venait *şters* ** *urmează* n'est *şters* *** *urmează* il *şters* [4*] *urmează* rentrer *şters* [5*] *urmează* suite *şters*

Mille doux baisers pour toi et Jeanne. J'espère toujours que ces lettres seront devancées par un télégramme qui vous portera de l'argent.
Je vous embrasse de tout cœur, à toi

Alex

BAR S $\frac{1(646)}{CDLXXXIV}$

1237

Bucarest, mardi matin le 23 juin/5 juillet 1887

Ma bien chère Sacha,

Ce n'est pas sans inquiétude que j'ai vu passer la journée d'hier (lundi) sans recevoir de lettre de toi. Ce n'est pas une chose bien extraordinaire cependant, à cause du service irrégulier de la poste; mais les conditions étaient telles que j'en * suis tout particulièrement inquiet cette fois. Les ennuis très forts et très accentués que tu me fais entrevoir seulement, dans ta lettre du jeudi 30 juin, le terrible manque d'argent dans lequel vous êtes et puis aussi l'époque fatale de ton indisposition, tout cela réuni me fesait redouter quelques graves empêchements dans ta correspondance. Pour moi, ma chérie, la journée d'hier a été encore une de celles qui peuvent compter ** parmi celles qui m'ont donné des déceptions et des tortures.

D'abord Nenea Gogu a vu le matin Aurelian pour des affaires à lui, mais l'un ou l'autre a parlé le premier de moi — (je redoute toujours quand Nenea Gogu parle de mes affaires, car, avec les meilleures intentions du monde il ne fait que brouiller ou envenimer les difficultés). Or, Aurelian lui aurait dit que les ministres entre eux *** avaient décidé qu'on me donnerait de suite les 3200 francs d'avance sur mes honoraires de professeur jusqu'en janvier 1888, mais à la condition expresse que je resterai ici et que je ferai revenir ma famille. De quoi les ministres se mêlent-ils ? Ceci est certainement une simple interprétation de Nenea Gogu, en concordance avec sa marotte aussi niaise qu'irréfléchie; mais il y tient, le pauvre bonhomme. Enfin soit ! je pensais donc qu'on allait me donner 3200 fr. au ministère.

De plus, le même Nenea Gogu dit avoir parlé à un certain Costică Filitis, membre de l'Epitropie Dossithée et que celui-ci acceptait de[4*] voter à notre Jeanne, jeudi prochain, un subside de ce fond-là. Reste à gagner aussi le vote de Toly[1]. Mais tout cela est encore dans le vague. J'ai si peu de chance en tout !

La preuve c'est qu'en allant au ministère et y trouvant, comme par miracle, l'infâme Microbe, il m'a déclaré (contrairement à ce qu'Aurelian aurait dit à Nenea Gogu) que le ministre des finances ne pouvait pas faire d'avances pour plus de *deux mois* de vacances, juillet et août. Force m'a été d'accepter même cette [5*] somme de 1080 ⟨fr.⟩ en papier, sur lesquels après la part du lion faite à l'agio de l'or, j'ai expédié une partie

---

* *urmează* étais/avais *șterse* ** *urmează* comme *șters* *** *urmează* avait *șters* [4*] *urmează* nous *șters* [5*] *urmează* minime *șters*

à Paris (500 fr. ont dû vous être livrés par le banquier André Giraud) et je n'ai gardé que quelque 150 fr. pour restituer par ci par là quelques emprunts de 10 et de 20 francs et pour avoir de quoi prendre au besoin un tramway, un verre de bière, ou même un repas, quand mes amphitryons sont absents. Je t'avoue que ma principale aspiration et mon seul plaisir, au milieu des tribulations inouïes que je traverse, c'est de faire le soir un tour solitaire en voiture, à la Chaussée et de tâcher de ne plus penser à rien en humant de l'air et du tilleul et en regardant la lune au ciel !

Hier j'ai été trois ou quatre fois chez Grégoire Mano sans le trouver ; je voulais le voir et je le verrai aujourd'hui pour tâcher de régler ensemble (1°) ce qu'il y a à faire pour décider ce butor de Constantin, à la cession des 6000 fr. annuels, pour conclure l'arrangement avec Berge dont je * montrerai à Gregoire la lettre reçue hier. Probablement nous enverrons Stephanesco à Sinaya. Une fois la chose arrangée avec ce drôle de major, il faudra (2°) pourvoir à ce que Berge vous facilite lui-même votre retour dans le pays, sans esclandre. C'est ce que ⟨je⟩ ** voulais combiner au plus vite avec Grégoire. Celui-ci, dans ces rêves hardis, voudrait que vous veniez ici le plus vite possible, afin de laisser le champ plus libre à Berge*** pour qu'il aplanisse à sa guise les difficultés avec les créanciers. Puis aussi il voudrait qu'on vendît le mobilier, si le procès avec les Montagnes d'Escosse en décide ainsi, mais que ce soit Targe qui l'achète pour le mettre pour l'avenir à l'abri de toute attaque ; il voudrait qu'on le conservât dans [4*] le nouvel appartement de la rue Faraday (si c'est possible), de façon que si une meilleure chance survient dans quelques mois d'ici, nous puissions retrouver tout cela à Paris, où nous y irions travailler et vivre plus tranquilles. Ce sont là de beaux projets. Dieu veuille qu'ils se réalisent ! Mais il faudrait pour cela que les événements politiques et les hommes du pouvoir soient bien changés.

J'espère pouvoir te donner le programme de ces opérations et te fournir l'argent Dosithée (qui serait l'argent du retour) jusque vers la fin de cette semaine. Aujourd'hui, malgré l'abattement que j'éprouve à cause de la chaleur et des émotions morales qui me minent, je voudrais, dis-je, faire la lettre et le petit rapport pour le Roi. J. Kalenderou que j'ai vu hier, m'a dit que c'était bien de faire cette tentative, car lui, il avait parlé au Roi de notre position et l'y avait intéressé ; ce qui probablement m'a valu les bonnes paroles que le Roi m'a dites à moi. Mais il faut compter aussi que le Roi n'aime pas à tenir tête à ses ministres et que, de plus, ceux-ci ont toujours le moyen [5*] d'entraver, d'ajourner ou de contourner les demandes du Roi, quand [6*] ce n'est pas pour des affaires concernant directement les intérêts de celui-ci.

Kalenderu m'a dit aussi que le Roi a dit avoir traité cette affaire avec M. Stourdza, lequel avait soutenu que M. Odobesco avait reçu tout ce qu'il avait à recevoir pour son travail du Pétrossa et que le ministère n'avait pas de fonds [7*] destinés à des suppléments coûteux.[8*] Stourdza lui dira probablement aussi qu'il a subvenu à [9*] ces difficultés de famille dont Kalenderu a parlé au Roi, en me donnant les 1080 fr. d'hier. On [10*] peut tout [11*] attendre de la méchanceté et de la ruse de gens comme le Microbe et le Solitaire.

---

* *urmează* lui *șters* ** *în ms.* nous *** *urmează* de régler à *șters* [4*] *urmează* l'apparte⟨ment⟩ *șters* [5*] *urmează cuvînt indescifrabil șters* [6*] *urmează* cela ne *șters* [7*] *urmează* pour *șters* [8*] *urmează* il *șters* [9*] *urmează* nos *șters* [10*] *urmează* a *șters* [11*] *urmează* a *șters*

Enfin, tout cela n'est pas gai, ma pauvre chère amie. C'est en broyant tout ce noir, — loin de tout ce que j'aime et * je désire, — que je passe aujourd'hui le 53-ème anniversaire de ma naissance. Les années précédentes, nous étions au moins ensemble pour nous souhaiter mutuellement au 23 et au 26, ce bonheur qui, hélas ! ne nous a pas obéi jusqu'à présent.

J'arrête ici cette lettre pour attendre celle que je recevrais probablement aujourd'hui de toi. Je crains bien, ma chérie, qu'elle ne m'annonce des ennuis extrêmes. Je pense aussi avec terreur que depuis jeudi dernier jusqu'à aujourd'hui mardi (quand vous recevrez mes 500 fr. d'hier), il s'est passé 6 jours qui doivent avoir été durs ; je pense encore que la très modeste somme de 500 fr. a dû être une cruelle déception dans votre attente, surtout accompagnée, comme elle était, d'une lettre et d'un télégramme, qui expediés à 3 jours de distance, vous donnent de si alarmantes nouvelles. Tant de projets de ** travail et de calme, brisés en un clin d'œil, par la méchanceté de ces coquins d'ici ! Pour résister à tout cela et en venir à bout, je ne vois qu'un sentiment à vous conseiller ; c'est le *courage* ; et une idée à réaliser, *nous retrouver* ensemble *au plus vite.*

J'attends le retour en ville de Greciano pour lui demander s'il veut bien, en cas de votre retour dans le pays, nous concéder le séjour, *à nos frais*, de l'une de ses maisons de campagne. On trouve bien à Sinaya des villas meublées à louer à 7 et 8 cents francs pour la saison et même à la rigueur pour toute l'année ; mais tout le reste de la vie y est coûteux ; c'est tout comme en ville ; il faudrait compter au moins de 15 à 20 francs par jour de dépense.

Ma chère Sacha, une des choses dont du dois t'occuper, le plus vite, c'est de faire la liste *stricte* et *complète* de ce qu'il faudra *absolument* payer avant de partir, c'est-à-dire les choses que l'on ne pourra pas laisser à la charge de Berge ou de Targe, ou bien les choses qui resteront à *** être réglées 4* plus tard par vous directement 5* comme par exemple le médecin, M-elle Lambert, Bengesco, Alexandri etc. Mais les fournisseurs immédiats, les petits emprunts de la main à la main, les domestiques (autant que possible) ; voilàce qu'il faudra que vous acquittiez en partant. Si tu le peux, expédie-moi, sans retard, le paquet d'épreuves corrigées que j'avais envoyé à Deville.

Je ne saurais qu'écrire en ce moment ni à Klincksieck, ni surtout à Michelet. Si cependant celui-ci revient à la charge, conseillez-lui de réclamer au ministère ou à la légation, pour presser les choses. Cela agacera les coquins d'ici ; mais j'en serais bien aise ; car ils m'ont trop joué, les misérables ! Et ils ne pourront pas me faire plus de mal qu'ils ne m'en ont fait jusqu'à présent.

Mardi, 2 heures après-midi

L'heure de la poste a passé et je n'ai encore rien, rien aujourd'hui de toi, ma pauvre chère Sacha ! Je suppose que tu as dû beaucoup souffrir dans ta crise, augmentée par les angoisses d'une situation si péniblement tendue. Et notre chère fillette ; quelles tortures aussi pour elle ! Elle est bien éprouvée, la pauvre enfant, dès sa jeunesse ! Dieu veuille lui tenir compte de ces souffrances prématurées et lui accorder, à elle, le contraire

---

* *urmează* que *șters* ** *urmează* paix *șters* *** *urmează* se *șters* 4* *urmează* sur les/ notre possibilité *șters* 5* *urmează* tels que *șters*

de ce que ses parents ont eu ; c'est-à-dire un âge mûr et une vieillesse heureuse et tranquille, en compensation d'une jeunesse tout à fait opposée à celle dont ont joui ses parents !

Oh ! avec quelle impatience j'attends l'*Eclair* de demain matin, mercredi. J'espère qu'il m'apportera l'explication (que je présume) de ce silence de deux jours.

Pour tâcher de m'en distraire, je réfléchis à l'avenir et je forme des projets. Ce matin je n'ai trouvé à la maison, ni Toly, ni Grégoire Mano. Le premier doit prolonger son séjour à Paraïpan jusqu'à jeudi soir ; cependant Nenea Gogu qui a * absolument besoin de lui pour la séance de la tutelle Dosithée, qui, — pour toutes sortes d'affaires, — doit se réunir après-demain (jeudi) matin, est parti en ce moment chez Marie Vacaresco [2] pour que celle-ci ** télégraphie à son frère d'être ici 12 heures plus tôt qu'il ne l'avait décidé.

Quant à Grégoire Mano il est parti probablement pendant que j'étais à Sinaïa pour aller à Iassy où il avait un procès important des fils Balanesco ses pupilles. Il ne sera de retour que jeudi. C'est alors qu'on entreprendra la campagne décisive auprès du Major de Sinaïa et par conséquent aussi auprès de Berge pour que celui-ci vous facilite votre départ de Paris, pour qu'il se charge de nos créanciers et qu'il tâche de les régler pendant votre absence, enfin pour qu'il nous conserve notre appartement de la rue Faraday et le mobilier jusqu'à *** ce qu'une décision définitive soit prise au sujet de notre séjour à Bucarest ou à Paris. Ce qui ressort de plus clair de tout cela, c'est qu'il faut que vous pensiez et que vous avisiez très promptement à votre retour immédiat dans le pays. J'ai été chez Greciano ; on l'attend ce soir. Demain je lui parlerai.

Maintenant je dois te dire encore un projet qui me trotte par la tête.

Dans le cas où rien ne pourrait s'arranger pour mon retour à Paris, dans le but d'y continuer une portion de mon ouvrage, ou de le terminer entièrement, il y aurait peut-être encore moyen d'arriver à une combinaison, qui ferait que *toi avec Jeanne* vous puissiez y retourner en automne, et que Jeanne y continuât ses études sérieuses qui lui assureront un [4*] avenir et un moyen d'existence honnête et sérieuse. S'il y avait moyen de réaliser quelques subventions d'étude qui vous assurât quelque 600 ou 700 francs (M-elle Hasdeu [3] reçoit bien 3600 par an du ministère) par mois et en y ajoutant tes 250 à 300 fr. mensuels de Russie, vous pourriez peut-être y séjourner, dans le but des études de Jeanne.

De mon côté[5*], en attendant des temps meilleurs qui me permettraient de conduire jusqu'à sa fin mon œuvre, je resterai ici à vivre avec mes appointements et à attendre un changement. De cette façon nous ne perdrons pas notre pied à terre à Paris. [6*] *Vous* d'abord, et *moi* peut-être ensuite, nous le retrouverions, mis à l'abri des tracasseries, par l'intervention de Berge. Je sais qu'il y aurait des côtés bien durs dans cette séparation ; mais la vie de misère ici, et le désœuvrement de notre fillette livrée au relâchement et à l'énervement moral de la vie d'ici, m'effraye encore plus, que cette attente à un temps meilleur, laquelle serait aussi mise à profit pour l' [7*] instruction de notre brave fillette. Du reste nous nous concerterions là-dessus plus amplement, quand nous nous retrouverons ensemble.

---

* *urmează* besoin *șters* ** *urmează* lui *șters* *** *urmează* mon *șters* [4*] *urmează* carrière *șters* [5*] *urmează* j⟨e⟩ *șters* [6*] *urmează* que *șters* [7*] *urmează* études *șters*

Pour le moment, je me dis qu'il serait peut-être bon (si cela vous semble aussi pratique) que Jeanne écrivît une gentille lettre bien sentie à Hélène Isvorano, dans laquelle elle lui présenterait en quelques mots la situation pénible où nous met la mauvaise volonté du ministère à mon égard. Elle y parlerait aussi d'elle-même, de ses projets d'avenir sérieux qui se trouvent complètement dérangés et brisés par ce mauvais vouloir du ministère et par l'absence de moyens pécuniaires dans lequel cela nous plonge. Peut-être, en souvenir de l'amitié fraternelle qui unissait son malheureux fils [4] à notre fille, * Hélène voudrait-elle subvenir, en une certaine mesure, aux nécessités d'études de notre fillette.

Cette lettre devrait être adressée, ** au Colonel Horbatzki pour être remise à M-me H. Isvorano (Strada Gloriei).

Quand Catherine [5] sera retournée auprès de la Reine (et celle-ci m'a dit que ce ne sera qu'en automne) peut-être obtiendrait-elle même un subside de la Reine. Je vous mets en vue *** l'idée de s'adresser pour le moment à Hélène Isvorano dans la détresse où nous nous trouvons. C'est à toi surtout, ma chère Sacha, d'en apprécier l'opportunité.

Le souci de vous deux me suggère des idées. Reste à savoir si elles sont bonnes et pratiques !

En t'écrivant ces longues pages, après mon déjeuner pris au restaurant national chez Hugues, j'attends Steriadi qui m'a promis de venir m'aider à faire la lettre et le rapport au Roi. J'ai la tête serrée comme dans un étau et les nerfs agacés et irrités à tel point que je puis à peine tenir en place et d'autant moins mettre en ordre des idées qu'il faut exprimer [4*] d'une façon succincte et juste. Je suis persuadé que je gagnerai plus de calme si nous pouvions nous retrouver ensemble, fusse même dans la chambrette au sopha de Cioceni. Nous mesurerions alors [5*] avec une juste mesure la profondeur de l'abîme, [6*] et après [7*] quelques débats exaspérés, j'en sortirais certainement victorieux ! Cela me rendrait mon énergie d'il y a 24 ans, pas moins !

Je suis donc fort impatient de nous y revoir ensemble. Il faudrait, si possible, concerter votre retour ici, avec celui de Paul [6], si celui-ci n'est pas trop prochain. Je pense qu'il ne faudrait pas prendre le train Eclair, et si vous trouvez cela utile, d'emmener en 2-de classe, Jérôme, à moins que celui-ci ne soit [8*] obligé d'entrer bientôt au régiment. Tu devrais te concerter là-dessus avec lui et sa sœur, tout en leur disant que vous ne partez que provisoirement et dans le but de régler plus promptement nos affaires, d'ici, où ta présence est devenue indispensable (leur diras-tu). J'attends impatiemment Grégoire pour que, avec lui, nous entamions avec Berge la question de votre départ, ce que Berge avait déjà conseillé, du reste.

Cela se trouvera bien.

Ainsi j'espère bien que le mois courant de juillet ne se passera pas sans que nous nous revoyons, *à Paris*, si le Roi opère sur son ministère un miracle en ma faveur, (ce qui n'est guère possible), ou à *Ploiești*, si Greciano nous accorde le séjour de Cioceni. J'y ferais venir la Doïca avec ses filles et son Florea. Je ne sais pourquoi, — car c'est peut-être une simple folie — j'aimerais aussi y avoir Jérôme. Il sera flatté, je pense, de

---

* *urmează* voudra.. *șters* ** *urmează* par l'interm... *șters* *** *urmează* cette *șters* [4*] *urmează* mieu⟨x⟩. *șters* [5*] *urmează* tout au juste *șters* [6*] *urmează* dont *șters* [7*] *urmează* des efforts *șters* [8*] *urmează* pas *șters*

voir combien je suis attaché à lui. Mais en sera-t-il reconnaissant,dans toute circonstance? C'est à voir !

Tu le vois, ma chérie, je ne puis pas me décider à interrompre cette conversation par écrit avec toi. Tout en te communiquant toutes mes idées, il me semble me consoler de l'absence de tes lettres pendant 48 heures. Il me semble que tu m'écoutes et que tu as moins de soucis ou moins de souffrances.

Cependant ce volume doit finir, sauf à être continué demain. Je doute que j'aie du neuf à t'apprendre avant vendredi, c'est-à-dire après la séance de l'Epitropie Dosithée [7] et après le Conseil des Ministres [8] à Sinaïa. Malgré cela j'éprouve trop de satisfaction à causer avec vous, même de loin, pour que je tarde à reprendre la plume. Je vous embrasse de tout mon cœur. Au revoir ! tout à vous

Alex

A 4 heures, quand je ferme cette lettre, Steriadi n'est pas encore venu. C'est aussi un lâcheur, le malheureux !

BAR S $\frac{1(647)}{CDLXXXIV}$

1238

Bucarest, mercredi matin le 24 juin/6 juillet 1887

Ma bien chère Sacha,

J'avais pris la plume en main pour t'écrire quand le facteur du matin, celui qui à 8 heures apporte les lettres venues par l'Eclair, m'a apporté trois enveloppes venant de toi. Ce sont tes lettres du 1-er, du 2 et du 3 juillet, arrivées toutes ensemble parce que la poste d'hier qui était chargée des deux premières, a été mise en retard. Ainsi, je sais maintenant que le retard ne provenait pas de maladies ou d'ennuis qui m'inquiétaient. C'est à la suite de ces trois lettres que vous avez reçu l'alarmante nouvelle de l'indigne conduite de ce coquin de Stourdza[1] et C-nie. Hier, je ne t'avais pas plutôt expédié mon volume de 30 pages, que Steriadi est arrivé ; il a dîné ici, et nous sommes restés jusqu'à 9 heures du soir à bâcler ensemble une lettre en français pour le Roi et une note sur la publication de Pétrossa, rédigée en roumain et annexée à cette lettre. J'ai copié de mon mieux les deux pièces et Steriadi les a emportées pour les remettre à son frère Alexandre. En ce moment elles doivent être en route pour Sinaïa et le Roi les aura tantôt, à midi. Quel usage en fera-t-il? Ce qu'il y a de plus que probable, c'est qu'il parlera de l'affaire à Stourdza, avec quelque intérêt ; mais que celui-ci agira à sa guise, c'est-à-dire qu'il ne changera en rien ses décisions déjà prises. Enfin j'aurai tout fait pour tâcher de sauver mon livre et notre situation si embarrassée.

En somme, tout cela veut dire que nous devons surtout nous en tenir, pour le moment à l'idée de votre retour ici,sauf à prendre au bout de quelques mois une décision définitive au sujet de *notre* retour à Paris ou seulement du *vôtre*, ou enfin de *notre* établissement définitif dans ce charmant pays.

Je suis désolé de l'absence momentanée de Grégoire ; mais je ne pense pas qu'elle se prolonge au delà de demain. Cependant il faut que tu te hâtes de faire savoir à Berge que le retard actuel provient de ce que *lui*, ayant répondu par cette lettre *négative* à l'adresse de Gr. Mano, on n'a pas conclu alors tout de suite, quand tout le monde était prêt à cela, et que depuis lors, Grégoire a dû aller à Iassy pour une affaire de ses clients Balanesco dont il est le tuteur, et que le Major mon frère est absent pour 10 jours encore par cause de son tour de service au Château du Roi. Cependant, aussitôt que Grég. Mano sera de retour * (ce qui sera demain soir), nous expédierons, à mon frère, Stephanesco pour prendre avec lui les dispositions nécessaires en vue de l'acte de cession des 6000 **. fr. annuels et des 2000 fr. immédiats. Il faut aussi que M. Berge veuille bien désigner à Bucarest la personne à qui il veut que les 3000 fr. trimestriels soient remis *** au 15 avril et au 15 octobre de chaque année. Choisira-t-il une banque de Bucarest? ou peut-être l'homme d'affaires du Prince Georges Bibesco qui est Mr. Hommaire de Hell? Ceci est un point important parce que cela doit être marqué dans l'injonction que l'on fera au fermier Grajdanesco de payer à chaque semestre 3000 fr.

Maintenant revenons à ce qui nous tourmente le plus ; c'est l'affaire de votre retour ici, dans le cas plus que probable où le ministère ne voudra rien faire en ma faveur, ni pour *l'entière augmentation* de mon livre, ni même pour la proposition mitigée que j'ai faite dans ma note adressée hier au Roi. Dans celle-ci je dis : „qu'on me donne au moins les moyens de terminer les 85 feuilles déjà contractées [4*] avec Rothschild, et pour cela qu'on m'accorde, pour l'année 1887, *1°* un subside mensuel de 833 fr. 33 (c'est-à-dire 10,000 fr.), *2°*. 3500 fr. pour les illustrations c'est-à-dire Michelet, Fernique, Liéger, Deville et d'autres encore à faire [5*] ; puis pour l'année 1888, *3°*, un subside de six mois à 833 fr. 33 cent. pour moi et 4° 2000 fr. pour de nouvelles illustrations". Ainsi, — leur dis-je, — je ferais paraître le 1-r volume de 50 et quelques feuilles à la fin de 1887, et le reste des feuilles jusqu'à la 85-me faisant partie du II-e volume, seront prêtes en juillet 1888. On verra alors si cela vaut la peine d'être continué.

Voilà ce que je prépare, c'est-à-dire 13 500 fr. à ajouter en 1887 aux 3000 (que l'on doit déjà à Rothschild), et en 1888, 12 000 à ajouter aux autres 3000 fr. du contrat Rothschild.

Et puis *nous* [6*] *causerions, après*. Mais j'ai très peu d'espoir que cela même réussisse avec des gens aussi haineux et aussi malveillants que Bratiano et Stourdza.

Donc, revenons toujours à l'idée de votre retour ici. Faites bien vos calculs à ce sujet. Ici j'aurais encore pas mal de difficultés. Le Toly est déjà en ville, Costică Caracache et puis aussi mon frère (malheureusement) lui ont déjà parlé de la pension Dosithée à accorder pour Jeanne. Moi j'espérais au moins 3000 fr. en or. Toly aurait dit qu'il signerait pour 2000 en papiers ce qui veut dire 1600 en or. C'est une misère ! Et comment se tirer d'affaire avec cela ! Ce crétin de Toly a dit aussi à Costică qu'il ne voulait pas que je lui en parle. Cet animal devient de jour en jour plus *braque* et plus *sot*. Quelle belle collection de fous et d'imbéciles nous avons dans la famille ! C'est épouvantable. Enfin nous verrons comment je vais me tirer de cette affaire, demain. Dans tous les cas, moi j'en reviens à l'idée de la lettre de Jeanne à Hélène [2]. A vous deux réfléchissez-y et

---

* *urmează* c'est-à-dire *șters* ** *urmează* et des 20.. *șters* *** *urmează* en mars *șters*
[4]** *urmează* déjà *șters* [5]* *urmează* 3500 fr *șters* [6]* *urmează* apprécierons *șters*

voyez si cela est pratique. Si oui, ne tardez pas à le faire. La vraie adresse du Colonel Horbatzky est Strada Minerva nº 1. Catherine et Hélène sont à *Jideni* (jud. Rîmnic Sărat).

En attendant que la question de votre retour se décide ici, je ne sais pas au juste ce que je puis vous conseiller pour l'appartement de la rue Faraday, où je me demande si vous avez déjà passé ! Mais je crois qu'il faudrait y ranger tout ce qui pourrait rester sur place soit pour attendre *votre* ou *notre* retour, soit pour qu'en attendant des temps meilleurs, l'appartement puisse être loué meublé. Puis, d'un autre côté, il faudrait voir ce que vous pourrez emporter avec vous, sans vous trop charger de bagages — et ce qu'il faudrait disposer de façon à nous être assez facilement expédié si nous devons rester définitivement ici. Je veux dire par là les objets qui, dans tous les cas, ne devraient pas être vendus, si, pour notre malheur, notre pauvre cher mobilier, devait passer par les enchères à des étrangers.

C'est là, je crois, les dispositions qu'il faudrait prendre en vous préparant à ce départ que je crois imminent, surtout si ma pétition au Roi ne donne aucun résultat favorable. J'ajoute que, si Targe ne gagne pas son procès contre les Montagnes d'Ecosse, la vente, *même simulée*, du mobilier me semble inévitable, et je crois, de plus, que notre absence momentanée, à tous, de Paris facilitera de beaucoup à M. Berge les arrangements avec nos créanciers et les réductions à leur faire.

Enfin ce que je dis encore c'est que certainement ce que je préférerais de beaucoup à tout, c'est que l'on m'accordât de continuer mon livre, même jusqu'à sa 85-me feuille (d'après le contrat) déjà conclue. J'espère qu'alors on reconnaîtra qu'il vaut bien la peine d'être complété. Ceci me ferait revenir le plus tôt possible auprès de vous et nous * n'aurons fait que remettre alors de quelques jours les doubles félicitations de nos anniversaires. Nous serions ensemble pour celle de notre fillette. Mais si ce doux rêve ne peut pas se réaliser, je tiens aussi à ce que nous nous retrouvions ici avant la fin du juillet nouveau style.

Dans ce cas, Grégoire et moi nous écririons à Berge pour le prier de te faciliter le voyage, parce que ta présence ici, dirons-nous, activerait de beaucoup la conclusion de l'arrangement avec mon frère. La chose serait facilitée de beaucoup si j'obtenais 3000 fr. de la tutelle Dosithée ; mais il faut toujours tenir compte de notre mauvaise chance, qui ne nous donne que des déceptions dans nos meilleures espérances.

Aujourd'hui j'espère voir Greciano et lui demander son hospitalité. Je ne crois pas qu'il le refuse. Comme pis aller, je me dis que l'on pourra se créer une petite existence d'expectative à la campagne. J'espère pouvoir m'arranger de façon à ce que Rothschild m'envoie des épreuves d'après tout le manuscrit qu'il a chez lui. Cela ira très lentement, mais cela ira tout*...*

BAR S $\frac{1(648)}{CDLXXXIV}$

---

* *urmează* ne remettrons *șters*

1239

D-lor epitropi ai Aşezămîntului Mitropolitului Dositei

București, 25 iunie 1887

Domnilor Epitropi [1],

Iau libertatea a veni să vă fac o rugăminte la care mă îndeamnă strîmtorarea de mijloace pecuniare în care mă aflu şi pe care o cred cu totul în conformitate cu dispoziţiunile testamentare ale adormitului întru fericire Arhiepiscop şi Mitropolit Dositei Filitis ale cărui generoase legate, d-le voastre sînteţi însărcinaţi a le îndeplini.

Rugăciunea mea consistă întru a vă cere un stipendiu de cel puţin 2 400 l. pe an, în curs de 3 ani cu începere de la 1887 (aprilie) şi pînă la 1889 (octombrie) pentru fiica mea Ioana care, în vîrstă acum de 21 de ani, se ocupă chiar în momentul de faţă, în Paris, cu pregătirea examenului de bacalaureat şi care voieşte apoi, sau să facă studii de medicină, dacă mijloacele îi vor permite, sau să se mărginească în instrucţiunea de pedagogie practică.

Cutez a zice, d-lor epitropi, că condiţiunile în care fiica mea se află sînt cu atît mai conforme dispoziţiunilor testamentării, cu cît, ca strănepoată a răposaţilor primi epitropi instituiţi de Mtropolitul Dositei, adică a P. S. Episcopului Chezarie al Buzăului şi a doctorului Constantin Caracaş, [2] ⟨se⟩ numără printre cei mai apropiaţi consîngeni ai fericitului donator.

Totodată dînsa va face studii în şcoli superioare din străinătate, cu scop de a le folosi apoi în patrie.

Nu cred chiar ca în ziua de azi cînd femeile au început pretutindeni a se deda cu învăţături universitare, sexul să fie o piedică la realizarea cererii ce am onoare a vă adresa în numele fiicei mele, Ioana Odobescu.

Cu deplină încredere în buna şi echitabila chibzuinţă a domniilor voastre, vă rog să primiţi d-lor epitropi, încredinţarea deplinei mele stime şi consideraţiuni

Odobescu A.

Pétition adressée à l'Epitropie Dosithée

BAR S $\frac{16}{\text{CDLXXXV}}$

1240

Bucarest, jeudi le 25 juin/6 [1] juillet 1887

Ma bien chère Sacha,

Je ne sais pas si cette lettre pourra t'arriver dans le terme ordinaire, c'est-à-dire dimanche matin le 9 juin[2], parce que je ne commence à l'écrire qu'après 4 heures de l'après-midi. J'ai dû courir toute la matinée; même je crois être arrivé à quelques bons résultats. D'abord, pendant que j'étais encore au lit ce matin Grégoire Mano est venu me voir, ⟨au⟩retour d'Iassy.

Il doit écrire aujourd'hui même au Major pour être autorisé par lui à expédier les 2000 fr. d'acompte à M. Berge et demain nous concerterons avec Grégoire ce qui doit être fait pour votre retour ici (si besoin est) et ce que nous ferons pour régler l'affaire Berge. A la rigueur, nous enverons Stephanesco à Sinaya pour s'entendre *définitivement* avec le Major. Il nous importe beaucoup de savoir *positivement quand* aura lieu le jugement de Targe avec les Montagnes d'Ecosse au sujet du mobilier et si le gain de ce procès par Targe met le mobilier à l'abri de toute attaque ultérieure. Renseigne-nous exactement sur cette question. J'ai vu Greciano ce matin ; il met tout à notre disposition sa maison de Popești. Tu la connais ; moi je ne l'ai jamais vue ; aussi j'aurais peut-être préféré sous plusieurs rapports, Cioceni ; mais il paraît qu'il y a des difficultés pour cela.

A part cela, moi je combine en ce moment un plan qui pourrait vous dispenser de faire le voyage de retour à Bucarest. Et le voilà. Je ne parle pas du cas où le ministère, sous l'influence du Roi, me donnerait ce qu'il faut pour aller moi-même à Paris et continuer mon ouvrage soit jusqu'à la 85-me feuille, soit jusqu'à la fin. Ceci me semble plus que douteux. Nonobstant je verrai peut-être encore l'infâme Microbe à la séance de demain à l'Académie et j'ai presque envie de lui donner copie du rapport [3] que j'ai * envoyé au Roi. Mais, supposons qu'il n'y a rien de fait pour moi. Je poursuis néanmoins l'idée de créer à Jeanne des ressources pour continuer *cette fois* très sérieusement ses études. Ce matin j'ai couru et j'ai gagné les 3 voix nécessaires dans l'Epitropie Dosithée pour qu'on lui accorde pendant 3 ans 2400 fr. par an en papier (défalquez de 15 à 25 pour cent pour l'agio). Cela partirait de la St. Georges 1887, de façon qu'on aurait de suite 1200 fr. pour le passé et probablement Nenea Gogo nous ferait immédiatement l'avance du semestre de la St. Démètre 1887, c'est-à-dire 1200 fr. Si j'avais pu mettre aujourd'hui la main sur le secrétaire de la tutelle l'acte serait fait et signé aujourd'hui même par Nenea Gogu, Toly et ** Costică Filitis de Bucov, qui nous sont gagnés. Mais j'espère que ce sera fait avant la fin de cette semaine quoique ces 3 messieurs s'en vont tous en villégiature dans le pays.

Il faudrait maintenant que Nicolas [3] s'exécutât pour au moins 1200 fr. par an ; et enfin si Hélène Isvorano s'en mêlait avec 300 fr. par mois, cela ferait 600 fr. (soit 500 fr. en or) par mois, auxquels on ajouterait tes 250 à 300 fr. de Russie.

Voilà de quoi boulotter très modestement pour vous deux à Paris. Dans ce cas, et en attendant mieux (il ne faut jamais désespérer) moi je tâcherai de me tirer d'affaire ici avec mes appointements de professeur, avec les 4 louis des séances de l'Académie et peut-être même si je trouve quelque chose à faire dans un journal, je pourrais ajouter à votre budget. Pendant ce temps là, il faut espérer que Berge, ayant les 6000 fr. annuels assurés, se chargerait de régler les créanciers qui vous donneraient la paix. Cette combinaison épargnerait les frais de votre voyage ; mais elle nous tiendrait séparés encore pour un temps indéterminé. En tout cas elle dépend grandement des tentatives auprès d'Hélène Isvorano. Et peut-être sont-ce là de simples illusions que je me fais sur sa générosité et sur son affection pour notre fille. Il y a dans le monde un si grand égoïsme, même dans les plus grandes douleurs ! Peut-être aussi, votre venue ici agirait-elle mieux sur elle.

---

* *urmează* presenté *șters* ** *urmează* Constantin *șters*

En recevant tantôt la lettre du lundi, 4 juillet, j'ai vu que, hélas ! les mauvaises nouvelles que j'avais voulu t'épargner par télégraphe, pour qu'elles ne t'arrivent pas précisément au temps de ta crise, sont tombées juste au jour où tu avais probablement le plus de souffrance. Pauvre amie ! Je m'attends même à ce que tu ne m'aies pas écrit mardi dernier, jour où tu as dû être malade et où en même temps tu as dû recevoir ma lettre du jour où Stourdza m'a fait sa déclaration de refus. C'est aussi ce jour là, je pense, que tu as dû recevoir mon télégramme à clef qui t'annonçait les 500 francs que tu as pris probablement hier chez le banquier.

Le temps est lourd aujourd'hui; dès ce matin j'avais une petite douleur au genou gauche; toutes mes courses de ce matin, faites du reste en voiture, car il ne m'eut pas été possible de les faire autrement, n'ont fait qu'empirer ce mal et en ce moment j'écris avec la jambe gauche enveloppée d'une compresse et étendue sur une chaise. J'espère que cela ne s'obstine pas, car je dois dîner aujourd'hui en garçons chez Georges Cretziano, qui est rentré en ville pour ses derniers jours de service à la Cour, avant les vacances.

Si je continue à souffrir je ne pourrais pas y aller. Comme il fait étouffant je vais prendre de la fleur d'oranger avec de l'eau gazeuse et du sucre pour me rafraîchir et peut-être cela va me calmer mon mal, qui me poigne assez souvent pendant que j'écris. Ma calligraphie doit s'en ressentir.

Je ne poursuis pas ma lettre, afin qu'elle ne soit pas trop en retard. Demain matin, c'est l'anniversaire de ta naissance, ma chère Sacha, je reprendrai la plume pour te le souhaiter de mon mieux, de si loin, hélas ! Pour le moment je finis en t'embrassant ainsi que notre Jeanne qui doit maintenant prendre les choses au sérieux, puisque c'est *pour elle* et *par elle* que vous pourrez avoir votre vie et ses études assurées à Paris. Je pense que cela lui vaudra mieux que de venir souffrir ici les humiliations de la pauvreté, de la misère.

Il faut espérer aussi que de meilleurs temps viendront et qu'il me sera donné aller achever ce travail tant de fois interrompu et reculé. Décidément cette *Cloşca cu puii*[4] est une fatalité redoutable. Pentru păcatele mele m'am încurcat cu dînsa. Oare dînsa mă va birui? or eu pe ea? Je finis pour faire une nouvelle compresse, car cela s'accentue. Je vais cependant, en général, mieux que jamais, et ce n'est là qu'un mal passager. Mais j'ai abusé en trop courant ce matin sans soigner de suite mon petit bobo.

Je vous souhaite bonne santé et bon courage, mes chères amies. Dites-moi comment vous avez réglé vos comptes avec les petites sommes reçues ces derniers jours. Dites-moi aussi ce qu'il y a *chez vous* de plus urgent à payer.

Je vous embrasse encore. A demain la suite et j'espère bien que je ne serais plus agacé par mon coquin de genou, ni par la hâte d'expédier ma lettre trop retardée. Tout à toi

Alex

BAR S 1(649)
CDLXXXIV

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, le vendredi. 26 juin/8 juillet 1887

Ma bien chère amie,

Je continue ma lettre d'hier que j'ai écourtée à cause de mon mal au genou qui m'a obligé d'envoyer m'excuser chez Cretziano, de me mettre au lit où je me trouve encore en ce moment, la jambe encore enveloppée de flanelle, mais ne sentant * plus aucun élancement, de façon que je me lèverai tantôt pour aller à la séance de l'Académie et puis chez Grégoire pour régler les affaires Constantin et Berge.

Nenea Gogo part aujourd'hui pour assister à Ploieşti à la séance du conseil départemental dont il fait partie. Comme Olympe Lahovary a institué un hôpital à Cîmpina, c'est Nenea Gogu qui doit présenter cette affaire au conseil et je lui fait un petit discours à lire pour la circonstance. En retournant après-demain à Bucarest il signera le procès-verbal pour les 2400 fr. par an que la tutelle Dosithée accorde pour 3 ans à notre chère petite *médecine*. L'argent est disponible et Costică est autorisé à le toucher et à me le donner, même en l'absence de son père, lequel repart aussitôt pour Slanic. Il faut seulement que le procès-verbal soit aussi signé par Toly Manesco et Costică Filitis, lesquels s'y sont engagés. Ceci peut être donc considéré comme une affaire faite.

Reste maintenant l'affaire du microbe Stourdza...⟨sic⟩ Et là-dessus je n'ai nulle espérance.

Reste aussi l'affaire du Major et subséquemment l'affaire Berge, où il faut encore y avoir quelque tirage; mais je ne puis pas croire qu' elles ratent dorénavant. Le premier indice de réussite sera l'envoi des 2000 fr. à Berge et je pense que cela ne tardera pas.

Au fur et à mesure je t'écrirai tout ce que je fait ici et je vous indiquerai aussi quelle est la ligne de conduite que vous devez suivre, là-bas, soit pour le cas où vous y resteriez, soit pour celui, encore probable, que vous soyez obligées de revenir ici provisoirement ou même définitivement. Dans ce dernier cas, j'ai remarqué hier pendant que j'étais malade et agacé, que notre pauvre Florea est devenu d'une lenteur et d'un *tutuit* difficile à imaginer. Comme j'aimerais avoir, en pareil cas, Jérôme !

Aujourd'hui je pense que, si tu n'as pas trop souffert au physique et au moral le jour où je t'ai écrit ma lettre aux mauvaises nouvelles, je recevrai de toi une réponse pleine de tristesse et d'angoisses. Cependant je me suis avoué et je continue à me munir de beaucoup de courage, de sang froid et d'activité pour nous sauver d'une façon ou de l'autre de ** la fâcheuse position où nous ont plongés les malveillances de nos gouvernants. Que le Diable les emporte ! Mais ils ne sont pas éternels, et en sachant nous maintenir debout pendant l'orage, nous arriverons sains et saufs à des temps meilleurs. Ainsi donc, courage, patience et ne nous laissons pas mourir d'inanition et de découragement.

C'est aujourd'hui l'anniversaire de ta naissance, ma chérie. Je te le souhaite dans ces lignes et dans celles qui y sont jointes.

---

* *urmează* aucun *şters* ** *urmează* cette *şters*

Mon mal au genou était en verve poétique. Cela te procurera peut-être quelque jouissance, après la crise que tu as probablement déjà traversé. On est * mieux disposée après, n'est-ce pas? Je souhaite que tu en ressentes les plus douces impressions. Aussi je t'embrasse en souhaitant de nous revoir au plus vite.

Répète encore à notre chère Jeanne que maintenant, elle n'est plus libre d'être maladive, car elle doit se mettre à piocher, ca să nu dea de ocară pe cataonul nostru de strămoș, mitropolitul Dositei.

Mille et mille tendresses, mes toutes chéries.

Tout à toi
Alex

BAR S 1(650)
CDLXXXIV

1242

[SAȘA ODOBESCU]

Bucarest, samedi le 27 juin/9 juillet 1887

Ma bien chère amie,

La journée d'hier a été encore un de ces longs jours perdus, comme la plupart de ceux que je passe ici.

Greciano qui a secrétaire le même individu qui sert comme tel à l'Epitropie Dosithée, m'avait dit qu'il l'emmenait hier à Tergoviște. Or, Gréciano n'a pas été à Tergoviște parce que son procès était ajourné; mais d'un autre côté le secrétaire n'est pas venu chez Nenea Gogu, de façon que les papiers pour le subside de Jeanne[1] n'ont pas été faits. Ce matin Nenea Gogu est parti pour Ploiești; il rentrera en ville demain soir. J'espère que lundi il pourra signer; peut-être pourra-t-on attraper mardi la signature de Costică Filitis; quant à Toly il a dit qu'il serait en ville mercredi; mais c'est encore lui qui a l'air de faire le plus d'embarras; cependant j'espère qu'il signera et que, dans le courant de la semaine qui vient, j'aurai à votre disposition 2400 fr. en papier, c'est-à-dire quelque 2000 fr. en or, dont l'emploi doit être calculé avec justesse extrême, car, hors cela, je ne vois pour le moment aucune ressource. Je serai même obligé de me réserver ** sur ces 2000 fr. une toute petite part pour subsister.

Hier, Stourdza n'est pas venu à l'Académie. J'y ai vu Aurelian, lequel me semble être *tras pe sfoară* par Stourdza en ce qui me concerne, car il m'a assuré que, devant lui, le ministre des finances, Nacu [2], avait dit à Stourdza qu'on pourrait me faire l'avance de six mois [3], tandis que à moi Stourdza m'a dit que le ministre des finances ne pouvait pas le faire.

Le Roi doit venir en ville lundi avec son frère [4] et retourner mardi à Sinaya. Je n'ai pas grand espoir de l'approcher. Bratiano sera aussi ici pour tenir conseil. Mais va-t-on s'occuper de mon affaire? Voilà ce

---

* *urmează* bien *șters* ** *urmează* là-dessus *șters*

dont je doute et je doute surtout que les ministres veuillent lui donner même une * tournure passable. Je vais consulter aujourd'hui encore J. Kalenderu. Mais qu'y peut-il, quand les ministres s'opposent?

Nicolae Creţulescu (fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F IV 24776

Enfin, j'ai trouvé hier Grégoire Mano plongé jusque par dessus la tête dans le règlement des ** affaires de l'héritage Balanesco. C'est une affaire inextricable et cependant c'est son unique ressource pour avoir *** quelque argent dans le mains. S'il la termine avantageusement il pourra disposer de quelques milliers de francs. Sans cela il n'a plus le pain quotidien. Tu comprends que le voyant au milieu de cette fournaise de paperasses et de comptes, j'ai remis à aujourd'hui nos combinaisons pour Berge. Toutefois, il m'a promis d'écrire dès hier soir au Major pour qu'il l'autorise à expédier le plus tôt possible par télégraphe 2000 fr. à Berge. Une lettre à Berge suivra et je t'en enverrai la copie.

Voici ma bien chère amie, où en sont toutes mes affaires. A part cela, je n'ai même pas besoin de te dire combien je suis ennuyé et

---

* *urmează* tourain... *şters* ** *urmează* l' *şters* *** *urmează* de l' *şters*

écœuré par mon séjour ici. J'erre comme une âme en peine, au milieu de gens ennuyés qui eux-même vivent nécessiteux et occupés à poursuivre quelques minces moyens d'existence. Donc, je n'ai pas une maison à mon aise, où je puisse me reposer le corps et l'esprit * dans un milieu de ** propreté, d'ordre et de bien aise. Chez mon oncle tout cela fait absence *complètement*. Et pas moyen d'aller me nicher ailleurs ! quand ce serait même dans une chambre d'hôtel, où je pourrais aussi prendre mes repas. J'y songe très souvent, et si j'en avais les moyens, je prendrais en attendant mieux, une chambre au 2° étage dans l'ex hôtel Hugues ; les fenêtres donnent sur la Place du théâtre et la vue sur toute la vallée du Tchismedgiu. J'y prendrais aussi mes repas dans le jardinet de l'hôtel, où je déjeune parfois avec de la cuisine nationale très bien *** préparée. Mon estomac s'y est aguerri, tandis que parfois, à la maison, il se dérange. Ainsi hier il y a eu des artichauts à la grecque et j'en suis tout barbouillé aujourd'hui.

Mais pour se loger et se nourrir à l'hôtel, il faudrait dépenser de 4 à 5 cents francs par mois. *Şi de unde*? Encore si c'était là me donner une satisfaction complète ; mais si même je faisais cela, n'aurais-je pas au cœur le regret de vous autres, le remords de vivre à mon aise et de vous savoir tourmentées ? Enfin, malgré l'égoïsme dont on m'accuse si fort — hélas ! je ne suis pas assez égoïste même en face de ceux qui ne me veulent pas de bien ! — je ne puis penser à une vie aisée, tandis que je suis sans ceux que j'aime. Maintenant c'est de vous que je voudrais parler, mes deux chéries.

Hier, comme je m'y attendais, ta lettre a fait défaut. J'attends avec impatience et anxiété celle d'aujourd'hui, laquelle, je le pense bien, ne sera pas gaie. Mais courage ! petit-à-petit tout s'arrange tant bien que mal. Dans la série de vos lettres qui suivra celle d'aujourd'hui, j'attends que vous me parliez de votre déménagement, de l'installation *provisoire* que vous avez faite dans la rue Faraday, des idées que vous a données la drôle de situation dans laquelle vous met le mauvais vouloir de Stourdza et de Bratiano.

Penchez-vous pour le retour ici ? Penses-tu, ma chère Sacha, que nous nous trouverons au moins passablement pendant quelque temps à Popeşti ? Croyez-vous qu'il serait bien que Jeanne s'adresse dans ces moments si difficiles, extrêmes, à Hélène Isvorano ? Pourrez-vous obtenir d'elle ce qu'on désire ? Vous conviendrait-il de rester à Paris pour que Jeanne travaille et pour ne pas dissoudre notre nid de là-bas, en attendant des temps meilleurs pour moi, afin que je puisse terminer alors mon travail ?

Tout cela ce sont des questions que je vous ai posées et sur lesquelles j'attends aussi vos impressions, vos avis, vos jugements. C'est si dur d'être en pareil cas à dix jours de distance pour la moindre réponse. Et encore on ne peut pas délibérer, pour échanger et croiser ses idées ! *Grele vremuri* ! ou bien, comme dirait Ureche, *vremuri de grea cumpănă mai sunt şi astea pentru noi* ! Le tout petit monde d'amis que nous avons, ne peut faire que bien peu de chose pour nous et nos ennemis pullulent dans la famille aussi bien [4]* que dans les puissants du jour. Trebue însă să ne strecurăm ca printre picături şi să eşim cu faţa curată şi de în hopurile astea !

---

* *urmează* au *şters* ** *urmează* la *şters* *** *urmează* faite *şters* [4]* *urmează* et *şters*

Ce matin Florea n'est pas venu. Hier il est reparti chez lui bien avant l'heure habituelle car il se sentait très souffrant. Je crains qu'il n'ait eu une insolation, par la chaleur pesante qu'il fait. J'enverrai prendre de ses nouvelles.

Je n'ai plus rien entendu des Crezzoulesco. Nicolas ne m'a plus donné signe de vie. Le monde de Bucarest se dissipe de jour en jour d'avantage ; dans une semaine d'ici les vacances vont vider la ville. Ce sera amusant ! Ah ! si du moins nous pourrions être ensemble n'importe où !

J'avais quitté un instant cette lettre pour aller refaire une visite * à l'infecte petit trou aux cafards, et je pensais te dire, en revenant, que Greciano m'avait prévenu qu'à Popeşti il avait rémédié à l'ancien inconvénient de l'absence d'un semblable lieu de retraite lorsque, ** l'on m'a remis la petite lettre de Jeanne datée du 23 juin. Je ne comprends pas comment aujourd'hui, Samedi, elle a pu m'arriver à 9 heures du matin. Ce n'est le cas que les jours du train Eclair. Il est vrai qu'elle a 5 jours de date. Dans cette petite lettre, où l'on retrouve toutes les angoisses qui l'ont dictée, il y a une recommandation qui est trop tardive : c'est celle de ne pas demander à Greciano ce que je lui ai déjà demandé, comme vous devez *** le savoir à présent. Je ne l'ai fait toutefois que conditionnellement, c'est-à-dire *si vous deviez revenir ici pour cet été*, et *si nous ne prenions pas d'autres dispositions*. Je l'ai fait, parce que il n'y a pas à songer, ni à Dragomireşti, ni à Leourdeni où la société des Lahovary n'est agréable 4* à aucun de nous. Du reste Costică Caracache m'a dit que les Crezzoulesco eux-mêmes se sont sentis paraît-il, fort gênés par votre long séjour là-bas, il y a 3 ans. Ce n'était donc pas à répéter. En tout cas, sans plus insister dans aucun sens, je vais attendre le fruit de vos réflexions. Peut-être Dieu vous inspirera-t-il quelque chose de mieux qu'à moi. Je suis payé par 4 mois de séjour ici, pour avoir l'esprit bouché, atrophié, abruti. J'avais aussi pensé à questionner M-me Bruzzesi sur une location à faire à Câmpina et quant à ce qui est de Sinaya, je vous l'ai déjà écrit. Mais peut-être tout cela sera inutile si nous trouvons le moyen que vous, *du moins*, vous restiez à Paris.

Enfin j'attends tes lettres ; j'ai le cœur et l'esprit torturés en pensant à vos souffrances de toutes sortes, mes bien chéries. Quand cela finira-t-il ?

Je vous embrasse de tout mon cœur. A demain la suite.

Tout à toi
Alex.

Les déjeuners de C. Mano sont aussi supprimés ; je pense que c'est par pénurie, car cela ne va guère chez lui.
Je souhaite, ma chère Sacha, que pour ton anniversaire, vous ayez été toutes les deux moins souffrantes et moins inquiètes et agitées.

BAR S $\frac{1(651)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* au *şters* ** *urmează* un cuvînt indescifrabil *şters* *** *urmează* déjà *şters* 4* *urmează* pour *şters*

[D. A. STURDZA]

Domnule Ministru,

Domnia voastră, ca om de ştiinţă, vă daţi neapărat seama cît de mult poate costa pe un om de a se simţi deodată stînjenit într-o lucrare ştiinţifică în care se află întrupat cu toate puterile şi cu toate mijloacele sale. De aceea veţi şi pricepe cum, în urma descurajatoarei veşti [1] ce mi-aţi dat după o lungă aşteptare, am alergat îndată cu rugăminte la Majestatea Sa Regele [2], pentru ca doară, în marea Sa înţelepciune şi bunăvoinţă să afle un mijloc de a îndrepta starea nenorocită a lucrării mele.

Maiestatea Sa nu m-a descurajat, spuindu-mi că va mai vorbi cu d-voastră întru această afacere. Dar, pentru ca Maiestatea Sa să aibă sub ochi o deplină cunoştinţă despre mersul şi situaţiunea publicării mele, am luat îndrăzneala a-i supune o relaţiune [3] precît s-a putut mai prescurtată.

Copia [4] după acel memoriu socot de a mea datorie să vă înaintez şi d-voastră, pentru ca, recapitulînd cele ce d-voastră cunoaşteţi de mai înainte, să vă aţintiţi băgarea de seamă şi asupra punctului *al III-le*, despre care a fost numai vorba din parte-mi şi făgăduinţă din parte-vă a-l pune în vederea Consiliului de Miniştri.

Aştept acum cu încredere un rezultat priincios, atît de la Înaltul sprijin al Regelui; cît şi de la binevoitoarele deslușiri ce d-voastră veţi adăuga, spre convingerea tutulor.

Vă rog să primiţi, Domnule Ministru, încredinţarea prea osebitei mele consideraţiuni

Odobescu A.

Bucureşti
27 iulie[5] 1887

BAR S $\frac{8(28)}{\text{DCCCXCIV}}$; *ALA*, seria III, XIX(1939), nr 947, p 4

1244

Bucarest, le lundi. 29 juin/11 juillet 1887

Ma bien chère Sacha,

La lettre que j'attendais de toi aujourd-hui n'étant pas arrivée jusqu'à 1 1/2 de l'après-midi, je prends la plume pour t'écrire. Je n'ai pas grand-chose à te dire, car ni hier, ni aujourd'hui je ne suis pas sorti de la chambre. Je suis très dérangé de l'estomac et malgré une petite purgation que j'ai prise hier matin, je n'ai pu rien manger de la journée. J'ai envoyé chercher un médecin. Clement était parti hier pour l'étranger, Măldăresco n'a pas été trouvé chez lui. J'ai bien pasé la nuit; mais ce matin mon ventre était toujours aussi relâché et j'ai gardé le lit. Florea est revenu aujourd'hui, pas encore tout à fait remis; je l'ai envoyé porter à Aurelian

un petit mot de félicitation pour sa fête qui est aujourd'hui. J'en ai aussi envoyé un à Greciano pour Paul; mais il est parti pour Sinaya. J'ai écrit à Alex. Steriadi de venir me voir pour voir s'il y aura moyen d'arriver jusqu'au Roi, pendant son court séjour de quelques heures ici. Il arrive ce soir et repart demain. Avec lui arrive aussi Mr. mon frère qui l'a fait savoir à Grégoire. Celui-ci qui a été tantôt chez moi m'a dit avoir longtemps causé hier avec la charmante Anticoutza. Tous ces gens-là protestent qu'ils voudraient en finir au plus vite; ce sont eux qui font toutes les difficultés et ils ne manquent pas de me les attribuer. Enfin nous verrons ce que résultera de la délibération de ce soir qui aura lieu entre Grégoire, ce crétin de Major et ce coquin de Stephanesco.

Moi, j'ai eu tantôt la visite d'un Dr. Max, moldave, notre voisin qui m'a donné un médicament à prendre en 4 fois; ce que je fais, et une compresse d'eau froide sur le ventre; ce que j'ai déjà fait. Avec cela, je reste au lit pour éviter les crampes qui me tourmentent dès que je me *...*.

Nenea Gogu en partant hier soir pour Slanik, a signé le papier pour la bourse [1] de Jeanne; si d'ici à mercredi j'ai aussi les signatures des autres, Costică me remettra l'argent qui est déposé chez Ştefanică Ioanide. Je vous en enverrai les 2 tiers 1400 fr. dont il faut que vous fassiez une économie sordide, et moi avec le reste 700, je m'arrangerai pour me loger à l'hôtel et je tâcherai aussi * de me nipper, un peu, car *littéralement* je n'ai plus une *chemise mettable*, ni une paire de chaussettes. Je vais acheter 4 ou 6 chemises à 8 francs (percale et toile) et j'ai déjà donné une partie des vieilles à réparer avec des cols et des manchettes neufs. J'ai aussi absolument besoin d'un pantalon, d'un gilet et d'une jaquette d'été; les miens sont troués de toutes parts et sordides, ainsi que mon chapeau. Enfin il faut que je m'arrange pour donner ici des pourboires et avoir de quoi exister à l'hôtel. Tout cela n'est pas gai. Aussi sans être méchant, je t'avoue que je maudis à toute heure ceux qui nous condamnent à cette vie **. Je ne plaindrais pas tout malheur ou toute catastrophe qui atteindrait des créatures indignes [2] comme ce misérable Bratiano, ce Stourdza et d'autres. Je ne parle plus des Jésuites [3] de la rue Galilée qui doivent être sans doute les principaux instigateurs de cet imbécile de Constantin.

Je voudrais t'en dire davantage dans cette lettre, ma chère Sacha,*** mais je ne saurais le faire, vivant dans l'isolement dans lequel me plonge mon indisposition et l'indifférence ou les occupations des autres. Je ne connais rien de plus assommant que la vie d'été à Bucarest; il faut y avoir, au risque de s'abrutir tout-à-fait, une espèce d'intérieur quelconque pour que le temps y passe sans penser et en [4]* s'y distrayant, si l'on peut. Cela me manque totalement, et, sous tous les points de vue. C'est dur ! C'est dur surtout quand je pense que tout ce que j'aime [5]* se trouve si loin de moi, que les personnes auxquelles je tiens de tout mon cœur sont dans les ennuis et dans l'embarras, et que je ne vois en ce moment rien de bien clair devant moi, ni pour les tirer de ces embarras, ni pour aller les rejoindre et chercher quelques consolations auprès d'elles. Cependant il ne faut jamais perdre l'espoir. Les mauvais jours ne sont pas plus éternels que les bons. Avec de la patience tout se répare.

---

* *urmează* pour *şters* ** *urmează* et que *şters* *** *urmează* que je ne saurais *şters* [4]* *urmează* y *şters* [5]* *urmează* et *şters*

Avec le temps tout change. La consolation que nous pouvons nous donner en ce moment c'est de penser que nous verrons arriver avec joie tout changement en bien et que c'est plus triste encore * d'entrevoir le malheur, alors qu'on jouit de quelque bonheur.** Dans ce cas là, la prévision est un trouble-fête ; maintenant elle est une lueur rassurante. C'est dans cette lueur *** que je vous entrevois, mes bien chéries. Ne vous inquiétez pas trop de mon bobo parce qu'il fait passer le temps qui est 4* encore plus long quand on se sent bien portant, mais impuissant à réaliser ses désirs.

A demain une autre lettre.

Je vous embrasse. Tout à toi

Alex

BAR S 1(652)
CDLXXXIV

1245

Bucarest, mardi le 30 juin/12 juillet 1887

Ma bien chère Sacha,

Je reçois à l'instant deux lettres de toi, la dernière contenant un mot de Jeanne. En les lisant, plus d'une fois je me suis senti les larmes aux yeux. Je vois des secours poindre par ci par là ; il est plus que probable que nous sortirons de nos affreux embarras, mais c'est tout de même rude. Je le sens surtout en ce moment. Tu me répètes à diverses reprises que le déménagement t'as coûté *bien cher* ; mais tu n'as pas encore fait le relevé de tes dépenses et de ce qu'il te faut encore pour payer et pour *vivre*. Je vois que la pension de Russie est engagée ; de plus, la générosité d'Hélène [1], déjà mise à l'épreuve, ferme tout chemin à mes projets d'avenir. Je t'ai dit que Nenea Gogu avait déjà signé le papier pour les 2400 fr. en *billets* (2100 fr. *au plus* en or). J'espère — mais je n'en suis pas encore sûr, à cause de ce fou de Toly et de ce bourru de Grégoire Stephanesco, le géologue, qui est aussi de l'Epitropie — j'espère, dis-je, que les autres signeront aussi et alors je vous enverrai tout de suite 1400 fr. Il faudrait aussitôt cet argent reçu que Jeanne écrive une jolie lettre de remerciement à ce pauvre vieux Nenea Gogo, qui en somme, est le seul qui nous soit venu en aide, en me donnant 4 mois d'hospitalité et 5* en imaginant cette bourse de 2400 fr. pour notre fille. Quand vous aurez cet argent, je ne vois plus rien, rien, rien devant moi jusqu'à la fin de septembre lorsque je pourrais toucher mes appointements de professeur, c'est-à-dire 520 fr. ainsi que les mois suivants. En avril 1888, il y aura 1200 fr. en *billets* de la tutelle Dosithée.

Je n'ose rien espérer du ministère. Si cela vient, ce sera un miracle. Je n'ai pas moyen de communiquer à toute heure avec le Roi. Il faut que la providence nous donne un bien fort coup d'épaule pour que ce projet-là réussisse. Je ne puis plus me faire d'illusion — Alexandre Steriadi

---

* *urmează* de pouv... *şters* ** *urmează* Alors *şters* *** *urmează* le *şters* 4* *urmează* si longue *şters* 5* *urmează* qui a *şters*

qui a été hier chez moi m'a promis de parler à J. Kalenderu, si * celui-ci est de retour, afin qu'il en touche un mot (si c'est possible) au Roi. Il viendra me rapporter la réponse. Quant à moi je suis retenu à la maison par mon indisposition qui prend un peu le caractère de ma maladie habituelle, avec la différence qu'au lieu des vomissements de bile, ce sont des selles liquides et bilieuses qui se répètent avec des tranchées toutes les deux heures. J'ai la bouche sèche, altérée et gluante. G. Steriadi a été me chercher tantôt du Kéfir Koumis ou lait aigre pour me désaltérer. Depuis 2 jours j'envoie chercher Maldaresco et il ne vient pas. Je ne comprends pas ce que c'est, car nous avons toujours causé très amicalement quand nous nous sommes rencontrés. Serait-ce que tu ne lui a pas remis, il y a deux ans, la petite somme qui lui était due pour ses visites d'alors?

Florea est aussi malade; il n'est pas venu aujourd'hui et cela me gêne beaucoup. C'est toujours comme cela! Quand on a le plus besoin des gens, c'est alors qu'ils vous font défaut. J'espère que je pourrai déménager tout de même lorsque j'aurai l'argent Dosithée. Je serai à l'hôtel plus à mon aise et j'aurai un meilleur air que dans cette fournaise étroite et trop hantée par les mouches, les puces, les punaises et même, ah, horreur! les cafards. J'en ai eu encore un hier soir dans mon lit.

Constantin est toujours l'infâme cochon que ** tu connais. Grégoire Mano lui avait écrit une lettre émouvante à notre sujet. Il a répondu qu'il serait lundi en ville. Hier il n'a pas mis les pieds chez Grégoire où il devait y avoir conférence avec Stephanesco. Grégoire m'a fait dire qu'il viendrait me dire aujourd'hui s'il y a du nouveau. Je crains fort qu'avec cet animal-là il n'y aura d'autre ressource que de lui faire après les vacances (qui commencent demain) un procès à outrance. Dieu veuille qu'il en soit autrement.

Maintenant pour nous résumer :

Je crois que vous devez rester à Paris; mais je me demande *avec quoi* vous y vivrez. Si vous pouvez vous arranger, tant mieux! Moi, je tâcherai tant bien que mal de revenir à la santé et de me débrouiller ici.

Je ne vous dis plus combien je me sentirais plus heureux d'être auprès de vous, de jouir de votre approche et du parc; je n'écris même pas à Jeanne, parce que je veux éviter des émotions, auxquelles en ce moment je ne suis que trop enclin.

Rassurez-vous cependant sur moi. Je vous tiendrai régulièrement au courant de ma santé, de mes faits et gestes. Mille doux baisers pour toutes les deux.

Tout à toi
Alex

Je ne parlerai à personne ici du rachat des meubles. Cela ferait rater toutes mes tentatives d'arrangement.
Je voudrais dire à propos de la pauvre Hélène: „Să-i dea D-nul tot binele!" Mais qu'est-ce que Dieu peut encore lui donner pour la consoler. Il ne faut pas que Berge non plus parle du rachat des meubles, même à Grégoire.

BAR S 1(653)
CDLXXXIV

* *urmează* ...l est de *șters* ** *urmează* il est *șters*

Bucarest, mercredi le 1/13 juillet 1887

Ma bien chère Sacha,

Hier dans la journée Maldaresco est venu ; il a fort approuvé mon régime de Kéfir Koumis auquel il a ajouté pour hier une potion de menthe, mélisse, laudanum et 2 gr. d'éther ; ce matin il l'a remplacé par des poudres de Dower. Du reste le lait fermenté et quelques verres de vin rouge constituent toute ma nourriture. Je n'en pourrais pas supporter d'autre. J'use aussi énormément d'eau de Cologne contre la chaleur qui est insupportable et surtout contre l'odeur de vaisselle que répand la bonne d'ici et tout ce qu'elle touche. Florea est toujours malade. Je voudrais que le papier pour la bourse de Jeanne soit signé pour que je déménage dans un air plus pur. Je l'aurais pour sûr dans la chambre de chez Hugues, au second, sur la place du théâtre que j'ai en vue. Aujourd'hui les membres de l'Epitropie [1] doivent revenir ici ; mais il est une heure de l'après-midi et personne n'est encore venu. Tout est difficultueux à l'excès dans ce fichu pays. Je n'ai pas encore de nouvelles de M. mon frère ; mais je t'avoue encore que je n'attends rien de bon de la part de ce butor, sot, grossier et entêté comme un âne qu'il est. Le Roi, m'a-t-on dit, repart ce soir. Je n'ai pas non plus de nouvelles de l'affaire de mon livre [2]. Mais comme je suis cloîtré dans mon trou, qui diable veux-tu qui vienne me renseigner. On ne peut se figurer ce que tout le monde d'ici a le cœur et l'esprit endurcis par la misère, les soucis et les mesquineries de la vie que le beau parti régnant [3] a répandu partout.

C'est un pays fichu, archifichu par la sottise, la misère et l'égoïsme. Heureux celui qui pourrait s'en être débarrassé à tout jamais. Il ne faut pas vous inquiéter sur mon état de santé. Je ne souffre pas du tout. Seulement j'ai le ventre ballonné ce qui fait que je ne puis pas m'habiller ni sortir, et que du reste je fais grande diète ; ce qui n'est pas préjudiciable.

Maldaresco part pour l'étranger après-demain, mais il est plus que possible que je n'aurais plus bessoin de lui.

Hier Costică a reçu la visite de Coutikka Iacovenko venant de Paris. Il n'est pas entré dans ma chambre pour ne pas me déranger.

Je n'ai pas reçu aujourd'hui de lettres de vous. Vous devez être très fatiguées par l'emménagement. Je serais content de recevoir toutes les épreuves que tu m'annonces. Une fois installé dans la chambre d'hôtel que j'ai en vue, je vais m'occuper un peu, tout en faisant ce que je pourrai, pour arranger, si possible, mon retour à Paris.

Dans ta lettre je vois que Jeanne a payé 6000 fr. pour les meubles à Targe et qu'elle s'est engagée encore pour 8000 fr. à payer sur Poieni. Il me semble qu'il n'en devait rester que 6000 fr. à payer à Berge, plus les 1000 que Targe t'a prêté pour le loyer. Explique-moi, je te prie, tous ces comptes. Quant à votre revenu de Poieni, si cet animal ne veut pas céder 6000 de bon gré, il est plus que probable que nous en aurons au moins 8000 à 10000 et peut-être plus, par le procès qu'il nous contraindra de lui intenter, le gros cochon !

Ce que ce butor me révolte est inexprimable ! Et sa chipie de femme ! que le diable les patafiole. Quant à vous, mes chéries, je vous embrasse de tout mon cœur. Tout à toi

Alex

BAR S $\frac{1(654)}{CDLXXXIV}$

1247

Bucarest, jeudi le 2/14 juillet 1887

Ma bien chère Sacha,

C'est vers le soir que j'ai reçu hier ta lettre de dimanche dernier qui n'est qu'un tendre et affectueux appel, pour retourner auprès de vous. Que ne donnerais-je pour cela ! Mais comment faire? Rien ne se décide d'aucune part. J'ai, maintenant surtout que je me sens malade, des moments de découragement, dans lesquels je souhaite toutes les punitions et toutes les calamités aux méchantes gens qui nous tourmentent si fort. D'autres fois je reprends un peu de courage. Ainsi hier dans la journée que j'ai passée tout seul et encore ce matin j'étais pris du plus noir désespoir. Costică Caracache m'avait rapporté toutes les stupides et grossières difficultés que Toly faisait hier en causant avec lui au club au sujet de la pension de Jeanne déjà signée par Nenea Gogu. J'ai écrit tantôt une lettre à ce rustaud aussi bête qu'extravagant; il m'a fait dire, qu'il enverrait la réponse. S'il refuse de signer, l'affaire est perdue, car le 4-me épitrope Grig. Stephanesco est déjà parti à l'étranger. Je m'en suis assuré en lui écrivant ce matin. J'attends avec impatience Grégoire auquel j'ai aussi écrit tantôt autant au sujet de Costică Filitis et de sa signature qu'il pourrait donner aujourd'hui, 'il se trouve en ville, qu'au sujet de cet animal de Constantin, dont je n'espère rien de bon, car sans cela, je suis sûr que Grégoire aurait mis plus d'empressement à m'annoncer une bonne nouvelle. Enfin j'attends Grégoire.

J'ai eu ce matin la visite de Gogu Steriadi. Son frère Alexandre l'avait chargé de me dire que J. Kalenderu ne s'est pas trouvé en ville pendant le séjour du Roi, mais que Stourdza avait causé hier pendant deux heures avec S. M. Comme je ne puis pas sortir, j'ai écrit à Biano [1] de venir me voir et c'est par lui que je ferai demander à Stourdza [2], s'il y a quelque espoir d'arranger les affaires en vue de terminer mes 85 feuilles de Pétrossa [3]. Dans le cas contraire (ce qui est le plus probable, je le répète) il faudra que je prenne, pour vous et pour moi, d'autres dispositions. Gion [4] a aussi été me voir ce matin; je l'ai prié d'aller aujourd'hui chez Iordache (Hugues) et de compléter mes renseignements sur le prix complet de la pension par semaine et par mois, car je suis tombé malade juste le jour ou l'on devait me fournir ce renseignement. Enfin j'ai aussi eu la visite du dr. Maldaresco, qui ne quittera Bucarest que samedi. Il m'a donné à prendre pour aujourd'hui et demain une toute petite dose de quinine; de plus prendre du vin de quinquina 4 fois dans la journée, continuer le Kéfir-Koumis et l'alterner avec de l'eau distillée arrosée d'un peu de Cognac pour que le tout ne m'écœure pas tout-à-fait. Il voudrait aussi que je prenne du bouillon de poulet; mais cela ne

me dit encore rien ; j'aurais préféré un *chaleu* bien frais au court bouillon ; mais notre vieille sorcière de cuisinière n'en a pas trouvé aujourd'hui. C'est toujours fort ennuyeux que je n'aie pas Floréa, je ne sais même pas ce qu'il devient, car je n'ai personne à envoyer chez lui et eux ne me donnent pas de nouvelles. Cela se trouve très mal ; car étant cloué dans ma chambre, ou plutôt restant couché sur mon lit, tantôt sur le sopha du salon, je ne m'y amuse pas et je n'ai pas même le moyen de communiquer facilement par lettre, n'ayant pas par qui les envoyer.

Dans mes sommeils d'hier et de cette nuit j'ai eu des rêves divers. Une fois j'ai rêvé que le Roi me déclarait avoir réussi à obtenir de son ministre mon retour à Paris pour y terminer les 85 feuilles. J'en étais si heureux et si reconnaissant que je lui en ai baisé la main, comme aux Bons Princes des Bons Vieux Temps, lui disais-je. Mais dans la nuit j'ai eu des cauchemars. Il me semblait qu'ayant déménagé à l'hôtel Hugues, le Niculesco et d'autres venaient m'y faire saisir mes quelques hardes et mes quelques livres. Le jeu n'en vaut pas la chandelle ; de façon qu'il n'est guère possible que cela se fasse. Mais je réfléchissais au mobilier de Jeanne. Est-ce qu'il n'était pas saisi par les Montagnes d'Ecosse entre les mains de Targe ? Et n'y-a-t-il pas un procès pendant pour cela ?

Or, je suis fort inquiet en pensant que la vente s'est faite sans assurer la nouvelle propriétaire (Jeanne) contre les attaques des Montagnes d'Ecosse et autres. C'est une idée qui me tracasse et je tiens à ce que vous me l'élucidiez. Ce serait une drôle de farce de la part de Berge ; mais je suppose que le bon père Targe vous en aurait prévenu. Moi je m'abstiendrai de parler de cette affaire du mobilier et des 6000 fr. payés à Berge, même à Grégoire, car sans cela même les affaires de l'arrangement avec le coquin de Constantin, ne m'ont pas l'air d'aller facilement. C'est même inquiétant d'être là depuis 48 heures à attendre des nouvelles de cette affaire que Grégoire croyait déjà avoir en poche. Ce cher Grégoire, il est si facile à s'illusionner, il juge les autres d'après son bon cœur et d'après son esprit prompt à l'action. Mais par malheur, il y a ici beaucoup plus de Constantin Odobesco, de Toly Manesco, de Sturdza, de Bratiano, de Stephanesco et autres canailles de la même trempe, que de Grégoire Mano. Et ce sont ceux-là care îşi joacă calul şi dă din pinteni pour le moment.

Je ferme cette lettre à l'heure de l'après-midi, sans encore avoir reçu ta lettre ; mais je l'espère encore. Par la pensée je suis toujours avec vous, au milien du fouillis d'objets implaçables ⟨sic⟩, devant le beau parc que je désire, moins encore cependant que vous, mes amies. Mille baisers ; tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(655)}{CDLXXXIV}$

1248

Bucarest, jeudi le 2/14 juillet 1887, 1 1/2 heures

Ma bien chère Sacha,

J'avais à peine expédié mes 10 pages datées de ce même jour et, dans mon lit, devant une espèce de bain de pied, contenant dans de la glace, de l'eau

distillée, du vin au quinquina, du Kéfir Koumis et d'autres boissons que Maldaresco m'autorise d'alterner, j'avais pris en mains les dernières lettres reçues de toi pour les relire et les mettre en ordre de date dans les paquets compactes et déjà bien gros que j'en ai formés, lorsque ta lettre du 11 m'est arrivée. Je veux donc répondre tout de suite, sauf à ajouter demain matin à cette lettre, ce que j'aurai encore de nouveau d'ici là. Tu peux être assurée que je ferai tout ce qu'il y a de possible au monde pour retourner dès qu'il y aura moyen auprès de vous Mais en tout cas, il y a un fait qui ne doit plus être mis en doute. C'est que vous deux vous resterez quand même à Paris, et pendant ce trimestre dans lequel nous sommes entrés et le suivant pour lequel le congé ne peut plus être donné. Donc vous êtes là pour *six mois tout au moins*. D'ici là beaucoup de bonnes choses peuvent survenir pour redresser toutes les mauvaises qui nous ont assaillis. J'espère que je pourai bientôt vous envoyer les 1300 fr. promis sur la pension Dositheé. Cela ne dépend que de ce butor de Toly [1]. Cela vous renforcera un peu les finances. Et aussitôt que vous aurez cet argent, il faut que Jeanne écrive sa lettre bien sentie à l'adresse de Nenea Gogo et qu'elle la lui adresse directement à M. Gr. Caracache, député à Slanik (en Moldavie), Roumanie. D'un autre côté je suppose que vous continuez à être en correspondace avec Hélène Isvorano. Il serait peut-être bon de lui dire dans une lettre combien il est regrettable que Catherine [2] ne soit pas auprès de la Reine, où elle aurait pu parler en ma faveur, car le Ministère m'a refusé tout moyen pour retourner à Paris, de façon que je suis condamné moi à rester dans le pays, que mon livre [3] va être interrompu et peut-être perdu. Peut-être la Reine s'interesserait-elle, soit à mon livre, soit à faciliter à notre fille les moyens de faire des études, ce que S. M. fait pour bien d'autres. Qui sait ? Une lettre de ce genre, peut-être aussi une conversation avec Alexandri [4], comme celle dont je te parlais dans une de mes lettres précédentes, auraient-elles un bon effet pour l'avenir. Il faut penser à tout; il faut se racrocher à tout : A force d'insistance on réussit le plus souvent.

Vendredi matin 3/5 juillet. 7 heures du matin.

Ce soir il y aura quatre mois complets que je suis ici. Quelle longue torture ! Et Dieu sait combien elle durera encore ! En fait de nouvelles d'hier je n'en ai qu'une mauvaise pour le moment, et une autre un peu plus consolante.

La première c'est que le Toly, qui a vu hier ce petit Prikindel [5] (l'homme qui ne s'avance jamais * en faveur de personne afin de se ménager tout le monde) a dit qu'il ne signerait le papier de l'Epitropie qu'après que le conseil sera réuni au complet. Or Nenea Gogou est pour un mois à Slanik et Stephanesco pour je ne sais combien de temps, aux eaux. En somme Toly veut se soustraire. Gion est revenu hier soir chez moi et comme, tout ennuyé du mauvais vouloir de ce butor de Toly, je lui parlais de cette affaire, il s'est proposé lui-même pour aller en parler à Olympe Lahovary et tâcher par elle d'enflammer Toly. Au bout d'une heure il est revenu. Olympe ** savait l'affaire par Toly lui-même qui, pendant deux heures lui en avait rabâché la tête dans la journée, disant qu'il ne veut pas faire cela, parce que ce n'était que des frimes, qu'il ne s'agissait pas d'études pour Jeanne, mais que je *** devais avec cet argent vous ra-

* *urmează* pour *șters* ** *urmează* lui *șters* *** *urmează* voulais *șters*

mener ici (Doamne iartă-mă, ceci peut lui avoir été dit par Nenea Gogou, dont notre retour ici est toujours la marotte quelque inepte qu'en soit l'idée). D'un autre côté Toly a dit à Olympe que c'était de notre part un moyen de soutirer de l'argent pour vivre avec de folles dépenses. Preuve, a-t-il dit, que A. Odobesco a envoyé à sa femme des conserves de chez Capşa ! Il s'agit évidemment du poisson mariné du pauvre jeune Isvorano. On ne saurait faire un pet dans ce sale pays sans que tout le monde y fourre son nez et ne patauge dans cette sorte de marchandise. Oh ! les sales et les méchantes gens ! Donc il ne faut pas compter tout de suite sur cet argent. Nonobstant, il n'est pas indifférent que Jeanne écrive au vieux (à Nenea Gogo) une jolie lettre pour le remercier de l'idée qu'il a eue de lui *faire une bourse pour pouvoir poursuivre à l'étranger ses études sérieuses* commencées. Cette lettre, le vieux la montrera probablement au conseil quand celui-ci se réunira, et je profiterai alors de l'occasion pour dire mon mot au Sieur Toly. En attendant je vais tâcher de soutirer à Prikindel 500 fr. sur l'argent que son père laisse à sa disposition pour moi (lorsque l'acte sera signé)et avec * cet argent (si je l'obtiens) je déménagerai d'ici. J'en suis suffoqué, maintenant surtout que, me sentant un peu mieux, j'ai si grand besoin d'un air meilleur et de plus de propreté. Pour déménager, il me faut cependant Florea ; je lui ai envoyé hier une bouteille d'Eau de *⟨Baden⟩* peut-être cela le remettra-t-il sur pied. Ce que je voudrais le plus c'est de pouvoir déménager pour aller prendre ma place bien désirée auprès de vous, mes chéries. Mais je n'ose l'espérer. Ce serait trop de chance. Hier cependant j'ai fait venir le Biano, et comme ce particulier est le commensal quotidien de l'infecte Sturdza, je l'ai prié de savoir de son maître, *positivement*, si j'ai quelque chose à espérer de la combinaison que contient mon rapport au Roi et dont le Sturdza a aussi la copie[6] ** Biano doit me rapporter sa réponse aujourd'hui. Je suis presque sûr qu'elle sera négative. Donc ne nous faisons pas d'illusion. En pareil cas, je vais m'occuper sérieusement avec Gion pour voir ce qu'il y aurait à faire avec le *Românul*[7] lequel va en dépérissant et qu'il faudra entretenir jusqu'en septembre tant bien que mal et réformer complètement à partir de cette époque. Je ferai aussi une déclaration officielle au ministre pour lui dire que je n'ai pas les moyens de continuer ici la publication Rothschild[8] et que, de cette façon, je me dégage de la responsabilité du procès que celui-ci pourrait lui entamer.

Maintenant passons à la nouvelle qui este moins mauvaise, mais qui en somme, n'est qu'un très léger palliatif. Grégoire Mano m'a dit hier que le superbe Major, *sans prendre encore aucun engagement pour l'avenir*, l'avait autorisé à donner 2000 fr. Cet argent Grégoire doit le prendre chez N. Stephanesco qui est absent momentanément ; il te l'adressera à toi, et comme vous avez des démêlés avec Berge au sujet du mobilier, tu sauras mieux, que nous ici, ce que tu devras donner de cet argent à Berge et ce que tu pourras garder pour votre existence, en attendant que vous receviez cette malheureuse pension Dosithée, dont je ne désespère pas, surtout avec l'aide de la lettre de Jeanne à Nenea Gogou. Dans tous les cas vous aurez toujours en vue, dans vos pourparlers avec Berge, une somme de 6000 fr. disponible pour *lui*, pour *nos autres créanciers* et aussi peut-être pour *vous*, et payable à partir de septembre prochain par moitiés semestrielles. On aura le temps d'ici à septembre de faire les arrangements. Si Constantin cependant se refuse à la céder de bon gré, je le

---

* *urmează* cela je *șters* ** *urmează* Il *șters*

répète, nous en aurons, *davantage* par le procès, et dans tous les cas je ne ferai pas la niaiserie, cette fois-ci ; dans le cas où l'arrangement préalable n'aura pas été dûment signé jusqu'en septembre, — de le laisser toucher un sou des revenus de Poieni. Au terme de septembre j'agirai de façon à ce que ce soit déposé au tribunal. Cela rabattra de suite sa forfanterie. Ainsi, donc, je pense qu'avant huit jours tu pourras avoir les 2000 fr. de Grégoire. Voir dès à présent ce qu'il y a à faire avec Berge et surtout sois prudente, car c'est un finaud que ce rougeaud ; on le voit d'après le papier pour les 8000 fr. qu'il a pris à Jeanne et qui, en somme, lui remet les meubles sous la main, dans le cas où ces 8000 fr. ne seraient pas payés par vous sur le revenu de Poieni.

Voici une bien longue lettre d'affaires, ma chérie. C'est que tout cela me travaille bien plus encore que mon estomac qui a l'air de redevenir bon enfant. J'ai pris hier, vers le soir, du bouillon de poulet, et tantôt j'ai avalé une tasse de thé. Je pense que dorénavant cela ira de mieux en mieux. Si seulement je vous savais à l'abri des tracasseries des créanciers, fournisseurs et voisins ! Je n'ai pas besoin de vous recommander la *parcimonie* pour les dépenses *. Trouver quelques sous ici c'est une affaire capitale. Tu ne peux t'imaginer la pénurie de tous ceux qui m'entourent, ni l'indifférence et la dureté de ceux qui ont quelque chose. C'est désolant et révoltant. Mais je me dis qu'il faut s'arranger de façon à supporter tous ces tracas dans l'attente et l'espoir d'une amélioration. Ne quittez jamais cette idée, mes bien chères et bien regrettées amies. Vous êtes deux, unies par le cœur, à vous le répéter sans cesse. Ma voix de loin ira sans cesse vous le dire aussi, en vous exprimant tout l'immense désir que j'ai d'aller vous retouver et de vivre avec vous dans des conditions plus légères que celles de notre cruelle séparation.

Il vaut mieux que la lettre de Jeanne à Nenea Gogu lui soit adressée à Bucarest. Je crains que le vieux ne la perde là-bas.

Je n'ai pas vu, ni rien ouï dire de la P-cesse Elise [9] depuis qu'elle est ici. Je n'ai guère envie de la voir ; mais je le ferai si vous croyez quelque peu que ça vous soit utile. Ce qui, entre parenthèses, me semble fort douteux.

Je viens de parler au Prikindel pour les 500 francs ; il m'a refusé net, me déclarant que si le papier avait 2 autres signatures, il me donnerait tout de suite les 2400 fr. papier pour lesquels il a un bon à toucher chez St. Ioanid. — Il faudra que j'arrive à quelque autre chose car, décidément et de plus en plus, je voudrais respirer plus d'air et me trouver plus à mon aise que dans cette horrible situation de parasite. Je ne l'ai jamais pratiquée jusqu'à présent, et ce qu'elle me coûte, numai inima mea ştie. Peut-être aurai-je jusqu'à demain une idée, d'autant plus que l'état de mon estomac et l'absence de Florea me mettent dans l'impossibilité d'effectuer ce changement de domicile d'ici à demain. En fait d'idées il m'en vient de toute sorte, mais pas bien pratique. Le feuillet que je joins ici en contient une dont tu peux faire le sujet d'une conversation à demi-sérieuse et demi-plaisante avec La Chapelle[10]. Mai ştii ! de unde sare iepurile.

Si je dois rester dans le pays, il faudra aussi que nous voyons ensemble si par l'entremise du Baron [11], ton ami, on ne pourrait pas établir ici quelques relations profitables, ** à tous les points de vue, avec l'ancienne maison du vieux Stephane Vacaresco [12]. Traditions de famille ! Est-ce qu'aujourd'hui on ne pourrait pas leur être aussi utile qu'aux temps où

---

* *urmează* Avoir *şters* ** *urmează* en ferait *şters*

l'on a créé cette manne bénie dont tu recueille, toi-même, les restes ? Il faut penser à tous, et ce serait bien doux de pouvoir se venger des miniştri şoakăţi [13] qui nous administrent, en leur parlant quelque peu по русски.

Enfin, je finis pour aujourd'hui, en vous embrassant tout tendrement.

Tout à toi
Alexandre

On vient de m'apporter les bouteilles de Kéfir-Koumis pour ma journée. C'est une voiture spéciale qui fait journellement ce service. La fabrication est installée à la Chaussée dans la maison de *Circe*, autrement dit Jardin des fleurs, à gauche en montant, près du 2 rond-point. C'est du lait de vache excellent que l'on fait fermenter avec une poudre gazeuse ; c'est du *lapte bătut* de première qualité, ayant presque le piquant du champagne ou de l'*⟨Apollinaris⟩*. Au goût c'est délicieux. Les médecins d'ici le recommendent beaucoup pour bien des maladies d'estomac, de poitrine, contre l'anémie etc., etc. Cela a beaucoup de succès. Je me demande si cela n'en aurait pas un égal, ou même supérieur à Paris, où beaucoup de monde aime à aller boire du lait dans les laiteries pour raison de santé et même par plaisir. Le Kéfir-Koumis est incomparablement supérieur comme goût et comme effet. Aussi, me dis-je, cela pourrait avoir un grand succès à Paris si on sait en faire l'entreprise. Il faudra que tu parles de cela au dr. La Chapelle qui doit connaître des pharmaciens à qui une pareille spéculation sourirait. Il y aurait peut-être là une source de lait et d'argent à gagner. S'il ne trouve pas l'idée ridicule, ou peu pratique, j'irai à la fabrique m'informer en détail du mode de préparation et l'on pourrait en essayer à Paris. Malheureusement cela n'est parfait que dans le 1-r jour de fermentation, les suivants le lait s'aigrit de plus en plus et au bout de 5 jours c'est tout à fait décomposé ; mais frais, c'est réellement mille fois meilleur que le lait simple ; ce n'est pas écœurant.
Tu vois, je songe même à des spéculations !

BAR S $\frac{1(656)}{\text{CDLXXXIV}}$

1249

Bucarest, le vendredi 3/15 juillet 1887
5 heures de l'après-midi

Ma bien chère Sacha, la petite lettre dattée de mardi le 12, que je viens de recevoir de toi, me dit que ma correspondance t'a fait défaut pendant deux jours. Ces irrégularités de la poste m'étonnent car je n'ai jamais manqué de t'écrire ; mais il est probable que tu as reçu à la fois plusieurs de mes lettres adressées encore à la rue de Courcelles pendant que vous étiez déjà rue Faraday. Aujourd'hui j'attends Gion — pour qu'il m'apporte les renseignements sur les prix de l'hôtel, — Biano — pour qu'il m'apporte la réponse de Stourdza, et enfin quelqu'un de chez Grégoire pour me dire s'il a déjà vu Stephanesco au sujet des deux mille francs dont je t'ai parlé ce matin. Mais il est déjà 5 heures et personne n'est venu. Oh, comme

je ne m'amuse pas beaucoup à rester tout seul tantôt sur le sopha du salon, tantôt au lit où il fait plus frais, je me suis mis à commencer cette lettre qui te sera envoyée demain.

N'ayant plus de papier convenable j'ai repris le fond de cette horrible pelure d'oignon et j'y ai trouvé le brouillon de la fausse dépêche que je t'ai envoyée pour rassurer Michelet. Cela m'a donné l'appréhension qu'il est revenu t'ennuyer. Il faut immanquablement le renvoyer au ministère et à la légation. Ce serait trop commode pour ces beaux gredins (messieurs) du ministère, de me couper ainsi l'herbe sous les pieds, de me torturer comme ils le font et de n'avoir en revanche aucune tracasserie d'aucune part. Il est probable que le Ţuţuian [1] de Biano, le confident du Microbe, n'a rien de bon à m'annoncer puisqu'il n'est pas encore venu chez moi *, car je suppose que la séance de l'Académie, où il sert de secrétaite, a dû finir il y ⟨a⟩ 3 ou 4 heures. J'ai revu Maldaresco, ce matin, auquel je disais combien je désirerais déménger dans une chambre plus aérée, chez Hugues, par exemple. Il m'a conseillé d'aller plutôt quatre ou cinq jours à Sinaya où je me remettrais beaucoup plus vite qu'ici. Il a bien raison, mais avec quoi ? Il dit que Sinaya ne me coûterait pas plus cher que le hôtel ici. Mais en somme, si je ne suis pas à l'hôtel déjà, c'est que je n'ai pas eu les moyens d'y aller encore. J'ai écrit cependant à Nenea Gogu, — à l'insu de son fils, — pour lui demander d'autoriser celui-ci à me donner 500 francs avec anticipation sur la somme Dosithée, pour avoir de quoi respirer. Je ne pense pas avoir sa réponse, — bonne ou mauvaise, — avant lundi ou mardi.

Costică Caracache est parti aujourd'hui pour Ploieşti, il reviendra demain matin et repartira dimanche. Il pousse là-bas une petite vente de blé, qui lui rapportera quelque sous, attendu qu'il n'a fait que se flan-. quer des culottes au club. Tout cela m'est fort pénible, d'être à ses trousses. Rarement je me suis senti au moral si mal à mon aise, vivant en parasite. Heureusement ma maladie limite beaucoup mon appétit de façon qu'on ne fait pas d'autre menu qu'une soupe de poulet au riz que j'ai bien mangée tantôt à une heure. J'en prendrai une seconde à 7 heures. Puis le Kéfir-Koumis, le vin de quinquina et l'eau distillée avec du vin rouge. Voilà mon ordinaire et cela me suffit. J'ai trop d'ennuis au moral pour penser à mon indisposition physique et en somme il semble que** mon indisposition raccourcit le temps, parce que je n'ai plus à marcher par le soleil, la chaleur et par la poussière, et aussi par ce que maintenant j'ai souvent des heures de sommeil dans la journée et dans la nuit. C'est encore moins énervant que de se sentir bien portant et réduit à languir sans aucune occupation, sans aucun *căpătîiu*. Vedea-i-aş aşa şi mai rău pe toţi aceia care m-au osîndit la o asmenea poziţiune !

Je continue cette lettre

samedi matin le 4/16 juillet 1887

Juste le jour où commence le cinquième mois depuis que je suis ici, — j'aurais voulu que ce fût aussi celui de mon déménagement, car déjà Gion m'a rapporté hier que pour le moment, chez Iordake (Hugues), on pouvait me donner une chambre sur le devant au 1-r en attendant que celles du 2-e que l'on répare soient prêtes (prix mensuel 100 francs), que pour la nourriture et les consommations je prendrai ce que je voudrai sur

---

* *urmează* et *şters* ** *urmează* elle *şters*

la carte et au paiement, soit à la semaine, soit au mois, on me rabattrait 10 pour cent. Je répète donc que je voulais déménager aujourd'hui mais il y a deux obstacles. 1-o que je n'ai que deux francs de monnaies pour tout capital et que ce n'est pas assez pour payer le fiacre du déménagement, ni la pharmacie d'ici (une quinzaine de francs), ni les pourboires des domestiques d'ici. Il faut que j'attende pour avoir quelque argent la réponse de Nenea Gogu ou que Gion parvienne, comme il m'a promis, d'essayer à me trouver quelque cent ou deux cents francs.

Mais la seconde difficulté est encore plus grande. C'est que Florea continue à être plus mal. On craint qu'il n'ait la fièvre typhoïde car malgré les effets de l'eau de Bade les maux de tête continuent et il divague. Je ne sais que faire, car Clément avec qui j'étais très bien, est absent et que Maldaresco part aujourd'hui même. Ce sont tous les guignons réunis ! Sans Florea mon déménagement et mon séjour à l'hôtel (où ma chambre était précédée d'une autre chambre pour lui) serait très difficultueux. Si du moins j'avais de quoi entreprendre le petit voyage de Sinaya conseillé par Maldaresco ! Mais je ne vois pas cela bien clair devant moi. Ce qui est très clair, ma bonne amie, et tu vois que je prends le ton le plus calme pour te dire une chose à laquelle je m'attendais trop sûrement, pour que je me fasse d'illusion, ce qui est certain, dis-je, c'est que ces misérables ministres, froidement résolus dans leur méchanceté, *ne veulent absolument rien faire* pour que j'aille à Paris continuer mon travail. Ce Biano, le secrétaire du Microbe, est venu hier m'apporter comme résponse définitive de son maître que „*mon dernier rapport* [2] *au Roi n'avait en rien changé les dispositions prises par le ministère* [3] *qui n'avait pas d'argent disponible pour moi, dans aucune condition*". C'est net et clair ! Il n'y a donc plus d'illusion à se faire. A moins d'un de ces miracles, comme hélas il n'en arrive guère, je ne verrai donc pas le petit nid où a voulu nous resserrer notre fillette chérie. Il faut que je reste et que je languisse ici. Pour ne pas m'abrutir totalement je reverrai * avec plaisir les épreuves [4] que j'attends de toi et, *sans le pousser du tout de* mon côté, je laisserai avancer le livre, — si Rothschild le veut — jusqu'à la fin du manuscrit que je lui ai déjà confié et qui finit le chapitre de l'*Anneau simple*. Après cela je m'arrête et il n'a qu'à aller de son procès s'il veut. Du reste, moi je n'écrirai pas à Rothschild. Je lui enverrai seulement les épreuves corrigées et signées.

D'un autre côté je vais m'occuper sérieusement de voir s'il y a moyen de ** prendre dans le *Românul* une situation quelconque qui m'assure *** l'indépendance et quelques ressources pécuniaires. C'est ce dont je vais causer d'abord avec Gion [5] qui n'a promis très gentiment de venir causer avec moi tous ces jours, maintenant que les vacances des écoles lui laissent du temps libre, et puis j'en parlerai aussi avec la famille Rosetti [6]. Enfin, il faut que je tâche de me débrouiller pour ne pas mourir de faim et pour être plus ou moins en état de tenir tête aux governants qui, je le prévois, ne m'épargneront aucune chicane dès qu'ils me verront remuer.

Encore une fois et soit dit entre parenthèses, il se peut que notre ami, le Baron [7], trouve le moyen de souffler en bonne oreille là-bas qu'il y a *quelqu'un* qui est leur ami et qui ne demande pas mieux, après la conduite indigne qu' [4*]a eue ce misérable [5*] gouvernement avec lui, de travailler à la chute de ce ramassis de chenapans et de vipères qui font ici les affaires des Allemands et veulent entièrement inféoder notre pays [6*]

---

* *urmează* les *șters* ** *urmează* arranger *șters* *** *urmează* de *șters* [4*] *urmează* ont *șters* [5*] *urmează* ministre *șters* [6*] *urmează* avec les *șters*

aux pays que la nation déteste le plus, à l'Autriche et à la Prusse. Mais peut-être tout cela viendra bien mal à propos, car le Baron doit être en villégiature. Enfin il faudra essayer tout de même.

Mais après avoir longuement disserté sur tout cela, revenons, ma chérie, à un point capital, c'est-à-dire à *vous deux*.

Etant établi que je n'ai aucun moyen pour le moment d'aller vous retrouver à Paris *, ni pour travailler à mon livre, ni même pour vous y voir quelques jours, il faut penser à votre séjour, et à votre existence. D'abord pour 3 ou 4 mois d'été il n'y avait que deux alternatives, soit que vous veniez ici et que nous nous nichions ensemble, dans une terre de Gréciano [8], sans d'autre pensée que de chercher à nous établir quelque part ici en ville pour l'hiver; ou bien que vous restiez *là-bas* dans votre installation provisoire en attendant que des ** décisions soient prises pour l'hiver. Or, à ce dernier projet, auquel du reste nous nous sommes rangés malgré ce que cela nous coûte de rester encore séparés en ce moment, à ce projet, dis-je, il y a encore quelques *** tâches peu éclaircies à savoir: avez-vous de quoi vivre quelque modestement que ce soit à Paris pendant un, deux, trois ou quatre mois, c'est-à-dire presque vers octobre? Voici la question, et il faut la bien calculer.

Grégoire Mano m'a écrit hier: „J'espère avoir les 2000 frs. de Stephanesco demain, Je viendrai chez vous pour nous entendre sur leur envoi". Supposons qu'il vienne aujourd'hui avec ces 2000 frs, que nous t'expédierons. Tu sais qu'ils étaient destinés à Berge. Pourrez-vous vous arranger avec celui-ci qu'il vous fasse vivre sur cet argent-là et sur ta pension de Russie (que [4*] Targe te restituerait) pendant tous ces mois d'été? C'est à toi, ma chérie, à prévoir cela. Pouvez-vous vous décider à prolonger votre séjour à l'étranger sans moi, même pendant l'hiver prochain? Dans ce cas seulement j'insisterai à vous obtenir les 2400 ([5*] comptez à peine 2000 en or par an) de l'Epitropie Dosithée. Mais aurez-vous assez de cela et de ta pension? Nicolas [9] apportera-t-il le contingent promis? Par le temps qui court il faut peu compter sur les gens. Quant à la Reine, je n'y compte [6*] guère, tout en vous recommandant encore de ne pas négliger [7*] la lettre pour Hélène [10] et Catherine, [8*] ni la conversation avec Alexandri [11]. Enfin, il se peut que Grégoire obtienne du Major, d'ici à un mois, l'arrangement pour 4000 fr. par an pour Berge et nos autres créanciers de Paris [9*]. Je dis 4000 fr. car si même il en obtenait 6000, il faudrait bien réserver les 2000 fr. pour votre existence là-bas ou ici. En mettant en balance l'une et l'autre idée; c'est-à-dire votre *retour ici* et votre séjour prolongé là-bas, je me dis que si même vous veniez (et Dieu sait que de difficultés pour se loger et se meubler ici), on pourrait confier à Targe, ou a *quelqu'un d'autre*, l'appartement de là-bas à sous-louer pour ne pas perdre notre pied-à-terre de Paris, et la sous-location paierait au moins les termes et les contributions. Enfin, refléchissez beaucoup à tout cela, mes bonnes amies. Et surtout *calculez, calculez bien*, car les ressources sont horriblement courtes, étroites et diffciles à obtenir ici. De tout côté l'on est chien au delà de tout ce qu'on peut se figurer. Réfléchissez et calculez à vous deux, puisqu'il faut que notre grande fille, — la propriétaire du mobilier et la future (?) pensionnaire en

---

* *urmează* d'y *șters* ** *urmează* autres *șters* *** *urmează* points *șters* [4*] *urmează* il te *șters* [5*] *urmează* ne *șters* [6*] *urmează* à peine *șters* [7*] *urmează* et *șters* [8*] *urmează* et *șters* [9*] *urmează* ne dis pas *șters*

médecine de Dosithée, agréée même par le scrupuleux Toly — il faut dis-je, qu'elle s'en mêle avec l'esprit le plus calme. Voyez :

— 1° Si vous aurez de quoi vivre cet été à Paris et si vous pouvez vous arranger pour cela avec Berge ?

— 2° Comment vous emploirez les 2000 fr. que Grégoire promet d'expédier sans grand retard ?

— 3° Si vous pouvez rester (même pour l'hiver à Paris, auquel cas j'insisterai pour Dosithée, car je ne veux pas que Toly ait eu raison en disant que cette demande de bourse est une frime pour vous faire retourner ici.

— 4° En cas que vous vous décidiez à retourner pour l'hiver ici, il * faudra nous bien entendre pour que je tâche de dénicher un trou passable (j'en ai parlé à C. Mano qui, tout démoli qu'il est lui-même au moral, a dit qu'il s'en chargerait).

Il faudrait aussi, dans ce cas, combiner avec Targe, l'argent de votre retour, qui serait surtout utile dans le cas de procès contre Constantin.

Enfin tout cela ce sont des points qui ne peuvent se régler qu'en discutant *scrupuleusement* toute l'*exiguïté* extrême de nos moyens et en tâchant de les adapter le mieux possible à ce qu'il faut nous être *utile* (et à Jeanne surtout), plutôt qu'à ce que le cœur nous dicte à tout moment de faire, c'est-à-dire au désir de nous retrouver réunis. Jugez tout cela avec sang froid et en mettant toujours les sommes *à recevoir au plus bas* et celles *à donner au plus haut.*

Comptez qu'il y aura toujours 4000 fr. pour Berge et pour les autres créanciers, par an. Mais, reste encore à savoir si je ne serai pas obligé maintenant que le ministère me refuse, *tout pour Pétrossa*, d'ajouter à nos dettes propres à moi, les sommes suivantes :

2600 fr. de Michelet [12]

quelques 700 fr. à Fernique, Deville et Liéger

600 fr. Klincksieck

600 fr. à d'autres libraires, comme Leroux, Lévy, Hachette

et puis 2500 francs au moins à Clamens [13], argent que j'ai reçu ici, mais dont, comme tu le sais, je vous ai envoyé presque tout le montant pour vivre pendant les quatre mois passés.

Quant à Michelet, je voudrais qu'il fasse tout son tapage au ministère et à la légation. Aussi je ne le compte que, pour ne pas le négliger totalement, parmi nos créanciers avec lesquels il faudra s'arranger pour les payer ; mais il ne faut même pas lui laisser supposer que je peux prendre des arrangements *personnels* avec lui.

Quant à Clamens [14] cela est beaucoup plus délicat. Je voudrais à tout prix éviter que celui-là s'adressat au ministère de façon que, *le cas échéant*, il faudrait peut-être le ranger parmi ceux avec qui Berge prendrait des arrangements ** de la façon la moins désagréable pour Clamens. Du reste cette affaire sera à régler *alors seulement* que Berge aura accepté de se charger de nos créanciers. Il faudra l'ajouter à la liste, ainsi que M-me Louis.

Je t'écris cependant tout ce que j'ai en tête, au fur et à mesure que cela me vient. Je veux vous tenir, autant que possible, au courant de toutes les difficultés, afin que vous ne soyez pas prises au dépourvu et que, d'un autre côté, dans les calculs et les combinaisons que vous ferez pour l'avenir,

---

* *urmează* vous *șters* ** *urmează* les plus *șters*

rien ne vous échappe. C'est un rôle bien difficile, bien pénible que je vous inflige, mes deux bien chéries ; mais nous sommes arrivés à des temps où le point capital est de ne pas se laisser périr soi-même, car les autres et surtout ceux d'ici vous laisseraient certainement avec joie * mourir comme des chiens galeux qu'ils sont eux-mêmes. J'aimerais mille fois mieux n'avoir que des paroles consolantes, des espérances facilement réalisables à vous communiquer dans mes lettres. Elles sont dures, hélas,ces lettres ! Je m'impose de n'y laisser parler que mes plus froids raisonnements et les calculs les plus minutieux dont ma pauvre tête — si peu calculatrice, en soit capable. J'arrête les expansions de mon cœur ; je réprime mon *dor* d'être auprès de vous ; j'éloigne le rêve d'y vivre dans notre joli nid bien tranquillement, bien unis ; je néglige même le saint devoir que nous avons de réserver ** nos soins et de rendre nos devoirs à cette pauvre mère, dont la disparition de ce bas monde a été pour nous comme la fracture, ou la réduction en poussière d'une aile d'ange protecteur. A quoi bon vous dire sans cesse combien souvent j'y pense, les larmes aux yeux, la mort dans l'âme. Et cependant je n'ai personne ici à qui je puisse parler avec expansion de ces tortures intimes. Alors, je me console en me disant que vous, mes douces et chères amies, vous êtes au moins deux à vous aimer tendrement et à vous consoler l'une l'autre, à vous raffermir, à vous encourager, quand l'une ou l'autre est saisie de faiblesse ou de découragement. Moi, aussi c'est en pensant à vous que je reprends courage. Aussi, tâchons d'être forts quand même, de lutter, vaillamment contre cette mer houleuse qui nous entoure pour le moment. Ne nous laissons pas engloutir. Rattachons-nous solidement à toutes les épaves qui se présentent. Calculons froidement ce qu'il est possible de faire pour sortir sains et saufs de cette tourmente. Je voudrais que d'ici à un, ou tout au plus deux mois, nous ayons réglé notre existence soit ensemble, soit à part pour que nous puissions poursuivre avec ardeur*** un but bien déterminé et que tous nous travaillons rudement à sa réalisation. Je vous ai fourni dans cette lettre et dans les précédentes la courte énumération des ressources dont nous disposons. Ne comptez pour moi personnellement que mes honoraires. Si quelque journal pourrait me donner un surplus, nous en profiterions tous. Mais pour vous il faut que vous calculiez s'il y a moyen de vivre avec ta pension de Russie *libérée*, avec le peu de Dosithée, *si vous restez* à Paris ; avec les 2000 fr. que Grégoire espère avoir du Major en plus des 4000 fr. lesquels seraient pour Berge et nos autres créanciers. Voilà ce à quoi vous devez mûrement réfléchir et arrêter, autant que possible, vos idées *pour cet été* d'abord, — et puis *pour l'avenir*.

N'oubliez pas non plus, si vous pensez jamais au transport des meubles dans le pays, que 4* l'emballage et le voyage serait une affaire de 3 à 4 mille francs au moins. De reste Targe vous renseignera, quoique lui aussi est plutôt disposé à calculer les dépenses — en *moins* qu'en *plus*. C'est le contraire de Berge.

Je me demande si ce volume pourra passer pour une lettre? Il est vrai que le papier est si dégoûtamment fin ! Tu auras de la peine à lire cela, mais pour te faciliter tu pourras mettre une feuille blanche dessous ; cela facilite. Il est vrai aussi que cette recommandation aurait eu plutôt sa place en tête de la lettre. Mais je pense que tu auras l'occasion de la

---

* *urmează* périr *șters* ** *urmează* aussi *șters* *** *urmează* notre *șters* 4* *urmează* l'e.. *șters*

relire. Elle contient tant de choses sur lesquelles vous devrez arrêter longuement votre esprit. Je pense que les fatigues de l'arrangement du mobilier doivent avoir fini. Hélas ! que ne puis-je voir aussi ce cher petit nid si désiré. Dieu fera-t-il un miracle ? Oh, non ! car * en Roumanie l'action bienfaitrice de la Providence est interceptée, par les miasmes délétères qui répandent autour d'elles et sur toute la surface de ce malheureux et odieux pays, ces grandes pourritures qui le tiennent serré entre leur griffes ... le Bratiano et le Stourdza, avec les vers ignobles qui grouillent autour d'eux. Le Roi lui-même est annihilé par cette intoxication plus que paludéenne ; elle est *bratianienne* et *stourdzienne*. Voilà une image dont je me servirai si je prends le *Românul*.

Mais je ne veux pas finir ma longue lettre, avec d'aussi infectes impressions. Rassurez-vous mes amies, sur mon compte. Je tâcherai de me retourner tant bien que mal. Si j'ai quelques sous j'irai pour 2 ou 3 jours à Sinaya où l'air est bon. Si je le puis j'irai aussi chez Nicolas [15] pour causer avec lui un peu politique et me préparer au journal. Aussitôt que possible je m'installerai (en attendant quelque chose de plus définitif) dans une pièce bien aérée à l'hôtel Hugues. Ce n'est pas le parc de la Comtesse ... ⟨*sic*⟩ que je verrai de là, mais ma vue passera par dessus la place du théâtre pour apercevoir la verdure de Cişmigiu et Cotroceni. Je me nourrirai de *fleici* tous bien rôtis et de plats très simples, nationaux, mais propres et de bon goût. Je travaillerai fort doucement à mes épreuves, peut-être aussi à *Héraclea*(?), [16] et probablement aussi, — mais plus tard — au *Journal*. Je verrai probablement plus souvent, — vu la proximité — mes amis G. Steriadi, Costică Mano. J'éviterai et je haïrai bien sincèrement le Bratiano, le Stourdza et C-nie et ** il ne se passera pas d'heure où je ne leur souhaite toutes les calamités de la terre. Enfin, il ne se passera pas de *** minute non plus où je ne pense à vous et de jour où je ne vous fasse part par lettre de tout ce que j'aurais fait ou j'aurais pensé. — Si Florea me fait défaut, cela me gênera beaucoup. Maldaresco qui vient de prendre congé de moi m'a donné pour Florea une lettre de recommandation pour l'hôpital de Philanthropie. En tout cas, j'aurais été bien content d'avoir eu à sa place mon Jérôme. Et celui-ci que fait-il ? Ira-t-il à l'armée en septembre ? Dans vos combinaisons, il faut aussi que vous comptiez très sérieusement (ma petite Jeanne chérie, c'est à toi surtout que je m'adresse) à la réduction des domestiques. C'est bon d'avoir beaucoup de monde et c'est généreux d'en nourrir et d'en abriter, mais chaque bouche qui mange coûte de l'argent à Paris. On a déjà commencé ici aussi à compter avec cela.

En bien, je vous ai fait, mes bonnes amies, le programme auquel je me suis arrêté avec courage, avec stoïcisme, en doublant de ma propre volonté et de ma dignité personnelle la griffe de fer sous laquelle le ministère [4*] veut m'étreindre et me faire saigner. De votre côté réfléchissez bien et dites-moi aussi, dans une prochaine lettre, ce que vos réflexions et vos calculs vous [5*] ont dicté de faire. Une fois que, de part et d'autre, des décisions fermes et bien *calculées* [6*] auront été prises, nous les subirons courageusement tout en travaillant à améliorer ce sort sévère par tout ce que le bon Dieu nous inspirera, avec le temps et les circonstances, d'idées plus conformes aux vœux de nos cœurs.

---

* *urmează* la *şters* ** *urmează* je *şters* *** *urmează* jour *şters* [4*] *urmează* a voulu *şters* [5*] *urmează* auront *şters* [6*] *urmează* arjant .... *şters*

Je m'arrête, car cette lettre sera pour vous d'une pénible lecture. Je souhaite toutefois qu'elle vous raffermisse le cœur contre l'adversité autant que j'ai cuirassé le mien. Je suis ici seul pour le faire. Vous êtes à deux, et à deux il y a des compensations bien douces. Espérons qu'un jour viendra où, lorsque les foudres du ciel * auront écrasé nos ennemis, nous pourrons nous revoir et échanger notre joie, nos larmes consolatrices.

Tout à vous, mes chéries
Alexandre

N.B. Cette feuille blanche est placée ici pour que, en posant dessus la feuille écrite, tu puisse la déchiffrer plus facilement.

BAR S $\frac{1(657)}{CDLXXXIV}$

1250

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, samedi le 4/16 juillet 1887
2 heures de l'après-midi

Ma bien chère amie,

Seul depuis que je ne suis réveillé à 6 1/2 et n'ayant vu jusqu'à cette heure personne d'autre que le Dr Maldaresco, j'ai déjeuné après t'avoir déjà expédié ma lettre de ce matin ; j'ai déjeuné en avalant presque la totalité d'un petit poulet rôti avec mes premières bouchées de pain, et comme j'ai reçu après ce copieux déjeuner ta lettre du 13, avec les annexes de la librairie Lévy et du représentant de Longueville, je me suis remis à causer par lettre avec toi, en attendant que quelqu'un vienne me voir, c'est-à-dire Gion, ou Grég. Mano, ou G. Steriadi, ou peut-être le beaucoup plus rare Cost. Caracache qui de Ploieşti *a tras d'a dreptul*, vers midi, au tribunal. La visite, du reste, ne m'intéressait que s'il avait reçu de son père une réponse affirmative à ma demande d'hier ; ce qui ne peut pas encore être arrivé. Je vois que dans ta lettre tu comptais déjà *beaucoup* sur l'envoi immédiat de l'argent Dosithée. Tu sais maintenant ce qu'il en est et que de plus, je n'insisterais là-dessus que si, *en effet*, vous vous décidiez *en tout cas* à rester l'hiver à Paris. Je penche bien aussi pour cette idée, car je ne crois pas que vous puissiez être bien ici. Mais ce qui me tourmente ce sont deux choses : aurez-vous de quoi vivre là-bas ? et secondement : les créanciers vous laisseront-ils la paix et bien que tout soit au nom de Jeanne, location et mobilier, ne vous tracasseront-ils pas en vous inquiétant sans cesse avec des poursuites de huissiers ? Ne faudra-t-il pas plaider à toute heure et contre chacun pour prouver que tout est à notre fille ? Ne sera-t-elle pas obligée, la pauvre enfant, de subir les ennuis que M. Berge redoutait pour lui, serment, etc., lorsque le mobilier était vendu à Targe Voilà les deux points qui m'inquiètent et me tourmentent beaucoup. Il faut se bien renseigner là-dessus auprès de Targe et de Berge. Tu dis dans ta lettre : „Cela fait que nous sommes à l'abri de toute saisie, de tout désa-

* *urmează* ayant *şters*

grément." En êtes-vous bien sûres? Et Berge ne vous a-t-il pas dit cela en l'air pour mettre plus vite la main sur les 6000 fr ? J'ai beaucoup d'inquiétude à ce sujet, et je tiens à ce que tu me fasses savoir au plus vite sur quoi repose * ton assurance sur ce point. Ne serait-ce pas sur une simple assertion en l'air de M. Berge? Revenez là-dessus, et Dieu veuille que mes craintes soient vaines.

Certes j'aurais bien envie d'aller vous revoir et ** savoir comment vous êtes établies là-bas. Mais la séparation alors sera encore plus dure. Et puis supposons même que j'aie le billet d'aller gratuit en train ordinaire, il me faudra toujours quelque frais de route, quelque argent pour là-bas et surtout l'argent du retour. Cela représente *au moins* 1500 fr. Dar de unde, vai de mine? puisque je ne trouve pas 300 ou 400 fr. pour m'en aller de la petite fournaise où je suis, et où je suis obsédé sur tous les murs par l'horrible face de cet ignoble Bratiano et de toute son antipathique famille. Quand je suis seul à la maison, je couvre leur cadre des journaux pour ne pas les voir sur les murs. Cela me produit une espèce d'horripilation ! Et puis, supposons même que je trouve cette somme hyperbolique de 1500 *pour moi*, que dirai-je étant à Paris, à Michelet, à Fernique, à Liéger, à Klincksieck, aux mille autres créanciers? Berge se chargera-t-il de calmer et de faire patienter ceux d'entre eux que je dois et je veux prendre à ma charge? Voilà encore bien des questions auxquelles je ne puis répondre ici et contre lesquelles se bute mon très grand désir de fuir de cet horrible Bucarest au moins pendant les mois de vacances et d'aller vivre avec vous dans votre joli petit coin. Nous y serions assaillis avec ferveur de toutes parts si j'étais là. Je crains déjà que vous ne le soyez que trop, même en mon absence. Ici, du reste, ceux mêmes, qui ne sont pas les plus enragés contre moi, me déchireraient à dents de loup s'ils m'entendaient parler d'aller à Paris et ils jetteraient tous les anathèmes de la terre sur moi s'ils apprenaient que j'y suis allé sans rien dire à personne. C'est un acharnement contre cette idée de mon séjour à Paris ; on dirait que cela leur arrache l'argent de leurs bourses, ou le sang de leurs veines. Je me sens moi-même tout épeuré par cette animosité. Quatre mois de séjour ici m'ont probablement enlevé de mon énergie. J'ai subi cet ignoble *intoxication paludéenne* que l'on gagne ici tout autant au moral qu'au physique. La force, les facultés, la décision et l'énergie s'étiolent sous cette vie mesquine, stupide, basse, crasseuse, puante, terrorisée par l'autorité des gouvernants qui sont toutpuissants et qui n'admettent pas que quiconque puisse faire autre chose que ce qu'ils veulent. Sans cela, ils cherchent n'importe quel moyen pour vous écraser et vous avez beau geindre et vous tordre dans les angoisses et la douleur, ils en jouissent en ricanant ***, ils éclaboussent votre impuissance de tout leur sot orgueil. Quel horrible temps ! Jamais les boyards les plus mal famés n'ont tyrannisé le pays comme ces coquins de parvenus, fiers d'être arrivés unde nici neam de neamul lor n'a visat. D'entre les boyards, il a fallu que ce soient des vipères remplis de venin, comme l'infecte Stourdza, pour faire chœur avec eux. Ils se détestent mutuellement mais ils sont fiers les uns des autres. Ciocoii se mîndresc c'au prins un boier pentru dînşii, şi fiara boierească se simte în apele ei, fiindcă ciocoii o lasă să spurce tot cu veninul ei. C'est là leur infâme accouplement. Oh ! combien de temps cela durera-t-il encore? On se sent épuisé comme les malheureux condamnés de l'Inquisition après avoir

* *urmează* cette *şters* ** *urmează* vous savoir *şters* *** *urmează* et vous *şters*

subi plusieurs roues de la torture. C'est ainsi que paraît dans tout le pays, ce qui compose l'opposition. Pont d'union entre eux. Fieşi-care se ascunde ca să-şi cate de bănişorii şi de stăreşoara lui, că doară să nu-i facă guvernul neajunsuri noi în afacerile sale. Donc, les riches de l'opposition ne sont ni plus fiers, ni plus courageux que les pauvres. On dirait presque que c'est le contraire. Il faut cependant qu'on ait le courage de pousser des cris perçants. Et ma foi, si je me décide à faire du journalisme, je ne me gênerais pas pour dire leur fait à ces misérables faux libéraux et hypocrites sans vergogne. Coûte que coûte ! ils chercheront de mille façons à me briser ; mais tant que je pourrais, je leur donnerai * de puissants coups de boutoir. Je ** ne demande pas mieux que de travailler paisiblement. Ils me l'ont refusé. Eh bien, je leur prouverai que je *sais* et je *veux travailler* aussi dans l'autre sens. Ce vieux sanglier de Bratiano m'a bien dit : *Nu piere cine vrea şi ştie să lucreze* ! Aşa e ! O să lucrez, et quand je le ferai, je lui répéterai sa phrase, en lui disant ce qu'il vaut et ce qu'il est, le vrai misérable du proverbe roumain : „Ţiganul cînd a ajuns împărat, mai întîi pe tat'so l'a spînzurat !" C'est bien lui, tout aussi bien par rapport à Rosetti, son créateur politique, qu'envers notre famille qui l'a tiré des *beciurile ţigăneşti* *** *ale curţii boiernaşului Dincă Bratianu din Piteşti.*

Mais j'arrête mon indignation, car ici, ma bonne et très chère Sacha, je ne prêche qu'à la mieux convertie à toutes mes croyances. Je vais me reposer après ces grandes tirades ; il fait très chaud, je suis tout trempé de sueur, avec la grande chemise roumaine à ramages noirs et rouges. Peut-être ferai-je un somme. C'est de l'abrutissement moldo-valaque ; c'est l'*intoxication* qui reprend le dessus. Aussi l'air est-il ici chaud, suffoquant, délétère, presque écœurant à l'odorat et au goût. On avale des miasmes de poussière. Comment ne pas s'abrutir, aussitôt qu'on a dépensé un peu de force, de violence ? Ce sont les infectes portraits de cette brute qui corrrompent encore plus l'air où je respire. C'est pourquoi aussi je tiens à m'en aller. Dormons pour ne plus le voir et pour ne plus y penser ... ⟨*sic*⟩ et tâchons de rêver à vous, mes deux amies isolées, à votre joli coin qui vous donne tant de mal à arranger, à la belle verdure dont vous y jouissez. Puissiez-vous n'y avoir que paix, douceur et pensées fortifiantes !

dimanche le 5/17 juillet
dès 6 heures du matin

Je reprends aujourd'hui, ma bien chère Sacha, la lettre que j'ai interrompue hier. Le reste de ma journée s'est traînée bien longue et bien lourde. Ce pauvre G. Steriadi est venu geindre avec moi sur ses misères qui sont, s'il est possible, encore plus navrantes que les nôtres. Comme je lui donnerais, si j'avais ! Pourquoi n'y a-t-il pas d'autres aussi qui, tout en ayant de quoi, éprouveraient des sentiments analogues envers lui et envers nous. Puis Costică Caracache est arrivé pour un instant, avec l'un des Chrysoverghi et aussitôt débarbouillé et habillé il est reparti. Je suis resté seul à partir de 6 heures. Grégoire n'est pas venu ; mais il m'a fait dire hier soir qu'il viendrait pour sûr aujourd'hui. Celui-là aussi 4** vit dans un tel dédale de tracas personnels que j'ai conscience de l'en-

---

* *urmează* que *şters* ** *urmează* voulais *şters* *** *urmează* din *şters* 4* *urmează* a tant *şters*

nuyer trop souvent par nos affaires dont, en somme, il ne retire aucun profit. C'est du temps perdu pour lui, et cependant il ne se refuse jamais de vous en consacrer, seulement il n'est presque jamais employé avec profit, ni pour lui ni pour nous. J'ai donc erré dans mes deux chambres, en prenant vers 8 heures un repas composé d'une méchante soupe au poulet et au riz, qui n'était pas bien ragoûtante, un grand verre de Kéfir Koumis et quelque piskoturi avec mon dernier restant de vin rouge. J'ai beaucoup pensé, beaucoup réfléchi, beaucoup calculé. Tu vas voir ci-joint le résultat de mes calculs sans issue, hélas ! Puis je me suis endormi sur un des lits du sopha et quand, à 2 heures du matin, je me suis réveillé avec la bougie arrivée à sa fin, je me suis mis au lit, pour me réveiller tout à l'heure et continuer cette lettre.

J'ai donc fait un calcul de toutes les sommes que nous avons à nous trois, ou que nous pourrions peut-être avoir, et j'ai voulu me rendre compte si avec cela il ne serait pas encore possible de nous réunir tous les trois bientôt à Paris et d'y vivre *parcimonieusement*, en travaillant à finir mon 1-r volume[1] et notre pauvre chère Jeanne à pousser en avant tout clopin-clopant sa préparation de baccalauréat.

Mais dans ma combinaison, il faudrait en première ligne que Berge accepte 4000 fr. par an, non seulement pour le restant de notre dette envers lui, mais qu'il se charge de régler et de liquider *toutes nos dettes de Paris, grandes et petites*, contre une cession prolongée de ces 4000 fr. de façon que nous n'ayons aucun tiraillement de la part de nos créanciers d'aucune sorte. *Voici déja une condition presqu'irréalisable.*

Cependant supposons-là admise, et voyons ce qu'il nous resterait pour vivre à nous tous, ayant de plus une personne (homme ou femme) pour nous servir. Notre capital annuel se composerait 1° de sommes que nous avons positivement et 2° d'autres qu'il faudra encore conquérir ; aussi vais-je les marquer celles-ci d'un (?). Je les mets pour le moment en groupes annuels : (et de plus je ne compte rien ni pour mon retour à Paris, supposant que je le ferai surtout avec le billet gratuit, ni pour les dépenses à toi et à moi, qui avant la mise en œuvre de ce projet, seraient entamées sur les deux sommes nr. 3 et nr. 4. :

Revenus annuels

1° — 2750 fr. ta pension[2], en supposant qu'elle soit (tous frais, visas, certificats etc. défalqués) de 230 fr. par mois.

2° — 3120 fr. Ce qui me revient de mes honoraires, en réglant avec mon suppléant qu'il me fasse parvenir chaque mois 260 fr. en or.

3° — 2000 fr. (?) que Grégoire obtiendra peut-être du Major en plus des 4000 fr. déjà cédés à Berge. — Par un procès nous pourrions peut-être avoir 1250 en or de plus : c'est-à-dire 3125, mais il faudrait du temps à perdre et il faudrait aussi payer les avocats.

4° — 2000 fr. (?) Je compte les 500 fr. en plus pour l'agio. C'est la somme éventuelle de la tutelle Dosithée[3].

5° — 1000 fr. (??) Les mille francs promis par Nicolas[4] ???

10.870 fr. total par an.

En divisant cette somme en 12 mois, cela donne 905 fr. par mois, pas un sou de plus. Or, peut-on avec cette somme-là vivre à Paris ? C'est un problème que les dames Vilcocq et M-me Lambert auront, je pense, elles-mêmes des difficultés à résoudre. Consulte-les, si tu le crois nécessaire.

Voici cependant une répartition que j'essaye moi-même :

a) — 150 fr. Loyer et contributions. Cela fait 1800 fr. par an. Et l'assurance? Il est vrai qu'elle n'est pas obligatoire.
b) — 380 fr. Nourriture, y compris le vin, l'épicerie et même l'éclairage autre que le gaz. C'est-à-dire *12 fr. Oui, 12* fr. *par jour*. Est-ce possible? ? ?
c) — 40 fr. Domestique. L'un des nôtres accepterait-il ces gages, et surtout cette parcimonie?
d) — 80 fr. Blanchissage.
e) — 80 fr. Chauffage, l'un dans l'autre, hiver et été. Vive les Choubersky !
f) — 20 fr. Eclairage au gaz.
g) — 155 fr. pour tout le reste : courses, papiers, journaux. *Médecins* (?). Pharmacie etc. etc. etc. Vêtements ? ? ?

905 fr. Est-ce possible? Calculez, jugez, réfléchissez. Peut-être peut-on faire d'autres répartitions.

Ah ! s'il y avait au moins de 300 à 500 fr. par mois en plus, je ne dis pas ! on pourrait tout de suite monter à 600 fr. le b) et le g) se hausserait aussi de 80 ou même de 280 fr. ce qui réaliserait (faute de mieux) *toutes mes vues*. Oui, s'il y avait de 300 à 500 fr. en plus par mois, c'est-à-dire de 3600 à 6000 fr. de plus par an.

Dar de unde Măria Ta ! Negreşit nu de la Măria Sa, nici de la d. Brătianu, nici de la d. Sturdza.

Que dites-vous de ce premier projet d'ensemble?

Après cela j'ai détaillé et je me suis demandé où nous arriverions à vivre séparés, c'est-à-dire vous deux là-bas et moi ici, et je tavoue que j'ai vu aussi de bien grandes difficultés surtout pour vous. Examinez-les bien et voyez si ce ne sont pas même *plus que* des difficultés, c'est-à-dire des *impossibilités* !

Voilà sur quoi serait basé votre budget (en supposant qu'aucune de ces sommes ne soit entamée d'avance, ce qui n'est pas, malheureusement.)

1) 230 fr. ta pension net.
(?) 3) 166 fr. 66 — la quote-part mensuelle des 2000 fr. de Poieni
(?) 4) 166 fr. 66 — la quote-part sur la pension Dosithée
(? ?) 133 fr. 33 quote part de la pension de Nicolas

796 fr. 65 C'est tout ce que vous auriez à dépenser à vous deux par mois et encore faut-il penser que 566 fr. sur ce total sont encore à conquérir.

C'est effrayant !

De mon côté, il ne me restera que la somme n. 2 c'est-à-dire mes appointements qui, il est vrai, si je reste dans le pays, rentrent tous dans ma bourse à savoir *540* fr. en papier par mois, ou bien 465 en or. — — et de plus *80* fr. papier des séances de l'Académie : en total 620 fr. en papier. Si je réussis à me faire encore quelques centaines de francs dans un journal, il n'y a pas le moindre doute que ma plus grande satisfaction sera de subvenir aux dures nécessités de mes pauvres délaissées de Paris. Mais comme tout cela est aléatoire ! La vie d'hôtel est chère ici. Je n'en serai jamais quitte à moins de 400—500 fr. par mois.

Je viens de m'arrêter un instant, parce qu'on m'a apporté mon thé dans mon lit. En versant le thé j'ai aperçu une petite araignée qui s'est introduite, *tout exprès pour me faire plaisir au matin*, dans le verre à

pied qui était près de moi pour mes boissons de la nuit. Tu comprends combien cela a pu me faire plaisir ! Mais quand on a tant de soucis, il ne faut pas de plus avoir de sottes superstitions.

Que les araignées trament leur toile ! Nous avons aussi à tisser celle de notre existence. Je vous laisse à juger vous-mêmes s'il vaut mieux la tisser ensemble ou isolément. Si quelque bonne idée vous vient, hâtez-vous aussi de me la communiquer pour compléter ou modifier les projets que j'échaffaude. Mais mon avis est aussi que vous vous occupiez très soigneusement des arrangements qu'il sera possible de faire avec Berge, sur la base presque assurée des 4000 fr. par an. *De là dépend beaucoup tout le reste.* S'il peut nous alléger, par ses arrangements avec nos créanciers, des soucis que ceux-ci nous causent, nous pourrons mieux pourvoir à notre économie domestique, maintenant surtout que j'ai *vu de mes yeux* et que j'ai longuement apprécié la difficulté horrible qu'il y a pour nous de nous créer de nouvelles ressources. Ainsi, en premier lieu, *voyez bien ce qu'il y a à attendre de Berge pour nos créanciers parisiens de toute sorte.* Secondement, voyez si la vie est possible avec l'un des deux budgets que je vous ai présentés, ou bien s'il y a lieu de les modifier. Cependant évitez bien les augmentations *illusoires* des revenus. Enfin, voyez aussi comme précaution pour l'avenir, s'il y a lieu de causer avec Alexandri, d'écrire aux sœurs Horbatzky [5], au sujet d'une bourse royale pour Jeanne * ou d'un appui effectif pour mon travail. Pour moi cette lettre serait plutôt un essai que l'on traduirait en roumain par le proverbe : „Bate şaoa să priceapă iapa" ! Ne negligez pas non plus la lettre de Jeanne à Nenea Gogu et la tienne réitérative à Nicolas.

Après cela, si comme je l'espère nous vous envoyons bientôt, — et ce sera par la poste ** et non par dépêche — les 2000 fr. que Grégoire Mano aura obtenu du Major, arrangez-vous avec Berge et faites avec cela des économies sordides. Ce que vous en prendrez pour votre usage représente dans l'un comme dans l'autre de mes deux budgets la portion de la somme n. 3, pour les mois de 1887 jusqu'au 15 octobre, époque à laquelle arriverait un nouveau contingent de 1000 fr. provenant de ce revenu no. 3 et applicable aux mois qui suivent jusqu'au 15 avril 1888. Pourvu que tu ne t'embrouilles pas au milieu de cette comptabilité si minutieuse et hélas ! si mesquine.

S'il me surgit de nouvelles idées, ... et Dieu sait combien ma tête en brasse pour arriver à vous rejoindre au moins d'ici à un mois ou 6 semaines, afin de vivre tranquillement ensemble, ou au moins de vous assurer là-bas une existence possible. Si, dis-je, je trouve quelque chose de faisable, je vous l'écrirai de suite.

Pour le moment je ferme cette lettre sans avoir reçu ce matin par l'Eclair une lettre de toi. Peut-être m'en arrivera-t-il plus tard. Je vous embrasse, toutes les deux, du fin fond de mon cœur.

A vous
Alexandre

Je ne souffre plus que de la bourse.
Je pourrais même mettre для тебя ce mot au pluriel.

BAR S $\frac{1(658)}{CDLXXXIV}$; S $\frac{1(548)}{CDLXXXIV}$

* *urmează* appui *şters* ** *urmează* les 2000 fr. *şters*

Bucarest, lundi matin le 6/18 juillet 1887

Ma bien chère Sacha, j'ai été sans lettre de toi hier, ce qui m'a beaucoup manqué quoique je sache bien qu'il n'y * a là rien de votre faute. Je ne suis pas sorti, pas plus que les jours précédents, mais la vraie cause en est que j'étais sans le sou et que je n'ose pas m'exposer à la marche par les chaleurs brûlantes qu'il fait. J'attends toujours la réponse de Nenea Gogu, que je soupçonne ne devoir arriver qu'aujourd'hui ou demain. Pour aujourd'hui Costică est encore absent ; il est parti hier soir pour Ploieşti et ne sera de retour que ce soir très tard. Puis-je espérer que son père l'autorisera à m'avancer, un peu au hasard, 500 fr. [1] ? Je n'en sais rien. Toujours est-il qu'avec cet argent-là je pourrai respirer un peu, me loger ailleurs et tâcher de me débrouiller. Je n'ai eu hier qu'un petit mot de Grégoire Mano, dans lequel il me dit qu'il est indisposé, ennuyé, accablé par ses misères et que pour l'envoi des 2000 fr. il doit attendre le retour du superbe Major qui ne rentre de Sinaya que demain, *mardi*. Si ce n'était que cela ! Mais je crains encore, pour mon compte, que cette brute ne fasse encore des difficultés, malgré la détresse dans laquelle il vous sait, d'après ce que lui en dit et écrit Grégoire, en exagérant même la situation à Paris. C'est un autre drôle celui-là, avec lequel nous aurons maille à partir autant qu'avec le Stourdza [2]. Mais j'espère bien que, d'une façon ou de l'autre, nous arriverons bien à les mâter l'un et l'autre. Donc hier, dimanche, j'ai encore passé une journée sans sortir de chez moi, mais je n'y suis pas resté seul, car depuis onze heures jusqu'à sept heures, j'ai eu la compagnie de Tocilesco qui ne m'a pas été sans profit, puisqu'il m'a suggéré une idée dont je vais te faire part ici. Vers 2 heures nous avons modestement déjeuné ensemble d'œufs à la coque et de 2 poulets étriqués et mal rôtis. Après son départ, vers les 8 heures du soir on m'a servi une soupe au riz et un poulet pas appétissants non plus. Il me tarde d'aller manger un peu plus proprement.

Avant que Tocilesco n'arrive hier matin, j'avais consigné sur la feuille qui suit quelques pensées qui m'étaient venues et que je te soumets avant de te parler du grand projet émis par Tocilesco.

Voici ces deux idées :

1° Dans mes élucubrations, en vue d'un retour, hélas ! plus que douteux à Paris, j'ai fait le compte suivant, pour l'argent qu'il me faudrait avoir *d'un coup* ** afin de pouvoir retourner là-bas, et y vivre dans une certaine tranquillité d'esprit, après avoir payé les sommes ci-dessous indiquées et avoir réglé, pour les autres créanciers, avec M. Berge, sur la base de 4000 fr. par an. Mais qui donnerait la somme de 9000 fr. en or, c'est-à-dire 10 400 en papier, qu'il faudrait pour cela ? Serait-il possible de l'obtenir du Roi ? J'en doute autant qu'on peut douter de quelque chose, et cependant j'y pense ; je tâcherai de consulter Kalendero qui pour sûr me découragera sur ce point. J'irai peut-être encore à Sinaya ? Je vais voir ?? Il faut tout tenter pendant qu'on y est.

Sommes à payer en retournant à Paris,

---

* *urmează* en est *şters* ** *urmează* pour *şters*

— Dettes de Sacha à ses fournisseurs, domestiques, *...* etc. 1000
— Michelet 2700
— Fernique 450
— Liéger 200
— Deville 160
— Klincksieck 600
— Leroux 280
— Lévy (il y a à défalquer sur son compte 250
que m'en a envoyé quelque 120 fr.)
— Hachette, Garnier, Reiwald et autres libraires 140
— Alexandri et Bengesco 660
— Pour notre pauvre mère [3] 1500
— Quelques dessins encore indispensables à mon
1r volume 500
— Mes dépenses d'ici et mon voyage
(avec billet gratuit) 540

en or 9000⟨*sic*⟩

Ce qui fait en papier
à 16% d'agio 10 400 lei

2° Je crois qu'il serait peut-être bon que tu écrives de ton côté une petite lettre aimable mais *digne* à Toly, pour le convaincre d'accorder à notre fille la bourse de l'Epitropie Dosithée, tout en lui faisant sentir que nous ne vivons pas dans le luxe, au contraire, et que souvent les apparences sont trompeuses. Je ne sais pas jusqu'à quel point cela fera de l'effet sur cette mauvaise brute à nuque et aux yeux de porc ; mais toujours est-il qu'il faut nous débattre des quatre fers. Ta lettre pourrait encore arriver avant la réunion de l'Epitropie. Elle pourrait même (unde e norocul !) le décider à signer tout de suite le papier déjà préparé par Nenea Gogu. L'adresse de Toly est : *Calea Victoriei no 202.*

Ainsi donc, en exposant à Tocilesco notre situation et le désir que j'ai de continuer *quand même, mon livre*, il a commencé par me dire qu'en effet je n'avais rien à attendre maintenant du gouvernement car le Microbe est monté contre moi, depuis l'Académie où je me suis montré, il paraît *⟨fort⟩* partisan de la Russie en soutenant N. Cretzulesco, dans certaines circonstances insignifiantes ; mais Tocilesco a ajouté que je pouvais cependant disposer de *toute la somme* de mes honoraires, quand même je retournerais à Paris et qu'il ferait mon cours gratuitement. C'est fort aimable de sa part ; mais c'est * très gênant pour moi. Cela fait cependant toujours de 180 à 200 fr. de plus par mois. Mais comme je lui faisais voir que pour vivre à Paris (je lui ai montré mes comptes de la lettre d'hier) il fallait avoir payé la liste des 10 400 francs que je t'ai donnée ** ici plus haut, il me dit tout à coup : „Pourquoi ne feriez-vous pas *bien vite* une édition presque complète en 2 volumes de vos œuvres qui sont recherchées et introuvables ? On ferait des abonnements et les 2 volumes, mis à 30 francs (15 fr. chacun), vous donneraient, en ayant 500 abonnés, 15 000 francs, dont l'éditeur imprimeur toucherait le tiers, 5000 fr., et vous le reste 10 000 fr. De plus il resterait encore 500 exemplaires disponibles si l'on ne peut pas placer pour le moment plus de 500 abonnements.

Aussitôt cette idée venue, nous avons songé à dresser une liste provisoire dont je t'envoie ici une copie et puis Tocilesco s'est engagé à venir aujourd'hui chez moi à 4 heures avec Ispiresco [4] pour voir à combiner l'exécution. Ispiresco est un très brave homme, mais il a plus de

* *urmează* gênant *șters* ** *urmează* tantôt *șters*

bonne volonté que de capital. Moi, tout à l'heure, j'ai écrit un mot à Socec [5] pour le prier de passer chez moi ce matin et voir si lui, il accepte la combinaison ; elle serait plus assurée ainsi, vu que Socec ne manque pas d'argent, et il pourrait faire de grandes facilités. Mais comme tout homme riche, il se peut qu'il n'accepte pas cette affaire où il a peu à gagner. Enfin nous allons voir !

Tocilesco a donc été fort aimable. Pourvu que cela dure. Ils ne sont hélas ! pas constants ici dans leurs beaux offres de service. Gion qui devait venir me voir tous les jours pour causer du *Românul* [6], n'a plus mis les pieds chez moi depuis vendredi. Pourvu que le beau zèle de Tocilesco ne se relâche pas également !

En lisant la liste ci-annexée, tu trouveras au nr. VIII mes *Basme mitologice* [7], que tu voudras bien chercher parmi mes paperasses, pour me les expédier. Il y a des feuilles qui en sont toutes moisies. Elles étaient, je crois dans le bas de l'armoire à glace de droite.

Il y a aussi dans l'un des portefeuilles en cuir marron avec dorures, de date tout à fait ancienne, quelques feuilles d'un journal roumain *Junimea română* [8], imprimé vers 1852 ou 1853 à Paris et où il a y un article : *Ţăranul român* [9], de ma première jeunesse ; je voudrais ausssi avoir ce feuillet. Cela va te donner de la peine pour trouver ces papiers égarés au milieu de tout ce fatras ; mais en pensant que ces trouvailles seront peut-être un moyen indirect de nous revoir au bout d'un temps plus court (il faudra bien 2 mois *au moins* pour faire cette publication), en pensant, dis-je, à notre réunion, tu les trouvera sans doute.

Je dois aussi te signaler un fait qui m'est tombé par hasard sous les yeux, en ouvrant hier, contre mon habitude, le *Moniteur officiel* que l'on venait d'apporter ; voici :

„Epitropia ctitoriciască a bisericii *Icoana*, roagă prin aceasta pe toţi aceia cari au monumente mormîntale în curtea acestei biserici ca, *în termen de două luni* de la data acestei publicaţiuni, să binevoiască a veni să şi le iee, căci în caz contrariu acele monumente se vor ridica de către epitropie."

Voici donc qu'il faudra s'occuper du tombeau de mon père et de ma sœur [10] tout autant et peut-être même plus pressé, que de celui de notre pauvre mère. On ne laisse même pas nos pauvres morts reposer en paix ! Este ca o urgie pe noi. Je vais voir le sculpteur Georgesco et lui demander un devis pour le transport du monument au jardin Bellio. Mais il faudra aussi y acheter un emplacement et y construire un caveau ! ! Et il faut tout de même s'en débrouiller ! Florea m'avait déjà dit depuis 15 jours qu'on démolissait les murs d'entourage d'Icoană. A propos de Florea, je ne sais plus du tout où ils en sont. Ils m'avaient envoyé demander 20 francs ; mais depuis des semaines je n'ai vu pareille somme.

Mais courage, mes pauvres chères amies ! Je ne puis faire autrement que de vous compter les misères d'ici, mais j'ai toujorus l'idée que là-bas, malgré les embarras materiels et les très grands tracas que vous avez, vous ne sentez pas autant les côtés répugnants de la pauvreté qui frappent ici par la saleté, l'incurie, le relâchemant et l'hébétement moral qui les accompagnent. Là-bas on *vit* tout de même, quoique pauvre et ennuyé. Ici l'on *croupit*, même quand on a de quoi, c'est ignoble ! Oh ! quand me verrai-je libéré de ces galères !

Hier, avec Tocilesco nous avons beaucoup causé de la haine mortelle que ce misérable de Stourdza porte à la Russie, et qu'il veut intro-

duire même dans les livres didactiqeus pour l'inculquer dès l'enfance à tout le peuple. Quelle vipère que cet être-là. Il serait bien temps qu'on lui fasse vider les lieux et qu'on l'y engloutisse ! C'est vexant d'être si empêché par le manque absolu de moyens pour vivre ; sans quoi je m'agiterais un peu plus et dans tous les cas je ferais connaissance avec les habitants de l'ancienne maison Stephane Vacaresco [11]. Je finis ici ma lettre, mes chéries, pour laisser la page qui suit à ma liste. Dès que nous aurons les 2000 fr. de cette brute, nous les enverrons par télégraphe. Patience, mes chéries, et courage ! Je vous embrasse de tout mon cœur.

A toi
Alexandre

Culegere din Scrierile literare ale lui A. I. Odobescu

I. Prime încercări tipărite : Ioana d'Arc
Ţăranul român (N.B.)
Satira la romani
Odă României
Întoarcerea în ţară poezii

II. Scene istorice din cronicele româneşti : Mihnea Vodă
Doamna Kiajna

III. Din *Revista română* : Literatură şi archeologie :
Cînticele populare, Mieoara
Poeţii Văcăreşti
Cîteva ore la Snagov
Societăţi literare din Ardeal
Despre Cîrlova
Psaltirea lui Coresi

IV. Antichităţi preistorice : Artele în cele mai vechi timpuri ale Daciei (Conferinţă la Ateneu)
Fumuri archeologice

V. Academice : Lista prînzului academic
Judeţul Romanaţi
Raport după traducerile din elineşte

VI. Pseudokynegetikos

VII. Basme pentru copii, localizate : Rănică Vulpoiul
Tigrul păcălit

VIII. Basme mitologice inedite, după Cox
..... (N.B.)
.....

IX. Ceva politice din ziarul *Românul*
Participarea României la resbel
Drepturile israeliţilor

X. Precuvîntări ... la colecţia de vechi poeţi
la Basmele mitologice ale lui Ispirescu
la Cartea lui Teodorescu
la Bălcescu

XI. Istoria contemporană : Moţii şi Curcanii

X *Pia Desideria*. Cuvîntare rostită în Academie la martie 1887.

Avec un épilogue pour dire que le ministre a arrêté ce *pieux désir* et que j'espère le réaliser par cette collection de mes œuvrss.

Avant d'expédier cette lettre, deux choses agréables me sont arrivées, dont je veux te faire part, tout de suite. Socek est venu ; il a accepté la combinaison ; il fera 3 volumes de mes œuvres choisies [12] avec un portrait en tête faisant partie de la collection Alexandri, Negrutzi, Bolintineano etc. Je crois que cela est plus sûr qu'avec ce brave Ispiresco. Je te tiendrai au courant ; mais j'attends les manuscrits que je t'ai demandés plus haut.

La seconde bonne chance que j'ai eue c'est que le brave Nenea Gogu m'a écrit une bonne lettre en me disant qu'il a donné ordre écrit à Stefan Ioanid [13] de me compter à la maison 500 lei, ce qui est déjà fait. La semaine s'annonce bien. Dieu veuille que cela se poursuive et que je puisse aussi vous envoyer les 2000 fr. et avoir de vous de bonnes nuvelles. Aussitôt que le prospectus et les listes d'abonnements de mes œuvres seront prêts, je me rendrai pour quelques jours à Sinaya et j'espère que sous cette forme nouvelle, le Roi me viendra puissamment en aide en prenant des abonnements pour lui et en en faisant prendre par le ministre pour les prix. Pourvu que je puisse arriver avec les clubs, les tribunaux et les inspecteurs scolaires (Tocilescu et Vitzu [14]) réaliser le nombre de 500 à 600 abonnés ! Dumnezeu să ne ajute !

Je vais maintenant penser à mon déménagement et à mon installation à l'hôtel pour pouvoir travailler ferme à corriger des épreuves de toutes sortes.

Mille tendresses et vœux de réussite, mes chéries, mes bien-aimées, mes désirées !

Aujourd'hui je vais sortir et reprendre l' habitude de l'air libre. Quand Jeanne écrira à Nenea Gogo, qu'elle le remercie aussi pour l'accueil qu'il m'a fait et pour toutes ses bontés pour nous.

BAR S $\frac{1(659)}{CDLXXXIV}$

1252

Bucarest. Ce mardi matin. 7/19 juillet 1887

Ma bien chère Sacha, je trouve dans mon tiroir à papier cette vieille feuille, dernier reste de mes fournitures de bureau et je vais y tracer quelques lignes pour te dire que j'ai reçu hier le petit mot tout en l'air écrit par Jeanne le 14 juillet et ta lettre du lendemain où tu es si inquiète de ma santé. Elle va bien en ce moment, quoique les chaleurs inouïes qu'il fait entretiennent chez moi une grande soif que je ne dois pas étancher parce que le trop de boisson me rend la bouche sèche et pâteuse. Heureusement je n'ai pas eu cette fois les vomissements de bile. Le tout s'en est allé par l'autre voie. Donc, ma chérie, n'ayez plus de grandes inquiétudes sur ma santé. Je vais tâcher de mettre vivement en train ma publication [1] et aussitôt après je me dirigerai pour 48 heures à Sinaya afin d'obtenir, au moins du Roi, un fort abonnement et peut-être aussi une bonne recommandation à l'infecte Stourdza pour qu'il prenne un grand nombre d'exemplaires en vue des prix d'examen. Enfin, on poussera tant qu'on pourra. Grâce aux 500 fr. du pauvre vieux Nenea Gogu j'ai liquidé, hier, autour de moi, la pharmacie, la blanchisseuse, un tas de petites misères de la maison, j'ai envoyé 20 fr. à Florea qui va mieux,

m'a-t-on dit ; enfin les 100 fr. sont partis, mais j'ai fait aussi le soir une promenade jusqu'à Ferestreu, ce qui ne m'a pas fait du mal, bien que j'ai dû tenir sous le nez presque tout le temps mon mouchoir imbibé d'eau de Cologne, toujours renouvelé, pour éviter les pueurs [2] de la ville et la poussière de dehors. Je me disais hier que dans le Code pénal, que la destinée a dû rédiger pour quelques personnes, entre autres pour moi, il doit exister un article spécial qui remplace la peine de mort violente par une obligation de vivre à Bucarest. Hélas ! que n'arrive-t-il un souverain quelconque qui usât de son droit de grâce en faveur d'un pauvre condamné comme moi ! Dans ma sortie du soir j'ai vu aussi pendant un instant Grégoire Mano, noyé, le malheureux, dans de méchantes affaires personnelles. Il m'a dit que demain soir le terrible Major rentrerait à Bucarest, à cheval comme il est parti, avec son épouse laquelle, non pas à cheval, je pense — a été au-devant de lui jusqu'à Câmpina. Il pense donc que mercredi ou jeudi il aura les 2000 fr. qu'il compte mettre aussitôt au télégraphe pour toi. Hier, dans la journée j'ai revu Tocilesco qui s'est chargé de faire le prospectus-préface pour mes 3 volumes. Aujourd-hui, à 3 heures, il l'aura prêt et nous irons ensemble chez Socek pour tout régler définitivement et commencer, de façon que le 1[r] volume soit déjà prêt pendant que nous ⟨nous⟩ occuperons de la souscription. On mettra en tête une *poza autorului* [3] plus soignée que celles qui ont paru jusqu'à présent. Heureusement, il y a chez la nourrice une assez jolie grande photographie de moi, celle que je préfère, et qui me montre * certainement pas décati comme je le suis actuellement. Le petit Prikindel[4] n'est pas encore rentré de Ploieşti et à mon grand regret je n'ai pas encore Florea à ma disposition, sans quoi j'aurais vite fait mon déménagement aujourd'hui même. Mais cela peut encore se faire. Je vais sortir tout à l'heure, pour rechercher à la Bibliothèque les bouquins qu'il me faut pour en extraire mes œuvres disséminées un peu partout. J'irai ensuite voir mon futur loge⟨ment⟩ dont je te donnerai demain l'adresse. Je mettrai aussi à la poste à l'adresse de Rothschild, un des deux paquets d'épreuves [5] que j'ai reçus hier de toi et dont l'un est déjà corrigé. Je suis très avare de mon peu d'argent, et cependant il me faudrait au moins 3 ou 4 chemises coton et percale que je devrai en acheter chez Poloni à 8 fr., puis quelques chaussettes (c'est inouï ce qu'on les a ravaudées ici !) un pantalon... Mais tout cela c'est de l'argent ! Il faut qu'en sortant d'ici je donne au moins 50 fr. aux domestiques de la maison, qui m'ont servi de leur mieux plus de 4 mois. Cinq cents francs sont bientôt épuisés à ce compte !

Je passe à une autre idée. Je suis impatient de recevoir de toi mes *Basme mythologice*, auxquels tu pourrais joindre, comme envoi à part, deux volumes un peu gros mais pas grands et reliés différemment ; l'un, ce sont ces mêmes *Contes* [6] ou *Tales* [7], en anglais, par *Cox*, l'autre c'est leur traduction en français.

Enfin, commission encore plus difficile. Parmi le fatras de mes manuscrits il existe — mais où ? je n'en sais rien ! — mais il existe pour sûr un discours que je devais prononcer à l'Académie [8] un jour que le Roi devait y venir ; mais il n'est pas venu, parce que le ministre Catargy avait donné alors sa démission et j'ai rengainé mon discours qui n'a

---

* *urmează* pas *şters*

jamais été publié. Il s'agit dans ce manuscrit du voyage des Académiciens à Curtea d'Argiş et du Meşterul Manole. Si tu retrouves cela, ce me sera une bonne aubaine, car Socek voudrait avoir au moins un peu d'*inédit*, dans ses 3 volumes.

Hier aussi j'ai eu la visite de Constantin Iacovenko [9] qui est reparti hier soir pour Odessa et qui n'a pas du tout été à Paris. Je ne sais d'où Costică Caracache avait pris cela. Il revenait de Londres où M-me Olympe Lahovary avait parlé des études de médecine de Jeanne et probablement aussi on y avait parlé du grand luxe que nous avions mené à Paris. Constantin Iacovenko m'a trouvé au milieu de mes épreuves de *Pétrossa* et la conversation a roulé sur les antiquités de la Russie. Il était tout épaté de tout ce que je lui disais là-dessus et répétait sans cesse : „Voilà. La Russie avait bien besoin d'un homme comme vous et on devrait savoir ceci chez nous et *donc déjà* vous demander de travailler pour la Russie. Quand je reviendrai à Bucarest dans 6 semaines je parlerai de cela à M. Hitrovo [10] que je connais beaucoup !" *Donc déjà* attendons qu'il le fasse. D'ici là je vais tâcher de m'organiser pour travailler à mes épreuves plus à mon aise et de vivre, *plus coûteusement* il est vrai, mais avec plus d'air et de propreté.* Mille baissers ; tout à toi

Alex

BAR S $\frac{1(660)}{\text{CDLXXXIV}}$

1253

Bucarest, mercredi. 8/20 juillet 1887

Ma bien chère Sacha,

Ce n'est que fort tard presque à la dernière heure de la poste que je prends aujourd'hui la plume en main pour t'écrire ces lignes. Du reste aujourd'hui le facteur ne m'a rien apporté de toi ; je n'ai reçu qu'une lettre de M. Héron de Villefosse [1], le conservateur du Musée du Louvre, répondant à une autre lettre que je lui ai adressée pour lui donner des renseignements qu'il m'a demandés la semaine dernière. Hier j'ai lu ta lettre si inquiète, ma pauvre chère amie, sur ma santé. Tu n'as plus besoin de t'en alarmer ; je vais bien ; mais il est incontestable que personne ne peut se** porter à merveille par les chaleurs torrides qu'il fait. Depuis hier matin, je suis tout en courses, soit pour recueillir le matériel de *mes œuvres* [2] que Socek va commencer immédiatement à imprimer. J'ai espéré trouver à l'Académie le feuillet de la *Junimea română* [3] de 1851 que je t'ai demandé. Les recherches ont été vaines jusqu'à ce moment ; aussi j'attends avec impatience l'exemplaire que tu m'enverras. Tocilesco et puis Gion ont bâclé un prospectus que je dois aller chercher chez ce dernier vers les 6 heures afin de le donner tout copié à Socek pour qu'il l'imprime avec les listes de souscrption. C'est un éloge résumé de mes œuvres ! Le tout c'est de voir si nous réussirons à faire 5 à 6 cents abonnés à 30 fr. d'ici à la fin septembre ! Ce sera rude, puisque le prix

---

* *urmează* En effet *şters* ** *urmează* bien *şters*

de l'ouvrage est très élevé. Mais aurait-on mieux réussi en réduisant ce prix au quart ? Alors il faudrait avoir au moins 2000 abonnés, et, de l'avis de tous, c'est encore plus difficile de trouver 2000 individus qui donnent 7 fr. 50 que 600 qui en donnent 30.

D'autre part j'ai aussi couru pour faire quelques emplettes. J'étais vêtu et surtout *lingé* ⟨*sic*⟩ comme un mendiant ; j'ai acheté chez Poloni 3 chemises percale et toile à 8 fr. pièce et 6 paires de chaussettes à 2 f. 50. J'ai acheté également un chapeau de paille noire — 13,50 fr. — chez Sigmund Prager. Puis je me suis fait arranger un complet en cheviotte noire, chez le marchand d'habits sous Greciano, le tout pour 75 fr. Ce sera prêt à la fin de la semaine. De cette façon je pourrais me présenter dans la rue. J'ai vu hier chez eux la nourrice et Florea qui va mieux ; il reprendra son service chez moi, à partir de demain, je pense. Mais je ne pourrai pas emménagér à l'hôtel Hugues[4] avant dimanche car les chambres du 2-e étage, dont je veux avoir une sur la rue, sont en réparation. Là je pourrai mieux respirer et même travailler en vue de ma publication et de Pétrossa, si Rothschild continue à m'envoyer des épreuves. Si tu en reçois de lui, expédie-les moi, je te prie. Je t'annoncerai par télégraphe le moment où tu auras à changer l'adresse de tes lettres et envois.

Costică Caracache est de retour de Ploieşti ; il a rencontré en route le Major revenant à cheval de Sinaya et sa femme le suivant ou le précédant dans le train. Ce cher et bon Major, ainsi que son acolyte, le Stephanesco, sont maintenant tous deux en ville. J'ai été aujourd'hui chez Grégoire Mano sans le trouver mais je vais lui écrire tout à l'heure pour savoir où nous en sommes de l'envoi des 2000 francs.

Il me tarde de vous les expédier, ma bien chérie ; j'ai une grande inquiétude au sujet de votre manque de fonds. C'est bien dur d'être sans le sou. Maintenant que j'ai quelques billets de 20 fr. en poche je me sens un peu soulagé de la longue et dure misère que j'ai traînée si longtemps, malade, solitaire, vexé et ennuyé. Hier je me suis aussi donné le plaisir de prendre, avant le dîner, un bon bain tiède. J'ai été cette fois dans le grand palais neuf des Bains de l'Ephorie sur le Boulevard. La grande salle au bassins où l'on nage est certainement très belle ; quant aux bains de cuve, je trouve que cela a l'air plus hôpital que chez Mitraşevsky, que je préfère, comme installation commode. Je déjeune et dîne chez Iordache-Hugues et ces deux derniers jours Gion m'a tenu compagnie. Peut-être pourrons-nous arranger que, pendant les vacances, je fasse quelques articles *non signés* pour le *Românul* et que j'aie ainsi de 200 à 300 fr. par mois. Ce nous serait fort utile. Mais au *Românul* aussi, ils sont dans la détresse et avec Vintilă[5] qui ne s'entend à rien, le journal est bien près de sombrer.

C'est hyperbolique ce qu'il fait chaud et étouffant dans cette petite tanière d'où je t'écris. On a de la peine même à tenir la plume, aussi tu vois bien comment elle va. Ici, pas de parc, pas d'air, pas de vue. Je me console à l'idée qu'au moins vous, mes amies, vous jouissez de tout cela. Mais je voudrais de plus vous envoyer la paix et l'aisance. Mille doux baisers, mes chéries ; tout à toi

Alex.

BAR S $\frac{1(661)}{\text{CDLXXXIV}}$

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, jeudi le 9/21 juillet 1887

Ma bien chère amie,

Ta lettre de dimanche passé que je viens de recevoir me met dans un bien triste émoi, car j'y vois que vous êtes de nouveau sans la moindre ressource pour vivre, à la suite du refus de ce vilain Toly[1] de signer le papier Dosithée[2] et aussi à cause des retards que met — involontairement Grégoire à arracher les 2000 francs à cette vilaine bête de Constantin. Je suis sorti aussitôt cette lettre reçue, mais je n'ai pas trouvé Grégoire[3]; il faut que j'y retourne à 5 heures et voir si décidément on ne peut pas avoir cette somme de ce méchant bougre que je déteste autant qu'il est être que l'on puisse abhorrer. C'est bien l'égal du Stourdza et du Bratiano et il est même pire qu'eux, car en definitive ce n'est qu'un méchant imbécile tandis que les autres sont des méchants plus ou moins intelligents. Si je parviens à t'expédier cet argent par le télégraphe, il faut que tu fasses un vrai mystère de son arrivée et que tu le *réserve comme une chose des plus précieuses*, car je ne sais vraiment plus avec quoi vous vivrez si vous livrez n'importe quelle portion de cette somme à Berge ou à tout autre. Ces deux mois de vacances la disette va être ici plus terrible que jamais; il faut donc que vous soyez là-bas en état de ne rien attendre d'ici. Je voudrais que Berge vienne aussi à Bucarest pour brusquer un peu l'affaire de Constantin dont je* constate de plus en plus, et quoique en espère Grégoire, qu'il n'y aura** aucun autre moyen de voir la fin que par un bon procès.

En allant déjeuner tout à l'heure chez Hugues où je compte décidément emménager dimanche matin (Florea est revenu aujourd'hui encore tout faible), j'ai rencontré Cornea[4] qui part avec sa famille pour Câmpulung. Je lui ai dit que j'aurais probablement recours à ses bons offices sans lui préciser pourquoi. Il m'a repondu : Tout à votre service ! Ce sera probablement notre avocat contre ce vilain drôle. Mais avant, je veux faire tout le possible pour lui arracher les 2000 francs que je voudrais vous envoyer immédiatement. Je crois qu'à partir de la réception de la présente lettre tu pourras m'adresser les tiennes Calea Victoriei Nr. 38 (c'est-à-dire hôtel Hugues). Du reste tu recevras un télégramme pour cela.

Ce qu'il fait de chaleur ici,c'est inouï. J'ai travaillé hier et je continue aujourd'hui à transcrire en lettres latines mes premiers articles qui sont imprimés en cyrilliques et qui commenceront mon 1-r volume. Le prospectus*** rédigé par Tocilesco et Gion est déjà chez Socek qui doit m'envoyer très prochainement les épreuves. J'attends, ma chérie, les trois pièces (manuscrits[5] et journal *Junimea română)* dont je t'ai parlé dans mes lettres précédentes.

Dieu veuille que je réussisse avec cette entreprise pour laquelle cependant la saison n'est guère favorable; mais je me dis que si l'on profite de ces deux mois de vacances pour imprimer les 3 volumes, il sera plus facile de les placer et de réaliser l'argent en septembre et de

---

* *urmează* vois *şters* ** *urmează* moyen *şters* *** *urmează* de Toc... *şters*

pouvoir alors se débarrasser de Michelet et des autres, et aussi que je puisse retourner auprès de vous pour travailler plus facilement en hiver.

Ce que tu me dis au sujet du mobilier de Jeanne ne me rassure pas encore entièrement, car malgré le désistement des Montagnes d'Ecosse il y a tous mes autres créanciers qui pourront encore nous susciter des tracas sur ce mobilier qu'il faudra défendre contre eux à force de procès. N'est-ce pas le cas? Demande donc cela encore une et plusieurs fois à Berge et à Targe.

J'ai vu le petit plan de ma chambre que tu m'as envoyé. Tout est bien; pourvu que je puisse y aller et m'y voir paisiblement installé!

Aujourd'hui, paraît-il, on a fait l'enterrement de Brancoveano[6]; mais je n'ai là-dessus aucune indication précise. Et du reste cela m'est indifférent. Nous avons, hélas! bien d'autres chats à fouetter!

Hier j'ai aperçu passant en fiacre dans la rue Alexandre Horbatzky avec sa soeur Héléne[7]. Je n'ai pas été m'informer, car je t'assure qu'il fait de telles chaleurs qu'on n'ose pas aller chez les gens tout trempé de sueur, avec des habits et du linge qui ont l'air poudreux et râpés. Toute visite est une importunité ou une indiscrétion par ce temps. Je préfère rester chez moi à mettre en ordre, autant que je le puis, les papiers nécessaires à ma publication, à laquelle je me suis accroché. Pourvu seulement que je puisse me rassurer un peu sur votre compte en vous expédiant les 2000 fr. Je pense que dans mon nouveau logis je serai même plus à mon aise et plus au frais pour travailler. Mes chéries, ma bien aimée Sacha, ma chère petite Jeanne, je vous désire de tout mon cœur et je vous embrasse bien tendrement par la pensée.

Je souhaite d'avoir à vous donner de bonnes nouvelles au sujet des 2000 fr. demain.

Tout à vous
Alex

BAR S $\frac{1(662)}{\text{CDLXXXIV}}$

1255

Bucarest, vendredi matin, le 10/22 juillet 1887

Ma très chère Sacha,

Après t'avoir envoyé ma lettre d'hier, je suis resté jusqu'à 5 1/2 heures chez moi à écrire; puis je suis allé chez Grégoire que j'ai trouvé chez lui. Le Major l'a autorisé à lâcher les 2000 fr. mais comme il se trouve que Grégoire doit encore 2700 fr. au Major sur les intérêts de la dot de sa femme, c'est là-dessus que doivent nous être remis les 2000 fr.

Grégoire m'a dit qu'il est en train de terminer une affaire, qui lui fournira, peut-être encore aujourd'hui, mais *en tout cas*, dans les premiers jours de la semaine prochaine, les fonds nécessaires pour t'expédier ces 2000 fr. Il tâchera, m'a-t-il assuré, de réaliser la somme tout de suite et même d'expédier au moins 1000 fr. à présent et le reste quand l'affaire sera complètement terminée. Enfin, je le pousse de mon mieux et je pense que lui-même, qui est au courant de tes lettres, s'en préoccupe beaucoup; mais il est de fait qu'il est écrasé sous ses propres ennuis.

Il est probable qu'un télégramme t'annonçant de l'argent t'arrivera avant la présente lettre. Je veux seulement confirmer encore ici ce que je te disais hier : c'est *de réserver scrupuleusement cet argent* pour les besoins de la vie, d'en être avare autant que possible. Faites plutôt semblant de n'avoir pas reçu plus de quelques 6 ou 8 cents francs ; car si * les gens savent ce que tu as, ils pousseront aux paiements et à la dépense. Cette recommandation est pour toi, ma chère Sacha, et aussi pour notre chère Jeanne **, qui doit aussi se faire à cette économie qui nous est impérieusement commandée par les circonstances actuelles.

Pendant que j'étais hier chez Grégoire, j'ai été pris tout à coup d'une douleur au talon droit, tout comme le bouillant Achille. J'ai eu à peine le temps de rentrer en passant m'acheter de l'Eau de Vichy et de la fleur d'oranger. J'ai fait une compresse froide allant du talon à l'aine ***, car les élancements *⟨revenaient⟩* jusque dans le dos ; j'ai bu deux grands verres de fleur d'orange⟨r⟩ au Borvis, confiture et glace ; et je me suis mis au lit sans dîner. J'ai refait plus tard la compresse et bien m'en a pris, car ce matin je ne me ressens plus de ce mal aussi turbulent qu'un orage d'été. C'est qu'il fait aussi une de ces chaleurs chargées d'électricité qui vous exaspèrent. Je n'ai plus aucune autre nouvelle à vous donner. Je vais aujourd'hui continuer mon travail de copie pour mon premier volume[1]. A part cela l'ennui et les soucis règnent en plein. Il me semble être ici un déporté, un condamné rélégué à la Nouvelle Calédonie [2]. J'attends ma grâce. Mais de qui ? et comment ? Je l'aurai alors seulement qu'il me sera donné de retourner auprès de vous, en ayant de quoi calmer nos créanciers les plus proches et les plus insistents, et en pouvant vivre et travailler tranquillement ou activement dans votre joli petit nid, en face des grands arbres du parc. Une grotte aux abords bien ombragés, voilà ce qu'il me faudrait. C'est là que je reprendrai vie, force, énergie et contentement de toutes sortes. C'est mon mal d'Achille, dissipé sans injection, qui me dispose les idées vers des rêves poétiques et absorbants.

Tout cela serait bon, si du moins je pouvais subvenir au plus tôt à vos besoins que je sens être horriblement pressants. Cela m'inquiète beaucoup ; je n'aurais de repos, — relativement parlant, que lorsque je vous saurai en possession des 2000 fr., que vous devez *épargner* avec le soin le plus scrupuleux.

Je finis cette lettre, drôlement disposée, par une erreur de page [3], en vous embrassant bien tendrement

Tout à toi
Alex

J'irai tantôt à l'Académie pour les 20 francs. C'est la clôture pour un mois.

BAR S $\frac{1(663)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* même *șters* ** *urmează un rînd șters complet — indescifrabil* *** *urmează* j'ai bu deux *șters*

Bucarest, samedi le 11/23 juillet 1887

Ma bien chère Sacha,

J'étais sorti hier matin pour déjeuner chez Iordake et après m'être bien repu, j'allais à l'Académie où j'avais dit à Florea de m'attendre avec les lettres de toi, s'il en arrivait comme * d'habitude vers 12 1/2. Il m'en a apporté en effet deux : celles du 18 et du 19 courants que j'ai lues, tout ému, dans la galerie de l'Académie [1] avant d'y entrer. La description de votre journée sans déjeuner et vos angoisses ont été de cuisants remords pour moi, lorsque j'ai pensé qu'au jour même où vous, mes pauvres amies bien aimées, vous étiez dans cette cruelle situation, moi je profitais de l'envoi de Nenea Gogu pour faire même des emplettes. La vie de séparation est d'autant plus cruelle qu'elle vous expose à ce genre de chagrin. On se reproche de n'avoir pas su que ceux qu'on aime souffrent, pendant que vous avez des consolations. La séance de l'Académie n'a été ni longue, ni intéressante, le Microbe étant absent ; j'en ai été bien aise. En somme il n'y ** a pas eu de séance quoique c'était la dernière de la saison. Elles ne reprendront que dans un mois d'ici. On m'a trouvé cependant le journal *Junimea română* et j'y ai fait copier mon article [2] de 1851, de façon que ce matin j'ai toutes prêtes pour l'imprimerie deux portions de mes œuvres [3] : I *Primele încercări tipărite.* 1851—1855 et II *Scene din Cronicele româneşti* 1857—1860. Je continuerai à préparer le reste dans mon nouveau logis où je pense passer demain.

J'espère que Socek me donnera aujourd'hui les épreuves du prospectus, avec lequel, quand il sera prêt, j'irai tenter de nouveau la fortune à Sinaya et y prendre aussi un peu de bon air pendant 48 heures.

De l'Académie j'ai couru chez un banquier de Lipscani et comme j'avais en poche 8 billets de 20 francs, j'en ai donné 5 plus 7 fr. 50 (pour dépêches), *** afin que l'on vous expédie immédiatement 80 fr. par Ellisson. Cela vous fera quelques jours de subsistance. Grégoire m'a fait savoir hier qu'il espérait terminer aujourd'hui son affaire qui le mettra en mesure de me remettre les 2000 fr. Par prudence, je t'ai télégraphié cependant hier que tu n'aurais que *mercredi* 1600 fr. là-dessus. Je garderai le reste pour mes menues dépenses, voyage à Sinaya, hôtel etc. en attendant que nous puissions avoir l'argent de Dosithée. Hier, par hasard en allant dîner, j'ai passé devant Capşa ; j'y ai aperçu Toly et, ta lettre en main, j'ai été lui parler assez vertement et assez longuement. J'ai bien tenu à redresser ses deux allégations j'ai expliqué l'affaire des conserves en lui faisant lire le passage de ta lettre, et je lui ai expliqué que si Jeanne n'avait pas dû rester à Paris pour ses études, je n'aurais ni demandé ni accepté de subside de Dosithée. Il a soutenu qu'il avait été induit en erreur par Nenea Gogu et Costică qui lui ont dit que c'était pour vous faire retourner ici et habiter une terre de Greceano que je demandais ce subside ; ce qui lui paraissait illégal. Il a promis de soutenir la pension, aussitôt que les épitropes seront réunis. Ta lettre par là-dessus ne fera pas de mal.

---

* *urmează* d'après *şters* ** *urmează* en *şters* *** *urmează* pour que *şters*

J'ai dîné et causé très tard chez Iordake, avec Gion. J'oubliai de dire que dans l'intervalle entre ma visite * chez le banquier pour les 80 fr. et le dîner j'ai trouvé Lică [4] dans la rue et je l'ai emmené chez moi pour qu'il me dicte ce que je devais écrire à neuf en lettres latines pour mon premier volume.

Voici, ma chère et bonne amie, ce qui m'a occupé et m'a agité hier.

Espérons que dès aujourd'hui (mais j'en doute encore) nous pourrons t'envoyer les 1600 fr. annoncés, de Grégoire. Je te répète encore qu'il *n'en faut rien distraire pour Berge*. Le principal, pour le moment, c'est que vous ayez de quoi *vivre* et *vous nourrir*, et j'espère que vous pourrez faire en sorte que cette somme de 1600 fr. vous soit suffisante pour deux mois, c'est-à-dire, jusque vers *la fin de septembre*, époque à laquelle il est probable que je verrai un peu plus clair, et dans ce que va me rapporter mon livre, et dans les arrangements à faire, de gré ou de force, avec mon frère. *Ceci est, je le répète, un point capital. Il faut que vous réserviez cet argent-là pour votre subsistance.* Nous verrons ce que l'on fera avec l'argent Dostihée, quand il viendra, et avec toutes autres sommes éventuelles, puisque tu as écrit à Nicolas et aussi à tes deux amies. J'attends que la lettre, que tu m'annonces, me donne les calculs que vous aurez faits de votre côté, pendant que moi je vous envoyais les miens, pour la vie à mener de part et d'autre, ou ensemble.

Tout ce que tu m'écris de notre Jeanne me va au cœur. Bénie soit-elle, notre chère et vaillante fillette, qui, si jeune, est notre soutien et qui réconforte ton pauvre cœur si durement ** éprouvé. Embrasse-la bien tendrement de ma part. Quand je serai installé dans mon nouveau logis, où je compte coordonner mon travail avec plus de plaisir et d'entrain qu'ici, je te parlerai avec plus de détails de ce que l'on pourrait dire au Baron [5]. Je tiens beaucoup à ne pas succomber sous le lourd fardeau de la misère sous laquelle c'est *** un système [4*] chez nos gouvernants d'aujourd'hui d'accabler ceux qui leur déplaisent. Il faut se débattre vigoureusement et courageusement contre cette arme dangereuse [5*] employée par ces misérables jésuites, soi-disant libéraux. Aussi tu vois, je me soutiens dans mon courage et je voudrais vous savoir un peu en sûreté, pour que je puisse travailler encore plus activement dans cette voie qui peut nous sauver. Je vous embrasse bien tendrement

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(664)}{CDLXXXIV}$

1257

Bucarest, 12/24 juillet 1887, dimanche
1 1/2 heure

Ma bien chère Sacha,

Je t'écris ces lignes harassé de fatigue. Depuis 7 heures du matin, avec ce pauvre Florea, qui est devenu une vraie marmotte comme intelli-

---

* *urmează* au *șters* ** *urmează* blessé *șters* *** *urmează* le *șters* [4*] *urmează* de *șters* [5*] *urmează* de *șters*

gence et comme agilité, j'ai emballé mes effets ; il les a transportés dans une caroutza à l'hôtel Hugues, Calea Victoriei no. 38 ; je m'y suis rendu moi-même ; on a rangé les meubles devant moi parce que la chambre vient d'être mise à neuf ; puis, après avoir déjeuné dans la cour ou dans le jardinet du restaurant, je suis remonté chez moi, j'ai déballé et rangé mes effets jusqu'au moment où j'ai pris la plume pour t'écrire. En même temps j'ai envoyé Florea voir s'il y a une lettre pour moi à la Strada Clementzi, où j'ai laissé Prikindel seul maître et seigneur. Sans qu'il le fasse paraître du tout, je crois qu'il doit être assez satisfait de rentrer entièrement en possession de son logement où il est seul maître en ce moment.

Grégoire Mano n'a pas encore les 2000 fr., et même il n'aura, m'a-t-il dit, que 2130 fr. en papier ce qui fait 200 frs. en moins de 2000 fr. en or. — Je t'enverrai donc, je pense, quelque chose comme 2400 ou 2500 fr. en *or*, et je suppléerai plus tard au reste. Je suis donc parti de la Strada Clementzi en promettant, mais en ne donnant pas de pourboires car je suis très à sec.

Calcul bien rigoureusement fait, je crois qu'à l'hôtel, où je suis, j'aurais au moins pour 15 ou 17 francs par jour de dépenses tout compris. Ma chambre est au second donnant sur la place du théâtre ; elle est grande, haute et bien aérée. J'y serai, je crois, fort bien pour travailler et pour respirer. Voyez ici contre, son ameublement.

A force de la ranger je suis tout en sueur, et comme les fenêtres donnent sur le couchant, j'ai beaucoup, peut-être *trop* de soleil dans l'après-midi. Je suis réellement trempé jusqu'à * mon veston. Un peu plus tard j'irai prendre, je crois, un bain et je me reposerai.

C'est peut-être imprudent ce que j'ai fait d'aller me loger à l'hôtel dans la situation de fortune où nous sommes ; mais, là vrai, j'en avais par dessus la tête, de cette vie aux trousses des autres. Cela me pesait beaucoup moralement ; cela m'enlevait mes facultés, mon goût pour le travail. Et puis c'était étouffant, pas propre du tout ; ces braves domestiques de là-bas, la bonne avec sa mère (des hongroises) et la vieille chouette de cuisinière borgne (une transylvaine) avec sa nièce ; c'étaient toutes des combles de malpropreté. Elles tâchaient cependant de me bien servir ; mais j'avais horreur de les voir entrer dans les chambres tant elles y répandaient l'odeur d'eau de ** vaisselle.

La lettre de Jeanne pour Nenea Gogu est venue hier ; je lui ai ajouté l'adresse de Slanik et l'ai expédiée. Socek m'a donné les épreuves du Prospectus que je lui ai déjà rendues pour les imprimer ainsi que tout ce que j'ai préparé de mon texte. On s'y mettra dès mardi et dans le courant de la semaine j'irai à Sinaya.

Je répondrai à ta lettre d'hier, contenant des points fort raisonnables (excepté les 2000 fr. de Berge qu'l n'est pas possible de *lâcher* tout de suite). Mais aujourd'hui je suis trop fatigué, trop inondé. Tu ne peux pas te figurer ce que c'est !

Malgré cela, je regarde autour de moi et je suis content d'y être. C'est en quelque sorte un *chez moi*, une *indépendance*. J'aimerais mille millions de fois mieux être 15 rue Faraday. Hélas, cela ne peut pas être encore ; mais cela sera dans deux ou trois mois. Il faut que cela soit ! malgré ces cochons intitulés Bratiano, Stourdza et le superbe Major.

---

* *urmează* aux os *șters* ** *urmează* lessive *șters*

Lică devait venir m'aider à m'installer, mais jusqu'à cette heure il m'a fait faux bond. Du reste je me suis installé avec le *tololoi* de Florea.

Je vais prendre chez la nourrice vos portraits dont je veux être entouré. Cela me faira grand plaisir. Ce sera pour mes yeux et mon cœur un paradis quand je le comparerai avec le purgatoire de la rue Clementzi où j'avais à tout moment sous les yeux le muffle grimaçant de Bratiano. Fi ! quelle infection !

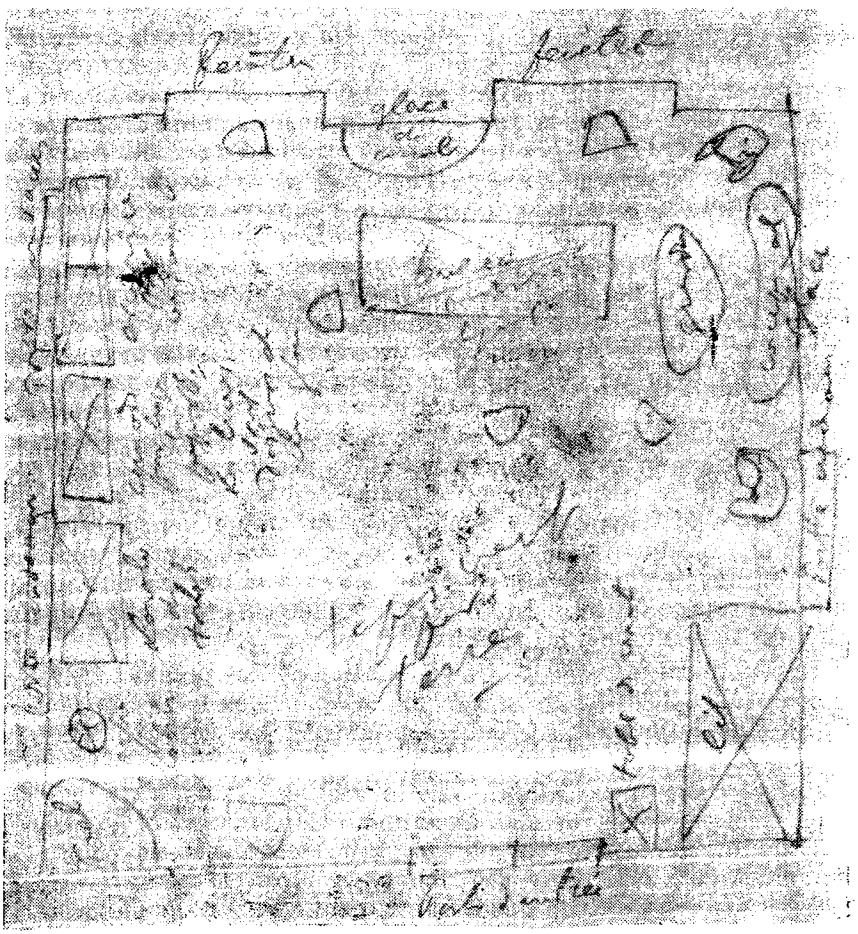
Je vous embrasse bien, bien, bien, tendrement, mes chéries. Demain je vous écrirai moins en l'air.

Aujourd'hui je n'ai pas eu de lettre de vous.

Tout à vous
Alexandre

J'ai numéroté cette page pour que ma lettre ne s'arrête pas à la page 13, quoique ce nombre me persécute. Mon télégramme de ce matin est aussi de 13 mots. Cependant hier soir j'ai vu la nouvelle lune à droite.

Place du théâtre



BAR S $\frac{1(665)}{\text{CDLXXXIV}}$

Bucarest, lundi 13/25 juillet 1887

Ma bien chère Sacha,

Ta lettre de vendredi dernier que je suis allé chercher tantôt moi-même Strada Clementzi, parce que Florea m'a encore fait faux bond aujourd'hui (il est peut-être trop fatigué d'hier), ta lettre que j'ai reçue en même temps que mes *Contes mythologiques* [1] et le volume français de *Cox* [2] ainsi que la *Gazette archéologique* [3], cette bonne et chère lettre enfin, m'a expliqué pourquoi je n'en ai pas reçu hier.

J'étais sorti ce matin, pour aller chez Grégoire, avec l'angoisse de n'avoir pas * d'argent à t'envoyer mercredi comme je te l'ai télégraphié.

Tu connais le système de ce pauvre Grégoire, ces espérances continuellement déchues, sa remise du jour au lendemain. Il en est encore ainsi cette fois. Le Stephanesco, qui devait lui porter de l'argent hier, est parti ce matin avec toute sa famille ; de plus ** ce Stephanesco a encore excité ce butor de Constantin en lui parlant du *** mémoire [4] que j'ai fait sur nos différends et qu'il lui a expliqué en mauvaise part. Aussi le Major [4*] est arrivé, paraît-il, hier tout feu et flammes chez Grégoire pour l'empêcher d'envoyer les 2000 fr. Celui-ci a dit qu'il les avait déjà expédiés à Berge. De fait, il ne l'a pas fait et je suis dans de mortelles transes pour tout retard. Il est en train en ce moment de chercher cet argent chez Porumbar [5].

Mon Dieu ! Comme tout est contre nous ! Et qu'il nous faut de courage pour combattre cet amoncellement de contrariétés !

En voici une nouvelle ! et des moins attendues ! Supposiez-vous qui nous recevions chez nous, dans la personne de ce petit Camille Oudinot, envers lequel nous avons été tous *beaucoup trop bons* et trop familiers ? Il y a quelques mois, à ce qu'il paraît, qu'il a remplit le feuilleton du *Gil Blas*[6] d'un infâme roman, signé par lui et intitulé *Filles du monde* [7]. Ce roman qui vient de paraître en volume, c'est un horrible pamphlet contre *nous* avec des noms à peine déguisés. En allant ce matin chez Costică Caracache, je trouve le livre sur sa table ; le nom de l'auteur m'a arrêté, et Costică, tout confus, m'a dit que cet ouvrage est acheté par centaines de volumes ici, car tout le monde y lit l'histoire de notre séjour à Paris.

Je ne doute pas qu'il ne soit bientôt traduit même en roumain.

Je n'ai fait que le feuilleter et je l'ai emporté pour le lire aujourd'hui. Mais c'est réellement dégoûtant et surtout la façon dont notre pauvre Jeanne y est traitée. Voilà ce que nous avons gagné à recevoir un [5*] individu appartenant à un pareil monde. Quel autre homme, bien élevé et comme il faut, aurait fait une pareille infamie !

Cependant, je *vous en supplie*, ne faites pas la moindre démarche, [6*] mais, sans que cela en ait l'air, défendez seulement votre porte à cet être ignoble et même à sa drôlesse de sœur [8]. Ce pauvre Lecomte, dans quelle galère il est allé se fourrer, et nous [7*] a entraînés aussi !

Enfin, je vous en supplie *toi* et *Jeanne*, faites la sourde oreille et si même ce livre infâme entre dans vos mains évitez que nos gens le voient et le lisent.

---

* *urmează* de *șters* ** *urmează* il *șters* *** *urmează* rapport *șters* [4*] *urmează* était *șters* [5*] *urmează* pareil *șters* [6*] *urmează* Et *șters* [7*] *urmează* y *șters*

C'est infâme.

Je suis désolé, ma pauvre Sacha, de te mettre ce nouveau clou dans le cœur, mais je suis si outré moi-même * par la méchanceté inutile des gens, à qui on n'a fait aucun mal, que je n'ai pas pu résister à la secousse que j'ai éprouvée en voyant cette nouvelle infamie.

Je ne sais pas si Lecomte est ici ; je vais m'en informer ; mais je doute qu'il soit à Bucarest, car il y a longtemps que je ne l'ai aperçu.

Je vais m'arranger tant et plus d' ** avoir les 2130 fr. de Grégoire sur lesquels je vous enverrai *le plus possible*, 1500 ou 1400 en or. Vous réfléchirez encore pour décider si vous resterez là-bas, où notre séjour, nos personnes, notre pauvre mobilier même a été terni et conspué par cet infâme gamin. Je ne sais vraiment plus que penser et cette boue jetée sur notre fille (je ne me préoccupe même plus de moi-même) me donne une espèce de terreur à vivre trop longtemps loin de vous. Mais encore une fois, ne faites pas, je vous en supplie, la moindre démarche, ne donnez à quiconque le moindre signe contre ce petit misérable.

Cet épisode écœurant est venu s'ajouter à l'inquiétude que me fait ressentir les atermoiements de Grégoire, pour me troubler dans le petit plaisir que j'éprouvais d'être logé plus à l'air, et pour me distraire de mon travail.

Mais je vais le reprendre courageusement et si je pouvais vous envoyer bientôt l'argent qui me tracasse, j'aurais moins de souci de cet infâme calomniateur, de cette vipère ignoble. Je crache dessus — et c'est avec une tendresse infinie que je vous *** embrasse et vous désire toutes les deux, ma Sacha chérie et ma chère Jeanne. Tout à vous

Alex

De qui diable ce vilain drôle a-t-il connu mille détails de notre intérieur ? O ! imprudence juvénile ! !

BAR S $\frac{1(666)}{\text{CDLXXXIV}}$

1259

Bucarest, mercredi le 15/27 juillet 1887

Ma bien chère Sacha,

Les deux lettres que j'ai reçues de toi hier et aujourd'hui ont mis du baume dans mon cœur tant elles 4** respirent malgré leur tristesse le calme de votre vie de douce affection. Mes pauvres chères amies ! que n'ai-je le pouvoir d'éloigner de vous tous les ennuis ! Quand j'y pense j'ai le cœur tout gros, car je sens bien que vos ennuis ne cessent jamais, et que chaque jour ils se répètent et s'accroissent. Tenez, presqu'en même temps que cette lettre, arriveront les termes de paiement de Mme Louis ; et que faire ? Voudra-t-elle comprendre que je n'ai rien pu faire encore avec mon *procès*, avant les vacances des tribunaux et que maintenant jusqu'au 1/13 septembre il n'y aura rien à faire, rien à entreprendre ?

---

* *urmează* de *șters*. ** *urmează* vous *șters* *** *urmează* embrasse *șters* 4** *urmează* avaient *șters*

Je suis tout contrit d'avoir encore à te laisser cette charge, ma pauvre chère amie ! Mais que faire ? Je ne sais moi-même comment me débattre au milieu de ces mille difficultés.

J'aurais voulu du moins vous assurer contre le manque d'argent journalier. Mais les embarras de Grégoire sont tels (il a encore pour demain la menace de la vente de son mobilier, pour 1800 fr.) et la disette d'argent est telle de tout côté qu'à peine avons-nous pu réaliser hier 120 fr, sur lesquels je t'ai expédié télégraphiquement par Ellisson une nouvelle somme de 80 fr. pour laquelle j'ai payé 102 au banquier d'ici. Les espérances de Grégoire continuent cependant leur cours pour la semaine. Il est en train d'espérer un emprunt de 60000 francs pour Hélène Cornesco, sur lesquels il lui reviendra 15000 fr. dont j'aurais, c'est-à-dire *nous aurons* notre part. Ainsi donc *patience* et, espérance ; et surtout *économie* ! Si d'ici à mardi prochain, le 9 août, nous n'avons pas la grande somme, je t'enverrai encore un léger subside comme les précédents. De mon côté je suis très, *très* gêné. Je suis *très* râpé et je n'ai * pas encore eu 50 fr. pour envoyer chercher la jaquette et le gilet qui sont prêts depuis avant-hier chez le juif de sous Greciano. J'aurais aussi bien besoin de quelques chemises car là *réellement* je ne puis pas mettre sur moi que les 3 en percale que j'ai achetées l'autre semaine pour 8 fr. pièce, chez Poloni ; et elles ne sont pas fameuses. Si j'en rachète comme je serai bien forcé de le faire j'en prendrai à 10 fr. au moins. Florea continue a être malade ; j'ai été ce matin chez eux et j'ai lu, les larmes aux yeux, la lettre que Jeanne ** avait écrite *** et que la nourrice a reçue ce matin. J'ai pris chez eux vos portraits dont j'ai orné ma chambre. La nourrice doit aussi m'apporter 2 coussins car ceux de l'hôtel sont petits et mous. A part cela ma grande chambre bien aérée continue à m'être fort agréable. Depuis trois jours il pleut assez souvent ce qui rafraîchit l'air et ranime la verdure que j'aperçois de mes fenêtres ouvertes. Cela me fait penser à votre beau parc. Du reste, pas un moment de la journée et de la nuit où je ne pense à vous, mes chéries. J'y pense maintenant aussi et sans cesse, avec toute l'indignation que m'inspire les horreurs débitées par ce misérable, auquel je compte bien que la juste Providence m'accordera le bonheur de donner la leçon que ce vaurien, que ce lâche, que cette canaille mérite. Je m'indigne en pensant qu'un pareil misérable a pu mettre le pied chez nous et que notre, hélas, beaucoup trop imprudente enfant, a pu mettre dans ses confidences, dont il a abusé d'une aussi ignoble façon. Ceci doit être pour elle une leçon, beaucoup trop cruelle, par malheur ; mais elle pourra se convaincre que son pauvre père (qu'elle hait et méprise si profondemment au dire de cette canaille d'Oudinot) n'a pas eu tort eu lui recommandant toujours d'être plus *reservée* et de ne pas *dévoiler à quiconque* toutes les petites boutades de son humeur. Elle voit maintenant ce que les méchants peuvent faire de ces paroles imprudentes, jetées en l' air. Mille fois par jour je pense et repense à toutes les horreurs que contient cet ignoble livre [1] et le sang m'en jaillit au visage. Comment ce sale coureur de filles et de prostituées [4*] a pu approcher [5*] notre Jeanne et s'est permis de lui attribuer ce que les plus perverses et les plus ignobles des filles des rues [6*] ne feraient pas avec [7*] moins d'impudeur. Dans quel monde a donc vécu, ce misérable ! Oh ! l'ignoble crapule ! il mériterait d'être écrasé comme une sale punaise.

---

* *urmează* pu *șters* ** *urmează* lui *șters* *** *urmează* et qu'elle à *șterse* [4*] *urmează*. p. ... *șters* [5*] *urmează* de *șters* [6*] *urmează* comptent *șters* [7*]urmează plus *șters*

Cette dégoûtante lecture me fait encore frissonner d'horreur quoique j'aie chassé le livre de chez moi. Mais elle me donne de rêves affreux et quand ce matin encore j'ai lu dans ta lettre que tu sentais de plus en plus des douleurs dans le côté, j'en étais tout alarmé. Fais-toi bien soigner, je t'en supplie, ma chérie, ma bonne, ma tendre Sacha, par La Chapelle [2]. Soigne-toi *pour notre Jeanne, pour moi.* Tu es notre ange gardien et je compte bien que la Providence fera mentir en tout cet ignoble calomniateur. Je voudrais que Jeanne m'écrivit elle-même. J'ai tant lu qu'elle me haïssait que j'ai besoin maintenant qu'elle me dise elle-même ses vrais sentiments et son repentir de ses imprudences. Puisse-t-elle avoir recueilli ce sentiment dans la terrible leçon qu'elle vient de recevoir et y avoir gagné la réserve et la réflexion dont l'absence lui ont procuré, à elle et à nous tous, cette dégoûtante bave jetée sur nous !

Mais je m'arrête pour te dire encore, ma chère Sacha, et à Jeanne aussi, que vos lettres me réconfortent, que je vais me mettre à travailler assidûment à * mes volumes [3]; j'ai en ce moment des épreuves de chez Socek. Lică [4] vient tous les jours passer chez moi des heures entières et m'aider autant qu'il peut. Il est ici en ce moment. Costică Caracache est venu rester ce matin avec moi deux heures. Nous avons parlé de cet ignoble livre et de ce que l'on en disait ici. Gion aussi, m'aide dans mes épreuves à corriger. Courage, mes amies ! Soignez vos santés ! Faites des économies ! Passez à ** une vie *sérieuse, réparatoire.* On m'a dit que Nicolas [5] était ce matin ici ; j'aime mieux le voir quand il t'aura répondu. De même de Toly[6].

Envoie-moi mon petit discours français [7]. Ne t'occupe plus de la *Junimea română* puisque je l'ai retrouvée ici, à l'Académie ; mais je serais bien aise d'avoir le *Discours sur Argeş.* Merci pour les deux Cox [8] déjà reçus.

Ne manque pas de m'écrire tous les jours. Dès demain j'espère recevoir directement à l'hôtel vos lettres. Mes plus affecteux baisers.

Tout à toi
Alex

BAR S 1(667)
CDLXXXIV

1260

Bucarest, jeudi matin le 16/28 juillet 1887

Ma bien chère Sacha,

Je me réveille ce matin avec une tête bien lourde. Toutes nos calamités, et — je dois te l'avouer — cette dernière infamie qui m'atteint non pas moi seul mais notre chère et hélas ! *trop imprudente* fille, tous ces troubles du cœur et de l'esprit agissent en ce moment sur moi, de façon à m'épouvanter. Je ne perds pas courage ; mais j'avoue que je me sens profondément affecté, attristé, ahuri. Vivre loin de tout ce que l'on aime et les voir eux et soi-même en proie à toutes les avanies, à toutes les mi-

---

* *urmează* mon livre *şters* ** *urmează* la *şters*

sères ; de plus ne voir devant soi rien de positif, rien de solide et s'attendre — hélas, nous en avons fait l'expérience — s'attendre à chaque instant à quelque nouvelle tuile imprévue, il y a bien là de quoi démonter n'importe qui. Aussi je dois convenir que c'est sous de pareilles impressions que ce matin, après plusieurs heures de sommeil calme, je me suis réveillé non pas malade, mais étourdi avec du vague physique dans le cerveau... Et malgré cela je me suis mis à t'écrire. Ce sont encore les plus agréables moments de mon existence actuelle. On doit être à peu près dans le même état moral et physique, quand par des circonstances plutôt fatales que criminelles, on se voit condamné à une longue réclusion, à un isolement forcé, à la perte de la douce société de tout ce que l'on aime. Je pense toujours à vous, mes chéries. Je le répète, ma chère Sacha : ton mal au côté et à la jambe m'inquiète. Les horreurs de cet infâme volume [1] m'ont mis une espèce d'épouvante au cœur, en ce qui concerne ta santé, ma pauvre chère amie, autant qu'au sujet de l'avenir de notre chère Jeanne.

Il faut donc, pour que ce misérable ne soit pas pour nous un véritable oiseau de mauvais augure, il faut que ce soit un faux prophète ; il faut que tu soignes très minutieusement ta santé, surtout à cet âge critique que tu atteins. Je donne aussi à Jeanne le soin de s'occuper *beaucoup de toi*, sous le rapport de la santé comme aussi sous celui des consolations morales. Quant à elle-même, je pense et j'espère qu'elle ressentira en elle une puissante réaction *, qu'elle se raffermira plus que jamais dans les pensées sérieuses, et qu'elle réprimera à l'avenir avec soin les élans irréfléchis qui ont exposé sa nature, — beaucoup meilleure qu'on ne peut le supposer — aux interprétations malveillantes et dégradantes ** des ignobles confidents qu'elle a choisis parfois. Pourquoi a-t-elle si souvent bravé ce qu'on appelle la bienséance sociale ? Pourquoi est-elle allée se plaindre***à toutes sortes de gens, de légères tracasseries intérieures ? Est-ce que ces étrangers-là pouvaient avoir pour elle autant d'affection et d'intérêts que ses parents ? Un faux bonhomme comme Bengesco, ou un chenapan comme cet ignoble Oudinot méritait-il la moindre révélation des ennuis de famille qu'elle, toi ou moi, pouvions éprouver ? Pourquoi a-t-elle exposé son père, toute notre vie intérieure et, qui plus est, pourquoi s'est-elle follement exposée elle-même à être bafouée, être traînée dans l'ordure par de tels individus ? Oh ! tout cela me peine horriblement ; car il y a évidemment dans ce livre dégoûtant, mille choses qui ne peuvent être que d'imprudentes révélations faites par Jeanne, révélations [4]* auxquelles ce misérable a donné des proportions hideuses. Malgré moi, je reviens toujours, vers ce tas d'ordures, où [5]* je vois croupir hélas ! tout ce que j'ai de plus cher au monde. Je suis très désireux de voir Lecomte [2] et de m'assurer — comme du reste je le pense encore — qu'il n'est pour rien dans cet ignoble trafic et que ce n'est pas là une vengeance pour les 7500 fr. encore non payés. Du reste, lui m'a dit un jour, à propos de ce prêt, et en faisant allusion à sa femme [3] et à la famille de celle-ci : „Oh ! je ne leur en ai même pas parlé, car s'ils le savaient cela ferait des histoires épouvantables !" Se sera-t-il tu jusqu'à la fin ?

Et cependant, quelle peut être la raison de la vengeance de ce petit misérable ? Car, il n'y a pas à dire, il est clair pour tout le monde

---

* *urmează* et *șters* ** *urmează* que d'aussi *șters* *** *urmează* de légers en... *șters* 4* *urmează* ... que *șters* 5* *urmează* j'off... *șters*

que cette vipère a voulu nous mordre en nous désignant *bien clairement* au monde qui nous connaît. N'est-ce pas encore quelque imprudence de Jeanne qui aura réveillé cet instinct lâche et sale, dans l'esprit de cette canaille de bas étage. Il me semble, en y réfléchissant, que sa sœur même en est complice, car elle vous a attirées chez elle, à l'insu de son mari, et là son coquin de frère a pu recueillir toute sorte d'innocentes (mais imprudentes) plaisanteries, pour en faire des sujets d'infamie pour l'héroïne de son sale livre. On y retrouve le *tablier de bonne*, la *chanson du grain de beauté*, et Dieu sait encore, que de vilenies ! C'est le cas de * répéter le proverbe roumain : Nu te amesteca în gunoi, că te mănâncă porcii ! Quelle basse haine, quelle envie crapuleuse, il doit y avoir dans ces âmes-là,** contre ce luxe dont ils ont joui chez nous. Oh ! que les âmes sont viles et méchantes en France, comme partout. En est-il de honnetes et de généreuses ? Je me demande et voudrais me convaincre si par *** un effet des contrastes, — le sort a mis auprès de cette crapuleuse famille des Oudinot, un cœur et un esprit noble et généreux dans ce pauvre Lecomte ! C'est encore à voir.

Tu le vois, ma chérie, cette préoccupation m'obsède, me fatigue ; elle rend lourde ma cervelle et j'ai de la peine à secouer ces pensées pour m'occuper d'autre chose. Cependant, je tâche de le faire dans la journée et je trouve que ni Socek, ni surtout ce juivron de Rothschild, ne me donnent pas assez à travailler pour me 4* distraire de ma pensée constante, c'est-à-dire l'infamie de ce misérable à qui je dois un jour, à quelque prix que ce fût, venger tout ce que j'ai de plus cher et de plus précieux : l'honneur de ma fille et aussi, un peu, ma propre valeur personnelle comme cœur et comme intelligence.

C'est l'attente de ce jour de vengeance qui fait bouillir tout mon sang et m'obscurcit presque l'esprit.

Mais tâchons aussi de parler d'autre chose. En fait de nouvelles il n'y a rien. Bucarest est en ce moment un tombeau. A part ce dont je t'ai parlé jusqu'ici, c'est-à-dire les pensées qui m'agitent et mon travail qui traîne, je n'ai de plus en tête que d'obtenir de Grégoire la somme qui doit — non plus être donnée à Berge, comme nous l'avions toujours pensé, — mais nous servir à vivre, *à nous tous*, jusqu'à des temps moins vides que ceux des vacances. Moi, j'avais bien prévu ces difficultés et je soupçonne même qu'il y a déjà longtemps que ce gros Major aura consenti à céder ces 2000 fr. à la condition que ce soit Grégoire qui les paye sur ce que celui-ci doit à Constantin. J'ai bien peur même que 5* l'affaire de cette dette de Grégoire (laquelle comprend toute la dot d'Anica, (c'est-à-dire 60000 fr. confiés à Grégoire sans aucune garantie), que cette affaire là, dis-je, ne finisse très mal. Mais cela ne vous regarde pas. Le tout c'est d'avoir les 2000 fr. Ce serait désirable de les avoir d'un seul coup ; mais il est à craindre que cela ne sera pas, à moins d'une chance, *très espérée* par Grégoire, mais beaucoup moins évidente à mes yeux. Enfin, je poursuis avec énergie ces 2000 fr. et je pense bien ne jamais vous laisser dans la panne complète. Seulement, je vous prie, tenez-moi bien au courant de vos finances journalières par vos lettres quotidiennes. Je demande cela pour le cas où je 6* me verrais dans l'im-

---

* *urmează* dire *șters* ** *urmează* pour *șters* *** *urmează* cet *șters* 4* *urmează* f. *șters* 5* *urmează* cette *șters* 6* *urmează* ne pou . . . *șters*

possibilité de vous expédier *à la fois* une somme assez forte pour votre entretien pendant 2 mois ou 6 semaines (août et septembre).

Encore *une et mille* fois, ma chère Sacha, soigne bien ta santé. Je pense que cette lettre t'arrivera après ta crise. Ecris-moi en détail comment elle s'est passée et ce qui t'en est resté. J'ai peur pour toi, ma chérie, sous le rapport physique ; j'ai peur pour notre Jeanne, sous le rapport moral. Tâchez à n'avoir qu'a me rassurer *bien sincèrement*, l'une et l'autre. Les misères pécuniaires, — tout en ressentant violemment leur inconvénients, — me semblent inférieures à des calamités de santé et à des catastrophes qui outragent et abaissent le cœur et l'esprit.

Gardons-nous-en bien à l'avenir, mes chéries. Courage, patience, économies, prudence et renforçons nos âmes contre l'hideuse calomnie.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(668)}{\text{CDLXXXIV}}$

1261

Bucarest, vendredi le 17/29 juillet 1887

Ma bien chère Sacha,

Hier pendant que j'étais à déjeuner dans le jardin de l'hôtel, j'ai reçu une lettre de toi avec mon discours du 25 juillet sur Curtea de Argeş [1]. J'ai été très content de recevoir la première, comme toujours, et le second m'a fait aussi plaisir. Je l'ai relu, copié et développé pour le publier à sa place dans mes *Œuvres* [2]. Mais en même temps que tes envois j'ai vu arriver Lecomte [3] avec lequel j'ai monté après le déjeuner dans ma chambre où nous nous sommes longuement entretenus de l'acte malhonnête de son beau-frère [4], qu'il qualifie d'être sans aucune notion d'honneur et de convenances. Il prétend qu'il n'y a là aucune intention malveillante et que cet animal, qui mérite certainement une rude correction, ne se rend même pas compte qu'il a commis une action indigne. Ce sont des êtres, dans toute cette famille, qui n'ont aucun sens moral. Néanmoins je brûle de faire sentir à ce petit paltoquet quelques petits chiens de ma chienne [5]. Lecomte m'a dit aussi, ma chère Sacha, que tu connaissais le fait et que tu en as causé avec lui, toute indignée. Je voudrais maintenant que tu me racontes au long les impressions que vous avez ressenties dans cette affaire, dont je suis resté tout-à-fait ignorant pendant si longtemps.

J'attends avec une impatience, plus grande encore que par le passé, si cela est possible, vos lettres. Vers 5 heures, Lecomte m'a quitté. Lică est venu et j'ai refait sous sa dictée mon discours sur Argeş, jusque vers 7 1/2. Alors nous sommes descendus au jardin pour dîner et nous y avons trouvé attablé Nenea Gogu, lequel ayant eu deux accès de névralgie à Slanik, est rentré hier à Bucarest, pour repartir bientôt, vers Maneşti, Leurdeni etc. etc. Moi je reste fidèle à Bucarest ; quand j'aurai de quoi, j'irai pour 48 heures à Sinaïa.

Je n'ai pas vu Grégoire Mano hier, car il devait avoir des ennuis auxquels il aurait été cruel d'aller ajouter les miens. Cependant, je serai bien aise s'il pouvait me compléter au plus vite les 2000 francs. J'ai continué hier soir mon travail de copie pour mes volumes, et j'ai fait de même ce matin * avant la visite de Gion, toujours en l'air, de façon que je n'ai pas pu ** corriger avec lui les épreuves [6] de Rothschild qui me sont restées. Je le ferai probablement avec Steriadi [7], car Gion travaille à traduire des romans de la Reine [8] et, selon moi, il fait cela en dépit du bon sens. Il a de plus en plus une façonde *fără căpătîi*. A déjeuner tantôt j'ai vu Horbatzky. Ses sœurs sont en ville jusqu'à demain et elles repartent pour Jideni ; le projet de voyage en Allemagne est abandonné. Catherine Slaniceano a été quelques jours à Sinaya. Dans quelques semaines elle y retournera et alors Hélène ira s'établir avec la famille *⟨Paris Horbatzky⟩* à *** leurs vignes de Via Calugăreasсă. Il fait si chaud et je suis si tranquille et si paisible (mais hélas, vous me manquez !) dans ma grande chambre, les jalousies baissées, que je n'aurais pas le courage de me déranger aujourd'hui pour aller peut-être me casser le nez [9] à la porte des dames Isvorano Slaniceano. Je leur ai transmis mes hommages et vos amitiés par leur frère.

Aujourd'hui je n'ai pas eu de lettre de toi. Cela me manque, mais je sais bien que c'est de la faute du courrier.

Florea m'a apporté hier soir deux gros coussins qui me sont fort agréables, mais il n'est pas revenu ce matin. Je crains que son ancien vice ne lui joue quelque mauvais tour, quoiqu'il y ait complètement renoncé. Mais il peut y avoir de mauvais restes qui lui chargent l'estomac.

Que j'aimerais pour mille et une raisons être auprès de vous ou vous avoir auprès de moi. Comme tu m'aiderais, ma bonne et chère Sacha, dans les transcriptions, qui me prennent beaucoup de temps. Et, — tu le vois, — mon écriture n'est pas facile ; mais je suis assez bien installé ici pour [4*] travailler. Autour de moi, sur les murs, j'ai vos portraits : Jeanne toute petite en robe de velours puis ce touchant tableau de la jeune mère en noir et de la petite fillette en carreaux, puis près de mon lit, une jolie photographie de toi, avec les cheveux tout blancs recouverts d'une mantille mauve ; enfin notre grande fille, photographiée par Valery. Je lui ai fait mettre un verre et un simple encadrement de papier (prix 3 francs) et elle domine sur le mur entre le poêle et la porte d'entrée. Les deux autres, c'est-à-dire la petite fille et le groupe sont des deux côtés de la glace [5*] au-dessus du canapé, à la suite de mon lit. Voilà l'ameublement *personnel* de ma grande chambre [10]. Je vous aurais bien demandé d'autres portraits encore, mais j'espère les aller retrouver rue Faraday dans deux ou trois mois.

Avec ce doux espoir je vous embrasse bien tendrement, mes toutes chéries.

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(669)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* quand j'ai eu *șters* ** *urmează* faire... *șters* *** *urmează* aux *șters* [4*] *urmează* cela *șters* [5*] *urmează* sur le *șters*

Bucarest, samedi 18/30 juillet 1887

Ma bien chère Sacha,

J'étais déjà très inquiet de n'avoir pas reçu de toi une lettre hier et de ce que celle d'aujourd'hui avait tardé plus que d'habitude. Je me figurais que tu avais déjà beaucoup souffert à l'époque prévue de ta crise. Je viens de recevoir à la fois ta lettre et celle si drôle de notre pauvre chère Jeanne. Celle-ci m'a fait rire, et je n'y suis cependant pas disposé. Quant à la tienne, elle m'a fait frémir encore plus que je ne pensais. Ainsi donc il y a encore à craindre de la part des créanciers au sujet du mobilier. J'écrirai pour sûr, demain au plus tard, à Targe pour apprendre de lui d'une façon positive quel est l'arrangement dans lequel il voit une échappatoire à ces persécutions redoutées. J'écrirai aussi à Klincksieck. Mais que lui dire, hélas ! Je n'ai rien à attendre de nos gouvernants, avec lesquels je ne suis plus dans aucune espèce de rapport. D'ailleurs à qui peut-on s'adresser en ce moment à Bucarest? Tout le monde s'absente. Je n'ai même plus grand espoir de faire des abonnés pendant ces six semaines de vacances. Plus de 30 mille personnes ont quitté, dit-on, Bucarest pour se rendre soit à l'étranger soit aux eaux du pays, soit à la campagne. S'il y a quelque chose à faire pour mes abonnements, ce ne sera qu'à la rentrée, en septembre. Je sens que Socek pense la même chose, car il ne se hâte guère de me fournir ni les prospectus * ni les épreuves. Mais ce qui est plus épouvantable encore c'est la détresse du pauvre Gr. Mano que j'ai encore vu hier soir **, à peine sorti des troubles affreux qu'il avait éprouvés la veille par les mauvaises minutes de la vente de *** ses meubles. Zerlenti [1] l'en a sauvé, mais au prix de mille arrangements ultérieurs qu'il a dû sacrifier. Maintenant Grégoire est aux abois par cet emprunt d'Hélène Cornesco, qui a raté plusieurs fois et qu'il reprend à tout moment pour en avoir les quelques milliers de francs dont lui, Grégoire, a grand besoin et sur lesquels il doit aussi en donner de quoi vous envoyer ces 1500 francs que je vous ai promis (vous en ayant déjà envoyé 80 ou 100 la semaine dernière). Pour moi-même, je n'ai en poche aujourd' hui que 20 sous que je vais entamer pour affranchir la présente lettre ; mais, dans la soirée, quand il fera moins étouffant, je retournerai chez Grégoire pour avoir des nouvelles de la grande somme à vous expédier et pour lui emprunter encore 10 ou 5 francs s'il les a. Quant au Major, il est aussi, à ce qu'il paraît, sans le sou, Stephanesco s'étant esquivé, comme je te l'ai dit dans ma lettre. De plus le Major se figure que Grégoire m'a déjà donné les 2000 fr.

Oh ! ma chère amie, que je suis malheureux de vous savoir dans cet état de peine. Et je pense de plus que tu as dû avoir 4* ta crise, que tu souffres de ta jambe. Enfin j'ai du chagrin tout plein le cœur ; mon cerveau éprouve comme une sorte de détraquement que je combats, autant que je puis, en copiant de mon texte. Je sors à peine après le dîner et quand je passe dans les rues, mon sang se porte en jets de fureur à ma tête, lorsque, à toutes les vitrines des librairies de la ville, je vois étalé en vedette d'innombrables exemplaires de cet infâme livre [2]. Je voudrais

---

* *urmează* et *șters* ** *urmează* sortant *șters* *** *urmează* la veille *șters* 4* *urmează* en *șters*

sentir alors le canon de mon revolver sur le front de ce misérable rougeaud. Oh ! la gâchette partirait sans hésitation et je me sentirais peut-être soulagé en voyant rouler dans son sang immonde cette infâme crapule.

Tu comprendras, et Jeanne aussi, que dans de pareilles dispositions, il m'est difficile d'écrire d'autres lettres que celles que je t'adresse, ma chère Sacha, pour soulager un peu mon pauvre cœur débordé par trop de soucis, par trop d'inquiétudes, par trop d'indignations ! Je suis heureux toutefois de savoir que, dans tous ces tracas, vous avez encore parfois le sourire sur les lèvres *.

Votre confiance dans le retour du bon sort me réconforte aussi.

J'ai retrouvé à l'Académie un tas de mes vieux papiers que je feuillette ; entre autres je lis toutes mes notes et mon journal du voyage [3] que nous avons fait ensemble il y a 27 ans dans les monastères. Que d'espérances alors ! Que de déceptions aujourd'hui ! Par quelles voies invisibles et imprévues la Providence nous ramènera-t-elle *⟨jamais⟩* à voir la vie un peu plus en rose qu'elle n'est pour nous aujourd'hui. Et il faut cependant ** croire à un pareil avenir. Pour vous et pour moi, la boîte de Pandore ne s'est pas totalement vidée. S'il ne s'agissait que d'attendre tranquillement que *** tout s'améliore, ce serait presque un bonheur. Mais il faut travailler à amener le mieux tant désiré, à échapper aux terribles serres des angoisses présentes. Et ce qu'il y a de plus affreux c'est de voir tous les efforts, que je déploie, aboutir à de si minces et si rares effets. Je m'arme cependant de courage pour persévérer. Je suis sûr, mes amies, que vous faites de même. Pourvu seulement que la santé et la patience vous y soutiennent. C'est là encore un de mes grands soucis.

Je voudrais avoir quelque bonne nouvelle à vous donner dans ma lettre de demain. Oh ! si cela pouvait être un télégramme vous portant de l'argent !

Dieu le veuille ! Mais courage, courage, courage !

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

A toi de cœur
Alex

BAR S 1(670)
CDLXXXIV

1263

Bucarest, dimanche le 19/31 juillet 1887

Ma bien chère Sacha,

Ce matin, par l'Eclair, j'ai reçu ta lettre parlant de l'infâme volume [1] ; beaucoup de ce que tu m'y dis m'avait déjà été communiqué par Lecomte. Il y a tout de même bien des choses qui sont là-dedans des mystères pour moi. Comment ce misérable a-t-il su tel ou tel détail de notre vie inté-

* *urmează* et *șters* ** *urmează* y *șters* *** *urmează* te *șters*

rieure ? Sont-ce des indiscrétions imprudentes de Jeanne qui l'a toujours traité avec trop d'intimité. Il y a même ce poisson d'avril [2] d'il y a quatre mois qui * est venu certes bien mal à propos. Mais je n'insiste pas ; je veux seulement être bien sûr que cette leçon sera utile et décisive pour notre fillette. Je lui répondrai demain, et comme c'est son anniversaire [3] je ne veux rien lui dire qui lui fasse de la peine. C'est pourquoi je dis dans ma lettre d'aujourd'hui toutes mes appréhensions. Je me demande aussi s'il n'y a pas là-dedans des révélations faites *directement ou indirectement* par la grosse Marie qui n'a jamais eu aucun tact. Je m'imagine un peu cela d'après ce que tu me dis dans ta lettre d'hier à son sujet. Quant à cette farceuse d'Hermine [4], elle doit y être pour beaucoup. N'auriez-vous pas parlé chez elle des informations que je voulais avoir sur les Besson ? Cela lui aurait mis la puce de la jalousie à l'oreille, et, tous ses mauvais instincts aidant, elle a poussé son coquin de frère aussi loin que possible. Quelle sale engeance ! Je n'en reviendrai pas de longtemps. Tu me dis : N'en parlons plus ! Mais il faudrait surtout pouvoir *ne pas y penser*, et jusqu'à présent cela m'est impossible. Dire que ce misérable resterait impuni, ceci m'outrepasse. Je ne suis ni un Bengesco ni un Alexandri, moi. Ce qui me blesse et m'outrage, je ne le souffrirai et ne le subirai ni par crainte, ni par humilité, ni par indifférence. Ce vaurien doit être *au moins souffleté.* Et il faudra que mes idées changent fort, pour qu'il ne le soit pas, au premier moment où ** il me sera possible de le faire. Pour le moment, n'en parlons plus, puisque tu le veux.

Je voudrais aujourd'hui écrire à Targe, mais je ne sais pas si je pourrai le faire, car ma main, comme tu le vois, se prête peu à une écriture lisible. Je m'y appliquerai demain pour Jeanne... et peut-être pour Targe aussi, si je ne me décide pas à faire cette lettre *** aujourd'hui même, plus tard. Il fait horriblement chaud ; je n'ai jamais transpiré autant qu'hier. Aujourd'hui, dimanche, et demain, lundi, S-tul Ilie, tout le monde est allé à la campagne. Aussi rien à faire sous aucun rapport. Grégoire Mano me l'a dit hier ; il ne recommencera ses poursuites des sommes nécessaires que mardi. Pauvre garçon ! En voilà un qui est débordé de toutes parts. Tout le monde attend de l'argent de lui, et hier il n'avait que 50 centimes. Nous, nous attendons nos 2000 fr. (s'il ne peut pas donner le tout, dans la semaine qui vient, tu auras du moins un acompte comme les deux précédents ou peut-être plus). Le gros Major qui croit ces 2000 fr. déjà livrés à nous, attend aussi de l'argent de Grégoire, pour envoyer Lică au Lacu Sărat et lui avec les siens aller à Sinaya où il a trouvé, dit-on, une maison meublée pour 400 ou 500 pour la saison.

Bengesco télégraphie coup sur coup à Grégoire pour avoir 4000 fr. afin d'expédier sa femme [5] à Lamalou. Enfin mille et mille autres affaires obsèdent la tête de ce pauvre Grégoire.

Hier, étant à mon dernier des derniers sous, j'ai porté chez lui mes petits boutons en or et mon *...* Il a envoyé Ion Ionesco de l'ex-hôtel et, vente ou prêt, je ne sais pas encore, il m'en a eu 3 chiffons de 20 fr. chaque, avec lesquels je vais faire mon prince pendant dix ou 15 jours au moins.

J'ai fait et refait mon discours d'il y a 8 ans sur Argeș [6], qui est devenu très *chic.* Il est digne du *Florian de la Serbie* [7] comme dirait l'il-

---

* *urmează* était *șters* ** *urmează* cela *șters* *** *urmează* plus *șters*

lustre Carotte [8]. De qui peut-il bien tenir cette aimable épithète ? Cela ne sentirait-il pas l'ami Bengesco ?

Je n'ai pas eu, avant la fin de la semaine, des épreuves de Socek. Je le relancerai dès mardi.

Jérôme se conduit-il toujours bien ? Crois-tu qu'il nous serve par affection et dévouement ? ou bien a-t-il peur pour son argent ? Prend-il part aux réductions économiques auxquelles vous êtes forcées ?

Mais je finis en vous embrassant bien tendrement. Il fait si chaud que dans la journée j'irai problement * prendre un bain. Je me sens affaissé et ahuri par la chaleur et la transpiration. Vraie intoxication paludéenne.

J'ai aussi grand souci de l'affaire M-me Louis. Quelle tournure cela prendra-t-il ?

Je parlerai à Targe du *mobilier de Jeanne* ; mais je trouve que le père Berge a bien eu soin de conserver la haute main sur ce mobilier en happant les 6000 francs de Jeanne. C'est un *rougeaud.* Que Dieu vous préserve de tout mal, mes chéries.

Je vous embrasse. Tout à toi
Alex.

BAR S 1(671)
CDLXXXIV

1264

Bucarest, ce mardi le 21 juillet/2 août 1887

Ma bien chère Sacha,

J'étais hier à déjeuner avec Lecomte, quand j'ai reçu ta petite lettre où tu me parlais de la visite de ce brave Liéger. Ce que tu m'as dit de sa part m'a fait bien plaisir. J'en ai parlé à Lecomte, en disant : „Il y a donc des braves gens tout de même !" Lui a vu dans ton récit de ce petit fait une de ces délicatesses caressantes et consolatrices qui te sont particulières, ma très chère et très bonne Sacha. J'écrirai prochainement une bonne lettre à ce bon Liéger ; mais pas aujourd'hui parce que je ne suis en train que de griffonner de la copie. Je ne me suis pas habillé quoiqu'il soit déjà 2** heures ; je viens de déjeuner seul dans ma chambre et je copie mes discussions dans les *Annales*[1] de notre Académie. Cela me reporte de 12 ou 15 ans en arrière. Et avec cela le temps passe. Je voudrais cependant harceler Socek pour qu'il me donne des épreuves, et Gr. Mano pour hâter la réalisation de l'argent. Je doute qu'il en ait rapporté de Sabar, où il a été hier. Je ne l'ai pas trouvé hier chez-lui. J'ai été aussi chez la Nourrice qui doit avoir écrit hier à Jeanne ; je lui ai porté des enveloppes. J'ai aussi été chez Tocilesco que j'ai trouvé travaillant. Une tempête comme on en voit rarement — elle a cassé beaucoup d'arbres — m'y a surpris et nous sommes restés jusque vers 6 1/2 heures à causer d'un manuel d'histoire nationale [2] qu'il doit faire pour les écoles primaires. J'ai fortement combattu les idées de cet ignoble M. Stourdza qui veut,

---

* *urmează* pour *şters* ** *urmează* 1/2 *şters*

que, même dans un livre d'école primaire, on blasphème contre la Russie et que l'on y fasse l'apothéose de cet être creux nommé Bratiano, lequel n'a valu quelque chose que lorsque ce pauvre Rosetti [3] le gonflait de son souffle vivifiant.

Tu vois, donc, que je mène pour le moment une existence assez intellectuelle. Et cependant il faut bien s'occuper du positif.

Pendant que j'écrivais cette lettre j'ai reçu le petit mot de Jeanne qui me dit que tu es souffrante. Dieu veuille que ce soit léger. En même temps Jérôme m'a aussi écrit pour me dire qu'il voudrait avoir son argent et il me prie de lui indiquer l'époque à laquelle je pourrais le lui donner. Il me dit qu'il n'a pas voulu t'ennuyer de cette demande te voyant assez ennuyée sans cela. D'autre part, il me dit aussi qu'au *15 septembre* il veut, à son grand regret, s'en aller passer un mois à la campagne avant d'entrer au régiment. Dites lui que j'ai reçu sa lettre et que je lui répondrai bientôt. Il faudrait pour pouvoir lui donner de l'argent (ceci soit dit entre nous) ou bien que Grégoire arrange l'affaire Constantin de façon à ce que nous puissions engager Berge dans le paiement de nos créanciers — et pour le moment Grégoire ne sait où donner de la tête pour vivre lui-même et nous faire vivre, *nous*, Hélène Cornesco et même le Major (Je crois cependant que Lică part aujourd'hui même pour Lacu Sărat.) — ou bien il faudrait que le placement de mes œuvres [4] aille merveilleusement bien, et jusqu'à ce moment cette affaire n'a pas encore démarré de chez Socek.

Nonobstant, bon courage et bonne santé, mes chéries. Je verrai probablement Paul [5] et le consolerai de son échec. En somme il n'a pas besoin de cela pour vivre.

En fait de nouvelles, ce brave Gradowitz est mort, en * Autriche, à des eaux où il était allé.

Je ferme ma lettre, pour reprendre ma copie. Tu me connais et tu sais comme je suis lorsque j'ai envie de finir au plus vite une affaire.** Pourvu que cette publication (que *l'Indépendance roumaine* à déjà annoncée avec éloge, je ne sais pas sur quelle information) me rapporte quelque argent et quelque considération. Je crains de penser que cela pourra être une nouvelle déception. Dans tous les cas, je n'en aurai pas sous le rapport de l'affection que vous me portez, mes très chéries, et que je vous rends de tout mon cœur.

A toi
Alexandre

A demain suite de la correspondance.
J'ai été hier chez les dames Slaniceano qui étaient encore en ville, mais elles n'étaient pas à la maison. J'ai laissé mes cartes.

BAR S $\frac{1(672)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* Ale.. *șters* ** *urmează* **Puisque** *șters*

Bucarest, ce mercredi 22 juillet/3 août ⟨1887⟩

Ma bien chère Sacha,

Je suis bien coupable. Il est 5 1/2 au moment où je prends la plume pour griffonner ces lignes. Et je l'avoue, à ma très grande honte, j'allais presque oublier de t'écrire aujourd'hui. Je ne l'ai pas fait ce matin, en me réveillant parce que, ayant veillé très tard hier soir pour achever une copie, je me suis réveillé tard ce matin et me suis mis tout de suite à * faire quelques vérifications que je voulais faire dans les *Annales de l'Académie* [1]. Vers 9 heures Gion est venu pour travailler avec moi aux épreuves [2] de Rothschild ; cela nous a tenu jusqu'à 12 1/2 ; mais elles sont faites et je les expédie demain. Après avoir déjeuné avec Lecomte j'ai été un instant ** à l'Académie et à la Bibliothèque pour chercher des livres, ce qui m'a demandé beaucoup de temps pour les retrouver. Voici ce que c'est ; j'ai remarqué que dans la série chronologique de mes œuvres, il y avait une lacune de 6 ou 7 ans ; au 1862 finit la *Revista română* [3] ; en 1869 commence l'*Académie*. Qu'ai-je fait dans l'intervalle ? Pourquoi n'y a-t-il pas d'écrits à présenter ? C'est l'époque où j'ai été directeur du ministère, ministre, conseiller d'etat, conseiller de l'Instruction publique et Commissaire à l'Exposition universelle. J'ai voulu marquer cette époque par des écrits qui caractérisent la nature de mes occupations et prouver que si je ne faisais pas des œuvres littéraires, néanmoins j'avais une activité utile. Donc je fais une rubrique à part pour ces années-là ; dans laquelle je mettrai :

— 1° mon mémoire sur *les Couvents dédiés* par le père Agathon Otmenedec, traduit en roumain. *1863*

2° Mon rapport sur *les Gymnases et les écoles réelles* au conseil d'instruction publique. *1865*

3° Mes *Instructions données pour la participation de la Roumanie à l'Exposition Universelle de 1867. 1866 et 1867*

J'ai cherché ce matin et j'ai trouvé ces livres, dont je vais m'occuper pour les mettre en état de figurer en tête de mon second volume [4].

Puis j'ai été chez Socek et je l'ai pressé. Il m'a promis que tout sera bien en train pour le 1-r volume avant la fin de la semaine. J'ai donné à Tocilesco les listes d'abonnements ; Socek va en expédier aussi, mais il pense comme moi que cela fera encore plus d'effet quand le 1-r volume sera paru et que le monde commencera à rentrer. J'irai probablement bientôt à Sinaya pour voir jusqu'à quel point le Roi se fendra en ma faveur.

De chez Socek, j'ai été chez Grégoire. Il attend de l'argent demain le 23, m'a-t-il dit. Dès que j'en aurai de lui, je t'en enverrai par dépêche. Je vois dans ta lettre de ce matin — lettre bien tendre, bien douce, bien touchante, bien affectueuse, *** je vois tous les embarras que ces retards te causent. J'en suis exaspéré et cependant je ne puis pas trop bousculer ce malheureux qui est, je le vois bien, aux abois. Il faut que nous ayons bien peu de chance pour que le peu que nous avons à recevoir nous arrive avec tant de peine. Ces retards, cette attente, ces angoisses nous sont

---

* *urmează* achever *șters* ** *urmează* chez *șters* *** *urmează* tous *șters*

pénibles à tous. Je ne comprends, hélas ! que trop les vôtres et moi-même je suis harcelé par ces inquiétudes et par ces éternelles visites chez Grégoire, sans succès pour la plupart, au moment où je voudrais avoir mon temps, et mon esprit aussi * libres que possible pour hâter mon travail. Aussi tu vois, d'après mon écriture, si j'en suis énervé. Je voudrais te parler aussi des études de Jeanne ; mais il faut que j'y réfléchisse et que nous combinions quelque chose de réalisable même avant mon retour. Je n'ai pas même vu Paul [5], ni Zizin [6] non plus ; je ne sais même pas si celui-ci est de retour. Mais j'aimerais bien les voir pour parler de vous. Cependant ils ne me diront pas la cent millième partie de tout ce que nous nous dirions si nous étions ensemble. Je tâcherai, comme tu ** le conseilles, d'oublier cette canaille d'Oudinot ; mais que je serais donc heureux si, à un moment donné, j'en pouvais tirer une éclatante vengeance ! Peut-être que c'est précisément notre fille qui nous la fournira. Je l'embrasse de tout mon cœur, et toi aussi, ma chère Sacha.

Décidément ce n'est plus toutes les 3 semaines que tu as maintenant ta crise ; elle paraît être de 6 jours en retard chaque mois.

Merci pour le toast [7] !

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(673)
CDLXXXIV

1266

Bucarest. Ce jeudi 23 juillet/4 août 1887

Ma bien chère Sacha

J'ai fini hier soir et ce matin de mettre bien en ordre toute ma rubrique intitulée : *Din tipăririle Academiei* [1], et je vais me mettre à régler celle que j'intitule *Chestiuni de interes național* [2] et dont je t'ai parlé dans ma lettre d'hier. Tout-à-l'heure, j'étais à déjeuner à la même table que du Nouy et Costinesco [3], avec lesquels nous avons largement discuté sur toutes sortes de questions philosophiques, quand on m'a apporté ta petite lettre du 1r août où tu me parles de tes mésaventures avec la blanchisseuse. Je voulais tout de suite retourner chez Grégoire quand tout-à-coup un orage s'est annoncé par des tourbillons de poussière qui en ce moment encore font rage au dehors. Ces messieurs sont partis et moi j'ai remonté pour écrire ces lignes. Hier soir j'ai vu Zizine [4] dans la rue ; nous avons parlé de vous, mes cheries ; mais il avait peu de chose à me dire. Il repart bientôt pour la Moldavie. Et moi je reste ici. Pourvu que cela me profite à vous envoyer de quoi vivre et à avancer mon travail dont j'espère quelque profit. En tout cas, il m'occupe, me distrait et me soutient. Il est bien de revenir sur ce que l'on a pu penser et faire de bon dans sa vie passée. Il y a des éternités que je n'ai vu Costică Mano. Je ne sais plus ce qu'il devient. Du reste le cercle de ma circulation est tout à fait restreint et mes journées très prises par mon travail.

---

* *urmează* tôt *șters* ** *urmează* me *șters*

Je vous envoie sous cette même enveloppe un des prospectus[5] imprimés ; cela fait que j'abrège ma lettre pour qu'elle ne pèse pas trop. Je n'avais du reste pas à vous dire aujourd'hui autre chose que ce que vous savez bien ; c'est que je désire de tout mon cœur vous revoir, que je m'occuperai activement de vous expédier le plus d'argent possible et que je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur. A toi

Alex.

BAR S $\frac{1(674)}{CDLXXXIV}$

1267

Bucarest, vendredi le 24 juillet/5 août 1887

Ma bien chère Sacha,

Ce matin j'étais à mon bureau, occupé à traduire en roumain le *Mémoire d'Agathon Otmenedec* [1], — ce qui, par parenthèse, n'est pas très amusant à faire et ce qui m'occupera encore exclusivement trois ou quatre jours, — quand Georges Cretzeano est venu me faire visite. Il est resté jusque tantôt ; mais avant de m'habiller pour descendre déjeuner, je veux t'écrire, car il se pourrait que je n'en ai plus le temps dans la journée, d'autant plus que j'irai aujourd'hui dîner chez Cretziano.

Après-demain ils partent tous ensemble pour Constantza où se trouve déjà la famille de Victor [2]. Ils y restent quinze jours.

Hier, Grégoire m'a solennellement promis que, dans la journée aujourd'hui, il m'aura une somme quelconque, grande ou petite, pour vous * l'expédier par le télégraphe, car je suis toujours dans d'affreuses angoisses sur votre manque d'argent. J'espère qu'il tiendra parole. De plus, il promettait que la semaine prochaine il me compléterait les 2000 fr., car l'affaire de l'emprunt d'Hélène Cornesco est remise en train. Mais, il y a toujours lieu de douter de toutes les réussites ** espérées par notre pauvre Grégoire. Enfin, il fait de son mieux ; mais ce mieux lui-même me laisse énormément de tourments quand je pense — et j'y pense tout le jour — à votre situation pécuniaire de là-bas.

Hier soir j'ai dîné ici avec Gion. Pour le dessert nous avons coupé par le milieu un pastèque ou melon d'eau rouge et en avons fait des écuelles, trampées de sucre et de rhum. J'en ai un peu trop mangé et je sens *quelque lourd* à l'estomac. Cela va se fondre dans le consommé que je prendrait tantôt, comme tous les jours à mon déjeuner. Depuis mon emménagement à l'hôtel je ne prends absolument rien avant le déjeuner de midi. Aujourd'hui mon *lourd* me donne très faim et je ne tarderai pas à descendre, d'autant plus qu'il est 11 1/2. Je crains que la lettre que je recevrai de toi ne me parle d'une nouvelle détresse d'argent *** ; je la prévois, hélas ! puisque Grégoire est resté plus de 8 jours sans me rien fournir pour vous, mes pauvres et chères amies. Je serai plus tranquille

---

* *urmează* vous *șters* ** *urmează* de *șters* *** *urmează* que *șters*

quand je vous aurai envoyé la grosse somme, et alors je travaillerai plus en repos et j'écrirai à Jérôme, à Liéger, à Klincksieck, etc.

Le temps est frais et agréablement pluvieux ; la verdure de Tchésmigiu se dessine très agréablement sur le ciel un peu nébuleux. Avez-vous vu avant-hier soir l'éclipse de lune ? Moi je suis très bien logé pour faire des études astronomiques et ce n'est pas désagréable d'avoir tout le ciel ouvert devant soi. L'étouffoir de chez Nenea Gogu me pesait beaucoup plus lourdement sur l'esprit.

Comme avec peu de chose on pourrait vivre ensemble et tranquilles ! Quand cela viendra-t-il ? Espérons toujours et travaillons à réaliser ce vœu. Je n'ai toujours pas encore vu Paul [3]. Il ne se hâte pas de m'apporter de vos nouvelles. Aurait-il une fausse honte de son échec ? Il doit être en ville, car j'ai aperçu hier son père dans la rue.

Je ferme maintenant cette lettre et souhaite beaucoup d'avoir à vous expédier, dans le journée, une missive pécuniaire agréable.

Cette nuit je rêvai que j'étais avec le Grand Vizir je ne sais où, et qu'il me faisait toutes sortes de propositions favorables afin de réparer ses torts envers moi. Ma foi ! j'avoue que cela m'humilierait tout en me procurant maints avantages. Je suis tout de même un drôle de corps. Cela ne m'empêche pas — au contraire, de vous aimer de tout mon cœur. Je vous embrasse toutes les deux. Tout à toi

Alex

BAR S $\frac{1(675)}{\text{CDLXXXIV}}$

1268

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest 25 juillet/6 août 1887
Samedi 3 heures de l'après-midi

Je ne puis te décrire, ma bien chère amie, la vie d'angoisse que je vis depuis quelques jours, voyant à chaque heure qu'il m'est de toute impossibilité de t'envoyer le moindre sou et songeant avec terreur à ce que vous devez souffrir là-bas. Je tâche de me river le plus possible à mon travail ; mais je ne fais rien qui vaille et je saute en l'air à chaque moment en pensant à vous. Je cours chez Grégoire. Je le trouve toujours se débattant, toujours espérant, toujours attendant et c'est demain, demain et toujours demain ; il a comme moi, toute une kyrielle de gens qui attendent de lui de l'argent ; il en cherche partout et il n'en trouve jamais. C'est devenu pour moi un cauchemar de retourner chaque jour une ou deux fois chez lui et de le voir se promener dans ses chambres de long en large, attendant ses émissaires qu'il envoie partout et qui reviennent toujours bredouilles. Il me dit chaque jour : Attendez demain à telle heure ; j'enverrai vous porter l'argent. Le lendemain j'attends, je m'impose la patience. Mais l'heure passe ; il en passe deux et trois encore. Et n'en pouvant plus, je retourne chez lui et rien ! toujours rien. Mais il promet pour un peu plus tard, pour le lendemain. Cela en devient une véritable torture. Et comment diable travailler avec de pareils soucis.

Hier, avant comme après le dîner chez Georges Cretziano, j'ai été chez lui. Il m'a dit qu'il aurait et m'enverrait de l'argent ce matin pour

sûr, entre 9 et 2 heures. Tout ce temps a passé et je n'ai rien vu venir, si ce n'est les premières épreuves de mon premier volume [1] de chez Socek, et, pendant que je déjeunais avec Lecomte, tes deux chères et bonnes lettres du 2 et du 3 août, qui me cachent, je le sens bien, toutes les souffrances que vous endurez, mes bien chères et douces amies. Je suis remonté dans ma chambre pour t'écrire et je m'en vais, tout désespéré, tourner à la charge de ce malheureux Grégoire. On ne peut pas cependant laisser mourir les gens de faim.

Tu me parles de deux poésies [2] à moi patriotiques, qui sont déjà comprises dans mon premier volume. Quant à mes correspondances, peut-être feront-elles partie de mes œuvres posthumes [3]. Je crois qu'avec ce que j'ai préparé j'en aurai trop pour les 3 volumes en travail.

J'aimerais te parler dans mes lettres plus au long des impressions que me donne ce travail que je fais. Mais, le puis-je? Le souci de l'argent pour vous me mine et me met dans une surexcitation maladive. Je n'en ai pas la tête à moi. Quel guignon nous avons de toute part ! Même ces 2000 fr. pour lesquels il a fallu lutter 6 mois ne peuvent pas nous venir. Et avec cela le butor de Constantin doit se vanter de nous les avoir donnés de chez lui. Oh ! ce pauvre Grégoire est joliment embourbé ; je ne sais comment cela finira pour lui. En tout cas je vais m'acharner — malgré les ménagements que ma situation envers lui et mon amitié même pour lui m'imposent — je vais m'acharner à les lui arracher, tant qu'il tient encore en main cet emprunt qu'il doit faire pour Elencoutza [4] et qui — dit-il — s'effectuera *pour sûr* (c'est lui qui l'affirme) dans le courant de la semaine prochaine. Cet argent-là nous aiderait à attendre la réussite de la difficulteuse affaire de Dosithée. Quant à Nicolas [5], quant à Hélène [6], je pense que tu n'en a reçu aucune réponse.

Je * crois aussi que lorsque l'affaire de mes œuvres sera en train, dacă n'o ploa, dar tot o să pice et cela vous aidera dans tous les cas à vivoter, si, comme je le voudrais et comme je l'espère, cela ne me donne pas même les moyens d'aller vous rejoindre.

Tant de difficultés se dressent en ce moment contre cet ardent désir que je me dis parfois : Il faut bien qu'il arrive prochainement un grand changement qui remette le tout dans un meilleur ordre. C'est comme la tourmente qui précède un grand orage qui rafraîchit et rassérène la nature. Voilà ce que je ressens au milieu de mes tribulations actuelles.

Je voudrais en finir avec cette affaire de l'argent, pour pouvoir vous écrire des lettres ** avec l'esprit plus en repos. Je souffre trop de cette situation par trop tendue, par une misère de la vie matérielle.

Oh ! ce Grégoire Mano, comme je lui en voudrais, dacă nu mi s-ar rupe inima văzînd în ce stare a ajuns şi el, vai de dînsul ! Mais courage et patience ! Je vous embrasse de tout mon cœur. Tout à toi

Alex

BAR S $\frac{1(676)}{CDLXXXIV}$

---

* *urmează* te *şters* ** *urmează* plus *şters*

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, dimanche le 26 juillet/7 août 1887

Ma bien chère amie,

Hier, après avoir été chez Grégoire Mano, dont tous les projets de la veille étaient échoués, j'étais dans une véritable exaspération. Nous avons réunis tous nos fonds en commun pour t'expédier une dépêche aussi économique que possible *, afin de vous donner du courage. Elle te disait que *mardi* vous pourrez aller chercher de l'*argent* chez *Ellisson*. Grégoire, qui a surtout tenu à ce que je vous rassure par cette missive, s'est engagé formellement — quand même il devrait vendre pour cela des meubles ou des livres à lui, — à avoir demain, lundi, une somme quelconque à t'envoyer. Je pense qu'avant la présente lettre vous aurez déjà reçu cet argent annoncé par le télégramme d'hier soir.

Ce matin — et c'est dimanche jour d'Express Orient — je n'ai pas eu de lettre de toi. J'en suis peiné et je crains encore que vous n'ayez ** eu de grands désagréments. Lecomte que je viens de quitter après le déjeuner, pour remonter chez moi et t'écrire ces lignes, m'a dit qu'il avait reçu aujourd'hui une longue lettre de sa chère épouse [1] qui se refuse obstinément à quitter Etretat pour aller se soigner à Vichy. Elle a probablement plus d'intérêt à rester à Etretat, cette farceuse qui berne si ignoblement ce pauvre brave et honnête garçon. Nous avons reparlé des entrevues que tu as eues avec lui au sujet du livre [2] de ce misérable, livre dont m'a parlé aussi ce matin Costică Mano qui est revenu hier de Galatz pour où il repart après-demain y poursuivant une affaire qui ne va *** guère, comme du reste toutes les affaires de certaines gens malheureux et peu chanceux en ce moment dans notre fichu pays.

Pour moi j'ai reçu ce matin les épreuves [3] de mes feuilles 2 et 3 de chez Socek ; au fur et à mesure qu'elles seront *tirées* je vous en enverrai un exemplaire. Cette lettre terminée, je vais me remettre à préparer mon matériel. J'en suis toujours à la traduction de mon Otmenedek [4], qui m'ennuie un peu, surtout au milieu des soucis qui me travaillent, jusqu'au moment où je pourrai assurer votre existence de là-bas, en vous envoyant cette malheureuse somme qui s'éparpille en bribes.

Le temps s'est un peu rafraîchi, car il y a depuis 2 ou 3 jours des pluies intermittentes qui font du bien.

J'attends la réponse de Targe au sujet du mobilier qu'il s'agit de mettre à l'abri, quant aux autres lettres, je ne suis pas encore d'humeur à les écrire ; mais cela viendra probablement bientôt. Ce qui me préoccupe aussi c'est de trouver le professeur ou la professeuse ⟨*sic*⟩ voulus pour préparer Jeanne à son baccalauréat. J'en ai parlé aujourd'hui à Lecomte et il m'a dit qu'il connaissait autrefois — *pas par la famille Oudinot* — des demoiselles fort instruites qui auraient pu faire cet office. Mais il s'agissait de les retrouver ; il m'a promis d'y penser. Quant à moi je ne connais plus ce monde-là à Paris. Si le pauvre vieux père Egger [5] vivait encore, c'est lui qui nous recommanderait quelqu'un de bien.

---

* *urmează* pour *şters* ** *urmează* encore *şters* *** *urmează* pas *şters*

Vous ne m'avez plus jamais parlé du jeune Pierre d'Avril. Ne vient-il plus chez vous ?

Je voudrais aussi avoir plus de détails sur les commencements de l'ignoble affaire Oudinot. En quoi Giony Cretziano[6] a-t-il eu un rôle vis-à-vis de vous dans cette affaire ? Et le sieur Bengesco[7], y-a-t-il de lui ou par lui eu quelques cancans qui soient arrivés jusqu'à vous ? Quel penses-tu qu'a été le rôle de cette farceuse de M-me Lecomte dans cette affaire ? Tu me dis de n'en pas parler à Jeanne. C'est peut-être prudent, quoi qu'elle a dû avoir quelques révoltes et quelques remords dans cette affaire[8]. Je tiens beaucoup, ma bien chère amie, que *du moins entre nous*, tu me donnes le plus de détails possibles sur toute cette affaire. Je sais bien, que c'est par affection et pour me ménager, que tu as tenu à me la cacher ; mais d'un autre côté, je suis encore plus vexé quand il se passe des choses qui me concernent et auxquelles je reste étranger. On a l'air d'un imbécile et ne l'étant précisément pas, je ne tiens pas du tout à passer pour tel aux yeux de n'importe qui, pas même à ceux d'une canaille comme ce rougeaud qui aurait bien vite eu ce qu'il mérite si je l'avais eu sous la main. Je n'ai nullement des sentiments chrétiens sous ce rapport. J'aime bien mieux la morale mosaïque : *œuil pour œuil, dent pour dent.* Surtout dans le cas où un misérable, comme celui-là, ose baver sur tout ce que * l'on a de plus cher et de plus précieux.

Tu dis qu'il faut s'arranger pour le faire mépriser par tout le monde. C'est plus difficile et moins sûr que de se faire soi-même justice et le mettre en état de ne pouvoir plus être ni méprisé ni apprécié par personne. Quand un chien est enragé on le tue ; on ne conduit chez Pasteur que les mordus par les chiens enragés pour qu'il les guérisse et non pas les chiens *mordeurs* eux-mêmes.

Je te prie donc encore, ma bien chère Sacha, donne-moi *tous les détails possibles* sur cette affaire. Je doute pour mon compte que ce misérable soit en relation avec cet autre paltoquet de *⟨Hippeau⟩*, quoique celui-là non plus, et toute sa bande, ne valent pas cher non plus. Ne crains pas de me troubler avec tout ce que tu pourras me dire sur cette affaire. Je tiens beaucoup à l'approfondir, pour apprendre à mieux connaître les gens et à me mettre sur mes gardes. Comme nous aurons, je l'espère bien, — encore à vivre dans ce monde et à sortir de l'état anormal où nous sommes actuellement, je tiens à profiter de ces loisirs pour mûrir mes pensées sur notre existence à venir et sur la façon dont il faut traiter le monde, celui d'ici aussi bien que ** celui de l'étranger qu'on pourrait connaître.

Mais, je mets trève à mes réflexions et je clos ma lettre en vous embrassant de tout mon cœur, toi et Jeanne.

A toi de cœur
Alexandre

BAR S 1(677)
CDLXXXIV

---

* *urmează* vous avez *șters* ** *urmează* comme șters

Bucarest, lundi soir, 9 1/2 heures
Ce 27 juillet/8 août ⟨1887⟩

Ma pauvre chère Sacha, c'est une vie d'enfer que nous menons. Aujourd'hui c'est la première journée de mon séjour à Bucarest que je ne t'ai pas envoyé de lettre par la poste. J'ai été et je suis encore trop sens dessus dessous.

Cet incohérent Grégoire Mano m'avait juré qu'aujourd'hui il aurait de l'argent pour t'envoyer. C'est lui qui m'a même prié de te télégraphier samedi soir que tu pouvais en aller toucher mardi chez Ellisson. Je comptais sur lui; cependant à déjeuner, où j'étais comme d'habitude avec Lecomte, j'ai reçu tes deux lettres navrantes du 4 et du 5 août. Cela m'a troublé au point que j'ai plus pu dire un mot. J'ai couru chez Grégoire. Point d'argent ! Il dormait, il faisait sa sieste. J'ai été chez Stefan Ioanid pour voir s'il voulait t'envoyer 200 francs avec promesse de les lui payer samedi. Il m'a fait une réponse qui était un refus. C'est-à-dire il m'a demandé un mot de Nenea Gogu. J'ai couru chez celui-ci; il est en voyage. J'ai voulu voir Costică. Impossible de le trouver. Je retourne chez Grégoire. Il me dit : Rentrez chez vous et *pour sûr*, entre 5 et 6 je vous porte de l'argent. J'attends devant la porte de l'hôtel jusqu'à 7 heures. Rien ne vient. Je retourne chez lui. Et tout cela à pied, ou parfois en tramway car je n'ai que 2 francs. M. mon frère était avec Grégoire ; on me fait poser ; je m'en vais. Il envoie Ion Ionesco après moi pour m'assurer que j'aurai l'argent ce soir à 8 1/2 heures. Jusqu'à 9 1/2 rien n'arrive. Je retourne chez Grégoire. Il est enfermé avec des clients ; il me fait dire par Hagiaki que je dorme tranquille car demain à 10 1/2 j'aurai l'argent. Jamais je n'ai vu légèreté pareille ! pourquoi m'a-t-il fait te télégraphier avec tant d'assurance ? Je lui en veux profondément ; j'ai la fièvre en pensant que vous êtes restées peut-être des journées sans nourriture, que demain matin tu iras te casser le nez chez Ellisson, que tu n'auras peut-être pas de quoi payer la voiture avec laquelle tu iras faire cette démarche inutile chez le banquier. Oh ! Je vois bien que j'ai fait tout-à-fait fausse route en prenant Grégoire pour arranger l'affaire avec mon frère. Si au * premier pas d'entente, c'est lui qui nous joue des tours pareils, cela n'annonce rien de bon pour l'avenir.

Je t'écris avec une véritable fièvre.

Demain matin j'attends Costică Caracache chez moi pour faire encore une fois ensemble la tentative chez Stefan Ioanid, car je ne compte plus guère sur Grégoire qui est assez léger pour berner même un ami, et il sent bien comme je souffre et comme vous devez aussi souffrir.

Comme tu recevras cette lettre en même temps que celle que j'écrirai demain, je te l'expédie ce soir dans toute son exaspération. Espérons que celle de demain sera plus consolante mais tu sauras ce qu'a été ma malheureuse journée d'aujourd'hui. Je vous embrasse, le cœur gros et ensanglanté. Tout à toi

Alex

Mille tendresses à notre chère Jeanne.

---

* *urmează* le *şters*

Si j'avais eu les moyens, je t'aurais télégraphié ce soir, de ne pas aller chez Ellisson.

BAR S $\frac{1(678)}{CDLXXXIV}$

1271

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, mardi le 28 juillet/9 août 1887

Ma bien chère amie,

Je ne puis pas encore, au moment où j'écris ces lignes, dire : l'argent est envoyé ! Tu comprends donc dans quelles angoisses je continue à être. Ce matin à 10 1/2, — heure à laquelle Grégoire m'avait fait dire hier soir, pour la 99-me fois, que l'argent sera chez moi, j'ai vu venir Ion Ionesco, m'annonçant cet introuvable argent pour 1 1/2 ; dans un quart d'heure, il devrait donc être ici. Le sera-t-il ? Hélas ! j'en doute encore. Ce matin cependant j'ai été avec Costică Caracache pour faire une nouvelle tentative chez Stefan Ioanide. Il s'est esquivé et nous a fait dire par son personnel qu'il n'était pas à son bureau. Force m'a donc été d'attendre que Grégoire réussisse.

Dieu veuille que la journée ne se passe pas sans que je puisse vous expédier par dépêche et de l'argent et un télégramme l'annonçant.

Te dire ce que je fais, en dehors de ces vaines courses à la recherche de cet argent, cela m'est presque impossible. Ma pensée est fixée là et pas ailleurs. Je tâche cependant de tuer les heures d'attente en travaillant difficulteusement ⟨*sic*⟩ à ma traduction de l'Otmenedec [1] ! Mais à chaque ligne je saute en l'air pour penser avec terreur que vous êtes tout ⟨seules⟩ là-bas, bien loin, sans ressources, attendant que je vous envoie le salut. Et moi qui, tout en me déménant, ne puis arriver à aucun résultat ! C'est mortel ! Je viens de faire mes adieux à Lecomte en déjeunant. Il part, demain matin, pour s'établir à Târgoviște et y conduire les travaux d'une restauration d'église à laquelle il travaille. Je reste ici de plus en plus seul, mais si du moins je pouvais me tranquilliser en sachant que vous avez de quoi vivre là-bas, je poursuivrais ici mon travail avec l'espoir qu'il me donnera la possibilité de vous revoir au bout de quelques mois. Cette inquiétude que j'ai en ce moment est une vraie torture. Quand finira-t-elle ? Je me révolte maintenant contre Grégoire et cependant je le vois et je le sens si accablé et si malheureux, que je n'ose presque pas l'accuser d'être si léger dans ses promesses et si *illusionatil*, comme dit Jeanne dans sa lettre. Je ne sais vraiment plus qu'écrire tant ma tête est prise par cette préoccupation. Si je parviens à régler cette trop malheureuse affaire je me sentirais * si content de travailler et de vous communiquer les impressions de ce travail qui me ramène successivement sur tous les temps passés. Mais le présent est trop péniblement absorbant. On néglige ce passé devenu inutile. On n'ose plus même penser à l'avenir, quand on est si arrêté dans la vie par des misères.

---

* *urmează* tout *șters*

J'ai interrompu cette lettre à 1 1/2, quand Hagiaki est venu me dire que ce serait pour 4 heures. J'en étais outré. Je suis sorti pour chercher Costică Caracache à son tribunal; il en était absent; je suis allé chez Grégoire qui redormait. J'ai attendu là. Il s'est réveillé. Il attendait de l'argent avec anxiété. Moi j'étais au désespoir; j'avais préparé la dépêche suivante, que tu vas t'amuser à déchiffrer pour me la traduire :

Nastase ayant mouillé actuellement volumes, tâchez les sécher en finissant quelques fleurs superflues. Lettre suit avec souliers [2] vastes.

Je suis curieux de savoir si vous l'auriez comprise. Mais à 4 heures 1/4 le brave juif (c'est un juif) a apporté 300 fr. en papier. Ouf ! quel soulagement pour l'un et pour l'autre, car il faut l'avouer, Grégoire était aussi navré qu'humilié. J'ai couru chez Lévy et de là au télégraphe. Il était 4 3/4 et il en est 5 quand j'achève cette lettre. Je pense que demain matin vous aurez vos 200 francs. Cela vous aidera jusqu'à nouvel ordre; mais Grégoire espère finir bientôt l'emprunt d'Hélène Cornesco et me compléter la somme de 2000 fr. pour que je puisse alors jouir d'une plus ample tranquillité. Pour le moment cela fait 80 + 80 + + 200 = 360 fr., que vous avez reçu jusqu'à présent sur 1500; reste donc 1140 et je souhaite pouvoir vous les expédier le plus tôt possible. Epargnez-les *ca ochii din cap*: car c'est dur, c'est plus que dur d'avoir ici de l'argent. J'ai vu ce matin à déjeuner Horbatzki qui part demain en inspection. Alexandrine Costesco est, m'a-t-il dit, arrivée. Ses sœurs à lui sont à Jideni. Au 1-er septembre Catherine retournera à Sinaya; Hélène ira alors à la vigne * des dames Paris Horbatzki, lesquelles sont actuellement à Slanik de Moldavie.

Nenea Gogu s'est installé pour 8 ou 10 jours à Govora; cependant le Grand Homme n'y est pas; il reste à Florica et va de temps en temps à Sinaya.

Ouf ! que je suis content de vous avoir envoyé ces 200 fr ! Ce pauvre Grégoire, je lui en ai bien voulu et cependant il a tout fait pour avoir cet argent. Il a voulu engager le châle de sa femme (car pour des bijoux, il n'y en a plus); mais on n'a pas voulu prêter. Avec cela me disait-il : „Moi je ne puis pas me consoler de ces misères en me plaignant à ma femme ! Il faut que la machine aille et si elle s'arrêtait, ce ne serait que reproches et fureurs !" Il n'a pas encore pu envoyer de l'argent aux Bengesco lesquels en réclament à cor et à cri. J'ai partagé avec Grégoire le restant des 300 francs de tantôt, c'est-à-dire quelques 56 francs. Et cependant l'agio est aujourd'hui rien qu'à 14 3/4 pour cent. Enfin, je suis bien aise de savoir qu'à partir de demain matin vous aurez quelque repos, après de bien ** rudes angoisses si elles ont été égales aux *** miennes. Je ferai mon possible pour que cela aille plus facilement pour le restant. Dieu le veuille ! Je vous embrasse, mes chéries, de tout mon cœur. [4*] Je vais me délasser l'esprit et dormir cette nuit mieux que les précédentes.

Mille et mille tendresses

Tout à toi
Alexandre

Aujourd'hui je n'ai pas reçu de lettre de toi.

BAR S $\frac{1(679)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* avec șters ** *urmează* dures *șters* *** *urmează* les *șters* 4* *urmează* Et *șters*

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, mercredi matin, le 29 juillet/10 août 1887

Ma bien chère amie, tout à l'heure, par l'Express Orient j'ai reçu ta petite lettre de dimanche, avec un mot de Jeanne et j'y ai appris le recours que vous aviez eu au secrétaire de Berge, qui vous avait sauvées pendant que j'étais ici dans toutes les transes du monde. Mon envoi d'hier vous permettra de restituer les cents francs à ce brave homme ; mais il ne pourra pas vous conduire loin, de façon que je ne vais pas me tenir pour content avant d'avoir arraché à ce pauvre Grégoire toute la somme qu'il m'a promise. Peut-être qu'il serait bon que tu lui adresses toi aussi, comme à mon insu, une petite lettre amicale pour le remercier des peines qu'il se donne pour vous, dans des temps aussi difficiles, et le prier en même temps de ne rien négliger avant que vous ayez la somme de 2000 complète et aussi avant que les affaires soient arrangées avec le Major et avec Berge. Nous n'avons même plus deux mois complets jusqu'au terme de paiement des fermages de la St. Démètre ; et il ne faut pas que ce terme-là nous prenne au depourvu comme celui de la St. Georges passé. Cela n'arrangera ni Berge ni nous. Je crois que cette lettre fera bien surtout si elle est très amicale pour Grégoire et écrite de façon à ce qu'il la puisse montrer à ce butor de Major.

T'ai-je jamais dit que le terme de la vente de ma part de Zourba était fixé, par les tribunaux, vers la fin de novembre. Je n'y ferais aucune opposition, si d'ici là le Major a fini de s'arranger avec nous. Dans le cas contraire, il faudra susciter des difficultés qui prolonge la chose. Tout cela serait fort ennuyeux, mais je crois que Stephanesco le poussera toujours à mal agir contre nous. Il faudrait que l'influence de Grégoire puisse agir en sens contraire.

Dans ta lettre de ce matin, tu me parles d'un projet à toi, dont tu ne veux me faire part que demain. J'attends avec impatience pour savoir ce que c'est. Je dois te dire aussi que hier je n'ai pas reçu de lettre de toi et que la poste de ce matin ne m'en a apporté qu'une seule, celle de dimanche le 7 août, de façon qu'il me manque une lettre devant porter la date de samedi le 6. Peut-être l'aurai-je par le facteur qui vient à 1 1/2 ; mais cela m'étonnerait.

Quant à vous, vous saurez déjà que lundi dernier, avant-hier, j'étais dans un tel état d'inquiétude et de désespoir que je n'aie pu écrire que le soir, de façon que cela fera une lacune ; mais elle sera comblée par mes deux lettres du lendemain.

Aujourd'hui je compte ne presque pas sortir pour travailler à régler la 1-re partie de mon second volume[1] qui porte ce titre.

IV *Cestiuni de interes politic* : *1863—1868* :

— *Mănastirile închinate din România* (c'est l'embêtant Otmenedec[2] traduit en roumain)

— *Gimnaziele şi şcoalele reale* (un rapport au Conseil supérieur d'instruction publique en 1865)

— *Participarea Românieĭ la Expos. univers. din 1867 la Paris* [3]. (Ce sera un article formé d'Extraits de mes *Instructions* imprimées alors)

— *Locuința, îmbrăcămintele și petrecerile țăranului român.*
(Extraits *en français* de ma *Notice sur la Roumanie*[4])

Et à propos précisément de ce dernier article, je te prie de te faire donner par Jérôme un volume de la *Notice*, d'en arracher les pages suivantes :

p. 213—218 ; p. 307—310 ; p. 339—344.

Ces feuillets-là tu les mettras, je te prie, sous bande et tu me les expédieras aussitôt, afin que je n'aie pas besoin de recopier tout cela et que je le fasse imprimer d'après ton envoi.

Hier, en causant avec Socek, j'ai émis l'idée que l'on pouvait travailler aux deux volumes, I-r et II-d, en même temps, pour aller plus vite. Il va mûrir cette idée et organiser, si c'est possible, les choses dans ce sens. Pour le moment j'ai donné hier le bon à tirer aux deux premières feuilles[5] qui contiennent :

I *Primele încercări tipărite 1851—1855.*

— *Ioana Darc.* Fecioara din Orleans. 1851
(J'ai aimé commencer ma publication en mettant ce nom de *Ioana* en tête. On dirait qu'il patronne toute l'œuvre)

— *Muncitorul român* (article du journal *Junimea*, que tu n'as pas trouvé, 1851)

— *Oda României.* 1852

— *Satira latină* (laquelle ne sera terminée que dans les feuilles 3, et peut-être 4, où elle sera suivie de la poésie *Întoarcere în țară*. Après quoi vient la II-de Partie, contenant *Mihnea vodă* et *Doamna Kiajna.*

Aussitôt que j'aurai des feuilles tirées je vous en enverrai sous bande un exemplaire au fur et à mesure.

Je voudrais que l'imprimerie puisse aller beaucoup plus vite ; mais c'est une spécialité dans laquelle on n'a pas l'habitude de se presser à moins que ce ne soit pour les journaux. Nous avons pour exemple Rothschild qui ne m'a encore rien renvoyé des deux paquets d'épreuves corrigées que je lui ai fait parvenir dans ce dernier mois. Enfin, je n'y insiste pas. Si cela vient, je les corrigerai et les lui renverrai tout doucement. Ma principale préoccupation c'est de pouvoir faire avec mes œuvres quelque argent qui me permette de retourner auprès de vous, et là, on verra à continuer activement *Pétrossa* et même peut-être à obtenir, de ces saligauds de ministres, les subsides qu'ils me refusent actuellement, mais qui s'imposeraient peut-être, quand ils verront combien j'ai mis *du mien* et d'obstination à poursuivre mon œuvre. C'est un peu là mon espérance pour l'avenir.

Je t'ai dit hier que Lecomte partait ce matin. Je lui ai reparlé des demoiselles qui auraient pu donner des leçons à Jeanne ; mais comme il m'a dit qu'il devait s'adresser pour les retrouver à son ami (?) Besson, de la belle jardinière, personnage fort convenable et sérieux, dit-il, mais qui est en relation avec cette famille de canailles Oudinot, je l'ai prié de n'en rien faire. En fait d'Oudinots, ils ne doivent plus entendre notre nom autrement que par quelques bons soufflets et par un coup de feu bien planté. Il faudra bien que l'on leur apprenne à vivre, à ces misérables-là.

On m'apporte les épreuves des feuilles 3 et 4, qui vont jusqu'aux deux premières pages de *Mihnea vodă*. J'en suis bien aise, car cela nous débarrasse pour le moment de l'obsession de ces vilains drôles, dont la littérature est si crapuleuse. Je vais me retremper dans la mienne.

Costică Caracache m'a dit que Greceano père est venu hier me demander chez eux ; on lui a dit que j'étais déménagé ; il viendra peut-être me voir ; mais Paul n'a pas donné encore signe de vie.

Je finis mon 3-me feuillet avec mille et mille tendresses pour toutes les deux. J'espère (pas beaucoup, mais un peu) avoir pour l'heure de mon déjeuner ta lettre du samedi, 6 août.

A vous de tout cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(680)}{\text{CDLXXXIV}}$

1273

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest. Ce jeudi 30 juillet/11 août 1887

Ma bien chère amie,

Hier, il ne s'est pas passé une heure après que je t'ai écrit et j'ai reçu ta lettre qui me manquait ; en revanche, aujourd'hui je n'en ai pas eue. Ce sera pour demain selon les nobles habitudes de la poste. Je n'ai pas pu dire à Lecomte ce que tu me dis d'aimables et d'affectueux pour lui, car il est parti hier matin. Après mon déjeuner, je suis allé à l'Académie feuilleter le *Românul* de 1876—77 et 78, afin d'y retrouver mes articles[1] ; mais c'est plus difficile que je ne le pensais, car on s'y perd et il n'y a guère que quelques-uns que je reconnais comme étant bien de moi. C'est probablement ceux-là que je choisirai pour mon 3-me volume ; demain on doit m'envoyer un jeune homme qui en fera les copies, car je t'avoue que cela m'est très difficile d'écrire si longuement et je réserve ma plume pour les travaux qui ne peuvent être faits que par moi, par exemple la traduction d'Otmenedec [2], qui n'a guère avancé. Cependant, j'ai donné ce matin le bon à tirer pour mes feuilles *3* et *4* et j'ai corrigé les 1-res épreuves des feuilles *5* et *6* qui vont jusqu'au 4-me chapitre de *Mihnea vodă*. Cela va maintenant assez vite et j'en suis content ; mais je le serai bien plus encore quand ce sera arrangé avec Socek de faire travailler aux 2 volumes (I et II) en même temps. Pour cela, il faut que je finisse mon *Otmenedek* et mes extraits des *Instructions pour l'Exposition de 1867* [3].

Je suis resté hier à l'Académie jusqu'à 5 heures ; puis j'ai été chez Grégoire Mano, causer avec lui jusque vers 7 1/4 heures. Nous avons délibéré sur mille questions de nos intérêts et j'ai bien compris, d'après ce qu'il disait en mots à demi couverts, qu'il n'était guère content de ses relations avec le Major, qui, à son avis, est un homme d'une médiocrité tout à fait vulgaire, autant sous le rapport de l'intelligence que des sentiments. Aussi, ajoutait-il, il désire beaucoup terminer l'emprunt d'Elen coutza, qui lui donnera une somme disponible, dont il veut :

1° compléter nos 2000 francs,

2° s'acquitter des intérêts qu'il doit à Constantin même pour la St. Démètre prochaine, et

3° par cette occasion arracher aussi à celui-ci les 6000 fr. annuels pour Berge et pour nous et pour lesquels il a obtenu, non pas le consentement du superbe Major qui se montre intraitable, mais la *promesse formelle* de sa femme.

Le Major est tout à fait cocasse avec les airs tranchants de capitaliste et d'homme entendu en affaires et supérieur qu'il prend, affectant un grand dédain et une sorte de protection pour des *imbéciles* comme moi et même comme Grégoire, qui n'ont pas des capitaux. Quel ignoble crétin ! S'il y a jamais eu de pitoyables Ramollot, c'en est bien le type le plus abominable. Lui et son Stephanesco, Bratiano et son Stourdza et enfin le vil rougeaud Oudinot, voilà un assemblage de vilaines bêtes qui nous tourmentent. C'est de la vermine contre laquelle il faut lutter pour pouvoir vivre et travailler. Mais je lutte, nous luttons et je travaille, nous travaillons tout de même. Plus encore ! j'espère que nous viendrons à bout de nous débarrasser des tracas qu'ils nous suscitent.

Aujourd'hui je ne compte pas sortir ; il fait un vent chaud et poussiéreux qui vous brûle et vous aveugle. De plus j'ai un léger relâchement du ventre qui me fait faire de fréquentes excursions, tout au fond d'une longue galerie, où du reste il y a des closets très convenables, qui me dédommagent de l'infecte taudis aux cafards de chez Nenea Gogu. Florea est revenu à mon service depuis hier matin ; il fait mes courses chez Socek-Teclu, où j'ai à envoyer des épreuves deux fois par jours. Aussi ne passe-t-il chez moi que 3 heures dans la matinée et une courte visite dans l'avant-dîner. Je ne suis pas encore en train pour écrire à Jérôme ; dis-lui cependant que je pense à lui ; mais que pendant les vacances, il n'est guère possible d'arranger ici des affaires, tout le monde étant absent.

En regardant tantôt par la fenêtre j'ai aperçu Nico Philippesco [4] passant dans la rue. Il a donc fini son temps de prison. Du reste, calme plat partout ; moi, je vis dans la révision de mes travaux passés, et cela m'intéresse. Cela m'intéresse surtout parce que j'en espère quelque avantage pour un avenir rapproché, celui de retourner auprès de vous. Sous bien des rapports je le désire ardemment ; j'ai eu trop de soucis ces derniers temps pour te détailler tout cela ; mais je n'y pense pas moins.

Je crois que c'est encore par les dames Vilcocq que nous pourrons avoir quelqu'un pour préparer Jeanne, à son examen. Ecrivez-leur, si elles ne sont pas à Paris.

Si tu le peux (sans faire rien d'extraordinaire pour cela), tâche d'apprendre par Gionny Cretziano [5] si le vilain Microbe a envoyé les 3000 fr. que Rothschild devait toucher fin mai.

Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex

BAR S 1(681)
CDLXXXIV

1274

Bucarest, vendredi le 31 juillet/12 août 1887

Ma bien chère Sacha ; j'ai déjeuné tout à l'heure dans ma chambre d'un consommé simple, comme tous les jours, de 3 cârnăței (spécialité de la maison) avec salade d'ardei, d'un peu de très bon iaurt, vin rouge, borvis,

café noir et cigares que je suis en train de déguster, pendant que j'écris. Hier soir je n'ai pas dîné, après avoir pris, après les 6 heures, un grand verre de vin chaud, avec cannelle, clous de girofle et sucre.

On m'a apporté de chez Teclu les feuilles 5 et 6 auxquelles j'ai donné le bon à tirer et la feuille 7 en épreuves. Je vous envoie sous bande les feuilles 1, 2, 3 déjà imprimées. Teclu doit venir chez moi à 5 heures, pour que nous combinions ensemble les moyens de hâter l'impression des 2 premiers volumes à la fois. J'ai donné ce matin à copier à un jeune Transylvain les passages choisis de mes instructions pour l'exposition de 1867. Quant à moi, je me débats comme un forcené contre cet Otmenedek [1] qui est interminable. J'en suis à la page 29, depuis 8 jours et la fin est à la page 39. Dieu que c'est lourd et indigeste. Il est vrai (sans me donner de coups de pieds) que Grégoire Mano [2] y a beaucoup mis de son style dans le texte français. Je suis sorti hier soir faire un tour de fiacre pour 40 sous ; en rentrant j'ai vu le Dr. Calenderu [3] qui soupait ; je suis resté à tailler avec lui des bavettes [4] jusqu'à minuit. Le vin chaud m'avait tant soit peu excité ; mais il m'a raffermi sous tous les rapports. J'ai encore travaillé et lu jusque vers les 2 heures à la lumière de ma lampe, car j'ai une horrible mais bien commode petite lampe au pétrole (il y en a de parfaites ici) que je me suis payée dernièrement pour 9 f. 50, globe et abat-jour compris. J'en suis très content. En me réveillant à l'aube j'ai écrit un peu для тебя ; je me suis rendormi et, réveillé à 8 heures, j'ai repris mon travail que je continuerai probablement toute la journée. Tes deux lettres du 8 et du 9, arrivées en même temps m'ont fait beaucoup de plaisir à lire tout en déjeunant. Ton projet Rothschild n'est pas réalisable. D'abord Greiff ne connaît pas la riche finance israëlite qui ne fraye pas avec le petit monde juif. Puis, je me suis dit que, les gouvernants roumains ne voulant pas m'aider pour le moment, je ferai comme l'Italie je *fara da se ;* ...et je faradasse, avec l'espoir de réussir dans ma publication. Il me serait doux d'employer le premier argent gagné ainsi à faire une tombe à notre pauvre chère mère et même à faire transporter dans le cimetière militaire d'ici les ossements et le monument de mon père. J'en ai déjà parlé au ministre de la guerre Angelesco [5] et j'ai chargé le sculpteur Georgesco [6] de me faire un devis économique pour ce travail. Ce me sera bien doux d'accomplir ces deux devoirs, par le gain de mon travail d'esprit. Cela me raffermira dans l'idée (qui du reste ne m'a jamais quitté) que *sous tous les rapports* je suis de mille coudées au-dessus de ce crétin de Ramollot [7].

J'ai été bien aise de lire dans ta lettre ce que tu me dis de votre vie calme et même pas trop triste. Je suis heureux de savoir que vos jeunes domestiques vous satisfont. Il me semble que la petite Julienne, que j'ai entrevue seulement, est gentille. N'aurait-elle pas fait oublier au futur pioupiou [8] les charmes de la séduisante Lutzika ? Je dirai : tant mieux pour lui.

Le brave et abruti Florea, après avoir fait mes commissions du matin, s'est retiré. Je vais baisser mes stores parce qu'il est 2 heures et Sa Majesté le soleil commence à me défier en face. Et je me remettrai à tirer la barbe au père Agathon. En voilà un crampon. Il fait ici aussi bien chaud et en pareille circonstances ce n'est pas précisément à la barbe du père Otmenedek qu'on aimerait avoir à faire. Enfin, quand on n'a pas ce que l'on aime, il faut aimer ce que l'on a, comme dit la chanson. J'ai-

merais cependant bien mieux être dans le *rădvan* dont il était question dans mon pauvre *Ştefănitza vodă* [9] que j'ai perdu.

Maintenant je clos cette courte lettre en vous embrassant toutes les deux et en vous souhaitant toutes les bonnes choses du monde.

A toi de tout cœur
Alex

BAR S $\frac{1(682)}{\text{CDLXXXIV}}$

1275

Bucarest, vendredi le 21 août/2 septembre 1887

Ma chère Sach[a],

Ayant reçu deux lettres hier, j'étais presque sûr que je n'en aurai pas aujourd'hui. Je fais cependant mon devoir, sans toutefois que j'aie rien de nouveau à vous dire.

Mais comme je mets en ce moment sous bande la feuille 23 du 1-r volume et la feuille 5 du second, je te prie de me faire savoir si vous avez reçu la feuille 4-me du 2 volume et toutes celles du 1-r qui vont jusqu'au 23. Comme épreuve à corriger j'ai aujourd'hui la 28 du premier volume et dans le courant de la semaine prochaine les 32 ou 33 feuilles qui le compléteront seront prêtes. La grève des ouvriers est apaisée. En finissant cette lettre, je me mettrai à bâcler pour l'*Epoca*, l'article sur Ovide [1] que je leur enverrai ce soir. Mon rhume diminue ; mais c'est en éternuant que je m'en suis souvenu pour te le dire. Il fait aujourd' hui encore horriblement chaud. A part cela, je ne sais plus que vous dire. Aujourd'hui l'Académie devait rouvrir ses séances. J'ai été le seul à y aller et mon nom figure seul sur le registre de présence. Le fameux M. Biano lui-même n'est pas rentré en ville et cela m'ennuie car il a avec lui les clefs des manuscrits des Vacaresco [2] dont j'ai besoin. Espérons que ces grands seigneurs ne tarderont plus longtemps.

Tu peux dire à Jeanne que j'ai fait remettre †⟨par⟩† Florichon à sa nourrice 20 francs comme venant d'elle pour la Ste Marie. Il est vrai aussi que la Doica m'a envoyé aujourd'hui une *basma* avec de l'excellent raisin noir de sa treille.

Le sculpteur Georgesco n'est pas revenu me donner le devis pour le transport du monument de mon père. J'attends que vous me communiquiez la réponse de Jeanne à la Ba†⟨ronne⟩† [3] au sujet du cercueil de notre mère.

Sur ce, mes très chéries, je vous embrasse de tout mon cœur et je vais me mettre à griffonner pour le prix de 50 francs [4].

Si j'en pouvais avoir autant tous les sept jours de la semaine !

Mille tendresses
Alex.

BAR S $\frac{1(683)}{\text{CDLXXXIV}}$

Bucarest, samedi le 22 août/3 sept. 1887

Ma chère Sacha,

Aujourd'hui je n'ai pas encore trouvé le moment de t'écrire et de répondre aux deux lettres du 30 et du 31 que j'ai reçues ce matin. Ne prends pas trop grand souci des fonds, j'espère réussir à t'en procurer à temps. Je travaille pour cela ; mais j'aime toujours mieux savoir au juste ce qu'il vous faut. Hier, après *mes lettres*, je me suis mis à faire mon article sur Ovide [1] pour *l'Epoca ;* j'avais à peine fini à 7 1/2 heures, mais il fallait encore le copier. Ma main n'y tenait plus. Je l'ai planté là et suis allé dîner ; je n'avais pas envie de rentrer aussi tôt pour écrire ; l'idée m'a prise d'aller au théâtre Stavri où la troupe française jouait une opérette traduite de l'Allemand, *Juanita*, dans laquelle on m'avait dit que l'actrice en question habillée tantôt en soldat, tantôt en femme, rappelait de plus notre Jeanne. C'était vrai et cela m'a fait assez plaisir pour y rester jusqu'à la fin après minuit. J'étais dans la loge de la direction ; il y avait aussi, à l'autre bout, les Bruzzesi et Louise. Nous nous sommes amicalement salués.

En rentrant après minuit je me suis mis à copier et à changer ; c'est ainsi que je suis arrivé, par l'excitation du travail, jusqu'à 3 heures du matin. J'ai fait un premier article sur la *Statue d'Ovide* que je vous enverrai demain. Un second sur le même sujet paraîtra la semaine prochaine. Il faut prudemment distiller sa liqueur.

M'étant couché à 3 1/2, j'ai laissé que Florea porte le manuscrit à la Rédaction quand il sera venu, à 7 heures. A huit heures j'étais réveillé et comme les feuilles [2] 26 et 27 (en seconde épreuve) et 28 en première, m'attendaient depuis hier soir, j'ai corrigé ces 48 pages que Florea a portées à l'imprimerie, de plus j'ai aussi corrigé les épreuves de mon article. J'ai reçu la visite d'un gamin de 15 ans de feu * Ciocârdia Bărzeni * que je veux placer dans une école militaire, puis celle de George le cocher d'Alexandre qui m'a demandé une lettre de recommandation à Aurelian [3] pour son fils qui sort de l'armée. A. J. [4] est à Letea. J'ai peut-être oublié de te dire qu'Aleco, le neveu de Titza, est venu me remercier car, sur ma recommandation, on avait reçu sa fille comme interne.

Ces postulants partis, Gion est venu et est resté chez moi jusqu'à 3 heures. J'ai déjeuné avec lui, moi dans mon lit. Je me suis levé et quand j'ai voulu commencer cette lettre Steriadi est venu ; il a traduit la pièce de Sardou *La Haine* [5] que l'on va jouer. Lui parti, je t'écris en *double*. Et je dois fermer bien vite ce paquet, car l'heure de la boîte va passer. Donc je vous embrasse et j'*insiste* sur mes recommandations à *Clamens*, для тебя.

A demain, mes toutes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(684)}{\text{CDLXXXIV}}$

1277

Bucarest, lundi le 24 août/5 sept. 1887

Ma chère Sacha,

Je rentre à la maison à 5 1/2, après être resté toute la journée à l'Académie où j'ai recueilli — Biano étant aussi de retour — toutes les notes qu'il me fallait pour compléter mon article sur Dorohoiu[1] et d'autres notes sur le père Cipariu [2] qui vient de mourir et sur lequel je veux faire un article dans *l'Epoca* [3]. Ceci a fait que je ne puisse pas répondre aujourd'hui en détail aux deux lettres que j'ai reçues aujourd'hui, pendant mon déjeuner, de toi ma chère Sacha (lettres traitant des questions d'argent auxquelles il faut que je donne toute mon attention le plus tôt possible) et une autre de Jeanne qui a un petit air guindé qui ne m'a pas charmé. Là il s'agit de cette triste affaire de l'enterrement [4] de notre mère. A ta question d'argent et aux * lettres de Jeanne et de ma sœur je tâcherai de donner des réponses demain. Hier, j'ai été chez les Bruzzesi, le père étant à la chasse, M-e Bruzzesi et Louise étaient à la maison ; nous avons causé très longtemps et entre autres nouvelles insignifiantes, j'ai appris que la Tincutza Ionesco avait brillamment réussi à un concours pour la chaire de *mathématiques* à une école supérieure de demoiselles à Bucarest.

Le soir j'ai vu le premier acte de la *Perichole* au théâtre français (dernière représentation). La dite M-me Sandri-Pacart était très à son avantage et ressemblait plus que jamais à M-elle Jeanne. Dar, mă rog, să nu prea şi-o ia asupră-şi ! Je suis un père trop émouvable⟨*sic*⟩ ; j'aurais ⟨dû⟩ lui tenir plus de rancune du petit ton piqué de sa lettre.

J'aurais peut-être bien encore d'autres choses à vous dire, mais je suis si pressé aujourd'hui d'expédier cette lettre qui court le risque de ne pas partir aujourd'hui, tant il est tard, que j'abrège et je remets à demain une correspondance plus substantielle.

Alors, je vous embrasse très tendrement et je clos mon épître. Florea est placé comme un pieux devant moi, attendant que je finisse.

Mille douces choses.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(685)}{\text{CDLXXXIV}}$

1278

Bucarest, le 25 août/6 septembre 1887
mardi

Ma très chère Sacha,

Je viens d'écrire à Berge pour lui dire : 1° que Grégoire lui enverrait l'acte des 4000 fr. annuels dans 20 jours au plus tard ; 2° que moi je ne pourrai être à Paris que dans le commencement de novembre parce que je travaille ici — avec de grandes espérances de succès à ma publication[1]

---

* *urmează* la *şters*

qui me procure l'argent nécessaire pour aller à Paris et y payer pas mal de chose ; 3° que, parmi ces paiements, je désire inscrire une somme de 1400 fr. plus ses intérêts jusqu'au 10 novembre prochain, laquelle somme, je le prie, de te la fournir, *en te la faisant prêter par quelqu'un* (vorbă să fie Rumânico !), le plus tôt possible, pour que sur cette somme tu puisses donner 600 fr. à Jérôme, qui au 15 septembre doit aller à son service militaire et, avec le reste tu liquideras définitivement une bonne (Marie Faron) qui t'ennuie beaucoup. Je te prie et te supplie de le faire, et je lui dis en même temps que je t'écris d'aller le voir à cet effet le plus tôt possible afin que tu lui fournisses les détails de ces paiements qui sont trop longs à dire par lettre. Să dea D-zeu să reuşeşti, dragă. Îmi pare rău că nu pot să fac lucrul fără ca să-ţi dau şi ţie partea cea mai uricioasă a afacerii, adică vizita şi explicările la Berge, dar ce să facem ! D-aici nu văd pentru moment nici un fel de grabnic ajutor. Dositeianii [2] nu sînt încă adunaţi şi 1000 de franci de la Poieni n'o să vie — dacă Grégoire o reuşi precum să făgăduieşte — n-o să vie, zic, decît după 26 septembrie stilul nostru.

Si Berge avait l'amabilité de faire l'affaire aussitôt ce serait un homme charmant. Poate ! ce ştii ? D-zeu e bun.

Hier soir j'ai préparé mes deux articles pour l'Epoca : *Ovide* (no 2)[3] et *Cipariu* [4] ; aujourd'hui j'en écrirai un ou peut-être même les deux. Hier je n'ai pas eu d'épreuves de chez Socek. Il y a eu encore une interruption, d'abord parce qu'il a fallu hâter un livre d'école pressant, puis parce que Socek a eu une calamité. La grande fabrique * nationale de papier de Letea [5] en Moldavie, où il était associé, a brûlé de fond en comble. Donc plus de papier national pour le moment, jusqu'à reconstruction de la fabrique.

Ce matin j'ai reçu la visite de Papadopolou-Callimaqui [6] qui depuis cette nuit à 10 heures et jusqu'à ce soir quand il repart, se trouve être mon voisin de chambre.

Je reviens à la lettre très drôle que j'ai reçue hier de Jeanne. Je ne comprends pas du tout ce que signifie ce ton pincé et guindé. Drôle de petite fille ! N'o să-şi vie nici o dată în simţiri cum se cade, frate, fata asta a noastră ! Quelle mouche l'a piquée, et qu'est-ce-que veut dire ce ton qu'elle prend pour m'écrire. Ma tendresse pour elle se casse le nez devant des insanités de ce calibre.

Maintenant, en ce qui est de nos deux tombeaux je dis les choses suivantes :

— Il y a 1500 fr. à dépenser (ce sont les derniers devis de Georgesco [7]) pour transférer le tombeau de mon père au cimetière militaire de Şerban vodă et y arranger la crypte de façon à y pouvoir ajouter, si le cas se présente, d'autres bières.

Ceci est une dépense qu'il faut absolument faire, avant six semaines, autrement le monument et les os seront enlevés d'Icoana par la municipalité. Je tiens à ce que ma mère ait une tombe à elle, où je puisse aller, moi, aussi bien que tous les autres membres de la famille, librement et sans contrainte ou déplaisir. Or pour établir cette tombe à Paris, au Père Lachaise ou à Montparnasse, il faut absolument aussi 1500 fr. au moins.

---

* *urmează* de Pop *şters*

— Je ferai tout ce qui est humainemant possible, — et je travaille pour cela — pour avoir bientôt ces 3000 francs et les distribuer entre les deux tombes de mes parents.

Si cependant mes frère et sœur avaient les sentiments qu'ils devraient avoir, et n'étaient pas pour moi des ennemis acharnés, on aurait pu s'entendre à faire ces deux dépenses en commun et cela serait revenu à 1000 francs à chacun.

Grégoire qui est au courant de tout cela, a pris sur lui, sans que je le lui demande, d'en parler au Major. Moi, je n'en dirai pas un mot à la Baronne ; mais je ne défends pas à Jeanne de lui faire connaître, textuellement, ma manière de voir.

Quant à placer la bière de ma mère dans le caveau du Baron d'Avril, je ne l'admettrai que dans le cas ou la Baronne et le Major prenaient l'engagement de contribuer par 2 parts, c'est-à-dire 1300 fr. chacun (moi j'en donnerai autant) pour transporter notre pauvre chère morte, dans son pays et la faire reposer sous la même pierre que son mari et sa fille [8].

Dans ce cas, chacun des 3 enfants aurait à donner une part de :
500 fr. pour le tombeau de mon père
1300 fr. pour le transport de notre mère en Roumanie et son enterrement dans le tombeau de famille
1800 ⟨fr.⟩

Nécessairement que dans ce cas, les 1500 francs d'enterrement à Paris pour ma mère ne seraient plus nécessaires. Voilà ce que je pense làdessus, et si vous me demandez encore mon avis, je crois qu'il faudrait communiquer *telles quelles* mes paroles à la Baronne. En tout cas je te prie d'écrire à Hell, de le faire venir et de lui dire qu'il ait à demander un sursis de six semaines encore ou bien, s'il s'y refuse, tu peux t'adresser pour * faire les démarches nécessaires soit à Berge, soit à la maison qui a fait le transport du jeune Isvorano.

J'ai dit, je crois, tout ce que j'avais à dire là-dessus. Quand Jeanne sera revenue de ses boutades intempestives, je lui écrirai pour lui renvoyer la lettre de sa tante, qu'il faut que je cherche dans le paquet. Je renvoie toujours celle de Hell.

J'écrirai aussi à Targe, au sujet des créanciers et surtout des engagements, mais aujourd'hui ** j'ai trop griffonné. Je suis agacé. Néanmoins je vous embrasse de tout cœur. J'aurai aussi à t'écrire encore для тебя très prochainement. Cela m'est inspiré par un charmant portrait à toi où tu es en voile noir. Grandi à la loupe il est encore mieux. Enfin je t'en reparlerai.

Je ne crois pas à ce que vient de m'écrire Teclu, que je puisse emporter mon 1-r volume tout cartonné si, comme j'en avais l'intention, j'allais samedi et dimanche (une fête) à Sinaya.

Aussi ce projet est-il encore en l'air. Papadopolo-Calimaqui m'a dit qu'il avait vu Alexandri [9] qui est dans le pays (mais pas à Bucarest) depuis 15 jours.

Giony Cretziano n'a été ni chez moi, ni chez son oncle Grégoire. Cependant tous les deux nous avons grandement pris part aux obsèques [10] de son père. Enfin ! Je n'ai eu aucune nouvelle, aucun signe de la part de la famille.

---

* *urmează* obtenir *șters* ** *urmează* et *șters*

Encore une fois mille tendresses. Tout à toi

Alex

BAR S $\frac{1(686)}{CDLXXXIV}$

1279

Bucarest, mercredi le 26 août/7 sept. 1887

Ma bien chère Sacha,

Je viens de recevoir ta lettre de dimanche, en même temps qu'une lettre de Targe qui me dit qu'il va mieux et qu'il va recommencer à s'occuper de nos affaires, entr'autres de Jahn le *...* que je savais tombé en faillite. A-t-il donc repris ses affaires? Si Targe a besoin de quelque lettre de moi qui le mette plus à l'aise en face des créanciers, qu'il me fasse dire par toi ce qu'il lui faut. Je ne lui écrirai pas avant cela, mais je te charge de toutes mes amitiés pour lui.

J'ai vu avec regret dans ta lettre que vous étiez, toutes les deux, assez patraques, sous le rapport de la santé! Je me demande si mes lettres ont pu te ragaillardir. Je vais le savoir par tes réponses. De mon côté, je dorlote mon rhume qui tantôt augmente, tantôt amoindrit. Il fait cependant assez chaud, puisqu'il fonde au soleil; il n'en fait rien et je crois que c'est la transpiration qui l'entretient et le nourrit.

Hier j'ai fait mon second article sur Ovide [1] et aujourd'hui je l'ai recopié, ce qui est toujours pour moi une affaire longue, ennuyeuse, fatigante et énervante. J'ai déjeuné seul dans ma chambre, deshabillé comme je le suis encore. J'ai voulu, la copie finie et expédiée, m'étendre et somnoler un peu; mais j'ai préférer rédiger les présentes missivies et ce faisant, j'ai reçu ta lettre.

Teclu m'a envoyé hier les feuilles 29 (2-me épreuve) et 30 (1-re épreuve). Il y en a encore deux et le volume est fini. Je t'enverrai * prochainement les dernières feuilles du 1-r volume et la feuille 2 du second qui te manque. A part cela je n'ai plus rien de neuf, si ce n'est que je me suis ruiné en livres, papier, cahiers, ustensiles d'écoles pour les filles de la nourrice. D'après les dispositions prises cette année par le Microbe, les enfants qui n'ont pas leur bureau garni avec des produits de chez A. Klain et qui ne peuvent pas venir à l'école en huit-ressorts [2] (ah! pardon, avec des *galoches*), ne sont pas admis. Cela fait une vraie révolution dans tout le pays. J'aimerais bien que cela lui casse la tête. On dit du reste qu'il va passer au Ministère des Affaires Etrangères, tandis que Missu [3] ira comme ministre à Vienne et on amènera à l'Instruction publique un certain Vizanti [4], que je ne connais pas, mais que l'on dit être une *secătură*. Sur ce, mes chéries, je vous *poupe* très tendrement. A toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(687)}{CDLXXXIV}$

---

* *urmează* par la *șters*

1280

Bucarest, vendredi le 28 août/9 sept. 1887

Ma chère Sacha,

Je jette en toute hâte quelques lignes sur ce papier pour que vous ne restiez pas sans lettre de ce jour. J'ai reçu ce matin la tienne de mardi. Je ferai déposer les fleurs sur la tombe d'Isvorano [1] avec le nom de Jeanne. Je ne sais pas au juste quand M-me Slanitchano sera auprès de la reine, mais cela ⟨doit⟩ être bientôt, car son frère m'a dit que ce serait dans les premiers jours de septembre. Je chercherai à la voir et t'en informerai de suite. On dit qu'Alecsandri sera à Sinaïa à partir de la semaine prochaine. Moi je ne pourrais pas y aller dimanche, car je suis trop abruti par mon rhume. J'ai beaucoup toussé l'avant-dernière nuit et je me suis fait donner hier soir par le Dr. Clement un médicament qui m'a permis de dormir. Aujourd'hui j'ai été à l'Académie, où j'ai vu le Microbe ; mais nous n'avons pas parlé si ce n'est pour nous dire bonjour. J'ai été aussi à l'imprimerie d'où j'ai rapporté les feuilles 26 et 27 que je t'expédie. Toutes les autres, les titres y compris, seront imprimées demain soir et la semaine prochaine on aura le 1-r volume sans toutefois le portrait. Demain je t'expédierai aussi mon second article sur Ovide [2]. Et je t'écrirai plus à loisir car je rentre seulement et il est six heures. Ce qui me donne à peine le temps de finir ma lettre.

J'espère que tu as pu arranger avec Berge toutes les affaires d'argent dont tu me parles et qui étaient toutes prévues dans la lettre que je lui ai adressée.

Il fait des chaleurs hyperboliques. C'en est écœurant.

Je vous embrasse de tout cœur, mes chéries.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(688)}{\text{CDLXXXIV}}$

1281

Bucarest, samedi 29 août/10 sept. 1887

Ma bien chère Sacha,

J'ai précipité ma lettre d'hier, car je craignais de manquer l'heure de la poste ; elle est même écrite, je pense, de façon que toi seule au monde pourrais la lire encore ! Cependant je crois y avoir répondu à tout ce que tu me dis dans la lettre reçue hier. Les dispositions sont prises avec Florea pour que la couronne soit demain dès l'aube au cimetière avec la petite étiquette autographe. Florea s'informera aussi si ces dames [1] seront demain en ville. Moi j'y serai, car j'ai décidément remis à un peu plus tard mon excursion à Sinaya. Je pense pouvoir t'expédier demain toutes les feuilles de mon premier volume à partir de la 27-me jusqu'à la fin. D'autre part je viens de corriger les épreuves de la 6-me du 2-d volume. Cela va donc son train.

Pourvu que la vente et l'abonnement commencent aussi à aller. Voilà le hic ! Je pense occuper ma journée d'aujourd'hui et de demain (2 fêtes) à compléter mon article sur Dorohoï [2] dont je possède maintenant tous les documents réunis, excepté ceux que m'avait promis Lecomte dont je n'ouïs plus parler. Je fais cela parce que *o să m'ajungă de la tipografie*. Après cela je compte faire quelque chose de plus ou moins *artistique* sur le R. P. Timothée Ciparîu [3], un beau type de bénédictin, savant et libéral et peu jésuite. Ce sera pour le samedi prochain de l'*Epoca*. Mon 2-d *Ovide* [4] d'aujourd'hui vous a été expédié.

Mon rhume a l'air de bien aller ; dans tous les cas, j'ai aujourd'hui la poitrine et la tête beaucoup plus libres.

Je viens de ranger vos dernières lettres ; j'y ai retrouvé celle de la Baronne [5], que je mets ici pour que tu la rendes à l'homme d'affaire, avec un baiser très tendre de la part de son paternel. Lică est revenu du Lacul Sărat ; il a été me voir le lendemain de son retour ici, mais il est reparti le soir même pour Sinaïa car les médecins ont recommandé qu'il aille là se reposer pendant 8 ou 10 jours. Jeanne peut m'envoyer les lettres pour lui, car, quand il est à Bucarest il monte presque chaque jour chez moi ; il me dicte quand j'ai à copier et il fait mes courses. L'autre ne vient pas, je ne l'ai vu qu'un soir au théâtre Stavri ; il m'a dit bonsoir et m'a parlé ; mais il m'a semblé être un peu *paf* !

Que veux-tu que je dise de vos nouvelles relations Mioque et *Levinzi* ? Je ne connais pas ces messieurs ; mais je me dis ceci : Quand on a une grande jeune fille, dont les allures choquent beaucoup de monde et que l'on est très disposé à prendre en mal, — comme nous avons eu maintes occasions de le constater — il faut être très prudent, très réservé dans les connaissances que l'on fait et, surtout s'assurer si ces connaissances, le cas échéant, feront des *partis* convenables. Autrement, on ne fait que compromettre la jeune fille et hélas ! grâce aux ignobles créatures à qui nous avons ouvert notre maison, avec si peu de défiance, on n'a que trop laissé planer de méchants soupçons sur notre grande fille, qui a, j'en suis sûr, meilleur cœur et meilleure tête que ne le montrent les apparences. Donc, je n'ai qu'une chose à te dire à toi, ma chère maman trop défiante : Fais en sorte qu'il n'y ai plus ni de *A. Balsch* [6], ni de *Camille Oudinot* [7], deux espèces dangereuses, l'une autant que l'autre, pour notre fille. Ce que le dernier a fait par * l'infâme publication d'un livre, l'autre (et chaque jour je m'en assure davantage) l'a fait par des confidences et des vanteries beaucoup trop répandues.

Ainsi donc, aies toujours devant toi ces deux types, insinués si imprudemment dans notre intérieur, et évite, au nom du Ciel, que rien de pareil n'arrive plus. Cela me tourmente et me démoralise mille fois plus que les chicanes que peuvent me faire des espèces de pantins comme les Bratiano et les Stourdza, dont je puis me venger à plaisir avec un simple tour de plume, qui les ridiculise aux yeux du monde et leur enfonce une épine dans le sale organe qui remplace, chez eux, le cœur des honnêtes gens.

Voici ma chérie, tout ce que j'ai à dire là-dessus. Je me fie à ta prudence, que je dois cependant réveiller, et à l'honnêteté foncière de notre fille, à qui, j'espère, tous ces déboires ont dû inspirer quelques idées plus sérieuses.

---

* *urmează* la pub.. *șters*

Ce serait juste la limite pour que j'écrive à Jérôme, en réponse à ses deux lettres, mais ne sachant pas si le père Berge a bien voulu s'exécuter, je ne saurais que dire à ce brave garçon. Arrange, je te prie, les affaires au mieux ; j'écrirais quand je saurais où nous en sommes.

Si cependant tu as vu Berge dans ces derniers temps et que vous avez eu des affaires qui se sont arrangées à l'amiable, il serait utile que tu entames avec lui et au plus tôt une conversation qui ait pour but de détérminer le point suivant, à savoir :

A partir du 15 octobre prochain, il aura à recevoir à chaque semestre 2000 fr. sur le revenu de Poieni. Ces paiements semestriels auront pour but de lui rembourser les 8000 fr. encore dus, plus les intérêts. Il faudra faire un acte qui réglera ceci. Cependant il a été question qu'il se charge aussi de régler (le mieux possible) une part de nos créanciers les plus importants de Paris, et dans ce but de recevoir les 2000 fr. semestriels même après le paiement des 8000 frs. Or, ne serait-il pas bien, au lieu de faire *un acte* pour les 8000 fr. et *un autre acte* pour la somme qu'il consacrera aux autres paiements, de préciser dès à présent cette somme à payer aux créanciers, et de faire, *avant le 15 octobre*, un acte général dans lequel seront prévus les 8000 fr. existants, ainsi que la somme que M. Berge destinerait en surplus à régler nos autres créanciers. Voilà une question qu'il s'agirait de lui poser tout de suite, avant que Grégoire Mano fasse l'acte avec le Major. Si tu te trouves être dans de bonnes relations avec M. Berge, tu pourras lui en parler de suite, en lui lisant le passage de cette lettre qui a rapport à cette affaire, et en le lui expliquant s'il y a quelque confusion. Dans tous les cas, nous attendons que tu me répondes, soit que tu n'as pas la possibilité d'entamer avec lui cette question délicate, soit que l'ayant entamée, il t'a répondu de telle ou telle manière. Si par exemple, il accepte à faire des paiements en plus des 8000 fr., il faudra préciser la somme supplémentaire, pour qu'il en soit fait question dans l'acte que rédigera Gr. Mano. Tout cela est assez pressé.

Mais voici une épître déjà bien longue.

J'avais l'intention d'y ajouter un petit inquarto, inspiré par ton dernier qui est une source merveilleuse et intarissable d'inspiration. Il n'y a pas à dire, c'était de ta part un petit coup d'essai, qui était un coup de maître. Et j'attends avec impatience que tu pousses en avant sur un diapason encore plus élevé. Mais ce que tu me dis du côté et de la jambe m'inquiète et m'alarme. Cela s'accorde bien peu avec les exigences du rêve que tu m'as raconté l'autre jour et dans lequel tu réclamais égoïstement tout pour toi. J'ai perdu pour le moment la boussole, car tu n'as pas répondu à une de mes lettres où je te demandais de me fixer quand reviendrait ta crise, qui dépasse maintenant les 3 semaines. Je te voudrais bien portante et bien disposée pour tenter les remèdes végétaux, bananes et concombres. J'en attends les nouvelles et je t'embrasse à te démolir.

Mille tendresses à Jeanne.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(689)}{\text{CDLXXXIV}}$

Bucarest, lundi le 31 août/12 sept. 1887

Ma bien chère Sacha,

La petite lettre de vendredi dernier que je reçois à l'instant même de toi m'a donné de très fortes inquiétudes. Tu m'y dis en quelques lignes que tu as beaucoup écrit, au point de te fatiguer à la main. Mais tu oublies de me dire ce que tu as écrit. Ensuite, tu m'y dis que Jeanne a de fortes migraines depuis trois jours, ce qui n'est nullement agréable non plus. Enfin, tu ajoutes que Berge a été inexorable, ce qui me fait craindre que ma lettre qu'il devait recevoir, d'après mes calculs ce même vendredi où tu m'écris, ne le fera pas changer d'avis et ceci me désolerait au superlatif degré à cause de l'embarras où tu te trouves (peut-être en ce moment même) avec Jérôme, Marie, les Pechaux etc.

Si je savais cela positivement je répéterais ma demande, mais je ne sais vraiment pas sur quelle assurance plus positive je baserai ma promesse de paiement. J'ai écrit à Jeanne, je crois, que le Gros Major ne voulait donner au 26 septembre prochain que 2000 fr. et non pas 3000. Grégoire devait parler hier à sa femme ; mais celle-ci est encore pour trois jours à Sinaya ; mercredi elle et sa mère seront ici et Grégoire espère encore persuader par elles le sot Major. Moi cependant j'ai écrit ce matin à Cornea [1] pour lui demander un rendez-vous et le mettre au courant de mon affaire. Je lui demanderai de tenter d'abord un arrangement avec le Major et si celui-ci le refuse, alors il faut que je m'assure par Cornea si l'on pourra de suite mettre le séquestre sur tout le revenu de Poieni et si l'on pourra obtenir d'urgence, du tribunal, une avance de fonds de 3000 fr. pour toi.

Je te tiendrai bien au courant de tout cela. Je me vois forcé d'entrer dans les procès, et ma foi, je ne me sens pas découragé ; je suis en ce moment d'humeur assez batailleuse. Mais ce qui me rend plus soucieux et moins entreprenant c'est de vous savoir vous deux, mes amies, malades, découragées et ennuyées.

Si du moins nous étions ensemble.

Avant-hier ce cochon de Nicolesco [2] a recommencé ces misères. Il m'a envoyé par la poste une carte pleine d'insultes. J'en ai causé avec Costică Caracache, qui doit m'emmener un de ces matins l'un de ses amis, Chrisoverghi, qui fait l'avocat et qui n'est pas désagréable, bien qu'il ait un toupet à tout casser, et muni des lettres de ce misérable, il va lui intenter un procès en diffamation et insulte, et s'il ne peut pas lui faire subir quelques jours de prison, du moins il faira en sorte que chacune de ces fameuses missives lui coûte quelques 60 à 100 francs d'amende. Cela le rendra moins audacieux. Pour que * mon avocat se trouve encore mieux muni au jour du procès je te prie de ** faire un paquet des lettres de ce fou que tu dis avoir trouvé parmi les papiers de mon bureau et de me les expédier sous bande comme lettres d'affaires. Je crois que nous en avions déjà parlé avant mon départ de Paris.

Depuis hier je travaille beaucoup à mon rapport sur Dorohoï [3] que j'ai remanié complètement ; je crois que je ne finirai ce travail que demain. Puis je me mettrai au *Cipar* [4] qu'il me faut pour jeudi soir.

---

* *urmează* je *șters* ** *urmează* mettre *șters*

A l'imprimerie, on est tellement pressé pour les livres d'école, que l'on n'a pu imprimer jusqu'à présent que la feuille 29, en plus de celles que je t'ai envoyées déjà. On m'a promis de consacrer la journée de demain à tirer les feuilles 30, 31 et 32 ainsi que les titres. Alors le 1-r volume [5] pourra être broché et il paraîtra au jour.

Hier, le jour de ma fête j'ai eu quelques visites, Costică Caracache, Exarco et Georgesco le sculpteur et pas mal de cartes, qui m'obligent à rendre les visites ; je t'en ferai la liste. En ce moment je n'ai pas une seule carte de visite, mais on m'en faira jusqu'à mercredi.

Je voudrais savoir si depuis leur départ les dames nées Horbatzky t'ont écrit, ou bien si elles ont l'air de nous éviter en personne (pour moi) et en correspondance (pour vous). Tu vois que je deviens soupçonneux et il y a de quoi, car dès que les gens se figurent que vous en voulez à leur bourses ils deviennent beaucoup plus circonspects. N'est-ce pas le cas avec ces dames ? Vous ont-elles écrit ou répondu ? Je tiens beaucoup à ce que tu me répondes là-dessus.

Grégoire m'a dit qu'en ce qui regarde les tombeaux de mes deux parents, l'imbécile de Constantin ferait tout ce qu'on lui dictera de Coppières [6]. Ainsi c'est * là que la question se décidera. J'attends. Cependant, comme Angelesco [7], le ministre de la Guerre, est arrivé, je vais lui adresser ces jours-ci la demande par écrit pour le monument de mon père. J'espère pouvoir donner le 1-r acompte de 500 fr. sur ma première vente dès que le volume sera paru. Je vais aussi m'occuper de faire une préface à *Nea Frățilă* [8] pour pouvoir mettre aussi ce livre [9]-là dans le commerce. Mais malheureusement Gaster [10] n'est plus à Bucarest, où il ne reviendra certainement pas parce qu'il a une belle position de grand rabbin à Londres.

Comme je suis inquiet de vous, mes chères amies ! Je ne sais pourquoi ta petite lettre me semblait grosse de soucis. J'ai bien peur que Berge soit resté dans sa mauvaise décision. Quel embarras ! C'est dur de vivre ainsi séparés, au milieu de circonstances si pénibles pour nous tous. Et cependant je me sens disposé à lutter avec acharnement, avec entrain, contre les méchancetés qu'on nous fait. Est-ce une folie ? Je me crois en état de vaincre tout le déchaînement qu'il y a contre nous. En somme si je suis moins méchant qu'eux, je suis aussi moins bête. Mais je voudrais vous savoir vous autres plus tranquilles d'esprit, plus saines de corps, mieux disposées et pleines de courage.

Que ne sommes-nous ensemble ! Ce serait une énorme consolation pour tous.

J'ai interrompu cette lettre pour griffonner 6 petites pages à l'adresse de Berge, lui réitérant ma prière pour l'avance nécessaire à payer mes gens, Jérôme, Marie, Pechaux etc.

Faut-il en espérer quelque chose ! Je dis, comme toi, Doamne ajută ! Et sur cette espérance-là, je vous embrasse bien tendrement et vous souhaite, mes chéries, du calme, de la tranquillité, de la santé et toutes sortes de bonnes chances réalisées.

Encore un millier de tendresses.

Tout à to$_i$

BAR S $\frac{1(690)}{\text{CDLXXXIV}}$ Alex

---

* *urmează* de *șters*

Bucarest, le 1/13 septembre 1887

Ma bien chère Sacha, je viens de recevoir en déjeunant sous l'abri du jardin, car il pleut à verse, ta lettre de vendredi et samedi qui me donne de mauvaises nouvelles de Berge, d'autant plus mauvaises qu'ayant quitté Paris pour 10 jours il se trouvera loin de Paris à la réception de mes deux lettres (y compris celle d'hier) et qu'il en évitera les exigences. C'est très, très fâcheux et j'en suis tout démonté. On réussit bien difficilement dans tout ce que l'on entreprend. Cela me peine aussi beaucoup de vous savoir non seulement ennuyées, dans votre intérieur par cette surabondance de dépenses pour les domestiques, tracassées par la série des créanciers et de plus souffrantes. Avec cela, tu t'amuses à te brûler et de plus Jeanne souffre de son anémie. Mon Dieu, comment faire pour nous retrouver le plus tôt possible ensemble ! J'y pense de plus en plus.

Ce matin j'ai été voir Cornea [1] qui était retenu chez lui par un clou au mollet. Je lui ai remis mon mémoire [2] et il me fera savoir s'il a besoin de quelques explications pour tenter d'abord un arrangement avant d'intenter le procès. Au retour de chez lui, j'ai déjeuné aussi copieusement même quoique j'ai eu cette nuit des maux de cœur dont je me suis débarrassé après avoir rendu à la suite d'une grande crise de toux. En revenant dans ma chambre j'ai lu ta lettre qui m'a continué les inquiétudes que m'avait laissées celle d'hier. Il pleut dehors mais il fait chaud tout de même et lourd ; je ne me mettrai pas tout de suite à travailler après avoir expédié cette lettre. Je somnolerai peut-être un peu. Demain je tâcherai d'écrire à Fernique [3]. Mais c'est que je vois encore si peu clair devant moi, n'ayant encore rien entrepris de sérieux pour mon premier volume. On m'en a promis une dizaine d'exemplaires [4] pour jeudi ; alors je les lancerai aux journaux. Dieu veuille que cela réussisse. Mais aujourd'hui j'ai l'esprit tourné vers le doute ; aussi je n'insiste pas, pour ne pas vous décourager. J'aime mieux vous parler de mes projets quand je les vois plus en rose. En ce moment il pleut dessus ; j'ai presque sommeil tant j'ai mal dormi la nuit. Mon affaire contre ce drôle de Nicolesco [5] est entre les mains de Chrisovergy que Costică m'a emmené hier ; c'est un garçon qui n'a pas froid aux yeux [6] et qui m'a promis qu'il va en faire voir de toutes les couleurs à ce misérable, s'il ne se tient pas tranquille. Envoie-moi tout de même sa correspondance.

J'embrasse Jeanne bien tendrement, et ne lui en veux guère ; mais j'ai eu ce moment-là l'humeur si peu faite à la plaisanterie que j'ai pris en mauvaise part sa *lettre d'affaires*. Espérons que la suite sera *en tout sens* meilleure. Mille et mille tendresses.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(691)}{\text{CDLXXXIV}}$

1284

Bucarest, mercredi le 2/14 sept. 1887

Ma bien chère Sacha, pour que la journée ne se passe pas sans que je vous aie écrit et comme j'ai perdu aujourd'hui tout mon temps en allant chercher quelques livres dont j'avais besoin pour mon *Cipar* [1] que j'ai commencé à écrire ce matin et que j'ai laissé presque en suspens jusqu'à ce moment, où il est 5 1/2 et où je suis chez Teclu pour hâter le tirage de mon titre du 1-r volume, j'écris d'ici ce petit bulletin pour vous dire que j'ai reçu ce matin ta lettre de félicitation et celle de Jeanne. Je ne les ai pas sous les yeux pour y répondre ce que je ferai demain en écrivant ainsi à Fernique.

Pendant que j'écrivais on m'a apporté 20 exemplaires de mon premier volume déjà broché. Je vous en expédie un tout de suite.

Hier j'ai vu Giony Cretzeano qui m'a fait une longue visite ; nous avons beaucoup parlé de son père, de vous et même de l'infâme rougeaud [2]. Il repart pour Paris dans dix jours en passant par Mircești donc Alexandri n'est à Sinaya que vers le 16 vieux style. J'irai très prochainement voir Anica Creziano, et faire aussi mes visites, car l'on vient de me donner mes cartes. Je vous écrirai ce que j'aurai fait de visites. En attendant je vous embrasse de tout cœur toutes les deux.

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(692)}{\text{CDLXXXIV}}$

1285

[SAȘA ODOBESCU]

Bucarest, jeudi le 3/15 sept. 1887

Ma bien chère amie,

Après vos deux bonnes et longues lettres d'hier, auxquelles je n'ai pu répondre que par les petits feuillets griffonnés chez Teclu, je n'ai point reçu de lettre de vous aujourd'hui. Cependant je veux vous écrire aujourd'hui plus longuement. Je vous ai expédié hier soir déjà mon premier volume auquel je ferai faire quelques changements aux feuillets du titre et où j'ai remarqué après coup, hélas ! bien des correctures à faire. Je me réserve de donner un errata plus complet à la fin du dernier volume, et pour cela je tiens à ce que tu m'indiques aussi toutes les fautes que tu constateras. Gion m'a promis de faire la même chose. Je vais attendre que les feuillets du titre soient * complétés pour commencer la vente et l'abonnement. Ce matin je vous ai envoyé, je ne sais trop pourquoi, le livre [1]de morale de M-me Irène Câmpineano [2] (Kiajna) que j'ai pris hier chez Teclu. Peut-être que cela vous intéressera. On continuera l'impri-

* *urmează* changé *șters*

merie du 2-d volume et comme on est déjà à la 8-me feuille, je suis très bousculé aujourd'hui et je le serai encore demain et après-demain pour les changements que j'ai à faire à mon article sur Dorohoi [3] et qui sont très considérables. *M'au ajuns cu tiparul.* Mais quand je me débarrasserai de Dorohoi, ils auront de quoi aller vite et l'on m'a promis une feuille au moins par jour. Aujourd'hui j'ai aussi à faire mon *Ciparius* [4] que je dois livrer demain soir au journal. Je n'en ai écrit qu'une 8-me de pages ; je ferai le reste ce soir et demain, mais je crains fort d'être obligé d'en faire deux articles au lieu d'un. Le sujet m'intéresse et je veux le soigner. A part ces travaux j'ai voulu ces jours explorer la question du *Românul* après le retour de Vintilă Rosetti qui n'est arrivé de son voyage à Vienne que depuis trois ou quatre jours. Gion était chargé de flairer la situation afin que je puisse combiner une voie à suivre, mais à ce que m'a dit Gion, tout * stupéfait du fait, ce matin le jeune homme est revenu avec des idées toutes contraires à ses désirs antérieurs. Il veut garder le *Românul* et semble même vouloir se rapprocher du gouvernement ** avec l'espoir qu'on lui permette de se faire élire député au printemps prochain, quand sont les grandes élections à la Chambre et au Sénat. Si ces projets que Gion a flairés, se confirment tout à fait, alors je renoncerai définitivement à l'idée de rester ici, laquelle ⟨idée⟩, je te l'avoue, se présentait souvent à moi, voyant toutes les difficultés d'avoir de quoi payer la portion menaçante des dettes de Paris et d'y vivre quelque économiquement que ce fût en travaillant à Pétrossa. Jusqu'à présent je ne vois rien poindre de mes *œuvres*, sur lesquels j'avais mis et je *mets* encore. quelque espérance. Pour le moment Dosithée [5] fait tout à fait le mort. J'attends pour le raviver l'arrivée de Nenea Gogou qui ne doit pas tarder puisque l'on dit que le Vizir [6] quitte cette semaine Govora.

Cornea ne m'a pas encore donné de réponse et Grégoire ne m'a pas fait savoir non plus s'il a parlé à l'Egérie [7] du Major. De façon que j'en suis à croire que le procès sera inévitable. Ce sont tant de difficultés. D'autre part, si je ne peux pas payer Michelet, Fernique, Liéger et Gabriel Deville [8] (ceux-ci je les paierai quand même) comment pourrai-je reprendre mon travail de Pétrossa, auquel du reste Rothschild semble ne plus donner aucune attention puisqu'il ne me renvoie pas d'épreuves depuis la semaine qu'il a reçu les miennes corrigées.

Tout cela me donnait à réfléchir et je me demandais souvent si je ne serai pas obligé de reprendre ici mon cours ; avec cela je me disais que la *** direction du *Românul* me donnerait une position, une occupation et un revenu qui me permettrai⟨en⟩t de nous réinstaller tant bien que mal ici, en combinant votre retour pour l'hiver. Voilà à quoi je pensotais⟨*sic*⟩. L'écroulement du projet relatif au *Românul* (car certes je ne puis pas créer un journal nouveau), l'écroulement de ce projet me fait retourner à mon idée favorite, à celle que je préfère et je m'en vais voir encore comment je pourrai combiner mes affaires de façon à vous procurer avant mon retour là-bas :

1° quelque 1500 en or, de Dosithée.

2° 1000 fr. en or de Poieni.

3° Puis tout ce que je pourrai retirer de *mes œuvres*, pour a) l'enterrement de notre mère, b) le paiement des 1400 f. de Berge, s'il te les a donnés, ce que je ne crois pas — ou bien, dans ce cas, le paiement des gens

---

* *urmează* sp.. *șters* ** *urmează* afin de *șters* *** *urmează* Romă... *șters*

que tu devais payer avec cet argent-là, c) votre loyer d'octobre, d) Michelet, Fernique etc. e) enfin mon voyage et quelque argent là-bas, pour Klincksieck, Lévy, Leroux [9] etc. etc. etc.

C'est effrayant ! Voilà tout ce à quoi je dois pourvoir. C'est pas chose facile. Mais l'on n'est pas fait dans ce monde pour s'amuser. Dans tous les cas, ce qui me préoccupe c'est de nous retrouver ensemble. De toutes façons la vie est plus supportable lorsque l'on est auprès de ceux que l'on aime et avec qui l'on s'entend. Donc d'une façon ou de l'autre, il ne faut pas que 1888 nous trouve séparés. C'est pour moi un point arrêté. L'hiver me sera encore plus dur, tout seul, que n'a été l'été. Et je t'avoue, ma chérie, que le séjour d'ici m'est mille fois plus pénible encore quand je m'aperçois de l'avilissement moral dans lequel toute cette misérable société de chez nous, se trouve en ce moment, écrasée par la domination * d'êtres aussi vils et aussi misérables que ce Bratiano, ce Stourdza et leurs consorts. On est à plat ventre devant eux et ceux qui disent même qu'ils les voudraient voir au diable, n'osent presque rien tenter, rien dire contre eux. On craint tout de leur part. Il me semble être presque le seul qui n'a pas cette poltronnerie, qui, à vrai dire, m'indigne et me dégoûte. Tous vous répètent à tout propos : „Mais sans vous assurer l'appui du ministère, vous ne réussirez en rien". Au diable le ministère et tous ces seigneurs qui se sont fait les maîtres de ce pays ! Quel sale temps ! Quelle ignoble décadence. Je ne saurais jamais m'y faire et je ne puis pas croire que cela durera encore longtemps comme cela. Enfin, moi, de mon côté, je lutterai sans démordre.

En passant hier devant les fenêtres de M-me Slaniceano j'ai vu que son appartement était à louer. Je ne sais pas ce que cela veut dire, car je n'ai vu personne qui puisse me donner de leurs nouvelles. En somme je suis en ce moment très isolé. Pourvu que ce travail auquel je m'adonne ne soit pas en pure perte.

Le temps est gris aujourd'hui, mes idées s'en ressentent. *Mi-e tare dor de voi.* Et tout en m'attristant, ce *dor* m'inspire du courage pour lutter et arriver à mon grand désir, celui de nous voir réunis. Réfléchissez aussi dans ce sens car à vrai dire pour aujourd'hui je ne vois pas bien clair devant moi. Ce que je désire c'est d'aller vous rejoindre là-bas et y vivre tranquille. Mais comment avoir *tous* les fonds nécessaires pour cela ? Et là-bas pourrai-je reprendre ce travail si compromis par les misères que l'on m'a fait ici ?

D'un autre côté, rester ici ? qu'y faire ? Etre réduit à mon cours et à écrire à 200 fr. par mois à l'*Epoca* ? Comment y viendrez-vous ? Comment nous installerons-nous sans avoir des ressources autres que celles que j'ai dit !

Voilà des difficultés de tout côté. Et ma foi, pour aujourd'hui je ne trouve guère de solution. Je vais laisser cela pour un moment meilleur ; ja vais, de ce pas m'habiller (il est 4 heures de l'après-midi) et aller un instant à l'Imprimerie et peut-être chez Grégoire, cela me rafraîchira les idées. Puis je reviendrai finir le plus tôt possible mon *Dorohoĭ* et mon *Cipar*. Ce sont les deux choses positives, qui ramènent mes esprits hors du vague. A un autre moment, je pourrais avoir des pensées plus solides pour ce que nous avons à faire. Vous me direz aussi ce que vous pensez de cette étrange situation.

---

* *urmează* qu... *șters*

Demain j'irai à la séance de l'Académie ; malheureusement les 20 francs sont déjà touchés de chez Juga [10] ; mais je ne suis pas à vide, car j'ai encore des restes de *l'Epoca* et bientôt je toucherai mon mois de septembre du professorat pour payer mon hôtel. Pourvu que Dosithée ne se fasse pas trop tirer l'oreille * [11] en notre faveur. Je finis cette horrible gribouillage de plume et d'esprit.

Cet imbécile de Vintilă m'a déconcerté pour aujourd'hui ; mais en somme je crois qu'il n'y a qu'avantage à cela.

Mille tendresses à vous deux, mes bien chéries. Tout à toi

Alex

BAR S 1(693)
CDLXXXIV

1286

Bucarest, samedi le 5/17 sept. 1887

Ma bien chère Sacha,

Hier en écrivant très tard vers la soirée ma lettre à Jeanne j'étais tellement bousculé par le temps que je crois y avoir mis la date d'avant-hier 3/15 au lieu de 4/16. Je ne sais même plus tout ce que j'ai dit dans cette lettre ; mais il est de fait qu'en dehors de mes travaux d'ici qui me pressaient et me pressent encore beaucoup, j'avais la tête toute pleine d'idées pas très réjouissantes. Je pensais à toi, ma chère Sacha, dont la correspondance me fait en ce moment plus souvent défaut que par le passé, ce qui me donne toujours quelque inquiétude, car je suppose que tu n'écris pas, alors seulement que tu en est tout à fait empêchée par quelque mal physique ou moral très grave. Je comprends combien la mort de ce pauvre Père Prilejaief dans lequel tu avais un confesseur sympathique doit t'avoir coûté, d'autant plus que sa disparition de ce monde vous laisse encore plus isolées là-bas. Je ne puis te dire comme cette idée de votre solitude m'obsède de plus en plus. Le temps s'achemine vers l'hiver. Les journées sont déjà devenues très courtes ; il faut allumer à 6 heures. Puis on voit partout, dans la maison, les gens qui sont rentrés de voyage et de la campagne. On fait ses préparatifs pour l'hiver, et quand je me vois seul, à l'hôtel, sans vous, sans rien de ce que j'aime, comme un vagabond et presque un inconnu ici, alors je suis pris d'un *dor* inouï. Ma tête se bute contre des difficultés sans nombre, sans quoi je ferais l'impossible pour aller vous rejoindre. Mais comment arriver là sans argent pour payer, sans argent pour y vivre ? Dis-moi, dites-moi, mes chéries, si des réflexions du même genre ne vous préoccupent pas aussi. Moi, cela me donne en ce moment beaucoup de tourment, car je ne vois encore rien poindre à l'horizon de ma publication. Il est vrai qu'elle ne sera lancée que la semaine prochaine. C'est ce qui a été convenu hier avec Socek.

J'ai interrompu cette lettre pour corriger les épreuves de mon premier article sur Cipariu [1] que je t'expédierai demain selon toute probabilité, il sera suivi d'au moins deux autres sur le même sujet qui m'intéres-

* *urmează* pas *șters*

se. Aujourd'hui et demain, dimanche, je m'occuperai à terminer mon travail sur Dorohoi [2], car la feuille 10 du 2-e volume que je viens de corriger arrive juste à la limite ; mais quand ce sera fait, on n'aura plus à travailler que d'après des imprimés et je ne serai plus aussi bousculé ; il faut aussi que demain je rende mes visites de St. Alexandre dont je ne vous donnerai la liste que lorsque je les aurai faites.

J'ai dit hier à Jeanne que Maïoresco [3] était parti en ce moment pour se marier [4] à Curtea d'Argeș. Cela fait très mauvaise impression à tout le monde. Quel malheur dans cette famille. Hier j'en causais encore avec Sion [5], lequel avait servi de père *⟨assis⟩* à Maïoresco lorsque tout jeune il était revenu de Berlin avec sa première femme [6] à laquelle il n'a été marié qu'ici, elle se trouvant déjà enceinte, de cette pauvre demoiselle qui aujourd'hui se trouve, dit-on, dans une position analogue mais sans un fiancé sous la main, du moment que ce fin-bec de pianiste grouille encore ici. Quelles calamités que tout cela. Grand Dieu ! préservez-nous de malheurs aussi répugnants. En pensant à tout cela, je t'assure que, malgré ce que nous avons à endurer de notre manque de fortune, de nos dettes et des calomnies qu'on jette sur nous, je me dis que nous sommes encore mille fois mieux et plus heureux que cette maison d'où la femme et la fille s'en vont misérablement pour donner place à une vilaine intrigante, avec laquelle le mari et le père se pavanent glorieusement. Enfin ! cela me fait réfléchir et poser des comparaisons.

Costică Caracache qui a été hier chez moi, m'a dit que Chrisovergy avait mis à la raison ce misérable Nicolesco [7] le menaçant de lui faire payer à l'avenir une amende d'au moins 100 fr. pour chaque lettre qu'il oserait m'adresser. Nous allons voir combien de temps il restera tranquille. Dans tous les cas j'aurai sa correspondance en réserve quand tu me l'enverras.

J'ose à peine te parler de Jérôme. Qu'en est-il advenu ? Berge a-t-il fait tout-à-fait la sourde oreille ? Est-il encore absent ? Vaudra-t-il mieux à son retour ? J'attends tout cela avec anxiété.

Quant à Fernique je n'ai pas encore écrit. Si tu pouvais encore me faire le grand sacrifice de lui écrire *toi*, de ma part, ou bien de faire venir quelqu'un de chez lui pour lui dire que, d'ici à 5 ou 6 semaines au plus tard, j'aurai terminé ici mes affaires et qu'alors je réglerai ces arriérés que je regrette au plus haut point. Cela le ferait patienter et peut-être, en effet, dans cet intervalle, ma vente des œuvres, me mettra-t-elle en mesure de faire quelque chose, pour apaiser ce monde.

Ni Cornea, ni Grégoire ne m'ont pas encore donné de réponse ; mais dans 8 ou 10 jours au plus, il faut que je prenne une décision, pour ne pas perdre le revenu de Poieni. Peut-être l'affaire des enterrements amènera-t-elle quelque résultats favorables. Attendons donc, mais pas trop longtemps !

Le sieur Florea m'a fait défaut aujourd'hui sans m'avertir. Il est très fantasque ce particulier ; mais il devient tout à fait imbécile quand il n'est pas là, cela me gêne pour mes envois aux imprimeries ; ce qui arrive aujourd'hui. Aussi je serai obligé de sortir. Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex

BAR S 1(694)
CDLXXXIV

Bucarest, dimanche le 6/18 septembre 1887

Ma bien chère Sacha,

Aujourd'hui encore j'ai tardé jusqu'à cinq heures pour t'écrire. Dès le matin j'ai eu des visites, Tocilesco et quelques jeunes professeurs dont l'un, un jeune moldave est resté déjeuner avec moi dans ma chambre et n'est parti qu'après quatre heures. Cela m'a fait passer le temps assez agréablement, mais je n'ai pu ni répondre de suite à la lettre que j'ai reçue de toi ce matin, avec les billets de M-me Louis, ni travailler à terminer mon Dorohoï, ce que je devrais faire ce soir et demain matin, car l'imprimerie me presse. Je viens de corriger les épreuves de la feuille 11. Cependant le tirage est en retard, car il a manqué de papier ; Socek m'a dit qu'il était enfin arrivé. J'attendais ce matin Gion qui, lâcheur comme il est toujours, n'est pas venu. Hier j'ai passé plusieurs heures chez lui à apprendre l'histoire contemporaine de la Bulgarie [1], d'un jeune homme bulgare expatrié parce qu'il est du parti russe, aujourd'hui persécuté dans ce pays. Ce jeune journaliste, gendre de Zankov, le chef du parti russe en Bulgarie, connaissait Gion de Paris. Toutes ces révolutions de ce drôle de pays m'ont beaucoup intéressé, et si je dois faire du journalisme ici, cela me servira beaucoup. Je voulais que Gion vienne ce matin chez moi pour que nous fassions ensemble l'expédition de mon premier volume [2] aux différents journaux du pays et tâcher de vaquer à sa vente. Il est possible que le gouvernement ne m'aidera en rien, car certes je ne lui fais pas la cour, ni ne le ménage guère dans mes articles, comme tu peux t'en apercevoir. Ma foi ! je ne puis pas faire autrement, et cela ira toujours de plus fort en plus fort. Ils se sont trop indignement conduit avec moi.

Je voulais aujourd'hui faire mes visites. Cela ne m'a pas réussi, car il est déjà trop tard ; et du reste je ne crois pas que j'y aurais réussi, car j'ai une espèce de petite courante, pas très désagréable (cela purge le sang quelquefois), provenue, je pense, de ce que j'ai mangé à déjeuner de iaurt et tout de suite après du raisin. Le temps est beau aujourd'hui et cependant, comme par le temps pluvieux, je pense beaucoup à vous, mes chéries, et je me consume du désir de me retrouver auprès du vous. Dès que je reste seul, je ne pense plus qu'à cela. Et comment cela se réalisera-t-il ? Plus le temps passe, plus les difficultés se présentent à mon * esprit. Ce ne serait que d'une façon toute inespérée que la vente de mon livre me donnerait ce que je pensais en avoir. Enfin ! nous allons voir. Je finis cette lettre pour qu'elle puisse partir.

Jean, l'aîné des Odobesco, vient d'entrer pour me faire visite. Lică ne sera de retour que mercredi prochain. C'est alors que je lui donnerai la lettre de félicitation de Jeanne. Je vous embrasse toutes les deux de tout cœur.

Tout à toi
Alex

BAR S 1(695)
CDLXXXIV

* *urmează* yeux *șters*

Bucarest, lundi matin 7/19 septembre 1887

Ma bien chère Sacha,

Je t'avais écrit hier pour te dire comment ma journée s'était passée sans que je puisse m'occuper de rien. Dans la soirée j'ai corrigé des épreuves et je suis sorti, après, en voiture pour déposer ces épreuves à l'imprimerie ; pour remettre chez Gion, une de mes cartes, sur laquelle j'ai écrit ces mots dignes de la littérature de notre Jeanne: „Sachez que si vous faites des petits je n'en retiens pas !" Enfin, j'ai été aussi voir si Florea était mort et comme je n'ai trouvé, le soir, que la nourrice qui m'a dit que son tendre époux n'était pas allé chez moi deux jours (sans même m'avertir) parce qu'il n'avait plus de bottes pour faire les courses, et puisqu'en définitive je fais, comme vous le savez, tout ce que je peux pour leur venir en aide, étant moi-même fort gêné et fort soucieux d'envoyer à Paris ce qu'il vous faut, j'ai pris la mouche [1] des paroles de la nourrice, j'ai tourné les talons, en lui disant que je trouverai bien quelqu'un de mieux botté pour me rendre les services insignifiants que Florea me rendait 2 ou 3 heures par jour. S'il revient je lui déclarerai que je n'ai plus besoin de lui et je leur renverrai les deux oreillers qui complètent la collection trop exiguë de l'hôtel.

Voilà ma situation à l'égard de la *familie creştină*. Jeanne peut, si cela lui plaît, leur faire les semonces nécessaires.

A mon retour de ces excursions plus ou moins nocturnes, je me suis remis un peu à mon Dorohoi [2] et, ayant déjeuné très tard, * je n'ai pas dîné ; j'ai demandé vers 10 heures un thé au beurre avec viande froide, dont m'étant régalé avec de la peltea de coarne (je n'ai encore aucune réponse de *Cornea*, soit dit entre parenthèses — et j'ai appris hier soir par Jean Odobesco que son père était de service à Sinaya jusqu'à samedi prochain ; donc il faut voir ce que Grégoire fera cette semaine-là avec la femme et la belle-mère, auxquelles il doit parler ces jours-ci ; il me l'a assuré encore avant-hier), donc ayant dégusté mes friandises avec de la dite *peltea*, je me couchai et dormai bien jusqu'à ce matin. Ma première pensée en me réveillant à 6 heures du matin, aujourd'hui le 7 septembre, a été de constater que six grands mois sont déjà passés depuis que je vous ai quittées, mes chéries, et j'ai bien envie que cela finisse ; cependant je ne vois pas comment. Pourrai-je aller vous rejoindre ? c'est ce que je désire de tout mon cœur. Ou bien faudra-t-il que vous vous décidiez — faute de pouvoir faire autrement, si rien ne me réussit pas mieux que jusqu'à présent, — faudra-t-il, dis-je, que vous veniez me rejoindre ici en hiver ou au printemps ? Voici l'énigme qui se dresse continuellement devant moi. J'ai relu ce matin ta lettre d'hier ; j'y ai vu avec chagrin que tu avais beaucoup souffert cette fois et que ta crise avait eu lieu le 14/2 sept. *I-am pierdut cu totul şirul.*

Tu me demandes aussi d'écrire des lettres circulaires ; mais je trouve cela bien difficile et peut-être même un peu compromettant. J'ai fait autre chose. En même temps que cette épître j'expédie à Targe une lettre, tout à fait dans le sens de ce que tu m'as demandé, en le priant de faire visite à toutes ces personnes et de leur expliquer (à la rigueur

---

* *urmează* et j'ai *şters*

même de leur lire les passages *marqués* où je parle du procès qui me retient ici, et de mon retour à Paris après la fin d'octobre prochain). Aux personnes que j'ai nommées dans cette lettre que Targe devra te lire, on pourrait ajouter Klincksieck, Fernique peut-être aussi le libraire Leroux, auprès desquels (si tu le crois nécessaire) Targe pourrait faire dans ce même sens des visites *très polies* pour leur expliquer l'embarras où je me trouve même de leur écrire à ce sujet.

Je ne tarderai pas à faire et à t'expédier les papiers de M-me Predrazzetti, pour lesquels le *terme à mettre* et *les intérêts à payer* m'embarrassent fortement. Si cela tarde de quelques jours, tu pourrais lui dire que j'ai fait une absence de quelques jours ayant été obligé d'aller en province pour des constatations sur place dans le procès. *Vorbă să fie!*

Maintenant Berge est-il revenu? A-t-il été plus traitable à son retour? Cela me tracasse beaucoup. Ici, rien n'est changé dans la situation; et comme Nenea Gogu n'est pas encore rentré, je ne sais rien au sujet de Dosithée [3]; mais je crains un peu que ma situation de plus en plus dessinée d'opposant au gouvernement ne * fasse complètement me tourner le dos à ces messieurs qui sont bien les *domestiques* du Grand Vizir et n'oseraient pas donner un verre d'eau à leur propre père agonisant, s'ils se doutaient que cet animal de Vizir en éprouverait de l'humeur. Enfin nous allons voir cela! Mais, pour sûr ce n'est pas moi qui ferais la moindre courbette au Bratiano, ni au Stourdza. Tout ce que je tenterai encore c'est de voir le Roi et lui demander sa souscription à mes œuvres. J'irai à Sinaya, quand le Major en sera revenu. Si je n'arrive pas avec mes œuvres à réaliser une partie, au moins, de ce que j'en attendais et comme il faut cependant trouver un moyen de vivre, je combine en ce moment dans ma tête (sans en avoir, bien entendu, dit un mot à personne, si ce n'est ce que je t'en écris maintenant à toi la première), je combine, dis-je, un projet relatif à l'*Epoca*, à savoir d'en causer avec N. Philippesco quand il sera de retour, et de ** lui proposer que je prenne la direction de ce journal (avec 1000 fr. par mois, je pense), en tâchant d'en faire son journal beaucoup plus sérieux et de réunir autour de lui un groupe de gros bonnets de l'opposition tels que N. Cretzulesco, etc. etc. pour soutenir des idées opposées à la politique extérieure (très allemande) et à l'administration intérieure (très arbitraire) du gouvernement actuel.

C'est un simple rêve, encore; cependant il faut bien penser à gagner notre pain à tous; *** je ne [4]* puis pas nous laisser tous mourir de faim parce que Mrs Bratiano et Stourdza sont contre moi. Je veux quand même leur tenir tête. Il faut, le cas échéant, que vous m'aidiez, et quand je me serai convaincu qu'il y a trop peu de chose à faire avec la vente de mes œuvres, et qu'après cela j'aurai réussi (?) a arranger [5]* l'affaire avec l'*Epoca* et que par conséquent il sera, hélas! clair qu'il ne m'est pas possible de retourner à Paris, alors il faudra bien calculer ce qui est le plus faisable à savoir: que vous restiez là, même sans Dosithée? ou bien que vous retourniez ici? Tout cela est encore à décider d'après les circonstances. Je vous embrasse sept millions de fois, toi et Jeanne.

Tout à toi
Alex

---

* *urmează* me *şters* ** *urmează* prendre *şters* *** *urmează* vous *şters* [4]* *urmează* pouvais *şters* [5]* *urmează* cette *şters*

Je dois t'avouer qu'hier en recevant deux enveloppes dont l'une *forte* et *recommandée* laquelle contenait, * hélas, les papiers timbrés, j'ai eu de l'émotion, croyant que c'était для меня.

BAR S $\frac{1(696)}{CDLXXXIV}$

1289

Bucarest, mercredi le 9/21 sept. 1887

Ma bien chère Sacha, j'avais l'intention de répondre dès le matin à ta lettre de dimanche que j'ai reçue aujourd'hui de bonne heure par l'Express Orient. Je voulais même t'envoyer une dépêche pour te demander des nouvelles de la santé de Jeanne et de ce que Berge avait fait à la suite de toutes nos démarches. Mais je n'ai pas envoyé la dépêche, parce que tu me dis que s'il y avait quelque chose de grave pour Jeanne tu m'en avertirais par télégraphe, et puis aussi parce que mes fonds sont trop bas pour les risquer en dépêches. Je vous exprime cependant tous mes soucis de savoir notre fillette malade et vous deux si mal disposées. Si je n'ai pas écrit aujourd'hui avant l'heure qu'il est (5 heures) c'est que j'ai eu, ce matin, quelques visites (Sion et un jeune étudiant) et une feuille d'épreuves à corriger. Ensuite j'ai dû sortir pour aller à l'imprimerie car, M. Florea ne me faisant plus l'honneur de venir, je dois le plus souvent y aller moi-même afin d'éviter la course du commissionnaire de l'hôtel. De plus, ayant passé deux jours au lit, j'avais besoin de revoir ce que l'on faisait là-bas. Comme il y a une petite lacune dans Dorohoi [1] que je vais combler, j'espère, demain, j'ai fait commencer, pour qu'on ne s'arrête pas de travailler, le 3-me volume par le ψενδο-κυνεγετικος. Je t'ai envoyé aujourd'hui les feuilles qui ont été imprimées ces jours derniers et deux nouveaux titres du 1-r volume pour les deux exemplaires, l'un en feuilles et l'autre broché, que vous possédez déjà.

Après cela j'ai été à l'Académie pour consulter quelques livres et là on perd toujours du temps. Aujourd'hui j'ai visité le laboratoire de physiologie de Vitzu [2]; cela m'a retardé. En rentrant je griffonne ces lignes pour vous mettre au courant de mes faits et gestes. Mon pied va bien; c'est passé. Probablement il m'a annoncé que le temps allait changer; en effet en ce moment il pleut. En face de moi le théâtre roumain a affiché un grand programme pour la saison. Ses représentations vont alterner avec celles d'un opéra italien amené par Franchetti, et au Théâtre du Boulevard, dont je vous envoie le plan (c'est la salle des Bains de l'Eforie). *⟨Serghiad⟩* amène une troupe française. À ce qu'il paraît Flaymook [3] est parti pour Paris, afin de s'assurer de la valeur de cette troupe. Voilà donc l'hiver qui s'annonce en plein. Et nous, mes chéries, que faisons-nous? Allons-nous toujours vivre ainsi séparés? Cela va être bien rude en hiver. Il faut y aviser et les jours passent sans résultat.

J'ai appris aujourd'hui que Nenea Gogu était rentré, mais je n'ai pas voulu aller aujourd'hui chez lui car j'ai appris qu'on renvoyait la valetaille, avec rossades [4] etc. J'irai quand le calme sera rétabli et je verrai ce qui en est de Dosithée. Quant à Cornea rien. Grégoire non plus, rien. Probablement l'un et l'autre attendent le retour de Sinaya du superbe Major.

---

* *urmează .... şters*

Je reviens sur la santé de Jeanne et la tienne ; je ne veux pas, mes pauvres chéries, que vous soyez malades. Cela m'attriste beaucoup et je n'ai déjà pas grande raison d'être gai dans mon isolement et malgré mon travail, à qui je ne vois encore rien produire de profitable. Je ne me décourage pas ; mais il faut avouer que c'est long et écœurant. Je ne sais pas ce que j'aurais fait si je n'avais pas ma publication qui me distrait et me prend du temps. Mais en somme ce n'est pas assez et je voudrais de tout mon cœur me retrouver auprès de ceux que j'aime.

Je vous embrasse de tout mon cœur

Alex

BAR S $\frac{1(697)}{\text{CDLXXXIV}}$

1290

Bucarest, jeudi 10/22 sept. 1887

Ma bien chère Sacha,

J'étais à déjeuner dans ma chambre (il pleut dehors) quand j'ai reçu ta lettre de lundi, et j'ai vu avec inquiétude que notre pauvre chère Jeanne fait une maladie ; je croyais que ce n'était qu'une indisposition passagère. Quel chagrin d'être loin de vous. Ce sentiment s'accentue chez moi de jour en jour davantage, en proportion des difficultés qui se dressent devant moi pour mon retour à Paris et pour notre séjour là-bas. Je t'avoue que je me sens dans l'étrange position de n'oser rien pousser en avant, dans la crainte d'échecs. Ainsi j'attends le résultat des démarches de Grégoire auprès du Major ; j'attends que Nenea Gogu ait fait de lui-même ses tentatives pour Dosithée ; j'attends que Tocilesco entreprenne sa campagne promise en faveur de mon livre. Je crains qu'en poussant cela trop vivement, je ne m'assure trop tôt de l'insuccès de toutes ces espérances. Ce que je te dis là n'est pas bien consolant, il est vrai, mais je ne puis pas te cacher les sentiments qui s'agitent en moi. C'est un pays atrophiant et, après sept mois de séjour ici et de déboires, il n'est que très naturel que je doute de tout succès. Cependant une chose dans laquelle je ne me décourage pas c'est de poursuivre la publication de mes trois volumes [1]. Je m'en occupe la meilleure partie de ma journée, pour ne pas dire que je leur consacre tout mon temps. Si je n'avais pas cela, je crois que je deviendrais fou d'ennui et *d'inimă rea* en pensant à vous, mes chéries, que je serais si heureux de pouvoir aller rejoindre là-bas. Mais avec quoi ? mais comment ? mais quand ? Les jours se passent et rien ne se présente à moi qui me donne de bonnes espérances dans ce sens.

Ce matin Gion a été chez moi ; on lui avait parlé d'un journal *Binele public* [2] que Vernesco [3] et C-ie veulent résusciter et il me demandent si j'acceptais d'y faire deux fois par semaine de la politique à 5 ou 6 cents francs par mois ? Gion doit aller ce soir chez Vernesco. Je lui ai dit que, si, comme il me l'assurait, on avait l'air de tenir à ma plume dans ce projet, il n'a qu'à dire à Vernesco de s'entretenir à ce propos avec moi-même. Je n'appuie pas aujourd'hui là-dessus, car j'en saurai plus demain matin problement par Gion et je te tiendrai au courant. Tu vois qu'il ne me vient

que des propositions qui m'attachent ici, où je crains, hélas ! d'être condamné à rester. Il faut cependant, dans tous les cas, que je m'assure ici des rentrées plus considérables par mois, afin que je puisse suffire à notre entretien à tous, soit que vous, vous restiez là-bas (même en cas d'échec chez Dosithée [4] et chez le Major) soit que, tant bien réfléchi, vous vous décidiez quand même à venir partager mon esclavage d'ici !

Si donc, à part mes 500 fr. de ma chaire, et mes 80 fr. de l'Académie, je puis me faire encore 700 à 800 fr. en écrivant dans les journaux, il y aura à peu près de quoi nous défrayer très économiquement tous. Maintenant s'il *⟨survient⟩* encore quelque chose de la vente de mon livre, eh bien, cela servira aux paiements si nombreux et si variés que nous avons sur le dos. Il ne s'agit pas, nécessairement, de votre retour immédiat ici. Vous avez l'appartement de Paris jusqu'au 15 janvier prochain, puisque le congé n'est pas donné ; mais je crois que c'est au 14 octobre qu'il faudrait donner congé pour le 15 janvier, si le sort tourne vers le retour. D'ici là, il faut y réfléchir sérieusement ; d'ici là aussi j'espère bien que les affaires Dosithée et Constantin auront pris une tournure et moi-même je verrai * comment tourneront ma vente des œuvres [5] et les propositions des journaux. Je tiens seulement à vous tenir au courant de mes pensées et à vous laisser réfléchir à ** loisir vous-mêmes. Je parle à peine de ce qui me rendrait le plus heureux possible, car vous le savez bien, c'est de pouvoir aller au plus tôt vous rejoindre et de vivre là-bas modestement mais tranquillement, sans les tracas des créanciers et le *⟨sic⟩* manque de nécessaire pour vivre, et en nous occupant moi de mon travail, notre fillette de ses études et toi, ma chérie, de nous donner à tous les joies du cœur et ton aide en toute chose.

Un peu de bonne volonté de la part de ces coquins du gouvernement et moins de stupide entêtement de la part de cet animal de Major, et ce bon rêve eut été accompli, depuis plus de cinq mois, mais, en place de tout cela, il n'y a eu qu'obstacles et difficultés, dont, hélas ! je ne vois pas la fin immédiate. Je travaille avec le vague espoir qu'il y aura moyen d'arriver à ce but désiré. Je travaille sans me décourager. Mais la raison et peut-être aussi cet affaiblissement moral, que donne ici l'*intoxication*, éloignent toujours davantage de mes yeux la pérspective de ce but. De là vient tout ce que contiennent mes lettres actuelles. Jugez aussi que je suis seul à désirer mon retour à Paris, et que le reste des gens qui m'entourent sont ou des indifférents, qui ne ⟨se⟩ soucient guère de moi, ou des gens qui voudraient me retenir ici. Le seul qui m'aiderait, s'il le pouvait, à réaliser les vœux de mon cœur, est ce pauvre Grégoire, dont l'action est presque en tout infructueuse.

Je devrais t'envoyer les papiers de M-me Louis et je les retarde toujours en hésitant sur les termes imaginaires qu'il faudra y mettre. Si du moins j'avais quelque chose de positif sur l'arrangement Berge. J'attends que Grégoire ait obtenu quelque chose sous ce rapport.

Je reviens pour finir à vos santés, mes bien chéries. Vous devriez être comme moi, car (să nu mă deochiu) je me suis assez bien porté depuis que je suis ici et mes plus fortes indispositions n'ont pas duré plus de 48 heures. Ainsi, maintenant, après ma crise de l'autre jour, je me trouve en très bonne santé ; aussi vais-je vite me mettre à finir mon Dorohoi [6] et à faire mon article de l'*Epoca* [7], pour en avoir fini après-demain matin avec ces deux charges.

---

* *urmează* ce que *șters* ** *urmează* temps *șters*

Si tu lis mon 1-r volume et que tu y rencontres des fautes, note-les moi, pour mon errata.

Aujourd'hui j'ai conçu un nouveau plan pour les deux autres volumes qui seront forcément beaucoup plus gros que le 1-r. Voici comment je vais les diviser afin que le nombre des sections fût le même dans chaque volume. Je transcris cette nouvelle division sur le papier ci-joint. D'ici à ce que tout soit fini, cela pourra encore subir quelque modification, mais le fait est que l'on a aussi commencé à imprimer le III-e volume ; les 2 iront de front, pour être plus vite terminés ; mais mon copiste pour le choix d'articles du *Românul* [8] et pour les rapports imprimés avec l'orthographe nouveau de l'Académie, que les imprimeurs ne peuvent pas lire, ce copiste, dis-je, va assez lentement, de façon que tout mon matériel n'est pas encore complet.

A propos, si tu le peux envoie-moi un menu original du *Prînzul academic*. Si tu n'en a pas d'autre, il y en a un collé dans un de mes exemplaires du ψευδο-κυνεγετικος. Il faudrait envoyer le volume avec. Teclu me propose de reproduire par clichet photographique, en plus petit, ce menu lui-même, comme à la pag. 356 du 1-r volume on a reproduit un feuillet de la *Psaltirea lui Coresi*.

Je fais faire par Woneberg, l'*⟨antique⟩* Woneberg de la *Revista română*, une petite carte du district de Dorohoï.

D'après tout ce que je t'écris, tu vois que je m'occupe avec persistance. Cela entretient mon espérance de vous revoir à Paris ; mais cela ne me fait pas non plus perdre de vue les immenses difficultés. Aussi ai-je le souci d'assurer notre existence à tous, *séparés* ou *réunis*. Portez-vous bien, mes chéries, et recevez mes mille et mille doux embrassements.

Tout à toi
Alex

[Anexă]

Vol. I

I Primele încercări tipărite. 1851—1855
II Scene istorice . . . . . 1857—1860
III Literatura şi archeologia din *Revista română*. 1861—1862

Vol. II

IV Cestiuni de interes naţional. 1863—1868.

Monastiri închinate
Gimnazii şi şcoli reale
Expoziţiunea de la 1867
Casa, veşminte şi petreceri ţărăneşti (franţuzeşte)

V Archeologie preistorică. 1867—1873
— Congres de la Copenhaga
— Antichităţi de la Dorohoi şi Tezaurul de la Conţeşti
— Conferinţa de la Ateneu
— Fumurile archeologice

VI Din tipăririle Academiei Române. 1869—1881.
— Scrisoarea către Papiu
— Dicţionarul academic
— Prînzul academic
— Raportări asupra traducerilor din autori clasici
— Antichităţile din Romanaţi
— Curtea de Argeş şi meşterul Manole
— Premiul lui Alexandri

Volumul al III⟨-lea⟩

VII ψευδο-κυνεγετικος. 1874

VIII Fragmente de literatură poporană. 1874—1879
— Prefaţa la Teodorescu
— Rănică Vulpoiul
— Tigrul păcălit
— Prefaţă la Vechi poeţi [9].
— Zece basme mitologice
— Prefaţă la Ispirescu

IX Istorie contimporană. 1876—1887
— Articole alese din *Românul*
— N. Bălcescu (prefaţă)
— Moţii şi Curcanii
— Discursul frances pentru regat
— *Pia Desideria* (Discursul de estimp [10] la Academie...???⟨sic⟩

BAR S $\frac{1(698)}{CDLXXXIV}$

1291

Bucarest, vendredi le 11/23 sept. 1887

Ma bien chère Sacha,

Je prends aujourd'hui la plume en main dès l'aube pour faire mon petit courrier quotidien de peur de n'avoir pas le temps de remplir cet agréable devoir dans le cours de la journée qui sera, je le prévois, fort occupée. D'abord et avant tout je t'exprime encore mes inquiétudes sur la santé de notre Jeanne et j'attends avec impatience ta lettre de tantôt, espérant, — puisqu'il n'y a pas eu de télégramme — (cela me rappelle, Doamne fereşte ! la fameuse *depeşă fatală* qui, tout en étant une fort triste chose, nous a tant fait rire dans le temps) espérant, dis-je, à propos de notre fillette qu'elle est parfaitement rétablie pour le moment et que par conséquent toi-même et ton humeur sont aussi devenues meilleures. Dieu le veuille ! Je dis que je serai occupé aujourd'hui ; en effet je ne sais comment je me suis arrangé toute cette semaine (mal inaugurée certainement par ses deux premiers jours de douleurs nerveuses et d'alitement) pour ne rien faire de tout ce que j'avais à travailler, de façon qu'aujourd'hui vendredi jusqu'à cette heure matinale je n'ai pas écrit un traître mot de mon

Dorohoye [1], lequel restera pour demain samedi; quoique l'imprimerie* compose déjà la suite du 2-d volume, ayant laissé 2 feuilles pour ce qui n'est encore rédigé, tout en travaillant en même temps au 3-me volume dont j'ai corrigé hier soir la 1-re feuille. Hier je n'ai rien fait, et voici comment cela est arrivé. Après la longue lettre que je t'ai écrite,j'ai corrigé une feuille d'épreuves que l'on m'avait apporté et j'étais en train de m'habiller pour sortir un instant afin de porter mes épreuves à l'imprimerie et de m'approvisionner en même temps d'un peu de quibus [2] (j'étais tout à fait à sec) et rentrer ensuite pour travailler, quand il m'est arrivé en visite un très brave jeune homme de Moldavie, portant le nom allemand de Gruber [3] quoiqu'il ne soit ni allemand ni juif (il vient souvent chez moi) et il aspire à obtenir dans un concours prochain une bourse pour aller à l'étranger se perfectionner dans l'étude des langues slaves. Ce sera difficile qu'il l'obtienne, car le dégoûtant Microbe et son satellite Hasdeu protège un autre bonhomme ami et compatriote du fameux Biano (rien de Juga, s'il vous plaît). Gruber amenait avec lui *Sîrcu* [4], le professeur bessarabien de l'Université de St. Petersbourg, un jeune homme que je connaissais de vieille date, et avec lequel (à nous trois) je suis resté jusqu'après 6 heures à causer Mont Athos d'où il venait après une mission scientifique et aussi à taper rude sur le Stourdza et sa Germanolatrie.

J'ai promis à Sîrcu, qui part ce soir, de lui faire envoyer par toi, mis simplement sous bande, un volume de ma *Notice sur la Roumanie* [5], qu'il cherche depuis longtemps.

A cet effet je t'envoie son adresse que tu mettras sur ce volume en l'expédiant tout de suite. A ce qu'il paraît pour lui, comme professeur de l'université, il n'y aura aucune difficulté de douane et autres. Donc, je te prie d'envoyer sans retard ce volume.

Sîrcu doit venir déjeuner ce matin avec moi et à 1 heure j'irai à l'Académie pour ne pas perdre mes 20 francs, que le brave Juga m'a avancés déjà depuis longtemps... Après la visite de ces deux messieurs je suis sorti à pied; il ne pleuvait plus et je suis allé pour une minute chez Tocilesco (lequel doit venir chez moi dimanche pour causer du placement de mes œuvres). Comme Tocilesco avait déjà dîné, au lieu d'y rester une minute, je m'y suis attardé, en causant, jusqu'après 10 1/2 heures. En rentrant j'ai trouvé deux feuilles d'épreuves; je les ai corrigées et je me suis couché à 11/2 heure. J'allais chez Tocilesco pour le prier de toucher pour moi les honoraires du professorat; cela m'ennuie d'aller quêter au ministère. En attendant il m'a fait de sa bourse une avance. Grégoire Mano lui avait payé hier même la somme qu'il vous avait expédiée le mois dernier. Maintenant il faut que je m'occupe sérieusement de Dosithée, parce que vous devez déjà être fort à court. Et cependant je me dis que si l'impossibilité pour nous de prolonger pendant des années votre séjour (je n'ose même plus dire notre séjour) là-bas, cette pension Dosithée deviendrait un embarras. Enfin, voyons toujours si on peut l'obtenir!

Je continue à parler de ma journée. Il me faut, après l'Académie faire mon article pour l'*Epoca* [6]; je dois le remettre ce soir. Je ne pourrai pas continuer *Cipariu*. Cela me demanderait trop de temps; je pense donc que je m'en vais trousser quelques pages sur la restauration de Curtea d'Argeş, sur le thème: nu e pentru cine se găteşte, ci pentru cine se ni-

---

* *urmează* a déjà *şters*

mereşte. Cela me permettra de décocher encore quelques traits contre l'infâme Microbe.

Maintenant, je clos cette épître matinale en vous donnant le plus tendre bonjour et en vous souhaitant de tout mon cœur, santé, satisfaction et contentement à toutes les deux. A toi

Alexandre

BAR S 1(699) CDLXXXIV

1292

Bucarest, samedi matin le 12/24 septembre 1887

Ma bien chère Sacha,

Hier matin, après ma lettre j'ai télégraphié pour te demander des nouvelles de la santé de Jeanne et des dispositions du sieur Berge. Je suis tout étonné de n'avoir pas encore ta réponse aujourd'hui à neuf heures (qu'il est) ; mais je t'écris tout de même pour te dire que j'ai reçu hier ta lettre de mercredi et le petit carton de Jeanne, auxquels je réponds en ce moment.

Mon bessarabien Sîrcu a déjeuné hier avec moi et m'a parlé d'une proposition qu'on lui avait faite indirectement d'accepter une place de professeur de langues slaves à l'université de Bucarest. Il m'a consulté là-dessus, craignant que ses accointances avec la Russie ne lui fasse ici une fausse position. Je lui ai dit que cela arriverait certainemant, surtout à l'heure qu'il est avec le Microbe, qui, dit-on, branle fortement dans le Ministère de l'Instruction, à cause de l'indignation universelle qu'il a provoquée dans le pays par une ordonnance qui prescrit qu'on ne doit pas recevoir plus de 60 élèves par classe. Or, en appliquant cela, on s'est aperçu qu'il manque d'écoles pour plus de la moitié des élèves qui se sont présentés. De là haro[1] universel. La population crie et hurle ! Les rouges [2] mêmes et le Vizir, aussi, dit-on *, agonisse⟨nt⟩ [3] de sottises le puant bandit de l'instruction. Nonobstant, je l'ai vu hier à l'Académie, mais ne lui ai guère parlé, en revanche je ** l'ai encore arrangé dans mon article [4] de l'*Epoca* que je vous expédierai demain, car il paraît ce soir.

Je suis bien aise d'en être quitte et je vais me mettre enfin à finir aujourd'hui mon Dorohoï [5] ; c'est encore plus long à faire que l'Otomenedec [6]. Je vous expédie encore aujourd'hui deux nouvelles feuilles imprimées. A part cela rien de neuf. Gion n'a pas pu aller chez Vernesco, car il avait une *falcă umflată*.

Le temps s'est sensiblement refroidi ; mais les journées d'automne sont belles. En ce moment il y a à Pelech un archiduc autrichien [7] quelconque et Mr. le Major finit demain son service ; il est probable que je m'y rendrai dans les premiers jours de la semaine prochaine *** ca să îmi văz visul cu ochii, quant à l'abonnement du Roi et pour que je puisse après

---

* *urmează* l' *şters* ** *urmează* vois, *neşters* *** *urmează* pour *şters*

cela aviser au transfert du tombeau de mon père. Il est probable qu'au retour du beau Major, Grégoire pourra me dire ce que ce beau sire a décidé après la lettre du père jésuite [8] et ce que sa charmante épouse aura obtenu quant à la cession des 2000 fr.

Maintenant, ma bien chère Sacha, je finis par un très tendre baiser et je m'en vais aussi griffonner quelques hiéroglyphes pour notre chère petite malade qui, j'espère, va * bien quoique je n'ai pas encore ta réponse à mon télégramme. A toi

Alex

BAR S $\frac{1(700)}{\text{CDLXXXIV}}$

1293

Bucarest, dimanche le 13/25 septembre 1887

Ma chère Sacha, ma chère Jeanne,

Aujourd'hui je ne commence à vous écrire qu'à 4 heures de l'après-midi. Je m'étais imposé de terminer, avant de remplir cet agréable devoir, mon travail sur Dorohoï que j'avais déjà commencé hier soir. Il est fait et se compose de 30 pages de manuscrit, lesquelles vont partir pour l'imprimerie, afin qu'on les compose demain. Le travail n'en ira que plus vite dorénavant. Je vous ai expédié ce matin deux feuilles du 2-d volume [1] (il en est à sa 17-me en épreuves) ainsi que mon article[2] de l'*Epoca*. Mais encore une fois, ce qui me fait bien plaisir, c'est d'avoir fini mon Dorohoï. Me voici libre pour toute la semaine. J'irai probablement à Sinaya, après que l'archiduc autrichien[3] qui y est sera parti ; puis j'aurai tout le temps pour faire mes deux articles finaux sur Cipar [4].

Il y a une exposition de *collaborateurs roumains* à Craiova sous la présidence de Butculesco [5] ; il m'avait proposé d'être du jury. J'avais accepté conditionnellement ; hier il m'a invité pour après-demain, le 15. J'ai télégraphié pour m'excuser, car je n'ai pas du tout envie d'aller en ce moment à Craiova et d'y dépenser de l'argent. De plus je suis nommé pour ce-même jour membre dans une commission qui doit examiner un concours entre deux jeunes gens que l'on envoie à l'étranger pour s'y perfectionner dans les langues slaves. L'un est un transylvain nommé Bogdan [6] et patronné par Stourdza. Bien entendu moi je protège son concurrent, un jeune moldave Gruber [7] dont je vous ai déjà parlé. Cela m'occupera aussi.

J'ai été bien aise de recevoir hier votre réponse télégraphique, mais j'aurais aimé qu'elle me donne encore de meilleures nouvelles sur la santé de Jeanne. J'ai aussi reçu une lettre, mais aujourd'hui je n'en ai pas eu.

Hier j'ai été chez Nenea Gogu ; il était parti pour Ploieşti dont il ne revient que ce soir. La correspondance de ce fou de Nicolesco [8] est

---

* *urmează* mieux *şters*

arrivée juste à temps, car il a recommencé ses frasques malgré la promesse qu'il avait donnée à Chrysoverghi ; aussi celui-ci va-t-il le citer chez le juge de paix et lui faire infliger des amendes. C'est décidément un fou à lier.

Dans le paquet de feuilles d'hier j'ai mis aussi le plan du théâtre de l'Eforie, où toutes les loges sont, dit-on, déjà abonnées. De son côté Franchetti [9] fait un nez ; il veut résilier son contrat du grand théâtre et renoncer à son opéra italien, n'ayant rien loué. Dans douze ou quinze jours on ouvre le théâtre roumain avec *Ovide* [10]. Oh ! que ce sera vide et ennuyeux !

La semaine prochaine il y aura, je pense dans les journaux, quelques articles [11] sur mon premier volume. Je vous les enverrai ; jusqu'à présent il n'y a eu que de simples annonces ; je n'en pouvais exiger davantage. J'ai aussi été hier chez Nicolas Crezzoulesco. Ils sont tous à Leordeni, sans idée prochaine de retour. A Sinaya je tâcherai d'aller voir M-me Catargy. Le projet du journal Vernesco est tombé dans l'eau, car le bonhomme dit qu'il préfère s'isoler de la politique. C'est plus économique. En attendant il fait restaurer la maison Lenche qui est à lui et qui devient assez agréable à la vue par les travaux de l'architecte Mincou [12]. Hier soir Esarcu est venu chez moi. Son Athénée[13] avance ; on travaille au dôme, qui est une voûte immense que l'on aperçoit de partout. Je l'ai surnommée *Băşica lui Esarcu*, pour remplacer la *Băşica lui Caragea* et tout le monde maintenant l'appelle comme cela. Du reste c'est assez grandiose, mais ils n'auront jamais assez d'argent pour terminer et surtout pour décorer cela.

Enfin, j'espère que je vous en ai donné des nouvelles de Bucarest ! Vous direz après cela que je suis au courant de tout. Et cependant je reste toujours chez moi et ne vois que très peu de monde ; cependant depuis quelques jours Gion me fait une visite chaque matin et lui c'est la chronique ambulante.

Je finis en vous embrassant mille et mille fois. J'attends avec impatience d'excellentes nouvelles de vous. Moi je me porte bien, mais la nuit j'ai des crampes atroces dans les jambes et je n'ai personne pour me faire les fortes frictions au rhum que Calendero[14] m'a recommandé contre ce mal. A propos de Calendero, il a eu à la chasse un très grave accident ; la voiture a versé et l'a contusionné joliment à la joue et à la cuisse. On le soigne à sa campagne . Je n'ai plus eu aucune nouvelle de la famille Horbatzky. Comme ils semblent ne pas nous rechercher, je n'insiste pas ; j'ai vu seulement que Catherine quitte son appartement que l'on est en train de démeubler. Je passe par là pour aller à l'imprimerie, où je vais presque chaque jour.

Je reçois en ce moment la visite de Costică Caracache. Je finis donc tout court cette lettre, en vous embrassant bien tendrement mille et mille fois.

Tout à vous
Alexandre

BAR S 1(701)
CDLXXXIV

Bucarest, lundi le 14/26 sept. 1887

Ma bien chère Sacha,

Je t'ai dit dans la lettre d'hier que je l'interrompais à cause d'une visite de Costică Caracache qui m'a dit qu'il était en froid avec son père qui est revenu de Govora plus entiché que jamais de son ami Bratiano. Du reste moi-même j'ai vu hier soir Nenea Gogu qui a dîné ici, dans la salle du restaurant, ouverte seulement d'hier. Il m'a invité ainsi que le Dr. Clement à dîner demain chez lui, parce qu'il a apporté un beau gigot de Ploiești. Tout à l'heure il est venu chez moi pour me dire d'arriver demain plus tôt car il a quelque chose à me demander ; c'est probablement quelque papier à écrire. Je profiterai de l'occasion pour prendre chez lui les documents nécessaires pour la biographie de notre grand père Caracache[1], que je veux écrire en tête de la traduction roumaine de son livre [2]. Je le dédierai à la mémoire de notre pauvre chère mère. Ce matin j'ai aussi été, avec le sculpteur Georgesco [3], choisir dans le cimetière militaire un emplacement pour le monument de mon père. Nous l'installerons probablement tout au bord de la pente qui descend, au fond, dans la valée. La position est magnifique. Demain je porterai ma demande au général Anghelesco [4] à qui j'en ai parlé hier. Je donnerai le premier acompte de 500 fr. pour ce travail. Nous allons voir si les autres apporteront aussi leur parts. Toujours est-il que jusqu'à présent le Major n'a rien dit. Il n'est arrivé en ville que d'hier soir, avec le Roi qui a accompagné ici un archiduc autrichien [5] et le soir chacun de ces deux beaux sires est reparti de son côté. Je ne pourrais pas aller à Sinaya au commencement de la semaine comme je le croyais, car j'ai reçu pour demain le 15 la convocation pour le concours dont je t'ai parlé hier.

Si je réussi à écrire tout ce que j'ai l'intention, je ferai, lors du transfert des cendres de mon père, une biographie qui fera pendant à celle de mon grand-père maternel. J'appellerai ces deux travaux réunis : *Bătrînii mei*. Mais Dieu sait si j'aurai le temps de faire tout ce que je projette. Lică est venu aujourd'hui chez moi ; il m'a aidé à corriger des épreuves. Je lui ai remis la lettre de Jeanne. Demain je parlerai à Nenea Gogu de l'affaire Dosithée ; la chose est devenue encore plus faisable, car l'un des pensionnaires, un certain Cantilli, s'est suicidé à Paris et sa bourse reste libre.

Aujourd'hui j'ai rencontré Tocilesco qui m'a dit avoir vu Stourdza furieux des attaques [6] que je lance contre lui. J'en suis très content. Tocilesco me demandait si j'accepterais encore à quitter le pays si le gouvernement me donnait ce qu'il me faut pour aller continuer mon livre [7], ou si, par exemple, ils m'achètent tout de suite 500 exemplaires de mes œuvres [8]. J'ai répondu que *certainement oui*, mais je n'en garderai pas moins mon opinion que ce sont de fières canailles et des misérables, *care nu ştiu decît de frică*. Quant à moi, qu'ils le sachent bien, ai-je dit, ils ne parviendront jamais ni à m'en imposer, ni à me faire taire. Quoiqu'ils veuillent me jeter sur le dos, *am şi eu ac de cojocul lor*. Voilà, ma chère Sacha, les dispositions dans lesquelles je me trouve, et si je n'avais votre souci, mes bien chéries, et le violent désir de me retrouver et de vivre avec vous, je me ferais fort de les faire suer sang et eau en leur décochant tout ce que j'ai au bout de la plume contre ces misérables.

Mais laissons tout cela.

Les deux lettres que j'ai reçues aujourd'hui de toi, ma chère Sacha, me révèlent ce que je ne soupçonnais que trop, c'est-à-dire la grave maladie à laquelle notre fillette a heureusement échappé. J'en ai une bien vive reconnaissance à ce bon et cher docteur Lachapelle ; je voulais lui écrire pour le remercier ; mais en attendant, tu le feras pour moi de tout cœur. Ton télégramme, postérieur aux deux lettres d'aujourd'hui, m'a un peu rassuré sur la santé de Jeanne, ainsi que sur les dispositions de M. Berge. J'espère que c'est déjà fait. Du reste avant 25 jours je crois qu'il recevra aussi les 2000 fr. de Poieni. Grégoire que j'ai vu ce matin croit qu'il y en aura aussi 1000 en plus, pour toi. Dieu le veuille ! car j'aime encore mieux lutter de la plume contre ces coquins du pouvoir, que d'avoir des procès * en famille. Ta plaidoirie en faveur de Florea ne m'a pas laissé indifférent ; mais ce Mr. m'a quitté sans même me prévenir et il n'a plus remis les pieds chez moi. Ce n'est pas à moi d'aller le supplier de revenir. J'attendrai donc qu'il revienne à de meilleurs sentiments. Le temps s'est sensiblement refroidi ; mais l'automne est encore toujours ici fort beau.

Oh ! comme j'aimerais cependant être auprès de vous, de toi ma pouvre chère Sacha, si tourmentée et si éprouvée par cette maladie de notre Jeanne, et aussi auprès de notre chère petite fillette. Tu me diras tous les progrès que fait sa convalescence, ce qu'elle mange, si elle reprend des forces, si vous êtes parvenues à la faire jouir du parc d'en face. Pauvre chérie ! Embrasse-la mille fois et mille fois de ma part. Je tâcherai dans 10 jours au plus tard de vous envoyer de l'argent. Si les grandes sommes ne viennent pas à temps pour cela, j'expédierai au moins, en attendant, le billet de 100 francs pour s'entretenir jusqu'à l'arrivée des sommes principales. Il faut aussi penser au loyer du 15 octobre. Au fait, à quelle somme se monte-t-il bien exactement. N'oublie pas, je te prie, de me l'écrire le plus tôt possible.

Quant à M-me Louis je n'entends pas du tout que tu signes des effets que j'ai donné ou que je donnerai. Je ne les ai pas encore envoyés parce que jusqu'à ce jour mes affaires sont encore en suspens ; après le 28 sept. (10 octobre nouveau style) il y a encore une décision (soit une sentence) prise et alors je pourrais fixer des termes avec plus de sûreté. Voilà ce qu'il faut lui expliquer ; néanmoins s'il y a urgence j'enverrai des billets quand même avec un terme ** dont je ne puis pas certifier l'exactitude.

Une longue visite du peintre Aman [9] a interrompu cette lettre ; je crains même qu'elle ne puisse plus partir aujourd'hui.

Aussi je la ferme bien vite avec mille tendresses à toutes les deux.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(702)}{\text{CDLXXXIV}}$

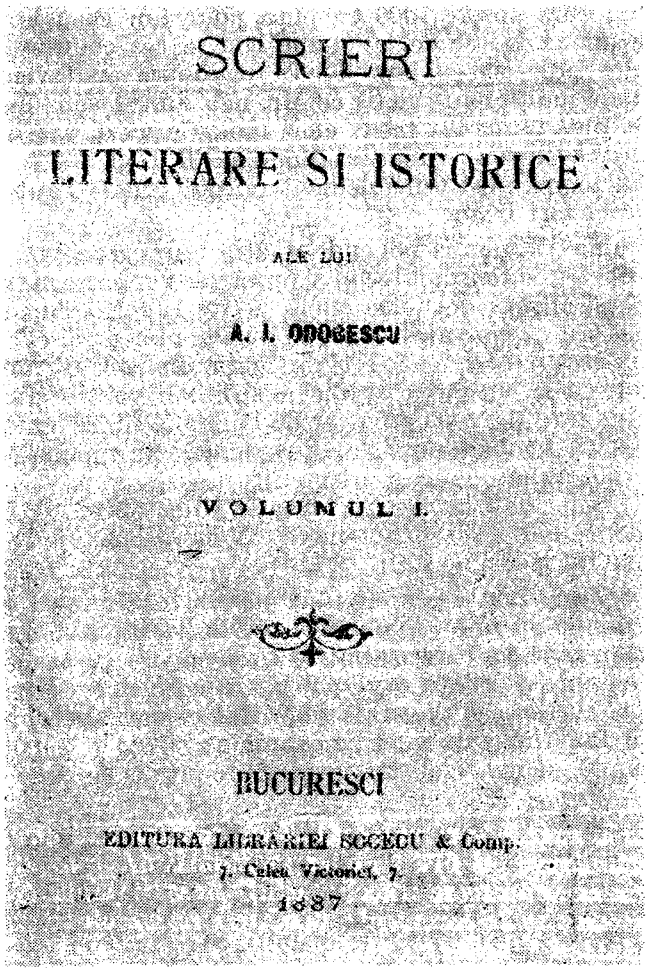
---

* *urmează* de *şters* ** *urmează* que *şters*

Bucarest, mercredi le 16/28 septembre 1887

Ma bien chère Sacha,

J'ai reçu ce matin par le train éclair ta lettre de dimanche qui m'a troublé au plus haut point. Tes tribulations avec ce rustaud de Berge, tes courses nocturnes sans résultat, enfin tous les ennuis, toutes les fatigues, toutes les difficultés sans fin que tu éprouves là-bas m'ont ébranlé à un



Scrieri literare și istorice de Al. Odobescu
primul volum din cele trei apărute în 1887
sub directa supraveghere a autorului

point que je ne puis te décrire. Il était 8 heures du matin quand j'ai lu ta lettre. Je me suis dit que faire pour avoir de l'argent. Je savais que Grégoire n'en avait pas, puisqu'il m'a avoué hier même qu'il avait employé au paiement des 1400 à Tocilesco et * d'autres besoin urgents à lui

* *urmează à șters*

5000 fr. qu'il avait pris pour Elencoutza Cornesco. De plus, il m'a dit aussi que le Major était sans le sou et qu'il est peu probable qu'on puisse arranger l'affaire des 2000 fr. supplémentaires. J'ai écrit ce matin à Cornea pour lui demander ce qu'il ferait. Il se trouve être à Braila jusqu'à demain soir. Je me demande s'il ne vaut pas mieux ne pas intenter maintenant le procès à Constantin et lui laisser au moins donner les 2000 fr. de Berge. Ce sera toujours cela de payé et l'on radoucira ce vieux rougeaud si dur à cuire.

Pour le restant des 2000 fr. par an, on pourra voir à s'arranger même après le 26 septembre, car Grégoire détient toujours 3000 fr. par semestre qui constituent les intérêts de la dot d'Anica et sur lesquels, si la chose arrivait à s'arranger — il pourra nous fournir les 1000 fr. en plus dont nous avons besoin pour vous deux.

Mais après cette longue parenthèse je reprends à dire que ta lettre m'a donné un grand coup : j'ai pensé quoi faire ? m'adresser à Socek pour lui demander une avance de 2000 fr., dont vous recevriez (agio et le reste compris) 1500 par télégraphe ? Mais s'il le refusait, comme il est en droit ? Et de plus si cela me gâtait le cours de ma publication qui est en si bon train ? J'ai préféré écrire à Tocilesco pour lui demander de venir me voir. Il n'a pas tardé plus d'une demi-heure. Nous avons causé plus de trois heures et mis en balance les trois perspéctives suivantes :

1° Comment faire pour que j'aille à Paris finir au moins mon premier volume de *Pétrossa*. Lui, il se chargeait bien de m'y envoyer, en tout, appointements de professeur et placement de mes volumes des œuvres quelques 700 à 750 francs par mois pendant un an ; mais, dans ce cas, d'où trouver les grandes sommes qu'il faut pour Michelet, Fernique, Deville, Liéger, Klineksiecu et les libraires, et de plus aussi les inhumations de mes parents ? Voilà, la très grande difficulté, le très grand obstacle.

2° Que vous restiez là-bas et moi ici à faire mon cours. Dans ce cas il faut absolument que je trouve à gagner au moins 600 en plus par mois, pour vivre séparés et que je puisse vous envoyer mensuellement quelques 2 ou 3 centaines de francs en plus de Dosithée et des 2000 fr. de Poieni qui ne sont pas encore assurés.

3° Que vous reveniez dans l'hiver ici pour nous réunir et n'avoir plus au moins le tourment des inquiétudes de la séparation. Mais dans ce cas, comment se transporter avec hardes et bagages de Paris ici ? Nouvelles et grandes difficultés.

Enfin rien de clair d'aucune part ; de plus il est positif que le Stourdza est aussi furieux que possible contre moi et probablement le Bratiano aussi, que le Diable les emporte tous les deux et d'autres avec eux !

Il fallait cependant avec Tocilesco courir au plus pressé. Je lui ai demandé de vous expédier 1500 francs en or (c'est-à-dire 1800 f.d'ici) et je tâcherai de m'arranger avec Socek pour que celui-ci lui paye cette somme en argent ou en volumes jusqu'au 1 novembre prochain. Il m'a demandé jusqu'à demain pour voir s'il peut arranger cela. J'attendrai mais je n'en suis pas moins sur des charbons. J'ai la tête qui me tourbillonne et cependant j'ai 4 feuilles d'épreuves sous les yeux à corriger. Quelle existence torturée, mon Dieu ! Je ne puis avoir une semaine complète sans tourments. Au moins si nous étions réunis ! Si tout le temps cela doit

continuer comme cela, avec des inquiétudes d'argent, de santé, de humeur etc. etc. etc, comment nous en tirerons nous? C'est infernal! Si Tocilesco parvient à réaliser mes vœux, vous aurez déjà reçus les 1500 fr. par le télégraphe au moment où vous recevez cette lettre; mais je n'en aurais pas moins de souci, car cet argent là sera pour Jérôme, Marie et les Péchaux, et il faudra encore que je m'occupe de vous avoir de l'argent pour la vie de tous les jours. Et en aurai-je par Grégoire de cet animal de Major? J'en doute autant que lui, Grégoire, en ce moment.

En aurai-je de Dosithée? Hier j'ai dîné chez Nenea Gogu qui m'a demandé de * rédiger sur ses indications des notes sur la vie du sieur Bratiano [1], pour le jeune Pepenel [2], à qui son père a dit qu'il n'y avait que Nenea Gogu et un certain Simonidi de Pitești qui pouvait en fournir.

Tu comprends comme cela a dû charme pour moi d'écrire les prouesses juvéniles de ce vieil animal. Et si je ne le fais pas, Nenea Gogu qui est très versatile peut se tourner contre vous dans l'affaire Dosithée, affaire qui, du reste, deviendrait gênante si vous vous décidez à revenir dans peu de mois ici. Que vous dirais-je encore, mes chéries; je suis navré en pensant à vous. Je vous ai cependant envoyé aujourd'hui 3 nouvelles feuilles de mes œuvres et un *Românul* avec un feuilleton de Gion [3] sur le premier volume. Je recueillirai aussi quelques autres journaux qui en parlent et surtout en parleront, au fur et à mesure que les critiques en auront terminé leurs articles.

Vous savez peut-être que le vieux Grégoire Bengesco est mort. Son fils [4] a télégraphié à Grégoire Mano qu'il ne pouvait pas arriver ici pour cette circonstance. Giony [5] est reparti sans que je puisse le voir; je n'ai pu aller nulle part, étant tantôt très occupé, tantôt trop préoccupé et quelques fois aussi un peu indisposé.

Tout ce que je vous écris dans les premiers feuillets de cette lettre vous donnera à réfléchir sur notre avenir. Calculez le tout à vous deux, mes chéries, et dites moi aussi après *mûre réflexion*, ce que vous pensez qu'il y ait de mieux à faire. Je vous ai présenté les trois combinaisons avec leurs avantages et leurs difficultés. Dites-moi ce que vous en pensez et recevez mes plus tendres embrassements. J'ai grand, grand, grand souci et grand *dor* de vous, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(703)}{CDLXXXIV}$

1296

Bucarest, jeudi le 17/29 sept. 1887

Ma bien chère Sacha,

Avant d'écrire j'ai attendu aujourd'hui jusqu'après 3 heures en pensant avoir une réponse de Tocilesco au sujet des 1500 fr. Il ne m'en a donné aucune et, ma foi, je doute fort qu'il m'en donne une favorable, car cet

---

* *urmează* lui *șters*

individu est trop asservi aux puissants du jour pour oser faire quelque chose qui, venant à être su par eux, lui marquerait une mauvaise note. De façon que je me trouve encore dans une grande perplexité lorsque je pense à votre situation de là-bas.

Je l'entrevois de moins en moins soutenable, et je t'avoue qu'il faut y réfléchir sérieusement. Je ne crois pas que je puisse attendre quelque chose de bien sérieux de la vente de mes œuvres [1], car ce même Tocilesco qui m'en a donné l'idée, en disant qu'il se chargeait bien de faire prendre au moins 100 exemplaires au ministère et qu'il en placerait 100 autres, aujourd'hui il ne s'avance plus guère. Ce que je vois de plus clair c'est qu'il voudrait bien que je parte d'ici, parce qu'il a toujours peur que je ne l'attaque sous un point ou l'autre dans mes articles. Aussi me proposait-il hier, comme je te l'ai écrit, de m'envoyer chaque mois à Paris 600 à 700 fr. sur mes appointements et sur la vente de mes œuvres. Mais quand je lui ai demandé de m'avancer 1500 fr. à vous expédier de suite, sur cette même vente de mes œuvres, je m'aperçois qu'il ne se montre pas très zélé. C'est donc aussi un bonhomme sur lequel on ne peut compter que peu. Avec tout cela, ce qu'il y a de plus grave, c'est qu'il est impossible de vivre longtemps dans la situation où nous sommes — et je dis cela surtout pour vous. Réfléchissez-y sérieusement, mes bien chéries. Non seulement pour vous, ce sont des tortures incessantes ; mais moi-même je suis continuellement troublé par les soucis que j'ai pour vous. Je devrais aujourd'hui faire mon article sur Cipariu, pour l'*Epoca ;* il doit être livré demain soir ; et cependant j'ai la tête si ballottée, j'ai le cerveau si préoccupé de votre situation et de l'impossibilité momentanée où je me trouve de vous en tirer qu'il me serait impossible d'écrire quelque chose qui vaille. A peine ai-je pu corriger ce matin trois feuilles d'épreuves. Après le déjeuner j'ai été voir Zizine et lui demander de me préparer quelques notes pour un ou plusieurs prochains articles que je voudrais faire sur son Schopenhauer [2]. Je rentre de chez lui, où il était entouré de toutes ses *spiţerii* et ses *électricités*. Je n'ai rien trouvé à la maison de la part de Tocilesco. Je me suis mis à vous écrire n'ayant presque pas d'espoir que ce bonhomme me donne une réponse quoique je l'avais supplié de ne pas me laisser attendre indéfiniment.

Je pense maintenant (si jusqu'à demain il ne me dit ou écrit rien) à tâter auprès de Socek. Mais c'est très risqué sous tous les rapports.

Maintenant, je vous en supplie, pensez à ce qu'il y a à faire. Si vous voyez qu'il n'y a rien de mieux à faire que de vous décider à retourner ici, il faudra n'en point parler du tout, et lorsque nous enverrons les 2000 fr. à Berge (chose que Grégoire m'a promis comme *plus que sûre* dans dix ou douze jours au plus tard), il faudra que nous concertions avec ce même Berge pour que lui vous ménage en sourdine un * départ de Paris, sans encombre, à la suite duquel on verrait ce qu'on peut faire, le plus économiquement possible, de notre mobilier.

---

* *urmează* sortie *şters*

Vous allez être peut-être surprises et chagrinées des vues que je vous expose depuis quelques jours. Croyez bien qu'il me pèse beaucoup d'en être arrivé là et c'est un crêve-cœur pour moi sous mille rapports d'être forcé de vous parler de cela ; mais pour le moment je ne vois rien de clair devant moi. Je sais que je dois travailler pour nous soutenir, matériellement comme aussi moralement. Je ne vois pas la possibilité de mener la vie paisible et laborieuse que je rêvais pour vous et moi à Paris. Je pourrais bien me résigner à vivre ici et loin de vous ; mais du moins il faudrait que je sache votre sort et votre position bien assurée là-bas. Et, hélas ! je ne vois pas cela du tout.

Ce soir je vais aller causer encore de tout cela avec Grégoire. Nous verrons ce qu'il pense aussi, et quelle solution entrevoit-il comme la plus pratique.

Je n'ai pas porté au Ministère de la Guerre ma demande pour le transfert du monument de mon père, parce qu'étant allé l'autre jour à Icoana, le prêtre de là-bas m'a dit que les épitropes tenaient au contraire à garder le monument[3] de mon père. Il doit m'apporter dans 8 jours au plus tard la réponse définitive de ces messieurs, et dans le cas où le déplacement ne sera plus exigé, je me ferais faire des actes pour éviter un déplacement plus tard et le tout se réduira à réparer le monument et à l'entourer de chaines. Cette brute de Constantin ne m'a pas fait dire un mot au sujet de la lettre du père Jésuite[4]. Quelle misérable engeance que cette famille ! *La ce mai rău te poți aștepta de la dușmani?*

Ils sont quatre à qui je porte dans le cœur une haine et un mépris que je ne puis digérer. Ce sont cette brute de Constantin et cette vermine de Stourdza, ce cafard de d'Avril et cette méchante bête de Bratiano. C'est contre tout ce monde là que j'ai à lutter. Je le ferais bien plus à mon aise, si j'avais auprès de moi ceux que j'aime. Voilà à quoi il faut songer et tâcher de régler cela dans les meilleures conditions possiqles.

Aujourd'hui je n'ai pas reçu de lettre de toi, ma chère Sacha. J'espère que, malgré vos cruels soucis, ta santé se soutient et que celle de notre chère petite Jeanne s'améliore. Avez-⟨vous⟩ au moins du beau temps ; ici ce sont de magnifiques journées d'automne ; mais j'ai l'âme bien rembrunie et la tête bien tourbillonnante, et je ne saurais jouir de rien. Et voilà presque 7 mois que cela dure ici, sans compter nos derniers mois de Paris, qui étaient un véritable enfer. Ah ! du moins si nous nous voyons réunis. Je vous embrasse de tout cœur, mes chéries. Ne pouvant pas travailler, je vais tâcher de sommeiller. Mille et mille tendresses.

A toi
Alex

BAR S 1(704)
CDLXXXIV

Bucarest, vendredi le 18/30 septemb⟨re⟩ 1887

Ma bien chère Sacha, j'ai reçu aujourd'hui deux lettres de toi et une de Jeanne. Tu m'y dis comment tu as arrangé de ton mieux, ma pauvre amie, les embarras d'argent avec tes 800 et quelques francs de Russie. Cela me rassure un peu, car j'étais dans tous les états ; et ce matin encore j'ai été chez Grégoire pour le prier de faire de son côté une tentative sur Tocilesco. Du reste je verrai moi-même ce dernier demain, car nous avons séance pour le concours des deux slavonisants ⟨*sic*⟩. Ce que j'ai à faire c'est inconcevable ; je ne sais pas comment je m'en tirerais. Ce matin encore j'avais la tête toute alourdie par le souci de vous autres, et de plus une espèce de mal au cœur qui a presque passé en déjeunant et surtout en lisant vos lettres, lesquelles étaient aussi accompagnées du Ψευδο [1] avec le *Dîner académique*, pour lesquels je vous remercie bien.

Ta seconde lettre relative à votre séjour là-bas est pleine de bonnes raisons et elles ont certes beaucoup de valeur tant que je n'ai pas le souci de vous savoir là-bas sans ressources pour vivre. C'est là le point *matériel* qui pèse le plus fort. Je lui soumets même le désir que j'éprouve de me retrouver avec vous. Mais, concevant toujours cet espoir, je tâcherai de m'arranger à travailler et à gagner ici de quoi m'entretenir et subvenir aussi à vos besoins. C'est en pensant à vos manques de là-bas que je perds complètement la boule [2]. Je suis content d'apprendre que Jérôme a été jusqu'au bout aussi bon garçon que * je le croyais, malgré ses petits défauts inspirés, je crois, surtout par l'influence de la belle Lucie. Ainsi, tranquillisez-vous, après mes lettres alarmantes de ces derniers jours je tâcherai d'un côté ou de l'autre de vous avoir quelques ressources et en même temps nous enverrons à Berge (Grégoire l'affirme encore) les 2000 fr. avant le 15 octobre, mais ce ne sera pas sans une petite lettre de reproches de ma part.

Quand j'aurai terminé ces lignes que je ne prolongerai pas (ne pouvant même pas aujourd'hui répondre à Jeanne), je commencerai mon article sur Cipar[3] dont je n'ai pas écrit un seul mot. Il est 4 heures de l'après-midi et je dois le donner copié (24 pages à peu près) demain à 7 heures, pas plus tard. Demain je vais déjeuner chez Costică Mano ; puis à 2 heures je dois aller à la commission du concours ; enfin il faut que je trouve un moment à consacrer à Nenea Gogu et à ses mémoires du Grand Homme [4], sans quoi gare à Dosithée. Le vieux Nenea Gogu est très irritable et très versatile de sa nature. Pour le moment il est furieux contre le Major, qui a retiré ses enfants du collège St. Georges et les envoie au gymnase. C'est plus économique ; cela ne coûte rien, et il touche tout de même les 4800 fr. de Dosithée [5], que Nenea Gogu veut lui retrancher maintenant, ainsi que les 1200 de Crezzoulesco.

Je vous envoie aujourd'hui les feuilles 14, 16 et 17 du 2-d volume ; la 15 n'a pas encore été imprimé⟨e⟩. Vois si le 10 te manque tout de même pour que je te l'expédie. Je finis avec mille et mille tendresses pour vous deux. Tout à toi

Alex

BAR S $\frac{1(705)}{\text{CDLXXXIV}}$

* *urmează* le *șters*

[I. A. CANTACUZINO-ZIZIN]

Bucar⟨est⟩ le 18/30 sept. 1887

Mon cher ami,

Socek vient de m'envoyer les quelques exemplaires de mon premier volume[1] qui m'*incombent*, comme dirait le cher Mitilineu[2], de diplomatique mémoire. Je me fais un plaisir de vous en offrir un, avec dédicace amicale.

Noubiliez pas de me mâcher pour la semaine prochaine quelque bonnes petites substances Schopenhaueriennes [3].

J'ai eu tort de vous avouer hier que je me portais bien; je suis tout barbouillé ce matin, et cependant je *dois* écrire. Envoyez moi, je vous prie — si c'est toujours dans vos idées — votre second encrier colimaçon. Si, comme je le désire, je parviens à retourner à Paris, je vous le restituerai; sinon, ce me sera une consolation que d'avoir du moins toujours de l'encre propre, dans ce pauvre pays où l'on se salit de toutes parts.

Mais trève de Schopenhauerisme.

Tout à vous
Odobesco A.

BAR S $\frac{9(8)}{\text{CDLXXXIII}}$

1299

Bucarest, ce samedi 19 sept./1 oct. 1887

Ma bien chère Sacha, tu vas être etonnée du nouveau format de cette lettre. Je vais te l'expliquer, mais il faut que je commence par le commencement. Et je vous dirai d'abord que hier j'ai été si peu disposé à travailler que j'ai vagabondé presque toute la journée. Après l'Académie, où il n'y a rien eu sinon que Stourdza n'a pas assisté à la séance et que tous en chœur ont déblatéré contre lui, même son collègue Aurelian, je suis rentré chez moi à diverses reprises avec l'idée de travailler mon article[1] pour *l'Epoca ;* mais pour une raison ou l'autre je n'ai pas tardé à sortir, tantôt pour aller à l'imprimerie, tantôt pour rendre leur visite au deux frères Alexandre et Georges Lahovary, qui étaient venus me trouver l'avant veille et qu'à mon tour je n'ai pas trouvé chez eux. Vers le soir je n'étais pas plus en train de travailler que dans la journée. J'avais la

flemme [2]. En passant devant Capşa j'ai trouvé Grigri et Adolphe Cantacuzène et je me suis laissé entraîner par eux pour dîner là-bas. J'ai parlé à Adolphe de Louise [3] et il m'a promis de la protéger si * le procès tombe à la section qu'il préside. Je suis rentré après 9 heures et il a bien fallu me mettre à mon Cipar qui était ** écrit ⟨en⟩ copie à 3 heures du matin quand je me suis couché. Cependant à 7 heures j'étais réveillé et après avoir mis en règle quelques papiers j'ai été déjeuner chez Costică Mano. De là, à deux heures, je suis venu à l'Université pour le concours des deux aspirants [4] à la bourse slavonne. Nous leurs avons donné des travaux à faire et je les ai en ce moment, en face de moi, sur les bancs d'une classe où je surveille leur travail en attendant Tocilesco qui doit me remplacer dans cette faction, après être allé chez le banquier Ioanid pour voir s'il est possible de régler l'affaire des 1500 fr. Si tu ne les reçois pas par télégraphe avant cette lettre c'est qu'il n'aura pas réussi ou voulu réussir.

Plume et papier sont détéstables. J'écris avec beaucoup de peine et je crains que ma lettre soit encore moins lisible que d'habitude ; mais je ne veux pas perdre cette journée sans vous écrire. Il fait de nouveau très chaud et beaucoup de poussière. J'ai avec moi des épreuves à corriger, mais ces fichues salles de l'Université sont si mal éclairées que n'ayant pas de loupe, je ne vois pas assez pour corriger. Demain matin, je reviendrai ici pour décider avec tous les professeurs les heures de nos cours [5] qui ne commenceront du reste que dans le courant d'octobre. Je ne suis plus retourné depuis ce matin à mon hôtel de façon que je ne sais pas s'il n'y a pas une lettre de toi qui m'y attend. Ce soir je vais dîner chez Nenea Gogo et prendre des notes sur la biographie du Grand Homme [6] ; cela va être très drôle ; mais j'espère que cela hâtera l'affaire Dosithée.

Avant de terminer cette lettre, Tocilesco vient de m'annoncer que la somme de 1500 a *** été expédiée par la poste. J'espère qu'elle suffira à vos besoins jusqu'à nouvel ordre.

Maintenant je clos vite cette lettre en vous embrassant bien tendrement.

Tous à vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(706)}{CDLXXXIV}$

1300

MADAME ODOBESCU
15 FARADAY
PARIS

Bucarest, 1 oct. 1887 [1]

Aujourd'hui expédié par poste 1500 chez André Girard. Amitiés.

Alexandre

BAR S $\frac{1(707)}{CDLXXXIV}$

* *urmează* de *şters* ** *urmează* en *şters* *** *urmează* ex/il *şterse*

Bucarest, dimanche le 20 sept/2 oct 1887

Ma bien chère Sacha, je rentre à 5 heures de l'Université où m'a retenu aujourd'hui encore le concours dont je vous ai parlé. Ce matin nous y avons décidé les heures de cours. Quant à moi, je ferai le mercredi de 5 à 6 1/2 du soir, mes grandes leçons sur Trajan [1] et le mardi matin de 11 à 12 (je n'ai pas pu obtenir une autre heure) ma leçon * d'étudiants sur la religion des grecs [2]. Je voudrais commencer le 15 octobre [3], mais pour ce retard de 15 jours j'aurai peut-être un conflit avec le ministère. Eh bien ! tant mieux ; je tiens à me chamailler le plus possible avec l'infecte Microbe.

J'ai lu ce matin avec beaucoup de plaisir la folle lettre de notre farceuse de Jeanne, qui ne veut décidément pas devenir une fille sérieuse. Ce sera une drôle d'Hippocratesse [4]. Peut-être guérira-t-elle mieux ses malades en les faisant rire.

Si le temps n'était pas aussi court le soir, je lui aurais répondu ; mais il faut pour cela que je sois moins pressé. Pour le moment je vais te parler d'une affaire plus ou moins urgente dans laquelle le principal rôle reviendra encore à notre chère convalescente.

Voici de quoi il s'agit. Si sur les 1500 fr. que je vous ai expédié hier, vous n'êtes pas obligées de rendre son argent au sieur Berge, lequel recevra dans 10 ou 12 jours 2000 fr., il faudrait réserver sur les 1500 une somme de 500 fr. ou même de 750 fr. pour la destination suivante, à savoir : Jeanne écrirait à sa tante Marie [5], que son père a envoyé, à vous deux, 500 fr. pour faire l'inhumation de notre mère, à Paris, car le temps passe et que le Major ne m'avait donné aucune réponse, ni directement, ni par Grégoire, au sujet des deux tombes de nos parents. Pour ce qui est de celle de mon père, — quoique j'ai déjà tout disposé pour préparer le transfert du moment, l'épitropie d'Icoana en avait exprimé le désir de conserver là-bas ce monument et j'ai répondu que si l'épitropie me donnait un acte officiel approuvé par le Conseil municipal de la ville, que l'on ne nous inquiétait plus au sujet de cette tombe, je la laisserai à Icoana [6] et même nous réparerons la tombe, ce qui exigerait non pas 1500 francs mais peut-être moins que la moitié de cette somme. J'attends la réponse de l'épitropie.

D'autre part, je voudrais en terminer avec l'enterrement de notre mère, et comme Constantin ne répond rien, je propose :

1° que vous deux, c'est-à-dire toi, ma chère Sacha et Jeanne, vous choisissiez la place soit au Père Lachaise soit à Montparnasse, en avertissant Marie pour qu'elle participe à ce choix, si elle le désire.

2° que vous contractiez avec un entrepreneur pour faire la tombe, et y mettre une dalle avec l'inscription que j'enverrai et une grille tout autour. Vous surveillerez tout cela.

3° vous fournirez ma quote-part de 500 fr. pour ce travail. Et si M. Constantin n'a pas fait connaître à Marie qu'il veut participer aussi à ce devoir, vous donnerez 250 fr. en plus, et Marie fournira l'autre moitié, dans le cas, bien entendu, que la dépense ne monte pas à plus de 1500 fr.

---

* *urmează* sur *șters*

Voici ce qu'il faut communiquer à Marie, et si elle consent, vous n'avez qu'à procéder à cet acte. Comme ce rustaud ne répond pas, il est probable qu'il ne voudra même pas participer au transport du corps de notre mère dans le pays et des changements à faire, dans ce cas, au monument de mon père. Alors il faudrait que moi je fournisse deux parts, ce qui, hélas ! m'est impossible. Pour suppléer aux 500 ou 750 fr. que je vous propose de destiner à ce devoir, je ferai mon possible pour vous envoyer une somme équivalente ou même double (si c'est possible) dans quinze jours.

Je vous rappelle que vous avez toujours négligé de me dire combien était le terme du loyer du gentil appartement que vous occupez et que je ne connaîtrai pas, hélas ! de sitôt à moins que tout ne change ici du tout au tout. C'est de Jeanne que j'ai appris des nouvelles de Pelesch, que j'ignorai complètement, ne voyant personne du monde qui s'y trouvait. J'ignore aussi la destinée du fils de C. Mano, chez lequel j'ai déjeuné hier, sans qu'il me dise rien de sa famille.

Mais je dois clore ma lettre; je chercherai un temps plus libre pour vous écrire plus posément. Pour le moment je suis très bousculé par mes occupations et mes préoccupations. Du reste je vais bien; le travail et cette lutte violente [7] contre les canailles de ministres, que je veux organiser de mieux en mieux, m'agite et m'occupe beaucoup. Je ne m'en plains pas; je n'en vis que plus content; cela me fait oublier un peu ma solitude. J'ai pour eux tant de haine pour * m'avoir empêché d'être auprès de vous, que je ne trouve un peu de consolation qu'à leur faire le plus de tort possible.

J'ai reçu une lettre de Fernique [8]; je répondrai, mais je t'en prie, envoie *le plus tôt possible* **, chez lui, le père Targe pour le prier de patienter encore, car c'est le *ministère qui me cause ces embarras.*

Mille et mille tendresses, mes chéries. Tout à toi

Alex

BAR S $\frac{1(708)}{CDLXXXIV}$

1302

Bucarest, lundi le 21 sept./3 oct. 1887

Ma bien chère Sacha,

J'ai reçu ce matin un petit mot de toi m'annonçant pour demain une longue lettre que j'attends. Hier soir j'ai eu ton télégramme et j'espère que les 1500 fr. seront entre tes mains dès demain matin, mardi le 4 oct.

J'ai peu de chose à te dire depuis hier. Ce matin j'ai reçu la visite de N. Philippesco, mais comme Georges Steriadi est survenu, lequel a déjeuné avec moi dans ma chambre, il est convenu que Philippesco doit revenir tantôt à 5 heures, pour que nous causions du journal[1]. Hier soir je suis resté jusqu'à 12 1/2 avec Esarco chez moi à faire une

---

* *urmează* le *șters* ** *urmează* qchez *șters*

liste de grands hommes dont les noms doivent être inscrits autour de sa *başică*. Il m'a aussi apporté une photographie de cette merveille, alors que la carcasse seule en était montée; depuis lors on l'a recouverte et maintenant on est en train de l'orner [2]. Cependant l'Athénée sera tout au plus en état de servir en avril ou mai si l'on peut y travailler en hiver.

Pour le moment le temps d'automne continue à être très beau. Entre 2 et 4 heures j'ai été à l'Université pour le concours des slavistes. Rentré chez moi, j'ai corrigé avec Lică [3] les épreuves d'une feuille; c'est lui qui va la porter chez Teclu et moi j'attendrai Philippesco.

Voilà les nouvelles. Le théâtre roumain va ouvrir avec *Ovide* [4] samedi ou dimanche. Alecsandri doit arriver ici après-demain pour les représentations. Si Jérôme n'était pas parti, tu pourrais lui donner encore quelque chose (si tu le juges convenable) sur les 1500 fr.; mais ce qui serait surtout désirable c'est que vous puissiez régler l'enterrement de notre chère mère d'après mes recommandations d'hier. Notre chère Jeanne continuera son office dans cette pénible circonstance. Elle ne m'en sera que plus chère, notre chère grande fille. J'avais cependant bien du chagrin de ne pouvoir être avec vous quand ce triste devoir sera rempli; mais tout de même j'aurais l'esprit plus tranquille; mais mon cœur restera à jamais attaché à ce coin de Paris où reposera l'être qui, à part vous, m'a le plus aimé au monde et pour lequel j'ai aussi senti * l'une de mes plus solides et profondes affections.

Si cette cérémonie s'exécute selon mes vœux, vous me donnerez des détails très circonstanciés de tout ce qui se passera, depuis le moment ou Jeanne aura communiqué à sa tante ce que je vous ai écrit hier et jusqu'à la fin.

Je ne continue pas cette lettre, d'abord parce que je n'ai rien d'intéressant à vous dire que vous ne connaissiez et puis aussi parce que, tout bien considéré, je vais aller moi-même porter mes épreuves à l'imprimerie, où j'ai quelques instructions à donner. Je rentrerai aussitôt pour attendre Philippesco.

Je vous embrasse de tout cœur; je vous *doresc* beaucoup, beaucoup, beaucoup.

Tout à toi

Alex

BAR S $\frac{1(709)}{CDLXXXIV}$

1303

[sfîrşit septembrie 1887]

D-le Mirea, mă grăbesc a-ţi trămite planul cu dimensiunile medalioanelor de la Ateneu [1]. Te rog nu pierde această foaie [2]. Salutări cordiale.

[Odobescu A.]

BAR S $\frac{4(6)}{CXC}$

* *urmează* la plus *şters*

1304

Bucarest, mardi le 22 sept./4 oct. 1887

Ma bien chère Sacha,

Ce matin j'attendais G. Steriadi qui m'avais promis de venir chez moi dans la matinée pour que je lui dicte (cela ira plus vite)... Il entre; donc j'interromps ma lettre, pour nous occuper ensemble de la petite biographie du Grand Homme [1] à l'usage de son noble Pepenel [2]. J'ai déjeuné avec Steriadi et grâce à son aide, comme écrivain sous ma dictée, l'œuvre est faite; il est 3 1/2. A 4 heures je dois aller à l'Université, pour le concours [3] qui sera fini après-demain. Je griffonne donc en toute hâte ces lignes. Puis je m'habillerai; je porterai le travail chez Nenea Gogu, en vue du Dosithée, et puis je m'enferme jusqu'au soir à l'Université. Il est convenu avec Steriadi que lorsque je commencerai mon cours, il viendra m'aider à l'écrire; je n'aurai qu'à dicter. Cela me facilitera énormément. Je n'ai pas reçu ta lettre aujourd'hui; mais j'ai les deux volumes sur lesquels j'ai reconnu l'adresse magnifiquement caligraphiée par notre chère Jeanne que j'embrasse de tout cœur et que je remercie. Je vous ai envoyé la lettre de faire-part Maïoresco [4]. Envoie leur une carte à toi Strada Mercur 1.

J'ai oublié de vous dire que dimanche j'ai été leur faire visite et que l'un de ces jours je dois aller dîner chez eux.

Maintenant je ferme vite cet affreux barbouillage, car je suis très pressé. Hier je suis resté à causer avec N. Philippesco chez moi de 5 à 9 heures du soir. Je lui ai dit mon projet de journal. Il doit y réfléchir et m'apporter réponse demain. Mille baisers.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(710)}{CDLXXXIV}$

1305

[D. A. STURDZA]

23 septembrie/5 octombrie 1887

Domnule ministru,

Deşi nu am primit de la d-voastră altceva decît răspunsuri negative, exprimate numai verbal, atît la raportul [1] ce am avut onoarea a vă prezenta la 8(20) mai, anul curgător, asupra dezvoltărei ce doresc şi am de gînd în orice caz a da publicaţiunei mele franceze asupra tezaurului de la Pietroasa, cît şi la memoriul [2] destinat M.S. Regelui şi pe care m-am grăbit a vi-l comunica şi d-voastre la 27 iu⟨n⟩ie [3] trecut, totuşi, de atunci încoace, văzîndu-mă redus prin acele refuzuri categorice la imposibilitatea materială de a mă înapoia în Paris spre a termina acolo, într-un timp hotărît, întreaga mea lucrare, am voit cel puţin să mă cerc, şi

d-aci, a înainta publicațiunea prin tipărirea acelei porțiuni de text și acelor ilustrațiuni (din cari o mare parte sunt încă datorite de mine la zincografii și desemnatorii Michelet, Fernique, Liéger și Deville din Paris) și cari, toate acestea, se află, încă dinaintea pornirei mele de acolo, în mîinile d-lui editor J. Rothschild, 13 rue des Saints-Pères.

Cu acest scop i-am și trămis d-sale, încă de la sfîrșitul lui iulie, adică îndată ce mi-ați declarat că lunga mea adăstare a fost zadarnică, i-am trămis, zic, toate corecturile cu îndreptările cuvenite, cîte primisem aci de la d-lui în decursul celor patru luni ce pierdusem aci așteptînd din partea d-voastră o soluțiune favorabilă lucrărei mele.

De atunci au trecut aproape două luni și d-l Rothschild nu mi-a mai trămis nici o corectură de făcut, nici o tipărire nouă de coale, nici măcar o scrisoare explicativă.

Necunoscînd cîtuși de puțin ce anume dispoziținni se vor fi luat, în neștire-mi, de către minister în această afacere, mă simt totuși dator, spre a acoperi, întru ceea ce mă privește pe mine personal, orice răspundere, a vă aduce la cunoștință faptul de mai sus, ca nu doară să pot fi învinovățit veriodată că din a mea cauză s-a oprit tipărirea acelui număr de coale, pentru care ministerul a contractat[4] cu d-l editor Rothschild.

Cu copia și clișeurile ce d-lui are la sine și cu manuscriptul ce stă încă gata în mîinile mele, editorul poate să urmeze cu tipărirea a cel puțin 20 coale peste cele ce sunt pînă acum executate. Însă, pentru aceasta ar trebui deocamdată să-mi trămită aici corecturile de făcut. Negreșit că lucrarea nu va putea fi executată cu acurateța ce i s-ar fi dat, dacă m-aș afla la fața locului, dar de vreme ce am luat obligațiunea a tipări pe comptul statului un număr de coale din această operă, voi să aveți în știre, d-le ministru, că nu mă dau în lături, ci sunt gata a face și de aci, atît cît pot, spre a-mi îndeplini sarcina luată în fața ministerului. Rămîne ca și ministerul (dacă va socoti de trebuință și de cuviință) să reguleze cu d-l editor cele ce se ating de urmarea acestei lucrări, deoarece, eu, pentru cauze mie necunoscute nu mai primesc nimic din parte-i.

Primiți, d-le ministru, etc.

MO, 1887, nr 143, part neofic, 1/13 oct., p 3442—3445[5]

1306

Bucarest, jeudi matin le 24 sept./6 octob.1887

Ma bien chère Sacha,

Hier, dès le matin j'ai reçu une bonne longue lettre de toi et une autre fort longue aussi, qui m'a fait bien plaisir. J'étais tout content de ce bon commencement de journée et je ne pensais pas du tout que le jour se passerait sans que je réponde ni à l'une, ni à l'autre. Cependant, il en a été ainsi. Je suis sorti de très bonne heure, car je voulais réaliser quelque argent afin de payer mon hôtel déjà arriéré de 15 jours et que j'ai promis de régler au 26. J'espérais que Socek voudrait me faire une avance qui me permettrait même de vous envoyer les 500 fr. pour l'enter-

rement. Mais Socek m'a refusé poliment mais net. De là j'ai été à son imprimerie, où j'ai recueilli les feuilles imprimées que je vous expédie aujourd'hui : quant aux correctures nous en sommes à la feuille 22 du II et à la 8-me du III-e volume [1].

J'ai oublié de dire qu'avant d'aller chez Socek, j'ai écrit et expédié un rapport [2] au sieur Stourdza où je lui dis qu'après qu'il m'a tout refusé à la suite de 4 mois de longue attente, moi j'ai envoyé des feuilles corrigées à Rothschild pour continuer d'ici tant bien que mal le travail et afin de ne pas me trouver en défaut avec le ministère par rapport aux 80 feuilles contractées [3] ; mais que lui ne m'avait ni répondu, ni renvoyé des épreuves depuis 2 mois. Que le ministère y avise, ai-je ajouté. Moi j'ai rempli mon devoir et je suis prêt à faire de mon mieux, en attendant que je réussisse à réaliser mon projet. Cette lettre est partie ; j'en ai la conscience quitte. Voyant que je n'obtiendrai rien de Socek je me suis retourné sur Nenea Gogu, espérant qu'il pourrait me faire une avance sur Dosithée, laquelle serait remboursée à vous, sur la vente de mon livre. J'ai trouvé le vieux souffrant beaucoup ; il m'a remis aux calendes grecques pour l'affaire Dosithée en disant que pour cette affaire là on donnerait à Jeanne quelques 2000 ou 3000 fr. une fois pour toutes, mais pas une pension annuelle, car c'est irrégulier ; cela n'était pas destiné aux femmes. En somme il ne sait pas ce qu'il dit ni ce qu'il fait. Si l'on regarde de près, d'après le *testament* [4] que j'ai lu et relu, on ne doit donner l'argent qu'à des jeunes *grecs* * pour étudier à l'*étranger* dans des *facultés*. Et le tout est maintenant distribué entre des *gamins* d'ici, parents ou non, qui apprennent ou plutôt n'apprennent pas dans les gymnases ; tout cela n'est que confusion. Du reste comment en serait-il autrement avec un *tutuit* comme notre pauvre Nenea Gogu et un sot méchant comme Toly [5]. Ce neam ! vai de mine ! Et dire que je suis prochement ⟨*sic*⟩ apparenté à tous ces sots ! Enfin après de longues dissertations nous en sommes arrivés à conclure qu'il s'en occuperait quand il pourra réunir les collègues de l'épitropie [6]. Grégoire Mano à qui j'en ai parlé plus tard m'a dit : „Prenez donc les 3000 fr. sans faire le fier. On ne sait pas ce qui peut arriver l'an prochain. Si M-elle Jeanne présente son baccalauréat gagné avec ces 3000 fr., les épitropes quelqu'ils soient lui donneront certainement de confiance de quoi pousser en avant ses études." Que dites-vous de cet avis ? Répondez-moi là-dessus, pour que j'insiste au moins pour les 3000 fr. une fois pour toutes. Moi je voulais les refuser parce qu'ils n'assurent rien pour l'avenir et qu'en somme ils ont l'air de les donner comme une aumone sans aucune idée que Jeanne veut réellement étudier. Mais, Grégoire dit, et peut-être il a raison — qu'avec les sots il faut agir de façon à vous les rendre utiles quand même. De tout cela il résulte que je n'ai pas eu hier de l'argent de Nenea Gogu et que je n'ai pas su profiter du travail [7] qu'il m'avait demandé. Je le lui ai livré şi m'a cam tras pe sfoară. Du reste, *tutuit* comme il est, pour ne pas dire pire, il a trouvé que j'avais fait quelques confusions (du reste tout à fait insignifiantes). Le moyen de n'en pas faire quand il veut vous recorder [8] quelque chose. Encore il a fallu que j'aie diablement de la perspicacité pour saisir tout ce qu'il m'a rabâché sur son vieux marcassin d'ami. Costică est furieux, car celui-ci, le marcassin, lui avait fait de forts reproches l'autre jour devant le monde, à la gare où il avait été l'attendre, comme c'est l'usage ici, depuis que

* *urmează* que *şters*

ces coquins de *collectivistes* [9] dominent le pays. La servilité y est devenue dégoûtante. Enfin, après ma longue et ennuyeuse visite chez Nenea Gogu, j'ai été chez N. Crezzulesco. J'avais appris qu'il est ici avec Sophie et par Nenea Gogu, et par Jean Balatchano avec lequel j'ai dîné avant-hier soir chez Capşa en compagnie de 3. Cantacuzènes, Grégoire, Adolphe et Zizine. Cela m'a distrait et je n'y ai pas dépensé plus de 7 francs, car je n'avais guère faim et en outre il y avait Nicu Philippesco avec des jeunes gens de sa rédaction [10]; nous avons causé un peu politique et il m'a demandé s'il fallait qu'il accepte de former un journal, parce que l'opposition réunie [11] veut en créer un grand, où toutes les forces seront groupées. Je lui ai conseillé d'offrir le sien pour lui faire subir cette transformation. Je dois le revoir prochainement. A une autre table, il y avait Golubowsky [12] avec le personnel de sa lègation, mais nous ne nous saluons pas. Je l'ai toujours eu en antipathie. Le mariage d'Alex⟨andrine⟩ Balatch⟨eano⟩ a lieu aujourd'hui même à Sinaya. Moi je voudrais y aller aussi; je projetais de partir ce soir; mais je réfléchis que cela me fera perdre les 20 fr. de l'Académie de demain, vendredi. Peut-être partirai-je vendredi soir; il faut que je vois si le Roi veut m'acheter quelque chose de mon livre. Si j'y vais vendredi, je ne pourrais pas assister samedi soir à l'ouverture du théâtre roumain où l'on jouera l'*Ovide* [13] d'Alexandri *augmenté*. L'auteur vient lui-même aujourd'hui de Mircești et ce n'est qu'après la représentation qu'il * ira à Sinaya. Le Roi en partira prochainement pour les manœuvres. Il faut donc que je me hâte d'aller le voir, et j'aime autant qu'Alexandri ne soit pas là. Peut-être y trouverai-je M-me Slaniceano. Je n'ai plus eu du tout de nouvelles de cette famille.

Mais revenons à ma visite chez Nicolas. Il m'a dit que tu lui avais écrit et il s'est plaint à moi de la situation que lui avait fait dans l'Epitropie Maké (ce *misérable*, comme il le répète) avec ses deux fils qui font majorité contre lui; de façon que pour le moment, non seulement il ne peut pas créer de nouvelles bourses, mais on lui en fait supprimer d'anciennes qu'il avait créées. Peut-être, a-t-il ajouté, en sera-t-il autrement l'an prochain. Ainsi, mes pauvres chéries, vous voyez qu'il n'y a plus aucun espoir de ce côté là. Après cela nous avons causé politique avec Nicolas qui est reparti hier pour Leurdeni. Sophie y repart aujourd'hui après-avoir embarqué la fille de Cath. Colontaeff [14] qui retourne auprès de sa mère.

Quant à moi, je ne vois encore rien de sûr pour augmenter par le journal mes revenus mensuels. J'espère toutefoisque j'y réussirai; mais tout est bien chanceux ici. Ce que je vous ai dit plus haut, au sujet de Crezzulesco et de Dosithée, vous donnera probablement à réfléchir ainsi qu'à moi, mes pauvres chères amies. Il y a bien peu de monde sur lequel nous pouvons compter, et moins que personne sur nos parents. Quant à moi, malgré l'immense désir que j'ai d'aller ** vous retrouver et malgré la consolation que j'éprouverais de vous voir auprès de moi je me laisse facilement persuader par l'idée persistante que vous avez de rester à Paris, où vous vivez certes plus tranquilles et plus agréablement qu'ici. Mais quand je me bute contre les difficultés de se procurer ici ce qu'il vous faudrait là-bas, je ne puis pas m'empêcher de vous exposer ces difficultés. Dieu veuille qu'elles s'aplanissent! Il est convenu avec Grégoire qu'aussitôt que le Major lui aura remis les 2400 fr. en papier,

---

* *urmează* y *şters* ** *urmează* me *şters*

ce qu'il a promis de faire sans faute le jour même où il touchera *ses* revenus de Poieni (Bătu-l-ar pupăzile ! Auzi tontu, proprietar pe moşioara ta !) aussitôt, dis-je, Grégoire t'enverra à toi le chèque de 2000 fr. en or avec lequel tu te rendras chez Berge et tu te feras donner par lui quittance pour cet argent à défalquer sur le total de notre dette. Tu verras par la même occasion s'il est disposé à prendre sur lui le paiement des principales de nos dettes, et faire à ce sujet un arrangement pour qu'il reçoive régulièrement ces 2000 fr. par semestre jusqu'à extinction des dettes ; et ceci dans le double cas, où nous (ou vous) resterons à Paris, ou bien même si vous devez retourner à Bucarest. Je pense qu'en lui portant 2000 fr. tu auras davantage ton libre parler avec lui.

Je ne pourrai pas répondre aujourd'hui à la longue et très gentille, très sage et très affectueuse lettre de Jeanne, qui m'a fait le plus grand plaisir. Elle y parle sérieusement, tout en plaisantant et j'ai été doublement touché et charmé par ses pensées, son humeur et son style. Embrasse-la bien tendrement de ma part, toi, ma chère Sacha, qui me décris avec tant de tendresse les soins que tu prodigues à notre chère fille. Oh ! que ne pouvons ⟨nous⟩ être ensemble, et vivre modestement mais tranquilles !

Je dois commencer à m'occuper de mon cours et je vous donne ci-joint quelques titres de livres que je voudrais avoir ; mais je crains fort que ces envois se répétant trop souvent ne causent des brèches trop sensibles à votre budget. Hier nous avons fini notre concours de slavistique et il a bien fallu reconnaître que le protégé [15] du ministère a mieux fait sa traduction du slavon que le jeune Moldave [16] auquel j'aurais aimé donner la préférence pour faire braquer Stourdza ; mais c'eut été faire une injustice à un jeune homme qui n'est coupable que d'être bien vu par l'infecte Microbe.

Je coupe court à ce volume pour vous embrasser bien tendrement l'une et l'autre. Ma prochaine lettre sera pour Jeanne. J'ai fait celle-ci bien longue et bien pleine pour compenser l'absence d'une lettre en date du mercredi 23 septembre/5 octobre.

En effet, rentré chez moi pour une minute seulement de la visite chez Nicolas j'ai à peine eu le temps d'avaler une bouchée et je me suis rendu, pour le concours oral, à l'Université d'où je ne suis sorti qu'après 6 heures. Il était trop tard pour écrire et j'étais trop ennuyé par tous mes échecs en matière d'argent. Ils nous donnent à réfléchir. Dans tous les cas, je vais courir au plus pressé et voir si j'attrape quelque chose à Sinaya. Ensuite m'occuper aussi d'une position dans le journalisme. Pour Dosithée je parlerai encore avec Costică, car cela m'écœure d'en entretenir davantage cette vieille girouette de Nenea Gogu. Du reste Costică est aussi en relations très tendues avec son père qui est plus entiché que jamais de son Bratiano.

Maintenant je vais faire mon 3-me et dernier article sur T. Cipariu, en attendant que je me livre à la politique.

Encore une fois je vous embrasse tendrement. Tout à toi

Alex

J'attends les conséquences de ton déménagement dans ta chambre à coucher et de ton plus grand repos d'esprit.

BAR S $\frac{1(711)}{\text{CDLXXXIV}}$

Bucarest, ce samedi 26 sept./8 octob. 1887

Ma bien chère Sacha,

Si hier j'ai reçu ensemble tes deux lettres du 3 et 4 ⟨octobre⟩*, aujourd'hui je n'en ai pas eu du tout. Ce sera pour demain.

Je ne suis pas parti pour Sinaya hier soir parce que j'ai appris qu'il y avait, là, aujourd'hui, Conseil des Ministres. Je voulais y aller ce soir; mais je ne crois pas que je puisse le faire, car il importe beaucoup que je sois ici pour la réception par Grégoire et l'envoi à Paris des 2000 fr. qui te seront envoyés pour Berge.

Ainsi se peut-il que je me décide à partir demain matin, si cette affaire est faite. Mais il est encore plus probable qu'elle ne la sera pas aujourd'hui et que je serai forcé de remettre encore mon voyage. Il est vrai que je n'en attends pas un grand résultat et dans ce cas il vaut toujours mieux de remettre au plus tard possible une déception. — Costică Caracache est venu hier matin chez moi me dire que les revenus de Dosithée avaient été touchés par Nenea Gogu et qu'il fallait chauffer l'affaire, ce dont il s'est chargé. Ce matin il est parti avec son père pour Leordeni [1], d'où ils iront à Florica [2] et ils seront de retour lundi.

Quant au beau Major, à ce qu'il paraît, il a écrit aux d'Avril le 10 septembre une lettre de consentement aux arrangements pour les inhumations de nos parents; cette lettre a dû se perdre. Aujourd'hui on est venu d'Icoana [3] me dire que les épitropes vont m'écrire une lettre pour me certifier que le monument ne sera pas dérangé. Quand cet acte sera fait et légalisé par la Mairie, il faudra aviser tout simplement à la restauration du tombeau de mon père.

Hier nous avons eu séance à l'Académie et l'on a agité** la question de Cipariu, dont je t'ai parlé. Je m'attendais à ce que le Microbe m'attaque directement; j'étais préparé à lui répondre vertement. Il n'en a rien fait et je n'ai pas jugé nécessaire de prendre les devants, mais evidémment nous sommes en guerre sourde. Mon article[4] d'aujourd'hui à *l'Epoca* lui décoche encore un petit trait. Mais cet article est un simple remplissage, car j'étais bien peu en train et si Steriadi ne m'avait pas aidé je n'aurais pas même pu faire cette traduction [5] tant j'étais peu en train. J'ai vu Alecsandri à l'Académie et puis le soir à la répétition générale de son *Ovide*, qu'il a présidée. La pièce est toujours très mauvaise et l'auteur en est toujours très entiché. Ce soir le théâtre roumain [6] va s'ouvrir. — Tout cela me divertit bien peu, mais je le prends comme un pis aller.

Le monde commence à abonder dans l'hôtel que j'habite. Je m'aperçois que cela va devenir très tumultueux et je pense un peu à trouver un petit logement meublé plus tranquille. Mais là, il y aura l'éternel dérangement des repas et l'obligation de tenir un domestique. Ce sont de forts ennuis, d'autant plus que je ne puis plus guère compter sur cet animal de Florea que je n'ai plus vu chez moi, quoiqu'on le rencontre dans les rues de Bucarest. Je t'expédie aujourd'hui trois nouvelles feuilles tirées. Teclu me promet que la semaine prochaine on ira encore plus

---

* *în ms* septembre ** *urmează* une *şters*

vite ; cela me conviendrait beaucoup, car une fois que je commencerai mon cours, j'aurai beaucoup moins de temps disponible. — A propos de domestique, j'aurais été bien content d'avoir ici Jérôme et je suis persuadé qu'il apprendrait bien vite la langue et les habitudes du pays — en évitant toutefois les mauvaises. Mais cela n'est en aucune façon réalisable. Je vous souhaite de continuer à être contentes de Julienne. Je vous souhaite aussi de la santé, de la tranquillité et autant de contentement de cœur que vous pouvez en avoir, dans la situation gênante où nous nous trouvons. Tenez-moi bien au courant de toute votre petite vie ; cela m'est très doux de lire ces petites nouvelles qui me remet⟨tent⟩ par la pensée à côté de vous, mes bien chéries. — Quand pourrons-nous encore vivre ensemble, avec plus de repos et de contentement ? J'y rêve sans cesse ; mais, hélas ! il faut faire, autant que possible, bonne mine à mauvais jeu. Je me sontiens par le travail, qui me laisse moins de temps pour penser aux ennuis de cette existence séparée et tracassée. Mille et mille tendresses pour toi et pour Jeanne. A toi

Alex

BAR S $\frac{1(712)}{\text{CDLXXXIV}}$

1308

Bucarest, dimanche le 27 sept./9 oct. 1887

Ma bien chère amie,

Voici une journée qui s'est passée sans que je puisse t'écrire. Dès le matin j'ai eu des visites qui m'ont retenu, chez moi, sans que je puisse m'habiller jusqu'à 6 heures quand je jette en toute hâte ces lignes pour te dire qui j'ai reçu ce matin la lettre où tu m'annonces que Jeanne fait sa première sortie. Dieu veuille que cela lui réussisse et qu'elle revienne bientôt tout à fait à la santé. Hier j'ai rencontré dans la rue Paul [1] et ses deux sœurs [2] ; nous avons causé. La vieille Greceano [3] est très malade. Mes visites d'aujourd'hui ont été tous des hommes de lettres, jeunes et vieux, au nombre de six. Je vous écrirai plus longuement demain car si je continuais, ma lettre ne partirait pas aujourd'hui.

Mille et mille douces choses.

Tout à vous
Alex

BAR S $\frac{1(713)}{\text{CDLXXXIV}}$

1309

[D. A. STURDZA] [1]

Bucureşti, 28 sept. 1887

Domnul meu,

Primind scrisoarea ce mi-aţi adresat astăzi, am cercetat cu de amăruntul corespondenţa ce am avut cu d-l Clamens [2] de cînd mă aflu în Bucureşti unde nu credeam a fi obligat să rămîn aşa îndelung, în condiţiuni cu deosebire grele şi stînjenitoare pentru toate interesele şi toate lucrările mele.

Într-acea corespondență am aflat o epistolă a d-lui Clamens de prin luna lui august trecut, din care mă mărginesc a vă comunica în copie cele ce privesc regularea sumei ce eu îi datoresc încă pentru lucrarea despre care îmi scrieți.

La acea scrisoare care mi-a destăinuit, din partea bunului meu amic și prim-secretar al Legațiunii din Paris, dl. G. Bengescu, o solicitudine cu totul neexplicabilă, am răspuns d-lui Clamens că, însumi aflîndu-mă deocamdată în foarte grele neajunsuri bănești, mă ocup din răsputeri a realiza suma care să-mi permită a-l achita de ceea ce i-am rămas dator; iar d-lui îndată mi-a scris că va aștepta, fără de a-mi creea nici o dificultate, pînă să pot satisface angajamentele mele către d-sa. Cu greu îmi explic dar cum se va fi decis dl. Clemans de sineși a da legațiunei, de atunci încolo, o reclamațiune în contra mea cînd însuși d-lui mi-a scris atunci următoarele cuvinte:

„Si l'on tentait auprès de moi quelque nouvelle démarche je prendrais note des propositions et je ne manquerais pas de vous en informer sur le champ."

Iată, domnul meu, lămuririle foarte deslușite ce vă pot da asupra acestei cestiuni. Dl. Clamens a lucrat, în *particular* și *personal* pentru *mine*, d-lui nu se poate priivi, pentru acele lucrări, ca creditor al altuia decît *al meu*. D-sale, de la sine, nu i-ar fi dat niciodată în gînd ca să considere pe altul ca debitor al său decît pe *mine*, cu carele singur a avut a face, iar, pe de altă parte, de la sine și neprovocat întru aceasta, n-ar fi adresat, sunt sigur, nici o reclamațiune în contra-mi.

Ori și cum ar fi însă această ciudată afacere, care de cîteva luni șerpuește prin Legațiunea de la Paris și prin Ministerul Afacerilor Străine, ca să-mi revină azi la cunoștință prin onorata d-voastră cercetare, eu unul — precum am și scris-o d-lui Clamens—nu preget de a lucra spre a mă pune cît mai curînd în pozițiune de a-l achita atît pe d-lui cît și pe alte persoane din Paris, cărora le-am rămas dator pentru lucrări făcute după al meu îndemn; mai cu seamă că aceste datorii au apăsat greu asupră-mi atunci cînd situațiunea, cu totul neașteptată ce mi s-a făcut, m-a silit a-i lăsa pe toți în așteptare mai mult timp de cît voiam și speram.

Primiți vă rog, domnul meu, cu această ocaziune, încredințarea prea osebitei mele considerațiuni.

Odobescu A.

[Anexă]

M. Bengesco m'a transmis une note ainsi conçue: „Je vous serais obligé de venir me voir demain dans l'après-midi pour une affaire qui intéresse le Ministère des Affaires Etrangères de Roumanie.

A l'heure indiquée j'étais au rendez-vous.

M. Bengesco me dit: „Vous avez commencé pour le Ministère un travail que nous voudrions bien voir se continuer. Pourriez-vous le reprendre?

— Très volontiers, mais je désirerais avant être payé du travail déjà fait. Et si je l'ai suspendu, c'est Odobesco lui-même qui m'y a engagé.

— Mais vous avez dû recevoir 2600 fr.

— J'ai reçu en un seul paiement la somme de 1800 fr. sur 3108 f. qui m'étaient dûs.

— *Pourquoi n'avez-vous pas réclamé?*

— M. Odobesco s'est chargé de ce soin et je suis persuadé qu'il s'en occupe.

— *Mais on aurait l'intention à Bucarest de donner une autre direction à ce travail.*

— Dans ce cas j'en parlerai à M. Odobesco.

— *Je vous prie de lui laisser ignorer quant à présent du moins — l'entretien que nous avons ensemble aujourd'hui.*

Je voulais éviter de vous écrire à ce sujet mais je me promettais de vous en entretenir verbalement à la première occasion.

Quelque temps après cet entretien, j'écrivis à M. Bengesco ; „J'aurais bientôt l'occasion de voir M. Odobesco pour un travail que je prépare pour lui, je lui ferai part de l'entretien que j'ai eu avec vous."

Je reçu le jour même au ministère une dépêche par laquelle M. Bengesco *me priait de ne pas vous entretenir de cette affaire.*

BAR S $\frac{29}{LIX}$; *Scrisori către V. Alecsandri.* Bucureşti, Editura Minerva, 1978, p 361—363

1310

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, lundi 28 sept./10 oct. 1887

Ma bien chère amie,

Hier j'ai eu, comme tu le sais, des visites qui m'ont empêché non seulement de travailler, mais même de t'écrire aussi longuement que j'en ai l'habitude et le désir.

Aujourd'hui, je suis aussi un peu en retard et les raisons en sont les suivantes. Mais d'abord il faut que je te dise que j'ai reçu ce matin ta * lettre de vendredi. Je suis heureux d'apprendre que Jeanne va tout à fait bien ; mais c'est toi qui as été très souffrante et ceci me cause de la peine. Je pense que vous allez maintenant vous occuper précisément d'assurer le repos éternel de notre pauvre et bien chère mère. J'ai le cœur navré en pensant que je ne serai pas là pour lui rendre ce dernier devoir et en pensant aussi qu'il se passera peut-être bien longtemps — peut-être même toujours — sans que je puisse aller m'agenouiller sur cette tombe éloignée, enfin qu'il est plus que probable que mes os ne reposeront pas à côté de cette pauvre chère mère qui m'a aimé plus que tout au monde. Hélas ! j'ai le cœur bien navré de ce côté là, et— je dois te l'avouer à toi, ma chère bonne Sacha, toi à qui je puis ouvrir en toute circonstance mon cœur, ⟨que⟩ j'ai aussi des nouvelles de là-bas si poignantes que cela ne peut qu'augmenter ma tristesse.

Ma seule consolation c'est de penser à vous, mes deux chéries, et à tâcher de vous assurer un peu plus de repos.

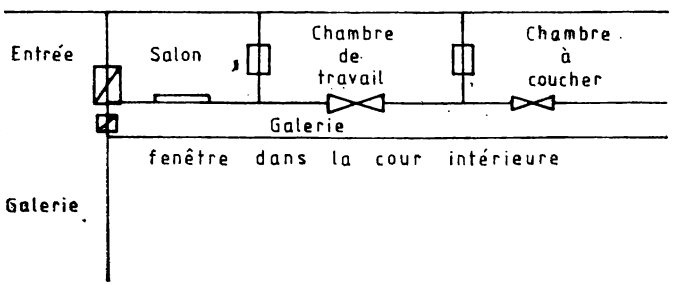
Enfin, le sort est bien cruel, quelquefois.

Mais revenons au matériel de la vie. Donc hier soir, après un court dîner pris avec Steriadi dans ma chambre, je me suis habillé et je suis descendu ; à la poste j'ai rencontré le père et le fils Caracache, tout chaud revenus de Leurdeni et de Florica et se disputant parce que le vieux veut faire épouser à son fils une des filles de Bratiano, ce dont celui-ci se défend à outrance. Tout heureux de se débarrasser de son père, celui-ci m'a accompagné et nous avons remonté à pied jusque chez Grég. Mano où je suis entré et je suis resté jusque vers minuit. Il m'a encore assuré que vous aurez bientôt l'argent de Berge ; mais ce coquin de Grajdanesco n'a pas encore payé. Costică Caracache va s'occuper activement du Dosithée et sauf quelques nouvelles mésaventures — on

* *urmează* deux *şters*

peut s'attendre à tout chez nous, et surtout de la part d'un Toly — vous aurez probablement quelques 2000 ou 2500 (fr. en or) dans la quinzaine.

Aujourd'hui j'ai corrigé le matin mes 5 feuilles d'épreuves que je viens d'envoyer à l'imprimerie. J'ai eu le matin la visite de Gion et de Prikindel [1] venant m'annoncer qu'il a l'argent Dosithée [2] pour le Major, sur lequel j'espère que Gr. Mano pourra emprunter et me prêter de quoi payer mon hôtel. Pour le moment le monde commence à abonder dans l'hôtel et cela devient trop tumultueux pour quelqu'un qui veut travailler ; aussi, voyant de grandes difficultés à prendre, sans domestique et sans, cuisine, un appartement meublé en ville, je me suis décidé à déménager dans ce même hôtel, dans un petit appartement de 3 petites pièces, isolées ensemble, tout au fond d'une galerie et dont les fenêtres donnent sur une cour, au delà desquelles on voit la strada Ieni. Ce n'est pas tout à fait folâtre mais j'ai idée que j'y serai très chez moi. Je vous donnerai demain le plan [3] ; mais je vous dis déjà qu'il y a 3 pièces :



Pour finir cette lettre je te dirai qu'aujourd'hui j'ai reçu de l'aimable Microbe une lettre dans laquelle il me dit qu'Alecsandri a remis une réclamation contre moi de la part de Clamens pour le travail que j'ai fait faire pour lui et * pour lequel il m'a déjà remis l'argent. Il me demande des explications. J'ai répondu par une lettre [4] où je lui dis (poliment d'ailleurs) que je connais le complot tramé par l'intermédiaire du Sieur Bengesco ; qu'en effet je dois à Clamens lequel n'aurait pas réclamé si on ne l'y avait pas provoqué. Je te prie d'écrire à Clamens pour lui demander si en effet il a réclamé et dans quelles circonstances et dans quels termes. Mais ne lui dis pas que j'ai fait savoir à Stourdza que je connaissais par lui (Clamens) les manigances de Bengesco. C'est un embêtement nouveau qui ne m'agite pas beaucoup ; mais cela ajoute au trouble dans lequel je suis depuis quelques jours par les visites continuelles que je reçois et par les nouvelles pas toutes agréables que je reçois au sujet de nos affaires.

Comme je veux que cette lettre parte aujourd'hui je la termine brusquement et la remets à Lică qui est ici pour qu'il la jette dans la boîte. J'espère que j'aurai plus de calme quand je serai dans mon appartement d'hermite qui ne donne pas sur la bruyante place du théâtre.

On a joué *Ovide* et ce vieux gaga d'Alexandri [5] est arrivé à chaque acte sur la scène, comme un polichinelle. Il suffisait d'un coup de battoir pour le faire poindre. C'est d'un ridicule qui dépasse celui de sa bête de pièce.

---

* *urmează* qu' *șters*

Tu as bien fait (malgré les *⟨Cassis⟩*) d'envoyer ta carte aux Maïoresco[6]. Je suis invité chez eux à dîner aujourd'hui. Je te dirai demain mes impressions.

Mille et mille baisers pour vous deux. Tout à toi

Alex

BAR S 1(714) CDLXXXIV

1311

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, mardi matin 29 sept./11 oct. 1887

Ma bien chère amie,

Comme hier, lundi, de toute la journée, je ne sais pas pourquoi, on ne m'a pas apporté d'épreuves à corriger, ce matin en me réveillant je n'ai pas de travail pressé; aussi vais-je commencer ma journée en vous écrivant. Dieu veuille que ce nous soit à tous de bon augure! Je t'ai dit hier tout ce qui comptait pour la matinée; après avoir expédié cette lettre je me suis habillé le plus convenablement que j'ai pu, et je dis cela parce que mes vêtements et mes chaussures se réduisent beaucoup, tandis qu'en fait de linge, c'est une vraie détresse. Il faudra que j'y avise dès que j'aurais plusieurs vingtaines de francs disponibles. En attendant je remercie notre chère Jeanne d'avoir pensé à te revêtir d'un bon manteau. Pauvre chère Sacha, j'ai lu avec serrement de cœur les espèces d'excuses que tu me fais à ce sujet dans ta lettre. Hélas! que ne puis-je vous faciliter la vie en tout. Cela me poigne profondément, surtout quand je me dis que sans mon imprévoyance, vous auriez eu maintenant une aisance très convenable et nous aurions vécus unis et contents.

Enfin! c'est fait et nous en souffrons tous; tâchons de ne pas trop perdre courage et de trouver quelque allègement dans notre affection mutuelle!

En sortant hier à 7 heures j'ai déposé chez l'infâme Microbe ma réponse[1] franche et cathégorique à sa lettre perfide. De là je suis entré chez Maïoresco, où il y avait, en fait de société invitée à dîner les personnes suivantes: Je * mets ici la liste **. La maîtresse[2] de la maison est une personne fort anguleuse, pas belle de tout, mais intelligente et causant assez bien avec une voix aigrillarde ***.

Le dîner était médiocre, mais on a beaucoup causé et surtout après le dîner, grande discussion littéraire sur Victor Hugo, et philosophique sur l'amour. Zoe Costaforo était sur le premier plan. Carp, Maioresco et moi nous lui donnions la repartie, les autres jouaient les rôles des comparses. Après ou pendant le thé le jeune *Duiliu* nous a lu une nouvelle à lui, intitulée *Frica*. C'était réaliste et l'on a discuté jusqu'après minuit[3]. Enfin, c'est une journée de passée.

Ce matin en ouvrant mes stores j'ai vu le brouillard couvrir la vue de mes fenêtres. L'hiver vient à grands pas. J'espère qu'aujourd'hui

---

* *urmează* suis *şters* ** *urmează* en commençant à la droite *şters* *** *urmează* P. de Carp *şters*

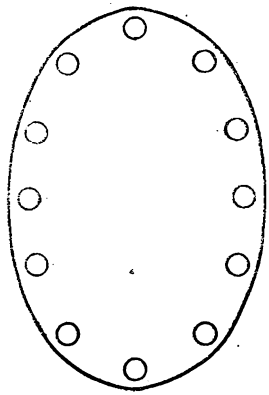
M-me Olga Duca

moi

M-me Maioresco

P. de Carp

Duiliu Zamfiresco beau jeune homme, littérateur et attaché au M-tère des Aff. Etrangères



Nicu Cerkez

Zoe Costaforo toujours charmante et spirituelle

Maioresco

M-me N. Cerkez jeune femme très blonde, haute nièce de M-me Rizo. On la trouve laide; moi je trouve qu'elle a quelque chose de Sarah Bern⟨h⟩ard⟨t⟩

Georges Duca
mari d'Olga *⟨Brailoiu⟩*.

Mitia Rosetti
frère de la maîtresse de maison

Grégoire pourra m'avoir l'argent nécessaire pour régler le mois écoulé de mon hôtel et aussitôt cette note réglée je prendrai mes quartiers d'hiver dans le petit appartement du fond dont je vous ai parlé hier et dont je vous donnerai la topographie[4] exacte dès que j'y serai installé. J'ai oublié de vous dire qu'avant-hier j'ai aperçu dans la rue les dames Isvore⟨ano⟩ Slani⟨ceano⟩, passant capotes levées. Je les ai saluées, mais je ne sais vraiment pas s'il faut que je cherche à les voir, puisqu'elles ont eu l'air de ne plus vous donner signe de vie et que moi-même je me suis cassé le nez à leur porte deux fois avant leur départ pour la campagne. Néanmoins je tenterai, je crois tout de même.

Quant à mon voyage à Sinaya, il est tombé dans l'eau cette fois, faute de fonds. Peut-être cela vaut-il encore mieux de laisser couler plus de temps. Maïoresco me disait encore hier soir qu'en continuant à harceller et à impatienter les ministres, il est probable qu'eux-mêmes voudront se débarrasser de moi et m'exiler hors du pays, en me donnant de quoi travailler à Paris. Unde e norocul ! D'une autre part, l'autre jour Gregorius Lahovary, me rencontrant dans la rue, est monté avec moi pour voir mes feuilles du *Trésor de Pétrossa* et il m'a dit qu'il viendrait prochainement pour tâcher de combiner ensemble la continuation de ce travail par une souscription. Je crois qu'il se fait illusion, mais enfin d'en causer, cela ne coûte rien et celui qui se noie arrive à s'accrocher à n'importe quelle légère épave. Le plus clair c'est que je me vois réduit à rester ici, que la vente de mes œuvres n'a pas l'air de me promettre grande chose, que je ne vois pas encore le moyen de gagner dans un journal (tous sont misérables et en désarroi) plus que les 200 pauvres petits francs de l'*Epoca*, lesquels viennent eux-mêmes assez difficultueusement ⟨*sic*⟩. A part cela, je ne vois que les rancunes du vilain Microbe qu'il faut combattre pied à pied puisque, nécessairement, il a l'air de vouloir se mettre sur le terrain le plus désavantageux pour moi, celui de mes dettes. Oh ! sans cela, j'aurais eu bien vite raison de lui, malgré son autorité ministérielle ! Mais malgré cela, je ne me donne pas pour battu, et il aura mailles à partir avec moi. D'autre part, il m'est revenu qu'après ma visite et mon mémoire au Roi[5], celui-ci aurait parlé à Stourdza, lequel en a référé à

Bratiano, voulant exécuter les désirs du Roi ; mais que le vilain sanglier aurait répondu qu'il ne veut rien faire et qu'on ne lui parle plus de cela. Sur ce le Stourdza serait allé dire au Roi que M. Bratiano a des raisons sérieuses pour ne rien faire pour moi, *qui n'ai pas rempli les* engagements que j'avais pris envers lui.* Je ne comprends pas ce que cela veut dire ; dans tous les cas c'est un prétexte pour fermer la bouche au Roi. Ceci m'est revenu, par G. Steriadi qui doit avoir appris cela de sa famille, Theodori, etc. Il faut laisser au temps à débrouiller cette affaire. Avec de la patience on arrive à beaucoup. Dieu soit loué que j'ai appris à en avoir !

Aussi, parlons maintenant d'autre chose. J'aurais voulu que les 2000 fr. de Berge fussent envoyés pour que tu puisses voir d'une façon plus claire quels sont les arrangements que tu pourrais faire avec ce bonhomme pour vous mettre à l'abri des ennuis de toute sorte créés par les créanciers. Alors aussi vous pourrez régler votre très modeste budget ; sans cela je crains qu'il y aura toujours désarroi, surtout en ajoutant l'irrégularité des envois d'ici qui sont une chose inhérente au pays et notre situation difficile, car il faut *prier* pour avoir, et non pas *commander* et *menacer*, ce qui est ici toujours plus efficace.

Vous ai-je dit qu'on a joué 2 fois cette indigeste décoction de l'*Ovide* d'Alexandri, augmentée cette année d'un cinquième acte [6] qui la rend encore plus laxative. Ce qu'il y avait de plus ridiculement écœurant, c'est de voir ce bonhomme arriver sur la scène dès que deux collégiens de parodie frappaient des mains pour s'amuser. Il est tout à fait ramolli. Les critiques littéraires des journaux *România liberă*, *Românul*, *Epoca* et peut-être d'autres encore, l'ont *pris à faire*, comme l'*on dit chez nous* (citation d'après Sisilika). Dès la semaine prochaine je me mets à préparer mon cours et je crois que je remplacerai mes articles hebdomadaires à l'*Epoca* par mes leçons sur Trajan [7], ce qui donnera au journal, pour chaque leçon, deux longs articles par semaine. Ce samedi cependant je vais terminer le *Cipariu* [8]. Je pense aussi que dans dix jours mon 2-d volume sera terminé. Reste le 3-me dont je dois m'occuper encore assez sérieusement, car le choix de mes articles dans le *Românul*[9] n'est pas encore définitivement fait. Le copiste transilvain que javais ne valait pas grand chose et du reste il repart pour son pays.

Je crois, ma chère Sacha, que j'ai épuisé mon sac pour aujourd'hui. Ce que je n'épuiserai, hélas ! pas de longtemps c'est le très grand *dor* que j'ai de me retrouver auprès de vous et de nous assurer une petite existence tranquille et satisfaite. J'embrasse notre chère fillette dont j'attends des nouvelles sur sa mission délicate et conciliatrice dans cette triste affaire des inhumations de nos parents. Cette brute de Constantin continue à ne s'émouvoir de rien. Grégoire l'a très bien jugé, en disant que chez lui les sentiments sont aussi vulgaires que l'esprit. Les caractères des gens et les penchants de leur cœur sont des choses inexplicables. Ainsi je me demande pourquoi dans cette famille de mon frère, y en a-t-il un seul, Lică, qui, quand même, vient avec plaisir et tendresse chez moi, où il n'a eu sinon rien à gagner, puisque je ne l'attire** ni par des cadeaux, ni par des espérances, mais il a instinctivement, seul d'entre tous les grands, *tragerea de inimă către mine şi ai mei.* Pour le moment il suit les cours du lycée. Aucun d'eux n'est plus à St. Georges [10]. A ce qu'il

---

* *urmează* conditions *şters* ** *urmează* pas *şters*

paraît la maladie de J. Câmpineanu [11] monte au cerveau et de jour en jour il devient plus fou. Bientôt on sera obligé de l'interdire, car il met le désarroi complet dans les affaires de la municipalité qui, sans lui-même n'étaient pas brillantes. Mais cela ne nous importe guère.

Maintenant je vous embrasse de nouveau de tout mon cœur; je vous souhaite santé *, bonne humeur et courage.

Ma pensée, mon cœur sont toujours avec vous.

Mille et mille tendresses,

Tout à toi **Alex**

BAR S $\frac{1(715)}{CDLXXXIV}$

1312

[D. A. STURDZA]

[30 sept./12 oct. 1887]

Domnule Ministru,

Primind ieri adresa d-voastră sub no. 13 900 din 28 septembrie [1], cu onoare mă grăbesc a vă răspunde.

N-am absolut nimic de observat la istoricul foarte esact ce v-aţi dat osteneala a face spre a-mi aminti împrejurările publicaţiunei mele franceze asupra Tezaurului de la Petroasa, împrejurări ce sînt foarte bine lămurite în memoria mea, precum am şi dovedit-o în rapoartele [2] mele precedente.

Singurul lucru care m-a mirat întrucîtva este că n-aţi binevoit în curs de 75 de zile de cînd arătaţi că aţi primit de la Ministerul Afacerilor Streine nota sub nr. 11.140, coprinzînd un fel de reclamaţiune a d-lui J. Rothschild, că n-aţi găsit de cuviinţă, zic, să-mi împărtăşiţi şi mie acele cu totul eronate şi neesacte alegaţiuni ale d-lui editor din Paris. Aş fi avut plăcerea a vă comunica, cu două luni şi jumătate mai nainte, cele ce veţi citi mai jos şi prin acestea nu stau la îndoială că s-ar fi rectificat încă de atunci greşitele păreri ce, poate, v-aţi format asupra urmărilor mele în această afacere.

Mai întîi de toate, osibesc materialul pentru vreo 30 coale de tipar cari, fiind de mult redactat gata, se află azi încă în mîinile mele (şi adică întreg capitolul III *L'anneau à inscription* şi mare parte din capitolul IV *L'aiguière*)[3]. La acest material nu lipsesc decît oricari amănunte bibliografice şi desemne, ce trebuiesc completate în biblioteci şi prin artişti speciali.

Apoi, întru ceea ce priveşte pe d. Rothschild, d-nia lui are la d-sa manuscript de al meu, pe care i l-am înmînat înainte de pornirea mea din Paris, la începutul lui martie trecut şi cu care d-sa poate să compună încă cel puţin 10 coale (şi adică sfîrşitul cap. II *L'anneau simple* [4]). Vreo alte patru coale, de la coala 31 înainte, i le-am lăsat definitiv corectate, cu bunul de tipărit pe ele, chiar la plecarea mea; dar din acelea n-am primit pînă acum nici măcar una tipărită definitiv. Ceea ce am primit chiar, şi numai în prima lună a petrecerii mele în Bucureşti, se reduce

* *urmează* et, *şters*

la vreo patru, mult cinci coale, unele în pagine şi altele pe şpalturi. Datele exacte însemnate de mine pe corecturi dovedesc că nu am pregetat un moment de a lucra la tipărirea cărţii mele pînă în ziua cînd m-am pornit din Paris; nu înţeleg dar cum, la 3 iulie trecut, d. Rothschild poate zice că „de aproape opt luni nu a primit din parte-mi nici manuscript nici foi corectate". De la martie pînă la iulie pe cît ştiu socoti sunt patru luni şi nu opt.

Totuşi sperînd conform încredinţărilor [5] ce mi se dedese de domnia-voastră, că mă voi putea înapoia în curînd la Paris, spre a-mi urma acolo lucrarea în condiţiunile ei normale, am păstrat la mine corecturile mai sus citate, ca să le înmînez eu însumi d-lui Rothschild, cu oarecari observaţiuni de acelea care cu greu se pot explica în scrisoare. Şi aceasta am făcut-o mai cu seamă, fiindcă corectorul care era deprins a lucra cu mine la Paris d. Gabriel Deville, nu se mai află cu şederea acolo din împrejurările sale de familie.

Cînd însă am văzut, în fine, aşteptările mele zadarnice, şi cînd m-a surprins deodată neputinţa materială de a mă înapoia la Paris aşa curînd precum speram, m-am grăbit atunci să trimet d-lui Rothschild acele corecturi, lucrate precum am putut mai bine aice. De atunci sunt două luni trecute şi fiindcă d. Rothschild (carele, o repet, are la sine manuscript nezeţuit pentru vreo zece coale, iar corecturi parafate patru coale şi corecturi în lucru alte patru sau cinci coale, adică cu totul material pentru 18 sau 19 coale), fiindcă zic d. Rothschild nu mi-a dat încă nici un semn de viaţă, am socotit de a mea datorie să vă înştiinţez la 23 septembrie [6] curent despre acest fapt ca să ies şi de astă dată de sub răspunderea unei noi întîrzieri provenită şi aceasta nu din vina mea.

Cît despre modul în care voi putea lucra din Bucureşti la înaintarea operei mele, pînă la complectarea numărului de 80 coale contractate de guvern, nu vă voi tăinui că prevăd de mai-nainte şi din experienţă, d-le ministru, că lucrarea mea va fi cu mult mai anevoioasă, mai întîrzietoare şi ceea ce este mai regretabil, cu mult mai imperfectă decît ceea ce ar fi fost cînd m-aş fi aflat în condiţiunile cerute pentru o publicare de felul celei ce am întreprins. Şi permiteţi-mi a bănui foarte, d-le ministru, că aceasta este şi convicţiunea d-voastră intimă.

Eu totuşi ţin aşa de mult la a mea lucrare încît chiar şi în cele mai trudnice împrejurări sunt hotărît a o preurma cu întemeiata credinţă că dacă soarta îmi va da zile îndestule ca să străbat piedicile timpului de faţă tot o să ajung odată a realiza stăruitoarea mea dorinţă şi o să duc pînă la capăt o lucrare în care mi-am depus toate silinţele mele în curs de 25 de ani şi mai bine.

Binevoiţi dar, d-le ministru, a rămîne încredinţat că eu unul chiar şi în relele condiţiuni în care mă aflu acum spre a continua a mea lucrare — nu mă voi abate de la datoria ce am contractat între aceasta şi către mine însumi şi către stat. De nevoie voi căuta să lucrez aci cît se poate mai puţin rău, deoarece nu stă deocamdată în a mea putinţă să lucrez cît se poate mai bine.

Iar dacă d-voastră credeţi de cuviinţă să mai luaţi ceva măsuri în privinţa acestei publicaţiuni, apoi apreţuind cu o dreaptă nepărtinire greutăţile ca şi stînjenitoare în care mă aflu cît despre continuarea ei, aţi putea de preferinţă şi în singurul caz de a nu putea face mai bine, să stăruiţi cel puţin pentru ca d. editor din Paris să înlesnească şi d-lui din parte-i lucrarea, chiar în ciudatele condiţiuni de depărtare, pe care

situaţiunea mea actuală cu amar mi le impune. Aceasta să o facă d. Rothschild cel puţin pînă la momentul dorit, cînd şi eu voi afla prilej priincios spre a îmbunătăţi o stare de lucruri aşa supărătoare, şi cînd voi isbuti să pui toate la cale, spre a desăvîrşi opera astfel cum doresc şi cum stăruesc a o executa, astfel cum am început-o de la 1886 încoace, adică desvoltat, completată, netrunchiată şi nedesmădulată. Bun e Dumnezeu, d-le ministru, şi toţi ştim că, dacă nu într-o zi, dar desigur a doua zi el tot ajută pe cine nu lucrează cu cuget strîmb şi rău.

Primiţi vă rog, domnule ministru, etc., etc., etc.

Odobescu

E, II(1887), nr 551, 3/15 oct, p 1—2 [7]

1313

Bucarest, mercredi le 30 sept./12 oct. 1887

Ma bien chère Sacha,

Je rentre à 4 heures seulement pour t'écrire ces lignes. J'ai couru comme un possédé toute la matinée et je reviens brédouille. J'ai trouvé à la maison a lettre en réponse à celle où je te faisais part de toutes nos difficultés. ta bien chère amie, en constatant chaque jour celles auxquelles je suis M en proie, je souhaite certainement à ce que vous restiez plutôt là-bas, iciurvu que je trouve le moyen de vous fournir de quoi y vivre. Voici pour moi les nouvelles difficultés que j'éprouve. Elles sont si absorbantes poe je n'ai presque pas, trop souvent *, ⟨le temps⟩ de vous écrire tranquillequnt ni même de corriger régulièrement mes épreuves. J'ai aujourd'hui mes feuilles restées de toute la journée en souffrance. Donc, voici mes troiulations ; j'espérais avoir de l'argent soit de Nenea Gogu (sur le fonds tribithée), soit de Grégoire (par emprunt provisoire au gros Major) les Dosu 800 francs qu'il me faut absolument pour régler mes 6 semaines 7 oôtel et pour emménager dans le petit appartement du fond. — Costică d'honné les 2400 fr. de Dosithée à Constantin ; de plus Grajdanesco lui a dorté quelques 4000 fr. ; mais ce misérable Constantin n'a pas voulu a per un liard sur ces sommes à Grégoire, ni pour Berge, ni pour lui-même, cédant qu'il avait avant tout besoin de payer ce qu'il doit à d'Avril disur la forêt et à N. Stephanesco pour argent prêté. Reste à ce que pon prenne les 2000 fr. pour Berge sur le restant du paiement de Grajdal'osco qui a declaré qu'il ne pouvait apporter le reste qu'au 10/22 octobre. neest pourquoi Grégoire t'a télégraphié aujourd'hui d'avertir Berge de C'e retard. Grégoire prétend que ce dernier paiement doit se faire devant clui et qu'il retiendra l'argent. Il n'en est pas moins vrai que cet imbécile de Constantin est le plus misérable cochon que je connaisse. Grégoire luimême en a par dessus la tête, depuis qu'il n'est plus son créancier, mais son débiteur. C'est une sale et grossière nature.

Quant aux 2000 fr. pour toi, il n'en veut pas entendre parler. Grégoire prétend bien qu'il les retiendra sur les intérêts de la dot qu'il a à lui payer, mais nous savons, hélas ! par expérience dans quelles pénibles conditions se fait le paiement de ces intérêts.

---

* *urmează* de v... t'écrire *şters*

Pour le moment je suis aux abois pour ma pension d'ici et même pour quelques minimes envois que je voudrais faire. Costică Caracache assure aussi que la somme (une fois pour toute) de l'Epitropie sera votée. Dar cînd, Măria Ta? Lui, il est en relations très tendres avec son père, qui s'est mis en tête de lui faire épouser la Marioutza Bratiano [1], dont le jeune homme ne veut guère parce qu'elle n'a ni dot, ni charme particulier à ses yeux. Cela fait que le Nénêa Gogo est comme un crin [2]. Peut-être serait-il bien que Jeanne lui * rappelle sa promesse, dans une lettre câline et sérieuse parlant de l'urgence pour elle de travailler, surtout après sa maladie. Je ne sais que te dire du Nicolas Crezoulesco ; mais mon espérance n'est pas grande de ce côté là. Les 200 fr. que je lui dois de Paris doivent lui peser encore.

Je n'ai pu faire aucune des visites projetées, pas même celle des Slaniceano-Isvorano, étant tellement en l'air par ces malheureuses et infructueuses recherches d'argent. C'est dur de travailler dans ces conditions là. Le temps se perd, se dissipe et on a la tête creuse et vide. Cependant j'ai aussi d'autres occupations. Tout à l'heure je reçois du ministère une charge de présider un concours pour une chaire d'histoire dans un gymnase de province. Il faut que j'y aille. De plus, hier le Stourdza m'a répondu par une longue tartine officielle à la note [3] que je lui ai adressée la semaine dernière pour lui dire que Rothschild ne m'a plus rien envoyé. Dans sa longue épître, où il raconte toute l'affaire du Trésor, il me dit qu'il a reçu en juillet, par la Légation de Paris, une réclamation de ce juif, disant que depuis janvier je n'avais plus donné signe de vie. J'ai répondu [4] illico, aujourd'hui sur quatre larges pages bien tapées, que le juif mentait et qu'il avait de quoi travailler encore 20 feuilles, en plus des 30 que je tiens prêtes en portefeuille ; mais que ce travail fait d'ici sera gâché, et que du reste j'ai de la persévérance et que je réussirai quand-même à faire mon livre comme je l'entends ; ma phrase finale est biblique ; elle dit :

„Bun e Dumnezeu, Domnule Ministru, şi ştim cu toţi că, dacă nu într-o zi apoi de sigur a doua zi, el ajută pe cei ce nu lucrează cu cuget strîmb şi rău".

C'est**, n'est-ce pas, tout à fait du style de chancellerie, mais à bon entendeur salut. C'est trop long et je me suis trop fatigué ce matin à recopier ma longue réponse pour que je puisse en faire maintenant une copie pour vous.

Aujourd'hui il y a dû y avoir mon procès, devant le juge de paix, contre ce fou de Nicolesco, pour insultes par écrit. J'attends que Costică Caracache et Grig. Chrisoverghy m'en donnent des nouvelles.

A 5 heures N. Philippesco, à qui j'ai demandé de vous envoyer régulièrement *l'Epoca*, doit venir chez moi ; je voudrais avant cela corriger quelques épreuves. Aussi je vais raccourcir cette lettre. Samedi je terminerai le *Cipariu* [5]. Mais là, vrai, j'en ai trop sur ma tête. Et je me demande ce que cela va être, quand j'aurai deux leçons à faire par semaine, dont l'une publique. Claymoor, que j'ai vu hier à déjeuner ici et qui a annoncé *** l'arrivée d'une splendide troupe française d'opérette, du Gymnase et du Palais Royale, pour ce soir (ouverture la semaine prochaine au théâtre de la salle de Rașca [6]) Claymoor, dis-je, m'a dit que Georges et Alexandre Lahovary veulent me demander aussi des articles en français pour l'*Indépendance* [7].

---

* *urmează* rappellat *şters* ** *urmează* du style *şters* *** *urmează* la *şters*

Tout cela serait excellent si je n'avais pas tous ces tracas d'argent qui me crèvent et m'épuisent. Enfin, espérons que ma bonne étoile me donnera de la force, pour venir à bout de tout cela et nous préparer un sort meilleur et réuni.

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes toutes chéries. A demain.

Tout à toi
Alex

BAR S 1(716) CDLXXXIV

1314

Bucarest, jeudi matin, le 1/13 octobre 1887

Mes bien chères amies Sacha et Jeanne,

Comme j'ai très peu de temps disponible aujourd'hui mais que je tiens absolument à répondre aux lettres que j'ai reçues hier encore de toi, ma chère Sacha, et avant-hier de Jeanne avec suite par la maman, je prends la plume, dès le matin et avant de m'occuper de n'importe quoi d'autre, pour vous redire toujours et sans cesse que je voudrais pouvoir en finir avec tous mes soucis d'ici et retourner auprès de vous dans cette gentille installation que je vous approuve, même sans l'avoir vue, de ne pas vouloir quitter pour les ennuis que nous aurons tous ensemble ici. Hélas ! il n'est pas probable que je puisse jouir aussi, de si tôt, de votre paisible séjour rue Faraday ; mais je ferai mon possible pour y contribuer. Hier soir Costică Caracache m'a dit que Toly lui avait demandé de faire au plus vite *notre* affaire Dosithée [1] ; aussi le jeune Prikindel a promis de presser son père pour que ce soit au plus tôt. Mais il faut compter que *le plus tôt* à Bucarest veut toujours dire *une semaine* au moins. Ils donneront, je crois, 4000 fr. en papier sur lesquels, je vous enverrai pour le moment la moitié, moi-même ayant beaucoup d'ennuis en ce moment à mon hôtel à cause de l'inconcevable brutalité de cet animal de Constantin qui n'a rien voulu céder de ce qu'il a reçu de Dosithée[2], de Grajdanesco et peut-être même d'autre part, ni pour Berge, ni pour Gégoire personnellement. Je veux aussi, avec l'argent Dosithée, m'acquitter de tout ce que m'a avancé la famille de Nenea Gogo dans le temps où j'habitais chez eux, c'est-à-dire 660 fr. le père, 110 fr. le fils et une 40-aine de francs les pourboires des gens. Je réglerai aussi mon hôtel pour 2 mois et aussitôt je me transporterai dans le petit appartement au fond, où je pourrai, j'espère, travailler plus tranquillement, car, à mon très grand regret depuis quelques jours je suis tout en l'air à cause de cette chasse à l'argent. Hier, je n'ai pu rien corriger d'épreuves, rien écrire pour le journal. Aujourd'hui je veux commencer, aussitôt ces pages closes, à achever deux feuilles d'épreuves que j'ai commencées hier soir et les expédier. Ensuite j'attends Gion qui m'aidera à corriger les deux autres qui sont composées en petits caractères. Pour le déjeuner j'aurai Tocilesco avec lequel je dois causer de mon cours, parce qu'il doit me prêter des livres qui me manquent. A midi je suis convoqué à l'Université pour 2 concours d'histoire ; l'un pour un gymnase de province, dont je vous ai parlé ; l'autre pour la

Chaire d'histoire ancienne à la Faculté de Lettres de Iassy. Ensuite il faut que je fasse, pour demain, mon article sur Cipariu. Entre 5 et 6 N. Philippesco doit venir chez moi, afin de causer sur une série d'articles sur les Roumains de Transylvanie qu'il voudrait que je lui fasse, sans les signer, parce que je ne tiens pas à signer de la politique dans un journal qui n'est pas à moi. Hier j'ai été dîner chez Capșa où il y avait des gens qui me sont familiers, Zizine [3], Adolphe [4], Grégoire [5] avec sa fille et son gendre Balatcheano, enfin J. Balatchano avec lequel je suis resté à causer, attablés à nous deux chez Capșa, jusqu'après 11 heures. Vers la fin le beau Tintin a apparu, mais tout-à-fait désagréable. J. Balatchano prolonge son séjour ici parce que sa fille Zoe, très malade d'une pleurésie, je crois, est encore convalescente. Nous avons bêché [6] J. Bratiano, Stourdza et Pherekyde, comme bien s'entend.

J'expédie encore 3 feuilles imprimées. Je voudrai aussi pouvoir expédier les 2000 fr. de Berge ; mais Grégoire assure encore que ce sera fait dans 10 jours. *Să dea D-zeu*, dar mare porc este Maiorul, lequel part pour rejoindre le Roi aux manœuvres de Slatina et puis de Fokchani.

Grégoire est au plus mal dans ses affaires. Un arrangement auquel il travaille depuis six mois pour la fortune du Balanesco a raté hier, et cela le précipite à fond de cale [7]. J'en suis navré pour lui, car c'est encore le seul qui a du cœur, au milieu de toutes ses tribulations.

Mais le temps passe et je dois me mettre à travailler. Je vous souhaite bon courage, bonne santé, bon conseil et je vous embrasse de cœur

Tout à vous
Alex

Je n'ai pas revu Steriadi pour lui demander les vers étrangers ; mais je suppose qu'il a dû les égarer.

BAR S $\frac{1(717)}{\text{CDLXXXIV}}$

1315

Bucarest, samedi le 3/15 8-bre 1887

Ma bien chère Sacha,

La lettre que je reçois de toi, à l'instant, me donne des nouvelles quelque peu inquiétantes sur la santé de Jeanne. J'espère que cela n'aura aucune suite ; il faut qu'elle s'applique, non à être souffrante, mais à trouver un professeur qui la prépare au baccalauréat, car le papier Dosithée était déjà signé (Gr. Stephanesco que j'ai vu hier à l'Académie m'a promis qu'il signerait aussi, pour composer l'unanimité au lieu de la majorité actuelle). Nenea Gogu m'a donné hier de quoi régler à l'hôtel ma note (ce dont je suis fort aise). La semaine prochaine on retirera l'argent de la caisse du depôt et je vous expédierai aussitôt 2000 fr. Les 2000 fr. pour Berge vous seront expédiés par Grégoire après le 10 ou le 12 courant (vieux style).

Aucun incident nouveau hier à l'Académie [1], si ce n'est un interminable procès-verbal du sieur Stourdza où il raconte en détail toutes

les péripéties de l'affaire Cipariu. J'ai dit à la fin qu'il serait désirable que le secrétaire général [2] fasse toujours des procès-verbaux aussi détaillés. Il m'a encore écrit au sujet de Clamens [3] en me demandant de l'informer à quel moment je paierai. Je ne lui ai pas répondu avant d'apprendre de Clamens par toi s'il a remis en réalité une réclamation à Alexandri. Cette petite vermine veut m'embêter, mais je compte aussi lui faire avaler pas mal de couleuvres. Tu me dis, ma chérie, que tu regrettes que je n'ai pas été à Sinaya. Je crois que je n'aurais rien gagné dans ce voyage. J'aime presque mieux attendre que L.M. reviennent en ville. Du reste, il ne faut plus se faire d'illusions ; il n'y a qu'un miracle qui pourrait me donner les moyens d'aller vous rejoindre. Ce miracle serait pour le moins la chute [4] du ministère de Bratiano et de Stourdza. Je n'entrevois en ce moment pour moi que la perspective de travailler activement à mes œuvres [5] et à mon cours. Depuis quelques jours j'étais très en retard avec mes épreuves à corriger ; j'en ai défriché ce matin 5 feuilles et j'en ai encore une à corriger pour les envoyer à Teclu. Je t'ai expédié aujourd'hui 2 nouvelles feuilles imprimées. Hier je me suis beaucoup fatigué, car j'ai déménagé et j'ai fait transporter mes effets et mes livres (d'emprunts) dans mon nouveau petit appartement d'où j'écris ces lignes et où, cependant, les livres ne sont pas encore rangés. Il faut que je sorte tantôt pour m'acheter un petit casier afin de les y ranger. Quand tout sera bien en ordre dans mon petit lieu-retiré, je vous en enverrai la description [6] très détaillée. Pour le moment je suis déjà très content d'y être. J'aimerais bien avoir ici, au moins, Jérôme pour me servir.

Ne crois pas cependant que je suis tellement charmé de mon logement que je ne le quitte⟨rais⟩ à la minute si je trouvais la moindre possibilité pour le changer de ma chambrette auprès de vous, mes chéries, dans la rue Faraday. Si le miracle ne se fait pas, je ferai tout mon possible pour aller au printemps auprès de vous. Tu vois que j'ai * une dose de résignation qui, en somme, n'est compensée que par le plaisir de taper à bras raccourcis [7] sur ces canailles de ministres.

Que le Diable les emporte !

Et vous, mes chéries, que le Bon Dieu vous tienne en bonne santé et en contentement de cœur.

Je vous embrasse le plus tendrement que je puis par la pensée.

Tout à toi
Alex

** J'étais trop fatigué hier pour faire mon article pour *l'Epoca*, d'autant plus qu'il a fallu assister le matin à 11 heures à la cérémonie funéraire de la vieille Greceano [8] et l'accompagner à pied un bout de chemin par une boue très forte. J'ai quitté le cortège à la place de l'Episcopie et je suis allé à l'Académie. Cela m'a donné hier soir un soupçon de mal au genou que j'ai dissipé en faisant une compresse au moment de me mettre au lit. Il n'en reste rien ce matin.

Mille tendresses.

BÄR S $\frac{1(718)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* de la *șters* ** *precedat de rînduri șterse* : J'étais trop fatigué hier pour faire mon article à *l'Epoca*. Je me suis entendu à ce sujet avec

Bucarest, dimanche le 4/16 octobre 1887

Ma bien chère Sacha,

Décidément ce farceur de Microbe veut me prendre tout mon temps. Aujourd'hui je me suis réveillé dès l'aube et aux premiers rayons de l'aurore, qui percent maintenant dans ma chambre à coucher tournée en plein

EPOCA

APARE IN TOATE ZILELE DE LUCRU

TIMOTEI ÇIPARIU

III

Mare pagubă, mare pedeapsă este pentru oamenii de ştiinţă când ei se află în împrejurări de acele ce 'i silesc să ţină seamă, în lucrările lor, de cestiunile politicei contimporane şi chiar d'a se lovi într'însele cu mai multă sau mai puţină înverşunare.

Eu cred că mai nu se află om pe lume carele să fie în stare de a mâna cu pas potrivit şi de a ţine sub acelaş frâu ai minţei sale doi telegari aşa de neasemenaţi la fire şi la porniri. Unul, când calcă domol şi sigur ajunge la ţel încet dar fără greş; iar cel cu aplecări svăpăiate, cum sunt mai tot-d'a-una aventurile politice, îl înfrânează şi îl zădăreşte, şi nu este cu putinţă ca aceste să nu facă a se potoni oare-cum în calea lor, telegarul cel înţelept şi cumpănit.

Şi totuşi lumea e astfel făcută în cât oamenii, croiţi din fire ca să stea cu totul înfăşuraţi de înfierbântările şi de zgândărările politice şi să lucreze cu folos numai pentru ştiinţă şi pentru adevărata luminare a omenirei, se văd adesea răpiţi cam fără voe în volbura tulburătoare a ideilor şi a simţirilor politice, ba şi mai mult, ei ar fi nesocotiţi şi oropsiţi de lume dacă nu şi ar da coatele cu obştea spre înfăptuirea unei

Epoca din 7/19 oct. 1887
cu articolul lui Al. Odobescu despre Timotei Cipariu

orient, je me suis mis à corriger 5 feuilles d'épreuves qui me sont venues hier soir. J'ai fait moi-même mon thé avec des ustensiles et un service *ad hoc* dont j'ai fait emplette hier, et je me disposais, aussitôt ces 5 feuilles terminées, à t'écrire d'abord, puis à me mettre à mon article sur Cipariu,

sauf à ranger une autrefois mes livres dans un casier que j'ai aussi acheté hier au *Temple* d'ici, surnommé *Târgul păduchilor*, où j'ai été avec Lică, et où j'ai eu ce beau meuble pour 10 francs, quand je reçois un papier du ministère. C'était une longue lettre sur 3 pages écrites menu, dans lesquelles le dit Stourdza répondait à ma dernière note, que tu a lu dans *l'Epoca* [1] ; il me dit qu'il faut que je lui donne dans 80 feuilles une œuvre complète sur Pétrossa et non pas une portion d'œuvre.

Ce que j'ai envie de l'envoyer promener dans une épître à* cheval * tu peux te le figurer ; néanmoins je me suis mis à lui faire une longue réponse [2] de persiflage dont j'ai même commencé la copie. Il est 3 1/2, et j'ai arrêté cette transcription pour ne pas passer la journée sans t'écrire, d'autant plus que j'ai reçu ce matin la lettre où tu m'annonces que Jeanne va mieux. J'en suis bien content. — Pour ce que tu me dis de Jérôme, il n'y a rien à faire ; tu ne peux certainement pas le garder, ni moi le faire venir ici où ma vie à l'hôtel me dispense d'un serviteur spécial. — Ce qui me peine surtout, c'est, comme tu le vois, que je suis plus attaché que jamais à la glèbe d'ici. Ce misérable Stourdza veut me pousser à bout ; mais je me tiens ferme ; je ne le lâcherai pas d'un pouce mais je ne veux pas lui donner des armes trop faciles contre moi. Au fond de tout cela, il n'y a que mon très grand chagrin de rester, à cause de ce misérable, éloigné de vous, mes chéries.

Hier j'ai dîné chez Capșa avec Adolphe Cantacuzène ; il m'a demandé si tu accepterais de faire sortir le dimanche son fils [3] qu'il a placé cet été à S-te Barbe des Champs, à Fontenay aux Roses. C'est assez loin de Paris, en chemin de fer ; mais le pays est charmant, surtout en été. Je pense qu'il défrayera les voyages. Moi j'ai dit que tu accepteras avec plaisir ; il doit t'écrire lui-même à ce sujet.

J'ai reçu le volume de *Mythologie illustrée*. Merci. — Je pense que vous profiterez du premier beau moment pour tout disposer en vue de l'inhumation de notre pauvre chère mère. Je ne puis te dire ce qu'il m'en coûte de n'être pas là pour ce triste moment et aussi combien je souffre de me voir éloigné peut-être pour toujours de cette chère tombe, que je voudrais faire partager à mes os, quand je ne serai plus de ce monde. Tu m'avais écrit que vous préféreriez le Père-Lachaise. Pourquoi avez-vous changé ! A ces cafards de d'Avril, l'un ou l'autre eut été indifférent. Mais faites comme vous le jugerez au mieux. Plus que jamais (et c'est beaucoup dire) mon cœur sera auprès de vous dans l'accomplissement de ce pieux et triste devoir. Oh ! ! quelle haine je nourris contre ces puissants du jour et contre ceux de ma famille qui me privent de cette navrante consolation de voir encore une fois cette bière noire où nous avons enfermé celle dont la disparition d'entre nous a été sans doute le plus grand malheur que nous avons jamais ressenti ! En traçant ces lignes, ma pauvre chérie, mes yeux sont obscurcis par les larmes ; je suis sûr que les vôtres * répondent aux miennes quand vous lirez ces poignants regrets qui me torturent le cœur. Vous serez deux à pleurer et à penser à celui qui donnerait la moitié de ce qu'il a encore à vivre, pour vivre au moins cette moitié là avec vous et pour parvenir à vous assurer, pendant ce temps, une existence plus sûre et meilleure que celle que vous menez en ce moment. En vous écrivant j'ai de bien tristes

---

* *urmează* y *șters*

pensées dans ma solitude, où j'en suis isolé et dans un repos parfait. Plus de bruit, plus de passants, comme sur la place du théâtre. Cependant le soleil brille très fort aujourd'hui ; mais je ne crois pas que je sortirai avant le soir ; je prendrai alors un peu l'air et puis je passerai ma soirée à écrire le Cipariu [4], car il faut absolument le donner demain.

Je vais annoncer mon cours avec plus de détails dans les journaux. J'attends que vous me disiez si vous avez commencé à recevoir régulièrement *l'Epoca*.

Vous m'avertirez, mes chères amies, du jour où vous enterrerez notre mère ; je ferai faire ici aussi un service d'église et tu me conseilleras à quelle église il faut le faire. Je pense à Icoana ? n'est-ce pas ?

Mais il faut que je finisse cette lettre car je reviens toujours à de tristes pensées. Je vais reprendre ma copie de la lettre à cette infâme Microbe.

J'attends aussi la réponse que te donnera Clamens, car c'est là encore un des sujets de tracasserie de cette vermine.

Voyez un peu aussi, mes chéries, si * j'ai encore par là quelques vêtements d'hiver *noirs*, pantalons, jaquettes, gilets etc. Je doute qu'il y en ait. Voyez aussi pour les bottes, et informez-vous, s'il y a quelque chose de portable, comment on pourrait me faire parvenir cela. Mais je pense qu'il n'y a rien et je tâcherai de me suffire un peu ici.

Je finis en vous embrassant bien tendrement, mes toutes chères.

A vous de cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(719)}{CDLXXXIV}$

1317

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, lundi matin 5/17 octobre 1887

Ma bien chère amie,

Je t'écris ce matin de très ** bonne heure car je prévois que je serai fort occupé dans la journée. Je vais tout à l'heure rédiger enfin mon article sur Cipariu ; je voudrais aussi sortir tantôt pour lire à Maïoresco ma réponse [1] à ce coquin de Stourdza, afin qu'il ne s'y faufile rien *** par lequel il pourrait avoir prise sur moi.

A deux heures j'ai un concours qui m'occupera assez longtemps je pense, de façon que je vais encore dissiper ma journée. J'aime mieux la commencer en vous adressant un bien tendre et affectueux bonjour à toutes les deux, mes bien chéries.

Ce ne sera pas très long puisque je n'ai presque rien à vous raconter depuis ma longue lettre d'hier. Je puis vous dire seulement ce qui est déjà assez vieux — que Stephanesco a été destitué de son poste d'avocat

---

* *urmează* que *șters* ** *urmează* bonnheure *șters* *** *urmează* sur *șters*

de l'etat. Je n'ai qu'un regret; c'est que ce soit ce Ministère-ci qui ait fait cette bonne action. C'est un énorme coquin et cet imbécile de Major est tout à fait en train de se faire gruger par lui. O să-l curăţe curînd, cum a curăţat pe băieţii lui Catana Golescu. Tant pis pour lui, car c'est une vilaine nature, sot, vulgaire et méchant, une brute fauve.

Mais laissons lui la paix, avec l'espoir que dans 4 ou 5 jours Grégoire aura l'argent de Grajdanesco pour expédier les 2000 fr. à Berge. Il faut, ma chérie, que tu me dises quel est l'état de tes finances pour que, lorsque tu recevras les 2000 fr. de Dosithée, tu fasses bien ton calcul et que tu me dises très catégoriquement à quelle époque vous aurez encore besoin d'argent; il faudra pour cela que je me prépare bien à l'avance et voir * si je puis faire quelque chose avec la vente de mes livres. En somme, si je n'en puis rien retirer par vente directe et par abonnement, je tâcherai de les céder en bloc à Socek pour une somme quelconque. Je pense quele second volume sera prêt à la fin de cette semaine ou tout au plus tard la suivante. Je crains d'avoir un arrêt dans le 3-me volume, car le choix des articles du *Românul* [2] n'est pas encore fait et je n'ai guère du temps pour m'en occuper. Mais enfin je ferai mon possible pour en trouver.

A part toutes sortes de raisons, il y en a une, relative à mon travail, qui me fait regretter à chaque heure que vous ne soyez pas avec moi. C'est la copie. Etre obligé de me recopier, c'est pour moi mortel. Je travaillerais mille fois plus vite si j'avais quelqu'un d'intime à qui je pourrais dicter ou qui recopierait au fur et à mesure ce que je griffonne. Et à ce propos je finis vite cette lettre pour griffonner mon Cipariu [3], resté depuis si longtemps en retard. Je vous embrasse mille et mille fois. Je suis toujours très content de mon petit logis, où je vois les premiers rayons de l'aurore juste en face de mon lit. C'est très agréable. Mais je m'arrête, en attendant toutes sortes de nouvelles de vous. Hier chez Capşa il y avait des bananes; mais elles étaient trop chères pour que j'en prenne; je m'en suis consolé en mangeant une tranche de bœuf à la sauce au concombre. Voici des détails gastronomiques pleins d'intérêt. J'attends que vous m'en donniez aussi mais avec plus de développement. Pressé comme je suis, par mon travail en retard, je ne puis pas m'appesantir là-dessus, mais je me suis réveillé ce matin à l'aube sortant d'un rêve où ces cucurbitacées faisaient florès, en se dressant tout appetissant dans un repas fort gai, où nous étions ensemble. Jeanne se trouvait à ses cours de l'Ecole de médecine. En voilà une méli-mélo.

Mais je bavarde trop. Je pense que vous êtes bien portantes toutes les deux maintenant, et je vous le souhaite de tout mon cœur, en vous embrassant le plus tendrement du monde

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(720)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* ce que *şters*

6/18 octombrie 1887

Domnule ministru,

O nouă adresă a domniei voastre sub no. 14.539 din 3 octombre curent îmi impune greaua obligaţiune de a vă răspunde; *zic greaua* fiindcă vă rog să binevoiţi a observa, d-le ministru, că excelenţa voastră aveţi o întreagă cancelarie la dispoziţiune spre a-mi adresa note de numeroase pagini cu tot felul de ingenioase dezvoltări şi întîmpinări, în vreme ce eu mă aflu, biet, singur cu îndatorirea de a răspunde la argumentări aşa de multiple, cînd totdeodată sunt obligat a mă ocupa cu sarcinile mele didactice şi a lucra pentru susţinerea mea şi alor mei. Deci, mărturisesc, d-le ministru, că în asemenea condiţiuni nu voi fi mereu în stare să discut cu de-amănuntul toate punturile dezvoltate cu o logică draconiană în lungele epistole oficiale ce-mi faceţi deasa onoare de a mi le adresa. Timpul de o parte, ochii şi mîna de alta, abia mă ajută ca să îndestulez după cum aş dori, toate cerinţele şi nedumeririle ministeriului. Veţi binevoi, sper, d-le ministru, a scuza cu indulgenţă nesuficienţele mijloacelor mele.

Voi căuta însă de astă dată a preciza principalele fapte ce reies din ultima misivă a excelenţei voastre.

I. Într-însa îmi amintiţi încă odată, d-le ministru, că la 1885 m-am îndatorat către ministeriu a-i da o operă completă de 80 de coale, — şi nici una mai mult — despre *tezaurul de la Pietroasa*, şi că ministeriul exige acea operă, strict măsurată în proporţiunile cuvenite, şi nimic alt mai mult. Apoi binevoiţi a adăoga că un *istoric al orfaurăriei antice*, şi chiar o *relaţiune despre monumentul de la Adam-Klisi* sunt lucrări demne de un bărbat învăţat şi că ele „ar face chiar mare onoare guvernului ce le-ar publica".

Eu n-am zis niciodată că voi să public, sub pretextul tezaurului de la Pietroasa, lucrări independente, suplementare şi cu totul streine obiectului ce m-am angajat să-l tratez. Am zis şi zic încă, cum că necesitatea logică de a complini lucrarea mea cu tot ce poate servi la elucidarea acestui subiect de interes artistic, istoric şi naţional, m-a adus şi mă va aduce neapărat a vorbi în mod accesoriu de suscitatele ramure ale actualelor noastre cunoştinţe arheologice. Fără de ele, materia ce am a trata ar rămînea, graţie înaintărei noţiunelor noastre anticuarie, nesuficientă, nedezvoltată, necompletată, trunchiată şi dezmădulată.

Dacă totuşi, credeţi că publicarea unei asemenea opere — precum însăvă aţi declarat —ar face mare onoare guvernului ce o ar publica, cum, tocmai d-voastră, vă îndurați a refuza această onoare guvernului din care faceţi parte?

Sau poate că bărbatul, care voieşte a o executa nu vi se pare că este demn ca să i se încredinţeze de acest guvern o sarcină aşa delicată şi anevoioasă?

Acel bărbat totuşi, şi adecă subsemnatul, s-a încumătat a crede că unui guvern luminat nu poate să nu-i placă cu deosebire a căpăta o lucrare cît se poate mai completă şi mai erudită. De aceea el, amăgit întrucîtva, nu şi-a putut închipui că are să fie vreodată împiedicat de a publica opera sa, după acel plan completat, şi, consecvent cu această temerarie

presupunere, a şi tipărit precum ştiţi, conform noului plan perfecţionat, 31 coale acum gata, şi a pus de s-au zeţuit alte 8 sau 9 coale, şi în fine ţine la editor şi în portofoliul său o mare parte din urmarea scrierei, puse tot astfel în adevăratul curent al ştiinţei.

Ce voiţi, dar, d-le ministru, să facă el acum?

Să trunchieze, în mod absurd, restul operei sale spre a face dintr-însa un ce dezmădulat şi — permiteţi-mi această expresiune — să *ciopîrţească* urmarea scrierei sale, spre a se conforma cu condiţiunile luate de minister la 1885 şi 1886?

Sau să strice cele 40 de coale lucrate, şi cu costul de la sine, să le retipărească trunchiate, retezate, castrate, încît opera să se scălîmbeze şi să se îngusteze, numai şi numai ca să dea ministrului nici un dram mai mult, nici un dram mai puţin din tocmeala de la 1885?

Acesta este primul punct asupra căruia, cată să vă mărturisesc, d-le ministru, că nu m-a domerit de fel adresa d-voastră din 3 octombrie.

Binevoiţi dar a-mi spune, care din aceste două alternative pretindeţi să fie adoptată spre a se îndeplini strict condiţiunile învoielei pe care am avut imprudenţa a le depăşi, cu unica pornire de a folosi mai bine ştiinţei naţionale şi poate chiar de a procura mai multă onoare celor ce înlesneau publicarea şi mie însumi ca autor.

II. Despre corespondenţa cu d-l Rothschild, repet că am socotit de a mea datorie, d-le ministru, să vă arăt că d-lui nu mă mai pune de cîteva luni în măsură de a înainta, bine sau rău, lucrarea. Am crezut, — şi văd că nu m-am înşelat cu totul, deoarece d-lui s-a adresat în acest răstimp şi fără de ştirea mea de-a dreptul către minister cu arătări neexacte — am crezut, zic, că vor fi ceva dispoziţiuni luate de minister, ca să nu se prea grăbească de nici într-o parte înaintarea lucrării.

V-am dovedit că nu sînt eu cauza întîrzierilor şi *d-voastră* puteţi înşivă înţelege foarte bine că, în această situaţiune, eu nu dispun, mai cu seamă de aci, de nici un mijloc coercitiv ca să oblig pe d-l Rothschild să-mi trămiţă corecturi şi să tipărească pe cele ce-i înapoiez.

De aceea m-am şi referit la d-voastră, d-le ministru, mai întîi la 23 septembrie[1] ca să vă aduc faptul la cunoştinţă, şi apoi la 30 septembrie[2], ca să vă pun în deplină putinţă de a respinge cu dovezi precise alegaţiunile eronate cu care d-l Rothschild s-a adresat către d-voastră şi nu către mine.

Ministerul care plăteşte pe editor are, pare-mi-se, cel puţin tot acelaş drept de a exige de la dînsul executarea lucrării materiale, precît poate să pretindă de la autor ca să depună în opera sa tot contigentul său de ştiinţă şi de silinţe.

Dacă d-l Rothschild a primit de la minister suma de i se cuvenea în anul curgător, iar d-lui, — precum face deocamdată — neglijă a-şi urma lucrarea tipografică cu materialul suficient ce are la sine, ce pot face eu mai mult, decît să avizez pe autoritatea plătitoare şi să-i semnalez faptul care nimiceşte activitatea mea de corector, gata a procede la acea lucrare materială?

III. În fine, vă rog, domnule ministru, să nu vi se pară curios că am calificat de *ciudată*, obligaţiunea mea actuală de a lucra de aici la o operă întru a cărei executare, atît din punctul de vedere ştiinţific, cît şi din cel practic, îmi lipsesc cele mai multe mijloace de acţiune directă, singurele care pot chezăşui ceruta perfecţiune. Nu este întru adevăr cîtuşi

de puțin lucru *ciudat* ca, aflîndu-mă deodată în București, să țiu prelegeri în catedra mea de arheologie, care, în timpul lipsirei mele din țară, a fost mereu împlinită fără de nici o pagubă de către un foarte competent și meritos coleg; dar este, — invederat — foarte *ciudată* situațiunea în care mă aflu cînd d-voastră cereți de la mine să tratez o cestiune de știință, — precum este publicațiunea mea asupra *tezaurului de la Pietroasa*, — dupe norma unei tocmeli negustorești, de acelea care se pot executa *orișicum* și *orșiunde*.

Permiteți-mi a crede, d-le ministru că, în calitatea d-voastră de om ce, printre alte numeroase și multe ocupațiuni, ați descins, în mai multe rînduri, și la unele cercetări științifice, știți foarte bine a face deosebiri logice între un contract de furnituri materiale oarecare și publicațiunea unei scrieri de erudițiune, executată cu seriozitate în tratarea materiilor și cu oarecare îngrijiri speciale în tipărirea ei.

Acestea sunt d-le ministru, considerațiunile ce m-au îndemnat să invoc, cu mare speranță, ajutorul bunului Dumnezeu ca nu doar să rămîi timp prea îndelungat într-o situațiune, ce mă tem că mă va sili, fără voie, să lucrez adesea strîmb și rău, la o operă pe care mă bizuiam să o fac, — pe cît mi-ar fi stat în putință — „demnă de un bărbat învățat", și să o duc pînă la capăt în condițiuni care să procure și onoare guvernului M. S. Regelui, ce o va fi înlesnit.

Această speranță stăruiesc cu răbdare a o hrăni și nu mă pot opri chiar de a o exprima.

Primiți, vă rog...

E, II(1887), nr 558, 10/22 oct., p 1, 2

1319

Bucarest, 6/18 octobre ⟨1887⟩ mardi, 11 1/2 du soir

Ma bien chère Sacha,

C'est à cette heure tardive que je puis seulement prendre la plume pour t'écrire et répondre à la longue lettre pas bien gaie de notre chère Jeanne que j'ai reçue aujourd'hui. J'ai été pris toute la journée. Hier soir après mon diner que j'ai partagé chez moi avec G. Steriadi, j'ai été passer la soirée en tête-à-tête avec Maioresco[1] et lui lire la lettre que j'avais écrite pour répondre à la nouvelle missive de ce fou* furieux de Stourdza. Dans la** matinée j'avais écrit mon troisième et dernier article sur Cipariu, qui est très long et que vous lirez dans *l'Epoca*[2]. Philippesco m'a envoyé un jeune homme à qui je l'ai dicté de 3 à 7 heures, car il m'était impossible de le copier moi-même. Ce matin je me suis réveillé encore dès l'aube; j'ai fait ma tasse de thé à l'esprit-de-vin et dès sept heures j'étais devant ma fenêtre à corriger quatre feuilles d'épreuves que j'avais terminées vers 11 heures; j'ai été les porter chez Teclu et j'ai aussi remis ma lettre[3]

---

* *urmează* méchant *șters* ** *urmează* journée *șters*

pour Stourdza au ministère. J'ai déjeuné, à la même table que Costică Gradișteano et son fils, puis j'ai été à l'Université, où à propos d'un concours j'ai eu une nouvelle prise de bec avec Hajdeu par rapport à ce misérable Stourdza.

Je suis rentré chez moi avec Tocilesco pour chercher et échanger quelques notes historiques. Un jeune homme fort agréable, un certain Racovitza[4] (non pas de la famille des Nicolesco et autres) lequel est rédacteur à la *România liberă* est survenu et j'ai dîné chez moi avec lui ; de là nous avons été au théâtre où l'on jouait la *Fîntîna Blanduziei* — sur la demande télégraphique de 150 roumains de Transylvanie qui devaient venir pour cela par un train de plaisir, mais qui ne sont pas venus. Probablement il a neigé dans les montagnes, car il a fait déjà très froid aujourd'hui.

Vous voyez combien ma journée a été prise.

Pendant que je déjeunais Nenea Gogu est venu me demander le procès-verbal au sujet de la pension Dosithée, pour régler les comptes. J'espère bien que ce n'est pas dans de mauvais dessins, car il m'a déjà avancé là-dessus quelques 1600 fr. et il m'a dit que le reste, qui vous sera expédié de suite, ne tardera pas. Au théâtre je viens d'apprendre que ce paltoquet de Stourdza avait fait paraître au *Monitor*[5] de ce soir ma réponse qui était dans *l'Epoca*[6] avec la sienne de dimanche. Cela m'obligera de donner à *l'Epoca*[7] pour après-demain celle[8] que j'ai faite ce matin à cet énergumène. Cela n'en finira jamais avec ce fou enragé. Voilà de l'occupation pour demain. Le matin dès l'aube j'ai de nouvelles feuilles à corriger. A 9 heures je dois être à l'Université pour le concours ; à 10 heures je rentrerai pour dicter au jeune Gruber[9] (un moldave persécuté par Stourdza dans le concours de la bourse slavonne) ma lettre à Stourdza qui doit paraître dans l'*Epoca*. A 2 heures je dois retourner à l'Université pour le concours. De demain en 8 je commencerai mes leçons[10], dont les jours, l'heure et la matière seront annoncées prochainement dans *le Românul, l'Epoca* et *la România liberă*.

Que de fatigue, mes pauvres chéries ! que de tracas et tout cela loin de vous, que je désire de tout mon cœur. Hélas ! il faut subir toutes ces peines avec l'espoir d'une amélioration prochaine. Ne perdez pas courage. Toi, ma chère Jeanne, travaille fermement aussitôt que le professeur sera trouvé. Mais mettez dans ce choix une excessive prudence. Au nom du ciel qu'il ne résulte pas quelque nouveau déboire de la part de ce nouvel intrus. Tenez-moi au courant de toute ce qui aura été fait dans la triste affaire de l'inhumation de notre chère mère. Cela me tient beaucoup à cœur. Je finis cette lettre à minuit ; aussi servira-t-elle, je pense, pour la journée d'aujourd'hui* qui finit et pour celle de demain qui commence, à moins que l'Eclair de demain ne m'apporte quelques nouvelles de vous auxquelles j'aurais à répondre, si je trouve un moment de liberté dans cette journée que je prévois encore fort occupée.

N'oubliez pas, je vous prie, de m'envoyer au plus tôt la réponse de Clamens. Est-ce vrai ou non qu'il a remis à Alexandri une réclamation contre moi, comme le dit Stourdza. Je crains que ce ne soit qu'un piège de la part de** ce dernier misérable.

---

* *urmează* et celle de *șters* ** *urmează* cel.. *șters*

Cela me dégoûte de finir en parlant de lui.
Et cependant je dois fermer cette lettre pour me reposer.
Je vous embrasse du fond du cœur.

Tout à vous
Alexandre

J'ai reçu aujourd'hui toute une cargaison des livres demandés par moi; j'ai conscience de toute la dépense que vous avez faite. Mille fois merci.

BAR S 1(721)
CDLXXXIV

1320

Bucarest, jeudi matin le 8/20 octobre 1887

Ma bien chère Sacha,

Hier j'ai reçu dans la journée tes deux lettres du 15 et du 16 courant et cependant je ne vous ai pas écrit, car ma lettre d'avant-hier dans la nuit devait plutôt compter pour hier. J'ai été beaucoup occupé de toute la journée à perdre du temps à l'Université dans des concours où tantôt l'un, tantôt l'autre, de mes honorables collègues tracassaient les pauvres concurrents pour faire place à quelque protégé à eux. Ce sont surtout Hasdeu et moins le petit Tocilesco (qui a en lui — je ne sais comment me l'expliquer — autant de mauvais que des bon), ce sont, dis-je, surtout les gens en faveur qui font de ces chicanes.

De la journée, donc, je n'ai pas pu travailler pour moi, de façon que j'ai en ce moment-ci, là devant moi, six feuilles à corriger, auxquelles je vais me mettre aussitôt que j'aurai terminé cette lettre. Je l'ai entreprise au saut du lit, la pensée toute dirigée vers vous, et dressée vers toi, ma bien chère et désirée rêveuse.

En repassant tes lettres je vois qu'il serait bien d'écrire de temps en temps aux créanciers récalcitrants. Je le ferai toutes les fois que tu m'en signales un. Maintenant je te prie de m'envoyer par groupes successifs (et avec cela j'ai conscience de vous faire dépenser beaucoup d'argent) toutes les livraisons des *Denkmäler*[1] de Baumeister dont tu m'annonces l'envoi de la 48-me et dernière brochure. Je les attends avec impatience car c'est un livre que j'ai oublié de mettre sur mes listes précédentes tout en ayant l'intention de vous les demander.

Envoie-moi aussi le Marquardt et Mommsen[2] venu en dernier de chez Klincksiek. Il n'y a pas à dire il faut que je me remette à mon cours. Je commencerai mercredi prochain à 5 heures (Trajan), et je continuerai samedi à 10 h. du matin (Mythologie) et ainsi de suite. Cela va me donner bien du travail, mais que faire? Cela me distraira au moins. Le Stourdza a publié, au *Moniteur*[3], ma lettre de *l'Epoca* avec sa réponse. Je vous l'enverrai; aujourd'hui moi je donne à *l'Epoca*[4] ma dernière réponse. Nous allons voir si cela va continuer; cela devient très drôle. Hier j'ai vu le Microbe à l'Académie où j'étais. Nous nous sommes à peine salués.

En fait de nouvelles financières, Grégoire m'a dit hier soir que la visite de Grajdanesco lui est annoncée pour demain. C'est lui qui doit recevoir le reste du fermage. Aussitôt il t'enverra 2000 fr. pour Berge et ce qui reste il doit le donner à Anicoutza pour expédier, avec ce reste, Lică à Vienne où se trouve M-me Cornesco[5] retour de Carlsbad. On doit y faire une consultation pour ce pauvre garçon qui ne va pas bien. Il a, dit-on, une albuminurie provenant de la scarlatine qu'il a eu comme enfant. On dit que c'est très dangereux et que cela le conduira certainement à une méningite. Consulte là-dessus le Dr. Lachapelle. Lică préférerait aller à Paris, et réellement si son père, lequel est actuellement aux manoeuvres, était un autre homme, il eut été bien facile de l'envoyer à Paris, où il aurait même pu loger avec vous. Mais ce n'est guère faisable et sa santé même me donnerait, dans ce cas, de grandes inquiétudes, du moment où vous en seriez responsables.

Grég. Stephanesco m'a dit qu'il avait aussi signé le papier Dosithée, je pense que, sous très peu de jours, Nenea Gogu délivrera le reste et 2000 fr. vous seront de suite expédiés.

Quant à Nic. Stephanesco, on a révoqué sa destitution et il continue à flâner au milieu des employés de ce beau gouvernement, qu'il ne dépare aucunement.

J'approuve beaucoup votre préoccupation de trouver un bon professeur pour Jeanne, et je suis désolé de n'y pouvoir contribuer en rien par mes connaissances de Paris. Le charmant Bengesco[6] serait plus apte à faire cette recherche ; mais, canaille comme il est, il* donnerait certainement tout le contraire de ce qu'il faut. Peut-être arriverez-vous à trouver par le censeur malade ; mais dans tous les cas, ma chère Sacha, sois très, très, très attentive à la personne que tu introduiras dans la maison et promets moi bien d'assister à toutes les leçons, quand ce serait même en t'occupant pendant le cours de la leçon à l'écouter toi-même pour la faire répéter ensuite plus facilement par notre chère étudiante. Embrasse-la bien de ma part ; recommande-lui de continuer à avoir bon courage ; je lui écrirai bientôt ; mais en général je crains qu'une fois mes leçons commencées, je devrais lui voler quelques moments chaque jour pour griffonner quelques nouvelles et quelques tendresses pour vous deux, mes chéries. L'autre jour, en dînant chez Capşa, Adolphe[7] me proposait une fugue à Paris, pour les vacances de Noël. Avec quel bonheur je le ferais si je réussissais à avoir alors quelques sous ; mais il faut que l'on n'en sache rien parmi nos créanciers. Donc n'en parlons qu'en rêve, et cependant je ferai tout ce qui dépend de moi pour réaliser ce rève ; cependant j'y mets une condition que je te dirai ailleurs.

Pour le moment je clos cette lettre avec mille baisers pour toutes les deux.

A vous de cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(722)}{CDLXXXIV}$

---

* *urmează* trouverait *şters*

Bucarest, vendredi le 9/21 oct. 1887

Ma bien chère Sacha,

Après avoir corrigé depuis ce matin à 6 heures un grand nombre de feuilles qui achèvent complètement le 2-me volume et passent même, dans le 3-me, au-delà du *Pseudo*[1], je prends la plume pour répondre en quelques pages à ta très agréable lettre que j'ai reçue hier et qui d'un côté prévenait, en partie, celle que je t'ai écrite hier, et de l'autre me donnait les nouvelles les plus agréables et les plus concluantes en ce qui concerne l'affaire de Clamens[2]. Je vais mettre dans la présente lettre une page que tu lui liras à lui-même, en le priant de passer chez toi. Je serais bien heureux de pouvoir confondre totalement cette canaille de Stourdza.

Aujourd'hui je le verrai peut-être encore à l'Académie, mais je ne soufflerai mot de cette affaire qu'en temps opportun.

Après l'Académie je vais faire un article pour *l'Epoca* et probablement je parlerai en bien de la *Fîntîna Blanduziei*[3] d'Alexandri, que j'ai revu l'autre soir. Je veux le radoucir, car à ce qu'il paraît il est blessé de ce que j'ai dit et de ce que j'ai inspiré aux autres au sujet de son *Ovide*.

Demain, samedi, le théâtre français ouvre à la salle de l'Ephorie avec la *Mascotte*, je crois. Hier soir, à la tombée du jour, j'entrais à pied dans la rue Clemenţei pour aller chez Nenea Gogo, quand j'y ai rencontré Alexandre Lahovary, gendre de Nicolas ; il m'a arrêté et nous avons causé plus d'une heure en nous promenant ; il m'a proposé, de la part de son frère[4], de lui donner des articles politiques pour *l'Indépendance* ⟨ *roumaine* ⟩, en français. La direction du journal est changé, car il y a ⟨eu⟩ brouille avec Damé[5] qui a exploité Georges Lahovary. Celui-ci doit venir me parler lui-même. J'accepterai *sans signer ;* cela me donnera quelques centaines de francs de plus par mois et je stipulerai que l'on vous envoie gratis ce journal, comme *l'Epoca*, que vous recevez déjà, j'espère.

Quant à mon cours, je crois que je ne le commencerai que le mercredi 21 octobre, car le 14 c'est fête (* ...*) et l'on ne travaille pas à l'Université.

Tant mieux, car cela me donnera plus de temps pour préparer mes leçons et aussi pour rassembler mes articles du *Românul*[6], dont ce sera le tour d'ici à 3 ou 4 jours à l'imprimerie et pour lesquels presque rien n'est fait.

Il commence à faire frisquet, ici aussi. Nous savons qu'à Paris il fait déjà très froid. Mais je ne veux pas faire du feu avant le 15 oct. et je retarderai même davantage si le temps n'empire pas. Les deux feuilles qui suivent sont écrites pour être lues à Clamens, et tu y ajouteras tout ce que tu jugeras nécessaire. Je n'écris pas aujourd'hui à Jeanne, parce que je ne sais pas trop ce que je lui dirai en plus de ce qui remplit cette lettre.

Je pense toujours beaucoup depuis hier à mon beau projet des vacances de Noël. Mais *chut* ! ! N'en parlons guère et tâchons de le réaliser en le préparant par d'intimes correspondances. Je vous embrasse très fort. Tout à toi

Alex

Ce que tu me dis dans ta lettre du 21 au sujet de M. Clamens m'a donné une preuve éclatante des moyens misérables que l'on emploie pour me susciter des difficultés de toute sorte. Je te prie de voir de nouveau cet excellent Clamens, qui est un brave et honnête homme, et de lui communiquer les trois faits suivants. Je les lui écrirai bien moi-même, mais je pense que l'on s'explique encore mieux en causant :

1° Tout en le remerciant pour les sentiments qu'il a exprimé devant toi à mon égard, je voudrais qu'il m'aidât à confondre toutes les indignes critiques que l'on me fait, et dans ce but je serais bien aise d'avoir une lettre de lui dans laquelle il me dirait, qu'ayant été interrogé par toi au sujet de la réclamation à la légation qu'on lui attribue, il m'affirme qu'il n'est jamais allé réclamer, et que M. Bengesco en a provoqué une à laquelle il s'est refusé, — qu'il attendra le temps qu'il faut pour que je me mette en mesure de régler mes comptes avec lui, et qu'en somme personne n'a rien à voir dans nos affaires. Je serais bien aise de recevoir une lettre dans ce sens, adressée le plus tôt possible, à moi directement.

2° Tu expliqueras à M. Clamens que je suis en train, comme tu le sais, de lutter dans deux sens contre de grandes difficultés, dont je viendrai certainement à bout, c'est-à-dire contre cette malheureuse affaire du partage des revenus avec mon frère et contre les chicanes que le ministère actuel me fait au sujet de mes travaux. J'ai bon espoir que les avocats finiront à notre avantage la première de ces questions, et que le Roi prêtera son autorité pour me permettre de continuer mes travaux et obligera et le ministère à me fournir les sommes nécessaires. Pour cela, il faut attendre son retour en ville.

Clamens recevra pour sûr un paiement sur le premier argent que je toucherai de cela ou d'autre. Tu peux l'en assurer.

3° Enfin tu lui demanderas si, dans la situation actuelle, il accepterait de préparer jusqu'à la fin février prochain pour plus de* 36 ou 40 cahiers de copie de *documents historiques*[7], afin d'avoir la possibilité de faire continuer le travail à l'Académie. Il sera défrayé de ces copies par moi** en même temps que pour le restant des travaux exécutés.

Voici, ma chère amie, les 3 points sur lesquels je voudrais que tu t'entendes avec Clamens et que tu me communiques ses réponses soit orales, soit écrites. Si je lui adressais une lettre d'ici, il est probable que les mouchards, dont se servent si effrontément nos ministres, intercepteront la lettre, et ne la lui laisseront pas parvenir. On est capable de tout, puisque l'on a osé faire cette misère, à laquelle s'est prêté ce drôle de Bengesco[8] qui me doit sa position. Quelle sale engeance !

BAR S $\frac{1(723)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* une *șters* ** *urmează* aussitôt *șters*

1322

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, samedi 10/22 oct. 1887

Ma chère amie,

Je n'ai pas pu t'écrire ce matin ayant eu fort à faire pour terminer les* dernières épreuves de mon premier volume. Hier soir j'ai eu des douleurs assez aigues au genou, parce que le temps tourne rapidement au froid. J'ai fait du feu, j'ai mis une compresse et ce matin je ne suis sorti vers 3 heures que pour remettre au banquier 1500 fr. sur les fonds Dosithée que vous recevrez par la poste de chez Elisson.

Grégoire a reçu une lettre de Berge ; il lui a répondu et très probablement tu recevras les 2000 frs. destinés à lui dans 5 ou 6 jours au plus tard. Ce matin j'ai reçu la lettre de Clamens que tu m'envoies. Demain je vous écrirai plus longuement au sujet de Dosithée, dont je vous fairais parvenir plus tard le restant, c'est-à-dire 1900 fr. car 600, sur 4000, s'en vont en agio.

Je suis pressé car je vais aller de suite à l'ouverture du cours de Maïoresco. Le mien c'est pour le 21 oct. (3 nov.). Mille douces choses pour vous deux, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(724)}{CDLXXXIV}$

1323

Bucarest, dimanche, le 11/23 octob⟨re⟩ 1887

Ma bien chère Sacha,

Je n'ai pu t'écrire hier qu'un tout petit mot, de chez Grégoire Mano, d'où j'ai été à la leçon d'ouverture de Maïoresco[1] (pas très brillante), de là chez Capşa où j'ai dîné et enfin à l'ouverture du théâtre français dans la salle de l'établissement des bains[2]. La salle est jolie, assez bien disposée ; elle était comble, on y jouait la *Mascotte ;* cela m'a paru très médiocre ; je ne suis pas resté pour le 3-me acte. Hier chez Capşa j'ai vu Toly ; je lui ai remercié[3] et il a été plus qu'aimable me disant que j'ai bien fait d'accepter la somme donnée maintenant, car, lorsque Jeanne aura présenté ici son diplôme de baccalauréat, il a l'intention, lui et ses collègues, de faire pour elle des choses dont nous serons très surpris. Mais il m'a dit quelque chose de plus important encore, et voilà. Il m'a dit que les filles de Marie Vacaresco[4] ont été préparées au baccalauréat par le vieux professeur M. Talbot qui est un homme très distingué, ex-professeur au Lycée Fontanes, traducteur des œuvres grecques de l'Empereur Julien, père de M-me

---

* *urmează* epre... *şters*

Delaroche-Vernet, qui après la mort subite de son premier mari a épousé M. Gaston Paris, membre de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres et homme très distingué.

Ce vieux M. Talbot serait tout ce qu'il y a de plus précieux. Mais, voudra-t-il encore se déranger? Consultez là-dessus les dames Vilcoque qui doivent le connaître et s'il y a besoin, écrivez-moi, je demanderai à Théodore[5] une lettre pour lui.

Toly m'a dit que M. Talbot désirerait beaucoup avoir une décoration roumaine et qu'il l'obtiendrait de suite de Bratiano si vous vous arrangiez avec lui.

Donc, vous voyez à quel point il a été gracieux. Il faudrait que Jeanne ou toi, lui écriviez ainsi qu'à Nenea Gogu.

Maintenant, au sujet de l'argent Dosithée, voilà où j'en suis. J'avais déjà reçu plusieurs acomptes de Nenea Gogu, que je lui ai restitué hier. Cela fait que, gardant aussi quelques 3 ou 4 billets de 100 fr. pour moi, je ne vous ai envoyé pour le moment que 1500 francs. En total vous devez en recevoir.

4000 fr. en papier
à déduire 600 fr. l'agio à 15 %
3400 en or.
Vous en avez reçu 1500; restés dûs par moi
1900 fr en or.

Vous ferez vos calculs et vous me direz pour quelles époques je devrais vous envoyer [ou vous porter?]* cette somme en entier ou en portions successives. Je m'arrangerai pour ne pas vous laisser dans l'embarras, tant que cet argent pourra vous suffire. Il faudra aviser à autre chose après.

Mais peut-être y aurait-il quelque vente de mon livre[6], quoique là-dessus je dois payer en premier lieu, le 19 novemb. v.s., 1900 fr. en papier à Tocilesco pour les 1500 fr. or que vous avez reçus en dernier.

Je n'ai pas encore reçu la visite des frères Lahovary[7] au sujet de *l'Indépendance*.

Demain *l'Epoca* publiera de moi un article sur la *Fontana Blanduziei* d'Alecsandri[8]. Je l'y fais le digne émule d'Horace, mais j'y soutiens qu'il a eu tort de faire son *Ovide*. Tant pis pour lui s'il n'est pas content, car je l'ai beaucoup encensé.

Ce matin, entre 8 heures (car j'ai dormi longtemps) et les 1 heures qu'il est, j'ai corrigé des épreuves. Après avoir fini cette lettre je me mettrai à** préparer les articles du *Românul* pour mon III volume, car l'imprimerie y est déjà arrivée et moi je suis tout à fait en retard sur ce point là.

Cependant je veux aujourd'hui vous esquisser un plan de mon appartement, dont je continue à être content. Ce n'est pas proprement fait, ni bien lisible comme description, mais j'espère que vous y retrouverez tout de même.

Lică est venu tantôt prendre congé de moi: il part ce soir pour Vienne, ce qui me fait penser que l'argent de Grajdanesco doit déjà être entre les mains de Grégoire et qu'il pourra être expédié demain.

---

* *paranteză pusă de A. Odobescu* ** *urmează* mettre *șters*

J'attends la lettre de Jeanne, en ce qui concerne l'enterrement de notre chère mère; je lui répondrai alors quoique c'est à elle que je voulais communiquer ma conversation d'hier soir avec l'étonnant Toly.

Occupez-vous de M. Talbot[9]; mais ne le confondez pas avec l'acteur Talbot[10], professeur libre d'art dramatique.

La lettre de Clamens que tu m'as envoyée hier m'explique pourquoi le Microbe dit qu'il a en main une réclamation de Clamens. Il serait tout de même bien d'avoir directement de lui une lettre dans le sens de ce que je t'ai écrit à son sujet. Je vous ai expédié aujourd'hui de nouvelles feuilles imprimées et la portion du *Moniteur*[11] où il y a la suite de la correspondance entre Stroudza et moi; *l'Epoca*[12] vous a déjà donné, je pense, ma dernière réponse.

Nous allons voir maintenant s'il va continuer.

Je songe toujours á régler mes affaires de façon à pouvoir profiter de mes vacances du jour de l'an. C'est mon plus vif désir. Je verrai si Emile Miclesco peut me faciliter au moins le voyage d'aller.

Je suis impatient de recevoir la livraison allemande où il est question de Trajan[13]; je pense qu'elle me servira pour ma première leçon, qui, à cause de la S-te Paraskeva est remise décidément au 21 octobre, mercredi. La suivante sera pour le samedi d'ensuite.

Mon projet de fugue à Paris, pendant les vacances, est trop éloigné pour que je pense à demander que l'on ne fasse la cérémonie de notre mère qu'alors. Vous m'y remplacerez, mes chéries. Sur la tombe de notre mère il faudra, je pense, inscrire ces simples mots :

Ecaterina Odobescu
născută Caracaş,
în Bucureşti
la 24 decembrie 1811*,
răposată în Paris,
la 17 noemvrie 1886.

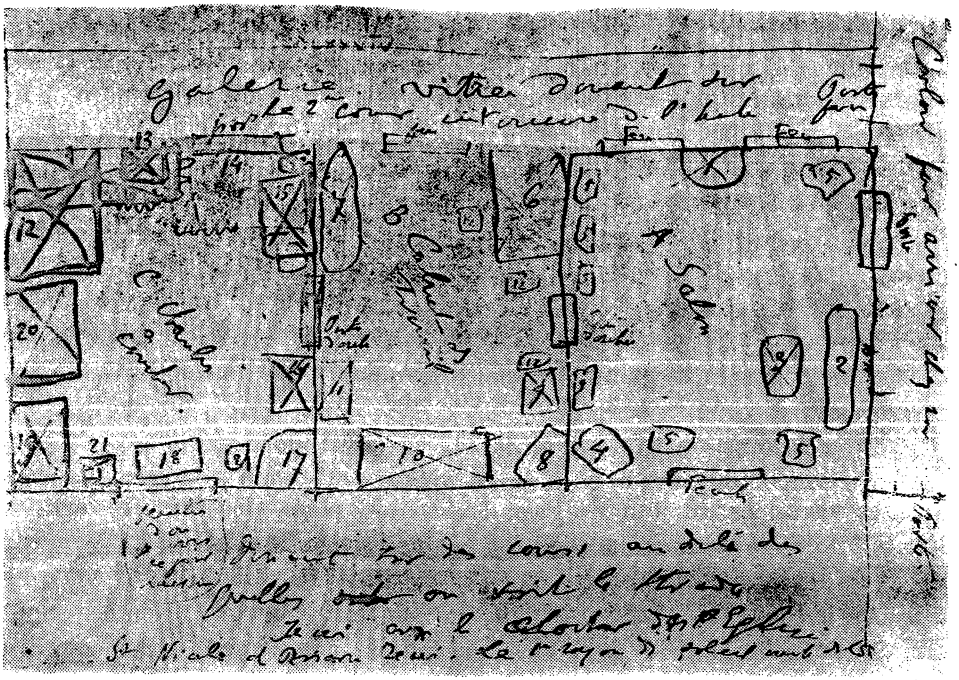
Je crois que ce sont là les vraies dates. Corrigez-les s'il y a erreur. Milles doux baisers mes chéries.

Tout à vous
Alexandre

Il faudra néanmoins que tu m'envoies, avant que de la faire graver,** un projet de la dispostion de ces mots faite par le sculpteur.

---

* *urmează* 17 noemvrie 1886 *şters* ** *urmează* m'en *şters*



[Schița despre care vorbește în scrisoare]

A. Salon tapissé de papier bleu de France, plafond en papier avec nuages, petits génies, oiseaux et fleurs dans les nuages. Par terre un tapis encore assez frais.

1 console avec glace, portant 2 chandeliers et ma lampe.

2 canapé avec glace dessus et 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, fauteuils et chaises, le tout en rips vielli en bleu de France.

3 table en marbre avec candélabre.

4 poêle en fayence, non encore allumé.

Peu habité, destiné aux visites importantes.

B. Cabinet de travail, papier et plafond de fleurettes sur fond gris clair. Vieux tapis, encore bon par terre.

6 mon bureau en bois de chêne, très en désordre. Au mur le groupe de vous deux, que j'aime *⟨ toujours⟩*, puis aussi un almanach à feuillets.

7 grand canapé gris foncé verdâtre comme les chaises 12 et 12, la 3-ème chaise est en paille, devant mon bureau avec une petite carpette et un petit banc pour les pieds, (le grand portrait de Jeanne est au-dessus).

8 poêle où j'ai déjà chauffé. La provision de lavande que j'avais faite parfume la chambre

9 boîte à bois assez rustique.

10 grande commode avec l'étagère à livres que j'ai achetée au *târgu păduchilor*. Les papiers ne sont pas encore rangés dans les 4 tiroirs de la commode dont le supérieur forme bureau à tiroir, ni les livres dans l'étagère. Ils encombrent tous les meubles pour le moment. Il faudra que

je me mette à les ranger. J'en ai pris partout, à l'Académie, à la bibliothèque* de Gr. Mano etc. etc.

11 Table de jeu, où je poserai aussi des livres et des papiers.

C. Chambre à coucher, papier à plus grosses fleurs sur fond un peu moins clair, plafond blanc à rosace de fleurs. Vieux tapis à fond bleu.

12 mon lit en fer avec plaques aux deux bouts. 4 oreillers, plus le puişor, carpettes aux pieds.

13 table de nuit avec ma pendule et 2 bougeoirs. Au-dessus les portraits de Sacha en noir et de Jeanne toute petite. Ainsi qu'un calendrier-feuillet.

14 dans l'embrassure de la porte qui donne dans la galerie et qui est fermée, il y a un porte-manteau avec mes habits du matin, essuie mains etc. Une grande portière algérienne couvre cette porte. Je l'ai achetée pour 20 francs.

15 Lavabo avec une grande cuvette. Dans l'intérieur, 1⁰ mes effets pour les compresses ; 2 mon linge sale.

16 Petit lavabo avec petite cuvette : au-dessus mon garde manger, sucre, thé, eau de Vichy, dulceaţă, etc.

17 Poêle déjà chauffé. Dessus une bouillot⟨t⟩e à aspect de *⟨vin⟩* pour le thé.

18. Une petite table cirée posée devant la fenêtre, où j'écris dès grand matin. A la fenêtre pend ma petite glace pour la barbe.

19 Armoire sans glace à un battant, où sont mes habits.

20 Commode où est mon linge dans 3 tiroirs. Là-dessus dans le supérieur, il y a mes peignes, rasoirs, médicaments etc. Par dessus, des flacons de toilette, les 2 verres en cristal rouge, — dans l'un ma dent — puis aussi le plateau avec mon petit service à thé. Une glace posée en largeur pend au-dessus.

21, 21, 21. 3 chaises, dont l'une est en paille. Pour compléter il y a un broc, un seau et un bidet auprès des 2 lavabos.

Ma malle est dans la galerie vitrée.

BAR S $\frac{1(725)}{\text{CDLXXXIV}}$; S $\frac{1(294)}{\text{CDLXXXIV}}$

1324

[IOANA ODOBESCU]

Bucarest, ce lundi ⟨le⟩ 12/24 octobre 1887

Ma chère Jeanne,

J'ai reçu tantôt la lettre contenant les deux copies de la lettre de ta tante et du devis de ce coquin de Hell. Je n'ai là-dessus que deux petites observations à faire, à savoir : que vous auriez tout aussi bien pu choisir le Père Lachaise qui vous avait plu davantage lorsque vous l'avez visité et** d'autre part que vous auriez tout aussi bien fait de vous adresser à

---

* *urmează* G... *şters* ** *urmează* que *şters*

un autre entrepreneur qu'à ce coquin de Hell qui s'est mal conduit envers moi et qui est trop patronné par le révérend Père Adolphe[1], mais enfin, faites comme vous le penserez. Je regrette de tout mon coeur de ne pas pouvoir remplir moi-même ce devoir à ma pauvre chère mère, mais d'un autre côté j'avoue que j'aurais été bien incommodé par la présence de ce personnage et des siens, dans la triste cérémonie du transfert et de l'inhumation.

Maintenant j'ai encore un conseil à vous donner ; c'est de ne pas prendre froid dans ces voyages et ces cérémonies au cimetière. Ces visites-là sont très traîtresses. Prenez toutes vos précautions pour éviter des refroidissements.

J'ai écrit hier tout ce que j'avais à vous dire pour le moment au sujet de la pension Dosithée qui est une affaire faite. Maintenant il faut que vous écriviez des lettres aimables à Nenea Gogou et à Toly ; et puis aussi que vous me fassiez savoir le moment où vous aurez encore besoin d'argent.

Le temps froid me ramène les douleurs aux jambes ; mais pas bien fortes. Je suis resté ce matin au lit ; mais j'ai pu faire le choix de mes articles[2] du *Românul* destinés à figurer dans le 3ème volume qui va aller bien vite. Tout le matériel est déjà remis par moi, tantôt, à l'imprimerie. Il est probable que le tout sera fait dans la 1ère quinzaine de novembre.

Hier soir je suis retourné au théâtre français où l'on jouait la *Fille du Tambour major*. Ce n'était pas drôle, j'en suis parti au second acte. Cela ne m'amuse pas et puis j'ai des remords de conscience d'être au théâtre tandis que vous deux, mes pauvres chères amies, vous vous morfondez dans votre solitude.

Aujourd'hui j'ai fait emplette chez le sieur Polony de 3 chemises en percale, 6 paires chaussettes, 2 caleçons de flanelle — le tout pour 60 francs. J'en avais la plus grande nécessité. Je voudrais que vous m'écriviez ce que j'ai de vêtements d'hiver *envoyables*.

Vous pourriez prendre s'il y a besoin comme commissionnaire mon cher de Buzeiano, rue Royale 6.

J'attends avec impatience la surpri-pri-pri-se que tu m'annonces dans ta lettre d'aujourd'hui.

Voilà tout mon paquet pour aujourd'hui : je le ficelle dans ces 7 1/2 pages et vous l'envoie envelloppé de mille tendresses.

Je vais me mettre maintenant à corriger des épreuves que l'on m'apporte.

Embrasse très tendrement ta bonne chère maman de ma part et reçois les tendres baisers de ton père.

Odobesco A.

J'ai reçu aujourd'hui une lettre de Berge. Je lui répondrai. Il n'y a rien d'important dedans.

MLR, 4613/1—4 — 95/III/1

Bucarest, mardi matin le 13/25 octobre 1887

Ma bien chère Sacha,

Pour aujourd'hui je n'ai pas à vous dire autre chose si ce n'est que Grajdanesco a remis l'argent et que les 2000 fr. ont été entre les mains de Gr. Mano ; mais au lieu de me les remettre pour que je te les expédie, il m'a dit hier soir qu'il avait fait envoyer ces deux mille francs à Paris par Porumbaro[1] et que tu les recevrais là-bas presqu'aussitôt que la présente lettre. Ceci m'inquiète un peu, je te l'avoue, mais espérons que mon inquiétude sera vaine et que tu pourras bientôt te rendre auprès de Berge lui remettre les 2000 fr. et lui dire à peu près ce qui suit : Aucun arrangement écrit n'a encore été fait entre le Major et nous ; mais M. Grég. Mano a obtenu de celui-ci qu'il céderait à chaque semestre 2000 fr. sur le revenu de notre terre. *Ceci est un fait définitivement acquis*, et l'on pourrait aussitôt faire des actes en forme ; mais M. Gr. Mano espère obtenir un peu mieux après que l'entrée en possession du Major de l'héritage maternel, à savoir Zourba, sera fait, c'est-à-dire pour novembre. — Toutefois, il faut observer que, dans tous les cas, il n'y aurait que 4000 fr. pour M. Berge ; le reste (si on l'obtient) sera pour subvenir à vos besoins personnels. Maintenant qu'il est bien arrêté avec le Major qu'à chaque semestre M. Berge recevra 2000 fr. il faut demander à M. Berge s'il veut se charger de régler quelques autres de nos créanciers, et jusqu'à concurrence de quelle somme. — Quand nous aurons sa réponse à cette double question, nous pourrons faire l'acte légalisé et muni de l'engagement formel du Major, en comprenant dans cet acte toute la somme dont M. Berge se chargerait à part des 6000 fr. qui lui restent dûs après ce premier paiement de 2000 fr. que tu lui feras en lui faisant les présentes communications. Je ne répondrais à* sa lettre d'hier que lorsque je connaitrais le résultat de ta conversation, pour laquelle la présente lettre pourra te servir.

Il nous sera bine plus facile d'équilibrer un modeste budget pour votre séjour là-bas, une fois que vous serez déchargées des créanciers.

Comme tu les connais et que tu peux juger mieux que moi des réglements les plus pressants, tu pourras toi-même t'entendre à ce sujet avec M. Berge, et M. Targe aidera à faire le réglement en y comprenant les libraires et les reconnaissances,

Le tout c'est que M. Berge consente à entrer dans cette voie. Mon absence de Paris sera peut-être même favorable aux arrangements.

Aussi ne faut-il parler à personne du projet, que je maintiens toujours, de faire une échappée pour le temps des vacances de Noël et du jour de l'an.

J'ai oublié de dire hier dans ma lettre à Jeanne que pendant que j'étais à faire mes emplettes chez Polony, j'y ai vu M-me Domnişoara Mitza avec un moine et puis aussi le Colonel Horbatzky[2] qui était de retour depuis la veille, avec sa famille, de leur Vigne. Catherine Slăniceano, m'a-t-il dit, est à Sinaya ; mais elle doit rentrer bientôt, car elle

---

* *urmează* cette *şters*

déménage avec sa soeur[3] dans une maison style pompéien qui est à côté de la maison de feu Georges Cretziano ; celle-ci a été louée toute entière pour 7000 fr. par an à Bezade Grégoire Stourdza[4] et Anicoutza[5] avec sa fille vont loger assez près de là, dans le voisinage d'Aurelian.

J'attends toujours avec impatience la livraison sur Trajan[6] que tu m'as annoncée mais qui n'arrive pas. Je crains qu'elle ne soit perdue ; j'espère y trouver quelques données pour ma première leçon sur ce sujet.

Comme je vous disais que depuis que le froid est venu, j'ai commencé à ressentir dans les jambes certaines petites crampes et douleurs qui étaient devenues très rares pendant les chaleurs, je me suis fait faire une sorte de friction spiritueuse et ressineuse. Pour me l'appliquer mieux que je ne puis le faire tout seul, je serai bien aise d'avoir Jérôme ; mais je me dis cependant que ce ne serait pas raisonnable de consacrer quelques 300 fr. à son voyage ici et que de plus il me coûterait, tout compté, au moins 100 fr. par mois. Et puis, qui sait ? peut-être le sort amènera-t-il des changements désirés et je pourrai alors retourner pour longtemps auprès de vous.

Pour le moment, rien ne le fait pressentir ; mais, ce n'aduce anul, aduce ceasul ; et un pareil *ceas* sera toujours le bienvenu. L'état précaire dans lequel je me trouve et auquel je fais la meilleure mine possible ne pourra cependant pas durer éternellement. A quand la fin ?

As-tu reçu quelque réponse du sieur Iancu Persu au sujet de la délimitation dont tu lui avais parlé dans ta lettre ? Moi je n'ai jamais reçu ni réponse, ni visite de ce bonhomme.

Je vais clore cette lettre, et je te communiquerai dans celle de demain le nom du banquier par lequel tu recevras les 2000 fr. pour Berge. Grégoire doit me le donner aujourd-hui. Je suis dans mes petits souliers[7] jusqu'à ce que j'apprendrai que cet argent est entre tes mains ou celles de Berge. J'espère que dès ce moment là, celui-ci deviendra beaucoup plus coulant et vous délayera un peu votre situation vis-à-vis des créanciers. — En même temps que ces 2000 fr. le même Porumbaro doit fournir à Paris 3000 fr. au Sieur Bengesco.

Je n'ai plus reçu depuis longtemps une communication du Microbe. Cela ne doit pas tarder.

J'apprendrai avec plaisir que soit votre censeur malade, soit les dames Vilcoq (pour Mr. Talbot), soit enfin M-me Danet (dont je me défie un peu), a trouvé ce qu'il faut comme professeur pour notre Jeanne que j'embrasse de tout cœur.

Mille et mille tendresses pour toi aussi, ma chère Sacha ; j'attends donc toutes sortes de réponses de toi.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(726)
CDLXXXIV

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, mercredi le 14/26 octobre 1887

Ma bien chère amie,

J'ai reçu la lettre où tu me racontes tes déboires avec le fils[1] d'Adolphe Cantacuzène. Dès avant-hier il m'avait dit que son ex-femme[2] avait enfin reçu de ce Mr. Poyard une réponse et qu'elle l'avait chargé de s'occuper de son fils. C'est cependant désagréable pour toi d'avoir fait ce voyage. Je suis allé hier soir dîner chez Capşa pour* lui dire que tu avais accepté avec plaisir la charge dont il t'a si vite dégagé. Au lieu d'Adolphe, pendant que je dînais, je vois entrer un grand mr. maigre, très blond et raide dans lequel il me semble reconnaître le C-te Czapski qui était à l'Ambassade d'Allemagne, je le regarde, il me regarde, nous nous regardons, et au moment où il allait sortir, il me salue m'ayant reconnu, tandis que moi tout en le reconnaissant, il me semblait plus jeune qu'à Paris. Je suis allé de là au théâtre roumain (le français est en train de faire un four[3] complet); je rencontre mon Czapski dans le vestibule. Nous renouons connaissancee et je lui fais de toute la soirée les honneurs de notre théâtre, où, sans comprendre la langue, il a vu avec plaisir deux pièces françaises : *Une mission délicate* (O slujbă grea)[4] et *La Joie fait peur* (Frica de bucurie)[5]. Aujourd'hui il part, pour Peleş et vendredi il s'en va à Constantza, d'où il retournera ici. Mais en voilà** assez là-dessus.

Je t'envoie aujourd'hui pas mal de feuilles imprimées. Au 2-me volume, il ne manque plus que les titres et la table des matières qu'on tire aujourd'hui. Le volume 3 en est déjà à sa 20-me feuille. Les articles du *Românul* dont le choix est déjà arrêté sur 24 articles[6], sont déjà entamés. Tu devrais m'envoyer la liste de fautes remarquées pour que j'en fasse un errata à la fin du 3-me volume où il y aura aussi la *posa* autorului.

Je vous ai déjà parlé souvent de l'enterrement de notre mère. Ce serait peut-être bien que ce soit fait le jour même de l'anniversaire du jour où nous l'avons perdue et dont je te prie de me donner la date bien précise, car tu sais combien peu je retiens les dates. Au même jour je ferais faire ici à Icoana sur le tombeau de mon père un service commémoratif pour le bout de l'an de notre chère mère. Tenez-moi bien au courant de tout cela, mes chéries, afin que je me sente encore davantage au milieu de vous, dans ces tristes devoirs.

J'ai revu encore ce matin même Greg. Mano, sur le Boulevard, car j'en été obligé d'aller à l'Université dès 9 heures pour un concours. Il m'a dit que l'argent de *Berge, doit être parti ;* mais tout cela me donne de l'inquiétude et je ne serai bien rassuré que lorsque je saurai de vous que vous l'avez reçu. J'ai rencontré aussi Greciano qui m'a dit que Paul partirait dimanche pour retourner à Paris. Vous pourrez donc le voir.

---

* *urmează* lui *şters* ** *urmează* laisse *şters*

dès la semaine prochaine. Ah ! que je voudrais être à sa place. Mais le jour où il y sera, moi j'aurai à faire ma 1-re leçon ici.

Mille et mille douces choses, mes bien chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(727)
CDLXXXIV

1327

Bucarest, ce jeudi 15/27 octobre 1887

Ma bien chère Sacha,

Hier soir j'ai communiqué à Adolphe Cantacuzène tes déboires au sujet de son fils ; il en était tout confus et m'a dit qu'il t'écrirait. A ce qu'il paraît, on a fait avec ce M. Poyard un arrangement qui lui rapporte 1000 fr. par an, pour la charge qu'il a prise de faire sortir le jeune homme.

Ici le temps se brouille beaucoup ; aujourd'hui il fait sombre et il y a du vent qui se lamente. C'est l'hiver. Et, hélas ! cette saison de froid et d'ennui ne nous réunit pas ensemble au coin du feu !

J'ai reçu hier une livraison de la *Gazette archéologique ;* mais j'attends toujours la livraison où il s'agit de Trajan. Il me la faudrait le plus tôt possible, car je m'en pourrai peut-être servir dans la 1-re leçon que je dois commencer à préparer. De plus je te prie, toi ou Jeanne, de m'envoyer les deux livres suivants :

1⁰ Une petite brochure in 18⁰, non reliée, où il y a la description de la Colonne Trajane par Salomon Reinach[1], conservateur au Musée de St. Germain. Je croyais l'avoir emportée, mais je ne la trouve pas : peut-être elle est restée à Paris ;

2⁰ Regnault ; *Mémoire sur les relations de commerce des peuples de l'antiquité* (ou un titre à peu près semblable), c'est un volume in 8-o relié, pas très gros.

Je n'ai plus eu aucune communication avec le sieur Stourdza ; je ne sais donc s'il s'est décidé à demander à Rothschild la raison pour laquelle il a complètement arrêté le travail. Dans tous les cas, je n'ai plus rien reçu de celui-ci, et je t'avoue, qu'à part tout le désir que j'éprouve de me sentir auprès des miens et de pas avoir sans cesse le souci et l'inquiétude de vous savoir si éloignées de moi, à part cela, dis-je, la livraison de la *Gazette archéologique*[2] m'a ramené vers les études et les relations que j'avais formées dans les derniers temps à Paris et qui me donnaient certes plus de contentement que ce que je puis faire ici, tant dans les journaux que même à mes cours. Ici ce n'est qu'une terre de sales petites intrigues qui m'écœurent beaucoup trop souvent. Dar mi-am luat inima-n dinți et je veux attendre avec le plus de patience possible des temps meilleurs pour nous tous. J'aimerais du moins pouvoir me donner la consolation provisoire d'aller vous trouver et passer quelques jours avec vous à Paris, aux fêtes prochaines. La question principale c'est de trouver les 1000 ou 1500 fr. qu'il me faudrait pour cela tout

en profitant d'un billet gratuit, pour aller, obtenu d'Em. Miclesco et en ayant pour toute éventualité quelques sous en, poche, pour là-bas. La seconde c'est le temps et voici un tableau que j'ai fait, mais qui a un défaut, celui de contenir *trois* absences de mon cours, ce qui est trop puisque les vacances de Noël ne sont que de 8 jours et que, selon les nouvelles dispositions, 2 absences sont permises mais la 3-me entraine la perte des appointements pour 15 jours. Si cela peut se faire cependant je chercherai un biais afin d'échapper. Voilà, quel serait le plan :
Départ d'ici à 4 heures par l'Eclair, mercredi le 23 décemb. v.s./4 jan. 1888 n.v.

	(1-re absence)		
	jeudi 24/5		
arrivée à Paris le	vendredi. 25/6 —		
le soir	1 samedi 26/7 —		
	2 dimanche 27/8 —		
	3 lundi 28/9 —		
	4 mardi 29/10 —		
	5 mercredi 30/11 —		Séjour à Paris
	6 jeudi 31/12 —		12 jours pleins
	7 vendredi 1 janv.		
	13 jan. —		
	8 samedi 2/14 —		
	(2-e absence)		
	9 dimanche 3/15 —		
	10 lundi 4/16 —		
	11 mardi 5/17		
	12 mercredi 6/18 —		Bobotează
Départ de Paris par	jeudi 7/19 —		
l'Eclair	vendredi 8/20 —		
	samedi 9/21 —		
	(3-me absence)		
Retour à Bucarest	dimanche 10/22 —		

Voilà le projet avec ses 3 absences, à moins toutefois que les vacances (ce qui n'est pas probable) commencent 2 jours avant Noël ; cela ferait 12 jours pleins et 13 nuits passées à Paris. C'est bien peu ; mais cela vaut encore beaucoup mieux que rien. Pourvu que cela puisse se faire. La grave question est encore celle de l'argent qu'il faut sacrifier pour une si courte, mais si profonde satisfaction. Mon espérance dans cette circonstance est posée sur la vente de mes œuvres qui seront alors complètement achevées.

Mais ne faisons pas trop de projets téméraires. Dans tous les cas, ne parlez pas de ces intentions. Je finis ma lettre en vous embrassant toutes les deux du plus profond de ma tendresse. J'attends aussi impatiemment d'avoir des nouvelles des 2000 fr. de Berge au sujet desquels j'ai encore des inquiétudes, car Grégoire m'évite un peu.

Mille baisers.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(728)}{\text{CDLXXXIV}}$

Bucarest, samedi matin le 17/29 oct. 1887

Ma bien chère Sacha,

J'ai reçu hier ton petit mot écrit au crayon en allant et en retournant du cimetière. Voilà une triste mais pieuse occupation que vous allez avoir maintenant; seulement, au nom du ciel, prenez vos précautions pour ne pas prendre froid dans ces visites. Le temps ne doit pas être beau à Paris, s'il ressemble à celui qu'il fait aujourd'hui ici; il pleut et fait sombre. Hier à dîner chez Capşa, Adolphe Cantacuzène m'a dit avoir reçu une très gentille lettre de toi mais je n'ai pu échanger que quelques mots avec lui, car je me suis placé à la même table que le Comte Czapski, de retour de Pelesch, avec lequel nous avions échangé des cartes dans la journée. Je suis resté très tard à causer avec lui et j'ai encore rendez-vous avec lui ce matin à midi pour aller après le déjeuner visiter notre musée[1]. Je n'ai pas fait mon article pour *l'Epoca* hier; il reste pour lundi. Donc, après ma visite au musée je dois me mettre à travailler mon article[2] et ma leçon[3]; j'ai pour cela d'aujourd'hui à mercredi 5 1/2 heures.

J'espère toujours recevoir, d'ici là, la livraison sur Trajan que tu m'as annoncée. Je crains fort qu'elle ne soit perdue en route. Hier j'ai terminé ce concours pour la chaire d'histoire au gymnase de Piteşti qui m'a occupé 5 jours de suite. J'ai aussi été à l'Académie où je n'ai pas eu autre chose à faire que de signer en régistre. En sortant de là, j'ai rencontré Greciano, qui m'a emmené dans son corricolo pour visiter sa grande maison *extra muros*, dans laquelle on voit bien toutes les originalités du bonhomme. Ce n'est ni très joli, ni très commode; mais il y a d'étranges préoccupations des plus minutieux détails. Il pense y emménager à la St. Georges prochaine. Il a pris sur les voûtes des caves, qui étaient trop hautes, de quoi faire une infinité de chambrettes au sous-sol pour les domestiques; quant à la grande salle mansardée du 2-d étage, elle a été morcelée en petites pièces ornementées des formes et des aspects les plus étranges; ce sont des bibliothèques, des musées, des ateliers de peinture et même un théâtre pour les enfants. Enfin tout cela est très amusant à voir. Il m'a tout montré avec les détails les plus circonstenciés. Du reste Paul vous en parlera aussi probablement.

J'attends toujours avec anxieté d'apprendre si vous avez reçu les 2000 francs que Porumbar⟨o⟩, au dire de Grégoire, *doit vous avoir* déjà expédiés. Mais ce *doit vous avoir* n'est pas un *vous a*, comme je le voudrais de Grégoire. Renseigne-moi aussitôt si l'argent est reçu ou en souffrance. Puis n'oublie pas non plus de m'avertir à temps de l'époque où vous pensez que vos ressources actuelles seront épuisées, afin que j'y pourvoie. Il faut bien que je m'arrange pour parfaire ce que j'ai retenu de l'argent Dosithée, pour payer l'argent expédié par Tocilesco, pour vivre ici et enfin pour pouvoir aller vous voir à la fin de l'année et même porter là-bas quelques sous.

C'est beaucoup d'argent. Mes 3 volumes me le procureront-ils? That is the question. A part cela je vous embrasse toutes les deux plusieurs millions de fois.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(729)}{\text{CDLXXXIV}}$

Bucarest, dimanche matin le 18/30 oct. 1887

Ma bien chère Sacha,

Je viens de recevoir la lettre de jeudi, à la suite de celle au crayon que j'ai reçue hier et de celle de Jeanne contenant le calque du plan du cimetière, et quoique je suis aujourd'hui obéré de travail, car mon article[1] à *l'Epoca* n'est pas encore fait pour demain, ni ma leçon[2] commencée pour mercredi, j'écris en toute hâte ces lignes avec l'espoir de trouver tantôt un moment pour bâcler aussi la lettre pour M. Talbot[3].

Dans tous les cas, j'ai été hier soir chez Nenea Gogu ; je l'ai trouvé au lit, très malade, avec un* commencement de pleurésie qui peut-être très dangereuse à son âge. Je n'ai pas pu lui demander le petit livre de notre grand père[4] où toutes les naissances de ses enfants sont marquées mais il m'a dit que c'est bien le jour de la St. Grégoire, le 25 janv./6 février 1811 que notre pauvre mère était née. Hier j'ai déjeuné chez Capşa avec M. de Czapsky et de là nous avons été voir le musée, l'Académie et le** nouvel hôpital Coltzea[5]. Le reste de la journée j'ai eu des épreuves à corriger. Je vous ai expédié ce matin les dernières feuilles du 2-de volume.

J'attends toujours le Trajan des *Denkmäler ;* rien ne s'est jamais tant fait attendre de votre part.

J'aurai un bien grand plaisir à avoir la photographie du portrait de ma mère et vous en remercie, en tout partieulièrement le jeune M. M⟨ioque⟩ que je n'ai pas le plaisir de connaître, mais dont j'espère faire la connaissance sous peu si je réussi à exécuter mon projet de fugue. Dans le calcul que je t'ai envoyé pour ce voyage j'ai fait erreur car je pourrai partir d'ici dès dimanche le 20 décembre/1 janvier et non pas le mercredi d'après, ce qui me ferait 3 ou 4 jours de plus avec vous.

Avez-vous l'argent pour Berge? voici quelque chose qui me tourmente beaucoup. Je ne peux pas tirer cela au clair ici. Dans tous les cas, s'il y a retard, tu pourrais dire à Berge d'écrire lui-même à Grégoire Mano pour insister, car*** tu es presque sûre, peux-tu ajouter, que le fermier de Poieni a tout payé.

Comme je te l'ai dit au commencement, cette lettre est très pressée, aussi je la ferme brusquement sur de bons gros baisers bien partis du cœur, pour toutes les deux.

Le temps continue à être gris.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(730)}{CDLXXXIV}$

---

* *urmează* maladie *şters* ** *urmează* hopi... *şters* *** *urmează* le *şters*

Bucarest, lundi le 19/31 octobre 1887

Ma chère Sacha,

J'interromps à 4 heures de l'après-midi mon travail de recherches pour ma leçon d'après-demain et avant de m'habiller et de sortir un peu pour prendre l'air — le temps a été magnifique aujourd'hui, mais je ne suis pas encore sorti — je prends la plume pour vous écrire quelques mots. Je n'ai pas reçu aujourd'hui de vous ni lettre, ni envoi de livres. Ce qui m'ennuie surtout c'est de n'avoir pas la livraison sur Trajan pour le moment où je ferai ma leçon sur les images sculptées de cet empereur. Je ne comprends pas du tout ce retard, dont vous n'êtes guère coutumières. Cependant j'ai retardé le travail de ma leçon pour cette cause, jusqu'à présent; mais je ne puis pas le faire davantage. J'ai même une terreur de penser que, dans 48 heures, tout doit être pensé, rédigé, écrit*, copié et *su** pour la lecture. Steriadi m'a promis de venir demain pourque je lui dicte ce que j'aurais écrit. Jusqu'à cette heure la rédaction n'est pas commencée, mais je suis très fatigué, attendu que hier j'ai passé ma journée à écrire 30 pages sur le théâtre[1] en vue de *l'Epoca*. J'ai dîné à la hâte dans ma chambre avec Steriadi, puis nous avons été au théâtre où l'on jouait le grand drame de *Patrie* par V. Sardou, traduit par Steriadi. Cela a duré jusqu'à 1 heure et c'est à partir de cette heure là jusqu'à 4 heures du matin que j'ai recopié mon article. Cependant on n'est pas venu le matin le chercher de *l'Epoca*, de façon que je le crois laissé pour demain. Quant à moi, j'ai dormi jusqu'après neuf heures; mais je suis tout de même très fatigué et je somnolais tantôt en recueillant mon matériel. C'est pourquoi je vais aller prendre un peu d'air, me reposer bien ce soir et me mettre à écrire ma leçon demain matin dès l'aube.

J'ai reçu hier la photographie de ma mère que j'ai là devant moi; tout vilain qu'est ce portrait cela m'a fait plaisir d'avoir sous mes yeux les traits de notre pauvre chère défunte. Je vous en remercie à tous.

Je ne prolonge pas ma lettre, car le soir vient vite et je voudrais avoir encore un peu de clarté pour ma promenade.

Je vous embrasse, mes chéries, de tout mon cœur.

Je crains que tous ces jours je ne pourrai vous écrire que de courtes lettres. Je suis obéré par ce travail forcé à heure fixe. Ah ! Dieu, combien je regrette mon travail fait à loisir dans notre cher réduit de famille ! Quand me sera-t-il donné de le reprendre, et de jouir en même temps, de la société des personnes que j'aime le plus au monde et que j'embrasse encore par la pensée en finissant.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(731)}{CDLXXXIV}$

* *urmează* et *șters*

Bucarest, le mardi matin
le 20 octobre/1 novemb⟨re⟩ 1887

Ma bien chère Sacha,

Je me suis levé ce matin à 6 heures, il faisait encore* presque nuit, dans l'intention de me mettre de suite à écrire ma leçon de demain soir dont le premier mot n'est pas encore tracé. Il est neuf heures et demie et je n'ai pas encore commencé. J'ai fait toute sorte de petits travaux, correction d'épreuves, lecture de notes[1] etc. C'est drôle comme je ne suis pas en train. Le tas de feuillets carrés[1] que j'ai là devant moi, préparés pour écrire, m'effraye. Ma main est rebelle; elle embrouille même mes idées. Je me dis que si tu était là, ma bonne chère Sacha, je te dicterais et cela irait tout de même.

Cependant il faudra le faire. Mais j'ai de la peine à m'y mettre. Espérons que cela ira plus facilement cînd se va face ruptoare. Steriadi m'a promis de me consacrer la journée. Il doit venir dès 11 heures. Mais tiendra-t-il parole? Il est si préoccupé de ses propres misères.

Enfin, d'une façon ou de l'autre, il faudra que cela se fasse, dussé-je y passer la nuit.

Dans tous les cas, j'ai fait encore une pose de retard, pour te griffonner cette lettre et t'y faire sentir une fois de plus combien votre présence me serait douce et utile, combien vous me manquez, mes toutes chéries. Quand j'aurai échappé à cette *gogoriță* de leçon, c'est-à-dire jeudi, j'écrirai au père Talbot. Vacareso[2] et sa femme sont à Manești; quand ils seront de retour je leur demanderai aussi une lettre pour Talbot[3].

Le temps est au brouillard aujourd'hui. Iarna a venit; nu mai e vorbă. J'espère avoir tantôt de vos lettres, qui m'ont manqué hier. Peut-être aurai-je aussi la brochure tant désirée sur *Trajan*. Cela me mettrait plus en train pour mon travail. J'aurais dû attendre pour vous écrire de recevoir le courrier; mais je crains d'être déjà alors dans le feu de la composition et de l'arrêter ce me serait fatal, tout autant que ce me serait désagréable de vous laisser aujourd'hui sans lettre. Aussi vais-⟨je⟩ fermer la présente, avec mille tendresses, en vous répétant encore que j'aurais été mille fois heureux si vous étiez ici. J'embrasse notre chère Jeanne, laquelle, j'espère, ne se ressent plus du tout de son mal.

Paul doit déjà vous avoir vues et vous a dit comment je suis chez moi.

C'est tranquille; mais c'est triste. Mon espoir est de pouvoir du moins aller vous embrasser et passer quelques jours avec vous dans deux mois. Encore une fois mille tendresses.

Tout à toi
Alexandre

J'ai mis aujourd'hui 3 nouvelles feuilles[4] à la poste.

BAR S $\frac{1(732)}{\text{CDLXXXIV}}$

* *urmează* presque *șters*

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, le mercredi 21 oct./2 nov. 1887

Mes bien chéries,

Un mot à la hâte ce matin pour vous dire que je viens de recevoir tout à l'heure le volume de Mommsen[1] et tous les *Denkmäler*[2] excepté la livraison sur Trajan qui s'est probablement perdue, dans l'envoi isolé que vous avez dû m'en avoir fait depuis long ⟨temps⟩. J'ai vu que cela vous a coûté lourd et j'ai conscience des dépenses que je vous fais faire. Hier j'ai reçu deux lettres, une de chacune de vous. J'ai travaillé toute la journée avec Steriadi à ma leçon[3] qui a été prête à 4 heures du matin. Steriadi m'a quitté vers minuit ; mais ce matin il m'a déjà rapporté ce qu'il avait à copier, de façon que je vais m'habiller et me mettre à la lire posément pour la bien savoir ce soir. Je la trouve pour mon compte comme ci comme ça. C'est bâclé trop vite. J'avais ménagé le sujet pour lequel j'avais besoin du Trajan des *Denkmäler* afin de n'en parler que mercredi prochain ; mais je n'ai pas eu de chance. Je me ferai venir directetement ici la livraison de Leipzig par un libraire d'ici.

J'ai aussi sur le dos aujourd'hui 4 feuilles à corriger. Il faut que je m'en tire. Tout cela est bien fatigant et c'est bien fâcheux que je ne puisse pas me faire quelques chose comme 1400 fr. par mois ; dans ce cas je prendrais à 200 fr. par mois un copiste auquel je dicterai ou qui me copiera. Tout ira alors plus facilement. Mais ce que j'aimerais encore beaucoup mieux c'est d'avoir avec moi mon copiste bien aimé qui ne me coûte que le soin de l'aimer de près autant et plus que je ne le désire de loin.

Je n'ai plus rien d'autre à vous dire. Si ! Le procès de Louise[4] est pour demain à la Cour et elle est très inquiète. Je pourrais m'en occuper davantage si je n'étais si harcelé par mon propre travail, mais j'en ai déjà parlé à Adolphe[5].

Hier, Louise m'a écrit un petit mot et je suis allé un instant là-bas, sans* être vêtu en dessous autrement qu'avec mes habits de chambre. Ce serait scandaleux si je disais cela dans ce médisant Bucarest.

Je ferme ma lettre pour m'habiller, en prenant mon thé, et puis je continuerai mes travaux.

Mille tendresses mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(733)
CDLXXXIV

---

* *urmează* même *şters*

Bucarest, jeudi le 22 octobre/3 nov⟨embre⟩ 1887

Ma bien chère Sacha,

Ce matin j'ai reçu une avalanche de livres venant de vous. Je vous en remercie mille fois ; mais vous vous ruinez ; j'en ai conscience. En même temps j'ai eu vos deux lettres du 30 et du 31. Moi j'ai fait hier ma 1-re leçon[1] qui n'a pas même duré 3/4 d'heure. Le public ne dépassait pas 70 à 80 personnes plutôt des étudiants. J'avais fait trop de frais et je m'étais donné trop de peine. On semble ici être abruti ; sous tous les rapports le monde a dégringolé. Et lorsque l'on veut trop bien faire pour lui, on est fatigué de travailler pour de si maigres résultats. Et dire que deux fois par semaine il faut que je fasse ce métier peu divertissant. Enfin !

Quant à mes* œuvres on est tout-à-fait vers la fin ; 24 feuilles** du III-e volume sont déjà imprimées et 32 déjà composées sur 42 dont sera formé le 3-me et dernier volume. Je pense donc que je n'aurai plus à corriger à partir de la semaine prochaine. Mais les leçons, c'est beaucoup plus fatigant.

Quant aux Lahovary[2] je n'en ai plus entendu parler. Damé[3], qui s'est séparé d'eux, crée un journal français nouveau *La Liberté roumaine*[4], où je suis très content que ce pauvre Georges Steriadi ait enfin trouvé une position qui lui rapportera 400 fr. par mois.

Vendredi matin 23 oct./4 nov.

J'ai dû interrompre hier cette lettre pour aller vivement remplir les formalités très compliquées qui sont maintenant nécessaires pour toucher les appointements avec mon mandat mensuel que j'avais reçu avant-hier à l'Université. J'ai aussi été chez Grégoire Mano pour lui demander ce qui en était des 2000 fr. de Berge que tu me dis n'avoir pas reçus jusqu'au 31. Grégoire n'*** était pas chez lui, mais je me suis trouvé face à face avec mon frère Constantin que j'ai abordé là tout franchement, en lui demandant pourquoi il se refusait à céder plus de 4000 fr. par an puisque vous en étiez réduites, toi et Jeanne, à la plus grande gêne. Il m'a dit que dès qu'il se verrait en possession définitive de Zourba il le ferait, sachant alors où il en est. Puis nous avons causé presque une heure de l'enterrement de notre mère, du monument de notre père (sur lequel je n'ai plus rien reçu), enfin de Lică, son fils qui est à Vienne encore pour quelques jours chez un médecin. Je lui ai dit que ce qu'il aurait de mieux à faire de ce pauvre garçon, c'est de te l'envoyer *à toi*, à Paris, où il serait logé sans frais, dans ma chambre, actuellement libre, où il partagerait les leçons de Jeanne et où les 1000 ou 1800 francs dont il pourrait disposer pour cet enfant serviraient surtout à soigner sa santé très compromise et subviendraient au peu qu'il faudrait ajouter à votre

---

* *urmează* livre *șters* ** *urmează* sont *șters* *** *urmează* y *șters*

menu ordinaire. Du reste là-bas il pourrait mener une vie très tranquille, très sage, très intellectuelle, toutes choses absolument recommandées par les médecins pour lui et qu'il n'a guère ici. Je lui ai dit tout cela, mais je doute fort qu'il le réalise, car c'est évidemment sa méchante femme qui, j'en suis persuadé, préférerait presque perdre cet enfant, le meilleur de la bande, plutôt que de nous le confier. Enfin, je crois, même dans ce cas, avoir fait mon devoir.

Le soir j'ai dîné chez Capşa avec J. Balatchano, Zizine[5] et Adolphe[6].

La veille j'avais dîné dans le restaurant de mon hôtel avec G. Steriadi et Costică Schina le 1-r président de la Cour de Cassation.

Je n'ai pas pu apprendre hier soir si Louise[7] a gagné son procès qui se trouvait à la Cour, car quand j'ai été vers les 6 1/2 chez * les Bruzzesi, ils étaient à table, mais à travers le vitrage de la porte ils m'ont eu l'air assez gaiement attablés.

Hier soir j'ai été au théâtre roumain. Donc la journée d'hier (sauf des épreuves corrigées) n'a pas été très laborieuse littérairement parlant; mais aussi j'étais exténué des fatigues d'avant-hier, car j'avais passé ma nuit de mardi à mercredi à écrire pour ma leçon de mercredi.

Aujourd'hui je dois aller à l'Académie pour la séance et puis préparer aussi un peu ma leçon de mythologie pour demain matin. Ensuite samedi et dimanche faire mon article pour *l'Epoca*, enfin jusqu'à mercredi préparer mon autre leçon sur Trajan qui devra être plus longue. Et comme cela, tout le temps. C'est dur à mon âge et isolé comme je le suis, d'être réduit à un travail de nègre comme celui que je fais. Cela me lasse et m'attriste quelques fois ; mais je reprends courage ; aussi, mes chéries, ne me dites pas que cette situation vous navre et vous fait pleurer en pensant à moi, car cela me serre le cœur et me pousse aux** pensées les plus mélancoliques. Je me dis que j'ai vécu dans ma maison, près des personnes qui m'ont aimé depuis 33 ans et qu'à mon âge je me vois forcé de vivre à l'hôtel, travaillant à outrance pour vivre et toujours soucieux des miens qui sont éloignés de moi. Ce n'est pas gai. Mais espérons ! Peut-être que nous trouverons encore quelques autres consolations au fond de la boîte à Pandore.

Vous le voyez, je fais déjà de la mythologie grecque en vue de ma leçon de demain matin.

Je me demande si tu parviendras à lire ces pages, ma chère Sacha. Tu verras cependant à leur allure ce qu'il m'en doit coûter d'écrire autant que je suis obligé de le faire. Pour réconforter un peu mes yeux j'ai été hier chez le Dr. Manolescu qui m'a donné le no. de verres à lunettes qu'il me faut pour la lecture chez moi (de près) et en public, le soir, c'est-à-dire*** à mon cours. Aussi j'ai acheté une paire de lunettes et un pince-nez qui m'a permis hier soir au théâtre de lire facilement un journal. Entre autres idées, je pense traduire en prose pour notre théâtre *La fille de Roland*[8]. Cela me distraira peut-être.

J'attends la fin de mon III⟨-me⟩ volume (on vient de m'apporter à corriger la feuille 33 sur 42) pour voir si la vente me permettra 1° de payer d'abord Tocilescu; ensuite 2° de réaliser les 1900 fr. de Dosithée pour vous et[4*] 3° l'argent nécessaire pour mon escapade à Paris où je

---

* *urmează* eux *şters* ** *urmează* des *şters* *** *urmează* au *şters* [4*] *urmează* quelque *şters*

voudrais pouvoir porter aussi 4° quelques secours ; il y a, je le sais, des personnes là-bas, outre Armand, Bauche etc. qui en ont bien besoin.

Dieu seul sait si je pourrai réaliser tous ces projets.

En attendant je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(734)
CDLXXXIV

1334

Bucarest, samedi le 24 oct./5 nov. 1887

Ma bien chère Sacha,

Je n'ai reçu de lettre de vous ni hier ni aujourd'hui et moi, de mon côté, ce n'est que le soir à 6 heures que je prends la plume pour t'écrire ma lettre quotidienne. La raison c'est que j'ai eu toute la journée une flemme considérable. Hier soir j'ai été retenu réveillé jusqu'à 2 2/1 heures par ce jeune homme très chique, tînăr literator de vamilie ⟨*sic*⟩, dit M-r Duiliu Zamfiresco, qui m'a lu une œuvre à lui, laquelle n'offrait certes pas un grand intérêt. Mais pour me montrer grand et généreux pour nos jeunes littérateurs j'ai subi cela avec patience. Je me suis couché à 3 heures et j'ai eu bien de la peine à me réveiller à 7 heures, afin de préparer quelque chose pour la première leçon de mythologie qui était pour ce matin à 10 heures ; j'ai bâclé cela. Et quand je pense que je l'avais toute faite dans mes papiers qui sont à Paris ! A 10 heures j'ai été à l'Université ; mais comme il n'y avait aucune salle libre je m'en suis retourné en rengainant ma leçon ce qui m'a fait bien plaisir car je l'aurai toute prête pour samedi prochain. C'est celle de mercredi qu'il faudra que je prépare à temps, et malheureusement la livraison des *Denkmäler* sur laquelle je comptais est très probablement perdue.

Aujourd'hui j'ai somnolé toute la journée ou je suis sorti pour prendre l'air et j'étais littéralement fatigué que je n'ai même pas pu corriger des épreuves ; je m'endormais en les parcourant. Hier Grégoire Mano m'a assuré encore que les 2000 fr. de Berge doivent avoir été expédiés dans la journée d'hier. Sera-ce encore une illusion ? Ce serait fort désagréable.

J'ai vu hier à l'Académie Nicolas Crezzulesco, fort voûté, qui m'a demandé de vos nouvelles. A part cela, je n'ai guère de nouvelles à vous donner ; surtout en ce moment que je suis presque abruti par la fatigue. Demain j'ai à déjeuner Slavici, de retour de Sibiu pour quelques jours. Il doit me lire une pièce de théâtre que je patronnerai au théâtre si je la trouve bonne.

J'attends qu'il m'arrive de Paris un exemplaire de la *Fille de Roland* pour le traduire. Cela me divertira peut-être de la mettre sur la scène et si cela réussit, cela peut même rapporter quelques centaines de francs. Ce sera fort agréable, car je ne vois rien venir en dehors de mes appointe-

ments et de *l'Epoca* qui paie difficilement. Tous les journaux d'ici ne sont que misère et c-nie.

Mes chéries, je pense et je me répète sans cesse combien je me sentirai plus heureux d'être auprès de vous n'ayant même, en plus de ce que vous avez, les 640 fr. que je gagne si difficilement en restant ici.

C'est un dur temps d'épreuves.

J'espère avoir dès demain matin des lettres de vous car cela me pèse beaucoup de rester 2 jours sans nouvelles.

Mille et mille tendresses, mes deux chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(735)}{CDLXXXIV}$

1335

Bucarest, dimanche le 25 oct./6 nov. 1887

Ma bien chère Sacha,

C'est une mauvaise habitude que je prends depuis deux jours de t'écrire le soir. Il est six heures passées et jusqu'à cette heure je n'ai pas trouvé un moment pour t'écrire ma lettre, quoique j'en ai reçu ensemble deux de toi (du 1 et du 2 nov.) ce matin ; mais après m'être bien reposé en dormant dès onze heures jusqu'à huit heures ce matin (il faisait gris et assez sombre ce matin), je me suis mis à corriger 5 feuilles d'épreuves retardées, c'est-à-dire jusqu'à la feuille 35 inclusivement, je suis arrivé ainsi et sans m'habiller à 11 1/2 heures. J'attendais à cette heure là Slavici qui devait me lire son drame de *Gaspar Grațiani*.[1] Gion est aussi venu ; nous avons déjeuné à 3 dans mon salon. Menu : Șalău prăjit cu sos ravigot, — Cîrnați patriotici și murători, — Pilaf cu potroci de pui și iaurt, — Camembert și struguri, — Cafea, țigări. La lecture a suivi et elle ne s'est terminée que vers 5 heures. La pièce est intéressante. Il a été convenu qu'il ferait certains changements ; il* va l'emporter** chez lui à Sibii et me la renverra à la fin de la semaine pour que je m'occupe à la mettre au théâtre[2].

Slavici étant parti, Gion est resté et je lui ai lu ma leçon de mercredi dernier, que je publierai[3] peut-être quelque part ; mais rien n'est décidé encore. Avant de m'habiller et de sortir un peu pour prendre l'air, quoiqu'il pleuve et que je n'aie guère faim, je griffonne cette lettre, pour te dire que j'avais mal compris ce que tu m'as écrit au sujet des *Denkmäler ;* je croyais que tu avais reçu la livraison traitant spécialement de Trajan, et j'ai constaté aujourd'hui seulement que dans la dernière livraison 48, il ⟨y⟩ avait un dessin de la colonne Trajane. Quant au livre de chez Haar tu as bien fait de le refuser, car c'est le même que celui que tu m'as envoyé venant de chez Klincksieck ; il faudra décidément que j'écrive

---

* *urmează* la *șters* ** *urmează* à Sibii *șters*

un mot à celui-ci ; mais pas aujourd'hui ; je suis trop abruti par ces visites. Je suis aussi très content de n'avoir pas à faire ce soir mon article pour *l'Epoca*, car demain elle ne paraît pas, c'est la St. Démètre juste 8 ans depuis que j'ai quitté Bucarest pour nous établir à l'étranger, où je voudrais bien être encore. Tout ce travail d'ici et les visites et occupations littéraires ne me consolent pas de votre absence. J'ai le cœur bien triste, au fond, de n'être pas avec vous et auprès de vous. Cela me fait du bien de lire vos lettres ; mais je serais mille et mille fois plus heureux de pouvoir vivre avec vous, mes bien chéries et bien désirées que j'embrasse de tout mon cœur.

Je n'ai encore rien de positif au sujet de mon projet de voyage auprès de vous, mais j'espère.

Mille tendresses. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(736)}{CDLXXXIV}$

1336

Bucarest, lundi matin le 26 oct./7 nov. 1887

Ma bien chère Sacha,

Bien que ma lettre d'hier soir n'ait pas plus de 12 ou 14 heures de date et qu'elles t'arrivera probablement en même temps que celle-ci attendu qu'elle partirons d'ici ensemble, je veux dès le matin m'acquitter aujourd'hui de ma correspondance. Je crains de faire faire du feu dans mon cabinet de travail ; j'ai pris mon thé et quand j'aurai fermé cette lettre, où je veux causer dès le matin avec toi, je me mettrai à bâcler mon article de demain pour *l'Epoca* et ma leçon d'après-demain pour l'Université. Il fait sombre et il pleut. Ce n'est pas gai. Comme je me sentirais bien auprès de vous deux, mes chéries... ⟨*sic*⟩. Je pense continuellement à cela.

Je vous ai envoyé le télégramme au sujet de l'enterrement de notre chère mère. Et pourtant, j'aurais bien aimé que la translation de sa bière concordât avec le bout de l'an. Cela me coûte beaucoup de n'être pas là au moment de ces tristes cérémonies. Et pourtant, ce m'eut été pénible de me trouver de nouveau, dans de pareilles circonstances, en face de cette répugnante famille des d'Avril, dont j'ose à peine exclure ma sœur et les plus jeunes des enfants.

D'après ce que je vois dans tes lettres c'est le père Jesuite [1] et ce vilain rougeaud de Hell qui se sont occupés de la tombe. Je le regrette ; l'un et l'autre me sont antipathiques *, et ** ils s'entendent trop bien ensemble. Mais en somme, tu aurais eu, de ton côté, trop de soucis par dessus les autres si tu avais pris à charge tout ce travail avec un autre que le Hell.

---

* *urmează* parce... *şters* ** *urmează* qu *şters*

A propos du rougeaud, Grégoire m'a-t-il dit vrai, cette fois au moins ? As-tu reçu les 2000 fr. pour Berge ? Lorsque j'ai parlé à Constantin, je lui ai dit que, si votre arrangement devait se faire pour l'avenir, il soit bien arrêté que la somme, que Grajdanesco aurait à vous remettre pour Berge et pour toi, serait régulièrement déposée à une banque, pour éviter de pareilles angoisses, à chaque paiement.

Je remercie Jeanne d'avoir ajouté, au paquet de mon cher de Buzeianu, des bottes chaudes, fussent-elles bleues ou marrons. Elles me seront très nécessaires et je puis cacher leur drap de couleur sous des guêtres noires. Je dois reconnaître cependant que jusqu'à présent je n'ai pas souffert du froid. Hier soir, après t'avoir écrit, G. Steriadi est venu dîner avec moi ; je n'avais pas faim mais j'ai pris tout de même, dans mon appartement et pour lui tenir compagnie, une soupe au vermicelle, un petit vol-au-vent et un peu de crême. A 8 1/2 il est parti pour aller au théâtre. J'étais presque endormi ; aussi me suis-je mis au lit bientôt après et j'ai bien reposé jusqu'à ce matin.

En écrivant ces lignes à mon bureau, dans mon cabinet de travail [2] dont l'unique fenêtre donne sur la galerie vitrée qui a vue sur une cour, je m'aperçois que je n'ai devant mes yeux que de vilains murs crépis et des toitures rouges. Ce n'est pas joli, pas même quand la pluie ruisselle dessus. J'avais une plus belle vue de mes fenêtres donnant sur la place du théâtre, mais ici je suis mieux et plus tranquille. Je vis néanmoins comme l'oiseau sur la branche, ne pouvant pas être là ou je voudrais me trouver, et considérant tout ce qui m'entoure comme provisoire, par conséquent n'osant et ne voulant m'attacher à rien de ce qui est autour de moi. Cela fait que je ne puis pas avoir l'esprit posé sur rien de tout ce que je fais ; de là vient que toate îmi merg în silă. Je maudis à toute minute les misérables qui me soumettent à cette torture et je me nourris continuellement de rancune contre eux. Cela ne me fait pas de bien, car j'ai le cœur bien rebelle à la bile. Je préfère de beaucoup le calme et l'affection. Ces deux biens sont, hélas ! loin de moi. Puissé-je les attendre le plus tôt possible ! Quel sera le miracle qui me * remettra au milieu d'eux. Je l'attends, je l'espère.

Je vous embrasse, mes chéries, de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

P.S. — Je devrais écrire deux lettres : l'une à M. Talbot [3] ; l'autre à Klinksieck. Mais, hélas ! je suis bien peu disposé à le faire, surtout quand j'ai maintenant devant moi l'obligation de faire vite mon article et ma leçon. Aussi je vais attendre avant d'écrire à M. Talbot, que vous m'écriviez encore si, après votre conversation avec Paul [4], vous croyez encore cette lettre utile en ce moment. — Quant à Klinksieck, je crains d'abuser de ta bonté, ma chère Sacha, en te demandant de passer toi-même chez lui un jour que tu auras l'occasion d'aller du côté de la rue de Lille No. 11. C'est un homme très aimable. Tu lui diras combien je regrette que les affaires d'intérêt que j'espérais régler plus

---

* *urmează* les *șters*

vite m'ont retenu et me retiennent encore ici et que je tâche de les terminer au plus vite pour * retourner à Paris y *régler mes affaires* et y reprendre mes travaux. Cette visite fera du bien à mes relations avec ce brave homme. Peut-être plus tard réglerons nous quelque chose avec Berge, en sa faveur. Mille tendresses encore, ma chérie. —

BAR S 1(737)
CDLXXXIV

1337

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, mardi matin 27 oct./8 nov. 1887

Ma bien chère amie,

J'ai reçu hier de toi un petit mot écrit dans l'intervalle de tes indispositions et puis le soir j'ai reçu la réponse à mon télégramme ; dans cette réponse il y a évidemment une erreur car tu dis que la cérémonie se fera le 16/28 ; or le 16 nouveau style est le 4 vieux style et ce n'est que le 16 vieux style que c'est le 28 du nouveau. Serait-ce remis à si loin que cela ? Ta lettre me l'expliquera. Je n'ai rien de nouveau à vous dire. Hier j'ai fait un long article pour *l'Epoca* sur le théâtre [1]. Puis, après 4 heures, je suis sorti prendre l'air ; j'ai été chez Grégoire Mano qui m'a encore certifié que les 2000 fr. de Berge étaient expédiés. Dieu veuille qu'il n'y ait pas cette fois encore une erreur. En les remettant à Berge tu lui diras que, si nous pouvons faire ensemble un arrangement qui nous allège nous aussi de nos autres créanciers, il sera réglé avec le Major — à qui j'ai parlé de cela moi-même et qui en est convenu — il sera, dis-je, réglé que le fermier portera directement l'argent, aux termes convenus, à une Banque d'ici que nous désignerions d'un commun accord avec M. Berge. Ceci sera passé dans l'acte conclu avec M. Berge.

Aujourd'hui, lorsque j'aurai fermé cette lettre, je me mettrai à faire ma leçon pour demain soir. Dans ce travail je sens qu'il me manque pas mal de mes livres usuels qui me faciliteraient beaucoup ; mais ce sont de volumineux et nombreux ouvrages qu'il est impossible d'expédier par la poste sans se ruiner. Aussi je tâche de faire de mon mieux avec ce que je trouve à emprunter ici. Comme je te le disais hier, je travaille maintenant beaucoup autant dans le but de gagner de quoi vivre que dans celui d'occuper mon temps et de ne pas dépérir de chagrin et d'ennui ; mais je ne suis pas content de mon travail, qui est toujours précipité, inquiet, fait avec impatience et préoccupations rancunières.

C'est à la fois un stimulant et un défaut pour tout ce que je fais. Aussi je suis content d'avoir rassemblé mes œuvres [2] antérieures à cette période, pendant laquelle mon travail n'est plus comme par le passé, fait à loisir et parce qu'il me plaisait de le faire.

Dans tes lettres, ma chère Sacha, tu me parles maintenant très souvent des jeunes gens étrangers qui vous fréquentent à Paris, Miocque et le Lanazzari. Je ne les connais pas, mais je pense que l'une et l'autre,

---

* *urmează* aller *şters*

c'est-à-dire la maman et la grande fille vous prencz toutes vos mesures pour que ces nouveaux amis ne soient pas de la trempe de ceux qui nous ont donné de si cruelles déceptions, dans des sens très différents, et pour en nommer quelques uns et des principaux, je citerai le Bengesco, le A. Balsch, le Camille Oudinot, chacun caractéristique dans son genre, et porteurs de leur venin impur et salissant dans notre intérieur. Défiez-vous, mes chéries. Soyez sur vos gardes. Je parle en ce moment, autant à l'une qu'à l'autre, et je compte autant sur la sagesse acquise et sur l'honnêteté de caractère de notre Jeanne, que sur la bonté profonde de la maman, qui, par amour même pour notre fillette à qui nous n'avons pas su éviter de cruels déboires, doit pourvoir maintenant avec soin pour qu'il n'en arrive pas de nouveaux et de plus cruels. J'avais déjà depuis longtemps ces recommandations dans mon esprit et dans mon cœur. Aujourd'hui je les fait passer à travers ma plume; mais ce n'est pas du tout, croyez-le bien, dans le but de vous isoler encore plus. Seulement il faut veiller avec prudence pentru ca nimeni din acei prieteni să nu se lungească, precum au făcut, cu voia noastră, cei de la care am avut aşa ticăloase răsplătiri [3] pentru prietesugul şi încrederea ce le-am arătat şi noi bătrînii şi fetiţa noastră. Profitons maintenant du moins de la triste expérience que nous avons si chèrement achetée.

Je ne sais plus rien de Lecomte [4], si ce n'est qu'il a été installé depuis quelque temps et peut-être même qu'il est encore au Château de Pelesch. Alexandri y est aussi. Le Roi et la Reine ne viendront à Bucarest qu'après la 1-re dizaine de novembre vieux style. Je ne demanderai d'audience qu'après leur retour. Je ne compte pas du tout sur eux. Peut-être parviendrai-je à vendre en bloc à Socek toute mon édition et de cet argent (qui certainement sera beaucoup moins que les 10 à 12 mille francs que j'esperais de cette publication) arriverai-je à vous faire quelques bonnes parts pour votre vie jusqu'au printemps et je réglerai aussi le passé; enfin je ferai peut-être mon escapade des fêtes.

Je finis cette lettre, comme toutes, mes chéries, en vous embrassant de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(738)
CDLXXXIV

1338

Bucarest, ce mercredi 28 oct./9 nov. 1887

Ma bien chère Sacha,

Il est 3 1/2 de l'après-midi et je viens de finir les 59 pages de manuscrit dont se compose la leçon [1] que je dois lire dans 2 heures d'ici. J'y ai travaillé un peu hier dans l'après-midi; puis je suis sorti prendre l'air; j'avais la tête lourde et vide; cela n'allait pas; je suis allé même à la chaussée ce qui ne m'arrive pas souvent. J'avais pour fiacre le petit Mihai.

Je suis rentré vers 6 heures et j'ai travaillé jusqu'à minuit; j'avais écrit 25 pages que j'ai relues. J'ai bien dormi et je me suis réveillé à

7 heures. Une demi-heure après je me suis remis au travail avec la lampe ; dans l'intervalle j'ai corrigé les épreuves que l'on m'a apportées pour mon article de ce soir dans *l'Epoca* [2] ; j'ai déjeuné très précipitamment ; j'ai lu deux lettres qui me venaient de toi et auxquelles je repondrai demain en ce qui concerne l'inscription de la dalle [3], qui en tout cas est bonne. Je suis content que vous vous décidez pour le bout de l'an. J'ai continué mon travail jusque tantôt, mais je n'en ai pas relu mes 29 dernières pages et je ne sais pas si j'aurais encore le temps de le faire, car je vais m'habiller et respirer un peu avant d'entrer en classe.

Steriadi n'a pas pu venir m'aider aujourd'hui, car il était lui-même obéré de travail à son journal français [4].

J'ai là devant moi 3 feuilles de mon III volume à corriger, mais je ne pourrai le faire que ce soir après ma leçon.

Il faudra décidément que je cherche parmi mes élèves un copiste ; car cela ne peut pas durer ainsi ; j'en suis sur les dents [5].

Je n'ai aucune nouvelle à vous donner, mes chéries. Du reste vous devez connaître par *l'Epoca* les nouvelles de la ville. Il y a pour le moment des morts [6] : le Dr. Drasch, Alexandre Darvari tué en sautant de voiture, le petit officier de Cavalerie fils de Costake Philitis, le colonel. En fait de mariage, il n'y en a pas, et quant à la politique, je n'ai rien entendu de nouveau si ce n'est que *Missou* [7] a un conflit grave avec la Légation de Grèce.

Que le diable l'emporte ainsi que son maître le Bratian⟨o⟩ et que son collègue le Stourdza.

Je vous remercie pour les envois par mon cher de Buzeiano. Je les attends.

Maintenant je ne sais plus que dire pour finir ma page. Je suis abruti par Trajan et surtout par la fatigue de ma main.

Je finis donc en vous embrassant très, très, très tendrement toutes les deux, mes bonnes chères amies.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(739)}{\text{CDLXXXIV}}$

1339

Bucarest, ce jeudi 29 oct./10 nov. 1887

Ma bien chère Sacha, je viens de recevoir de toi deux lettres dont la dernière de * lundi dernier est entrelardée des insanités de notre petite toquée, que je remercie beaucoup de ne pas te laisser emporter par les pensées tristes. Moi-même en lisant toutes ses balivernes j'ai ri de bon cœur. Du reste aujourd'hui je suis très content de n'être pas bousculé par le travail. C'est un jour de repos après les fatigues d'hier. J'ai beaucoup peiné à écrire ma leçon que j'ai lue hier soir avec quelques hésitations

* *urmează* mercredi *șters*

à cause de ma vilaine écriture n'ayant pas eu le temps de la recopier. Du reste Maïoresco, qui y assistait avec sa femme [1], m'a dit que mes hésitations et mes recherches avec la loupe sur le manuscrit ne faisaient pas mauvais effet, car cela n'avait pas l'air apprêté. Après cela j'ai agréablement dîné avec J. Balatchano, Zizine et Cornesco, chez Capşa, et je me suis couché de bonne heure étant harassé de fatigue. Ce matin je suis libre et je jouis de ma liberté ; j'ai corrigé cependant 3 feuilles du III volume et je suis allé les porter chez Teclu.

Le papier d'imprimerie a manqué de façon que ce n'est qu'aujourd'hui qu'on a pu se remettre à imprimer ; il y a 12 feuilles qui vont passer sous la presse. Et ce n'est que la semaine prochaine qu'on me donnera à corriger les 6 dernières feuilles qui terminent le volume. Dans dix ou douze jours le III-e et dernier volume sera prêt avec la *posa autorului*. Ce soir on m'enverra mes 20 exemplaires brochés du II volume et demain je vous l'expédierai. On vous enverra aussi de chez Socek les 2 almanachs à feuillet pour 1888 que tu m'as demandés. Je suis invité à dîner après demain, vendredi, en petit comité chez Maïoresco et le soir je leur lirai ma 1-re leçon qu'il ne connaîssent pas. Peut-être l'imprimerons-nous dans la *Convorbiri* [2]. Pour le moment Hasdeu a été mis à la tête d'une nouvelle revue littéraire [3] dont les frais sont fait par un petit officier Bilciuresco [4], enthousiaste de littérature et riche, que cet chevalier d'industrie de Hasdeu a pris *à faire*. Barbu Stefanesco (de la Vrancea) et d'autres sont de cette bande. Moi je me tiens en dehors, et comme toujours je ne me mêle pas dans ces sortes d'affaires.

Je n'ai pas autre chose à vous raconter aujourd'hui. — Dans mon prochain article [5] de *l'Epoca*, je parlerai aussi probablement des feuilles qui tombent, mais ce sera de celles du jardin de l'Episcopie dont la chute mettrait de plus en plus en évidence la başi⟨ca⟩ d'Exarco.

Sur ce, mes bien chéries, je vous embrasse de tout cœur. Quand mes 3 volumes seront prêts, je saurai si mon projet d'escapade à Paris est décidément réalisable. Je l'espère. Mille tendresses.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(740)}{CDLXXXIV}$

1340

Bucarest, vendredi 30 oct./11 nov. ⟨1887⟩ 5 1/2 h. du soir

Ma bien chère Sacha,

Je t'ai expédié aujourd'hui mon 2⟨-me⟩ volume et 4 nouvelles feuilles du 3-me qui sera prêt, je l'espère du moins, à la fin de la semaine prochaine. J'ai reçu aujourd'hui une lettre de toi dont toutes les trois parties étaient très intéressantes. Je ne réponds pas en ce moment à la première écrite le soir très tard ; cela viendra bientôt. Pour ce qui est de la

lettre de Clamens [1], c'est heureux d'un côté qu'il soit payé et je vais voir ce que le petit saligot de Stourdza que j'ai aperçu aujourd'hui à l'Académie (nous ne nous saluons pas) va me préparer ; mais en somme, je m'en fiche ! quand j'aurai de l'argent je verrai à régler d'une façon quelconque cette affaire qui a pour objet une somme de 1800 f. Je voudrais bien que Clamens me fasse jusqu'en mars prochain les cahiers [2] de copie que je lui ai demandés et je le prie de me mettre réellement au courant de ce travail qu'il fait pour moi ; le sieur Bengesco quand-même celui-là lui ferait continuer les copies diplomatiques [3].

Préviens, je te prie, de cela *oralement* M. Clamens.

J'attends que vous me donniez les détails nécessaires sur la cérémonie funéraire de notre chère défunte. Du reste, il y a encore pas mal de temps jusque là. Je ne sais pas au juste si Jeanne ferait bien d'écrire au sujet de Lică à cette vilaine Anica [4]. Elle croirait que nous voulons exploiter son mari qui du reste n'a pas eu l'air du tout d'abonder [5] dans mon sens lorsque j'ai émis cette idée. Lui il est bête et sot, et pour le moment aussi très suffisant et entiché de sa position sociale et de fortune. Mais en somme s'il n'y avait pas cette petite * grincheuse à ses côtés ce ne serait qu'une bête apprivoisable. Avec elle cela fait un couple mauvais sous tous les rapports. Et je n'aimerais pas qu'ils se figurent que vous ou que nous faisons quelque chose avec des arrière pensées d'intérêt. Anica est tout à fait capable de le penser. Aussi il vaut mieux éviter de nouveaux cancans et de nouvelles méchancetés. Elle a eu l'outrecuidance d'accuser notre mère et d'en parler irrévérencieusement. Je lui en veux de cela autant que j'en veux à l'ignoble jesuite d'Avril.

Quand j'aurai fini cette lettre j'irai dîner chez Maïoresco et lui porter mes deux volumes [6] parus et ma 1-re leçon [7] que je lirai chez eux. J'ai envoyé également mes volumes à tous les journaux ; il y aura peut-être des comptes-rendus, dans quelques-uns.

Après l'apparition du III-e volume, nous nous occuperons de la vente. Et je ne sais vraiment pas ce qui en résultera. De cela dépendent mes projets pour les fêtes.

Demain matin j'espère enfin commencer mon cours de mythologie. Je compte m'en tirer à moins de frais qu'avec l'autre, qui me demande beaucoup de travail. Je crois que parmi mes élèves je trouverai un copiste, auquel je pourrai même dicter. Gion en connaît un qu'il me recommandera.

En tout cas cela ne remplacera en aucune façon celui qui me manque beaucoup en ta personne, ma très chère et bien aimée Sacha.

J'attends toujours la sur-pri-pri-se ⟨*sic*⟩ de Jeanne ; et je l'embrasse tendrement en attendant.

J'ai vu aujourd'hui chez Teclu la *poza* qu'on prépare pour mon 3-me volume ; elle ne sera pas trop mauvaise, j'espère.

Tout cela est bel et bon ! Mais j'aimerais encore beaucoup mieux que nous soyons ensemble. Je ne sais plus rien, rien, rien de Rothschild ni du *Trésor*. Parcă nici n'ar mai fi fost !

Quelle existence fracassée que la mienne dans tous les sens.

Encore une fois mille tendresses.

Tout à toi
Alexandre

---

* *urmează* pie *șters*

Expédiez-moi, s.v.p., un volume in 8°-relié rouge et intitulé la *Flore Latine. Si c'est possible,* expediez-moi aussi mon *Martial,* edition Nisard (français-latin), un volume non relié, bleu foncé et *très délabré* *.

Sur ce, encore une fois, mille et mille tendresses à vous adressées. Ne m'oublie pas auprès de Klinksieck.

As-tu enfin les 2000 fr. de Berge?

BAR S $\frac{1(741)}{CDLXXXIV}$

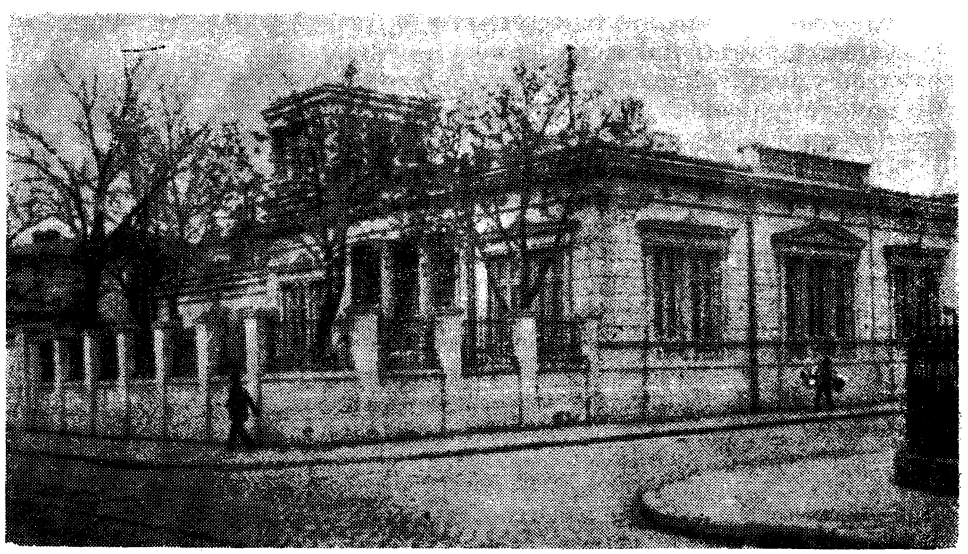
1341

Bucarest, samedi le 31 oct./12 nov. 1887

Ma chère Sacha,

J'ai reçu tout à l'heure un petit mot de Jeanne, qui m'a écrit pendant que tu étais occupée d'une robe à elle; c'est cependant à toi que je réponds parce que, lorsque je ne me sens pas en état de soigner tant soit peu mon écriture, je n'ose pas m'exposer à livrer à notre fille de trop indéchiffrables hiéroglyphes. Et c'est le cas aujourd'hui.

Je vous ai écrit hier au sujet du projet de prendre Lică chez vous à Paris. J'en ai causé encore ce matin avec Grégoire Mano qui est plus



Casa lui Titu Maiorescu din București, str. Mercur
după Frédéric Damé, *Bucarest en 1906*, București, Socec & C-ie, 1907, p 155

au courant de ce qui se passe dans la famille et il m'a confirmé dans mon idée. Constantin le ferait s'il n'y avait pas l'influence déterminante de sa méchante petite gale de femme qui sera toujours contraire à ce qui pourrait rapprocher de nous n'importe lequel des membres de sa

* *urmează* Il y a bien encore un volume non relié *șters*

famille. Donc il ne faut pas faire des tentatives dont cette vilaine chipie trouverait matière à de méchantes pensées et à des propos désagréables.

Hier j'ai dîné chez les Maïoresco [1], avec Lutzika Negri [2] et ses filles [3]. Après le dîner il y a eu (les dames s'étaient retirées) une réunion littéraire d'hommes où le jeune Duiliu [4], l'homme à la nouvelle dacique [5] de la semaine passée, a lu quelques vers [6] assez pâles. Puis moi je leur ai donné lecture de mon discours sur Curtea de Argeș [7] qui a paru dans mon II volume. Vendredi prochain cette même société se réunira chez Jacques Negruzzi, dont je viens de trouver la carte chez moi, puis chez Maïoresco et ainsi de suite alternativement. En rentrant hier soir chez moi, j'ai trouvé une lettre du doyen de la Faculté des Lettres, M. Francudi [8] qui me disait qu'il n'y aura pas de salle à la faculté ce matin et me priait de prendre une heure de l'après-midi (de 4 à 6) n'importe quel jour pour mon second cours. Cela ne me convient pas, car le soir je ne puis pas me mettre en rapport direct avec les étudiants. Ainsi j'ai été ce matin à la faculté, et j'ai pris possession tout de même d'une salle à 10 1/2. J'ai donc fait ma première leçon de mythologie, dont je suis très content, car là, il y a peu de préparation et je suis à mon aise avec les 20 ou 25 jeunes gens, dont une demoiselle peu jolie mais intelligente qui fait aussi sa 3-me année de faculté, puisque mon cours du matin est reservé à la 3-me année seulement. J'ai fixé avec mes élèves que cette leçon-là aura lieu dorénavant le lundi de 9 à 10 1/2 du matin. A cet effet je vous prie de chercher dans mes papiers (je crois que c'est dans mon cartonnier) la collection de mes leçons d'il y a 9 ou 10 ans et de choisir là-dedans une grande feuille lithographiée en noir et bleu qui est un *tableau des religions*. Il doit y avoir plusieurs exemplaires. Mettez-les tous, tant qu'ils sont, sous bande et expédiez-les moi aussitôt; je vous en remercie d'avance.

J'ai vu hier soir Nenea Gogou qui m'a dit avoir reçu une lettre de toi et m'a chargé de vous dire qu'il ne peut pas vous écrire, car cela lui est très pénible, mais qu'il vous envoie ses meilleures amitiés. J'ai vu aussi Toly à qui j'ai remercié de ta part pour son amabilité.

Ce soir on joue comme première au théâtre roumain le *Don Carlos* de Schiller [9]. Cela me retiendra probablement là-bas jusqu'après 1 heure.

Demain je ferai un article pour *l'Epoca* toujours contre cet aimable Stourdza. Je médite sur ce qu'il y a à faire pour lui restituer les 1800 fr. de Clamens et puis, libre de cela, tomber sur lui plus à bras raccourcis que jamais.

Je crois avoir épuisé mon sac pour aujourd'hui. Je dois dire cependant que j'ai ⟨vu⟩ avec plaisir dans la lettre de Jeanne qu'elle travaille son latin; j'espère et je souhaite que grâce à Paul [10] vous parviendrez à trouver un préparateur sérieux qui lui fasse vite passer son baccalauréat afin d'activer dès l'an prochain le zèle bienveillant des épitropes Dosithéens.

Je vous embrasse, mes chéries, de tout mon cœur.

Tout à toi

Alex

BAR S 1(742) CDLXXXIV

1342

⟨București⟩ simbătă seara, 31 oct. 1887

Iubite d-le Tocilescu [1],

Veni acum Petrache la mine şi-mi spuse că nu poate vedea colecţiunea de monede ale lui Traian decît marţi de la 2 încolo.

Ştii că eu îmi fac lecţiunea miercuri seara şi prin urmare în ajunul acelei zile trebuie să-mi am materialul adunat.

Şi într-aceasta ca în toate, numai piedici la lucrările ştiinţifice ale celor ce nu sînt în favoare la pocitura de Sturdza.

Îmi pare rău că şi aci, te aflu în cale, căci nemernicul de ministru merită şi aci să fie tratat cum se cade unei astfel de lighioane.

Deci să nu crezi că orice voi zice publicului despre Sturdza te priveşte.

Dar iar nu pot să sufăr toate piedicile [2] ce îmi pune fără de a scuipa asupră-i.

Voi fi dar silit să arăt că mi s-a oprit examinarea colecţiunii de medalii puse sub obroc de Sturdza şi de familia sa. Omul acesta a ajuns cu obrăznicia pînă a-şi închipui că este stăpîn în ţara românească şi că toţi trebuie să i se supuie.

Te plîng dragă Tocilescule, de a ⟨fi⟩ la ordinele unui asemeni animal.

Totuşi îţi voi binele cu cea mai amicală stimă.

Al d-tale
Odobescu A.

[Plic]
D-sale
Domnului Gr. Tocilescu

BAR S $\frac{7}{\text{XCIII}}$; *ALA*, Seria III, XIX (1938), nr 941, p 4.

1343

Bucarest, ce dimanche 1/13 nov. 1887

Ma bien chère Sacha,

Les facteurs d'aujourd'hui ne m'ont pas apporté aujourd'hui de lettre de toi. Mais on m'a fait savoir qu'il y avait à la poste un paquet pour moi que je peux retirer moyennant 28 fr. 50. Ce sont, je suppose, les vêtements de chez le sieur Buzeiano. Je le saurai tout à fait demain si ces braves Jeunes gens de *l'Epoca* se décident à me donner quelque argent que j'attends déjà depuis plusieurs jours. Le temps est sombre aujourd'hui et je ne suis pas sorti, ni n'ai grande intention de le faire. Je me sens paresseux et ennuyé. Cela fait que je lambine pour écrire mon article [1] pour *l'Epoca*. Ma leçon pour demain matin est toute préparée. J'aurais cependant à faire celle de mercredi soir qui me donnera du tintouin [2]. Hier j'ai été à celle de Maïoresco où il y avait beaucoup de monde

et pas mal de dames parmi lesquelles j'ai aperçu aussi la grosse sœur de Bengesco.

Comme ma présente lettre n'a pas d'autre but que de ne pas vous laisser aujourd'hui sans nouvelles de mon ennuyée personne, je ne prolonge pas davantage mon épître. Il y a des moments ici où l'on est totalement abruti. Ce ne sont pas ceux où je regrette le moins d'aller me retremper dans une vie plus agréable auprès de ceux que j'aime, dont je suis depuis si longtemps séparé.

Je m'en vais de ce pas corriger la feuille 37 de mon troisième volume, avec l'espoir (encore bien hasardeux, hélas !) que l'apparition de mes 3 volumes réunis me donnera les moyens d'aller vous embrasser, mes toutes chéries.

Hier soir, il y a eu salle comble au théâtre roumain [3] pour la 1-re du *Don Carlos* de Schiller trad⟨uit⟩ par Negruzzi [4].

Je n'en ai vu qu'une partie de la loge de la direction et probablement cela gagne plus à être vu de face que de profil. —

Mille et mille douces tendresses pour la maman et la fillette.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(743)
CDLXXXIV

1344

Bucarest, ce lundi 2/14 nov. 1887

Ma bien chère Sacha,

Ce matin entre 9 et 10 1/2 j'ai été faire à l'Université ma 2-de leçon de mythologie grecque. Ce sera un cours qui ne me donnera pas grand mal et qui me sera peut-être même agréable dans le cas très probable que je gagne l'affection de mes jeunes auditeurs. Hier, je n'étais pas de belle humeur; je ne suis pas sorti de la journée, mais je n'en ai pas profité pour travailler, car j'étais trop mal disposé pour cela. J'ai déjeuné ce matin dans ma chambre et comme j'étais en train de préparer mes notes pour me mettre à rédiger ma leçon sur Trajan pour mecredi, j'ai reçu deux lettres longues, affectueuses et intéressantes de toi, contenant l'une une note de Rothschild qui peut bien attendre, et des errata pour mon * 1-r volume dont je te remercie, l'autre une annexe dont je te parlerai en particulier, tout en étant profondément touché de ta sollicitude affectueuse que nul, hormis moi, ma pauvre chère Sacha, ne comprendra. Je voudrais te dire tout au long ce qu'elle me fait ressentir; mais depuis que cet ignoble reptile [1] de rougeaud a bavé sur notre vie intime, il me semble que si je disais ce que je sens dans mon cœur, il se trouverait encore quelque indiscret qui interpréterait mes paroles dans le sens donné par cet infâme calomniateur à nos relations de cœur les plus intimes.

---

* *urmează* mon *repetat*

Je parlerai donc ici de tous les autres détails de ta lettre. Pour ce qui est de vos nouvelles connaissances, vous avez très bien pénétré mes craintes et je ne puis assez vous recommander d'éviter toutes relations trop intimes. On ne sait jamais d'où la vipère peut lancer son venin. N'avons nous pas acquis la plus triste expérience qu'il soit possible? Je ne puis donc que recommander à toi et à Jeanne de vous tenir toujours sur vos gardes. Pour elle, je pense qu'elle est bien convaincue, avant tout, de la nécessité de s'occuper sérieusement, sans autre arrière pensée que celle d'atteindre son but d'instruction. Je voyais hier encore dans les journaux roumains qu'une demoiselle *Conta* [2], sœur du jeune ministre [3] qui est mort, est arrivée de Paris avec son diplôme de médecin et qu'elle passait son examen ici, celui qu'on passe pour pouvoir professer dans le pays. Cela me faisait penser au moment où la même nouvelle sera donnée au sujet de Jeanne, à moins que d'ici là quelque autre *heureuse* solution, — sur laquelle il ne faut pas compter — ne change en *mieux* la destination de notre chère fille.

Ce sont les idées dans lesquelles je voudrais la maintenir bien fermement.

Gr. Mano m'a encore assuré qu'il a tout dernièrement réglé avec Porumbar les paiements à Paris. Dieu veuille que cela soit; mais ce pauvre garçon est dans la situation la plus pénible qui soit au monde. Il ne le montre pas; mais parfois — et devant moi seulement — il laisse échapper quelque aveu de son état actuel qui est effrayant. Et dire que pour lui, sa belle-mère [4] pourrait encore faire quelque chose. Je pense qu'une fois la vente de Zourba terminée, il y aura moyen d'arranger quelque chose avec Constantin directement et qu'alors le Berge aura des assurances plus solides.

En ce moment je suis fort ennuyé car non seulement rien ne m'est venu de la part des frères Lahovary [5] qui sont, à ce qu'il paraît, en train de faire de grandes lésineries dans leur journal [6], où ce petit prétentieux de Rodolphe Crezzulesco fait actuellement la pluie et le beau temps (je ne recherche pas les relations avec la famille Maké [7]); non seulement, dis-je, je n'ai aucune nouvelle de là, mais voici 8 jours que j'attends — après 3 articles [8] déjà fournis — les 200 francs que j'ai demandé à N. Phillipesco par lettre. Il m'a fait dire par Mitică Rosetti qu'il ne tarderait pas à me les envoyer. Mais je n'ai rien vu venir; aussi n'ai-je pas envoyé d'article aujourd'hui; car en somme cela prouve que mes articles ne leur fourni⟨ssen⟩t même pas de quoi me payer 200 fr. par mois et que peut-être ils préféreraient que je les débarrasse de cette charge. Je vais attendre la solution. Cela m'ennuiera beaucoup de perdre aussi ce petit subside si difficile à venir, d'autant plus que j'acquière de jour en jour d'avantage la conviction qu'il n'y a pas moyen de faire ici de la littérature ou même du journalisme pour vivre. Ceci m'ennuie d'autant plus que je voudrais à toute force trouver le moyen de restituer les 1800 fr. à cette vermine de Stourdza. J'espère que Clamens fera mes copies [9] pour le mois de mars; sans quoi je me trouverais encore plus embarrassé alors, ayant déjà reçu 2500 fr. de l'Académie pour ce travail là. Si je puis aller à Paris pour les fêtes, j'en causerai avec lui directement mais en attendant j'aimerais bien qu'il y travaille sans, *surtout*, en rien dire à Bengesco ou autres.

J'attendrai encore tes derniers détails sur la fixation de la cérémonie pour notre mère. Le même jour je ferai faire une cérémonie ici, à Icoana,

et j'espère que ce jour là j'aurais le Père Parthenie, evêque du bas Danube, pour officier. Je termine cette lettre (et son annexe) pour retourner au travail de ma leçon, dont le sujet est intéressant les *Statues*, *Bustes* et *Monnaies* à l'effigie de Trajan [10], comparés à son caractère, d'après les auteurs anciens. Je la voudrais *bien faite*; mais j'ai tant de choses désagréables en tête que je n'y peux pas donner toute mon attention. Tout ce que je travaille maintenant est de même nature, hélas! Quant cet état va-t-il prendre fin? Et comment? Quel malheur d'avoir à faire avec des gens aussi méchants! Ils pourraient, à peu de frais, me faciliter les moyens d'employer toutes mes ressources intellectuelles à faire de bons et utiles travaux. *Ți-ai găsit*! Ils voudraient tuer tout ce qui n'est pas asservi à leurs infâmes projets de domination. La science, la littérature, les arts, tout cela pour eux c'est du superflu. Ils sont vulgaires et terre à terre, à faire peur. Que le Diable les étouffe! Quant verrons nous ici des temps meilleurs!

Je voudrais y arriver non seulement pour me retrouver auprès de tout ce que j'aime, mais même pour mieux utiliser mon intelligence et mon savoir que je ne puis le faire maintenant.

Mille tendresses, mes bien chéries.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(744)}{\text{CDLXXXIV}}$

1345

Bucarest, mercredi le 4/16 novemb⟨re⟩ 1887

Ma bien chère Sacha, je commence cette lettre en avouant ma très grande faute. Hier je ne vous ai pas écrit, les causes en sont multiples.

Dès le matin, préoccupé de l'idée de préparer * ma leçon pour ce soir, je me suis mis à recueillir des notes nombreuses. J'avais préparé avant-hier soir mon article [1] pour *l'Epoca* que vous y lirez. Le serviteur du journal qui l'a emporté le matin, a pris aussi une lettre de moi où je disais à Philippesco [2] que j'avais pensé qu'il n'avait plus besoin de mes articles, puisque tout me faisait soupçonner que ma collaboration ne fournissait pas au journal la valeur que j'avais eu la présomption de lui estimer. *Adică bate șeaua să priceapă iapa*! — Pendant que je déjeunais, j'ai reçu les épreuves de mon article à corriger, mais nulle réponse à ma lettre qui en provoquait une. Ni vu, ni connu! C'est plus que gênant. Depuis six jours je suis sans le sou, comptant sur les 200 fr. de *l'Epoca*. Avant-hier j'ai dû aller à pied chez Grégoire Mano, qui, lui aussi, a pu à peine me prêter de quoi affranchir des lettres. Je n'ai pas eu de quoi te télégraphier comme je le désirais après une lettre de toi.

Cette pénurie plus que pénible ** a aussi été un des ennuis qui m'a fait passer la journée d'hier sans écrire.

---

* *scris peste* faire ** *urmează* m *șters*

Mais il a fallu que j'aille chercher à la bibliothèque des livres dont j'avais encore besoin ; puis au musée pour voir la collection des monnaies de Trajan qui est fort belle et fort nombreuse. Le sieur M. Soutzo [3], qui en garde la clef, parce qu'il est le beau-frère de l'infâme Microbe, n'a pas pu me les montrer plus tôt. A 4 heures j'avais fini cet examen hier, quand il a fallu que j'aille à l'Université pour un concours dont je suis encore membre examinateur. Cela m'a retenu là jusqu'après 6 heures. Le temps d'écrire était passé. En retournant chez moi j'ai rencontré G. Steriadi, flânant aussi ennuyé que moi. Nous sommes entrés ensemble dans le restaurant de mon hôtel pour y dîner. Ma fausse dent est tombée par terre et le garçon en voulant se précipiter pour * chercher ce qui est tombé, a marché dessus et a cassé la dent que je dois faire remplacer. Très ennuyé je suis entré au théâtre roumain après le dîner, mais je n'y suis resté qu'un acte ; des tranchées [4] plus que gênantes et horriblement débordantes m'ont à peine donné le temps de rentrer et remonter chez moi. Après cela je me suis couché ; j'ai bien dormi et, désesperant de pouvoir préparer pour ce soir ma leçon et embarrassé aussi de la lire sans ma dent, gêné horriblement et embêté hors mesure par ces inexplicables retards de *l'Epoca*, j'ai renoncé à ma leçon de ce soir. J'ai donc corrigé toutes les nombreuses feuilles de mon III⟨-me⟩ volume qui s'étaient agglomérées et dont je viens d'achever la 41⟨-e⟩ et dernière.

En l'expédiant chez Teclu je viens d'y envoyer aussi la table des matières de ce dernier volume et ses titres.

Je te remercie pour l'errata ; mais je voudrais avoir ceux du 2 et du 3-me volume pour les ajouter au moins aux exemplaires qui se vendront cartonnés à l'anglaise.

Tu as raison de me plaindre, entre autres, en ce qui regarde la rédaction *par écrit* et la copie de mes travaux et de mes leçons. Mais je viens de prendre un jeune homme, un petit israélite, étudiant en médecine de 2-de année, nommé *Marcu Schwartz* (ou Cernea) qui fera, je crois, mon affaire. Je vais l'essayer ce soir. Quelqu'intelligent qu'il soit, je ne serai que peu allégé par lui de la charge de copiste dont tu t'aquittes si bien, ma bien chère et toute aimée Sacha.

J'ai senti une bien grande consolation quand j'ai lu, dans la lettre de ce matin, une phrase dans laquelle tu me dis, que, hormis le regret de n'être pas tous les trois ensemble, vous êtes contentes de votre vie actuelle. Dieu veuille que Jeanne persiste elle aussi dans ses excellentes dispositions et qu'elle puisse mener à bonne fin ses projets. Pour que Nenea Gogu et Toly fassent pour elle les merveilles qu'ils promettent, il faudrait qu'elle s'évertue à leur fournir le diplôme de Bachelière en octobre ou novembre de l'an prochain. C'est-à-dire en un peu moins d'un an d'ici

Je lui souhaite **, à notre bien chère fillette, toutes les bonnes chances.

Mille tendresses, mes chéries.

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(745)}{CDLXXXIV}$

---

* *urmează* la *șters* ** *urmează* ma *șters*

Bucarest, jeudi le 5/17 nov. 1887

Ma bien chère Sacha,

Je reprends ce matin la plume en main pour te dire que je ne suis pas plus avancé aujourd'hui qu'hier. Ces petits farceurs de l'*Epoca* n'ont pas l'air de s'occuper du tout de m'envoyer les 200 fr. dont j'ai grandement besoin d'autant plus qu'ils ont déjà publié les 4 articles. Hier j'ai envoyé chez eux pour demander s'il y a une réponse à ma lettre d'avant-hier, j'ai envoyé, dis-je, Lică qui est revenu avant-hier de Vienne et qui voudrait bien, lui aussi de son côté, aller auprès de vous à Paris. Il me demandait si nous l'accepterions et je ne pouvais pas lui dire que ce sont ses parents qui s'y opposent. Je ne suis pas sorti de la journée ; il pleuvait et pas le sou en poche. Mais je n'ai pas travaillé non plus, tant j'étais ennuyé. J'ai passé ma journée à lire *la Czarine* pièce de théâtre de Scribe que Stăncesco [1] voudrait faire jouer. Il m'a demandé si je voulais la traduire. Cela me donnerait 5 % sur les recettes des représentations. Reste à savoir si cela aura du succès ; dans ce cas seulement la caisse du théâtre reçoit quelque 2000 fr. par soir, ce qui fait 100 fr. pour le traducteur. Cependant le travail de la traduction serait encore assez dur, car la pièce est longue. Enfin l'on verra, car il faut bien penser à se créer quelques ressources supplémentaires. Ici, hélas ! la littérature ne rapporte guère et quand le gouvernement est contre vous, c'est encore pis.

Je n'ai pas dîné hier car, étant resté chez moi, je n'avais guère faim. Mais le soir. vers 9 heures, Exarcu est venu chez moi et il est resté jusqu'à 11 heures. J'ai pris pendant qu'il était là du thé avec des viandes froides à l'anglaise. Après cela j'ai bien dormi. Je ne ferai ma leçon que mercredi prochain ; mais il est possible que j'en fasse *deux* sur *Trajan* la semaine d'après pour suppléer à celle que j'ai manquée hier, et pour me faciliter mon voyage des fêtes, dont je fonde toujours le projet sur une vente *encore très problématique* de mon livre. Il faudrait que je prenne là dessus :

2000 fr. pour Tocilesco
2300 fr. pour compléter Dosithée
700 fr. pour régler ici mes arriérés au moment du départ
5000 fr.

c'est sur l'excédent de cette somme que se base mon projet de voyage. Et encore faudra-t-il que j'arrive à Paris avec *plus* que mon stricte argent de route.

Enfin, l'on verra ! C'est ici le cas pour le bon Dieu de prouver que : Bun e D-zeu !

Aujourd'hui le temps est retourné au beau et si ces petits freluquets s'exécutaient enfin, je pourrais un peu sortir de mon marasme et envoyer chercher le paquet d'effets à la poste. — Espérons.

Je ferme cette courte lettre en vous embrassant mille fois toutes les deux et en te remerciant encore, toi, pour toutes tes touchantes et fines bontés.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(746)
CDLXXXIV

Bucarest, samedi matin le 7/19 nov. 1887

Ma bien chère Sacha,

J'espère recevoir tantôt une lettre de toi où tu me parleras de ton succès auprès de Klincksieck, car Jeanne m'a écrit hier que tu y étais allée. Pour mon compte, je ne puis pas encore t'annoncer que ces petits messieurs de *l'Epoca* m'ont envoyé les pauvres 200 fr. que j'attends depuis quinze jours. C'est tout à fait désagréable ; mais je ne veux pas les brusquer car cela nous brouillerait pour l'avenir et ces 200 fr. n'*étaient pas du superflu pour moi. Cependant je ne pense pas que cela puisse durer puisqu'ils ont tant de peine à les payer.

Je vous ai écrit hier combien j'étais fatigué. Aussi le soir n'ai-je pas été chez Negruzzi. J'ai dîné chez moi avec G. Steriadi et je me suis couché de bonne heure. Aujourd'hui je dois aller à l'Université pour ce concours et je dînerai chez Aman, le peintre. Hier ** vers le soir, pendant que je dictais à mon jeune nègre [1] qui est un grand garçon avec la taille de feu A. Isvorano et la figure jeune de son oncle A. Horbatzky, pendant que je lui dictais la traduction de la *Czarine* [2], j'ai eu la visite de Lică, puis de son frère Jean et enfin celle de Gr. Mano qui est venu me dire que depuis avant-hier il avait pu envoyer 1600 fr. pour Berge et me demander si tu pourrais compléter le reste jusqu'à 2000 fr. Je lui ai répondu que cela te serait impossible attendu que tu attendais précisément de l'argent de Berge. *Vorbă să fie.* Grégoire est parti en m'assurant qu'il t'enverrait tout de même les 2000 fr. au complet et que tu les aurais avant que la présente lettre te soit arrivée. Dieu veuille qu'il en soit ainsi. Mais ⟨à⟩ l'avenir, il faut que Grajdanesco dépose l'argent chez un banquier. Ce qu'il y a de plus positif c'est que Grégoire a pu me prêter un billet de 20 fr. avec lequel je me suis fourni de bougies, de pétrole et de quelques menus articles de ménage qui me manquent depuis plusieurs jours. Ce qui me manque encore c'est de quoi retirer ma dent de chez le dentiste et mes effets de la douane. Ces jeunes gens de *l'Epoca* sont réellement des polissons ! Je ne saurais le dire combien ce retard de paiement m'a mis en désarroi sous tous les rapports. Cela a même dérangé beaucoup mon travail. Pour le moment ma vie est d'une monotonie agaçante, d'autant plus que je ne vois rien poindre à l'horizon qui me donne l'espérance d'un changement, pas même la perspective de sommes qui me permettraient d'aller vous voir et vous embrasser dans quelques 40 ou 45 jours. Peut-être que cela viendra.

La semaine prochaine le Roi et la Reine rentrent en ville. Je sais bien qu'il ne faut pas mettre grand espoir en eux ; mais il se peut que cela remue un peu plus le monde et que je trouve là un moyen de me débrouiller mieux que je ne puis le faire en ce moment, où je suis sans le sou.

Mais je mets trêve à mes jérémiades, avec lesquelles j'ai tort de troubler votre existence paisible. Cependant c'est pour moi une grande consolation de penser que vous n'êtes pas mécontentes tout à fait, de

---

* *urmează* m *șters* ** *urmează* dans *șters*

votre vie de là-bas. Au moins c'est là un point moins trouble à l'horizon. Je souhaite et je ferai tout mon possible pour que cette situation pour vous, mes chéries, se prolonge indéfiniment et s'améliore s'il y a moyen.

Je termine là-dessus ma lettre, pour voir à m'occuper des 200 fr. des gamins de *l'Epoca* et aussi de préparer mes leçons pour lundi matin et mercredi soir.

Mille et mille tendresses.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(747)}{CDLXXXIV}$

1348

Bucarest. ce dimanche 8/20 nov. 1887

Ma bien chère Sacha, ces messieurs de *l'Epoca* s'étant enfin exécutés hier soir, j'ai pu retirer aujourd'hui la caisse pour laquelle je vous remercie de tout cœur. Je vais porter tantôt les peignes chez les dames Slaniceano. Hier j'ai dîné chez Aman et ma foi, un dîner très soigné et servi par des petites bonnes à la parisiennes, quoique roumaines. Il y avait, outre le maître et la maîtresse de la maison, Exarco, Gr. Mano. Alexandre Floresco[1] qui devait y dîner aussi n'est venu que le soir, parce que sa sœur, M-me de Bock [2], partait hier. Vers 10 heures je suis allé à l'Université où nous avions une commission qui a duré jusqu'à minuit. Je suis rentré avec une assez forte douleur au genou, laquelle m'a tenu éveillé toute la nuit malgré les compresses renouvelées et une petite injection de morphine [3], la première que j'ai faite depuis que je suis ici, je crois ; elle a eu peu d'effet car je pense que le liquide était évaporé. Cela ne m'a laissé que beaucoup de fatigue pour aujourd'hui, et aussi une humeur pas du tout gaie. Tout à l'heure mon copiste [4] viendra et je lui dicterai mon article [5] pour *l'Epoca* que j'ai écrit un peu à la diable l'emporte hier, de 3 à 4 1/2, pendant que je surveillais les concurrents du concours, lesquels n'ont obtenu hier soir que des points insuffisants. J'ai été bien chagrin de voir dans ta lettre d'hier que les tracas avaient recommencé pour vous avec les créanciers. J'ai reçu le billet pour Klincksieck et je ne tarderai pas à te l'expédier ; mais j'hésite toujours à fixer une date. Tout est encore si incertain pour moi ! Grégoire m'a encore dit hier qu'il avait expédié l'argent pour Berge. Est-ce vrai ? C'est une déplorable affaire qui vous enlève le secours de Berge dans des circonstances difficiles. Je suis tellement abruti que j'écris à peine. Si je continuais je ne vous ferais que trop ressentir le marasme dont je suis atteint aujourd'hui. Espérons que de sortir par le beau soleil qu'il fait, cela me remettra un peu.

Aussi ne fais-je que griffonner ces lignes incohérentes pour ne pas vous laisser sans nouvelles.

Mille douces choses, mes bien chères et bien désirées amies. Je vous embrasse de tout mon cœur. Comme j'aimerais être auprès de vous.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(748)}{CDLXXXIV}$

Bucarest, lundi le 9/21 nov. 1887

Ma bien chère Sacha,

Je rangeais tout à l'heure mon papier pour commencer à t'écrire quand j'ai reçu ta lettre du jeudi, 5/17 nov. J'y réponds donc et avant toute chose je n'ai que des remerciements à adresser aux aimables jeunes gens que je ne connais que par vos lettres et qui ont bien voulu se charger de dessiner l'inscription pour la tombe de notre pauvre chère mère. Je voudrais seulement que le marbrier supprime *au commencement de la quatrième ligne* le mot *In*, avant *Bucureşti*, auquel la cédille sous le *S* est *inutile* ! etc. (P.S. Voyez la feuille ci-annexée et ses *NB.*) A part cela, tout est parfait. Encore une fois merci. D'après-demain en huit, je pense que le transfert de la bière aura lieu ; mais je crois que je recevrai encore d'ici là des nouvelles à ce sujet de toi.

Tu sais maintenant que l'affaire de *l'Epoca* est arrangée. Philippesco en m'envoyant les 200 fr. si longtemps retardés m'a écrit pour me dire qu'il tenait énormément à ce que je continue ma collaboration, ce que j'ai déjà fait par un article[1] plutôt politique, que je lui ai envoyé hier. De mon côté je lui ai demandé de s'arranger de façon à ce que l'on remit à mon commissionnaire, 100 fr. après *chaque second article* que je lui expédierai. Espérons qu'il tiendra compte de ma demande.

Ce matin entre 9 et 10 1/2 hr. j'ai fait ma leçon de mythologie. Ce n'est pas difficile à faire, mais le manque de toutes sortes de livres et de notes à moi, qui se trouvent à Paris, me gêne beaucoup. A ce propos expédie moi, je te prie, un volume grd. in 8°, relié en bleu foncé, je crois, et intitulé *Les petits poètes grecs* (publié dans la collection dite du Panthéon littéraire)

J'ai peur de vous obérer de dépenses par ces envois de livres, mais, malgré les emprunts de livres que je fais ici, je suis comme un ouvrier auquel il manque ses propres outils pour travailler.

Je suis impatient d'apprendre de toi si Gr. Mano s'est enfin réellement exécuté quant aux 2000 fr. Une fois que tu pourras les remettre à Berge, tu lui demanderas ce qu'il peut faire pour t'alléger quelque peu le fardeau des autres créanciers, les plus pressants, et si l'on peut faire à ce sujet un arrangement avec Berge, je procéderai alors à régler avec Constantin autant le *paiement direct des 4000 fr.* par an à Berge, que celui des 2000 autres fr. à toi. D'ici à 15 ou 25 jours l'affaire de Zourba sera terminée, et il faut espérer que Constantin tiendra sa promesse, de régler alors le tout sans nous créer de nouvelles difficultés.

J'ai vu ce matin Teclu qui terminera, dans le cours de la semaine, l'impression de mon III-e volume et fera aussi le relevé de la dépense totale, afin que la semaine prochaine je puisse causer avec Socek de la vente de cet ouvrage [2]. *Atunci o să-mi văd visul cu ochii.* Mais, je me fais dès à présent le moins d'illusions possibles.

On annonce pour dans très peu de temps l'arrivée de Coquelin [3] avec sa troupe, qui donneront ici 5 représentations. Depuis plusieurs jours j'ai négligé le théâtre, car j'ai été ou fort occupé le soir, ou malade (je vais très bien maintenant), ou fatigué par la maladie et la morphine [4].

Ainsi hier soir me suis-je mis au lit à 9 heures et j'ai bien dormi. Ce matin à 9 heures je suis sorti très à mon aise pour aller faire ma leçon et quelques courses ; j'avais du reste mon paletot à collet de fourrure quoique aujourd'hui le temps est chaud et tout à fait ensoleillé. J'avais aussi les bottes venues de Paris et dont la couleur bleue était cachée par mes guêtres noires. Tout cela est très bien venu. Mille fois merci. Hier, dans l'après-midi, j'ai porté les peignes chez les dames Isvorano, qui, après m'avoir fait longtemps attendre dans la cour, m'ont fait dire qu'elles n'étaient pas à la maison. Après cela, c'est peut-être la vérité ! Vous ont-elles donné signe de vie ? Quant à moi toutes mes tentatives *...*

[Anexă :] Voici comment je pense que l'Inscription serait le mieux. Avec les croix.

|
†46
|
Ecaterina Odobescu
NB Născută
Caracaș
NB Bucuresci. 25 ianuarie 1811

NB Răposată
NB Paris. 28 noemvrie 1886
|
†80
|

BAR S $\frac{1(749)}{CDLXXXIV}$

1350

Bucarest, mardi le 10/22 nov. 1887

Ma bien chère Sacha,

Hier je me suis couché de bonne heure pour me réveiller assez tôt ce matin pour mettre en train ma leçon de demain. Il a plu à verse toute la nuit, mais à présent il fait un très beau soleil. Depuis ce matin j'ai rangé toutes mes notes sur les médailles de Trajan. En déjeunant j'ai corrigé les épreuves de mon article[1] de ce soir dans *l'Epoca*. Puis j'ai reçu ta lettre, consacrée presqu'exclusivement au professeur introuvable pour notre chère Jeanne. Avant de me mettre à rédiger ma leçon que mon jeune copiste commencera à transcrire ce soir, je jette en toute hâte ces lignes pour vous dire toujours et toujours combien je vous désire, et vous aime, mes chéries.

Je crains bien que mes corrections à *l'Inscription* arriveront trop tard.

Gr. Mano m'a dit encore hier que les 2000 fr. partirent hier mais par Zerlendi et qu'il te le télégraphiera. Est-ce vrai ? J'en suis tout perplexe. A part cela, je ne sais plus rien de neuf. Dans l'après-midi, hier, j'ai dicté à mon copiste quelques pages de la traduction de *la Czarine*[2],

qui ne va pas vite. Je suis trop bousculé dans mes différentes occupations et comme je te l'ai déjà dit, je fais tout ce que je fais avec un esprit d'inquiétude et d'impatience qui est bien naturel dans la situation où je me trouve. Je perche dans mon nid solitaire, comme l'oiseau sur la branche, et, ma foi, je puis presque dire que depuis que je sors si peu, je ne sais plus ce qui se passe en ville. Je ne lis même pas les journaux. Ils n'ont rien de divertissant pour moi. Mon existence me paraît semblable à une patte de grenouille détachée du corps laquelle s'agite inconsciemment par l'effet d'une machine électrique ; c'est-à-dire que je vis séparé de mon vrai corps. Enfin, il faut supporter cela. Dieu sait combien de temps cela durera encore ! Je vais donc finir ces lignes pour reprendre ma besogne. Je voudrais faire pour demain ma leçon projetée, d'autant plus que j'ai manqué celle de mercredi dernier.

Je vous embrasse mille et mille fois toutes les deux, mes bien chéries et regrettées amies.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(750)
CDLXXXIV

1351

Bucarest. Ce mercredi 11/23 nov. 1887

Ma bien chère Sacha,

Il est 4 heures et je viens de terminer, avec l'aide de mon copiste qui, hélas ! est bien inférieur à ce que je voudrais, ma leçon de tantôt sur le caractère moral de Trajan. Je ne pourrai parler de ses images que dans les prochaines leçons. L'ayant relue je me mets, avant de sortir pour respirer un peu, à t'écrire ces lignes et répondre à la lettre que j'ai reçue de toi ce matin. Dieu vous aide, mes chéries, dans le choix des professeurs de Jeanne ! J'ai si peur d'introduire du nouveau monde dans nos pauvres foyers détachés l'un de l'autre. Mais espérons que tout sera pour le mieux.

Costică Caracache vient de me dire que le juge de paix, grâce à la plaidoirie de Chrisoverghi, a condamné ce mâtin ce fou de Nicolesco [1] à une première amende de 25 fr. et un jour de prison. J'aurais dû te dire qu'il y a quelques jours cet animal a fait imprimer dans un sale journal (que je crois rédigé par un agent provocateur de la police) intitulé *Funcţionarul* et faisant de l'opposition à outrance — un tas d'infamies sur moi. Il l'a envoyé partout ; cela ne m'étonnerais pas que tu l'aies aussi reçu.

Peut-être que les amendes et l'arrêt calmera ses ardeurs pour l'avenir. Que le diable le patafiole ! C'est une des plaies de notre existence ; mais ce n'est pas la plus cuisante.

Je vais aussi m'occuper de la cérémonie [2] du 17/29 aussitôt que tu m'auras écrit comment tu as réglé celle de Paris. Demain je vais faire quelques visites de politesse dues : Negruzzi, Aman etc. Maioresco a été hier soir chez moi me demander ma première leçon pour les *Convorbiri* [3]. Vendredi soir j'irai chez lui.

Dans la journée je ferai mon article pour *l'Epoca*. Comme ce sera le 2-d, nous allons voir si la rédaction s'exécutera rubis sur ⟨l'⟩ongle. Je suis toujours dans l'expectative pour savoir si tu as reçu les 2000 fr. de Berge. Pousse, je te prie, en avant les errata, pour qu'on puisse les imprimer avant que la vente prenne quelque consistance. Oh ! douce illusion !

Là-dessus, je vous embrasse bien fort, mes chéries, et vous souhaite, bonne santé, et de la chance en toute chose.

A ce qu'il paraît nos souverains sont en ville depuis hier ; mais j'ai été très casanier pour rédiger ma leçon.

Mille tendresses.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(751)}{\text{CDLXXXIV}}$

1352

Bucarest, jeudi le 12/24 nov. 1887

Ma bien chère Sacha,

Aujourd'hui que je suis en train de paresser n'ayant rien de pressant à faire, je prends la plume en main pour vous redire combien je pense, toujours et sans cesse à vous, à notre pauvre petit coin de Paris, délaissé hélas ! par moi, bien contre mon gré. Mon travail lui-même n'a pas pour moi le charme qu'il aurait si je sentais plus de stabilité dans notre existence. Et cependant je pense même à ce travail. Ainsi, ce matin j'esquissais encore le plan de mes leçons sur Trajan, que je suis obligé de faire un peu de bric et de broc [1]. Certains livres me manquent beaucoup. Je te prie encore de chercher parmi les volumes non reliés, et je crois, à couverture jaunâtre, format in 8°, un volume de Hübner en allemand sur les *Monuments de l'Espagne et du Portugal* [2]. Envoie-le moi, je te prie.

Rien de neuf pour le moment. Une fois cette lettre écrite, je vais m'habiller pour faire quelques visites. Il fait très beau dehors. Demain j'aurai à faire mon article pour *l'Epoca*. Samedi et dimanche je préparerai ma leçon de mythologie pour lundi et peut-être qu'en même temps j'aurai rassemblé le matériel pour quelques leçons à venir. C'est ce que j'ai fait ces jours derniers pour Trajan ; je n'aurai qu'à rédiger ou à dicter une ou deux leçons dont le matériel est déjà réuni et groupé.

Dimanche il y aura ici l'ouverture des Chambres. Dieu sait s'il en résultera une amélioration quelconque ! Je regrette que mon 3-me volume ne pourra être terminé que dans le courant de la semaine prochaine. Une fois paru je tenterai la fortune en demandant une audience au Roi.

Quant aux dames Horbatzky [3], elles ne m'ont donné aucun signe de vie, même après que je leur ai porté les peignes.

D'après mes calculs c'est aujourd'hui que notre pauvre chère mère est tombée malade l'an dernier. Je me suis réveillé ce matin avec cette triste pensée, car j'ai rêvé d'elle cette nuit. Elle était en chapeau et en noir, comme dans son portrait, entre toi et Jeanne. Un an déjà qu'elle n'est plus, et quelle triste année ! Quand verrons-nous donc la fin de toutes nos tribulations !

Mais je veux me soustraire à de si tristes pensées et surtout je ne voudrais pas vous y plonger.

Je souhaite que nos santés soient bonnes, que votre existence là-bas ne soit pas troublée et je charge notre chère Jeanne, que j'embrasse de tout cœur, de te distraire de toute noire préoccupation.

Mille tendresses a vous deux. Tout à toi
Alex

BAR S 1(752)
CDLXXXIV

1353

Bucarest, samedi, ce 14/26 nov. 1887

Ma bien chère Sacha, je ne sais comment il s'est fait que j'ai manqué hier à mon plus cher et plus agréable devoir, celui de vous écrire. Je le regrette d'autant plus que la lettre d'hier te serait arrivée juste au triste anniversaire qui, hélas ! nous n'*aurons pas passé ensemble cette année ! Hier dès le matin je me suis mis à mon article [1] de *l'Epoca* qui m'a pris presque toute la journée, sauf les heures que j'ai passées à l'Académie [2] où Tocilesco a fait une lecture sur des bains romains que l'on vient de découvrir presqu'en face de Cozia sur la terre de Jiblea au bord de l'Olto. Nous avons passé des jours agréables dans ces parages là ; à Ostrov et à Berislăveşti[3]... Le soir j'ai passé d'abord chez Grégoire Mano et je pense qu'à présent vous avez déjà depuis plusieurs jours les 2000 fr. de Berge. Dieu veuille que ce paiement effectué vous facilite les transactions avec ce bonhomme.

Je suis toujours inquiet de ce qui est arrivé avec *⟨Jahn⟩* et le reste. Avant-hier soir j'ai rencontré d'abord Et. Greceano et ensuite Em. Miclesco, qui partait le soir même, avec sa femme, pour la Moldavie où ils vont assister au mariage de son frère. Dans quelques jours ils reviennent à Bucarest et aussitôt après ils partent pour Paris, où ils resteront jusqu'au jour de l'an. Miclesco m'a dit que ce n'est qu'à son retour de Paris, qu'il pourra me donner un billet gratuit d'aller et retour jusqu'à Vienne. Si je puis partir, comme je le désire de tout mon coeur **, je n'aurais donc à payer que le trajet de Vienne à Paris et retour. Vous verrez le couple à Paris et vous parlerez de ce projet, — qui, hélas ! n'est pas encore sûr à moins que la vente ne prenne tout à coup une tournure toute différente de ce qu'elle est aujourd'hui. La semaine prochaine, on me donnera mon 3-me volume et alors je tâcherai de voir le Roi.

---

* *urmează* pourrons *şters* ** *urmează* ce n'est *şters*

Quant au ministère, mes derniers articles de *l'Epoca* te feront comprendre où nous en sommes. La ville se remue beaucoup car dès demain les Chambres seront ouvertes. On voit de tout côté les types hideux et ridicules des députés et sénateurs de province. De son côté l'opposition se remue ; mais il n'y a pas assez d'union pour qu'elle ait chance de réussir en quoi que ce soit.

Hier soir j'ai été à la réunion littéraire chez Maioresco [4], où je l'ai trouvé lisant devant les 8 ou 10 personnes qui étaient réunies chez lui (trois hommes parmi lesquels le popa Costin Miclesco) lisant, dis-je, beaucoup mieux que je ne pourrai jamais le faire, ma 1-re leçon sur Trajan, qui m'a paru beaucoup meilleure que je ne la croyais. Elle paraîtra dans *les Convorbiri* [5].

Rentré chez moi assez tard je ne me suis réveillé qu'à 8 heures ; je me suis habillé et aussitôt j'ai été chez l'Evêque Parthenie l'engager à officier lundi matin à 9 heures à Icoana. J'ai averti aussi Nenea Gogo et je ferai de même pour Constantin et pour les Crezzulesco s'ils sont en ville. C'est-à-dire que j'irai chez les Crezzulesco et j'écrirai à mon frère. J'ai aussi été à Icoana pour avertir. Ainsi donc lundi matin on fera l'office et plusieurs heures ensuite vous ferez à Paris cette triste cérémonie, où je voudrais être avec vous pour revoir encore cette triste bière qui renferme un bien cher souvenir et un regret éternel.

Mais revenons à des pensées plus consolantes. J'attends avec impatience les détails sur les professeurs de Jeanne et il ne me reste en attendant qu'à demander à notre chère fillette de profiter le plus possible de ces leçons. Si elle pouvait faire un miracle ! Et se présenter au baccalauréat l'été prochain ! Je lui souhaite, à notre bien aimée fillette, toute l'énergie et la santé possibles pour seconder son intelligence avec fruit. Quand j'aurai terminé cette lettre, je me mettrai à préparer ma leçon de mythologie que je ferai tantôt à 4 heures, pour être libre lundi matin.

Que vous dirai-je encore, mes chéries, pour vous égayer ?

Ici, il y a un tiraillement très comique entre le Gr. Théâtre et celui du Boulevard, pour les représentations de Coquelin [6] qui a été hier à Bucarest et est parti à Iassy. On ne sait pas encore au juste si c'est dans l'un ou l'autre théâtre qu'il jouera. Si c'est au Grd. je le verrai, car j'y ai mes entrées gratuites ; si c'est de l'autre côté, je m'en passerai, car il faut payer et j'ai d'autres chats à fouetter, qu'à donner mes pauvres sous à ce brave homme qui en a certes plus que moi.

Depuis longtemps déjà je ne vais plus dîner chez Capşa où j'avais le plaisir de trouver des amis. Mais mes moyens ne me le permettent pas, car il faut débourser chaque fois 10 à 12 fr. Ici, chez moi, cela va au mois.

Je termine ce gribouillage, mes très chéries, pour me mettre à feuilleter quelques bouquins de mythologie.

Je vous embrasse de tout mon cœur, et attends de vos nouvelles.

Tout à toi,
Alex.

BAR S 1(753) CDLXXXIV

dimanche le 15/27 nov. 1887, Bucarest

Ma bien chère Sacha,

Je viens de recevoir ta lettre bien affectueuse de jeudi passé et je commence ma réponse par le post-scriptum. Je ne comprends pas vraiment pourquoi Gr. Mano s'amuse à me berner ainsi chaque jour qu'il me dise : j'*enverrai*, passe encore ! si même il n'en a pas l'assurance. Mais me dire : *c'est fait* ! me semble être plus que de l'illusionnisme. Je ne sais plus qu'en dire ; mais c'est fort ennuyeux.

Moi je l'ai vu hier encore et chez lui j'ai rencontré mon frère à qui j'ai dit que la cérémonie était pour demain matin, lundi, à 9 heures. J'ai été hier soir chercher les Crezzulesco, mais ils n'étaient pas de retour de la campagne. Aujourd'hui il y a en ville grand *tămbălău* pour l'ouverture des Chambres. Le Roi doit y faire son speech d'ouverture. Vous verrez tout cela dans *l'Epoca*, laquelle ne publiera qu'après-demain mon article sur le Microbe, intitulé : *Iadul pardosit cu gînduri bune* [1]. C'est réellement un être dégoûtant, ce Stourdza. Lisez à ce propos l'affaire de l'Asile Hélène [2], dans *l'Epoca*. Que le diable l'emporte lui et ses pareils. Vendredi dernier, à l'Académie Aurelian me disait que j'avais tort de l'avoir pris sur ce ton avec le ministère, que cela ne me ressemble pas et que même mon style n'a plus la valeur qu'il avait. Je le crois bien ; d'abord parce qu'il ne peut pas voir avec plaisir maltraiter ceux dont il fait partie, quoique je l'ai bien assuré que dans mon for intérieur, il est exclu de cette sale société. Et puis je crois moi-même, que tout ce que j'écris à la hâte dans l'état d'irritabilité où je me trouve n'est pas écrit avec le soin que je pourrais donner à mon style et à mes idées si je n'étais pas dans une situation comme la mienne, où je ne me nourris que de déboires et de haines contre ces misérables qui me torturent, quand avec un rien ils auraient pu me donner beaucoup plus de tranquillité et de suite dans mes travaux.

Merci pour les livres que tu m'annonces ; hier j'ai fait une petite leçon de mythologie fort troublée, car c'était dans la salle où Maioresco devait parler après moi, et toutes les 3 secondes, pendant tout le temps la porte s'ouvrait pour laisser entrer du public.

Je ne ferai pas de leçon demain, bien entendu. Le prêtre d'Icoana a été ce matin chez moi et je lui ai donné 60 fr. sur les 100 que Philippesco m'a remis hier pour mes deux derniers articles. Le prêtre en doit prendre autant * chez mon frère, et je donnerai en plus 40 fr. a Père Parthenius. Cela fera en tout 160 fr. et il me semble que c'est beaucoup. Mais je n'ai eu personne à qui m'adresser pour faire tout cela plus économiquement. J'avais espéré que le Ionesco de Gr. Mano pourrait s'en occuper mais il est gravement malade. Quant à la nourrice et à son aimable Florichon, je n'en ai jamais plus entendu parler. Ce sont des drôles, de vrais *mitocani* vulgaires.

Cela va fâcher peut-être Jeanne ; mais je trouve qu'ils se sont conduits comme des cochons et qu'avant de me faire faux bond, comme ils l'ont fait, ils auraient pu me parler de leurs peines auxquelles j'ai aidé,

---

* *urmează* que *șters*

autant que j'ai pu, d'autant plus que je n'étais ni ne suis moi-même sur des roses. Mais * je suis débarrassé d'eux et ne tiens guère à m'adresser à eux en aucune circonstance.

Aujourd'hui, dimanche, je vais essayer de mettre en rapport G. Steriadi avec Ispiresco pour la création d'un petit journal à un sou, que Steriadi veut essayer. Un italien, un M. Cazzavilan [3] a réussi à Bucarest à se faire, dit-on, quelque 60 à 80 fr. par jour en publiant un journa, populaire à 3 sous qui contient d'horribles traductions de romans sanglants, avec d'affreuses illustrations. Steriadi voudrait lui faire concurrencel quoique en ce moment il ait 400 fr. par mois, au journal français [4] de Damé et 200 fr. d'une revue militaire dirigée par Serge Voïnesco. Mais tout cela lui semble bien précaire. Il voudrait avoir quelque chose tout à lui. J'ai, peur qu'il n'y réussisse pas. Mais je lui faciliterai cette mise en rapport.

Je ne prévois pas que je puisse travailler aujourd'hui. Mais demain et mardi je rédigerai ma leçon sur les statues, bustes et médailles de Trajan. Puis l'article de *l'Epoca* et puis le reste à tour de rôle. C'est toujours la même chose ; toujours aussi fatigant, toujours aussi agaçant, et toujours aussi peu fructueux comme argent. Nous allons voir ce que je réussirai à faire avec mon livre quand il sera prêt, la semaine prochaine. Je crois que tu dois avoir reçu le tout, excepté les feuilles 40 et 41 du 3-me volume qui seront imprimées demain soir.

J'attends, toujours, la sur-pri-pri-se ⟨*sic*⟩ de *Jeanne* et ta lettre détaillée sur les professeurs que vous avez trouvés ; je voudrais aussi savoir quelles sont les matières qu'elle étudie avec eux, et dans quel ordre au courant de la semaine. J'espère recevoir bientôt tous ces détails.

Après la triste journée du 28, vous me direz aussi, *dans les plus petits détails*, comment tout se sera passé.

Si le temps est demain comme aujourd'hui, la matinée sera splendide. En a-t-il été autant ce même jour à Paris?

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes deux bien chéries. Dieu veuille que je puisse le faire en réalité, d'ici à quelques semaines.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(754)}{\text{CDLXXXIV}}$

1355

Bucarest, lundi le 16/28 nov. 1887

Ma bien chère Sacha,

Ce matin à neuf heures j'ai été à Icoana, j'étais le premier ; plus tard sont venus M-me H. Cornesco avec ses filles, toute la famille de Constantin, Nenea Gogu et Costică Caracache. Le père Parthenius a officié. J'ai pensé tout le temps aux tristes journées d'il y a un an et aussi à vous, mes

* *urmează* j'ai *şters*

chères amies, pour votre journée pénible d'aujourd'hui. Ici nous n'avons eu aucun incident. Le temps était beau, mais le sol humide, de façon que j'ai eu un peu froid aux pieds et ceci, avec le trouble pénible de cette cérémonie et surtout des souvenirs, m'a donné une sorte de paresse que je voudrais pouvoir secouer pour me mettre dès aujourd'hui à dicter ma leçon de mercredi, d'autant plus que j'ai ici mon secrétaire. Je viens de l'envoyer mettre à la poste les dernières feuilles du III⟨-me⟩ volume, dont j'aurai déjà des exemplaires après-demain, mercredi. Il faut maintenant que je combine des manigances pour la vente.

Hier vers l'heure du dîner, j'ai reçu tes lettres détaillées et un petit mot de Berge au sujet des 2000 fr. Celui-là je l'ai communiqué ce matin à Gr. Mano et j'attends sa réponse. Dans ta lettre, ma chérie, la seule chose qui m'ait inquiété c'est le refus de Mr. Perier de fixer le prix de ces leçons. Est-ce de la modestie? Je ne le comprends pas. Vous prend-il pour des richardes, grâce à ton grand air, mes chéries? Dans ce cas, il y aurait peut-être des désappointements et des affaires plus tard. Ce qu'il faut absolument éviter. Ou bien encore (je deviens horriblement soupçonneux tant nous avons eu à souffrir de nos connaissances) y a-t-il un but secret qui le fait être si réservé sur le prix, de peur que vous refusiez les leçons à cause du haut prix. Il faut absolument que tu tires cette affire au net; que tu fixes avec lui le prix des leçons et surtout et en tout, et constamment, avoir l'œil à tout ce qui entoure notre fillette si exposée à toutes sortes de mécomptes grâce à son caractère si vif et si primesautier. On abuse toujours, dans le monde, des gens qui ont cette nature là. Aussi je le répète encore, mes bien chères amies, je vous recommande énormément de circonspection en toute chose.

On ne m'a pas envoyé d'épreuves ce matin de *l'Epoca*, l'article [1] sur Stourdza sera donc pour demain soir, mardi.

J'en étais là de ma lettre quand, j'ai reçu la réponse de Grégoire, que j'infiltre dans cette lettre, et en même temps la tienne de vendredi le 25. J'approuve fort ton assistance permanente aux leçons de M. Perier et même de l'anglais. Tu l'apprendra en même temps. En ce qui regarde Klincksieck, craigant de mal rédiger le billet je te l'enverrai signé par moi pour six cents francs; tu pourras faire libeller le reste devant toi, chez Mr. Klincksieck lui-même; mais il ne m'est guère possible dans la situation encore douteuse du terme de nos affaires de fixer une époque de paiement plus rapprochée que le *15 avril* prochain, 1888, moment où il y aura, dans tous les cas le revenu de Poieni disponible pour cette somme de 600 fr. J'espère que je pourrai * avant cela régler quelque chose; mais, comme vont les affaires ici, il vaut mieux ne fixer qu'une époque sûre. Voici ce que tu pourras expliquer à M. Klincksieck en lui exprimant tous mes regrets de ces retards, qui me désolent et me chagrinent profondement.

Je pense que la pierre tombale de notre mère sera convenable même sans toutes les correctures que j'ai proposées en dernier. Je réponds donc par cette lettre à trois des tiennes à la fois. Il faut que je m'occupe maintenant avec activité de réaliser un peu d'argent à vous envoyer pour Noël et même plus tôt, si j'y réussis. J'ai tant et tant de fardeaux sur la tête, que je ne sais plus qu'entreprendre. Je viens surtout m'accrocher à la vente du livre [2]. Certes si ces saligots du ministère n'étaient pas les saligots qu'ils sont, ils me rendraient la chose très facile.

---

* *urmează* d'ici *șters*

J'apprends aujourd'hui qu'il va y avoir, ou qu'il y a eu, un duel entre J. Balatchano (le ministre) et Georges Lahovary de l'*Indépendance* à propos d'un article[3] que ce journal a publié contre Balatchano.

Coquelin[4] doit jouer demain soir pour la 1-re fois et ce sera décidément à la salle de l'Ephorie où je m'abstiendrai de le voir.

Mille et mille tendresses, mes chéries.

Tout à toi

BAR S 1(755)
CDLXXXIV

1356

Bucarest, mardi matin le 17/29 nov. 1887

Ma bien chère Sacha, je me suis couché de très bonne heure hier soir et j'ai dormi ce matin jusqu'à neuf heures. En me réveillant on m'a apporté à corriger * les épreuves de mon article[1] de *l'Epoca* et maintenant, en attendant que mon scribe vienne, pour commencer la dictée de ma leçon de demain, je t'écris ces lignes. Le temps est superbe dehors et cela devrait me bien disposer, d'autant plus que le long repos de cette nuit m'a tout-à-fait remis de ma fatigue physique et morale d'hier. Cependant je suis encore soucieux aujourd'hui, car je ne vois rien de bien clair à l'horizon. Hier j'ai causé avec Socek et il ne m'a pas paru du tout, *mais du tout*, disposé à acheter en bloc mes trois volumes[2] pour une somme quelconque, il avait l'air de dire plutôt que l'on commencerait à retirer de la vente les 8 à 9 mille francs qu'ont coûté l'impression et le papier et que le reste m'appartiendrait. Il faudrait pour cela, vendre d'abord 400 exemplaires pour qu'à partir de là, je commence à retirer un sou de mon livre. C'est une combinaison inadmissible. Je reviendrai là-dessus après que le calcul des frais sera fait. D'ailleurs je ne vois aucune ressource. Il faudra donc que je m'accroche bien fort à cette vente. Pour commencer j'irai chez le Roi. Ce sera probablement la semaine prochaine. Je tâcherai de lui dépeindre l'*entier* de notre situation et nous allons voir ce qu'il en conclura. En somme je ne compte pas beaucoup sur lui, d'autant plus que je dois être bien miné par ce vilain reptile de Stourdza et même par Bratiano. Ce en quoi nous devons surtout mettre notre espérance, c'est qu'il arrivera des événements qui feront tomber du pouvoir ces vilains drôles. Il se pourrait même qu'un changement au Ministère de l'Instruction me soit plus favorable que la persistance de Stourdza à ce ministère.

Voilà donc le *Grand* et le *petit* espoir. La chute totale du ministère, ou le remplacement de Stourdza par un nouveau Ministre de l'Instruction ; dans ce dernier cas, je pense qu'au moins on m'achètera un certain nombre d'exemplaires de mon livre, ce qui ferait aussi un petit soulagement.

Je vais aussi dire ces jours-ci à Licǎ d'avertir son père que je voudrais lui parler avant la vente de Zourba. Je lui dirai que je n'opposerai à cela aucune difficulté s'il veut accepter : 1° de nous céder 6000 fr. par

* *urmează* mes *şters*

an sur le revenu de Poieni, lesquels seront déposés aux deux termes de 23 mars et du 26 sept. chez un banquier à ton nom et qui iraient 4000 à Berge et 2000 à toi ; 2° de me rendre toutes les lettres de change signées par moi et apostillées par notre mère, qui se trouvent entre les mains du Jésuite [3].

J'attends d'avoir de toi des détails sur tout ce qui s'est passé avec la famille là-bas dans cette circonstance. Je crains bien que, de ton côté, tu as eu beaucoup de frais supplémentaires auxquels tu ne leur as pas fait prendre part. Ici Constantin a donné comme moi 60 au prêtre d'Icoana pour la cérémonie, qui a été convenable, et il doit m'envoyer 25 fr. pour ce que je donnerai l'un de ces jours au père Parthenius.

Je ne connais pas les résultats du duel entre J. Balatchano et G. Em. Lahovary. Aujourd'hui je ne suis pas très sûr de sortir ayant ma leçon à rédiger, quoique j'ai la flemme et l'esprit préoccupé des affaires dont je t'ai parlé plus haut.

Tenez-moi, je vous prie, bien au courant des leçons de Jeanne que j'embrasse de tout mon cœur. Ah ! comme je voudrais pouvoir vous revoir dans quelques semaines ! La Providence m'accordera-t-elle au moins cette grâce ? Je l'implore.

Mille tendresses, mes chéries.

A toi
Alex.

BAR S 1(756)
CDLXXXIV

1357

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, mercredi matin le 1⟨8⟩/30 novemb⟨re⟩ 1887

Ma bien chère amie,

Je me suis réveillé ce matin de très bonne heure avec le souci de ma leçon à laquelle je n'ai pas pu toucher hier car, ayant besoin de quelques livres à la Bibliothèque, je n'ai jamais pu trouver quelqu'un pour me les donner. Personne ne s'occupe de cette boutique. Cela m'a rendu furieux et je me suis énervé à déblatérer contre ce gouvernement d'ineptes qui me soumettent à toutes les tortures de ma situation présente, loin des miens, vivant comme un vagabond à l'hôtel, obligé de quitter mon travail sérieux et forcé de bâcler ici du travail à la diable les emportes, sans même avoir le matériel nécessaire. Je n'ai donc rien pu faire de la journée ni de la soirée. J'ai dîné avec Steriadi à mon restaurant où c'était infesté de députés et de sénateurs moldaves, avec des mines et des vociférations qui vous auraient fait croire que vous êtes chez les Zoulous ou en Cochinchine. Quel pays ! Dire que ce sont là les représentants de la nation, eux qui font les lois ! C'est hideux et stupide. J'ai fini moins désagréablement ma soirée au théâtre roumain où l'on jouait la *Fîntîna Blanduziei*.

La direction avait réussi à bonder le théâtre de public, afin qu'il ne soit pas dit que Coquelin, qui commençait hier sa série de représen-

tations dans la salle de l'Ephorie, a fait délaisser le grand théâtre par le public. Je ne sais rien de ce qui s'est passé chez Coquelin. Quant au duel de Balatchano vous saurez par *l'Epoca* [1] la manière dont il a fini en queue de poisson, en plaçant Balatchano dans une position fort désagréable en face du public.

Mais je griffonne tout cela dès le matin, dans la pensée qu'une fois que je me mettrai à écrire ou à dicter les 40 pages qui doivent être publiées jusqu'à 4 heures de l'après-midi, pour être lues de 5 à 6, une fois, dis-je, que je serai en train de les rédiger je n'aurais plus le temps de vous écrire ; et je ne veux pas qu'il m'arrive aujourd'hui comme plusieurs jours des semaines passées.

Hier je n'ai pas eu de lettres de vous ; mais j'ai reçu le volume des petits poètes grecs. Merci ! Rien de neuf à part cela. J'ai négligé hier d'aller voir les épreuves de mon portrait pour mon 3-me volume.

Vous ai-je dit que Lecomte [2] est ici, que je ne l'ai que peu vu un jour à l'Académie et qu'il m'a eu l'air reservé ; il est vrai que j'en disais de fortes sur le Stourdza, devant plusieurs personnes qui étaient là et qu'il se serait compromis s'il m'avait approuvé. Cela arrive à plus d'un. Mais je m'en fiche !

Mais j'arrête mon épître à cette huitième page. J'espère recevoir de vos lettres aujourd'hui.

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes bien chéries. J'ai un cuisant désir d'aller vous retrouver ; mais cela me navre de penser que, si même je parviens à le faire, il faudra bientôt se séparer. N'y aurait-il pas bientôt un changement ? Je l'implore de toutes mes forces. Mille tendresses pour toi et pour Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(757)
CDLXXXIV

1358

Bucarest, lundi 6 heures du matin
23 n./5 d. 1887

Ma bien chère Sacha,

Jamais depuis le temps où j'étais chez Nenea Gogo à attendre cette fameuse solution qui n'arrivait jamais de la part de ce vilain coco de Mititză Stourdza, jamais depuis lors je n'ai paressé toute une journée comme hier, sans m'habiller, sans voir personne. J'étais moralement fatigué et tout courbaturé de corps, sans bonne raison, mais non pas du tout malade. Le matin seulement mon secrétaire est venu et nous avons rangé deux tiroirs de papiers parmi lesquels j'ai retrouvé des souvenirs, des études et des travaux à partir même de l'année 1851. Le reste de la journée je n'ai plus rien fait et même j'ai dormi sur le canapé de mon cabinet de travail, pendant de très longues heures.

N'ayant pas faim du tout le soir, j'ai fait, enveloppé dans ma fourrure, mais non habillé, une longue promenade en voiture à la Chaussée, où j'ai même marché. Je me suis couché après avoir pris une soupe, une

tranche de gigot et un punch glacé. Ce matin je me réveille de bonne heure pour mettre un peu l'œil à ma leçon de mythologie que je dois aller faire tantôt à 9 heures.

Plus tard, après déjeuner, j'ai un triste devoir à accomplir. Hier soir j'ai reçu un billet imprimé de deuil. J'ouvre ; qu'était-ce ; on m'annonçait pour aujourd'hui l'enterrement de ce pauvre Petrake Ispiresco, mort, dit le billet, samedi à 3 heures après quelques heures de souffrance. Il y a eu hier, je crois, huit jours que nous avons causé, chez moi, lui, Steriadi et moi du projet de journal de celui-ci. Il n'a décidément pas de chance, Steriadi, et quant à Ispiresco, qui n'avait que 57 ans, c'est bien dommage ; c'était un bien brave homme, pas riche, travailleur et ayant beaucoup de famille. Il y a bien d'autres que j'aurais preféré voir passer ailleurs.

Enfin, tantôt j'irai assister à la cérémonie funèbre d'Ispiresco à l'église [1] ; je ne pourrai pas aller jusqu'au cimetière, parce que j'ai audience chez la Reine à 4 1/4 et je craindrais de ne pas être exact.

Voilà, mes chéries, ma journée d'hier et le programme de celle d'aujourd'hui. Je vous écris dès l'aube dans la crainte de n'avoir plus le temps de le faire dans la journée.

Je pense toujours à vous et mes inquiétudes me font pousser de gros soupirs qui m'ont réveillé même la nuit. Ah ! si je pouvais réussir à aller vous retrouver ! Si le Roi (nici gînd n'am) insistait pour que l'on me donnât tout de suite de quoi payer les comptes pour Pétrossa [2] et de quoi terminer à Paris au moins le premier volume ! Si d'un autre côté il me faisait prendre un bon nombre de mes volumes [3] !

Mais tout cela sont de trop beaux rêves pour qu'ils puissent s'exécuter. Je crains bien que je resterai rivé à ma chaîne. Et comme j'aurais besoin d'être là avec vous, pour voir par moi-même les choses, pour explorer et prendre les renseignements.

D'ici tout m'apparaît comme une affaire très louche. De quelque façon que je retourne l'affaire, elle ne m'apparaît que sous des couleurs trompeuses ou vilaines. Il ⟨y⟩ a 99 chances contre une qu'il en soit autrement, et pour distinguer cette 100-me chance (si elle existe?), il faudrait bien voir tout cela de tout près, sans les illusions de la tendresse maternelle.

Dans tous les cas, pour notre repos à tous, et pour le bonheur de notre Jeanne, mettez dans cette affaire dorénavant, même *un excès* de prudence, cela ne peut pas nuire.

Je vous embrasse de tout mon cœur. Tout à toi
Alex

BAR S 1(758)
CDLXXXIV

1359

Bucarest, mardi 24 nov./6 déc. 1887

Ma très chère Sacha,

Ma journée d'hier a été fort occupée comme je te l'annonçais ; mais en somme elle n'a pas donné de résultat dans les affaires qui me préoccupent. Le matin j'ai un peu préparé ⟨ma leçon⟩ et ensuite je suis allé la faire. Etant rentré j'ai déjeuné et puis j'ai été à l'eglise d'Otzetari pour l'enterrement [1] de ce pauvre Ispiresco qui est mort d'une apoplexie laissant une

famille de sept enfants dont le cadet a deux ans et aucune fortune. C'était épouvantable d'entendre les larmes et les cris de tout ce monde. La femme surtout était comme folle. Pauvres gens. Il y avait Aurelian, et il s'est engagé à demander au Conseil, puis à la Chambre, une petite pension pour la veuve et les orphelins d'un si brave et honnête homme. C'est certainement d'entre les industriels roumains l'homme le meilleur, le plus honnête, le plus modeste et le plus simplement intelligent que j'ai connu. J'ai suivi à pied le convoi en société de Tocilesco, Barbu Constantinesco et d'autres jusqu'à la montée de Philarète ; mais il était déjà 3 3/4 ; j'ai du vite retourner chez moi en voiture ; je me suis habillé et j'étais à 4 1/4 chez la Reine ; j'ai d'abord causé un instant avec M-me Slaniceano à qui j'ai dit tous mes griefs contre ces vilaines gens de ministres. Puis j'ai vu la Reine, avec laquelle j'ai causé pendant une demi heure de pluie et de beau temps, de Coquelin qui ne m'intéresse guère, du congrès de Copenhague [2] et de celui que j'avais projeté [3] pour ici et que Mr. Stourdza a fait échoir ; comme la Reine disait qu'il faudra y revenir, je lui ai répondu : „Oui, Madame, mais quand nous serons débarrassés de Mr. Stourdza." Ce à quoi, elle a répété les derniers mots, en souriant comme d'habitude. Rien d'autre dans la conversation ; je lui ai remis mes volumes [4]. Je ne sais donc encore rien, malgré mes deux audiences royales, ce qui en sera de mon grand travail [5], ni de ma vente des 3 volumes. Aussi je médite d'écrire au Roi à ces deux sujets aussitôt que j'aurai fait ma leçon de demain soir, à laquelle je vais me mettre tout à l'heure, dès que mon scribe sera ici. Hier pendant que j'étais à ma leçon et puis quand j'étais du convoi, mon frère est venu me chercher, sans me trouver. Je lui ai fait dire par Lică que je l'attendrai jeudi matin. Jeudi je dois aussi aller chez Grégorius Lahovary, pour lui donner des listes d'abonnement à mon livre, à la Cour de Cassation et ailleurs. Puis le soir je dînerai probablement chez Nenea Gogou, que j'ai été voir hier soir. Il avait aussi été chez moi, dans la journée, sans que je le sache, pour me prevenir que le dit Costesco-Comăneanu [6] avait fait hier à la Chambre une interpellation au sujet de l'Eglise roumaine de Paris [7]. Nenea Gogou avait de l'inquiétude que mon nom ne fût désagréablement mêlé à cette affaire à laquelle doit répondre le Pherekyde [8] et le Stourdza [9]. Mais, en somme, je n'ai aucun rôle fâcheux dans toute l'affaire de l'église. Mais si par hasard les ministres m'y mêlent, je répondrai par les journaux, pour expliquer les inepties de ce crétin de Missou.

Hier soir encore *, avant d'aller dîner et me coucher aussitôt après, j'ai été chez Grégoire ; celui-ci m'a encore dit qu'il finirait aujourd'hui avec Zerlenti qu'il a vu hier. Moi j'ai écrit avant-hier à Berge pour lui dire que Grégoire avait promis d'expédier aujourd'hui, mardi, les 2000 fr., que je m'entendrai dorénavant avec mon frère directement pour que les 4000 fr. arrivent toujours à temps à leur destination, et qu'enfin je lui demandais de quelle façon lui (Berge) pourrait nous venir en aide pour nos autres créanciers, aussitôt que cette affaire serait réglée par des actes légalisés. Je te dis cela pour que tu n'en ignores pas. Maintenant, Grégoire paiera-t-il aujourd'hui ? Voilà ce dont je suis fortement en droit de douter. C'est tout de même fort désagréable pour nous tous.

J'ai reçu hier la brochure de M. Perier et je la lirai dans mon premier moment de liberté. J'espère que tu pourras obtenir de lui une

---

* *urmează* car, *neşters*

réponse au sujet du prix de ses leçons et qu'il est déjà à même de juger combien il faudra de temps à Jeanne pour être bien préparée à son examen. Pourvu que ces projets dont, hélas ! je ne vois pas du tout la réalisation possible ni prudente — rien que d'après ce que tu m'écris au sujet de ce monsieur bordelais si incorrectement introduit chez vous et si imprudemment reçu — pourvu, je dis, que ces projets en l'air ne viennent déranger les bonnes dispositions de notre grande fille, si facile à s'exalter d'une idée quelconque et d'abandonner celle de la veille. Voilà ce que je crains beaucoup. Rien de ce que tu m'as dit dans tes lettres postérieures à celle du 30 nov. ne m'a rassuré sur cet intrus si riche, si ingénieux et qui vient relancer [10] deux femmes isolées et leur demander 200000 francs. Mais encore une fois, si notre fille avait cette dot là, ne crois-tu pas que nous trouverions partout pour elle un parti dans le monde que nous connaissons mieux que le monsieur au beau château en Gascogne. Ce sont des idées qui ne cessent de me tourmenter. Et je n'ai personne à qui les communiquer car la chose me semble si imprudente et si compromettante que je n'ose pas même en parler à Grégoire, le plus hasardeux et le plus illusionniste de mes amis. Ce que je voudrais ce serait : 1° de pouvoir me rendre moi-même le plus vite possible auprès de vous. Et dire que le Roi, s'il insistait beaucoup, pourrait, comme il avait l'air de le désirer, obtenir que l'on me donnât quelques 16 000 ou 20 000 fr. pour que je retourne à Paris et y termine au moins mon premier volume, et aussi que l'on m'achète pour quelques milliers de francs, des exemplaires de mes œuvres pour les bibliothèques scolaires et les prix d'examen. Je doute que cela se réalise mais je vais tout de même le lui demander par lettre ; 2° je voudrais que tu prennes au plus tôt des informations sur ce mr. par les moyens que je t'ai indiqués, c'est-à-dire ma sœur, laquelle peut en avoir facilement, je pense, par les de Nittis. Cette dernière source peut suppléer en quelque sorte à la précédente si celle-là ne se réalise pas, comme c'est plus que possible. Je pense que vous avez dû déjà voir les Miclesco. J'avais promis d'aller voir en leur abscence Greciano, mais je n'ai pas pu le faire encore car j'ai été comme tu l'as constaté par mes lettres, soit fort occupé soit fort mal disposé à cause de tous mes soucis. J'irai le voir cependant dans le courant de la semaine. Je pense que depuis le départ de ta lettre reçue par moi hier, ta pension de Russie te sera arrivée. Moi je me préoccupe beaucoup d'avoir d'ici à 15 jours au plus tard une somme quelconque à vous expédier.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur et ne rêve qu'au bonheur de vous embrasser en réalité.

Tout à vous,
Alex

P.S. Parmi mes papiers, là où tu as trouvé les notes pour *Heraclea*, il doit y avoir une espèce de *cahier de classe* dans lequel sont copiés les rapports [11] des instituteurs primaires sur les antiquités qui se trouvent dans le district de Mehedintzi. Cherche *ce* ou *ces* cahiers et expédie-les moi. Georges Lahovary (le frère de Grégoire) m'a demandé de faire, à la Société de Géographie, une conférence pour la séance annuelle présidée par le Roi. Je me servirai de ce cahier pour la faire.

BAR S 1(759)
CDLXXXIV

Bucarest, jeudi matin, ce 26 nov./8 décem. 1887

Ma bien chère Sacha,

Hier la journée s'est passée sans que je reçois de lettre de toi et aussi sans que je m'aperçoive que c'était la fête de notre pauvre mère. Heureusement elle repose maintenant un peu plus en paix que pendant tout un an. J'attends que tu m'écrives que tout est terminé sur sa tombe et je voudrais bien pouvoir y aller bientôt pour voir l'endroit où elle repose. J'y ai envoyé le matin ma lettre au Roi. Dieu sait si elle aura quelque succès, car je vais te dire tout à l'heure les nouvelles complications qui pourraient se présenter et qui, si elles viennent, me feront croire que c'est le déplacement du cercueil de notre mère qui m'a ouvert cette nouvelle plaie. Mais procédons systématiquement. J'ai fait hier ma leçon que j'ai dicté à mon nègre, depuis 10 heures du matin jusqu'à 4 et demie. Elle ne m'a pas semblé être mauvaise. Je voudrais pouvoir faire aujourd'hui ou demain celle de mercredi prochain dont tout le matériel est réglé. Je n'aurai qu'à dicter. Mais j'ai encore d'autres chats à fouetter qui très probablement m'empêcheront d'exécuter ce projet, lequel m'allégerait cependant beaucoup ; mais on ne fait pas ce que l'on veut. Après la leçon j'ai vu Grégoire, qui comme d'habitude, m'a dit *qu'aujourd'hui*, il t'expédierait l'argent pour Berge. Să dea Domnul !

Ensuite j'ai dîné avec G. Steriadi, et voici ce que celui-ci m'a raconté. On lui a répété de deux ou trois côtés hier que Costesco-Comăneanu, qui depuis 3 jours avait commencé à la Chambre une interpellation au ministère au sujet de l'église de Paris [1], dresserait, en entente avec le gouvernement, cette interpellation contre moi et qu'il donnerait ainsi à Stourdza l'occasion de se ruer de tout son venin contre moi. Voilà ce qui court en ville. Moi je ne crois pas que ce soit, parcequ'en définitive j'e n'ai aucune affaire compromettante dans l'église, à moins que le Stourdza ne tire de ses oubliettes la lettre contre moi que lui a écrite il y a 3 ans ce misérable Pherekyde.

En somme tout a été réglé à temps et rien ne pèse sur moi. Mais ces gens du ministère sont tellement canailles qu'ils inventent et soutiennent n'importe quel mensonge pour faire tort aux gens. J'en ai eu la preuve lors de l'affaire de J. Balatchano. Pour le coup, si le projet est tel que le monde le croit, Stourdza a dû déjà me noircir chez le Roi qui ne fera plus rien pour moi. De mon côté, voulant savoir les intentions de ce Comăneanu-Costesco que je ne connais ni ne goûte guère, j'ai prié N. Steriadi de *l'Epoca* de le questionner indirectement hier soir même ; il devait le voir chez Maritza Falcoyano. Il m'a promis une réponse pour ce matin. Si la chose arrive comme on le dit je compte mettre les cartes sur table, dans *l'Epoca* et *l'Indépendance* et raconter tout ⟨ sur ⟩les Pherekyde de Paris. Lutte à mort ! Je m'armerai de courage, mais tu sais, ma chérie, ce qu'il m'en coûte de vivre cette vie de haine et de soucis, et combien je me trouverais plus dans mon élément naturel si l'on m'avait laissé travailler paisiblement auprès des miens.

En définitive, tout cela n'est jusqu'à présent que supposition, cependant je n'ai pas eu le courage d'attendre le résultat, qui en définitive peut être tout différent de ce que l'on pense. On a dit que Costesco

briguait la place d'Alecsandri et peut-être n'a-t-il en vue que de faire tomber le ministre actuel de Paris, en l'accusant de négliger cette église. Voilà à quoi j'ai pensé en apprenant avant-hier de Nenea Gogou l'interpellation. Ce soir je dîne chez Nenea Gogou. Dans la journée j'irais voir Grégorius Lahovary pour des abonnements à mon livre.

Mon article[2] de *l'Epoca* n'a pas été confirmé, parce que l'on projette de faire une édition du dimanche et qu'on réservera dorénavant un article pour ce n° supplémentaire. Tu sais qu'ici les journaux ne paraissent pas le dimanche. Ce sera le premier. Je vais tout de même faire un nouvel article demain.

Je n'ai parlé jusqu'ici que de mes affaires et de mes soucis locaux. J'en ai cependant aussi beaucoup à votre sujet et je crains que mes appréhensions su sujet de la proposition tout à fait inopiné et louche de ce monsieur, n'ait produit chez vous un grand trouble. C'était cependant pour moi un devoir impérieux de te mettre brusquement et sans ménagement en garde contre quelque mauvaise affaire, surtout quand il s'agit de ce que nous avons de plus cher, l'existence et la vie honnête de notre fille. Je ne pense pas que tu aies pu trouver mes recommandations mal raisonnées. Il faut avant tout savoir à qui nous avons à faire et la recommandation de Targe, pas plus que le beau parler d'un inconnu, ne peuvent nous présenter aucune garantie ; d'autant plus qu'il se mêlait à cette affaire une question d'intérêt qui me semble, plus que louche pour un homme ayant fortune*, le train et la capacité financière que l'on a fait briller à tes yeux.

Enfin, j'attends de nouvelles lettres de toi et je demande à la Providence de vous donner du calme, de la prudence, de la santé et de la chance, pour que vous ne tombiez pas dans quelque méchant guêpier.

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes toutes chéries. Le temps approche où j'espérais que nous nous reverrions, mais rien ne paraît à l'horizon si ce n'est des nuages.

Courage et *⟨ amour ⟩* tout à toi

Alex

BAR S $\frac{1(760)}{CDLXXXIV}$

1361

DIRECȚIUNEA GENERALĂ
A
TEATRELOR
Cabinetul Directorului

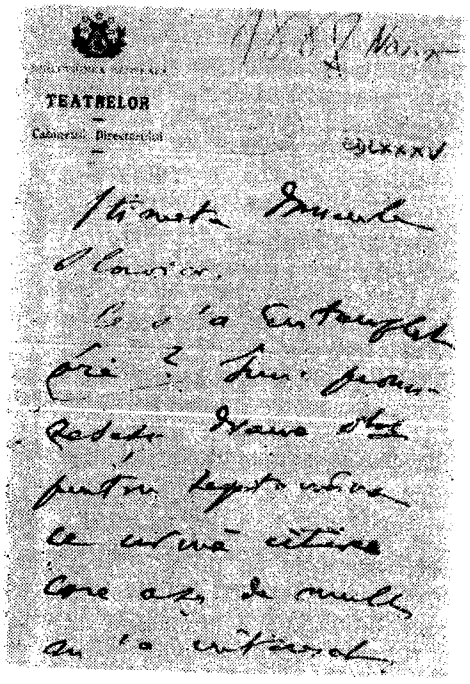
Stimate Domnule Slavici,

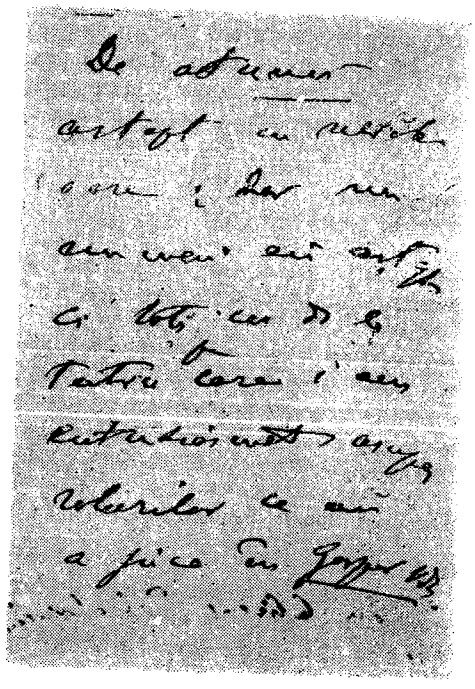
Ce s-a întîmplat oare? Îmi promiseseși drama d-tale pentru săptămîna ce urmă citirea care așa de mult m-a interesat[1].

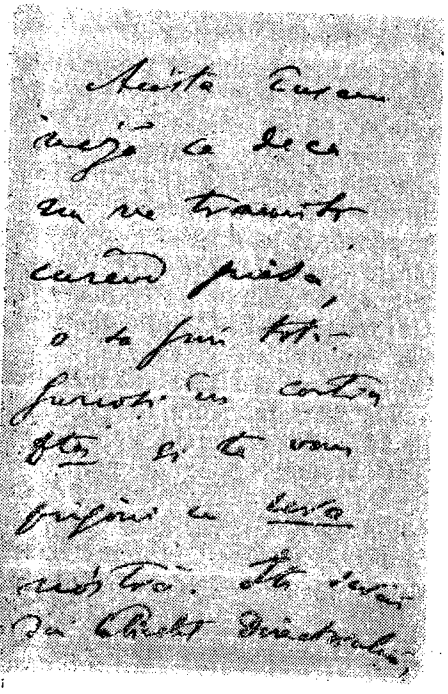
De atunci aștept cu nerăbdare ; dar nu numai eu aștept, ci toți cei de la teatru pe care i-am entuziasmat asupra rolurilor ce au a juca în *Gaspar Vodă*[2].

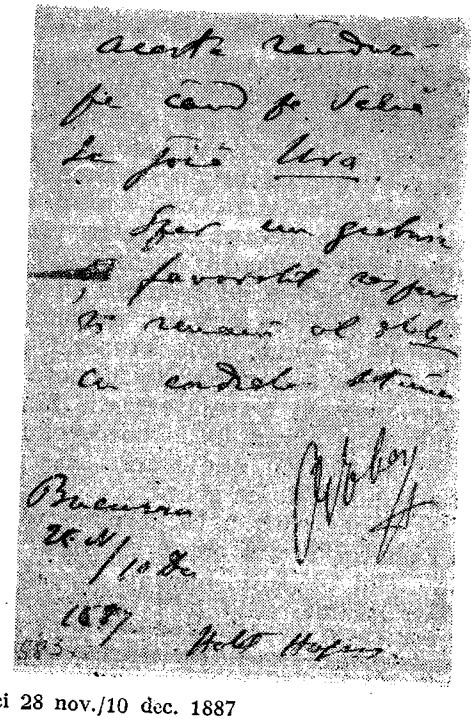
---

* *urmează* et *șters*









Scrisoare către Ioan Slavici 28 nov./10 dec. 1887

BAR S $\frac{12}{\text{CDLXXXV}}$

Aceasta înseamnează că dacă nu ne trămiţi curînd piesa, o să fim toţi furioşi în contra d-ta şi te vom prigoni cu *ura noastră*. Îţi scriu din cabinetul Directorului aceste rînduri pe cînd pe scenă se joacă *Ura*[3].

Sper un grabnic şi favorabil răspuns şi rămîn al d-tale cu cordială stimă.

Odobescu A.

Bucureşti
28 n⟨ov⟩./10 d⟨ec⟩. 1887 Hotel Hugues

BAR S $\frac{12}{\text{CDLXXXV}}$

1362

Bucarest. Ce dimanche matin 29 nov./11 déc. 1887

Ma bien chère Sacha,

Je viens de lire ta longue lettre de jeudi et, quoique tu ne m'y dises pas d'une façon catégorique que le Mr. a tenu bon à ses 200 000 fr., je crois comprendre que les choses se sont passées de façon à ne pas te laisser très enchantée de lui. Je voudrais que tu me racontes tout cela avec détails, pour que je vois si mes appréhensions ont été justifiées par le fait. Si cela n'est pas tout à fait comme je le pense, c'est-à-dire si tu n'as pas été aussi mal impressionnée par sa dernière conversation que je le soupçonne, tu pourrais, — tout en ne faisant rien pour le rapprocher de vous — faire tes perquisitions sur sa personne, son origine, sa fortune et sa réputation. Quand ce ne serait qu'une expérience de plus à gagner — bien entendu sans compromettre en rien notre enfant.

Ce que tu me dis de Stuart[1] m'étonne et m'inquiète aussi.

D'autre part, moi, jusqu'aujourd'hui le 11 décemb⟨re⟩, je n'ai rien de clair devant moi relativement à l'argent que je dois vous envoyer jusqu'à la fin de cette semaine. Il faut que je cause demain avec Socek; mais pourrai-je lui arracher au moins quelques centaines de francs pour vous? Voilà ce qui me tourmente. De la part du Roi, nulle nouvelle jusqu'à présent. Faut-il espérer encore? Ma foi, je n'en sais rien.

Hier soir, Grégoire Mano a envoyé chez moi son Hagiaki me dire que Zerlendi t'avait expédié hier matin les 2000 fr. pour Berge, mais que nous n'aurions le bordereau que demain. Est-ce vrai? j'en doute, car je n'ai eu que trop à me plaindre d'*illusions* (pour ne pas dire autrement) de ce genre.

Hier soir, à la dernière représentation de Coquelin à la salle de l'Ephorie il y a eu, à ce qu'il paraît, un monde fou; et par contre la belle pièce de Sardou, *La Haine*, traduite par Steriadi, s'est jouée devant une salle très clairsemée. Cependant la pièce est magnifique, bien traduite, montée et jouée aussi bien que possible pour ici. J'ai* corrigé ce matin les épreuves de mon article qui paraît tantôt dans *l'Epoca*[2]. Mais ces retards ont fait rater un article pour cette semaine. J'écris en ce moment à Philippesco pour savoir s'il faut en donner 2

* *urmează* fait *şters*

dans le courant de la semaine. Ce sera probablement le travail que je vais faire pour vendredi à l'Académie sur Ispiresco[3].

Je te renverrai ensemble les deux brochures de M. Perier, dont la seconde n'est pas encore arrivée. Tu pourrais lui offrir en fait de livre à moi, *La Notice sur la Roumanie*[4], dont une grande partie et surtout la portion archéologique est toute de moi.

Tu ne m'as pas dit comment ont été réglés et par qui les paiements de l'enterrement de notre mère. N'y avez-vous pas été pour plus que les deux autres? C'est probable.

Aujourd'hui j'ai mal à la gorge ; mi s-au umflat gâlcile de amîndouă părțile. Je ne compte pas sortir et je travaillerai probablement à Ispiresco ou à l'une de mes deux leçons.

Je vous embrasse mille et mille fois, mes chéries. J'ai horriblement peur que vous soyez *total* sans le sou à Paris. Cela me tourmente.

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(761)}{CDLXXXIV}$

1363

[V. A. URECHIA]

București, 29 nov. 1887

Stimate coleg și amic,

Iată aci coprinsa scrisoare[1] ce primii azi de la cumnatul meu, Ștefan Dimitrie Greceanu, și pe care cred că este bine a ți-o preda în original pentru ca s-o poți coprinde în dosarul[2] ce formezi negreșit cu ocaziunea înălțării statuei lui Miron Costin [3]. E un document interesant nu numai din punctul de vedere al donațiunii bănești, care și dînsa va înlesni, cred, în mod simțitor realizarea operei*[4] căreia te-ai devotat cu un zel așa vrednic de laudă.

Aceste ajutoare neașteptate dovedesc cum că ai întreprins un lucru bun și cu folos moral.

Dîndu-ți știrea, îți strîng mîna cu prietenească stimă

Odobescu A.

Biblioteca V. A. Urechia, *ms. II/661*; *Raportul* d-lui V. A. Urechia... I Seamă. 1888 Ianuar 1 ș.n. București, p. 20

1364

Bucarest, mercredi matin 2/14 décemb⟨re⟩ 1887

Ma bien chère Sacha, craignant que dans la journée je pourrais être encore pris de façon à ne pouvoir pas t'écrire aujourd'hui, je commence par tracer ces lignes avant de me mettre à terminer ma leçon de ce soir, laquelle n'a pu arriver hier qu'à la page 23 de la dictée que j'ai

* *urmează* la *șters*

très difficilement faite à mon secrétaire. Il en faut en tout de 50 à 60 pages. Mais hier cela n'allait pas du tout. J'étais horriblement mal disposé ; je ne suis pas sorti de chez moi et j'étais plein d'inquiétude pour l'avenir et de plus je manquais de tout. Ayant insisté pour avoir les 100 fr. de *l'Epoca*, Philippesco m'a demandé de l'attendre jusqu'à demain, jeudi. Chez Grégoire il y a vide complet ; chez mon frère qui me doit 25 fr. depuis la cérémonie, idem. J'ai écrit à Grégorius La ⟨ho⟩vary pour apprendre s'il m'avait fait de nouveaux abonnés ; il m'a fait dire qu'il viendrait me voir. Mais je suis resté de toute la journée à me morfondre dans ma pénurie et dans mes soucis. C'est très pénible.* Dans la matinée j'ai cependant écrit à Adolphe Cantacuzène et à Emile Costinesco (avec lequel j'en avais parlé l'été dernier dans nos déjeuners quotidiens du jardin) pour le prier de me faire des abonnés, l'un dans la magistrature et dans sa famille, l'autre à la Chambre et au Sénat. J'attends les résultats. Aujourd'hui aussi Tocilesco va me donner le dernier mot de cette canaille de Stourdza après ma visite et ma lettre au Roi, qui, personnellement ne s'est pas exécuté du tout jusqu'à présent. Tu vois, ma pauvre chère amie, combien je suis préoccupé de la question d'argent et c'est bien naturel, car demain, *demain* c'est le 15 et je n'ai pas le sou, pas même pour payer mon hôtel, où l'on me presse déjà beaucoup. Doamne ajută-ne în așa grele nevoi !

Je vais me mettre tout de suite à continuer et finir ce matin ma leçon ; car demain et après-demain j'aurai à faire l'Ispiresco[1], plus un article pour *l'Epoca*. Quand je sors de ce feu de travail qui s'accumule dans les** journées entre le mardi et le vendredi de chaque semaine, je me sens tout à fait fatigué et je passe les trois autres jours à ne pouvoir rien faire. Et cela revient périodiquement comme cela. C'est insupportable.

Ni hier, ni avant-hier je n'ai eu de lettre de vous, mes chéries, cela me chagrine, mais je sais qu'il n'y a rien de votre faute. L'hiver, avec la neige, et ses froids sont venus et la poste n'en sera que plus inexacte. Cependant hier j'ai reçu le petit cahier[2] de notes sur Mehedintzi. Merci.

Je ne t'ai pas encore envoyé le livre et la brochure de M. Perier[3], faute de fonds. Ah ! que ce maudit argent nous cause de contrariétés et de chagrins. Mais il faut avouer que dans le cas présent, il y est fortement encouragé par ces misérables ministres, qui, avec bien peu, pourraient nous rendre la vie plus tranquille, plus utile à tous, plus satisfaite*** pour nous. Certes, je les maudis à toute heure tout en vous désirant de tout mon cœur, mes chéries, et en pensant sans cesse à vous venir en aide et à aller moi-même auprès de vous.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(762)
CDLXXXIV

---

* *urmează* aujour.. *șters* ** *urmează* dernières *șters* *** *pentru* satisfaisante

1365

[SAȘA ODOBESCU]
15 Faraday
Paris

15 déc. ⟨18⟩87

Réponse payée — Douze mots — ci-joint un bon de 3,60

Répondez si reçus volumes Rivage ou Diane et combien possédez encore volumes éprouvant ici retards. Alexandre

BAR S $\frac{1(763)}{CDLXXXIV}$

1366

[SAȘA ODOBESCU]

Bucarest, vendredi 4/16 décembre 1887

Ma bien chère amie, pas de lettre de toi aujourd'hui. Il est 4 1/2 heures et je rentre de diverses courses ; à savoir : ce matin dès six heures, à la lampe, j'ai commencé mon* discours sur Ispiresco[1] et je n'ai fini le griffonnage des 26 pages qui le composent qu'à l'heure du déjeuner ; si tu avais été ici tu l'aurais recopié en même temps et, arrivé à l'Académie, après un déjeuner que j'ai pris en toute hâte, j'aurais pu lire couramment mon discours. N'ayant pas eu de copie lisible, j'ai dû interrompre ma lecture, qui n'allait pas du tout, et la remettre à vendredi prochain.

A la séance il y avait J. Kalenderu qui m'avait laissé sa carte hier. Nous avons beaucoup causé du Roi qui lui avait parlé de moi avec bienveillance, mais qui l'a autorisé à n'acheter rien que 25 exemplaires. C'est bien peu pour payer les 7500 fr. de Socek. Cependant, après la séance, j'ai été chez celui-ci qui a accepté de t'expédier dès demain samedi, par un banquier, 500 fr. pour les fêtes.

Ceci sera en contradiction avec le télégramme que je t'avais envoyé ce matin pour te demander si tu avais reçu l'argent de Berge et celui du baron Stuart et te demander ce que tu avais encore d'argent, car je craingnais ici des retards. Socek y a pourvu par ses 500 fr. De plus hier Tocilesco m'a prêté 400 fr. sur mes appointements de décembre ; avec cela j'ai pu donner un acompte à l'hôtel. Tocilesco m'a aussi promis qu'après avoir vu Stourdza, hier soir ou aujourd'hui, il me dira ce qu'il en pourra tirer pour Pétrossa[2] et pour mes œuvres[3]. Je crains que ce sera *rien ;* ainsi mes projets de voyage temporaire ou définitif à Paris sont plus que compromis.

En passant, je te dirai que je n'ai rien entendu dire ici des mariages Kalendero, * . . . .* etc. Ce sont des canards *sans effets.*

Philippesco ne m'a pas encore envoyé d'argent, et moi je me suis bien gardé de lui envoyer d'article. Pas d'argent, pas de Suisse[4]. Il sont trop sans gêne ou trop dans la gêne, ces bonshommes ! Aussi il

---

* *urmează* article *șters*

tient a un rien maintenant que je renonce à ces malheureux 200 fr. par mois si difficultueusement[5] soutirés. C'est humiliant.

Mais, dans la crainte qu'il ne soit trop tard pour la poste, je mets fin à cette lettre en y rattachant, par la pensée, toutes les tendresses pour toi et pour Jeanne. Oh ! que je voudrais pouvoir aller vous retrouver, mes très chéries !

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(764)}{CDLXXXIV}$

1367

[SAŞA ODOBESCU]
15 Faraday
Paris

17 déc. 1887

Aujourd'hui vous expédie 500. Alexandre.

BAR S $\frac{1(766)}{CDLXXXIV}$

1368

Bucarest, samedi matin le 5/17 décem⟨bre⟩ 1887

Ma bien chère Sacha, on vient de m'apporter tout à l'heure ta réponse télégraphique qui m'apprend qu'heureusement l'argent vous est venu à la fois de Gr. Mano et de Russie. Je t'ai télégraphié tout de suite la nouvelle que je te donnais déjà dans ma lettre d'hier ; c'est que je me suis entendu avec Socek, pour qu'il t'expédie aujourd'hui même 500 fr. ce qui fait que, jusqu'à nouvel ordre, tu seras peut-être en mesure de disposer de 300 francs ; il vous restera encore 530. Cependant je voudrais qu'aussitôt cette lettre reçue, tu me dises l'époque à laquelle je devrais de nouveau pourvoir à vos besoins. Il faut que je m'y prenne toujours à temps avec Socek pour préparer ces sortes d'envois, car d'après les calculs que j'ai fait hier, il faut qu'il ait vendu à peu près 60 exemplaires pour que je puisse vous faire expédier par lui 500 fr. à Paris. L'agio monte en ce moment très rapidement ; il est arrivé à 18 % après avoir été assez longtemps à 14 %. Rien de nouveau par Tocilesco que je n'ai pas revu. Cela ne me semble pas être bon signe.

Philippesco ne s'est pas encore exécuté ; aussi l'ayant rencontré hier et comme il me demandait quand il aurait un nouvel article, je lui ⟨ai⟩ répondu que j'avais été occupé et que je ne savais pas encore quand je pourrai écrire quelque chose pour le journal. Il m'a dit qu'il

enverrait aujourd'hui chez moi pour s'en informer. S'il envoie de l'argent, j'écrirai. Sinon, bonsoir ! je suis plus que las de ces atermoiements humiliants. Le gouvernement me malmène, et cette opposition* ne vaut guère mieux** car elle est laide à faire peur ; *** personne ne veut tirer un sou de sa poche pour combattre victorieusement les gouvernants. Ils se disent : Pică pară să te mănînc !

Enfin, là vrai ! c'est un fichu pays et s'il y avait un moyen quelconque de vivre sans plus jamais avoir besoin de lui, je m'expatrierais volontiers pour toujours, ayant loin d'ici tout ce à quoi je tiens, même la tombe de notre pauvre chère mère.

T'ai-je dit — oui, je crois — que Greciano[1] m'avait écrit une longue lettre explicative au sujet de la donation de 1000 francs qu'il a fait, comme de la part de sa mère, pour la statue du chroniqueur Miron Costin[2], statue dont s'occupe Ureke et que l'on est en train de fondre à Paris, pour l'ériger à Iassy. Demain matin vous déjeunerez chez Paul. Je suis autant que possible par la pensée toutes vos actions — mais cela ne me suffit guère ; j'aimerais mille fois mieux y participer. C'est triste ici et l'on n'entend que misères. Chez Gr. Mano c'est navrant de lutter sans fin. Des remue-ménages ébouriffants pour des affaires de centaines de mille et de millions et avec cela, à *⟨l'intérieur⟩*, une misère noire, pas les 20 francs du pot-au-feu quotidien. G. Steriadi c'est encore bien pis. Celui-là a eu pendant un mois 400 fr. au journal français[3] de Damé. Depuis le 1-r décembre il est congédié et reprend son joug de misère absolue.

C. Mano je ne l'ai plus vu ; je ne sais plus dans quelles affaires il se débat. Quant aux Cantacuzènes je n'ai plus l'occasion de les voir, car je n'ai pas les moyens d'aller chez Capşa, où j'ai dîné quelque temps avec eux. Je vois de temps en temps les Caracache, dar îmi vine peste mînă. Je sors du reste fort peu et ce n'est que pour aller à l'Université, à l'Académie ou au théâtre en face. Hier soir j'y ai été ; on y massacrait plus ou moins en roumain l'opérette de *Boccace*. J'ai préféré cela à la soirée littéraire chez Jacques Negruzzi parce que c'était plus près de chez moi et qu'on n'est pas obligé de faire des frais de politesse et d'intelligence. J'espère t'envoyer aujourd'hui le no. des *Convorbiri*[4] contenant ma 1-re leçon. Je t'ai déjà dit que mon discours sur Ispiresco est remis à vendredi prochain. Je t'enverrai aussi bientôt l'article de Papadopol Calimach[5] sur le comte Kisselef. Comme je voudrais t'envoyer tout cela par ma propre personne ! Mais quand cela sera-t-il et comment ? Je n'ai nul espoir dans ces coquins de ministres actuels ! Et, ma foi, j'ai bien peur que le parti contraire ne me sera pas plus favorable, si jamais, [4]* malgré son ineptie, il arrive à remplacer ceux-ci. C'est tout-à-fait décourageant ce que l'on voit dans notre pays.

Est-ce-qu'il n'arrivera donc pas un grand changement ? C'est à désirer.

Mille tendresses, mes toutes chéries.

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(765)}{\text{CDLXXXIV}}$

* *urmează* qui *șters* ** *urmează* et qui *șters* *** *urmează* car *șters* [4]* *urmează* avec *șters*

Bucarest, dimanche matin,
20 décemb⟨re⟩ 1887/1 janv⟨ier⟩ 1888

Ma très chère Sacha,

La neige est tombée si abondante sur les routes que tous les trains sont en retard. Donc ce matin encore je suis resté sans lettre de toi, et cependant il m'en est venu une de Paris confirmant ce que tu m'as déjà fait savoir par le petit papier rose. Donc encore une fois, merci. J'aurais voulu avoir des lettres de toi, car, à part la question de santé qui m'inquiète fort, surtout après l'accident dont tu m'as parlé, je suis très désireux de savoir ce qu'il a pu être arrangé avec Berge et puis aussi savoir l'état de vos finances. Les miennes vont mal pour le moment, je ne vois rien venir. Hier je me suis abstenu de nouveau de sortir, ayant eu à travailler, pour me mettre au courant des matières d'un examen de licence en lettres qu'un jeune homme doit passer aujourd'hui à notre faculté et dont je suis aussi examinateur. A part cela je n'étais pas bien disposé pour sortir, d'autant plus que je dois le faire aujourd'hui pour cette thèse de licence.

Hier, — j'ai vu cela ce matin dans le journal — on a dissous la Chambre et prorogé le Sénat. Aux 23, 24 et 25 janvier, il y aura des élections et ce sera terrible, car la lutte est rudement engagée entre le gouvernement et l'opposition. Cela va être une guerre à mort entre le gouvernement soutenant l'*alliance allemande et l'opposition qui n'en veut pas. Oh ! comme je voudrais être déjà loin d'ici, à ce moment là. Mais dois-je l'espérer? J'en doute. Je n'ai vu personne, si ce n'est hier soir Steriadi toujours aussi contrit et aussi péniblement nécessiteux que toujours. J'ai cependant eu, dans la journée, la visite assez courte du peintre Mirea. Je me propose d'aller voir demain J. Kalenderu et Aurelian, et peut-être aujourd'hui réussirai-je de voir Nenea Gogu. Mais je ne prévois rien de bon, car quand il y a quelque chose de bon je suis sûr que le peu d'amis que j'ai viendrait m'en avertir bien vite. Les potentats ont en ce moment d'autres chats à fouetter qu'à s'occuper de moi,** de nous. Et cependant nous souffrons amèrement de cet état de choses. Le manque de lettres, à cause de ces troubles atmosphériques, rend cette situation plus pénible encore. J'espère toutefois que j'aurai encore aujourd'hui, dès l'après-midi, ou demain un gros paquet de lettres de toi et que j'y trouverai matière a t'écrire ce soir ou demain beaucoup plus longuement. En attendant je vous embrasse de tout mon cœur, autant toi ma chère Sacha que notre chère Jeanne, et je vous souhaite tous les contentements, tous les bonheurs. Que ne puis-je dire avec espérance : Au revoir !

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(768)}{CDLXXXIV}$

---

* *urmează* partie *șters* ** *urmează* et *șters*

Bucarest, lundi
le 21 décemb⟨re⟩ 1887/2 janvier 1888

Ma bien chère Sacha, ce matin en rentrant de ma classe de mythologie dont j'ai fait aujourd'hui la dernière leçon avant les fêtes (Dieu veuille que ce soit la dernière avant mon retour à Paris !), en rentrant, dis-je, j'ai trouvé deux lettres de toi et l'une de Jeanne, celle-ci du jour où Adolphe Cantacuzène devait dîner chez vous.

Je l'attends pour avoir de vos nouvelles fraîches ; mais je pense que les Miclesco doivent être arrivés aujourd'hui ; c'est du moins ce que l'on m'a dit hier chez Greciano où j'ai passé au moment où j'allais aux examens de licence qui se sont assez proprement passés.

Au sortir de ces examens j'ai été à pied, par la neige bien gelée, avec Tocilesco jusque chez lui et en rentrant, comme il faisait déjà presque nuit, j'ai trouvé chez moi une carte de J. Kalenderu. Pensant qu'il avait quelque chose à me dire je suis allé chez lui à 5 heures ; mais il n'y était pas ; je vais y aller tantôt, aussitôt cette lettre finie, le trouver à 2 heures à son bureau. Qu'aura-t-il à me dire ? Dieu veuille que ce soit du bon. Mais dois-je l'espérer ? Je n'ai pas trouvé hier Nenea Gogu. J'irai aussi chez Aurelian, pour avoir des nouvelles de Bratiano. J'ai passé ma soirée au théâtre roumain, où l'on jouait la tragédie en vers *Pygmalion*[1], par Georges Bengesco, le colonel et non pas notre aimable ami, bien entendu. C'est beaucoup moins mauvais qu'autre chose. Il est probable que ce soir je retournerai au théâtre, voir aussi la troupe d'opérette française qui ne donne plus que trois représentations.

Ce qui me préoccupe maintenant c'est de réussir dans mes projets et à défaut de cela, de trouver pour vous 1200 fr. et presqu'autant pour moi et un peu plus pour Tocilesco. C'est une rude besogne. Celui-ci m'a promis en tout cas de me prêter quelques sous pour ne pas en être complètement dépourvu pendant les fêtes. Quand je pense que c'était hier que je projetais de quitter Bucarest pour aller vous voir ! Dieu sait quand ce sera !

Hier, dans la rue, j'ai rencontré M-me Bruzzesi qui m'a dit que son mari était allé conduire Louise (dont le procès est totalement fini), en Italie, chez un frère à lui. Depuis plusieurs jours il est à Trieste sans pouvoir retourner car les neiges ont totalement envahi les chemins en Autriche. Voilà mes nouvelles du jour. Maintenant je vais tâcher de voir si mon affaire se bâcle, car sans cela je dois m'efforcer de trouver une occupation dans la lutte qui va commencer pour les élections.

Je ne réponds pas aujourd'hui à la lettre de Jeanne ; mais si la solution de mes affaires tarde j'aurai tout le loisir de le faire dans les quinze jours de vacances et d'inaction qui s'ouvrent devant moi. Ce ne sera pas amusant, ce temps de rude épreuve. Dans tous les cas, j'ai rendu à leurs propriétaires les livres sur Trajan que j'avais empruntés pour mon cours sur ce sujet, et si je dois continuer mes leçons après les fêtes, je ne ferais que de la mythologie. C'est plus facile. Malheureusement je désespère de trouver une heure matinale pour cette leçon du mercredi. Il y a bien des heures disponibles, mais il n'y a pas de salle, tout l'Université est envahie par toutes sortes d'établissements divers. Le comité d'Ilfov,

qui ne veut pas donner la salle de Cişmigiu, aux opposants pour leur réunions politiques, l'a aussi refusé à l'Athénée ; de façon qu'Exarco[2] s'empresse de terminer une des salles latérales du nouvel édifice, pour y commencer les conférences après les fêtes. Je voudrais être déjà loin d'ici quand elles commenceront ; mais si je ne réussis pas dans mes projets, j'en serai très probablement.

Je finis cette lettre, pour aller faire mes courses d'informations. Dieu veuille que j'aie de bonnes nouvelles à vous annoncer pour demain. Mais n'y comptez pas. Je n'ai pas de ces chances là. Dans tous les cas je vous embrasse et vous *doreşte* de tout mon cœur.

A toi
Alexandre

BAR S 1(769)
CDLXXXIV

1371

Bucarest, mardi
le 22 décemb⟨re⟩ 1887/3 janvier 1888

Ma bien chère Sacha,

Hier j'ai vu deux fois J. Kalenderu. J'ai été le trouver à son bureau à 2 heures. Il avait vu le Roi le lundi d'avant ; on y avait parlé très avantageusement de moi. Kalendero m'a dit qu'il n'avait jamais vu le Roi s'intéressant autant à quelqu'un. Donc, m'a-t-il dit, il faut battre le fer, pendant qu'il est chaud. La Reine aussi avait parlé au Roi en ma faveur. Celui-ci disait qu'il faut absolument que l'on fasse quelque chose en ma faveur, qu'il voudrait même me charger de travaux pour lui. Mais il a ajouté que *j'avais beaucoup d'ennemis à Paris* (?) et qu'il serait peut être plus difficile de m'y faire retourner. Ceci m'a fait supposer que Bratiano avait parlé au Roi dans ce sens, car cela a l'air d'être sa marotte. Kalenderu ne m'en a pas dit d'avantage là-dessus ; mais il a ajouté que même dans ce sens la cause n'était pas perdue. Et qu'il fallait agir activement. Le soir je l'ai revu au théâtre ; il avait revu le Roi dans l'avant dîner ; il a été de nouveau question de moi et il a réitéré que c'était là bon temps de pousser en avant ; aussi vais-je écrire au Roi et même y aller si il revient encore pendant les fêtes. Kalenderu avait retardé de me parler, car il avait manqué d'avoir un duel avec G. Lahovary, pour un article publié contre lui dans *l'Indépendance ;* mais le journal a*désapprouvé publiquement l'article, et l'affaire en est resté là. Pour les fêtes Kalenderu ira voyager à l'étranger.

Ce matin, par une neige ferme et un grand froid, je suis sorti à 10 heures pour trouver Aurelian au ministère ; il n'y était pas encore. De là j'ai été chez Nenea Gogu où je suis resté jusqu'après-midi, à causer politique et autres. Il n'avait pas trouvé le temps de parler à Bratiano et disait que ce n'est pas encore le moment. Mais ce que je lui ai dit du Roi et d'Aurelian lui ont fait voir qu'il se trompait. Costică Caracache a

---

* *urmează* retracté *şters*

donné sa démission de juge, pour être élu député à la place de son père, à la prochaine Chambre. En retournant au ministère, Aurelian était parti à déjeuner ; je suis rentré pour prendre le mien et je t'écris en attendant qu'on me le serve. Tout à l'heure je retournerai chez Aurelian et je ferai ma lettre au Roi dont tu auras une copie. Il faudra aussi que je tâche d'avoir quelques sous pour les fêtes. Mais ce dont je vais m'occuper surtout c'est de pousser en avant mes affaires, selon les conseils de Kalenderu. Que ferais-je sans cela pendant ces longues fêtes qui me condamnent au plus désagréables loisirs.

Nenea Gogu m'a invité à dîner pour vendredi jour de Noël. J'aurais préféré plusieurs milliards de fois de le passer avec vous, mes bien chéries.

Je finis promptement parce qu'on m'apporte mon déjeuner, d'où j'irai droit chez Aurelian.

Mille tendresses, à demain la suite.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(770)}{CDLXXXIV}$

1372

Bucarest, mercredi,
le 23 décembre 1887/4 janvier 1888

Ma très chère Sacha,

Je mets dans cette lettre la copie[1] de l'épître que j'ai envoyée ce matin au Roi. Dieu veuille qu'elle porte un bon fruit, vite mûri. La lettre expédiée, j'ai été trouver Aurelian au ministère ; il n'avait plus vu le Grand Vizir qui est depuis plusieurs jours à Florica. Peut-être en reviendra-t-il pour quelques heures avant les fêtes. Mais Aurelian m'a dit de plus que l'ignoble Stourdza partait pour dix jours en Allemagne soit disant pour y voir sa progéniture[2]. En attendant le ministre des finances un certain *Nacu*[3] le remplace à l'Instruction. C'est peut-être le moment d'obtenir quelque chose. Je ne connais pas ce personnage ; mais je sais qu'il est l'intime de Toly. Je vais parler à celui-ci. Aurelian doit voir le Roi demain matin à 10 1/2 ; il m'a promis de parler en ma faveur, d'autant plus que demain à 11 1/2 heures ce même Nacu va travailler avec le Roi. Ainsi, pour plus de renfort, je vais aller conter tout cela à J. Kalenderu. Tu vois que je me démène ; mais malgré cela, je n'ai qu'un* 1/100 d'espérance.

L'express de ce matin ne m'a apporté de lettre de toi. Il fait un froid épouvantable ; hier soir cela dépassait 22 degrés de froid. En allant au théâtre, en face, j'ai été saisi de *țurțur*, et je ne m'en suis débarrassé qu'en entrant dans le cabinet de la direction. Il n'y a pas eu de représentation ; mais on répétait et je suis resté là une heure avec Stan-

---

* *urmează* 99/100 *șters*

cesco[4] et d'autres. J'ai vu ce matin Tocilesco qui n'avait pas encore touché d'argent. Il m'a promis quelques sous cependant, avant après-demain, qui est Noël. Voilà où j'en suis. Socek n'a plus rien vendu de mes volumes.

Je n'ai pas encore de nouvelles de l'arrivée des Miclesco. Est-ce la maladie de Sacha, ou le mauvais temps qui les aura tant retardés?

Je les attends avec impatience, ainsi qu'Adolphe[5]. Mais ce que j'attends avec beaucoup plus d'impatience, mais par malheur, pas avec autant d'espérance, c'est le bonheur de retourner auprès de vous et d'y rester.

Je ferme cette lettre en vous embrassant de tout mon cœur, l'une et l'autre, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(771)}{CDLXXXIV}$

1373

[Copia scrisorii lui A. Odobescu către Regele Carol I]

Sire,

L'approche des Fêtes, que je me vois encore obligé de passer tristement loin de ma famille, me donne la hardiesse d'importuner de nouveau V. M. et d'en appeler encore une fois à Son inépuisable bienveillance.

La plus belle prérogative des souverains est, sans contredit, d'user, en de pareilles circonstances solennelles, du droit divin de grâce, même envers des coupables.

Sire, je n'implore de V.M. que la faveur de faire mettre un terme, le plus rapproché possible, aux peines injustes que l'on me fait subir depuis plus de dix mois.

Sans profit réel pour personne et peut-être même avec préjudice pour le pays, la situation que l'on m'a imposée ne fait qu'entraver mes travaux de science. En même temps elle apporte le plus cruel désarroi dans mes très modestes intérêts et dans mes plus chères affections de famille.

Que Votre Majesté, dans son extrême bonté pour moi et pour les miens, Sire, daigne seulement manifester Sa volonté expresse, et je ne puis croire un instant que quiconque parmi Ses sujets osera contrarier ou différer un acte de bienveillance et d'équité de notre Souverain.

Je porte aux pieds de V.M., en même temps que cette humble supplique, les assurances du profond dévouement avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Sire,
de V.M.
le très respectueux, très obéissant
et très fidèle serviteur et sujet

Alex. Od.

23 décemb⟨re⟩ 1887/4 janv. 1888
Bucarest

BAR S $\frac{1(771)\ \text{anexă}}{CDLXXXIV}$

1374

Bucarest, jeudi
le 24 décembre 1887/5 janvier 1888

Ma chère Sacha,

Vers le soir la poste m'a apporté deux lettres de toi, du 31 décembre et du 1-r janvier. Après cela j'ai été chez Greciano où j'ai trouvé Sacha[1], retournée ici d'avant-hier, après un voyage des plus pénible à travers les neiges qui couvrent toute l'Autriche. Nous avons beaucoup parlé de vous, Zoé[2] étant aussi là. Emile était encore à son bureau et hier soir il a dû repartir pour la Moldavie, afin d'aller chercher leur enfant[3]. En rentrant chez moi, j'ai rencontré dans la rue J. Kalenderu qui m'a encore recommandé de pousser en avant et d'insister auprès d'Aurelian pour qu'il parle au Roi. Aussi, dès le matin j'ai été chez celui-ci et il m'a repromis de parler au Roi. Je pense qu'il l'a déjà fait à cette heure et je vais aller voir ce qui a été dit. S'il y a quelque chose de bon et s'il faut chauffer Nacu[4], qui entre après-demain dans l'exercice de son intérim, puisque l'infâme Microbe part aujourd'hui même pour Florica, d'où il poussera en avant, si, dis-je, Aurelian me donne de bonnes espérances, j'irai chez Toly, que j'ai déjà rencontré hier, en le prévenant que j'aurai peut-être besoin de son intervention auprès de son ami Nacu. Il m'a dit être tout à ma disposition. Voilà quelle est à cette heure la situation. A part cela je suis très à court, Tocilesco n'ayant pu rien me donner jusqu'à présent. Le temps est beau mais froid. Moi je me trouve tout en ébullition, d'autant plus que peu d'espérances réelles soutiennent toute mon agitation. Aussi, ma bien chère amie, j'écris ces lignes avec peine et pour ne pas vous laisser sans nouvelles. Je vous embrasse de tout mon cœur, à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(772)}{CDLXXXIV}$

1375

Bucarest, vendredi matin,
le 25 décemb. 1887 Noël/6 janv. 1888 Epiphanie

Ma bien chère Sacha,

En arrachant le feuillet d'hier du calendrier, j'ai vu qu'il y a aujourd'hui juste deux ans depuis que nous nous sommes retrouvés à Paris après une bien longue et bien dure séparation. Cette fois-ci, la double fête n'a pas été aussi heureuse. Je dis heureuse pour ce jour là, car il a apporté à sa suite les bien dures épreuves que nous avons éprouvées depuis lors, dans le courant des années 1886 et 1887. Quand cela va-t-il finir. J'ai beaucoup couru hier, mais aucun résultat efficace. Je n'ai pu obtenir de l'argent que 2 billets de 20 francs du brave Iuga[1], avec lesquels j'ai fait les emplettes les plus indispensables et j'ai gardé l'autre moitié de cette somme pour toute éventualité. Je ne suis pas retourné dans la journée

chez Aurelian pour savoir le résultat de sa visite au Roi [2]. Cela m'est trop pénible de harceler ainsi les gens. Je lui ai cependant écrit le soir et je transcris ici sa réponse :

„Amice, Am aflat cea mai bună dispoziţiune pentru d-ta, eu sper că o să se facă ceva. Poate că ar fi bine să vezi pe Ministrul Instrucţiunii Publice. Cred însă că nu se va lua vreo decizie pînă după sărbători, căci, după cît ştiu ministrul pleacă sîmbătă pentru cîteva zile. Al. dv. devotat".

Comme tu le vois, ce n'est ни рыба ни мяса[3], comme du reste tout ce qui vient de ce brave Aurelian, qui est éminemment indécis. Toly que j'ai rencontré hier dans la rue, me disait d'un ton magistral : Le Roi ne donnera aucune décision qui ne soit approuvée par Bratiano. Je crois qu'il a très raison. Or, cet animal de Bratiano s'est mis dans sa tête de butor qu'il ne faut pas que je retourne en France. Donc, avec les habitudes et le caractère du Roi, il y a peu de chance qu'il m'arrive autre chose que ce qui plaira au Grand Vizir. De mon côté je ne veux pas accepter des fonctions de la part de ce gouvernement pour rester ici. Je sais ce qu'il en coûte ; toutes les fois que j'ai servi sous Bratiano, il a trouvé moyen de me jouer quelque mauvais tour au bout de quelque temps, en jetant toujours la faute sur moi.

De tout cela, tu dois conclure, comme moi, ma chérie, combien peu de chance il y a en faveur de mon unique vœu ; celui de retourner auprès de vous et de terminer* du moins un premier volume de mon livre[4]. Dieu veuille qu'il en soit tout différemment de mes prévisions ; mais j'ai lieu d'en douter ! On n'aura pas la bonne volonté de régler mes affaires avant le** retour de cet infâme Stourdza et quand il sera revenu il y mettra tous les obstacles possibles. Ce qu'il est plus possible qu'on fasse c'est de m'acheter quelques volumes de mes œuvres[5] ; mais ce n'est là qu'un faible secours, attendu que sur chaque exemplaire (tant que Socek ne sera pas complètement payé et il a encore 6500 fr. à prendre) je n'ai que 10 francs. Voilà les soucis qui m'agitent, car je me dis nuit et jour (je n'en dors presque plus) comment faire pour payer l'hôtel d'ici avec lequel je suis très en retard et pour lequel on commence à me tracasser ? Comment envoyer à Paris, les 1200 fr. dont tu as besoin dans le courant de ce mois ? Pour les 1800 fr. de Tocilesco, il a renouvelé pour 3 mois la lettre de change chez Ioanid, ce qui fait qu'ils sont payables au 19 mars prochain. Je suis soucieux mais soucieux à l'excès, des deux paiements antérieurs. L'oisiveté des ces fêtes ne fait qu'accroître mes soucis et ma tristesse. Hier, fatigué de mes courses et de mes insuccès, je me suis mis au lit à 8 1/2 sans dîner et je n'ai demandé dans mon lit qu'un café au lait. Aujourd'hui je dois aller dîner chez Nenea Gogou ; mais en somme cela me fatigue beaucoup. Ce brave vieux a tellement besoin de ménager son puissant ami, pour*** gagner ses faveurs à son Costică lequel veut devenir député, qu'il n'ose pas me soutenir et qu'à la rigueur je crois même qu'il abondera dans le sens de la famille Bratiano, si on s'y mettait à nous abîmer devant lui. Je n'ai plus du tout de nouvelles de mon frère et de sa famille. Je sais seulement que Grégoire lui a donné dernièrement 2000 fr. en or et que mon noble frère a complètement oublié de me restituer 25 fr. qu'il me reste devoir depuis le service funèbre. C'est dans les premiers jours de février qu'il devient

---

* *urmează* au *şters* ** *urmează* arrivée *şters* *** *urmează* lui *şters*"

totalement propriétaire de Zourba ; mais, comme il n'y a pas eu de contestation à temps, dès à présent on ne peut plus attaquer la vente. Ainsi c'est pour des prunes[6] que la fameuse Mathilde Raab m'a envoyé avant-hier par huissiers une sommation menaçant de vendre à son profit Zourba. Qu'elle y aille !

Autre nouvelle ! Il n'y a que les coquins pour avoir de la chance. Le Stephanesco a été décidément renvoyé du service de l'état, il y a un ou deux mois ; mais par compensation le vieux Califaru, qui vient de passer ad patres, lui a légué bel et bien par son testament une somme de *100 000 francs*. Il a fait aussi quelques donnations moins importantes à des écoles et autres établissements publics. Ce drôle de Stefanesco méritait-il un pareil don, pour toutes les coquineries qu'il ne cesse de faire?

En écrivant ces lignes mes yeux tombent sur une grande enveloppe que j'ai reçue hier, portant en-tête : Casa M. S. Regele. Saisi d'émoi, j'ouvre et je trouve... une invitation au bal du 1 janvier 1888, adressée *D-lui, Doamnei* şi *Domnişoarei Odobesco*. Poftim ! Că nouă numai de bal ne aminte !

J'espère qu'aujourd'hui j'aurai deux lettres de toi, puisque le courrier a fait défaut hier. Le froid continue très intense. Mon secrétaire qui est élève en médecine et qui m'a apporté ce matin des citations de mes œuvres préparées pour la lettre B [7] de *l'Etymologicum* de Hasdeu, me dit qu'il y a eu 6 gardiens de nuit morts de froid et quantité de nez et d'oreilles gelés. Dans mes vacances je lis avec intérêt le 1-r volume de *l'Histoire du peuple d'Israël*[8] par Renan qui a paru, il n'y a pas longtemps. Cela m'intéresse. Si je dois, hélas ! rester ici, il y a encore un livre que je serais content d'avoir ; c'est le dictionnaire d'*Etymologie roumaine*[9] de Cihak, 1 vol. in 8° assez gros et cartonné en toile grise.

J'ai rassemblé dans ces onze pages tout ce que j'avais à vous dire. Le reste ne serait que regrets d'être loin de vous et aspirations à y retourner au plus vite. Je vous embrasse mes chéries de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex

Tu ne m'as toujours pas répondu au sujet des relations que vous avez eues avec les dames nées Horbatzky et qui ont causé un évident refroidissement de cette famille à notre égard.

J'aurais aussi bien aimé avoir un petit cadeau à faire à Grégoire Chrysoverghi qui soutient mon procès en* insulte contre ce fou de Nicolesco. Le procès sera jugé au tribunal (en appel) le 11 janvier de notre style.

Encore une fois mille tendresses.

BAR S $\frac{1(767)}{\text{CDLXXXIV}}$

* *urmează* calomnié *şters*

Bucarest, samedi matin,
le 26 decemb. 1887/7 janvier 1888

Ma bien chère Sacha; grâce au désordre actuel de la poste, j'ai reçu tantôt, dès le matin, ta lettre du 2 janvier et je ne tarde pas à y répondre. Je n'ai cependant pas grand chose à te dire parce que je ne suis pas sorti de la journée hier. Il faisait si froid; j'avais négligé de m'habiller; j'ai lu toute la journée du Renan et j'ai rangé notre correspondance; elle est composée maintenant de cinq paquets contenant chacun les lettres de deux mois complets mars et avril, mai et juin, juillet et août, septembre et octobre, enfin novembre et décembre que j'ai attachées hier ensemble. Je frémis d'ennui et d'inquiétude à l'idée que je serai peut-être obligé de former un sixième paquet, dont je n'ai pour le moment que deux lettres. Vers le soir, il faisait très chaud dans ma chambre; j'étais de médiocre humeur; je me suis dit qu'en sortant je serai peut-être pris du *țurțur*, que le *purcel fript* de Nenea Gogu me dérangerait peut-être l'estomac, que je n'aurai aucun plaisir ni aucun profit dans la société de nos deux parents qui ne s'occupent que des* avantages qu'ils ont à gagner personnellement dans l'adulation du Grand Vizir, enfin sous ces différentes impressions j'ai écrit à Nenea Gogu pour m'excuser sous le prétexte que j'avais pris froid. Je me suis fait servir un bouillon de poulet, une tranche de jambon à l'aspic, un poulet rôti avec salade de légumes mêlées, et une tranche de savarin, et vers les 9 heures** je me suis mis au lit. Ça n'a pas été d'une gaieté folle; mais j'ai évité le froid, la dépense et peut-être l'ennui. Dans l'après-midi j'avais reçu la visite de Jean et des deux petits de Constantin. Gion était venu avant-hier chez moi, et vers le soir Esarcu. Ces trois jours de fêtes, il n'y a rien à faire pour avancer mes affaires. Il n'est pas très probable que je sorte aujourd' hui; mais demain j'irai féliciter Etienne Greciano et par même occasion je ferai ma visite à N. Crezzulesco et à Nenea Gogo, peut-être aussi à Toly.

Hier, dans ma longue lettre, j'ai oublié de te dire que j'avais inauguré les beaux bas et les chaussettes grises que tu m'as envoyés. Le tout est superbe et excellent. Je t'en remercie mille fois. Moi, je ne suis pas encore en état de t'envoyer mon cadeau du jour de l'an. Il vaudrait mieux que je puisse vous l'apporter. Mais, sera-ce? Rien ne me donne ce matin plus d'espoir que je n'en avais hier. Avec ta lettre de ce matin j'ai reçu de Londres, une carte de Ion Ghica. J'ai mis aujourd'hui à la poste, le volume des poésies de Couza[1] et prochainement je t'enverrai celui de Konaki [2], pour que tu y lise la préface d'Emm. Vougourjdy. D'après ce que tu me dis dans ta lettre d'aujourd'hui, je vois que tu attendais ta crise, en l'écrivant; j'espère que Jeanne m'écrira dans le court intervalle où tu ne pourra pas le faire. Qu'elle ne m'en veuille pas de ne pas lui

---

* *urmează* leurs *șters* ** *urmează* que *șters*

écrire personnellement. La préoccupation que j'ai de nos affaires me met dans un tel état nerveux que je puis à peine penser à autre chose qu'à ce que j'écris journellement pour vous toutes les deux à la fois. S'il faillait être plus gai ou plus sermonneur, je ne saurais le faire en ce moment.

Quant à ce qui est de Berge, je vois que tu as voulu laisser passer les fêtes avant* de faire quelques** projets d'arrangement avec lui. Ce retard n'a aucune importance, si je suis condamné à rester encore longtemps ici ; ce n'est que dans le cas où mon départ prochain se déciderait (ce nu dai, Doamne !), qu'il serait presque indispensable de régler cela avant que je quitte Bucarest ; car avec Constantin nous ne ferons jamais rien par correspondance ; il ne se donnerait pas la peine de répondre ; il ne fait cet honneur qu'au Baron Rodin[3]. Et de plus, Grégoire est si embrouillé par lui-même, que je craindrais fort qu'il n'embrouillât encore plus l'affaire en s'en occupant. Donc, ce serait bon qu'elle soit réglée directement par moi avec le Major ; quelque désagrément que je puisse avoir dans mes relations d'affaires avec lui.

En regardant le calendrier je vois que d'aujourd'hui en huit, c'est-à-dire le 15, je devrais vous avoir déjà envoyé de l'argent. Comment ferais-je pour cela ? Je ne vois rien de clair devant moi. Il faudra pour cela un miracle. J'en ai le cerveau obsédé même pendant le sommeil. Si cependant le miracle s'opère, fut-ce même pour moins de 1000 fr. (c'est-à-dire 1200 pour ici), vous le saurez par le télégraphe. Y aurait-il moyen, au moins, d'obtenir de Berge, en attendant mon envoi, l'argent du loyer ? Tout cela me préoccupe beaucoup et j'en rêve. Mais je*** veux[4]* le moins possible vous troubler par les préoccupations de tout genre qui m'agitent dans le désir de nous retrouver après cette dure séparation de dix mois.

Je t'embrasse для тебя, ma bien chère Sacha, et te charge d'embrasser de ma part notre Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(773)\ 1(774)}{CDLXXXIV}$

1377

Bucarest, samedi 4 heures,
26 X-bre 1887/7 janv. 1888

Ma bien chère Sacha,

A ce qu'il paraît, la poste tient à se rattraper. Après m'avoir apporté ce matin ta lettre du 2 janvier, je reçois à l'instant celles du 3 et du 4 ; l'une contenant les détails que je désirais avoir sur l'affaire des 6000 fr.

---

* *urmează* que *șters* ** *urmează* préparatifs *șters* *** *urmează* ne *șters* [4]* *urmează* pas *șters*

d'Hélène Isvorano au sujet desquels tu m'as parlé autrefois, en précisant moins bien les points, et l'autre contenant la lettre de Corbie[1], à laquelle il n'y a pas autre chose à répondre si ce n'est que d'envoyer 20 francs quand j'aurai réussi à t'expédier de l'argent. C'est, j'en conviens, une bonne œuvre ; mais il est inutile d'y mettre une superstition quelconque, car, par malheur, toutes les fois que j'ai envoyé des secours avec l'idée intéressée que cela nous porterrait bonheur, je ne sais pourquoi il me semble que cela a été tout le contraire. Aussi il vaut mieux envoyer sans bonne espérance, ni mauvaise crainte. Fais ce que dois, arrive [2] que pourra. Quant aux Isvorano, Horbatzky et Slaniceano, il n'y a pas de doute que cette donation leur a tenu à cœur. Pourtant je suis d'avis que, tout en t'abstenant toi d'écrire encore à n'importe lequel d'entre eux, il faudrait absolument que Jeanne ne laisse pas passer les occasions comme le jour de l'an ou la S-te Hélène, sans qu'elle adresse à M-me Isvorano une très courte, très polie et très affectueuse petite lettre, où elle ne doit pas manquer de lui remercier pour *les bontés* qu'elles a eu pour elle. Ceci me semble indispensable, quand même cela resterait toujours et éternellement sans réponse. Ainsi, je vous prie toutes les deux, de vous entendre pour que cela soit fait sans faute. Je crois que c'est indispensable.

Pour ce qui est de ta lettre à Nenea Gogou et des sentiments de souvenir des Bratiano, il ne faut nullement compter là-dessus. Si le Roi insiste — et continuera-t-il à le faire ? ? ? — il est possible que le Grand Vizir accorde à son pupille le Roi, la faveur de me faire donner quelques mille francs, pour mes livres, que je devrai partager avec Socek, et peut-être encore de me proposer quelque fonctions que je ne pourrais pas accepter, ou de me proposer quelque travail rétribué qu'on m'enlèvera aussitôt après sous un pretexte ou l'autre, comme le ministère de ce vilain Bratiano a toujours fait à mon égard. Voilà, ma pauvre chère amie, ce que je me figure, en pensant à ce qui pourrait m'arriver, dans le cas toutefois où le tout ne tomberait pas dans l'eau. Le guignon ou plutôt la malveillance me poursuivra toujours tant que cet homme sans cœur et vulgairement orgueilleux sera tout puissant dans notre pays.

La lettre que j'écris en ce moment, je ne la mettrai à la poste que demain ; mais dans ma réclusion je trouve encore plus de plaisir à causer par lettre avec toi qu'à changer de lectures, tantôt Renan et tantôt mes livres de mythologie.

J'ai vu Licà aujourd'hui et il m'a dit de vous souhaiter de bonnes fêtes ; il demande aussi que Jeanne lui écrive.

Je ne manquerai pas, comme je te l'ai déjà écrit, d'aller voir demain les Greciano et les Crezzulesco. Peut-être aurai-je quelques nouvelles à te donner demain après être sorti. Ce qui m'a fait plaisir dans ta lettre c'est que tu me répètes que vous êtes contentes et tranquilles dans votre joli petit logement (voilà aussi pourquoi il faut que Jeanne remercie encore à M-me Isvorano). Quand je dis cela, je n'éprouve pas seulement le désir très grand de vous y rejoindre, mais je suis heureux que, même en mon absence, vous sentez quelque consolation à vous sentir tranquilles et unies dans votre petit réduit qui vous plait. C'est une consolation pour moi et je me sens moins anxieux quand je lis de pareilles paroles, dites avec sincérité.

Quand vous serez retournées à la tombe de ma mère, tu me diras si le tout y est déjà en ordre, c'est-à-dire la pierre, la grille. Tu me décri-

ras aussi* l'aspect de cette pauvre chère tombe, que je voudrais aussi voir. Que ne puis-je, hélas ! trouver un moyen d'assurer pour moi et tous ceux que j'aime une existence tranquille et durable à cet endroit, où nous avons mis en terre, celle qui, avec vous, mes chéries, m'a le plus aimé au monde ! C'est là mon rêve. Dans mes longues réflexions solitaires, je calcule que si ma vie (et la nôtre à tous) eût été différente de ce qu'elle a été, nous aurions à présent de quoi vivre unis, à notre aise et loin de tant de tracas et de souffrances ! Quelqu'illusions que je puisse encore avoir — et elles sont bien restreintes — je n'ose même plus penser à la réalisation d'un pareil bonheur ! Il faudrait qu'il nous tombât du ciel des centaines de mille ! Hélas, je lutte à corps perdu pour de simples dizaines !

Dimanche matin 27 décemb⟨re⟩ 1887/8 janvier 1888

Je reprends ce matin cette lettre commencée hier. Je n'ai du reste rien de nouveau à y ajouter si ce n'est qu'hier soir j'ai eu la visite de Lecomte qui est venu me demander ton adresse qu'il a inscrite sur une lettre que tu recevras probablement en même temps que celle-ci. Il m'a dit qu'on l'appelait à Paris pour régler les affaires d'un héritage de la grand'mère de sa femme, dans lequel il n'avait rien à gagner, tout en ayant à dépenser de fortes sommes, au détriment de son fils, et à l'avantage de son beau-frère[3]. Il n'a pas l'intention d'aller à Paris ; mais il faira payer par son notaire ce qu'il faut pour conserver à M-me son épouse[4] et surtout à son charmant beau-frère la maison que lui, Lecomte a fait bâtir à ses propres frais à Etretat.

Je trouve que c'est un drôle de caractère que ce Lecomte, et en somme il est ou bien trop naïf, ou bien horriblement faux. Ses sacrifices pour une farceuse qui se moque de lui et pour une famille de chenapans dépassent tout ce que l'on peut se figurer en fait d'abnégation. Supposant même que cette mauvaise écervelée le berne dans les lettres qu'elle lui écrit, il ne peut pas ne pas voir qu'on le traite dans la famille de sa femme comme un sot. Et je ne comprends pas que ce rôle lui convienne au point de s'y résigner avec tant de dévouement.

Je crois au fond que c'est un brave cœur, et certes je lui suis fort obligé pour la somme qu'il m'a prêtée dans des moments difficiles ; mais d'un autre côté ce prêt m'a coûté moralement plus cher que n'importe quelles avanies que m'aurait fait le plus méchant des usuriers. Toutes les fois que ces pensées me reviennent à l'esprit, je suis obsédé par l'idée d'en tirer vengeance, tout aussi bien que de ces misérables qui torturent mon existence en me retenant ici.

Il est maintenant 9 heures passées et l'on ne m'a pas apporté de lettre venue par l'Express. Je compte m'habiller et sortir après déjeuner. Si je trouve le magasin de Socek ouvert j'y prendrai mes deux volumes de contes illustrés[5], pour les porter au petit Stefanake[6]. Le froid continue avec une grande intensité. On ne peut pas laisser un instant le poêle sans feu et la dépense de chauffage est fort grande. Ici les chouberky sont peu répandus ; je n'en ai vu un que chez Nenea Gogou, placé au salon. Bien que tu m'assures dans une lettre d'hier que vous prendrez garde à l'avenir, je viens encore vous recommander la plus grande prudence. Ayez

---

* *ă* tout *şters*

toujours du sable frais et pressez bien le couvercle. Il faut aussi nettoyer le * ⟨poële⟩* tous les mois.

Je finis cette interminable épître, sauf à vous raconter dans celle de demain, tout ce que j'aurai fait aujourd'hui.

Mille et mille tendresses.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(775)}{CDLXXXIV}$

1378

Bucarest, lundi matin,
28 décemb⟨re⟩ 1887/9 janvier 1888

Ma bien chère Sacha,

Hier je n'ai pas reçu de lettre de toi et de plus j'ai été hors de la maison, presque toute la journée. En sortant après t'avoir écrit et avoir déjeuné, j'ai été d'abord chez Greciano où j'ai porté au petit Stefanaki, revenu de Moldavie, parlant moldave et tout à fait apprivoisé, je lui ai porté, dis-je, les deux volumes illustrés qui lui ont fait grand plaisir. Greciano m'a invité à dîner. Après cela j'ai pris un tramcar et j'ai été chez les Crezzulesco ; je n'ai trouvé que Sophie et pendant que j'y étais, plusieurs visites s'y sont succédées. M-r Marghiloman, N. Hoorick, M-r et M-me Constant. Odobesco, M-me Slatineano * . . . . * etc. Puis j'ai été chez Nenea Gogou, parti d'hier matin, avec son fils, à Ploieşti, en visite électorale. J'ai aussi été chez J. Kalenderu, lui parti pour l'étranger depuis jeudi soir. Quelle chance il a de pouvoir s'en aller ainsi, quand il veut ! J'ai laissé aussi deux cartes chez Aurelian que je n'ai pas trouvé chez lui, mais où je devrais aller ce matin pour avoir de plus amples informations. Cependant je ne crois pas que j'y puisse aller, parce que je reste au lit, ayant eu depuis hier soir une petite douleur tout en haut de la jambe (pour ne pas dire autrement) droite ; ce qui me fait y placer avec beaucoup de difficulté une compresse. Après mes visites d'hier, je suis rentré chez moi pour une ou deux heures et je me suis vu forcé de relire une partie du 1-r volume de mes œuvres pour y marquer les mots commençant par la lettre B. J'ai besoin de ce choix, pour *l'Etymologic⟨um⟩*[1] de Hasdeu, et le jeune homme, mon nègre à qui j'ai donné a faire cela, l'a fait avec une impardonnable inadvertance, ce dont il a reçu une rude semonce hier matin. Je dois tout revoir et c'est ennuyeux et fatigant pour les yeux. Comme tu aurais fait ce travail avec soin et intelligence, ma pauvre chérie bien regrettée !

A 6 1/2 j'ai été chez Greciano, où il y avait la famille seulement un bon dîner et le soir un arbre de Noël pour les deux enfants[2]. Mais tout cela m'a peu diverti. Vers les 10 heures je suis entré un instant au théâtre ; mais comme je sentais déjà un peu ma douleur, je suis rentré, j'ai fait ma compresse et j'ai du reste bien dormi. Il fait cependant si froid, quoique le soleil a l'air d'être très brillant aujourd'hui, que je me suis attardé au lit jusqu'à l'heure qu'il est, 10 heures.

Je vais tout de même clore cette lettre pour m'habiller et sortir ; j'ai absolument besoin de vaquer ⟨à⟩ mes affaires ; car il faut que je trouve de quoi donner au moins un acompte à l'hôtel et puis aussi vous envoyer de l'argent. Ces tracas-là ne me permettent pas de faire le paresseux ni d'être malade.

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

Comme je n'ai pas expédié cette lettre dès le matin, je la reprends après avoir vu, à son ministère, Aurelian qui m'a dit que le Roi avait dit qu'il parlerait de mes affaires à Nacu, et après avoir vu aussi, chez lui, Toly auquel j'ai eu toutes les peines du monde à faire comprendre que ce que je demande de lui c'est tout simplement qu'il demande à son ami intime Nacu, lorsqu'il sera de retour en ville (demain ou après-demain), si le Roi lui a parlé de mes affaires ? S'il avait l'intention de faire quelque chose en ma faveur pendant l'absence de Stourdza ? Ou s'il attendait pour cela les ordres du Vizir ?

J'ai insisté sur ce dernier point, car ce cher Toly répétait sans cesse, avec sa suffisance stupide et me traitant toujours de *naïf* (?) et *d'enfant* (?), que rien ne peut se faire sans la volonté du Grand Homme. Enfin, il m'a promis de me dire très franchement les réponses aussitôt qu'il les aura. Oh ! c'est bien dur d'avoir à demander des services à de pareils ineptes, et surtout ceux de notre famille qui* sont sans contredit encore plus bornés que les étrangers. Mais enfin, je me démène, tant que je puis. Dar c'o ieși ceva, — nici gînd n'am ! — de toutes ces tribulations ! Ce sera un bien grand bonheur quand je me reverrai auprès de vous avec nos affaires d'intérêt plus ou moins réglées et vivant modestement et travaillant tous ensemble. Je n'ose espérer une si grande chance. Cependant en prévision d'un si heureux résultat de mes démarches d'ici, il faudrait tâcher d'avoir réglé quelque chose avec Berge, relativement à nos créanciers, avant que j'arrive là-bas ; car je crois que leurs prétentions seraient plus grandes s'ils me voyaient déjà arrivé, avant que l'arrangement avec Berge soit fait. De même, je me dis que si j'obtiens la somme pour payer Michelet[3], j'aimerais charger Berge de faire ce règlement (avec toutes les diminutions possibles) avant que j'arrive á Paris. Je te télégraphierai donc à ce sujet en envoyant l'argent, — tandis que je paierai moi-même à mon arrivée Fernique, Liéger Klincksieck et les autres libraires.

Mais je parle de tout cela comme si c'était arrivé. Je vends déjà la peau de l'ours qui court dans le bois. C'est prouver beaucoup trop de prudence, et pour y mettre le comble, je vais te proposer d'ajouter à notre dictionnaire télégraphique le mot *coquille* pour remplacer *Michelet*.

Tu vas croire, d'après ce que je dis là, que je suis déjà très sûr de mon succès. N'en crois rien, ma pauvre chère amie, c'est le grand désir de réussir que j'ai, qui me fait rêver d'avance à tout cela. Et puis je n'ai que faire. Je suis en train de déjeuner à mon bureau ; il est 1 heure de l'après-midi, et je me demande ce que je vais faire de toute la

---

* *urmează* semblent *șters*

journée et de demain et du lendemain. Quand je ne m'habille pas dès le matin et que je ne sors pas, je me morfonds dans ma solitude avec plus de résignation.

Mais de sortir ici et de voir ce monde fatigant c'est m'énerver beaucoup. A Dieu plaise, mes chéries, que nous nous revoyions au plus tôt.

A toi
Alexandre

Je rouvre pour la seconde fois cette lettre afin de te dire que pendant mon déjeuner je viens de recevoir les tiennes du 5 et du 6 janvier, avec l'élégante petite lettre bleue où Jeanne me fait des souhaits dont je désire l'accomplissement de toute mon âme. Je vais sans retard m'occuper de l'arrangement avec Berge. Je tâcherai de voir aujourd'hui même Grégoire, car il est, je crois, prudent de ne pas mettre de suite sous les yeux du Major le projet de Berge. Cet animal est ombrageux et têtu comme un mulet vicieux. Trebue luat cu binișorul. Dans tous les cas, il ne pourra être question que de 4000 fr. par an dans l'acte. Sans cela je crois qu'il n'y aurait rien à faire. Pourvu que cela puisse s'arranger au plus tôt, et que nous nous sentions allégés de ce côté là, en même temps que le ministère m'aura aussi fait les facilités que je réclame. Dix mois d'attente valent bien une compensation d'une part comme de l'autre.

Je suis toujours très inquiet des difficultés que vous aurez si d'ici à 3 jours je ne parviens pas à vous expédier les mille francs nécessaires. De mon côté, ici, je suis dans le même cas. Et le gouvernement n'a pas l'air d'être aussi pressé que nous. On dit que le Grand Vizir (fi-i-ar de cap !) ne rentre en ville qu'après-demain, mercredi. Et je doute fort qu'avant cela, ni même tout de suite après, j'ai quelque résultat sonnant.

Enfin, Dumnezeu să ne ajute !

Encore une fois, je vous embrasse de tout cœur.

BAR S $\frac{1(776)}{CDLXXXIV}$

1379

Bucarest, mardi
le 29 X-bre 1887/10 janv⟨ier⟩ 1888

Ma très chère Sacha,

En fait de nouveau j'ai bien peu de chose intéressante à vous dire aujourd'hui, car je ne crois pas que cela puisse vous intéresser beaucoup de savoir qu'il y a plus de huit jours (je n'en ai rien su jusqu'à hier) qu'Oscar Eliat[1] est mort d'une angine, que le fils d'Alex. Lahovary (Simka)* un enfant de 5 ans a** succombé hier de la méningite et qu'il y a encore un mort d'hier, mais je ne me rappelle plus qui. Tout ce que j'ai fait hier matin je vous l'ai écrit. Dans la journée j'ai été montrer le projet de

* *urmează* a du *șters* ** *urmează* du *șters*

Berge, un peu complété par moi, à Grégoire qui l'a approuvé ; mais il ne s'est pas chargé de le montrer à Constantin, car il partait hier soir pour Iassy, d'où il ne sera de retour que dans 5 ou 6 jours. Du reste en sortant de chez Grégoire, j'ai rencontré Constantin et nous sommes convenus qu'il viendrait aujourd'hui chez moi pour voir l'acte, refait par moi. Aussitôt convenu j'en ferai une copie que je t'expédierai pour que Berge la voie et que nous puissions conclure. Ce sera au moins cela de fait. Mais il faudra bien établir avec Berge la manière dont il vous débarrassera de nos créanciers. J'ai gardé telle-quelle la somme de 40 000 fr. qui lui sera allouée à cet effet.

Le soir j'ai été au théâtre à la répétition générale de *Fedora*[2] en roumain ; il y fesait un froid de chien. J'ai les mains toutes gercées et écorchées du froid qu'il fait et de la manipulation du bois de chauffage qu'il faut fourrer continuellement dans le poële. De plus, ô, horrible torture, tous les water closets de l'hôtel sont gelés ; plus d'eau, plus d'écoulement ! C'est infernal. Ceci est un détail très intime ; mais il m'empêche de me purger ce dont j'ai très besoin. J'en ai des migraines.

Je finis cette lettre interrompue par la visite de mon copiste qui m'a fait un second exemplaire de l'arragement Berge ; j'attends maintenant Constantin, et là-dessus je ferme ma lettre, en vous embrassant tendrement.

Tout à toi
Alexandre.

BAR S $\frac{1(777)}{\text{CDLXXXIV}}$

1380

Bucarest, mercredi le 30 X-bre 1887/11 janvier 1888

Ma bien chère Sacha,

Hier, pendant que Constantin était chez moi, j'ai reçu ta petite lettre du 7, dont j'accuse ici réception. Mon frère est resté très longtemps chez moi ; je lui ai lu et remis un exemplaire du projet de convention dont je t'envoie également la copie pour que tu la communique à M. Berge. Constantin a approuvé parfaitement tout ce qu'il y avait là ; mais il m'a demandé jusqu'à* demain (puisqu'aujourd'hui il est de service au Palais) pour consulter aussi ses oracles qui sont probablement sa femme et son coquin de Stephanesco. Cela m'étonnerait fort qu'il y ait encore des changements à faire ; car j'ai concédé les 2 points principaux ; c'est-à-dire que, pour le moment, ils toucheront 12 000 f. et non 10 000 f. (en papier roumain) par an et que ce serait lui qui recevrait tout l'argent de chez le fermier. Sans cela il aurait fallu attaquer les anciens actes faits avec lui. Il faudra que tu expliques cela à M. Berge.

En écrivant cela je reçois ta lettre du 8, venue par l'express. Moi je n'ai pas de réponse ni d'Aurelian, ni de Tocilesco pour le quelqu'argent dont j'ai fort besoin pour ici et pour vous envoyer à Paris. Hier je ne suis

---

* *urmează* après *șters*

pas sorti de la journée. Constantin, mon frère, et C. Caracache sont restés très tard chez moi ; puis j'ai dîné succinctement, quoique j'avais commandé un quart de *purcel fript*, et j'ai dû me mettre de bonne heure au lit car j'éprouvais un grand refroidissement avec de vagues douleurs dans les jambes. J'ai passé assez péniblement ma nuit et ce matin même je n'ose me chausser tant j'ai des ondulations douloureuses dans mes pieds. Ce ne sont cependant pas mes élancements ordinaires. C'est moins que cela. C'est surtout du refroidissement. Heureusement le temps s'est beaucoup radouci. *S'a înnourat.*

Cependant je ne me sens pas assez ferme sur mes jambes pour prendre la purgation qui me remettrait tout-à-fait en bon état. J'attends encore quelques jours. Ce qui me rendrait surtout une santé parfaite, c'est la nouvelle que mes demandes sont agrées par le gouvernement et la perspective d'aller bientôt vous rejoindre et de régler le mieux possible nos affaires là-bas. Dans tous les cas, si tout cela s'arrangerait, je préférerais de beaucoup n'y arriver que lorsque Berge aurait pris toutes les dispositions nécessaires avec les créanciers.

Je finis en vous embrassant de tout cœur, toutes les deux.

J'attends la lettre plus longue que tu m'annonces.

Tout à toi
Alexandre

Je viens de recevoir une carte de M. Miocque. Remercie-lui de ma part s.v.p

BAR S $\frac{1(778)}{CDLXXXIV}$

1381

Bucarest, jeudi le 31 X-bre 1887/12 jan⟨vier⟩ 1888

Ma bien chère Sacha,

Aujourd'hui cette malheureuse année 1887 finit également ici. Je n'en suis pas fâché, surtout si celle qui lui suit devait réparer tout ce que celle-ci nous a donné de peines, de tourments et de chagrins. Faut-il espérer qu'il en sera ainsi? Je n'en sais rien ; toujours est-il que je n'ai rien de bon à t'annoncer jusqu'à présent. Aucune nouvelle d'Aurelian, ni de Toly, ni du Palais. Tocilesco seulement m'a écrit hier pour me dire qu'avec la meilleure volonté du monde, il n'a pas pu réaliser de quoi me faire avoir quelques sous pour donner un acompte à l'hôtel. Si aujourd''hui, je ne reçois pas une somme quelconque (et d'où la recevrai-je?) je n'aurai même pas de quoi donner aux serviteurs d'ici des pourboires demain. Hier je ne suis pas sorti non plus, car les vagues douleurs aux deux pattes m'ont empêché de les serrer dans des bottes et je suis resté chaudement et ennuyeusement enfermé chez moi et me suis* mis au lit de très bonne heure. J'ai dormi jusqu'à onze heures et de là

---

* *urmează* couché *șters*

à 2 heures du matin j'ai lu dans mon lit. Je me suis surtout occupé de mythologie grecque pour mon cours. Le continuerai-je encore longtemps? Voilà ce qui je me demande, et je n'ose espérer que j'en pourrai être débarrassé. Ce qui m'ennuie, c'est que, dans ma situation, je ne puis ni m'adonner entièrement et de plein cœur à cette occupation, ni m'occuper de ce qui me tient encore plus à cœur, c'est-à-dire de mon travail parisien sur Pétrossa. C'est réellement une cruelle torture. Ce à quoi je pense aussi c'est que dans le cas où mon grand désir de vous rejoindre bientôt ne se réalise pas, il faut pour sûr que dans le courant de janvier je trouve à me caser quelque part où je puisse vivre plus économiquement qu'à l'hôtel. Je me trouve déjà ici fort obéré et cela ne peut pas durer longtemps comme cela. J'en souffre pour moi et pour vous de là-bas. Les quelques rares personnes à qui je puis dire ma situation — et le Roi a été du nombre —* ont ** plutôt l'air*** que ⟨*sic*⟩ la chason, de se soucier d'améliorer mon sort. Je me creuse la tête pour arriver à une solution, mais je n'ai rien trouvé encore. J'ai écrit encore un mot là-dessus à Aurelian, avant-hier; je ne puis cependant pas aller mendier. J'ai même honte de réclamer à *l'Epoca* les 50 fr. qu'ils me sont restés devoir. C'est étrange qu'ils n'y pensent même pas ou bien veulent-ils les retenir pour l'abonnement dû à an à l'exemplaire qu'ils vous envoient. Je t'avoue que j'ai honte d'écrire à Philippesco à ce sujet — et cependant, j'ai interrompu cette lettre pour lui[4]* écrire l'épître suivante :

„Cher Mr. Philippesco[1],

C'est à partir de la 2-de moitié d'août, je crois, que l'administration de *l'Epoca* a commencé à expédier un abonnement de journal à Paris.

Veuillez bien, pour règlement des comptes, faire retenir le prix de l'abonnement pour 4 1/2 mois sur le petit reste de 50 fr. qui m'est dû pour mon dernier article[2] publié dans le nr. du 30 nov. passé.

Veuillez en même temps, cher M-r, recevoir avec mes souhaits de bonne année, l'assurance de mes meilleurs sentiments".

Ma foi, tant pis, pourquoi serais-je le dindon de ces farceurs. Si les autres sont des coquins, il n'y a rien non plus à gagner avec ceux qui ne valent guère mieux.

Là-dessus, ma chérie, pour envoyer ma dite lettre, je ferme celle-ci en y réitérant mille et mille fois mes vœux d'échapper à la mortifiante existence d'ici et à nous revoir bientôt ensemble, vivant tranquillement et cherchant à nous préparer pour l'avenir une existence réunie, dans des conditions possibles soit là-bas, soit ici, soit ailleurs. Voilà ce que je demande surtout à l'année qui vient demain pour nous ici et dans laquelle vous êtes déjà entrées depuis 12 jours.

Mille tendresses à vous deux, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(779)
CDLXXXIV

---

* *urmează* n' *șters* ** *urmează* pris *șters* *** *urmează* et *șters* [4]* *urmează* envoyer *șters*

Bucarest, vendredi 1/13 janvier 1888

Ma bien chère Sacha,

Enfin je n'ai plus à mettre comme date de mes lettres deux années différentes. Voilà le seul avantage que je sens jusqu'à présent au changement de l'année. Celle-ci m'a surpris dans une pénurie désespérante. Aussi ne suis-je pas sorti hier. Personne n'est venu m'apporter ni un sou, ni une nouvelle bonne ou mauvaise; Nico Filipesco[1] a signé l'enveloppe de ma lettre, en disant qu'il enverrait la réponse. Cum n'ai văzut-o tu, tot așa ni⟨ci⟩ eu; mais ce qu'il y a de sublime c'est que la première personne qui a frappé à ma porte ce matin, cela a été le distributeur du journal l'*Epoca*. J'ai cru qu'il m'apportait de l'argent. Non, au contraire, il arrivait avec un imprimé en vers me demander son pourboire. Je lui ai donné ma dernière pièce de 20 sous, en le maudissant lui et ses maîtres; heureusement il me reste encore 50 centimes pour expédier cette lettre-ci.

Il faut espérer que le premier jour ne donnera pas le ton à toute l'année; car elle ne pourrait pas être pire qu'elle n'a commencé; sans le sou, sans aucune nouvelle consolante, plein de soucis pour votre existence là-bas, et pour la mienne ici. En sentant tout cela peser si fort sur moi, je me dis que cela ne peut pas durer comme cela longtemps et qu'il me viendra bientôt un changement en bien; car quel pourrait-il être en mal? Mon âme ne sait plus qu'espérer le mieux, tant elle est lasse d'endurer toutes sortes d'ennuis.

Aussi, quelque triste que soit ma lettre présente*, tu dois n'y lire que mes espérances dans un avenir meilleur. C'est pourquoi je ne veux pas la prolonger pour qu'elle ne te détaille pas trop les ennuis du présent, et qu'elle ne t'attriste pas trop au moment où tu la recevras et où peut-être déjà il y aura eu des changements, qui du reste je ne tarderai pas à t'annoncer par une dépêche. Aujourd'hui je devrai aller m'inscrire au palais, où il n'y a pas réception de jour; mais je me dispenserai certes d'aller ce soir au bal[2]. Je n'ai nulle disposition à cela. J'espère avoir aujourd'hui une lettre de toi. Hier elle m'a manqué. Oh! quelle lassitude! quel écœurement que cette attente, si pénible! Quand cela finira-t-il? Nu ne da, Doamne, tot ce poate răbda omul!

Mon frère n'est pas venu hier me rapporter le projet d'acte[3]. Cela ne m'étonne pas; on ne peut jamais compter sur son exactitude; mais pour le cas présent, cela n'a aucune importance.

Il faut plutôt presser la chose à Paris, avec Berge. Je pense que tu m'enverras aussi** la liste des créanciers, que tu auras arrêté avec Targe.

Mille tendresses, mes très chéries, mes très désirées.

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(780)}{CDLXXXIV}$

* *urmează un cuvînt indescifrabil șters* ** *urmează* une *șters*

Bucarest, samedi, le 2/14 janvier 1888

Ma bien chère Sacha,

J'ai reçu hier soir une longue lettre de toi écrite le 9 et le 10 de ce mois. Elle m'a fait grand plaisir au milieu de la tristesse où m'avait plongé cette pénurie qui m'a retenu toute la journée enfermé chez moi, n'ayant même pas de quoi donner des pourboires aux gens de la maison. Les deux fils ainés[1] de Constantin étaient seuls venus me voir, je les ai chargé d'aller m'inscrire sur les registres du Palais, et je n'ai pas quitté la chambre de la journée. Ta lettre, dis-je, m'a fait du bien et cependant elle m'a fortement alarmé aussi à cause de l'inquiétude toute naturelle que tu m'y montres sur l'absence d'argent dans laquelle vous vous trouverez au 15 (c'est-à-dire demain), époque du terme. Cela m'a beaucoup troublé pour la soirée et la nuit. Je me suis habillé ce matin pour faire des démarches. J'ai été chez Socek; mais là, il n'y a eu moyen de rien obtenir. Il n'avait pas vendu un volume[2] de plus. J'ai couru chez Aurelian[3], qui m'a dit beaucoup de bonnes paroles, mais aucun secours réel. Il m'a assuré avoir encore parlé de moi au Roi jeudi, la veille du jour de l'an, et que le Roi, en se répandant en louanges sur moi, lui avait assuré qu'il avait parlé de moi à Nacu[4] et à Bratiano[5]. Cependant Toly ne m'a rien fait savoir au sujet du premier quant à l'autre, Aurelian m'a dit qu'il n'avait pas pu lui parler encore de moi, car il l'avait vu la veille du jour de l'an au Ministère de la Guerre, dans une humeur de dogue, où il aurait été dangereux de lui parler. Je ne sais pourquoi il m'a même semblé qu'il avait prononcé devant ce méchant homme mon nom qui avait été très mal reçu. Le fait est que le bonhomme est reparti pour Florica.

De chez Aurelian j'ai été au Palais, où j'ai vu successivement le Colonel Candiano, avec lequel je suis en bonnes relations puis aussi Al. Steriadi et enfin le Général Greciano. Tout ce monde m'a parlé du bal[6] d'hier soir qui a duré jusqu'à 6 heures du matin. Le Roi et la Reine y ont asisté jusqu'à 3 1/2; celle-ci étant splendide dans sa toillette toute semée de pierreries. J'ai demandé si le Roi recevait demain, dimanche, et je compte y aller, à moins qui Greciano[7] (le général) ne me fasse savoir que le Roi ne recevrait pas. Je vais tenter encore une fois auprès de celui-ci et voir si l'intérêt qu'il paraît me témoigner le décide à prendre une forme moins platonique[8]. Sans cela je ne sais plus à quel saint me vouer. La situation devient tout à fait impossible pour nous tous, si je ne reçois pas des secours plus effectifs que les belles paroles.

Je suis rentré pour déjeuner et en ce moment quand j'écris ces lignes, il semble que mon genou droit va commencer à me punir de mes démarches de ce matin à travers la neige reduite en épaisse poudre couleur café au lait, qui encombre les rues. Le froid et les soucis font persévérer chez moi ce malaise, qui n'est pas à vrai dire des douleurs, mais une malaise très souvent répété depuis cette dernière quinzaine.

Quand je pense à votre situation je n'ose plus me plaindre d'aucun des ennuis qui touchent à ma personne. Je tâche de me distraire en travaillant à ma mythologie[9], mais ce n'est que du travail en bribes et à bâtons rompus. Je ne puis rien faire qui vaille. J'ai aussi revu les feuilles

imprimées et celles en épreuves de mon *Trésor de Pétrossa*, et en reparcourant ces feuilles, depuis longtemps négligées et abandonnées, j'ai été repris d'un grand *dor* de mon travail, qui vient s'ajouter à celui que j'ai de me retrouver auprès de vous, mes chéries. Quand pourrai-je retrouver la vie, simple, laborieuse et tranquille à la quelle j'aspire ! Et ce serait si facile pour ces misérables de me la rendre. Ils m'auront gâché un temps que j'aurais pu si utilement employer. Je tâcherai de faire comprendre cela au Roi demain. Mais en somme qu'est-ce que cela lui fait, à Lui ; il a tout ce qu'il lui faut.

Enfin, je vais encore faire cet essai !

Si j'avais de l'argent aujourd'hui je t'aurais adressé une dépêche pour faire prendre patience au gérant et aux autres créanciers, en t'annonçant au hasard de l'argent pour d'ici à 8 ou 10 jours. Mais j'ai à peine de quoi mettre à la poste cette lettre. Et pour qu'elle ne soit pas double comme prix, je vais la finir sur cette demi-page. Comme je voudrais cependant pouvoir t'envoyer, en souvenir, l'Almanach[10] de Gotha promis et n'importe quoi pour la fête de Jeanne. Chère fillette, je l'embrasse de tout mon cœur et lui souhaite plus de joie à l'avenir que nous ne pouvons lui en donner actuellement. C'est là pour moi un très grand crève-cœur.

Je m'occuperai de ton Eau de mélisse aussitôt que je serai en fonds.

Hier soir je répétais la prière de notre pauvre chère mère.

Dieu veuille l'exaucer.

Mille tendresses, mes chéries.

Tout à toi
Alex.

BAR S 1(781)
CDLXXXIV

1384

Bucarest, dimanche le 3/15 janvier 1888

Ma bien chère Sacha,

En écrivant cette date j'ai la chair de poule en pensant à vous, mes chéries, et en voyant ma situation intolérable. Je t'ai dit, dans ma lettre d'hier, que je mettais mes espérances dans ma visite d'aujourd'hui au Roi. J'étais rentré avec le genou un peu souffrant et j'étais resté à travailler chez moi solitaire, sauf une assez longue visite de Costică Caracache. Le mal m'avait obligé de mettre une compresse et vers le soir je somnolais sur mon canapé quand on a frappé à ma porte ; c'était un émissaire du Palais, m'apportant une lettre dans laquelle le général Greciano me disait que le Roi ne recevait pas le lendemain c'est-à-dire aujourd'hui. Est-ce parce que on lui avait annoncé ma visite? Toutes sortes de pensées noires et d'inquiétudes anxieuses me sont venues à la tête et ont aggravé mes douleurs ; je me suis mis au lit sans dîner ; je n'ai pris plus tard qu'une tasse de café au lait, et plus tard encore j'ai changé les compresses par du baume tranquille. J'ai mal dormi, agité par mes inquiétudes ;

mais j'avoue que je me suis réveillé plus calme de corps et même d'esprit. Qui sait, peut-être y aura-t-il quelque chose de bon? Et cependant, rien d'apparent ne me le fait entrevoir. Dehors il neige dru, et moi je suis, comme tous ces derniers jours, sans le sou. Je mettrai aujourd'hui mes derniers 25 centimes sur cette lettre que j'écris. Je vais passer mon dimanche à confectionner ma leçon[1] pour demain matin. Aurai-je? Recevrai-je aujourd'hui quelques sous ou quelque bonne nouvelle? Je n'en sais rien et ne puis rien prévoir ou espérer.

Hier soir, je déplorai amèrement que vous ne vous soyiez pas décidées à venir ici l'été dernier. Au moins nous aurions été ensemble et je n'aurais pas eu cette affreuse torture de vous savoir là-bas isolées et sans le sou ; car à vrai dire, que vais-je devenir, qu'allons nous devenir si je ne puis rien obtenir d'ici, comme cela en a tout l'air, puisque le Roi dit déjà depuis plus d'un mois qu'il s'intérese à moi et rien ne se fait. Surtout que le Stourdza doit revenir dans les premiers jours de cette semaine.

Toutes ces perspectives sont consternantes.

Ici j'ai pu à peine obtenir que l'on me fasse encore crédit à l'hôtel (logis et nourriture) jusqu'au 15 de ce mois.

D'autre part, le mauvais vouloir du ministère à mon égard est évident et l'action du Roi n'est que platonique. Cette manière de s'esquiver à ma visite aujourd'hui m'en semble preuve alarmante. Sa protection (telle du moins qu'il l'exerce en ma faveur) ne vaut pas lourde et la persécution des ministres n'est que trop évidente.

Je ne sais vraiment plus à qui m'adresser surtout en l'absence de J. Kalenderu. Je ne puis nullement revenir à M-me Slaniceano et puis tout cela est bien trop humiliant. Si vous étiez* ici auprès de moi, je n'aurais pas à souffrir de votre abandon là-bas. Les ennuis, le manque paraîtrai⟨en⟩t plus tolérable⟨s⟩.

J'espère que Jeanne à écrit sa lettre de félicitations *reconnaissantes* à M-me Isvorano. Cette lettre arrivant après les fêtes a l'avantage de ne pas avoir l'air de provoquer un cadeau du jour de l'an.

Si la bonne Fortune m'apporte (d'où, mon Dieu?) quelques sous, je te télégraphierai pour t'annoncer de l'argent que je n'attends, hélas! que d'une chance peu probable. Mais cela fera peut-être patienter le gérant et ceux à qui vous en devez là-bas.

Oh ! quelles angoisses ! quelle torture, mes pauvres amies. Et quand je pense que la lettre présente peut vous arriver juste le jour de fête de notre pauvre chère fillette. Et ce jour-là on fêtera ici ce misérable qui nous donne tous ces tourments. Puisse tout le mal qu'il nous fait retomber sur lui et que tous les souhaits qu'on lui adressera, se centupler en heureuses chances pour notre chère Jeanne que j'embrasse de tout mon cœur navré, ainsi que j'embrasse sa chère et bonne mère.

Tout à toi
Alex.

BARS $\frac{1(782)}{CDLXXXIV}$

* *urmează* aussi *șters*

Bucarest, lundi le 4/16 janvier 1888

Ma bien chère Sacha,

Ce que j'ai à te dire aujourd'hui n'est guère plus gai que ce que contiennent mes lettres précédentes. J'ai reçu hier les deux tiennes du 11 et du 12 et elles m'ont *⟨navré⟩* surtout en ce que tu me dis des objets engagés, dont tu dis qu'il te manque chez toi et chez Targe les reconnaissances. Ces reconnaissances sont chez Alexandre, et moi j'ai laissé à Paris, à la maison ou chez Targe (mais pas ailleurs), les deux petits papiers roses d'Alexandre. C'est avec ceux-là que Targe devrait chercher à tirer au clair ce qui est de tout cela. Tout ce passé est un affreux dédale. Et malheureusement je ne vois ni plus clair, ni plus gai dans l'avenir. Hier dans l'après-midi ce gros animal de Toly[1] est venu me dire qu'il avait parlé à son ami Nacu et que celui-là lui avait dit qu'il ne peut rien faire dans cette affaire et qu'il ne veut même pas qu'on lui en parle.

Or, dirait-il cela si en effet le Roi lui en avait parlé, comme me l'affirme Aurelian, lequel, au dire de Tocilesco, est aussi un grand inventeur de mensonges avec lesquels il se tire d'embarras auprès de ceux qui lui demandent quelque chose.

Mais à qui croire? à qui se fier? Je ne vois rien de positif. Ces traînailleries sont du plus mauvais augure. Le 10/22 de ce mois, c'est-à-dire d'aujourd'hui en 8, l'infâme Stourdza sera de retour.

La visite de Toly ne m'a réconforté du tout, quoique je n'ai rien laissé paraître devant cet animal qui se donnait des airs d'importance et me répétait que je suis enfant, naïf, poète et un tas de balivernes sottement débitées. Malgré les amas de neiges et les flocons qui tombent d'hier, je suis parti à pied sans doute, car nul autre moyen ne m'était permis. J'ai été chez Grégoire[2], lequel était revenu de Iassy et aussitôt reparti pour Piatra. Le pauvre garçon se démène aussi comme un possédé.

Ne l'ayant pas trouvé, j'ai été chez Tocilesco, avec lequel je suis resté deux heures à lambiner. Il n'avait chez lui que 5 francs, mais il m'a promis qu'aujourd'hui il chercherait de l'argent et m'apporterait n'importe quelle somme pour pouvoir du moins donner des pourboires aux gens et m'approvisionner de l'indispensable. Mais le paiement de l'hôtel au 15? Mais l'argent pour vous? Tout cela est encore dans le plus noir chaos. Je t'écris tout cela, ma pauvre chérie, parce qu'il faut que je te dise toujours ma situation telle qu'elle est. S'il survenait quelque amélioration, tu la connaîtrais toute de suite par une dépêche. Dans la conversation avec Tocilesco, celui-ci a exprimé l'avis que je dois tout de même adresser directement une lettre à Bratiano et lui dire net notre situation. C'est une chose qui me répugne énormément, surtout quand je pense que ce misérable qui m'a si grossièrement et si rudement parlé* l'été dernier, ne fera rien de plus et que je me serai prostitué l'âme dans une nouvelle humiliation sans aucun résultat efficace pour vous, mes chéries, pour lesquelles mon cœur saigne surtout quand je vois votre situation actuelle. Enfin j'hésite beaucoup et je ne sais vraiment pas qui

---

* *urmează* cet *șters și înlocuit*

pourrait me conseiller, en pareille occurrence. Je voudrais en parler du moins à Grégoire Mano quoique ses conseils, hélas ! sont loin d'être les meilleurs, depuis qu'il est dans la demeure.

Si tu étais ici, nous nous consulterions ! Oh ! comme en mille choses j'éprouve à toute heure le regret de n'être pas auprès de vous, ou que du moins vous soyiez auprès de moi. Les soucis seraient peut-être moins durs à supporter. Car, en ce moment, tout ce que j'aime est loin et je n'ai personne à qui ouvrir totalement mon cœur. J'attends Tocilesco tantôt avec sa promesse : j'en causerai encore avec lui, quoique je ne crois pas que ce qu'il pense est juste ; bien que quelquefois ce soit le plat *⟨psittacisme⟩*[3] qui réussit ici. Mais hélas ! c'est bien s'avilir ! Et ma fierté s'indigne d'en être réduit là.

Ce matin, à 8 1/2, j'ai été à l'Université pour ma leçon par une neige qui roulait par avalanches du ciel et à travers les rues. Les étudiants n'étaient pas venus, car malgré les mesures nouvelles du Sieur Stourdza, on continue les anciennes pratiques des 15 jours de vacances à Noël. Je n'aurai donc de leçon que lundi prochain. D'ici là pourrais-je réussir en quelque chose dans mes affaires ? J'ai promené dans les rues jusqu'à 10 1/2 ; puis je suis rentré avec grand appétit ; j'ai déjeuné et je t'écris. Ma lettre n'est pas consolante, mais j'ai le soin de baisser le couvercle de la boîte à Pandore. L'Espérance est restée cachée au fond. Tâche de l'y retrouver ; elle vous donnera mes plus tendres baisers à toi, ma chère Sacha, et à notre chère Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

Hier soir après le dîner je suis entré un instant au théâtre où l'on jouait *Pygmalion* du Colonel Bengesco.

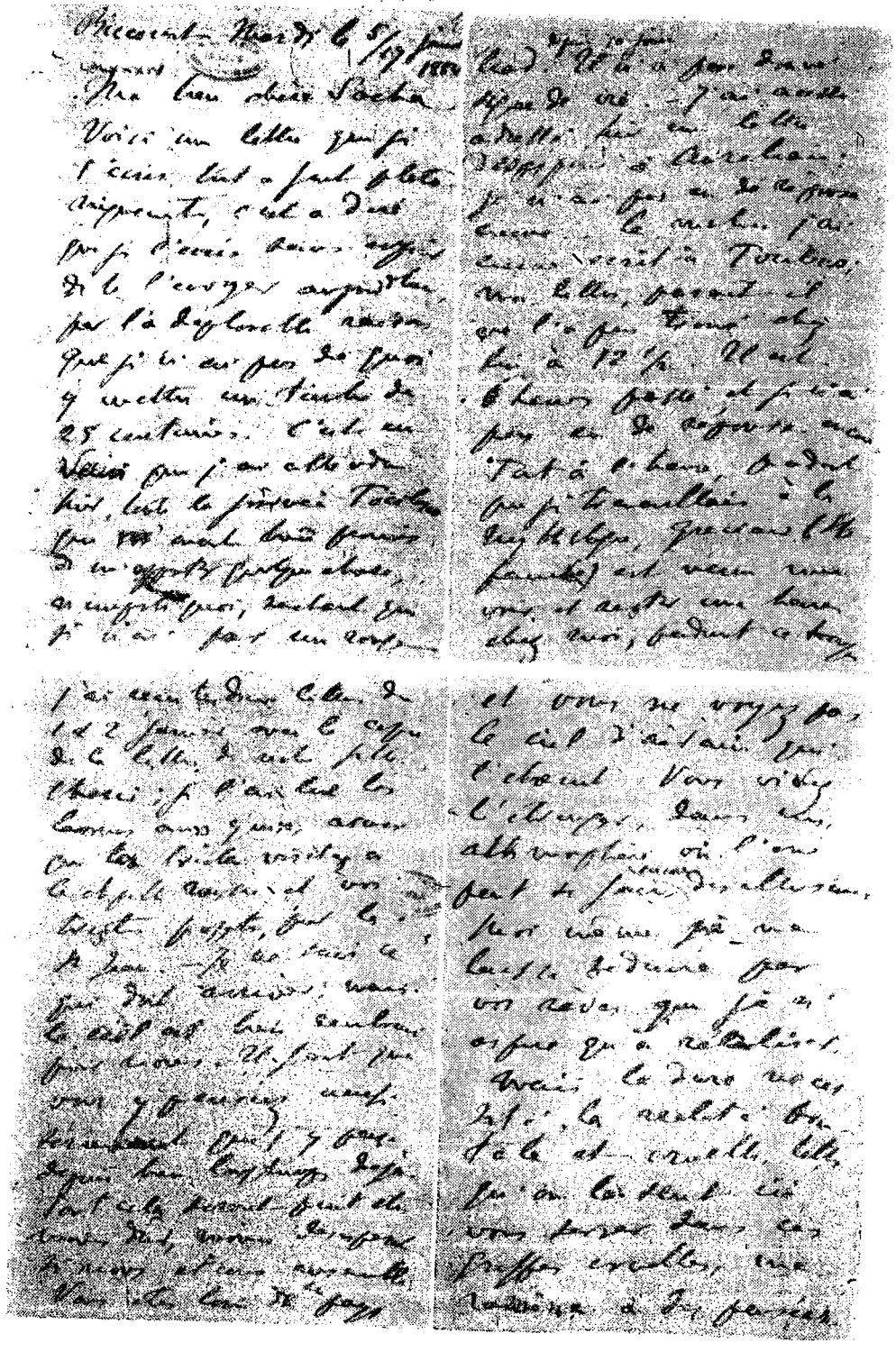
BAR S 1(783)
CDLXXXIV

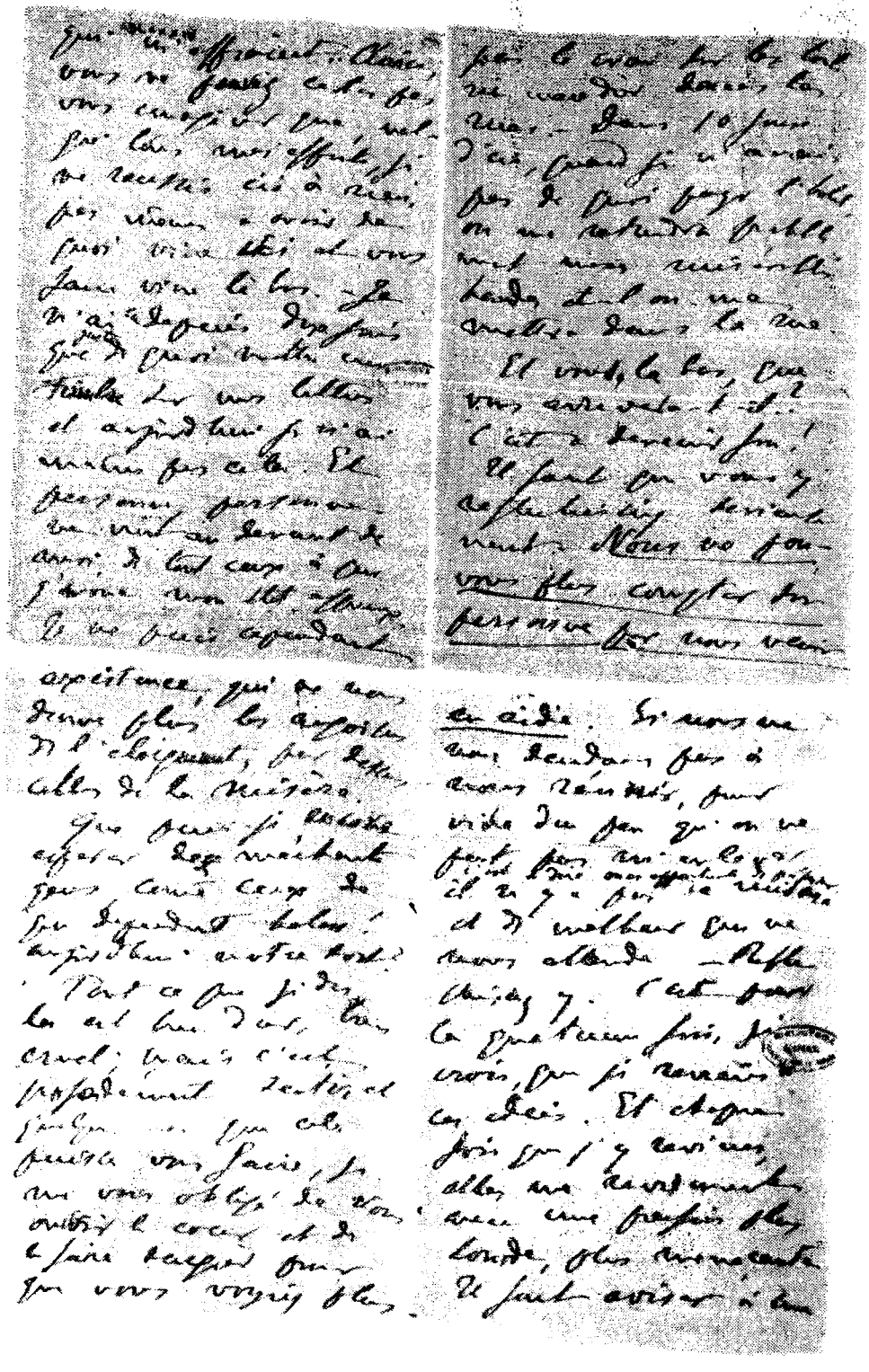
1386

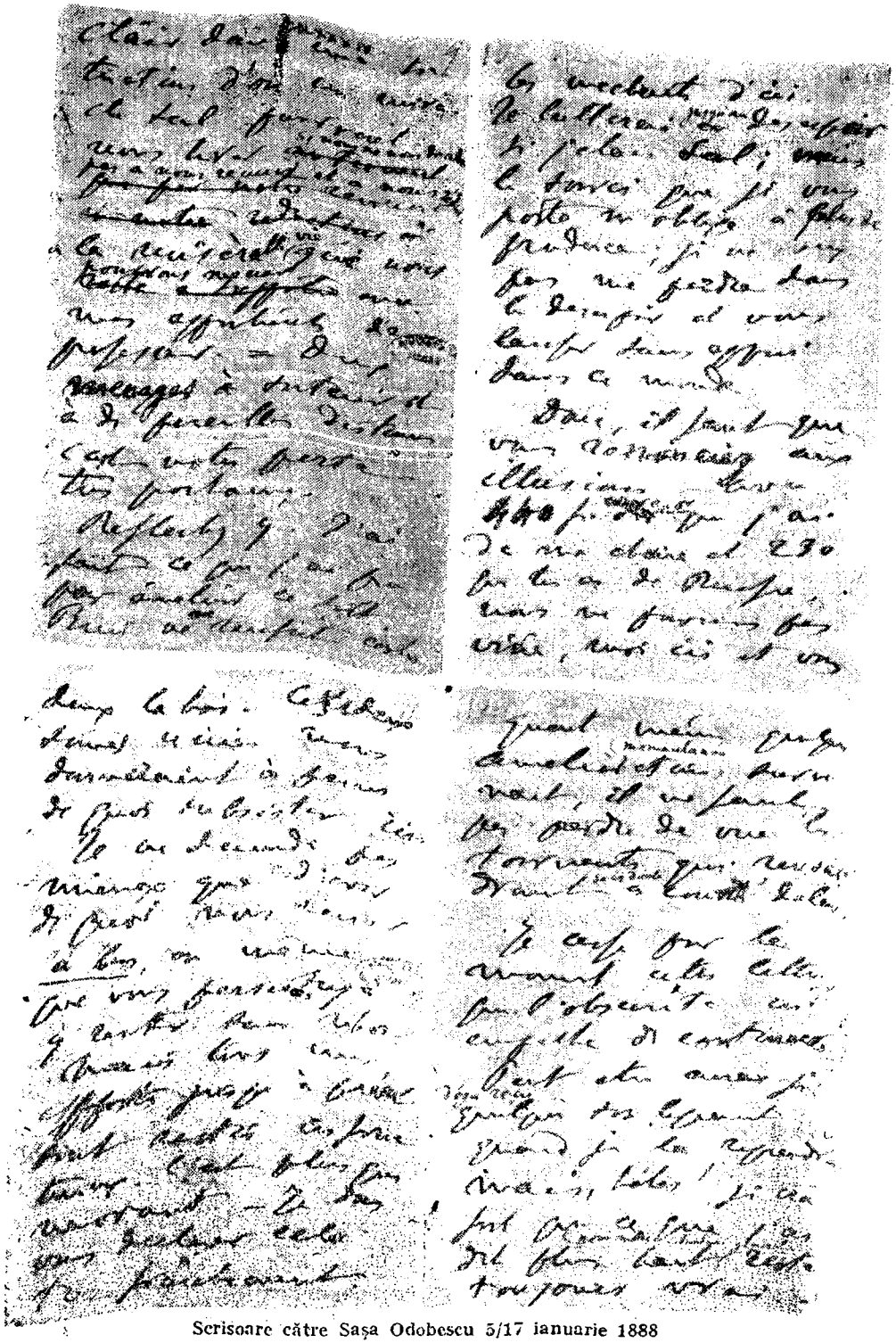
Bucarest, mardi le 5/17 janvier 1888

Ma bien chère Sacha,

Voici une lettre que je t'écris tout à fait platoniquement, c'est-à-dire que je l'écris sans espoir de te l'envoyer aujourd'hui, pour la déplorable raison que je n'ai pas de quoi y mettre un timbre de 25 centimes. C'est en vain que j'ai attendu hier, toute la journée, Tocilesco qui m'avait bien promis de m'apporter quelque chose, n'importe quoi, sachant que je n'ai pas un rouge liard depuis 10 jours. Il n'a pas donné signe de vie. J'ai aussi adressé, hier, une lettre désespérée à Aurelian ; je n'ai pas eu de réponse encore. Ce matin j'ai encore écrit à Tocilesco ; ma lettre, paraît-il ne l'a pas trouvé chez lui à 12 1/2. Il est 6 heures passé et je n'ai pas eu de réponse encore. Tout à l'heure, pendant que je travaillais à la Mythologie, Greciano (Ştefanake) est venu me voir et rester une heure chez moi ; pendant ce temps j'ai reçu tes deux lettres du 1 et 2 janvier avec la copie de la







Scrisoare către Saşa Odobescu 5/17 ianuarie 1888

BAR S 1(784)
CDLXXXIV

lettre de notre fillette chérie ; je l'ai lue les larmes aux yeux, ainsi que ta triste visite à la chapelle russe et vos tristes projets pour la St Jean. Je ne sais ce qui doit arriver ; mais le ciel est bien rembruni pour nous. Il faut que vous y pensiez aussi sérieusement que j'y pense depuis bien longtemps déjà. Tout cela serait peut-être moins dur, moins désespérant si nous étions ensemble. Vous êtes loin de ce pays et vous ne voyez pas le ciel d'airain qui l'étreint. Vous vivez à l'étranger, dans une atmosphère où l'on peut se faire encore des illusions. Moi-même je me laisse séduire par vos rêves que je n'aspire qu'à réaliser. Mais la dure nécessité, la réalité brutale et cruelle, telle qu'on la sent ici vous serrer dans ces griffes cruelles, me ramène à des pensées qui m'effraient. Chéries, vous ne pouvez certes pas vous imaginer que, malgré tous mes efforts, je ne réussis ici à rien, pas même à avoir de quoi vivre ici et vous faire vivre là-bas. Je n'ai eu depuis dix jours que juste de quoi mettre un timbre sur mes lettres et aujourd'hui je n'ai même pas cela. Et personne, personne ne vint au devant de moi, de tous ceux à qui j'avoue mon état affreux. Je ne puis cependant pas le crier sur les toits ni mendier dans les rues. Dans 10 jours d'ici, quand je n'aurai pas de quoi payer l'hôtel, on me retiendra probablement mes misérables hardes et l'on me mettra dans la rue.

Et vous, là-bas, que vous arrivera-t-il ? C'est à devenir fou !

Il faut que vous y réfléchissiez sérieusement. *Nous ne pouvons plus compter sur personne pour nous venir en aide.* Si nous ne nous décidons pas à nous réunir, pour vivre du peu qu'on ne peut pas m'enlever, c'est-à-dire mes appointements de professeur, il n'y a pas de misère et de malheur qui ne nous attende⟨nt⟩. Réfléchissez-y. C'est pour la quatrième fois, je crois, que je reviens à ces idées. Et chaque fois que j'y reviens, elles me reviennent avec une pression plus lourde, plus menaçante. Il faut aviser à une existence qui ne nous donne plus les angoisses de l'éloignement, par dessus celles de la misère.

Que puis-je encore espérer de méchantes gens, comme ceux de qui dépendent, hélas ! aujourd'hui notre sort ?

Tout ce que je dis là est bien dur, bien cruel ; mais c'est profondément senti, et quelque mal que cela puisse vous faire, je me vois obligé de vous ouvrir le cœur et de le faire saigner pour que vous voyiez plus clair dans une situation d'où un miracle seul pourrait nous tirer* si nous ne nous décidons pas à nous réunir et à nous réduire à la misérable vie que nous** pourrons mener avec mes appointements de professeur. Deux ménages à soutenir et à de pareilles distances c'est notre perte très prochaine.

Réfléchissez-y. J'ai fait ce que j'ai pu pour améliorer ce sort. Rien ne réussit contre les méchants d'ici. Je lutterai*** jusqu'au désespoir si j'étais seul ; mais le souci que je vous porte m'oblige à plus de prudence ; je ne veux pas me perdre dans le désespoir et vous laisser sans appui dans ce monde.

Donc, il faut que vous renonciez aux illusions. Avec 440 fr. en or[4*] que j'ai de ma chaire et 230 que tu as de Russie, nous ne pouvons pas vivre, moi ici et vous deux là-bas. Ces[5*] deux sommes unies nous donneraient à peine de quoi subsister ici.

---

* *urmează* autrement que par notre réunion et notre réduction à, *șters și înlocuit* ** *urmează* reste à supporter, *șters și înlocuit* *** *urmează* en *șters* [4*] *inițial* d'or [5*] *inițial* cette

Je ne demande pas mieux que d'avoir de quoi nous réunir *là-bas*, ou même que vous persistiez à y rester sans moi. Mais tous mes efforts jusqu'à présent sont restés infructueux. C'est plus que navrant. Je dois vous déclarer cela très franchement quan[t]⟨d⟩ même quelque amélioration momentanée survenait ; il ne faut pas perdre de vue les tourments qui reviendront sans doute à court délai.

Je cesse pour le moment cette lettre, que l'obscurité m'empêche de continuer. Peut-être aurai-je déjà reçu quelques soulagements quand je la reprendrai — mais, hélas ! je crains fort que ce que j'ai dit plus haut pour notre situation générale reste toujours vrai.

Mercredi 6/18 janv. 1888 Boboteaza

Dans mon grand chagrin d'hier soir, à la lueur d'une de mes deux dernières bougies, j'ai écrit la lettre dont je t'envoie ici la copie et je l'ai expédiée ce matin au Palais. C'est comme je le dis dans cette lettre, ma dernière tentative de ce côté-là. Pour la lettre à Bratiano, je n'ai pas encore le cœur assez brisé et je sens qu'il m'en coûterait trop de subir l'humiliation de son indifférence totale. Aussi j'y réfléchis encore. Il faut que je me consulte, et je n'ai plus vu personne. Hier soir j'ai envoyé demander une réponse à Tocilesco ; il m'a dit que son employé viendrait ce matin prendre chez moi 7 fr. 50 pour les contributions, afin de pouvoir obtenir mon mandat pour janvier. Là dessus je me suis couché, sous les plus tristes impressions, et j'ai dormi en conséquence ; ce matin j'ai de nouveau envoyé chez Tocilesco, lui dire que son employé ne trouverait pas le sou chez moi. Et il m'a envoyé 20 fr. qui m'aideront à t'expédier cette lettre et le télégramme de *simple consolation* annonçant de l'argent pour la fin du mois. Je n'ai pour cela aucune donnée positive à l'heure qu'il est. Mais je te dois, ma pauvre amie, cette fiche de consolation qui te permette peut-être d'apaiser quelques difficultés de là-bas. De plus cela me fait vous envoyer mes plus tendres pensées pour la fête de notre chère Jeanne. Hélas ! c'est tout ce que je puis envoyer. Et l'idée que vous manquez de tout me terrifie à toute heure du jour et de la nuit. Pour me distraire et me soutenir dans ma triste solitude, je tâche le plus souvent possible de m'approfondir dans mes recherches sur la mythologie[2]. Et je m'en réveille très souvent en sursaut, en pensant à vous, et à ma propre situation. Mais surtout en pensant à notre avenir. J'attendrai encore 8 ou 10 jours pour voir ce qui en est du Roi[3]. Je voudrais que J. Kalenderu arrive. C'est avec lui que je compte me consulter définitivement, pour prendre une résolution selon ses conseils, à laquelle je vous demanderais de vous conformer aussi. Patience donc, encore ces jours. Je finis pour expédier cette lettre, où vous trouverez toutes les douleurs de mon pauvre esprit bien tourmenté, de mon pauvre cœur qui aspire à se retrouver auprès de ce qu'il aime. Dieu vous redonne à toutes les deux, à toi, ma chère Sacha, et à notre Jeanne, le bonheur qui nous a fui.

Tout à toi
Alex.

BAR S 1(784)
CDLXXXIV

[Copia scrisorii către Rege]

Sire,

Rien ne m'est plus pénible que d'être importun à V.M. Je redoute même la disgrâce de perdre, par tant d'insistance, le bon vouloir qu'Elle n'a pas cru devoir me refuser.

Mais, Sire, la situation intolérable dans laquelle nous nous trouvons depuis quelque temps, non seulement moi-même, ici, mais surtout ma famille à l'étranger — me force impérieusement à chercher l'issue la plus prompte, afin d'éviter de nouvels et irréparables malheurs.

Si ma mauvaise étoile doit me condamner à renoncer décidément à l'œuvre scientifique[4] à laquelle j'espérais pouvoir me consacrer jusqu'à son achèvement, du moins dois-je chercher, en désespoir de cause, à ramener ma famille auprès de moi et à lui assurer, ainsi qu'à moi-même, une existence plus que modeste dans la retraite et l'oubli de toutes occupations intellectuelles.

V.M. qui a daigné me dire Elle-même, qu'Elle ne jugeait pas mes travaux comme tout à fait inutiles et sans valeur dans notre pays, est aussi l'unique et dernier arbitre, auquel en ce moment, il me soit permis de m'adresser avec confiance, qu'Elle veuille bien, en grâce, abaisser les yeux jusqu'aux dures nécessités qui m'étreignent et qu'Elle n'hésite pas à prononcer sans retard, ma sentence définitive.

Dans cette anxieuse attente, mais non sans un espoir réconfortant je prie encore humblement V.M. de vouloir bien excuser la dernière impor-' tunité que se permette auprès d'Elle, ce⟨lui⟩ qui a l'honneur d'être, avec le plus profond respect, Sire,

de V.M. le très obéissant,
très fidèle et très dévoué serviteur et
sujet

6/18 janvier 1888
Bucarest

BAR S $\frac{1(784)\ \text{anexă}}{\text{CDLXXXIV}}$

1387

[SAŞA] ODOBESCO

15 Faraday
Paris

18 janv. 1888

Embrasse Jeanne. Recevrez argent fin janvier. Alexandre

BAR S $\frac{1(785)}{\text{CDLXXXIV}}$

Bucarest, vendredi le 8/20 janvier 1888

Ma bien chère Sacha,

J'ai reçu hier, assez tard, ta double lettre des 15 et 16 courant. Pour le moment les trains sont à ce qu'il paraît, tout en désarroi, à cause des neiges ; voilà ce que l'on m'a dit et c'est là ce qui explique l'irrégularité des heures des facteurs. Hier, Lică a passé chez moi et il a fait une dépêche de félicitations pour Jeanne ; je pense qu'il doit l'avoir expédiée. Moi, je n'avais pas l'intention de sortir, mais dans la journée on en a apporté deux petites enveloppes contenant des cartes du jour de l'an. L'une était de Iassy, du poète Cuza[1], l'autre contenait le nom illustre de . . .

I. C. Bratiano

Je n'avais pas qui envoyer porter chez ce monsieur, deux de mes cartes, car le bonhomme aide du portier, qui me fait mes courses est malade. Je me suis donc habillé et en sortant dans la rue, j'ai rencontré à ma porte Costică Caracache qui* avait fait à pied ses visites de la St Jean. Il m'a accompagné cependant jusqu'à la porte du Vizir où j'ai laissé deux cartes cornées ; il m'a aussi expliqué qu'il doit arrivé quelque chose de pareil avec N. Crezzulesco. C'est, à ce qu'il paraît, la police qui distribue les cartes du gd. homme et comme on en avait envoyé une chez N. Crezzulesco, celui-ci c'est cru obligé d'en faire autant. Il est possible que mon cas soit semblable. Enfin, j'avais reçu le premier sa carte ; je ne pouvais pas faire autrement que de le rendre ; mais je n'ai aucun espoir que cela change en rien mon affaire.

Nulle réponse jusqu'à présent à mes deux lettre pressantes, au Roi[2] et à Aurelian.

J'attends depuis l'aube un homme de chez Tocilesco qui doit aller faire les démarches pour m'avoir mon mandat pour janvier. Et je trouve qu'il tarde. J'ai travaillé jusqu'à présent ainsi que hier, dans la journée et le soir, à ma Mythologie[3] qui me distrait, mais j'ai très mal dormi, ayant toujours le souci de notre avenir à tous. Hier, à ma sortie, j'ai aussi passé chez J. Kalenderu où j'ai laissé une carte, car il n'est pas encore de retour et on ne sait pas chez lui quand il reviendra. Cependant je ne pense pas que cela puisse tarder.

Avec quoi et comment vivez vous ? Voilà ce qui me tourmente. Et je ne puis rien, rien, rien, ici. C'est désespérant. Je me demande si je dois encore tenter d'aller voir le Roi dimanche. J'ai honte pour lui encore plus que pour moi.

Aujourd'hui, tantôt, après le déjeuner, j'irai à la séance de l'Académie où je verrai peut-être Aurelian. Mais à quoi cela sert ? Tout ce que ces gens-là ont l'air de vous témoigner d'intérêt, n'est que superficiel. Je suis sûr que cela ne les ébranle guère et qu'ils ne s'occupent pas plus de vous que d'une guigne. Je suis à me demander quelle solution, en dehors d'eux, l'on pourrait trouver. Et j'en reviens toujours à l'idée que, *si dans très peu de jours, ils ne me donnent pas une réponse favorable à mon retour à Paris, ou*** *au moins une consolidation sérieuse de ma position ici, qui me permette de vous assurer fermement votre existence là-bas, même sans*

---

* *urmează* veut, *şters* ** *urmează à şters*

moi, si, dis-je, je n'obtiens rien de cela, il faut absolument songer à nous arranger comme nous pourrons, en sacrifiant tout, pour nous réunir et tâcher de nous morfondre quelque part ensemble, dans ce misérable pays.

Peut-être des jours meilleurs viendront aussi avec le temps pour nous, ou du moins pour notre chère enfant.

Je vous embrasse de tout cœur, mes chéries.

Tout à vous
Alex.

BAR S $\frac{1(786)}{CDLXXXIV}$

1389

Bucarest, samedi le 9/21 janv⟨ier⟩ 1888

Ma bien chère Sacha,

Hier non plus je n'ai pas eu de lettre de toi et quoique tu m'aies rasuré jusqu'à un certain point sur le terme pour lequel le concierge a dit qu'il attendrait quelques jours, il n'en est pas de même pour tout le reste de votre existence.

De mon côté, c'est à peine si, avec l'aide de Tocilesco, je pourrai peut-être avoir aujourd'hui les 540 fr. en papier de mon mois de janvier sur lesquels il faut que je donne à Tocilesco (du moins il m'en prie) 120 qu'il m'a prétés et surtout donnés pour changer la lettre de change de 1800 fr. Que pourrai-je donc donner à l'hôtel? Une goutte d'eau à la mer.

Hier à l'Académie j'ai longtemps causé avec Aurelian; mais tout le secours qu'il me donne est très platonique. Il pense que je dois retourner demain chez le Roi (ce qui me gêne beaucoup, mais que je ferai tout de même) et surtout il dit que je dois chercher à me rapprocher de ce vilain Bratiano.

Je vais tout essayer, sauf à en revenir en dernier ressort au moyen que je vous prêche; celui de nous réunir pour éviter de plus dures calamités.

Sorti hier presque toute la journée, j'en ai passé une partie dans l'édifice en construction de l'Athénée où l'on prépare une des salles latérales pour y commencer le 9 février les conférences. Le projet est que ce soit moi qui ouvre la série par une conférence sur les *Edifices circulaires*,[1] où je parlerai des autres édifices pour en arriver à notre Athénée. C'est là un projet, comme aussi il y en a un second, c'est-à-dire que je fasse pour la séance annuelle de la Société Géographique[2], présidée par la Roi, un travail sur les antiquités de Mehedintzi. Pourvu que les dures épreuves que je traverse me donnent le temps et le repos d'esprit qu'il me faut pour ces travaux. Ces derniers temps je n'ai travaillé qu'à la Mythologie. Lundi je reprends mes leçons. Je vous enverrai la brochure du Jubilé[3] des 50 ans d'existence du journal *Gazetta Transilvaniei*[4], que l'on vient de célébrer à Braşov. On m'a demandé quelque chose d'écrit et j'y ai reproduit quelques phrases de mes *Motzi*[5]. Je vous expédie aussi la 1re livraison de la *Revista nouă*[6] que l'on fait sur la direction

de Hasdeu et pour laquelle on ne s'est pas adressé à moi, en aucune façon. C'est Gion qui me l'a procurée. Hier soir les restes de la troupe d'opérette française qui jouait à l'Ephorie a donné au Grd Théâtre sa représentation d'adieu, avec la pièce *M-me Favart*. Tout le high-life bucarestois, le Roi et la Reine en tête, y assistait. Moi je suis resté pendant une partie de la soirée caché dans la loge de la direction. Je ne tenais pas surtout à ce que L.L.M.M. me voient. Je dois tenter mon dernier essai auprès d'eux ; mais c'est maintenant sans nul espoir.

Je finis en vous embrassant bien tendrement, mes toutes chéries. Quand nous reverrons nous ensemble ?

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(787)}{CDLXXXIV}$

1390

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, dimanche soir le 10/12 janvier 1888

Ma bien chère amie,

J'ai tardé à écrire cette lettre, espérant avoir des nouvelles plus décisives à te donner, après ma visite au Roi. Eh bien ! je les ai à cette heure, mais hélas ! elles n'ont rien de consolant. Neamţu tot Neamţ ! J'avais raison de dire que j'avais honte pour lui d'aller le voir et lui parler encore. Je suis allé au Palais à une heure de l'après-midi ; mais j'ai dû attendre jusque vers 3 heures pour être reçu après des audiences données d'avance.

Quand il m'a vu il n'a eu rien de mieux à me dire* (du reste toujours avec le même air placide) qu'il avait parlé à Mr. Bratiano de moi, que Mr. Bratiano avait dit qu'il ferait quelque chose pour moi, *mais non point me donner de quoi retourner à Paris*, qu'il fallait que je voie Mr. Bratiano, car de son côté il ne pouvait pas ordonner des crédits, que c'est l'affaire de Mr. Bratiano, que je pouvais aussi m'adresser à Mr. Aurelian pour qu'il en parle à Mr. Bratiano — enfin, en deux comme en 2000 mots, — que Mr. Bratiano peut tout et lui, le Roi, rien quand Mr. Bratiano ne** veut pas. Je lui ai redit comment Mr. Bratiano[1] m'avait reçu et traité. Je lui ai dépeint notre situation déplorable ; j'ai dit que mon livre[2] ne pouvait pas se faire autre part qu'à l'étranger ; que ma famille n'y restait que pour les études de ma fille qui veut embrasser une profession, que si je n'ai pas d'autres*** ressources que mes 500 fr. par mois, plus 200 fr. que j'ai dit que ma femme avait comme rente viagère de ses parents de Russie, qu'avec cela, il ne nous était pas possible de vivre ici, et que si l'on ne nous donnait pas d'autres ressources pour vivre et travailler, j'en serai reduit à t'écrire de vendre[4]* le peu que nous avons

---

* *pe margine, de-a lungul paginii, este adăugat* : Il ne m'a dit rien de mes lettres pressantes. ** *urmează* peut ou ne *şters* *** *urmează* secours *şters* [4]* *urmează* tout ce *şters*

encore là-bas, et que nous nous retirerions tous les trois pour nous enterrer à la campagne. A tout cela, il revenait toujours à dire qu'il fallait voir Mr. Bratiano, que tout dépendait de lui. Ainsi donc, il m'a dit clairement que je n'ai rien à attendre de lui ni de son intervention. Il n'a pas eu honte de se déclarer le subordonné de Mr. Bratiano*, qu'il ménage, pour avoir le droit d'obtenir de lui toutes les concessions d'argent et de politique allemande, dont il a besoin lui personnellement. Donc je suis sorti totalement bredouille de toute ma campagne auprès de ce Neamț c.c.c..s. Voilà tout ce que valait son bel intérêt pour moi. J'attends J. Kalenderu pour le lui dire. Je pensais, avant cette entrevue, demander une audience à la Reine. Mais à quoi bon? Aia este altfel de smintită. Et nous n'avons certes pas qui nous soutenir auprès d'elle; car je crois que M-me Slăniceanu ne mettra pas beaucoup de zèle à** notre défense, ni a plaider notre cause.

En sortant du Palais, dégoûté même de cette nichée d'égoïstes, j'ai rencontré dans la rue le facteur qui m'a remis ta lettre du jour de la Bobotează. Mes pauvres chères amies! vous vous faisiez encore des illusions! J'ai été chez Nenea Gogou, qui est toujours un peu souffrant, mais il en a promis d'aller voir pour sûr cette semaine cet ignoble Bratiano, qui est encore avec toute sa nichée à la campagne, mais ils reviennent demain. Il doit lui demander catégoriquement s'il a l'intention de faire quelque chose pour moi et lui demander aussi pourquoi cette idée fixe que *je ne dois pas aller à Paris* (le Roi m'a dit aussi qu'il faut lui demander pourquoi il ne veut pas que j'aille à Paris?). J'ai aussi monté Costică Caracaș pour émoustiller son père dans ce sens et tâcher de m'avoir au plus vite une réponse décisive, à la suite de laquelle il faut que nous prenions une décision car il est évident que ni moi, *ni vous surtout*, ne pouvons vivre de l'air du temps et d'espérances déçues (j'ai expliqué aussi au Roi ma déception avec la publication de mon œuvre[3], dont j'espérais 15 ou 18 mille francs, qui m'auraient fait ne plus rien solliciter). Nenea Gogou a compris l'état où nous nous trouvons, et il a promis de demander quelque chose de décisif à cet ignoble Vizir, qui est donc ici *le tout puissant*. Cela ne s'est jamais vu dans notre pays. Ah! Săracu bietul Vodă Cuza! Il n'était pas né prince, ni Roi, mais il n'aurait jamais été, ni ne se serait déclaré impuissant devant un ministre!

Je me résume à dire, mes chéries, que vous devez mûrement réfléchir à ce qu'il y a à faire. Sans rien d'autre que ce que nous avons, il est impossible de tenir deux ménages séparés. Il est impossible aussi de*** vivre ensemble rien qu'avec cela dans Bucarest. Il faudra peut-être vous enterrer dans quelque campagne, en attendant[4]* des temps plus heureux. Voilà les idées qui me tourmentent. Trouvez-vous mieux que cela? J'en[5]* reviens pour moi à[6]* mes idées de juillet dernier, qui aboutissaient à l'hospitalité provisoire de l'une des terres de Greciano. Si l'on pouvait, dans le cas d'un départ de Paris, faire un arrangement avec Berge pour lui laisser provisoirement les meubles en gage pour l'argent de votre retour, sauf à ce qu'il les vende seulement si, dans l'espace d'un an, nous ne pourrions pas les dégager, soit pour que nous retournions à Paris, soit pour les faire transporter ici.

---

* *urmează* ce qu'il *șters* ** *urmează* dans *șters* *** *urmează* vendre *șters* [4]* *urmează* mieux *șters* [5]* *inițial* Pour moi *șters* [6]* *inițial* aux

Enfin, réfléchissez aussi ; peut-être avez-vous des idées plus lumineuses que moi. Mais dans les cas ne vous faites pas d'illusions. J'en suis arrivé* à mon *tout dernier* essai et je n'ai nulle raison de croire qu'il me réussira mieux que les autres. Au contraire ! Cet essai c'est** la question*** que Nenea Gogou doit adresser à Bratiano. Un refus ou même un atermoiement venu de là — et c'est très possible, maintenant que le Grand Homme est irrité par les élections qui ont lieu dans 15 jours, et il l'est toujours, soit par les chambres, soit par la politique extérieure, soit par le désir de se reposer à la campagne—un refus, dis-je, ou un atermoiement nous impose le devoir de prendre de promptes mesures, car cette fois-ci *ne înfundăm de tot, de tot, de tot* ! Réfléchissez-y, mes pauvres amies ! Déjà j'ai la mort dans l'âme, quand je pense à votre existence actuelle là-bas. Et moi je ne puis rien faire, étant moi-même traqué ici dans mon hôtel.

C'est une situation à en perdre la tête. Mais, tout de même, songez raisonnablement à ce qu'il faut faire et écrivez moi vite votre avis. *Pas d'illusions* ! ! !

Je vous embrasse de tout cœur.

Alex.

Lundi 11/23 janv⟨ier⟩ 1888

Cette lettre qu'il était inutile d'expédier hier soir je la complète par quelques mots aujourd'hui, à retour de ma leçon et avant de déjeuner. Je n'ai rien de neuf à dire et surtout rien de consolant qui change ce que contiennent mes seize pages d'hier soir. Tout se réduit donc pour le moment à savoir ce que Nenea Gogou pourra obtenir de ce misérable qui s'est arrangé de façon à dam⟨n⟩er aujourd'hui le pays en entrenant, à grands frais pour le pays, les poupées allemandes qui jouent *le Vicleim* de la politique et de la littérature allemandes à nos dépens.

Sbieară ţeara sub unghiele ciocoiului îngîmfat de la Piteşti, pe care l-a adunat din gunoaiele *⟨Tuluncelor⟩* Nenea Gogu al nostru.

Să vedem cel puţin dacă acelaşi Nenea Gogu va putea obţine de la acel product al gunoiului, voia pentru noi de a nu muri de foame şi de mîhniri !

A part cela, je vais aussi voir, comment moyennant 400 francs je vais calmer mon hôtel pour lequel il m'en faudrait trois fois plus.

Enfin, je suis tourmenté par le souci de vous, mes chéries. Comment vivez-vous ? Comment pourrez-vous patienter jusqu'à ce que quelque bonne chance imprévue me permette de vous soulager par quelque envoi d'argent. Jusqu'á présent je n'ai rien de clair devant les yeux et j'en éprouve le vertige.

Hier soir, pour me soustraire à mes pensées terrifiantes, j'ai été au théâtre roumain où l'on jouait pour la 1-re fois une belle pièce, *Sappho*[4], traduite de l'allemand par Ventura et jouée par d'autres acteurs que ceux qui occupent — avec beaucoup trop de prétentions — le haut du panier[5]. Ceci était cependant pas beaucoup plus mauvais que ce que jouent les coryphées. Et je me suis engagé à faire pour jeudi au *Românul*[6] un compte-rendu que Gion signera. L'actrice qui jouait le rôle principal, la Vermont[7],

---

* *urmează* aux *şters* ** *urmează* et cette *şters* *** *urmează* de *şters*.

est juive et pour cela, tous les autres, et Steriadi[8] en tête, hurlaient à l'abomination. Quel pays de sauvages et de crétins ! Si je le pouvais, oh, comme je m'en irai d'ici pour ne plus y venir.

Ce matin je n'ai pu faire en $1^1/_2$ heure que la 3me partie de la matière que j'avais préparée pour aujourd'hui. Cela me donne du loisir pour mercredi prochain ($5^1/_2 - 7$ du soir) et peut-être même pour lundi prochain.

Je vous raconte tous ces petits détails insignifiants, mes pauvres chéries, pour vous faire voir que malgré les soucis qui m'obsèdent, je vis et mon temps se passe.

Je compte aller voir les Crezzulesco aujourd'hui et je dirai à Sophie ce que tu m'écris pour elle. Nicolas doit être furieux, car il n'a eu à Cîmpulung que 22 voix pour une place au Sénat, et c'est *Missu*, le charmant Missu Pherekyde, qui a été élu avec 56 voix. Partant le gouvernement fait ce qu'il veut. Le pays est aplati ou abruti sous ses griffes. A venit vremea să mai vie Muscalii şi să cureţe aceste litfe[9] spurcate de ciocoi care a împuţit ţeara, sub mămăliga de Neamţ, care strînge la parale şi-i lasă să facă ce vor şi cum vor, numai lefuri să-i plătească. Mais je répète toujours les mêmes choses et tout cela ne peut avoir rien de consolant pour vous. Aussi, inquiet, soucieux, chagrin, je finis en vous embrassant de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex.

BAR S 1(788)
CDLXXXIV

1391

Bucarest, mardi le 12/24 janvier 1888

Ma chère Sacha,

Que te dirai-je aujourd'hui ? Rien n'a changé depuis hier. J'ai été chez les Crezzulesco. Ni l'un, ni l'autre n'était à la maison. A part cela mon temps s'est passé à l'Académie, à la Bibliothèque où j'ai revu ce qu'il y a là de mes anciens livres[1]. Toutes les fois que je revois les belles choses que j'avais si laborieusement et si coûteusement réunies, j'en éprouve du chagrin. Si les choses n'avaient pas si mal tourné pour nous dans ces 20 (il y en a déjà vingt ! !)* dernières années, comme notre position à tous eut été différente. Cela a été une fatalité ou plutôt cela est provenu de ma tête si mal équilibrée sous le rapport de l'argent. Il aurait fallu que je sois tout autre ; mais alors ce n'eut plus été moi. Je tourne là dans un cercle vicieux. Tout ce que j'écris aujourd'hui a l'air — n'est-ce pas ? — de sortir de la plume de la P-cesse Elise[2]. C'est peut-être parce que je l'ai rêvée cette nuit, parmi d'autres cauchemars. Et la raison de mon mauvais sommeil maintes fois interrompu de toute la nuit, c'est que dès hier soir j'ai eu mal au pied ; après mon dîner je me suis endormi sur le canapé et à minuit je me suis réveillé avec une douleur au**

* *urmează* années *şters şi înlocuit* ** *urmează* genou *şters*

talon gauche. J'ai fait une compresse en me couchant, mais une heure après il a fallu la renouveler en me ajoutant une autre tout au haut de la même jambe. Je n'ai pu dormir que par bribes ; il soufflait au-dehors un vent de Crivăţ qui éparpillait partout de la neige. Vers le matin, mon mal a quitté la jambe gauche et il est venu se nicher au pied droit, qui est encore emmailloté à l'heure qu'il est, avec un restant d'élancements.

Je ne sais pas si, avec le mauvais temps qu'il fait, j'aurai aujourd'hui des lettres de toi ; hier elles m'ont fait défaut, et mon inquiétude est toujours très grande pour vous, pour moi, pour tous.

Ayant touché mes appointements pour janvier je viens de donner à l'hôtel un petit acompte de 300 francs sans quoi je courais* le risque qu'on m'y refuse les repas, le bois et même le logis. Mais comment ferai-je pour liquider le reste et pour déménager ? Et où déménager ?

Mon Dieu, quelle torture !

Si seulement je pouvais réaliser les sommes nécessaires pour : 1° me dépêtrer d'ici ; 2° avoir de quoi faire le voyage ; 3° payer les dettes** contractées à Paris à propos de mon travail sur Pétrossa, afin de pouvoir le continuer ; 4° vous envoyer ou vous porter de quoi liquider votre situation actuelle sans toucher aux dettes dont*** Berge se chargerait et enfin 5° avoir quelque chose comme 1200 à 1500 fr. d'assurés par mois ; ah ! si tout cela pouvait se réaliser, comme je serais vite auprès de vous, dans votre petit coin qui doit être si agréable. Mais hélas ! pas un de ces 5 points ne[4]* présente à mes yeux le moindre moyen de l'atteindre !

Je n'ai pas encore vu Adolphe Cantacuzène depuis son retour. C'est que je n'ai pas l'occasion de le rencontrer, lui ne venant pas chez moi, ni étant jamais chez lui, et ⟨moi⟩ je ne peux pas aller chez Capşa où il dîne, car je n'ai pas moyen de le faire.

J'ai vu hier Costică Caracache qui a bien peur d'échouer dans son élection de député. Il a quitté sa *⟨bouchée⟩* de pain au tribunal pour courir après l'ombre. A propos de lui, je lui ai rédigé une profession de foi gouvernementale. Et nous avons bien ri ensemble de ma profession de rédacteur clandestin de pièces favorables aux misérables qui me persécutent si fort. Je ne sais pas si son père pourra sortir aujourd'hui ou demain pour tâcher de parler à ce coquin de Vizir à mon sujet. Si sa réponse est péremptoire et qu'elle ne nous soit pas favorable, je te la ferai savoir par un télégramme chiffré d'après notre dictionnaire. Et alors il faudra aviser. Je suis arrivé à parler avec sang froid de ces terribles moyens extrêmes. Mais que veux-tu que je fasse ? On s'use aux plus grands chagrins, aux plus tristes déboires. J'en ai tant eu dans ces derniers temps.

La lettre que j'attends maintenant de vous, c'est celle que vous m'aurez écrite le jour de la St Jean. Cela fait déjà 6 jours de retard. Mais cet hiver est terrible ici. Il y a longtemps que l'on n'en a pas eu de si rigoureux. Noroc pe hoţul de Ştefănescu care ne-a înghiţit pe 4000 lei pădurea de la Poieni.

Je vais tâcher de t'envoyer de l'eau de mélisse ; mais les trains sont dans un tel désarroi que je crains qu'elle ne se perde. J'attendrai que l'ordre s'y rétablisse un peu.

---

* *inițial* j'aurais *șters* ** *urmează* nécessai⟨res⟩ *șters* *** *inițial* que *șters* [4]* *urmează* se *șters*

T'ai-je jamais demandé de m'envoyer le dictionnaire d'étymologie roumaine de Cihak[3], un gros volume in 8° cartonné en toile grise? Mais ne le fais que lorsque vous serez en fonds (???)

Mes pauvres amies, comment vivez-vous? j'ai eu cette nuit surtout des rêves si effrayants et si confus, qu'ils m'ont laissé des impressions bien tristes. J'ai bien peur qu'en partie* ce sont des réalités.

Quand on est loin de ceux qu'on aime, on s'exagère les dangers qu'ils courent. Dieu veuille que se soit le cas, en ce qui vous regarde!

Je termine cette lettre qui, en somme ne vous dit rien, si ce n'est que je n'ai aucune idée claire sur ce que nous allons devenir. Quel triste sort d'être à la discrétion des autres et surtout des gens méchants et indifférents.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex.

BAR S 1(789)
CDLXXXIV

1392

Bucarest, le mercredi 13/25 janvier 1888

Ma bien chère Sacha,

Hier vers le soir j'ai reçu toutes celles de vos lettres qui me manquaient jusqu'à celle de samedi, 21 janvier, écrite par Jeanne, et qui répond à la première des miennes, dans lesquelles je vois mes affaires tourner de plus en plus mal. Depuis hier cependant je n'ai aucune nouvelle plus alarmante; mais je n'en ai pas de bonne non plus. Je ne suis pas sorti hier de la journée, et cette nuit j'ai rêvé que je causais avec cet ignoble Bratiano qui voulait me donner je ne sais plus quelle fonction à Slatina tandis que moi je tâchais de l'apitoyer pour le décider à me permettre d'aller terminer mon travail scientifique à Paris. Aussi, ce matin en me réveillant j'ai revu tout ce que j'ai de ma publication sur Pétrossa[1]. J'ai encore constaté que, jusqu'à ce jour, 31 feuilles sont imprimées, les autres (32—38) sont corrigées en feuilles et quelques unes ont déjà leur *Bon à tirer*. Puis il y a aussi 60 placards de corrigés, ce qui peut encore donner au moins 4 feuilles. Cela irait donc jusqu'à la feuille 42; de plus je pense que mon manuscript du chapitre *L'anneau simple*, qui est chez Rothschild donnera bien encore 4 ou 5 feuilles en plus. Que peut bien faire Rothschild? Et pourquoi ne donne-t-il pas signe de vie? Je n'y comprends rien. Et je me dis qu'il y a encore probablement là-dessous un complot tramé entre ce juivron et** deux individus qui le valent, à savoir le Bengesco et le Sturdza. Mais qui éclaircira jamais cela? Je n'ai plus nul espoir — ce nătăfleț de Roi s'étant aussi complètement désintéressé de mon travail — je n'ai plus d'espoir, si ce n'est que dans un temps tout à

---

* *urmează* ils soient *șters și înlocuit* ** *urmează* les *șters*

fait nébuleux et indéterminé quelque ami à moi, comme Maioresco, ne revienne au ministère et ne m'accorde alors tout ce que je rêve pour mon travail, c'est-à-dire trois années de travail tranquille â l'étranger avec une bonne paye bien régulière d'au moins 1000 fr. par mois, afin d'achever mes 3 gros volumes avec les 500 gravures* dont je voudrais les orner. Tout cela ce sont de beaux rêves et des combinaisons illusoires vers lesquelles je me suis reporté ce matin, et que je fais briller aussi à tes yeux, ma pauvre amie, pour illuminer au moins par un mirage, la sombre et plate réalité du jour.

Hier soir je fesais aussi le calcul que pour remplir, non pas le bel idéal que je viens d'exposer ici, mais rien que pour réaliser les cinq conditions que contenait ma lettre d'hier, il faudrait quelque chose comme 24 000 fr. y compris notre existence à Paris ensemble jusqu'à la terminaison de mon premier volume seulement. Mais qui me les fournira ? Si c'était pour n'importe quelle superfluité militaire, ou même pour gagner une voix influente aux élections, on donnerait le double et le quadruple. Mais pour moi, et pour un travail scientifique, cela ne vaut pas la peine. Et cependant les Bratiano et Stourdza se sont engoués de deux médecins, un Assaki [2] que Bratiano veut prendre, je crois, pour gendre, et un Babeș [3] qui fait de la bactériologie (il s'agit de *Microbes*, ce qui est naturel quant à Sturdza) et il n'y a pas de passe-droit, de fonction, de frais d'installation, et autres que l'on ne fasse pour ces deux bonhommes. C'en est une rage pour les ministres et une indignation de la part du reste du monde.

Hier, enfin, après une dernière lettre, ferme mais polie, à N. Philippesco [4], il m'a envoyé les 50 francs qui m'étaient dûs ; mais sans réponse d'excuses. Voilà encore un bonhomme, à côté duquel, la politesse a passé à côté. Mais enfin, j'ai mon argent. Et me voyant encore à la tête de quelque chose comme 80 francs, je me faisais un reproche d'avoir de l'argent et de ne pas vous en faire la meilleure part. Peut-être cette somme-là même vous eut été utile !

Cette lettre a été interrompue par la très longue visite d'un jeune professeur [5] qui est venu me consulter sur une traduction de *l'Iliade* d'Homère [6]. Cela a retardé mon déjeuner jusque vers 2 heures. Je vais sonner pour que l'on me l'apporte. A cinq heures j'irai faire ma leçon qui est prête depuis avant-hier. Je n'ai pas pu obtenir une heure matinale et cela m'ennuie. Mais je ne voudrais avoir que cet ennui-là. Et comme il y en a d'autres et d'une autre importance !

Je finis en vous embrassant toutes les deux de tout mon cœur, en faisant des vœux pour une amélioration quelconque à cette horrible situation.

Tout à toi
Alex.

BAR S 1(790)
CDLXXXIV

---

* *urmează* que *șters*

Bucarest, jeudi le 14/26 janvier 1888

Ma pauvre et bien chère Sacha,

Je viens de recevoir les quatre pages navrantes que tu m'as écrites lundi, sous de bien funestes impressions. Hélas ! depuis lors rien n'est venu radoucir notre sort, et la suite de mes lettres n'as pas dû t'apporter la moindre consolation. Au contraire. Tu ne savais pas encore alors le résultat de ma dernière tentative auprès de ce sans cœur et sans volonté que nous avons pour Roi [1].

Ma pauvre chère Sacha, pourquoi du moins ne sommes nous pas ensemble ! Ici rien ne progresse. Nenea Gogou est toujours souffrant. J'ai vu hier, en allant le soir à mon cours, j'ai vu Costică Caracache et nous avons concerté qu'il * pousse son père, quand ce serait même dans un coupé, ⟨à⟩ tâcher de parler au Bratiano. Mais je n'ai pas d'espoir, d'abord parce que cet animal est inabordable maintenant à la veille des élections et puis encore parce que les Caracache ont leurs propres intérêts à soutenir auprès de lui ; c'est-à-dire leurs élections. Qu'adviendra-t-il de tout cela ? J'en perds la tête. Oh ! pourquoi n'avez vous pas suivi mon conseil de juillet dernier ! Nous nous sommes nourris d'illusions ; vous pensant que vous pourrez vivre de rien là-bas ; moi, que je gagnerai quelque chose avec mes livres [2]. Tout cela ne nous a amené qu'à l'affreuse situation de ce moment. Pour n'en pas devenir fou d'inquiétude, je tâche de me fourrer dans mes paperasses sur Pétrossa. Depuis ce matin, il est maintenant 3 heures — , je ne fais que cela ; je relis les feuillets copiés de ton écriture si nette et si aimée de mes yeux et de mon cœur. J'y fais des changements et des *ajustations* [3]. Cela me distrait. Mais ta lettre que l'on vient de m'apporter m'a percé comme d'un nouveau poignard. Ma tête en éclate, et mon cœur se serre et se tord en moi.

Que faire, mon Dieu, que faire ? Je ne vois nulle ressource ; nul secours. Pour moi, Bratiano c'était la mer béante qui voulait me perdre et m'engloutir. Le Roi, ce malheureux bon à rien, était la seule petite planche de salut sur laquelle je posais mon peu d'espérance. Mais cette planche valait encore moins que je ne pensais. Elle m'a lâchement livré au gouffre engloutissant. Que puis-je espérer de celui qui n'a jamais cherché qu'à me perdre, même quant il avait l'air de me donner quelque secours. Dans cette situation, prenez vous-mêmes, mes deux bien chéries, votre courage à deux mains : mettez y tout le sang-froid et toute la décision possible et voyez ce qu'il y a possibilité de faire. En dernière ressource, je me dis qu'il nous faudrait au moins être réunis. Nous aurions dû l'être déjà depuis bien des mois. Ce⟨ci⟩ nous eut épargné bien des tourments. Toujours est-il que pour moi cela est incontestable.

Je ne dis pas. Je voudrais aussi pouvoir lutter contre la méchanceté des gens d'ici. Mais y a-t-il possibilité ? Trouvez-vous quelque moyen ? Moi je suis à bout. Ici tous me sont hostiles ou indifférents. Nous, il nous faudrait des *mille*, et ici je ne trouve même pas des *dizaines*.

En somme, je n'ai plus** d'espoir que dans ce que Nenea Gogu pourra obtenir de Bratiano, et cet espoir-là est autant que rien ; car,

---

* *urmează* aille *şters* ** *urmează* que *şters*

1° Nenea Gogu est malade, 2° Il n'ose pas parler à Bratiano avec énergie et du reste il ne sait pas s'y prendre, 3° Comme il a à demander le soutien de son fils, mes affaires n'arriveront qu'en sous-ordre et seront facilement sacrifiées, 4° Bratiano évitera longtemps de lui parler, se montrera agacé et en somme ne fera rien, parce qu'il oubliera ou qu'il fera semblant d'oublier.

Voilà mes prévisions que je ne puis pas vous cacher, malgré la terrible impression que cela vous fera.

Il faut vous consulter là-bas avec Berge pour l'engagement ou la vente du mobilier et pour votre retour ici. J'ai beau chercher ; je ne vois pas d'autre issue.

Je vais tâcher de voir ce soir Nenea Gogu et s'il y a le moindre espoir, après qu'il aura parlé à ce misérable, je vous le télégraphierai.

Oh ! comme il m'en coûte de vous écrire toutes ces pages déchirantes ; mais quand ma tête se broie contre d'inextricables impossibilités et que mon cœur saigne d'inquiétude et de soucis, que puis-je faire d'autre ?

Oh ! mes chéries, que je voudrais vous ravoir au moins auprès de moi ! Je vous embrasse en formant au moins ce vœu de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex.

BAR S 1(791)
CDLXXXIV

1394

Bucarest, vendredi le 15/27 janvier 1888

Ma bien chère Sacha,

Ta double lettre de samedi et dimanche, le 21 et 22 janvier, ayant été insuffisamment affranchie ne m'est arrivée que ce matin, après que j'ai eu reçu hier celle si triste de lundi, le 23, à laquelle j'ai déjà répondu. Cette lettre-là m'a fait sortir hier pour faire, auprès de Socek, une nouvelle tentative qui est restée, hélas ! parfaitement infructueuse. De là j'ai été chez Nenea Gogu que j'ai trouvé dînant tout seul dans sa chambre et tout préoccupé de l'élection de son fils qui était parti pour Ploieşti, mais qui est revenu pendant que j'étais là, pour aller le soir au bal de chez Soutzo. Je n'ai pas pu prononcer un mot au milieu des conversations relatives aux élections et aux manigances de l'administration pour faire réussir les candidats du gouvernement. Cela m'écœurait et mon cœur saignait de mes misères, si indifférentes pour ce monde préoccupé de stupidités et de tromperies. Je suis sorti de là avec Costică qui allait dîner, et auquel j'ai parlé de votre situation, la voix toute étranglée. En rentrant j'ai écrit à Nenea Gogu une lettre lui dépeignant aussi notre position actuelle. J'ai envoyé la lettre ce matin avec le manuscrit de la traduction faite par Sion [1] du livre de mon grand père. Comme il y a des histoires pour le paiement de cette traduction, que Nenea Gogu a beaucoup tardé et diminué de 200 fr. sur les 1000 convenus, j'aime mieux ne plus me mêler de l'impression de ce livre.

Tout ce que je voudrais c'est que N. Gogu sache au plus tôt ce que nous avons à attendre de Bratiano. Je n'ai aucun espoir que ce soit quelque chose de bon. Cependant aujourd'hui je me sens plus disposé à espérer. Tes lettres m'y poussent, quoique celle qui est la dernière soit bien désolante. Avec quoi vivez-vous ? Avez-vous du moins quleque crédit assuré dans le quartier ? Oh ! mon Dieu ! quelle torture ! Qu'as-tu pu arrêter avec Berge ? Celui-là voudra-t-il vous donner quelque aide ?

Je me perds dans toutes ces craintes.

Et cependant, il n'est pas possible que nous périssions.

Je ne sais pourquoi, depuis deux jours, je suis revenu avec un grand amour à mes manuscrits et à mes dessins sur Pétrossa. Toute la soirée, hier et toute la matinée aujourd'hui, je m'en suis occupé. Tout à l'heure j'irai à la séance de l'Académie. En même temps je t'expédierai de l'Eau de mélisse — car j'ai réglé cela hier soir avec un épicier. Je t'envoie aussi une brochure où tu liras la lettre de Greciano [2] sur sa donation pour la statue de Miron Costin [3].

Je suis bien soucieux de l'état de notre chère fillette. Pauvre chère enfant ! Quelle jeunesse tourmentée. Je pensais hier matin, dans mon lit, aux temps où tu avais son âge et où nous étions encore si heureux. Pourvu que Dieu la compense par un avenir tout different de notre vie actuelle.

Mais il est déjà tard ; je vais m'habiller, déheuner (hier soir je n'ai pas dîné, tant j'étais de triste humeur ; je n'ai pris qu'un café au lait), puis j'irai à l'Académie ; peut-être y causerai-je avec Aurelian, autre bon à rien, comme son maître le Roi, tous esclaves avilis de ce méchant Bratiano. Quel pays lâche et misérable !

Dieu vous aide, mes chéries. Je vous embrasse de tout mon cœur bien mortifié.

Tout à toi
Alex.

BAR S. $\frac{1(792)}{CDLXXXXIV}$

1395

Bucarest, samedi matin 16/28 janvier 1888

Ma bien chère Sacha,

Avec quelle anxiété j'attends maintenant des nouvelles de vous ! Ta dernière lettre était navrante. J'y lis entre les lignes ce que tu n'y dis pas ; c'est-à-dire le manque absolu de tout, dans lequel vous vous trouvez. Et moi ici qui me débats comme un forcené sans résultat. Hier à l'Académie, j'ai vu Aurelian ; je lui ai rapporté le lâche abandon [1] de cet imbécile ou de cet égoïste qui nous a lâché en plan. Je lui ai lu même des passages de tes dernières lettres. Il s'est enaggé *chaudement* (reste à savoir combien cette chaleur durera) à demander au Vizir une décision catégorique aussitôt que celui-ci sera de retour en ville, ce qui arriver a peut-être aujourd'hui, demain ou lundi. J'ai dit à Aurelian que ce qu'il

ferait, ce serait pour *vous deux*, mes cheries, et non pour moi qui me dépêtrerais tout de même, tout seul, en faisant n'importe quel métier, si je n'avais pas votre souci cuisant qui me poursuit jour et nuit.

Enfin nous verrons ce que les efforts réunis de Nenea Gogu et d'Aurelian pourront enfin obtenir. Si j'ai une réponse, j'épargne mes deux ou trois sous * de l'*Epoca*, pour pouvoir vous le télégraphier ; car je ne perds pas de vue que lorsque ces lignes vous arriveront ce sera la fin de janvier et l'on vous réclamera plus que jamais de l'argent à cette date marquée dans ma dernière dépêche [2].

J. Kalenderu est toujours absent ; mais quand même il serait ici, je crois qu'il renoncerait lui-même à insister auprès du Roi, craignant d'être importun à cet égoïste avare, et quant à notre propre situation, que pourrait-il conseiller ? Ce sont des choses si difficiles à dire pour moi, et si délicates à apprécier pour un étranger ! S'il revient je tâcherai cependant de le voir. Le misérable Stourdza était aussi absent jusqu'à hier. Je ne sais pas quand il reviendra. Dieu veuille que la peste ou autre mal l'étouffe en route ! Ce serait un bon débarras.

Du reste, le Bratiano aussi. Cet animal est tout ce que l'on peut se figurer de plus outrecuidant dans sa plénipotence. Tous craignent de l'aborder et quant à lui, il est toujours agacé, de façon qu'on ne sait jamais ce qu'il veut. Mais quand il protège quelqu'un alors il fait tous les passe-droits possibles. Maintenant, on dit qu'il fait une cour assidue à Kogălniceanu (un franc coquin) et à Beizadea Mitică [3] (une outre de crapuleuse vanité). Le diable sait si, pendant cette agitation des élections, il voudra seulement entendre les craintives demandes de Nenea Gogu et d'Aurelian en notre faveur. Et les élections ne finiront qu'à la fin de notre janvier à nous.

Au milieu de tous ces soucis, ma pauvre chère Sacha et toi aussi ma pauvre chère Jeanne, je vis, et il faut bien que chaque jour je passe mes 24 heures à exister, sauf les heures où je dors, et qui sont peut-être mes meilleures, quoique je me les reproche souvent ; quand je mange à mon hôtel — toujours à crédit — je me reproche aussi ma nourriture, mon chauffage, car je me dis que peut-être vous manquez de tout cela ! C'est une grande torture pour moi. Et cependant le reste du temps (je sors très peu et ne vois presque personne ; à quoi bon ? tous ces indifférents m'ennuient), le reste du temps, je traînaille et depuis quelques jours, je ne saurais vous dire avec quel doux plaisir je revois mon manuscrit de l'*Aiguière* [4] et je combine comment je pourrais l'améliorer et le rendre plus intéressant. Mais pour cela, il nous faudrait être dans des conditions qui sont, hélas ! pour moi un idéal auquel je n'ose plus penser comme à une chose réalisable. Il nous faudrait être ensemble à Paris, vivant tranquillement et ayant de quoi satisfaire tant à nos modestes besoins, qu'à la confection des dessins que je voudrais avoir par Liéger, même par Schmidt etc.

Hélas ! tout cela est un rêve, qui ne trouve d'écho que dans nos cœurs et nos esprits. Mais personne, personne ne nous aidera à les réaliser. Je fais donc ce rêve et ce travail en l'air comme une consolation personnelle et comme une distraction qui ramène mon esprit inquiet à des pensées plus humbles mais plus calmes. Aussi malgré les dangers imminents dans lesquels nous nous agitons et malgré le grand besoin et le grand

---

* *urmează* pour que, *şters*

avantage que je vois de nous réunir, je me dis aussi, d'autre part, que votre vie ici sera bien triste et bien inutile à notre chère Jeanne. Donc, si grâce à quelque complaisance de la part de ces misérables gouvernants, je pouvais réaliser une situation qui, tout en me rivant à ce maudit pays, me donne les moyens d'y vivre matériellement et de vous aider aussi à vivre régulièrement à Paris, je voudrais que tu me disès, ma bien chère Sacha, *le plus tôt possible*, dans une prompte réponse par lettre ce qui vous serait *tout à fait indispensable* pour cette existence-là sans en rien oublier.

Cela m'aidera ici à savoir ce que je dois demander, si l'on m'accorde la possibilité de demander. Ainsi donc, en supposant que Berge accepte à prendre sur lui nos créanciers et à ce sujet il faudrait se hâter de faire l'acte, tant que mon frère est dans ces dispositions, bien que je ne l'ai plus revu depuis que je te l'ai écrit, il faudrait, dis-je, que je sache,

1° Quelle est la somme avec laquelle vous règleriez *tout ce que vous devez* pour votre vie actuelle, jusqu'à la fin du janvier courant.

2° Avec combien vous paierez, strictement par mois, sans rien oublier et à savoir :

1° Le *loyer* et la *contribution*
2° Les *gages des domestiques*
3° Le *gaz*
4° Le chauffage et celui de la cuisine
5° La nourriture, y compris le vin, l'épicerie et même les friandises (???)
6° Les professeurs
7° Les *livres*, papier, encre, plumes etc.
8° Les timbres poste, journaux et autres petits frais
9° Le blanchissage
10° Omnibus, voitures, journaux et frais extraordinaires : *médicaments*, *docteur*
11° La parfumerie
12° La toilette (????)

Voilà tout ce à quoi j'ai pu penser. De votre côté pensez à tout, *tout*, tout. Et vite, écrivez moi cela. Calculez aussi ce qui te revient de la petite pension, et tâchez de me dire bien *catégorique* et avec *pleine* assurance (en n'oubliant aucun extra, étrennes des gens etc. etc. etc.). Tâche de me dire : „Si nous * avions **telle** (?) somme par mois *de toi*, bien régulièrement, reçue mensuellement ou tous les 3 mois, nous pourrions vivre tranquillement ici, Jeanne pourrait étudier, et notre seul regret serait que nous ne soyons pas tous les trois ensemble !" Voilà ce que je voudrais que tu me dise *avec assurance*. Là dessus je me baserai pour tâcher d'obtenir (si cela est possible) *cette somme* qu'il vous faudrait, en plus de celle qu'il me faudrait à moi pour vivre ici.Et si par bonheur je pouvais un jour réaliser aussi la somme qu'il me faudrait pour liquider mes *dettes Pétrossiennes* et assurer aussi la 3ème somme mensuelle (dessinateurs, clichés, livres etc.) qu'il me faudrait pour continuer mon travail à Paris, alors, dis-je, je pourrai réaliser tous nos vœux. Mais, pour procéder méthodiquement, il faut que je tâche d'avoir :

⟨1°⟩ Ce qu'il vous faut à vous pour liquider de suite votre situation domestique actuelle.

---

* *scris peste un cuvînt indescifrabil*

2° Ce qu'il vous faut mensuellement pour vivre à vous deux.

3° Ce qu'il me faut à moi pour régler le passé à mon hôtel.

4° Ce qu'il me faudrait mensuellement pour vivre personnellement soit ici, soit à Paris.

Après cela, — si je parviens à régler ces quatre premiers points — ce qui n'est pas facile, je l'avoue et ce qui me paraît, hélas ! encore assez peu probable, vu la malveillance de Bratiano — si je parviens, dis-je, à cela avec quelques efforts de plus — mais ce sera certes beaucoup plus difficile que les 4 points précédents, — je vois, comme dans un beau rêve presque irréalisable — les deux derniers points qui assureraient notre réunion à Paris, c'est-à-dire :

5° Le paiement de mes dessinateurs, clicheurs, libraires, pour dettes concernant Pétrossa.

6° La possibilité de continuer pour l'avenir ces travaux accessoires indispensables à la suite de ma publication.

En finissant ce long exposé de vues sur l'avenir, je dois, hélas ! rompre les ailes à mes illusions et vous répéter durement que si le Bratiano — comme il est possible — ne voudra rien faire pour nous, ou nous renverra aux Kalendes grecques, n'ayant plus ni vous, ni moi, la possibilité de patienter dans cet état de disette complète, il faudra se décider aux tristes moyens extrêmes et sacrifier *tout*, pour nous réunir ici et nous enfouir n'importe où. Sans cela comment *vivre* ?

Le temps qui s'est beaucoup radouci (ce qui produit un dégoûtant dégel dans nos rues), ce radoucissement qui pressage presque déjà le printemps, m'ont* inspiré les idées d'espérance et de** mise en ordre de nos moyens, d'agir, que j'ai exposé plus haut. Sans me laisser trop vivement emporter dans ces régions d'illusions, je vous fais part des sentiments que j'éprouve et vous prie encore de me répondre très vite dans ce sens. Ce ştii ? mi-o fi venit acest gînd într'un ceas bun.

Să dea D-zeu tot bine !

Que puis-je vous dire davantage, mes chéries. Lorsque j'aurais une réponse, je vous la communiquerai par dépêche, fut-elle bonne ou même mauvaise. Dieu nous en garde !

Mais prenez courage et quelque soit votre destinée, tâchez de vous soutenir et d'endurer patiemment tous les déboires. Cela ne pourra pas être pour toujours ainsi ; des jours meilleurs viendront pour nous.

Si j'osais encore te demander un envoi de livre (mais je note cela pour le moment où j'aurai pu t'expédier quelque argent), je te prierais de chercher un volume in 8°, pas trop gros, je crois, et non relié, par E. Pottier[5], sur les *Lecythus blancs d'Athènes* (ou quelque chose de pareil) avec des planches de voies antiques à la fin.

Hier je t'ai expédié un gros flacon d'Eau de mélisse de Ghighiu. Le flacon est de 4 francs, mais le transport m'en a coûté 5 ; il faudra que tu ailles, je crois, chercher le paquet à la poste quand on te l'annoncera, de ce jour en 8 ou 10 jours.

Ce matin j'ai abusé de ma plume dans ces pages indéchiffrables et interminables.

Hélas ! mes pauvres amies, en les lisant vous vous direz probablement : trop de griffonnage et pas assez de pain ! Je voudrais pouvoir vous envoyer celui que je mange à crédit à mon hôtel !

---

* *urmează* fait *şters* ** *urmează* règle *şters*

Que Dieu vous ait en sa garde, mes bien chères amies ! Moi je fais tout ce que je puis, pour vous venir enfin en aide. Je pense d'abord à **vous**, puis à *moi* et enfin, comme à un ami bien cher, à mon esprit, à mon pauvre **livre** sur Pétrossa. Je vous embrasse de tout cœur.

A toi
Alexandre

Je rouvre cette lettre parce que je viens de recevoir la tienne de mardi soir et mercredi matin. Elle est encore antérieure à la réception de la mienne qui t'annonce ma décevante visite [6] chez cette momie d'allemand, qui a fait échouer mes plus fortes espérances.

Et cependant, ma chère et bonne Sacha, reprenez courage. Il ne se peut pas que la malchance nous poursuive ainsi sans relâche. Il se peut que je réussisse d'ici à quelques jours (peut-être une semaine ou même deux) à obtenir ce qu'il faut pour réaliser le projet que je mets dans cette lettre, comme le plus probable, c'est-à-dire que j'aie de quoi vous envoyer à l'avenir régulièrement le nécessaire pour que vous viviez là-bas et pour que notre Jeanne puisse continuer ses études. Qu'elle ne se décourage pas ; qu'elle continue à travailler, toute seule ou avec toi, dans l'espoir que vous pourriez bientôt payer le passé et rappeler pour l'avenir ses professeurs.

C'est la chance qui me semble la plus réalisable ; mais il faut, encore pour cela, une dose de patience. C'est ce que je vous conseille, mes chéries. Soutenez-vous. Tu ne me dis pas un mot de votre existence matérielle. Et ton silence à ce sujet me donne des appréhensions épouvantables.

J'attends avec impatience le résultat de ta conversation avec Berge. Je voudrais qu'il m'écrive lui même pour me dire qu'il accepte et avec cela j'espère faire signer assez promptement les papiers [7] par mon frère, et vous assurer du moins le repos sous ce rapport.

Encore une fois donc, courage et espérance.

Je ferme la lettre pour l'expédier en vous embrassant du fond de mon cœur.

Alex.

BAR S $\frac{1(793)}{\text{CDLXXXIV}}$

1396

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, dimanche 17/29 janvier 1888

Ma bien chère amie,

Dans l'affreux état de stagnation dans lequel notre malheureux état se poursuit sans nul changement au milieu de la parfaite indifférence de tous ceux à qui j'ai pu dire ma situation, je t'assure que, lorsqu'il s'agit de prendre en main la plume pour vous redire encore et toujours

que je n'ai rien de nouveau, rien de consolant à vous transmettre, j'en éprouve un tel chagrin, une telle confusion, une telle honte de mon incapacité à aider à ceux que j'aime de tout mon cœur, qu'il me faut bien compter sur votre affection sans borne et sans restriction, pour me décider à vous réitérer toujours les mêmes doléances infructueuses. Je n'ai vu personne hier ; je ne suis pas sorti. Il est probable que cela va être de même aujourd'hui car l'on m'a dit que ce grand misérable dont j'attends si peu ne sera pas de retour avant les premiers jours de la semaine (c'est-à-dire demain) et que je sais bien qu'en son absence personne ne fera le moindre mouvement en notre faveur. Pourvu qu'on fasse quelque chose quand il sera ici et pourvu surtout que lui-même se décide à agir d'une façon quelconque. Je doute, hélas ! de tout cela.

Quant à moi, j'ai continué à revoir mes manuscrits. Je l'ai encore fait ce matin quoique je devrais plutôt m'occuper aujourd'hui à préparer mes leçons pour demain et pour mercredi. C'est ce que je vais faire ; mais depuis quelques heures, sans autre raison que mes soucis intérieurs, j'ai commencé à avoir un peu mal au genou gauche. J'ai mis une compresse avant de déjeuner ; cela ne va pas trop mal ; mais si cela se *⟨décide⟩* davantage, je me mettrai au lit, pour y prendre mes notes pour les leçons.

C'est vraiment bien pénible, bien fatigant, bien triste cette existence. Mais la mienne me peine encore moins que la vôtre. Avec quoi vivez vous ? Berge vous serait-il venu en aide ? Je me tourmente péniblement dans ces tristes pensées. Je me dis parfois que je voudrais m'endormir pour ne plus rien sentir, et aussitôt j'ai des remords de cette pensée, car je vous sais là, loin de moi dans de cruelles angoisses. Aussi je reprends du courage à endurer ce mal. Que puis-je davantage que de vous recommander aussi le courage. Il faudra bien que cela finisse. Je ne crois pas que la semaine dans laquelle nous entrons demain se passe sans que j'aie à vous donner une nouvelle décisive. Ce qu'elle seras je n'en sais rien. Mais la moins probable c'est que nous nous retrouvions bientôt à Paris. Peut-être sera-ce que j'aurais dorénavant de quoi voue envoyer de l'argent pour que vous viviez plus tranquilles là-bas et qu,- Jeanne continue ses études. Mais il se peut, tout aussi bien, que j'ais à vous dire : Comme on ne veut rien faire pour nous, prenez votre courage à deux mains, sacrifiez tout et revenez pour que du moins nous soyione réunis et que nos misères nous paraissent moins cruelles par les consolations de la vie en commun. Laquelle sera-ce de ces trois solutions, nul ne peut le savoir encore.

Hier soir je me suis attardé à la lampe, en farfouillant mes manuscrits de *l'aiguière* jusqu'à 2 heures du matin. C'est peut-être cela qui a provoqué mon léger mal au pied et ma lassitude d'aujourd'hui, car à 7 heures j'étais réveillé et pas du tout de bonne humeur.

Le temps n'est plus très froid, mais le ciel n'est pas non plus très clair.

Jusqu'à 2 heures qu'il est quand j'écris ces lignes je n'ai pas reçu de lettre de vous, mais j'espère qu'il m'en viendra et que je saurai bientôt et ce que vous avez parlé et réglé avec Berge et l'impression que vous a produit la lâcheté du Roi. Il n'y a plus à compter que sur soi-même et tâchons de nous débrouiller n'importe comment, surtout si mon tout dernier essai, sur lequel je ne compte guère, ne me réussit pas plus que les autres.

Je finis cette lettre, mes bien chères amies, car à vrai dire je me sens très las et peut-être ferai-je un somme. J'ai pris pour cela à mon déjeuner des pommes cuites avec de la fleur d'oranger.

Les *Convorbiri* [1] ont publié un article du sieur Bengesco sur les prédécesseurs du grand poète Alexandri, et en parlant des Vacaresco, il me cite souvent. Je t'enverrai ce no ainsi que le suivant où ce même travail sera continué. A propos de cela j'ai un tas de livres roumains chez ce bonhomme. Dar i le las amanet pentru 160 ce i-am rămas dator.

J'en étais là quand Lică en montant chez moi m'a apporté ta lettre de jeudi. Pauvre chère amie, tout t'accable ! La mort de Valody [2] n'est pas la note la plus discordante dans cet ensemble de chagrins. Mais courage ! Je bénis et je chéris notre Jeanne pour les soins qu'elle te donne. C'est une vaillante jeune fille et je compte sur son caractère et sa jeunesse plus encore que sur vos étoiles à vous, pour retrouver des consolations dans ce monde.

J'écrirai à Clamens, aussitôt que j'aurais quelque chose de plus clair dans ma tête. Garde les cahiers [3] qu'il t'à envoyé. Il sera temps de me les envoyer quand nous serons plus près de la session académique, si d'ici là nous restons dans la même situation, c'est-à-dire toujours séparés, mais non pas, je l'espère bien, dans la même disette.

C'est dommage qu'on ne puisse pas en finir plus vite avec l'arrangement Berge. Je crois que maintenant c'est lui qui ne le presse pas beaucoup, pour ne pas avoir des acomptes à distribuer. Cependant il faudra que tu lui rappelles que mars n'est pas loin et qu'il ne devrait pas surprendre mon frère, avant qu'il ait reçu sa signature sur l'acte.

Courage, mes chères amies, et mille tendresses de ma part.

Tout à toi.
Alex.

BAR S $\frac{1(794)}{\text{CDLXXXIV}}$

1397

Bucarest, lundi le 18/30 janvier 1888

Ma bien chère Sacha,

Je ne suis pas sorti hier, mais aussi je n'ai pas été disposé à préparer ma leçon de ce matin. Cependant m'étant couché de très bonne heure, je me suis réveillé ce matin à 5 heure et jusqu'à 8 heures et demie j'ai eu le temps de préparer une assez bonne leçon que j'ai débité à mes jeunes gens. Après cela j'ai été voir Nenea Gogu qui avait reçu une lettre de toi hier même et qui comptait aller ce soir ou demain faire la demande à notre sujet au Grand Vizir [1]. J'espère qu'il la fera ; mais je n'ose espérer qu'il y réussira. J'ai surtout insisté pour qu'on m'accorde d'aller à Paris pour y terminer en un an de temps les feuilles qui me restent à faire d'après le contrat existant [2], c'est-à-dire en tout 80 feuilles. Si ceci est impossible (et ce sera bien pénible), qu'on me fasse au moins

gagner quelque 1200 fr. par mois (ma chaire y compris) afin qu'ayant de quoi vivre ici, je puisse aussi vous envoyer exactement de quoi vivre à Paris. Si cela même est impossible, alors ai-je dit à Nenea Gogu, il ne nous reste plus qu'à vendre notre pauvre mobilier, avec les tapisseries même de notre grand-mère (ceci peut impressionner Nenea Gogu, autant qu'il est susceptible de l'être) et à la suite de cela vous reviendriez ici toutes les deux pour nous enfouir n'importe où, car il est évident pour tous que ce n'est pas avec 540 fr. par mois, que nous pourrions vivre à Bucarest. J'ai dit aussi (et je vous dis cela parce que vous ne me contredirez pas) qu'avec ce que l'Epitropie Dosithei [3] nous a donné et avec mon emprunt de 1800 fr. à Tocilesco nous avons sauvé en octobre dernier notre mobilier d'une vente pour cause de séquestre et que ce mobilier est passé depuis au nom de Jeanne. Dans cette longue conversation avec le vieux, il ne s'est pas gêné de nous faire les reproches et les accusations les plus violents. Réellement les hommes sont foncièrement méchants, car, par simple *⟨instinct⟩* et sans que cela puisse profiter à personne, ils éprouvent un besoin d'accabler de reproches inutiles ceux qui sont déjà dans les plus cruelles souffrances. Tel est mon cas. Mais enfin, je me suis tu et n'ai riposté en rien. Pourvu seulement que cela profite à quelque chose. J'ai même ajouté que c'est pour que le ministère n'ait pas à se plaindre davantage, que j'ai renoncé aux 240 fr. (?) que j'avais à l'*Epoca* et que même j'ai refusé les 600 fr. par mois que Philippesco me proposait pour prendre toute la rédaction de son journal (adică, vorbă să fie !). J'ai fait cela, ai-je dit, parce que Aurelian et J. Kalenderu me l'ont conseillé en m'assurant que le gouvernement me rendrait plus que je ne perdais. Et voilà deux mois que j'attends en vain, et notre position devient à chaque heure plus catastrophale *⟨sic⟩*. J'ai dit tout cela pour pousser et monter le vieux qui se plaint de fortes douleurs aux reins. Pourvu qu'il n'oublie pas tout ce que nous avons causé ensemble aussitôt que je l'ai quitté.

A part moi, je suis très inquiet, ma pauvre chère Sacha, pour ta santé. Je crains que ces tourments continuels ne te fasse⟨nt⟩ beaucoup de mal et que ta santé ne s'en ressente trop violemment. Je rumine les idées les plus inquiétantes à ce sujet ; aussi je te prie de me tenir très au courant de votre santé à toutes les deux et de ne pas faire du tout abstraction de ta personne. Depuis l'accident du Chouberky j'ai sans cesse de très grandes craintes non seulement sur votre position isolée là-bas, mais aussi sur l'état de votre santé.

Ah ! combien de noir je broie dans ma solitude ! Et à cela se mêle trop souvent les horribles souvenirs de ce livre ignoble [4] que ce misérable a craché sur notre existence. Mon Dieu ! comme je voudrais nous revoir réunis et vivant ensemble ! Il me semble que nous saurions mieux nous soutenir. Mais en attendant ce bonheur rêvé, ménagez vous, je vous en supplie et ne me cachez rien de rien. Armez vous de courage. Toi, ta foi religieuse, et Jeanne, sa jeunesse et sa nature forte et enjouée, doivent vous soutenir, au milieu de dures épreuves que nous traversons.

Pour mon compte, je vais entreprendre dès aujourd'hui à faire une copie au net avec les additions nécessaires et l'intercalation des gravures du chapitre III *L'anneau à inscription* [5]. Să fiu gata pentru orice ocazie. Cine ştie ? poate va vrea D-zeu cu noi ! En tout cas, cette copie, revue amplement, va m'occuper et me distraire. Toutefois j'espère vous donner

dans le courant de la semaine et par dépêche, une réponse de la part du dernier entretien de notre soir. Să dea D-zeu să fie bună ! Dans cet espoir je vous embrasse de tout cœur.

Tout à toi
Alex.

BAR S 1(795)
CDLXXXIV

1398

Bucarest, mercredi le 19/31 janv⟨ier⟩ 1888

Ma bien chère Sacha,

Quoiqu'il soit déjà 3 heures de l'après-midi et que je n'ai pas plus reçu de vous une lettre aujourd'hui qu'hier (les trains sont de nouveau dérangés), je prends la plume pour ne pas laisser sans un souvenir la journée courante. Cependant, elle n'est pas meilleure que les précédentes. Je dirai même que c'est un peu le contraire. Une nouvelle espérance déçue. En effet je te parlais hier du projet de Nenea Gogu d'aller hier soir parler à ce scélérat de Bratiano et, sans en rien attendre de bon, j'espérais au moins avoir une réponse décisive. Or, voici ce qui est arrivé. Costică sort de chez moi, qui me l'a raconté, tout outré à son tour de ce à quoi il ne s'attendait guère. Son père n'a pas pu aller hier soir chez ce misérable ; mais il y a été aujourd'hui vers midi et, l'ayant trouvé, il a commencé bien entendu à lui parler de la candidature de son fils à Ploieşti, car dès samedi prochain les élections commencent. Le Vizir lui a répondu tout cru qu'il ne pouvait pas soutenir Costică, qu'on doit le laisser tranquille, que lui n'avait ni conseillé, ni approuvé sa démission de juge et qu'il ne se mêlait pas des élections, car à Ploieşti, il y aura certainement du grabuge, même du sang versé. Quand Nenea Gogu a voulu lui rappeler que ce n'est pas là les promesses qu'il avait données il y a un mois, le Grand Homme s'est mis en fureur, il a prétendu que jamais il n'avait rien promis et que Nenea Gogu * lui impute des mensonges. Là-dessus, il est parti furieux de sa chambre et il a jeté la porte au nez au vieux qui est sorti de là tout outré. Il est même à craindre que ce déboire ne lui fasse du mal, car réellement sa santé est de plus en plus inquiétante. Les douleurs de reins dont il se plaint continuellement ne me paraissent pas de bon pressage.

Je vais aller le voir tantôt et je suis persuadé que je le trouverai tout différemment disposé au sujet de son coquin d'ami qu'il ne l'était hier. Tu comprends qu'il ne peut plus être question sous aucun rapport que Nenea Gogu lui parle de nous.

Par acquit de conscience j'irai voir Aurelian et savoir si celui-ci a pu mettre un mot à l'oreille de ce fou furieux, qui, à la veille des élections, est mordu de la tarentule. Il sent probablement tout le terrible tumulte que va occasionner pendant les élections la haine qui s'amasse de tout côté contre sa tyrannie. Mais il a tellement avili le pays ** avec son despotisme de onze ans qu'il ⟨y⟩ a encore plus de gens terrorisés par lui que de gens courageux et indignés pour lutter contre lui.

* *urmează* veut, *şters* ** *urmează* pendant *şters*

De tout cela que résulte-t-il pour nous ? Hélas ! Il faut plus que jamais que vous cherchiez une combinaison avec Berge (si c'est possible) pour qu'en gardant nos meubles en gage il vous facilite le plus tôt possible le moyen de revenir ici.

Je pense à toute sorte de combinaisons. J'ai même touché un mot au maître de mon hôtel dans la pensée qu'avec quelque chose comme 1000 fr. par mois nous soyons logés, nourris et chauffés ici tous les trois, en attendant autre chose. D'aujourd'hui en huit on saura le résultat des élections, et aussitôt après (si quelque surprise inespérée ne vient pas amener quelque amélioration) il faudra songer à votre retour ici le plus prompt possible. Je ne vois rien d'autre à faire, car les petits fils d'araignée * sur lesquels se posent encore mes espérances valent, à peine, la peine d'être pris en considération. Ce sont Aurelian **, pour parler à Bratiano, et J. Kalenderu, plutôt comme conseiller que comme stimulant, pour le Roi, qui, celui-là, m'a laissé tout à fait en plan sur toute la ligne.

Je pense quelquefois à M-me Slaniceano ; mais l'idée de m'adresser à elle me répugne beaucoup d'autant plus que j'ai l'assurance, d'après sa conduite envers vous, que ce sera une humiliation tout à fait infructueuse. Toutefois, par acquit de conscience, je tiens à ce que notre chère Jeanne fasse le sacrifice d'une lettre calme et reconnaissante à cette bonne mère rendue si généreuse et si bonne par la perte de l'ami d'enfance *** de notre fille.

Mes pauvres, mes bien chères amies, hélas ! c'est tout ce que je puis vous dire pour aujourd'hui.

Pour ne pas sentir ma tête se briser, je me suis mis depuis hier à faire une copie au net, avec suppléments de mon chapitre III *L'Anneau à inscription*. C'est comme si je devais dans un temps rapproché le livrer à l'impression. Cela me circonscrit mes pensées dans un travail qui m'arrête sur la voie du désespoir. Să dea D-zeu să fie într-un ceas bun ! Demain je préparerai ma leçon que j'ai à faire le soir à 6 heures. Le temps est brumeux aujourd'hui et mon âme est toute pleine de brumes encore plus sombres. Mais une lueur d'espoir, celle de vous revoir et de vous serrer sur mon cœur me soutient encore tout de même.

A vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(796)}{CDLXXXIV}$

1399

Bucarest, mercredi, le 20 janv⟨ier⟩/1 février 1888

Ma bien chère Sacha,

Je suis depuis trois jours sans lettre de vous et je n'ai pas besoin de te dire ce que cela me donne d'angoisses. Il est vrai que les routes partout sont, à ce qu'il paraît, impraticables ; du reste on n'a qu'à sortir dans les rues de notre affreux Bucarest pour y voir une sorte

* *urmează* aux qu... *șters* ** *urmează* J. Kalend... *șters* *** *urmează* notre *șters*

de chaos de glace fondue, d'eau, de boue, quelque chose d'informe où l'on ne peut circuler ni en voiture, ni en traineau et à grand-peine à pied.

J'ai dû sortir ce matin dans l'espoir de tenter quelque règlement d'affaires, mais je n'ai abouti à rien et rentré pour déjeuner je prends en attendant la plume en main. Peut-être ne fermerai-je cette lettre qu'après avoir reçu des lettres de vous, s'il m'en vient par le facteur de 1 1/2 heure.

Hier dans la journée, ni le soir, je ne suis pas sorti, étant du reste fort désagréablement impressionné le matin par la nouvelle que Costică m'avait apporté de l'insuccès de Nenea Gogu, et vers le soir par une lettre du maître d'hôtel qui me met le couteau à la gorge. J'ai voulu lui parler ce matin ; mais il est absent ; j'espère toutefois le voir tantôt, pendant que je vais préparer (avec quel ennui et quel dégoût, grand Dieu !) ma leçon de ce soir. J'ai voulu voir ce matin Aurelian. Il n'était pas au ministère, étant parti pour Braïla où il ne tardera pas. Probablement je ne le verrai qu'après-demain à l'Académie. Les jours passent et rien ne se fait pour nous, si ce n'est que de votre côté, comme du mien, le précipice se creuse de plus en plus menaçant.

De qui attendre un secours ? Je ne le vois pas. Tâchez de vous débrouiller là-bas à quelque prix que ce soit pour venir ici. Au moins que nous soyions ensemble et qu'il ne nous arrive pas (Doamne fereşte !) quelque malheur, étant éloignés les uns des autres et sans moyens de nous rejoindre.

J'ai aussi demandé ce matin si l'on sait quand J. Kalenderu reviendra. On n'en sait rien.

Au milieu de cet affreux dédale, où votre sort et votre vie de là-bas me donne mille angoisses et où j'ai aussi de fortes inquiétudes pour mon existence (logis, nourriture et chauffage) et puis encore tant d'autres soucis accessoires, je tâche de me rattacher clopin-clopant à mes travaux d'autrefois. Je me fais l'effet de ce malheureux Bernard Palissy [1], sacrifiant tout pour son œuvre, et brûlant ses meubles pour entretenir son four, quand toute sa famille gisait malade et affamée autour de lui !

Mais j'exagère ! Je ne sacrifie rien à mon malheureux livre [2] ; si je pouvais le faire dans de bonnes conditions nous serions sauvés. Et en attendant, c'est encore en m'y plongeant que je me soutiens l'esprit au milieu de nos chagrins actuels.

On m'apporte ta lettre de vendredi, le 27. Elle a fait six jours en route.

Ton état de maladie, au temps de la crise, m'inquiète de plus en plus, ma bien chère Sacha. J'ai des pensées horribles et des craintes insensées. Aussi, je t'en conjure, ma bonne et tendre amie, ia-ţi cît poţi asupră-ţi, soigne-toi quand même. J'ai peur ! Hier, en même temps qu'à toi j'ai écrit à Berge en le priant de hâter, par une lettre qu'il m'adresse soit avec l'acte approuvé, la conclusion de cette affaire et en le priant aussi de vous venir en aide pendant la crise retardatrice que subissent mes affaires avec le ministère (adică, vorbă să fie), pendant les agitations des élections. Je lui dis qu'après ce temps d'arrêt, je verrai à décider si vous devez rester à Paris plus solidement installées, ou si vous devez retourner ici. Je dois d'avouer que tout pour le moment ne me fait entrevoir que cette dernière solution, hélas ! bien triste et bien pénible. Mais l'indifférence de tous à notre égard, la malveillance des plus forts

et le *lâchement* complet du *Neamț*, malgré les lettres [3] que je lui ai écrites et les paroles encore plus expressives que je lui ai dites sur notre position actuelle, paroles qui ont été étayées par Kalendero, je dis que toutes ces raisons réunies ne me laissent presque aucun espoir. Et dans ce cas qu'y a-t-il à faire? Mon cœur saigne de vous dire : quittez votre gentille installation. Vendez (ou plutôt — si c'est possible — engagez) ce cher mobilier si plein de souvenirs de cœur — et venez ici dans la misère, dans la mendicité presque ! Mais que puis-je dire d'autre, quand je * vois tout le monde sourd à mes plaintes et beaucoup heureux de me voir si malheureux.

Cette lettre a été de nouveau interrompue par le déjeuner, pendant lequel on m'a apporté les 10 cahiers de Clamens avec l'adresse écrite par notre chère fillette. Ce peu de chose m'émeut et m'attendrit ; mais j'ai conscience de vous faire dépenser tant d'argent en envois, surtout pour des cahiers que je ne livrerai à l'Académie que pendant la session [4]. Mais Clamens m'en fournira-t-il d'autres avant d'avoir reçu ** l'argent qu'il réclame? Et d'où le payerai-je maintenant? Mon Dieu ! quel dédale d'ennuis ! Et dire qu'avec un peu de bonne volonté, ces misérables du pouvoir nous rendraient tous si heureux et feraient faire des travaux utiles. Mais, à leur point de vue, utile n'est que ce qui peut les maintenir au pouvoir. Ils préfèrent mille fois un imbécile qui vote à la Chambre pour eux en toute circonstance que l'homme le plus intelligent exécutant des travaux qui peuvent faire honneur au pays. C'est là leur point de vue, bas, mesquin, égoïste, méchant et stupide. Or d'eux, on n'en peut rien attendre. Et il faut penser soi-même à se tirer n'importe comment du précipice.

Je vous embrasse de tout mon cœur, qui est bien lacéré.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(797)}{CDLXXXIV}$

1400

Bucarest, jeudi 21 janv⟨ier⟩/2 février 1888

Ma bien chère Sacha,

Encore une lettre tout à fait platonique. Comme sœur Anne, je ne vois rien venir. Et en attendant, je m'occupe de *l'Anneau à inscription* de Pétrossa ; mais de plus, ce matin je me suis décidé à écrire à ce coquin de Rothschild, une lettre qui partira en même temps que celle-ci et dans laquelle je lui dis que le ministère m'avait communiqué sa plainte de juillet dernier où il dit que depuis 8 mois, il n'avait rien reçu de moi, et je lui fais voir que c'est lui au contraire qui ne m'avait ni répondu à mes lettres, ni envoyé des feuilles et des épreuves, tandis qu'il avait chez lui les feuilles [1] *32* et *33* avec *Bon à tirer*, les feuilles 34, 35, 36,

---

* *urmează* me, *șters* ** *urmează* de, *neșters*

37, 38 corrigées en pages, 60 placards, c'est-à-dire les feuilles 39, 40, 41 et 42, corrigées et de plus du manuscrit pour 7 ou 8 feuilles, en plus. Je finis en disant que le ministère veut me rendre responsable des retards et que c'est moi qui en demande l'explication à l'éditeur. Ceci m'a occupé le matin jusqu'à midi qu'il est en ce moment. Du reste je suis resté tard au lit, car depuis hier soir j'ai eu toute la nuit de petits élancements dans les doigts du pied droit. J'ai pris cela probablement en pataugeant dans les mares plus ou moins neigeuse dont les rues sont encombrées. J'ai vu hier Costică Caracache, qui doit revenir aujourd'hui me dire si Toly accepte à me faire faire, samedi, avec lui, le voyage de Giurgiu pour voter, — soi-disant pour le gouvernement — mais en réalité (le vote est secret) pour l'opposition. C'est ce que feront aussi Costică et son père à Ploiești. Celui-ci est monté hier soir chez moi, tout cassé et fourbu ; il revenait de Ploiești, où on l'avait repoussé lui et son fils sur toute la ligne. Il est indigné et malgré la bonne figure qu'il veut continuer à montrer à ce coquin de Bratiano, il lui en veut à mort pour sa scélératesse et surtout pour ses procédés grossiers. Lui et son fils se trouvent dans de très mauvais draps, financement * parlant, et sont très découragés. Je suis sorti après sa visite et suis allé chez Grégoire Mano que je n'avais pas vu depuis longtemps. Là nous avons eu une conversation, dont on pourra peut-être tirer un bon parti. Et voici ce que c'est. En faisant voir à Grégoire notre situation après les refus déjà essayés et probables pour l'avenir, de la part des autorités et étant réduits à *far dise*, Grégoire s'est souvenu que l'on avait fait une grande consultation d'avocats lorsqu'il s'est agi de donner à Nicolas Bibesco les quelques millons qu'on a pris sur la caisse Brancovano. C'était, je crois, pour la *căpătuirea* *⟨feciorilor⟩* și a fetelor nemăritate. La loi permet cela, à ce qu'il paraît, or nous nous sommes dit que notre fille, déjà majeure, a besoin de se *căpătuire* et qu'elle manque même de ressources pour faire des études en conséquence. Donc on pourrait peut-être obtenir des tribunaux la permission de vendre la terre dotale pour faire un fond de *căpătuire* à notre fille, d'autant plus que le revenu de cette terre est aliéné. En vendant la terre on paierait à Constantin, lequel, dit Grégoire ** accepterait avec plaisir une réduction de 28000 fr. et peut-être encore plus sur les 128000 fr. que nous lui devons — soit 100000 ; avec 30000 autres on réglerait tant bien que mal les autres créanciers. Et il resterait d'assuré le restant du prix de la terre — soit au moins 150000 fr. dont on pourrait avoir bien dûment placés 10 à 12 mille francs par an, donc de quoi vivre modestement, et de quoi continuer les études pour Jeanne. C'est là un projet que Grégoire va méditer sans retard quoiqu'il demande un certain temps pour être exécuté, s'il est exécutable. Mais d'ici, là, que faire ? Comment vivre ? Il n'y a pas à penser que d'ici à mardi ou mercredi prochain (époque des élections) Aurelian puisse aborder le Bratiano, qui du reste est parti pour ce temps à sa vigne, où il vote à Pitești. C'est très, très, très dur. Mais que faire ? Moi-même, j'use d'expédients et de promesses pour mon hôtel. Je ne sais pas combien de temps cela pourra durer, mais, vraiment, c'est une vie mortelle que de vivre aussi tracassé pour soi que soucieux pour ceux qu'on aime. Je me remonte le cœur en combinant quelque

---

* *pentru* financièrement ** *urmează* recevrait, *șters*

chose pour un avenir plus assuré et puis aussi je me soutiens en persévérant dans mon travail acharné sur Pétrossa.

Malgré cela, en une heure et demie de travail, de 3 1/2 à 5 j'ai préparé hier une bonne leçon dont j'ai été content; je pense que mes auditeurs l'ont été aussi.

Cet infâme Sturdza devait revenir hier soir. Il est donc probable que je reverrai demain à l'Académie sa face de brigand. Il a dû s'arrêter hier chez son méchant souffleur de Florica, pour concerter ensemble leur sales projets politiques. Ah ! de ce nu vrea D-zeu să ajute pe naș Brat ca să doboare pe Brat Ivan și pe scîrbosu de Șoangher Sturdza et C-nia ! Duce s-ar cu toții unde s-a dus Dracu urlînd. Și atunci să se întoarcă cînd i-oi pofti eu.

J'ai rencontré hier dans la rue, en passant, Nic. Crezzulesco. Je finis ma lettre *platonique*, hélas ! en ne vous envoyant, mes pauvres chéries, que ma tendresse qui fait souffrir mon cœur pour vous.

Tout à toi
Alex.

A * ce qu'il paraît ⟨la Mathilde Raab⟩ a réclamé aux tribunaux contre la vente de Zurba; le procès est ** fixé au 16 février; sans aucune chance de gain pour ce coquin de Philitis. Mais tu comprends comme cela doit agiter le Major, malgré la perspective qu'il a d'être avancé provisoirement au grade de lieutenant-colonel.
D-ați putea s-o duceți cu răbdarea, în colțulețul vostru din Paris, pînă s-o putea regula proiectul de aseară al lui Grigore ! ! !

BAR S $\frac{1(798)}{\text{CDLXXXIV}}$

1401

Bucarest, vendredi le 22 janvier (3 février) 1888

Ma bien chère Sacha,

Il est déjà six heures du soir quand je prends aujourd'hui la plume en main pour t'écrire. J'ai beaucoup couru aujourd'hui pour apprendre si je suis inscrit à Giurgiuvo, afin que je n'y aille pas demain inutilement. Je n'ai pu l'apprendre de nulle part ici; mais ayant été chez Nenea Gogu, il a eu l'idée de télégraphier à un des sales coryphées du Collectivisme [1] à Giurgiu pour lui faire cette demande et si la réponse qu'il en attend ce soir est affirmative, il me l'enverra et je partirai demain, soi-disant pour voter en faveur du gouvernement et en réalité pour lui être *** nuisible autant que possible. Si je pars demain, il est probable que je ne pourrais pas t'écrire et cette lettre, qui ne partira que demain, servira pour les

---

* *inițial scris pe marginea penultimei file* : A ce qu'il parait la Mathilde Raab a réclamé contre la vente de Zurba et le procès est pour le 16 février, mais sans aucune chance pour ce coquin de Filitis. Cependant cela agite la ma ... *șters* ** *urmează* au Trib ... *șters* *** *urmează* quelque peu, *șters*

deux jours. A l'Académie il n'y avait presque personne aujourd'hui, en tout cas aucun des deux ministres, ni Aurelian, ni l'infect Sturdza qui est de retour. N-a vrut trenul să deralieze cu dînsul !

Pour pourvoir à mon voyage de demain (si je le fais) j'ai touché aujourd'hui un petit reste de 3 louis qui me revenaient sur mes appointements de janvier courant. A part tout ce que je vous ai raconté jusqu'ici de mes faits et gestes d'hier et d'aujourd'hui, je dois ajouter que, pour me remonter quelque peu, j'ai été hier soir au théâtre roumain, où il y avait pour la seconde fois un spectacle assez réussi et fréquenté par le public ; ce sont deux pièces traduites et bien jouées surtout par Aristitza Manolescu * ; un petit drame villageois traduit du français en vers, cela s'appelle *Vincenette* [2], et la tragédie italienne de Silvio Pellico, intitulée *Francesca da Rimini* [3], traduite en prose. J'ai vu au théâtre Esarcu qui m'a rappelé que de dimanche, en quinze, je dois me tenir prêt avec la conférence d'ouverture de l'Athénée. Je voudrais pouvoir faire quelque chose de bon, mais pour cela il faut que j'aie plus de repos d'esprit, que je n'en ai, et surtout moins d'inquiétude pour l'avenir et pour votre existence actuelle là-bas et la mienne ici. J'ai revu aujourd'hui Grégoire Mano et il m'a promis de chercher et de retrouver après-demain, dimanche, cette consultation d'avocats au sujet de N. Bibesco, sur laquelle, peut-être, nous pourrons établir un plan de sauvetage pour nous et notre chère fillette. Mais il faudra se soutenir bravement jusqu'à réalisation de ce projet assez compliqué.

Au sujet de Berge il arrive quelque chose d'assez drôle. Vous attendez l'acte signé pendant que de mon côté j'attends toujours que Berge m'écrive : j'accepte, afin qu'avec cette réponse, je puisse commencer à faire les actes avec mon frère. Je l'ai vu aujourd'hui chez Nenea Gogu et il m'a aidé, sans succès il est vrai, à chercher au ministère les listes des électeurs de Vlașca. Les pièges tendus par le Georges Philitis à la vente de Zourba l'embêtait et l'agaçait. Cela va peut-être ralentir son zèle. Il est vrai que c'est ennuyeux, mais je pense tout de même que les actes seront faits. Pourtant, je dois t'avouer la crainte que j'ai : il serait bien triste pour nous que Berge, ayant l'acte entre ses mains, nous joue le tour que nous a joué ce misérable Lambru, une fois qu'il a eu celui que nous avons si imprudemment fait en lui livrant l'argent.

Maintenant parlons aussi de choses moins poignantes. Je continue avec ardeur à faire ma copie au propre du III chapitre de Pétrossa. Mais ce qui m'a surtout beaucoup remonté ce sont trois bonnes, charmantes, fortifiantes et douces, consolantes lettres que j'ai reçues aujourd'hui de toi, une le matin (de dimanche) et deux autres (de ** lundi et mardi), le soir. Ma bonne et douce Sacha, tu es réellement une angélique créature, car même de loin, tu sais par des paroles reconfortantes me rendre le courage ; tu me fais entrevoir votre vie si calme, quand certes elle a de bien gros ennuis ; tu me parles avec tant de tendresse de votre union à vous deux, de votre joli coin où vous vous sentez, quand même, plus contentes que vous ne le serez jamais ici ; tu me verses un si doux baume sur mon âme et mes pensées troubles et exaspérées, que je me prends à retrouver le courage, de l'espérance et que je me dis qu'en somme, nous réussirons peut-être tout de même à vaincre toutes les difficultés des

---

* *inițial* Romanescu *și scris deasupra* ** *urmează* mardi, *șters*

tristes moments que nous traversons. C'est sur cette consolante pensée que je clos cet affreux griffonnage que je scelle de mes plus tendres baisers pour toi, ma chère, et pour notre Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

Văz că din toată sărăcia voastră, mai ajutaţi şi pe păcătoşi ca Paraskivul mic.

BAR S $\frac{1(789)}{CDLXXXIV}$

1402

Bucarest, samedi le 23 janvier (4 févr⟨ier⟩) 1888

Ma bien chère Sacha,

Mes velléités électives ayant échoué, c'est encore de Bucarest que je t'écris ces lignes. La dépêche qui répondait à celle expédiée hier par Nenea Gogu à Giurgewo, ne m'étant parvenue que ce matin à 8 heures *, le train était déjà parti à cette heure-là de façon que je n'en avais pas pu profiter, quoiqu'on m'avertissait que j'étais inscrit. Du reste je n'aurais pas pu y aller, car dès 5 heures je m'étais réveillé avec ** un si fort mal au cœur que j'ai rendu une partie de mes repas d'hier. C'est que ***, en me couchant, j'avais commis l'imprudence de boire un verre de bière. Je n'avais plus touché à cette boisson depuis l'été dernier, quand elle m'a provoqué un très fort dérangement d'estomac. Mon estomac s'en est souvenu, six mois après, et ce matin il m'a puni. Je l'ai ménagé en ne prenant depuis ce matin qu'une tasse de thé et un bouillon de poulet avec sa chair blanche de façon que je me sens beaucoup mieux et je copie mon *Anneau à inscription* [1] en le complétant.

Quant aux élections, ils feront ce qu'ils voudront. Cela m'a ménagé la dépense des voyages et des repas là-bas. Je ne regretterai de n'y avoir pas été que dans le cas où il manquerait ma seule voix au candidat de l'opposition pour réussir.

Autrement je suis encore mieux chez moi, que dans cette cohue de gens indifférents ou désagréables.

Quand les 3 journées des élections seront passées je verrai si, par Aurelian, je pourrai avoir quelque nouvelle de ce vilain Bratiano, sur lequel je ne compte guère. Quand J. Kalendero sera de retour, je le verrai aussi. Mais de celui-là, malgré tout son bon vouloir, je n'en attends pas davantage, car son maître şi-a dat toată arama pe faţă către mine.

Demain je verrai Grégoire au sujet du grand projet. Je sais que ce projet-là ne te sourira pas beaucoup, car il tiendrait à aliéner la terre que tu voudrais bien — comme du reste moi aussi — conserver à notre Jeanne, quand même cette terre ne serait libre que dans 22 ou 24 ans, comme il résulterait de l'arrangement avec le Major. Mais avec quoi vivirions nous d'ici là? Les moments présents ont bien fait pour nous faire apprécier la difficulté, l'impossibilité de vivre sans en avoir [4*] recours à un moyen

---

* *urmează* je *şters* ** *urmează* de si *şters* *** *urmează* vers *şters* [4*] *urmează* moyen *şters*

extrême. Il s'agirait donc (si le projet est réalisable) de demander aux tribunaux l'autorisation de vendre la terre pour constituer un avoir, pour *căpătui* notre fille qui, déjà majeure, voudrait étudier pour se faire un métier et n'en a pas les moyens, attendu que la terre ne donne plus aucun revenu profitable à la famille. En obtenant cette autorisation, on chercherait à vendre la terre pour quelque chose comme 300000 fr. On réussirait, je pense, à payer la dette à Constantin et aux créanciers *inévitables*, avec quelque chose comme 120 à 130 mille francs. Le reste 150 à 170 mille francs serait dûment assuré au nom de Jeanne ; elle en toucherait le revenu, c'est-à-dire au moins 10000 fr. par an, et l'on vivrait de cela. Si cela peut se réaliser, il faudrait encore au moins deux ou trois mois pour l'exécuter, et Grégoire me disait qu'il ne sera peut-être pas nécessaire que vous vous rendiez ici pour cela. Enfin demain je causerai de cela plus en détail avec le suggérateur ⟨*sic*⟩ de l'idée, car Grégoire l'a eue, l'autre jour quand je lui disais que je ne voyais que trois moyens de nous tirer de cette situation effrayante, par la vente de Poïeni et le paiement des créanciers. Mes trois moyens étaient : 1° le mariage de Jeanne, qui n'est pas une chose à laquelle on puisse commander ; 2° par la reprise (si elle est possible) des arrangements d'échange avec Constantin aussitôt qu'il sera propriétaire définitif de Zourba, chose qui, grâce aux chicanes que peut susciter Philitis, pourrait être différée de plusieurs mois, sans autre profit pour le Philitis que d'embêter Constantin et de lui faire donner quelque chose pour se libérer plus vite. Enfin le 3ème moyen, et celui qui est le plus radical, c'était que le sort te mît, par le veuvage, dans la disposition entière de ta dot. A tout cela, Grégoire s'est souvenu qu'il y avait peut-être un quatrième moyen : la *căpătuire* de la fille majeure, même sans mariage, moyen qu'a réussi à Nic. Bibesco pour prendre 2 millions sur la fortune *inaliénable* de la mère interdite. Voilà l'historique de cette nouvelle combinaison qu'il s'agit de mûrir.

Je répète que ce qui me donne de graves inquiétudes c'est de savoir comment vous vivrez d'ici là, si je ne parviens à obtenir rien, rien du tout, de ces misérables maîtres de notre malheureux pays. Et c'est si peu probable que j'en retire quelque chose !

Mais courage ; ne perdons pas le courage ! Je fais et je dis, comme toi, dans tes lettres, ma bonne et vaillante amie. Je te le répète, je suis content (autant que je puis l'être) en lisant que vous vous plaisez tout de même dans votre coin isolé, devant le beau parc surmonté de la croix d'or qui te soutient dans l'espoir d'un bien à venir. Pourvu seulement que nous parvenions à vous assurer, dans ce séjour tranquille et agréable, de quoi avoir chaque jour le nécessaire et aussi les moyens de s'instruire pour notre Jeanne. Enfin, si je pouvais aussi aller travailler auprès de vous, en repos, à mon livre que j'aime comme un ami aussi malheureux que moi-même ; ce serait là le comble de mes vœux.

Aujourd'hui le temps est très beau. Le soleil luit très fort. Luit-il en faveur de ces misérables du pouvoir ? Hélas ! je le crains, ce qui fait que je l'apprécie moins.

Tu me parles d'une éclipse de lune, dont je n'ai même pas soupçonné l'existence dans ma vie de retraite et d'isolement. J'ai été plus touché de l'éclipse de la bûche-siège de Jeanne, non pas * de ce que ce petit meuble peu commode ait disparu de notre mobilier, mais c'est en pensant

---

* *urmează* que, *șters*

à l'indigence qui vous a poussées à le sacrifier. Du reste j'ai idée que Jeanne l'a dépecé en riant de tout son cœur et qu'aux flammes qui vous ont chauffées par lui vous avez reconnu pour la première fois les * véritables services qu'une bûche pouvait rendre.

Quand je pourrai vous remettre un peu en fonds — cînd, Măria-ta ? ? ? devez vous dire — je t'enverrai les titres de quelques autres brochures dont j'ai besoin pour compléter les notes de la copie que je fais.

Je suis curieux de voir ce que va me répondre le Rothschild, ou si même il va me répondre. J'attendrai jusque vers le 20 février de notre style et si je n'ai rien de ce juif, je vais harceler de nouveau officiellement l'infâme Microbe qui met des ambages à ma publication.

J'attends la réponse de Berge, et j'aimerais bien qu'elle soit accompagnée d'une copie de l'acte, afin qu'avec cela je tâche de procéder au plus vite à la fabrication de l'acte avec mon frère. S'il n'y avait pas eu malentendu et que Berge eut répondu de suite qu'il approuve les modifications de son projet, la chose eut été faite d'emporte-pièce avant les ennuis suscités par le Philitis. Mais je pense que cela ira tout de même.

Je vous embrasse, mes chéries, de tout mon cœur et vous souhaite santé, force, courage et patience.

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(800)}{\text{CDLXXXIV}}$

1403

Bucarest, dimanche matin,
le 24 janv⟨ier⟩/5 février 1888

Ma bien chère Sacha,

Pendant que je suis devant ma table à éplucher avec grand soin mon chapitre III [1] de Pétrossa, au lieu de préparer, comme je devrais le faire, ma leçon de demain, afin de n'avoir pas à le faire à la hâte ce soir ou demain dès l'aube, pendant que je m'occupe avec passion de mes runes, je reçois tes deux petites lettres du 1 et 2 février, dans lesquelles j'apprends que Targe et parvenu à vous trouver quelques grains pour subsister, mais qu'en revanche tu as eu à faire dans la maison une de ces exécutions domestiques qui sont toujours des choses très pénibles, très vexatoires, très dérangeantes, surtout quand on est dans le besoin et qu'on manque d'argent. Tu me dis peu de chose là-dessus et tu mets, ma chérie, selon ton habitude généreuse de ne pas me troubler, tu mets un calme extrême à me parler succintement de scènes qui peut-être vous ont été bien pénibles, mes pauvres chères amies ! que ne puis-je, hélas ! vous réaliser ces 1000 fr. par mois, auxquels viendrait s'ajouter la petite pension de Russie pour compléter votre modeste budget mensuel ? Si je pouvais réaliser ce vœu et de plus venir moi-même là-bas avec mes 400 fr. par mois que Tocilesco me laisserait en entier, et puis aussi avec les sommes nécessaires pour solder et continuer les travaux accessoires de ma publi-

* *urmează* utile, *șters*

cation sur Pétrossa, c'est tout ce que nous rêverions tous, pour le moment. Mais jusqu'à présent rien ne se dessine de clair sur ce coin de notre horizon empâté de brouillards épais. Je ne sais encore rien des élections d'hier ; aujourd'hui et demain, cela va se continuer et à peine mardi nous saurons ce qui en est. Toutefois il est à prévoir que c'est toujours le gouvernement actuel qui aura le dessus. Reste à savoir si, après les élections, il y aura moyen d'aborder et d'obtenir quelque chose de ce méchant drôle qui tient le pays dans ses serres. Dans tous les cas, il faut mûrir notre autre projet, dont je vais m'entretenir sérieusement aujourd'hui avec Grégoire. Je ferai aussi les démarches pour entamer l'affaire avec Constantin ; mais j'aurais aimé avoir déjà pour cela une lettre de Berge qui me viendra peut-être bientôt en réponse à la mienne. Pour légaliser cet acte, il faudra, je crois, quelque 200 ou 300 fr. et ce sera aussi une affaire assez difficile ; mais dans de pareils cas, ce brave et bon Grégoire est un trésor de complaisance qui n'a de bornes que dans la gêne où il est actuellement. Mais cependant, il finit toujours par trouver quelque truc. Je pense donc que dans 10 ou 15 jours l'acte sera fait, à moins que l'affaire Philitis n'ait un peu refroidi le zèle du Major. Ce qui ne fera du reste que différer l'affaire de quelques jours, car il est impossible que Philitis gagne, attendu que toute son argumentation est basée sur le fait faux que mes dettes à Constantin et à d'Avril sont fausses, *economicoase*.

Dieu veuille qu'il en fût ainsi !

Ici le temps est toujours beau, mais froid ; j'en profite peu, car je n'ai où aller et je ne trouve en somme quelque satisfaction que dans mes paperasses. Si je pouvais parvenir la semaine prochaine à vous expédier quelque chose comme 1200 fr. et en avoir pour moi autant pour m'alléger de l'hôtel, je patienterai encore avec résignation et je travaillerai avec plus d'entrain et moins de besoin de me soustraire aux autres pensées qui me tourmentent.

Y arriverai-je ? C'est difficile. Mais Dieu vient quelquefois en aide aux plus malheureux, aux plus désespérés.

Courage donc, mes bien chères et désirées amies. Donne moi des détails sur vos aventures domestiques et sur votre manière actuelle d'être servies. Tout cela me tourmente, m'inquiète, me tracasse. Je voudrais vous savoir du moins tranquilles dans votre petit réduit.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(801)}{\text{CDLXXXIV}}$

1404

Bucarest, lundi le 25 jan⟨vier⟩/6 févr⟨ier⟩ 1888

Ma chère Sacha,

J'ai passé hier ma journée chez moi à pousser en avant ma copie de Pétrossa dont j'ai rabattu tout ce qui était déjà imprimé chez Desfossez [1] ; puis aussi j'ai préparé ma leçon de ce matin ; mais le matériel préparé

me suffira aussi pour celle de mercredi. Hier soir Costică et aussitôt après Nenea Gogu sont venus chez moi, tous les deux enchantés de ce qu'à Ploiești les candidats de l'opposition au I-r collège avaient réussi en plein. Il en a été de même à Craiova, à Turnu Severin, à Brăila et à Iassy — on ne sait pas encore les résultats du second collège, qui arrivent aujourd'hui l'un après l'autre; mais il paraît que ces mêmes districts se sont distingués par leur vote d'opposition. Il y a de plus par ci, par là, des opposants élus également; ainsi Lascar Catargy a été élu à Galatz avec Cogalniceano qui s'est cependant vendu au gouvernement. Jean Lahovary, malgré mon absence de Giurgevo, y a été élu. Enfin, ce qu'il y a de certain c'est que l'opposition sera fortement représentée dans la Chambre. Și tot din cei colțați : N. Blaremberg, Fleva, Vernescu, D. Bratiano, L. Catargy, Pierre Grădișteanu, Djuvara (pas Triandafil, mais son frère qui sera l'un de nos principaux orateurs tout jeune qu'il est), J. Lahovary, Emil Mavrocordat etc. etc. Quand on saura tous les résultats du 2-me collège, il y aura peut-être à en ajouter; il est probable que les opposants soient en nombre de 40 ou 50, car il n'est pas à prévoir que dans le 3-me collège, celui des paysans, il y ait d'autres élus que ceux du gouvernement. Je pense que ces coquins du ministère actuel ne couleront pas la vie douce avec cette nouvelle Chambre.

Voici pour la politique qui est en ce moment la grande question agitée dans le pays. Il n'y a même moyen de s'occuper d'autre chose. Ce matin, en sortant de ma leçon, j'ai voulu aller au ministère chez Aurelian, mais j'y ai vu entrer cet antipathique Cantacuzène [2] du chemin de fer et j'ai remis ma visite à un autre moment. J'ai aussi été chez Grégoire Mano; mais ne l'ayant pas trouvé chez lui, j'y retournerai ce soir pour causer avec lui du grand projet de *căpătuire* de notre chère fillette, et aussi pour mettre en train l'acte de Berge qu'il faudra rédiger en roumain et en français. J'aime bien avoir la copie de celui que je vous ai envoyé, car il y avait là quelques petits détails que j'ai ajouté en copiant cet exemplaire-là.

A part cela, rien ne marche; je n'ai pas le sou. Et j'en suis inquiet autant pour vous, mes bien chéries, que pour moi, ayant promis (sous peine de refus de nourriture) de donner à mon hôtel au moins 200 fr. jeudi matin. J'ai fait tout à l'heure une tentative chez Socek; mais elle a complètement échouée. Il me faudra chercher. Ah! si je pouvais * trouver quelque part 1500 fr., vous en auriez immédiatement par télégraphe les deux tiers. Ce soir je montrerais ma détresse à Grégoire, mais lui-même, hélas! à quelle détresse il est réduit. C'est effrayant. Les Caracache eux-mêmes sont dans une de ces pannes qui les terrifie. Le vieux n'a plus sa rétribution de député, et le jeune n'a plus ses appointements de juge et c'est ce qui les faisait boulotter, attendu que le revenu de la terre s'en va en intérêts au crédit et l'hôtel Nemțoica est toujours non loué et improductif. Ce sont là aussi des jérémiades sans fin, augmentées de blasphèmes contre ce misérable Bratiano contre lequel, pour ne pas se compromettre et se rendre ridicules, ils n'osent les proférer que devant moi.

Voilà, mes bien chères amies, la situation du jour.

A partir d'après-demain (les élections finies) je vais voir si Aurelian peut encore faire quelque chose. Quant à Kalenderu, je l'attends seulement pour lui dire ce que vaut la protection de notre Auguste Souverain Șoangheru seksenghios!

---

* *urmează* recevoir *șters*

Je ferme cette lettre et vais de nouveau m'absorber dans ma copie Pétrossienne que je ne quitterai probablement que ce soir pour aller combiner l'avenir avec l'ami Grégoire.

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes chéries. Patience et courage !

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(802)}{CDLXXXIV}$

1405

Bucarest. mardi matin
le 26 janvier/7 février 1888

Ma bien chère Sacha,

Bien que hier matin j'étais sorti, je ne m'étais pas douté que c'était la St. Grégoire et par conséquent que c'était aussi l'anniversaire de la naissance de notre pauvre chère mère. Aussi ne t'ai-je rien dit de cela dans ma lettre. C'eut dû être pour nous une journée de tristesse. Mais ne le sont elles pas toutes à la file depuis quelques mois ? Je dirais presque quelques années. Toujours est-il que nous n'en avons plus eu de vraiment douce et paisible depuis le jour que nous avons successivement perdu nos mères.

Après t'avoir écrit hier je me suis remis à mon travail de copie ; mais comme il me semblait que j'aurais le soir mal au genou (ce qui heureusement n'est pas arrivé), je me suis décidé à devancer des 4 1/2 heures ma visite chez Grégoire. J'y ai trouvé N. Crezzulesco en visite de félicitations. J'ai aussi félicité Grégoire, nous avons arrêté pour aujourd'hui notre conversation, puis je suis allé faire quelques visites obligatoires. I chez Gr. Triandafil dont nous aurons probablement besoin, d'abord pour l'affaire Berge et ensuite pour la *căpătuire* [1], si elle a lieu. Pas trouvé — ; chez Gr. Stephanesco, le professeur, qui a signé la décision Dosithée [2] relative à Jeanne ; il m'avait envoyé ses cartes pour le jour de l'an. Trouvé — ; chez Gr. Tocilesco, que j'ai trouvé, mais qui fête le 30 janvier ; chez Grég. Chrisoverghi, mon avocat auquel vous ne pensez plus guère, par rapport à un de vos bibelots quelconques (le fait est que le fou de Nicolesco m'a lâché tout à fait, ayant peur de faire sa journée à la police et de payer ses 25 fr. d'amende pour chaque nouvelle missive insultante). Pas trouvé ; chez Gregorius Lahovary, pas trouvé. Je n'ai pas été chez Gr. Cantacuzène [3] car précisement hier Socek m'a dit que lui ayant envoyé mes 3 volumes, il en avait refusé. Le ladre ! Je le lui dirai quand je le reverrai au théâtre. Quand à Adolphe [4], je ne l'ai pas vu encore depuis son retour de Paris.

Enfin, j'ai été trouver chez lui Nonea Gogu et nous avons causé, un peu et tristement, de ma pauvre mère, et puis aussi de nos misères et des affaires politiques. Les succès inespérés de l'opposition vont donner du fil à retordre à ces coquins du gouvernement. La minorité de la Chambre va les ébranler à fond, car, quoique en minorité, l'opposition

compte déjà comme élus ses plus rudes champions. On regrette la chute d'Alexandre Lahovary (le Simca) et de Georges Mano, car cela aurait donné encore plus de poids à l'opposition.

A Iassy il y a dû y avoir du grabuge au II collège, car le résultat officiel n'est pas encore connu. On saura ce soir ce qu'a donné le 3 collège (celui des paysans) où le gouvernement est généralement maître. En tout cas Nico Philippesco a été élu par 207 paysans contre quelque 65 au gouvernement. Vous verrez cela si vous recevez encore l'*Epoca*.

Enfin, les gouvernants doivent être très vexés et cela ne doit pas égayer l'humeur de ce misérable Bratiano. Nenea Gogu devait aller chez lui hier soir, pour en savoir d'avantage, d'autant plus qu'il avait reçu hier, par extraordinaire, sa carte. Chez Nenea Gogu j'ai aussi vu mon frère qui est survenu et qui m'a promis de venir aujourd'hui chez moi, pour nous entendre sur la manière de faire et de légaliser l'acte pour Berge. Hier, ni ce matin, je n'ai pas eu de lettre de toi ; il paraît que de nouveau les trains ne se sont pas raccordés à Vorcerova. Celui de Hongrie a de grands retards.

J'ai conscience, ma pauvre chère amie, de gribouiller ici tant de choses à peu près indifférentes pour vous, quand je me figure bien et avec terreur dans quelle pénible situation pécuniaire vous devez vous trouver là-bas. Mais je dois aussi vous faire comprendre, en vous décrivant le courant d'idées qui emporte notre pays loin, bien loin des soucis matériels de pauvres gens de paix et de *⟨science⟩* comme nous, je dois vous faire comprendre, dis-je, pourquoi je ne puis rien faire qui vaille et que je vis moi-même dans une expectative, non pas abrutie, mais résignée. Ce să fac ? Aștept, și aduc aminte celor care ar putea ceva. D'or că o luci o rază de soare și pe ferestruica noastră. D'or că mi s-o brodi odată aminterea într-un ceas bun !

Dans tous les cas, autant que les retards inhérents à notre pays le permettent, je mets en train les affaires de Berge et ensuite celle de la *Căpătuire*, au sujet de laquelle je n'ai pas encore votre avis.

Mes plus tendres baisers pour toutes les deux, mes chéries.

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(803)}{\text{CDLXXXIV}}$

1406

Bucarest, mercredi le 27 janvier/8 février 1888

Ma bien chère Sacha,

Ta lettre du 4 février que j'ai reçue hier dans la journée au moment où je sortais pour faire de nouvelles tentatives (restées, hélas ! infructueuses) m'a bien attristé en voyant la vie de misère à laquelle vous êtes réduites sans argent et sans serviteurs ; mais en même temps elle m'a rendu fier de mes vaillantes chéries qui trouvent moyen de faire face à de si dures épreuves et qui trouvent même le moyen de me donner du courage à moi, qui devrais les soutenir et les encourager. Je voudrais avoir plus de

détails sur le renvoi des bonnes dont vous semblez être si satisfaites. Je voudrais aussi savoir comment vous ferez pour l'avenir? où en trouver une autre meilleure?

Constantin est venu hier chez moi; nous sommes convenus de remettre à Grégoire l'acte de Berge; celui-ci, que j'ai été voir hier soir doit consulter Triandafil[1] pour décider de quelle façon et en quelle langue sera fait cet acte qui doit être signé à la fois par toi et Berge qui êtes à Paris, et par mon frère et moi qui sommes ici. On va s'occuper de cela sans retard mais la lettre que j'attends de Berge aidera beaucoup à accélérer les choses.

Je t'ai dit, je crois, que mon hôtelier m'avait donné un ultimatum pour ce soir, me menaçant de me supprimer les vivres si je ne lui donne au moins 200 fr. demain matin, jeudi. Grégoire devait chercher à me faire cette somme; il vient de m'écrire que toutes ses tentatives ont été vaines ce matin. D'un autre côté, j'ai écrit ce matin une lettre désespérée à Aurelian[2] qui m'a répondu en me demandant de lui donner pour cette somme de mes œuvres[3] pour son ministère; mais je ne puis avoir de mes livres qu'un tiers; les deux autres parts reviennent à Socek. Je lui ai fait part de cet embarras et il a dit à mon émissaire de venir prendre la réponse au ministère à 3 heures. Je verrai alors s'il a pu s'arranger pour acheter à Socek ce qu'il faut pour que celui-ci m'avance le strict nécessaire de mon paiement actuel à l'hôtel. Que d'ennuis, que d'embrras, que de chagrins, mon Dieu! Et malgré cela, je m'acharne à poursuivre ma copie. Je veux avoir de gros manuscrits tout prêts à montrer si l'on voulait par hasard un jour savoir en quoi consiste mon travail[4] auquel je tiens si fort. J'ai interrompu cette copie pour déjeuner et t'écrire; puis je vais revoir et compléter ma leçon pour ce soir, 5 heures. Pour le reste du temps, je poursuivrai avec acharnement ma copie en attendant les chances si peu sûres de l'avenir. Je crains que cet effort fait par Aurelian, le relâche encore plus par devant ce misérable Bratiano. Les élections où l'opposition a une minorité d'un tiers, mais composée des plus forts champions, ne manquent pas de donner de fortes inquiétudes aux gouvernants. On a beaucoup cajolé le Kogalnitcheano qui est élu, lui et ses deux fils. Il est à prévoir que ce vieux misérable va jouer un grand rôle. On croit qu'il entrera au ministère; je n'ose pas poser de grandes espérances sur lui, car cet animal ne m'a jamais été favorable, malgré les grandes protestations qu'il me fait parfois.

Il est cependant à présumer que Costică Caracache va enfin se décider, après les déboires qu'il vient d'essayer, d'épouser la petite à *.....* qui tient toujours beaucoup à lui. Je disais encore hier à Costică que s'il m'avait écouté et qu'il eût fait ce mariage, il aurait été maintenant député, car son beau-père aurait * imposé l'élection de son gendre comme il a fait de celles de ses fils.

Le Bratiano est un vilain lâcheur, tandis que Cuconu Mihalake sait toujours faire ses affaires.

Peut-être (???) y a-t-il quelque chose à attendre de ce côté là, même pour nos projets à nous. Mais il faut encore et toujours de la patience. Si vous pouvez en avoir et endurer encore, il est évident que votre vie à Paris (et la nôtre ensemble surtout) serait mille fois préférable

---

* *urmează* lui *șters*

à notre réunion d ans cet horrible pays où je croupis. C'est ce que je me dissais encore en lisant ta lettre d'hier. Seulement c'est dur d'attendre dans des conditions comme celles où nous nous trouvons. Il faut hâter Berge car mars ne tardera pas à arriver et quoique je ne pense pas que mon frère profite de ce que l'acte n'est pas fait pour ne pas donner les 2000 fr. du terme de la St Georges, mais c'est l'arrangement de nos créanciers qui serait plus facile, une fois l'acte fait. J'attends aussi ta réponse au sujet du projet plus lointain de la *căpătuire*[5] de Jeanne qui nous débarrasserait à la fois de Constantin et de Berge et C-nie. Mais il est vrai que Poïeni ne serait plus * en perspective et au bout de 22 ou 24 ans Jeanne n'en pourrait plus avoir la jouissance entière (car pour nous, ma pauvre vieille bien aimée, je doute fort que nous allions encore si loin que cela). Cependant que Dieu veuille nous accorder vie et santé jusqu'à ce que nous verrions au moins plus clair dans l'avenir de notre chère fillette.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur, mes vaillantes et très chères amies. Dieu veille sur vous et moi ; dans ma nullité impuissante je fais tous mes efforts pour vous tirer quelque peu d'embarras.

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(804)}{CDLXXXIV}$

1407

[SAȘA ODOBESCU]

Bucarest, jeudi matin,
le 28 janv⟨ier⟩/9 fév⟨rier⟩ 1888

Ma bien chère amie,

Hier je n'ai pas eu de lettre de vous, et malgré le calme (peut-être hélas ! plus apparent que réel) de tes dernières lettres, j'ai toujours l'âme plus préoccupée quand je n'ai pas de lettres. Je t'ai écrit hier mes agitations au sujet de l'acompte que je devais donner sous menace de refus de nourriture à mon hôtel. Je t'ai aussi conté ma correspondance avec Aurelian. Celui-ci, ne pouvant probablement mieux faire m'a envoyé des mandats de son ministère à signer pour 300 francs que j'ai touchés vers les 4 heures, sauf à m'entendre avec Socek pour la livraison de 10 exemplaires dont moi j'ai touché le prix. J'ai aussitôt donné mon acompte et j'ai fait quelques provisions avec le reste dont je conserve les épaves pour timbres et menus dépenses. Mais, au milieu de tout cela, j'ai conscience d'avoir quelques sous en poche, lorsque je pense à vous, mes chéries. J'ai écrit à Aurelian pour lui remercier et le prier de hâter une solution plus radicale, s'il est possible. A part cela, hier j'ai fait ma leçon, je suis rentré pour dîner, j'ai encore travailler un peu à ma copie et je me suis couché en me frictionnant avec du baume Fioravanti,

* *urmează* entre *șters*

dont je me suis fourni, ainsi que de bougies (tout cela me manquait) ; depuis quelques jours j'avais dans le mollet droit une douleur, comme une crampe, que je veux faire passer par ces frictions. Je crois que cela vient du froid, qui persiste toujours. Quel hiver coûteux et dur ici comme là-bas. Je n'ai rien d'autres à vous dire aujourd'hui, car tu le vois, ma journée d'hier a été occupée par le souci absorbant de ce malheureux acompte, dont, grâce à Dieu, Aurelian m'a tiré, puis par ma leçon, ma copie qui est fort avancée, attendu que j'y travaille avec ardeur pour ne pas trop penser à mon impuissance de faire mieux, et enfin aussi, mais bien peu, pour mon petit bobo de crampe au mollet droit. Ah ! si j'avais quelque chose comme 1500 fr. à vous expédier et presqu'autant pour m'alléger tout à fait d'ici et boulotter tranquillement en avant, je me sentirais l'esprit plus à repos, et je n'aurais plus que les deux grandes souffrances, d'être loin de vous, mes chéries et de ne pas voir avancer la publication de mon livre ; 3000 fr. me manquent donc pour ce dernier résultat ; quelque chose comme 22000 pour atteindre mon but plus élevé.

Courage et espoir, mes bien chères amies.

Tout à toi

Alex.

BARS 1(805) / CDLXXXIV

1408

Bucarest, le vendredi 29 janvier/10 février 1888

Ma bien chère Sacha,

En rentrant vers 4 1/2 heures de la séance académique[1] où j'ai eu le désagrément de revoir la face patibulaire de ce brigand de Microbe, qui par bonheur doit être en son for intérieur aussi consterné que le sont tous les collectivistes[2] par l'imposante minorité oppositionnante ⟨*sic*⟩ qu'ont donné les élections, en rentrant, dis-je, j'ai trouvé à la maison ta lettre de mardi matin, dans laquelle tu me parles de l'affreux martyre du pauvre Volody[3]. Je crois que Costia[4] aurait tout aussi bien fait de t'épargner ces nouveaux chagrins ajoutés à ceux que tu endures déjà. Heureusement notre chère Jeanne est là pour te ranimer le cœur. Je voudrais aussi pouvoir contribuer à vous donner du courage, de la force, du repos et même du contentement. Pour le moment, il me semble que mes espérances sont plus fortes, quand je vois le pétrin dans lequel vont s'embourber bientôt tous ces coquins du pouvoir. Il est vrai que je n'ai pas grand espoir que ce misérable Bratiano me vienne maintenant en aide. Aurelian m'a dit aujourd'hui qu'il n'y a pas eu moyen de lui parler. On sent partout leur dégringolade ; mais cela peut durer encore des semaines et peut-être des mois. On parle de rafistolages dans le ministère, et entre autres (mais je ne crois guère à cela) que Urechia y serait appelé. Dans ce cas il y a de très grandes chances pour moi. Mais, à vrai dire, j'aimerais encore mieux recevoir des secours d'un autre ministère que de celui à la tête du quel se trouverait cet ignoble Bratiano.

Enfin, d'ici à 10 ou 15 jours, il y aura du nouveau pour le pays, et après cela, peut-être pour nous aussi. Le principal c'est de tenir d'ici là, sans mourir de faim et de froid. Le pourrez vous? Voilà ce qui me tourmente beaucoup.

Hier, il est mort ici un certain Fătu qui à léguer à notre Académie [5] quelque 2 à 3 cents mille francs. En rentrant de l'Académie j'ai rencontré Emile Lahovary dans une papeterie et je me suis décidé à aller demain à Giurgevo pour renforcer l'élection du second candidat de l'opposition, lequel au premier vote n'a pas réussi comme a réussi Alex. Lahovary. Ce candidat qui sera ballotté demain est un certain Pariano, que je ne connais pas. Ce qu'il y a de drôle c'est qu'à la porte de la même papeterie, je rencontre Toly Manesco qui me demande si je viens demain à Giurgevo pour voter le canditat du gouvernement recommandé personnellement par Mr. Bratiano. Comment donc ! lui ai-je répondu, je serai demain là et aux ordres de M. Bratiano. Il n'en est pas moins vrai que en y allant mon billet portera certainement le nom de celui qui sera contre le Bratiano et sa sale suite. Voilà comment l'on est *pratique*, comme m'a dit M. Bratiano à Florica. Je suis son conseil, mais j'appelle cela être *politique*, ou mieux encore, être *canaille*. Mais avec les canailles on est toujours la dupe si on se conduit franchement et honnêtement.

Donc demain j'irai à Giurgevo pour voter et peut-être ne pourrai-⟨je⟩ pas vous écrire. Vous en saurez la raison. Ce qu'il y a d'ennuyeux c'est qu'il faut dépenser 20 ou 30 francs et de plus partir à 7 heures du matin et ne rentrer qu'à 11 de la nuit.

Je fais ces sacrifices dans l'espoir que ce sera un coup de pied de plus pour noyer dans la crotte le Bratiano, le Stourdza et tous ces misérables.

Dans toute la politique de ma lettre, j'ai oublié de te dire que j'ai encore travaillé ferme à ma copie, dont les pages écrites de ta main me servent à présent de canevas pour les amplifications et les développements que je donne à mon travail. Si je dois en reprendre la publication [6] j'aurai, du moins, du bon matériel préparé, et si par malheur ce rêve ne devait pas s'accomplir, j'aurais toujours à montrer en manuscrit mon labeur, quand ce serait même qu'on ne le mettrait au jour que lorsque je ne serais plus de ce monde. Mais j'ai encore espoir que je verrai, en dépit du Bratiano, du Stourdza et de leur Șoacă[7], mon livre imprimé avant que je passe *ad patres*.

Tu as dû voir dans une de mes dernières lettres que je prévoyais tes objections au projet de la *căpătuire* [8]. Je me les suis faites aussi.

Dieu veuille que nous puissions trouver un moyen meilleur de nous débarrasser de nos lourds fardeaux, à savoir, mon frère, Berge et les autres, et puis le * manque du nécessaire pour l'existence de tous les jours !

Mille et mille tendresses, mes chères.

Tout à toi
Alex.

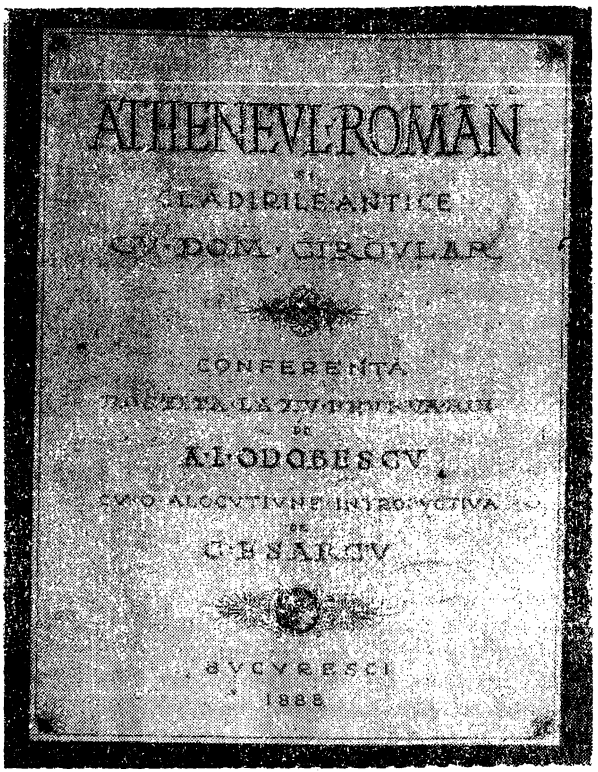
BAR S $\frac{1(806)}{CDLXXXIV}$

* *urmează* exist... *șters*

Bucarest, dimanche matin,
le 31 janvier/12 fév⟨rier⟩ 1888

Ma bien chère Sacha,

Je ne sais pas si tu recevras la lettre que je t'ai adressée hier de Giurgewo d'où je ne suis parti, avec tous les électeurs Bucarestiens, qu'à 8 1/2 du soir, après avoir assisté aux premiers triomphes de notre élu, un Pariano quelconque, acclamé, promu avec hauteur, torches et cris de joie par la



Pagina de titlu
a studiului întocmit de Al. Odobescu cu prilejul inaugurării
Ateneului Român din București (14/26 febr. 1888)

populace, les *bivolari* de Giurgewo, aux cris retentissants de : Să trăiască opoziția ! En effet il a eu 106 voix, tandis que le gouvernemental n'en a réuni que 76 ⟨tout⟩ au plus. Décidément j'ai vu même en province combien le monde est las de cette dégoûtante tyrannie des misérables de la trempe de Bratiano, Stourdza, Statescu, Radu ⟨Mihai⟩ et autres méchants coquins de cet acabit. Comme on le répétait hier à Giurgiu et partout dans le pays, c'est leur fin qu'a sonné. Et on l'attend avec impatience. Les collectivistes sont tout à fait échaudés. Je n'ai plus revu Toly depuis l'échec de son candidat ; du reste je me suis fourré pour retourner à Bucarest dans un wagon de 2^{me} classe où j'étais presque

seul et où j'ai pu sommeiller dans ma fourrure et mon tartan jusqu'à Bucarest. Il refait un froid de loup, avec verglas, givre et toutes les horreurs de l'hiver.

Ce soir ou demain matin, on saura ce que c'est passé dans les 16 autres ballottages de députés, qui, selon toute probabilité, donneront un puissant contingent à l'opposition de la Chambre. La domination de Bratiano est certes à sa fin, et le fin⟨aud⟩ * de Kogalniceano **, que les misérables sollicitent de toutes les façons possibles pour qu'il entre avec eux au ministère, refuse net, avec l'assurance que bientôt il recueillira l'héritage de ce ministère de coquins pourris et honnis de tout le pays. Je ne sais qui, hier, me disait lorsque je parlais de mon désir de retourner à Paris (c'est peut-être *⟨Sardoni⟩* ; j'en ai tant vu hier) : Mult a fost puțin a mai rămas ! De aur să-i fie gurița !

J'ai reçu tantôt une lettre de Berge avec la copie de l'acte [1] faite par toi. Je vais relancer Grégoire Mano lequel, le malheureux, avait samedi soir un terrible affaire sur les bras. Le Dr. Grunau, son ancien ami qui a acheté une petite terre sur le Vîlsan, dans laquelle il est retiré depuis quelques années avec sa famille, dans une douce tranquillité, a garantie avec cette terre une dette de 48000 fr. à Grégoire. Celui-ci n'at pas pu payer. Et l'on a mis en vente à Pitești la terre de Grunau pour samedi prochain. Tu comprends dans quelle agonie j'ai trouvé ce pauvre Grégoire, expédiant à Pitești son Ionesco pour chercher des moyens d'opposition. J'irai voir aujourd'hui s'il peut mettre sans retard en train l'affaire Berge. Celui-ci s'inquiète pour le cas où l'agio de l'or baisserait. Il n'y a aucune crainte à cet égard. C'est le contraire qui est à redouter. Berge me promet aussi qu'il s'occupera de vous en attendant que nos affaires prennent ici meilleure tournure. Je l'en remercie par ton entremise, espérant qu'il tient sa promesse.

J'ai le cœur tout anxieux que ce ne soit qu'un vain mot.

Je mets aujourd'hui à la poste le n° 2 de la fameuse et prétentieuse *Revista nouă* [2] dont l'historique est le suivant : Il y un tout jeune officier qui a hérité d'une grande fortune et qui a la manie de faire des vers. Un certain Macedonski, poète, l'avait empoigné pour l'exploiter ; mais Hasdeu le lui a soufflé en s'adjoignant ce timbré de Barbu Ștefănescu *de la Vrancea*, et deux autres pokînzei [3] littéraires, et c'est le jeune officier, Bilciuresco [4], qui fait les frais de la revue et des honoraires, à condition que ses poésies y figurent aussi en *glorieuse* compagne. On dit que ces 2 numéros lui ont coûté jusqu'à présent quelque 30 à 40 mille francs. Reste à savoir combien cela pourra durer.

Je pense que bientôt l'Athénée ouvrira dans une des salles latérales de la rotonde. Je vais commencer à m'occuper de ma conférence [5] d'ouverture.

Ureke, Maioresco et N. Ionesco (tous les trois non élus à la Chambre) suivront de près avec leurs conférences. Je te parlerai de toute cette littérature au fur et à mesure. Mais en attendant de quoi vivre, grand Dieu ! Pînă cînd, Măria Ta ! Fir-ar Măria Sa de rîs ! Calicul și fricosul, que le Diable les emporte tous et que le bon Dieu vous tienne vous, mes chéries, et tous ceux que j'aime en sa sainte garde ; qu'il vous vienne en aide et vous donne le courage et les moyens de passer cette dure série d'épreuves que nous traversons.

---

* *în ms* finot ** *urmează* refuse *șters*

Hier j'ai dû interrompre mon travail Pétrossien ; je tâcherai de me rattraper un peu aujourd'hui, quoique j'ai aussi à préparer mes leçons pour demain lundi et mercredi. La mauvaise chance a voulu qu'il y ait une fête mardi, et ni la veille ni le lendemain.

J'attends toujours la réponse de Rothschild [6]. Je crois que je l'attendrai longtemps. J'espère que le règne de cette vermine de Sturdza ne sera plus long, et que je n'aurai pas besoin de l'informer lui de ce silence.

Mille tendresses, mes chéries.

A toi de tout cœur
Alex.

BAR S $\frac{1(807)}{CDLXXXIV}$

1410

Bucarest, lundi le 1/13 fév⟨rier⟩ 1888

Ma bien chère Sacha,

Hier seulement j'ai reçu ta lettre de mercredi dernier, dans laquelle tu me demandais presqu'en t'excusant l'autorisation de vendre quelques meubles inutiles. Je me suis empressé de te répondre par une dépêche que je n'ai pas eu les moyens de faire bien longue, je t'ai répondu, ma chérie, que tout ce que tu ferais sera bienfait. Je me sens déjà assez inexcusable de n'être pas en état de vous envoyer de quoi vivre. C'est une bien grande douleur pour moi. Et ce que j'admire et ce qui vous rend toutes les deux encore mille fois plus chères à mon cœur c'est de voir, par tes lettres mêmes, le courage, la résignation, la force, le calme et presque la bonne humeur encourageante avec lesquelles vous acceptez la dure vie qui vous est imposée. Au matériel, la mienne est moins dure, mais où mène-t-elle? Je suis entraîné ici, à l'hôtel, dans un engrénage duquel je ne sais vraiment pas comment je sortirai. Mais je ne puis pas m'y soustraire et chercher autre chose jusqu'à ce que je n'aurai pas réglé, et pour régler il faut qu'il s'opère quelque grand changement dans ma situation. Peut-être la politique me viendra-t-elle en aide.

Pour le moment, les misérables du pouvoir ont fait tout ce qui était en leur pouvoir pour soustraire à l'opposition les 19 places où il y avait des ballottages. Ceux-ci n'en ont gagné que 5, les 14 autres sont restées au gouvernement.

Donc l'opposition n'aura que le tiers de la Chambre ; mais tout de même elle leur fait une grande peur. On ne parle que de remaniement du ministère en vue de l'ouverture des Chambres qui * *⟨aura⟩* lieu dimanche prochain.

---

* *urmează* se f.... *şters*

Dimanche prochain aussi, le soir, aura lieu l'ouverture de l'Athénée. Hier soir (sans me trouver) et ce matin au moment où j'allais à mon cours, à 8 1/2 du matin, Exarco m'a relancé pour me rappeler que c'est moi qui ouvre la marche. Donc, il n'y a plus à hésiter; je dois me mettre de suite au travail [1] pour avoir fait quelque chose de propre jusqu'à dimanche. Il s'agit d'inaugurer le nouvel édifice; non pas la grande salle ronde; mais une des salles longues qui sont sur les côtés et où il entrera bien 300 personnes. Hier j'ai dîné chez Nenea Gogu qui a eu et a encore un érésipèle au nez, en plus de sa toux qui ne le quitte plus. Il baisse évidemment, le pauvre vieux. Je serais allé plus souvent dîner chez eux; mais je ne puis pas manger du tout, car ce n'est pas proprement fait et cela me gêne tout autant de leur laisser voir que cela ne me réjouit pas que d'avaler des choses qui me rendraient malade.

Après le dîner j'ai été chez Gr. Mano avec lequel je suis resté en tête-à-tête jusqu'après minuit, causant de ses affaires à lui qui sont d'un compliqué et d'un embrouillé qui me feraient perdre totalement la tête. Lui, il s'illusionne toujours et se rebiffe sans cesse contre la mauvaise chance. Je lui ai porté la lettre et l'acte de Berge; aujourd'hui il ira consulter Triandafil [2] sur la marche à suivre. D'autre part, Grégoire était outré contre mon frère qui devient de jour en jour plus exigeant et plus grossier avec lui. Il lui avait écrit une lettre très désagréable où il ne manquait pas de dire des choses désagréables sur moi. C'est beaucoup pour ce butor de Major que d'écrire, et Grégoire n'en était que plus indigné. Mais je crains que le pauvre Mano n'ait dorénavant du fil à retordre avec ce rustaud, tant qu'il ne l'aura pas totalement payé. Le Major lui a déclaré qu'il fallait qu'on lui fournisse 2250 fr. par mois, dont il a besoin pour vivre, à part les deux termes du loyer. Enfin il y aura là du grabuge. Je ne m'en mêle pas du tout, surtout, avant que l'acte de Berge soit dûment signé et légalisé. Je vous informerai à ce sujet aussitôt que Triandafil me donne son avis sur la marche à suivre. J'ai reçu aussi, tantôt, ton petit mot de jeudi et je vois que votre ménage vous donne des occupations fatigantes. Je redoute cela, surtout pour les moments où toi, ou bien Jeanne, vous vous trouverez indisposées.

Dieu vous garde, mes chéries. Qu'il vous protège et qu'il récompense votre grand cœur et votre courage.

En rentrant ce matin de mon cours, j'ai rencontré Popa Ioniţă de Sarindar, qui m'a donné la nouvelle que Willeanoff [3], qui depuis dix jours était à la mort d'une terrible angine diphtérique, est sauvé. Cette nuit son mal a fait crise. C'est une figure agréable; je ne l'ai vu qu'une fois cet été quand j'ai été faire visite à M-me Catargy [4].

Je finis mon griffonnage en vous embrassant tendrement, mes vaillantes et bien chères amies.

Tout à toi
Alex

BAR S 1(808)
CDLXXXIV

Bucarest, mardi 2/14 févr⟨ier⟩ 1888

Ma bien chère Sacha,

Ta lettre du 10 février, lettre hâtive d'une brave et digne femme courageusement résignée à l'humble tâche que nos dures nécessités lui ont imposée, ta lettre, dis-je, m'a agréablement interrompu dans mon travail sur l'anneau [1] de Pétrossa et notamment dans quelques *ajustations* ⟨*sic*⟩ pour lesquelles, hélas ! il me manque ici plusieurs livres dont les uns sont dans ma petite bibliothèque de la rue Faraday, d'autres se trouveraient à la bibliothèque de Paris. J'ai lu ta lettre, je me suis reporté par la pensée dans votre humble et difficultueux ménage, et en y ajoutant ce que tu me dis dans ta lettre d'hier, je ne puis que vous souhaiter, en attendant mieux, de la force, et de la santé pour continuer votre petit train d'activité domestique jusqu'à des moments meilleurs et je désire aussi que le fils de Paraskiva continue à ce conduire aussi bien qu'il le fait à l'heure qu'il est, au milieu de vos dures épreuves.

Ici je n'ai rien de neuf de la part des autorités. Je suis presque arrivé à ne plus rien espérer des gens d'aujourd'hui et à me résigner à attendre que d'autres viennent à leur place, ce qui, à moi comme à tout le monde, paraît une chose presque certaine. Ce que je déplore c'est que la situation où je me trouve personnellement dans mon hôtel empire chaque jour et que je ne prévois ni comment je m'en débarrasserai, ni comment je pourrai m'arranger pour vivre ici autrement, dans le cas où je pourrai régler mon hôtel. Tout cela tend toujours à la même idée : qu'on me donne de quoi aller vous retrouver, et vivre là-bas, auprès de ceux que j'aime et en travaillant à mon ouvrage favori.

Dans cet espoir, je patiente et j'y travaille quand même. J'en suis encore occupé aujourd'hui ; quoique je devrais surtout bâcler bien vite (en quelques heures) mes deux leçons de demain, mercredi, et de lundi prochain, afin d'avoir tout le temps libre jusqu'à dimanche soir de faire ma conférence [2]. Mais, quand on a des soucis comme les miens en tête, il est bien difficile de dissiper son travail sur des questions différentes, chose, du reste, que je n'aime pas *, alors même que je suis tout à fait à mon aise.

Hier, dans l'avant-dîner je n'ai pas trouvé Grég. Mano pour voir ce qu'il a fait avec Triandafil et ce soir je n'ai pas pu sortir. Il faisait un brouillard humide à ne pas voir à deux pas devant soi. J'espère que je serai renseigné sur l'affaire Berge aujourd'hui.

Quand vous pourriez, voici les livres qu'il me faudrait pour mon travail sur Pétrossa, à savoir :

— Un volume un 8° cartonné à l'anglaise en marron dont l'auteur est *O. Montelius* [3] et le sujet *Antiquités de la Norvège ou Suède*, avec gravures.

— 2 brochures assez minces, l'une en latin, l'autre en allemand qui sont des catalogues de livres Scandinaves, publiées par *Moebius* [4]. Elles sont, il me semble, très déchiquetées.

---

* *urmează* quand *șters*

— Les 6 ou 7 volumes du *Livre des Rois*[5] (Shah Nameh) traduit en français par *Mohl*. Il me faudrait surtout les volumes qui traitent des rois Sassanides, dont le premier est *Ardeschir* ; c'est peut-être le 3-me et les suivants jusqu'à la fin.

Il est bien entendu que je prétende que vous ne fassiez le sacrifice de cet envoi que lorsque vous vous sentirez assez en fonds pour que cela ne vous prive pas de votre nécessaire.

Hélas ! quelle horrible position, mes pauvres chéries !

Comme ce Paris que j'aime et que je désire tant, contient de souffrances de la part de ce que j'aime le plus au monde. Et dire que je suis ici, à me torturer sans réussir à venir en aide à toutes ces souffrances. Oh ! mille fois maudits soient ces misérables qui font largesses à un tas de coquins qui ne sont bons à rien et qui moi, me torturent en mettant même des entraves à des travaux qui pourraient faire honneur à ce pays de misérables, d'ignorants, de voleurs et de méchants.

Recevez vous encore l'*Epoca*? Vous pourriez y voir les scandales des vols du général Angelescu[6] et des deux frères Maïcan, qui, comme beaucoup d'autres, ont pillé le Ministère de la Guerre où tout l'argent du pays s'engouffre, au su de ce coquin de Bratiano et de cet avare benêt de Roi.

Scăpa-ne-ar D-zeu de ei toţi !

L'hiver continue ici froid et rigoureux, comme jamais. Il y a presque 2 mois que le traînage dure et rien n'indique encore que nous reviendrons bientôt à une température plus clémente. Cela fait que j'use, restant presque toujours chez moi, jusqu'à 7 portions de bois par jour à 80 centimes la portion. Et notez que mes chambres sont très bien abritées.

J'ai dit à Lică, qui vient très souvent me voir, ce dont vous m'avez chargé pour lui. Quant à M. le Major je ne l'ai plus revu. On dit que sa position d'aide ⟨de⟩ camp et l'espoir d'être bientôt promu au rang de lieutenant colonel l'ont rendu très présomptueux et très mondain. Il n'en est pas moins un fameux sot, rustaud et mal élevé. Pourvu qu'il fasse au plus tôt l'acte de Berge ! Et surtout pourvu que nous puissions nous débarrasser de notre dette envers lui, au plutôt. Pour le reste, grand bien lui fasse. Il est si bête, que, malgré ses vanteries et ses rodomontades, je crains fort qu'au bout de très peu de temps, il n'aura plus rien. Stephanesco lui aura tout grugé.

Mais, je * veux finir cette lettre, non pas en te parlant de tous ces gens désagrébles ou indifférents. Je préfère y prononcer le nom de notre Jeanne qui n'est pas dans ta lettre d'aujourd'hui. Je l'embrasse de tout mon cœur, ainsi que toi, ma bonne, ma chère Sacha. Courage et espérance !

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(809)}{\text{CDLXXXIV}}$

* *urmează* finis *şters şi scris deasupra*

Bucarest, mercredi matin, le 3/15 février 1888

Ma bien chère Sacha,

En voulant t'écrire aujourd'hui dès le matin je m'apreçois qu'il ne me reste plus une seule feuille de papier de poste, de façon que je suis obligé de prendre une feuille de mon papier de luxe et d'écrire serré pour ne pas trop alourdir le paquet. Du reste, je voudrais même écrire longuement que je n'aurais rien de nouveau à dire ; attendu que je ne suis même pas sorti hier, approfondi que j'étais dans mon anneau[1] de Pétrossa, pour lequel je trouve à chaque moment quelque chose d'intéressant à ajouter. Je n'ai pas le courage de m'en séparer ; j'y ai même travaillé depuis ce matin six heures jusqu'à 9 heures qu'il est. J'y ai travaillé au lit, car j'ai dû attendre le maçon qui avait à réparer le poêle dans ma chambre de travail. Hier soir, ne pouvant sortir car je n'étais même pas habillé, j'ai écrit à Grégoire et je pense avoir aujourd'hui sa réponse au sujet de l'affaire Berge, que je voudrais hâter le plus possible. Mais tu ne sais que trop comment vont ici les affaires. J'espère cependant pouvoir envoyer cette semaine encore l'avis arrêté des hommes d'affaires sur la marche qu'il y a à suivre. Je voudrais éviter que l'acte en entier soit inscrit à la Légation de Paris, mais je ne sais si ce sera possible.

Aujourd'hui je vais bâcler mes leçons pour ce soir et lundi, et me mettre ensuite tout à fait à ma conférence[2] dont je n'ai pas encore écrit un mot. Je regrette d'avoir pris cette charge inquiétante par dessus tous les soucis que j'ai. A peine je m'étais débarrassé de ces leçons sur Trajan[3] qui me fatigaient aussi beaucoup. Je me sens l'esprit trop pris par mes soucis, et il me semble que tout ce que je fais, en dehors du cercle de ma préoccupation favorite (mon *Trésor)*, est imparfaitement fait et ne vaut pas ce que j'ai fait autrefois et ce que je pourrais faire si je travaillais tout à fait à mon insu et selon mes goûts.

Mes amies bien chéries, ma pensée est toujours tournée vers vous. Je pense à vos humbles occupations de ménage que vous avez si courageusement entreprises. Tout en vous fatigant, cela vous occupe et vous laisse moins le temps de prendre avec terreur et *⟨contention⟩* la misère qui nous accable. Je me demande seulement comment vous vous tirez de la chose qui ⟨à⟩ moi m'inspire le plus d'horreur : c'est le balayage des chambres. Moi, la poussière soulevée m'affole.

Si je ne craignais de t'imposer trop de faitgues par dessus celles que vous avez, toi et Jeanne, je vous demanderais à l'une et à l'autre de me donner des détails sur votre ménage actuel ; mais je me dis que le sort s'adoucira peut-être au point de nous réunir d'ici à quelque temps et que alors nous causerons affectueusement et je pense même joyeusement de toutes les misères endurées. Pourvu que la santé et le courage persis-

tent chez nous tous ! Grâce à Dieu. Je me dis parfois que c'est un miracle de me voir maintenant moins souvent et moins gravement souffrant que toutes les années précédentes.

Dans un mois juste il y aura *un an* que nous nous sommes quittés. Ce mois, qui reste encore pour compléter cette année de martyre, apportera-t-il un changement? Il faut l'espérer et cet espoir n'est autre que la chute du ministère, ou du moins sa modification au point d'y voir entrer quelqu'un qui me soit très favorable et d'en voir disparaître cette vermine de Sturdza ; ce qui me paraît difficile, car, on le dit de toutes parts, le Palais (homme et femme) tient énormément à ce sale reptile șocățesc[4].

Enfin, espérons que Dieu pourvoira à notre rétablissement, à notre réunion, à l'achèvement de mon livre[5], aux études et au bonheur de notre Jeanne, à ton repos à toi, notre bien chérie, entre nous deux, mari et fille, qui t'aimons et t'apprécions de tout notre cœur.

Voilà que, sans le vouloir, ma lettre a atteint la huitième page, grandes et petites.

Je vous embrasse comme d'habitude, mes chéries, en finissant, avec l'espérance que le temps ne sera plus aussi long jusqu'à notre réunion.

A toi
Alex.

BAR S $\frac{1(810)}{CDLXXXIV}$

1413

Bucarest, le 4/16 fév⟨rier⟩ 1888 jeudi matin

Ma bien chère Sacha,

Je continue aujourd'hui ma correspondance sur ce que je puis appeler du papier de luxe et misère. J'ai l'intention de sortir tantôt pour essayer de prendre 20 fr. à Juga, lequel cependant est très à sec, puisque le généreux Microbe a proposé dans la dernière séance que nous renoncions aux jetons de présence jusqu'à la session générale puisque le fond voté pour cela est épuisé.. Ce que moi et d'autres avons refusé, comme anti-réglementaire. Hier j'ai fait de 5 à 6 1/2 ma leçon, préparée dans le cours de la journée. Lică a passé la plus grande partie du jour chez moi ; après la leçon il est *⟨allé⟩* avec moi *⟨à⟩* la nouvelle salle provisoire de l'Athénée qui ne peut pas être prête pour dimanche prochain. Nous sommes rentrés pour dîner ensemble et le soir, vers 9 1/2 heures, Esarcu est venu pour rester une ou deux heures, après quoi je me suis couché. Il a été décidé avec lui que l'ouverture de l'Athénée[1] et par conséquent

ma conférence[2] seraient remises à dimanche soir, le 14/26 du mois. Cela me donne un peu plus d'espace, car j'étais bien comprimé par le temps ; mais en revanche, hier, en allant à ma leçon, les membres de la Société Géographique[3], Georges Mano, Georges et Gr. Lahovary, général Baruț et d'autres étaient réunis dans leur bureau ; j'y suis entré et là j'ai pris encore l'engagement de faire en* *⟨avr.⟩*, quand aura lieu la séance générale, un tr⟨avail sur les⟩ antiquités de Mehedintzi[4]. C'est chez moi une maladie de me charger de travaux qui me fatiguent et ne me rapportent rien. J'en ai donc en ce moment deux de pressantes sur le dos, en dehors de mes leçons qui sont les moins pesantes et en dehors de mon *Pétrossa*, que je continue, quand même. A propos de Pétrossa, hier en même temps que ta lettre détaillée des 11 et 12 février dont je te parlerai tout à l'heure, j'en ai reçu une sur 4 pages de Rothschild, emberlificotée comme tout ce qu'il dit et écrit et ne concluant en somme à rien, disant qu'il a eu raison de ne pas continuer à imprimer jusqu'à ce que je ne me sois pas entendu avec le ministère sur l'étendue de l'ouvrage ; que lui n'avait appris que dernièrement mes disputes avec le ministre, qu'il est d'avis qu'on finisse au plus vite, même en 50 feuilles, qu'il enverrait des épeuvres au ministère et les ferait corriger à Paris, enfin un tas de choses qui n'ont ni queue ni tête. A cela j'ai répondu tout de suite et catégoriquement, pour lui demander s'il avait, oui ou non, l'intention de continuer le travail de ce qui est chez lui, et si non qu'il m'en donne les raisons pour que je me débarrasse du ministère. Dieu veuille que cette canaille de Sturdza s'en aille du Ministère. Ceci est peu probable bien qu'on parle comme d'une chose positive de la démission du Ministère, après quoi Bratiano, le même misérable, sera chargé d'en former un autre. Sturdza le grand protégé et ami du Palais, en sera pour sûr ; mais du moins si on ne lui donnait plus le portefeuille de l'Instruction, il y aurait alors quelques lueurs pour nous, mais pas de bien grandes, tant que cette clique sera au pouvoir. Les palliatifs que l'on projette, prolongeront peut-être encore la vie de ce gouvernement de salig*⟨auds⟩*** et de méchants. L'affaire des Maicans[5], qui sont mis sous jugement, produit cependant ici un effet déplorable qui retombe en plein sur le Bratiano, complice ou *inepte*.
Ce hahalera de Roi *⟨paraissait⟩*, m'ont dit Esarcu et Lahovary, de ce que j'allais parler à l'Athénée et à la Société de Géographie. Mai bine ne-ar ajuta să scăpăm din mocirla în care suntem afundați. Dar, ți-ai găsit ! Adevărat Baron Kalikenberg[6]

Revenons maintenant à ta longue et bonne lettre, ma bien chère Sacha. Tu as dû voir qu'avant que tu ne m'en parles, mes idées sur la vente de Poïeni ont été tout à fait les mêmes que les tiennes lorsqu'il s'agit de l'avenir éloigné de notre chère fille. Tu dois avoir lu en raccourci dans une de mes lettres[7], tout ce que tu me dis à ce sujet dans la tienne d'hier, avec plus de détails. Aussi l'idée de Grégoire (qui n'a pas été mûrie davantage depuis lors) ne m'a souri qu'un instant lorsque je me trouvais accablé et acculé par la détresse actuelle, lorsque je sentais peser sur nous cette suffisance humiliante du gros major et cette complaisance trop sermonneuse de Berge pour toi. Si nous pouvons nous tirer d'affaire en gardant la terre, oh ! mille fois tant mieux. Peut-être Jeanne, par un bon mariage, arrivera-t-elle à éclaircir la situation. Mais moi je

---

* *urmează* février *șters* ** *in ms.* saligots

pensais surtout à son désir, à son besoin de se créer une profession. Enfin, tout cela est tellement compliqué que l'on perd la tête en retournant dans la pensée toutes les chances que l'on a, en faisant telle ou telle chose. De tout côté, on m'apprend plus de mauvaises que de bonnes. Et cependant, courage, courage, courage !

En ce qui concerne l'affaire Berge, je ne puis mieux faire que d'introduire ici la réponse que j'ai reçu de Grégoire[8]. De plus, je l'ai rencontré en allant à mon cours et il m'a promis de faire aujourd'hui la rédaction de l'acte tel que vous devez le faire, toi et Berge à Paris, et l'envoyer légalisé de là-bas pour que Constantin et moi le confirmions ici devant le tribunal. Aussitôt que j'aurais cette minute je te l'expédierai et ce sera probablement demain puisque je ne suis plus aussi pressé par ma conférence. Ce qui me presse et ce dont Grégoire parle dans la 2me partie de son billet, c'est le second acompte hebdomadaire de l'hôtel. Ceci et l'argent nécessaire pour satisfaire au P.S. de ta lettre d'hier, c'est-à-dire au petit mot de l'agent de location, me tourmente⟨nt⟩ beaucoup. Comment faire? Comment faire? Comment faire? Tu a raison de dire que là-bas vous êtes plus à même de trouver des petites sommes pour subsister qu'ici, où tout est malveillant ou indifférent et serré autour de moi. C'est l'atmosphère de ladrerie et de misère que ce gouvernement de chenapans et de mesquins *ciocoi* a répandu sur le pays. Un de leur sale billet où il est écrit 20 fr. et qui n'en vaut pas même 18, joue ici le rôle d'un billet de 100 fr. à Paris. Tout est ici plus rabaissé, plus vil, plus mesquin, plus bête qu'à Paris, au moral comme au physique.

A propos d'autre chose, avez vous expédié, comme tu me l'a annoncé, le volume d'histoire ancienne de Bobely venu de chez Levy? car je ne l'ai pas reçu. Ceci est dit seulement dans le but de le réclamer à la poste si vous l'avez envoyé.

Je finis cette lourde lettre. Calicul mai mult cheltuieşte !...

Mille tendresses pour vous deux, mes chéries. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(811)}{\text{CDLXXXIV}}$

1414

Bucarest, vendredi matin, le 5/17 février 1888

Ma bien chère Sacha,

Grâce à ce brave Iuga je puis reprendre aujourd'hui ma correspondance sur papier moins luxueux. Y gagneras-tu? je n'en sais rien, car à vrai dire mon écriture serrée doit être, je crains, encore plus difficile à déchiffrer que celle plus lâche à laquelle je me livre sur du papier plus fin. Hier, grâce à la liberté que m'a laissé l'ajournement à huitaine de ma conférence à l'Athénée j'ai pu passer une excellente matinée à travailler à mon anneau de Pétrossa, pour en ajouter tout un long passage de 16 pages de mon griffonnage, dans lequel je parle des anneaux royaux et divins chez les Chaldéens et chez les Perses Sassanides[1]. Maintenant il faudra vite recopier cela, car je te laisse à penser comment c'est écrit.

Et puis que de notes à faire? Il y en aura au moins 150 pour tout le chapitre. Un grand nombre sont déjà faites, sauf correctures; mais il y a bien un quart qui demande à être faites à neuf. Et puis il faudra recopier au net le tout. Cela fait que j'ai bien encore, pour finir ce chapitre, quelque chose comme 25 à 30 pages du texte à recopier. J'en ai recopié jusqu'à présent 111. Puis les notes à compléter et à recopier. Enfin il y aura aussi une quinzaine ou vingt nouveaux clichés à faire, et comme j'ai ici, dans mes anciens livres, presque tous les éléments nécessaires pour cela, et que chez Teclu on fait les clichés tout aussi bien que chez Michelet ou chez Fernique, je les ferai faire peut-être ici et j'enverrais mon chapitre tout prêt, si jamais il s'agit de le donner à l'imprimerie, après que le précédent sera terminé. Ceci arrivera peut-être si cette misérable vermine de Sturdza *⟨quitte⟩*, non pas le ministère, hélas! mais du moins celui de l'instruction. C'est ce que l'on espère pour la semaine prochaine, après l'ouverture des Chambres; mais est-ce sûr? On n'ose plus espérer. Et cependant on sent sourdement que la haine contre les coquins qui gouvernent augmente sans cesse. Ainsi avant-hier, mercredi, dans une élection partielle q'il y a eu à Campulung, pour une place vacante au Sénat, Nicolas Crezzulesco qui, depuis 15 jours, est tombé deux fois dans cette même ville aux élections du Sénat et de la Chambre, Nicolas, dis-je, a eu avant-hier 72 voix, contre 72 données par les collectivistes à cette même vipère de Sturdza. Il y aura donc ballottage entre ces deux-là mercredi prochain. Lequel réussira? Le gouvernement fera, comme il a fait à Iassy, Galatz, Turn Magurelly et Craiova, tout ce qui est possible et impossible pour faire tomber le candidat de l'opposition. Dans les ballottages cela devient très facile, ayant à sa disposition tous les moyens d'intimidation et de corruption.

En voilà encore beaucoup sur la politique; mais ici elle enflamme toutes les têtes; les uns s'accrochent avec désespoir au pouvoir qui menace fortement ruine; d'autres sont impatients de voir la fin de ce regime de misérables et de vendus aux allemands que tout le peuple déteste ici. Il faut que ce Bratiano soit devenu fou et stupide de présomption pour se figurer qu'il puisse entraîner les Roumains contre la France et la Russie, à côté de ces sales allemands, qui sont honnis et méprisés ici par tout le monde de la opincă pînă la Vlădică.

Aujourd'hui, tantôt, j'irai à la séance de l'Académie, où Hasdeu et Urechia, charlatans l'un et l'autre, comme toujours (je ne dis pas cela pour leur nier tout mérite, surtout à ce pauvre Urechia lequel, je crois, ne me veut pas de mal comme l'autre) ils vont faire des lectures; ce sont des fragments de leurs travaux; l'un de l'*Etymologicum*, l'autre de son *Miron Costin*.

Quant à moi, j'aime mieux travailler à mon œuvre, sans le distiller par petites doses stimulantes aux quelques auditeurs de l'Académie et surtout en annonces dans les journaux. C'est cependant le système de réclames qui ⟨font⟩ bien dans notre pays, et que l'on prend pour de la science sérieuse.

Voici de longues pages, mes chères amies, où il n'y a absolument rien sur mes tracas journaliers. Ne pensez pas que pour cela je ne pense pas sans relâche aux moyens de vous venir en aide, pour tout en général et particulièrement pour le loyer en retard. Je suis dans le même cas. Et cette double préoccupation est mon cauchemar, dont je tâche de vous distraire en vous parlant de mes préoccupations scientifiques et politiques.

Comme ce maudit ministère, l'hiver est ici sans fin. Aujourd'hui il recommence presque à floconner de la neige et l'on n'a pas encore réussi à enlever dans les rues les montagnes de neige et de glace qui entravent la circulation. Iarna este o urgie tot aşa de mare ca şi guvernul acesta. Mais comme l'on est sûr que la neige et les glaçons finiront par fondre et que le soleil du printemps arrivera un jour prochain pour nous en débarrasser, nous espérons tous qu'il emportera en même temps cette lourde charge de ce ministère de malheur que porte depuis si longtemps notre malheureux pays. C'est là le grand espoir du plus grand nombre. Et l'on se réjouit de voir de jour en jour plus prononcée l'agonie de cette vilaine bête vénéneuse. Cela me fait l'effet de l'agonie de la puce que l'on représente dans les verres grossissants. Mais dans notre cas, c'est toute une fourmillière d'ignoble vermine, dont le plus puant est le Stourdza, le plus *⟨obstiné⟩* le Bratiano, les plus *likniţă* le fade Statesco et le limbricos Pherekyde. Les autres sont à l'avenant. Vedea-i-aş pe toţi dincolo de unde şi-a întercat dracu copiii, sus pe maidanul N*.....*.

Hier soir j'ai vu un instant Grégoire Mano, dont les affaires malheureuses avec Grunau et autres ne parviennent nullement à s'apaiser. Il a la tête en feu de toutes ces calamités, et cependant il m'a promis de ne pas tarder à rédiger en roumain, et en français l'acte de Berge tel qu'il doit être transcrit, signé et authentifié à la Légation de Paris. Je te l'enverrai bientôt avec le papier timbré roumain qui est nécessaire pour cela.

Que Jeanne ne m'en veuille pas si je ne parle pas davantage d'elle dans mes lettres. Ce que j'écris, je l'écris pour vous deux, et comme je ne la considère plus comme un enfant à qui il faut parler autrement qu'à une grande personne qui a toute la raison d'une femme sensée et de cœur, vous êtes confondues toutes les deux, mes chéries, dans ma pensée et dans l'expression de mes idées, de mes projets, de mes vœux.

Mon plus grand désir, vous le savez, est de me retrouver auprès de vous, de travailler là-bas tranquillement, d'y voir Jeanne travaillant de son côté et toi, ma bien chère Sacha, nous aider tous les deux de toutes les grandes forces de ton cœur et de tes ressources habiles et délicates. Mille tendresses.

Tout à toi
Alex.

Hier je n'as pas eu de lettre de toi. Il est vrai que la poste de l'étranger a eu du retard a Orsova.

BAR S $\frac{1(812)}{\text{CDLXXXIV}}$

1415

Bucarest, samedi le 6/18 février 1888

Ma bien chère Sacha,

J'ai reçu hier, dans l'après-midi, tes deux petites lettres du 13 et 14 février où tu m'annonce la petite indigestion de Jeanne et son rétablissement. Dieu vous garde en bonne santé et en paix ; c'est le souhait que

je fais à toute heure et je l'ai fait avec une superstitieuse inquiétude ce matin en trouvant une petite araignée tombée dans la cuvette à eau. J'espère que cela ne m'annonce pas quelque désagrément autre que celui de n'avoir pas à cette heure encore le petit acompte que je devais donner cette semaine à mon hôtel. Il m'a été impossible de trouver quelqu'un qui me prête quelque chose sur mes appointements à recevoir pour le mois courant. Grégoire m'a donné encore un faible espoir et j'attends aussi qu'il fasse l'acte ; mais le pauvre diable en a tant et tant sur la tête qu'il m'étonne mille fois plus encore que je m'étonne des miracles par lesquels nous vivons tous, dans cette horrible misère et dans cette indifférence complète du monde autour de nous. Je n'ai aucune nouvelle à vous donner aujourd'hui. J'ai été hier à l'Académie où j'ai surtout causer politique avec Aurelian qui est, dit-on, très menacé d'être sacrifié dans la nouvelle combinaison ministérielle que va tâcher ce mauvais génie de Bratiano aussitôt après l'ouverture des Chambres, lesquelles sont pour demain. Elles n'auront pas beau temps si cela continue comme aujourd'hui et qu'il pleut et vente à faire horreur. Aussi depuis 5 heures du matin, je suis à travailler, auprès du feu, à mettre au net et à recopier tout ce que j'ai ajouté ces jours derniers à mon chapitre. On dit que le Stourdza quittera le Ministère de l'Instruction pour celui des Affaires Etrangères, car Missu[1] ira, dit-on, à Vienne comme ministre. Mais on dit aussi, ce qui me déplait fort, que ce sera le *⟨ceaprazar⟩* Nacu[2] qui passera aux Cultes. Enfin nous verrons. Le fait est que depuis que le Stourdza a passé par Vienne et Pesth, les journaux austro-hongrois sont de nouveau déchaînés contre Aurelian, qu'ils traitent d'imbécile et de russophile. C'est du reste l'avis de cette vipère de Stourdza, que le Diable confonde et emporte ! Amin.

Je presse ma copie[3], dont j'en ai plus que 10 ou 12 pages, afin de me mettre rude à ma conférence[4].

Ton idée de donner à *⟨Chrisoverghi⟩* *⟨la corne⟩*, pour le service qu'il me rend en plaidant encore le 20 février pour moi contre ce fou de Nicolesco[5], cette idée-là est excellente, mais, il faudrait, *quand vous le pourrez*, la faire nettoyer, redresser, recoller et mettre en état excellent. Ensuite mon cher de Buzeiano puisse l'emballer et me l'expédier, sauf à ce que les frais soient payés ici. Cela me rendrait grand service car je suis embarrassé devant ce jeune homme qui est fort aimable et gentil avec moi, dans cette circonstance.

Je finis ma lettre à cette 4-me page, car je suis pressé par ma copie et que du reste je n'ai rien de nouveau à vous dire. Mais je vous redirai toujours que je vous désire et que je vous embrasse toutes les deux, de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex

BAR S 1(813)
CDLXXXIV

Bucarest, dimanche le 7/19 février 1888

Ma bien chère Sacha,

Ayant passé toute ma journée d'hier à travailler à mon *Anneau*, — calmé de mon inquiétude au sujet de l'acompte à l'hôtel par un envoi de 100 fr. de la part de ce pauvre Grégoire, — j'ai fini la copie du texte de mon III[e] chapitre, en 136 de mes pages. Reste encore 165 notes à recopier, corriger, compléter et rédiger ; c'est quelque chose ! Et il faut bien compter que cela me donnera encore une centaine ou 120 pages au moins. Jai aussi 22 clichés à faire chez Teclu ; les matériaux pour cela sont réunis ; il ne me manque ici que mon Montelius[1], *Antiquités scandinaves* et un volume d'Angleterre que je ferai peut-être venir. Il ne faut pas cependant que je néglige de vous dire — puisque, au risque de vous ennuyer, je vous tiens si fort au courant de mon travail actuel (Vorba românească : vezi asta e ! Ţara piere şi baba se peaptănă !), il ne faut pas que vous ignorez qu'ayant appris qu'un professeur Rudolf Henning[2] de Strasbourg préparait un volume sur les runes où il parlait de l'anneau de Pétrossa, je lui ai écrit ; il m'a répondu en me disant ce qu'il en pensait et me proposait même de m'envoyer les feuillets de son livre qui est sous presse là-bas. J'ai répondu en acceptant et j'attends ces feuillets qui me donneront très certainemet la matière d'ajouter 3 ou 4 nouvelles feuilles à ma rédaction actuelle. Peut-être aussi trouverai-je aussi quelque chose encore sur le Anneaux royaux chez les Persans dans le *Livre des Rois*[3] que je vous ai demandé ; mais je n'en suis pas sûr. En somme la situation de mon ouvrage serait la suivante. Rothschild a maintenant 10 feuilles plus ou moins prêtes et de plus au moins 6 feuilles à faire avec le manuscrit qui est chez lui. Cela nous mènerait à la feuille 49 ou 50, avec le chapitre II *(Anneau simple)*. Celui que je suis en train de préparer (chap. III *Anneau à inscription)* donnera au moins 18 à 19 feuilles. Cela ira donc à 69. Une grande partie de mon chap. IV *l'Aiguière* est prête et cela m'étonnerait fort que dans cette partie-la, il n'y ait pas onze feuilles à imprimer. Voici donc les 80 feuilles demandées par cette vermine insoutenable. Qu'on me les laisse faire ! Et nous verrons après !

Au moment où j'écris si longuement sur mon travail, on se prépare à se rendre à l'ouverture des Chambres. L'hôtel est bondé depuis hier soir et cette nuit d'horribles députés moldaves, tous gouvernementaux, les misérables. Avec cela, il fait un soleil superbe. Mais je doute que je sorte parce que je veux d'abord bâcler, dès aujourd'hui mes leçons de mythologie pour les deux séances de la semaine prochaine et, si c'est possible aussi, pour celle de lundi en huit, afin d'avoir libre toute ma semaine à consacrer à ma conférence.

De plus j'ai ingurgité hier soir une *⟨soupe⟩* à la purée de gibier et cela m'a un peu tourné sur le cœur ; de façon que je sois barbouillé. A propos de choses pas propres, j'ai depuis quelques semaines toujours un tout petit peu de sang qui accompagne tous mes selles. Est-ce un commencement d'hémorroïdes ? Cela ne me gêne pas, mais ce n'est pas propre. Peut-être est-ce parce que j'en mène une vie par trop sédentaire.

A propos de santé, et enparlant très sérieusement, je vous recommande de beaucoup soigner la vôtre. Cette nuit j'ai eu de vilaines pensées ou

des préoccupations inquiétantes à ce sujet à propos de toi, ma bien chère Sacha ; toutes sortes d'idées sinistres, — car ce n'étaient pas des rêves — me venaient à la tête, et je me suis promis de t'écrire pour te recommander à toi, ma chère et bonne Sacha, de te soigner et à Jeanne de *⟨ t'imposer⟩* des soins. Tu nous es indispensable, à tous les deux, pour vivre. Ces pensées vilaines m'ont glacé le cœur. Ah ! que je voudrais du moins que nous nous retrouvions réunis.

Le beau soleil qu'il fait aujourd'hui m'a un peu rasséréné, mais j'attends avec impatience de tes lettres, car hier je n'en ai pas eu. Le temps est tout à fait au beau et le froid a disparu après la pluie et le vent d'hier. Pourvu que la neige ne revienne pas avec ses rigueurs !

Dans le courant de la semaine qui vient la situation politique ⟨va⟩ prendre une tournure quelconque et nous verrons alors ce qu'il y aura a espérer pour nous. Resterons nous dans cet état auquel je ne puis même pas comprendre comment nous sommes parvenus à nous résigner ?

Y aura-t-il le changement désiré, c'est-à-dire que nous soyions bientôt réunis à Paris, de façon à ce que je puisse continuer ma publication, Jeanne ses études et que toi, tu nous donnes ton aide affectueux et indispensable à tous les deux ?

Ou enfin, aurai-je au moins de quoi améliorer votre sort là-bas et le mien ici, par la vente de mes livres[4] ?

Voilà les trois alternatives qui sont devant moi.

Je ne puis rien voir de clair ; je désire le mieux, mais j'espère plutôt le médiocre. Dieu veuille que nos désirs soient exaucés au-delà de nos espérances.

Sur ce, mes bien chéries, je vous embrasse de tout mon cœur. Je verrai aujourd'hui si les papiers pour Berge sont prêts chez Grégoire. Les retards sont l'état normal du pays. Mille tendresses.

A toi
Alex.

BAR S $\frac{1(814)}{\text{CDLXXXIV}}$

1417

Bucarest, lundi le 8/20 février 1888

Ma bien chère Sacha,

De retour de ma leçcon matinale avec un petit mal au-dessus du genou gauche et après avoir déjeuné je vais me mettre à somnoler un peu sur mon canapé, car j'ai peu dormi cette nuit. Hier dans la journée j'ai reçu la visite de Maioresco[1] qui m'a invité à dîner chez lui pour demain, mardi, et puis aussi celle d'un jeune israélite lettré* Schwartzfeld, qui est resté très tard. Je n'ai dîné dans ma chambre qu'après 9 1/2 et après cela je me suis mis à préparer d'avance mes leçons de mythologie, ce qui m'a tenu éveillé jusqu'à 1 1/2 heure de la nuit. Je me suis réveillé à 5 1/2 et n'ai plus pu dormir. A 8 1/2 j'étais à la Faculté, d'où je rentre. J'ai

* *urmează* Schwartz *șters*

déjeuné et j'attends avec impatience les lettres de toi, car je n'en ai eu ni hier, ni avant-hier et ces interruptions m'inquiètent surtout en ce moment que j'ai, je ne sais pourquoi, l'esprit très soucieux des désagréments que je vous suppose. Espérons que ce ne seront que de fausses suppositions et que je serai réveillé tantôt par quelques bonnes lettres de vous, mes toutes chéries, mes bien désirées. Ce matin, après ma leçon, j'ai aussi été chez Teclu pour lui remettre des dessins dont je veux qu'il me fasse les clichés pour mon chapitre III.

Cette semaine il faut que je la donne à ma conférence qui s'*⟨annonce⟩* déjà d'avance. Mais il la faut ⟨faire⟩, ainsi que celle pour la Société Géographique; après cela je me mettrai à régler mes notes du 3-ème chapitre.

Ce pauvre *⟨Villeanoff⟩* après des intermittences longues et variées a enfin succombé. Pauvre jeune homme! Il m'a paru très aimable. Les gens comme il faut le regrettent beaucoup; les misérables du pouvoir se réjouissent. De ce n'a vrut D-zeu să crape 100 dintr-înşii şi Mistreţul şi Microbul[2] în capul lor!

Je finis ma courte lettre en souhaitant à ces misérables tout le mal possible et à vous, mes chéries, mille et mille bonheurs en paiement de tout ce que ces coquins nous font endurer actuellement.

Je vous embrasse toutes les deux,

à toi
Alexandre

BCS *ms 3925*

1418

Bucarest, mardi le 9/21 février 1888

Ma très chère Sacha,

J'avais le pressentiment que vous deviez être dans une situation pénible depuis quelques jours et l'absence des lettres de vous pendant deux jours me donnait même de plus fortes inquiétudes. Ta petite lettre du 16, écrite au milieu de cruelles souffrances physiques et de Dieu ⟨sait⟩ quelle disette (quoique tu ne me dises que ces mots; „Nous attendons Targe, mais il ne vient pas!") m'a confirmé dans mes appréhensions.

Pauvre chère amie, tu n'as même pas pu écrire l'adresse et j'y ai vu la main de notre chère Jeanne, qui est ton soutien, ta consolation. Oh! comme j'aime notre chère fillette, quand je pense que c'est avec elle que tu peux supporter ces dures épreuves et qu'elle même les prend avec tant de courage et de résignation.

Quant à ceux qui nous tiennent dans cette situation, il n'y a heure, ni minute où je n'appelle sur eux toutes les malédictions du Ciel. Ces misérables qui s'accrochent au pourvoir et terrorisent le pays en général et les gens de courage en particulier; je voudrais les voir réduits aux plus cruelles misères. Ils le méritent plus que personne.

Hier je ne suis pas sorti. J'avais un peu mal au genou et j'étais très fatigué d'avoir peu dormi la veille. Je suis resté étendu sur le canapé de ma chambre de travail, toute la journée, en somnolant en grande partie.

Lică m'a tenu longtemps compagnie. Je n'ai pas dîné, mai ens me mettant au lit j'ai pris une tasse de café au lait. J'ai bien reposé te ce matin je suis sorti, quoiqu'il fasse une gelée sèche et que les flocons de neige recommencent à tomber. J'ai été à l'Athénée où l'on prépare à toute force la salle pour dimanche.

Ma conférence sera annoncée ce soir dans les journaux. Donc il n'y a pas plus à reculer ; il faut que je m'y mette de suite. Puis j'ai été chez Grégoire Mano d'où j'ai emporté quelques livres nécessaires pour ma conférence. Il a consulté le tribunal sur la façon dont l'acte Berge doit être fait et il m'a bien promis que jusqu'à samedi il pourra me donner la minute de l'acte et les procédés à suivre, lesquels vous seront envoyés de suite.

Aujourd'hui, après le déjeuner que j'attends, je compléterai mes leçons pour demain soir et pour lundi prochain afin d'être tout à fait libre. Ce soir je dînerai chez Maioresco. Demain j'aurai ma leçon et vendredi la séance de l'Académie.

Tout le reste du temps sera consacré à ma conférence. Ah ! que n'es tu là, ma bien chère amie, pour l'écrire sur ma dictée ou du moins pour m'en faire une belle copie bien lisible.

J'ai la tête si préoccupée de notre vilaine situation et de la méchanceté de ces coquins qui nous *⟨dévorent⟩* qu'il me semble n'avoir aucune idée bien claire bien lumineuse, bien attrayante pour éclairer et rendre ma conférence intéressante. Il faut que je me batte les flancs[1] pour faire de pareils travaux. Oh ! quel temps malheureux pour nous !

Oh ! ces misérables, à partir du grand nătăfleț sgîrcit[2], jusqu'à cette bête fauve et stupide de Bratiano et cette vermine puante de Stourdza !

Mais je cesse de parler de ces canailles.

Que faites vous ? Comment réussissez vous à travers la vie matérielle. Moi, je lutte, sans avoir rien de clair devant moi. Je ne sais même plus comment aborder ces misérables du pouvoir. Il me semble que je me salis en pensant même à leur demander quelque chose, tant ils me répugnent et me dégoûtent. Sale et ignoble engeance.

Que Dieu nous vienne en aide, et qu'il vous protège tout spécialement, mes bien chères et *dorite acum.*

Tout à toi,
Alexandre

BCS *ms. 3924*

1419

Bucarest, mercredi 10/22 février 1888

Ma très chère Sacha,

Je suis resté bien de nouveau sans lettre de vous et ce matin encore le train Eclair — s'il est arrivé — ne m'en a pas apporté. Je suis inquiet, soucieux, affligé de vous sentir si loin de moi, si peu assurées de votre existence, si péniblement soumises à tous les soucis de la plus dure nécessité. Aussi je me sens de plus en plus le cœur anxieux et l'esprit atrophié par la recherche d'un problème insoluble. Ce qui me remplit

bien, par exemple, c'est la haine et l'exécration contre la *mizerie*, du plus grand jusqu'au moindre qui nous retiennent dans cette horrible situation. Je ne puis presque plus penser ni dire autre chose que de les blasphémer et de désirer leur anéantissement de la façon la plus infamante pour eux, les misérables !

Au milieu de ces sentiments qui me prédominent je me débats avec d'autres soucis que je m'impose. Hier, le matin, j'ai travaillé à compléter mes leçons pour aujourd'hui et lundi. Je n'ai pas encore mis la main à ma conférence qui est pour lundi. Pendant que j'y travaillais encore dans l'après-midi j'ai reçu un petit mot de Şt. Greciano m'invitant pour hier à dîner. J'ai dû le remercier parce que j'étais invité chez Maioresco[1] où j'ai été après 7 heures.

Les cahots de la voiture dans ces rues de Bucarest, qui sont devenues plus terribles que* certaines routes que nous avons faites autrefois dans les montagnes ou que les ponts en bois des forêts de Kamenka, m'ont ébranlé à tel point le cerveau que je suis arrivé là comme abasourdi. Il y avait à dîner la mère Rosetti[2], Coralie et son mari[3], Jacques Negruzzi sans sa femme, une demoiselle Hagi Pandele, cette institutrice française de chez les Braïloi dont le nom ne me revient pas, mais qui a donné des leçons à notre Jeanne, un jeune homme Petraşcu[4] et moi. Le soir Maioresco nous a lu quelques passages fort amusants des mémoires des frères Goncourt[5]. Puis avec ce M. Petraşcu je suis entré au théâtre où il y avait salle comble pour le bénéfice de Manolesco[6] avec une pièce traduite de l'allemand. S. M. Carmen Sylva y était, mais sans Barbo Constantinesco ; c'est M-melle Romalo[7] qui le remplaçait. Je suis rentré, j'ai dormi. Je me suis réveillé et je lambine avant de me mettre à ma conférence. J'ai l'esprit vide, creux. Rien ne me dit, rien ne m'inspire. Je pense avec de grandes inquiétudes à vous, mes chéries. Si vous étiez ici vous m'aideriez. Et je me dis, hélas ! que font-elles ? Comment vivent-elles ? Voici la fin de février, et moi, le malheureux, qui ne puis même pas leur expédier 3 ou 4 cents francs pour se débarrasser au moins du loyer. Je suis moi-même traqué dans mon hôtel qui est plein de députés moldaves qui convoitent mes chambres. J'ai dû céder par écrit, d'avance, mes appointements pour février, afin qu'on me laisse un peu de repos. Si je pouvais régler ici, peut-être trouverais-je des conditions meilleures et plus avantageuses au Grand Hôtel du Boulevard qui vient d'ouvrir avec un renfort de chambres que l'on louerait, je pense, à meilleur marché, pour essayer les murs comme on dit à Paris.

Ce double souci, de vous là-bas et de moi-même ici, est réellement accablant et cependant je comprends votre répugnance à revenir dans cette ignoble galère dont je voudrais à tout prix m'enfuir moi-même. Mais comment ?

Je n'ai rien à attendre ni de ce crétin mis sous la tutelle de ce coquin de Bratiano, ni de son tuteur, ni du misérable puant qui leur serve de Marmiton à tous les deux pour faire dans ce malheureux ⟨pays⟩ leur sale cuisine.

En ce moment, à ce qu'il paraît, le Bratiano traite de toutes ses forces avec P. P. de Carp pour le faire entrer au ministère. Le monde est très préoccupé par les rôles scandaleux des deux frères Maïcan[8] (le général et le colonel) qui sont arrêtés et mis sous jugement militaire. De plus on

---

* *urmează* les *şters*

a imposé au général Anghelescu, ex ministre de la guerre, de donner sa démission de l'armée et l'on s'attend à voir dévoiler les plus ignobles escroqueries qui se font depuis des années que ce farceur de Bratiano feint le puritain à la tête de cette bande de voleurs ! Il s'agit de millions gaspillés et dilapidés.

Et cependant Neamțu îi ține la putere fiindcă este legat cu Șoacății[9] lui prin tractate pe care le-au ticluit porcii de cîini de Sturza și Brătianu. Unde o să ajungă lucrurile D-zeu știe !

Dar ceea ce știm noi este că acești mișei nu vor izbuti să ducă pe români alături cu șoacății calici și sekraghioși ⟨*sic*⟩ în contra simpatielor lor către țările care le-au făcut totdeaune bine, și adică nici în contra Rusiei, nici în contra Franței.

Me voici de nouveau retombé dans la politique. Cela te donne le ton, de ce qui bout et s'agite ici de tout part.

Au milieu de cette effervescence, que sommes-nous, nous autres, pauvres petites individualités souffrant de nous voir séparés et sans ressources ? Comme consolation nous pouvons répéter le proverbe grec de la pauvre vieille princesse[10] : Ἐδὼ καράβια πνίγονται, καὶ σὺ βάρκα τὶ γυρεβεις.[11]

A propos d'elle, la pauvre chère défunte, j'ai eu l'autre jour une impression à la fois pénible et pleine de regret, en voyant dans une librairie, où je suis entré pour du papier, une vieille dame allemande qui ressemblait étonnamment à la Princesse, avec son grand air de dignité affable. Je n'ai pas pu apprendre qui elle est.

Je reviens à vous, mes chéries, et j'attends avec impatience de vos nouvelles. J'ai peur tout le temps de n'en pas avoir de bonnes et cependant je me dis (parigorie[12] de om bolnav) qu'il ne faut y avoir rien de tout à fait grave, du moins qu'il n'y a pas de télégramme. Mais je me dis aussi : „Cu ce, Măria Ta, telegraf ?" Oh ! que le bon Dieu vous tire au plus vite de ce chaos.

Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BCS, *ms 3926*

1420

Bucarest, jeudi matin, le 11/23 février 1888

Ma bien chère Sacha,

Je t'ai dit dans ma lettre d'avant-hier que Greciano m'avait invité à dîner pour mardi et que j'ai dû refuser, l'étant déjà chez Maioresco. Hier cependant, après que je t'avais déjà écrit, j'ai reçu de nouveau un petit mot de Stefanake qui me répétait l'invitation pour la soirée. Je t'avoue que, pensant bien qu'il avait quelque chose à me communiquer*, j'ai été sorti** avant dîner fort inquiet, craignant qu'il n'ait à me donner quelque fâcheuse nouvelle sur vous, qui lui aurait été communiquée par son fils, pour qu'elle ne m'arrive pas trop crue.

---

* *urmează* j'étais *șters* ** *urmează* la matinée *șters*

On se forge toutes sortes d'idées fâcheuses quand on a l'esprit aussi chagrin et tourmenté que le mien. C'est à votre égard, mes bien chères éloignées. Cependant ta petite lettre du 18, mes vaillantes ménagères, m'a beaucoup rassuré ; je l'ai reçue dans le milieu de la journée. La matinée et la journée se sont passées sans que je puise travailler autrement à ma conférence qu 'en feuilletant quelques livres. Je n'étais pas du tout, du tout, disposé à travailler à cela. Et cependant c'est annoncée dans les journaux. Tous m'en parlent et moi, aujourd'hui, jeudi, à 8 heures du matin, je n'ai pas encore tracé un mot des 60 ou 70 pages que je dois lire dimanche soir. Il n'y a pas à dire ; il faut que je m'y mette tout de suite et y piocher rude. Cependant avant cela, je vais te communiquer ce que Grecianu avait à me dire.

J'y suis donc allé après ma leçon qui s'est très bien passée ; cela m'a produit un certain petit plaisir car j'ai senti que mon petit monde de jeunes auditeurs[1] avait beaucoup de sympathie pour ce que je disais et même pour celui qui le leur disait. Je ne me donne pas de coup de pied ; mais que veux-tu? c'est là une toute petite consolation pour moi, de me sentir plus ou moins agréé par la jeune génération.

Revenu chez Greciano, déjà avant le dîner et puis aussi après, car j'y suis resté jusqu'à 11 heures, Etienne m'a parlé de sa préoccupation qui pourrait aussi devenir la tienne, si tu la juges convenable, car moi j'ai dit que cela dépendait tout à fait de toi. Je dirais-(entre parenthèses) qu'il n'y avait à dîner que la famille avec Zoe[2], mais non son mari qui est absent. On m'a beaucoup demandé de vous deux et j'étais bien chagrin de répondre, à la question si Jeanne continuait à travailler, de dire qu'elle a dû interrompre en ce moment *pour cause de santé.*

Mais enfin, arrivons au but. Voici (tu sens que Greciano doit s'en mêler puisque* j'emploie tant de circonvolutions pour arriver au fait) ! Stefanake a reçu de ton frère Costia[3] une lettre pleine des meilleures effusions dans laquelle il demande à son beau-frère d'obtenir, de la Légation russe d'ici, un acte par lequel il soit établi que Vladimir *Iacobovici* Prejbeano et Constantin *Iacoboviei* Prejbeano, qui figurent dans les actes officiels d'adoption, sont les mêmes personnes que *Vladimir* et *Constantin Pavlovici* Prejbeano. Costia prétend avoir absolument besoin de cet acte pour établir la *noblesse* des enfants et pour *d'autres raisons.*

Stefanache croit que c'est *surtout* pour d'autres raisons, et il suppose que *Costia* a des difficultés de prendre en possession la fortune de son défunt frère[4], à cause de cette contradiction dans les actes ; chose que Costia veut cacher.

Or Greciano dit : Les enfants ont été adoptés par Iacovache Prejbeano et de ce moment ils sont devenus *sujets roumains* et tout ce qui les regarde ne peut être régi que par la loi roumaine, quoique ses** fils avaient toujours habité en pays étranger.

Il dit de plus, quand même Costia aurait moyen de prouver qu'il est sujet russe, qu'il n'en est pas de même de Volodi, qui ayant été mis en interdiction avant l'âge de majorité, sa fortune, administrée de son vivant par d'autres que lui, est toujours restée tacitement soumise aux lois roumaines. Lui étant mort, sa fortune doit suivre les lois roumaines.

---

* *urmează* il y a *șters* ** *Urmează un cuvînt ilizibil șters*

Or d'après ces lois, un frère mort, sans héritier direct, ce sont ses frères et sœurs qui héritent des parts égales, et non point comme en Russie, où les frères survivants prennent 12 parts sur 14 et les sœurs, les deux dernières parts.

Je me suis rappelé alors que j'avais signé, je crois, dans ta feuille dotale, que je n'aurais pas droit à la fortune de Volody, quand il mourra...⟨*sic*⟩.

Greciano répond que lui n'avait pas signé cela et que ses enfants étaient en droit de demander leur part à l'héritage; quant à moi, si j'ai signé cela, cela n'engage nullement ma femme et ma fille, qui peuvent réclamer ce que leur est dû d'après la loi.

Voici donc les idées de Stefanake à ce sujet. Il croit que Costia veut jouer le finaud, mais il répond à finaud, finaud et demi. Cependant il ne veut rien faire paraître et il se promet d'aller à la Légation de Russie, faire la demande pour Costia, étant bien sûr que là-bas, on lui refusera, attendu que l'on n'y a aucun droit et aucun moyen de donner une pareille déclaration.

Maintenant, il s'agit encore de savoir: Quelle est la fortune laissée par Volody? En quoi consiste-t-elle? Si les diverses sommes qui lui ont été données et léguées par Kisseleff n'existent plus en réalité, comment a-t-on pu en disposer du moment qu'il était interdit? Voilà ce que l'on devrait* apprendre d'une façon *très* précise. Et ceci, qui pourrait le savoir, si ce n'est toi, en demandant à notre ami Stuart[5] de faire cette petite enquête, tout à fait à l'insu de Costia.

De mon côté, je n'ai pris aucun autre engagement envers Greciano, que celui de t'écrire, de te demander à toi si tu entrais dans ses vues et si tu voulais prendre préalablement ces informations à St Petersbourg. Greciano disait que pour lui personnellement, cela n'a aucune importance, mais que ses enfants feraient comme ils voudraient et que, de ton côté, du devrais défendre — si la loi est pour toi — les intérêts de notre fille dans cette circonstance.

Moi, je croyais me rappeler que tu m'as dit que toute la fortune de Volody a été transférée dans la terre de Kamenka.

Mais, peut-être y a-t-il aussi de l'argent encore, dont Kostia est responsable.

En tout cas, il paraît ardent que Costia, pour entrer légalement en possession de l'héritage, a besoin d'actes qu'il ne peut se procurer qu'à Bucarest. C'est ce qu'on lui a dit (dit-il) à la Légation roumaine de St. Petersbourg, et probablement aussi (cela il ne le dit pas)** dans les tribunaux russes. Or ces actes-là établiront*** que Volody *était roumain*, que Volody a eu, de plus, une sœur survivante et des neveux d'une seconde sœur, que, d'après la loi roumaine qui régit Volody, sa sœur et ses neveux, l'héritage ne revient pas à un seul frère.

Voilà de quoi il s'agit. Penses-y! Donne moi vite ton idée là-dessus. Prends, si tu juges convenables, des informations exactes, sur ce qui est resté de toute la fortune de Volody.

Peut-être que, sans procès, on pourra faire comprendre à Costia, qui semble avoir à ce sujet un peu la puce à l'oreille, que pour obtenir la possibilité d'entrer en possession de l'héritage, il faut qu'il y fasse des parts à sa sœur et à ses neveux. J'ai tâché d'expliquer de mon mieux

---

* *urmează* pour *neșters* ** *urmează* aux *șters* *** *urmează* qu'il *șters*

cette subtile combinaison à laquelle, — tu le sais bien, — je n'aurais jamais pensé tout seul. J'attends là-dessus ton avis et Greciano ne repondra à Costia que lorsque nous l'aurons.

Si tu exposes à Stuart cette situation de Volody — qui doit être resté sujet roumain et soumis lui et sa fortune aux lois roumaines — lui, Stuart, qui connaît les lois de là-bas et qui, de plus, verra les* difficultés qu'éprouve Costia, et connaitre, en somme, ce qu'il y a de fortune, Stuart, dis-je, pourra te donner un conseil amical !

Seulement en tout cela il faut agir avec la plus grande discrétion.

Mais je dois finir cette longue épître dont le griffonnage me prend beaucoup de temps. Cependant il était important que je te fasse au plus tôt cette communication. Quelques milliers de roubles ne seraient certainement pas de trop, en ce moment, dans votre difficultueuse existence.

Je ne veux cependant plus penser pour le moment à tous nos soucis, car je ne pourrai plus me donner à la confection de ma conférence et je ne suis que trop en retard. La neige et le froid luttent en désespérés contre le soleil du printemps qui voudrait percer.

C'est tout à fait comme ces misérables du ministère.

Dieu veuille que le jour où le soleil triomphant aura fondu les glaces, toute cette canaille soit aussi balayée de notre gouvernement.

A part cela rien de neuf, mes chéries.

Je vous *doresc* de tout mon cœur et vous embrasse.

Tout à toi
Alexandre

BCS, *ms 3927*

1421

Bucarest, vendredi matin, le 12/24 févr⟨ier⟩ 1888

Ma bien chère Sacha,

Avant de me remettre au travail de ma conférence, dont je n'ai pu faire hier que 16 pages de péroraison, je veux t'écrire quelque mots pour te dire, ma pauvre chère amie, que j'ai reçu hier ta petite lettre où tu me parles avec une si discrète angoisse du paiement du loyer, donc le manque vous empêche même, ce que j'avais déjà supposé, de vendre les meubles. Que faire, ma chère amie ! D'ici je ne vois rien, rien, rien et je vous l'ai déjà dit maintes fois, cette situation de vous savoir sans ressources en pays étranger, loin de moi, empoisonne à tel point mon existence que je ne sais vraiment pas combien de temps encore j'aurais la force de soutenir une pareille torture. Tu ne peux pas te figurer quel trouble horrible cela met dans ma pauvre tête. Et avec cela il faut que je travaille pour me soutenir. Sinon matériellement (car hélas ! mon travail ne me rapporte rien comme argent, tel est notre malheureux pays), — mais du moins** en travaillant mon esprit s'absorbe autant que possible dans d'autres pensées que celles de nos misères.

---

* *urmează* la situation *șters* ** *urmează* je *șters*

J'ai lutté hier contre ces horribles préoccupations et à grand'peine j'ai bâclé ces 16 pages.

Je les ai déjà lues à Esarco, qui est venu me voir vers 7 heures et qui en a été enchanté. Le soir, de 9 à 11 heures j'ai été à l'Athénée, où l'on a discuté, en nombreuse compagnie, le programme[1] des conférences futures. Là j'ai eu une forte discussion avec le Tocilesco qui, devenu agent servile de cette canaille de Stourdza, a annoncé une conférence pour de dimanche en huit, où il attaquera *historiquement*, dit-il, l'action de la Russie dans nos pays. C'est incroyable comme cet individu n'a aucune idée à lui et se soumet avec passion aux ordres du maître.

Si demain ce maître est un homme avec des idées opposées à celles du sale Microbe, Tocilesco soutiendra, avec la même passion et avec la même conviction scientifique, que la Russie nous a sauvé de tout temps.

Rentré chez moi j'ai dormi fort peu et fort mal, car les soucis me sont revenus en foule. Je viens de me lever quand même, j'ai fait et pris mon thé et il faut que je me remette au travail. J'espère qu'Esarco m'emmenera aujourd'hui Galleron, l'architecte de l'Athénée, qui n'est arrivé que d'hier de Paris. Je serais content de le connaître.

Les journaux m'ont appris que J. Kalendero a été à Paris et qu'il revient par Düsseldorf et Berlin. Mais aura-t-il été vous voir à Paris? C'est ce que vos lettres me diront. Tantôt je dois aussi aller à la séance de l'Académie, de façon que mon travail va être très morcelé et j'aurais bien besoin cependant de calme d'esprit. Hier aussi j'ai appris que les séances de la Société de Géographie[2] sont pour le 28 et 29 février. Donc cela va être une nouvelle presse pour ma lecture. Et à quoi bon, tout cela?

Cela ne me rapporte rien, si ce n'est de me fatiguer l'esprit ailleurs que dans mes désespérantes préoccupations d'esprit et de cœur.

Grég. Mano lambine avec ce projet Berge et d'une part je n'ose le bousculer, de l'autre j'ai si peu de temps à perdre en visites chez lui. Espérons qu'il s'exécutera avant-demain; c'est ce qu'il a promis.

Mille tendresses, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BCS, *ms 3928*

1422

Bucarest, samedi matin le 13/25 fév⟨rier⟩ 1888

Mà bien chère Sacha, au moment de me mettre à mon bureau pour continuer mon travail de la conférence — il est 7 heures du matin — je tiens à t'écrire en toute hâte ces lignes car, me suis-je dit en prenant la plume en main, il faut que je commence par ceux que j'aime et auxquels je tiens mille et mille fois plus qu'à tous mes auditeurs de demain soir et qu'à tout le reste du monde. Cette pauvre conférence va très difficilement. Presque jamais je ne me suis senti aussi peu disposé pour le travail. C'est un boulet que je traîne lourdement.

Ainsi hier, de toute la journée, et sans pouvoir aller à la séance académique car j'ai dû sortir dès le matin chercher quelques sous chez ce pauvre Nenea Gogou que j'ai retrouvé alité. Il n'est pas brillant, et leur état, à tous deux, relégués par celui qu'ils considèrent comme leur Dieu, les a profondément abattus et reduits financièrement. Nenea Gogou m'a cependant prêté 20 francs pour compléter les 19 fr. 75 cent. que j'avais en poche.

En rentrant chez moi pour déjeuner et travailler ensuite, je n'ai réussi à écrire que quelques pages. Vers 4 heures Galleron est venu et nous avons causé presque 2 heures de l'édifice*, de ses rapports avec d'autres temples anciens[1], enfin de son exécution.

Cela m'a fait plaisir de causer sérieusement avec quelqu'un. Quand il fut parti, je me remis à copier ce que j'avais écrit avant son arrivée. Cela m'a conduit à la page 29, sur 70 ou 80 qu'il faut au *moins*, pour bien tenir l'heure, car j'écris large.

Tout cela n'est jusqu'à présent que préambule. J'ai dîné très sobrement et après cela je me sentais si fatigué, si mal disposé *moralement* et *intellectuellement*, car sous le rapport de la santé elle est parfaite, que je me suis mis au lit à 8 heures, sans même avec la velléité d'aller me distraire soit au théâtre où l'on jouait *Boccace*[2], soit chez J. Negruzzi[3] où il y avait réunion littéraire.

Heureusement j'ai dormi jusqu'à 4 heures, alors j'ai fait une petite sortie indispensable ; j'ai rallumé mon feu et malgré le concert que me donnait un couple de chats, sur le toit qui avoisine mes fenêtres du 2 étage, je me suis rendormi jusqu'à 7 heures, en pensant qu'en somme ces chats devaient être bien plus contents que moi, puisque malgré le vent et la brume qu'il faisait, ils s'amusaient à chanter des duos, — moins agréables cependant à entendre que celui de Mireille. Dieu ! qu'il y a longtemps que je n'ai plus entendu de musique. Mais je dois couper court à ma correspondance pour me remettre au travail. Je te dirai seulement que Gr. Mano m'a prévenu que ce matin j'aurai la minute de l'acte Berge et probablement il sera contenu dans ma lettre de demain matin. J'ai ta lettre du 21 févr. Pourvu que M. Lambert puisse réussir dans ses tentatives.

J'ai regretté ma boutade d'hier dans ma lettre, à propos de votre absence d'ici.

Mais vous le croyez, mes chéries, la vie est bien dure et les soucis qui me minent rendraient même un saint hargneux. Je me demande pendant combien de temps encore nous serons soumis à cette horrible épreuve.

La rage contre ces misérables me mine d'une façon désespérante.

Eux et l'affreux hiver qu'il fait toujours et sans relâche sont les deux fléaux du Pays.

Mon Dieu ! quand enverrez vous le soleil du printemps, pour balayer le froid, la neige, Brătianu, Stourdza et toute leur clique de misère et de tourments pour les braves gens !

Mille tendresses, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BCS, *ms 3929*

* *urmează* et *şters*

1423

Bucarest, dimanche,
4 heures, le 14/26 fév⟨rier⟩ 1888

Ma bien chère Sacha, ce n'est pas une lettre, c'est un mot que je griffonne en toute hâte.

J'ai la main rompue. Vous le voyez.

J'ai écrit hier toute la journée et j'ai prolongé mon travail jusqu'à ce matin à 5 heures. Je n'ai dormi que deux heures. Comme je n'avais copié que la moitié de ma conférence, ce matin depuis 7 heures jusqu'à présent, j'ai recopié. Cela me fait 123 carrés que je dois relire une ou deux fois d'ici à 8 heures et demi.

Je vais être tout à fait cassé quand j'aurai fini ma conférence ce soir.

Et demain j'ai à 8 1/2 du matin ma leçon. J'ai reçu tantôt une lettre de toi et une de Jeanne. Je répondrai plus longuement demain, car ma main se refuse à tenir la plume. Elle en trotte horriblement.

Je vais me lever, me rafraîchir et avec Licǎ or devant lui, à qui j'ai donné la lettre de Jeanne, je vais relire mon factum.

Mille tendresses, mes toutes chéries.

A demain.

Tout à toi,
Alexandre

BCS, *ms 3930*

1424

Bucarest, le 15/27 février 1888 lundi

Ma bien chère Sacha,

Aujourd'hui je puis plus à loisir répondre à ta lettre et à celle de Jeanne à qui je n'écris pas pour le moment directement, car je voudrais pouvoir lui donner quelque bonne nouvelle et... hélas ! je n'en ai pas. Ce que cela me coûte, comment le dirais-je ? j'en ai le cœur navré. La lettre de notre chère fille transpirait l'angoisse dont vous devez être travaillées, toutes les deux, au sujet du loyer. Croyez-vous que je n'ai pas pensé et cherché de toutes façons à y pallier ?

Mais je vous l'ai dit et je le répète que je ne vois rien qui puisse me venir en aide si ce n'est la venue au pouvoir, soit la venue au Ministère de l'Instruction, d'un individu qui me soit assez favorable pour m'acheter au moins des livres, soit le changement total du ministère et son remplacement par d'autres qui me voudraient tout à fait du bien. Pour cela je ne vois, dans le premier cas, que Ureké et peut-être d'autres auxquels je ne pense pas ; dans ce sens Maioresco. Mais rien de ce genre ne se montre bien clairement à l'horizon. Donc, je suis réduit à souffrir amèrement, surtout quand je pense à votre position, que mon éloignement de vous ou le vôtre de moi me rend encore plus dur et plus pénible. Je cherche, je cherche, et ne trouvant pas, j'arrive à faire comme feue la pauvre Princesse[1], qu'il me tombe du ciel une somme que le télégraphe vous posterait à la minute. Mais à ce qu'il paraît le ciel est aussi parcimonieux que tous les gens de notre pays ; car ni du gouvernement, ni de l'opposition, personne ne pense à nous.

Ce *⟨paltoquet⟩*[2] d'allemand moins que tout autre.

A propos de cet ostrogoth j'ai fait hier soir une curieuse expérience.

Hier, j'ai passé ma matinée à copier ce que j'avais écrit la nuit jusqu'à 5 heures du matin. J'ai à peine eu le temps de relire une seule fois mes 123 pages de copie. Lică qui a dîné chez moi (du reste je n'ai pris qu'un potage d'orge perlé[3], 2 œufs à la coque et un peu de kataif), Lică, dis-je, m'a accompagné à la conférence. Il y avait une foule compacte parmi laquelle beaucoup de dames et m-rs connus. J'ai eu de grandes ovations et des applaudissements nombreux, entre autre pour des phrases sur Mihai Viteazu, sur le Prince Couza ; mais lorsque j'ai parlé avec des paroles* également pompeux du Roi, il y a eu partout un silence morne. On n'aime décidément pas le Şoacăţ et c'est son obstination à soutenir ce ministère et vouloir nous rapprocher des allemends qui lui amènent cette impopularité.

De ma conférence — qui sera probablement imprimée quand je l'aurai un peu peignée, car elle est écrite en toute hâte, de ma conférence ⟨dis-je⟩ j'ai été encore au théâtre ; je me suis couché assez tard ; j'ai dormi jusqu'à 7 heures et à 8 1/2 j'ai été faire ma leçon sur les légendes d'Athènes et sur Thésée.

J'ai passé ensuite chez Grégoire qui ne m'a encore rien envoyé, mais ne l'ayant pas trouvé, i-am lăsat răspuns.

Je rentre, j'ai déjeuné et je t'écris ; mais je me sens las, fatigué, pas en train et probablement je vais faire un somme dans la journée.

Il fait très froid, c'est tout gelé quoique le soleil brille fort. J'ai oublié de dire qu'allant chez Grégoire j'ai passé chez Maioresco pour le consulter sur le fait si ce pauvre Volody était *russe* ou *roumain*, d'après la loi. C'est Greciano qui veut être édifié là-dessus. Maioresco cherchera et me le dira vendredi quand il y aura réunion chez lui le soir.

D'hier en quinze, j'aurai à parler à la Société de Géographie devant Son Altesse[4]. Mais je tâcherai de préparer mon discours à temps pour n'avoir pas à m'esquinter comme cette fois-ci. Ma conférence[5] a duré 1 heure 20 minutes. Je l'ai faite en lisant debout, sans pince-nez aux yeux et ruisselant de sueur, car la salle était étouffante par le monde qui la bondait. Il y avait tout au plus 3 à 4 cents personnes et s'il y avait plus de places, il y aurait eu le double, car beaucoup de monde n'a pas pu entrer.

Hier j'ai aussi reçu un réponse de Rothschild qui me dit qu'il a écrit au ministre, *S. E. le Prince Stourdza* (putoarea ! !), pour lui faire une proposition au sujet de mon ouvrage et qu'il ne peut pas continuer le travail avant d'avoir la réponse. Ce n'est pas de Stourdza qu'il doit attendre une réponse, car c'est moi qui écrit l'ouvrage et ni ce juivron de Rothschild, ni cette canaille de Stourdza ne pourront me faire faire mon travail autrement que je ne le voudrais. *Lada e la mine* ; *pot să fluiere cît or pofti cu cheia lor*. J'ai causé, entre autres nombreuses personnes qui m'ont félicité hier soir, avec Jouca qui est revenue pour *convoler*, comme elle me l'a dit. Quand elle sera mariée, elle retourne à Paris, riche cette fois puisque son 3-ème mari a de la braise[6]. Oh ! les heureuses gens ! Enfin ! Poate ne-o veni şi nouă într-o zi mai multă apă la moară !

Mes pauvres chéries ! Quelle angoisse j'ai pour vous, quand le calendrier me montre que nous sommes au 27 février. Ah ! S'il me sortait au moins 3 ou 4 cents francs ! Mais d'où ? De unde, *Măria Ta*? c'est bien le cas de le dire.

---

* *Urmează* très *şters*

Je suis tellement peiné de mon impuissance de vous sortir de cette situation pénible que je me sens humilié devant vous, mes chéries. Et cependant je vous aime de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BCS, *ms 3931*

1425

Bucarest, mercredi matin, le 17/29 fév⟨rier⟩ 1888

Ma bien chère Sacha, c'est avec un double remords que je commence à écrire ces lignes.

L'un c'est que j'ai laissé passer la journée d'hier sans vous écrire et vous saurez tout de suite comment c'est arrivé.

Le second remords est que nous sommes aujourd'hui à la date du 29 février et que, pour mon très grand malheur, je n'ai pas réussi à vous envoyer quelque argent et que je ne vois même rien de bien clair pour l'avenir, car jusqu'à présent rien d'aucun côté n'a changé dans les affaires et que par conséquence je n'ai encore aucun moyen de m'adresser à n'importe qui pour me venir en aide.

C'est une situation ahurissante et quand j'y pense j'ai envie de n'avoir plus la faculté de penser. Aussi je tâche* autant que possible de m'écarter de ces pensées-là en occupant mon esprit à des travaux d'un genre plus idéal, plus intellectuel, auxquels je m'accroche pour ne pas désespérer tout à fait.

Quand je travaille, il me semble que j'entrevoie des horizons d'améliorations, lesquels disparaissent tout à fait lorsque je rentre dans la trop cruelle réalité et que je me dis que avec mes malheureux 540 fr. par mois je ne peux pas venir à bout de me soutenir moi-même. Surtout comme je me trouve empêché par le passé et que je ne vois aucun moyen de subsister à meilleur marché ici, et surtout quand je pense à vous, mes pauvres et bien chères amies. C'est alors surtout que je reviens sans cesse à ce triste adage : au moins si elles étaient ici, n-aș avea groaznică grijă de a le ști în țară străină lipsite de mijloace de trai. Mais pour terminer, dans cette lettre, ces cruelles questions je te dirai que hier j'ai vu un instant Grégoire Mano qui était devenu invisibile et totalement muet depuis plusieurs jours.

J'ai appris qu'il avait du garder le lit tout ce temps, avec beaucoup de fièvre. Pour arranger plus solidement le papier Berge il à écrit à Triandafil de venir l'aider à le rédiger avec le concours de Stefan⟨esco⟩ qui représentera les intérêts du Major et fera ensuite que celui-ci n'ait pas d'opposition à y faire.

Espérons, puisqu'il faut toujours et sans cesse espérer, — espérons que dans le courant de cette semaine la minute de cet acte pourra t'être envoyé. Dans tous les cas — qu'il soit déjà totalement signé ou seulement

---

* *urmează* que *șters*

en train d'être consolidé — dans les deux cas, dis-je, Constantin remettra au 26 mars (v. style) prochain les 2000 fr. en or qui seront touchés par Berge. Ceci est sûr.

Maintenant je veux vous dire en quelques mots pourquoi j'ai manqué à vous écrire hier... ⟨*sic*⟩. Dans ma conférence de dimanche dernier, ce qui avait surtout manqué c'est la vue, par projections lumineuses, des quelques monuments circulaires dont j'ai eu à parler.

Quoique j'ai abrégé autant que possible, cela a fatigué quelque peu le public pendant une bonne demi-heure ; tandis qu'il a beaucoup applaudi au commencement et à la fin de la séance.

Malgré nos efforts, Esarco et moi, nous n'avons pas réussi à faire les projections.

Mais hier, à mon réveil — je me suis dit qu'on pourrait pallier à cet inconvénient en publiant une belle édition[1], in 4° sur gros papier, de ma conférence en l'accompagnant de 12 ou 15 jolies illustrations, représentant l'Athénée, façade, plan et corps, puis aussi les autres monuments, dont j'ai parlé. Je me suis habillé de bonne heure et j'ai été trouver vers 9 heures Esarco à la chancellerie de l'Athénée. Il a accepté l'idée avec enthousiasme et nous nous sommes occupé à préparer les documents relatifs à l'Athénée, d'après lesquels Teclu nous fera les clichés nécessaires.

Costică Mano est revenu, ainsi que Galleron[2], l'auteur du projet et Baicoianu[3] l'architecte dirigeant.

Tous ensemble nous sommes allés chez Costică Mano, après avoir longuement visité la bâtisse. Nous avons déjeuné chez lui et nous sommes restés très longtemps pour voir les* dessous d'appareils à éclairage pour l'Athénée et pour décider ce qu'il en faudra. Costică Mano se chargera comme commissionnaire de cette fourniture.

Cela nous a mené très tard ; je suis allé ensuite voir un instant Grégoire Mano et, en rentrant chez moi, j'étais tellement harassé de ces longues stations debout, dans un froid glacial, car cet éternel hiver a repris de plus fort depuis 5 ou 6 jours, j'étais, dis-je, si fatigué, et il était déjà si tard, que je n'ai pas pu écrire. J'ai mangé quelque chose à la hâte et avant 8 $^1/_2$ heures j'étais au lit. Ce matin, je t'écris ces lignes, puis je vais préparer un peu ma leçon pour 5 heures ; puis à 11 heures je retournerai à l'Athénée où m'attend un dessinateur qui doit préparer les plans de façon à ce qu'on puisse les clicher. Voilà à quoi je passe mon temps, pour me monter un peu la cervelle et ne pas me la sentir atrophiée par les soucis matériels qui me font saigner le cœur et me troublent souvent l'esprit.

Hier je n'ai pas eu de lettres de vous. Dumnezeu să vă păzească, drăguțele mele !

A la Chambre les gouvernementaux luttent encore désespérément pour tâcher d'expulser, comme allègement alors, le plus grand nombre des opposants.

Nu i-o ajuta D-zeu pe hoți și tîlhari !

Comme cet horrible hiver, ils traînent cependant bien. J'attends avec grand espoir le soleil du printemps.

Mille tendresses pour vous deux.

Tout à toi
Alexan dre

BCS, *ms 3932*

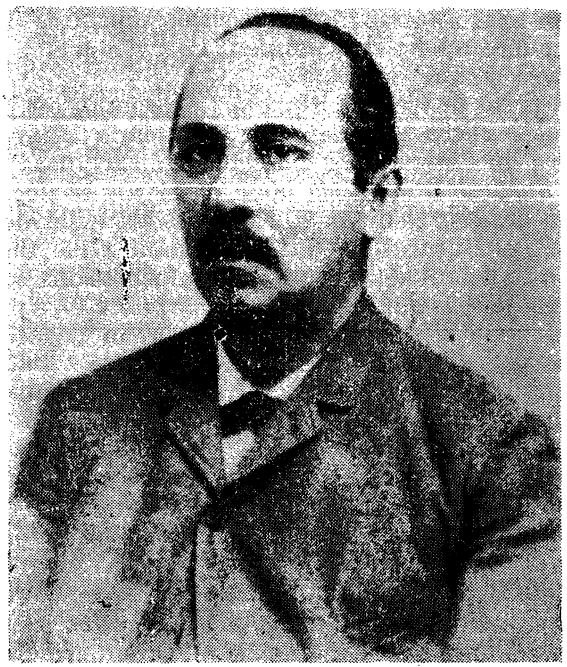
* *urmează* modèles *șters*

Bucarest, jeudi le 18 fév⟨rier⟩/1 mars 1888

Ma bien chère Sacha,

Je t'écris un peu tard aujourd'hui; il est déjà 4 heures de l'après-midi et j'ai pas mal de choses à te dire dans cette lettre.

Il y en a ⟨en⟩ même temps, qu'elles se brouillent dans ma tête; aussi je vais tâcher d'y mettre de l'ordre autant que possible.



Constantin Esarcu
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F I 62 62

D'abord, hier soir et ce matin, j'ai été fort occupé de deux idées : 1° la préparation du matériel qui doit servir d'illustration à la belle brochure qui contiendra ma conférence sur l'Athénée[1] et qui, je le crains, ne sera pas prête avant six semaines, tant il y a ⟨à⟩ faire pour les 17 ou 18 clichés qui l'illustreront. Mais j'espère que cela ⟨sera⟩ très joli, beaucoup mieux même que la *Revistă nouă*[2], dont je t'ai expédié hier le 3-me numéro.

Puis, à la suite de ma leçon d'hier, dans laquelle j'ai parlé des analogies entre *Niobe* et notre *Baba Dokea*[3], en recommandant ce sujet à mes jeunes auditeurs comme sujet de thèse pour la licence; l'un d'eux m'a demandé de lui fournir des éléments pour ce travail, ce dont je me suis déjà occupé un peu.

Après mon déjeuner aujourd'hui, je suis sorti pour aller à l'Académie chercher quelques livres, et en chemin, le facteur m'a remis deux lettres de toi pleines d'intérêt.

La première que j'ai lue, c'est celle où tu me fais un si fidèle tableau de votre modeste vie, si courageuse, si résignée qu'elle me donne à moi aussi cent fois plus de courage.

Oh ! mes chers bons anges, même de loin vous me raffermissez et me rendez le courage et l'espérance. J'ai lu, chemin faisant, ta lettre et il me semblait presqu'être avec vous, mes bien chères solitaires.

Dieu voudra nous réunir et nous venger des misérables qui nous causent tous ces chagrins. Dans quelques jours il y aura un an que nous ne nous sommes plus vus !

Que pour chaque heure de séparation, la vengeance de Dieu accorde à tous ces misérables une peur, un chagrin, une douleur, un malheur. Ils l'auraient bien mérités !

Ta seconde lettre parlait des gracieuses subtilités de ton frère, qui hélas ! ne vaut guère mieux que le mien. Il n'y a pas à dire, nous sommes bien partagés comme parentés.

J'ai porté cette lettre aussitôt chez Greciano, où j'ai trouvé toute la famille attablée après leur déjeuner. Greciano avait reçu une lettre de Georges Ghica de Petersbourg, où celui-ci disait que Costia était venu leur demander un acte d'identité, pour *régler un héritage*. Il n'y a donc plus de doute là-dessus. Georges Ghica lui a conseillé de s'adresser à la Légation Russe de Bucarest et en a prévenu Greciano. Celui-ci lui a répondu hier, en le priant de prendre des informations sur la situation de fortune du défunt Volody, qui, étant roumain, doit être protégé, ainsi que la sœur et les neveux roumains du défunt par la Légation Roumaine de Russie. D'autre part Greciano, pour ne pas avoir l'air de négliger la prière subtile que lui a fait Costia, a adressé une demande à la Légation Russe d'ici, laquelle réclamera ici les *actes de baptême* des enfants. Ce seront des pièces nécessaires en tout cas. Nous attendons avec impatience les renseignements que nous aurions par Stuart sur* l'état de la fortune de Volody et sur les démarches qu'il faudra faire. Et il faut se presser pour que tout ne disparaisse pas, si Costia a la puce à l'oreille.

Voilà à quoi ⟨nous⟩ nous sommes arrêtés avec Greciano.

En retournant de chez lui à la maison, j'ai rencontré Costică Mano qui m'a invité à retourner déjeuner demain chez lui avec Esarco et Galleron, parce que le fabricant d'appareils d'éclairage pour l'Athénée vient d'arriver de Vienne et l'on décidera séance tenante cette question avec lui.

Ayant quitté Costică Mano, j'ai trouvé chez moi les feuilles imprimées du volume que va publier sur les runes (et aussi sur l'anneau de Pétrossa) le professeur Henning[4] de Strasbourg, dont je t'ai parlé. Le sujet qui m'intéresse est traité sur 20 grandes pages, grand in 4°, où je suis très souvent cité.

Je suis impatient de lire cela ; mais je n'ai pas voulu le faire avant de vous écrire, mes toutes chéries, mes grandes courageuses.

Demain j'ai séance à l'Académie et ce soir j'irai chez Maioresco[5].

Pour aujourd'hui, je finis cet affreux gribouillage, pour me mettre à mon Henning, qui vient contrecarrer mon Athénée, lequel s'interpose dans mes leçons de mythologie. Ajoutez à tout cela que dans 11 jours (de dimanche, en huit) je dois lire aussi à la Société de Géographie mon *⟨travail⟩* sur les antiquités de Mehedintzi[6] qui n'est même pas commencé.

Je verai là le Roi et il faut que je trouve à lui dire quelque chose, *⟨*io non so che⟩*, à propos de ma propre personne et de sa conduite envers *.....*.

BCS, *ms 3933*

* *urmează* la for⟨tune⟩ *șters*

Bucarest, vendredi matin, 19 fév⟨rier⟩/2 mars 1888

Ma bien chère Sacha,

En t'écrivant hier assez tard dans l'après-midi une longue lettre, je me disais que je n'aurai pas grand chose à consigner dans ma lettre de ce matin et cependant j'ai à t'offrir, pour le moment, une des meilleures *parigorie de om bolnav* qui pouvait te venir. C'est le résultat du conseil d'avocats qui devait s'occupér de l'affaire Berge.

Hier soir après mon dîner, je suis sorti à pied. Entre parenthèses, j'ai rencontré dans la rue le délirant A. J.[1] qui m'a dit être à Bucarest depuis 4 jours et pour 6 semaines. Donc il est venu toucher leurs revenus de la St Georges. S'il nous en revenait au moins le quart, nous serions plus heureux qu'il ne le serait avec 4 fois plus que ce qu'il a toucher.

Mais je laisse trottiner ce curieux personnage et j'entre chez Grégoire que je trouve toussant encore à se briser la poitrine et serrant sa tête dans ses mains à cause des maux de tête. Cela ne l'a pas empêché de discuter, dans le journée, la question Berge avec Triandafil, Stefănesco et le Major. On a trouvé que le mieux c'était que tous les actes soient faits ici puisque les tribunaux roumains n'aient aucune objection à faire et ne suscitent pas de retards : aussi tu trouveras ci-joint une minute de la procuration que tu dois faire en donnant plein pouvoir d'agir dans cette affaire à Grégoire Mano. Cet acte doit être *authentifié* à notre légation. Je pense que Giony Cretzeanu t'aidera en tout cela. D'autre part, quoique je vais écrire de ce pas à Berge, tu lui montreras ta procuration et lui de son côté, il* donnera un plein pouvoir en toute règle, avec légalisation de notre Légation, à Mr. Gr. Triandafil. Je vais aussi prier M. Berge de faire tous les frais de vos deux légalisations et authentifications ⟨*sic*⟩ à Paris, ainsi que le paiement de la taxe ici. Je pense que le tout ne dépassera pas 200—250 fr. Il tiendra cela en compte sur les 40 000.

Quand ces deux pleins pouvoirs seront ici, on fera tout de suite ce qu'il faut pour que la transaction soit vite faite et consolidée. Dans tous les cas. M. Berge aura les 2000 fr. en or d'ici à 6 ou 7 semaines au plus tard. Voilà au moins une affaire qui commence à sortir de la torpeur. Să fie de bine !

Avant mon dîner hier, j'ai lu l'article de M. Henning sur l'Anneau de Pétrossa. Il m'a procuré deux nouvelles interprétations à ajouter à la longue kyrielle de celles que j'avais déjà ; mais elles n'ont pas ébranlé mes opinions personnelles. Quand j'aurai plus de loisir qu'à présent, je ferai à mon III[e] chapitre[2] une *ajoutation*** en l'honneur de M. Henning.

Maintenant je vais écrire à Berge ; puis je m'habillerai ; j'irai chez Teclu causer de ma publication sur l'Athénée[3] ; de là à l'Athénée même avec les messieurs qui s'occupent de l'éclairage ; puis*** nous déjeunons chez C. Mano ; de là à l'Académie où je verrai peut-être la sale binette de l'ignoble Microbe. Ce soir j'irai chez Maioresco.

Tout cela est bel et bien ... Dar parale ? *Nici* ! Cela me désole encore plus pour votre loyer, que pour le mien, pour lequel cependant, on me harcelle assez !

---

* *urmează* fera *șters* ** *pentru* ajouté *** *urmează* je *șters*

Je finis en vous embrassant de tout cœur, mes deux chéries.

Tout à toi
Alex.

J'ai oublié de vous dire que vous êtes invitées, *toutes les deux*, au Bal de la Cour pour le 28 février. Ainsi préparez vos toilettes ! A moins que, — ce qui est probable — on ne contremande cette fête, dans laquelle nous nous promettons de rigoler, — n'est-ce pas? si fort, à cause du crévichonement ⟨*sic*⟩ très prochain* du Neamț bărbos de San Remo qui, dit-on, est à toute extrémité[4]. Les journaux disent même que notre Neamț à nous fera une fugue subite pour aller assister à ce dévissement de billard impérial et royal, K. K. . . .

Ducă-se unde și-a înțărcat Dracu copiii ! și să vie cînd l-oi pofti eu ! Amin.

Poste aux Souscriptions à l'adresse de Jeanne.

BAR S $\frac{1(815)}{\text{CDLXXXIV}}$

[Anexă]

Procura

Subsemnata Alexandrina Odobescu, domiciliată în Paris, strada Faraday n° 15, dau printr'aceasta deplină putere d-sa⟨le⟩ Grigore N. Manu din București, strada Dorobanților n° 24, ca pentru mine și în numele meu să subscrie convențiunea urmată între mine și d-nii Jules Berge din Paris, strada Victoriei n° 60 și cumn⟨a⟩tul meu Maior Constantin Odobescu din București, strada Fontanii n° 12, prin care asigur d-lui Jules Berge plata sumei de patruzeci mii lei, *. . .* 40 000 lei în aur, plătibile în rate semestriale de cîte două mii lei în aur, din arenda moșiei mele zestrale Poieni din județul Vlașca și pentru care dl. Maior Odobescu a consimțit să reducă drepturile sale de creditor cesionar al totalității arenzii sus-zisei moșii; să consimtă în numele meu la orce condițiuni va găsi d-sa de cuviință pentru executarea și garantarea vorbitei convențiuni; să ceară autentificarea ei la Tribunalul de Ilfov Secțiunea de Notariat, dupe ce va obține aprobarea și consimțămîntul soțului meu dl Alexandru Odobescu ce se află acum în București; să ceară de asemenea înscrierea acestei convențiuni la Tribunalul de Vlașca, dacă va fi trebuință; să facă dinaintea îmbelor tribunale orice declarațiune va fi necesară și să subscrie pentru mine și în locul meu ori unde va fi trebuință, declarînd subsemnata de mai nainte că recunosc de valabile și ca subscrise de mine însămi orice acte făcute de d-sa în această afacere; într-un cuvînt, autorizez pe dl Grig. N. Manu să lucreze în această împrejurare cu cele mai întinse drepturi putînd substitui la trebuință și alte persoane în toate sau în parte în puterile ce îi dau prin procura de față.

Paris
(la date)

(signature)

---

* *inițial* probable

Il faut transcrire ceci sur papier et l'envoyer à la légation, à Gionni ou à tout autre, en demandant à ce que ce soit *authentifié* et non pas simplement légalisé.

D'autre part M. Berge fera, dans le même sens,un plein pouvoir au nom de M. Grégoire Triandafil avocat à Bucarest, strada Fontanii n° 3 — fait par devant notaire et avec les légalisations de rigueur, y compris celle de la Légation de Roumanie à Paris.

Avec ces deux actes parvenus à Bucarest on terminera tout de suite l'affaire, à laquelle le Major donne son plein consentement.

BAR Arhiva Al. Odobescu / III acte 31

1428

Bucarest, dimanche matin,
le 21 fév⟨rier⟩/4 mars 1888

Ma bien chère Sacha,

Cette fois en effet, je n'ai presque rien à vous dire car, dans la journée d'hier à part la longue séance que j'ai faite à l'Athénée et chez Costică Mano jusque vers les 4 heures, je n'ai fait que copier le morceau de ma conférence qui paraîtra prochainement dans le *Românul*, puis j'ai dîné et je suis allé au théâtre où l'on jouait tant bien que mal une opérette viennoise *Fatinizza*[1], où l'on ridiculise autant les Russes que les Turcs dans la dernière guerre de Bulgarie. Cela a fini tard et en rentrant chez moi je me suis mis au lit et j'étais en train de parcourir l'*Epoca* quand j'ai entendu, dans ma cheminée, un bruit extraordinaire et j'ai vu des étincelles voler devant ma fenêtre. C'était la cheminée qui avait pris feu. Cela a été calmé tout de suite avec quelques seaux d'eau versés du haut de la cheminée. Je me disais : Atîta îmi mai lipseşte !

Il est vrai que je n'avais pas d'objets précieux, mais il y avait mes manuscrits, les papiers à toi et pas mal de livres précieux,appartenant maintenant à la Bibliothèque de l'Etat et de l'Académie.

En somme il n'y a eu rien de perdu et l'on a été quitte pour 20 minutes de crainte. Dans l'hôtel on ne s'en est guère aperçu.

Hier je n'ai pas eu de lettre, mais j'en attends deux aujourd'hui, quoique, occupées comme vous l'êtes en ce moment par les divers travaux de ménage, je me fais une raison et j'admets très bien que vous n'ayez pas chaque jour le temps nécessaire pour m'écrire et les 25 centimes à perdre à la poste.

Cela fait 1 fr. tous les 4 jours, 2 tous les 8,4 tous les quinze et 8 tous les mois. Cela fait juste la dépense d'une de vos journées, d'après le compte que tu m'as communiqué sur vos dépenses actuelles.

En fait de politique ici cela se corse de plus en plus et je crains que les misérables du pouvoir font exprès de pousser à bout l'opposition, pour qu'elle en arrive à faire quelque manifestation qui permettra au gouvernement de faire des arrestations et d'employer à la rigueur et la violence.

Que Dieu confonde les projets de ces coquins et fasse réussir tous ceux qui travaillent pour débarrasser d'eux le pays.

Mille tendresses, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BCS, *ms 3934*

1429

Bucarest, lundi matin, le 29 février/12 mars 1888

Ma bien chère Sacha,

J'ai laissé passer la journée d'hier sans t'écrire et à vrai dire je ne saurais-te dire quelle en est la raison, si ce n'est peut-être une mauvaise disposition générale. C'était dimanche et il faisait une belle journée, comme du reste celle qui s'annonce aujourd'hui. Le matin j'ai revu une partie du texte de ma conférence dont la publication commencera aussitôt qu'Esarco aura vu s'il y a moyen d'y consacrer les 4000 ou 5000 fr. qui sont indispensables pour cela. J'avais donné rendez-vous à 2 heures au jeune architecte Baicoyano pour aller voir au musée les pierres d'Adam-Klissi, mais j'avais aussi promis d'assister dans la journée à la répétition générale de la piece de Slavici, intitulée *Gaspar Vodă*[1].

J'y suis allé et cela m'a retenu assez longtemps, car le tout était monté en défaut du bon sens. Ce malheureux théâtre, avec ce pauvre Stăncescu pour directeur et tous ces acteurs pour la plupart ignorants et prétentieux, ce théâtre, dis-je, est un véritable *sat fără cîini*.

En sortant du théâtre, les rues étaient pleines de 2 ou 3000 personnes qui avaient assisté à la réunion politique de l'opposition, où du reste l'on n'a rien décidé. Tot ce ⟨se⟩ lucrează deocamdată, aci, piseză apă în piuă. Ce coquin de Bratiano continue ses tours de passe-passe.

Le ministère ne peut pas se former et lui jubile. On dit même qu'il va reprendre le pouvoir. Alors, il y aura très probablement du grabuge dans le pays. Après ma sortie du théâtre j'ai été chez Maioresco[2], où je suis resté très longtemps. Il y est venu aussi en visite Emile Lahovary. Nous avons causé politique, littérature et art. Maioresco croit que fatalement le pouvoir ne tardera pas à leur échoir, car il croit que le Roi est las de Bratiano, mais qu'il le ménage encore, parce qu'il le craint. Ses véritables sympathies seraient pour les junimistes.

Dieu veuille pour nous que cette prédiction se réalise ! Mais pour le moment, nous nous trouvons dans de fichus draps. Je ne sais pas du tout comment je viendrai à bout cette semaine, avec mon hôtel. Et je pense avec terreur à vous, mes pauvres amies, sans le sou et de plus souffrantes !

Moi aussi depuis deux jours je suis horriblement pris de la gorge. Il est évident qu'il m'eut été impossible de faire hier soir ma conférence à la Société de Géographie. On n'entend plus ma voix, tant j'ai mal à la gorge.

Du reste le Roi n'a pas assisté à la séance, étant avec toute la cour en grandissime deuil[3].

Toutefois il ne partira pas pour Berlin. Ce serait du reste plus qu'étrange et imprudent dans la situation où le pays se trouve.

En sortant de chez Maioresco, j'ai été chez Grégoire Mano, où j'ai appris pour sûr que *⟨Gionny⟩* Cretzeanu n'était pas dans le pays. Je n'ai pas dîné mais j'ai pris une tasse de thé vers les 8 heures, car c'est plus prudent avec mon grand mal de gorge. Le soir j'ai été voir la représentation de *Gaspar* : c'est une pièce qui a plus de valeur comme style et comme étude d'un ou deux caractères, que comme ensemble ; l'action manque ; mais Aristizza Manolescu s'y est beaucoup distinguée comme jeu et diction.

Ce matin je me suis levé avec une extinction presque complète de voix. Je t'écris de mon lit, très gêné par mon gros rhume. Cependant je vais m'habiller pour aller à l'Université faire, non pas ma leçon, car je suis incapable de parler une heure, mais pour remettre à mes jeunes gens une liste de travaux qu'ils ont à se partager. Ensuite, à midi Baycoyano[4] viendra déjeuner et nous irons ensemble voir les pierres d'Adam-Klissi, pour qu'il en fasse le petit dessin dont j'ai besoin pour ma brochure sur l'Athénée[5]. Il est probable qu'après cette visite, je vais m'arranger de façon à rester tranquille à me reposer chez moi. Mais ce qui ne me laissera pas de repos c'est le souci de payer mon hôtel et de vous envoyer quelques sous. N'ayant que 20 sous en poche, je suis entré avant-hier soir dans le magasin de la Furnica et j'ai vu des carrés blancs, noirs et rouges avec le dessin tracé ; chacun coûte 4 francs et il y a aussi des bandes de différents prix. Si mes moyens me l'avaient permis j'aurais pris de suite quelques pièces, mais à la première occasion ce sera fait.

Que te dire encore ?

Mes soucis et ma gorge contrebalancent le bon effet que produit le soleil printanier en commençant très timidement encore à nous sourire. Dieu veuille qu'il nous apporte des améliorations. Mais tout me dit que cela ne viendra pas tout de suite. Il faut espérer que la roue tournera enfin en notre faveur. Mais pour le moment, ces canailles de collectivistes usent tous les moyens, les plus misérables, pour l'enrayer.

Je suis en somme très content d'être débarrassé de cette conférence géographique.

J'ai assez d'autres chats à fouetter.

Hier je n'ai pas eu de lettre de vous. J'en espère de bonnes ainsi que des nouvelles qui fassent avancer l'affaire Berge et celle de Russie.

Je vous embrasse de tout mon cœur. Tout à vous, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BCS, *ms 3935*

1430

Bucarest, lundi le 14/26 mars 1888

Ma bien chère Sacha,

En revenant ce matin de ma leçon, puis aussi de chez le petit architecte Baicoyano qui travaille à une restitution d'Adam-Clissi et enfin de l'Académie, où j'ai reçu quelques renseignements relatifs à mes travaux sur Pétrossa (de Kieseritzky de St. Petersbourg et de Londres), j'ai reçu ta

longue lettre écrite deux jours de suite. Cela m'a fait grandissime plaisir d'avoir de vos nouvelles circonstancières. Mais je suis désolé d'apprendre que le froid vous poursuit encore avec tant d'obstination et les nouvelles[1] que tu as reçues de St Petersbourg ne sont qu'une nouvelle déception, quoiqu'à vrai dire, je comptais bien peu sur un bon résultat de là-bas. Je vais aller tout à l'heure en communiquer ce qu'il faut à Greciano, que je n'ai plus revu. Je viens de terminer sous la dictée de Lică, ma copie au net du discours sur l'Athénée, il ne me reste plus que 6 notes à traduire de l'Allemand et j'espère faire cela prochainement avec Maioresco. On ne commencera l'impression que dans 5 ou 6 jours quand les clichés seront prêts.

De plus je reçois maintenant plusieurs visites de mes étudiants chaque fois. Ils viennent me consulter sur les compositions mythologiques qu'ils ont à faire. Il semble qu'il s'est établi entre eux une sorte d'émulation très agréable. Mercredi l'un d'eux va commencer le jeu, en lisant son travail sur les argonautes et la chasse de Calydon[2].

En politique, cela chauffe beaucoup. Hier, dimanche, dans la journée, la réunion des collectivistes à l'ancien Athénée a été des plus ternes.

Rien que des mitocans puants amenés là par les *epistați* [3]. A l'Orphée[4] au contraire (c'est une salle au bas du Passage), lups de 4000 personnes qui ont porté en triomphe Fleva[5] jusque chez lui et en passant devant la maison de Bratiano ils ont crié : Vive Fleva ! à bas Bratiano !

Les chefs de l'opposition ont demandé une audience au Roi pour lui porter les vœux de la foule qui ne veut plus des ministres collectivistes.

Cependant, ceux-ci vont tenir aujourd'hui leur banquet de 340 couverts, à 40 francs le couvert, dans la salle du théâtre. Mais les opposants se réunissent aussi à 5 heures du soir à l'Orphée et nous allons voir ce que va se passer.

On dit que ceux-ci empêcheront le banquet. Il peut y avoir du grabuge. Je vous tiendrai au courant. Dieu veuille, pour le pays et pour nous, que ces misérables collectivistes tombent au plus vite.

J'espère que Berge retirera et sauvera le plus possible et le meilleur de nos objets engagés. Pour ce qui est du reste, unde s-a dus mia, să se ducă și suta. Cependant, j'aurais de la peine de ne plus posséder le tableau de Mirea[6]. Mais il faut vivre ! Să cadă blestemul asupra colectiviștilor și al lui Carada[7] qui achète des tableaux, avec l'argent qu'il vole au pays, pour lui et probablement pour la smalah des Bratiano. Aujourd'hui c'est l'anniversaire de la proclamation de la Royauté. Dieu veuille que ce soit aussi la chute des collectivistes ! Ce sera une double fête pour le pays.

Ce matin, pendant que j'étais à mon cours et à mes courses, le Stephanesco[8] a laissé une carte chez moi, je ne sais ce qu'il peut me vouloir.

Je pense que cela doit être pour l'affaire Berge. Il est convenu avec Gr. Mano que nous allons faire la traduction de la procuration Berge et la rédaction des actes en roumain demain, mardi, ou mercredi au plus tard. Dans tous les cas, Berge aura les 2000 fr. avant peu. Je voudrais pouvoir faire de façon à t'en avoir à toi aussi au moins la moitié de cette somme le plus tôt possible. A Liéger[9] comme à Clamens[10] je ne pourrai faire, pour le moment, que des promesses vagues. Je tâcherai de leur écrire. Si les ministres changent vite, ce serait autre chose. Il y aurait

sans beaucoup de retard quelque changement sensible dans notre situation. Donc, faisons des vœux pour cela.

Hier je me suis inscrit au Palais, mais tout cela est encore très platonique.

Je suis content que vous ayez reçu les carrés et qu'ils vous aient plu. Ausitôt que je le pourrai je vous en enverrai encore d'autres. Dieu veuille aussi qu'ils vous profitent. Hier j'ai été chez Nicolas où je ne suis pas resté à dîner, quoiqu'on m'y ait invité, pour ne pas avoir l'air d'être venu pour y dîner.

Ils vont bien, mais ils sont très surexcités par la politique. Du reste cela s'explique.

Mille tendresses, mes chéries. A demain d'autres nouvelles.

Tout à toi
Alexandre

BCS, *ms 3936*

1431

Bucarest, mardi le 15/27 mars 1888

Ma bien chère Sacha,

Je t'écris cette lettre encore tout fiévreux des événements qui se sont passés ici hier et dont la suite est attendue aujourd'hui et les jours suivants.

Hier, je te l'ai dit, ces ignobles gouvernants faisaient leur banquet au théâtre en l'honneur de ce misérable coquin de Bratiano.

Le monde était tout en émoi. Déjà à la Chambre l'ignoble Stourdza avait osé dire qu'ils resteront au pouvoir par la volonté du Roi et qu'ils ne s'émouveront pas des *Hurlements* de l'opposition et de la rue. Là-dessus, il y a eu un scandele affreux. Les 60 opposants se sont levés debout et l'ont menacé pour se rétracter, l'ont hué, traité de laquais, de canaille, de cochon. Il a dû sortir de l'enceinte au milieu d'un affreux tumulte et quand il est rentré, il a dû demander des excuses.

Pendant ce temps, à la salle de l'*Orphée*[1], au bas du passage, l'opposition tenait une réunion où il y avait plusieurs milliers de personnes. Les chefs de l'opposition devaient rendre compte au public de la réponse du Roi à la délégation qui la veille lui avait demandé une audience pour lui porter les doléances du public, lequel demandait le renvoi de Bratiano et compagnie. Le Roi n'avait pas encore donné cette audience. Donc, Vernesco[2] et Fleva venaient dire au public qu'il faut encore attendre et que chacun doit se rendre chez soi tranquillement, en attendant la réponse du Roi. C'était vers 5 heures moins le quart. J'étais sorti de chez moi avec Lică pour aller chez Teclu.

Dans la rue qui descend du théâtre il y avait foule n'ayant pas pu pénétrer dans la salle de l'Orphée. J'ai rencontré Jean Obedenaru, Alexandrescu et Ephrem Ghermani et je causais avec eux, quand la foule sortant de l'Athénée a dételé subitement les chevaux de la voiture de Fleva et Vernesco et* poussait la voiture vers la Chambre. Tout à

---

* *urmează* trai⟨nant⟩ *şters*

coup alors, sans agression de la part du peuple, une escouade de gendarmes à pied descend de la place du théâtre, le sabre au poing, rampant de toutes parts. Personne n'était armé dans la foule. Force, donc, a été de fuir devant ces agresseurs ; à quelques pas de là je me trouve avec la foule en face d'une autre escouade qui barrait la rue dans le sens opposé.

Heureusement je me trouve en face du lieutenant Socec, le fils du libraire, qui me reconnaissant, m'entoure de ses bras et me fait passer de l'autre côté de ses soldats.

En me retirant par la rue Brezoiano, nous avons vu la foule fuyant dans Cişmigiu, poursuivie par les gendarmes l'arme au feu. Il y a eu pas mal de blessés. Le monde est resté dans les rues jusque très tard et les cochons de collectivistes ont banqueté au théâtre qui était cerné de soldats ainsi que le palais.

Ce matin Vernesco a été reçu au Palais. Après-midi les 60 députés de l'opposition ont dû partir à pied du Boulevard, pour se rendre à la Chambre, suivis par la foule. On réclame à toute force le renvoi du ministère Bratiano qui s'obstine à rester, et si le Roi ne cède pas, il y aura certes des complications sanguinaires. Voilà où nous en sommes avec ces misérables.

Ce matin j'ai été chez Maioresco[3] où il y avait aussi Théodore Rosetti. Tout le monde attend avec anxiété une solution. Je t'écris ces lignes tout ému et dans la fièvre de cette lutte. Lică vient de m'apporter une petite lettre de toi du 24.

Si par bonheur le ministère de ces misérables tombe, je te l'annoncerai par télégraphe. Ne craignez rien pour moi, j'aurais voulu être plus jeune et plus démagogue que je ne le suis de nature, car certes hier la seule bonne chose qu'il y avait à faire, c'était de pénétrer avec 200 personnes dans la salle du théâtre, vers les 6 heures et de renverser toutes les tables dressées. Cela aurait arrêté le festin que ces misérables faisaient au milieu du tumulte, du sang versé dans les rues, et entourés comme de vrais brigands qu'ils sont par des cordons de soldats. J'espère, malgré tout ce grabuge, qu'on pourra terminer ces jours-ci l'affaire Berge. J'ai vu ce matin Grégoire dans la rue. Il a déjà fait la traduction de l'acte et l'a envoyé à la légalisation du ministère.

J'ai dit hier soir à Greciano, dans la rue, où je suis resté jusque vers 10 heures, ce que tu m'as écrit. Tantôt j'irai lui lire le passage.

Je n'en écris plus davantage, car tu vois combien je me sens agité.

Il faut que ces misérables tombent.

Quand ce sera fait nous commencerons à respirer.

En attendant, je vous embrasse encore, mes chéries, de tout mon cœur.

Tout à toi,
Alexandre

BCS, *ms 3937*

1432

Bucarest, mercredi le 16/28 mars 1888

Ma bien chère Sacha,

J'ai mis tantôt à la poste deux journaux[1] de l'opposition dans lesquels vous verrez la tournure que prennent chez nous les choses et les

événements qui ont suivi hier ceux* d'avant-hier que je vous ai donné dans ma dernière lettre. On dit que ces misérables Bratiano et Stourdza poussent le Roi à la résistance. Hier soir, N. Philippesco et Fleva ont été arrêtés et conduits à Vacareşti ainsi que quelques autres, comme poussant le peuple à la révolte. Le Roi aurait dit à Lascar Catargi et à Vernesco, arrivés chez lui en députation, qu'il ne cèderait pas à la force, que ces messieurs doivent calmer le peuple et qu'en ce cas, dans trois jours d'ici, il prendrait une décision, sans toutefois dire laquelle. Il est probable que ce coquin d'allemand, d'après les conseils de ses ministres actuels, veut agir pendant ces trois jours pour prendre des mesures violentes de répression et puis écraser tout à fait l'opposition.

J'écris ces lignes avant-midi. Dieu sait encore ce qui se passera aujourd'hui à la Chambre où, hier, il n'y a pas eu moyen de tenir séance tant il y a eu du bruit, d'invectives, de batailles. Je l'ai su par M-me Maioresco[2] qui était présente. Du reste les journaux vous le diront. Il est évident que le gouvernement poussera jusqu'à l'extrême sa résistance.

Ce que je crains pour mon compte c'est que le peuple n'ait pas le courage de saisir les armes. Car, hélas ! Tout ce monde qui circule si abondant dans les rues depuis trois jours a plutôt l'air de curieux et de badauds que de gens décidés à agir. J'espère que les coquins du pouvoir ne réussissent pas à l'écraser, cette fois, l'opposition ; mais d'autre part pour cela je compte que leur insolence et leur brutalité finir⟨ont⟩ par révolter sérieusement le peuple. Le Roi est entré dans une bien mauvaise voie. Et s'ily persiste, comme il n'est déjà pas aimé du tout, il fera qu'on appellera bientôt les Russes comme des sauveurs. Ce sera un triste résultat produit par son imprudence et par l'outrecuidance de ses conseillers actuels.

Je t'ai envoyé aussi aujourd'hui le nouveau numéro de la *Revista nouă*[3]. Malgré toutes ces tribulations politiques, chez Teclu on continue à préparer ma publication. Quand elle verra le jour, il est probable qu'il y aura eu de grands changements. Dieu veuille qu'ils soient selon mes vœux.

Ayant déjeuné, je vais fermer cette lettre et préparer ma leçon pour 5 heures, quoique aujourd'hui ce sont mes auditeurs qui commencent à nous donner lecture de leurs élucubrations.

Je finis cette lettre griffonnée Dieu sait comment. Je vous embrasse toutes les deux, de tout mon cœur.

Tout à toi,
Alexandre

BCS, *ms 3938*

1433

Bucarest, samedi le 19/31 mars 1888

Ma bien chère Sacha, il me serait bien difficile de te dire pourquoi j'ai laissé passer la journée d'hier sans t'écrire. Ce dont je puis t'assurer c'est que je le regrette et m'en repents beaucoup parce que d'après moi-même je me rends compte du vide qui se fait lorsqu'il passe un jour sans recevoir

---

* *urmează* que *şters*

de lettre. Je vais cependant combler ce vide en vous disant succinctement qu'hier j'ai reçu de toi ⟨la lettre⟩ du 15 mars qui m'a inquiété à cause de tes coliques si douloureuses. Tu y fais aussi des projets pour mon installation dans votre joli appartement de Paris.

Malheureusement nous n'en sommes pas encore à ce moment si désiré. Depuis 3 jours ici on est dans le calme. Qu'est-ce que cela signifie?

A la Chambre ils ont voté la réclusion[1] de N. Philippesco et de Fleva. Au Sénat, il y a plusieurs membres qui ont déclaré passer à l'opposition à cause des infamies du gouvernement. En attendant, les chefs de l'opposition, L. Catargi et Carp, ont été successivement chez le Roi. Qu'est-ce que cela annonce? Celui-ci aurait-il l'idée de revenir à des idées plus saines, en voyant que l'on est parvenu à calmer le peuple, et projetterait-il de changer son ministère de misérables? Ce serait à désirer, mais je n'ose l'espérer. Tout le monde attend avec angoisse et tout en conservant son indignation contre ces ignobles collectivistes. Toujours est-il que pour moi ce n'est que dans le changement du ministère et l'arrivée au pouvoir des junimistes que je vois la possibilité de me revoir à Paris, où tous mes désirs les plus intimes me poussent.

Ion Ghica est arrivé. Je l'ai vu avant-hier soir à l'hôtel du Boulevard, où j'ai dîné avec lui, J. Balatchano et Angélique, la fille de celui-ci. Hier matin aussi j'ai déjeuné avec eux et de plus Sacha Ghica (bien entendu j'ai payé ma part). Puis nous avons été à l'Académie où l'ignoble Microbe n'est pas venu ; tant mieux. Avant-hier soir j'ai été au théâtre roumain où l'on jouait les *Brigands* de Schiller[2]; cela a duré jusqu'à 1 $^1/_2$ de la nuit.

En rentrant, j'ai encore lu les journaux du soir, de façon que je ne me suis endormi qu'à 3 heures et à 7 heures j'étais déjà levé. J'ai travaillé aux préparatifs de ma brochure sur l'Athénée et de plus, hier dans la journée, j'ai été pour cela à l'Athénée, chez Teclu, chez l'architecte Baicoyano[3], à l'Académie.

Enfin ma journée s'est dissipée. Il fait très chaud et l'on a peu envie de rester sur place. Lică a dîné avec moi, chez moi.

Le soir je suis entré un instant au théâtre avec l'idée d'aller de là chez Maioresco, mais je me suis attardé à causer au théâtre avec différents jeunes gens et le temps à passé sans que j'y aille. J'ai été me coucher assez fatigué. Depuis ce matin je me suis occupé aussi du petit ménage de ma brochure et j'ai mis en ordre les* derniers deux mois de lettres. Cela fait maintenant d'enormes paquets.

Je voudrais bien que cette consolation, si douce cependant en ce moment, devienne bientôt superflue par notre réunion à Paris.

A midi le jeune Baicoyano est venu m'apporter les deux dessins très proprets qu'il a fait pour ma brochure. Il est resté à déjeuner avec moi et nous avions fini juste, quand j'ai reçu la lettre du 16 où tu me dis que ta colique s'est dissipée heureusement.

J'ai reçu en même temps les livraisons que tu m'envoies de chez Klincksiek. Merci aussi pour le Mihai Viteazul[4], que j'ai reçu hier et qui est déjà entre les mains de Teclu pour qu'il en fasse un cliché un peu plus grand. L'original sera renvoyé à Jeanne que j'embrasse de tout mon cœur et remercie des bons soins qu'elle donne à sa bonne et chère maman.

---

* *urmează* gros *șters*

Hier chez Gr. Mano j'ai vu Anica Cretzeano et Alexandra Ralet qui m'ont beaucoup demandé de vos nouvelles. Hier aussi j'ai rencontré Grégoire Lahovary et je suis* monté chez lui à causer pendant quelque temps. T'ai-je dit que j'ai été très content de la composition mythologique faite par l'étudiant qui a commencé la série?

Lundi ce sera le second. Cet exercisse a l'avantage de me reposer presqu'entièrement des leçons à faire. J'écoute au lieu de parler.

L'affaire Bedel n'est pas autre chose que les meubles de fer. Pas nécessaire de s'en occuper. En revanche il faudrait que Targe voit ce qu'il y a à faire avec les reconnaissances de chez Alexandre, car là-bas je crois qu'on attend une solution. Il avait promis qu'il viendrait avec l'argent pour les dégagements et il n'a plus donné signe de vie, de façon que tout est resté en suspens**. Ce serait cependant très opportun que Berge nous aide à sauver au moins l'argenterie et les bijoux de Jeanne, ainsi que mes montres et celle de mon père, que Lică me demandait dernièrement. Je ferme cette lettre pour aller porter à Teclu les dessins de Baicoyano. Je mets dans cette lettre une petite photographie de l'Athénée tel qu'il sera représenté en couleur sur la belle couverture que l'on prépare pour ma brochure. Je voudrais que ce fût plutôt un billet de mille francs; mais je crois que je n'aurai plus l'occasion d'en voir dans mes mains tant que ce misérable Bratiano tiendra le gouvernement. Cependant, vu que la semaine prochaine Grajdanesco aura porté le fermage à Constantin, je t'expédierai les 2000 fr. pour Berge. Constantin, n'est pas assez bien doué pour y ajouter un troisième billet pour vous malgré la déclaration que le Ştefănesco me faisait le soir de la révolution quand j'ai causé avec lui assez longtemps sur la place du théâtre, lui m'assurant qu'il avait conseillé à Constantin de te céder la moitié du revenu de Poïeni. C'est trop de zèle et je n'en crois rien. Il se plaignait à moi des mauvais procédés de Constantin. A qui diable croire? Dans tous les cas pas à Stefanesco.

Je finis, mes toutes chéries, en vous embrassant mille et mille fois. Je vous souhaite d'avoir là-bas le beau temps qu'il fait ici. Nous restons les fenêtres ouvertes et l'on a trop chaud. Malheureusement il y a déjà beaucoup de poussière. Encore une fois mille tendresses.

Tout à toi
Alexandre

BCS, *ms 3939*

1434

Sire, Mărită Doamnă,
d-lor colegi

Am onoare a depune azi la Academie[1] un număr de zece caiete sau 100 pagine de copie, dupe documente diplomatice culese din Arhivele Ministeriului Afacerilor Streine din Paris. Ele conţin un număr de 17 acte

* *urmează* resté, *şters* ** *în ms.* suspend

atingătoare de relațiunile politice și comerciale ale Franciei cu Principatele române, dintre anii 1794 și 1806. Sunt primele ale unei serii de aproape zece ori mai numeroase pe care începusem a o cerceta, cînd împrejurări cu totul contrarii dorințelor mele m-au pus în neputință de a continua și de a duce pînă la capăt această lucrare.

Totuși, acea serie de documente, a cărei examinare n-a putut să-mi fie acordată decît după multă stăruință, căci ea conține amănunte de cancelarie și afaceri personale ce nu sînt în genere de domeniul public, acea serie, zic, oferă un interes particular pentru noi, deoarece este exclusiv compusă din raporturile intime ale agenților consulari și extraordinari, reședenți în țările noastre.

Despre aceasta vor pute⟨a⟩ da dovezi chiar și cele puține acte ce* am avut** timp să le culeg pentru caietele aci prezente.

Sper că îmi va fi dat, Sire, Mărită Doamnă și d-lor colegi, a relua șirul întrerupt al acestei culegeri de documente și a completa corespondențele ambasadorilor francezi din Constantinopol, care formează materia celor două prime volume[2] publicate pînă acum, cu relațiunile de un interes, aș pute⟨a⟩ zice *și mai local* al consulilor ce s-au succedat de un secol încoace în îmbele capitale românești, București și Iași.

Cu această speranță, vin a vă cere să mă scuzați dacă, cu totul în contra intențiunilor și așteptărilor mele, nu pot a satisface deocamdată decît cu un foarte slab contingent, datoriile misiunii cu care ați binevoit a mă însărcina în sesiunea trecută.

Nu tot astfel, știți bine — am urmat în anii precedenți, cînd nu mi s-au pus pedici. Cele două și jumătate[3] groase volume publicate ca suplement la meritoria colecțiune a răposatului Hurmuzaki îmi stau marture.

Deci, spre a face mai mult și mai bine, în anul ce trecu, nu voința, ci putința-mi a lipsit.

Cred însă că, pe viitor, dupe așa nevoiașe popriri, putința îmi va fi înapoiată, mai întîi prin înalta ocrotire a Maiestăților Voastre, augustii și luminații noștri protectori, și apoi chiar prin a d-voastră stăruitoare dorință, d-lor colegi, de a da sprijin și îndemn la ori ce lucrare științifică și literară ce poate aduce folos istoriei naționale și dezvoltării intelectuale a neamului românesc.

Scuzele ce m-am simțit dator să vă adresez*** acum pentru puținul ce, de astă dată, mi-a fost[4*] îngăduit a face întru îndeplinirea sarcinei mele[4], sunt — cată să o mărturisesc, însoțite cu o speranță și o promisiune: acelea, că pe viitor, voința-mi de a lucra mai mult și mai bine nu se va mai înfrînge dinaintea unor stavile păgubitoare tuturor.

Sub domnia învietoare a Maiestăților Voastre, Sire și Mult Grațioasă a noastră Regină, nici un avînt generos, nici o pornire spre bine nu poate rămînea mult timp înstrunate și sterpe.

Acest adevăr, Academia Română, către care Maiestățile Voastre arătați așa multă bunăvoință, cată să fie azi și pururea gata a-l declara țării și lumii.

AA, *A-3, dosar 22, 1888*, f. 5—8.

---

* *urmează* le *șters* ** *urmează* putința, *șters* *** *urmează* de îndată *șters* 4* *urmează* permis *șters*

Bucarest, vendredi, le 25 mars/6 avril ⟨1888⟩

Ma très chère Sacha,

J'ai reçu aujourd'hui ta lettre du 2 avril lorsque tu n'avais reçu la nouvelle de la chute de Bratiano[1] que par le jeune Luiggi Barozzi.

Tu en sais plus long en ce moment et j'attends d'un moment à l'autre que Maioresco[2] me parle de nos affaires. En attendant, l'Académie me donne du fil à retordre.

Hier ce coquin de Stourdza[3] a fait, dans la séance, une sortie violente contre moi à propos des documents. J'étais prêt à le souffleter mais, la question ayant été remise à la commission financière[4] de l'Académie, les membres de cette commission m'ont assuré qu'ils lui donneront la leçon qui lui est due.

De plus j'ai travaillé ce matin encore un petit speech[5] bien tapé contre ce coquin ; mais comme on a craint cet esclandere, dans la séance publique, on a évité de lire le procès-verbal d'hier auquel j'aurais répondu par ma lecture, qui, à l'avis de tous ceux à qui je l'ai communiqué, sera écrasante pour ce misérable.

Hier la chose m'ennuyait car je devais écrire mon speech, mais quand ce matin à midi mes 20 pages ont été prêtes, je n'ai eu que le désir de les rendre publiques. C'est ce qu'on à craint et on a fait en sorte que la question reste pour demain en séance privée.

C'est chez Grégoire Mano que je t'écris ces lignes. Constantin est ici, il n'a encore rien reçu de ce coquin de Grăjdănesco[6], qui revient à Bucarest ce soir seulement. Aussitôt qu'il aura l'argent il te l'adressera directement par le banquier.

Là-dessus tu remettras à Berge ses 2000 fr. et s'il y a en excédent ce sera autant de gagné pour suppléer à votre pénurie, en attendant que Maioresco m'enrichisse. Quant à l'acte, on s'en occupe et il est probable qu'avant nos Pâques ce sera fait. Du reste Berge doit être sûr que ce ne sont maintenant que les lenteurs de la procédure qui retardent cette affaire archidécidée.

Le temps est toujours superbe, presque trop chaud ; je ne m'en plains pas, mais c'est la poussière qui devient gênante. Je voudrais pouvoir préciser l'époque où nous nous reverrons ; mais je ne veux pas forcer la main à Maioresco[7], et les nouveaux ministres sont encore ⟨occupés⟩ à se débrouiller dans leurs ministères mis en marmelade par leurs coquins de prédécesseurs.

Ce soir j'irai chez Jacques Negruzzi[8]. Je t'ai expédié aujourd'hui un volume de prêches du fameux métropolitain Anthim Ivireanu[9] récemment publié par l'Evêque Melchisedéch[10]. Aujourd'hui c'est grande fête, l'Annonciation ; aussi je n'ai pas de cœur à l'*⟨apprecier⟩* ; cela me manque.

En t'embrassant de tout cœur et notre Jeanne, je vous dis au revoir le plus tôt possible.

Tout à toi
Alex.

BCS, *ms. 3940*

Bucarest, dimanche, le 27 mars/8 avril 1888

Ma bien chère Sacha, je crois que cete lettre-ci t'arrivera en même temps que celle que je t'ai écrite hier soir ; mais je l'écris tout de même pour ajouter que j'ai su aujourd'hui par Constantin et par Gr. Mano que l'on t'avait expédié hier les 2000 fr. pour Berge avec un surplus de quelques 70 francs seulement pour toi. De mon côté, je me suis occupé aujourd'hui de ma leçon de demain que j'interromps pour griffonner ces lignes.

De plus, j'ai fait une longue visite à Anicoutza Cretziano, la première depuis la mort de son mari ; j'ai été aussi, mais sans la trouver, chez Felicia Racovitza que j'ai rencontrée l'autre jour dans la rue où nous avons causé un instant. Demain je vais chercher le moyen de faire une reproduction en quelques exemplaires imprimés à la main de mon discours contre Stourdza[1] que je distribuerai seulement au membres de l'Académie ; je t'en enverrai aussi un exemplaire.

Cet homme est un trop grand insolent pour qu'on lui laisse son impunité.

Je n'ai pas pu voir aujourd'hui Maioresco ; mais je vais essayer encore de le trouver ce soir, afin de lui demander ce qu'il a prévu[2] pour moi au budget, dont on s'occupera bientôt à la Chambre qui s'ouvre demain et se renfermera à la fin de la semaine.

J'attends ce qui me manque de la lettre для меня que j'ai reçu de toi hier et puis te dire qu'hier soir, m'étant couché de très bonne heure, vu les fatigues et les émotions de la journée, écœurantes avant ta lettre et vives après, ces dernières m'ont préoccupé jusqu'au matin sous bien des formes saisissantes. Il faut que j'arrive à les réaliser au plus vite.

J'espère que je n'éprouverai plus dorénavant des difficultés et des obstacles suscités par les canailles de Bratiano et de Sturdza à la réalisation de nos vœux. Mais tout de même, il faut encore une dose de patience. C'est dur, mais c'est inéluctable. Je pense anxieusement à votre 15 avril du terme ; peut-être Berge, voyant les affaires en bon train, sera-t-il coulant cette fois pour vous venir en aide en attendant que j'obtienne ce que je vais demander à mon ami le ministre.

Après ma leçon de demain, mon cours va me donner beaucoup de loisir car les étudiants sont inscrits pour parler jusqu'au lundi d'avant Pâques.

Je vais donc m'occuper activement de ma publication[3] sur l'Athénée qui devra être prête pour les fêtes, car il y aura allors 3 jours de fêtes à les †⟨consacrer⟩† pour l'Athénée. Pendant tout ce temps j'aurai aussi l'Académie, mais cela m'est fort désagréable à cause de cet ignoble individu que je vois là et que je ne puis pas laisser m'y marcher sur les pieds. Cependant tu sais comme ma nature est peu guerroyante et comme cela m'énerve de toujours être sous les armes pour combattre cette infecte vermine.

Il me semble chaque fois que je vais aux séances, dont je ne puis pas me dispenser pour ne pas avoir l'air de craindre cette canaille, il me semble, dis-je, quand j'y vais que j'entre dans un lit où grouillent les punaises, les puces et les cousins[4].

Mon Dieu ! quand serai-je auprès de vous, mes chéries, débarrassé de ce cauchemar de Bucarest, et coulant une vie douce auprès de tout ce

qui m'est cher. Aurons-nous ce bonheur bientôt ? Je vis dans cet espoir et je suis bien impatient de l'atteindre. Cependant je dois patienter par bienséance autant que par nécessité.

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes chéries.

Tout à toi de cœur et âme,

Alex.

Jeanne va-t-elle bien ? S'est-elle lassée de fricoter ? J'espère que bientôt elle pourra quitter le poêle pour reprendre ses leçons, chère et brave petite fille.

Les Cretziano vous envoient, à toutes deux, leurs amitiés.

BCS, *ms 3941*

1437

Bucarest, lundi, le 28 mars/9 avril 1888

Ma bien chère Sacha, il fait aujourd'hui un temps de chien ou de collectiviste. Il vente, il pleut et il fait froid. J'ai commencé la journée en faisant une longue leçon à l'Université ; de là j'ai été chez Teclu où il n'y aura du nouveau que demain, puis un instant à l'Athénée. J'ai déjeuné chez moi avec un jeune moldave très agréable, nommé Gruber [1], dont je t'ai parlé, il y a quelques mois. Enfin à l'Académie d'où je reviens, il n'y a eu rien. Je rentre pour transcrire avec une encre spéciale mon discours [2] contre Sturdza que je remettrai demain à mes collègues et ⟨dont⟩ je t'en enverrai un.

Je suis curieux d'apprendre ce soir ce que sera arrivé à la Chambre qui s'est rouverte aujourd'hui pour six jours. Si les journaux du soir sont intéressants sous ce rapport je vous les enverrai. J'attends avec impatience ce que cette semaine soit passée pour entreprendre Maioresco à propos de mes affaires. Allors j'aurai probablement à vous communiquer plus que de bonnes espérances. Il me tarde d'être tout à fait assuré de mon départ d'ici et d'avoir les moyens de me libérer de mon boulot et de vous faire une large part dans les richesses que j'espère. En attendant, patience encore pour quelques jours.

Je finis cette courte lettre sous ces impressions. La poste ne m'a rien apporté de vous aujourd'hui.

Ceci me peine toujours, plus ou moins, parce que cela me rappelle que vous êtes tellement obérées des soucis du ménage qu'il ne vous reste pas le temps de m'écrire.

Espérons que cet état des choses ne durera plus longtemps et recevez toutes les deux, mes deux toutes chéries, mes plus tendres embrassements.

Tout à toi
Alex.

BCS, *ms 3942*

1438

Bucarest, mardi, le 29 mars/10 avril 1888

Ma bien chère Sacha,

J'ai beaucoup vagabondé sans aucun résultat, aujourd'hui, depuis ce matin quand à neuf heures j'ai été à la séance de l'Académie. Séance sans importance. Trois fois par semaine elles se tiennent entre 9 et 12 du matin; les autres jours de 1 à 3 heures de la journée. Ce soir j'aurai les 40 exemplaires de ma philippique[1] contre ce coquin de Stourdza.

Je n'ai plus vu de ministre. Ils sont très occupés à la Chambre. En attendant je suis très ennuyé par mes propres petites affaires de l'hôtel et puis aussi beaucoup plus encore de vous savoir là-bas dans une si dure position qui se prolonge trop. Espérons que dans peu de jours Maiorescu viendra au-devant de moi, car je ne veux pas l'importuner; j'ai voulu le voir avant-hier pour le pauvre vieux *.....* et cela ne m'a pas réussi. Je m'arme donc de patience et j'attends. De plus malgré la promesse de Teclu, ce n'est qu'à partir d'après-demain que l'on va s'occuper sérieusement de ma publication sur l'Athénée car on doit finir avant cela d'autres travaux.

Toutes ces petites taquineries et, plus que tout, le souci que j'ai de votre situation, surtout après la lettre que j'ai reçue aujourd'hui de toi où tu me décris les fatigues de votre existence, tout cela, dis-je, en y ajoutant un temps assez froid et sombre, rembrunit un peu mon humeur aujourd'hui.

L'existence traînaille inutile et cela me lasse beaucoup. Je voudrais échapper au plus tôt à cette vie d'éternelle attente.

Pour ce qui est des reconnaissances de chez Alexandre, je crois que ce qu'il y a de plus facile c'est que Targe tâche de voir Gaspard et de s'expliquer avec lui sur le *quiproquo* (ce mot me rappelle *le coq-à-l'âne* de la Sabine des salons, cité par notre chère Jeanne).

Je t'envoie l'*Epoca* pour te mettre au courant de la politique du moment.

Pourvu que l'on vote les budgets et que la Chambre s'en aille. Alors j'espère que nous serons plus réconfortés. En attendant, patience, mes chéries.

Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex.

BCS, *ms 3943*

1439

Bucarest, mercredi, le 30 mars/11 avril 1888

Ma bien chère Sacha,

J'ai été ce matin ⟨et⟩ dans l'après-midi à la séance académique dans laquelle le même Sturdza[1], s'emparant de ma proposition relative à Ispiresco, a lu comme venant de lui un projet de publication des œuvres d'Ispiresco, sans même me mentionner[2]. J'ai réclamé; la discussion se

prolongera demain. Aujourd'hui j'ai fait remettre chez les academiciens mon discours [3] contre lui, que je t'ai aussi envoyé. Donc je suis en pleine guerre contre cette hydre puante. J'avoue cependant que je ferai très peu cas de cette lutte, m'assurerait-elle même la victoire, si je pouvais de suite partir pour retourner auprès de vous, mes bien chéries et bien *dorite*. Hier on a voté en bloc les budgets aux ministères.

Donc dans trois jours les Chambres s'en vont et j'espère alors que Maioresco va s'occuper aussi de moi. Je t'écris ces mots en revenant de chez Teclu où l'on a commencé un peu à pousser en avant le volume [4]. Le titre en couleur est à demi-prêt.

Tout à l'heure, c'est-à-dire en fermant cette lettre, je vais aller à mon cours, où j'écoute aujourd'hui et ne professe pas.

C'est plus commode.

Le temps s'est remis au beau et au chaud.

J'ai idée que demain matin à l'Académie, il y aura quelque agitation. Me sera-t-elle favorable ou contraire? Je n'en sais encore rien, mais dans tous les cas, je crois avoir fait ce que je devais faire contre un homme qui ne fait que chercher les moyens de me vexer. J'ai envoyé mon discours à Alexandri. Probablement celui-ci doit être déjà tourné vers les junimistes, du moment que les collectivistes sont tombés.

Que tout cela me serait indifférent si j'avais en main tout ce qu'il me faut pour courir auprès de vous et y vivre tranquille en travaillant à mon œuvre. Dieu veuille que cela soit au plus tôt!

J'espère que l'envoi de l'argent pour Berge t'a mis en meilleure position envers lui. L'acte retardé par la nonchalance habituelle ici, ne tardera pas, j'espère, plus loin que les fêtes de Pâques.

Je vous embrasse de tout cœur.

Tout à toi
Alex.

BCS, *ms 3944*

1440

Bucarest, jeudi, le 31 mars/12 avril 1888

Ma bien chère Sacha,

Il fait très mauvais temps depuis hier soir, à tel point que je ne suis pas sorti de chez moi, hier dans la soirée. Ce matin j'ai été à l'Académie, où la séance n'a rien eu de remarquable. Je suis rentré pour déjeuner et, le temps étant triste et pluvieux, je me suis endormi après déjeuner. Je viens de me réveiller d'un somme qui a duré 3 ou 4 heures. Je n'ai pas de lettres de vous aujourd'hui.

J'en étais ici de ma lettre quand Georges Steriadi est venu et il est resté assez longtemps pour que ma lettre court le danger de ne partir que demain.

Avec la chance qu'il a juste au dernier moment du ministère Bratiano, celui-ci lui avait donné une espèce de charge à 500 fr. par mois. Et quand aujourd'hui, fin du mars, il est allé chercher sa paie, on lui répond qu'il n'y a pas de fonds prévus. Il faudra que j'aille

en parler au général Barozzi et à Maioresco ou à Carp. Avec ce dernier j'ai causé un instant dans la rue ce matin quand j'allais à l'Académie.

Du reste j'attends toujours que Maioresco vienne lui-même me parler de mes affaires.

En attendant je tire horriblement le diable par la queue.

Et, en pensant à vous, ce tiraillement me peine bien plus fort que pour moi-même. Je finis vite ce petit mot pour l'expédier.

Mille tendresses à toutes les deux.

Tout à toi,
Alexandre

BCS, *ms 3945*

1441

[SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, vendredi le 1/13 avril 1888

Ma bien chère amie,

Aujourd'hui encore je suis sans lettre de vous. Je t'avoue que cette rareté de vos lettres me donne froid au cœur, car je ne sais pourquoi il me semble qu'elle provient d'une situation plus que pénible pour vous, à laquelle s'ajoute un état de santé inquiétant. Je voudrais me tromper mais je crains beaucoup qu'il en soit ainsi. D'autre part j'ai aujourd'hui l'humeur sombre ; il continue à pleuvoir une pluie tenace tombant d'un ciel gris où il n'y a pas la moindre éclaircie.

Hier soir j'ai voulu sortir pour entrer au théâtre. Je ne l'ai pas fait parce qu'il pleuvait à torrents et que le théâtre, resté vide, avait éteint ses quinquets. Dans la nuit j'ai fait des rêves horribles ; il me semblait que nous étions dans un temps de choléra et je me remuais dans un hôpital sinistre où tous, et surtout les malades entassés, étaient tous noirs comme des charbons. Il me semblait que j'y voyais expirer successivement mon père, ma mère et Dieu sait encore combien de gens connus et inconnus.

C'était un horrible cauchemar. Je crois en somme qu'il m'est venu d'un dérangement d'estomac dont je souffre depuis deux ou trois jours et que j'ai voulu guérir en remplaçant hier soir mon dîner par un verre de vin chaud à la cannelle.

Ce matin mon indisposition continuait dans de moindres proportions et j'ai essayé de l'envoyer en m'abstenant de boire à déjeuner. J'ai été à la séance Académique [1] où l'on a lu des travaux peu amusants. De là j'ai été chez Grégoire Mano qui prépare l'acte de Berge, afin de le remettre au tribunal lundi ou mardi prochain au plus tard.

Ce soir, il se peut que j'aille chez Jacques Negruzzi, car Maioresco, ayant encore pour deux jours les séances de la Chambre, a transmis pour ce soir son vendredi à Negruzzi [2].

Jusqu'à présent je n'ai rien de neuf en ⟨ce⟩ qui me concerne. Mais j'espère qu'il n'en sera plus de même à partir de la semaine prochaine, puisque les Chambres seront fermées après-demain, dimanche. Alors nous recommencerons à respirer. Ce que je crains c'est que jusqu'alors

la suffocation n'arrive, chez vous du moins, mes chéries, à un degré aigu. Je vis avec la pensée que *Mult a fost, puțin a rămas.* Donc je vous en supplie, encore quelques jours de patience.

Ayez bon courage. Dieu nous aidera et accomplira en grande partie du moins nos vœux.

Mille et mille tendresses.

Tout à vous
Alex.

BCS, *ms 3946*

1442

[TITU MAIORESCU]

Bucarest, 12/24 avril 1888

Mon cher Ministre,

Le porteur de ces lignes est M. *Vasile Vasilesco*, licencié de la Faculté de Bucarest, qui, malgré le concours qu'il a très convenablement passé en octobre dernier pour la chaire d'histoire au gymnase de Pitești, malgré la recommandation du Conseil d'instruction publique, n'a pas encore pu obtenir cette chaire, qu'occupe à titre provisoire un protégé ou parent de M. Dimancea. Ce favorisé est loin d'avoir les titres universitaires de M. Vasilesco. Mais il était du *grand parti*.

Je suis persuadé que vous préfériez à celui-ci ceux de M. Vasilesco et que, grâce à vous, justice lui sera enfin faite.

Recevez, je vous prie, mon cher Monsieur Maioresco, les meilleures assurances de ma très affectueuse considération

Odobesco A.

BAR S $\frac{24(10)}{CDLXXXIII}$

1443

Bucarest, jeudi le 14/26 avril 1888

Ma très chère Sacha,

Je t'écris ce matin quelques lignes pour te dire qu'il n'y a rien de nouveau pas même dans mes espérances. Hier, vers le soir, j'ai vu Maioresco, à qui j'avais cédé mon heure de cours, sauf à faire ma leçon aujour-

d'hui à son heure, parce que hier soir il est parti pour faire une révision de 6 ou 8 jours dans les Ecoles de la Moldavie.

Je lui ai reparlé du projet de Bologne[1] qui, m'a-t-il répété, sera exécuté, et il a ajouté que quant à Pétrossa, nous nous en occuperons *très sérieusement* à son retour, car, dans l'absence totale de crédits budgétaires, ce sera une chose assez compliquée, laquelle aurait présenté beaucoup moins de difficultés si ce travail aurait pu s'exécuter dans le pays. Enfin, on tâchera d'y aviser, à son retour de Moldavie.

Avant-hier j'ai parlé à Carp[2] pour Stériadi[3]; mais il est très ma⟨uvais⟩ ou il n'en * veut rien faire pour lui, à cause de sa conduite quand il était à Vienne. De plus, on ** a supprimé la sinécure de 500 fr. par mois que Bratiano avait créé pour lui, au ministère de la guerre, la veille de sa démission.

Du reste, dans tous les ministères on supprime des postes payés inutilement avec des dizaines de milliers de francs et donnés à des collectivistes qui se faisaient des 30 et des 60 mille francs par an. C'est effrayant ce qu'il y avait de cumul et d'arbitraire chez ces coquins qui enrichissent les figurants qui les servent servilement.

Notre Académie ne se prolongera pas, je pense, au-delà de lundi prochain. Je voudrais réussir à faire nommer une délégation qui *⟨morcelle⟩* tant soit peu le Stourdza et surtout une commission qui me soit favorable l'an prochain pour le prix[4] de 12 000 fr. Cette somme-là pourrait nous être très utile et je répands dès à présent le bruit qu'elle me servirait à revenir m'installer ici avec ma famille. C'est la marotte universelle; chez les uns c'est peut-être de l'amitié, chez la plupart c'est le plaisir de me vexer, sachant combien peu j'aime rester ici.

Grégoire Mano, que j'ai revu hier, m'a assuré que le papier Berge est à la copie.

Hier, une *babă* de Dragomireşti est venue me prier d'intercéder pour qu'on délivre son fils, un Constantin Tudor, qui est arrêté et à été rossé pour révolte[5].

J'ai remis la commission à Constantin qui était hier de service, pour lui assurer les prestiges de propriétaire, dont il est si jaloux. Ce Tudor n'est-il pas une espèce de drôle? Mais la vieille me suppliait d'intervenir pour son fils, en évocant à tous moments le nom de cucoana Saşa et de cucoana Nini. Et tu sais que sans aimer la campagne chez nous, j'ai grande affection pour nos paysans, malgré leur révolte et les horreurs qu'ils ont commis en certains endroits dans ces derniers événements.

Du reste, tout semble calmé maintenant, après qu'on en a tué une vingtaine de par tous les districts révoltés, en faisant tirer sur eux.

Je finis cette page ébréchée pour m'occuper des épreuves de mon livre sur l'Athénée qui va bon train.

Mille tendresses et au revoir, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BCS, *ms 3947*

---

* *urmează* ne *neşters* ** *Urmează* lui *şters*

Bucarest, le 15/27 avril 1888, vendredi

Ma bien chère Sacha,

Je reviens de la séance académique[1] où, en présence du Roi et de la Reine, ce farceur de Hasdeu nous a fait lui même l'éloge de son travail sur l'*Etymologicum*.

Il a un toupet de chien, et cela lui réussit. Mais en somme, cette année-ci, son étoile et celle du coquin de Stourdza commencent à décliner à l'Académie. Leurs protégés n'ont réussi ni aux élections de membres, ni aux prix. Si demain N. Cretzulesco est élu président, comme je l'espère, le coup leur sera presque mortel.

Je crois que nous n'aurons plus que les séances de demain et de dimanche pour la clôture. Hier j'ai dîné en tête-à-tête avec Nicolas et Sophie et le soir j'ai assité à une conférence tenue à l'Athénée par G. D. Theodoresco[2]. C'était intéressant (il s'agissait des légendes mythologiques et populaires sur la *Luna*), mais c'était un peu trop long. En fermant cette lettre j'irai voir ce que Gr. Mano a fait pour le papier Berge.

Je n'ai pas eu de lettre de toi aujourd'hui ; mais j'espère et surtout je souhaite que tu te trouves mieux de ton bras. C'est une chose à laquelle je pense très souvent et qui m'inquiète fort. Je voudrais être le plus tôt auprès de vous ; il me semble que l'on réussirait plus facilement à se guérir mutuellement.

Le Roi, aujourd'hui après la séance, m'a demandé si je corrigeais des épreuves de ma Pétrossa (j'avais en main la 6me feuille de mon Athénée) ; je lui ai répondu que j'attendais toujours le règlement de l'affaire de Pétrossa. En somme ce n'est pas de lui que je l'attends, mais de Maioresco.

Hier j'ai pris congé de mes élèves pour les 15 jours des vacances de Pâques.

Je calcule chaque jour combien il me reste encore de temps jusqu'au départ pour Bologne[3], qui, je l'espère, ne tardera pas à s'arranger aussitôt que Maioresco sera de retour. Ce sera dans 42 jours que je devrais partir, et il faut bien compter que tout mon voyage avant d'arriver à Paris durera 10 ou 12 jours. Ainsi j'ai tout lieu de croire que nous nous reverrons à Paris dans 54 ou 55 jours, moins de deux mois.

D'ici là il faudra bien piocher pour assurer notre tranquillité pour quelque temps ou plutôt pour quelques années. Je demanderai peut-être à Maioresco de me nommer aussi dans la tutelle Dosithée, et de cette façon on pourra continuer à notre Jeanne sa subvention[4].

Je finis pour ne pas perdre Grégoire Mano au Ministère des Finances. Le temps est très beau et très chaud quoiqu'il y ait assez souvent des orages.

L'affaire des paysans[5] est calmée et quant à moi, j'ai tout lieu de croire que le ministère actuel se raffermira. Dieu le veuille et Dieu veuille surtout qu'il nous soit utile.

Je vous embrasse tendrement mille et mille fois.

Tout à toi
Alexandre

A la séance de l'Académie, il y avait aussi la Reine et M^me^ Slăniceano, mais je ne leur ai pas parlé.

BCS, *ms 3948*

1445

Bucarest, samedi 16/28 avril 1888

Ma bien chère Sacha,

J'écris ces lignes dès le matin pour te dire en somme rien de neuf dans le corps même de la lettre. Hier à l'Académie nous avons bla⟨c⟩kboulé [1] pour le prix Năsturel [2] un poète protégé par M. Hasdeu [3]; aujourd'hui j'espère que nous *⟨anéantirons⟩* complètement ce drôle ainsi que son patron l'infâme Microbe, en élisant pour président [4] N. Crezoulesco. Je crois que nous aurons demain, dimanche, notre dernière séance.

Aussitôt après, le sieur Hasdeu part pour Paris et il ira pour sûr porter à Bengesco [5] la nouvelle que c'est moi qui l'ai le plus combattu à l'Académie. C'est tout naturel — et je n'ai pas de raison pour le cacher; — je n'aurais jamais * pu faire autrement, du moment qu'il était patronné par le Stourdza. Le sieur Bengesco doit connaître mon opinion sur ce misérable, dont j'ai mille vengeances à tirer, entre autres — et la principale — de m'avoir tenu, lui et son misérable maître Bratiano, plus de 15 mois séparé de vous et souffrant ici de mille privations, ainsi que du chagrin de vous savoir vous autres là-bas si cruellement réduites à une pénible existence.

J'ai toujours beaucoup de soucis de ta santé et chaque minute mon impatience d'aller vous retrouver, vous serrer contre moi, vous guérir, s'accroit.

Je compte les jours jusqu'au 8 ou 10 juin, époque de mon départ prochain; ce qui me mettra, — ou ma mission et mon excursion en Italie, à quelques quinze jours du moment où nous ⟨nous⟩ retrouverons.

Hier soir Nicu Philippesco m'a fait demander (il n'osait pas le faire tout seul), par Mitică Rosetti [6], si je voulais m'enrôler plus sérieusement que par le passé dans la rédaction de l'*Epoca*. J'ai refusé bien entendu, en recommandant Gogu Steriadi, bien que je doute qu'il veuille le prendre.

Moi, mon idée c'est de partir d'ici et j'attends pour régler cela le retour de Maioresco. J'ai causé hier avec Triandafil [7] et nous avons décidé de pousser les choses de façon à ce qu'avant Pâques le tribunal ait légalisé l'acte de Berge. Je vous embrasse de tout cœur.

Tout à toi,
Alexandre

BCS, *ms 3949*

---

* *urmează* être *șters*

1446

Madame [SAŞA] ODOBESCU
15 Faraday Paris

Paris de Bucarest 5/5 1888

Ayant négligé vous écrire deux jours, te félicite et vous embrasse toutes deux. Au revoir bientôt.

Alexandre

BAR S $\frac{1\ (1453)}{\text{CDLXXXIV}}$

1447

Iubite domnule Maiorescu,

Îţi trimit unicul exemplar ce posed din cele 30 coale pînă acum tipărite şi alte 9 numai *compuse* la tipografie din cartea mea asupra Petroasei [1].

Tot de odată cred că este bine să amintesc că sumele trecute în mica tabelă ce ţi-am inmînat mai deunăzi sunt socotite *în aur*, şi prin urmare creditul de cerut ar fi cu agio mai mult decît 25 000 lei.

Grele împrejurări ! Dar ce anevoinţă nu se învinge cu bună voinţă ?

Eu mă bizui într-a d-tale şi cu amicală stimă, rămîn al d-tale devotat

Odobescu A.

23 april 1888

BAR S $\frac{24\ (11)}{\text{CDLXXXIII}}$

1448

[TITU MAIORESCU]

Mon cher Ministre

La nouvelle que m'a donné aujourd'hui monsieur Negruzzi m'a réellement consterné.

Il me semble être reculé de huit semaines en arrière, et toutes les perplexités et les angoisses, auxquelles j'étais alors en proie, quant à ma famille encore plus qu'à moi-même, se dressent de nouveau, plus que menaçantes devant moi.

Je me flatte de la pensée que vous avez pour moi quelque amitié, cher monsieur Maioresco, et j'espère que vous voudrez bien m'aider sans retard de vos conseils.

La position des miens à l'étranger est si pénible, depuis bon nombre de mois, et de plus l'état de santé de ma femme est devenu, dans ces derniers temps, si alarmant, qu'il me faut aviser au plus tôt à quelque

palliatif. C'est d'autant plus urgent, si mes désirs persistants, qui étaient déjà de très fortes espérances, ne peuvent plus être réalisés.

Excusez, cher monsieur Maioresco, la pressante importunité à laquelle me poussent mes soucis actuels et, dans l'attente d'une très prochaine entrevue, je vous prie de recevoir l'assurance de mes sentiments les plus dévoués

Odobesco A.

Mardi
Le 4/16 mai ⟨1888⟩

BAR S $\frac{24(12)}{\text{CDLXXXIII}}$

1449

[SACHA] ODOBESCO

24 mai 1888[a]

Faraday 15
Paris

Reçu lettre 21. Prenez courage. Expédiés 500 francs Ellisson. Alexandre

BAR S $\frac{1(816)}{\text{CDLXXXIV}}$

1450

Domnule Socec,

În urma regulării de compturi şi înţelegerii verbale ce am avut între noi, prin aceste rînduri ⟨am⟩ recunoscut a-ţi fi cedat întreaga ediţiune de una mie exemplare a *Scrierilor* [1] mele în 3 volume, inclusiv şi exemplare⟨le⟩ ce mi-aţi predat pentru împărţire. Cu aceeaşi ocaziune d-voastră v-aţi însărcinat a achita pentru mine două datorii ale mele, şi anume o sumă de una mie nouă sute lei către dl. profesor Grigore Tocilescu şi altă sumă de lei două mii către persoana pe care o voi adresa spre a primi banii. Aceasta ultimă sumă veţi răspunde-o la 15 iunie viitor.

Primeşte te rog, domnule Socec, încredinţarea deplinei mele stime

Odobescu A.

Bucureşti
12/24 mai 1888

P.S. Este bine înţeles că prin învoiala de faţă orice socoteli dintre noi pînă în ziua de astăzi sînt definitiv regulate ⟨ca⟩ şi socoteala ediţiunei a 2-a din *Moţii* şi *Curcanii* [2].

Mai menționez că pînă la epuizarea exemplarelor de mai sus ale *Scrierilor în 3 volume*, exceptîndu-se un număr de 50 exemplare, nu voi putea publica o altă ediție completă, ci numai eventual fragmente în ediție de lux.

Odobescu A.

BAR S $\frac{30(1)}{CCXII}$

1451

[TITU MAIORESCU]

Domnule ministru[1]

Domnia voastră, carele cu patrusprezece ani mai înapoi ați binevoit după a mea cerere să luați inițiativa [2] întinsei mele publicațiuni asupra *Tezaurului de la Petroasa*, n-ați pregetat de a vă convinge și de astă dată în ce stare se află această lucrare în momentul de față.

Constatînd că există între Departamentul instrucțiunii publice și d-l J. Rothschild, editor din Paris (13 rue des Saints Pères), un contract [3] încheiat la aprilie 1886, prin care ministerul se obligă a plăti acestuia, la sfîrșitul lui mai cîte 3000 franci într-un oarecare număr de ani pentru lucrarea de tipărire a cărții și că acești bani nu i-au fost răspunși în anul trecut 1887, precum și că estimp ei nici au fost prevăzuți în buget (din care cauză a și încetat lucrarea din partea editorului) apoi iar convingîndu-vă că subscrisul, în interesul publicațiunei dezvoltate, am pregătit lucrări diferite pentru ilustrarea operei și am făcut felurite achiziții în folosul ei, care toate acestea au rămas de un an și mai bine neachitate, d-voastră ați binevoit a lua dispoziții pentru ca atît anuitățile d-lui Rothschild, cît și spezele suplimentare, cele neapărate operei mele, să fie plătite, ferind astfel pe minister, ca și pe mine, de neplăcute și păgubitoare încurcături.

Mulțumită acestor ale d-voastră drept raționate măsuri, atît editorul, cît și furnizorii și personalul ajutător din Paris, ar putea de îndată să reînceapă lucrarea și s-o împingă mai departe de cele 31 coale ce se află pînă acum tipărite.

Este însă un al treilea agent indispensabil pentru atingerea acestui scop — și acela este chiar autorul scrierii, a cărui prezență e neapărat reclamată în localitatea unde se efectuiază lucrarea.

Știu, Domnule Ministru, cît de mult d-voastră înșivă doriți a vedea opera mea terminată cît mai curînd cu toate dezvoltările ce eu socotesc acum că-i sunt necesarii, dar totdeodată știu că, nefiind luată pe acest an nici o dispoziție bugetară în acest sens, vă stă în neputință deocamdată să regulați în mod definitiv întreaga soartă a publicațiunii mele.

Eu cred cu temei că d-voastră nu veți pierde din vedere pe viitor aceste prevederi ce se află toate anunțate și explicate în raporturile [4] și în notațiile pe care le-am prezentat ministeriului de un an încoace.

Dar pînă la înființarea acelora, lucrarea se întîrziază, timpul se pierde, editorul reclamă pentru staționarea materialului său; eu însumi mă aflu în neplăcuta și falsa poziție de a nu putea prezenta publicului nici

măcar o porțiune dintr-o lucrare, în jurul căria s-a făcut așa multă vorbă, făr ca să fi ieșit pînă acum nimic la iveală.

Deci, ceea ce vin a solicita cu insistență[5] de la d-voastră, Domnule Ministru, este să-mi faceți posibilă, cît mai curînd, scoaterea în public, cel puțin a primului volum din opera mea, carele volum s-ar compune din cele 31 coale tipărite pînă acum, plus altele cam tot atîtea la număr (de la 55 pînă la 65 în total) și în care s-ar coprinde textul meu (cu ilustrațiuni referente) pînă la finele capitolului III din partea a II-a. Acest capitol *(L'anneau à inscription)*, am onoare a vi-l prezenta în copie, pe lîngă acest raport. Dacă nu se vor ivi piedici, ci din contră, dacă se va depune o excepțională silință din partea editorului, toată această parte de lucrare, eu m-aș încumeta a o da gata pînă în luna octombrie viitor.

Pentru aceasta însă, ar trebui să nu întîrzii cît de puțin a mă duce la Paris și a stărui acolo în lucrare. Aș fi făcut aceasta chiar de la mine, dacă mi-ar fi permis-o mijloacele pecuniare. În lipsa lor, însă, vin să vă rog, Domnule Ministru, să-mi faceți deocamdată pentru cele cinci luni viitoare (iunie—octombrie) — și pînă la dispozițiuni ulterioare ce veți putea lua — următoarele înlesniri:

1° Să binevoiți a-mi acorda chiar de acum un concediu de la catedra mea din Facultatea de Litere, concediu carele în majoră parte ar coincide cu vacanțele și care, de altmintrele, este înlesnit și prin misiunea la Bolonia, pentru care universitatea noastră mi-a făcut onoare a mă desemna[6] d-voastră.

2° Să binevoiți a-mi reține, — după norma adoptată de minister, cu patru ani înapoi — un număr de 34 exemplare din cele ce îmi mai revin mie în ediținea operei mele, răspunzîndu-mi în schimb și chiar de îndată, prețul lor a 150 franci în aur, de exemplar. Cu acești bani mă voi putea duce și voi stărui în Paris pînă la săvîrșirea primului volum.

Legațiunea noastră din Paris, pe care veți binevoi a o însărcina ca, în înțelegere cu mine, să achiteze anuitățile d-lui Rothschild și toate alelalte cheltuieli accesorii, îmi va putea da și dînsa un folositor concurs pentru grăbirea acestei imediate lucrări.

Va rămînea atunci ca pentru continuarea operei întregi să binevoiți a lua d-voastră măsurile ce veți crede, cele mai nimerite spre a o duce pînă la sfîrșit. În orice caz și guvernul și publicul vor avea * în curînd subt ochi — prin acel prim volum terminat și apărut — un temei pozitiv pe care să-și bazeze atît aprecierile cît și deciziunile relative la urmarea lucrării.

Cu speranța că actuala mea propunere va putea fi agreată și realizată fără zăbavă de d-voastră, vă rog, Domnule Ministru,să primiți încredințarea prea osebitei mele considerațiuni.

Odobescu A.

București
14/26 mai 1888

D-sale domnului T. Maiorescu
ministru secretar de stat la Departamentul Cultelor și Instrucțiunii Publice etc. etc. etc.

Arhivele Statului, *fond MIPC, dosar 4352/1888*, f 1, 2, 27

---

* *urmează* atunci *șters*

Domnule Socec,

Dl. Gr. Tocilescu căruia i-am comunicat că, după înțelegerea ce am avut cu d-ta, ⟨*sic*⟩ îmi scrie o scrisoare plină de supărare din această cauză și-mi trămite o poliță de 1828 lei, ce d-lui a subscris pentru mine la dl. Ștefan Ioanid, ca s-o achitez.

Te rog, vezi d-ta de te regulează în această privință, căci într-adevăr văd că am încăput în mare belea, în mod cu totul inconștient.

Dece va fi refuzînd dl. Tocilescu ca să-i fii d-ta dator în locul meu? Te rog fă cum știi ca să mă scapi din această daraveră neplăcută.

Despre dl. Iordache mi s-a spus, de delegatul său, că a primit bucuros aranjamentul nostru.

Primește te rog, d-le Socec, încredințarea stimei mele,

Odobescu A.

București
14/26 mai 1888

BAR S $\frac{30(2)}{CCXII}$

1453

[TITU MAIORESCU]

Domnule Ministru,

Primind adresa d-voastră cu nr. 5530[1] din 19 mai, mă grăbesc a vă răspunde, mai întîi spre a vă mulțumi de aprobarea ce ați dat cererei mele în privința imediatei continuări a publicării mele, din care, cu ajutorul editorului, repetesc că cred a putea scoate la lumină pînă la finele lui septembre viitor primul volum.

Întru ceea ce privește lucrarea ulterioară a celorlalte două volume pînă la terminarea acestei opere capitale a studielor mele, nimic n-ar fi mai crud pentru mine decît a mă vedea silit să renunț pentru totdauna la dînsa.

Însă, știind bine că aceasta nu s-ar întîmpla decît într-un caz extrem și cu totul contrariu chiar și voinței d-voastră, nu d-voastră desigur, Domnule Ministru, voi refuza de a completa opera mea chiar și printr-un rezumat, dacă dupe terminarea primului volum în condițiunile lui actuale, se vor ivi obstacole neînvinse pentru urmarea lucrării dupe același plan.

Primiți, vă rog, Domnule Ministru, deodată cu reiterarea mulțumirilor mele, încredințarea prea osebitei mele considerațiuni.

Odobescu A.

București 1 iunie/20 mai 1888

Arhivele Statului fond MCIP dosar 4352/1888, f 4, 25

1454

Bucarest, dimanche matin, le 22 mai/3 juin 1888

Ma bien chère Sacha,

En lisant hier la dernière lettre reçue de toi et qui était datée du 30 mai je n'ai fait que me renforcer dans l'inquiétude que j'éprouve à votre sujet. Tes lettres sont si imprégnées de tristesse et de soucis que j'en ressens un véritable chagrin, en me disant que toi, si courageuse d'habitude, tu dois te sentir bien souffrante et bien éprouvée, pour avoir sans cesse l'esprit obsédé par de noires pensées.

Je ne me fais pas d'illusions et je vois bien aussi que notre position est loin d'être brillante pour le présent et bien peu assurée pour l'avenir; mais ayant éprouvé déjà un soulagement par la chute de ces coquins de collectivistes, pour mon compte j'ai repris un peu plus d'espoir et la haine profonde qui m'animait contre ces misérables a été remplacée pour le moment par la perspective d'un avenir meilleur. Je suis presque persuadé que, si en ce moment je pouvais me résoudre à rester définitivement dans le pays, j'y arriverais bientôt à acquérir une situation de beaucoup meilleure et une assez grande influence. Mais, ce serait contre mon cœur que j'agirais; car je tiens à prouver que mon travail sur Pétrossa n'est ni un *mythe*, ni une *vacă de muls* comme l'a écrit ce misérable et infâme microbe. Aussi est-ce avec pas mal de courage et de confiance dans l'avenir que je risque mon retour à Paris, avec très peu de ressources pécuniaires. Je me dis qu 'en terminant jusqu'en automne mon premier volume[1], je nous assurerai par là, soit la continuation pendant 2 ans d'une vie de travail modeste et tranquille à Paris, soit dans le cas où les Chambres refusent décidément les fonds pour terminer le livre, un retour dans le pays, tous ensemble, et dans des conditions honorables. Voici, ma bien chère Sacha, les idées qui me possèdent et me font agir. J'aurais voulu te les inspirer aussi; mais en lisant tes lettres je me demande chaque fois: Pourquoi tant de découragement? Ma pauvre Sacha se sent-elle assez souffrante physiquement pour qu'elle ait perdu tout espoir dans un retour de jours meilleurs? Ou bien est-ce qu'elle se trouve là-bas dans une * complication inextricable d'argent, dont elle voit que le peu que j'apporterai avec moi ne pourra pas nous tirer, et cela lui donne les plus désolantes appréhensions? Ce qui, dans ce cas, me donne à moi aussi autant d'inquiétude que d'indignation, c'est ce refus tacite ** que

---

* *urmează* situa⟨tion⟩ *șters* ** *urmează* de *șters*

cet animal de Constantin oppose à la signature de l'acte dont nous étions bien convenus.

Enfin, du moins nous verrons s'il s'y décide ! Demain aussi, je l'espère, Maioresco me faira faire les mandats [2] moyennant lesquels je réglerai ici et je pourrai partir.

Aujourd'hui, dimanche, je vais aller chez le ministre d'Italie, M. Curtopassi, dont j'ai fait la connaissance hier soir chez Capşa.

Le Roi m'a donné audience pour mardi 2 heures à Cotroceni. Je n'ai pas encore de réponse de chez la Reine. J'ai déjà leurs exemplaires de *l'Athénée* [3] ; mais ils en ont acheté à la fête de Cişmegiu où la vente du volume se fait dans de mauvaises conditions, car la municipalité n'a pas donné à cela d'importance.

Nicolas [4] a été déjà nommé à l'épitropie, mais je doute qu'il puisse faire quelque chose dès cet été, à cause des 4000 fr. de l'an dernier. Enfin on verra !

C'est mardi matin seulement que je ferai faire ma caisse de livres où j'introduirai les pots de şerbet de rose, que Capşa m'a promis de fabriquer tout exprès demain pour l'avoir tout frais, de cette année. Le théâtre est fermé en ce moment ; mais je tâcherai tout de même de voir Hübsch [5] pour lui demander ses valses à introduire dans la même caisse.

Je pense que dans 80 heures, à partir du moment où j'écris, je quitterai Bucarest et que 15 ou 18 jours au plus tard (selon que les moyens me permettront de pousser plus loin en Italie), je serai auprès de vous, mes chéries. Cela me donne de la joie au cœur, malgré les craintes que j'ai de vous trouver souffrantes et affligées ou soucieuses.

J'entreprendrai aujourd'hui ou demain Menelas Ghermani, le ministre des finances, pour qu'il me fasse l'avance des 2000 fr. pour les appointements de juin, juillet, août et septembre. Si j'y réussis je vous expédierai cette somme peut-être toute entière pour nous assurer l'existence pour assez longtemps. Cela ne veut pas dire que j'arriverai sans le sou à Paris. Au contraire, j'espère y apporter avec moi une somme au moins égale à celle-là.

Maïoresco et sa famille ont profité des deux jours de fête (St. Constantin et dimanche) pour faire une excursion à Constantza ; Gr. Mano est aussi allé pour affaires à Iassy ; mais l'un et les autres seront ici lundi matin (après-demain).

Si l'acte de Berge est signé lundi ou mardi, il te sera expédié immédiatement à toi-même.

Je ne t'ai pas dit que dans ces derniers temps j'ai recausé avec Iarka, le gendre de Costa Budişteanu, au sujet de Poïeni et je lui ai dit qu'il se pourrait que nous fassions en sorte de leur vendre Poieni dans les conditions suivantes :

1° Le prix en serait de 300000 *en or*

2° Sur cette somme, ils auront à payer tout de suite 100000 en or, qui nous serviront à nous débarrasser autant de ce vilain Constantin (lequel pour avoir de l'or en main, fairait certes une réduction jusqu'à 90000 fr. en papier pour toute la dette), que pour liquider *⟨aussi⟩* le reste (c'est-à-dire avec 27000 fr. pas mal d'autres dettes à Paris).

3° Le reste de l'argent, c'est-à-dire 200000 fr., resterait hypothéqué à 7 % ou* 8 % chez les acheteurs, qui nous serviront donc, par an, des

---

* *initial* chez *şters*

intérêts équivalant à 12 ou 13 mille francs en or, ce qui veut dire 14 ou 15 en papier. Ce serait de quoi vivre tranquillement et sans le gros souci des dettes à des paltoquets comme Constantin et même les autres.

4° Une clause serait stipulée, qu'au besoin (comme par exemple établissement de notre fille ou autre circonstance importante) les acheteurs seraient obligés de nous payer 20 à 25 mille francs, sur le total de 200000 restés chez eux, assurés pour le terme qu'ils voudraient. Pour avoir cette somme de 20 à 25000 fr. nous n'aurions qu'à l'avertir 2 mois d'avance.

Ces conditions ont paru un peu dures à Iarka, qui devait en parler à son beau-père, lequel était absent. Avant-hier Iarka a laissé une carte chez moi en mon absence. Je ne sais pas si c'était une réponse qu'il m'apportait, pour que je puisse t'en parler aussi. Dans tous les cas, je lui ai dit que rien ne presse et que s'il y a quelque chose à faire, ils peuvent en causer avec Gr. Mano dans notre absence et l'on n'entamerait l'affaire — si elle te convenait aussi à toi — qu'en automne. Tout cela n'engage à rien ; mais il me semble que ce serait un assez bon échappatoire, qui nous remettrait dans un état plus supportable pour le présent comme pour l'avenir. Enfin, tout cela est encore à discuter.

Nous en reparlerons quand nous serons ensemble et je souhaite qui ce soit le plus tôt possible.

D'ici là je vous embrasse par la pensée de tout cœur, en attendant que ce soit la réalité.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(817)}{CDLXXXIV}$

1455

București, 23 mai /4 iunie 1888

[MARIA P. CHIȚIU]

Doamna mea,

Mă simt așa groaznic de vinovat dinaintea d-voastră încît abia îndrăznesc a lua, tocmai azi, condeiul spre a vă cere iertăciune.

Sînt luni — nu cutez a zice cîte — de cînd mi-ați făcut onoarea a-mi adresa o scrisoare, în care mi-ați atribuit așa multe merite, încît poate chiar aceea m-a confuzionat și a pus piedică la un imediat răspuns din parte-mi. Mi-a fost teamă ca răspunsul meu să nu vă producă o completă desiluziune.

Ştiu bine, doamna mea, că citind acum aceste rînduri d-voastră vă veţi zice că, în trista mea calitate de criminal, eu împing duplicitatea pînă întru a voi să vă fac pe d-voastră culpeşă de a mea neiertată vină.

Dar — s-o mărturisesc — cauza şi mai reală a tăcerii mele este aceea că mii de împrejurări supărătoare m-au oprit, de cînd mă aflu de astădată în Bucureşti, de a face după placu-mi, tot ceea ce doream să fac.

Acum plec de aci şi mă duc tocmai în ţara lui Dante. Voi profita de acest bun prilej. Voi căuta să aflu chiar de la dînsul — căci el, marele destăinuitor al celor necunoscute, nu şi-a pierdut desigur cu viaţa şi misteriosul dar al revelaţiunilor, — îl voi întreba să-mi spună întru cît el însuşi e mulţumit cu interpretarea românească a operei sale [1]. Şi vă făgăduiesc, doamna mea, să vă împărtăşesc cît mai curînd şi cu deplină sinceritate tot ceea ce el îmi va şopti sau inspira.

Deocamdată însă şi numai după răpedea citire a foilor ce aţi binevoit a-mi trămite, bănuiesc că dînsul n-are să fie nemulţumit, ba chiar că lui, ucenic cam slugarnic al latinului Virgil, — îi va fi plăcînd poate mai mult decît mie, umilitului său admirator, limba foarte tare latinizată a tîlcului său românesc.

Dar mă feresc a comite de acuma indiscreţiuni ci, împrospătînd la sfîrşit, ale mele umilite scuze, vă rog doamna mea, să binevoiţi a primi prea respectoasele mele închinări.

Al d-voastră prea plecat şi supus
Odobescu A.

BAR S $\frac{30}{\text{CCCIX}}$

1456

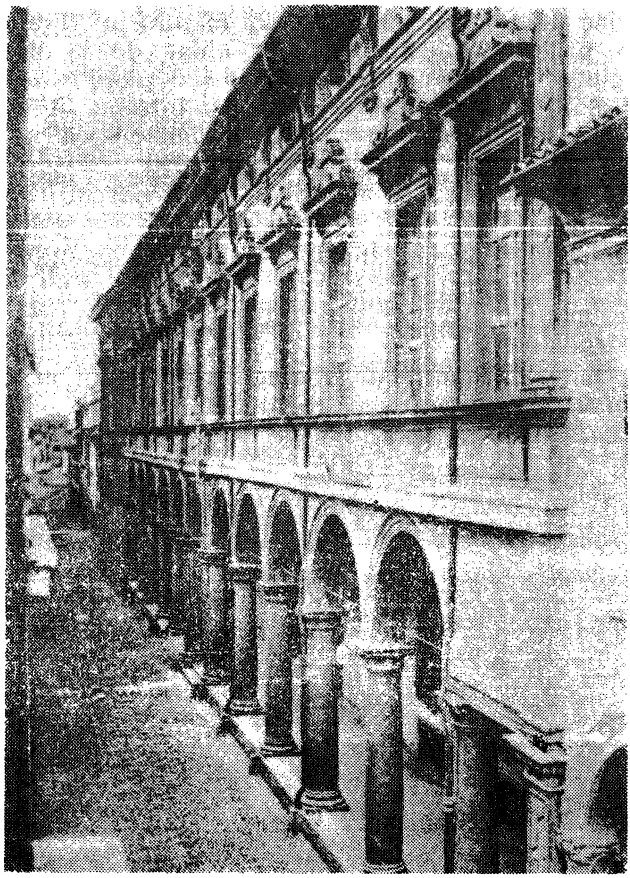
Bologne, dimanche le 10 juin 1888

Ma bien chère Sacha,

Je ne saurais te dire le plaisir que j'ai eu tantôt en allant à tout hasard. à la poste-restante de trouver ta lettre qui me rassure sur vous deux. Tu me dis cependant que notre chère Jeanne est maigrie; nous allons tâcher de lui rendre la vie moins pénible et avec quelques distractions pas coûteuses et la reprise de ses leçons peut-être se trouvera-t-elle mieux. D'autre part je voudrais aussi prendre de sérieuses mesures pour la guérison de ton bras; dans douze ou quinze jours nous parlerons et aviserons à tout cela, en meilleure connaissance de cause.

Je suis à Bologne depuis hier vers les 5 heures, car avant-hier, vendredi, ayant terminé ce que j'avais à faire à l'antiquarium, puis ayant été prendre de la bière à la Brasserie de l'Etat (il y a, à Munich, une brasserie officielle entretenue par le gouvernement), ensuite ayant fait en voiture une très longue promenade dans ce superbe parc anglais, aussi grand que le Bois de Boulogne, j'ai fait retourner subitement la voiture et presto prestissimo je me suis décidé à partir le jour même à 8^h 10 du soir, de peur que en ne partant que le lendemain à 10 heures,

j'arriverai à Bologne dans la nuit et je ne trouverai pas à m'y loger. Mon départ de Munich a été si prompt que j'y ai oublié mon rasoir à l'hôtel et je viens d'écrire au propriétaire de *l'Hôtel Aux quatre saisons*, d'expédier mon étui à rasoir, à Paris, à notre adresse. Bien m'en a pris d'être arrivé de jour à Bologne, après avoir rapidement visité Vérone, dans les 2 heures d'arrêt du train en cette ville.



Universitatea din Bologna (fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, R 1/91 (45 Bologna)

A la gare de Bologne il y avait un tohu-bohu incroyable, des députations d'étudiants en casquettes de couleur recevant des centaines d'autres étudiants d'Italie et de l'étranger. Il m'a fallu plus d'une heure pour aller à l'hôtel Brun. Là pas de chambre disponible. J'ai été chez Capellini[1] qui m'a donné une carte de logement dans le palais de la comtesse Gozzadini, veuve d'un archéologue[2] renommé que j'ai connu. Ils sont parents éloignés de Gozzadini de *⟨Moldavie⟩*[3]. La comtesse est à la campagne ; elle ne viendra que demain. La chambre que j'ai est vaste, propre, quoique dans les derrières. Mais le palais a un jardin superbe et le couloir de la porte cochère tout orné de géraniums roses et de gardénias en fleur. Je pensais à Jeanne ; cela aurait fait son bonheur. J'ai enfin dormi une nuit, la quatrième depuis mon départ, dans un lit, bien propre,

bien servi. J'ai fait la grasse matinée, car les fêtes ne commencent que demain, quand arrivent aussi le Roi[4] et la famille royale. Bologne a beaucoup gagné depuis que je ne l'ai vue ; mais nouvelle ville ou ancienne ville cette diablesse d'Italie a toujours un charme inouï. Les fêtes dureront 3 jours. D'ici j'irai certainement à Florence pour des recherches, puis aussi à Pise que je n'ai pas vue. Mais pousserai-je jusqu'à Rome ? je n'en sais encore rien. Ce n'est pas l'envie qui m'en manque ; je ne voudrais cependant pas trop ébrécher mon magot qui n'est pas gros. Les 1700 fr. que tu as reçus sont mes 4 mois d'appointement juin-septembre avancés par Ghermani.

Je suis parti de Bucarest mercredi soir, après avoir dîné très rapidement chez Nenea Gogou. J'ai voulu repartir d'où j'étais arrivé il y a quinze mois.

Garde l'acte Berge jusqu'à mon arrivée. Elle ne sera pas *⟨roulée⟩* au-delà du 21 ou 23 juin, car je dois hâter le travail chez Rothschild.

D'ici je t'écrirai quand je pourrai, car le vertige et les fatigues des fêtes surtout par une chaleur accablante vont rendre la correspondance difficile. Dans tous les cas j'avertirai de mon arrivée comme tu le désire, quoique ce n'est pas ⟨loin⟩ * de la Gare de Lyon à la rue Faraday.

En finissant cette lettre que j'ai gribouillée en rentrant du déjeuner, je vais aller à l'Université chercher ma carte pour les fêtes et là je trouverai mon collègue N. Ionesco, dont je ne connais pas l'adresse. Du reste, excepté Capellini, que j'ai vu hier un instant, je n'ai rencontré de connu que l'antiquaire Piot de Paris, avec lequel j'ai causé hier soir après mon dîner à la table d'hôte de l'hôtel Brun.

Dans quinze jours, mes bien chères amies, nous serons ensemble. Je souhaite vous retrouver en bonne santé et en bonne humeur.

En partant de Bucarest je n'ai pas pu emporter la plaque de la Couronne de Roumanie ; le ministère, et Carp[5] surtout, a négligé de faire les actes. J'en ai fait mention au Roi dans mon audience de Cotroceni, mais, comme toujours, il a été évasif. J'eusse eu la satisfaction vaniteuse de mettre la plaque sur mon habit, demain à la cérémonie. Main enfin ! Cela ne prouve pas que je vaux moins que Théodore[6] et Toli[7] qui ont des cordons et des croix jusque sur les bottes.

Mille tendresses, mes chéries.

Tout à toi
Alex.

[pe plic :]
Madame S. Odobesco
15 rue Faraday
(Les Ternes)
Paris

BAR S 1(818) CDLXXXIV

---

* *in ms.* près

Bologne, Via Santo Stefano nº 58
mardi soir, le 12 juin 1888

Ma chère Sacha,

Je n'ai pu t'écrire ni hier, ni ce matin tant j'ai été occupé par les fêtes d'ici.

Je rentre ce soir harassé de fatigue, vers les dix heures, n'ayant plus trouvé de place au théâtre *Communale* où l'on joue, en grand gala, en présence de toute la cour, *Tristan et Iseult* de Wagner. Je ne veux cependant pas vous laisser plus longtemps sans nouvelles ; mais je suis trop fatigué pour vous donner ce soir des détails ; je vais seulement faire une liste de mes faits et gestes et nous en causerons plus longuement quand nous nous reverrons.

Avant-hier j'ai enfin trouvé Ionesco et nous avons été presque toujours ensemble depuis lors.

Je ne t'ai pas dit, je crois, que j'ai été avant-hier soir à la *Comédie italienne* où jouait un artiste renommé en Italie, mais je n'y suis resté qu'un acte, car j'étais seul et cela ne m'a pas amusé.

Hier nous avons eu, le matin, présentation au Sindaco (ou gouverneur de la ville). J'y ai fait et renouvellé beaucoup de connaissances. Cela a duré jusque à 1 heure passée.

A cinq heures inauguration de la statue en bronze de Victor Emmanuel [1] sur la grande place en présence de toute la cour qui venait d'arriver. Le Roi et la Reine [2] sont adorés par le peuple et acclamés partout.

Le soir grande réception à la cour. Beaucoup de confusion, mais tout de même le Roi m'a parlé très amicalement. Je n'ai pas eu l'occasion de me faire présenter à la Reine. Il y avait trop de tohu-bohu. A minuit je me suis couché tout courbatu de fatigue.

Aujourd'hui, journée encore plus dure. A 8 heures grand rendez-vous à l'Académie nouvelle pour aller en cortège à l'ancienne Université [3]. C'était réellement splendide. Dans la cour de cet ancien édifice, fort bien orné, grande cérémonie avec la cour. Long et éloquent discours du ministre, de Capellini et d'un professeur grand orateur Carducci [4]. Ovations infimes. C'était décidé que de chaque nation un seul parlerait. La plupart ont parlé en italien. Au nom de la Roumanie, Ionesco [5] a dit quelques mots très éloquents qui ont fait sensation sur le Roi, la Reine et sur tout le public. Nous en parlerons plus à loisir prochainement.

Après cela nous sommes allés nous reposer un peu dans un jardin où il y a l'Exposition de peinture et sculpture. A 6 heures nous nous sommes rendus au grand banquet de 400 personnes, donné aux professeurs par la ville. En sortant de là, j'ai essayé d'aller aussi à *l'Opéra*, mais n'y ayant pas réussi, me voici rentré et vous écrivant, car je ne crois pas pouvoir le faire demain, car le matin il y a de nouveau cérémonie à l'Université et le soir fête *⟨comique⟩* des étudiants. Mais je crois que je m'abstiendrai de celle-ci et que je partirai demain à 5 heures pour être à 9 1/2 du soir à Florence. De là je vous renseignerai avec plus de précision sur mon retour prochain. Si j'en croyais ceux d'ici j'y resterais encore huit ou même vingt jours.

J'ai fait la connaissance de ma hôtesse, la comtesse Gozzadini, en deuil de son illustre père et divorcée de son mari. Elle est entre les deux âges et nous avons beaucoup causé hier et aujourd'hui de Paris

qu'elle adore. Je suis très soigné dans la maison par de vieux domestiques du vieux comte Gozzadini avec lesquels je baragouine un pitoyable italien. Aussi m'eut-il été impossible de me servir de cette langue-là devant le Roi et l'assemblée d'aujourd'hui, tandis que Ionesco s'en est très bien tiré. Nous avons fait une certaine figure à nous deux, au milieu des grandes nations et de leurs nombreuses députations.

Je donnerai ici, en partant, de fort pourboires pour ce service très soigné et à la comtesse j'offre un *Atheneul român* [6], avec dédicace reconnaissante.

Au revoir à très bientôt, mes chéries.

Tout à vous
Alex.

Ayant dit à la comtesse que Jeanne aime tant les gardénias, elle était désolée qu'ils ne se conservent pas pour m'en donner un bouquet à lui porter.

[pe plic :]
Madame S. Odobesco
15 rue Faraday
(Les Ternes)
Paris

BAR S $\frac{1(819)}{\text{CDLXXXIV}}$

1458

[SAŞA ODOBESCU]

Florence, Hôtel d'Europe,
jeudi matin, le 14 juin 1888

Ce matin c'est de Florence que je t'écris, ma chère Sacha. Pour gagner du temps j'ai quitté Bologne hier à 5 heures 1/2 et le soir à 9 j'étais ici. Le matin à Bologne a été cependant fort intéressant. Vers 10 heures il y a eu grande cérémonie dans la même cour ornée du vieux gymnase ; devant le Roi, la Reine, le Prince [1], la cour et un public nombreux de professeurs, d'étudiants et de curieux, on a fait des discours officiels ; puis on a distribué à une *⟨cinquantaine⟩* d'entre les professeurs présents ou absents de beaux diplômes en parchemin avec jolies enluminures et cachet pendant enfermé dans des bulles d'argent. Dans le nombre de ceux-ci, il y a eu, d'entre les Roumains, le seul soussigné qui emporte donc son diplôme de docteur honoraire [2] de l'Université de Bologne. La cérémonie s'est faite avec des formalités anciennes devant le Roi et tout le monde. Je vous raconterai cela. Après la cérémonie j'ai fait une ronde de visites, en laissant partout des cartes, à savoir : le Ministre de l'Instruction Publique, Caselli, avec lequel j'avais causé plusieurs fois, le maire (Sindaco) de la ville, le doyen de la Faculté des Lettres, qui m'avait proclamé comme docteur et enfin Capellini auquel j'ai laissé, avec une lettre, un gros paquet de mes ouvrages pour la bibliothèque de l'Université, et un *Athénée* [3] avec dédicace pour lui. Après cela j'ai été déjeuner au restaurant où j'ai causé longtemps avec des professeurs de tout pays. Enfin je suis rentré, j'ai fait ma visite de remerciements à ma comtesse ; ses domestiques ont très bien fait mes malles et à 5 1/2 je suis parti presto prestissimo. Il ⟨y⟩ a aussi des livres que l'on m'enverra directement à Paris.

Je suis donc à Florence. J'y passerai au moins la journée et, si j'ai fini ici ce soir, j'irai à Sienne ; de là je verrai si je puis encore pousser en avant jusqu'à Rome ou si le temps est trop court ; car malgré toute l'envie que j'ai d'y aller, Rome m'effraye parce qu'y rester trop peu de temps c'est gâcher tout. Je veux cependant faire en sorte qu'au 22 au plus tard je sois à Paris. Ainsi donc dans 8 jours au plus tard nous causerons plus en détail de ce voyage qui n'a que le défaut d'être trop hâtif. Nous causerons aussi et davantage de toutes nos autres affaires. J'espère te trouver, ma chère amie, en assez bonne santé, pour ne pas trop te troubler et te fatiguer par les émotions de notre réunion après une si longue et dure séparation. Dans tous les cas, je veux d'avance te prévenir qu'il faut te ménager. Je pense sans cesse aux mesures qu'il faudra prendre pour une cure plus radicale.

Je vous embrasse toutes les deux avec beaucoup, beaucoup de tendresse. Au revoir, mes chéries.

A toi
Alex.

[pe plic:]
Madame S. Odobesco
15 rue Faraday
(Les Ternes)
FRANCE
Paris

BAR S $\frac{1\ (820)}{\text{CDLXXXIV}}$

1459

Florence, Hôtel d'Europe, vendredi, le 15 juin 1888

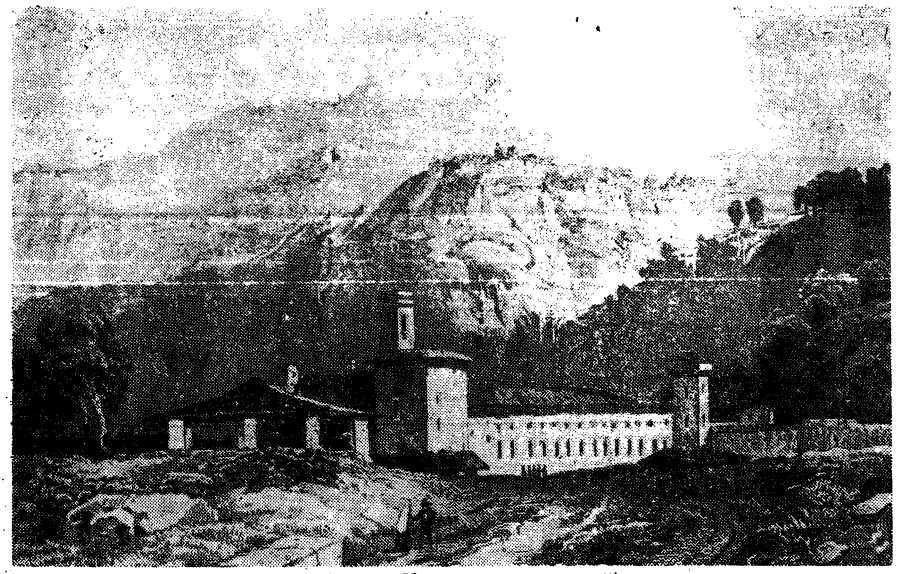
Ma chère Sachà,

J'écris cette lettre encore de Florence et voici pourquoi. J'ai trouvé hier au Musée des Uffizi le plateau d'argent des ardaburii [1], qui est très abîmé ; mais je n'ai pas pu l'examiner de près comme je veux le faire, parce que le conservateur était absent aujourd'hui et qu'il ne rentrera que demain matin en ville, avec la clef. Donc je suis resté pour toucher la pièce demain et prendre les dispositions nécessaires pour sa photographie ou son dessin. Cela fait que je passerai certainement au moins la journée de demain encore ici et puis je tâcherai de faire encore un petit tour bien rapide de ville en ville, ce qui probablement me laissera peu de loisir pour vous écrire aussi souvent.

Du reste dans huit jours tout au plus je serai certainement à Paris, car j'en ai fort envie.

Ce n'est pas à dire que ce voyage m'est de tout point désagréable. L'Italie est toujours le plus beau et le plus intéressant pays du monde. Aujourd'hui, pour occuper mes loisirs j'ai fait en voiture une promenade de 4 heures dans les jardins qu'entourent une grande partie de la ville. Dieu que c'est beau. Que de superbes monuments jetés partout. Quelle nature enchanteresse ! que de points de vue admirables. Comme de plus tous ces jardins sont soignés ! qu'il ferait bon habiter une de ces villas répandues autour de Florence, sur les hauteurs. Maintenant je comprends pourquoi les richards de tous les pays viennent habiter ce pays. Dans les

jardins, les tilleuls embaumaient par la chaleur et j'avais acheté, aux bouquetières qui se trouvent aux ponts principaux, un bouquet composé rien que de roses, œillets, jasmin, citronnelle, fleurs d'oranger. Le tout pour 10 sous. Cette promenade m'a ravi, j'en suis tout enthousiasmé. C'est cependant triste d'être tout seul en de pareilles occasions.



Mănăstirea Vallombroso (gravură)
după *L'Italie pittoresque* de De Norvins, Ch. Nodier, Alexandre Dumas... Gravures sur acier d'après les dessins de D'Haubecourt-Lesecot, Forbin, Girard... Deuxième et nouvelle édition Paris, Abel Ledoux, 1845, hors texte p 22—23

En rentrant j'ai dîné à table d'hôte et maintenant je suis rentré dans ma chambre qui a la forme fort originale d'une voûte longue avec une fenêtre au bout et peinte en hypogée égyptien, avec des sphynx, des momies, des hiéroglyphes. On se disait dans la voûte basse au centre d'une pyramide. Je profite de cela pour écrire assez longuement, d'autant plus que demain dès le matin j'aurai fort à faire. A 7 1/2 heures j'irai voir le fameux couvent de Valambroso [2] et puis à 10 heures j'ai rendez-vous avec mes hommes du musée. Peut-être le soir quitterai-je Florence.

Je n'ai plus aucune nouvelle de Bucarest. J'espère que Lică vous a expédié ma seringue à injection que j'avais oublié à Bucarest, ainsi que les valses de Hubsch [3] pour Jeanne.

Je finis en vous embrassant de tout cœur. Ci-joint quelques notes [4] importantes.

Tout à toi
Alex.

⟨pe plic :⟩
Madame S. Odobesco
15 rue Faraday
(Les Ternes)

FRANCE

Paris

BAR S $\frac{1(821)}{\text{CDLXXXIV}}$

Paris, 15 rue Faraday, le 22 juin/4 juillet 1888

Cher Monsieur Maioresco,

Il y a précisément aujourd'hui quatre semaines que j'ai quitté Bucarest et quinze jours déjà que je me trouve dans Paris. Vous dire combien je vous suis gré, à vous personnellement, du bonheur que je ressens de me retrouver enfin auprès des miens, ce serait vous dérober en expansions sentimentales un temps que vous êtes obligé en ce moment de réserver à l'action prompte et logique. Passons donc de suite aux faits. Ce qui a été le plus vite fait dans les affaires que j'avais à régler ici, cela a été le paiement des personnes qui avaient à recevoir des sommes pour des travaux déjà exécutés. L'éditeur Rothschild avait reçu de la légation les 6000 fr. qui lui revenaient, avant mon arrivée ici. Les autres créanciers ont été aussi acquittés par la légation, où il ne reste plus, sur les 4000 fr. envoyés par le ministère, que 250 et quelques francs réservés pour le paiement successif du correcteur qui travaille avec moi. Dois-je demander à la légation qu'elle expédie immédiatement les quittances au ministère, ou bien attendrons-nous que la somme soit complètement employée?

Quant à ce qui est de M. Rothschild, j'ai constaté encore avec regret que j'ai à faire, au plus retors des fils d'Israël. Il avait imprimé les feuilles 32 et 33 depuis le mois d'avril 1887; mais il ne nous les a communiquées, pour la première fois, qu'en les envoyant dans le paquet qu'il vous a adressé [1] dans le mois de juin courant. Moi, je ne les ai pas vues encore. Il m'a dit aussi qu'il avait répondu à votre lettre en promettant de faire son possible pour compléter le premier volume jusqu'en septembre prochain. Il m'a dit également qu'il vous avait demandé si, dans la deuxième partie de ma publication, les dessins et les clichés seraient à sa charge. Il prétend qu'avant d'avoir reçu votre réponse [2] à cet égard il ne peut donner, ni au ministère, ni à moi, aucune indication sur les arrangements à faire pour les 85 feuilles que nous voudrions ajouter à l'œuvre.

Je vous prie donc, cher Monsieur Maioresco, de vouloir bien lui répondre [3] le plus tôt possible, en accusant réception des paquets qu'il a expédiés et en lui affirmant que la confection et le paiement des dessins et des clichés ne seraient point à sa charge et que, ainsi que par le passé, il recevrait de moi tous les clichés prêts à être intercalés dans le texte.

Je vous serais aussi fort obligé si vous vouliez bien me faire expédier une copie de la lettre officielle [4] qu'il vous a adressée, car je saurais à quoi m'en tenir sur les intentions de ce brave homme, aussi plein de finasserie que dépourvu de bonne foi.

Depuis quatorze jours j'attends qu'il me fasse parvenir des épreuves car, dès mon arrivée, je lui ai donné :

5 feuilles mises en page, à corriger

2 1/2 feuilles à mettre en page et encore autant de texte * à composer ; ce qui fait qu'il a en mains, en ce moment, 10 feuilles qu'il devrait et pourrait hâter.

Je vous prie instamment, mon cher Ministre, de lui répéter, par lettre[5], vos recommandations à ce sujet et de ** lui faire savoir aussi qu'il vous importe de connaître au plus tôt ses prétentions par rapport à la continuation de l'œuvre, indépendamment des clichés qui lui seront fournis gratis.

Je me borne aujourd'hui à cette *lettre d'affaires*, car il me tient fort à cœur de ne pas manquer aux promesses que je vous ai faites en partant.

Aidez-moi, je vous prie, à les réaliser, malgré les tergiversations inexplicables de notre étrange éditeur.

Veuillez bien présenter mes plus respectueux hommages à madame Maioresco. On m'a dit ici, à la légation, que vous viendriez peut-être à Paris tous les deux pendant les mois d'été. Ce serait à tous les points de vue une bonne fortune pour moi et pour les miens.

Espérant tout prochainement un mot de réponse, je vous prie de recevoir, cher Monsieur Maioresco, l'assurance de ma plus affectueuse considération

Odobesco A.

[Sacha Odobescu scrie în continuare :]
P.S. Mon mari, qui d'habitude me fait copier et revoir ce qu'il écrit, m'ayant remis ces cinq pages entre les mains, je profite de la sixième, cher Monsieur Maioresco, pour vous exprimer de mon côté ma profonde gratitude. Après les pénibles épreuves que nous avons subies pendant plus d'un an, c'est enfin vous, cher Monsieur, qui avez puissamment contribué à y mettre fin.

Recevez donc mes plus sincères remerciements ainsi que l'assurance de mes sentiments de sympathie, dont Madame Maioresco voudra bien, j'espère, retenir pour elle une bonne part.

Votre dévouée
S. Odobesco

BAR S $\frac{24(13)}{CDLXXXIII}$

1461

Paris
15 rue Faraday

3/15 août 1888

Cher Monsieur Maïoresco,

Si j'avais connu l'endroit où vous avez passé votre mois de congé, je vous y aurais adressé au moins une lettre ; mais j'ai pu apprendre par Bengesco que vous aviez passé seulement par Baden-Baden et Mitică Rosetti[1] m'a écrit de Bucarest qu'il vous croyait à Dresde.

Dans le doute, je me suis abstenu et je prends aujourd'hui seulement ma revanche, espérant que cette lettre ne devancera pas votre retour à Bucarest.

---

* *urmează* pour *șters* ** *urmează* qu'il vous importe *șters*

Elle contient l'épître de Rothschild [2] que vous m'avez dit de vous renvoyer dans les premiers jours d'août. Votre apostille à cette lettre a fait merveille. Nous marchons maintenant comme sur des roulettes; chaque semaine nous donne au moins une feuille. Je vous expédie [3] par le commissionnaire de Paris, M. Buzeiano, un gros paquet et une caisse, contenant,

Le paquet: 2 exemplaires des feuilles 32 à 42 sur papier du Japon, pour L-rs M-és le Roi et la Reine; 2 autres exemplaires sur papier teinté pour vous et pour l'Académie Roumaine. C'est ce qui a été imprimé depuis mon retour; les feuilles 43—48 vont l'être dans le courant de la semaine prochaine et si nous continuons à aller comme dans le présent, il se passera à peine deux mois avant que mon premier volume soit entièrement sur pieds.

Il dépassera, de trois ou quatre feuilles au plus, le nombre de 60 feuilles. Ce sera cependant un *fort* volume [4]. Puisse-t-il être aussi intéressant qu'il est gros et beau.

Dans quelques jours d'ici je vous enverrai les épreuves du titre, pour les soumettre à l'approbation de S.M. le Roi et à la vôtre.

Le paquet des feuilles de Pétrossa contient, également, un album [5] relié des chromolithographies; je viens de trouver cet exemplaire et je me fais un grand plaisir de vous l'envoyer pour votre bibliothèque particulière.

Enfin sous cette même enveloppe j'ai mis dix cahiers d'après des documents historiques relatifs à la Roumanie [6], copies faites aux Archives du Ministère des Affaires Etrangères et destinées à notre Académie. Je vous avoue, cher Monsieur Maioresco, qu'il me répugne de les envoyer directement à ce vilain Stourdza qui pourrait à dessein les égarer, pour continuer contre moi ses accusations perfides [7]. Du reste les fonds qui servent à ce genre de travail, comme aussi ceux destinés à la publication Hurmuzaki, proviennent du ministère, qui, — rappelez-vous-en, je vous prie, n'a exercé jusqu'à présent aucun contrôle sur la commission (fictive et réduite à l'unique personnalité de Stourdza), qui a été instituée à cet effet par le ministère, par vous, si j'ai bonne mémoire.

La caisse, qui arrivera probablement après le paquet, contient une collection de publications de l'Institut de France qui m'a été remise pour notre Académie; et puis aussi un certain nombre de volumes venant de Bologne. On me les a offerts en ma qualité de représentant [8] de l'Université de Bucarest et à mon tour, je les envoie, par l'intermédiaire officiel et bienveillant du ministère, à notre Université, à laquelle je présenterai après les vacances mon rapport sur cette mission honorifique.

Et à propos de vacances, je suis à me demander si, une fois mon volume paru ici, je devrais retourner à Bucarest pour y séjourner plus ou moins longtemps.

Si je ne devais suivre que mes désirs, j'avoue que mon embarras serait extrême, car il me coûterait beaucoup d'être forcé de renoncer à mon grand livre, qui m'a repris tout entier, dans son engrenage entraînant; et d'un autre côté je me figure — ce n'est peut-être qu'une illusion! — que mon action sur notre faculté est aussi utile à la jeunesse qu'elle m'est agréable personnellement. D'ailleurs, que je reste ici rivé à mon trésor de Pétrossa, ou que je le quitte pour peu ou prou de temps, et que j'aille faire en hiver mon cours à Bucarest, il n'en est pas moins

évident, mon cher Ministre, que ma seule petite rémunération de professeur ne peut pas nous faire vivre ni à Paris, ni à Bucarest. Aussi, est-ce de vous, que j'attends une solution décisive, qui me permette dès à présent de prendre des mesures pour un avenir, dont deux ou trois mois au plus nous séparent. Je compte sur votre amitié, cher Monsieur Maïoresco, pour aviser, pour me conseiller et pour m'avertir de ce qui est faisable.

En finissant cette trop longue épître, je reviens à Rothschild, qui pour le moment se conduit bien. Il vous écrit aussi et vous communique ses conditions pour le développement de mon livre. Il voudrait obtenir 18000 frs. pour ce travail supplémentaire qui serait achevé à la fin de 1890. La somme de 18000 frs. lui serait payée jusqu'en 1893, à savoir : *2000* fr. en 1889 ; *3000* fr. en 1890 ; *5000* fr. en 1891 ; *5000* fr. en 1892 et *3000* fr. en 1893. Il est probable qu'une partie de ces paiements seront remboursés par la vente.

Il a rédigé ses conditions sous forme d'annexe, ou de modifications à introduire dans le traité [9] qu'il a avec notre Ministère et dont la copie doit exister dans les dossiers de Bucarest. Veuillez y jeter les yeux, en vue des dispositions à prendre à cet égard. Si, comme je le désire, on m'accorde la faveur de finir convenablement mon livre, je vous prie de ne pas oublier, cher Monsieur Maïoresco, que les illustrations de l'ouvrage, avec cartes et héliographies, réclameront au moins encore 14.000 fr. payables pendant les 2 ou 3 premières années et que moi-même, — soit que je reste continuellement à Paris, pendant deux ans, pour achever d'une traite le livre, soit que j'alterne pendant trois ans mon travail d'été à Paris, avec des cours faits en hiver (de novembre à avril) à Bucarest, — dans l'un ou dans l'autre cas, dis-je, j'aurais besoin d'avoir des ressources extraordinaires pour les voyages et les séjours à l'étranger, où il est probable que ma famille continuera à séjourner, en vue des études que ma fille poursuit.

Ce va-et-vient serait évidemment assez incommode ; mais vous comprendrez que je tiens tout autant à mener jusqu'à sa fin un travail auquel je me consacre depuis vingt six ans, qu'à remplir dans mon pays, mes devoirs de professeur qui, s'ils sont insuffisamment rétribués pour nous faire vivre avec leur seule rémunération, ne m'en offrent pas moins d'attraits. A la condition d'avoir de quoi subvenir convenablement aux besoins de ma famille à Paris, et, quelque modestement que ce soit, aux miens propres dans mes séjours successifs à Bucarest et à l'étranger, c'est peut-être là, la combinaison la plus avantageuse pour les miens, pour moi personnellement et même — excusez cet excès d'orgueil ! — pour la science roumaine.

Mais j'abuse outre mesure de votre temps. Je finis en vous priant de présenter mes hommages à Madame Maïoresco dont j'espère que la santé s'est complètement rétablie dans ce mois de voyage.

Madame Odobesco me charge de ses meilleurs compliments et moi, je suis, comme toujours, votre très affectueusement dévoué

Odobesco A.

P.S. Cette lettre est si longue que pour vous épargner un déchiffrement trop longtemps prolongé de mes hiéroglyphes, je la fait transcrire et vous en facilite ainsi la lecture.

BAR S $\frac{24(14)}{\text{CDLXXXIII}}$

[TITU MAIORESCU]

Domnule Ministru [1],

Am onoare a vă expedia prin D. Buzeiano, comisionar din Paris, 14 rue d'Antin, următoarele imprimate şi manuscripte:

4 exemplare din coalele tipărite 32—42 din opera mea *Le Trésor de Pétrossa*, din care două pe hîrtie de Japonia sînt destinate M.M.L.L. Regele şi Regina (din acest ultim exemplar lipsesc coalele 32 şi 33 ce au fost trimise direct mai înainte), şi 2 exemplare pe hîrtie colorată pentru minister şi Academia Română;

10 caiete (n° 21—30) [2], de cîte 10 feţe, adică 100 feţe, copie de documente privitoare la România, culese din Archivele Ministeriului Afacerilor Străine din Paris.

Aceste copii vă rog să binevoiţi a le adresa Academiei Române, ca complement la alte 20 caiete (n° 1—20) ce le-am predat mai-nainte, spre îndeplinirea sarcinei dată mie de Academia Română, în anul încetat.

O lădiţă cu 25 volume tipărite din care unele în număr de 12 bucăţi, după anexata listă [3] A, mi s-au încredinţat de Institutul Franciei pentru Academia Română; iar alte 13 volume, după lista B, vă rog să binevoiţi a face ca ele să parvină Universităţei din Bucureşti.

Aceste sunt cărţi ce mi s-au oferit la Bolonia, cînd mă aflam acolo în calitate de represintant al Universităţei din Bucureşti, la serbarea centenarului al VIII-lea al acelei Universităţi; Raportul asupra acestei misiuni îl voi face către Universitate; vă rog totuşi, Domnule Ministru, să binevoiţi a-mi înlesni predarea acestor volume.

Primiţi vă rog, Domnule Ministru, încredinţarea prea osebitei mele consideraţiuni.

Odobescu A.

Paris, 4/16 august 1888

D⟨om⟩nii Sale
Domnului Ministru secretar de stat la Departamentul Cultelor şi Instrucţiunei Publice

Arhivele Statului *fond MCIP, dosar 4352(1888)*, f 5[4]

1463

Paris, mercredi le 22 août 1888

Ma bien chère Sacha,

Je t'écris, il est onze heures, et j'attends M. Guillon qui est déjà venu le matin vers 9 heures me dire que Rothschild me priait de n'aller chez lui que vers les 4 heures. Aussi j'ai dit à Guillon, qui prétendait avoir à faire *au journal* (?), de revenir pour déjeuner avec moi et travailler ensuite jusqu'à l'heure d'aller chez Rothschild.

Avec Guillon je tâcherai de dicter quelques-unes de ces notes si retardées; avec Rothschild il faudra que je vois s'il se décide aujourd'hui à écrire à Maioresco [1]. Il tergiverse beaucoup trop à cet égard. Jusqu'à cette heure, aucune nouvelle de Targe, ni de Berge. Je t'écrirai demain s'il y a du nouveau.

Je reprends maintenant le récit du restant de ma journée d'hier. Quand je vous ai quittées, j'ai passé devant le restaurant autrichien de la rue Hauteville ; mais il y avait trop de petits employés juifs et allemands ; j'ai suivi ma route et j'ai été prendre un potage St. Germain, une tranche de beefsteak, un peu de stilton [2] et un peu de tarte anglaise aux cerises, le tout avec de la bière, dans le restaurant Lucas, rue Boissy d'Anglas. J'y avais pour agrément un courant d'air qui m'a donné mal à la tête pour toute la soirée et la présence du jeune empaillé Alexandre de Linche-Philippesco, lequel dînait aussi à cette heure tardive, dans un restaurant aussi peu chic. Cela m'a étonné. Quand je suis rentré, il pleuvait ; pas âme dans nos rues, ni lumières aux fenêtres. Je me suis couché assez tard ; je calculai que c'était l'heure où vous devez descendre du chemin de fer. J'ai pris de l'antipyrine pour mon mal de tête et après une heure de malaise sans dormir, j'ai fait un bon somme jusqu'à ce matin 6 heures.

La maison n'est pas folâtre sans vous ; ici le temps est tiède et humide ; il se pourrait bien qu'il pleuve comme il semble avoir fait toute la nuit.

En me répondant tu me diras où sont les graines de *fénouil* et de *livèche* pour en faire semer à Jérôme dans la caisse qu'il va remplir de terreau.

On fera les chambres à fond, pendant tous ces jours. Pour ce matin j'ai commandé pour déjeuner à la maison, des schnitzel⟨s⟩ (ou escalopes panées) avec de la sauce tomate, des pommes de terre en robe de chambre et le fromage d'habitude.

Je n'ai rien décidé pour mes repas.

Mais je vous donne des détails sur moi et n'en demande pas sur votre voyage, vos impressions de là-bas, le temps qu'il y fait. J'attends que tu me racontes tout cela ; quant à Jeanne, je ne compte pas beaucoup qu'elle m'écrira. Pourvu que vous ayez là-bas beau temps et que vous puissiez vous y divertir, sans aucun accident. C'est ce que je vous souhaite.

Sur ce, ma bonne amie, je t'embrasse de tout cœur, ainsi que notre Jeanne.

Je n'ai pas besoin d'ajouter que tout en vous souhaitant le plus heureux et le plus agréable séjour à Berck [3], je n'en ai pas moins le désir de vous voir rentrées au bercail contentes et bien portantes.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(822)
CDLXXXIV

1464

Paris, jeudi le 23 août 1888

Ma bien chère Sacha,

J'ai reçu ce matin ta première lettre et j'ai été content d'apprendre que votre voyage s'est bien passé et que vous vous plaisez à Berck, sauf ton mal de tête dont tu devrais essayer de te débarrasser avec de l'antipyrine. Hier, malgré ma grande *flemme* [1], après le déjeuner,

j'ai réussi à grand-peine à dicter, en 3 ou 4 heures de temps, à Guillon, la première note. Cela a été dur, mais c'est fait ! A lui de la copier maintenant.

Vers 5 heures j'ai été chez Rothschild où j'ai trouvé la lettre pour Maioresco [2] toute prête. Il l'expédie aujourd'hui. J'ai été ensuite dîner chez Lucas d'un potage, un roast beef et une tarte aux cerises avec un 1/2 pale-ale [3]; coût = 4 fr. Le soir il faisait très beau; j'ai erré, et rentré j'ai encore lu pour la suite de mes notes, que j'ai reprise ce matin, avec vigueur. Je viens d'en terminer une *⟨raide⟩* sur 12 de mes pages. Il y a de la copie pour Guillon qui vient d'entrer. Ce matin j'ai envoyé Jérôme chez Targe qui n'avait pas donné signe de vie hier. Il est venu ce matin au moment où je m'asseyais devant un beef-steak aux pommes et un fromage doux; il a déjeuné avec moi et m'a dit que cet animal de Berge ne voulait pas débourser un sou avant d'avoir l'acte. En définitive qu'il ⟨l'⟩ait ou non, la situation est la même.

Après déjeuner, vite, vite, Targe est allé lui porter ce factum et je n'avais écrit que la première page de ce griffonnage quand il est arrivé m'apportant 200 fr. et ayant en poche de quoi acquitter les billets des boutiquiers à la poursuite desquels il est parti en toute hâte pour éviter les protests * s'ils ne sont pas déjà faits.

Il m'a annoncé aussi que Klincksieck avait déjà reçu 200 fr. et que ce toqué de Berge est maintenant disposé à tout faire, mais toujours sans s'y engager formellement. C'est une dure épreuve que d'avoir à faire à ce fou doublé d'un rusé.

Avant de finir sur les affaires, je veux te demander ce qu'il faudra faire pour toucher, si par hasard le billet de Russie arrive en ton absence.

Ici le temps, sans être trop chaud, est au beau. Jérôme s'occupe à préparer la plantation des herbes potagères. Moi je vais bien, surtout depuis que Targe vient de me lever le poids de l'inquiétude.

Amusez-vous bien là-bas. Portez-vous bien mais n'y tardez pas trop. Je vous embrasse, toi et Jeanne, de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(823)}{\text{CDLXXXIV}}$

1465

Paris, vendredi le 24 août 1888

Ma bien chère Sacha,

J'ai reçu ce matin ta seconde lettre et je suis très content de savoir que vous vous plaisez là-bas et que ce séjour vous fait du bien. Du reste, ici le temps s'est remis aussi au beau; il fait même aujourd'hui excessivement chaud. Je viens de déjeuner avec le Guillon des *⟨Soles⟩* qui va copier les notes faites et moi j'irai à la bibliothèque, à l'institut et chez Rothschild.

J'ai reçu un mot de Liéger qui m'annonce les dessins que je lui ai demandés, pour bientôt. Rien de neuf. J'ai dîné hier encore chez Lucas et le soir j'ai fait une longue promenade sur les Boulevards, après m'être

* *pentru* protêts

fait couper les cheveux. Je n'ai pas d'autres nouvelles à vous donner. Jérôme a fait ce matin le salon, quant à la Julie, elle vient à peine, car à ce qu'il paraît son enfant est malade ; je lui ai fait donner quelques francs par Jérôme, qui nous a fait ce matin des merlans frits et des côtelettes à la portugaise.

La santé va bien. Vous sachant contentes là-bas, je ne vous demande pas de revenir avant la semaine prochaine ; mais ne tardez pas plus longtemps tout de même.

Despre cucoane, îţi repetez că mie nu-mi prea plac fumurile ce-şi dau. Fereşte-te de a le face cel mai mic avans.

Du reste, il ne me reste plus qu'à vous embrasser toutes les deux de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(824)}{CDLXXXIV}$

1466

Paris, samedi matin, 25 août 1888

Ma bien chère Sacha,

Je t'écris ce matin en prenant mon thé.

Mais je me suis arrêté d'écrire pour lire la lettre de Jeanne et la tienne d'hier, que l'on m'a apportées.

Je suis heureux d'y voir que vous êtes en bonne santé et contentes là-bas. Moi ici, j'ai beaucoup de travail, car à celui que j'avais déjà, à savoir :

— Les notes du ch. III [1] à compléter.

— Les épreuves qui arrivent successivement à corriger une, deux et trois fois.

— Le chapitre des *Additions et rectifications* [2] à rédiger et à préparer quant aux illustrations, donc affaires avec la bibliothèque, Fer*⟨nique⟩*, Liéger etc.

— La brochure sur *Nana-Anat* [3] à terminer

à part tout cela, dis-je, il me faut encore faire une espèce de *Sommaire* du volume pour la table des matières qui est trop courte et hideuse à l'impression, sans ce supplément. C'est une rude affaire que de relire tout cela et faire des titres succincts pour le sommaire. Je compte un peu sur vous à votre retour pour cela.

Hier j'ai déjeuné avec Maurice Guillon (l'autre Maurice, on ne l'a plus vu) et lui, *⟨mono⟩* a copié quelques notes. Moi, j'ai été à la bibliothèque, puis à l'Institut et chez Rothschild. Pendant mon absence Adolphe Cantacuzène est venu à la maison et a dit à Jérôme qu'il était ici pour plusieurs jours. Je me suis rendu pour le chercher au Grand Hôtel mais il était absent. J'ai fait une reconnaissance jusqu'à la porte Dauphine (pas plus loin) en *⟨coureur⟩* et puis j'ai dîné chez Weber d'un pot-au-feu, bœuf à la mode, à la gelée, *⟨roastbeef⟩*, plumpudding et bière. Le soir, tour du Boulevard et couché à 10 heures. Ce matin j'ai écrit beaucoup

de lettres : imprimeur Protat[4] pour *Nana Anat*, Liéger qui m'a écrit, Picot[5] qui m'a aussi demandé des renseignements pour Rothschild[6] (le Baron) sur mon protégé Schwartz⟨feld⟩ . . .[7]

Maintenant, les questions ennuyeuses de l'argent.

En effet Targe m'a apporté 200 fr. et j'en ai dû sacrifier presque la moitié à des ennuis dont nous *causerions après*. Jérôme est une sangsue infatigable, réellement, pour les fournisseurs qui pourraient se croire délaissés puisqu'on n'achète pas en votre absence. Il me subtilise donc beaucoup d'argent. Somme toute, ce matin je suis à la tête de 73 fr. sur les deux cents. Donc, je crois que tu devrais avoir recours à Maurice si les fonds te font défaut là-bas, à moins que je ne puisse toucher ici l'argent de Russie quand il viendra. Tu devrais m'envoyer une lettre disant au banquier N.N. que te trouvant à Berck-sur-Mer tu prie qu'on *⟨paye⟩* la somme à ton mari.

Autre guitare. On n'a jamais assez ri avec ce cher Berge. Il m'a en effet envoyé les 200 fr., et à ce que m'a dit Targe, il l'avait payé lui et le délirant Magdelaine ; mais ce même Targe m'a aussi dit qu'il avait donné 200 fr. à Klincksieck et que je pouvais être rassuré sur ce point-là, comme sur les lettres de change de Boulanger[8] (ne pas confondre avec Ernest, le général), dont le dit Targe avait l'argent en poche, quand il est venu me voir. Ne voilà-t-il pas cependant que hier soir en rentrant, je trouve une lettre assez vive de Klincksieck me disant qu'il s'était présenté chez Berge, qu'on ne lui avait pas donné les 200 fr. et qu'il me priait de les lui faire avoir aujourd'hui, samedi.

C'est la tour de Babel, avec ce rougeaud de malheur.

Mais il faut avoir du calme. J'en ai ; ayez-en encore plus là-bas. Reposez-vous, c'est-à-dire repose-toi bien, et laisse Jeanne prendre du bon air et du bon sang en pataugeant pieds nus dans le sable. Cela vous fera du bien à toutes les deux, et quand vous reviendrez ici, on aura pour s'amuser, la société d'Adolphe Cantacuzène, de temps à autre, et la lecture du *Trésor de Pétrossa*, en vue du sommaire, encore plus souvent.

Aujourd'hui je vais encore bâcler des notes que Guillon copiera, car il faut que je donne du texte à Rothschild.

Enfin les vers d'Igor[9] sont arrivés en russe ancien. Je crois qu'il y a pas de faute ; je donnerai le bon à tirer et bientôt j'aurai encore 8 feuilles imprimées à envoyer à Bucarest. Aussi je crois, qu'à la fin de * la semaine qui vient j'écrirai de nouveau à Maioresco[10].

Comme je sors plus que lorsque vous êtiez ici, je rencontre pas mal de binettes roumaines, ce qui n'est pas le plus grand charme des côtés populeux de la ville de Paris.

J'avale le reste de ma tasse de thé tout refroidi et je vous embrasse l'une et l'autre de tout mon cœur. Il faudra qu'aujourd'hui Jérôme ait du terreau pour planter les herbes potagères.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(825)}{CDLXXXIV}$

---

* *urmează* cette *șters*

Paris, dimanche matin, 26 août 1888

Ma bien chère Sacha,

Je réponds à ta lettre de vendredi qui m'arrive pendant que je suis dès le matin, à mon bureau pour corriger et arranger mes feuilles 48, 49 et 50 que Rothschild m'a envoyées hier vers le soir. Il y a des raccords à ajouter et pour cela il faut que je fasse du style au décimètre. Cela m'occupera aujourd'hui et Guillon viendra m'aider et déjeuner avec moi.

Hier j'ai attendu assez tard les crevettes qui étaient délicieuses. Cela m'a fait déjeuner si tard et si copieusement que je n'ai plus eu faim de la journée et je n'ai même pas pris du thé le soir, quoique Jérôme m'avait préparé un, en tout cas*, avec du jambon. Ma journée d'hier c'est donc passée en travaillant et mangeant. Le soir je suis sorti pour une courte promenade et dans la journée j'ai passé plus de deux heures chez Rothschild afin de mettre en règle des gravures. Le travail va donc son train.

Je n'ai eu de nouvelles hier ni de Berge, ni de Klincksieck, ni d'Adolphe Cantacuzène.

Jérôme m'a dit que le concierge avait prétendu que le chien avait fait un *potin* à révolter toutes les maisons d'alentour. Je ne l'ai pas entendu ; mais c'est possible.

Je répète que les crevettes étaient délcieuses ; malheureusement pour le dîner elles avaient tourné et ceux à qui je les avais offertes n'en ont pas pu profiter. Si elles ne sont pas trop chères à acheter et à expédier...

Je suis heureux de vous savoir si bien là-bas. Je voudrais même que vous y puissiez rester autant que le cœur vous en dit. Ce qui sera peut-être possible si Stuart[1] envoie à temps la petite somme[2] que nous pourrions partager entre : Berck[3] et la rue Faraday[4], sauf à ce que tu secoues un peu le rougeaud de Berge, à votre retour, afin qu'il nous facilite davantage la vie jusqu'à ce que Maioresco puisse faire quelque chose pour moi. Je lui écrirai[5] de nouveau vers la fin de la semaine.

Je répète qu'il faut être prudente en mer. Ceci est pour Jeanne. A toi je te rappelle seulement qu'il faudrait s'arranger, si vous tenez à prolonger encore votre séjour de quelques jours là-bas, à ce que tu m'envoies une note, lettre ou déclaration bien nette, pour le banquier, en cas d'envoi de Russie. De cette façon vous et moi nous aurions de quoi boulotter encore quelques jours, vous pour reprendre de la santé et des forces là-bas, moi pour piocher raide et plus tranquille ici.

Je vous embrasse de tout mon cœur toutes les deux. Mes bons compliments à André.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(826)}{CDLXXXIV}$

* *urmează* avant *șters și înlocuit*

1468

⟨Paris⟩ lund 27 août 1888

Ma bien chère Sacha, aujourd'hui je n'ai pas eu de lettre de toi ; aussi je n'en écris qu'une petite. La vraie raison c'est que mon papier à lettre est fini. Je vais envoyer chercher par Jérôme qui va de votre part chez Lambert, et de ma part aussi, car il a envoyé une nouvelle boîte à *goyave*. Monsieur *.....* a été avant-hier ici, pendant que j'étais à l'Institut ; il a même parlé à Maurice Guillon qui copiait, mais ni celui-ci ni Jérôme ne me l'ont dit qu'hier soir. J'étais arrivé à être sans le sou ; mais je viens de faire un *assalto mortale* qui m'a mis à la tête de 3 louis ; il est trop tard pour aller chercher de belles pêches comme celles que vous en avez emportées, mais je tâcherai de vous en expédier demain, ce qui prouve que je ne suis pas du tout persuadé que vous serez ici demain soir.

Si le temps est beau là-bas comme il l'est ici et si je parviens à retirer, quand il sera venu, l'argent de Russie, vous pourriez encore prolonger de quelques jours le séjour là-bas, qui vous est, à Jeanne et même à toi, si agréable et si profitable.

Moi j'ai énormément à travailler. L'imprimerie me bombarde chaque jour de feuilles et de placards. Si cela va ainsi nous aurons fini sans faute dans cinq ou six semaines.

Mille tendresses, mes toutes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(827)}{\text{CDLXXXIV}}$

1469

Paris, le ⟨16/⟩28 août 1888

Ma bien chère Sacha,

Ce matin j'ai reçu ta lettre d'hier où tu exprimes le désir de rester jusqu'à vendredi là-bas. A entendre combien Jeanne profite en santé là-bas et en bonne humeur, je voudrais moi-même que vous puissiez rester encore deux jours, et c'est pour cela que je t'ai écrit par dépêche que si Maurice peut vous fournir provisoirement de quoi faire les paiements nécessaires, vous pourrez y rester. Comme je pense que vous le ferez, ce matin, pendant que j'étais à la bibliothèque pour faire photographier par *Fernique* des dessins dont j'ai besoin(Liéger ne m'a pas encore envoyé les siens, qui tardent trop), pendant, dis-je, que j'étais à la bibliothèque, où M. Guillon est venu me rejoindre, Jérôme a acheté 16 pêches, moins grandes, dit-il, que les miennes et vous les a expédiées.

En sortant de la bibliothèque à midi, avec Guillon, nous avons déjeuné ensemble et nous voilà de retour à la maison pour finir de corriger les 53 placards, reçus hier de chez Rothschild. J'interromps ce travail pour griffonner ces mots avant quatre heures. Le temps continue ici à être chaud et bon, quoique avec un peu de vent, ce qui refraîchit l'air. Pas de nouvelles de Russie, encore ; cependant il serait temps que cela vienne. Je n'ai plus eu non plus aucune connaissance des faits et gestes de Berge et de son Targe.

Ce qui est positif c'est que le *Trésor de Pétrossa* va à la vapeur, trop vite même peut-être ; il me déborde et je crains de commettre des erreurs en me trop dépêchant. Cependant j'y travaille à outrance. J'en suis même un peu abasourdi.

Je vous embrasse de tout mon coeur.

Tout à toi
Alex

BAR S 1(828)
CDLXXXIV

1470

Paris, 15 rue Faraday, le 22 août/3 sept. 1888

Cher Monsieur Maïoresco,

Hier j'ai remis à mon ami Adolphe Cantacuzène, qui retournait à Bucarest par l'Express Orient, un paquet contenant les six dernières feuilles imprimées, *43—48*, en quadruple exemplaire, pour le Roi, la Reine, pour vous, mon cher Ministre, et pour l'Académie. Cela fait 17 feuilles nouvelles que je vous ai expédiées depuis mon retour à Paris. Les six feuilles suivantes, 49—54, sont déjà sous presse et l'on travaille sans désemparer aux dix ou onze qu'il y aura encore pour finir le volume, y compris sa table des matières avec sommaires et ses titres. Dans quelques jours je vous enverrai des projets pour ceux-ci, afin d'avoir pour eux l'approbation du Roi et la vôtre. Vers le 10 oct. (n.s.) le volume sera prêt sans faute. Rothschild me l'a assuré hier.

Vous devez avoir reçu mes envois précédents et ma dernière lettre, ainsi que celle de Rothschild. Maintenant, mon cher Ministre, c'est nous qui attendons avec impatience vos réponses ; Rothschild s'en inquiète beaucoup, parce qu'il doit absolument mettre en vente le volume en octobre. C'est l'époque réglementaire en librairie. Il voudrait savoir au plus vite dans quelles conditions, d'*étendue* et de *termes*, il peut annoncer la continuation de l'ouvrage ; aussi retarde-t-il, non sans danger de perte, — ses prospectus jusqu'à ce qu'il saura ce qu'il peut y promettre au public.

Quant à moi, cher Monsieur Maïoresco, ma perplexité est tout aussi grande, car, en ce moment, je ne sais pas du tout ce que j'aurais à faire dans trois ou quatre semaines d'ici, quand mon travail du 1-r volume sera terminé.

Dois-je me préparer à retourner à Bucarest, pour y reprendre ma chaire qui, je dois en convenir franchement, m'attire beaucoup ? Mais dans ce cas, j'aurais absolument besoin d'une certaine somme (au moins 1500 fr.) pour faciliter, *sous tous les rapports*, mon retour là-bas, en lais-

sant ma famille ici pour l'hiver. Puis aussi et *surtout*, il faudrait qu'à Bucarest je sois assuré de quelques moyens d'existence, sur lesquels je puisse faire une part aux miens, à l'étranger.

Turnul Colței (fotografie) din *România*. Album, fotografiat după natură de C. P. Szathmári. București, [1867]BAR *Cabinetul de Stampe*, AF V 317(82216)

Dans le cas de mon retour pour tout cet hiver, ma publication serait suspendue, ou tout au plus elle ne batterait que d'une aile, jusqu'au moment où je pourrais la reprendre à Paris, avec tout autant d'activité que j'y ai mis depuis les deux mois que je viens de passer ici.

Je vous ai parlé dans ma dernière lettre[1], cher Monsieur Maïoresco, d'un projet qui consisterait à trouver une sorte d'arrangement ou de combinaison, d'après laquelle je ferais pendant six mois d'hiver mon cours à Bucarest et je retournerais, en été, à Paris pour y travailler à mon livre. Je crois qu'ainsi les deux autres volumes pourraient être achevés en trois campagnes. (A la rigueur il en faudrait quatre). Les volumes paraîtraient à des intervalles de 18 à 22 mois, à savoir le 2[d] volume[2] verrait le jour au printemps 1890 et le dernier[3] en l'automne de 1891.

Pendant ce temps j'aurais fait chaque année ma saison scolaire de novembre en mai et je lui accorderai bien, plus même, de 4 heures par semaine.

Veuillez bien, cher Ministre et Collègue, penser à une combinaison de ce genre et aux moyens de garantir l'achèvement de mon ouvrage, auquel j'ai peut-être quelque droit de tenir autant que je le fais, non pas à cause de ce que cette... (style Stourdza) *vache à traire* me rap-

porte, mais en raison de ce que le travail vaut en lui-même. D'un autre côté, je serais très content de pouvoir être en même temps, aussi utile que possible, à notre jeunesse universitaire qui m'intéresse au plus haut point.

Je n'en dis pas plus long pour le moment, mais j'attends que vous me fassiez savoir s'il faut que je retourne là-bas avec mon premier volume terminé, et que vous vouliez bien aussi faciliter les moyens de mon retour et de mon séjour.

Présentez, je vous prie, mes hommages à Madame Maïoresco et recevez pour vous, mon cher Ministre, l'expression de mes sentiments les plus cordialement dévoués.

Odobesco A.

P.S. Je lis dans les journaux qu'on est en train de démolir la tour de Coltza[4] pour mettre à jour les nouveaux hangars de l'Eforie. Pourquoi, au nom de la dignité intellectuelle de notre pays, n'arrêtez-vous pas ce vandalisme? Les peuples qui détruisent à plaisir leurs monuments historiques prouvent par là qu'ils n'ont ni cœur, ni esprit. Et en somme, la tour de Coltza[5] vaut mille fois mieux, comme art, que telle vieille tour d'Italie ou d'Allemagne. Je suis convaincu qu'une restauration *historique*, faite avec intelligence, l'eut transformée en un monument gracieux et du plus haut intérêt. Refaites donc *Coltza*, comme vous avez refait Argeș[6]!

BAR S $\frac{24(15)}{CDLXXXIII}$; *CL*, 61(1934), nr 7—9, p 727—729.

1471

Paris, 15 rue Faraday (les Ternes), 6/18 sept. 1888

Domnule Biene,

Rîndurile acestea au de scop a-ți cere un *foarte grabnic*, dar puțin ostenitor serviciu pe care singur poți să mi-l faci.

Îmi este cu neputință să regăsesc printre hîrtiele mele copiele ce am luat la Academie dupe răspunsul cel francez și cel rusesc venite la Academie de la dl. Kiesericky, directorul Ermitajului din S. Petersburg, în privința antichităților de la Concești[1], și tocmai acum am necesitate a folosi acel răspuns.

Te rog, deci, foarte mult, pune *în grab⟨ă⟩* să se scoată acele copie (chiar și cea rusă[2], *cum s-o putea)* și expediază-mi-le *presto prestissimo*.

Îți voi rămîne tare îndatorat și ce știi! poate într-o zi ne va fi d-a bună!

Cu aceeași ocaziune spune-mi, te rog, în scris dacă fotografiele promise depre vasele din Concești[3] de la Ermitaj au sosit cumva la Academie.

Primește, te rog, ale mele bune salutări și mulțumiri anticipate.

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(63)}{CDLXXXIII}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 124

1472

Mr BIANO
Académie Roumaine
⟨Bucarest⟩

[Paris, 12/24 sept. 1888]

Si possibile, expédiez immédiatement photographie Conceşti[1].

Odobesco A.

BAR S $\frac{3(65)}{CDLXXXIII}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 125

1473

Paris, 15 rue Faraday, 12/24 sept. 1888

Îţi mulţumesc, domnule Biene, pentru graba ce ai depus spre a-mi trimite documentele ce-mi erau necesarii. Am redecopiat scrisoarea rusească[1] şi vei găsi originalul cuprins chiar aci.

Chiar azi ţi-am telegrafiat spre a-ţi cere fotografiele pe care aş fi fost foarte mulţumit să le am cu cîteva săptămîni mai înainte. Nu ştiu sigur dacă acum le voi putea întrebuinţa îndată în publicaţiunea mea; dar, orişicum, dacă ele mi se vor trimite „tot o să le găsesc locul" mai tîrziu.

Aşadar, cu mulţumiri anticipate îţi trimit ale mele bune salutări,

Odobescu A.

Sper că s-au primit la Academie alte 10 caiete[2] de copie ce le-am trimis prin Ministerul Instrucţiunii Publice. Eu primii azi noul volum din colecţiunea Hurmuzaki.

BAR S $\frac{3(64)}{CDLXXXIII}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 125

1474

Paris, 15 rue Faraday, le 18/30 septembre 188⟨8⟩ [1]

Cher Monsieur Maioresco,

Avant-hier j'ai remis à l'imprimerie les dernières page⟨s⟩ des annexes, tables de matières et titres de mon volume et je pense qu'à la fin de la semaine prochaine, tout sera imprimé.

Je vous prie instamment de m'annoncer par télégramme si nous pouvons mettre le nom du Roi sur le titre. On ne peut l'imprimer tel quel sans cette autorisation[2] que S. M. ne m'a pas refusée lorsque je lui en ai parlé.

Le volume fini — car je le considère déjà comme tel, j'ai grand souci de mon retour à Bucarest, car nulle disposition n'est prise pour mon cours à l'Université, et je ne dois ni ne veux le délaisser.

De plus, je suis fort embarrassé autant au sujet de mes moyens de retour dans le pays, que sur ma position là-bas, quand ce ne serait même que pour y attendre les décisions de la future Chambre sur la continuation de mon ouvrage.

J'esperais que vous me donneriez un mot de réponse là-dessus. Puis-je compter sur une position mieux rémunérée que ma chaire?

Vous m'avez parlé d'un Inspectorat du Conseil supérieur. De mon côté je vous ai suggéré l'idée d'une réforme dans l'Ecole Normale Supérieure...⟨*sic*⟩ De tout cela, y a-t-il encore quelque chose de possible?

J'aimerais être à Bucarest — avec mon volume — avant les élections, pour y prendre part et aussi, pour commencer mes leçons à la faculté, où je voudrai que l'on me réserve deux leçons *de matin*, d'une heure et demie chacue. Je n'ai encore rien demandé à ce propos, ne sachant pas ce que je pourrai faire pour retourner.

J'attends de votre amitié, mon cher Monsieur Maioresco, un conseil efficace et peut-être même plus qu'un conseil.

Dans tous les cas, veuillez croire, cher Monsieur Maioresco, à mes sentiments de très affectueuse consideration

Odobesco A.

Présentez, je vous prie, mes hommages à Madame Maioresco.

Il me serait très utile qu'en donnant votre avis sur le titre, vous l'adressiez à Rothschild en lui recommandant de hâter beaucoup l' envoi du volume.

BAR S $\frac{24(16)}{CDLXXXIII}$

1475

[DIMITRIE R. ROSETTI]

Paris, 15 rue Faraday le 21 sept./3 oct. 1888

Mon cher Monsieur Rosetti,

J'attends une lettre de M. Maioresco pour fixer mon retour à Bucarest, où je serai probablement dans le courant de ce mois (nouveau style, bien entendu).

Je corrige en ce moment les dernières feuilles de mon énorme volume in folio.

Les 60 feuilles qui contiennent le *texte* de* ce premier volume sur le *Trésor de Pétrossa* — plus de 500 pages avec 250 illustrations archéologiques — ces 60 feuilles dis-je, sont déjà imprimées. On hâte l'impression des six autres, dans lesquelles seront *les suppléments, table des matières avec amples sommaires et les titres.* Voilà ce que vous seriez bien aimable d'annoncer dans un entrefilet de l'*Epoca*[1].

J'espère donc qu'avant un mois, nous nous reverrons à Bucarest.

Je tâcherai même d'être là pour les élections auxquelles je serais très contrarié de ne pas prendre part, si quelque circonstance m'arrêtait ici plus longtemps que je ne le voudrais.

Bien que** j'ai écrit à M. Maioresco, il n'y a que trois jours, je vous prie de lui communiquer toutes mes amitiés et de présenter mes hommages à Madame Maioresco[2].

Quant à vous, mon cher Monsieur Rosetti, je vous serre la main très amicalement

Odobesco A.

M.L.R. *13.030/1—2*, 95 II/1

* *urmează* un *şters* ** *urmează* que *şters*

[B. P. HASDEU]

Mult stimate coleg,

Astăzi numai aflai, prin ziarele din Bucureşti, groaznica lovitură[1] ce ţi-a dat soarta la locul cel mai plăpînd al inimii unui om. Simţ bine că puţin trebuie să-ţi pese de compătimirea ce-ţi arată oricine; dar, dacă cumva ar putea să-ţi aducă măcar o clipă de mîngîiere frăţeştile şi sincerele mele condoleanţe, m-aş acuza de a fi lipsit la datoria ce-mi impune, în asemenea triste împrejurări, vechile noastre relaţiuni şi comunitatea noastră de idee pe cîmpul cel mai mîngîios al minţei omeneşti, adică pe acela al ştiinţei care dă omului puterea de a răbda orice suferinţă.

Cu o adînc compătimitoare strîngere de mînă sînt al d-ta⟨le⟩ cordial devotat

Odobescu A.

Paris, 21 sept./3 oct. 1888
15 rue Faraday

Arhivele Statului, *fondul Hasdeu*, vol XXII/1032; *Flacăra*, Bucureşti, III (1913), nr 6, p 53

1477

Paris, 15 rue Faraday le 27 sept./9 octob. 1888

Cher Monsieur Maïoresco,

Je réponds immédiatement à votre lettre du 4 de ce mois pour vous remercier, d'abord, d'avoir écrit à Rothschild[1] et de lui avoir confirmé ce que je ne cessais de lui répéter, c'est-à-dire que rien ne pourrait être décidé au sujet du nouveau traité, sans un vote de la Chambre.

Mais, selon les traditions de sa race, il faut qu'il touche la plaie du doigt pour s'en assurer. Maintenant il va faire bravement des annonces[2] pour le premier volume sans rien préciser pour la suite et il attendra jusqu'au printemps prochain la solution définitive. Je m'occupe hâtivement des dernières corrections qui seront terminées dans la huitaine, de façon que vous aurez des exemplaires bien avant le 15 novembre. Le volume[3] est imposant; il pèse environ 7 kilogr. C'est un monument. Je vous fais envoyer de Strasbourg[4] où il s'imprime, une ou deux épreuves de l'*Avant propos*[5] que j'ai mis en tête.

M. Rothschild m'a fait une observation très juste au sujet du prix de vente; je vous la soumets et ce n'est que dans le cas où vous n'approuveriez pas les dispositions proposées, que vous voudriez bien les contremander, mon cher Ministre, par lettre ou même par dépêche. Voilà de quoi il s'agit.

D'après le traité actuel, l'ouvrage doit avoir 2 volumes de 42 à 43 feuilles chacun, et se vendre *en total* au prix de 150 fr. — Or le premier volume qui paraît a 68 feuilles. Il est donc juste de le mettre au prix de 125 fr. Si ma mauvaise chance me condamne à finir mon livre[6] en queue de poisson, on vendra à 25 fr. la brochure complémentaire et finale, qui n'aura que 17 feuilles, farcies de gravures. Si, au contraire, j'arrive à faire mes trois volumes complets, on fixera ultérieurement leur prix d'après l'importance qu'ils auront.

En ce qui concerne la seconde demande que je vous ai faite, — non pas sans l'instigation pressante de Rothschild, — mais de ma propre

initiative et sous des impressions fort pénibles, veuillez bien l'excuser, cher Monsieur Maïoresco. Je me suis laissé guider trop facilement par le dicton roumain *Cine cere nu piere*, et je n'ai pas assez réfléchi à la contrepartie fâcheuse de ce proverbe.

J'arriverai donc, comme je pourrai, dans le pays d'ici à quelques jours. Je serais à Bucarest le *10 octobre vieux style* tout prêt à reprendre ma chaire et à fonctionner dans le Conseil d'Instruction publique, comme vous voulez bien me le proposer.

Vous pouvez compter sur moi.

Je tiens, du reste, aussi à être là pour les élections.

Veuillez croire, cher Monsieur Maïoresco, aux meilleurs sentiments de votre dévoué

Odobesco A.

BAR S $\frac{24(17)}{\text{CDLXXXIII}}$

1478

[SACHA] ODOBESCO
15 Faraday
Paris

21 oct. 1888

Arrivé sans encombre. Vous embrasse

Alexandre

BAR S $\frac{1(829)}{\text{CDLXXXIV}}$

1479

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, dimanche le 9/21 oct. 1888

Mes bien chères amies,

Je vous ai expédié une très courte dépêche pour vous dire que je n'ai pas eu en route d'autre accident que celui que ⟨*sic*⟩ d'attraper un très fort rhume qui est en train de me travailler. Le barbu de la gare est descendu à Munich ; mais dans la nuit, il a fumé, le cochon, à mon insu, dans son lit superposé et cela a commencé mon rhume. A partir de Munich, j'ai eu ma cabine seul, à côté celle de Philippesco avec lequel j'ai voisiné tout le temps du voyage ; en route, à Vienne, le train a pris Rotterskuld et sa femme, qui allaient à Constantinople où il est nommé ministre de Suède. Nous avons renouvelé connaissance à Vorcereva.

Dans le pays j'ai trouvé un temps humide et pluvieux. Marcu m'attendait à la gare. En rentrant je n'ai pu m'endormir qu'après 3 heures ; d'abord parce que j'ai déballé une grande partie de mes effets ; ensuite parce qu'il est difficile de se faire aux lits en plate galette de l'hôtel.

En voyage* à partir de Turnu Severin** nous avons eu Vernesco[1] qui, pour les élections, s'est arrêté à Craiova et Pierre Gradisteano qui revenait à Bucarest, tonnant et fulgurant contre les Junimistes. Le pays est en grande ébullition électorale.

* *urmează* de *şters* ** *urmează* à Piteşti *şters*

Aujourd'hui je me repose et mon rhume m'y contraint. Demain j'irai à l'Université où je suis convoqué pour un conseil et je verrai Maioresco qui, dit-on, ne rentre qu'aujourd'hui d'une tournée en province.

Mais je parle de moi et cependant je pense encore plus à vous, mes deux chères isolées bien aimées. Que c'eût été bien si nous étions revenus ensemble. C'était bien doux, malgré les ennuis de là-bas, de se sentir auprès de vous.

J'y ai pensé tout le temps en déballant mes caisses si bien rangées par tes mains, ma chère Sacha ! A ce qu'il paraît, comme dans les contes de fées, il faut passer par une nouvelle épreuve de vie séparée. Tâchons au moins de sortir victorieux, sains de corps et d'esprit de cette nouvelle épreuve.

J'ai, tu le sais, beaucoup d'inquiétude sur votre vie de Paris et c'est pourquoi je veux absolument que vous me teniez au courant de *toute, toute, toute* votre vie, jour par jour, heure par heure.

J'espère que Jérôme n'a pas fait faux bond au nouvel emballage dont il était chargé après mon départ. Quoique ce que j'ai apporté avec moi était pesant et m'a coûté 200 fr. de transport, j'ai encore bien besoin du reste.

Je suis arrivé à Bucarest avec 15 francs ; mais le brave Iuga[2] s'est exécuté ce matin dès l'aube et je suis riche.

Je pense que demain vous aurez déjà l'argent de Russie. Dans quelques jours j'aurai, j'espère aussi, mes émoluments et je saurai si ma nomination au conseil est faite.

Je regrette bien de n'avoir avec moi que des exemplaires en feuilles de Pétrossa et ceux-là même incomplets.

Mais je vais de ce pas écrire à Rothschild de presser les dernières feuilles qui réclament encore le Bon à tirer.

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes très chéries. J'attends dès demain des nouvelles de vous et j'en veux tous les jours.

Mille et mille tendresses du fond de mon cœur.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(830)}{CDLXXXIV}$

1480

[SAȘA și IOANA ODOBESCU]

Bucarest, lundi le 10/22 oct. 188 8

Mes bien chères amies,

Je suis sorti ce matin seulement. Hier j'ai passé ma journée à ranger mes effets et à cuver mon rhume.

J'ai été chez Maioresco ; il est à Iassy et ne rentrera que ce soir ; j'ai été à l'Université et je ne commencerai mon cours que de mercredi en huit, le 19 oct., v. style.

Tout le monde est en grande agitation électorale. Chacun a de grandes espérances pour son parti ; quant à moi, vous le savez, je désire que le gouvernement[1] réussisse et je ferai tout ce qui dépend de moi pour cela, c'est-à-dire qu'après-demain, mercredi, j'irai à Giurgewo voter dans ce sens. J'ai rencontré aujourd'hui Costică Mano. Il m'a dit que tu lui as écrit à propos d'une brochure (?) et que tu lui as demandé son con-

cours ; qu'il t'a répondu par Lică qu'il fera tout ce qui dépend de lui. mais il ne sait pas de quoi il s'agit, et moi non plus. Cela m'a fort étonné, Explique-moi donc cette énigme.

En révisant mes effets, j'ai vu qu'il me manquait mes petits ciseaux à bouts recourbés dans la boîte à ongles. Quant à la bulle[2] je pense que je la trouverai dans mes caisses à expédier.

Dans quelques jours je vous expédierai du *ghiuden* et du *rahat* qui sont commandés tout frais. Que puis-je vous envoyer encore, sauf l'argent que vous recevrez aussitôt que j'aurai reçu mes appointements.

J'irai aujourd'hui voir Nenea Gogo et N. Crezzulesco, mais je pense que les élections doivent les tenir loin de Bucarest pour quelques jours. J'espère avoir une lettre de vous, demain, si vous m'avez écrit le lendemain de mon départ. Je tâcherai aussi de voir aujourd'hui Grégoire Mano et de savoir par lui ce qui en est de l'argent de Berge. J'enverrai aussi à Constantin le porte-cigares de son fils. Je n'ai encore rien reçu de Rothschild, mais je lui écrirai aujourd'hui ou demain.

Maintenant, après avoir déjeuné, je sortirai et j'irai aussi voir l'Athénée qui m'intéresse.

J'espère que tu m'écriras bientôt pour me faire connaître votre situation financière afin que je fasse mon possible pour y subvenir autant que me le permettrai⟨en⟩t mes moyens. J'ai gardé une mauvaise impression de la visite du Coudart et je pense que vous lui avez donné les 40 fr. pour éviter ses grossièretés. Dieu veuille que tout vous réussisse au mieux ; mais dans tous les cas, songez que si rien de bien ne se fait à Paris, ici vous aurez encore la ressource de vivre paisiblement, et, dans tous les cas, nous serons réunis. Ne perdez donc jamais de vue cette perspective, mes bien chères et regrettées amies. Je ne dis pas que l'on soit bien ici — pas même sous le rapport matériel — mais, à part que l'on est mieux, n'importe où, lorsqu'on est réuni, il me semble que, quant à moi, les moyens d'existence me seront plus facile à gagner ici.

Enfin, que Dieu nous protège et vous éclaire. Je vous souhaite du plus profond de mon cœur santé, contentement et bonheur. Je vous embrasse de toutes les forces de mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(831)}{\text{CDLXXXIV}}$

1481

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, mardi matin, 11/23 oct. 1888

Mes bien chères amies,

Je vous écris ce matin dès mon réveil sans attendre la lettre qui, je l'espère m'arrivera de vous dans quelques heures d'ici. Je veux vous rendre compte de ce que j'ai fait hier après le déjeuner. D'abord j'ai vu Gr. Mano à la direction de la Regie. Il m'a dit qu'après beaucoup d'irrésolutions, le fameux l. colonel avait dit qu'il enverrait les 2000 fr. complets cette fois — ayant même reçu à ce sujet non pas une lettre de la Baronne[1], mais l'original même de la lettre que tu lui as écrite à elle, sans commentaire ; cependant quand il a reçu le télégramme de Berge, il en a saisi le prétexte pour n'expédier que 1370 fr. Grégoire dit cependant

qu'il y a encore moyen de lui faire dégorger le reste avec l'espoir de la très prochaine liquidation complète. Aussi, séance tenante, avec Grégoire, nous avons fait à Berge un télégramme en ces termes : Expédiés 1370 fr. Le reste prochainement (et signé *Odobesco*), ce qui lui donnera l'ambigu de croire que c'est le l. c. qui a expédié cela. Tu pourras ajouter en parole au Berge que le l. colonel est pour 12 jours à Sinaia (où il part, je crois, demain), et que c'est à son retour qu'on règlera les comptes du fermage et qu'on lui enverra le reste, moi étant du reste aussi ici pour activer la chose.

Demain je pars pour Giurgevo, où je verrai Budisteano et son gendre Iarka ; j'entamerai plus sérieusement l'affaire de la vente[2], afin de voir quelles seraient les formalités à faire subséquemment.

J'ai fait remettre à Constantin le paquet de son fils.

Puis j'ai vu Nenea Gogo, qui est encore souffrant depuis que le froid est revenu. Hier il a même neigé un peu. Le pauvre vieux, qui lui et son fils en ont par-dessus la tête des collectivistes et Bratianistes, le vieux, dis-je, est décidé de partir la semaine prochaine pour passer l'hiver à Nice ou peut-être même à *⟨Monte Carlo⟩* où la vie est facile et le climat excellent. Le Dr. Zitzeos qui y passe son temps l'a beaucoup engagé à le faire aussi. Seulement je crains que le pauvre vieux n'y laisse ses os. Comme nos vieux sont répandus partout ! Dans la vie comme dans la mort, nous sommes condamnés à vivre éloignés les uns des autres, hélas !

Mais je ne veux pas me laisser aller à des idées tristes. Prenons courage et attendons des temps meilleurs, en travaillant activement à cela. Je n'ai pas parlé à Ne⟨nea⟩ Gogou de l'affaire Dosithée[3]. C'est à Nicolas[4] que j'en parlerai à leur retour en ville, d'autant plus qu'à présent il est tout aux élections. Sa *⟨chance⟩* est assurée, dit-on à Campulung. Du reste Greg. Mano m'a dit que le gouvernement actuel n'a rien à craindre, tant la dissension est grande entre les parties. Toutefois les collectivistes se font encore de grandes illusions. J'ai passé le reste de ma journée à l'Athénée[5] où les travaux sont déjà fort avancés à l'intérieur ; dans un mois, dit Esarco, moi je dis dans 3 mois, tout sera prêt et l'on pourra ouvrir, à mon idée, dans le courant de janvier. On travaille maintenant à prolonger le jardin de l'Episcopie jusqu'au perron de l'Athénée, dont le square va devenir* l'avenue. Ce sera très joli. En retournant de là, à la bonne[6], pour rentrer dîner, j'ai rencontré Louise Bruzzesi trottant à pied. Nous avons fait un long bout de conversation sur la place du théâtre. Elle est ici depuis un mois. Elle se plaint que Jeanne a laissé 3 de ses lettres sans réponse ; elle voudrait que ses parents vendent la boutique d'ici et aillent s'établir en Italie où elle s'est beaucoup plu.

Je pense que mes caisses sont déjà en route et que vous m'enverrez les quittances du chemin de fer. J'ai remarqué que je n'avais emporté avec moi aucune seringue à morphine. Ce n'est pas que j'en ai éprouvé le besoin, car je ne suis incommodé que par mon gros rhume, que mon voyage de demain à Giurgevo ne fera qu'accroître et embellir. Mais ce voyage est inévitable et le rhume n'est pas mortel. Donc, je passerai par l'un et par l'autre.

J'ai déjà écrit à Rothschild pour le presser. C'est mille fois regrettable que je n'ai pas déjà mon volume. Cela m'aurait peut-être aidé à me

---

* *urmează* le jardin *șters*

faufiler dans le Sénat, où du reste pour le moment je n'ai aucune chance. Peut-être cela viendra plus tard, s'il y a des collèges vacants par l'élection des ministres actuels dans plusieurs collèges à la fois. J'espère voir Maioresco aujourd'hui, car il doit être rentré.

Hasdeu a obtenu un congé de la faculté et il a chargé le sieur Biano d'y faire son cours en son absence. Ce sera une affaire à examiner.

Je vous dis toutes les niaiseries d'ici pour vous mettre au courant de mon existence, dans l'espoir que vous me raconterez sans cesse tout ce qui se passe chez vous, mes toutes chéries, que j'embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(832) CDLXXXIV

1482

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, mardi le 11/23 oct. 1888

Mes bien chères amies,

Comme demain matin, dès 7 heures du matin, je dois partir pour Giurgewo, d'où je ne serais probablement de retour qu'après quatre heures de l'après-midi et où je vais voter pour un Lahovary, mais pas pour deux, car ce sont Jean et Georges (Olympe) Lahovary qui sont les candidats et je trouve qu'un seul Lahovary c'est assez, enfin, dis-je, comme je vais aller demain à Giurgewo, je vous écris dès ce soir, afin de ne pas manquer le courrier.

Aujourd'hui, après 2 heures, j'ai reçu ta première lettre, ma bien chère Sacha, et j'ai été bien peiné de savoir que mon départ t'avait si fortement impressionnée. Il ne faut pas s'émouvoir si fort. J'espère que nous nous retrouverons bientôt et pour ne plus nous séparer. En attendant tâche de prendre la vie courageusement. Je demande à notre Jeanne de faire tout ce qui dépend d'elle pour te soutenir dans cet intervalle. Elle sait que c'est pour elle que tu t'es dévouée cette fois. Dieu veuille qu'à elle et à toi, ce dévouement soit profitable dans le meilleur des sens possibles. Mais je ne sais ce qui me fait croire en ce moment, tout en n'ayant aucune raison de trouver grand profit et plaisir au séjour de Bucarest, je ne sais ce qui me fait penser que c'est encore ici que nous retrouverons du repos et quelque amélioration à notre sort à tous. Je souhaite donc de nous y revoir réunis et alors, d'avoir même la consolation de pouvoir y ramener les cendres humaines de notre chère mère.

Enfin ! que la volonté de Dieu soit faite !

Je n'ai pas pu voir Maioresco aujourd'hui. Le matin il avait défendu sa porte, n'étant arrivé que dans la nuit. Je lui ai laissé ma carte et n'ai pas insisté davantage. Demain je ne le verrai pas, car je serai à Giurgewo et j'attendrai qu'il fasse de son côté un pas vers moi.

J'apprends avec plaisir que mes caisses ont été faites et peut-être même expédiées.

J'attends que vous me donniez des détails très explicites sur toute votre nouvelle installation d'hiver. Vous me direz ce que vous* comptez faire pour les domestiques? Avez-vous reçu la pension de Russie? Avez-vous allumé les Choubercky? Ici l'on fait du feu. Et mon rhume va son grand train; je me mouche et éternue à tout moment. Je pense à vous, mes chéries, et je ne sais ce que j'aimerais le plus: être auprès de vous là-bas, où votre vie m'a paru bien difficile, ou plutôt vous avoir ici auprès de moi, où le confort ne serait pas grand non plus. Il faudra penser sérieusement à nos arrangements pour l'avenir. Ne laissez pas s'endormir la question André. Il faut que cela se décide, car nous souffrons tous, tant que nous sommes, de ces tergiversations qui, en tout cas, ne prouvent aucun égard et aucune délicatesse envers nous.

Mais encore une fois, je laisse à notre grande fille de réfléchir mûrement à tout cela. Elle ne doit plus avoir l'esprit d'un enfant. Elle doit penser à elle-même, puis aussi à sa bonne et chère mère, enfin aussi un peu à son père qui l'aime et ne l'en aimera que davantage quand elle rendra heureuse et contente sa mère.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex.

J'écris cela, en voyant à peine, au moment de me coucher.

BAR S $\frac{1(833)}{\text{CDLXXXIV}}$

1483

[SAȘA și IOANA ODOBESCU]

Bucarest, jeudi, le 13/25 oct. 1888

Mes bien chères amies,

Hier soir, vers les 6 heures, en retournant de Giurgewo, où il nous a fallu attendre deux heures l'Eclair venant en retard de Constantinople, j'ai reçu ta seconde lettre, ma Sacha chérie, avec le petit mot de M. Lambert auquel je remercie beaucoup de son bon souvenir ainsi qu'à M-elle Lambert. Avant de partir hier matin à 7 heures, j'ai mis dans la boîte la lettre que j'avais écrite la veille au soir. En allant à la gare, j'ai recueilli dans mon fiacre le gracieux Grajdanesco[1] qui allait à pied à la gare. A Giurgewo l'ébullition était peu marquante. L'élection de Georges Olympe Lahovary était assurée parce qu'il se trouvait être soutenu par les conservateurs qui l'avaient proposé à côté de J. Lahovary. Le gouvernement l'agréait aussi et on lui avait adjoint Spirake, qui était arrivé là dès l'aube avec Philippesco. Jean Lahovary était très animé et très inquiet; il avait même fait une scène de reproches à Ephrem qui est préfet. Nous sommes partis avant le dépouillement du scrutin. Mais ce matin la liste des élections du 1-r collège donnait

* *urmează* fait ...*șters*

pour élus les deux Lahovary avec une grande majorité. Le Spirake est tombé à plat, en grand désespoir de A. J.[2] sans doute. Du reste partout les collectivistes avec le Démètre Bratiano sont tombés à plat. Reste à savoir s'il en sera de même aux deux autres collèges et au Sénat. Si le même courant fortement conservateur se prononce dans les deux autres collèges (ce qui est peu probable), se ⟨*sic*⟩ déclare, il y a quelque danger pour le ministère actuel ; dans tous les cas, les collectivistes sont au troisième dessous. Dans tout le 1^{-r} collège il n'y en a eu que *deux* d'élus. Je pense que si le ministère est décidément triomphant on me trouvera bien une place dans un des collèges ministériels, car tous les ministres sont déjà élus deux fois dans le 1^{-r} collège.

Mais en voici assez sur les élections, quoique il faudra que je refasse dimanche le voyage de Giurgewo pour le Sénat ; les candidats de Giurgewo sont C. Budișteano et H. Racotă. J'ai promis à Budișteano d'y aller ; nous n'avons pas parlé de Poieni[3] ; on est trop en ébullition électorale. J'aurais autant aimé ne pas avoir à y aller, car cela m'a coûté 38 francs et c'est à recommancer dimanche.

Je n'ai pas encore vu Maioresco et j'attends qu'il fasse maintenant le premier mouvement vers moi. Le temps est très beau ici, et cependant mon rhume ne me lâche pas et je doute que je m'en débarrasse avant d'avoir fini ces courses électorales. Vous voyez, du reste, que je suis très occupé avec tout cela ; mais dès la semaine prochaine, je vais rentrer dans ma vie professorale[4] et j'espère aussi avoir les épreuves à revoir. J'espère en recevoir avant la fin de la semaine. Et j'ai déjà *arvunit* Gion[5] pour m'aider à le faire. Je voudrais avoir au plus vite mon volume. En attendant, je visite tous les jours l'Athénée[6] qui prend de plus en plus bonne figure. J'aurais du plaisir à vous le faire visiter et tellement j'ai toujours ma pensée vers vous, mes chéries, qu'étant content de voir combien c'est une œuvre intéressante, je voudrais que vous soyiez ici lorsqu'il s'agira de l'inaugurer. C'est une création de l'esprit et de l'art qui a pour moi beaucoup d'attrait, et je vous assure que j'y attache plus de prix qu'aux agitations politiques et que je voudrais pouvoir partager avec vous la satisfaction que j'en éprouve.

J'espère avoir chaque jour des lettres de vous et je voudrais que vous me mettiez le plus vite possible au courant de ce qu'il vous faudrait pour régulariser autant que possible votre situation financière actuelle et puis aussi et *surtout*, celle de l'avenir. Il me semble que c'est un moment où nous avons tout à gagner sous tous les rapports, en nous resserrant ici.

Enfin, que Dieu nous conduise à bien.

Je vous embrasse de tout mon cœur. Tout à vous, mes chéries.

Alex.

Je n'ai rien vu ni entendu de la part de Florea et de la Nourrice. Je me suis fait donner des oreillers par l'hôtel.

P. S. Au moment où j'allais mettre sous enveloppe ces pages, j'ai reçu, ma chère Sacha, ta lettre de lundi où tu me dis que vous avez commencé à faire un peu de feu. J'en fais aussi quoique pendant la journée le soleil brille très fort, comme il le fait en ce moment.

Vous devez avoir maintenant de mes lettres et j'espère que vous ayez aussi l'argent de Russie. Tu as dû aussi rassurer Berge qui a éprouvé, je pense, quelque soulagement en recevant la dépêche ambiguë[7]. Le superbe L.C. doit être parti pour Sinaya. A son retour, on verra ce qu'il y a à faire pour les 660 fr. (à peu près) qui font défaut. En tout cas, c'est un vilain drôle.

Et vous deux, mes chéries, vous êtes mes toutes aimées, toutes désirées.

BAR S $\frac{1(834)}{CDLXXXIV}$

1484

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

București, 1888 14/26 oct.

Comisiunea pentru esecutarea construcțiunii Atheneului Român

Mes bien chères amies,

Vous le voyez, j'écris ces lignes en toute hâte à l'Athénée. Ce matin et dans la journée, j'ai été à l'Académie et à la Bibliothèque où j'ai été occupé de menues affaires d'études. De séance il n'y en a eu guère; mais on a causé politique. La chute des collectivistes dans trois des collèges électoraux du pays surprend tout le monde. On ne pouvait pas le croire si complète, si foudroyante.

Dans mon absence de chez moi, ce matin, Maioresco m'a laissé sa carte; j'irai peut-être chez lui tantôt. Tout à l'heure en rentrant de l'Académie, j'ai trouvé une petite lettre de toi, ma chère Sacha. Tu me parles de votre déménagement, mais avez-vous un autre logement et surtout quelque chose qui, quoique plus petit, offre les avantages du présent appartement, c'est-à-dire, cette bonne et saine vue du parc.

Je voudrais vous écrire plus longuement, mais il est tard et si je retarde encore il est à craindre que la lettre ne parte pas aujourd'hui. Je ne veux pas vous laisser un jour sans lettre. Je voudrais savoir ce que pèsent les caisses envoyées.

Jérôme s'occupera-t-il d'emballer le restant de mes livres? Et je pense que s'ils sont emballés je ne pourrais pas avoir ceux des volumes dont j'aurais encore besoin.

Je vous embrasse de tout mon cœur. Courage et bon espoir.

Tout à vous, mes chéries,
Alex.

BAR S $\frac{1(835)}{CDLXXXIV}$

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, samedi matin, 15/27 oct. 1888

Mes bien chères amies,

La nuit prochaine il y aura déjà huit jours que je suis à Bucarest et dix jours que je vous ai quittées. Ma pensée est toujours fixée vers vous et je ne puis assez vous dire combien j'éprouve de regret de voir se continuer cette vie de séparation. Je me dis, qu'en partie du moins, elle sera notre partage à l'avenir, si notre Jeanne nous quitte un jour pour trouver ailleurs une vie meilleure que celle qu'elle peut avoir auprès de nous; mais je n'en ai pas moins le très vif désir que, dans ce cas même, les circonstances nous favorisent au point que ce ne soient pas des distances énormes qui nous séparent. En somme à nous trois, nous avons si peu de soutien, de consolation, d'aide et de réelle affection en dehors de nous-mêmes, qu'il est bien dur d'avoir continuellement à regretter de ne pas nous trouver ensemble. Ce que je dis ici, c'est l'impression qui domine chez moi toute autre idée et sentiment. Vous pouvez compter que toutes mes lettres, comme toutes mes pensées, en soient imprégnées.

Je n'ai pas grand-chose de neuf à vous dire. Le temps d'automne est très beau, presque chaud. Mais mon rhume continue et je ne vois pas trop le moment où il pourra s'arrêter, car voici que demain, dimanche, je serai de nouveau obligé de faire le voyage de Giurgewo. J'ai reçu un petit mot de Iarka me priant de la part de son beau-père Budisteano d'aller demain voter pour lui. Je ne puis pas lui refuser cela, dans l'espoir de l'avenir.

Mardi prochain nous avons les élections de l'Université pour le Sénat. Il n'y a rien de* décidé encore; mais le vieil animal d'Oresco, que j'abomine, a déjà commencé à me faire la cour. Il pourrait cependant bien juger que je n'irai pas voter pour lui.

Les élections jusqu'à ce jour n'ont, du reste, qu'un caractère si fortement conservateur, qu'il y a peut-être quelque danger pour le ministère actuel. Les collectivistes sont *archifichus* ! En sortant hier soir, vers les 6 heures, de l'Athénée j'ai été chez Maioresco, mais il n'était pas rentré chez lui; j'espère le voir aujourd'hui, car je ne sais encore rien au sujet de ma nomination au Conseil d'Instruction Publique. Lui, Maioresco, a commencé, je crois, son cours, avant-hier, jeudi; moi je commence le mien, mardi, c'est probablement le jour où vous recevrez cette lettre.

J'espérais avoir hier des épreuves[1] de la part de Rothschild, mais rien n'est venu; ces retards me sont très désagréables. Cela aurait fait un excellent effet si j'avais pu rapporter, non pas des feuilles isolées de mon livre, mais mon volume complet et broché. Mais il y a réellement une fatalité qui s'attache à cette malheureuse publication. Pourvu encore qu'elle arrive avant l'ouverture des Chambres, dont nous ne sommes éloignés aujourd'hui que de *15 jours tout juste*. Si tu as l'occasion de passer l'eau, tu pourrais aller le dire à Rothschild et lui faire comprendre combien ces retards me sont préjudiciables.

---

* *urmează* précis *şters*

Hier soir j'ai vu G. Steriadi dans la rue. Moi je le croyais employé à l'Ephorie. Et bien, pas du tout; Grigri[2] et le Beyzadéa[3] l'avaient proposé; mais le gouvernement n'a pas voulu et l'on a nommé un autre à cette place de 500 fr. par mois; de façon qu'il traîne le même train de misère. Je voudrais pouvoir faire quelque chose pour lui auprès de Maioresco, mais ce sera difficile, parce qu'il a un ennemi acharné dans Carp[4].

Cette lettre commencée de bonne heure a été interrompue par la visite de la Nourrice qui, ayant reçu tard la lettre de Jeanne, s'est figuré que je n'arriverais qu'aujourd'hui, samedi. Son benêt de Florea est à la campagne employé par ses parents à elle; mais il voudrait toujours avoir une place de Grég. Mano. Nous verrons si cela se peut. Je n'ai plus revu Grégoire. Avec la Nourrice nous avons beaucoup parlé de votre retour ici, que je désire peut-être autant qu'elle. Ensuite j'ai eu une longue visite; c'est un de mes étudiants de l'année dernière qui, sous ma direction, prépare une thèse archéologique pour sa licence[5]. Cela m'intéresse de le guider et j'espère en faire un archéologue. Il est très intelligent, laborieux et agréable. C'est un giurgiovean nommé Teohari Antonescu[6].

Puis j'ai eu aussi le jeune Gruber, celui qui a parlé de moi dans sa conférence[7]. J'ai eu à peine le temps de m'habiller et d'avaler mon déjeuner et je me suis rendu à l'Université où j'étais chargé de présider un concours. Mais la commission n'était pas complète et je suis rentré pour terminer cette lettre.

J'oublie cependant de te dire qu'avant mon déjeuner j'ai reçu un petit mot de Maioresco qui m'invite à dîner chez lui aujourd'hui et au théâtre (représentation roumaine) pour ce soir.

Tout à l'heure en rentrant, on m'a remis ta lettre de mercredi où tu me parles des bonnes dispositions de Berge et de votre déménagement. Ceci m'intéresse et me préoccupe. Je voudrais vous savoir du moins agréablement installées, *quoique provisoirement.*

Après mon retour de Giurgewo, c'est-à-dire, la semaine qui vient, j'espère que je verrai N. Crezzoulesco et qu'il me dise au juste s'il y a quelque chose à attendre de l'Epitropie Dosithée[8].

En faisant votre déménagement, il faudra s'occuper de l'emballage définitif de mes livres et papiers et de tâcher d'apprendre de quelle façon, *la plus économique possible*, vous pourriez me les expédier *par mer* (peut-être) à Bucarest. Il y a cependant bien des livres qui pourraient me servir dans le courant de cet hiver et que je ne pourrais pas avoir.

Celui que je voudrais avoir *le plus tôt possible* c'est mon 1er volume de *Pétrossa.*

Demain matin c'est A. J.[9] qui viendra avec sa voiture me chercher pour aller à la gare. Il m'a répété 20 fois cela l'autre jour à notre retour de Giurgewo. Et je lui ai dit oui, oui, oui, oui. Décidément ce bonhomme est stupide et ce qu'il y a de fâcheux, c'est qu'il produit le même effet sur tout le monde. Dans le public des élections c'est un avis général.

Il fait un temps splendide. Je sortirai probablement pour mettre cette lettre à la poste et j'irai à l'Athénée en attendant que j'aille dîner chez Maioresco.

Je vous embrasse, mes chéries, du fin fond de mon cœur. Tout à toi

Alexandre

Dans les 1-rs jours de la semaine prochaine je vous enverrai 250 francs.

BAR S 1(836) CDLXXXIV

1486

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, dimanche matin, 16/28 oct. 1888

Mes chères amies,

Un mot seulement en attendant à 7 heures du matin A.J.[1] qui doit venir me chercher pour partir pour Giurgewo.

C'est seulement pour vous dire : hier soir nous avons dîné à 3 chez Maioresco ; eux deux et moi. Ma nomination de Conseiller d'Instruction ne peut commencer qu'au 1-r novembre v. style, car c'est alors qu'expire le terme de l'un des membres actuels. Maioresco veut me faire élire comme membre au Sénat de la part de l'Université. Il s'est mis en train pour travailler à cela. Moi je n'espère pas trop parce que j'aurai beaucoup d'opposition, car il y a pas mal de collectivistes parmi les professeurs (nous sommes 54 en tout) et ceux-là voteront pour Oresco[2].

Enfin, on verra. Ce serait très utile :

750 fr. par mois
plus
540 ,, le professorat
500 ,, le conseil

Mais ne chantons pas victoire d'avance.

Du dîner nous sommes allés ensemble au théâtre roumain où s'était fort médiocre. Nous n'avons pas attendu la fin pour partir.

Ce soir, en revenant de Giurgewo, ainsi que demain, je m'occuperai de mon élection (?) car cela a lieu mardi, dès 9 heures du matin. S'il y a quelque chose de bon je te télégraphierai.

En attendant je vous embrasse, toutes les deux, de tout mon cœur.

A toi
Alexandre

BAR S 1(837) CDLXXXIV

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, lundi, le 17/29 oct. 1888

Mes bien chères amies,

Je vous ai écrit hier en toute hâte quelques mots avant de partir pour Giurgewo* ; mais je n'ai pas été à la gare avec Philippesco, parce que je voulais porter à Esarcou une lettre avant de partir et Philippesco, tel qu'il est, avait trop peur de manquer le train. J'ai porté ma lettre et arrivé à la gare j'ai eu encore 3/4 d'heure, à attendre. Aux élections de Giurgewo rien d'extraordinaire. Lucrurile au mers strună. Budişteano[1] et Racotă[2] ont été élus avec une grande majorité. A 4 heures j'étais de retour en ville, et je m'occupais à faire quelques démarches pour mon élection au Sénat, dont Maioresco, Brandza et Tocilesco s'étaient occupés dans la journée. Le soir il y a eu réunion de professeurs à l'Université ; mais au lieu de 54, il n'y en avait que 15, et j'ai vu que j'avais peu de chance, le parti d'Oresco[3] étant déjà constitué et les hésitants ne sont pas groupés, ce qui fait que je ne sais pas encore si je me présenterai. Tout à l'heure je vais sortir pour parler à Maioresco et voir s'il vaut la peine que je fasse les formalités indispensables pour être candidat. J'ai idée que pour ce corps-ci c'est raté.

J'ai trouvé, en rentrant de Giurgewo, ta petite lettre du 13/25. Je suis bien peiné, mes chéries, des humiliations auxquelles vous exposent les dettes de Paris. Le mieux serait que vous vous en débarrassiez coûte que coûte et que nous nous réunissions ensemble.

J'ai reçu, hier soir, mes mandats pour octobre comme professeur ; heureusement, grâce à la gradation, ils sont augmentés d'une cinquantaine de francs et tantôt, en sortant, je vais toucher la somme et vous expédier de l'argent par télégraphe ; vous l'aurez avant cette lettre. Tenez-moi au courant de vos ventes et de votre changement de domicile. Pourquoi, hélas ! ce changement n'est-il pas à Bucarest ! mais cela viendra, espérons-le.

Esarco est parti hier soir avec Galleron pour Vienne, pour affaires de l'Athénée ; ils seront de retour avant la fin de la semaine.

Je ne pourrai parler à Maioresco du tableau de Mirea[4] que lorsque tout ce tumulte électoral sera terminé et encore ne sais-je pas du tout s'il y a encore des fonds sur le budget actuel, ce qui est très peu probable.

Le tohu-bohu de ces derniers jours ne m'a laissé guère du temps pour préparer ma 1re leçon d'après-demain, de façon que je ne sais pas au juste comment je vais m'en tirer. Bun este D-zeu ! Mais réellement, cette vie en partie double, c'est-à-dire l'agitation d'ici et mes préoccupations à votre sujet, est une bien pénible chose ; je m'en aperçois encore après huit jours à peine de séjour ici.

Ce que tu me dis du travail de Jeanne me fait plaisir parce qu'elle a l'occasion d'occuper son esprit. Toutefois je causais l'autre jour avec ce malheureux Hasdeu qui est en train de recueillir et de publier tout ce que sa fille[5] a écrit en prose et en vers et sa consolation était que c'était un tort d'élever les filles comme des hommes et les garçons

---

* *urmează* or *şters*

comme des femmes. Je ne dis pas cela pour dissuader Jeanne ; cela ne peut pas lui faire du mal de travailler sans se surmener.

Hier soir j'ai rencontré Mr Cornesco et je lui ai annoncé l'envoi de l'uniforme de son fils. Vient-il dans mes effets ?

J'ai vu le petit Goïe[6] qui est seul venu chez moi.

Je vous embrasse mille fois de tout cœur.

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(838)}{CDLXXXIV}$

1488

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, mercredi 19/31 oct. 1888

Mes bien chères amies,

Si je ne vous ai pas écrit hier c'est qu'à partir de 7 heures du matin j'étais en courses pour les élections de l'Université et qu'à partir de 9 heures du matin jusqu'à 6 heures du soir, je n'ai pas bougé d'à côté de l'urne où mon sort se décidait. Les collectivistes m'ont battu. Oresco a eu 26 voix. Je n'en ai eu que 17 et même si Aristide Pascal qui avait de folles espérances m'avait cédé les 3 seules qu'il a eues, je n'aurais pas réussi sur l'avalanche des collectivistes dont ces coquins du passé ont rembourré l'Ecole de Médecine et celle de Droit. A 6 heures en sortant de là, j'étais harassé de fatigue ; j'ai trouvé à la maison ta lettre du 15/27 où tu me donnes des nouvelles de vos tribulations. J'espère toutefois que les 300 fr., (moins l'agio*, la commission et le télégraphe) que j'ai pu vous expédier par dépêche avant-hier, vous ont apporté quelque secours. Cela me peine beaucoup de vous savoir si tracassées.

Aujourd'hui l'épicier Moceanu vous expédie 6 *ghiudens* frais, 2 boîtes *rahat* et 1 flacon eau de mélisse. J'espère que je pourrai vous annoncer prochainement ma nomination au conseil (500 fr. par mois) et peut-être même l'on me trouvera dans quelque temps une place à la Chambre ou au Sénat parmi les vacances qui se produiront par l'effet d'élections doubles.

J'ai reçu avant-hier les dernières épreuves[1] de Rothschild, mais ce n'est qu'aujourd'hui — après mon échec — que je puis m'en occuper. J'attends Gion à cet effet. Dans deux ou trois jours après la réception de cette lettre, tu feras bien de passer chez Rothschild pour le presser. Peut-être j'aurais réussi si j'avais apporté mon volume. Il ne faut pas décourager Berge et lui dire que mon premier échec — au siège le plus difficile du Sénat, — n'implique pas un nouvel échec d'ici à peu de temps. Je ne puis pas vous détailler toutes mes courses de ces trois derniers jours, car cela a été colossal de réunir 17 voix en 2 jours, moi absent

* *urmează* et *şters*

de l'Université pendant 9 ans et ayant à lutter contre un groupe pressé d'ennemis politiques ; avec cela que Jacques Negruzzi et Urechia étaient absents de Bucarest.

J'ai marqué sur la liste ci-jointe[2] ceux qui ont, sans doute ou probablement, voté pour moi. Si j'avais eu plus de temps j'en aurais gagné d'autres encore. La nourrice *⟨d'Elise⟩*, mama Katinca a interrompu cette lettre. Avant de déjeuner je la clos avec le projet de vous écrire plus longuement demain.

Ce matin j'ai recommencé mon cours[3] et cela ira car j'ai retrouvé la même sympathie parmi les jeunes gens.

Je finis en toute hâte, en vous embrassant de tout cœur. J'attends tes envois venus de Bologne. Quant aux caisses, je pense tout de même que Jérôme aurait dû prendre quittances.

Mille tendresses.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(839)
CDLXXXIV

1489

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, jeudi matin, le 20 oct./1 nov. 1888

Mes bien chères amies,

J'avais à peine mis dans la boîte ma lettre d'hier, quand j'ai reçu les paquets de Bologne et votre lettre. L'enveloppe avec 2 clefs m'est arrivée avant-hier. Je vous ai dit, je crois, que j'avais bâclé ma leçon d'hier matin ; dans le restant de la journée j'ai corrigé avec Gion les épreuves que m'avait envoyées Rothschild et je les lui expédie en même temps que cette lettre, en lui disant aussi le préjudice que m'avait porté le retard de mon volume, dans mon élection au Sénat.

Il fait un temps remarquablement beau ; on peut ne plus faire du feu et le paletot est une précaution pesante pour le moment. Mon rhume commence à s'envoler très lentement. Je suis rentré dans mes occupations didactiques. A part mes deux leçons d'une heure chacune, le lundi et le mercredi, entre 9 1/2 et 10 1/2, je ferai de plus une conférence le jeudi de 4 à 5 heures. Je pense que Maioresco tiendra parole en me faisant entrer dès le 1-r novembre, c'est-à-dire dans 12 jours, au Conseil d'Instruction[1]. Les élections m'ont mangé en frais inutiles quelque chose comme trois cents francs : voyages à Giurgewo, fiacres à Bucarest etc. etc. — Ces misérables collectivistes ! Ils me font perdre encore, même quand ils sont morts ! C'eut été une bien bonne chose d'avoir 1850 fr. par mois ! Reste à savoir si l'on me trouvera une place par la suite, à la Chambre ou au Sénat. Ce dernier me serait mille fois plus agréable.

Je ne vous ai pas dit qu' un jour en allant à Giurgewo, j'ai aperçu et salué à la gare Mr et *Madame Fleva*[2], suspendue amoureusement au bras de son époux et allant à une terre de celui-ci. Elle n'est plus

depuis septembre dame du Palais et toute livrée à sa lune de miel. Je n'ai eu ancune nouvelle de sa sœur[3].

J'attends avec impatience de vos nouvelles pour savoir ce qui en est de votre déménagement — de la vente des meubles superflus — du paiement des fournisseurs pressants.

Mr mon frère est encore pour 8 jours à Sinaia auprès du Roi. J'ai rencontré hier soir Gr. Mano. Nous avons causé de la dent de 600 et quelques francs qu'il faudra lui arracher, à ce mastodonte.

Dans tous les cas je pense que vous ne vous engagiez que pour 3 ou 6 mois *au plus*, dans le nouvel appartement, avec faculté de prolonger si *vous* le jugez convenable. Je suis heureux d'apprendre que notre chère Jeanne se pénètre de la situation dans laquelle nous nous trouvons tous et qu'elle sente qu'il n'est guère possible de prolonger plus longtemps cette vie d'expectative sans but déterminé. Notre santé (la tienne surtout, ma chère Sacha), notre âge, notre considération, notre avenir même, à tous les trois, ne gagnent rien à cette vie éparpillée. Le jeune homme a l'air de ne pas comprendre cela, ou s'en soucier fort peu, et cet égoïsme ne plaide pas en sa faveur, surtout quand en somme il ne se trouve pas dans une position qui lui permette de donner à cette situation pénible une solution qui soit *pleinement* satisfaisante *au moins* pour notre Jeanne. S'il n'y pense pas, c'est à *nous*, c'est à *Jeanne* surtout d'y penser sérieusement.

Il fait en ce moment si beau ici — et vous savez que le soleil ne donne que des idées optimistes, — qu'il me semble que l'on trouverait peut-être ici plus de bonheur relatif ! Que Dieu vous éclaire et vous garde, mes chères et regrettées amies. Je vous embrasse de tout cœur.

Tout à toi
Alexandre

Je vous envoie la *Revista nouă*[4] avec les poésies de M-elle Hasdeu.

BAR S - 1(840)
CDLXXXIV

1490

[MIHAIL KOGĂLNICEANU]

Domnule Preşedinte,

Am onoare a oferi pentru colecţiunile de documente istorice ale Academiei, un număr de optzeci copie şi traducţiuni dupe felurite acte atingătoare de vechile monastiri închinate[1] din ţara noastră. Aceste acte sunt dintre anii 1593 şi 1833. Copiele sunt controlate şi legalizate de Direcţiunea Generală a Arhivelor în anii 1862 şi 1863[2]; ele reproduc originale ce se aflau încă de pe atunci în acele arhive.

Poate că aceste copie vor face o înlesnire acelora care consultă colecţiunile noastre.

Primiţi vă rog, Domnule Preşedinte, încredinţarea deplinei mele consideraţiuni.

Odobescu A.

Bucureşti
21 octombre 1888

AA, *vol 15, A—101, 1888—1889*, f 163^{r-v}

1491

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

ACADEMIA ROMÂNĂ

Bucureşti, 21 oct./2 nov. 1888

Mes bien chères amies, je vous écris ces lignes à l'Académie où il y a eu, aujourd'hui comme d'habitude, une séance négative. Hier je suis resté toute la journée chez moi où j'ai eu à faire, dans une commission de 3 professeurs, pour une chaire de français. Ce concours m'occupera encore trois ou quatre après-midi.

Ce matin j'ai été voir N. Crezulesco qui est en ville pour quelques jours avec Sophie, que je n'ai pas vue. Nous avons parlé incessamment de la subvention Dosithée pour Jeanne, et il m'a dit que celui qui s'est opposé le plus ⟨à⟩ cela a été précisément Nenea Gogo. Je n'ai plus revu celui-ci pas plus que son fils. Nicolas s'est engagé toutefois à revenir à la charge pour obtenir au moins 1000 ou 1200 fr. pour que Jeanne puisse continuer ses leçons jusqu'au printemps. Je lui ai dit combien ce serait ⟨utile⟩ — même au point de vue moral et intellectuel — à notre grande fillette d'avoir une occupation. Il a promis d'insister beaucoup.

J'ai reçu aujourd'hui une lettre où tu me parles d'un petit appartement rue de Courcelles. Pourvu que ce ne soit pas trop haut. A part cela tu me dis que vous êtes fatiguées et souffrantes. Soignez-vous, mes bien chéries. J'ai toujours grand souci de votre santé et de vos moyens d'existence.

Je vous ai expédié aujourd'hui 4 valses de Hübsch qu'il m'a données d'après la demande que je lui en ai faite.

Tu me demandes quels sont les livres qu'il faut mettre à part? Le sais-je? Le mieux serait de trouver le moyen de me les faire parvenir ici *le plus tôt* et *le moins cher*.

J'ai grand plaisir à recevoir chaque jour vers 2 heures tes petites lettres qui me font vivre par la pensée auprès de vous, mes bien chéries, mes bien regrettées. Dieu veuille que nous nous réunissions au plus vite. En attendant je vous embrasse de tout cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(841)}{CDLXXXIV}$

Bucarest ⟨22⟩[1]oct./3 nov. 1888

Mes bien chères amies,

Il s'est déjà passé plus de deux semaines que je vous ai quittées et ce soir il y en aurait juste deux que je suis ici. Le temps passe vite ; puisse-t-il aller assez vite pour que nous soyions bientôt réunis. En attendant je tâche de vous rendre la vie moins pénible là-bas et ce matin j'ai à vous annoncer une* bonne nouvelle. Après N. Crezzoulesco, que j'ai vu hier matin, j'ai été vers le soir, à 5 heures, après avoir terminé le travail du concours, chez Nenea Gogu que j'ai trouvé chez lui, toujours un peu souffrant et se disposant à partir, d'aujourd'hui en 8, pour Monte Carlo où il veut passer l'hiver. Il m'a dit tout de suite qu'il avait hâte de me voir et qu'il avait envoyé à cet effet Costică chez moi. C'était pour me dire qu'avec Nicolas ils avaient décidé hier même (Cretzulesco était allé le voir) de donner à Jeanne une somme[2] de 1500 fr. payable par mois. Il faut pour cela faire une pétition. J'avais idée de vous la faire envoyer de là-bas ; mais cela fera du retard, et il faut saisir au vol** de si bonnes dispositions, de façon que je vais la faire et vous recevrez, je pense, sans retard, soit le total, soit — ce qui semble*** être plus dans leurs idées — *200 fr. en or* chaque mois à partir du 1 nov. v.s. jusqu'à extinction du total de 1500 fr. Jusqu'alors, c'est-à-dire au printemps, il faudra bien qu'une décision soit prise au sujet de l'avenir de Jeanne. Ainsi attendez-vous à recevoir dans une quinzaine de jours au plus tard les premiers 200 francs mensuels et tu peux dès l'avance en remercier par lettre à Nicolas et à Nenea Gogo (à qui Costică enverra la lettre s'il est déjà parti). En temps, je t'enverrai aussi son adresse à Monte Carlo pour que vous lui écriviez de temps en temps. Je vous dirai si Toly n'a pas fait opposition à la décision des deux vieux et dans ce cas, tu pourras aussi lui écrire. Il est tout contrit ; de là où il[4*] pensait avoir quelques centaines d'électeurs dévoués à Vlaschka, il n'a obtenu aux élections que 14 voix. Les collectivistes sont aplatis. Le Stourdza n'ose même pas à se présenter à l'Académie.

Mon rhume s'en va en expectorations. Je souhaite que vous vous rétablissiez aussi et que vous puissiez opérer sans de grandes difficultés, la vente des objets superflus, l'acquittement des fournisseurs et votre installation nouvelle et *provisoire*.

En fait de livres, ma chère Sacha, je serai content d'avoir le plus tôt possible par paquets postaux successifs et dans l'ordre ci-dessous désigné les volumes :

II Assyrie et Chaldée
III Phénicie, ⟨Cypre⟩
et
IV Palestine Judaique etc.

de l'*Histoire de l'art dans l'antiquité*, de G. Perrot et Chipiez[3] reliés en rouge.

---

* *urmează* réussite *şters* ** *urmează* les *şters* *** *urmează un cuvînt indescifrabil,şters*
4* *urmează* espérait *şters*

De vendredi, en huit, je ferai une lecture à notre Académie[4] sur *Les têtes de bœuf* et le premier de ces volumes (Assyrie) pourra déjà me servir.

J'ai reçu hier une lettre de Rothschild et une épreuve de la chromolithographie du *Plateau* et des *Deux anneaux*. Sauf une petite rectification dans l'inscription, je suis très content de cette planche que je lui ai déjà renvoyée toute approuvée.

Seulement, presse-le, je t'en prie beaucoup ; on ne peut se figurer comme ces retards me font ici du tort. Je vois toujours poindre le sourire offensant de l'incrédulité sur les lèvres de ceux qui en parlent.

Décidément ce trésor de Pétrossa est *fatal*.

J'ai interrompu cette lettre pour prendre mon thé matinal et rédiger en même temps la pétition à l'Epitropie[5] et une lettre à Nicolas que j'ai déjà expédiée.

D-zeu să ne ajute !

Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(842)
CDLXXXIV

1493

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, dimanche 23 oct./4 nov. 1888

Mes bien chères amies,

Cînd e să meargă un lucru, merge de sineşi. Hier matin, Nicolas Crezzoulesco m'a répondu sur l'enveloppe où j'avais mis ma pétition et ma lettre, ces mots : Mon cher Alexandre, c'est déjà fait !

Hier soir j'ai été chez Nenea Gogu qui m'a dit que la résolution de l'épitropie[1] était déjà signée dès le matin, Toly y compris. On y avait décidé qu'on donnerait à notre Jeanne 1500 fr. repartis en 6 mois, c'est-à-dire 250 fr. par mois, dont il faut défalquer quelque chose comme 10 ou 12 francs pour l'agio (2% pour le moment) et la commission. Enfin, le premier envoi se fera *demain même*, *lundi*, par l'intermédiaire de Radovitch, le secrétaire de Nicolas qui est actuellement aussi celui de l'Epitropie. Cela continuera ainsi jusqu'en avril 1889.

Voici donc, une affaire arrangée. Dieu veuille que tout aille dans le même sens !

Sans attendre votre lettre d'aujourd'hui qui me donnera peut-être des nouvelles sur vos décisions dernières relativement au déménagement, j'ai voulu vous donner la bonne nouvelle que vous êtes assurées de 230 à 240 fr. par mois, pour 6 mois, en vous réitérant que de mon côté je vous enverrai de 280 à 290 fr. chaque mois, et *plus*, si par hasard j'ai la chance d'obtenir quelque chose en plus que la *chaire* et le *conseil*.

Il y a un autre point sur lequel je veux aussi vous renseigner. Hier soir en causant avec Nenea Gogu, il m'a fait la proposition suivante : comme lui, il part lundi ou dimanche prochain pour l'étranger où il compte passer l'hiver ; comme Costică sera occupé presque tout l'hiver de la coupe et de la vente de sa forêt et qui du reste, même quand il est à Bucarest, il use fort peu de son logis, Nenea Gogu m'a proposé de venir m'établir chez eux. De cette façon la maison ne serait pas délaissée. Il a une servante bohémienne qui n'a pas inventé la poudre mais qui est assez propre et fidèle. Il voudrait qu'elle reste dans la maison, et ce sera bien, même si je l'habite. D'autre part, dans ce cas, moi je voudrais faire venir ici Jérôme qui me servira de valet de chambre et de cuisinier. Cela me coûtera moins cher et je serai sans doute mieux qu'à l'hôtel où c'est très coûteux et pas bien du tout. Il faut que vous parliez à Jérôme pour lui demander si il veut venir et être convenable et sage. Ce ne serait que vers le 8* novembre vieux style qu'il devrait se trouver à Bucarest et je demanderai à Emile Miclesco de me faire un itinéraire avec les prix afin qu'il vienne avec le moins de frais possible. Je lui enverrai donc des instructions très précises, écrites même, en partie, en allemand et en roumain pour les pays qu'il aura à traverser. Puis, ici, quand mon mois d'hôtel sera fini, j'irai m'établir strada Clemenţii, après y avoir fait quelques nettoyages radicaux, surtout dans les dépendances : cuisine et closet, où le badigeon⟨nage⟩ à la chaux et à la couleur devrait remettre ces lieux en un état meilleur.

Ceci est pour le moment un simple projet, car je dois m'entendre à ce sujet avec Costică et je ne l'ai pas vu encore. Mais je ne pense pas qu'il y ait le moindre obstacle de sa part, et moi, l'idée me sourit car je serai plus chez moi, mieux servi et j'aurai aussi moins de dépenses, malgré le voyage de Jérôme que je devrai lui payer et qui coûtera, je pense, quelque 250 fr.

Nous reparlerons du reste de ce projet qui ne peut être mis en exécution qu'après le départ du vieil oncle. En attendant profitez de Jérôme pour opérer votre déménagement dans des conditions moins onéreuses et moins préjudiciables qu'avec les coquins qui lui ont aidé la dernière fois.

Si les notes que j'avais données à Mr. Perrier pour ma lettre à l'Académie des Inscrip⟨tions⟩ et Belles Lettres existai⟨en⟩t encore, demandez-lui de me rédiger cette lettre sous la forme la plus parfaite en insistant sur ces 3 points :

1° Le principal stimulant de mon travail a été l'encouragement que j'ai reçu il y a 24 ans de cette Académie.

2° Bien que le sujet de mon travail était étranger à la France, j'ai tenu à y démontrer que la science française s'est distinguée dans toutes les branches du savoir humain.

3° Je tiens beaucoup à cimenter le plus possible les liens entre** la Roumanie et la France et, sous le rapport scientifique, l'Académie trouvera toujours en moi le plus zélé propagateur de ces idées.

Voilà les 3 thèmes sur lesquels il faudrait broder, sans toutefois faire de cela une lettre trop longue.

Je pense qu'avant 15 jours le volume sera prêt et je voudrais pouvoir en envoyer aussitôt un exemplaire à l'Académie avec la lettre en question

---

* *urmează* ou 10 *şters* ** *urmează* mon *şters*

Je serais donc fort obligé à Mr. *Perrier* e tà vous si vous m'envoyiez ce projet de lettre que j'écrirai et signerai ici et que je transmettrai à Rothschild pour qu'il l'envoie avec un exemplaire à l'Académie.

Aujourd'hui, quoique dimanche, j'ai encore ma commission du concours et je vais donner le dernier coup de main à ma leçon de demain matin.

Le temps continue à être superbe et mon rhume me fait seulement tousser et cracher vers le matin. Il s'en va. Je vous en souhaite autant, mes chéries. Aussitôt que je le pourrai, je vous enverrai quelque argent pour Maurice Guillon[2] et pour vous débarrasser de Coudart.

Mille et mille tendresses.

Tout à toi
Alex.

Je crois que le superbe colonel est encore à Sinaya.

Une fois la Chambre ouverte, je parlerai à Budişteano de nos affaires[3].

BAR S 1(843)
CDLXXXIV

1494

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, lundi le 24 oct./5 nov. 1888

Mes bien chères amies,

Je vous adresse ces lignes en toute hâte de la tutelle Crezzulesco où je viens d'apprendre de la bouche même de Radovitch que selon les dernières dispositions prises par Nicolas, qui est retourné avec Sophie à Leordeni, on vous enverra demain même, par le banquier Ioanid et Elison 700 francs pour le moment, et les 800 fr. qui restent au moment où ⟨on⟩ les demandera, donc presque aussitôt après cette lettre vous recevrez le chèque en conséquence. J'ai déposé une carte chez Toly pour remercier.

Je crois que l'oncle Caracache ne pourra pas partir dimanche prochain pour cause de retard d'argent ce qui fait que mon déménagement chez lui — si toutefois cela s'arrange avec Costică qui est à sa forêt — sera aussi retardé, et par suite aussi le voyage de Jérôme, s'il doit avoir lieu. Vous aurez donc tout le temps de lui faire faire votre déménagement, que tu me donnes comme décidé dans la petite lettre que j'ai reçue aujourd'hui. J'y ai vu avec peine que tu as été bien souffrante, ma pauvre chère Sacha, mais j'espère que tu en es quitte maintenant. Ne te fatigue pas trop dans le déménagement. Et Jeanne non plus.

J'ai rencontré aujourd'hui M-r mon frère avec lequel nous avons échangé quelques mots; rien des affaires. Il est ici avec le Roi qui a reconduit son beau-frère, mais mon frère retourne ce soir à Sinaia avec le Roi et ne sera de retour de son service que jeudi.

Il faudra bien lui arracher l'argent de Berge. Mais je crois que ce sera dur.

Je finis cet horrible griffonnage pour ne pas vous laisser sans lettre.
Ce matin j'ai fait ma 2-me leçon.
Mille tendresses, mes toutes chéries.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(844)}{CDLXXXIV}$

1495

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, mardi le 25 oct./6 nov. 1888

Mes très chères amies,

Ce matin de très bonne heure on m'a apporté une dépêche qui n'a pas manqué de m'inquiéter jusqu'au moment où l'ayant ouverte et lue, j'ai appris que vous m'y annonciez votre déménagement qui s'est très vivement opéré, à ce que je vois. Vous y dites aussi que la santé est bonne ce qui ne laisse pas cependant de me donner quelqu'inquiétude sur la fatigue que vous devez ressentir de ce prompt déménagement. La dépêche donnait pour no de votre nouveau logement le 95 de la Rue Laugier. En sortant, avant déjeuner, j'ai été porter cette adresse à Radovici qui doit vous expédier aujourd'hui par Halfon (et non Ioanid) et par Elisson 700 fr. Je me hâte de vous prévenir de cette erreur d'adresse, car la lettre que je reçois à l'instant, c'est-à-dire, après mon déjeuner, me fait voir que c'est au 94 de ⟨la⟩ Rue Laugier que vous habitez maintenant. Je crois que l'argent doit vous parvenir par un chèque ; il faut donc prévenir en même temps le *facteur* ou le *bureau postal* et aussi le banquier Ellisson de cette erreur.

J'attends, aussitôt que vous seriez un peu moins harassées de fatigue et quelque peu installées que vous me disiez très au juste où est votre nouvelle demeure. Je le suppose au-delà du pont du boulevard Pereire. Est-elle du côté Place Pereire ou du côté avenue des Ternes? A quel étage? Quelle distribution de pièces? Quelle installation y avez vous faite? Quels sont les meubles qui seront supprimés ou vendus? Tout cela m'intéresse au plus haut degré ; car me voici de nouveau ignorant les détails de votre nouveau local. Si mes affaires ici pouvaient aller *assez bien* pour que je puisse satisfaire Berge, d'abord avec le reste des 2000 fr. de Constantin et puis avec les 2000 fr. que je* dois à Berge personnellement, je me sentirais bien heureux de pouvoir faire une fugue de 8 ou 10 jours auprès de vous aux fêtes de Noël ; mais c'est porter mes désirs au-delà de toute probabilité. Je me contenterai du moins de vous savoir bien portantes, tranquilles, agréablement installées et en train de régler pour le printemps prochain une solution heureuse à toutes nos tribulations. Le temps s'est beaucoup rembruni depuis hier ; aujourd'hui

---

* *urmează* lui *şters*

j'ai mis ma grande fourrure pour sortir le matin et faire une visite à l'Athénée. Esarco et Galleron sont revenus de Vienne et l'on s'occupe activement à terminer l'édifice. Moi j'attends ma nomination au conseil[1] que Maioresco m'a promise pour le 1[r] novembre qui est lundi prochain, en même temps que l'ouverture de la Chambre. Je ne sais s'il y aura moyen de pénétrer dans le Sénat aux places que les doubles élections laisseront vacantes. Il y a tant de concurrents pour ces places-là ! Demain c'est la St. Démètre et je n'aurai pas de leçon à faire. C'est à vrai dire à partir de la semaine prochaine que je me mettrai tout à fait à mon cours[2], en attendant je vais préparer plusieurs leçons d'avance. J'ai hâte aussi de recevoir mon volume de Rothschild ; ce retard est ennuyeux et préjudiciable sous maints rapports.

Ce n'est qu'après que l'oncle Grégoire sera parti — et le jour de ce départ est encore reculé — et après m'être entendu avec Costică, que je m'occuperai — s'il y a lieu, — de mon déménagement chez eux et du voyage de Jérôme pour qu'il vienne ici. Je crois cependant que, si cela réussit, je pourrai réaliser plus d'économies qu'en logeant à l'hôtel, où il y a peut-être moins de tracas, mais une grande dépense.

En même temps que ta lettre, ma chère Sacha, j'en ai reçu une très discrète de Maurice Guillon qui me demande si je ne pourrais pas lui trouver ici une correspondance de journal *payée*(?). C'est une chose plus qu'impossible ici. Il finit sa lettre en disant qu'il est *dans une dèche*[3] ! Je tâcherai aussitôt que possible d'envoyer quelqu'argent pour lui.

J'attends aussi d'être installé au conseil pour parler à Maioresco du tableau Mirea[4], car trop de demandes de fonds à la fois feraient mauvais effet. Et il faut aussi voir comment le ministère va aller avec les Chambres. On parle de donner le Ministère de la Guerre à Jacques Lahovary, lequel a été très aimable pour moi dans l'élection de l'Université.

Un journal, la *Națiunea*[5] de Démètre Bratiano, très contraire au gouvernement actuel, a inventé l'autre jour que l'on allait envoyer Alex. Lahovary (*⟨Simca⟩*) comme ministre à Paris, et moi à Rome. Ce sont des inventions fortuites. Mais, sauf mon cours qu'il faudrait encore abandonner, ce ne serait pas une chose désagréable.

Ma santé, sauf un peu trop de liberté de corps et pas mal de sang, est bonne. On me trouve meilleure mine que l'année dernière. Depuis que je suis ici je n'ai eu qu'un très léger soupçon de mal à la jambe, un jour qu'il pleuvait. Une compresse d'une heure a fait tout disparaître. Să nu-mi fie de diochi.

Tu écriras pour sûr à Nicolas pour lui remercier, car c'est lui qui a voulu que l'on vous envoie tout de suite 700 fr. au lieu des deux cents 50 fr. mensuels que N. Gogo demandait. Tu devrais aussi accuser réception des 700 fr. et donner votre véritable adresse à M. Radovici dont l'adresse est *Callea Victoria, Biserica Crezzulesco*. Dès les premiers jours de janvier vous pourrez lui demander de vous expédier les 800 autres fr. qui sont inscrits dans le procès verbal, signé par Nicolas, N. Gogo et Toly.

Je tâcherai de faire faire un service à Icoana, samedi le 5/17 novembre[6], et de plus je vais m'occuper à faire restaurer le monument de mon père[7], qui est très en évidence maintenant que les murs d'Icoana sont abattus.

Hier Grégoire Mano m'a encore promis de placer Florea sur lequel il avait eu, par les agents de la Régie, des renseignements désavantageux

à cause de sa réputation d'ivrognerie. Je ne l'ai pas encore vu, car il est à la campagne.

Mille et mille tendresses, mes toutes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(845)}{CDLXXXIV}$

1496

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, mercredi matin, le 26 oct./7 nov. 1888

Mes très chères amies,

Aujourd'hui, jour de la St. Démètre, l'hiver nous est arrivé avec une neige fine qui couvre les rues et surtout les toits. Avec cela il fait froid. Je me préoccupe toujours beaucoup de votre situation là-bas et je fais des vœux, — en absence de projets réalisables — pour que vous ayez là-bas tout ce qu'il vous faut. Comme je serais heureux si je pouvais réaliser tout de suite une belle somme qui nous dégageât des plus pressantes obligations envers Berge et qui puisse satisfaire Guillon, Coudart, les objets engagés en dernier lieu et tous les créanciers et fournisseurs pressants. Je pense sans cesse à une combinaison de ce genre; mais il ne m'est venu jusqu'à présent dans la tête, rien qui puisse être tenté dans ce genre.

En somme, depuis que je suis ici, il n'y a de changé dans mon état financier antérieur que les 50 à 60 fr. d'augmentation dans mes honoraires de professeur. J'attends la place du conseil avec ses 500 fr. par mois et puis, s'il y avait moyen d'être casé au Sénat (?), j'aurai 750 à 800 fr. de plus par mois pendant les sessions. Ensuite, au printemps, si mes collègues de l'Académie le voulaient, je pourrais obtenir le prix[1] de 12000 fr. Je vais même commencer à travailler en vue de gagner des à présent des promesses. Si j'avais été ici plus tôt, j'aurais pu augmenter de beaucoup le nombre de mes votants pour le Sénat. Je veux du moins travailler d'avance pour le prix. Mais, encore une fois, il ne faut pas se faire trop d'illusions d'avance.

Hier Radovici a dû expédier les 700 fr. avec la fausse adresse que je lui ai donnée. Peut-être dans la journée ⟨d'⟩aujourd'hui je vous enverrai un télégramme pour vous en avertir et vous rassurer d'avance, car, en faisant à chaque instant le calcul du temps que mettent mes lettres pour vous parvenir, je regrette que les bonnes nouvelles soient si lentes à vous arriver. Je n'ai encore aucune nouvelle des caisses que vous m'avez déjà expédiées et de son côté Rothschild ne m'a plus donné signe de vie. Pourvu que celui-ci hâte l'impression des dernières feuilles qui ont toutes leur *bon à tirer*. Il faudrait que le volume soit déjà à Bucarest dans *huit*

jours, si Rothschild* s'en tenait à ce que lui a écrit Maio resco, qui** a demandé le volume pour le 15 novembre n. style. En effet les Chambres ouvrent lundi prochain, qui est le 1/13 nov. Je doute cependant qu'à cette date du 15, c'est-à-dire d'aujourd'hui en 8 jours, nous ayons déjà ici des exemplaires de mon livre, dont je n'ai même pas reçu encore le projet de *couverture*.

Je me demande combien de caisses vont former mes livres et mes papiers, pour lesquels vous avez loué ce magasin où Jérôme les a emballés. Cela doit être effrayant. Je voudrais aussi être bien rassuré sur les moyens que vous prendrez pour leur expédition par mer. Dans ce cas il faut que les caisses soient *assurées* et l'on ne peut pas les donner sans avoir*** un reçu en main, et[4]** un engagement qu'elles seront rendues à *telle* époque à destination. Moi je suis un peu inquiet pour les caisses que Jérôme a livrées sans récépissé.

Je n'ai pas encore été chez Greceano, pour ne pas faire plus de zèle envers eux que n'en fait Paul pour vous à Paris. J'ai cependant rencontré Greceano en voiture dans la rue et nous nous sommes amicalement salués. Vous savez qu'il est sénateur de Prahova. Quand j'irai chez eux, je demanderai à Emile des détails sur le voyage de Jérôme, dont, comme je vous l'ai déjà écrit plusieurs fois, je ne m'occuperai *sérieusement* que lorsque je verrai le vieil oncle parti et Costică décidé sur ce qu'il va faire cet hiver. Il est possible que la neige et le froid d'aujourd'hui[5]* activent la vente de leur bois et hâtent le départ du vieux à qui le froid ne va plus du tout. Nous reparlerons de tous cela en temps et lieu ; et peut-être ce sera bientôt. Mais pour le moment, comment êtes-vous contentes de vos gens ? Pensez-vous garder Julienne ? suffira-t-elle à votre service ?

Vous étant décidées pour la rue Laugier, je pense que tu as dû t'éloigner encore plus de l'Eglise russe ; c'eût été le contraire rue de Courcelles[6]*, où vous eûtes été plus au centre. Mais 5 étages, c'est dur, surtout pour toi, ma chère Sacha. Moi-même, je n'en ai que 2 à monter ici ; mais ils en valent bien 4, tous les étages sont hauts et les escaliers raides, avec des petites marches.

C'est heureux que vous ayiez pu régler les 200 fr. dont Lambert avait si besoin. Quant aux 240 de Targe, je pense que Berge les prendra à sa charge. La pension de Russie continue-t-elle à donner des sommes rondes ? Je souhaite que la prophétie de la diminution des fonds en Russie ne se réalise pas.

Le grand paletot que j'ai fait à Paris m'est de la plus grande utilité et le beau col de Jeanne me donne un air imposant. C'est ce qu'il faut. On a toujours profit à avoir l'air *kiabur ;* malheureusement au point de vue personnel l'apparence ne vaut pas le fait. A ce propos, l'autre jour, il m'est venu un *samsar* qui proposait 24000 fr. par an pour Poieni. J'ai dû le congédier avec un refus, attendu que Grajdanesco et, plus encore, le Grand L. Colonel — nous tiennent dans leurs griffes pour longtemps encore. Et Lică ? Vous ne le voyez toujours plus ? Envoie-moi, je te prie, l'adresse de Louis d'Avril à Rome, si tu la possède ; je

---

* *urmează* voulait *șters* ** *urmează* l' *șters* *** *urmează* aucun *șters* [4]** *scris peste* ni [5]* *urmează* vont activer *șters și înlocuit* [6]* *urmează* et *șters*

lui écrirai peut-être. N'est-il plus révenu vous voir? Et l'autre? Pierre[2]? S'est-il éclipsé totalement?

Vous devez en être réduites à la société des jeunes Larazzari et du vieux tata Marcu, lequel va prospérer, j'espère, dorénavant sous la sainte égide du Père Dosithée. Mais la position a-t-elle l'air de s'élucider davantage du côté du jeune André? Je pense que notre chère Jeanne y réfléchit sérieusement. Il ne faut pas que vous vous laissiez entraîner par des sentiments de tendresse momentanée. Je crois qu'en somme ce jeune homme a bon cœur, même peut-être le cœur trop tendre et trop faible. C'est une bonne chose, sans doute; mais à côté de cela n'y a-t-il pas chez lui une certaine insouciance, une profonde* habitude de la vie pauvre et humble qui ne le pousserait** jamais à vaincre son indolence naturelle? Notre Jeanne pourra-t-elle subir une vie entière*** de pareilles conditions? ? ? C'est à quoi elle doit *gravement* réfléchir, et il faut qu'elle se décide, non pas par quelque coup de tête, mais par *le raisonnement*, de façon à ce qu'une résolution soit prise dans le courant des 4 ou 5 mois qui sont devant nous; pour que, au bout de ce nouveau temps d'épreuve, nous puissions aussi une bonne fois nous réunir dans un coin et ne plus mener une vie pénible de séparation et d'éternels changements de lieux, de places et de situations, traînant partout et toujours après nous la gêne, les embarras et les ennuis. L'humeur, la force de l'esprit et la santé s'y altèrent rapidement. Et nous n'avons plus 20 ans! Je suis sûr que, comme moi, vous pensez à tout cela, mes bien chéries.

Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex

BAR S 1(846)
CDLXXXIV

1497

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, jeudi le 27 oct./8 nov. 1888

Je suppose, mes bien chères amies, que ce sont les occupations plus que fatigantes de votre rapide déménagement qui vous ont empêchées d'écrire, car aujourd'hui c'est le deuxième jour que le facteur ne m'apporte pas de lettre de vous. Je ne pense pas que ce soit l'affreux chasse-neige[1] qu'il y a eu hier ici qui ait mis du retard dans les courses de la poste. Aujourd'hui le temps est un peu plus doux; mais il y a beaucoup de neige et de temps en temps il en tombe encore des flocons. Depuis hier soir je suis confiné dans ma chambre à coucher, la seule où je fasse du feu et je m'occupe à préparer mes deux leçons pour la semaine prochaine. J'interromps ce travail vers deux heures pour vous écrire ces lignes, après le passage du facteur qui ne m'a rien apporté de vous.

---

* *scris peste un cuvînt indescrifrabil* ** *urmează* pas *şters* *** *urmează* deux *şters*

Puis je m'habillerai et à 3 3/4 j'irai à l'Université où j'ai ma première réunion de conférences avec mon jeune auditoire. Immédiatement après cette leçon, à 5 heures, c'est Maioresco qui fait sa leçon. A 7 heures j'irai dîner chez lui. Il m'a écrit ce matin un mot pour m'inviter. Hier je lui ai laissé deux cartes car, malgré le temps affreux qu'il faisait, je suis sorti pour faire quelques visites de Démètre (le dr. Brandza, Mitică Rosetti[2] et Laurian[3] ; personne de ceux-ci ne recevait et c'était tant mieux). J'ai été aussi voir Nenea Gogu, chez lequel j'irai probablement dîner demain car Costică y sera aussi, et alors nous réglerons la question de mon déménagement, aussitôt après le départ de l'oncle. Nous en avons encore causé hier.

J'ai appris qu'Emile Miclesco et sa femme sont pour quelques jours à Iassy. Aussitôt qu'ils seront de retour, j'irai chez eux pour les informations. Nenea Gogo avait vu hier matin Sophie qui est revenue pour très peu de temps en ville. Ils n'y retourneront définitivement qu'après le 15 nov., à moins je pense, que ce vilain temps d'hiver ne hâte leur retour.

Quant à moi, si mon déménagement se décide, comme je le désire, il faudra que je fasse toutes sortes de provisions dont je chargerai en partie la nourrice, c'est-à-dire zarzavat în pivniță etc. J'attends avec impatience des nouvelles de votre déménagement et de votre nouvelle installation, plus détaillées que celles de votre dépêche. Je pense aussi que mon télégramme d'hier a dû vous faire plaisir, parce qu'il vous annonce de quoi faciliter la vie et satisfaire, sans aide étranger, au paiement de ce brave Lambert. Je vais voir la semaine prochaine s'il y a moyen d'arracher à cet important L. Colonel les 640 fr. qui manquent à Berge. Ce serait un véritable bonheur que de n'être plus obligé de rien demander à un personnage aussi sottement désagréable. Les étrangers sont moins insupportables que mes frère et sœur. Dieu veuille que tu puisse réussir dans la demande que tu as adressée à ton frère ! Hier j'ai relu toutes les lettres que tu m'as écrites depuis mon départ de Paris et j'y ai vu que l'appartement de la rue Laugier est au 4-me et tout près des fortifications ; mais celui de la rue de Courcelles était plus commode, dis-tu, quoiqu'il aurait eu besoin d'être remis à neuf. Mais, il ne peut plus en être question.

Dans ma lettre de demain je pourrai te dire, plus qu'aujourd'hui, si j'apprends quelque chose de Maioresco que je n'ai plus vu depuis dix jours, pensant qu'il était inutile de l'importuner après mon échec aux élections, échec dont il a été certes aussi contrarié que moi.

Sur ce, je vais vaincre la répugnance que j'ai* à m'habiller et à sortir par ce vilain temps neigeux qui me ratatine. Je finis donc en vous embrassant de toutes mes forces. Mes pensées sont toujours vers vous, mes chéries.

Tout à toi
Alex

BAR S 1(847)
CDLXXXIV

* *inițial* de sortir, *șters și inlocuit*

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest vendredi le 28 oct., 9 nov. 1888

Mes bien chères amies,

Tout en me faisant le raisonnement qu'il vous été impossible de m'écrire dans le brouhaha précipité de votre déménagement et en conservant l'espérance de recevoir bientôt de vous des lettres détaillées sur votre installation, ainsi que la bonne nouvelle que vous avez déjà touché les 700 fr. de Dosithée, il ne m'en est pas moins pénible de n'avoir plus de lettre de vous depuis trois longs jours. J'espérais en trouver une en rentrant tantôt de l'Académie[1] où, comme toujours il y a eu séance nulle, et d'autant plus nulle pour moi que le brave Iuga n'a pas pu m'avancer encore 100 fr. que je lui ai demandés pour payer là-dessus 75 francs pour retirer des chemins de fer mes deux caisses dont j'ai reçu ce matin même l'avis d'arrivée. Elles sont donc venues plus tôt que je ne le pensais.

Dans la rue j'ai rencontré tantôt le Capitaine Coanda[2] venu tout seul pour deux ou trois jours. Il m'a chargé de ses meilleurs respects et compliments pour vous.

Hier après ma première conférence d'étudiants à l'Université j'ai été dîner chez Maioresco, où il y avait Zizine et deux jeunes gens, un Crăsnar et un Camarașesco.

Aujourd'hui Maioresco est a Synaia, où il a porté le projet de Message pour l'ouverture des Chambres. Il fairait joliment bien d'en rapporter aussi ma nomination au conseil, promise pour le 1 novembre. S'il l'avait fait dès *⟨mon⟩* arrivée ici, j'aurais déjà gagné 350 fr. Et ce ne serait pas du superflu. Aujourd'hui je dîne chez nenea Gogu, dont le départ n'est toujours pas décidé d'une façon définitive.

Je crois vous avoir dit tout ce qui s'est passé depuis hier. J'ai commandé un cataïf que je porte aujourd'hui au dîner.

Vous avez dû lire dans les journaux — car je pense que vous continuez à recevoir l'*Epoca* et l'*Indépendance*, — que Mitache Couza[3] est mort et l'on dit — ce qui n'est guère croyable qu'il s'ait donné lui-même la mort.

Quant à moi, je ne lis guère des journaux et je m'occupe beaucoup à préparer mon cours que j'avais négligé jusqu'à présent.

J'ai de plus en plus l'impatience de voir mon volume de chez Rothschild. Ces retards sont désastreux. Décidément ce *Trésor* en est fatal; à tout moment il me cause des déboires.

Aujourd'hui il a fait une belle journée de dégel. On peut croire que l'automne se prolongera après la giboulée de l'autre jour.

Avez-vous reçu les comestibles et les valses de Hübsch que je vous ai envoyées.

Je veux aussi savoir votre avis sur le projet que j'ai de faire venir ici Jérôme. Et lui, le veut-il?

Mille tendres baisers, mes très chéries.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(848)}{\text{CDLXXXIV}}$

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, samedi le 29 oct./10 nov. 1888

Mes bien chères amies,

La lettre *sans date*, mais sur papier *à couronne* (ce qui me rend ridicule à l'hôtel) que je viens de recevoir tout à l'heure et qui m'a fait beaucoup de plaisir tout de même (non pas la couronne, mais le griffonnage tant soit peu pompeux de notre chère Jeanne, dont les aspirations modestes pour l'avenir cadres fort mal avec cette ostentation dans la correspondance), enfin le petit mot écrit par Jeanne, pendant le brouhaha de votre déménagement m'a confirmé dans l'idée que j'avais sur l'absence de lettre dont j'ai été très tourmenté pendant trois jours de suite. Je suppose que ces quelques lignes de Jeanne ont été écrites mercredi, après la réception de mon télégramme vous annonçant l'envoi de Radovici. Il est probable que vous n'avez reçu l'argent (700 fr.) que cinq ou six jours après, et même que vous ne l'aurez qu'après-demain, lundi. Il vous arrivera néanmoins en temps opportun, je pense.

De mon côté, je voudrais avoir le plus tôt possible quelqu'argent : 1° pour retirer mes deux caisses arrivées en gare, 2° pour régler l'hôtel à la fin de mon mois qu'expire le 9/21 novembre, 3° pour faire les réparations et les provisions d'hiver nécessaires* dans mon installation chez N. Gogo, ce qui a été décidé définitivement hier soir, pendant que j'ai dîné chez lui, avec Costică, et enfin aussi, 4° pour envoyer à Paris l'argent nécessaire pour le voyage de Jérôme et 5° l'acquittement de Coudart et au moins pour un acompte à M. Guillon.

Je suis à chercher le moyen de me procurer vite la somme, assez considérable, qui suffirait à tout cela. Et avec cela je ne perds pas de vue ni les 640 fr. qui manquent à Berge, ni les 2000 fr. qu'il faudra lui envoyer en décembre, ni surtout les 300 fr. qui vous reviennent de moi pour novembre, ainsi que pour les mois suivants. Ce sont là de réels soucis que je combats en travaillant le plus possible à mon cours et en voyant, très souvent, les uns après les autres, les jeunes étudiants qui viennent me consulter sur leurs travaux.

J'attends toujours la nomination au Conseil ! ! ! Et j'attends aussi le volume de Rothschild qui n'arrive pas non plus ! ! ! Agacé par les tracas que me cause depuis des années déjà ce malheureux ouvrage sur le *Trésor*, j'ai encore écrit ce matin une lettre à Rothschild, lui rappelant que Maioresco avait demandé des exemplaires pour le 15 novembre et que nous sommes à l'avant-veille de cette date, sans que toutefois la réalisation de son attente ait la moindre chance de s'effectuer à temps. Me voici** ici depuis *trois semaines* et l'on commence à croire que la nouvelle donnée par moi que ce fameux volume arrive bientôt, n'est qu'une *frime* ! J'en suis tout agacé.

Je voudrais que Jérôme, s'il est décidé à venir ici, aille un peu lui-même s'informer au chemin de fer de l'Est ce que le voyage (bagage compris) coûterait dans les conditions les moins chères. Je prendrai les mêmes informations ici pour expédier***, *aussitôt que possible*, la somme

---

* *urmează* pour *şters* ** *iniţial* Je suis *şters* *** *urmează* en temps *şters*

laquelle, m'a-t-on asuré, ne peut pas dépasser 250 à 275 francs. S'il doit partir, recommandez lui de prendre en route ses vêtements les plus chauds, car il ne fait pas un temps d'été ici. Loin de là.

Quant à ma santé, elle va bien. Les compresses ont cédé la place aux gouttes de *⟨hamamélidine⟩* que je prends assez fréquemment. En somme le changement est avantageux. Mon rhume a fait son temps. Je souhaite qu'il en soit de même pour vous; mais je crains beaucoup que les grandes fatigues d'un déménagement si rapide, après une crise aussi forte que celle dont tu as souffert en dernier, ma chère Sacha, ne t'avaient fait du mal. Tu devras te bien reposer, aussitôt votre installation finie, et je pense que huit jours vous ont suffi pour mettre toute votre nouvelle maison en bon ordre et pour que vous commenciez votre vie tranquille de l'hiver; ce sera, je l'espère et le souhaite, la dernière étape de notre vie de séparation et* d'inquiétudes réciproques occasionnées par la distance qui nous sépare.

Je termine cette lettre avec l'espoir que je recevrai dorénavant de vos nouvelles très détaillées sur votre santé, votre installation, vos occupations.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

Je crois que N. Gogou quittera Bucarest mercredi prochain.

BAR S $\frac{1(849)}{\text{CDLXXXIV}}$

1500

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, dimanche le 30 oct./11 nov. 1888

Mes bien chères amies,

J'ai reçu aujourd'hui la longue lettre du 27⟨oct.⟩/8 n⟨ov⟩ qui me donne des détails sur vos tribulations du déménagement. Je me les figurai bien, quoique éloigné de vous, et j'en avais grand souci. J'ai aussi vu la liste des meubles à vendre. Dieu veuille que vous puissiez les placer aux prix marqués sur cette liste. Les pièces inscrites sur la liste, même en y ajoutant la bibliothèque tournante, ne me semblent pas très nombreuses. Ne trouverez-vous pas de quoi en augmenter le nombre? Dans tous les cas, cela ne réaliserait pas votre but que de céder à Berge des objets, en compte sur l'argent qu'il vous a avancé. Il vaudrait mieux conserver l'argent retiré de ces ventes à solder les fournisseurs. Je voudrais, si c'est possible, que vous expédiez ici l'un des mes deux bustes; celui que vous voudrez. Quant au tableau de Mirea[1], vous avez bien fait de ne pas le placer. Si j'étais bien sûr qu'on trouverait à le vendre ici pour 2000 fr. au moins, soit à l'Etat, soit au Roi (?), soit enfin à un particulier

* *urmează* de *şters*

(parce que dans 15 jours on ouvrera une exposition artistique à l'Athénée) si, je dis, cette vente était assurée, je vous demanderais de me l'expédier tout de suite en 2 rouleaux, l'un contenant la toile, l'autre (une caisse) les 4 parties du cadre restauré. Mais cela me gênerait de l'exposer, comme *à vendre*, autant pour Mirea que pour ceux qui savent qu'il est mis en loterie à Paris. Il faut encore le garder jusqu'à nouvel ordre, le temps d'en parler à Maioresco.

Comme je l'ai écrit hier, je m'occupe* ou surtout je *me préoccupe* de mon prochain déménagement chez l'oncle Grégoire. Et je voudrais avoir ici pour cette époque-là, Jérôme. Je pense qu'il me rendra plus de service, au bout de très peu de temps, que la domesticité que je pourrais prendre ici, à savoir un domestique et une cuisinière, gens sales, paresseux, négligents et voleurs.

Hier je ne suis pas sorti; j'ai travaillé à mes leçons; ce matin je me suis occupé à rédiger un projet[2] pour la continuation de mon ouvrage sur Pétrossa et son achèvement en 4 ans, avec de séjours semestriels à Paris chaque année. J'ai reçu ce matin une lettre de Fischbach[3] où il me dit qu'après un très long retard, Rothschild lui a enfin envoyé mes dernières épreuves corrigées et que tout sera terminé tout de suite. Dieu le veuille! Car ces retards m'énervent et m'affectent beaucoup; vous devez vous en être aperçu, surtout d'après ma lettre d'hier.

D'ici à deux ou trois jours je répondrai à la lettre du B-on de Baye[4] que vous m'avez envoyée. J'attends maintenant aussi le projet de lettre du père Perrier.

A part tous les besoins d'argent pour ici et pour là-bas, à Paris, dont je vous ai fait l'énumération hier, j'ai eu** encore deux qui sont: la somme de quoi faire une *pomenire* pour la 2-me année de notre pauvre mère[5], et une autre somme, plus forte, pour faire restaurer le monument d'Icoana[6]. Tout cela ensemble se monte à quelque 2000 fr. C'est effrayant; mais j'y pense sans cesse.

Je vais sortir et tâcher de voir Maioresco sous le prétexte d'un concours où doit se présenter ces jours-ci mon protégé et le sien, le jeune Gruber[7]. Peut-être me parlera-t-il du conseil, où je devais entrer, d'après ce qu'il m'a dit, au 1 novembre qui est après-demain, mardi.

J'espère avoir demain ou après-demain de quoi retirer mes caisses; mais je ne sais si je dois les faire apporter et les déballer à l'hôtel, ou bien les faire déposer fermées chez N. Gogu, en attendant que j'y aille moi-même. J'ai fait une liste des provisions *de casă* qu'il me faudra là-bas et j'en suis effrayé. Cela monte à quelques centaines de francs, les *stînjeni de lemne* y compris, bien entendu.

Je vous embrasse, mes chéries, de tout mon cœur et suis bien content d'avoir enfin de vos nouvelles.

Tout à toi
Alexandre

BAR S — 1(850) / CDLXXXIV

* *urmează* de *şters* ** *urmează* aussi *şters*

Bucarest, lundi, le 31 oct./12 n⟨ov⟩. 1888

Ma bine chère Sacha,

Je reçois à l'instant ta lettre du 9 et je suis bien heureux de voir l'interruption de notre correspondance journalière, finie. J'apprends aussi avec plaisir que votre logement tout exigu qu'il est, est bien situé. Je m'en rends à peu près compte maintenant. Et je suis impatient d'en connaître la disposition intérieure. Je crains que la vente du mobilier soit moins facile et moins profitable que vous ne l'indiquiez dans la liste.

De mon côté je suis fort préoccupé pour le moment car je voudrais trouver avant 8 jours de quoi payer l'hôtel et ne pas entrer dans le 2[d] mois de location. Je bats des quatre pattes pour trouver ce qu'il me faut; mais je n'ai encore rien de clair devant moi.

Ce matin j'ai été faire ma leçon et de là j'ai été à l'Athénée où l'on prépare l'exposition dans laquelle je voudrais faire figurer mon buste[1] (celui des deux que vous voudrez m'envoyer). Si je vous demande par la suite le tableau de Mirea roulé, peut-être qu'il serait bon que vous m'envoyiez aussi ton grand portrait, avec les deux cadres mis en caisse. Enfin nous verrons.

Hier je n'ai pas trouvé Maioresco, mais j'ai fait une longue visite à Grégoire Mano; nous avons parlé: 1° des 640 fr. que Constantin avait promis dans le temps de compléter à Berge; mais avec sa mauvaise foi habituelle, il ne veut plus en entendre parler maintenant. Je pense même, que si nous ne pouvons pas réussir à affermer tout de suite la terre de Poieni à un prix plus avantageux (et Grégoire prétend qu'il faut que je rappelle le samsar qui m'a fait des propositions dans ce sens et que lui, Grégoire, se charge de reprendre la terre de Grajdanesco) ou si nous ne nous décidons pas à la vendre (ce qui serait regrettable puisqu'elle a de l'avenir, à ce qu'il paraît), si, dis-je, ni l'un, ni l'autre de ces deux cas ne se réalise, il faudrait peut-être que Berge nous intente un procès, au moyen duquel nous reviendrions à révendiquer nos droits contre M. mon frère. Du reste je n'ai plus rien ⟨entendu de⟩ celui-ci; mais j'ai rencontré parfois dans la rue sa tortue de femme, trottant avec un air renfrogné et désagréable.

Toute cette semaine je vais être horriblement occupé. J'ai ma leçon de mercredi matin, qui heureusement est presque faite puisque je n'ai pas eu le temps d'épuiser ce matin la matière proposée. Jeudi de 4 à 6 j'ai ma conférence d'étudiants, où ce sont eux qui travaillent et moi j'écoute et je corrige.

Mais vendredi je me suis engagé de* lire un mémoire sur *la tête de boeuf*[2] (traduction élargie de ce que j'ai mis dans les *Additions*[3] de mon volume). Ce sera pour la séance publique de l'Académie.

De plus, je suis dans la commission pour le concours d'une chaire de philosophie à l'Université de Iassy.

Il y a 4 concurrents[4] parmi lesquels mon protégé Gruber. Cela demandera au moins 10 jours dans lesquels on perd beaucoup de temps.

Comment fairai-je donc pour exécuter mon déménagement et surtout pour trouver l'argent qu'il me faut pour payer ici et envoyer

---

* *urmează* faire *șters*

chercher mes caisses de la douane et de plus aussi vous expédier de l'argent pour Jérôme et le reste?

Tout cela ce sont de problèmes qui m'agitent.

Demain, ouverture des Chambres. On est dans l'expectative pour voir ce qu'il adviendra du ministère. Se coalisera-t-on contre lui? ou bien les conservateurs s'associeront-ils aux Junimistes, en prenant une partie des portefeuilles ministériels?

J'espérais avoir aujourd'hui quelques nouvelles de Rothschild. Rien encore. Je lui ai écrit l'autre jour pour lui dire de te remettre deux exemplaires aussitôt que le volume sera terminé. L'un de ceux-ci sera pour l'Académie[5], avec la lettre dont j'attends le projet[6].

Je vais m'occuper aujourd'hui de prendre un passeport pour l'oncle Grégoire qui partira dans le courant de la semaine.

Je te remercie pour l'envoi du volume sur l'Assyrie[7]. Ne m'envoie les autres que lorsque cela vous gênera le moins.

Donne-moi des nouvelles de l'emballage de mes livres et papiers. Combien ont-ils formé de caisses? Quels moyens y a-t-il de les expédier? Combien pèsent-ils? Quel est le prix du transport par kilogramme? Il faut s'informer de tout cela en les expédiant. Et savoir aussi combien ils mettront de temps en route.

J'espère que toi et Jeanne vous pouvez déjà vous reposer après les grandes fatigues que vous avez eues ces derniers temps. Soignez vous et tâchez de vivre tranquilles, en réfléchissant sérieusement en ces quelques mois que nous avons devant nous, aux moyens de nous caser de notre mieux et le plus serré possible.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(851)}{\text{CDLXXXIV}}$

150[2]

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, le 1/13 nov. 1888

Mes bien chères amies,

Ce matin je suis sorti vers 10 heures pour chercher quelques livres à la bibliothèque et j'y suis resté jusqu'à 3 heures sans déjeuner. En rentrant l'estomac creux — à force de causer — j'ai trové une petite lettre qui me disait que vous allez chercher l'argent chez Ellison et aussi une enveloppe de chez Rothschild, où il n'y avait pas de lettre, mais une épreuve de la planche en chromolithographie avec demande de lui donner le *Bon à tirer*. Donc ! c'est aux calendes grecques que j'aurai le volume. J'en suis désolé et j'ai écrit à Rothschild une lettre désespérée, car j'ai réellement l'air de me moquer du monde. Cela me fait un tort extrême.

Rien encore du conseil, et nous sommes le 1 novembre ; les Chambres ont ouvert, pendant que j'étais à la bibliothèque.

Ce matin j'ai eu la visite de la Nourrice Maria que j'ai envoyé avec un petit mot chez Grégoire en faveur de son mari. Je lui ai aussi donné des enveloppes avec votre nouvelle adresse.

Sous tout autre rapport, je suis toujours dans l'expectative, n'ayant jusqu'à présent ni la petite somme nécessaire pour retirer mes livres, ni la grande qu'il me faut pour me débarrasser dans 8 jours de l'hôtel et m'installer chez les Caracache que je n'ai plus revus, tant cette situation m'embarrasse. Toutefois si un hasard heureux me mettait de l'argent en main, je vous expédierai par dépêche 300 fr. pour que vous m'expédiez Jérôme que je voudrais avoir ici aussitôt que je serai déménagé, — et je le serai si j'ai de l'argent — c'est-à-dire le 9/21 de ce mois.

Espérons dans un secours imprévu de la providence. J'ai l'estomac creux, n'osant à 4 heures ni déjeuner si tard, ni dîner si tôt.

Nonobstant je vous embrasse de tout mon cœur, toutes les deux.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(852)}{\text{CDLXXXIV}}$

1503

[SAȘA și IOANA ODOBESCU]

Bucarest, le 2/14 nov. 1888

Mes bien chères amies,

Aujourd'hui, mercredi, j'ai été le matin à l'Université où j'ai fait ma leçon ; puis je suis allé voir l'oncle Grégoire qui avait passé hier chez moi sans me trouver et m'avait fait dire qu'il partait* aujourd'hui.

J'ai passé une mauvaise nuit car je manquais littéralement d'argent et je devais 40 fr. à Nenea Gogou ; je tenais à les lui donner et nulle part je n'avais pu trouver de l'argent. Heureusement l'idée me vint d'écrire un mot à Adolphe[1] et en rentrant de l'Université je trouvai chez moi un pli avec 300 fr. de sa part. Je suis allé prendre le passeport de N. Gogo comme je lui avais promis et je lui ai porté les 40 en or, en lui recommandant s'il gagnait avec ces deux pièces 10000 fr. à Monte Carlo, d'en envoyer 5000 à son fils et 5000 à moi. Il a mis les deux pièces d'or à part. Là j'ai vu aussi Mr mon frère qui a raconté que Lică avait été malade à Paris ; que le médecin lui avait extrait 9 polypes de l'oreille, qu'il le cautérisait pour extirper les racines de ce mal et qui, après deux mois de repos que le jeune homme passerait chez les Davril à la campagne, il pourrait commencer ses études. C'était comique de voir ce gros Ramollot raconter que d'abord il avait dû s'occuper de la santé de son fils et qu'après cela il s'occuperait de ses études. Quel crétin associé aux Jésuites de Davril ! Enfin que le Bon Dieu les patafiole !

---

* *urmează* ce matin *șters*

Je le reverrai probablement ce soir, ainsi que son singe de femme, ce soir à la gare en reconduisant le vieil oncle. Ce ne sera pas un plaisir. Après cela je vais m'occuper avec Costică de mon déménagement chez eux. Mais l'argent pour l'*hôtel*, pour *Jérôme* et pour les *provisions* et *réparations* ! Voilà ce qui me préoccupe. Peut-être aurai-je quelques bonnes nouvelles de Maioresco. Mais là je n'aurais du courage à demander que lorsque mon volume sera arrivé. Il s'agit donc que Rothschild presse, car ses lenteurs m'ont jeté au troisième dessous.

Fais dire, si tu le peux, à Buzeiano, que je suis à Bucarest, que tu m'as envoyé sa lettre et que je lui expédierai d'ici ce que je lui dois — quand je pourrai, bien entendu entre nous.

D'autre part, puisque vous trouvez si bon les *ghiuden* et *rahat* et qu'ils vous sont parvenus si facilement, je ne tarderai pas à vous en faire un nouvel envoi.

Je pense à faire porter* Strada Clementzi mes caisses qui sont en douane.

Demain, à part ma conférence à l'Université** de 4 à 5, je m'occuperai à préparer ma lecture pour après-demain à l'Académie[2]. Ici il y a du soleil avec de la neige qui ne fond pas tout à fait ; l'hiver a commencé de bonne heure.

J'attends les informations que vous me donnerez sur l'expédition des grandes caisses de livres, la description minutieuse de votre installation, le projet de lettre du père Perrier[3] et enfin toutes sortes de bonnes nouvelles de vous, mes chéries, à qui je souhaite tout ce qu'il y a de bon et d'heureux au monde.

Je n'ai plus revu ou entendu parlé de A. J.[4] Du reste je ne m'en plains pas.

Nenea Gogo a reçu ta lettre et vous souhaite toutes bonnes chances.

Je vous embrasse.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(853) CDLXXXIV

1504

Bucarest, jeudi matin, le 3/15 novembre 1888

Ma bien chère Sacha,

Je relis ce matin ta lettre d'hier pour m'assurer que c'est mardi prochain le 8/20, le jour de la St. Michel ici — pourvu que Rothschild ne s'approprie lui-même le nom du saint, ce qui est tout à fait dans sa nature — c'est mardi, dis-je, que le volume sera prêt et que ce cher homme nous l'expédiera. Comme il faut bien compter douze ou *quinze* jours pour qu'un pareil paquet arrive ici, — et encore pour cela, il faudrait que Rothschild l'expédie lui-même et non pas par la légation — ce qui retar-

* *urmează* chez *șters* ** *urmează* je *șters*

derait la chose de plus d'un mois, attendu que les dernières feuilles que* l'éditeur a remis à la Légation de Paris, ne sont pas encore ici, — comme, dis-je, il faut au moins 15 jours pour le voyage, je n'espère pas voir ce malheureux volume** avant la 2-me *** huitaine de décembre. C'est une véritable calamité pour moi, car je n'ose plus rien dire ni demander, tant ces retards m'ont compromis aux yeux de tous, même de mes meilleurs amis. Avec cela, j'ai grand besoin qu'on m'aide à sortir de mon pétrin actuel; et rien ne remue encore! Dans 5 jours il y aura un mois que je suis ici et je ne suis pas autre chose que je n'étais[4]* en partant d'ici il y a 6 mois; j'ai seulement un tort de plus: celui de n'avoir pas rempli mon engagement, de donner mon 1er volume en octobre.

Voilà ma situation; tu serais bien aimable, ma pauvre Sacha, de retourner bien vite chez Rothschild et de lui faire comprendre ceci; mais[5]* ta visite aurait surtout pour but de lui bien expliquer ce qui suit, car s'il ne faisait pas les excuses comme je vais l'indiquer, cela me susciterait de nouvelles difficultés.

Il faudrait donc:

I Qu'il expédie *aussitôt que possible* à l'adresse de M. Maïoresco, ministre de l'Instruction Publique et des Cultes, la caisse contenant le nombre d'exemplaires *brochés* et *reliés* que Maïoresco lui a demandé dans la lettre qu'il a reçue.

N.B. *Expédier directement* et non par la légation. Dis lui que les feuilles 57—61, qu'il a fait remettre là-bas, ne sont pas encore à Bucarest. Elles arriveront probablement quand nous aurons déjà le volume, si[6]* M. Rothschild l'envoie directement.

II Je désire que M. Rothschild te remette, à toi, deux exemplaires, dont tu garderas l'un pour vous et l'autre sera envoyé par toi à l'Académie[1] avec la lettre dont nous avons déjà parlé[2].

III A part cela, M. Rothschild aura l'obligeance de m'envoyer à moi directement — Strada Clementzi no 35 — un paquet contenant *trois exemplaires sur papier du Japon* et *trois exemplaires sur papier ordinaire.* Ces six exemplaires sont destinés aux cadeaux que j'ai à faire ici pour me gagner des avis, des articles et des discours favorables. *C'est très important,* surtout après tous ces malheureux retards.

IV Dis aussi à M. Rothschild, je te prie, qu'ayant causé avec Socek[7]*, celui-ci est sûr de placer au moins de 15 à 20 exemplaires, et qu'il voudrait les avoir dès que l'ouvrage aura paru[8]*, afin de profiter du premier élan. Peut-être que cela se trouvera être d'autant plus à propos que les fêtes seront proches quand les volumes arriveront aussi.

V Il serait aussi fort utile que M. Rothschild se mette en rapport avec le libraire Haimann (dans la maison de Emmanuel Lahovary), qui vend le plus de livres français à Bucarest; mais comme je ne puis pas répondre de sa solidité en affaires (n'ayant du reste aucune raison pour le mettre en doute), comme je puis répondre de celle de Socek, j'aime[9]* tout autant que M. Rothschild lui écrive directement. Il est cependant *fort utile* que le volume soit[10]* mis en montre chez *Haimann*[3] et chez

---

* *inițial* qu'il a *șters și înlocuit* ** *urmează* que dans *șters* *** *urmează* quinzaine *șters* 4* *inițial* ne l'étais *înlocuit.* 5* *urmează* cette *șters* 6* *inițial* s'il *șters* 7* *urmează* il est *șters* 8* *urmează* pour *șters* 9* *urmează* mieux *șters* 10* *urmează* en *șters*

Degenmann[4] (place de l'Episcopie, au coin de l'hôtel Mano). C'est chez ⟨ces⟩ deux libraires et chez Rănișteanu[5] (maison de N. Lahovary, vis-à-vis *.....*) que le public s'arrête.

VI Enfin, dans ta conversation avec Rothschild, tâche de savoir de lui quelles sont les décorations qu'il a déjà de différents pays, car, malgré le mauvais sang que je me suis fait et malgré le discrédit que* me valent tous ces retards, je crois que, une fois le volume arrivé et apprécié ici, j'obtiendrai des décorations pour M. M. Rothschild, Fischbach[6], pour l'associé de celui-ci et même peut-être pour d'autres collaborateurs secondaires.

Mais pourvu que ce volume arrive ! ! !

J'espère, ma bonne et chère Sacha, que tu pourras t'acquitter promptement de ces commissions pour Rothschild. Cela vous faira un but de longue promenade et en même temps vous pourrez prévenir chez** Didot, de la rédaction du journal *La Mode*, de votre changement de domicile.

Tu ne m'a jamais dis si vous recevez ce journal et s'il vous est utile.

Cette lettre est déjà bien longue ; mais comme elle dépasse déjà le prix d'un seul timbre, je vais la prolonger pour vous dire qu'hier, à 7 heures du soir, nous avons accompagné l'oncle Grégoire à la gare, où sont venus aussi mon frère et son aimable épouse. Le vieux était seul dans le sleeping-car et nous l'avons soigneusement recommandé au conducteur. Ce soir il sera à Vienne, d'où il ne repartira probablement que demain soir pour Milan. Là, il compte passer le dimanche et puis il se rendra à Monte-Carlo, où le jeune Trenk (qui y fait le joli métier d'accompagner, en cavalier servant, la délirante marquise veuve d'Aubepin-Sully) lui aura préparé logis et installation dans une pension bourgeoise. Il y a là aussi le Dr Zitzeos. On y vit très à l'aise avec 600—700 fr. par mois ; c'est le budget de l'oncle. Il ne reviendra à Bucarest, — si Dieu lui prête vie, le pauvre vieux, — qu'en avril prochain. Je pense que ce bon climat le soutiendra.

De mon côté, je pense de plus en plus à mon déménagement chez lui et ma pénurie me consterne. Avec les 200 fr. que j'ai eu la chance de trouver hier chez Adolphe[7], j'ai pu m'acquitter de Nenea Gogu et je vais retirer aujourd'hui mes caisses de la douane, mais il me faut à peu près 5 fois autant pour me débarrasser de l'hôtel, m'installer chez l'oncle et faire venir ici Jérôme.

A ce propos, as-tu idée que je fairais mal de le faire venir ici ? J'ai cependant si peur de prendre de la domesticité locale qui, au plus réduit, se composerait d'un domestique et d'une cuisinière qui me voleraient à eux deux horriblement et me coûteraient bien 90 fr. par mois de gages. Chez l'oncle, il est resté une espèce de Transylvaine, bête comme ses pieds, mais honnête, qui gardera la maison et me servira aussi ; elle faira, je pense, la besogne de *rândaș*. Jérôme pourrait être mon valet de chambre et mon cuisinier. Mais il y a à prévoir qu'il s'ennuyera ici à périr et qu'il aura très froid. S'il en est encore temps, donne-moi ton avis là-dessus.

Si je ne parviens pas à trouver de quoi payer l'hôtel jusqu'à mardi prochain, quand mon mois expire, j'y resterai encore provisoirement, en

---

* *urmează* m'ont *șters* ** *urmează* Firmin *șters*

y faisant un arrangement à la journée jusqu'à ce que je me verrais en fonds. Hélas ! si j'avais déjà eu mon livre, j'aurais parlé anglais, comme disait feu *Ciocîrlan* *⟨de Retlieni⟩* !

Aujourd'hui, une fois cette lettre fermée, je compte m'habiller, — sortir pour m'occuper de mes caisses, — rentrer pour déjeuner, — me mettre à travailler à ma lecture de demain pour l'Académie[8], — resortir à 4 heures pour ma conférence à l'Université ; — peut-être y verrais-je Maïoresco qui entre en classe ce soir au moment où j'en sors. Demain c'est jour d'Académie.

J'oublie de dire que, dans l'intervalle, j'aurai, j'espère, le plaisir de recevoir votre lettre quotidienne.

Je finis donc en vous embrassant. Jeanne est bien gentille de soigner sa bonne maman et de lui offrir de chaud *hălăţel*. Pour la récompenser elle aura bientôt de nouveau *ghiuden* à l'ail et du *raḥat* à la rose. Encore une fois mille baisers.

Tout à toi
Alexandre

Un de mes grands soucis actuels c'est que nous sommes jeudi et que dans deux jours il faudrait faire les prières à Icoana[9] ; or, mes fonds ne me permettent pas d'y mettre* les 100 francs, qui au moins sont nécessaires. Aussi laisserai-je passer tristement ce jour, sans remplir un devoir auquel, au fond, je ne tiens pas pour une autre raison que pour montrer à ceux qui n'en ont aucun souci de cette perte, que nous autres nous avons gardé le plus douloureux souvenir de la perte de notre chère mère.

C'est peut-être de l'ostentation, et ne pas le faire — puisque le but est tel — c'est peut-être aussi un pieux devoir d'humilité et de respect pour cette pauvre mère qui tenait tant à rétablir la concorde entre les siens ! Dieu veuille tenir dorénavant son âme en paix !

BAR S $\frac{1(854)}{\text{CDLXXXIV}}$

1505

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, vendredi matin, le 4/16 nov. 1888

Mes bien chères amies,

Hier je n'ai pas reçu de lettre de vous ; mais je suppose que c'est la faute à la poste qui m'en apportera peut-être deux aujourd'hui. Cela arrive assez souvent.

Je me suis levé** avant le jour et après avoir fait le feu et préparé mon thé que je viens de prendre, je m'assieds dès 7 heures à mon bureau avec lampe et bougies allumées pour traduire et rédiger jusqu'à l'heure de la séance académique[1], mon travail sur les *têtes de bœuf*. Mais avant de l'entreprendre et pour ne pas manquer aujourd'hui de vous écrire, je vous adresse ces quelques lignes.

---

* *urmează* au moins 100 francs *şters* ** *urmează* dès le matin *şters*

Hier j'ai été en courses et tout en payant* le commissionnaire pour les caisses (environ 80 fr.) je n'ai pas eu le temps d'aller jusqu'à la gare de Philarète les chercher. Je regrette de n'avoir personne pour me faire cette besogne ennuyeuse. Marcu a ses cours à l'Ecole de Médecine juste aux heures où la douane est ouverte ; j'irais probablement moi-même demain. J'oubliai de vous dire qu'hier matin, lorsque ma lettre était déjà** jetée dans la boîte, j'ai reçu un petit mot de Maioresco*** me disant qu'à partir du 1r novembre j'étais membre du conseil et, que s'il ne publiait pas tout de suite ma nomination, c'est parce que je fais partie de la commission du concours de Gruber[2]. Hier à 5 heures après ma conférence à l'Université,[4]* j'ai vu Maioresco un instant dans la Chancellerie de l'Université et je lui ai dit qu'il n'y avait pas incompatibilité entre ces deux occupations. De plus, comme je lui demandai de le voir quelquefois plus intimement sans le déranger, il m'a invité pour n'importe quand je voudrais, chez lui, à déjeuner entre 11 1/2 et 12 1/2 ; j'aurais voulu y aller aujourd'hui même pour lui parler de cette nomination qu'il faudrait rendre officielle par decret royal — du désir que j'ai d'entrer au Sénat, à l'une des places qui serait vacante — et enfin des besoins pressants que j'ai en ce moment pour quitter l'hôtel et m'installer chez N. Gogou où l'on fait des nettoyages à fond — et vrai ! ce n'est pas du luxe.

Costică Caracache part ce soir pour sa forêt, mais en attendant, il s'occupe à vider les tiroirs pour me les laisser libres.

Moi, je ne pourrais m'occuper ce matin ni de mon prochain déménagement, ni d'aller déjeuner chez Maïoresco, car comme je l'ai dit, j'ai fort à faire pour ma lecture de tantôt. Après l'Académie, nous avons la 1-re séance de la commission pour le concours susdit.

Hier soir, dans la rue, j'ai rencontré Costică Mano qui a été reconnu hier, non sans quelques difficultés, sénateur de Slatina. Il avait tripoté là-bas avec les collectivistes, en faisant un marché avec eux, ce qui le fait mal voir par le gouvernement aussi bien que par les conservateurs. Mais ce qu'il y a de plus important, c'est qu'il a pris votre nouvelle adresse, car, dimanche probablement, il part pour Paris. Je verrai si par lui je puis vous envoyer qulques provisions de bouche nationales dont Jeanne faira son régal. De plus je pense que par lui aussi on pourrait faire venir ici le tableau Mirea. Mais je vous écrirai là-dessus à tête reposée ces jours-ci après avoir réfléchi à une combinaison quelconque.

Je finis, car cette lettre me prend, avec trop de plaisir, mon temps qui est juste compté.

Je vous embrasse, mes chéries, de tout mon cœur et vous recommande mes intérêts pressants dans l'affaire Rothschild dont traitait ma lettre d'hier. Dès que j'aurai déménagé au 35 de la Strada Clementzi, je télégraphierai.

Tout à toi
Alex

Quand j'aurai du *quibus*, j'enverrai par télégraphe, pour m'expédier Jérôme, si vous jugez que ce ne me sera pas un ennui plutôt qu'un aide.

BAR S $\frac{1(855)}{CDLXXXIV}$

* *scris peste un cuvînt indescifrabil* ** *urmează* expédiée *şters* *** *urmează* qui *şters* 4* *inițial* je l'ai vu *şters.*

[SAȘA și IOANA ODOBESCU]

Bucarest, samedi matin 5/17 nov. 1888

Mes bien chères amies,

Comme je l'espérais j'ai reçu hier, au sortir de l'Académie où mon petit travail[1], exécuté dans la matinée, a eu bon accueil, vos deux lettres du 12 et du 13 novembre. J'ai vu avec plaisir que vous étiez en bonne humeur et je tâcherai, sans rien demander à Radovici, dont vous aurez besoin en janvier ou février (le plus tard vaut le mieux), je tâcherai, dis-je, d'envoyer prochainement à Jeanne du răhățel et du ghiudenaș.

Pour mes livres il faut bien te décider à les expédier par terre mais avec le moins de frais possible, c'est-à-dire, à toute petite vitesse, afin d'avoir le moins à payer. J'ai eu assez de peine à acquitter les frais du transport des deux caisses arrivées et je ne les ai pas encore chez moi, car je n'ai pas eu le temps hier d'aller les chercher à Philarète; je ferai probablement ce voyage aujourd'hui après déjeuner, car avant ce repas, voici tout ce que j'ai à faire : aller chez Costică Mano, voir s'il part demain pour Paris et dans ce cas le charger, s'il accepte, de commissions comestibles pour Jeanne; aller chez Grégoire Mano lui demander un mot pour la douane de Philarète et quelques sous pour subsister en attendant les appointements; lui parler aussi de ta combinaison avec Grajdanesco dont le contrat n'expire, si je ne me trompe, qu'en 1893, hélas ! Puis je veux aller aussi chez Maioresco lui parler de ma nomination et de différents affaires me regardant. Enfin, à 11 1/2 j'irai déjeuner chez A.J.[2] qui m'a écrit hier un petit mot dans ce but; il aura chez lui Galleron[3] et Gotterau[4], déjeuner d'architectes. Ce ne sera pas d'une gaieté folle, mais je n'ai pas voulu refuser son unique invitation, quoique j'aurais préféré avoir plus de temps pour causer avec Maioresco.

Je crains qu'au sujet de la vente des meubles, vous vous fassiez un peu illusion. Certes, il ne faut pas les donner à Berge pour 300 fr., mais je ne pense pas non plus que vous en retiriez plus de deux tiers de la somme que vous espérez.

Moi, j'aurai bien des dépenses à faire, en déménageant chez l'oncle; car tout ce qu'il employait lui-même est d'un crasseux et d'un délabré qui fait horreur (la literie, matelas et couvertures y compris); tout ce qu'il y avait de plus présentable appartient à Costică et, comme de raison, il l'a emporté avec lui à Ploiești. Nous avons reçu la nouvelle que l'oncle est heureusement arrivé à Vienne et qu'il en part aujourd'hui pour Milan.

Je ne prolonge pas cette lettre, car vous voyez que ma matinée est bien pleine. Dans la journée j'aurai Philarète. Et avec cela le concours a commencé et tous les jours j'ai quelque chose à faire; cela durera ainsi 15 ou 20 jours. D'autre part, mes élèves me donnent aussi du travail, car ils me consultent sans cesse et me prennent de plus en plus en affection[5]. Je suis, à ce qu'il paraît pour eux, le professeur le plus communicatif et par conséquent le plus sympathique.

Avec tout cela je continue à avoir le souci de mon déménagement, qui sera retardé faute d'argent; je voudrais aussi pouvoir faire venir le

plus tôt Jérôme. Et j'ai aussi grand souci des 640 et des 2000 fr. de Berge. Il faut pourvoir à tout cela. Ce qui nous sauverait de bien des soucis, c'est le grand prix[6] de 12000 fr. Mais me reviendra-t-il ? ? ?

Et encore et quand même il faut attendre pour cela jusqu'en avril prochain, c'est-à-dire 5 grands mois.

Le temps continue à être froid ; mais aujourd'hui surtout le soleil brille à merveille.

A demain, mes bien chéries, une autre lettre, avec plus de détails encore, peut-être.

Je vous embrasse de tout mon cœur. Rothschild, Rothschild !

Tiendra-t-il parole et enverra-t-il les exemplaires comme je l'ai demandé à lui directement et par toi[7] ?

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(856)}{CDLXXXIV}$

1507

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, dimanche matin, 6/18 novembre 1888

Mes bien chères amies,

Le programme que j'ai tracé dans ma lettre pour la journée d'hier, a été ponctuellement accompli. J'ai vu Costică Mano qui part demain pour Paris et qui s'est chargé de porter à Jeanne du *ghiudenaş*, du *răhăţel* et des *pesmeceori* de Braşov, meilleurs, prétend-il, que ceux que je puis trouver. Je lui ai aussi parlé du tableau Marea qu'il emportera avec lui à son retour, soit pour le placer chez le Roi, soit pour l'exposer à l'Athénée. Le cadre devra être expédié séparé dans une boîte à part. Tu causeras avec lui de tout cela. Il ne voulait pas que je vous annonce son arrivée parce qu'il veut surprendre son fils. Mais je lui ai dit qu'il y a beaux jours qu'on ne le voit plus chez nous. J'espère toujours pouvoir vous expédier de l'argent pour m'envoyer Jérôme ; mais je ne l'ai pas encore. Si cependant lorsque Costică sera là il peut me l'expédier à ses frais, je lui restituerai la somme avancée aussitôt que j'aurais pris mes appointements de novembre, qui, je l'espère, seront cette fois de 1100 fr., car Maïoresco que j'ai vu aussi hier matin m'a dit qu'il attendait de Sinaya le decret pour ma nomination laquelle est connue maintenant de tous. *N.B.* Ce que je vous ai dit de l'envoi de Jérôme par C. Mano, ne doit, dans tous les cas, pas être émis comme une idée venant de moi. Vous pourriez la suggérer, dacă vă vine bine. Quant à moi, je pense que Jérôme me sera utile ici, d'autant plus que j'ai appris par les deux architectes Galleron et Gottereau, qui font parfois leur marché, qu'il y a même des bouchers à la Piaţa Mare et à la Piaţa Mică qui parlent français. Pour les légumiers ⟨*sic*⟩ et les épiciers, ils sont fréquents. Mais reprenons la suite de mes courses d'hier matin. Après Costică j'ai vu Grégoire Mano qui s'est chargé de donner des ordres à Philarète pour

qu'on me remette de suite les caisses lorsque je m'y présenterai et qui de plus a garni ma bourse de 20 francs fort utiles pour la journée. J'ai été ensuite vers les 10 heures chez Maioresco[1] avec lequel nous avons causé politique pendant quelques minutes. Je dois retourner chez lui ce matin pour y déjeuner et voir ce qu'il y a de nouveau. Le ministère actuel est très près de donner sa démission, parce que, avant-hier dans le Sénat, la majorité conservatrice à élu pour président le général Floresco[2], au lieu de Nic. Crezzulesco qui était soutenu par les gouvernementaux. Il va sans dire qu'à la Chambre, on élira pour président (si ce n'est pas déjà fait d'hier soir) Lascar Catargy. Alors le ministère Junimiste qui a préparé des projets* de loi fort avantageux pour les paysans, voyant les deux Chambres préférer les conservateurs à tous crins[3], devrait se retirer et le Roi se verra obligé de confier à L. Catargy et à Floresco le soin de former le ministère. Reste à savoir si ceux-ci pouvaient s'en tirer. Comment prendront-ils en main les affaires de la politique extérieure, auxquelles ils sont tout à fait étrangers et dans lesquelles la parole du Roi est probablement engagée. De plus comment éviteront-ils les mouvements des paysans que les Junimistes sont parvenus à apaiser par les projets de loi qu'ils ont annoncés? Enfin comment même rallieront-ils auprès d'eux le corps professoral et les écoles, qui, malgré leurs propensions libérales, avaient été mécontentés par Bratiano parce qu'il leur avait donné pour chef ce grossier et méchant Stourdza? A peine Maioresco qui est poli de manières et professeur lui même, peut contenir tout ce monde remuant. Mais je ne vois pas du tout quel serait parmi les conservateurs purs, celui qui pourrait marcher à la tête des écoles sans les indisposer à chaque moment. Voici donc la situation. Peut-être sera-t-on obligé à en venir à un compromis, et je suis persuadé que le Roi fera tout son possible pour ne pas changer de voie politique.

Enfin nous verrons! Pour le moment, la situation est telle : les ministres se disposent à démissionner. J'espère qu'avant que ce soit fait, ma nomination au Conseil sera publiée. Mais ce dont je ne suis pas bien sûr, c'est que le volume de *Pétrossa* arrive entre les mains de Maïoresco encore ministre. Il m'en arrive jamais d'autres avec cette malheureuse publication! C'est cette fois encore Rothschild qui en sera fautif. Maïoresco m'a demandé de lui remettre à lui-même le projet[4] pour la suite du travail en 3 volumes et comme par bonheur je l'avais déjà fait, je me suis empressé de le lui envoyer au Ministère pour qu'il soit passé au budget que le Ministère veut avoir tout préparé, même s'il démissionne. Je me demande encore qui peut venir à l'Instruction publique et j'ai toujours grand espoir que Maioresco y restera ou y rentrera, quoiqu'il m'ait dit que les Junimistes ne s'associeront aux Conservateurs que dans le cas où ceux-ci admettront leur programme déjà connu du public.

Après cette longue explication politique, revenons aux faits et gestes d'hier; de chez Maioresco j'ai été chercher Galleron à l'Athénée et nous sommes allés ensemble chez A.J.[5] que nous avons trouvé avec Gottereau dans sa rotonde du 1[r] qui est aussi son salon. La maison est bien disposée, propre, mais *froide* par manque de mobilier qui accentue une personnalité, et aussi *pingre* quant à la décoration intérieure. Du reste, des gens qui savent s'arranger, pourraient se trouver très bien là

---

* *urmează* fort *șters*

dedans. Le déjeuner à quatre n'était pas mauvais quoique d'une simplicité qui rappelait les dîners de la rue Duphot.

Après déjeuner je suis parti avec Galleron, lui à ses affaires, moi à la douane de Philarète où j'ai emporté le coffre dans mon fiacre et j'ai expédié la caisse dans une charrette à la Strada Clementzi. Là je les ai ouverts l'un après l'autre. Tout était en parfait état ; mais je pensais y trouver le grand portrait de Jeanne et je n'ai trouvé que le groupe, qui m'a fait grand plaisir. Je l'ai déjà attaché dans la pièce qui sera mon salon et mon cabinet de travail, en retirant de partout les frimousses de Bratiano et de sa famille, que j'ai fait reléguer au fin fond du grenier. Tout est déballé et placé provisoirement dans une pièce, en attendant que je vienne m'installer là-bas ; cependant je vois bien que pour rendre tout cela un peu confortable (je n'ose même pas dire *propre*) il faudra que Jérôme soit déjà ici ; il faut aussi que j'ai de quoi faire quelques acquisitions de literie, autant pour moi (draps de lit et *plapoma*, surtout), que pour Jérôme, où tout, si ce n'est un pauvre lit de fer, fait défaut totalement. Ce qu'il y a est de la *țigănie românească* de la pire espèce.

Je suis convenu à l'hôtel de payer à la journée tout ce qui dépassera le 9 du mois présent et je voudrais que ce fut le plus court possible.

J'ai emporté d'entre les objets déballés 2 choses : d'abord la corne[6] que j'ai remise en passant chez Chrysoverghi avec des cartes à moi et puis l'habit du fils d'Elencoutza, chez laquelle je voulais le déposer avec des cartes ; mais les demoiselles et la vieille *⟨Caragiali⟩* (*j'oublie* son nom) m'ayant vu par la fenêtre, Elencoutza m'a reçu, quoique* c'était, à ce qu'il paraît, l'anniversaire même de la mort de son fils. C'était, hélas ! aussi la deuxième de notre chère mère. Je ne l'ai pas dit, parce que je n'avais pas fait de *pomenire*, mais nous avons parlé des morts et *⟨puis aussi⟩*, dans ma très longue visite, nous avons parlé aussi des produits de broderie nationale qu'elle veut (au nom de la *Furnica*) exposer d'abord à l'Athénée et puis, l'année prochaine à Paris.

Je suis rentré ; j'ai dîné, j'étais exténué ; j'ai bien dormi et aujourd'hui il se peut que je fasse encore quelques visites (les Crezzoulesco par exemple, je n'ai pas encore vu Sophie) ; mais surtout, il faut que je m'occupe à compléter ma leçon pour demain matin et à préparer celle pour mercredi prochain.

Pendant ce temps le concours[7] va son train ; mais je me suis arrangé de façon à ne pas avoir à passer des heures entières à surveiller les concurrents. Dans la séance de l'autre soir, quand nous nous sommes constitués et une fois que nous avons déclaré admissibles au concours tous les quatre canditats, un de ceux-ci, un socialiste de Iassy, nommé Bădăreu[8], véritable Bădăran, s'est permis de présenter au président de la commission, Francudi[9], une pétition demandant que je me retire du jury parce que Gruber[10] avait tout fait pour gagner mes suffrages. Tous les membres ont été révoltés de cette audace et Francudi** a fortement réprimandé le bonhomme, à la suite de quoi le M^r ne s'est plus présenté au concours et comme de raison, il a fait dans le journal socialiste *Lupta*, une tartine contre Gruber, contre moi, contre Maïoresco***, contre la commission, contre le bon Dieu et son père. Quelle sale engeance que ces socialistes en particulier et nos compatrio-

---

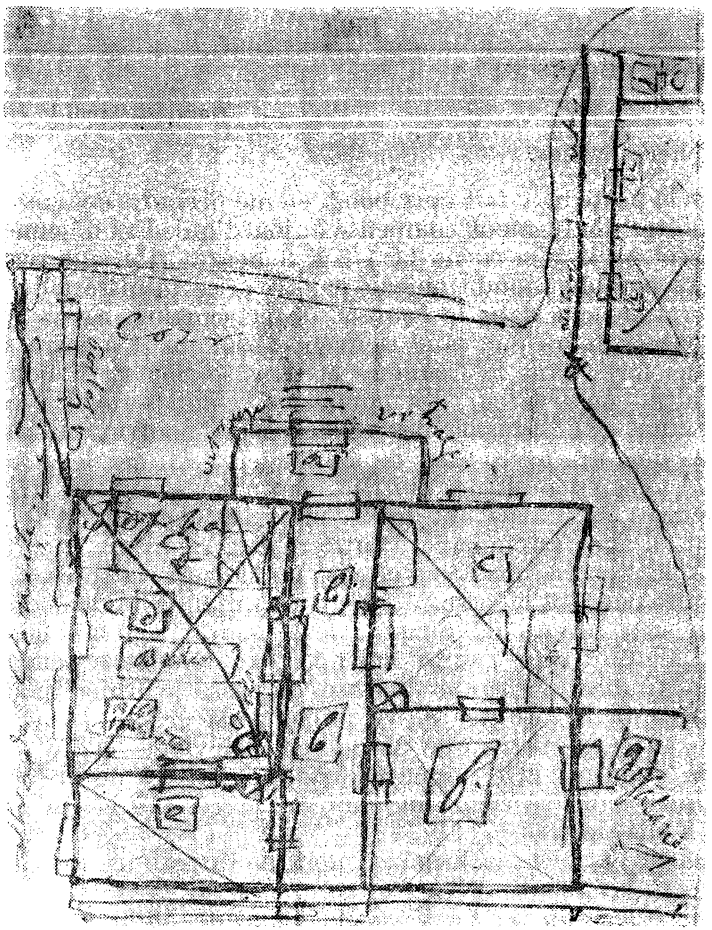
* *urmează* elle, *șters* ** *urmează* l'a *șters* *** *urmează* et *șters*

tes en général. Mais ce ne sont là que des vétilles dans la vie de notre chère patrie. Il faut tâcher d'y conduire sa barque, tout de même, au milieu des écueils et mépriser les loups qui hurlent sur le rivage.

Aujourd'hui le froid s'est accentué encore davantage, mais le soleil est pourtant splendide dès le matin. Pour employer la page du dos, je vais y faire un plan de la maisonnette toute délabrée de Nenea Gogo où je voudrais m'installer au plus tôt.

Je vous embrasse mille et mille fois.

Tout à toi
Alex.



a. marquise vitrée avec 3 marches
b.b. long couloir
c. chambre à coucher de N. Gogou dont je ferais peut-être la mienne
d. salon avec sopha turc, bureau aux caisses ; ce sera mon bureau
e. chambre à coucher de Costică très étroite.
Peut-être ce sera la salle à manger
f. chambre de passage, pour aller* sur la galerie

* *urmează* dch ... *șters*

C'était la salle à manger de l'oncle.
Je pense en faire le dortoir de Jérôme

g. galerie allant en ligne droite.
Le manque de place m'a obligé
de la placer de biais
h. chambre de la servante
i. cuisine
j. w.cl.

} groaznică ţigănie

BAR S $\frac{1(857)}{CDLXXXIV}$

1508

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, lundi le 7/19 nov. 1888

Mes bien chères amies,

Hier encore la poste m'a fait faux bond, en me privant de vos nouvelles ; j'espère en être doublement compensé aujourd'hui. J'ai déjeuné hier chez les Maïoresco[1] où il y a eu de 11 1/2 à 3 heures (j'y suis resté tout ce temps) beaucoup de monde amené par la crise ministérielle qui va se déclarer certainement dans le courant de la semaine, car à ce que l'on voit, les conservateurs pur sang tiennent absolument à faire voir qu'ils sont les plus forts dans la Chambre et dans le Sénat. Si l'on forme un Ministère ultra-conservateur, les junimistes composeront avec les éléments libéraux, à l'exclusion des collectivistes pourris, un parti libéral et je pense déjà en pareil cas, de demander à diriger le *Românul*, qui va très mal avec ce niais de Vintilă[2]. Enfin nous verrons. Hier dans la nuit les écuries du Palais ont brulé, mais les chevaux et le Palais lui même n'ont eu aucun dommage. Peut-être cela retardera encore de quelques jours la rentrée des Souverains. Cependant la présence du Roi sera nécessaire pendant la crise. J'espère qu'aujourd'hui le decret pour ma nomination sera revenu de Sinaya ; je le saurai tout à l'heure, car je vais aller, aussitôt que j'aurai déjeuner, au Ministère pour compléter avec quelques indications sur les dépenses du passé le projet[3] pour l'avenir. Mais quelle serait la destinée de ce projet voilà ce que je ne sais guère, si c'est un autre ministre que Maïoresco qui vient. N'are parte bietul Tezaur ! Je voudrais être annoncé quand il partira de là-bas ; mais je vois que Rothschild se tient toujours sur la réserve et qu'il ne répond même pas à mes lettres.

Ce matin j'ai fait ma leçon ; ce qui me distrait et me plait chaque fois.

Il fait beaucoup de soleil et une boue dégoûtante. Tous les toits découlent sur les trottoirs.

Demain Sarah Bern⟨h⟩ard⟨t⟩ commence ses représentations. Să-i fie de bine ! Je ne la verrai probablement pas, parce que je m'abstiens de tout spectacle, surtout de ceux qui coûtent ! et pour cause !

Demain soir il y aura un mois que je suis à Bucarest. Je dirais bien : Şi ăi mulţi înainte ! Si j'étais ici avec vous, mes chéries ! Je suis toujours à chercher la combinaison pour mon déménagement, l'arrivée de Jérôme et le reste. Mais cette crise ministérielle met dans tout cela un plus grand désairro. Et cependant, je ne perds pas courage. Peut-être que quelque surprise providentielle viendra me tirer de cet embarras

momentané. Je pense que Costică Mano* partira aujourd'hui et vous portera ce qu'il a promis. Je lui porte envie, non pas de faire le voyage, ce qui n'est guère divertissant, mais de ce qu'il vous verra. Combien plus heureux j'aurais été moi de ce fait que je ne puis pas prévoir pour bientôt.

Je vous embrasse de tout mon cœur et vous souhaite tout ce qu'il ⟨y⟩ a de bon.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(858)}{CDLXXXIV}$

1509

[SAȘA și IOANA ODOBESCU]

Bucarest, mardi le 8/20 nov. 1888

Mes bien chères amies,

Hier j'ai reçu deux lettres à la fois. Cela redevient l'habitude et à ce compte je n'aurai pas de lettre aujourd'hui. J'ai passé une grande partie de ma journée d'hier à revoir au ministère les dossiers du *Trésor de Pétrossa*, pour en retirer le relevé de tout ce qui a été dépensé par le passé. Avec ces renseignements je viens de rédiger un superbe tableau de toute la question passée, présente et avenir. Il résulte de mes relevés que depuis 1876 jusqu'à ce jour, en 12 ans, il a été dépensé en tout 65 323 francs et que pour terminer le tout jusqu'en 1893, il faut encore 89 595 fr. Ce qui ferait en tout 155 918 fr. pour l'ouvrage complet. Maïoresco a inscrit au budget de l'année prochaine 20 000 fr. avec notice de ce qu'il faudra pour les années suivantes. Le tableau complet que j'ai dressé lui aidera à lui ou à tout autre qui aura de la bonne volonté, à soutenir la question à la Chambre, quand le cas se présentera. Mais ce qui fait encore défaut c'est le 1-^{r} volume. Sera-t-il parti de Paris aujourd'hui, mardi, comme Rothschild l'a promis ! J'ai reçu hier, après les lettres, les 3 épreuves de la dédicace, avec la couronne en couleurs. Je pense aussi que celle en couleur métallique, mais plus foncée plus acier, sera la meilleure.

Ce matin, en plus de mon tableau qui est fini et que je vais probablement faire imprimer chez Teclu, j'ai été occupé par différentes visites d'étudiants et de professeurs qui sont venus me consulter sur diverses questions. J'ai vu aussi Jean Polizu-Micșunești (celui que l'on appelait le fils de la marquise) et qui est dans une affreuse misère, le pauvre garçon. On lui a donné un poste à la Régie ; mais c'est à Rîmnicul Vîlcii. Il voudrait être transféré à Bucarest et je tâcherai de le faire réussir, si j'ai encore quelque influence auprès des ministres actuels ou àvenir. Ce n'est qu'en sortant tantôt que j'apprendrai ce qu'il y a de

* *urmează* est *șters*

nouveau en politique[1], car hier soir les ministres avaient convoqué les députés à une réunion décisive.

Demain, en dehors de ma leçon du matin, j'aurai à lire en Commission les 12 compositions de philosophie que les 3 concurrents ont fait pendant ces 4 derniers jours. Après-demain, jeudi, j'ai une autre tuile. On m'a nommé du ministère président d'un jury examinateur pour une bourse de chant à l'étranger. J'entendrai donc piailler un tas de brailleurs de deux sexes. Beaucoup de besogne en tout et peu de profit! Hier le decret n'était pas encore revenu de Sinaya. Cela tarde beaucoup. Heureusement les appointements partent du 1-r novembre. Aujourd'hui j'achève mon premier mois à l'hôtel et dorénavant je continue à la journée jusqu'au moment où j'aurai de quoi payer l'hôtel et faire les quelques dépenses indispensables qu'il me faut pour déménager. Pour le quart d'heure je suis plus pauvre que Job et sans perspective de rentrées avant 8 ou 10 jours. Lorsque je toucherai mes doubles appointements de novembre, j'aurai à peine de quoi me transporter dans mon nouveau logement. Donc je voudrais que vous fassiez savoir si vous pouvez vous arranger avec l'avance faite par Dosithée[2] pour que je manque en novembre à mon engagement de vous envoyer 300 fr. sauf à compléter cette lacune le mois prochain. Dites moi, *sans vous gêner*, si vous pouvez vous arranger de cette façon, car je ne voudrais pour rien au monde vous mettre dans l'embarras. J'ai, à part cela, assez de souci de votre isolement là-bas.

A l'Athénée on travaille ferme pour préparer l'exposition [3] et je pense que mon buste[4] pourra y figurer, ainsi, peut-être que le tableau de Mirea que rapportera Cost. Mano et que j'aimerais cependant passer au Roi sans tambour ni trompette, en payant les billets de la loterie ainsi que les dettes à Alexandri et à Bengesco. Dieu veuille que cela puisse réussir!

Le temps continue le même. Froid la nuit; tiède dans la journée. Beau soleil et boue horrible.

A ce qu'il paraît Sarah Bernhardt jouera ce soir *La Dame aux camélias*[5] et demain, je crois. *Théodora*[6]. Grand bien lui fasse!

Je finis, mes très chéries et regrettées, en vous embrassant de tout cœur. Lorsque je rencontrerai Louise[7], ce qui m'est déjà arrivé plusieurs fois, je lui ferai la commission de Jeanne que j'embrasse.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(859)}{CDLXXXIV}$

1510

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, mercredi le 9/21 nov. 1888

Mes bien chères amies,

Ce matin par extraordinaire la lettre du 18 m'est arrivée avant d'aller à mon cours. Elle est venue par l'Express Orient. Je suis heureux d'apprendre que vous vous portez bien, que vous êtes contentes de votre

nouveau petit réduit et que le subside Dosithée vous est arrivé à temps. Puisse-t-il avoir assez de durée pour que vous ne retombiez pas, avant que nous ne vous ayons pu renouveler l'envoi des fonds dûs, dans la gêne et la pénurie. Je suis toujours plus qu'à court et j'attends la première rentrée d'argent pour quitter l'hôtel, m'installer chez l'oncle. Je voudrais pouvoir vous expédier d'avance de l'argent pour Jérôme, afin de l'avoir ici lors même de mon déménagement. Je pense qu'il se fera facilement aux achats d'ici car, comme je vous l'ai écrit déjà Galleron m'a assuré qu'au marché il y avait même des bouchers qui parlent le français. En sortant de ma leçon ce matin, j'ai été à l'Athénée et en rentrant pour déjeuner à la maison, quel a été mon étonnement en rencontrant dans la rue Costică Mano que je croyais déjà tout près de Paris. Il prétend qu'il partira pour sûr demain soir; mais voilà déjà trois fois qu'il remet son départ.

En fait de politique, je ne sais plus rien de positif n'ayant vu personne de compétent hier. On me dit aujourd'hui que l'accord va se faire entre le ministère junimiste[1] et les conservateurs. Mais les on dit ne sont pas très sûrs. Les journaux publient tous ma nomination[2] au conseil, mais je n'ai pas reçu la communication officielle, ni n'ai vu le decret au ministère. C'est un enfantement difficile.

Ce soir nous commençons l'ennuyeuse charge de lire et juger les 12 compositions de philosophie des concurrents au concours.

Le temps est le même. Quant à moi, je suis ennuyé de vivre sans aucune espoir d'installation. Il me tarde de me voir avec un ménage plus ou moins en règle. Ce qui me tarde aussi c'est d'avoir des nouvelles de Rothschild, et de mon livre. Quelle torture m'inflige ce bonhomme!

Je vous embrasse, mes chéries, de tout mon cœur et vous souhaite santé et satisfactions de toutes sortes.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(860)}{\text{CDLXXXIV}}$

1511

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, vendredi le 11/23 nov. 1888

Mes bien chères amies,

Hier je n'ai pas reçu de lettre de vous; mais ce qui pis est, je ne vous ai pas écrit non plus; et voilà comment c'est arrivé. Dès le matin j'ai été pris par des visites d'étudiants avec lesquels j'ai causé jusqu'à l'heure du déjeuner. J'ai à peine eu le temps de m'habiller et de prendre le repas, qu'il m'a fallu courir au Conservatoire de musique présider le concours de chant, dont je vous ai déjà parlé[1]; dès la veille j'avais été bombardé de toutes parts par des recommandations; j'ai même eu une lettre de Nic. Crezulesco me recommandant avec instance une demoiselle Popovici.

Cette bourse de 3000 fr. par an avait été inscrite au budget du temps des collectivistes, sur l'instigation d'un M^r^ Vizanti[2], professeur de Iassy qui était vice-président de la Chambre et aspirait au ministre de l'Instruction Publique sous Bratiano. Il voulait l'accorder à une jolie brune, M-elle Metz, fille d'un dragoman de Prusse, à laquelle jeunesse, le galant collectiviste s'intéressait beaucoup. Dar nu e pentru cine să găteşte, ci pentru cine să nimereşte !

Ma journée d'hier s'est toute passée dans ce concours ; cela m'a fait même manquer ma leçon ou ma conférence entre 4 et 5 heures. Je devrai la refaire lundi prochain. Au concours il s'est présenté deux mâles : l'ancien Caïretti, déjà connu à Bucarest et trop agé pour pouvoir apprendre dorénavant à l'étranger plus qu'il n'en sait et un grand flandrin de Iassy, un Petrovici, qui a l'air d'un peuplier sec et dont la voix donne l'idée du craquement d'un bois sec. Puis trois jeunes personnes : 1° La demoiselle Metz en question, qui nous a chanté un air de la *Lucie* et qui n'a pas su un mot de théorie ; 2° une demoiselle Lucrèce Stephanesco qui a déjà joué dans l'opérette roumaine et qui est encore engagée au théâtre ; elle a chanté l'air de Grâce de *Robert le Diable* ; enfin la demoiselle Hélène Popovici qui est de Braşov d'origine, pas jolie mais très avenante, jeune et ayant encore la timidité juvénile, tout en sentant qu'il y a en elle du sentiment artistique. A grand peine ses parents, très pauvres, l'ont envoyée un an à Vienne et un an à Paris, où elle était dans de modestes pensions et suivait le cours de chant du Conservatoire. Elle a rapporté ici une excellente recommandation signée par Ambroise Thomas. Elle ne savait pas beaucoup plus de théorie que ses deux concurrentes et surtout elle ne la savait qu'en français (quoiqu'elle ne le prononce pas encore très bien), mais quand elle nous a chanté le grand air de l'*Africaine*, tous, jury et public (M-mes Bruzzesi étant aussi là, mais je n'ai pu que les saluer), nous avons reconnu l'incomparable supériorité de voix, de talent et de méthode de cette commençante. Sans hésitation aucune nous lui avons donné la préférence et comme la commission est montée après le concours dans l'appartement de Wachmann[3], là elle nous a charmé encore plus en nous chantant l'air d'*Aïda*. Tout cela avec la rédaction du procès-verbal m'a retenu jusqu'à 6 heures et de là j'ai passé chez Maïoresco lui dire le résultat et engager M-me Maïoresco à faire chanter cette jeune fille un soir chez elle.

Maïoresco a accepté nos decisions avec grand plaisir et même il a admis que ce serait à Paris où la concurrente *⟨promue⟩* irait continuer ses études et non pas à Leipzig comme disait l'annonce du concours. Sturdza avait trouvé qu'on apprend mieux la musique en Allemagne.

Les Maïoresco ne dînaient pas hier à la maison, de façon que je suis rentré chez moi et après avoir dîné, je me suis couché très fatigué de cette journée de musique. En somme je suis content d'avoir pu obliger Nicolas en me satisfaisant moi-même par *⟨l'encouragement⟩* que j'ai pu donner à cette pauvre fille qui, tout en n'étant pas jolie, est admirablement douée pour son art et d'un esprit très sympathique.

En parlant avec Maïoresco[4] de la politique j'ai appris que l'accord n'est pas encore complet entre le ministère et les conservateurs. On a admis l'élection de Lascar Catargy comme président de la Chambre, ce qui est déjà fait ; il s'agit maintenant que Vernesco[5], Al. Lahovary et Georges Mano entrent dans le ministère ; mais ces messieurs demandent que le ministère actuel donne d'abord sa démission et que ce soit de L.

Catargy et de Floresco[6], qui refuseront au Roi de former un nouveau ministère et recommanderont l'actuel avec le renfort déjà cité, que le gouvernement complété reçoive la sanction. On ne sait pas encore comment la question finira ; mais elle doit finir avant la fin de la semaine. En attendant tout est en expectative : tout, jusqu'à ma nomination au conseil qui ne m'arrive pas,

tout, jusqu'à mon déménagement que je voudrais pouvoir effectuer le plus tôt possible, d'autant plus que la maison de l'oncle est déjà nettoyée et que l'hôtel m'est de plus en plus désagréable, car le mois s'est accompli et je n'ai pas pu régler le compte,

tout, jusqu'à ce malheureux volume de Pétrossa que j'attends toujours ! Je me demande s'il est enfin terminé et parti de Paris, comme Rothschild l'avait promis pour mardi dernier.

Je ferai mon possible pour avoir par Grégoire Mano mes appointements pour novembre à la fin de cette semaine ; mais en somme cela ne fait que 600 fr. Si ma nomination au conseil me venait, je pourrais aussi demander les 470 qui me reviendront de là pour novembre et cela me ferait à peu près la moitié de ce qu'il me faut pour payer l'hôtel, envoyer l'argent du voyage de Jérôme, m'approvisionner dans ma nouvelle maison et avoir en poche de quoi faire mon ménage jusqu'à nouvel ordre. Mais j'en suis encore à attendre la nomination et je me demande où trouver encore 1000 fr. pour le moment à mon usage particulier ; où trouver 640 pour Berge et 2000 pour lui aussi ; et quelques 300 ou 400 pour Guillon[7], Coudart et les engagements ? ? ? Vous me répondrez au sujet des 300 fr. que je dois vous envoyer pour vous, car si les fonds Dosithée[8] étaient déjà épuisés, je ne vous laisser⟨ai⟩ pas dans la détresse au sujet de ces 300 fr. J'aime mieux laisser autre chose en souffrance, car je vous le répète, vous savoir tranquilles, contentes et bien portantes, c'est là la chose qui me donne le plus de calme, de courage et de confiance dans l'amélioration de notre situation à tous. Néanmoins réfléchissez aussi à ce qu'il vous faudra faire dans quatre ou cinq mois (tout au plus) ! car rappelez vous qu'il a été bien convenu que cette situation sans équilibre et cette pénible séparation ne peut pas durer éternellement. Si la Providence m'aide pour gagner au printemps les 12000 fr. du grand prix[9], il faudra se hâter de l'employer pour notre établissement ici, soit à nous trois, soit à deux, et dans ce dernier cas, il faudrait que notre Jeanne soit là-bas au moins tout aussi bien qu'elle serait en restant auprès de nous.

Ici le temps est toujours également beau et boueux. Sarah Bernhardt[10] enchante, à ce qu'on dit, le public tous les soirs. Cela durera encore 6 jours. Mais cela se passe en dehors de moi, car je vais être occupé, à partir de ce soir, de l'examen des concurrents[11] en philosophie.

Je pense que j'aurai tantôt de bonnes nouvelles de vous et que j'apprendrai aussi du neuf sur le *Trésor de Pétrossa* et sur la lettre à l'Académie[12].

Je vous embrasse de tout mon cœur. Je ne sais plus ce que C. Mano fait. Est-il enfin parti ?

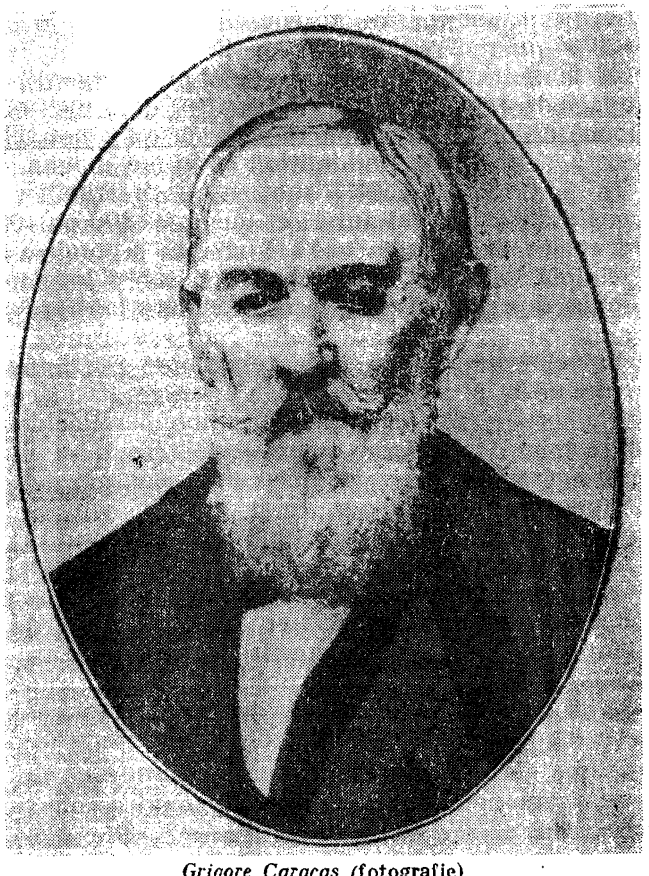
Tout à vous
Alexandre

BAR S 1(861)
CDLXXXIV

Bucarest, samedi matin, le 12/24 nov. 1883

Mes bien chères amies,

Dans ma longue lettre d'hier matin j'ai oublié de vous dire une chose essentielle; c'est que la bonne bête que j'avais chargée de déballer la caisse de livres chez l'oncle, n'a trouvé le grand portrait de Jeanne que le surlendemain; il n'y a eu qu'un bord du cadre ébréché par les clous; le verre est entier; cette même bonne bête de Lina a lavé les papiers collés et je suis très content d'avoir ce grand portrait. A partir de demain, dimanche, je l'aurai toujours devant les yeux, ainsi que tous vos autres portraits, car c'est décidé, demain je quitte l'hôtel et je vais m'installer



Grigore Caracaș (fotografie)
după I. C. Filitti, *Așezământul Dositei*, hors texte p 74—75

là-bas, quand même. Je vous adresserai un télégramme dès que je me verrai passé, avec tous mes effets strada Clementzi *35*. Et voici comment cela est arrivé. Mon mois était accompli le 9. J'ai dit au gérant, au petit juif Roth, que je resterai encore 8 ou 10 jours jusqu'à ce que mon installation sera prête et que mon domestique sera arrivé dans mon nouveau

logis* ; j'ai ajouté que je paierai le tout, mois et jours supplémentaires en même temps, à mon départ. C'était convenu, quand avant-hier soir je reçois un mot de lui me disant que le propriétaire (vorbă să fie !) veut être payé aujourd'hui, samedi, au plus tard. Cela m'a fait monter la moutarde şi i-am tras jidanului o ocară de prima clasă, disant que je déménagerai tout de suite. En effet, hier j'ai vu Maïoresco, dès le matin, j'ai déjeuné chez eux. Je lui demande d'avoir mes deux mandats pour novembre dans la journée même. Et je dis les deux, car hier aussi ma nomination au conseil m'est venue ; elle part du 1 novembre. Dans la journée je me suis occupé de faire confectionner ces deux mandats qui, réglementairement n'auraient dû être faits qu'après le 15 du mois. J'ai été chez Gr. Mano qui a arrangé de façon qu'on me les paie ce matin. En somme j'aurais de quoi régler l'hôtel et déménager dans la matinée. Mais, hélas ! pas de quoi expédier par télégraphe les 300 ou 280 fr. que je destinais au voyage de Jérôme. Aussi, serai-je obligé jusqu'à son arrivée (et je vais faire tout au monde pour avoir et expédier le plus tôt possible les 280 fr. en question), je serai, dis-je, obligé d'aller déjeuner et dîner à l'hôtel ou en ville.

Hier ma journée s'est si bien dissipée dans les affaires dont je te parle et dans les effervescences de la politique, que j'ai totalement oublié que c'était vendredi et je n'ai pas même eu un moment en tête d'aller à l'Académie, ce qui fait que j'ai perdu 20 fr. sur les 180 que je dois encore à Iuga, lequel, en parenthèses, a été à Braşov pour marier une de ses filles. Je dis les effervescences politiques.

En effet les arrangements entre le ministère junimiste[1] et le parti conservateur n'ont pas encore pu être réglés hier, ceux-ci tenant à ce que les ministres donnent leur démission, pour être reconfirmés tout de suite par la Chambre, et les ministres actuels ne voulant pas passer sous ces fourches caudines** et demandant qu'on leur donne tout de suite un vote approbatif, ou qu'on les laisse s'en aller. Hier la Chambre s'est de nouveau ajournée, pour que les ministres confèrent à ce sujet avec le Roi. Le Conseil a dû se tenir hier soir sous la présidence de S.M. et aujourd'hui nous saurons si le Roi a donné à son ministère l'autorisation de se soumettre à ce baptême de la Chambre. Si le Roi en a décidé autrement le ministère junimiste se retirera aujourd'hui même. C'est du raffinement constitutionnel très compliqué et cela tient toutes les affaires en suspens. Les collectivistes en jubilent et ils se figurent qu'au bout de très peu de temps, ils reviendront forts au pouvoir. Ce sont du moins les idées dont Georges Steriadi, ennemi vexé du ministère qui ne l'a placé nulle part (je le regrette beaucoup)***, ce sont les idées dont Steriadi se fait[4]** l'écho ; et à vrai dire il m'ennuie et m'agace avec cela. Il est vrai que je ne le vois que le 33 du mois. Dans tous les cas je ne puis croire que le Roi en revienne à Bratiano, dont l'ineptie administrative lui a été prouvée pendant 6 mois par ses nouveaux ministres. Partout il y avait du désordre et des vols inouïs.

Mais revenons-en à nous. J'ai donc ma nomination au conseil et dès aujourd'hui j'entrerai en fonction ; c'est-à-dire qu'il s'agit d'aller 3 fois par semaine, mardi, jeudi et samedi, entre les heures 2 et 4, au ministère pour y rester le temps qu'on veut bien consacrer à l'examen des

---

* *urmează* et *şters* ** *urmează* et *şters* *** *urmează* dont *şters* [4]** *scris peste un cuvînt indescifrabil*

questions soumises par le ministre au conseil. Pour cela on reçoit 480 fr. par mois. Ce n'est pas difficile.

Si je n'avais pas des arriérés et des obligations lourdes à Paris, je me trouverais assez bien avec mes 1100 fr. par mois ; mais il m'en faudrait bien encore autant, pour pouvoir, en quelques mois, me remettre à flot, en payant mes obligations à Paris et en pouvant consacrer à moi-même, et non* à des payements antérieurs, les appointements que je reçois. Ceci ne pourrait s'arranger qu'en devenant sénateur ou député (?) ; il faudrait pour cela que les junimistes restent très forts au pouvoir. J'ai bien la** vague perspective ou plutôt le mirage d'un emprunt pour solder les sommes de Paris et d'ici ; mais je n'ose pas encore formuler ces idées, peut-être illusoires. Il faut là-dessus que je m'entende avec Costică Caracache, lequel est revenu hier de Ploiești, tout inquiet de son père, dont la dernière nouvelle lui est venue*** il y a déjà huit jours d'Udine, où il y avait eu un retard de train[4*] ; Costică ne sait pas du tout si[5*] son père est arrivé à destination et il est venu[6*] à Bucarest demander à mon frère l'adresse du *Baron* Trenk, pour[7*] demander à celui-ci par télégraphe des nouvelles de son père. Moi je pense que le vieux a négligé d'écrire et a économisé les dépêches.

A propos de Costică, le Costică Mano n'est pas encore parti. Hier, dans la rue, il m'a assuré que son voyage était décidé pour demain, dimanche, et, comme je lui disais que j'allais envoyer directement mes provisions[8*] de bouche à Paris, il me l'a expressément interdit, en m'affirmant qu'il les emporterait demain. Dieu veuille que ce soit ainsi.

Moi je tiens aussi beaucoup à ce que vous vous entendiez avec lui au sujet du tableau Mirea, dont je crois qu'il faut maintenir le prix au moins à 2000 fr. avec le cadre réparé.

Ces deux derniers jours j'ai été si en l'air, avec le concours de musique qui m'a fait perdre ma leçon de jeudi, avec ce déménagement précipité que j'ai dû préparer *comme fonds*, enfin avec cet autre concours de philosophie dans lequel je sens qu'il y a, de la part des membres, une sorte de parti pris contre Gruber, le protégé de Maïoresco et le mien, parti pris que je ne puis pas combattre trop ouvertement pour ne pas me compromettre. Au[9*] milieu de tous ces tiraillements j'ai reçu, à la fois, un tas de lettres, auxquelles je voudrais répondre. Avant tout, j'ai tenu à vous écrire ce volume en réponse aux deux lettres de toi, chère Sacha, que j'ai reçues hier. Le projet de lettre[2] de M. Perrier est excellent ; je lui en remercie beaucoup ; je le copierai et te l'enverrai signé aussitôt que je me verrai tant soit peu installé. Quant à Rothschild je ne sais plus que dire ? Si Maïoresco reste au ministère, il me sera facile de[10*] prendre dans la caisse expédiée au ministère mes exemplaires. Dans le cas contraire, ils seront perdus pour moi. Donc en tout cas, il vaudrait mieux que mon paquet soit séparé de celui du ministère, et s'il en est temps encore, il serait préférable que ce soit toi qui me fasse expédier par quelque personne de bonne volonté et aimable (si Jérôme n'est plus là) les 3 exemplaires ordinaires, les 3 japons et 1 exempl⟨aire⟩ ordinaire pour *moi-même* : en tout 7 pièces.

J'ai reçu de Lică Odobesco une lettre à laquelle je me propose de répondre en lui envoyant un livre roumain qu'il demande. Je voudrais

---

* *urmează* au *șters* ** *inițial* une *** *urmează* hier *șters* [4*] *urmează* il *șters și înlocuit* [5*] *urmează* il *șters* [6*] *urmează* ici *șters* [7*] *urmează* lui *șters* [8*] *scris peste un cuvînt indescifrabil* [9*] *inițial* Avec *șters* [10*] *inițial* avoir *șters*

aussi trouver le temps de répondre au Baron de Baye[3]. Espérons que bientôt je me verrai installé et plus en repos chez moi, strada Clementzi, surtout quand j'aurai Jérôme, auquel je compte aussi écrire, à moins que je ne trouve le moyen de lui envoyer l'argent avant que ma lettre puisse lui parvenir.

Un de mes plus pressants besoins dans le déménagement c'est* une *plapomă*, car la nourrice a usé celle qu'elle m'avait préparée et maintenant elle va m'acheter de l'étoffe et donner de sa laine pour qu'on m'en fasse une grande et chaude. J'ai été hier chez elle, et Florea était revenu de la campagne très gravement malade d'un refroidissement. Je continuerai à bombarder Grégoire pour qu'il le nomme quelque part.

Aujourd'hui j'ai à m'occuper de prendre mon argent à la caisse, à faire mes emplettes essentielles pour mon déménagement de demain matin, à prendre part aux travaux du concours de philosophie, enfin à emballer la plupart de mes bribes qui ne sont pas nombreuses. Mon Marcu va m'aider à transporter tout cela demain dans la matinée à la strada Clementzi. Ce qui sera fort ennuye⟨ux⟩ après cela, ce seront mes sorties pour les repas.

Mais enfin on s'arrangera. Ça m'est déjà une grande consolation que de savoir que vous êtes toutes les deux bien portantes, et relativement contentes de votre logis, et de vos occupations. Il est peu à espérer que ton frère[4] s'intéresse d avantage à vous. Le col à Jeanne et le thé à toi, sont les limites de sa générosité[5]. C'est encore cela de plus que mon frère à moi. Que le bon Dieu les patafiole et qu'il nous accorde santé, courage et bon succès.

Mille tendresses, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(862)}{CDLXXXIV}$

1513

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, dimanche matin, le 13/25 nov. 1888

Mes très chères amies,

Je vous écris au moment de mon réveil, mais après avoir pris mon thé, non sans quelque mécontentement car la brute de servante de l'hôtel m'a cassé la soucoupe de mon service après m'avoir cassé deux fois déjà le couvercle de la théière que j'ai recollé. Il me faudra aussi exercer ma patience à recoller la soucoupe car je tiens à ce service qui m'est un souvenir de vous, mes chéries. Cela me fait plaisir de faire et prendre mon thé en pensant dès le matin à mes deux absentes chéries.

---

* *urmează* la *şters*

Ma journée d'hier s'est passée au Conseil d'Instruction où je suis en fonction et j'ai tardé pour me mettre au courant, et puis au concours de philosophie qui va très mal pour mon protégé[1]. Cela m'ennuie d'y être entré. Rentré de là très tard et très fatigué, j'ai dîné et me suis endormi tout de suite.

Le ministère [2] est *⟨rebâclé⟩*. Le Roi a concilié tout le monde. Les ministres entrés en formation depuis hier sont :

Th. Rosetti président, sans portefeuille

Al. Stirbey à l'Intérieur ; on dit qu'il partira bientôt pour Nice avec sa famille et que Th. Rosetti prendra l'intérim de l'Intérieur

P. Carp, Affaires Etrangères

M. Ghermani, Finances

G. Vernesco, Justice

Al. Lahovary, Domaines

Al. Marghiloman, Travaux publics

T. Maïoresco, Cultes et Instruction publique

G. Mano à la Guerre, car Barozzi[3] est rentré dans son service du Palais

Şi astfel, de acum nainte, Doamne ajută !

Trois conservateurs ont *⟨rebâclé⟩* le ministère.

Revenons à nos propres affaires. J'ai touché hier mes doubles appointements qui en tout se monte à 1016 fr. C'est avec cela qu'il faut que je m'arrange pour payer ici (et ma note sera de 800 fr. au moins, vu le système de vol qui règne dans cet hôtel). J'attends à 8 heures Marcu pour faire mes paquets et les déménager. J'ai cependant eu, hier soir, une hésitation en regardant le calendrier et voyant qu'aujourd'hui c'était le 13 de notre mois. J'ai hésité s'il fallait entrer dans mon nouveau logis un 13.

Marcu, qui a dîné hier soir avec moi, a été chargé de me trouver une cuisinière qui *⟨fricote⟩* pour moi à la strada Clementzi *35*, en attendant que Jérôme vienne. S'il m'apporte la nouvelle qu'il a déjà trouvé le cordon bleu, je n'hésiterai pas à passer aujourd'hui même dans l'autre logis. Sinon peut-être me laisserai-je dominer par la superstition du 13, quoique je dois avoir ma liberté demain matin car à 9 1/2 heures j'ai ma leçon et je ne puis pas la manquer ayant déjà été obligé de sacrifier celle de jeudi dernier, comme je vous l'ai écrit. Je ne sais pas si C. Mano partira décidément aujourd'hui ; je tâcherai de m'en informer si j'ai le temps.

J'aimerais bien, mes chères amies, que vous m'envoyez par Jérôme ou s'il est déjà parti, par le retour de C. Mano, quelques petites nattes chinoises de celles qui abondent* dans notre mobilier. Elles me seront très utiles contre le peuple d'insectes qui infectent la vieille maison de l'oncle. Je n'ai pas vu hier Costică pour savoir s'il avait enfin eu des nouvelles de son père. Je n'ai pas eu non plus le temps d'aller voir les Cretzulesco. Vous voyez d'après mes lettres combien mon temps est pris par toutes sortes de petites besognes et de préoccupations.

J'espère que Dieu m'aidera à gagner plus de calme et d'ordre dans mon existence. Vous sachant d'un autre côté bien portantes et tranquilles là-bas, en attendant que nous puissions être de nouveau ensemble**, le

---

* *urmează* chez *sters* ** *urmează* mon *sters*

temps qu'il faudra encore attendre pour cela se passera, j'espère, avec moins d'agitation et plus de profit. J'attends toujours les envois de Rothschild : *exemplaires* et *clichés* demandés.

Mille tendresses, mes chéries

Tout à toi
Alex

BAR S $\frac{1(863)}{CDLXXXIV}$

1514

[SAȘA] ODOBESCU

94 L'Augier
Paris

25 nov. 1888

Installé déjà 35 Clementzi. Amitiés.

Alexandre

BAR S $\frac{1(864)}{CDLXXXIV}$

1515

[SAȘA și IOANA ODOBESCU]

Bucarest, lundi 14/26 nov. 1888

Mes très chères amies,

Quelques mots à la hâte aujourd'hui pour vous répéter ce que vous a dit mon télégramme d'hier soir, c'est-à-dire que j'ai employé ma journée de hier, dimanche, à transporter mes hardes à la strada Clementzi.

J'en suis harassé de fatigue et tout ⟨est⟩ encore pêle-mêle car il a fallu organiser avec le vieux mobilier décrépit de l'oncle, dont la plus grande partie est occupée par ses effets, il a fallu, dis-je, organiser un à peu près d'ameublement. Quant à mettre en ordre mes effets et mes livres, tout cela reste encore à faire. Il faudra que je prenne au plus vite mon courage à deux mains, pour faire ces arrangements. Hier j'ai pu du moins avoir Marcu pour m'aider. Ici il n'y a que la servante qui est aussi brute qu'il est humainement possible de l'être.

Et puis ce qu'il y a de désespérant c'est la poussière et la crasse contre laquelle il m'est impossible de lutter tout seul. De plus j'attends depuis ce matin qu'on m'envoie une fricoteuse quelconque, car si je devais aller prendre mes repas à l'hôtel, il n'y aurait rien de gagné et il me

faudrait au moins 20 fr. par jour, pire encore que lorsque j'étais chez Iordake. En attendant, hier soir et ce matin, j'ai fait mon dîner et mon déjeuner avec de la charcuterie, des *mezeliks* et du *thé*. En fait de *mezelik*, Const. Mano est décidément parti hier.

Costică Caracache qui est encore ici jusqu'à demain espère réussir dans une combinaison qui me permettra d'envoyer 300 fr. pour faire venir de suite Jérôme.

Malgré mes tribulations du déménagement, je n'ai pas perdu ma leçon de ce matin. Le tramway m'a conduit à l'Académie. C'est une commodité. Du reste, tout mal installé que je suis pour le moment, j'éprouve quelque* satisfaction d'être débarrassé de la vie d'hôtel. Je ne suis plus un numéro. Je suis presqu'en train d'avoir un chez moi.

Quelques jours encore vos lettres m'arriveront avec un retard, parce qu'elles commenceront par aller à l'hôtel : mais dans 5 jours l'ordre sera rétabli dans votre correspondance.

Je vous embrasse, mes chères, de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

Le lymphatique Jean Campineano a passé dans l'autre monde.

BAR S $\frac{1\ (865)}{\text{CDLXXXIV}}$

1516

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, 15/27 novembre 1888, mardi matin

Mes bien chères amies,

Je suis toujours sens dessus dessous, car il ne m'est guère possible de m'arranger tout seul ; la brute qui est dans la maison ici, avec tout le bon vouloir qu'elle montre, est tellement inepte qu'elle ne peut même pas depuis 3 jours me trouver une laitue et je suis obligé d'aller moi-même acheter dans les cafés les quelques gouttes de lait qui servent à mon thé, ma nourriture essentielle (avec de la charcuterie) depuis 3 jours. J'ai été hier chez la nourrice espérant que Florea pourrait venir m'aider un peu. E lungit în pat şi zace. Il a des élancements atroces dans le crâne et c'est pour sûr un effet de son ivrognerie passée, ou plutôt plus ou moins passée. De plus Măndica e şi dînsa bolnavă de gîlci. Ce que j'ai gagné à cette visite, c'est de donner à la nourrice 4 francs, car elle était sans le sou. Marcu a été au bureau des serviteurs et y a déposé 3 francs pour qu'on m'envoie une cuisinière quelconque pour me faire au moins un bouillon ; mais hier personne n'est venu et j'attends encore aujourd'hui. Je voudrais utiliser ma journée pour ranger mes livres, mais pour cela il faut déplacer les bouquins de Nenea Gogo et de Costică

* *urmează* chose de *şters*

et ce que cela soulève de poussière, c'est une chose à me couper bras et jambes !

Pourvu que Costică puisse arriver à la combinaison qui me mettrait en possession des 300 fr. nécessaires pour faire venir Jérôme ! Je pense que celui-ci saura se débrouiller pour arriver jusqu'ici en prenant de bons renseignements là-bas. Je ne sais pas si je pourrai voir Miclesco qui ne ⟨m'a⟩ pas rendu la visite que je lui ai faite sans le trouver. Greciano a déposé chez moi, à l'hôtel, une carte à la suite de cette visite. A part cela, plus aucune relation. Je les reprendrai peut-être quand je serai plus installé que je ne le suis.

Je vous ai dit hier que J. Campineano[1] était mort. C'est cocasse de voir les éloges que l'on fait à ce pauvre crétin, ce John Stix mon domestix, dans les journaux collectivistes. Dar a dat moartea într-înşii ! Bate-i-ar D-zeu. Hier le colonel N. Bibescu a claqué à son tour. Şi ăi mulţi înainte !

Hier j'ai passé à l'hôtel pour voir s'il était venu des lettres de vous. Il n'y en avait pas eu ; j'espère en recevoir aujourd'hui. Je passerai la matinée à la maison et ce n'est qu'après 2 heures que j'irai au Conseil d'Instruction. A partir de demain, mercredi, jusqu'à samedi inclusivement j'aurai chaque jour entre 4 et 7 heures à écouter 3 leçons de philosophie faites par les concurrents. Mon protégé[2] ne réussira certainement pas ; mais aussi n'est-il pas le plus fort. J'en suis fâché pour lui ; mais la justice avant tout.

J'ai vu hier M-me Bruzzesi qui m'a adressé une prière au sujet de ses leçons d'italien à l'Internat Central de Demoiselles.

A propos de cet internat, c'est sur l'ancien emplacement paternel d'Icoana qu'on bâtit un énorme édifice[3] destiné à cet internat.

Dans tout mon bavardage d'aujourd'hui il n'y a pas grand chose qui vaille ; mais aussi je suis abruti par les difficultés de mon installation et j'ai aussi le souci du retard de cet animal de Rothschild.

Je vous embrasse, mes chères, de tout mon cœur. Dieu vous garde en santé et sans graves soucis.

Tout à toi
Alex.

Je rouvre la lettre pour dire que je viens de *tocmer* une *bucatareasa* qui va débuter de suite par me faire une entrecôte et à dîner un *ciolan cu hirean*.

BAR S $\frac{1(866)}{\text{CDLXXXIV}}$

1517

Bucarest, le 16/28 nov. 1888

Ma bien chère Sacha,

Hier, après avoir passé toute ma journée au Conseil d'Instruction publique où Maïoresco nous demande de venir tous les jours, ce qui me semble abusif, je rentrai à la maison avec un véritable plaisir enfantin de prendre une soupe et un dîner fait à la cuisine ; j'ai eu grand plaisir à trouver

deux lettres de toi et ce n'est qu'en lisant la deuxième qui contenait l'infâme carte postale de ce misérable fou[1], que je me suis senti à tel point bouleversé que j'ai dû sortir tout de suite*; j'ai couru chez Gr. Mano au Ministère de Finances. Il m'avait dit que quelques jours auparavant il était venu du Palais une pétition donnée par ce misérable avec recommandation de la part du Roi de lui trouver une place à la Régie. Grégoire a pris la carte et s'est engagé à lui faire une rude semonce et à lui déclarer qu'il n'aurait rien s'il ne cessait toute misère, adressée à moi ou à sa cousine, c'est-à-dire toi. C'est un fou, un malotru dont on ne fera rien jusqu'au moment où on pourra le mettre à *Balamuk*. Quant à la menace de la publication du sale roman[2] de cet autre misérable (je ne sais pas du tout ce qui est devenu Lecomte[3]), ce ne sont que menaces. Avec quoi le publierait-il, le misérable, et s'il s'avisera de publier les portraits et le roman, il est passible de prison et d'amende. C'est déplorable et exaspérant d'avoir ce misérable à ses trousses, et je m'en affecte surtout pour vous, mes chéries, car c'est un fou dépourvu de tout raisonnement. Pour peu qu'il réfléchisse, il verrait que tout cela ne lui fait que du tort et que personne ne peut être assez fou pour lui donner même un peu d'argent, après toutes ces insultes et ces misères. Je vous prie, mes pauvres chéries, de supporter ces avanies**, comme une humiliation pénible, mais sans aucune crainte de ses sottes menaces.

J'en reviens à mon dîner que j'ai pris après 7 1/2; il était brûlé; mais tout de même le cordon bleu n'est pas fameux. Elle s'est mal tiré du *ciolan*, *morcovi cu cheftele* et *prăjetura de pesmeți de Brașov*.

J'attends Jérôme, pour lequel j'ai expédié hier 300 fr. sur les 350 que Costică a pu me prêter.

Il y a dans ta lettre un point concernant les 300 fr. de novembre. Voilà mon idée là-dessus attendu qu'ils ont déjà disparu comme tu le vois. Je pense que tu ferais bien d'écrire à Nicolas Crezzulesco aussitôt pour le prier de donner ordre qu'on vous expédie une partie (ce que vous jugerez nécessaire) sur les 800 fr. réservés pour vous à la tutelle Dosithée. Cela compensera le retard de mes 300 fr. pour ce mois. Mais ceux-ci non plus ne seront pas perdus. Mais je suis maintenant dans de durs embarras par l'anticipation sur mes appointements. Il faut que j'aie le temps de me retourner pour trouver quelque expédient, afin de revenir à flot.

Ce matin j'ai fait ma leçon; je n'ai pas trouvé Maïoresco chez lui en revenant de l'Université.

En attendant le déjeuner j'écris ces lignes. Je pense que c'est aujourd'hui que vous verrez Costică Mano à Paris.

Si tu revois *⟨Bengesco⟩* tu peux lui dire que son dernier envoi de Pétrossa[4] n'est pas encore ici. Cela augure de jolis retards pour le volume complet, si toutefois ce Rothschild se décide jamais à l'expédier. J'en suis arrivé moi-même à me dire que ce livre-là est une fatalité pour moi et pour nous tous.

Les choses qui n'arrivent jamais à temps ne produisent pas de bons résultats.

La lettre de Paris que tu m'as envoyée est de Gavarry. S-a deșteptat *⟨deja luni⟩* dupe înfierbîntează ca să-mi ceară nuvelele lui Slavici. Asta trebuia să se facă la iulie trecut, cînd i-a scris Maïorescu lui Gavarry ca să mi le ceară. Nonobstant je lui répondrai en temps opportun.

---

* *urmează* et *șters* ** *urmează* non *șters*

Maintenant, mes chéries, ayez bon courage. Et que Dieu vous donne santé et contentement.

Je vous embrasse de tout cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(867)}{CDLXXXIV}$; *Cuget clar*, II (1938), nr 26, p 412.

1518

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest 18/30 novembre 1888

Mes bien chères amies,

J'ai reçu aujourd'hui deux lettres de vous qui m'inquiètent beaucoup sur la santé de ma bien chère Sacha. Je crains que ce soit l'émotion éprouvée par la réception de cette infamie[1], qui t'a donné, ma bien chère, cette rude secousse; il faut que tu prennes toutes ces misères avec plus de courage.

Ce que j'écris ici je le fais à l'Université, avant le concours qui va encore m'occuper ce soir 3 heures et demain tout autant. C'est on ne peut plus fatigant et plus ennuyeux.

Vous voyez que dans ma hâte j'ai pris le papier à l'envers. Heureusement que je n'ai pas encore l'esprit dans cet état.

J'ai vu aujourd'hui Nicolas Crezzulesco à l'Académie; il a été malade ayant pris froid à l'enterrement de Campineano. Bibesco n'est pas encore mort, comme je l'ai dit. Je n'ai plus vu Maïoresco, car j'ai réellement eu trop à faire.

A part ça, je me porte bien. Je voudrais que Jérôme ne parte pas tant qu'il peut vous être utile.

On m'appelle dans la salle du concours.

Je vous embrasse de tout cœur.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(868)}{CDLXXXIV}$

1519

Bucarest, samedi le⟨19⟩[1] n⟨ov⟩/1 déc. 1888

Ma chère Sacha,

Hier au milieu d'un brouhaha épouvantable à l'Université, je vous ai griffonné quelques pages sans suite pour ne pas vous laisser sans lettre et pour vous dire combien ta maladie, crise et lumbago, me donnent d'inquiétude. Aujourd'hui je n'aurai pas grand-chose d'autre à vous dire, car,

comme tous les jours de la semaine qui s'écoule, j'ai été successivement occupé, dans la journée d'hier, du Conseil et du concours auxquels s'ajoutent mes leçons et hier, les quelques heures passées ⟨à l'Académie⟩ sans autre résultat que le jeton de présence de 20 francs qui me dégage successivement de ma dette à Iuga. J'espère pouvoir disposer un peu plus de mon temps demain, dimanche, et en profiter pour ranger mes bouquins et mes papiers, qui sont jetés pêle-mêle sur le sopha turc, dans le salon d'où je vous écris en ce moment. Marcu doit venir m'aider dans cette besogne fatigante. En ce moment j'ai l'inconvénient d'une douleur sourde à la *flûte* de la jambe droite, que j'ai gagné probablement en allant cette nuit la locul cu norocul. J'ai mis une compresse et j'ai avalé de l'antipyrine, pour être libre d'aller tantôt chercher le *muşteriu* pour Poieni et l'envoyer, demain à 1 1/2, chez Gr. Mano, qu'il n'a pas trouvé avant-hier. Demain aussi Gr. Mano doit administrer la verte semonce à cet immonde Niculescu[2], que je soupçonne de t'avoir aggravé ton mal. C'est un chien enragé qui mérite d'être assommé. J'espère qu'il ne tardera pas à être interné aux petites maisons[3].

Je veux aussi aller aujourd'hui chez Maïoresco, auquel j'ai toutes sortes de communications à faire sur les travaux du conseil. Il est convenu avec lui que le conseil siégerait le mardi*, jeudi, vendredi et samedi de 4 à 6. J'en serai excepté le jeudi quand j'ai mon cours. Je voudrais aussi aller voir Nicolas pour lui parler du nouvel envoi d'argent; mais il est indispensable que ma demande soit corroborée par une lettre de toi, dans le même sens.

Je n'ai plus aucune espèce de nouvelle de Rothschild. Cet individu a donc décidé de me faire le plus de mal possible, quoique j'ai dressé le** projet[4] de la continuation du travail, et que hier on m'a même apporté les épreuves de ce projet à corriger, de chez Teclu, je commence à m'inquiéter fortement sur le sort de cette publication, dans laquelle l'éditeur paraît être celui qui me suscite les plus graves difficultés. Nous voilà en décembre et je ne reçois de ce vilain bonhomme ni le volume, ni même une réponse quelconque. Mais j'ai tort de te donner ce souci, en plus de ceux qui vous tourmentent, mes bien chéries.

Aujourd'hui, à 7 heures, se termine une des opérations qui m'ont le plus ennuyé depuis 3 semaines; c'est ce malheureux concours de philosophie, où mon protégé Gruber[5] ne sera que *second*, avec une assez grande distance du concurrent qui obtiendra les suffrages de la commission. Je serai content quand je serai débarrassé de cet ennui et je compte ne plus accepter des charges de cette sorte qui donnent beaucoup de tracas et ne rapportent rien.

Le temps continue à être très beau et très doux et je suis d'autant plus étonné de mon petit bobo à la jambe droite. Aussi j'espère que ce ne sera que l'affaire de quelques heures après la compresse que j'ai mise.

Maintenant que je sais par vos lettres combien Jérôme vous a été utile pendant les durs moments de ta maladie, ma pauvre chère Sacha, d'autant plus que Julienne était aussi souffrante, je voudrais qu'il ne parte que lorsque vous n'aurez plus du tout besoin de lui, moi je m'accommode encore assez facilement des deux sauvagesses qui me servent ici; et l'arrivée de Jérôme m'oblige à faire pour lui quelques

---

* *urmează* mercredi *şters* ** *urmează* tableau *şters*

emplettes de literie auquels l'état actuel de mes fonds* ne se prêtera pas aisément.

Hier j'ai rencontré dans la rue Lecomte qui arrivait de Sinaya-Pelech où il avait passé ces derniers temps ; il loge, paraît-il dans ma rue au n° 6.

Voici, mes chères amies, le bilan des nouvelles que je puis vous donner. Le principal est encore que je pense sans cesse à vous avec inquiétude et regret.

Je vous embrasse de tout cœur

Tout à toi
Alex.

BAR S 1(869)
CDLXXXIV

1520

Bucarest, dimanche matin,
le 20 nov. / 2 décembre 1888

Ma bien chère Sacha,

Ce matin, je reçois ta lettre du 16/28, pleine du triste souvenir du jour où, il y a eu deux ans, nous avons perdu notre chère mère. Ce jour là, ici, j'y ai pensé, mais je ne l'ai manifesté d'aucune façon ostensible, car je n'ai pas eu le moyen de faire faire des prières et quant à vous, je ne vous en ai rien dit par lettre, parce que ce souvenir nous revient douloureusement assez souvent de lui-même à la mémoire, sans le renouveler sans cesse dans notre correspondance, à laquelle je voudrais pouvoir donner une essence éminemment consolatrice et fortifiante.

J'embrasse du fond de mon cœur notre chère Jeanne qui ce jour-là, pendant que tu étais encore souffrante, ma chère Sacha, a été le pieux pèlerin qui nous a représentés tous les trois sur la tombe de notre chère mère.

Il m'est doux de penser qu'il y a encore quelques-uns de nous qui** peuvent de temps à autre aller auprès de ce cercueil qui renferme les restes de notre chère morte. Et, quand je pense à nous réunir un jour ici, l'idée que cette tombe sera délaissée si loin, si loin, cela me cause une peine extrême.

Je ne sais vraiment comment il est arrivé qu'aujourd'hui tous les souvenirs de la famille sont revenus à mon esprit.

Cost. Caracache vient de repartir pour sa forêt, et ce matin il me racontait qu'hier, dans la rue, des collectivistes lui avaient reproché de n'être pas venu inaugurer le nouveau Club collectiviste que ces misérables ont installé dans la nouvelle maison de Greciano, sous la présidence de cette vilaine bête de J. Bratiano. Il leur à répondu vertement que lui et son père en avai⟨en⟩t par dessus la tête de toute cette clique qui leur

* *urmează* aucun *șters și înlocuit* ** *urmează* puissent *șters*

avait sucé tout l'argent qu'elle avait voulu et* sur laquelle heureusement leur opinion était changé du tout au tout. Car en somme Nenea Gogo leur avait tout donné et n'y avait rien gagné; si même il a maintenant une pension pour ses vieux jours c'est à N. Crezzulesco et non à eux qu'il la doit. Je viens d'écrire aussi à Nenea Gogo, à qui vous fairez bien d'écrire aussi, en parlant, si vous voulez, de la pension Dosithée, mais sans donner des détails sur les sommes reçues. Son adresse est Mr. Grégoire Caracaş, Hôtel de Londres, Monte-Carlo (Monaco).

Je veux aussi aller tantôt chez Nicolas et tâcher d'obtenir de lui qu'il vous fasse expédier (par dépêche, s'il est possible) quelque 400 fr. (moins les frais) de l'épitropie[1], car moi, mes bonnes amies, je suis en ce moment plus qu'à court ⟨d'argent⟩. Je me demandais précisément comment je vais loger et coucher Jérôme; ce que vous m'annoncez comme envoi de literie m'arrive comme la meilleure des aubaines. Tu es toujours, ma bonne et bien chère Sacha, ma providence. Je pense que Jérôme doit être déjà en route et qu'il sera ici dans les premiers jours de la semaine.

Je voudrais aujourd'hui mettre** plus*** en règle mes livres, mes papiers et mes effets. Je voulais profiter pour cela du dimanche; mais d'autre part j'ai pour aujourd'hui une invitation à une fête scolaire au séminaire, où l'on tient à m'avoir; d'autre part je voudrais aller chez Nicolas et enfin je ne vois pas encore venir mon Marcu qui m'avait promis d'être ici dès les 8 heures du matin et sans lequel je ne puis rien faire. Il est probable que le plus gros restera encore pour quand Jérôme sera ici.

Aujourd'hui, dimanche, il est probable que Gr. Mano verra le *muşteriu* pour Poieni, car[4*] après entente avec Grégoire, hier je suis allé chez M-me Baïcoyano lui demander d'envoyer aujourd'hui son gendre chez Mano.

Grégoire donnera aussi aujourd'hui la semonce qui convient à ce fou furieux de Nicolesco[2].

Grég⟨oire⟩ m'a dit que Bengesco[3] était arrivé et loge chez lui; mais je ne l'ai pas encore vu. Il se trouve que le frère de Bengesco, celui d'Amérique, est aussi de retour.

Hier j'ai déjeuné chez Maïoresco et nous avons réglé quelques affaires du conseil, mais rien de personnel à moi.

Je suis curieux d'apprendre la réponse que[5*] ce coquin de Rothschild aura donné à Giony[4]. Moi, je ne comprends absolument rien aux agissements de ce juif retors. Quel intérêt peut-il avoir à faire ainsi traîner à l'infini cette publication? J'en suis arrivé à être plus inquiet sur l'avenir de ce travail — si la Chambre vote les fonds, — que je ne suis irrité des retards actuels...

Dès que tu te sentiras mieux, ma bonne Sacha, je te prie de m'écrire ce que tu penses des intentions de notre chère fillette. Y a-t-il quelque chose de plus sérieux et de plus positif dans[6*] la situation du jeune prétendant? ou attend-il toujours; „Pică poamă, să te mînînc!" Cependant il faudrait réfléchir sérieusement à ce qu'il y a à faire dès le printemps. Le temps s'en va si vite! Il est impossible que nous restions éternellement dans cette situation embarrassée et embarrassante sous tous les rapports.

---

* *urmează* qui *şters* ** *urmează* un *neşters* *** *scris peste* peu [4*] *urmează* hier *şters* [5*] *urmează* de *înlocuit* [6*] *urmează* cette *şters.*

Ce qui nous faciliterait fort à en sortir ce serait :
1° L'affermage de Poieni dans des conditions plus favorables. Grégoire réussira-t-il ?
2° Mon élection au Sénat ou à la Chambre. Je n'en ai pas encore pu parler à Maïoresco
3° Le gain du prix[5] de 12000 ⟨fr.⟩ au printemps ! ! !

Dumnezeu să ne ajute întru toate. Şi mai ales să ne dea sănătate şi voie bună.

Je vous embrasse, mes toutes chéries, de tout mon cœur. J'attends avec impatience Jérôme qui m'apportera des détails sur vous.

Tout à vous
Alex.

Le concours de philosophie est enfin fini. Mon protégé[6] n'a pas réussi, mais c'est fini. Grâce à Dieu !

BAR S $\frac{1(870)}{CDLXXXIV}$

1521

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, lundi, le 21 n⟨ov⟩/3 déc. 1888

Mes bien chères amies,

Il est 2 heures et demie et comme je n'ai pas encore vu venir le facteur avec des lettres de Paris, je prends la plume pour vous dire qu'hier, dimanche, je ne suis pas sorti de chez moi, parce qu'en partie j'en ai été empêché par des visites d'étudiants venant me consulter sur leurs travaux.

★

J'interromps cette lettre pour lire la tienne, ma chère Sacha, du 29 novembre, où tu m'annonces de nouveau le départ de Jérôme pour samedi. C'est-à-dire avant-hier. Sera-t-il parti ? Je pense que tu me l'aurais annoncé par une dépêche, si toutefois vos fonds vous le permettraient. J'ai écrit hier vers le soir à Nicolas au sujet d'un prompt envoi par télégraphe de 300 ou 400 fr. de l'épitropie, sous prétexte que tu as été malade et que moi j'étais sans fonds et empêché par un accès de goutte (vorbă să fie !) d'aller hier le voir le lui demander de vive voix. Les Kretzulesco ne dînaient pas à la maison, de façon que ma lettre n'a pas eu de réponse immédiate ; mais comme dans un postscriptum je le priais de m'avertir ce matin si la chose n'était pas faisable et que jusqu'à 2 1/2 heures je n'ai pas reçu d'aussi désagréable avertissement, j'ai bon espoir que le brave Nicolas aura déjà agi de façon à éviter chez vous les conséquences de la démagogie.

Ce matin j'ai fait ma leçon quoique ce soit fête marquée en rouge au calendrier.

En même temps que la tienne je viens de recevoir une nouvelle lettre de de Baye[1], que je m'en vais lire. Je tâcherai de lui répondre* aussi qu'à Gavarry** ; mais tous ces jours j'ai été si diversement occupé et puis ennuyé par l'absence de fonds pour vous à Paris et pour moi ici ; enfin je ne suis même pas installé, parce que je n'ai pas un seul homme dans la maison et que je ne me sens pas de force à faire à moi seul le trimbalage de meubles et de livres qui sont indispensables. Cela ira mieux, espérons-le, dès que Jérôme sera ici.

A quoi bon te parler encore de Rothschild ? C'est un coquin comme il n'y en a pas d'autre. Il ne me répond même pas et il a tout à fait l'air de se moquer de moi et du ministère. Je lui avais demandé aussi de m'envoyer quelques uns de mes clichés pour une publication en roumaine à l'Académie. Il n'a jamais répondu ni envoyé quoique ce soit. J'en arrive à me dire que ce travail de Pétrossa est une véritable fatalité pour moi, et qu'il ne mènera à rien de bon, tant que je m'y obstinerais. Il faut songer de plus en plus sérieusement à nous réunir pour diminuer nos soucis*** ou du moins nos inquiétudes réciproques.

Je n'ai pas encore pu voir aujourd'hui Gr. Mano pour savoir de lui s'il a vu les deux individus avec lesquels il devait traiter hier des affaires[2] nous concernant.

Je sortirai probablement pour jeter cette lettre à la poste et pour aller aux nouvelles chez Gr. Mano et chez Cretzulesco.

Le temps est toujours beau et ma santé pas mauvaise. Je ne donnerai aucun de ces qualificatifs flatteurs à ma bourse, hélas ! Mais je ne cesse de chercher pour arriver à apaiser le rougeâtre Berge. Courage et patience, mes chéries. Je vous embrasse de tout mon cœur toutes les deux.

Tout à toi
Alexandre

N.B. *N'ayant pas d'enveloppe, j'en prends une en grand deuil.*

BAR S $\frac{1(871)}{CDLXXXIV}$

1522

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, mardi 22 nov./4 déc. 1888

Mes bien chères amies,

Hier, vers le soir, j'ai été voir les Crezzulesco chez lesquels je suis resté très longtemps. Pendant que j'y étais mon frère et son aimble moitié sont aussi venus en visite. Je ne suis pas rester dîner, car j'avais la cuisine faite chez moi. Nicolas m'a dit qu'il avait donné ordre à Radovitz de vous expédier 400 fr. et si cela n'a pas été fait hier, c'est, comme je

---

* *urmează* et *şters şi înlocuit* ** *urmează* aussi *şters* *** *urmează* et *şters*

m'en suis assuré ce matin même chez Radovici, c'est que c'était jour de fête. L'envoi se fait aujourd'hui par télégraphe; vous aurez donc en moins des 400 fr. l'agio, la commission et la dépêche. Ioanide vous fera parvenir cet argent par Ellison.

Hier aussi, mon frère a envoyé son fils Radu pour me dire que ce matin il faisait faire une *pomenire* à Icoana. Je me suis fait excuser sous prétexte que j'avais des occupations obligatoires ce matin à l'Université. La réalité c'est que je n'ai pas de fonds et il m'eut été humiliant d'y aller sans participer aux frais. Du reste, s'il avait eu un peu plus de tact, il m'aurait consulté d'avance. Moi, je dirai que nous avons fait la *pomenire* à Paris. Certes, dans nos cœurs elle est faite chaque jour avec plus de sincérité et de véritable douleur, que dans leur simagrée, à laquelle il me répugnait de m'associer.

Grégoire Mano m'a dit qu'il avait parlé à Alexandresco, le *muşteriu* pour Poieni et que celui-ci *⟨même⟩* viendrait chez lui dans trois ou quatre jours. Du reste je n'ai pu échanger que quelques mots avec Grégoire.

Je suis, je ne sais pourquoi, dans l'idée que Jérôme arrivera demain et il sera le bien venu, car malgré les difficultés que j'aurai pour l'installer et lui fournir, même en fait de batterie de cuisine, tout ce qui manque ou est infecte ici, Jérôme me sera fort utile pour mettre quelque ordre dans mes effets. Heureusement le temps continue à être des plus doux.

Rien encore de ce coquin de Rothschild. Ce matin le libraire Degenmann me disait qu'il lui avait écrit au sujet du volume sur le *Trésor* et que ce grossier juif ne lui avait même pas répondu.

Comme la maison ici était un nid de souris et de vilaines bêtes noires, on m'a apporté une belle grosse chatte jaune qui les a fait disparaître. Je vous dis cela pour que Jeanne le communique à sa famille de chats, à la louange de la race féline.

Je finis cette lettre vers les 2 heures et quart et le facteur n'a pas encore passé; mais je veux sortir pour aller voir ce que l'on devient à *⟨Tirkileşti⟩*[1] d'où je n'ai plus de nouvelles. Peut-être y trouverai-je quelques rudiments de literie pour Jérôme. De là je dois aller au conseil où nous avons ce soir séance avec le ministre.

A part cela tout va le train ordinaire. Si je pourrais recevoir d'un St. Nicolas quelconque (biata Prinţesa[2], D-zeu s'o odihnească, sărăcuţa !) une grosse bourse* d'or, pour calmer le rutilant Berge, vous envoyer beaucoup d'argent à vous, et me fournir ici de tout ce qui me manque, il ne me resterait que le regret de n'être pas avec vous, mes chéries, dans un petit intérieur bien confortable. Enfin, espérons que Dieu nous accordera bientôt un pareil bienfait. Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(872) CDLXXXIV

---

* *initial* bourrique

Bucarest, mercredi, le 23 nov./5 déc. 1888

Ma bien chère Sacha,

J'ai reçu aujourd'hui, mercredi, jour d'Express Orient, deux lettres de toi qui me sont arrivées dès le matin.

J'y ai vu les raïsons qui vous ont empêché d'expédier Jérôme et je trouve qui vous avez très bien fait d'autant plus que je n'ai pas un besoin tout à fait indispensable de lui, et de plus mes lettres précédentes ont dû vous dire que je desirais que vous le gardiez auprès de vous tout le temps qu'il pourrait vous être utile. J'aime bien mieux que vous ayez employé les 300 francs à vos besoins et j'ai maintenant la crainte que vous n'employiez les 400 envoyés de chez Dosithée pour le voyage de Jérôme. Avec la servante de Nenea Gogo qui est plus intelligente que je ne le pensais et avec la cuisinière qui ne dépasse pas les 4 à 5 fr. par jour je me tire encore assez bien d'affaire, d'autant plus que le manque d'argent que j'éprouve m'oblige à me restreindre le plus possible. Si mes livres et papiers sont encore en désordre, ce n'est pas une aussi grande peine pour moi que de vous savoir quelque peu que ce soit contrariées là-bas. Mais de tout cela, il résulte pour moi une grande conviction, c'est que cette vie double que nous nous sommes imposés est la plus dure torture que l'on puisse imaginer, et je tiens à ce que Jeanne s'en assure autant que je l'ai senti moi-même depuis à peu près 2 ans. Cet état de choses ne peut pas durer à l'infini à moins que nous décidions à sacrifier tout à fait notre santé et toute la force morale que nous avons en nous. Je ne voudrais pas vous faire de la peine ni à toi, ni à elle. Dieu m'en garde ! Mais vous n'avez qu'à juger, d'après ce qui arrive et d'après toutes les peines que nous sommes condamnés à endurer pendant l'hiver qui commence à peine. Il faut qu'à tout cela se joigne la mauvaise foi et la coquinerie de ce juif grossier, dont tu m'as envoyé la conversation avec Giony[1].

Hier soir, au ministère, je causais de lui avec Maïoresco[2], qui a dit qu'il lui télégraphiera aujourd'hui. Je t'envoie sous bande deux exemplaires du tableau que j'ai préparé pour la discussion[3] à la Chambre. Mais ce juif est un si grand misérable que je perds toute énergie à pousser dans cette voie. Je voudrais maintenant être quitte le plus tôt possible de mes relations avec un pareil misérable qui n'a aucune bonne foi, aucune politesse.

Oh ! mon Dieu ! comme il me pèse que nous soyons de nouveau séparés. Je ne comprends même pas comment j'ai eu, après tout ce que j'ai souffert l'année dernière, le courage et l'absurdité de rentrer dans la même existence. Et si encore cela pouvait mener à quelque chose d'heureux pour notre fille. Mais j'ai la conviction qu'il n'en sera rien. Dieu veuille qu'il n'en advienne même quelque grand mal irréparable. Tu vois que rien ne nous réussit. Cet ouvrage sur lequel j'étayais un peu ma position* à venir ici, le sale juif le séquestre à son caprice, de façon que je n'en pourrai retirer pour mon compte ni profit, ni gloire. En conclusion, je me dis que, du moins, nous devrions vivre réunis le peu d'années qui nous restent encore. C'est à quoi il faut surtout réfléchir et ne

---

* *urmează un cuvînt indescifrabil șters*

pas lâcher cette consolation réelle, pour des mirages dont Jeanne elle-même ne peut pas être enthousiaste. Ce sont des caprices et des enfantillages que nous payons très cher tous les trois.

Aujourd'hui le temps est très humide; il y a même quelques flocons de neige. J'ai fait ma leçon à l'Université et j'en reviens pour déjeuner; mais je crois que l'horrible batterie de cuisine m'a brouillé l'estomac, car je suis très mal à l'aise. Dès que j'aurai quelque sous il faudra que j'achète quelques casseroles vernies, car* ce doit être le vieux cuivre non étamé des casseroles crasseuses de la cuisine qui m'ont ainsi barbouillé.

Hier j'ai été chez la nourrice pour me faire apporter de chez elle un lit pour Jérôme que j'attendais hier. J'ai même été le soir à la gare. Florea était sur pieds, mais maigre et pâle comme un squelette. La nourrice était absente, on a apporté le lit, mais je le répète, je tiens plus à ce que vous ayez de quoi vivre, que d'avoir Jérôme ici.

C'est vous autres que je voudrais avoir ici et lui par-dessus le marché; cela me donnerait plus de calme et de contentement. On pourrait d'abord ne pas avoir double dépense et puis aussi l'on aviserait ensemble à nous débarrasser plus facilement de mon frère qui nous affame, de Berge et des autres.

Hélas, ce ne serait pas les motifs qui vous retiennent actuellement à Paris, qui contribueront, quelque peu que ce soit, à nous débarrasser de ces fléaux !

Mon estomac dérangé, le temps rembruni, l'approche du terme fatal de Berge et surtout les nouvelles pénibles que je reçois de votre santé et votre situation là-bas, tout cela ensemble fait que ma lettre n'est pas gaie malgré tout le désir que j'éprouve de vous éviter toute peine. Il va se passer encore 20 ou 25 jours avant que je puisse vous expédier les 300 francs mensuels et il faudra qu'un miracle quelconque s'opère pour que je puisse liquider les 2640 fr. de Berge et que je vous envoie quelques sommes supplémentaires. Tout cela me donne la chair de poule. Et je ne vois pas le moyen d'augmenter mon gain mensuel. Non seulement cela; mais N. Blaremberg a proposé à la Chambre une loi qui défend rigoureusement à tout homme d'avoir plus d'un emploi et plus d'un seul appointement ou gain quelconque. Il est à espérer que cela ne sera pas voté.

Economisez, économisez sur ce qui vous a été envoyé par Dosithée et par moi (pour Jérôme).

Que puis-je vous dire de plus. Vous voyez qu'en tout (Sénat[4], *Trésor de Pétrossa*, agio, etc. etc. etc.) le guignon nous poursuit. Et avec cela nous prenons plaisir à nous rendre malheureux, en vivant séparés. Quand cela cessera-t-il? Je vous embrasse, mes chères, de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(\ 3)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* le cui⟨vre⟩ *şters*

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, jeudi le 24 n⟨ov⟩/⟨6⟩[1] d⟨éc⟩ 1888

Mes bien chères amies,

Mes mauvaises dispositions d'hier m'ont décidé, après avoir passé deux heures au conseil où je ne puis pas aller aujourd'hui à cause de ma leçon entre 4 et 5 heures, je dis, mes mauvaises dispositions et surtout mon dérangement d'estomac qui m'a même empêché de dîner, de façon que j'ai gardé intact pour aujourd'hui un *crap umplut* cu stafide şi cucunar[2]; mes mauvaises dispositions d'hier, enfin, m'ont décidé à me mettre au lit vers 7 1/2; j'ai bien dormi jusqu'à ce matin 5 heures. Puis je me suis mis à lire différentes choses, comptes rendus de la Chambre et ouvrages relatifs à mon cours[3]. Cela m'a fait rester au lit jusqu'à 10 1/2 heures. Et comme à cette heure-là, il est venu chez moi un tas de monde, étudiants et solliciteurs qui ont rempli mon salon, je me suis vite levé; j'ai trouvé 7 personnes qui m'attendaient; je les ai expédiées chacun avec une bonne parole et je n'ai gardé que le nommé Marcu qui est en train de mettre de l'ordre dans mes livres et mes papiers, lesquels encombrent depuis 12 jours le sopha. Pendant ce temps, moi je griffonne ces lignes. En dehors il y a de la neige partout; mais le temps est doux, et s'il paraissait un rayon de soleil toute cette neige serait un barbotage ignoble. Je ne compte plus sortir avant les 3 1/2, ⟨heures⟩, pour aller à ma leçon. J'espère que d'ici là, j'aurai mis quelque ordre dans mes paperasses. J'ai pris le parti de le faire sans Jérôme, qui j'en suis sûr, vous est en ce moment plus indispensable à vous qu'il * me serait utile à moi. Je ne prévois ⟨non⟩** plus bien quel est le moment auquel il pourra faire le voyage, car, comme*** selon toute probabilité[4]**, je ne pourrai pas me mettre de sitôt en règle avec Berge, il faut avant tout que j'avise à ne pas vous laisser là-bas dans la détresse. Oi duce eu cum oi putea pe aici! Malheureusement j'ai beaucoup d'honneurs mais peu d'argent et il est décidément impossible, avec ce que nous avons, toi, Jeanne et moi, de tenir deux maisons séparées. Cela n'est pas gai, car je prévois que tant que cela durera, cela ira mal de côté et d'autre. Ce n'est ni consolant, ni encourageant pour le travail où le calme d'esprit est si nécessaire.

Dans mes réflexions de ce matin, je me demandais s'il[5]* serait utile que je communique à ce coquin de Rothschld, à qui il me répugne même d'écrire sans le traiter de malotru et de coquin, s'il ne serait pas utile, dis-je, de lui communiquer notre projet[4] de Pétrossa, avec traduction française de ce qui le concerne. Mais cet homme agit comme un véritable ennemi et je crains de lui donner trop d'armes en main. Le mieux serait de pouvoir s'en débarrasser; mais comment?...

Du reste, il y aura temps de réfléchir à cela, quand enfin nous aurons ici le nombre d'exemplaires[5] qu'il voudra bien nous octroyer au

---

* *urmează* m'est *şters* ** *în ms* mais *** *urmează* je *şters*, *apoi* il *şters* [4]** *urmează* que *şters* [5]* *urmează* était *şters*

ministère et à moi. Tu feras bien de réclamer les deux *tiens* à la légation dès qu'ils y seront, si toutefois ce vieil empaillé d'Alexandri veut bien te les donner.

J'attendrai pour écrire à Rothschild que les 6 exemplaires promis soient arrivés ici, et pour faire la lettre[6] à l'institut, que tu aies entre les mains les deux exemplaires en question.

★

J'ai interrompu cette lettre pendant plus de trois heures pour ranger mes livres et paperasses, grosso modo, avec l'aide de Marcu. Maintenant l'aspect de mon salon est plus présentable ; les livres sont sur les rayons des bibliothèques et mes papiers dans des caisses. J'ai enlevé des murs les gravures plus ou moins fantaisistes qu'y avait mis Costică et je les ai remplacées par tous vos portraits qui complètent ceux des grands parents[7]. Dans mon cabinet de travail je suis en famille.

Je viens aussi de recevoir ta lettre du 3⟨déc⟩/21⟨nov⟩ et j'y vois avec plaisir que vous jouissez d'un peu plus de calme et que Jeanne va mieux. Dieu veuille que tout aille pour vous le mieux du monde possible. Je vais m'habiller pour aller à l'Université dans une heure d'ici. Cela me fera prendre de l'air, car ce rangement dans la poussière m'a fatigué et étouffé ; mais je suis content que ce soit fait. Je vaquerai petit à petit aux détails.

Mille tendresses, mes chéries.

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(874)}{CDLXXXIV}$

1525

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, vendredi le 25 n⟨ov⟩/7 déc. 1888

Mes bien chères amies,

Bien qu'il soit déjà 10 heures, je vous écris cette lettre de mon lit[1], où j'ai paressé ce matin pour deux raisons : I° parce que je n'ai pas d'occupation qui m'oblige à sortir aujourd'hui avant une heure de l'après-midi, quand j'irai à la séance académique ; II° parce que je ne sais à quoi cela tient — peut-être à la grande humidité qu'il fait, — j'ai eu cette nuit une douleur névralgique au* pied gauche, qui, de la cheville, d'où elle a disparu ce matin grâce à deux compresses froides**, a passé au genou et m'a tourmenté bien fort pendant environ une heure. Avec de nouvelles compresses, avec une dose d'antipyrine et du repos, je sens qu'elle est en train de se dissiper, de façon que je compte sortir

---

* *inițial* à la jambe ** *urmează* elle *șters*

dans 3 heures d'ici pour aller gagner mes 20 fr. à l'Académie et de là j'irai à 4 heures au conseil d'Instruction ; de plus, ce soir nous avons réunion du conseil de la faculté à l'Université. J'ai profité de mon repos au lit pour préparer une dose assez copieuse de leçons pour la semaine prochaine. C'est cela de gagné !

Mes fonds étant tout à fait en baisse, j'ai envoyé la bonne chez Iuga, mais elle ne l'a pas trouvé et je doute qu'il puisse lui-même me faire une avance. En général, la vie est dure ; aussi en ai-je beaucoup rabattu pour le moment de mes aspirations à avoir ici Jérôme pour me servir et à faire les différents petits achats qui me rendraient l'existence plus commode et plus propre. Aussi, la seule chose sur laquelle je compte le plus de votre part, c'est ma couverture (plapoma veche) qui me manque beaucoup. Je ne suis jamais rassuré sur mes jambes avec le mode imparfait que j'ai de me couvrir la nuit*, n'ayant que la vieille feuille de chou en flanelle sale et des draps de lit qui sont moins que des mouchoirs. Mes tartans et fourrures suppléent tant bien que mal à cette pénurie d'ustensiles *dormitifs*.

Ma lettre a été interrompue plusieurs fois par les visites d'étudiants ; j'ai dû me lever. Heureusement le genou ne se ressent plus que très légèrement de ses douleurs.

Florea est venu me voir. Cette fois c'est la nourrice qui s'est foulée le pied ; mais pas très gravement. Ils n'ont pas de chance non plus.

Comme il est déjà midi et que je dois encore m'habiller et déjeuner, je clos cette lettre rapidement en vous souhaitant tous les biens. Je ne sais à vrai dire quoi inventer pour faire patienter Berge. Il faudra que je trouve quelque chose, mais il faudra surtout que je trouve moyen de subvenir à vos besoins pendant la crise que va accentuer encore plus, de la part de notre grand créancier, ces retards.

D-zeu să fie cu noi !

Mille tendresses, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(875)}{CDLXXXIV}$

1526

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, samedi le 27 n⟨ovembre⟩/9 décembre 1888

Mes très chères amies,

Quoique ce soit aujourd'hui jour d'Express Orient, je n'ai reçu de lettre de vous ni le matin, ni dans l'après-midi. De mon côté je ne prends la plume pour vous écrire qu'à une heure si tardive que je doute fort que ma lettre puisse partir ce soir. J'ai été en courses depuis le matin, car j'ai

* *urmează* avec deux *șters*

été voir de bonne heure le général Floresco[1] et lui demander *...* à soutenir ma candidature pour le Sénat à Tîrgoviște. Nous sommes en assez bonne voie pour cela, mais il ne faut pas trop se baser sur ce genre d'affaires. De là, j'ai été déjeuner chez Maïoresco où je suis resté jusque vers les 2 heures causant du Sénat, de l'Athénée et autres. Puis j'ai été chez Th. Rosetti[2], mais je ne l'ai pas trouvé. J'irai le chercher au ministère demain matin toujours pour l'affaire du Sénat. Ce sera après ma leçon que je préparerai ce soir. J'ai passé le reste de la journée à l'Athénée et chez moi avec Exarco, auquel Maïoresco m'avait autorisé à proposer la vente de l'édifice de l'Athénée qui est fort endetté et ne peut être terminé, afin de le consacrer à l'Académie. Exarco hésite et il a tort. Je sais bien que vous ne voyez personne à qui vous pourriez parler de cela, mais en tout cas, la chose ne doit pas s'ébruiter et vous n'en direz mot à personne. Voici toute ma journée. Cela vous expliquera pourquoi je n'ai pas écrit ma lettre plus tôt et pourquoi je la rends très courte afin d'avoir encore une toute petite chance qu'elle parte encore aujourd'hui.

Je vous embrasse donc bien tendrement et attends de bonnes nouvelles de vous qui me manquez beaucoup, beaucoup, beaucoup.

Décidément le N. Bibesco (colonel) est mort et M-me Otetelechano trage să moară. Coralie Săvesco est venue annoncer aujourd'hui pendant que j'étais chez Maïoresco qu'elle marie sa fille ainée, qui a 18 ans, à un M. Bolintineano, ingénieur, et frère de la dame chez laquelle* cette jeune personne est en pension. C'est la jeune personne qui a bâclé elle-même ce mariage ; elle est, dit-on, fort intelligente et très débrouillarde.

Je vous écris sur un chiffon de papier qui me tombe sous la main, car je m'aperçois que ma provision est finie.

Je n'ai encore aucune nouvelle de Costică Mano ; Maïoresco m'a dit qu'il n'avait pas encore de réponse de Rothschild.

Mille tendresses, mes toutes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(876)}{CDLXXXIV}$

1527

Bucarest, lundi le 28 nov./10 déc. 1888

Ma bien chère Sacha, après avoir fait ma leçon ce matin à l'Université et avoir encore manqué au ministère Th. Rosetti qui était à la cérémonie commémorative de la prise de Plevna (les coups de canon m'ont réveillé ce matin), je suis rentré pour déjeuner et attendre vos lettres en travaillant. Je viens d'en recevoir deux à la fois. J'ai lu d'abord la petite, écrite le jour de la S-te Catherine. Ici j'ai perdu toute notion de

* *urmează* elle *șters*

ce genre, dans la vie* de travail, et isolé de toute famille, que je mène ; la tristesse de la perte de notre chère mère n'en est pas moins vive et je pense à elle, pauvre chère mère, bien plus souvent qu'elle n'avait de fêtes dans sa vie. Mais c'est bien que vous gardiez cette religion des dates.

La seconde lettre de toi était antérieure, c'est celle où tu me décris la scène de chez ce coquin de Rothschild, auquel jamais Maïoresco[1] n'a rien écrit à mon insu. Ne te trouble donc plus de toutes ces affaires. Quand ce coquin se sera décidé à envoyer les quelques exemplaires (au nombre de 8) demandés, encore dernièrement, par la dépêche de Maïoresco, j'aviserai avec lui au moyen d'en avoir autant qu'il me faudra et s'il arrive jamais que j'aie à continuer la publication, je m'arrangerai d'avoir un contrat antérieurement fait avec ce grossier et malhonnête personnage. Je regrette mille fois, ma pauvre chère amie, que tu te sois** fait tant de mauvais sang avec cet ignoble *jidan*. Je lui ferai sentir son inconvenance la première fois que je lui écrirai.

La seconde partie de tes lettres est consacrée aux sommes que tu as reçues et dont voici l'explication.

T'ayant envoyé 300 fr. pour expédier Jérôme et ayant reçu en même temps des lettres de toi où te me disais que les 700 fr. de Dosithée étaient épuisés, que tu as absolument besoin de mes 300 fr. mensuels pour novembre, comme ces 300 fr. je ne les avais plus ayant été obligé de vider mes poches pour échapper à l'hôtel, j'ai prié Nicolas de faire une avance de 400 fr. encore sur les 800 fr.*** sur lesquels vous comptiez pour janvier.

Telles que les choses sont arrivées, vos 300 fr. de novembre (de chez moi) vous sont parvenus à temps, puisque vous avez gardé les 300 ⟨fr.⟩ de Jérôme ce qui a été bien fait de votre part. On avisera[4]* au temps opportun au voyage de Jérôme. Si j'avais su que vous garderiez cet argent, je n'aurais pas demandé les 400 fr. à Nicolas ; mais maintenant que vous les avez, disposez-en de la façon dont vous aviez l'intention d'en disposer en janvier. Quant à moi, je compte être exact à vous envoyer vos 300 fr. en décembre. Si je pouvais en janvier à me faire élire sénateur, je serai beaucoup plus à mon aise et alors nous n'aurons plus autant de difficultés pour vivre vous là-bas et moi ici. Mais cet essai d'élection sera-t-il plus heureux que le premier[2] ? ? ?

Maintenant ce qui m'agite et me tourmente fort jour et nuit c'est Berge et ses 2640 fr. qui ne se montrent encore sur aucun horizon. 2640 francs paraissent ici une somme colossale ! Je ne sais pas si Grégoire à pu faire avancer l'affaire de Poieni[3] du côté d'Alexandresco en question. Quant à mon frère, il n'y a rien à en tirer. Mon plus grand bonheur ce serait de trouver le moyen de nous délivrer de lui. C'est un second Rothschild.

J'ai négligé ce matin d'acheter du papier, de façon que j'écris sur cette grosse feuille chiffonnée qui, par sa lourdeur, m'oblige de vous embrasser à la hâte.

Tout à toi
Alex

BAR S 1(877)
CDLXXXIV

* *urmează* isolée *șters* ** *urmează* donné *șters* *** *urmează* que *șters* 4* *urmează* plus *șters*

1528

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, mardi le 29 nov./11 déc. 1888

Mes bien chères amies,

Aujourd'hui je n'ai pas reçu de lettre de vous, quoiqu'il m'en soit arrivée une de Paris, d'un libraire à qui j'avais demandé quelques renseignements; quoique ce ne soit pas une chose bien extraordinaire qu'un retard d'un jour, mais les deux lettres reçues hier étaient l'une si triste et l'autre si agitée qu'il me tarde beaucoup d'avoir de vous de meilleures nouvelles. Toute cette matinée j'ai été en courses pour travailler à mon élection au Sénat, soit à Tirgoviște, soit à Pitești. Th. Rosetti[1] m'a promis tout son concours, Nic. Crezzulesco aussi; mais il faudra que je me démène encore pas mal pendant cinq ou six semaines. J'espère que je ne perdrai pas courage malgré les soucis que j'ai de notre position à tous. Dieu veuille seulement que j'arrive à quelque résultat heureux! C'est ce misérable argent, dont l'absence met des bâtons dans les roues de toutes parts.

Je vous griffonne ces lignes après mon déjeuner et je vais sortir de nouveau pour voir encore des personnes influentes et puis finir mon avant-dîner au conseil. Cela me mettra encore en retard avec ma leçon de demain matin, qui, comme d'habitude restera à préparer entre 6 et 9 heures du matin.

Voilà à peu près tout mon chapelet pour aujourd'hui. Il fait déjà très froid. J'ai rencontré ce matin C. Mano dans la rue et nous n'avons échangé que quelques mots à la hâte. Je pense que lorsque je serai assez riche pour vous envoyer de quoi être aussi tranquilles que possible, je pourrai aussi fournir les sommes pour le voyage de Jérôme. Ayons bon espoir, mes chéries.

Tout à vous de tout cœur

Alex.

BAR S $\frac{1(878)}{\text{CDLXXXIV}}$

1529

[GEORGE BIBESCU]

Mon Prince,

Le peu d'expérience que j'ai pu acquérir en installant[1] il y a plus de vingt ans, à Paris, la première exposition roumaine, m'a laissé de si fâcheuses impressions que je redoute de communiquer à d'autres mes appréhensions sur la réussite d'une tentative du même genre, surtout quand elle n'a pour soutien que l'initiative personnelle si faible et si chancelante parmi nos compatriotes.

Toutefois je ne voudrais pas être accusé d'indifférence dans n'importe quel essai de faire connaître avantageusement notre pays à l'étranger et principalement en France.

Je me ferais donc un plaisir, mon Prince, de me rendre à votre aimable invitation et je profite de cette circonstance pour vous exprimer mes sentiments les plus distingués.

Odobesco A.

Ce mercredi
30 nov. 1888

BAR S $\frac{4}{\text{CDLXXXIII}}$

1530

Bucarest, mercredi le 30 n⟨ov⟩./12 déc. 1888

Ma bien chère Sacha,

Dans les deux lettres que j'ai reçues aujourd'hui de toi, je vois combien tu te donnes de tourments, ma pauvre chère amie, avec ce coquin de Rothschild, lequel n'avait pas répondu jusqu'à hier à Maïoresco. Laisse-le au diable et ne te fais plus de mauvais sang avec ce rustre retors. Moi, j'en prends mon parti et j'attends; mais s'il s'agit jamais de faire un nouveau contrat avec lui pour la continuation, je prendrai mes précautions pour qu'il ne puisse plus ainsi se jouer de nous.

Ta lettre, à part la tristesse qui se lisait dans l'une d'elles à la suite de votre pélérinage à la tombe de notre chère morte, ta lettre, dis-je, respire plus de calme et elle veut aussi m'en donner. Tu ne dois pas croire que j'ai eu dans ma lettre l'idée de vous faire venir ici en hiver, avant le printemps prochain et avant que des mesures soient prises, soit par le gain du prix[1] de 12000 fr. soit par une combinaison radicale sur Poieni (vente ou affermage avantageux). Seulement voyant de loin vos ennuis et vos embarras, ressentant aussi les miens pour la vie journalière et surtout pour* le gros paiement que j'ai à faire à Paris, je me lamentais de ce que nous n'ayons pas pris des dispositions pour notre retour ensemble dès l'automne dernier.

Dieu veuille que tout tourne à bien pour le printemps prochain! En attendant, patientons, et tâchons de nous arranger de notre mieux pour cet hiver. Je redoute les orages de Berge; mais en somme je travaille pour nous débarrasser totalement, le plus tôt possible, de toute notre dette envers lui.

Ce matin j'ai été à ma leçon, et je suis resté après cela longtemps à la bibliothèque pour chercher des livres de mon fonds[2] pour mes élèves. J'étais très barbouillé de l'estomac et ce n'est que très tard que je suis rentré pour manger 2 *keftele marinate* et des *pişkoturi cu vin*. Ce soir j'ai tout simplement une *găină fiartă*. Mais avant dîner, n'ayant

* *urmează* mon *înlocuit*

pas aujourd'hui de conseil, j'irai chez Georges Bibesco qui vient de m'écrire un mot très aimable pour m'inviter à venir donner mes conseils au Comité de l'Exposition Roumain pour Paris. Je lui ai répondu que j'irai, mais que la dernière exposition[3] m'a laissé de si fâcheuses impressions que je n'ai pas grand espoir pour la prochaine[4].

Le Bengesco[5] ne s'est pas fait voir. S'il attend que j'aille le chercher chez Gr. Mano, où il loge, il se fourre le doigt dans l'œil.

Vous ne me dites pas encore si Julienne est revenue au bercail. J'espère qu'en attendant, Jérôme se conduit bien et attend, patiemment, le moment de venir me rejoindre. Ce sera pour le moment où je serai plus en fonds.

Je continue à m'occuper de ma candidature au Sénat tantôt avec quelques espérances, d'autrefois avec des craintes que cela ne réussira pas, car beaucoup de gens me découragent et d'autres tout au contraire.

Je vous tiendrai au courant. Je vous embrasse, mes chéries, de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex.

Dans ta dernière lettre, la quittance du chemin de fer pour les livres manquait.

BAR S $\frac{1(879)}{\text{CDLXXXIV}}$

1531

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, jeudi 1/13 décembre 1888

Mes bien chères amies,

Ayant attendu aujourd'hui jusqu'à 3 heures pour avoir de vos lettres et voyant qu'il ne m'en arrive pas je prends la plume pour vous souhaiter le bonjour habituel et vous dire qu'aujourd'hui, par une belle et fraîche journée d'hiver avec le sol fortement glacé et quelque peu recouvert de neige et avec un soleil très brillant, je ne vais pas plus mal que les jours précédents. Je suis sorti ce matin avec Costică Caracache pour quelques affaires à lui au Ministère des Finances.

En finissant cette lettre j'irai à ma conférence à l'Université. Hier, avant le dîner, j'ai été chez Gg. Bibesco, où il y avait une maigre société s'occupant avec beaucoup de sans-souci de l'Exposition[1]. J'ai donné quelques idées; mais je n'ai aucune confiance en ce qui se fera. Je crois que ce sera un four[2] complet. Je n'ai pas l'intention de m'en mêler davantage, malgré toutes les politesses que le maître de la maison et les autres m'ont fait.

Je n'ai pas trouvé ce matin Maïoresco; mais il se peut que je le vois à l'Université après ma leçon. Je voulais lui parler de ma candidature au Sénat et voir s'il m'y encourage, car je suis depuis hier dans une phase de découragement. Je ne voudrais pas m'exposer de nouveau

pour faire un second[3] four; d'autant plus que les démarches à faire prennent beaucoup de temps et demandent quelques dépenses, qui deviennent très lourdes si elles ne sont pas fructueuses. Comme les fonds sont très bas, ce n'est pas le moment de les compromettre davantage.

Dans mes courses en ville je regarde de tous côtés où l'on pourrait bien trouver au printemps une gentille habitation, propre et bien aérée, avec jardin, sur la voie du tramway qui conduit à l'Académie. Ce serait pour nous y installer au printemps. Vous voyez, mes bien chéries, que ma pensée est toujours tournée de ce côté-là. Maintenant, aurai-je la subvention pour continuer à Paris mon ouvrage? Je n'en sais rien; mais dans tous les cas, il faudra, en pareilles circonstances, avoir de fortes conditions avec ce coquin de Rothschild.

Mille tendresses, mes bien désirées.

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(880)}{CDLXXXIV}$

1532

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, samedi le 3/15 X-bre 1888

Mes bien chères amies,

Hier je ne vous ai pas écrit, quoique j'ai reçu deux lettres de toi, ma chère Sacha. Toute la journée j'ai été en courses. Je suis sorti dès le matin, à pied, avec Costică Caracache pour une affaire à lui au Ministère de Finances, laquelle malheureusement n'a pas réussi; cela lui aurait rapporté 1000 à 1500 fr. J'ai eu à peine le temps de déjeuner et je me suis rendu à l'Académie pour ne pas perdre mes 20 francs; mais vers deux heures et demie j'ai été à la Chambre où Maïoresco devait me faire faire la connaissance des députés d'Argeş et principalement du jeune Radulesco, le maire de Piteşti, très influent dans son district. Nous avons causé de ma candidature pour le Sénat et comme lui et ses collègues, les députés de l'endroit, partent aujourd'hui pour leur district et qu'ils ne seront de retour que mercredi soir, c'est jeudi que nous devrons nous rencontrer pour voir s'il y a moyen de se présenter avec le* plus de chance possible d'en sortir victorieux. Sans cela je ne voudrais pas m'exposer à un nouvel échec[1]. Si le tout se met en bon train, il faudra que je m'en occupe sérieusement et comme l'élection aura lieu le 2 janvier vieux style, il est probable que je passerai à Piteşti et dans le district d'Argeş la semaine d'entre Noël et le jour de l'an. Il se peut donc, que toutes ces occupations me mettent dans l'impossibilité de vous écrire aussi régulièrement que je l'aime à le faire. Je vous en préviens d'avance pour vous éviter des inquiétudes.

---

* *urmează* moins *şters*

Hier à l'Académie j'ai causé avec le dr. Brandza[2] du grand prix de 12000 fr. pour avril prochain et comme il s'agissait entre nous d'entreprendre à temps une campagne sérieuse pour cela, il m'a engagé à aller dîner chez lui, où je me suis rendu à 6 1/2 après avoir passé une heure au conseil, car je suis resté à la Chambre jusqu'après 5 heures. J'ai entendu parler Al. Lahovary, le ministre des Domaines et ce vieux ramolli de Démètre Bratiano qui est tout à fait tombé en enfance. A la Chambre j'ai aperçu Bengesco[3] de loin dans la tribune diplomatique, mais je me trouvais à très grande distance de lui et nous ne nous sommes pas vus. Ce n'est pas moi qui ferais un seul pas audevant de lui s'il ne vient pas chez moi.

J'ai reçu dans une de tes lettres d'hier le récépissé de mes 1011 kilos de livres. Cela va être formidable : je pense que ce sera au moins 400 fr. à payer.

Quand je pense que nous sommes aujourd'hui, le 15 décembre, terme du paiement Berge, j'en ai la chair de poule. Je voudrais lui télégraphier ou lui écrire et je ne sais vraiment pas que dire. Si l'occasion se présente, — comme pour sûr elle se présentera — tu pourras te rabattre sur l'inexactitude de ce coquin de Rothschild. Et en effet, je ne comprends plus du tout ce que ce misérable a en tête pour ne donner aucune réponse, aucun signe de vie. Quel coquin ! Quelle canaille !

J'ai dîner donc hier chez Brandza avec quelques moldaves parents de sa femme. Une cuisine copieuse et soignée par une *gospodăreasă* moldave. Nous avons causé le soir et je ne suis rentré qu'après minuit, ce qui m'a fait sortir tout à fait de mes habitudes. Aussi je me sens tout barbouillé et fatigué aujourd'hui, d'autant plus que j'ai couru toute la matinée, par un froid sec et glacial, sans toutefois arriver à aucun résultat. Car j'ai en vain cherché partout Théodore Rosetti[4] pour lui parler de mon entente d'hier avec les députés d'Argeș.

Quant à Maïoresco, je l'ai vu hier à la Chambre et un instant au conseil et avant-hier, après sa leçon et la mienne, nous sommes restés à causer jusqu'après 8 heures du soir à l'Université.

J'écris cette lettre dans mon salon où il n'y a eu du feu que ce matin ; c'est(-à-)dire que malgré le beau soleil, il fait un froid à pierre fendre. Je me suis reposé un instant après mon déjeuner, auquel je me suis payé la primeur d'une sole frite arrivée toute gelée d'Ostende.

Costică va partir demain pour sa forêt ; j'ai reçu hier une lettre de son père qui se trouve très bien dans le beau climat de Monte-Carlo.

Maintenant, pour éviter d'avoir l'onglée[5], je vais clore cette lettre et endosser mon gros paletot, afin de me rendre au conseil, attendu que l'heure approche. Il est 3 heures et demie quand je ferme cette lettre en vous embrassant de tout mon cœur.

Grég. Mano, que j'ai vu hier matin, m'a dit que l'Alexandresco n'était plus revenu pour Poieni. Je prendrai des informations chez Baicoyano.

Je vous embrasse, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(881)}{CDLXXXIV}$

Bucarest, dimanche le 4/16 décembre 1888

Ma bien chère Sacha,

Dans l'attente de lettres de toi qui pourraient bien m'arriver pendant que j'écris ces lignes, je t'adresse* ces lignes après mon déjeuner. Je suis sorti ce matin pour aller voir Maïoresco que j'ai rencontré dans la rue. Nous avons causé de mon élection à Argech et demain à un déjeuner scolaire[1] qui se donne au collège[2] St. Sava**, pour le patron de cette école, il me dira les résultats de la délibération qui aura lieu à ce sujet au Conseil des Ministres, car, m'a-t-il dit, Carp prétendait, que dans quelque cas grave il supposait que je serais contre le ministère actuel. J'ai dit à Maïoresco que cette idée de Carp est fausse, mais cependant que je ne m'asservirai pas d'avance, car je veux garder toujours ma liberté d'opinion, tout en déclarant que parmi tous les partis du pays, c'est encore pour les junimistes que j'ai le plus de penchant.

Je sortirai tantôt pour aller voir Nicolas Crezzulesco dont c'est la fête mardi. Lui aussi doit me donner son appui à Pitești. Enfin, d'aujourd'hui en 1 mois, moins deux jours (au 2 janvier au soir) je saurai à quoi m'en tenir. Si ce misérable Rothschild envoyait vite le volume, cela mettrait beaucoup de chances en ma faveur.

Ce matin la nourrice de Jeanne est venu me voir et je lui ⟨ai⟩ donné quelqu'argent et le conseil de faire travailler sa fille en vue du poste d'institutrice communale. A part cela j'espère avoir une place à la Régie pour Florea, à qui j'ai donné un petit mot pour le Dr. Maldaresco[3] qui lui a prescrit des médicaments dont il se sent mieux.

Chemin faisant pour aller chez Maïoresco, j'ai rencontré Louise Bruzzesi avec son gamin et puis Emile Miclesco avec le sien. J'ai causé avec l'une et l'autre. En passant ensuite par la Calea Victoriei, j'ai vu la porte de M-me Otetelechano garnie de deuil. La vieille a donc passé *ad patres*. Să-i fie ţărîna uşoară ! Ce sera un deuil pour son monde et parmi ce monde, pour Monsieur mon frère et sa charmante épouse, que j'ai vu sortant de chez la Sisilica Pherekyde[4], devant la porte de laquelle je passe chaque fois en allant au conseil, car le ministère est logé pour le moment dans la maison de Ralet vis-à-vis de l'église catholique.

Pour ne pas oublier, je voudrais que, si par hasard Jérôme arrive un jour ici, vous envoyiez avec lui un flacon de Hamamelidine, car cette substance me fait du bien quand les hémorroïdes commencent à m'incommoder. Heureusement j'ai encore pas mal de cet ingrédient, de façon que je ne suis pas très pressé.

★

Je reçois maintenant ta lettre du 1/13 décembre avec la lettre de Protat[5]. Je devrais bien m'occuper de ce qu'il me demande ; mais en vérité je suis *⟨tellement⟩* pris dans l'engrenage de mes occupations d'ici et de mes aspirations sénatoriales que je ne suis même pas parvenu à répondre encore à de Baye[6]. De plus je t'avoue que le tour pendable que me joue ce misérable Rothschild me rend si furieux contre ceux du

---

* *initial* envoie ** *initial* Sabba

pays où l'on trouve de pareils coquins, que j'en tiens rancune même aux honnêtes gens; aussi cela ne me fait désirer que davantage de vous avoir ici auprès de moi. Cependant il faudra bien que je pense à m'acquitter de de Baye et de Protat; mais pour cela me faut-il encore avoir mes livres ici, et ce sera un bien grand embarras de payer le transport de ces livres, de les caser quelque part et enfin aussi de les mettre à l'abri des attaques. Tout cela me préoccupe pas mal. Je pense aussi aux combinaisons possibles pour nous loger et nous installer ici à l'abri des persécutions. Mais il faut espérer que tout s'arrangera et ne pas nous faire de mauvais sang d'avance.

Je t'embrasse, ma chère Sacha, ainsi que notre chère Jeanne.

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(882)}{CDLXXXIV}$

1534

Bucarest, lundi le 5/17 X^bre 1888

Ma bien chère Sacha,

Je pense que cette lettre-ci t'arrivera en même temps que celle d'hier que j'ai eu la maladresse d'oublier sur mon bureau en sortant hier pour aller faire une petite visite à Gr. Mano et une très longue à Nicolas Crezzulesco, de façon que je ne l'ai mise à la poste que le soir en rentrant pour dîner. Je ne suis resté qu'une minute chez Grégoire, parce qu'il était en train de mettre en route le Sieur Bengesco[1] lequel a quitté hier Bucarest avec sa charmante épouse, sans qu'il m'en donne signe de vie. Chez Nicolas nous avons causé de mon élection à Pitești qui chauffe et de l'Athénée[2], au sujet duquel je fais l'intermédiaire entre les athénéistes et Maïoresco. Aujourd'hui j'ai été le matin à ma leçon, puis à $11^1/_2$ j'ai été à la cérémonie du collège[3] St. Sava*, où il y a eu un discours d'un professeur. Puis grand déjeuner des professeurs avec Maïoresco et moi. Grande fête cordiale où l'on a fait des discours, on a porté des toasts, et comme je me trouvais de tous les assistants le plus ancien élève du vieux St. Sava, j'ai porté un toast à la prospérité et aux progrès des élèves de *⟨notre vieux collège⟩* et l'on a trinqué très cordialement en mon honneur, comme à celui d'autres. Maïoresco est parti à la Chambre vers 2 heures et moi je suis resté encore une heure à causer avec les professeurs; après quoi, en tramway, je suis rentré chez moi. Chemin faisant j'ai rencontré Costică Mano, dans la voiture duquel je suis rentré chez moi, en causant avec lui de votre installation et de vos santés. Je lui ai demandé aussi de m'envoyer un samsar qui cherche pour nous d'ici à la St. Georges prochaine une maison, soit à un étage élevé du sol ou à 2 étages, ayant 6 chambres de maîtres (une chambre à coucher pour chacun de nous trois, un salon, un cabinet de travail, une salle à manger, plus ce qu'il faut pour la domesticité et la cuisine); le tout doit être dans une rue où passe le tramway qui va à l'Académie,

* *urmează* j'ai *șters*

de préférence pas sur la rue et ayant un jardin, même inculte, car nous le cultiverons. Cela ne doit pas dépasser 2000 à 2200 fr. par an et être situé dans une rue à gaz, afin d'introduire le gaz dans toute la maison. Pour le mobilier il faudrait soit en louer (ce qui est détestable), soit commander ce qu'il nous faudra en bois solide et simple. Je voudrais toutefois, si Jeanne revient avec nous, avoir une partie de nos mobiliers de salon (meubles brodés par ma grand'mère et meubles byzantins[4]) ainsi que les bibelots restants pour orner. Location et mobiliers seront ici aussi au nom de Jeanne pour ne pas être saisissables. Quant à la garniture de *⟨cheminée⟩*dont tu me parles, tu feras comme tu penseras, tout en réservant pour notre future installation ici quelques pendules et lampes qui nous seront nécessaires. Je pense aussi que les Palissy se vendront si mal à Paris, qu'il vaut autant les garder.

Enfin, tout cela dépend des décisions de notre fille*.

J'ai trouvé en rentrant ta petite lettre écrite au moment où tu commençais à souffrir de ton mal périodique.

Mes pauvres chères amies, je trouve que vous êtes bien souvent souffrantes. Il m'en coûte beaucoup de vous savoir malades et d'être loin de vous.

Vous ne me dites plus rien de Julienne. Je pense donc que Jérôme doit vous être d'une grande utilité. Je pense que vers la fin de cette semaine ou dans les premiers jours de la suivante je pourrais vous expédier les 300 fr. de décembre. Mais, hélas ! Je doute que vous puissiez obtenir un sursis pour la pension de décembre chez Targe, car Berge doit être furibond. Et il a peut-être raison. Mais que faire contre l'impossible. A vrai dire, si ce coquin de Rothschild ne me jouait pas le tour pendable qu'il nous impose, j'aurais eu plus de facilité à réaliser de l'argent.

Et quand je pense que pour l'élection de Piteşti il me faudra bien trouver quelque mille francs à risquer, pour ne pas être dans l'embarras dans la semaine que je passerai dans le district d'Argeş. Mais aussi quel plaisir de triompher dans le district même de Bratiano, où toute la famille est inscrite. Le succès serait si beau que je n'ose pas me le fixer dans l'esprit. Je dis seulement : Doamne ajută !

Répondez-moi à ce que je projette dans cette lettre sur notre installation ici au printemps.

Je vous embrasse de tout cœur.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(883)}{\text{CDLXXXIV}}$

1535

Cher Monsieur Maïoresco,

Tous ces jours je n'ai pas pensé à vous demander si l'éditeur Rothschild avait répondu à votre dernière dépêche.

La conduite de cet individu commence à m'inquiéter sérieusement. Il est de très mauvaise foi que l'on ne sait jamais à quoi s'en tenir

* *urmează* J'ai reçus *şters*

avec lui. Il n'a tenu aucune des promesses qu'il m'avait faites à mon départ de Paris. Je lui ai écrit plusieurs lettres qui sont toutes restées sans réponse.

De plus, ma femme est allée à diverses reprises lui parler et elle a prié le jeune Cretziano[1], attaché à notre légation, d'obtenir de lui quelques explications au sujet de ces retards incessants. Rothschild a prétendu avoir reçu des instructions directes du ministère selon lesquelles il agit.

L'année 1888 finit dans une douzaine de jours et ce volume[2] que j'espérais avoir ici le 15 novembre *au plus tard*, n'a pas même été annoncé, que je sache, à Paris.

Ne pensez-vous pas, cher Monsieur Maïoresco, que ce soit le cas de faire intervenir promptement et d'une façon officielle, notre légation de Paris? Peut-être obtiendra-t-elle au moins une explication de cet homme retors.

Ne sachant pas si vous aviez du temps disponible aujourd'hui, j'ai préféré vous adresser ces lignes au sujet de cette fâcheuse affaire, et j'attends que vous m'indiquiez le moment où nous pourrons en causer, ainsi que des questions, tout aussi pressantes, du Sénat et de l'Athénée.

Recevez, je vous prie, mon cher Ministre, l'expression de mes meilleurs sentiments

Odobesco A.

Bucarest
Ce mardi
8/20[3] X-re ⟨18⟩88

BAR S $\frac{24(18)}{\text{CDLXXXIII}}$

1536

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, mardi le 6/18 X^bre 1888

Mes bien chères amies,

J'ai attendu que l'heure du courrier passe avant de vous écrire, espérant pouvoir répondre à une lettre de vous; mais il ne m'en est pas arrivé aujourd'hui. C'est la Saint Nicolas fêtée partout et je ne compte pas sortir, malgré le très beau temps froid qu'il fait, d'autant plus qu'ayant eu jusque tantôt la visite de Florea, à qui j'ai fait mettre en ordre plusieurs de mes effets qui attendaient l'arrivée de Jérôme pour être rangés, je l'ai envoyé tantôt avec deux cartes chez Nicolas pour les remettre s'il ne recevait pas. Florea* est revenu me dire qu'il** n'y avait pas réception. Cela s'explique du reste parce que tout le *monde* est sans doute à la cérémonie funéraire de la mère Otetelechano, dont j'aime tout autant m'abstenir, pour travailler un peu pour mon cours; ce que je fais depuis ce matin. Je

* *initial* Il ** *initial* que l'on

viens de recevoir l'avis que mes 5 caisses sont en gare à Philarète et mon embarras est extrême. Si je les y laisse, j'ai à payer une indemnité assez forte pour le magasinage ; mais pour les prendre il me faut payer 340 fr. que je n'ai pas ; si je défalque cette somme sur mes honoraires de 1100 fr. pour décembre, que j'espère recevoir dans le courant de la semaine, cela me fera une brèche trop sensible, car je ne perds pas un instant de vue que je dois vous expédier 300 fr. et que j'ai pas mal emprunté dans le courant du mois des petites sommes qu'il faut restituer, et de plus il faut vivre jusqu'au mois prochain. Enfin, supposons même que je paye les 340 francs du transport, la difficulté n'en est pas moins grave, car certes je n'ai pas où placer tous ces livres. Fairais-je même faire des placards grossiers pour les caser dans la chambrette que je destinais à Jérôme, j'ai peur du poids de ces livres, car les murs de la maison sont fendus de tous côtés. A part cela, il y a aussi le danger des séquestres, quoiqu'en somme, je me trouve ici en maison étrangère. Enfin, il faudra que je pense à tout cela. Le fait est que je suis pris un peu au dépourvu et il est probable que je prendrai dans le courant de cette semaine une décision d'autant plus qu'il me serait fort agréable d'avoir mes livres à ma disposition. Mais, pour les ranger! voilà où Jérôme m'eut été d'une utilité majeure.

Il est possible* qu'à l'Athénée je trouve** un ouvrier qui me fera, à bon compte, une installation sommaire*** en planches pour mes livres, dans la bicoque que j'habite. Mais vrai, j'ai peur qu'elle ne se démolisse.

Ce matin j'ai écrit un mot à Maïoresco, que je vois cependant assez souvent, sans toutefois pouvoir lui parler de tout ce qui m'intéresse. Je lui ai écrit, dis-je, au sujet de Rothschild. Et j'attends qu'il me fasse savoir quand nous pouvons nous voir pour combiner des mesures contre ce coquin de juif. En même temps nous recauserons de ma candidature au Sénat et de l'Athénée, qui est dans la plus critique des positions. Plus le sou et plus de 200000 fr. de dettes. Tous les entrepreneurs réclament de l'argent. J'avais pensé déposer là mes caisses ; mais cette situation financière est redoutable.

Ce que je vous ai écrit hier au sujet de mes projets d'installation au printemps à Bucarest, vous donnera, je pense, à réfléchir ; aujourd'hui, en retraçant le programme de mon cours et la division de mes leçons, je me suis aperçu qu'il n'y avait pas bien loin d'ici au moment où ce fait[4]* devra se réaliser. Il faut cependant s'y préparer d'avance pour pouvoir faire le tout dans de bonnes et sages conditions.

Jusqu'à présent je ne vois ni ne sens rien qui me dise que notre chère fillette ne restera pas avec nous et j'avoue que, tout en désirant de tout mon cœur qu'elle soit la plus heureuse possible, je ne suis pas encore persuadé qu'elle le serait davantage ailleurs qu'en venant ici vivre avec nous et attendre *să-i pice un noroc mai mare, aici.* Dans tous les cas, son absence ferait un grand vide entre nous. Puis, en ce qui concerne le matériel de notre installation commune, ou de nos deux installations distinctes, il faut aussi se préparer d'avance. Donc, ne perdez pas de temps dans l'attente de décisions qui ne semblent pas du tout arriver. Je dis cela, parce que je ne vois rien remuer de votre côté et cela ne fait que me confirmer dans[5]* le désir que j'ai de nous voir bientôt réunis

---

* *scris peste* probable ** *inițial* trouverai *** *urmează* de *șters* [4]** *urmează* peut *șters* [5]* *urmează* mon *șters și înlocuit*

tous et un peu proprement installés ici. Réfléchissez-y et écrivez moi là-dessus la plus tôt et le plus clairement qu'il vous sera possible. Moi je ne pourrai rester dans la maison de l'oncle que jusqu'à la fin de mars; donc 3 *⟨mois⟩** et demi en tout, car il revient pour sûr en avril, et je dois alors vider les lieux avec tout mon bagage. Je ne puis pas porter tout cela à l'hôtel; il faut donc que je m'y prenne à temps pour chercher un logis convenable. Mais ce logis, le prendrai-je pour moi seul? (quelle vilaine perspective !) le prendrai-je pour nous deux, les vieux ?ou bien pour la trinité? voilà ce qu'il me faut savoir à temps. Il y aura aussi à calculer ce qu'il faudra acheter ou faire ici et ce que l'on pourra apporter de nos meubles et bibelots de Paris.

Gr. Mano m'a dit hier que Baicoyano lui avait fait savoir que si son beau-fils, Alexandresco, n'était pas encore retourné le soir, c'est qu'il se trouve à Craiova et qu'il est toujours désireux de prendre Poieni en ferme, qu'il donnerait peut-être jusqu'à 20 000 fr. en papier par an et que Barbu Grajdanesco paraît disposé à résilier son contrat. Dieu veuille que tout cela se fasse ! Mais — tu ne le sais que trop — tout est ici d'une lenteur désespérante.

Je termine cette lettre avec le coucher du soleil et avant d'allumer la lampe. J'ai dans mon cabinet de travail (qui est le salon de la maison) un grand inconvénient. Le poêle est fendu de tous côtés et quand on y fait assez de feu pour chauffer la chambre, il se dégage une odeur de fumée et de suie qui vous fait pleurer. En ce moment je suis entre le froid et la fumée; les pieds glacés et les yeux larmoyants.

J'espère que nous serons mieux que cela, quand nous nous retrouverons réunis.

Să dea Dumnezeu !

Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(884)}{CDLXXXIV}$

1537

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, mercredi le 7/19 décembre 1888

Je suis péniblement surpris, mes très chères amies, de ce que l'heure du courrier a passé aujourd'hui aussi, sans que je reçoive de lettre de vous. Je crains que vous n'ayez de graves ennuis à cause de mon inexactitude forcée envers Berge. Mais comment faire? Pour me mettre en mesure de satisfaire à mes obligations envers lui, il aurait fallu que les affaires aillent dans notre pays autrement vite qu'elles ne vont. Sous tous les rapports il y a stagnation. Je vois les jours, les semaines et les mois passer et rien ne change en mieux.

* *in ms* 1/2

Du côté de mon frère, pour les 640 fr. il n'y a rien à espérer. Ce n'est qu'un nouvel affermage de Poieni qui pourrait réparer pour l'avenir le grand déboire éprouvé par la baisse de l'agio. Si un nouveau fermier nous payait 20 000 fr. en papier, Berge aurait régulièrement ses 4000 fr. par an et nous une somme égale à la sienne. D'autre part, s'il y avait le cas et le moyen de constituer à notre fille une dot, nous devrions aussi aviser à un moyen de libérer ta terre, pour en recueillir quelque chose pour elle et pour nous. En même temps, o félicité ! nous pourrions nous débarrasser en même temps de Mr. mon frère, de Berge et, plus ou moins, du reste ! Mais tout n'est qu'espérance vague et attente pénible, le nouvel affermage aussi bien que la dot à constituer.

Aujourd'hui, comme d'habitude, j'ai fait ma leçon dont je suis assez content. En retournant pédestrement chez moi, j'ai vu passer en voiture Maïoresco qui m'a fait un signe incompréhensible. A part cela, il n'a pas répondu à ma lettre d'hier et je suis dans la perplexité, autant au sujet de ce que nous allons faire avec ce coquin de Rothschild, que sur le sort de ma candidature à Piteşti. Je voudrais savoir si les objections soutenues au Conseil des Ministres par le sieur de Carp[1] sont aplanies et si je puis, sans ridicule, aller au rendez-vous que j'ai demain matin avec les députés de Piteşti.

Je vais tâcher dans la journée d'en avoir le cœur net, quoique cela me sera difficile de voir Maïoresco, attendu que ce n'est pas jour de conseil et qu'il est occupé à la Chambre. A moins que je n'aille à la Chambre, ce qui ne m'est guère agréable. Enfin, nous verrons.

Ta dernière lettre, reçue avant-hier, m'annonçait que tu commençais à souffrir. L'absence de lettre pendant deux jours me donne quelque inquiétude. Aussi c'est en faisant des vœux pour vous, toutes les deux, mes bien chères et regrettées, que je finis en vous embrassant tendrement.

Tout à toi
Alex.

BARS $\frac{1(885)}{CDLXXXIV}$

1538

Bucarest, jeudi, le 8/20 X^bre 1888

Ma bien chère Sacha,

Je viens de recevoir après 3 jours d'attente ta lettre assez volumineuse du 4/16 ; elle m'a fait plaisir parce que j'ai appris que mes craintes sur vos santés ont été détrompées. Mais ce qui ne me fait pas plaisir ce sont les retards de ce coquin de Rothschild. Il me semble que tout cela soit de faux fuyants, dans quel but? je ne puis le comprendre. Toujours est-il que jusqu'à hier soir Maïoresco n'avait reçu aucune lettre de lui, attendu qu'il lui a encore adressé une dépêche pour réclamer les exemplaires. Cette canaille de juif médite quelque mauvais tour. Il a toujours à rejeter

les torts sur moi, quand c'est lui qui occasionne tous les retards. Je suis désolé de me voir de nouveau remis aux Calendes grecques pour le volume[1]. Et quel bien il me ferait s'il arrivait avec les élections.

Hier soir Maïoresco m'a dit que ma candidature à Argeş était pleinement admise dans le Conseil des Ministres et ce matin j'ai appris du maire du Piteşti, le député Radulesco, que Th. Rosetti[2] la lui avait recommandé avec ferveur. Donc c'est en bonne route. Selon toute probabilité je partirai pour Piteşti la veille de notre Noël et n'en reviendrai, Sénateur ou Bredouille, que le 3 janvier, car le 2/14 ⟨janvier⟩ l'élection aura lieu. Faites des vœux pour que je réussisse au moins dans cela.

En fermant cette lettre, je vais aller donner au banquier Levy 300 fr. pour décembre, qu'il doit vous faire parvenir par la poste. J'ai pris mes appointements pour décembre et j'attaquerai ceux de janvier pour mon voyage et mon séjour à Argeş.

De chez le banquier j'irai au Sénat causer avec les deux sénateurs d'Argeş, le Theodosiades, connu de toi, et un certain Leresco. Le sénateur démissionnaire que je dois remplacer étant le général Barozzi[3]. Le soir aussi entre 4 et 5 j'ai la conférence d'étudiants.

Vous le voyez mon temps est très pris. Je ne prolonge pas cette lettre pour faire mes courses, et puis parce qu'il fait très froid dans mon cabinet de travail, où j'ai du tenir portes et fenêtres ouvertes parce que l'odeur de suie me suffoquait. Le propriétaire m'a promis aujourd'hui de faire venir un maçon pour réparer le poêle.

Ce que tu me dis de notre Jeanne me laisse toujours dans le doute. Je crains que ce prolongement indéfini d'hésitations, provenant d'une position trop précaire de la part du jeune homme, ne prolonge encore nos résolutions et que nous soyons encore condamnés à vivre beaucoup plus longtemps que jusqu'au printemps prochain, c'est-à-dire dans 3 ou 4 mois, cette dure vie de la séparation et du manque d'intérieur et de stabilité. C'est dur à mon âge ! Et c'est d'autant plus dur que je n'ai pas la conviction d'assurer par là le bonheur de notre fille. J'attends donc du positif et non plus de vagues allusions. A.J.[4] a bien dit, il y a quelque dix ans, qu'il comptait nous voir réunis ! ! !

Dans votre petit coin que tu me décris si séduisant, ayant la fille bien aimée auprès de toi, et menant *(parfois)* une vie tranquille, tu sens moins la dureté de cette position précaire.

Enfin, je souhaite et j'espère que d'ici à la fin du 1^{r} mois de 1889 nous saurons au juste ce qu'il y aura à faire. Il ne nous restera que juste le temps de pourvoir sagement et posément à tout ce qu'il nous faut pour nous installer d'une façon ou de l'autre.

Ne perdez pas, je vous en supplie, de vue tout ce que je vous dis.

J'ai pris mes appointements de décembre, comme je l'ai déjà dit, mais je n'ose pas en distraire 340 fr. pour mes caisses. J'ai surtout peur de les apporter dans mon logis actuel, de peur de le démolir.

J'ai reçu un mot de ce brave Clamens à qui je repondrai probablement demain. C'est toujours un très brave homme.

En revanche, je le répète, Rothschild est un *⟨fichu⟩* coquin.

Je vous embrasse, mes chéries, de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(886)}{\text{CDLXXXIV}}$

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, samedi, le 10/22 X^bre 1888

Mes bien chères amies,

Hier soir j'ai reçu une carte avec quelques mots de Jeanne, écrite pendant que sa mère était* aller voir Berge et la P-cesse Elise[1]. Certainement, cela ne doit pas avoir été des visites agréables, ma pauvre chère Sacha !

Moi, hier, je n'ai pas pu vous écrire, car j'ai couru toute la journée et ce matin j'ai fait de même et tout à l'heure je recommencerai ; toutes les courses ont pour but mon élection à Piteşti. Il faut chauffer cela pour avoir quelque chance et, je me donne toutes les peines du monde pour y réussir. Je pense prendre *Gion* avec moi à Piteşti pour la semaine que j'y passerai.

Aujourd'hui, on est en train de réparer le poêle dans mon cabinet. Je suis sorti dès le matin pour aller voir Theodossiady qui, comme collègue sénateur de Piteşti, doit me donner son concours. En revenant de chez lui et d'autres courses faites dans le même but, j'ai ⟨eu⟩** l'idée d'entrer chez Lecomte du Nouÿ[2] pour le prier de passer un moment chez moi, afin de constater si je puis sans danger introduire les 1000 kilos de livres dans la bicoque que j'habite. La domestique m'ouvre la porte du cabinet de Lecomte et au lieu de lui je me trouve face à face avec sa gueuse de femme[3], arrivée d'avant-hier seulement, pour l'emmener dans Dieu sait quel but d'exploitation. La vue de cette créature m'a troublé de fond en comble et le tête-à-tête de dix minutes que j'ai eu avec elle m'a été des plus pénibles[4]. Il m'a fallu faire bonne mine à mauvais jeu, tout en gardant une froide réserve. Quant à elle, la misérable, parcă nici usturoi n-a mîncat, nici gura nu-i pute. Je n'ai pas besoin d'ajouter que Lecomte doit être aux anges de ce retour. Pauvre sot ! comme ces coquins l'exploitent. Lui, Lecomte, doit venir tantôt pour l'xepertise en question. Et d'autre part, un autre sénateur de Piteşti, Leresco, a passé chez moi ce matin, pour me voir et ne m'ayant pas trouvé, m'a fait dire de le rencontrer à 2 heures au Sénat.

En rentrant je me suis mis dans une fureur bleue, car la bonne si bête et le zidar s'y étaient si bien pris qu'ils ont mis en pièces une très belle terre cuite appartenant à Costică Caracache et représentant la Polymnie[5] du Louvre. Les gens de ce pays sont de vrais sauvages. Je me suis dit que cette rencontre de l'ignoble Hermine nu putea să-mi fie d-a bună.

Je finis vite cette lettre car je l'écris dans un froid de loup ; mais je ne veux pas que vous restiez un jour encore sans lettre de moi, quoique je vous le répète, cela pourra arriver encore pendant que je travaille à mon élection, sans toutefois négliger ni mon cours ni mon conseil.

Je ne dis plus rien aujourd'hui de ce misérable Rothschild qui va me faire passer les fêtes sans mon volume et Dieu sait combien de temps encore ! Il doit y avoir un but intéressé là-dessus. Quel misérable ! quel coquin !

J'espère qu'en *⟨lisant⟩* cette lettre, vous avez déjà les 300 fr. expédiés avant-hier.

---

* *scris peste un cuvînt indescrifrabil* ** *în ms* y

Je vous embrasse de tout cœur et, malgré mes nombreux rendez-vous de demain, dimanche, j'espère avoir le temps de vous écrire plus posément.

Mille tendresses
Tout à toi
Alexandre

BARS $\frac{1(887)}{CDLXXXIV}$

1540

Bucarest, dimanche matin, le 11/23 décembre 1888

Ma bien chère Sacha,

Je réponds ce matin à deux bonnes longues lettres que j'ai reçues de toi, l'une hier vers la soirée, l'autre ce matin. Tu me rends compte dans les deux de la visite conciliatrice chez Berge et tu m'y recommandes de lui écrire. Je l'aurais fait tout de suite si je n'étais pas si fortement engagé dans la campagne électorale, qui ne me laisse pas l'esprit assez libre pour composer une lettre dont tous les termes doivent être compassés. Tu peux lui dire ou lui faire dire qu'occupé de cette campagne que je tâche de rendre plus fructueuse que la première[1], je lui écrirai une fois que je serai sorti de la lutte.

Et en effet, je me démène beaucoup. Ce matin j'ai eu la visite de Theodossiadi avec lequel nous avons combiné de nouvelles manœuvres. Nous devons nous revoir encore demain au Sénat et il est probable que dimanche prochain je ferai une* première fugue à Pitesti pour tâter moi-même le terrain, sauf à rentrer le soir même en ville et ne retourner là-bas pour dix jours que samedi la veille de notre Noël. Je vous écrirai de là et je m'arrangerai de façon que vos lettres m'y parviennent.

Dès aujourd'hui, je pense, vous êtes dans les fêtes. Je vous les souhaite donc bonnes, heureuses et riches en bons augures pour l'année, laquelle, du reste, chez nous commence bien puisqu'elle commence un dimanche. Aujourd'hui je verrai, je pense, Maïoresco qui me dira s'il a reçu la lettre du juif[2] et ce qu'elle dit. Tout cela ne me prouve pas que le juif médite quelque mauvais tour et ma foi, si seulement j'étais sûr (ce dont je ne suis guère) que Teclu pourrait *tirer* ou *imprimer* aussi proprement qu'on le fait à Paris ou en Allemagne, je demanderais à Maïoresco de résilier, à n'importe quel prix, avec le juif et de continuer les deux volumes ici, chez Teclu qui s'engage à avoir le même papier, les mêmes lettres, enfin le même matériel que Fischbach[3]. Mais il y a toujours *le tirage*, c'est-à-dire l'habilité des ouvriers pour ne pas rendre les feuilles irrégulières comme teinte et comme *unité de ton* entre les gravures et le texte. Voilà la grande difficulté ! Car à la *⟨rigueur⟩*, en allant chaque année, pour 3 mois de vacances à l'étranger, *⟨puiser⟩*

---

* *Urmează* fugue, *şters*

mes sources, et ayant ici un correcteur qui sache son français, le reste irait, je crois, parfaitement dans le pays, et Teclu offrant des rabais qui permettront de racheter à ce coquin de Rothschild toute l'édition du 1r volume.

Voici un projet qui me trotte par la tête, pour compléter celui de votre retour ici auprès de moi, où nous nous installerions gentiment quoique modestement et où, je le désire et l'espère, nous trouverons du repos et du contentement pour nous, ainsi qu'un avenir heureux pour notre fille chérie.

Si l'idée d'avoir pour mari un étranger se maintient dans sa tête et dans son cœur, du moins faudrait-il que* cet étranger consentît à** accompagner notre fille ici, où l'on tâcherait de lui faire une position.

Explore, je te prie, ma chère Sacha, ce terrain, sous le double rapport de la décision du jeune homme[4] au sujet du mariage et de ses dispositions sur un établissement du ménage en Roumanie; et si l'une et l'autre idée sont agréées, je tâcherai de mon côté ici à insinuer quelques questions auprès de Maïoresco et d'Emile Miclesco sur la position qu'on pourrait lui créer ici.

Je serais très content d'avoir des réponses positives là-dessus, le plus tôt possible.

Hier, vers 2 heures et demie, Lecomte est venu chez moi et en explorant la bicoque, il m'a dit qu'elle ne court aucun danger si j'y distribue sur un long mur de 3 mètres mes 1000 kilos de livres, qui sont encore en douane.

Il faut donc que je m'occupe : 1° à les retirer de là ; 2° à les installer dans une vingtaine de boîtes à fond, en léger bois de noyer non vernis que je vais commander chez un habile menuisier d'ici; ces boîtes seront ma bibliothèque avenir, et attendu qu'elles auront un fond et qu'elles seront bien agencées, on pourra les déménager facilement avec leur contenu.

Le temps est gris et chargé de brouillard, mais il ne fait pas froid. Dans mon cabinet de travail, il fait chaud, mais il y a toujours une odeur de poêle qui se dissipera j'espère quand les réparations faites hier auront séché. Tant bien que mal j'ai recollé la statue en terre cuite que l'on a cassé hier.

A propos de statues, je ne sais pas au juste si vous avez expédié mon buste[5], que l'on attend à l'exposition prochaine de l'Athénée. Ensuite qu'est-il advenu du tableau de Mirea? Enfin, avez vous expédié ou non la literie dont tu m'as parlé dans une lettre déjà ancienne.

Je vais écrire à ce brave Clamens et je laisserai pour après les fêtes, ou après mon élection — Fie zis în ceas bun ! — mes autres correspondants de l'étranger.

Je finis cette épître déjà longue, en vous embrassant de tout mon cœur.

Je tâcherai d'obtenir enfin de Gr. Mano, la place pour Florea, quoique pour mon élection j'ai aussi besoin de lui pour des places plus importantes pour des électeurs.

Tout à toi
Alex.

---

* *urmează* cette *șters* ** *urmează* l' *șters*

P.S. Dans mes entrevues avec Theodosiades (qui est déjà sénateur du 1r Collège d'Argeș et de qui je serai le collègue, si je suis élu) nous avons causé de toi, du défunt Serdar [6] et aussi de ma mère. Comme il a perdu la sienne il y a deux ans, et tu sais combien il tenait à elle, nous avons* échangé à ce sujet des paroles touchantes qui nous ont mis la larme à l'œil, chacun en pensant à celle qu'il a perdu.

Je te dis cela, parce que tu trouveras peut-être la matière pour adresser à cet homme, qui se montre très dévoué à ma cause, quelques mots qui** lui arrivant à temps ne feront qu'activer son zèle. Son adresse est D. *⟨Milt.⟩* Theodosiades, sénateur. Piața St. Gheorghe.

N. Crezzulesco et Gr. Mano travaillent aussi pour moi, mais ceux-là n'ont pas besoin de stimulant.

Encore une fois mille baisers.

BARS $\frac{1(888)}{CDLXXXIV}$

1541

Bucarest, lundi le 12/24 X^bre 1888

Ma bien chère Sacha,

Au retour de ma leçon et après mon déjeuner j'écris ces lignes pour ne pas manquer de vous donner de mes nouvelles. Je n'ai rien de nouveau à vous dire aujourd'hui si ce n'est que j'ai consacré de nouveau ma journée d'hier aux visites en vue de mon élection. J'avais déjeuner chez Maïoresco qui n'avait pas reçu de lettre de Rothschild[1]. Je ne sais pas encore si cette fameuse lettre lui est arrivé par la poste d'aujourd'hui; mais peut-être le verrai-je dans le courant de la journée. Toujours est-il que si cette lettre tarde encore, il est décidé de demander l'intervention officielle de la légation auprès de ce misérable. Quel inexplicable coquin !

Qus vous dirais-je aujourd'hui si ce n'est répéter tout ce que je vous ai recommandé dans mes dernières lettres en vue de notre réunion dans 3 ou 4 mois d'ici au plus tard. C'est l'idée qui me préoccupe le plus pour l'avenir et mon agitation au sujet du Sénat ne me la fait pas perdre de vue un instant. Que je serais content de nous voir installés ici et rapprochés, tout en ne faisant aucune peine à notre Jeanne !

Vous recevrez, je pense, bientôt, mes petits cadeaux du jour de l'an. C'est le *Gotha*[2] de 1889 pour toi, ma chère Sacha, et quelques friandises nationales pour Jeanne. Celles-ci seront expédiées d'ici demain par l'épicier Moceano. Degenmann, le libraire, a dû déjà mettre à la poste l'almanach. Je suis debout depuis 5 1/2 du matin, parce que j'ai préparé aujourd'hui ma leçon; avant Noël j'en ai encore deux à faire; et je ne recommencerai après les fêtes que lorsque j'aurai passé mes 10 jours à Pitești. Dieu veuille que ce soit avec succès. Si je réussis je vous le télégraphierai en termes plus ou moins voilés de Pitești même. Ce sera le 14 ou 15 janvier, nouveau style, (car l'élection sera terminée à 5 heures du soir, lundi le 2/14 janvier 1889).

---

* *urmează* eu *șters* ** *urmează* arrive *șters*

Je n'ai pas encore retiré de la douane mes livres, ni n'ai encore commandé mes boîtes-bibliothèque. Cela demande de l'argent et je fais toutes les économies possibles pour ne pas manquer de fonds pendant mon séjour à Piteşti.

Vous ne m'avez pas écrit si vous aviez de nouveau Julienne. Comment faites-vous votre ménage, avec Jérôme tout seul, sans servante? Il est vrai que votre appartement est si petit ! Moi, j'attends avec impatience le moment où, à la suite de vos décisions et de vos réponses, je pourrai m'occuper d'une installation ici pour nous tous.

Le temps est sombre et brumeux ; cela porte au sommeil ; je crois que si je n'avais pas à sortir pour aller au Sénat, je ferais un petit somme, car il y a déjà 8 heures que je suis debout.

Je finis cette lettre à bâtons rompus et la remets à Florea qui est venu me voir, et qui va la porter à la poste. Il est déjà 3 heures et le courrier ne m'a rien apporté de chez vous ; ce sera pour demain.

Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(889)}{CDLXXXIV}$

1542

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, mardi le 13/25 X^bre 1888

Mes bien chères amies,

Je prends aujourd'hui la plume en main rien que pour vous prouver que j'ai toujours la pensée vers vous. Je n'ai rien de nouveau à vous dire. Il fait un temps détestable ; il fait sombre et il pleut. J'ai bouquiné toute la matinée pour ma leçon de demain matin et tout à l'heure, à 3 heures je sortirai pour faire une petite visite électorale et puis aller au conseil.

Hier, j'ai été au Sénat et à la Chambre où j'ai reçu de nouvelles assurances que je réussirais. Dieu veuille qu'il en soit ainsi.

J'ai reçu aussi une lettre de toi, ma chère Sacha, où tu me dis que vous êtes servies par Jérôme et son ami Jean et que vous n'avez plus de nouvelles de Julienne.

Moi, c'est de ce coquin de Rothschild que je n'ai pas de nouvelles, et je pense de plus en plus sérieusement à me débarrasser de lui pour l'avenir.

Je n'ai pas encore trouvé le menuisier qui doit me faire mes bibliothèques, ni l'argent pour retirer mes caisses. J'ai trop peur de me trouver à court quand il me faudra aller à Piteşti.

Mille tendresses, mes bien chères et regrettées amies.

Tout à toi
Alexandre

Encore une fois, Bonne et heureuse année !

BAR S $\frac{1(890)}{CDLXXXIV}$

1543

Bucarest, mercredi, le 14/26 décembre 1888

Ma chère Sacha, j'ai reçu ce matin une petite lettre de toi qui me dit que tu as été obligée de réstituer les 290 ⟨fr.⟩ à Targe, mais qu'il avait promis de te les faire de nouveau avoir, en gagnant probablement encore 40 francs là-dessus. C'est une excellente spéculation de sa part. Après le départ de ta lettre, tu as dû recevoir les 300 fr. de novembre intégralement; je pense donc que vous ne serez pas dans la gêne pour les fêtes; mais tout de même, faites le plus possible d'économies, car, quant à moi, je prévois déjà que mes démarches pour mon élection vont m'occasionner des dépenses assez considérables pour lesquelles je dois anticiper sur mon mois de janvier prochain. Pourvu que j'aie une compensation en étant élu, ce qui me mettrait quelques 700 fr. en poche de plus le mois prochain.

Ce matin j'ai fait ma leçon, après y avoir travailler depuis 5 heures du matin.

Hier, j'ai été au conseil où j'ai travaille seul.

Je n'ai rien d'intéressant à vous dire; j'attends un mot de réponse de votre part pour pouvoir entamer très intimement avec Maïoresco des pourparlers au sujet d'une place pour un jeune ingénieur[1] étranger très versé dans les travaux en fer. Je ne parlerai de cela que lorsque je serai renseigné par vous. Je veux seulement vous persuader que je tiens de toutes les façons à ce qu'au printemps nous avisions aux moyens sérieux de nous réunir et nous établir ici. C'est mon idée constante.

Je me borne à ceci pour aujourd'hui et je finis ces quelques lignes en vous embrassant de tout mon cœur par la pensée, toi aussi bien que notre Jeanne.

Pour l'exposition qui doit ouvrir dimanche prochain à l'Athénée[2] Mirea aussi bien que moi, nous aurions bien aimé avoir non seulement le tableau de la P-cesse roumaine[3], mais même ton portrait[4]. Ils auraient très bien fait tous les deux.

Tout à toi
Alexandre

Aurons-nous au moins mon buste[5]?

BARS 1(891) / CDLXXXIV

1544

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, vendredi, le 16/28 X^bre 1888

Mes bien chères amies, je ne vous ai pas écrit hier et aujourd'hui encore je suis tellement affairé que j'ai à peine le temps de griffonner quelques lignes en réponse à deux lettres reçues hier. Je crois que ma candidature a quelques chances, mais j'ai eu quelques difficultés avec ce désa-

gréable personnage d'Alexandre Lahovary, qui a été blessé de ce que les junimistes me soutiennent sans avoir pris aussi son avis. Je pense cependant que ces difficultés seront aplanies jusqu'au jour de l'élection.

Hier soir j'ai aussi eu du désagrément en lisant dans le manuel d'*Histoire roumaine*[1], imprimé par Tocilesco pour les écoles primaires sous l'instigation de ce misérable Stourdza, en y lisant, dis-je, des appréciations désavantageuses sur mon père dans la révolution de 1848. J'ai été faire à Tocilesco une scène fulminante en lui imposant de suprimer ces mots ou il aurait à faire à moi. Il a accepté de changer la page; mais cette scène m'a fatigué par une trop vive colère.

Depuis ce matin je suis en courses. Je rentre pour déjeuner et je griffonne ces lignes; après cela j'irai à l'Académie ou au Sénat. Ne m'en voulez pas et surtout ne soyez pas inquiètes si je manque à vous écrire pendant ces 12 ou 15 jours, ou du moins si je ne le fais pas régulièrement car je suis surchargé de besogne. Şi voi să-mi văz visul cu ochi⟨i⟩.

Depuis hier j'ai reçu la visite de 3 samsar⟨i⟩ pour Poieni. Je leur dis que *⟨Jeanne⟩* n'affermerai*⟨t⟩* pas à moins de 20 000 en or par an. Il y a des amateurs pour prendre la terre, après le terme de Grajdanesco, et offrent des acomptes de 5 et 6000 fr. Je verrai tout cela lorsque les propositions seront faites par les amateurs eux-mêmes, que les samsari doivent m'amener. Je te tiendrai au courant.

On me sert le déjeuner et je vous quitte en vous embrassant de tout mon cœur.

BAR S $\frac{1(892)}{CDLXXXIV}$

1545

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, samedi, le 17/29 ⟨décembre⟩ 1888

Mes bien chère amies,

Dans le tourbillon de préoccupations électorales dans lequel je suis engagé, j'oublie les dates; aussi le jour de l'an nouveau style se passera sans que vous ayiez de ma part une lettre de félicitation à jour fixe. Du reste, vous savez que tous les jours de l'année mon cœur est plein de voeux de bonheur pour vous. Je néglige aussi les dates tristes pour nous. Vous ne m'en voudrez pas, j'espère, de cela.

D'autre part, on pourra me reprocher de manquer à d'autres devoirs de politesse; mais vous êtes là pour me tirer d'embarras; ainsi les deux frères *⟨Lavezzari⟩* et Adolphe Lambert m'ont envoyé des cartes pour le jour de l'an, avec des félicitations très aimables. Je vous prie de leur remercier de ma part, de leur souhaiter toutes sortes de bonnes choses et de m'excuser si je ne leur renvoie pas de cartes, car je suis pour le moment trop sens dessus dessous.

J'ai toutes sortes de craintes au sujet de ma réussite, parce que dans le parti conservateur, il y a au moins trois candidats en dehors de moi. Peut-être me céderont-ils jusqu'à la fin, car en somme et jusqu'à présent j'ai plus de chance qu'eux; mais en tout cas il y a danger si les

voix des conservateurs sont partagés. Les collectivistes pourront profiter de cela et comme l'élection se fait précisément un jour où peu du monde qui est loin de Pitești se dérangera, c'est-à-dire le lendemain du jour de l'an, les collectivistes pourraient arriver eux en bataillon serré et, bien qu'ils ne soient que 33 ou 35, faire réussir soit Statesco[1] soit J. Bratiano[2], à cause de la division des autres voix, peu nombreuses, contre les nombreux candidats conservateurs. Voici ce que je crains. Je travaille tant que je puis pour éviter ces écueils. Depuis ce matin je suis en courses pour cela. C'est aujourd'hui l'anniversaire de la naissance de la Reine. Il y a réception au Palais, où je me suis inscrit, et à 2 heures représentation au théâtre pour les enfants. Je verrai Maïoresco à 5 heures à l'Université, quand il arrivera pour sa leçon. Moi je passerai là une partie de ma journée, parce que nous avons un examen de licence qui m'y occupera.

Demain j'irai à Pitești: je partirai à 8 heures et je rentrerai le soir. C'est pour tâter le terrain. Ce n'est que samedi prochain que j'irai m'y installer pour 12 jours, c'est-à-dire jusqu'au 2 ou au 3 janvier. J'emmenerai probablement Florea pour mon service à l'hôtel là-bas et j'acompterai demain mes 1100 fr. de janvier pour avoir de quoi faire les dépenses de cette campagne.

Ce matin, l'un des fermiers, amateur de Poïeni, un certain Costake Anastasiu qui tient en ferme Bouteşti, m'a proposé de prendre Poïeni à partir de la St. Georges 1890 pour 20 000 en or par an, les impots à sa charge, et il donnerait dés à présent 4000 fr. d'arrhes[3]. Il veut la terre pour 7 ans. Moi j'ai soutenu que nous ne la donnerions que pour 5 ans et que les arrhes seront au moins de 5000 fr. Il reviendra savoir la décision, après les fêtes, car j'ai dit que je t'écrirai. Du moment qu'il y a cet amateur sérieux, je pense qu'il s'en trouvera d'autres encore plus avantageux. Je vais voir maintenant avec Gr. Mano, comment on se débarrassera de Barbu Grajdanesco. Grégoire et d'autres me disent qu'il ne demande pas mieux que de quitter la terre.

Tu m'écrira, chère Sacha, ce que tu penses de tout cela. Moi, je me dis que ce serait bien heureux de pouvoir retirer de suite de cette terre :

d'abord les 12000 fr. en papier de Mr. mon frère ;
puis 4000 fr. en or pour Berge ;
et enfin 4000 fr. pour nous.

Je pense que ce ne serait pas impossible si nous nous débarrassons de Barbu.

Nous reprendrons ces pourparlers avec Anastasiu ou d'autres, après les fêtes et la grande affaire de l'élection.

Je ne me suis plus occupé des livres qui sont en douane. Tu comprends que je n'ai ni le temps ni l'argent pour cela, surtout parce que il faudrait les caser et les mettre sous un abri sûr contre les intempéries et les créanciers.

Ce que je n'ai pas négligé cependant c'est mon cours et mon Conseil. Ce sera bien *⟨heureux⟩* si le Sénat venait s'y ajouter.

Je vous écris aujourd'hui trois feuilles, car je pense qu'il se pourrait bien que demain et après-demain je ne puisse pas vous écrire.

Je m'arrangerai de façon a ce que vos lettres me parviennent vite pendant mon séjour à Pitești, où j'espère avoir des loisirs pour vous écrire et même pour préparer des leçons d'avance.

Je ne sais rien de Rothschild quoique Maïoresco a télégraphié à Alexandri au sujet de ce coquin.

Mille tendresses, mes chéries,

Alex.

BAR S $\frac{1(893)}{CDLXXXIV}$

1546

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, dimanche matin, le 18/30 X^e 1888

Mes chères amies,

Avant de prendre une voiture pour aller à la gare et me rendre à Piteşti, pour ma visite d'essai, je profite de dix minutes pour griffonner ces lignes. Je n'ai rien de particulier, ni d'intéressant à vous dire. C'est seulement pour vous souhaiter de nouveau de la santé, de la tranquilité et de bonnes dispositions, ainsi que d'heureuses inspirations pour l'avenir le plus prochain.

Je pars d'ici en emportant deux lettres dans lesquelles le gl. Floresco[1] recommande très chaudement ma candidature à deux des principaux conservateurs à tous crins[2] de Piteşti; quant à l'appui des junimistes, il m'est tout assuré. Je travaillerai aujourd'hui là-bas et la semaine prochaine ici pour aplanir, si c'est possible, toutes les difficultés du côté des compétiteurs* gouvernementaux ou conservateurs comme moi. Il ne restera alors à combattre que les collectivistes et Dieu aidant, nous y réussirons.

C'est tout ce que je puis écrire aujourd'hui, car il est temps de partir. Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex.

BAR S $\frac{1(894)}{CDLXXXIV}$

1547

[SAŞA şi IOANA ODOBESCU]

Bucarest, lundi soir, le 19/31 X^bre 1888

Mes bien chères amies,

La lettre que j'écris en ce moment en réponse à celle que je viens de recevoir de toi, ma chère Sacha, datée de jeudi, ne peut plus compter pour une lettre d'aujourd'hui, puisqu'elle ne partira que demain. Depuis ce matin à 6 heures je n'ai pas eu un moment disponible pour vous**

* *urmează* conserv⟨ateurs⟩ *şters* ** *scris peste* écrire

écrire. J'ai dû d'abord préparer ma leçon (de 6 à 9), puis la faire entre 9 $^1/_2$ et 11 heures ; puis faire quelques courses, nécessitées par mon voyage d'hier à Pitești. Rentré pour déjeuner, j'ai trouvé Costică Caracache de retour de Ploiești, très marri[1] parce qu'en 20 jours il n'avait pu vendre que pour 300 fr. de bois et m'annonçant que son père en avait assez de Monte-Carlo où il a perdu 200 fr., où il s'ennuie et qu'il voulait ou voyager en Italie ou retourner ici. Il s'agit de lui conseiller de se tenir tranquille là-bas, car nulle part il ne sera mieux. Ici il fait froid à pierre fendre et il serait très gênant, vu mon* établissement chez lui.

Aujourd'hui, au Sénat, où j'étais allé pour voir Théodore Rosetti[2] et d'autres, Costică Mano m'a dit que demain il m'enverrait un samsar pour me faire voir une maison dans les conditions que je demandais.

Mon déjeuner a été troublé par plusieurs visites de solliciteurs. Il m'en vient à toute heure vu mon crédit auprès du ministre. Il est venu aussi un nouveau mușteriu pour Poïeni à qui j'ai fait connaître nos conditions, les mêmes qu'aux précédents. Le reste de ma journée s'est passé au Sénat et à la Chambre, pour affaires de l'élection qui a l'air de bien marcher, mais que je ne lâcherai pas avant de voir *visul cu ochii*.

Ma journée d'hier à Pitești s'est passé en visites chez des provinciaux que j'ai tâché de gagner en ma faveur. Ayant pris mon thé en partant, je suis resté toute la journée sans déjeuner, tant j'ai été obligé d'avaler de *dulceață* et de cafés turcs. Cela m'a rappelé mes visites dans les couvents[3]. Et les conversations qu'il faut subir ; toutes les *⟨entreprises⟩*, les cancans et les prouesses politiques des braves gens, dans leur province ! C'est amusant à force d'être embêtant. On dirait du Wagner !

A la fin de la semaine je recommencerai ce genre d'exercices qui va me distraire pendant toute la semaine prochaine, pourvu que cela finisse par un succès ! J'aurai tout fait pour le préparer. On me dit même ici que je me donne trop de mal pour cela. Mais, en tout cas, je tiens à être connu de mes électeurs et** à gagner mes galons à force de subir leur société***, leurs discours et leurs récits, pas toujours divertissants.

A la fin de la semaine je déposerai à l'Académie les 12 exemplaires de mes 3 volumes[4] et de ma conférence sur l'Athénée[5] en vu du grand[4*] prix Nasturel. Tous ceux des académiciens à qui j'en ai parlé m'ont promis leurs voix. Mais je suis devenu très défiant et je ne croirai au prix de 12000 fr. ainsi qu'à mon siège au Sénat que lorsque je les aurai en poche. Celui-ci pourrait m'arriver dans 14 jours ; pour l'autre il faudra attendre encore 3 mois.

J'espère qu'à l'heure qu'il est, — et c'est le soir de la veille de l'an chez vous — tu as déjà ton *Gotha* et Jeanne de quoi faire une *mamaliga* et l'accompagner de *ghiuden* frit et d'un *ciocănaș de țuică* sans compter la *halva* et le *rahat*. Je vous la souhaite donc heureuse, mes chéries. Et je nous souhaite à tous de nous voir bientôt réunis et contents.

Mille tendresses.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(895)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *scris peste* notre ** *urmează* d'avoir *șters* *** *urmează* et *șters* 4* *scris peste* prix

[GH. IONNESCU-GION]

[1888]

Dragă Gion,

Caută bine publicațiunile asupra jubileului de la Bolonia[1] și dă-le d-lui Esarcu.

[Odobescu]

Biblioteca V. A. Urechia. *Ms. I/446*

NOTE

1112

Scrisoare cu chenar negru aşa cum vor fi şi alte scrisori din acest an. Al. Odobescu era în doliu după mama sa, Catinca Odobescu, care murise la Paris la 28 noiembrie 1886. **1** Referitor la continuarea misiunii încredinţată lui Al. Odobescu de Academie în 1881 pentru adunarea de documente istorice privind ţările române, vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 1095, n 1, 2, 3, 4. Iată ce spune D. Sturdza, secretarul general al Academiei, în raportul său, prezentat în şedinţa sesiunii generale din 3 martie 1887, asupra lucrărilor făcute în 1886—1887 : „Descopierea de documente făcută prin îngrijirea d-lui coleg Odobescu din arhivele Ministeriului de Externe din Paris s-a continuat şi anul trecut. Pentru această lucrare s-a trimis suma de 2500 lei din fondul publicaţiunilor istorice. De la d-sa s-au primit în decursul anului 14 caiete de copii pentru anul 1885—1886 şi 30 pentru anul 1886—1887, cele mai multe din ele cuprinzînd o parte din memoriile generalului comite de Langeron.

Generalul de Langeron, fiind în serviciul Rusiei, a luat o foarte însemnată parte activă la mai toate campaniile Rusiei în contra turcilor de la sfîrşitul secolului trecut şi de la începutul celui prezent, şi, prin urmare, la repeţitele ocupaţiuni ale Principatelor de către ruşi. El a fost de mai multe ori comandant suprem al oştirilor ruseşti din Principate. Memoriile lui cuprind relaţiuni amănunţite de mare însemnătate asupra stării sociale şi politice a Principatelor în acea grea epocă a istoriei românilor.

Îndată după primirea copiilor, s-a început tipărirea acestor documente şi din ele se va forma al III-lea volum de supliment la colecţiunea Hurmuzaki", *(AAR*, S II, T IX (1886—1887), P adm şi dezbat, p. 74—75). Despre generalul Langeron vezi şi *Istoria Românei*, vol. III, Bucureşti, Editura Academiei R. P. Română, 1964, p 625, 669. **2** I. Bianu a notat pe marginea scrisorii *Zanuki*. **3** În noaptea de 20 noiem./2 dec. 1875 toate piesele tezaurului de la Pietroasa au fost furate de Pantazescu. Vezi descrierea celor petrecute în Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 143—145.

1113

1 Telegrama se găseşte la BAR, Cabinetul de manuscrise sub cota S $\frac{34}{\text{CDLXXXVI}}$. **2** Moşia Zurba, aparţinînd familiei Odobescu, se învecina la apus şi nord cu Dragomireştii din Vale, moşia de zestre a Mariei d'Avril, sora lui Al. Odobescu. Ambele moşii fuseseră cumpărate de Gl. Ion Odobescu în 1842 de la un oarecare Murat Manuc bei. **3** Catinca Odobescu murise în casa fiicei sale, Maria d'Avril, din str. Galilée 27, la 28 noiembrie 1886. A fost depusă la Capela Română din Paris şi înmormîntată deabia peste un an, în noiembrie 1887, în cimitirul Montparnasse. **4** Tipărirea studiului său asupra *tezaurului* de la Pietroasa la editorul J. Rothschild din Paris, cu care încheiase un contract în acest scop. Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 1100, n 1, 2.

1114

1 Probabil G. Fischbach în a cărui imprimerie se tipărea *Le Trésor de Pétrossa*. **2** Probabil cartea lui Jean Jacques Weiss, *Au pays du Rhin : Metz, Hombourg-les-Bains, autour de Hombourg, Francfort, Strasbourg et l'Alsace*. [Paris], Charpentier et Cie, 1886. **3** Guy de Maupassant, *Mont-Oriol*. Vingtseptième édition. Paris, Victor Havard, 1887, 367 p. **4** Bancherul William Betzhold căsătorit cu fiica cea mai mică a lui Alexandru N. Suţu. **5** Vezi Emile Zola, *L'Œuvre*, Paris, G. Charpentier et C-ie, 1886, 491 p *(Les Rougon-Macquart)*.

1115

1 În şedinţa Academiei din 4 martie 1887, de sub preşedinţia lui Ion Ghica, Al. Odobescu ia cuvîntul : pentru „a prezenta caietele 320—332 din seria copiilor de documente ce se fac în arhivele Ministerului de Externe din Paris" ; pentru „a aminti că se credea în anii trecuţi că în Biblioteca din Londra s-ar afla manuscrise de ale lui Cantemir şi înştiinţează că dl. G. Bengescu a făcut cercetări în Biblioteca din Londra şi a constatat că nu se află acolo manuscrise de ale lui Cantemir" ; pentru „a aduce la cunoştinţa Academiei că cu studiul ce era însărcinat d-sa a face asupra persoanei şi operelor lui D. Cantemir s-a însărcinat dl Bengescu" [care era membru corespondent al Academiei Române]. În continuarea şedinţe

se hotărăşte instituirea unei comisii pentru cercetarea lucrărilor făcute în cursul anului expirat, din care vor face parte Al. Odobescu, N. Kreţulescu şi G. Bariţiu (*AAR*, S II, t IX (1886—1887), P adm şi dezbat, p 91, 92). Tot în aceeaşi zi, 4 martie 1887, Odobescu ia parte şi la şedinţa Secţiunii istorice a Academiei, ţinută sub preşedinţia lui V. A. Urechia. „Dl Odobescu arată că va espune în una din şedinţele viitoare cîteva monumente nouă, anume: 1 Despre un cult al cabirilor din valea Dunării de Jos; 2 Asupra unui vas asiatic din colecţiunea Czartoryski din Cracovia, spre a fi propuse plenului pentru lectură publică" (*Ibidem*, p 192). **2** Nicolae Creţulescu. **3** Avocatul N. Ştefănescu, care se ocupa de treburile fraţilor Odobescu. **4** Vezi n 1. **5** Ştefan Grecianu cu fiicele Saşa (căsătorită cu Emil Miclescu) şi Zoe (căsătorită cu Ioan C. M. Suţu). **6** Familie prietenă. **7** George Steriadi. **8** *Crotté comme un barbet* (expr.)= plin de noroi, foarte murdar de noroi. **9** Vezi scris 1116, n 5. **10** Ion C. Brătianu, primul-ministru.

1116

1 Grigore şi Costică Caracaş. **2** Ion C. Brătianu era supranumit Marele Vizir — e o confuzie. **3** Contele Agenor Goluchowski. **4** Ecaterina Slăniceanu, doamnă de onoare a reginei Elisabeta. **5** În şedinţa Academiei din 5 martie 1887, de sub preşedinţia lui Ion Ghica, fiind în discuţie premiul Al. I. Cuza,... iau cuvîntul Sturdza, Urechia, N. Ionescu, G. Bariţiu, V. Maniu, axîndu-se pe combaterea teoriei lui Roessler. „Dl Odobescu zice că teoria lui Roessler e primită încă în mai toată lumea ştiinţifică în Europa. Învăţaţii, cari nu se ocupă în special de această cestiune, au fost mulţumiţi, cînd au găsit în Roessler o esplicare, deşi în parte ipotetică, a epocei atît de întunecate în istoria românilor. Sînt mai bine de 10 ani de cînd Academia a pus la concurs subiectul premiului Cuza. Care este cauza că pînă acum nu s-a prezentat nici un concurent? D-sa vede această cauză în faptul că cestiunea este prea mare. D-sa este de părere că această cestiune să rămînă pusă la concurs pînă se va rezolva; dar tocmai spre a grăbi această rezolvare ar trebui ca cestiunea să se desfacă în mai multe părţi, cari să se pună succesiv la concurs. D-sa vede o împărţire naturală a cestiunii, divizîndu-se în modul cum se succed evenimentele istorice în ţările româneşti. Întîia parte a cestiunii ar fi *Dacia sub romani*, a doua *goţii*, cari vin şi gonesc armatele romane; apoi *seminţia fino-lunică*, care goneşte pe goţi stabilindu-se dînsa în locul lor. Peste ei vin *slavii*, cari dau ultimul contingent în această aglomeraţiune de popoare. Dacă subiectul pus la concurs s-ar despica în aceste patru cestiuni, poate că am obţine mai uşor lucrări asupra lor. D-sa propune dar, a se menţine cestiunea, despicîndu-se în mai multe părţi şi începîndu-se a se pune în concurs cea dintîi dintre ele, adică *Dacia sub romani*". D. Sturdza se opune la ideea fracţionării subiectului. (*AAR*, S II, t IX (1886—1887), P adm şi dezbat, p. 99). **6** Edgard Van Saanen, fostul soţ al Louisei. **7** Louise Bruzzesi. **8** Alexandru Odobescu (1879—1915), fiul lui Constantin Odobescu. **9** În 1886 apăruse ediţia a 3-a din *Scene istorice din cronicele româneşti. Mihnea Vodă cel Rău. Doamna Chiajna* (Craiova, Samitca). **10** Elena Odobescu. Pe lîngă cei patru băieţi, Constantin Odobescu a avut şi două fete, Elena (1874—1968) şi Eliza (n 1892) care se va căsători cu Eugen Goga. **11** Marie d'Avril. **12** Anicuţa Odobescu, soţia lui Constantin Odobescu. **13** Familia Ştefan Grecianu (vezi scris 1115, n 5). **14** Maria C. A. Rosetti. **15** Grigore Manu. **16** Pentru *Le Trésor de Pétrossa* care era în curs de tipărire la Paris, la editorul J. Rothschild.

1117

1 Vezi scris 1115, n 1. **2** Zoe Grecianu, fiica lui Ştefan Grecianu, măritată cu Ioan C. M. Suţu. **3** G. Ionnescu-Gion. **4** Alexandru Filipescu, fiul Elisei Filipescu care cumpărase casa din Str. Verde 18 de la Saşa Odobescu. **5** Ion Odobescu (1869—1914) fiul lui Const. Odobescu, care a fost avocat. **6** Radu (1872—1958) şi Grigore (1875—1969) Odobescu. **7** I. C. Brătianu. **8** Vezi *Raportul* lui Paul Telge, cu privire la restaurarea tezaurului de la Pietroasa (1884—1886). BAR, $\frac{\textit{Arhiva Al. Odobescu}}{\text{II}_2,\ \text{ms } 14}$ (Cf. Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 40). **9** Referitor la situaţia tipăririi *Tezaurului* la editura J. Rothschild, vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 17—18.

1118

1 Din fuga condeiului a scris Paris în loc de Bucarest. **2** Elena Cornescu (n. Manu). **3** Vezi scris 1117, n 8. **4** André Lecomte du Nouÿ. **5** Ştefan Grecianu. **6** Parthenie Clinceni. **7** Pia Brătianu (n. Pleşoianu), soţia lui I. C. Brătianu. **8** D. A. Sturdza. **9** Raportul prezentat de

secretarul general al Academiei, D. A. Sturdza, în ședința de deschidere a sesiunii generale din 1887, a fost examinat de comisia numită în acest scop din care făceau parte N. Creţulescu, G. Bariţ şi Al. Odobescu. Analiza amănunţită a acestui raport, concepută de Al. Odobescu, este scrisă de mîna lui şi semnată de toţi membrii comisiei. Ea a fost cetită în şedinţa Academiei din 14 martie 1887 şi aprobată în şedinţa din 16 martie 1887 (cf. AA, *A–3, dosar 21, 1887* f – 40—56). **10** Vezi scris 1116, n 9. **11** Sabina Brătianu (c. Cantacuzino), fiica lui I. C. Brătianu. **12** Măriuţa Brătianu, născută în octombrie 1868. Iată ce spune Sabina Cantacuzino în cartea sa *Din viaţa familiei I. C. Brătianu* (Bucureşti, Universul, 1933, p 79—80) despre botez şi despre naşă : „... părinţii hotărîră să ia de naşă pe bătrîna doamnă Caterina Odobescu, sora lui Grigore Caracaş şi buna prietenă care fusese o providenţă pentru tînărul junker (I. C. Brătianu) sosit la Bucureşti la 14 ani. Dînsa însă de la moartea unei fiice mult iubită nu mai voia să ia parte la nici o sărbătoare; tata o aduse deci la noi fără să-i spue gîndul său. Totul fiind gata pentru botez în cea mai strictă intimitate, cum erau sărbătorile noastre de familie, îi puse copila în braţe şi cu toate protestările, fu încîntată, căci iubea pe tata ca pe un frate mai mic.

Era o femeie din cele mai plăcute; fără a fi fost vreodată frumoasă fermeca pe toţi, chiar pe noi copiii. Foarte elegantă, cu n–am cunoscut–o decît cu bucle albe împrejurul obrazului, cu bonetul de dantelă neagră, rochia princesse de faille negru, guleraşul şi manşetele de valenciană, mîinile bine îngrijite continuu ocupate cu facerea dantelei de guipură". **13** Nicolae Creţulescu. **14** Livia Maiorescu. **15** Titu Maiorescu a fost foarte afectat de despărţirea de Clara Kremnitz. În tot cursul divorţului îşi exprimă emoţia în *Însemnări zilnice* (vol III). Iată ce spune : *1/13 ian 1887*, zi tristă, sînt apăsat şi ameţit ... şi de divorţ (p 3) ; *23 mart./4 apr.1887*, la Tribunalul sect IV înfăţişare în procesul meu de divorţ ... Eu izbit şi aproape descurajat de soartă (p 16) ; *6/18 mai 1887*, ... Mi se rupe inima de durere la gîndul Berlinului, îmi pare rău de Clara şi mă îngrozesc ... şi nu mă pot mîngîia (p 23). *1/13 iunie 1887*,, s–a pronunţat divorţul meu *stante pede*, fără nici o altă deliberare. Eu bucuros că am scăpat de umilirea tribunalului dar acasă cu un rest de melancolie, gîndind la Clara, prea izbită de soartă ..."(p. 26). La 5/17 iunie 1887 s–a publicat în *Monitor* sentinţa de divorţ (p 26). **16** Clara Maiorescu. (n. Kremnitz). **17** Ana Rosetti, fiica Casiei şi a lui Radu Rosetti. **18** George Steriadi.

1119

1 Prezentase pentru premiile Academiei pe 1886 cartea *Scene istorice din cronicele româneşti. Mihnea Vodă cel Rău. Doamna Chiajna.* Ediţiunea 3–a. Craiova. S. Samitca, 1886.58+79 p (Biblioteca literară) însă ulterior o retrage. Vezi Procesul–verbal nr 4 al şedinţei din 26 martie 1887 al Comisiunei premiilor anuale „Năsturel Herescu" şi „Heliade Rădulescu" : ... Dl.I. Caragiani comunică comisiunei că nu este necesar a mai face raport asupra lui *Mihnea Vodă* şi *Doamna Chiajna* a d–lui Alex. Odobescu, scrieri altfel unice în felul lor, deoarece autorul lor le retrage, precum a declarat acelaşi lucru şi autorul scrierii *Una sută şi una fabule* [de G. Sion] (*AAR*, S II, T IX (1886—1887), P adm şi dezbat, p 248). **2** Fiul lui Constantin Odobescu, Alexandru. **3** Fiii lui Constantin Odobescu. Despre copiii lui C. Odobescu vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol IX scris 567—569. **4** Grigore Manu.

1120

1 În şedinţa din 9 martie 1887 a Secţiunii istorice, prezidată de V. A. Urechia, au avut loc discuţii aprinse pe tema organizării premiului A. I. Cuza şi a subiectului propus pentru acest premiu. Au luat cuvîntul D. Sturdza, N. Ionescu, Bariţiu şi Odobescu, care a susţinut propunerea sa de a se diviza subiectul, fiind combătut de D. Sturdza (Vezi *AAR*. S II, T IX (1886—1887), P adm şi dezbat, p 194—202). Problema a fost pe larg dezbătută şi în plenul Academiei în şedinţa din 5 martie 1887, vezi scris 1116, n 5. **2** Vezi scris 1117, n 8 ; vezi şi Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 146. **3** Vezi şedinţa din 22 martie 1887 a Academiei Române (scris 1131, n 1). **4** Studiul *Le Trésor de Pétrossa*. **5** Vezi scris 1118, n 9. **6** Nicolae Creţulescu.

1121

1 În şedinţa Secţiunii istorice din 10 martie 1887, de sub preşedinţia lui V. A. Urechia, s–a discutat publicarea lucrărilor Academiei, *Analele* şi colecţia Hurmuzaki. Odobescu a intervenit de mai multe ori în discuţii care s–au continuat şi în şedinţa din 12 martie 1887 (vezi *AAR*,

S II, T IX (1886—1887), P adm şi dezbat, p. 202—205, 206—215). **2** *Le Trésor de Pétrossa.* **3** Dare de seamă despre lucrarea *Le Trésor de Pétrossa*, pe care o va prezenta în şedinţa din 22 martie 1887. **4** Elena Odobescu. **5** Grigore Manu. **6** Costică Caracaş era magistrat.

1122

1 Nicolae Creţulescu. **2** G. Ionnescu-Gion, redactor la ziarul *Românul*. **3** Corecturi pentru *Le Trésor de Pétrossa*, care se tipărea la editorul J. Rothschild din Paris. **4** D. A. Sturdza a fost ministru al Cultelor şi Instrucţiunii Publice din februarie 1885 pînă în martie 1888. **5** Maria C. A. Rosetti. **6** Vintilă C. A. Rosetti, directorul ziarului *Românul*. **7** Vezi n 3. **8** Vezi scris 1118, n 9. **9** N. D. Xenopol era din 1885 prim-redactor al ziarul liberal *Voinţa naţională* (vezi Al. Odobescu *Opere*, vol X, scris 866, n 2). **10** Probabil în loc de *Voinţa naţională*. **11** *Epoca*, cotidian al partidului conservator, care a apărut la Bucureşti în două serii, prima de la 16 noiembrie 1885 la 14 iunie 1889, iar a doua de la 2 noiembrie 1895 şi a continuat şi după 1900. Din comitetul de redacţie anunţat în 1885 şi condus de Gr. G. Păucescu, în calitate de director politic, făceau parte, între alţii, N. Filipescu, Al. Vlahuţă şi B. Delavrancea. La începutul anului 1886 N. Filipescu devine proprietar şi director. Delavrancea şi Vlahuţă se retrag în acelaşi an, iar scriitorul Gr. Ventura este numit prim-redactor.

1123

1 Vezi scris 1124, partea anexă. **2** Vezi scris 1131, n 1. **3** Zoe Suţu, fiica lui Ştefan Grecianu. **4** Constantin Văcărescu (1802—1887). În 1838, fiind prefect de Buzău, a contribuit la recuperarea pieselor din tezaurul de la Pietroasa sustrase de Verussi. **5** Vezi Theodor Văcărescu, *Luptele românilor în rezbelul din 1877—1878*. Vol I *Apărarea teritoriului;* vol II *Luptele în Bulgaria*. Bucureşti, 1886—1887. În 1888 va apărea într-un singur volum de XV + 675 p + 4 h (la F. Göbl Fiii) şi o traducere în limba germană (vezi T. C. Văcărescu, *Rumäniens Antheil am Kriege der Jahre 1877 und 1878*. Aus dem Rumänischen von Mite Kremnitz. Mit einer Karte und zwei Plänen. Leipzig, F. A. Brockhaus, 1888 XV + 257 p). **6** Al. Odobescu prezentase pentru premiile Academiei cartea sa *Scene istorice din cronicele româneşti. Mihnea Vodă cel Rău. Doamna Chiajna.* (ediţia a 3-a din 1886, Craiova, Samitca), pe care o va retrage ulterior (Vezi *AAR*, S II, T IX (1886—1887). P adm şi dezbat, p 248). **7** Vezi scris 1112, n 1.

1124

Scrisoare cu chenar negru. **1** Corecturi pentru *Le Trésor de Pétrossa*. **2** Mama lui Ştefan Grecianu, Elena Grecianu (n. Bălăceanu). **3** În şedinţa Academiei din 14 martie 1887, prezidată de Ion Ghica, „Al. Odobescu dăruieşte pentru Bibliotecă al 3-lea volum din George Stephens, *The old northern Runic Monuments of Scandinavia and England* [now first collected and deciphered by... With many hunderds of facsimiles and illustrations. Vol I—III. London, Köbenhavn, 1866—1884], spre a completa această publicare din care deja Academia are cele două dintîi volume". În vol III la p XXXII, 265—266, 328, 329 se vorbeşte de tezaurul de la Pietroasa şi despre Al. Odobescu. În continuarea şedinţei Odobescu vorbeşte despre chestiunea premiului Cuza, oprindu-se la unele amănunte organizatorice. (*AAR*, S II, T IX (1886—1887), P adm şi dezbat, p 110, 113). **4** Tot în şedinţa din 14 martie 1887, Al. Odobescu citeşte Raportul comisiunii însărcinate cu examinarea lucrărilor arătate în relaţiunea prezentată de dl Secretar general la deschiderea sesiunii generale din 1887 — publicaţiunile Academiei (*Ibidem*, p 117—123). Raportul a fost întocmit şi scris de Al. Odobescu. Îl redăm în continuarea scrisorii după originalul din Arhiva Academiei. **5** Darea de seamă despre lucrarea sa *Le Trésor de Pétrossa*. **6** *Tabula Peutingeriana*, hartă antică păstrată în original la Biblioteca de Stat din Viena. Înfăţişează principalele localităţi şi itinerarii din Imperiului roman. Numele îi vine de la descoperitorul ei, eruditul Konrad Peutinger (1465—1547) din Augsburg. La Biblioteca Academiei se află o copie (II III 419). **7** Vezi B. P. Hasdeu, *Etymologicum Magnum Romaniae*, Dicţionarul limbei istorice şi poporane a românilor. Lucrat... sub auspiciele Academiei Române. Tom I—III (A-Bărbat); IV (Introducere). Bucureşti, Socec şi Teclu, 1886—1898. **8** Vezi Miron Costin. *Opere complete* după manuscripte, cu variante şi note, cu o recensiune a tuturor codicelor cunoscute pînă astăzi, bibliografia, biografia lui Miron Costin, un glosariu lucrat de D. L. Şăineanu, portrete, facsimile diverse, de V. A. Urechia... Tipărită sub auspiciile Academiei Române. Tom I—II. Bucureşti, 1886—1888. **9** Vezi *Explorările de la cetatea romană Aquincum dela Buda*. Relaţiune de G. Bariţiu. În *AAR*, S II, T IX (1886—1887) P adm şi dezbat, p 44—51 — Prezentată în şedinţa din 22 martie 1887 (*Ibidem* p 141)

și în ședința din 4 martie 1887 a Secțiunei istorice (*Ibidem*, p 192). **10** Vezi *Documente privitoare la istoria românilor*, suplement I, vol III 1709—1812. Documente culese din arhivele Ministeriului Afacerilor Străine din Paris de A. I. Odobescu. București, I. V. Socec, 1889. 596 p (cap XXXVII—XLIX). Vezi și scris 1112, n 1. **11** *Documente privitoare la istoria românilor*, culese și însoțite de note și variante de Nic. Densusianu. Vol I (1194—1345), București, 1887, 701 p. **12** Vezi *Însemnări istorice și literare*, adunate din biblioteci și arhive galițiene în vara anului 1885. Relațiune prezentată Academiei Române de prof. I. Bianu, bibliotecarul Academiei Române (*AAR*, S II, T VIII, secț I, București, 1886, extras). **13** Umberto I (1844—1900), fiul lui Victor Emanuel al II-lea. A domnit de la 1878 la 1900, cînd a fost asasinat. **14** Iosif Naniescu. **15** Leon al XIII-lea (Gioacchino Vincenzo Pecci, 1810—1903) papă de la 1878 la 1903. **16** Vezi mai jos n 19. **17** Vezi Dosoftei (Mitropolitul Moldovei), *Psaltirea în versuri*, publicată de pe manuscrisul original și de pe ediținea dela 1673 de prof. I. Bianu. Ediținea Academiei Române, București 1887. LVI + 520 p. **18** Vezi N. Bălcescu, *Istoria românilor sub Mihai-Vodă Viteazul*, urmată de scrieri diverse. Publicate de pre deciziunea Academiei Române și însoțite cu o precuvintare și note de A. I. Odobescu. Ediținea II. București, Tipografia Academiei Române, 1887. XX + 710 p. + 1 portr. **19** Vezi *Fragmente zur Geschichte der Rumänen* von Eudoxius Freiherr von Hurmuzaki. Vol I—V. București, Socec și Teclu, 1878—1886 (Herausgegeben vom rumänischen Cultus und Unterrichts Ministerium unter der Aufsicht der rumänischen Akademie). **20** Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol. IX, scris 757, n 6.

1125

Scrisoare cu chenar negru. **1** Vezi scris 1124, anexa. **2** G. Ionnescu-Gion, discipol și vechi colaborator al lui Al. Odobescu, încă din 1881 cînd împreună au localizat piesele de teatru *Radicalele* (după *La Grammaire* de E. Labiche și A. Jolly) și *Nea Frățilă* (după *L'Ami Fritz* de Erckmann-Chatrian), il va ajuta la pregătirea pentru tipar atît a primului volum din *Le Trésor de Pétrossa* (1889) cît și a celor următoare care vor apărea postum (vol II în 1896 și vol III în 1900) — vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 20—21, — precum și la publicarea în 1887 a celor trei volume de *Scrieri literare și istorice*. **3** Vezi scris 1131, n 1. **4** Nicolae Crețulescu. **5** Grigore Manu. **6** Alexandru Odobescu, fiul lui Constantin. **7** Costică Caracaș.

1126

Scrisoare cu chenar negru. **1** Constantin Cornescu. **2** La ședința Academiei din 16 martie 1887, de sub președinția lui Ion Ghica, s-a discutat problema Ateneului — eventuala unire a Academiei cu Societatea Ateneului Român. Au luat cuvîntul Sturdza, Crețulescu, N. Ionescu, M. Kogălniceanu, V. A. Urechia, T. Maiorescu, A. Roman și Al. Odobescu (*AAR*, S II, T IX (1886—1887), P adm și dezbat, p 124—129). **3** Vezi scris 1123, n 5. **4** Vezi scris 1123, n 6.

1127

Scrisoare cu chenar negru. **1** Theodor Văcărescu era căsătorit cu Maria Mănescu (sora lui Apostol Mănescu-Toly), rudă cu Al. Odobescu. Despre familia Mănescu și portretele de familie vezi I. C. Filitti, *Așezămîntul Dositei*, p 144—147, 160). **2** Vezi nuvela lui Al. Odobescu, *Mihnea Vodă cel Rău* (Al. Odobescu, *Opere*, vol I, p 67—86 și 289—305 — note). **3** Vezi portretele: *Ianache Văcărescu*, *Alecu Văcărescu*, *Nicolae Văcărescu*, *Ioan Văcărescu* (XVIII secol) executate în Stabilimentûl litografic G. Voneberg din București (În *Revista română*, I(1861), aug.—dec., hors texte (p 480—481) la studiul lui A. I. Odobescu, *Poeții Văcărești* (p 481—531). **4** Cu Ministerul Cultelor și Instrucțiunei Publice, referitor la tipărirea lucrării *Le Trésar de Pétrossa* la editura J. Rothschild din Paris (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 1100, n 1, 2).

1128

Scrisoare cu chenar negru. **1** Din fuga condeiului Al. Odobescu a scris 1885. **2** Scrisoarea către Jeanne nu este atașată acesteia, căci n-a mai scris-o. **3** În ziarul *Românul* la rubrica „informațiuni" se relatează întoarcerea în țară a regelui Carol I și a reginei Elisabeta venind de la Berlin, la 2 aprilie, cu trenul special de la Vîrciorova; sosirea la ora 11 (*R*, XXXI(1887) p 237, 281). **4** I. C. Brătianu, primul-ministru. **5** Publicarea monografiei *Le Trésor de Pétrossa*.

6 Vezi scris 1131, n 1. **7** Constantin Exarcu era membru corespondent al Academiei din 1884. **8** *Ursuzluc* (pop.) = piază rea ; ți-am intrat în casă cu ursuzluc. **9** Nedelanu, prim secretar la Legația Română din Londra. **10** Piesa se găsește la British Museum și este descrisă de Al. Odobescu în *Le Trésor de Pétrossa*, tome I, p 481—482 (Bassin en argent de la Vénus Lacédémonienne) cu trimiteri la p 126—129 și p 306, n 1. **11** Louise Bruzzesi care avea atunci procesul de divorț cu E. Van Saanen.

1129

Scrisoare cu chenar negru. **1** În ședința Academiei din 18 martie 1887 ,,se dă citire procesului-verbal al Secțiunii literare prin care recomandă pe d-nii N. Ganea și Gr. G. Tocilescu, cu paritate de patru voturi, spre a se alege unul membru în Secțiunea literară în locul răposatului G. M. Fontaninu. Academia, văzînd că după art. 24 din Statute, secțiunile trebuie să facă propunere pentru alegerea de membri cu majoritate de voturi și că după art. 62 din Regulament, Secțiunea trebuie să comunice calitățile candidatului ales și că nici una din aceste cerințe nu au fost satisfăcute, se amînă alegerea la anul viitor" (*AAR*, S II, T IX (1886—1887), P adm și dezbat, p 140). **2** Vezi *Despre originea și modul de zăcere al petrolului în general și în particular în Carpați*. Discurs de recepțiune de Gr. Cobălcescu, membru al Academiei Române, cetit în ședința din 20 martie 1887 și răspunsul rostit de dr. D. Brândza. În *AAR*, S II, T IX (1886—1887), Mem Secț științ, p 1—50 și 51—65. **3** Vezi scris 1131, n 1. **4** Probabil familia Jeannei Lambert, profesoara Ioanei Odobescu, la Paris. **5** Elisa Filipescu. **6** Alexandru Filipescu, fiul Elisei Filipescu. **7** Vezi relatarea incidentului în scris 1122. **8** Parthenie Clinceni. **9** Vezi scris 1135, n 4.

1130

Scrisoare cu chenar negru. **1** Vezi scris 1131, n 1. **2—3** Vezi scris 1129, n 2. **4** Vezi scris 1129, n 1. **5** Vezi Teodor Codrescu, *Dictionariu franceso-romanu*. Dupre ediținea domnilor P. Poienaru, F. Aron și G. Hill. Sporit și adăugit cu latinește depe dictionariul lui Boïste. Vol I—II. Iași, Tipografia Buciumului român, 1859. **6** Petrache Poenaru, Florian Aaron și G. Hill, *Vocabular franțezo-românesc* după cea din urmă ediție. Tom I—II, București, 1840—1841.

1131

Scrisoare cu chenar negru. **1** În ședința Academiei din 22 martie 1887, sub președinția lui Ion Ghica, ,,dl A. Odobescu cetește dare de seamă despre lucrarea sa asupra tesaurului de la Petroasa". (*AAR*, S II, T IX (1886—1887), P adm și dezbat, p 142). Vezi : Dare de seamă despre lucrarea operei *Le Trésor de Pétrossa*, rostită în ședința publică a Academiei Române din 22 martie 1887 de dl A. I. Odobescu, membru al Academiei (*Ibidem*, p 409—424, anexă la pag 142). Această *Dare de seamă* a mai fost publicată, sub titlul *Tezaurul de la Pietroasa*, în *R*, XXXI (1887), 28 martie/9 aprilie, p 1 (303) ; 29 martie/10 aprilie, p 1—2 (307—308) și sub titlul *Pia Desideria*. Dare de seamă despre lucrarea operei *Le Trésor de Pétrossa*, rostită în ședința publică din 22 martie 1887 a Academiei Române, în Al. Odobescu, *Scrieri literare și istorice*, vol III, p 619—647 (Vezi și Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 924—930 și 991—997, note). **2** Vezi scris 1129, n 1.

1132

Scrisoare cu chenar negru. **1** Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 890 și notele. **2** Vezi scris 1112, n 1. **3** Vezi *Generalul Pavel Kisseleff în Moldova și Țeara Românească*, 1829—1834. După documente rusești de A. Papadopol-Calimach, membru al Academiei Române. Ședința din 22 martie 1887, în *AAR*, S II, T IX (1886—1887), Mem Secț istorice, p 65—148. **4** Vezi A. P. Zabloțcii-Desiatcobscii, *Графъ П. Д. Киселевъ и его время*. [P. D. Kiselev și epoca sa]. *Матеріалы для исторіи императоровъ Александра I, Николая I и Александра II. Томъ I—IV*, S.-Petersburg, Tipografia M. M. Stasiolevuța, 1882. **5** Vezi *Explorările de la cetatea romană Aquincum de la Buda*. Relațiune de G. Barițiu (*AAR*, S II, T IX (1886—1887), P adm și dezbat, p 44—51). Comunicare prezentată în ședința din 22 martie 1887 (*Ibidem*, p 141). **6—7** Vezi scris 1131, n 1. **8** În ședința Academiei din 23 martie 1887, de sub președinția lui Ion Ghica, ,,Se anunță că s-au primit 12 caiete de copii din Arhivele Ministeriului

de Externe din Paris, procurate prin mijlocirea d-lui Odobescu. Cu aceste caiete se termină extractele din memoriile generalului comite de Langeron asupra campaniilor ruseşti în Principatele Române (*AAR*, S II, T IX (1886—1887), P adm şi dezbat, p 132). **9** Cu intenţia de a obţine pentru fiica sa, Ioana Odobescu, o bursă de la Aşezământul cultural al Mitropolitului Dositei Filitti (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol. IX scris 655, n 4).

1133

Scrisoare cu chenar negru. **1** În şedinţa Secţiunii istorice a Academiei din 23 martie 1887, Al. Odobescu a propus „ca membru corespondent pe dl Lecomte du Nouÿ, restauratorele bisericei monumentale de la Argeş". Propunerea se admite în unanimitate. Aceeaşi propunere a fost făcută tot la 23 martie şi de Secţiunea literară. În şedinţa din 25 martie a Academiei, prezidată de Ion Ghica, A. Lecomte du Nouÿ este ales membru corespondent al Academiei Române (*AAR*, S II, T IX (1886—1887), P adm şi dezbat, p 218, 173, 146). **2** Vezi scris 1131, n 1. **3** Catinca Odobescu murise la 28 noiembrie 1886. **4** Pentru tipărirea lucrării *Le Trésor de Pétrossa*. **5** George Sion. **6** Al. Odobescu prezentase pentru premiile Academiei cartea *Scene istorice din cronicele româneşti. Mihnea Vodă cel Rău. Doamna Chiajna* (ediţia a 3-a, 1886). **7** G. Sion prezentase lucrarea *Una sută şi una fabule* (ediţia a 2-a, 1886). **8** Ambii îşi vor retrage lucrările (vezi scris 1119, n 1). **9** G. Ionescu-Gion.

1134

Scrisoare cu chenar negru. **1** Dare de seamă despre lucrarea *Le Trésor de Pétrossa*, rostită în şedinţa publică a Academiei Române din 22 martie 1887. **2** Vezi *R*, XXXI (1887), 28 martie/9 aprilie, p 1(303); 29 martie/10 aprilie p 1—2 (307—308).

1135

Scrisoare cu chenar negru. **1** În şedinţa din 25 martie 1887 au fost aleşi noi membri corespondenţi ai Academiei: I. Kalinderu pentru Secţiunea istorică şi A. Lecomte du Nouÿ, I. Bianu, Şt. Vârgolici şi Teodor Burada pentru Secţiunea literară (*AAR*, S II, T IX (1886—1887), P adm şi dezbat, p 146). **2** *Paroissien* (bis.) = carte de rugăciuni. **3** Vezi Calinic [Miclescu], Mitropolit al Ungro-Vlachiei, *Consolatoriul sau Cărticica de rugăciunile cele mai necesarii creştinului*... imprimată de... Cu osteneala cucernicului... Ion Constantinescu. Bucureşti, 1880, 253 p cu ilustr. **4** Vezi Melchisedek, episcopul Romanului, *Carte de rugăciune*. Text restabilit după vechile cărţi bisericeşti. Bucureşti, Socec, 1884, 233 p cu ilustr. color. **5** Louise Bruzzesi care divorţa de soţul ei E. Van Saanen (vezi şi scris 1154 şi 1156). **6** Vintilă Brătianu. **7** Anicuţa Odobescu. **8** Paulina Lucca, mezzo soprană, venită din Germania şi Austria, a susţinut, împreună cu tenorul Ladislas Mierzwinski, primul spectacol la Bucureşti cu opera *Trovatore*, de Verdi, iar pentru ultimul spectacol tot împreună şi tot sub conducerea lui Hübsch, vor cînta opera *Carmen*. Iată ce se spune în *Cronica muzicală* din *R*, XXXI (1887), 21 martie/2 aprilie, p 284: „D-na Lucca este o mare artistă de rasă foarte fină şi de înaltă şcoală ce cată cu mare grijă să-şi conserve calităţile artistice cu care natura a înzestrat-o... Cu mijloacele sale vocale ne va înfăţişa, sunt sigur, o Carmen ideală". **9** Ladislas Mierzwinski.

1136

Scrisoare cu chenar negru. **1** Ion Tocilescu. **2** Maria Pherekyde (n. Moraito). **3** Mihail Pherekyde ministru de externe (decembrie 1885—martie 1888). **4** În şedinţa Academiei din 27 martie 1887, B. P. Hasdeu a citit articolul asupra cuvîntului *An* din *Etymologicum Magnum Romaniae* (*AAR*, S II, T IX (1886—1887), P adm şi dezbat, p 148). **5** Vezi scris 1133, n 6 şi 7. **6—7** Vezi scris 1119, n 1. **8** Librarul Barbu Nicolescu. **9** Sofia Creţulescu. **10** În problema bursei Dositei, pentru studii. **11** A primit în total 4800 lei pentru trei din fiii săi (Grigore, Ioan şi Radu), cf. I. C. Filitti, *Aşezământul Dositei*, p 176.

1137

Scrisoare cu chenar negru. **1** Vezi scris 1133, n 6, 8. **2** Vezi scris 1136, n 11. **3** Elencuţa Cornescu (n. Manu). **4** Vezi în *MO*, 1887, nr 286, part neof, p 7375—7377: Academia Română.

Comisiunea însărcinată cu examinarea raportului prezintat de d. secretar general la deschiderea sesiunei generale din 1887, compusă de d-nii N. Crețulescu, G. Bariţiu şi A. Odobescu. [Raportul prezentat de comisie]. **5** Vezi scris 1134, n 2.

1138

Scrisoare cu chenar negru. **1** În şedinţa Academiei din 29 martie 1887, prezidată de M. Kogălniceanu, ...,,Se discută acordarea premiilor Academiei. Dl Quintescu ceteşte raportul general al comisiunii premielor, care recomandă a se acorda premiul Eliade Rădulescu de 5000 lei d-lui Iuliu I. Roşca pentru scrierile sale dramatice *Fata de la Cozia* şi *Lăpuşneanu* şi premiul Năsturel Herescu de 4000 lei d-lui Theodor Văcărescu pentru scrierea sa *Luptele românilor în rezbelul din 1877—1878*. Se discută şi se pun la vot. Ambele propuneri se aprobă". (*AAR*, S II, T IX(1886—1887), P adm şi dezbat, p 154—158. **2** Vezi *Luptele românilor în rezbelul din 1877—1878*, vol I(1886). Lucrarea a fost tradusă în limba germană de Mite Kremnitz în 1888. Vezi şi recenzia lui G. Ionnescu-Gion în *R*, XXX(1887), 12, 13 iulie, p 1, 2, 3 (597, 598, 599), la rubrica *Curier literar*, despre Ion Ghica, *Scrisori* (Bucureşti, Socec, 1887, 730 p), Th. Văcărescu, *Luptele românilor în rezbelul din 1877—1878* (Bucureşti, Göbl, 1887), Ion Nenițescu, Die *Affectenlehre Spinoza's* (Lipsca, Bär şi Hermann, 1887), Lazăr Şăineanu, *Încercare asupra semasiologiei române* (Bucureşti, tipografiaAcademiei Române, 1887). **3** *Istoria populară a ultimului nostru rezbel în Bulgaria* (Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 1005, 1018, 1025). **4** Vezi Iuliu Roşca, *Lăpuşneanu, domnul Moldovei*, Bucureşti, Bidsovski, 1886. **5** Vezi Iuliu Roşca, *Fata de la Cozia*, Bucureşti, Bidsovski, 1886. **6** Vezi pagina de titlu la *Le Trésor de Pétrossa*. **7** Ecaterina Slăniceanu, doamnă de onoare a reginei.

1139

1 *Référé* (jur.) = hotărîre provizorie; recurs; procedură sumară; procedură urgentă. **2** În şedinţa Academiei din 30 martie 1887, prezidată de M. Kogălniceanu, secretarul general, D. Sturdza, citeşte raportul său asupra lucrărilor făcute în decursul sesiunii generale, în cadrul căruia menţionează: ...,,Dl Odobescu ne-a expus într-o interesantă dare de seamă, modul în care d-sa lucrează la studiul fundamental al celui mai însemnat tezaur antic descoperit în ţările noastre, a tezaurului de la Pietroasa". (*AAR*, S II, T IX(1886—1887), P adm şi dezbat p 161). **3** G. Ionnescu-Gion a fost redactor la *Românul* între 1884—1891, angajat la recomandarea lui Al. Odobescu (vezi Al. Odobescu, scris 853, n 5). **4** C. A. Rosetti a murit la 8 aprilie 1885. A. Odobescu nu a scris nimic pentru această comemorare. **5** Apostol Mănescu. **6** Ion Bălăceanu a fost ministrul României la Constantinopol în anii 1886—1888 (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 1109).

1140

Scrisoare cu chenar negru. **1** Vezi Gr. Tocilescu, *Monumentul de la Adamclisi. Tropaeum Traiani*, publicat în colaboraţiune cu Otto Benndorf şi Georg Niemann. Vienna, Alfred Hoelder, 1895. 172 p (vezi şi Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 1019 şi n 2). **2** Stamati Stamatiadi. **3** Probabil Alexandru Farra. **4** Ana Ghica s-a căsătorit cu maiorul Romulus Magheru. **5** Vezi Ion Calinderu, *Droit prétorien et réponses des prudents*. Paris, 1885, 219 p; *La succession au trône de Roumanie*, Bucarest, Charles Göbl, 1886, 56 p; *Consiliul împăraţilor la Roma şi Constantinopol*, Bucureşti, 1887, 150 p.

1141

Scrisoare cu chenar negru. **1** Ministerul Cultelor şi Instrucţiunei Publice (vezi scris 1207, n 2). **2** Elencuţa Cornescu (n. Manu), soacra lui Constantin Odobescu. **3** La biserica Icoanei era înmormîntat generalul Ion Odobescu. **4** La biserica Mavrogheni era înmormîntată Zoe Bagration-Văcărescu, bunica Saşei Odobescu. **5** Pentru adunarea de documente din arhivele franceze (vezi scris 1112, n 1). Iată şi decizia Academiei pentru această plată:

Academia Română

No 3691 Bucureşti 31 martie 1887

Proces-verbal no 4

Avînd în vedere însemnătatea ce este de a se continua cercetarea şi copierea de documente istorice privitoare la români în Arhivele Ministerului de Externe din Paris, lucrare care s-a făcut de mulţi ani sub îngrijirea d-lui A. Odobescu.

Delegațiunea decide a se da d-lui A. Odobescu suma de 2500 lei (două mii cinci sute) alocată în buget pentru culegere de documente în Franța, emițîndu-se ordonanță de plată asupra cap II, § 2, lit v a bugetului pe anul 1887—1888.

Kogălniceanu		D. Sturdza
G. Barițiu	Hasdeu	Fălcoianu

AA, *A*-5, 1886—1888, *dosar* 5, f 112.

6 Pentru tipărirea *Tezaurului de la Pietroasa*. **7** Grigore (Grigri) C. Cantacuzino. **8** I. A. Cantacuzino-Zizin. **9** Emil Miclescu, ginerele lui Ștefan Greceanu.

1142

Scrisoare cu chenar negru. **1** Nu am găsit aceste scrisori. Se pare că nu s-au păstrat scrisorile adresate fiicei sale Ioana. **2** Elencuța Cornescu. **3** Costică Caracaș. **4** Despre conflictul cu librarul Barbu Nicolescu din București, vezi scrisorile din vol IX și X (Al. Odobescu, *Opere*). **5** Anica Manu. **6** Soția lui George Crețianu. **7** Gioni Crețianu, fiul lui George Crețianu. **8** *Lupta*, ziar politic și literar apărut la Iași, apoi la București, între 19 iulie 1884 și 30 noiembrie 1895. A fost întemeiat de G. Panu, director pînă la 15 ianuarie 1892. Intitulîndu-se la început ziar liberal-opoziționist, *Lupta* a devenit, ulterior, organ al partidului radical înființat de Panu ca un mijloc de combatere a politicii brătieniste. Concomitent în ziar au apărut numeroase articole antidinastice, semnate de G. Panu. *Lupta* a devenit unul din cele mai citite ziare ale epocii. Dintre colaboratori citățm pe A. C. Cuza, C. Mille, P. V. Grigoriu, I. C. Bacalbașa, C. C. Bacalbașa. O atenție specială a acordat ziarul și criticii literare. Participînd la polemica „artă pentru artă" sau „artă cu tendință", *Lupta* a luat fățiș atitudine în favoarea celei de a doua. **9** Constantin Mille. **10** Articolele lui G. Panu, directorul ziarului *Lupta*, scrise împotriva regelui au apărut ca articole de fond în numerele din 5 aprilie pînă în 29 aprilie 1887. Ele poartă titlurile: *Omul periculos* (nr 222); *Pentru ce critic pe rege*, I—XIII (nr 223—235); *Pentru ce regele a fost fluierat* (nr 236—237); *În ziua judecății* (nr 238); *Judecata de eri* (nr 239) (Cf. *Lupta* IV (1887), nr 222—239). În anul 1885 s-a constituit Opoziția Unită, formată din conservatori și liberali care urmăreau să-l răstoarne de la guvern pe I. C. Brătianu. În 1887, paralel cu Opoziția Unită, a intrat în luptă contra guvernului liberal și Partidul Radical, înființat în acel an de unul din adepții lui C. A. Rosetti, G. Panu, care a înscris în programul său votul universal și o nouă împroprietărire a țăranilor. Atacînd violent guvernul și pe rege, în ziarul său *Lupta*, G. Panu a fost condamnat la doi ani închisoare și 5000 lei amendă pentru insulta adusă guvernului. Panu s-a refugiat în străinătate, pierzîndu-și prestigiul de care se bucura ca democrat cu vederi progresiste (Cf. Andrei Oțetea, *Istoria poporului român*, București, Editura Științifică, 1970, p 296).

1143

Scrisoare cu chenar negru. **1** Vezi scris 1141, n 4. **2** Alexandru Filipescu. **3** Vezi scris 1142, n 3. **4** Ecaterina Slăniceanu, doamnă de onoare a reginei Elisabeta. **5** Ioan, Alexandru, Radu, Elena și Grigore. **6** Grigore Manu. **7** Venitul de la moșia Poieni, averea dotală a Sașei Odobescu.

1144

Scrisoare cu chenar negru. **1** Vezi scris 1129. **2—3** Vezi scris 1142 n 10. **4** În iunie—iulie 1860, împreună cu Sașa și pictorul H. Trenk, Al. Odobescu, numit din mai al aceluiași an membru al Comisiei documentale, a făcut o călătorie de studii arheologice și istorice în județele Argeș și Vîlcea. Vezi *Însemnări despre monumentele istorice din județele Argeș și Vîlcea*. Călătorie făcută în 1860 din însărcinarea Ministerului Cultelor și Instrucției Publice, în Al. Odobescu, *Opere*, vol II, p 361—408 și 641—666 (note).

1145

1 Grigore Romniceanu.

1146

Scrisoare cu chenar negru. **1** Din fuga condeiului a scris Paris în loc de Bucarest. **2** În afară de doctoratul în filozofie, Titu Maiorescu obținuse, în 1861 la Paris, și licența în drept ; a funcționat în 1862 ca magistrat la Tribunalul Ilfov, iar mai tîrziu a practicat și avocatura. **3** *A 2-a aniversare a morței lui C. A. Rosetti*, în *R*, XXXI(1887), 20 și 21 aprilie (2 numere închinate în întregime, cu 2 portrete ale lui C. A. Rosetti reproduse după un desen de Negulici (1837) și un desen de Popp după o fotografie din ultima perioadă a vieții) și *La mormîntul lui C. A. Rosetti*, în *R*, XXXI (1887), 22 aprilie — un reportaj de la comemorarea ce a avut loc și la care au vorbit Dimitrie Giani și Alexandru Ionescu (p 336—337), precum și numeroase telegrame primite cu acel prilej de Maria Rosetti și de Vintilă Rosetti de la C. C. Arion, Take Ionescu ș.a. și de la ziarele *Voința națională*, *Telegraful*, *România liberă*, *Lupta*, *L'Indépendance roumaine* etc. (p 341—342). **4** Vezi scris 1142, n 10.

1147

1 Joc care constă în aruncarea unui disc care trebuie să facă să cadă un dop pe care s-au așezat monede. **2** Vezi scris 1146, n 2. **3** Vezi scris 1129. **4** Renovarea mănăstirii de la Curtea de Argeș făcută de A. Lecomte du Nouÿ (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol IX, scris 558, n 5 și vol X, scris 910, n 1).

1148

Scrisoare cu chenar negru. **1** Sofia Crețulescu. **2** Petru Mavrogheni (1819—1887), om politic, specialist în finanțe ; din 1881 ministrul României la Viena unde a și murit.

1149

Scrisoare cu chenar negru. **1** Vezi scris 1180. **2** Vezi scris 1207, n 2. **3** I. C. Brătianu. **4** *Advocatiques* pentru *avocassières*.

1150

Scrisoare cu chenar negru. **1** Ecaterina Slăniceanu, doamnă de onoare a reginei. **2** Vezi scris 1140 și n 1. **3** Vezi scris 1142, n 10. **4** Raluca Lamotescu. **5** Soția lui Teodor Văcărescu, născută Mănescu, soră cu Apostol (Toly) Mănescu, deci rudă cu Al. Odobescu, după mamă. **6** Elena se va căsători cu Mihail Ghica, Maria cu Paul Catargi și Ana cu Leon Cantacuzino. **7** Radu Văcărescu (n. 1863), ofițer de cavalerie, care se căsătorește cu Elena Cazotti, de care se desparte și se recăsătorește cu Ioana Lahovary. **8** Nicolae Crețulescu. **9** Referitor la obținerea bursei Dositei pentru Ioana Odobescu.

1151

1 Acordul lui Rothschild la noile propuneri ale lui Al. Odobescu pentru terminarea tipăririi monografiei *Le Trésor de Pétrossa* (vezi scris 1149 și scris 1207, n 2). **2** Vezi scris 1142, n 4. **3** Malbrough, erou al unui cîntec burlesc. Este numele denaturat al generalului englez John Churchill de Marlborough (1650—1722) care în 1688 a trecut de partea lui Wilhelm de Orania și în 1701 a ajuns șeful armatei engleze din Țările de Jos. În cursul războiului de succesiune la tronul Spaniei a obținut victoriile de la Hoechstaedt, Ramilles și Malplaquet. Numele său a devenit legendar datorită acestui cîntec. **4** Vezi scris 1149. **5** Athanaric, rege al vizigoților din sec IV, căruia i se atribuie tezaurul de la Pietroasa (vezi Al. Odobescu, *Opere* vol IV, p 118, 127, 128 (capitolul *Découverte et historique du trésor* din monografia *Le Trésor de Pétrossa*). **6** Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol IX, scris 601, 683. **7** Franz-Josef, împărat al Austro-Ungariei (1848—1916). **8** Elena Isvoranu al cărei fiu, Alexandru, era grav bolnav. **9** Ioan și Alexandru Odobescu, fiii lui Constantin Odobescu.

1152

1 Vezi scris 1142, n 4. 2 Fiul Elenei Kogălniceanu, căsătorită cu Teodor Cazimir. 3 Mihail Kogălniceanu era președintele Academiei Române. 4 Se pare că D. A. Sturdza intenționa să prezinte Consiliului de Miniștri un referat în problema tipăririi *Tezaurului de la Pietroasa* (vezi scris 1207, n 2). 5 Vezi scris 1151.

1153

Scrisoare cu chenar negru. 1 Tipărirea lucrării *Le Trésor de Pétrossa* (vezi scris 1129, 1133, 1144, 1149).

1154

1 Vezi scris 1136, n 10. 2 *Belle fourchette* (expr.) = mîncău. 3 Edgar Van Saanen. 4 *Se battre les flancs* (expr.) = a se da de ceasul morții.

1155

1 Ana Ghica, căsătorită cu Romulus Magheru. 2 Vezi scris 1142, n 10. 3 Petre Grădișteanu a fost căsătorit prima dată cu Elena Oteteleșanu și a doua oară cu Maria Pitești teanu. 4 Gioni Crețianu. 5 I. C. Brătianu, primul-ministru. 6 Aluziu la piesa lui Victorien Sardou, *La famille Benoîton*.

1156

1 *Déconfiture* (fig.) = ruină totală; faliment total. 2 Despre activitatea pictorului Mirea vezi N. Petrașcu, *G. D. Mirea*, passim. 3 Louise Bruzzesi. 4 Edgar Van Saanen, soțul Louisei Bruzzesi, cu care era în divorț. 5 Guvernul liberal remaniat avea următoarea componență: I. C. Brătianu, președinte; gen. Radu Mihail la interne; P. S. Aurelian la lucrări publice; C. Gheorghian la agricultură; M. Pherekyde la externe; Al. Angelescu la război; E. Stătescu la justiție; C. Nacu la finanțe și D. A. Sturdza la culte și instrucțiune publică.

1157

1 Vezi scris 1151. 2 Ana și Al. Em. Lahovary, fiica și ginerele lui N. Crețulescu.

1158

1 Adelina Patti, celebră cîntăreață italiancă. 2 Ghenadie Petrescu, episcop de Argeș între 1875—1893. 3 I. C. Brătianu. 4 Între 18 iunie și 5 august 1860, însoțit de Sașa și pictorul H. Trenk, Al. Odobescu întreprinde o călătorie de cercetări arheologice și istorice în județele Argeș și Vîlcea, în timpul căreia ține un jurnal de călătorie. Vezi *Însemnări despre monumentele istorice din județele Argeș și Vîlcea*. Călătorie făcută în 1860 din însărcinarea Ministerului Cultelor și Instrucției Publice, în Al. Odobescu, *Opere*, vol II, p 361—408 și 641—666 (note). Henri Trenk a adunat într-un *Album arheologic și pitoresc* în 110 planșe cele mai interesante aspecte, ruinele vechilor cetăți și mănăstiri, morminte, portrete de domnitori, fragmente de arhitectură, stofe, vase, tot ce prezenta un interes istoric. *Albumul* se păstrează la Muzeul de Artă din București, colecția de stampe D.R.III (cf. Al. Odobescu, *Opere*, vol II, p 672).

1159

Din nou despărțiți, nu se știe pentru cîtă vreme, Sașa rămîne la Paris, iar Alexandru Odobescu se întoarce la București în mijlocul adversităților de tot soiul împotriva cărora luptă cu îndîrjire. În afara corespondenței lor zilnice—un adevărat jurnal cum îl numește însuși Odobescu,—între ei

a existat în 1887, poate şi mai tîrziu, un schimb de scrisori secrete cu caracter pur intim — un fel de *Ars amandi*, din care mici crîmpeie sau numai aluzii, introduse cu vocabulele ruseşti для тебя — pentru tine şi для меня — pentru mine, se strecoară uneori şi în textul obişnuitelor epistole trimise Saşei. Pînă acum nu se ştie nimic de soarta acestor scrisori de taină; s-ar putea ca ele să fi fost distruse de însăşi autorii lor. **1** Ghenadie Petrescu. **2** Vezi scris 1158, n 4. **3** În primăvara anului 1870, Odobescu vizitează Constantinopolul, Salonicul şi mănăstirile de la Muntele Athos (cf. T. Vianu, *Alexandru Odobescu*, Bucureşti, ESPLA, 1960, p 96). **4** Eugen Stătescu, ministrul de justiţie. **5** I. C. Brătianu. **6** Ion Ghica avea patru fii: Dimitrie, Scarlat, Nicolae, Alexandru. **7** Alexandrina Ghica (n. Mavros). **8** În 1887 o mare secetă cuprinsese toată ţara. Ţărănimea lovită de foamete şi de asuprirea moşierilor şi marilor arendaşi (printre care se propagaseră şi ideile socialiste şi cele ale Opoziţiei Unite contra guvernului) se răscoală. Aceste revolte au început întîi la Urziceni, întinzîndu-se cu violenţă în Ilfov, Dîmboviţa, Vlaşca şi în special în judeţele din Moldova (cf. Andrei Oţetea, *Istoria poporului român*, Bucureşti, Editura ştiinţifică, 1970, p 297). **9** Vezi scris 1151, n 6. **10** Vezi scris 1162.

1160

1 Ion Calinderu era administrator al Domeniilor coroanei. **2** De ziua numelui (la 23 aprilie sfîntul Gheorghe şi sfînta Alexandrina). **3** Vezi scris 1151, n 6. **4** George Bengescu era prim secretar al Legaţiei Române din Paris de la 12 aprilie 1885.

1161

1 Preotul confesor al Saşei Odobescu. **2** Vezi W. Shakespeare, *Neguţătorul din Veneţia*. Comedie în cinci acte. Tradusă în româneşte de Scarlat Ion Ghica. Bucureşti, Socec & Teclu, 1885, 103 p. **3** Alexandrina şi Ion Ghica. **4** Vezi scris 1159. **5** Alexandru Lahovary, ginerele lui N. Creţulescu. **6** Familia Ştefan Grecianu. **7** Aprobarea Ministerului Cultelor şi Instrucţiunei Publice pentru tipărirea *Tezaurului de la Pietroasa* conform noilor propuneri ale lui Al. Odobescu (vezi scris 1144 şi 1149).

1162

Lipseşte sfîrşitul scrisorii. **1** G. Ionnescu-Gion. **2** Documentaţia în legătură cu *Heraclea* pentru nuvela pe care o pregătea regina Elisabeta (vezi scris 1151 şi n 6). **3** Gr. Tocilescu va publica rezultatul acestor studii în *Monumentul de la Adamclisi. Tropaeum Traiani*, publicat în colaboraţiune cu Otto Benndorf şi George Niemann. Vienna, Alfred Hoelder, 1895, 172 p. În relatarea începerii lucrărilor (p 8—32) se citează şi contribuţia lui Odobescu. **4** Vezi în *Le Trésor de Pétrossa*, vol I, p 258—259 şi vol III, p 25 (cf. Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 1006). **5** Despre conflictul cu Brătianu vezi scris 1159.

1163

1 Maiorul Constantin Odobescu fusese numit aghiotant regal cu puţin înainte. **2** I. C. Brătianu. **3** Alexandrina (Saşa) (1865—1968), căsătorită cu ing. Emil Miclescu şi care avea un fiu Ştefan Sandu (n. 1885) şi Zoe (1863—1954) căsătorită cu Ioan C. M. Suţu şi care avea o fiică Elena (n. 1884) (cf. relaţiilor date de Dinu Odobescu). **4** Pictorul G. D. Mirea. **5** Vezi scris 1129, 1144, 1149.

1164

1 Vezi scris 1162 şi n 4. **2** Elencuţa Cornescu (n. Manu). **3** Catinca Vlădoianu fusese căsătorită cu Alexandru Golescu-Arăpilă (1819—1881). **4** Mama Caterinei Slăniceanu, a Elenei Isvoranu şi a colonelului A. Horbatzki.

1165

1 Material pentru *Le Trésor de Pétrossa* (vezi scris 1162, n 4). **2** George Steriadi, membru în Comitetul Teatrului Naţional din Bucureşti. **3** Piesă tradusă sub titlul *Să ne despărţim*. **4** Adică I. C. Brătianu.

1166

Lipseşte sfîrşitul scrisorii. 1 Probabil pentru bursa Dositei. În 1887 Ioana Odobescu a obţinut o bursă de 4000 lei pe acel an şi un ajutor de 1500 lei (vezi I. C. Filitti, *Aşezămîntul Dositei*, p 177). 2 Ana şi Alexandru Lahovary, fiica şi ginerele lui N. Creţulescu. 3 Mache Creţulescu. 4 Actorul Ştefan Iulian. 5 Actorul Mihail Mateescu. 6 Probabil Dimitrie Moruzi, prefect al poliţiei Capitalei. 7 Elisabeta de Wittelsbach (1837—1898) soţia lui Frantz-Josef, împăratul Austro-Ungariei. 8 Vezi scris 1159 n. 9 Vezi pagina de titlu a volumului I din *Le Trésor de Pétrossa*. Paris, J. Rothschild, 1889. 10 D. A. Sturdza.

1167

Lipseşte sfîrşitul scrisorii. 1 Vezi scris 1166, partea a 2-a. 2 Natalia Kesko, soţia, în divorţ, a regelui Serbiei, Milan III Obrenovici (1854—1901), care a domnit de la 1868 la 1889, cînd a abdicat. 3 Împărăteasa Elisabeta.

1168

1 D. A. Sturdza. 2 I. C. Brătianu, primul-ministru. 3 Pia Brătianu. Vezi şi Sabina Cantacuzino, *Din viaţa familiei I. C. Brătianu* 1821—1891, Buc., „Universul", 1933, p 275—276. 4 Vezi copia scrisorii adresată regelui (scris 1166, partea a 2-a). 5 Vezi contractul cu J. Rothschild în Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 1100, n 1. 6 Vezi scris 1151. 7 Alexandru Gradovitz. 8 Scrisoarea nu are anexă.

1169

Fragment de scrisoare. 1 La scrisoare nu este anexată această ciornă. 2 În această formă remaniată, guvernul va funcţiona pînă la 3 noiembrie 1887. 3 Iosif Gheorghian fost episcop de Huşi, mitropolit între 1886—1893 şi, după o retragere de trei ani, între 1896—1903. 4 Vezi scris 1142, n 10.

1170

1 Vezi scris 1180. 2 Vezi scris 1207, n 2. 3 Gioni Creţianu. 4 C. G. Nanu. 5 George Bengescu era prim-secretar.

1172

Lipseşte sfîrşitul scrisorii. 1 Scrisoarea nu are anexă. 2 La Chapelle, medicul familiei Odobescu la Paris. 3 Vezi scris 1180. 4 Vezi scris 1151 referitor la nuvela pe care intenţiona regina să o scrie.

1173

Lipseşte sfîrşitul scrisorii. 1 *Trahana* = cocă frămîntată şi rasă pe răzătoare, din care se face supă. 2 John Barker Mawr, medic englez stabilit în România.

1174

Scrisoare cu chenar negru. 1 Vezi scris 1180. 2 J. A. Cyprien Clamens.

1175

1 I. A. Cantacuzino-Zizin. 2 Constantin Manu (1837—1907), senator, căsătorit cu Ecaterina Creţulescu, fiul caimacamului Ion Manu (1803—1874) şi a soţiei sale Ana (n Ghica). 3 Dimitrie Manu fratele lui Constantin Manu (vezi mai sus). 4 Grigore (Grigri) C. Cantacuzino, care

era căsătorit cu Elena Asachi. 5 Alexandrina Cantacuzino. 6 *Monsieur Choufleuri restera chez lui*, de Saint-Rémy (traducere de Gh. Bengescu-Dabija), cu muzica de J. Offenbach, în care actorul Ştefan Iulian a avut o creaţie strălucită. 7 Vezi scris 1174. 8 Baronul Adolphe d'Avril. 9 D. A. Sturdza.

1176

Lipseşte sfîrşitul scrisorii.

1177

1 Din fuga condeiului a scris Paris în loc de Bucarest. 2 Vezi scris 1174. 3 Vezi scris 1180. 4 Hotelul Broft se găsea la întretăierea Căii Victoriei cu str. Cîmpineanu, unde este astăzi hotelul Continental. 5 Ion Câmpineanu a fost ministru de externe în perioada 2 februarie—28 octombrie 1885, cînd, în martie 1885, Al. Odobescu a fost silit să demisioneze din funcţia de prim secretar al Legaţiei Române din Paris (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 978)

1178

1 Vezi scris 1180. 2 Vezi scris 1174 şi 1177. 3 Vezi scris 1177.

1179

Scrisoare cu chenar negru. 1 Vezi scris 1174 şi 1177. 2 D. A. Sturdza era ministrul Cultelor şi Instrucţiunei Publice. 3 Vezi scris 1180. 4 Lucrarea era în curs de tipărire la editorul J. Rothschild din Paris.

1180

1 Vezi *Tezaurul de la Pietroasa*. Album cuprinzînd XVI tabele xilografice care reprezintă antichităţile de aur păstrate în localul Muzeului Naţional de Antichităţi din Bucureşti. Stampe destinate a se alătura ca anexe la monografia asupra tezaur[ului] de la Pietroasa, publicată sub auspiciile Ministerului Învăţăturei Publice, de d. A. I. Odobescu (cu III planuri topografice, II vederi de localităţi şi o tabelă de materii descriptivă). Bucureşti, 1875, 20 planşe. 2 Vezi contractul cu editorul J. Rothschild în Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 1100, n 1. 3 Jules Rothschild din Paris. 4 Se referă la descoperirea monumentului de la Adamclisi (Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 1006). 5 Michelet, Fernique, Liéger şi Deville din Paris. 6 Această scrisoare a lui Al. Odobescu a fost folosită de D. A. Sturdza la întocmirea memoriului său referitor la continuarea tipăririi lucrării *Le Trésor de Pétrossa*, la editorul J. Rothschild din Paris (vezi scris 1207, n 2). 7 Vezi scris 1305, n 5.

1181

Fragment de scrisoare. 1 Vezi scris 1180. 2 Vezi scris 1179. 3 Vezi scris 1177. 4 Vezi *Contribuţiuni la studiul stemei municipiului Bucureşti în secolul XIX—XX*. Bucureşti, 1971. 19 p cu ilustr (Bucureşti, *Materiale de istorie şi muzeografie*, VIII, 1971. Extras). 5 Vezi scris 1177, n 5.

1182

Lipseşte sfîrşitul scrisorii. 1 Mihail Kogălniceanu era preşedintele Academiei Române ales la 28 martie 1887, iar D. A. Sturdza era Secretar general al Academiei. 2 Vezi remanierea de guvern din 29 aprilie/11 mai 1887 (scris 1169). 3 Studiul despre tezaurul de la Pietroasa. 4 Vezi [G. Ionnescu-]Gion, *Curier literar. Studie asupra civilizaţiunei romane în România*: Ion Kalenderu, *Etude sur le Régime Municipal Romain* (Bucureşti, Haimann, 1887) — Libertatea municipală şi sistemul de centralizaţiune al Romei; Ion Kalenderu, *Consiliul Împăraţilor*

la Roma și Constantinopole (București, Haimann, 1887) — Senatul și puterea imperială; Gr. Ștefănescu, *Progresul studielor geologice în România*— Fosilele române din Gorj și Vîlcea, în *R*, XXXI (1887), 17 mai, p 1 (417). **5** Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 866, n 2. **6** Frédéric Damé. **7** *România liberă*, cotidian politic și literar care apare la București între 15 mai 1877 și 14 iunie 1889. Inițiator și director a fost D. Aug. Laurian. Independent ca orientare în primii ani, ziarul devine din 1881 apropiat junimiștilor, pentru a prelua mai tîrziu toate răspunderile unui organ politic junimist. Laurian a știut să obțină colaborarea — proză, versuri, cronici literare și dramatice, articole de atitudine politică și note bibliografice de la C. Bolliac, B. P. Hasdeu, V. A. Urechia, V. Alecsandri, N. Gane și I. Negruzzi pînă la I. L. Caragiale, B. Delavrancea, Duiliu Zamfirescu și Al. Vlahuță. **8** *Rossade* pentru *rossée* (fam.) = bătaie zdravănă, ploaie de lovituri. **9** Vezi relatarea incidentului în scris 1122.

1183

1 Grigore Triandafil, avocatul bancherului Jules Berge din Paris, la București.

1184

1 Ecaterina Slăniceanu, doamnă de onoare a reginei. **2** Colonelul Alexandru Horbatzki. **3** Gen. Ion Grecianu, mareșalul Palatului. **4** Vezi scris 1180. **5** Grigore Triandafil. **6** Gr. Tocilescu promisese să facă o prezentare a studiului *Le Trésor de Pétrossa*, în curs de tipărire la Paris. **7—8** Tot pentru prezentarea lucrării *Le Trésor de Pétrossa*. **9** Aluzie la bursa Dositei pe care o lua pentru fiii săi (vezi scris 1136, n 11).

1185

1 Articole pe care nu le-a mai făcut. **2** Morala fabulei lui La Fontaine, *Le lion et le rat* (II, 11) devenită proverb: Patience et longueur de temps/Font plus que force ni que rage.

1186

Lipsește sfîrșitul scrisorii. **1** Gioni Crețianu, fiul lui George Crețianu. **2** Arhitectul André Lecomte du Nouÿ. **3** Mihail Pherekyde, ministrul de externe. **4** Michelet, căruia Odobescu îi datora plata desenelor executate pentru *Tezaur*. **5** Ministerul Cultelor și Instrucțiunei Publice. **6** Probabil Zinca Golescu. **7** Dimitrie August Laurian.

1187

1 Iarna, publicul bucureștean se ducea la spectacolele de circ, care începeau către sărbătorile Crăciunului, cu nesfîrșite caravane de tot soiul de animale și cu cai frumos înhămați. Circurile se instalau pe maidanele din colțul străzii Brezoianu, sau din cel al Palatului Poștelor, dînd reprezentații de două ori pe zi. Circul Sidoli, instalat în strada Sapienței, colț cu strada Poliției, unde își avea un local propriu, era renumit prin gimnastica la aparate executată de neîntrecuți artiști români sau străini (cf George Costescu, *Bucureștii vechiului Regat*. București ,,Universul", 1944, p 384—385 cu ilustr). **2** Pentru audiența solicitată regelui Carol I (vezi scris 1166, partea a 2-a). **3** De la 6 martie 1887 C. I. Stăncescu era directorul Teatrului Național din București. ,,Amic al lui Odobescu, Stăncescu s-a bucurat de sprijinul dezinteresat al omului superior, al artistului — și pentru mulți ani se va statornici obiceiul ca cei de la Teatrul Național să-l «consulte pe Odobescu» mai ales cînd era vorba de montarea unor piese clasice sau istorice". (I. Massoff, *Teatrul românesc*, vol III, p 204). **4** *Le fer chaud* (med.) = hiperaciditate.

1188

1 Ecaterina Slăniceanu (n. Horbatzki). **2** Col. Alex. Horbatzki fratele Elenei Slăniceanu și al Elenei Isvoranu. **3** Referitor la audiența solicitată regelui (vezi scris 1166, partea a 2-a). **4** În legătură cu tipărirea lucrării *Le Trésor de Pétrossa* după propunerile făcute de Al. Odobescu

la 8/20 mai 1887 (vezi scris 1180). **5** Grigore Triandafil reprezenta interesele lui J. Berge, omul de afaceri al lui Al. Odobescu de la Paris. **6** Titu Maiorescu, în calitate de avocat, reprezenta interesele lui Al. Odobescu. **7** Ziarul era condus din 1885, după moartea lui C.A. Rosetti, de fiul acestuia Vintilă Rosetti. **8** G. Ionnescu-Gion era redactor la ziarul *Românul*. **9** Vezi mai sus n 4.

1189

1 În ședința din 15 mai 1887 a Academiei, ,,dl Hasdeu arată că primăria capitalei studiază actualmente cestiunea sigiliului municipal al Bucureștilor. Pentru a aduce o lumină asupra acestei cestiuni, d-sa împărtășește Academiei 12 acte municipale din București dintre anii 1570—1670, din cari rezultă că în acest interval de timp sigiliul s-a schimbat de trei ori: tipul cel mai vechi prezintă pe Maica Domnului cu Christos în brațe, tipul cel mai nou reprezintă Bunavestire, tipul intermediar are două figuri, a căror precisare e cam dificilă; s-ar putea însă bănui că este Constantin și Elena (*AAR*, S II, T X (1887—1888) P adm și dezbat, p 4). **2** Vezi scris 1180.

1190

1 Vezi întrevederea cu I. C. Brătianu la moșia Florica (scris 1159). **2** Alexandru Isvoranu, fiul Elenei Isvoranu, era grav bolnav. **3** Despre incendiul de la Opera Comică din Paris au relatat ziarele din București (vezi *E*, II(1887), nr 443, 19 mai, p 2—3 și *VN*, IV(1887), nr 825 (B), 19/31 mai, p 1; nr 826, 20 mai/1 iunie, p 1). **4** I. A. Cantacuzino-Zizin. **5** Leordeni, moșia lui Nicolae Crețulescu. **6** Olga Iacovenco, fiica Elenei (n. Caracaș) și a lui Ignatie Iacovenco, vară cu Al. Odobescu.

1191

1 Colonelul Alex. Horbatzki, fratele Elenei Isvoranu și al Ecaterinei Slăniceanu. **2** Ministerul Cultelor și Instrucțiunei Publice — ministrul D. A. Sturdza, de la care aștepta aprobarea de a continua tipărirea lucrării *Le Trésor de Pétrossa*. **3** Vezi scris 1115, n 1 (ședința Secțiunii istorice). **4** Pierre d'Avril.

1192

1 Alexandru Isvoranu. **2** Fiul lui Constantin Odobescu, Radu (n. 1872). **3** Grigore Triandafil, avocatul lui J. Berge la București în conflictul cu Constantin Odobescu. **4** Grigore Caracaș era epitrop la Așezământul Dositei. **5** Aștepta răspunsul în legătură cu noile propuneri pentru tipărirea lucrării *Le Trésor de Pétrossa* (vezi scris 1180). **6** Ambii făceau parte din comisia pentru stabilirea stemei orașului București (vezi scris 1177, 1181, n 4).

1193

1 Vezi scris 1177, 1181. **2** Nicolae Germani, fratele și asociatul bancherului Menelas Germani. **3** Familia lui Adolphe d'Avril. **4** Louise Bruzzesi divorța de soțul ei Edgard Van Saanen.

1194

1 Vezi scris 1196, anexa 2. **2** *Trucard* pentru *truqueur*.

1195

1 Elena Isvoranu, mama lui Alexandru. **2** Colonelul Alexandru Horbatzki și Caterina Slăniceanu, frații Elenei Isvoranu. **3** Grigore Triandafil. **4** Vezi scris 1196, anexa 1. **5** La familia d'Avril. **6** Elencuța Cornescu (n. Manu), soacra lui Constantin Odobescu. **7** Anicuța Odobescu (n. Florescu). **8** Aluzie la Adolphe d'Avril. *Rodin*, susținătorul iezuiților, este personajul prin-

cipal din romanul lui Eugène Sue, *Le juif errant* (1844—1845). **9** *Courbevoie*, localitate în marginea de vest a Parisului, pe malul sting al Senei, cu o biserică interesantă din sec. XVIII. **10** În Rue Penthièvre era sediul Legației Române din Paris. **11** *La Muette*, cartier al arondismentului XVI din Paris. Castelul de la Muette construit de Philibert Delorme ocupa un domeniu care se întindea între Rue de la Pompe și la Porte Maillot. **12** Despre tîrgul Moșilor, vezi George Potra, *Din Bucureștii de altă dată. Tîrgul Moșilor*... București, „Curentul", 1941, p 3—14 (Extras din *Gazeta municipală*). **13** La ședința Academiei Române. **14** Cu ocazia remanierii guvernului liberal din 29 aprilie 1887, P. S. Aurelian fusese numit ministru al lucrărilor publice; devenise influent. **15** Alu zie la I. C. Brătianu.

1196

Scrisoare nesemnată. **1** Gioni Crețianu. **2** George Bengescu era prim-secretar la Legația Română din Paris. **3** Sultana Manu (n. Crețulescu). **4** Soția colonelului A. Horbatzki.

1197

Lipsește sfîrșitul scrisorii. **1** Alexandru Isvoranu. **2** Surorile Elena Isvoranu, mama lui Alexandru, și Caterina Slăniceanu, doamna de onoare a reginei. **3** Constantin și Elencuța Cornescu. **4** Vezi scris 1195, n 12. **5** I. A. Cantacuzino Zizin.

1198

1 Elena Isvoranu, Caterina Slăniceanu și Alexandru Horbatzki. **2** Moartea tînărului Alexandru Isvoranu. **3** Olimpia Lahovary. **4** Maria Văcărescu](n Mănescu), soția lui Theodor Văcărescu, vara lui Al. Odobescu. **5** G. Villamov era prim secretar la Legația Rusă din București. N. Crețulescu fusese ministrul României la St. Petersburg între 30 mai 1881 și 26 aprilie 1886. **6** Se pare că D. A. Sturdza era de acord (vezi scris 1207, n 2). **7** Vezi *Afacerile din Galați*. Ancheta presei și a opoziției unite. În *R*, XXXI (1887), 1 iunie, p 1—2 (465—466). Despre opoziția unită vezi scris 1142, n 10, partea a 2-a. **8** Călărești, moșia familiei Odobescu. **9** Sofia Libertate (Liby, Biche, Bichette), fiica lui C. A. Rosetti, căsătorită prima dată cu Constantin Pilat și a doua oară cu Mihail Cornea. **10** Despre articolul pe care îl promisese asupra studiului *Le Trésor de Pétrossa* și pe care dealtfel nici nu l-a făcut.

1199

1 Caterina Slăniceanu doamnă de onoare a reginei. **2** Petre Ispirescu. **3** Vezi scris 1196, anexa 2. **4** Dr. Nicolae Calinderu. **5** Despre incendiul de la Opera Comică din Paris vezi scris 1190, n 3. **6** Costică Caracaș. **7** Catinca Odobescu murise la 28 noiembrie 1886 și sicriul se afla încă depus în cavoul Capelei Române din Paris. **8** Adică Adolphe d'Avril.

1200

Lipsește sfîrșitul scrisorii.

1201

1 Adică Adolphe d'Avril. **2** Anicuța Odobescu. **3** Mihail Cornea. **4** Vezi articolul (nesemnat) *Nebunia Cancelarului*, care are trei părți: *Boala d-lui Ion Brătianu*; *Președinția Consiliului fără portofoliu*; *Primul ministru la Florica* (*E*, II(1887), nr 447, 24 mai/5 iun., p 1). În ultima parte a articolului este descrisă vizita făcută de Odobescu lui Ion Brătianu la moșia Florica, fiind obligat să treacă din pichet în pichet pînă la locuința primului-ministru. **5** Vezi relatarea incidentului în scris 1122. **6** Vezi scris 1159. **7** Vezi scris 1202. **8** Ion Bălăceanu a fost ministrul României la Constantinopol în perioada 1886—1888.

1202

1 Vezi scris 1201, n 4. **2** Vezi scris 1159. **3** Vezi *R*, XXXI (1887), [29 mai/]9 iunie, p 1. Scrisoarea este reluată de ziarul *Epoca* într-un articol nesemnat, sub titlul *Vămile văzduhului*; singura deosebire fiind modificarea formulei de încheiere („Primește, te rog, iubite d-le Rosetti,

ale mele mulțumiri și prietenești salutări. Odobescu"). Apoi în continuarea articolului se spune: „Mai întîi de toate mulțumim d-lui Al. Odobescu pentru că consfințește și chiar cu prisos, ceea ce am spus noi despre modul cum e păzit cancelarul la Florica, ceea ce de altminteri nimeni nu dezmințise. Ne vom permite a releva în scrisoarea d-lui Al. Odobescu plină de duh, de la început pînă la sfîrșit, cele ce zice despre nepotrivirea amănuntelor noastre și aceasta numai pentru a recunoaște că într-adevăr am făcut rău d-a cita tocmai cazul d-sale, ceea ce l-a sustras poate pentru un moment de la ocupațiunile sale literare. Mai recunoaștem că a fost nepotrivit d-a cita pe d. Odobescu. Înfățișarea sa simpatică nu trebuia să provoace bănuielele strejilor". (*E*, II(1887), nr 450, 29 mai(10 iunie), p 1).

1203

1 Din fuga condeiului a scris 27 juin/8 mai în loc de 27 mai/8 juin așa cum trebuia. **2** Vezi incidentul descris în scris 1122. **3** Vezi scris 1202. **4** Maria C. A. Rosetti. **5** Vezi scris 1201 cu n 4. **6** Intenția de a prelua conducerea ziarului *Românul* (vezi scris 1188). **7** Grigore C. Cantacuzino. **8** Apostol (Toly) Mănescu. **9** Creditorii de la Paris. **10** *Quibus* (pop.) = parale.

1204

1 Avocatul Mihail Cornea. **2** Un memoriu referitor la situația datoriilor lui Al. Odobescu către Constantin Odobescu. **3** Se pare că D. A. Sturdza pregătise un referat favorabil către Consiliul de Miniștri (vezi scris 1207, n 2). **4** Ionel (Ion I. C.) Brătianu, fiul lui Ion C. Brătianu. **5** Vezi *Tezaurul de la Pietroasa*. Dizertațiune arheologică de A. I. Odobescu, 8 stampe cromolitografice tipărite de V-a A. Morel & C-ia dupe desemnurile d-lui H. Trenk. Paris 1882 (Cf. Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 35). **6** De la cuvîntul *poissard* (adj. înv.) = grosolan, mitocănesc. **7** Vorbind despre Adolphe d'Avril; aluzie la Rodin, susținător al iezuiților, personajul principal din romanul *Le juif errant* de Eugène Sue.

1205

1 *Faire chou blanc* (expr. fam.) = a da chix; a obține un rezultat nul. **2** Constantin Nacu, ministrul de finanțe. **3** Pentru continuarea tipăririi monografiei *Le Trésor de Pétrossa* la editorul J. Rothschild din Paris. **4** *Etre Gros-Jean comme devant* (expr.) = a-și vedea iluziile spulberate. **5** Soțul Caterinei Slăniceanu, generalul Gheorghe Slăniceanu, murise în 1885. **6** Vezi scris 1204, n 5. **7** Zoe Bagration Văcărescu, bunica Sașei Odobescu. **8** *Prendre la mouche* (expr.) = a se înfuria; a-i sări mustarul; a se mînia. **9** *Tropos* = manieră, stil; (fig.) mod de a se exprima. **10** Ion Câmpineanu, primarul Bucureștilor.

1206

1 Vezi scris 1207, n 2. **2** P. S. Aurelian, ministrul lucrărilor publice. **3** Constantin Nacu, ministrul de finanțe. **4** Radu Mihail, ministrul de interne. **5** Vezi *E*, II(1887), nr 450, 29 mai (10 iunie), p 1 (scris 1202, n 3). **6** Vezi scris 1159 și 1162. **7** Vezi scris 1196, anexa 1. **8** Un compte-rendu al reprezentației de vineri 29 mai/10 iun. 1887, dată de Teatrul Național în beneficiul victimelor incendiului de la Opera Comică din Paris, este publicat de *IR*, (3e série) XI(1887), nr 2916-B, p 2. **9** Vezi relatarea incidentului în scris 1122. **10** Albumul cu *Tezaurul de la Pietroasa* (vezi scris 1204, n 5).

1207

Scrisoare cu chenar negru. **1** Vezi scris 1204. **2** Încă din primele zile ale sosirii sale la București (4/16 martie 1887), Al. Odobescu a discutat de nenumărate ori cu D. A. Sturdza, ministrul Cultelor și Instrucțiunei Publice, continuarea tipăririi la Paris, la editorul J. Rothschild, a studiului său *Le Trésor de Pétrossa*, într-o formă mult amplificată. Propunerile în acest sens au fost prezentate ministrului prin scrisoarea din 8/20 mai 1887 (scris 1180). Se pare că D. A. Sturdza a fost de acord cu ele căci în arhiva D. A. Sturdza, păstrată la Secția de manuscrise a Bibliotecii Academiei, se găsesc următoarele acte întocmite pe baza acestor propuneri:

Publicarea descrierei şi a esplicărei Tezaurului de la Petroasa, celui mai preţios monument al Museului nostru naţional, a preocupat pe guvern încă de la anul 1872.

Distinsul archeolog, d-l profesor Alexandru Odobescu, a fost însărcinat cu această publicare, care să prevăzuse a fi de o întindere mai mică. Alcătuirea făcută cu d-l Odobescu în anul 1872 cuprindea: — că opul se va tipări în cinci sute esemplare cu spezele statului, rezervîndu-şi două sute esemplare ca proprietate a d-lui Odobescu, drept remunerariu a ostenelelor sale.

Lucrările pregătitoare ale acestei publicaţiuni pînă la anul 1874, au costat **11 270** lei şi anume:

960 — Acuarelele d-lui Trenk
2 267,50 Desemnele (63 bucăţi) a d-lui Lambris la Aix-la-Chapelle
3 405 — Xilografiele (63 bucăţi) a d-lui Brend'amour la Düsseldorf
637,50 Clişeuri (95 bucăţi) galvanoplastice de acelaşi
4 000 — Spese făcute de d-l Odobescu.

Constatîndu-se însă în urmă insuficienţa întreprinderei faţă cu importanţa lucrărei, s-a fixat în 1874 cu d-l Odobescu, că costul tipărirei opului să se suie la 22 143 lei, şi în 1882 s-a încheiat un contract formal cu tipografui Des Fossez în Paris pentru această publicare cu suma de *23 000* lei în cari se cuprindea tipărirea textului (11 000 lei) şi 8 planşe (12 000 lei) cromolitografiste.

Aceste sume se împărţea pe ani în următorul mod:

12 000 lei — în anul — 1874
2 000 ,, — în anul — 1883
3 000 ,, — în anul — 1884
3 000 ,, — în anul — 1885
3 000 ,, — în anul — 1886

În 1886 se plătise din această sumă 20 000 lei şi mai remăsese de plată numai 3 000 lei, precum şi 1 526 lei 25 bani cheltuiţi pentru xilografii intercalate în text.

Aparîţiunea acestei publicări prelungindu-se, d-l Odobescu a constatat că pentru a pune lucrarea sa în curentul descoperirilor recente ale ştiinţei ar fi nevoie de o remaniere a opului complectă, ceea ce trăgea după sine o sporire a textului şi o înmulţire a stampelor xilografice în text şi a planşelor cromolitografiate.

Astfel opul prevăzut în 1882 la un volum de 40 coale să mărea în 1886 la două volume, fiecare de 40 coale, în total 80 coale.

Sporul cheltuielilor publicaţiunei conform deciziunei luate în anul 1885 a fost următorul:

1 526,25 lei — Xilografiele deja intercalate în text
3 000 — ,, — Noile xilografii a se face
10 000 — ,, — Patruzeci coale de tipar noi
3 600 — ,, — Două cromolitografii noi
1 150 — ,, — Cinci exemplare tipărite pe hîrtie de Japonia

19 276,25 ,, în total

La aceste sume s-a mai adaogit 15 000 lei cari reprezintau 100 exemplare a opului, ce se cumpără de guvern anticipando de la d-l Odobescu cu preţu de 150 lei exemplaru astfel că guvernul dispune acum de 405 exemplare (din care cinci pe hîrtie japoneză) a publicaţiunei.

Sporul de *34 276 lei 25 bani*, la cari se adăoga şi ultima rată de 3 000 lei a anului 1886, după arangeamentul din 1882, sau în total suma de *37 276 lei 25* bani se împărţiau pe ani în următorul mod:

9 026,25 lei în 1885/86,
1526,25 xilografiele
7500 1/2 din 15 000 lei ai d-lui Odobescu
13 500 — ,, în 1886
6000 — ,, tipografului
7500 — ,, restu sumei din 15.000 lei ai d-lui Odobescu
3 000 — ,, în 1887
3 000 — ,, în 1888
3 000 — ,, în 1889
3 000 — ,, în 1890
2 750 — ,, în 1891.

Din aceste sume s-a plătit pînă acum:

9 026,25 — în 1885
13 500 — în 1886, pentru care este încă a se cere un credit extraordinar care cu agio și comisionul se urca la suma de 15 646, 50‰

22 526,25
2 146,50 agio și comision

24 672,75 în total

Pînă acum deci bugetul publicațiunei *Tezaurului de la Petroasa*, conform ultimei deciziuni din 1885 stă precum urmează:

Prevăzuți	Cheltueli efectuate	
11 270	11 270	Cheltueli anterioare anului 1874
23 000	23 000	Cheltueli după deciziunea din 1882
34 276	19 526,25	Cheltueli după deciziunea din 1885.
68 546 •	5⟨*sic*⟩3 796,25	

14 749,75 % Cheltueli a se mai face încă și anume cîte 3 000 lei în anii 1887, 1888, 1889 și 1890 și 2750 lei în anul 1891.

Întîmplîndu-se ca tipograful Des Fossez din Paris să nu mai poată înainta cu lucrarea, publicarea a trecut asupra tipografului Rothschild, care a cerut însă a retipări tot ce să publicase pînă atunci, fiindcă tipografia sa avea o altă instalațiune decît acea a d-lui Des Fossez.

Aceasta a făcut pe d-l Odobescu să facă o nouă revizuire a opului său, și să-i dea o întindere mai mare.

D-sa dorește ca în locul monografiei de la Petroasa să se publice un studiu comparativ a orfăurăriei antice, lucrare cu totul nouă în literatura arheologică.

D-l Odobescu a adresat în acest scop ministeriului un memoriu, în care expune noua fază prin care este ca să treacă opul început de d-sa și sporurile de cheltueli ce ar necesita.

D-l profesor Odobescu propune ca lucrarea să fie împărțită în trei volume care să cuprindă 165 coale (în loc de ultima prevedere de 80 coale), după d-sa opul s-ar compune deosebit de titluri, dedicatoriul, precuvîntare, table de materii și indicii:

1° Istoricul descoperirei și bibliografia (tipar în volumul I).

2° Descrierea amănuntă a celor 12 bucăți ale tezaurului, păstrate în Muzeul Național, soțită de studii asupra orfăurăriei antice și urmată de o privire asupra obiectelor perdute (tipărit în vol. I; vol. II și parte din vol. III).

3° Considerațiuni artistice, industriale și istorice asupra tezaurului.

Cheltuelile ce ar necesita acest spor ar fi următoarele de 60 350 lei și anume:

17 850 lei tipărirea a 85 de coale noi
17 500 ,, noile stampe ce vor fi a se adăogi
25 000 ,, remunerariul d-lui Odobescu

Aceste sume s-ar împărți în următorul mod:

Tipograful	*Ilustrațiunele*	*Autorul*	*Total*
,, 3 570	7 000	10 000	20 570 — în 1887
,, 3 570	6 500	10 000	20 070 — în 1888
,, 3 570	4 000	5 000	12 570 — în 1889
,, 3 570	—	—	3 570 — în 1890
,, 3 570	—	—	3 570 — în 1891

Iar adaogîndu-se restul angajamentului anterior din 1885, creditele a se cere ar fi următoarele:

Total de mai sus	*Angajamentul din 1885*	*Total*
,, 20 570	3 000	23 570 — în 1887
,, 20 070	3 000	23 070 — în 1888
,, 12 570	3 000	15 570 — în 1889
,, 3 570	3 000	6 570 — în 1890
,, 3 570	2 700	6 270 — în 1891
,, 60 350	14 700	75 050 — în Total

Monumentala publicare a *Tezaurului de la Petroasa* va fi costat cînd ea va ajunge la finele ei sumele următoare:

„ 11 270 lei cheltuelile pînă la anul 1874
„ 23 000 „ cheltuelile după hotărîrea din 1882
„ 34 276 „ cheltuelile după hotărîrea din 1885
„ 60 350 „ cheltuelile din nou propuse în 1887

„ 128 896 — Total, remăind statul proprietar a patru sute cinci exemplare.

Domnul Odobescu să leagă a da opul terminat la finele anului 1889.

Supuind toate cele de mai sus onoratului consiliu nu pot să omit a însemna aci, că după toate prevederile, dacă nu s-ar primi noile propuneri ale d-lui profesor Odobescu, opul ar rămînea neterminat și statul cu suma de 53 796 lei 25 bani, cheltuită.

Propun deci a să încheia un contract formal în sensul ultimelor propuneri ale d-lui Odobescu, atît cu d-sa, cît și cu tipograful Rothschild pentru a termina publicațiunea începută.

Ministru Cultelor
și al
Instrucțiunii Publice
D. Sturdza *

JURNAL

Avînd în vedere espunerea d-lui ministru al Cultelor și al Instrucțiunii Publice, privitoare la publicarea întreprinsă de d-l profesor Al. Odobescu, *Tezaurului de la Petroasa*.

Avînd în vedere propunerea ce se face de d-l Profesor, de a mări această lucrare de la 80 coale în două volume la 165 coale în trei volume, pentru a da o lucrare complectă asupra tezaurului de la Petroasa și asupra orfăurăriei antice.

Avînd în vedere că sumele cheltuite pînă acum cu această publicațiune se urcă la suma de 53 796 lei 25 bani.

Că cheltuelile angajate după deciziunile din 1872, 1874 și 1885 să suie la lei 68 546.

Că sumele cheltuite pînă acum ar fi fără folos dacă publicațiunea nu s-ar duce la capăt.

Avînd în vedere că propunerea d-lui profesor Odobescu trage după sine o nouă cheltuială de 60 350 lei, afară de sumele angajate dupe arangeamentul anterior, care să suie la 14 700 lei.

Avînd în vedere că totalul creditelor ce ar fi a se acorda pentru terminarea acestei publicațiuni ar fi de 75 050 lei și anume:

23 570 lei — în anul 1887
23 070 lei — în anul 1888
15 570 lei — în anul 1889
6 570 lei — în anul 1890 și
6 270 lei — în anul 1891

Avînd în vedere importanța publicațiunii și a sumelor cheltuite:

Decide:

1° Se autorizâ Ministerul Cultelor și al Instrucțiunei Publice, a încheia cu d-l profesor Odobescu un contract prin care d-sa se leagă ca pînă la finele a. 1889 să dea gata publicațiunea *Tezaurului de la Petroasa* sub condițiunele, ca opul să nu treacă în nici un cas 165 de coale, de tipar după formatul acum adoptat, ca remunerariul său să nu treacă suma de 25 000 lei, plătibilă în trei rate, conform referatului ministerului, că cheltuelile de tipografie și ilustrațiuni să nu treacă peste suma anume din nou prevăzută în referatul menționat de 35 350 lei.

2° Se autorisă ministerul a încheia un nou contract cu casa Rothschild, în care să se prevadă sporul publicațiunii, și sumele ce mai i se vor cuveni.

3° Ca cheltuielile totale cu începerea anului 1887, în vederea mărirei lucrării să fie următoarele:

tipograful ⟨*sic*⟩						
aranjamentul nou	*dispositiunile vechi*	*total*	*ilustrațiuni*	*d-l Odobescu*	*plătim*	*total*	*anii*
3 570	3 000	6 570	7 000	10 000	23 570		1887
3 570	3 000	6 570	6 500	10 000	23 070		1888
3 570	3 000	6 570	4 000	5 000	15 570		1889
3 570	3 000	6 570	—	—	6 570		1890
3 570	2 700	6 270	—	—	6 270		1891
17 850	14 700	32 55⟨0⟩	17 500	25 000	75 050		Total

* numai semnătura originală

4. Acordă domnului ministru al Cultelor şi al Instrucţiunii Publice un credit extraordinar de lei 23.570, necesitat pentru anul 1887.

BAR *Arhiva D. A. Sturdza* / Mapa 14 Varia 159

Totuşi, cu toate insistenţele sale, Al. Odobescu nu a primit în timpul ministeriatului lui D. A. Sturdza aprobarea solicitată. S-ar putea ca această situaţie ca şi conflictul ce va izbucni mai tîrziu între Al. Odobescu şi D. A. Sturdza să aibă ca punct de plecare atît neînţelegerea dintre Odobescu şi primul-ministru I. C. Brătianu (vezi scris 1159, 1162,) cît şi amploarea pe care presa i-a dat-o (vezi scris 1201). **3** Vezi scris 1123, 1129, 1133, 1144, 1149, 1170, 1198, 1204, 1206. **4** P. S. Aurelian (vezi scris 1206).

1208

1 Vezi scris 1207, n 2. **2** Vezi *Tezaurul de la Petroasa*, disertaţiune archeologică. 8 stampe chromolitografice tipărite de V-e A. Morel et C-ie dupe desemnurile d-lui H. Trenk. Paris, 1882. **3** Vezi Cap. *Le plateau* (p 139—147) şi cap. *Le trésor de Concești* (p 486—492) din *Le Trésor de Pétrossa* (Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 221—229, 568—574). Vezi şi şedinţele Academiei Române din 5 şi 19 iunie 1887 în care Al. Odobescu a vorbit despre tezaurul de la Concești (*AAR*, S II, T X(1887—1888), P adm şi dezbat, p 7, 11), scris 1214, n 1 şi scris 1232, n 3. **4** *Prendre une culotte* (pop.) = a pierde mult la cărţi. **5** Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 1100, n 1. **6** Lucrările vor fi executate de inginerul Anghel Saligny în 1890—1895 şi 1889—1909. **7** Ἐδὼ καράβια πνείγονται καὶ δὺ βάρκα τἰγυρεύεις; = Aici corăbiile se înecă [iar] şi tu cauţi barcă?

1209

Ciornă autografă fără semnătură. În acelaşi dosar, în continuare, se află şi adresa ministrului Cultelor şi Instrucţiunei Publice (D. A. Sturdza) şi scrisorile lui Gr. Cobălcescu către preşedintele Academiei (M. Kogălniceanu), referitoare la săpăturile arheologice de la Cucuteni. Despre săpăturile de la Cucuteni se va discuta în continuare în şedinţele Academiei (vezi scris 1225, n 1)

1210

Ciornă autografă fără semnătură. Vezi şi scris 1209. **1** În şedinţa Academiei din 29 mai 1887, prezidată de M. Kogălniceanu, se discută despre explorările geologice şi arheologice de la Cucuteni şi secretarul general, D. A. Sturdza, cere să se încredinţeze lui Cobălcescu supravegherea lucrărilor şi luarea de măsuri (*AAR*, Seria II, T X(1887—1888), P adm şi dezbat, p 5—6).

1211

1 Probabil mama lui Ştefan Grecianu, Elena Grecianu, (n. Bălăceanu). **2** Fiul Saşei şi al lui Emil Miclescu. **3** Vezi scris 1207 c ote.

1212

1 Col. Alex. Horbatzki. **2** Alexandru Isvoranu, murise la Paris la 16/28 mai 1887. **3** Grigore Manu. **4** Elencuţa Cornescu (n. Manu), soacra lui Constantin Odobescu. **5** Pentru *il y a beau temps que...* **6** *rodozahăr* = dulceaţă de trandafiri. **7** Vezi scris 1214, n 1. **8** Dintre notele folosite se păstrează la Biblioteca Academiei : Copie cu caractere tibetane, de pe un fragment de manuscris tibetan găsit în comoara descoperită de maiorul Ionuţ Iamandi în jud. Dorohoi (Conţeşti) BAR, *Arhiva Al. Odobescu* / III varia 17. **9** Materialul prezentat constituie şi un capitol din *Le Trésor de Pétrossa*, vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol. IV, p 568—576 (vezi şi p 221—229).

1213

Scrisoare cu chenar negru. **1** Vezi scris 1204.

1214

1 În şedinţa Academiei din 5 iunie 1887, de sub preşedinţia lui Mihail Kogălniceanu, Al. Odobescu intervine „atrăgînd atenţiunea d-lui Hasdeu asupra inscripţiunii comunicate de d-l Tocilescu în şedinţa de la 6 decembrie 1885, prin care se dovedeşte că *Colonia Romula* se află în adevăr pe teritoriul actualei comune Recica. Ar fi bine să se amintească şi această inscripţiune de însemnătate foarte mare pentru geografia antică a patriei. După aceasta urmează între d-nii Odobescu şi Hasdeu o discuţiune asupra identificării *Vidinului* actual cu cetăţile antice *Bononia* sau *Bodonia* şi *Dium*". În continuarea şedinţei, „D-l Odobescu, în intenţiunea de a redige un memoriu asupra descoperirilor de anticităţi făcute pe la 1812 în localitatea Conceşti din judeţul Dorohoi, expune toate noţiunile ce s-au adunat pînă acuma asupra acelui tezaur din care o parte se află în muzeul Ermitagiului de la St. Petersburg, şi propune Academiei să se facă oarecari cercetări suplementare asupra acestui subiect". Dl Preşedinte consultă Academia dacă primeşte a se examina această cestiune în viitoarea şedinţă (*AAR*, S II, T X (1887—1888), P adm şi dezbat, p 6—7). **2** D. Sturdza, ministrul Cultelor şi Instrucţiunei Publice urma să prezinte Consiliului de Miniştri spre aprobare memoriul referitor la continuarea tipăririi *Tezaurului de la Pietroasa* (vezi scris 1207 şi notele). **3** Memoriul referitor la situaţia datoriilor către Constantin Odobescu (vezi şi scris 1204). **4** Vezi n 1. **5** Corpul neînsufleţit al lui Alexandru Isvoranu era depus în capela cimitirului Bellu din 4/16 iunie 1887. **6** I. C. Brătianu. **7** D. A. Sturdza.

1215

Lipseşte sfîrşitul scrisorii. **1** I. C. Brătianu, primul-ministru. **2** Eugen Stătescu, ministru de Justiţie. **3** Referitor la aprobarea Consiliului de Miniştri pentru continuarea tipăririi la Paris a lucrării *Le Trésor de Pétrossa* (vezi scris 1180 şi 1207 cu notele). **4** D. A. Sturdza ministrul Cultelor şi Instrucţiunei Publice. **5** P. S. Aurelian, ministrul Lucrărilor Publice. **6** Vezi *Incendiul de la Botoşani*, în *R*, XXXI (1887), 26 şi 27 iunie [s.n.] — număr închinat în întregime dezastrului şi ajutoarelor pentru sinistraţi. **7** Despre incendiul de la Opera Comică din Paris vezi scris 1190, n 3. **8** Pentru înhumarea Catincăi Odobescu, care murise în noiembrie 1886 şi care era depusă într-un cavou la Capela Română din Paris. Înmormîntarea se va face în noiembrie 1887.

1216

Scrisoare cu chenar negru. **1** Vezi scris 1233.

1217

1 Mitropolitul Iosif Ghiorghian. **2** Vezi scris 1215, n 6. **3** *Tourner les sangs à quelqu'un* (pop.) = a speria tare pe cineva; a-l băga în sperieţi. **4** Vezi scris 1142, n 4. **5** Michelet ca şi Fernique, Liéger şi Deville, zincografi şi desenatori din Paris care au lucrat la ilustrarea *Tezaurului de la Pietroasa* (vezi scris 1305). **6** Marie d'Avril. **7** Elisa Filipescu.

1218

1 Scrisoarea nu are anexă.

1219

1 Vezi scris 1216. **2** Vezi scris 1217, n 5. **3** *Tezaurul de la Pietroasa* Dizertaţiune arheologică de A. I. Odobescu. 8 stampe cromolitografice tipărite de V-a A. Morel & C-ia, dupe desemnurile d-lui H. Trenk. Paris, 1882, pe care intenţiona să-l ofere regelui.

1220

1 Col. Alex. Horbatzki. **2** Elena Isvoranu și Caterina Slăniceanu. **3** Vezi scris 1219, n 3. **4** Vezi scris 1216. **5** Memoriul referitor la situația datoriilor către Constantin Odobescu. **6** George Bengescu era prim secretar la Legația Română din Paris. Michelet adresase legației o plîngere împotriva lui Al. Odobescu care îi datora plata ilustrațiilor executate de el pentru lucrarea *Le Trésor de Pétrossa*, în curs de tipărire la editorul J. Rothschild din Paris. **7** Gioni Crețianu. **8** Vasile Alecsandri era ministrul României la Paris din 1885.

1221

1 Vezi scris 1219, n 3. **2** I. C. Brătianu, primul-ministru. **3** Prințul Friedrich de Hohenzollern, fratele regelui Carol I. **4** Vezi scris 1204. **5** General Victor Crețianu (1832—1897), căsătorit prima dată cu Elisa Văcărescu și a doua oară cu Elisa Olănescu. **6** Din familia Othon Suțu. **7** *Pistolet* (fig. fam.) = om bizar, straniu; *un drôle de pistolet*, un individ bizar. **8** Ion Bălăceanu a fost ministrul României la Constantinopol (1886—1888). **9** Mihail Pherekyde, ministrul de externe. **10** Bessie Ionescu, soția lui Take Ionescu. **11** Aluzie la legătura lui M. Pherekyde cu o americancă, în 1884 la Paris, cînd era ministrul României în Franța (vezi scrisorile din acea perioadă în Al. Odobescu, *Opere*, vol X). **12** *Lovelace*, personaj din romanul *Clarisse Harlowe* de Samuel Richardson; este seducătorul cinic și fără scrupule. **13** Maria C. A. Rosetti. **14** Elena Oteteleșanu. **15** Vezi scris 1225, n 5. **16** Vezi *Furnica*. Asociațiunea doamnelor române pentru desvoltarea industriei casnice. Statute, București, 1882. 14 p. **17** Costică Caracaș.

1222

1 G. Kieseritzky, conservator al Muzeului Ermitaj din St. Petersburg. **2** Vezi scris 1214, n 1. **3** *Gros-Jean*, nume luat din limbajul popular pentru a desemna un om de o nerozie uneori pretențioasă. În acest sens e folosit în expresia *Etre Gros-Jean comme devant*=a-și vedea iluziile spulberate. **4** Vezi Raportul către Consiliul de Miniștri întocmit de D. A. Sturdza la scris 1207, n 2. **5** Vezi scris 1217. **6** Pentru colecția de *Acte și documente relative la istoria renașterei României* (vol I—X, București, Carol Göbl, 1888—1901) întocmită de D. A. Sturdza **7** Pentru colecția Hurmuzaki de *Documente privitoare la istoria românilor*. Suplement I, vol III (București, I.V.Socec, 1889) **8** Vezi mai sus **9** Vezi Constantin Caracaș, Τοπογραφία τῆς ρλαχίας καὶ 'Ανὺρωπολογικαὶ παρατηρήσεις, 'ανναφορικῶς πρὸς τὴν ὑγιείαν καὶ νόσους τῶν κατοίκων ἀντῆς, ὑπὸ κυρίον 'ιατροφιλοσόφον,, K. Καρακάσα. 'Εν Βονκορεθτίοις: 'Εκ τῶν τυπογραφείον'I.'Ηλιάδον, 1830. 435 p—Topografia Țării Românești și observațiuni antropologice privitoare la sănătatea și bolile locuitorilor ei. De domnul doctor în medicină și filozofie C. Caracaș. București, Tipografia I. Eliade, 1830. 435 p. (*Bibliografia românească veche*, 1508—1830. Vol III, 1809—1830. București, Ediținea Academiei Române, 1912—1936, p 713, n 1505). **10** Constandinache Caracaș (1773—1828), medic român, tatăl Catincăi Odobescu. Vezi G. I. Ionnescu-Gion, *Portrete istorice*. București, H. Steinberg, 1894, p 25—45 cu portret.

1223

1 Vezi scris 1214, n 1. **2** Vezi scris 1177 și 1181. Problema a fost discutată și în ședința Academiei (vezi scris 1189, n 1). **3** Vezi întrevederea cu D. A. Sturdza (scris 1222 cu n 4—8). **4** Ar putea fi C. G. Nanu, care fusese atașat la legația română din Paris. **5** Dr. Gheorghe Assaky.

1224

Scrisoare xerografiată, oferită de prof. Mihai Nasta la care se află originalul. **1** P. S. Aurelian a fost ministru al Lucrărilor Publice în perioada 29 aprilie 1887 — 12 martie 1888, așa că această scrisoare poate fi datată 1887.

1225

1 În ședința Academiei din 12 iunie 1887, de sub președinția lui M. Kogălniceanu, fiind în discuție cercetările arheologice de la Cucuteni, Al. Odobescu a spus că „vede la Cucuteni o stațiune din cele mai complexe. După fragmentele de ceramică aduse de dl. Ștefănescu

nu se poate încă determina nimica precis asupra naturei acestei staţiuni. Ar fi cu totul prematur a se da o mai de aproape determinare a naturei obiectelor găsite la Cucuteni. I se pare totuşi că formele vaselor, după desemnurile şi colorile lor, s-ar asemăna mai mult cu anticităţile preistorice de felul celor ce s-au găsit în ultimii timpi în Europa orientală, în insulele Arhipelei şi pe coasta Asiei Mici. Staţiunea de la Pucheni în Prahova are multă analogie cu cea de la Cucuteni". În continuare, la acelaşi subiect, iau cuvîntul V. A. Urechia şi M. Kogălniceanu, cărora le răspunde Odobescu. „Dl Odobescu, respunzînd la cele zise de dl Urechia cu privire la obiectele preistorice strînse de Bolliac, zice că autenticitatea tuturor poate fi pusă la îndoială mai mult ori mai puţin, afară tocmai de cele de la Vodastra. D-sa însuşi a asistat la sosirea carului care a adus aceste obiecte de la Vodastra şi le-a văzut şi cunoscut chiar de la sosirea lor, aşa că asupra autenticităţii acestora nu încape nici un fel de bănuială". (*AAR*, S II, T X (1887—1888), P adm şi desbat, p 9). **2** Ecaterina Catargi. **3** Elisa Filipescu. **4** Alexandru Filipescu, fiul Elisei Filipescu. **5** Vezi *Grande kermesse pour les sinistrés de Botoshani*. În *IR* (3-e serie), XI (1887), nr 2921-B, p 2. (Le monde et la ville). **6** Maria C. A. Rosetti. **7** Parafrazînd o arie celebră din opera *Mignon* de Ambroise Thomas, inspirată dintr-un episod al romanului *Wilhelm Meister* de J. W. Goethe.

1226

1 Prinţul Friedrich de Hohenzollern. **2** Despre vizita regelui Carol I la Iaşi şi scandalul stîrnit de prof. Miltiade Tzony şi G. Mârzescu, vezi N. Iorga, *Orizonturile mele. O viaţă de om aşa cum a fost*. Ediţie îngrijită, note, comentarii de Valeriu Râpeanu şi Sanda Râpeanu. Studiu introductiv de Valeriu Râpeanu. Bucureşti, Minerva, 1895, p 82—84. **3** Vezi *Regele huiduit la Iaşi*. În *E*, II (1887), nr 423 din 24 apr./6 mai, (suplement), p 1; Eugen N. Ghika, *Evenimentele de la Iaşi*. În *E*, II (1887), nr 424 din 25 apr./7 mai, p 1—2. **4** Traducerea cărţii lui Constantin Caracaş făcută de G. Sion nu s-a publicat; se păstrează la BAR, ms rom 4794. Cartea s-a tradus şi publicat deabia în 1937, vezi *O veche monografie sanitară a Munteniei* [*Topografia Ţarei Româneşti*], de dr. Constantin Caracaş (1800—1828). [Tradusă din limba greacă de] dr. Pompei P. Samarian. Bucureşti, Tipogr. „Bucovina" I. E. Torouţiu 1937, 212 p. **5** Vezi scris 1222, n 9.

1227

1 *Tranchées* (med., la pl.) = colici violente. **2** *Ténesme* (med.) = contractare dureroasă a sfincterului. **3** Gr. Tocilescu suplinea încă pe Al. Odobescu la catedra de arheologie a Universităţii din Bucureşti pentru anul universitar 1886/1887 — lucru pe care l-a făcut în tot timpul absenţei lui Odobescu din ţară (1881—1886). **4** Vezi scris 1219, n 3. **5** Emil Miclescu. **6** Adică familia d'Avril.

1228

1 Copie pe care o redăm în continuarea acestei scrisori. **2** Elisa Filipescu.

1229

1 Vezi scris 1226, n 2. **2** Andrei Vizanti. **3** *Mélilot* = sulfină. **4** Se publică în continuarea acestei scrisori. **5** Costică Caracaş. **6** Vezi scris 1228, anexa. **7** Louise Bruzzesi.

1230

1 Ecaterina Catargi. **2** G. de Villamov, prim secretar la Legaţia Rusiei din Bucureşti. **3** Léon Béclard, nepotul Ecaterinei Catargi. **4** *Rastaquouère* (fam.) = străin care duce o viaţă îmbelşugată fără să i se cunoască mijloacele de existenţă. **5** Pentru *potins*. Al. Odobescu subliniază greşala de pronunţie. **6** George Sion care urma să traducă din greceşte cartea lui Constandinache Caracaş (vezi scris 1226, n 4). **7** Publicată de Vasile Alecsandri sub pseudonim, vezi V. Mircesco, *Grammaire de la langue roumaine*... Précédée d'un aperçu historique sur la langue roumaine par A. Ubicini. Paris, 1863. XXVI + 179 p. **8** Ecaterina Catargi. **9** Alexandru Filipescu. **10** Elisa Filipescu. **11** Andrei Vizanti. **12** Albumele cu *Tezaurul de la Pietroasa* (vezi scris 1219, n 3).

1231

1 Albumele cu *Tezaurul de la Pietroasa* (vezi scris 1219, n 3). 2 Vezi scris 1229, anexa. 3 Elisa Filipescu. 4 I. C. Brătianu.

1232

1 La Chapelle, medicul familiei Odobescu la Paris. 2 *Tezaurul de la Pietroasa*. Dizertațiune arheologică de A. I. Odobescu. 8 stampe cromolitografice tipărite de V-a A. Morel & C-ia, dupe desemnurile d-lui H. Trenk. Paris, 1882. 3 În ședința Academiei din 19 iunie 1887, de sub președinția lui M. Kogălniceanu, se discută și asupra propunerii d-lui Odobescu prezentată în ședința de la 5 iunie de a se procura trei fotografii de pe obiectele din tezaurul de la Concești cari se află la Museul Ermitagiului imperial din St. Petersburg, precum și informațiuni asupra modului în care acel tezaur a ajuns în colecțiunile muzeului și se decide ca delegațiunea să se adreseze la direcțiunea numitului muzeu, iar dl Odobescu să intervie prin relațiunile sale personale pentru a se procura fotografiile și informațiunile necesare pentru memoriul ce d-sa voiește a face asupra acelui tezaur (*AAR*, S II, T X (1887—1888), P adm și dezbat, p 10—11). Al. Odobescu scrisese lui G. Kieseritzky, conservatorul Muzeului Ermitaj (vezi scris 1222) pentru a cere noi lămuriri asupra tezaurului de la Concești (vezi scris 1212, n 8, 9). 4 Referitor la aprobarea Consiliului de Miniștri pentru a continua tipărirea lucrării *Le Trésor de Pétrossa* într-o formă mult lărgită (vezi scris 1180, 1207 n 2 și scris 1222). 5 Pia Brătianu. 6 I. C. Brătianu.

1233

1—2 Tipărirea monografiei *Le Trésor de Pétrossa* (vezi contractul cu editorul J. Rothschild în Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 1100, n 1 și 2). 3 Grigore Tocilescu suplinise catedra în ultimii ani.

1234

1 D. A. Sturdza, ministrul Cultelor și Instrucțiunei Publice pregătise un *Raport* favorabil (vezi scris 1207, n 2). 2 Vezi scris 1180. 3—4 I. C. Brătianu (referitor la incident vezi scris 1159, 1162, 1201). 5 Despre Epitropia Dositei vezi I. C. Filitti, *Așezământul cultural al Mitropolitului Dositei Filitti, de la înființare pînă astăzi, 1827—1910*. București, Carol Göbl, 1911, 200 p. 6 Apostol (Toly) Mănescu. 7 Ștefan Grecianu. 8 În momentele de mare tensiune, de indignare și de furie îl numește pe D. A. Sturdza *Microbe*, *Vermine*, denumiri pe care le întîlnim în multe scrisori. 9 Emil Miclescu, ginerele lui Șt. Grecianu.

1236

1 Generalul Alexandru Cernat. 2 Col. Robescu. 3 Alexandrina Bălăceanu, domnișoară de onoare a reginei. 4 Emanoil Grădișteanu, președintele Curții de Conturi. 5 Natalia Romalo, domnișoară de onoare a reginei care se va căsători cu Serge Voinescu. 6 Col. George Filipescu. 7 Prințul Friedrich de Hohenzollern, fratele regelui Carol. 8 Gen. dr. Iuliu Theodori. 9 Zoe Davila, domnișoară de onoare a reginei. 10 Despre farsa cu mormîntul lui Ovidiu, vezi scris 1222. 11 *Flaymook-Claymoor*. Joc de cuvinte pentru a desemna pe cronicarul vieții mondene a Bucureștilor din acea vreme, Mihai (Mișu) Văcărescu, care semna Claymoor. *Flaimuc*, personaj din comediile lui V. Alecsandri; *(fig.)* nătăfleț. 12 Bursa pentru Ioana Odobescu (vezi scris 1234). 13 Vezi contractul cu editorul Rothschild pentru tipărirea studiului *Le Trésor de Pétrossa* (Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 1100, n 1 și 2) 14 Vezi scris 1180.

1237

1 Apostol Mănescu. 2 Maria Văcărescu (1846—1918), soția lui Teodor Văcărescu era sora lui Toly Mănescu. 3 Iulia Hasdeu. În iulie 1886 a luat bacalaureatul în litere la Sorbona și s-a înscris la Facultatea de litere. Frecventa, în același timp, cursuri la Ecole des Hautes

Etudes. Studia limbile clasice, literatura antică, literatura franceză şi engleză, istoria, filozofia. 4 Alexandru Isvoranu murise la Paris la 16/28 mai 1887. 5 Caterina Slăniceanu. 6 Paul Grecianu. 7 Pentru bursa Ioanei Odobescu. 8 Rezultatul intervenţiei Regelui Carol I (vezi scris 1236).

1238

Lipseşte sfîrşitul scrisorii. 1 Vezi scris 1234. 2 Vezi scris 1237.

1239

Copie autografă. 1 Din 1885 erau epitropi: Grigore Caracaş, preşedinte, Apostol Mănescu, Constantin Filittis şi Grigore Ştefănescu (cf. I. C. Filitti, *Aşezămîntul Dositei*, p 75). 2 Catinca Odobescu era fiica d-rului Constantin Caracaş şi a Irinei, născută Filitti. Vezi Al. Iordan, *Strămoşii dinspre mamă ai lui Alexandru Odobescu*, în *Viaţa Românească*, XXXII (1940), nr 2, p 41—52.

1240

1 La 25 iunie st.v. corespunde 7 iulie st.n. 2 În loc de 10 iulie cum ar fi trebuit. 3 Vezi scris 1238. 4 Tezaurul de la Pietroasa era numit şi Cloşca cu puii de aur.

1242

1 Bursa acordată de Epitropia Dositei (vezi scris 1241). 2 Constantin Nacu. 3 Salariul de profesor universitar (vezi scris 1234). 4 Prinţul Friedrich de Hohenzollern.

1243

Scrisoare cu chenar negru. 1 Refuzul guvernului de a aproba extinderea lucrării *Le Trésor de Pétrossa* în curs de tipărire la editorul J. Rothschild din Paris (vezi scris 1234). 2 Vezi scris 1236. 3 Vezi scris 1238. 4 Scrisoarea nu are anexă. 5 Din fuga condeiului a scris iulie; după conţinut scrisoarea trebuie datată după 25 iunie 1887, cînd vorbeşte de intenţia de a trimite lui D. Sturdza o copie după memoriul adresat regelui la 24 iunie 1887; la 2/14 iulie 1887 (scris 1248) spune că Sturdza are această copie, deci data trebuia să fie *27 iunie* 1887.

1244

1 Bursa de studii acordată de Epitropia Dositei (vezi scris 1241). 2 Vezi refuzul guvernului de a aproba extinderea studiului lui Odobescu, *Le Trésor de Pétrossa* (scris 1234). 3 Adică familia d'Avril.

1245

1 Elena Isvoranu. 2 *Tranchées* (med. la pl.) = colici violente.

1246

1 Grigore Caracaş, preşedinte, Gr. Ştefănescu, Apostol Mănescu, C. P. Filitti (cf. I. C. Filitti, *Aşezămîntul Dositei*, p 75). 2 Răspuns la scrisoarea adresată regelui (vezi scris 1238). 3 Vezi Constantin Răutu, *Ion C. Brătianu*. Omul-Timpurile-Opera (1821—1891). Cu o prefaţă de Al. Lepădatu. Turnu-Severin, 1940. 251 p + 4 pl + 1 tab.

1247

1 Ion Bianu, membru corespondent al Academiei, directorul Bibliotecii Academiei din 1884. **2** D. A. Sturdza era secretarul general al Academiei. **3** Așa cum solicitase regelui (vezi scris 1236). **4** Gh. Ionnescu-Gion.

1248

1 Apostol Mănescu. **2** Caterina Slăniceanu, doamnă de onoare a Reginei. **3** Studiul *Le Trésor de Pétrossa*, în curs de tipărire la Paris. **4** Vasile Alecsandri, ministrul României la Paris. **5** Costică Caracaș. **6** Vezi scris 1240 și 1243. **7** Proiectul de a prelua conducerea ziarului *Românul* (vezi scris 1188 și 1203). **8** Vezi contractul cu editorul J. Rothschild în Al. Odobescu *Opere*, vol X, scris 1100, n 1—2. **9** Elisa Filipescu. **10** Dr. La Chapelle medicul familiei Odobescu la Paris. **11** Baronul Dmitri Stuart, fostul agent diplomatic și consul general al Rusiei la București (1876—1879), prieten cu familia Sașei Odobescu. **12** Marele vornic Ștefan Văcărescu căsătorit cu Luxandra Prejbeanu, erau părinții Zoiei Bagration Văcărescu (căsătorită cu prințul Alexis Kirilovici Bagration), bunica Sașei Odobescu. **13** *Șoacăț* (fam) = neamț.

1249

1 *Țuțuian* = cioban din Ardeal. **2** Vezi scris 1238. **3** Vezi scris 1234. **4** Corecturile la *Le Trésor de Pétrossa*. **5** Gh. Ionnescu-Gion era redactor la ziarul *Românul* din 1884, angajat la recomandarea lui Al. Odobescu. **6** După moartea lui C. A. Rosetti, în 1885, ziarul era condus de fiul acestuia, Vintilă Rosetti. **7** Probabil baronul Dmitri Stuart. **8** Ștefan Grecianu oferise să-i primească la moșia de la Popești. **9** Nicolae Crețulescu. **10** Elena Isvoranu și Caterina Slăniceanu. **11** Vasile Alecsandri, ministrul României la Paris. **12** Michelet, Fernique, Deville și Liéger, desenatori și zincografi, care au lucrat ilustrația la *Tezaurul de la Pietroasa*. **13** Cyprien Clamens care a copiat documentele istorice și diplomatice din arhivele franceze (vezi scris 1141 și n 5). **14** Vezi scris 1174. **15** Nicolae Crețulescu fusese ministrul României în Rusia în perioada 30 mai 1881 — 26 aprilie 1886 și era un susținător al politicii prorusești (vezi Gabriel Barbu, *Nicolae Kretulescu*, București, Editura științifică, 1964. 276 p). **16** Un proiect mai vechi al lui Odobescu (vezi scris 601, 683 Al. Odobescu, *Opere*, vol. IX), despre care a vorbit și reginei Elisabeta (vezi scris 1151, 1162, 1168).

1250

1 *Le Trésor de Pétrossa*, în curs de tipărire la editorul J. Rothschild din Paris. **2** Fiind descendentă a prinților Bagration, Sașa Odobescu primea din caseta imperială rusă o pensie viageră (cf G. Călinescu, *Al. Odobescu*, în *Studii și cercetări de istorie literară și folclor*. București, VII (1958), n 3—4, p 335. **3** Bursa anuală de studii a Ioanei Odobescu. **4** Nicolae Crețulescu. **5** Elena Isvoranu și Caterina Slăniceanu, doamnă de onoare a reginei.

1251

1 În contul bursei Dositei a cărei aprobare nu era încă semnată de toți epitropii. **2** Pentru tipărirea lucrării *Le Trésor de Pétrossa*. **3** Înhumarea într-un cimitir din Paris (Catinca Odobescu murise în noiembrie 1886 și era depusă în cavoul Capelei Române din Paris). **4** Petre Ispirescu conducea tipografia Academiei Române. **5** Încă din ianuarie 1884 Al. Odobescu intenționa să publice la Socec o culegere a scrierilor sale literare (vezi scris 833 și 834 în Al. Odobescu, *Opere*, vol. X). **6** Referitor la intenția de a colabora la ziarul *Românul* (vezi scris 1249). **7** Prelucrare după G. W. Cox, *Tales of ancient Greece* (Second edition. London, Longmans-Green, 1872, LIX + 461 p. **8** *Junimea română*, revistă apărută la Paris în mai—iunie 1851, editată de studenții români, membri ai societății Junimea română. Au apărut doar două numere. Colaborările erau nesemnate, din redacție deconspirîndu-se doar Dimitrie G. Florescu, fost comisar de propagandă la 1848, exilat în acea vreme la Paris. Paternitatea articolelor a putut fi stabilită numai după includerea de către autori, în volume proprii, a unor lucrări apărute în revistă, după mărturii ale foștilor redactori sau după mărturii indirecte. La revistă au colaborat G. Crețianu, A. I. Odobescu, D. Berindei și G. Lecca. Articolul-program susținea misiunea tinerilor români de a propaga ideea unirii naționale. Inspirați de

ideile lui Bălcescu, tinerii au în vedere lupta împotriva asupririi sociale, lupta pentru „independența și unirea tuturor românilor", organizarea adevăratei democrații, orientare prezentă în mai toate articolele. Exista o unitate deplină a convingerilor exprimate de redactorii revistei, cu accente patetice și fraze exaltate, pentru a trata artă, literatură, istorie, politică și morală. **9** Articol publicat sub titlul *Muncitorul român*, în *Junimea română*, Paris, 1851, nr 1, p 6. (vezi și Al. Odobescu, *Opere*, vol I, p 31—32; 208—210 note). **10** Generalul Ion Odobescu (m 1857) și Elisa Odobescu (m 1863) erau înmormîntați în curtea Bisericii Icoana; mormîntul lor se găsește și astăzi în același loc. **11** Vezi scris 1248 cu n 11 și 12. **12** Vezi Alexandru Odobescu, *Scrieri literare și istorice*, vol I—III. București, Socec, 1887. **13** Bancher din București. **14** Alexandru Vitzu.

1252

1 Cele trei volume din *Scrieri literare și istorice*, care vor apărea în 1887. **2** *Pueurs* pentru *puanteurs*. **3** În ediția de *Scrieri literare și istorice* din 1887 nu se găsește portretul lui Al. Odobescu. **4** Costică Caracaș. **5** Corecturile la *Le Trésor de Pétrossa*. **6** George Cox, *Les dieux et les héros*. Contes mythologiques. Traduits de l'anglais par F. Baudry & E. Délerot, avec une préface et des notes par F. Baudry et 29 gravures sur bois. Paris, Hachette, 1867, XVIII + 448 p + 6 pl (BAR II 539091). Cartea a aparținut lui Al. Odobescu. Are diferite sublinieri și adnotări marginale la p 411—444 (Notes). În 1880 Stéphane Mallarmé a publicat o nouă ediție franceză a acestei lucrări la J. Rothschild. **7** Vezi G. W. Cox, *Tales of ancient Greece*. (vezi scris 1251, n 7) **8** Cuvîntare pregătită pentru ședința de închidere a sesiunii generale din anul 1879 a Academiei Române (cf. Al. Odobescu, *Scrieri literare și istorice*, vol II, p 499). **9** Constantin Iacovenco era fiul lui Ignatie Iacovenco și a Elenei Caracaș, sora Catincăi Odobescu, deci văr primar cu Al. Odobescu. **10** E. Hitrovo era consulul Rusiei la București.

1253

1 Antoine Héron de Villefosse pregătea un studiu intitulat *Figurine en terre blanche trouvée à Caudebec-lès-Elbeuf* (Paris, E. Leroux, 1888. 15 p). **2** Vezi proiectul de *Culegere din scrierile literare* ale lui A. I. Odobescu în scris 1251. **3** Vezi scris 1251, n 9. **4** Iată descrierea hotelului făcută de Ulysse de Marsillac în *Guide du voyageur à Bucarest*, 1877, p 23—24: „Hotel Hugues situat în piața Teatrului, în centrul orașului, la doi pași de palatul regal, de principalele ministere, de muzeu, și de principalele consulate, avînd la ușa sa o stație de fiacre și omnibus. Hotel Hugues oferă călătorilor 40 camere, din care mai multe dau în piața teatrului, toate mobilate cu eleganță și întreținute cu multă grijă. Se plătește pentru aceste camere dela 5 la 15 franci pe zi. Pentru 15 franci pe zi, ai o cameră de culcare, 1 salon și o cameră de servitori. La parterul hotelului se află restaurantul. În timpul iernii, se mănîncă într-o foarte frumoasă sală luminată cu gaz și deschizîndu-se în toată lărgimea sa înspre piața teatrului. În timpul verii se mănîncă într-o grădină, mică, dar foarte răcoroasă și agreabilă. Fondatorul hotelului care i-a dat numele său, dl Donat Hugues și proprietarul actual dl Edmond Bourgeois sînt francezi — dar și băieții de hotel și din restaurant vorbesc franceza, germana, italiana și maghiara. Bucătăria este foarte bună. Se poate lua masa à la carte, de la 4—5 franci pînă la 20 și mai mult. La hotel Hugues se face bucătărie franceză, germană, rusă, italiană și românească la alegerea consumatorilor". **5** Vintilă Rosetti, directorul ziarului *Românul* din 1885, urmînd tatălui său, C. A. Rosetti.

1254

1 Apostol Mănescu. **2** Bursa de studii pentru Ioana Odobescu. **3** Grigore Manu. **4** Avocatul Mihail Cornea. **5** *Basmele mitologice* și *Biserica de la Curtea de Argeș și legenda meșterului Manole*. **6** Iată ce relatează cronicarul Claymoor: *Translation des cendres du prince Grégoire Bassarab Brancovan dans le caveau de famille*. În *IR* (3-e série), XI (1887), nr 2949-B, p 2 (Nécrologie) — Murise la Paris la 3 oct. 1886. **7** Elena Isvoranu.

1255

1 Din *Scrieri literare și istorice*, care vor apărea în 1887. **2** Noua Caledonie, insulă din Pacific, teritoriu francez din 1853, unde pînă în 1898 erau transportați condamnații la muncă silnică și deportații politici. **3** Scrisoarea nu păstrează ordinea paginilor care sînt scrise în diferite sensuri.

1256

1 Sediul Academiei Române a fost pînă în anul 1890 în clădirea Universității (vezi ilustrația de la p 280 în Al. Odobescu, *Opere*, vol VIII). **2** *Muncitorul român* (în *Junimea română*, 1851, nr 1, p 6). **3** Vezi Al. Odobescu, *Scrieri literare și istorice*, vol I. **4** Alexandru (Lică) Odobescu, fiul lui Constantin Odobescu. **5** Baronul Dmitri Stuart (vezi scris 1248 și 1249, 1251).

1258

1 Vezi scris 1251, n 7. **2** Vezi scris 1252, n 6. **3** *Gazette archéologique* fondată de Fr. Lenormant și J. de Witte continua să apară cu subtitlul *Revue des Musées nationaux*, publiée sous les auspices de A. Kaempfen, directeur des Musées nationaux et de l'Ecole du Louvre, par E. Babelon et E. Molinier, la Paris, la editura A. Lévy. Dintre colaboratorii revistei citäm pe Antoine Héron de Villefosse, Edmond Pottier, Joseph de Baye, Germain Bapst, Aloïs Heiss, A. Choisy, Salmon Reinach, P. Gauchery, W. Froehner și Alexandru Odobescu (vezi *La coupe de la déesse Nana Anat* (1885—1886) și *Plateau antique en argent et sarcophage en pierre, ornés de sujets de chasse* (1887). **4** Memoriul referitor la situația datoriilor lui Al. Odobescu către fratele său Constantin. **5** Emanoil Porumbaru. **6** *Gil Blas* (1879—1916), cotidian francez întemeiat de A. Dumont, devenit curînd monden și bulevardier, de vervă uneori foarte liberă; printre redactori și colaboratori au figurat Maupassant, C. Mendès, A. Silvestre, Jean Richepin. **7** Vezi Camille Oudinot, *Les filles du monde*. Paris, G. Charpentier et C-ie, 1887. 388 p. Romanul a fost scris în 1885—1886. **8** Hermine Lecomte du Nouÿ (n. Oudinot), soția arhitectului A. E. Lecomte du Nouÿ.

1259

1 Romanul *Les filles du monde* de Camille Oudinot. **2** Medicul familiei Odobescu la Paris. **3** Cele trei volume de *Scrieri literare și istorice* care se tipăreau la Socec. **4** Alexandru (Lică) Odobescu. **5** Nicolae Crețulescu. **6** Apostol Mănescu. **7** Vezi *Cuvîntul rostit în limba franceză la banchetul dat de colonia română din Paris*, în ziua de 10/22 mai 1881, pentru încoronarea regelui Carol I ca rege al României. A fost publicat în întregime în *IR*, (2-e série), 5 (1881), nr 1110 din 17/29 mai, p 1). **8** Vezi scris 1252, n 6 și 7.

1260

1 Romanul *Les filles du monde* de Camille Oudinot (vezi scris 1258 și 1259). **2** Arhitectul A. E. Lecomte du Nouÿ. **3** Hermine Lecomte du Nouÿ (n. Oudinot), sora lui Camille Oudinot.

1261

1 Vezi BAR $\frac{\textit{Arhiva Al. Odobescu}}{\text{Acte III 13 a-e}}$ (Curtea de Argeș). **2** În vol II din *Scrieri literare și istorice*. **3** A. E. Lecomte du Nouÿ. **4** Camille Oudinot. **5** *Garder à quelqu'un un chien de sa chienne* (expr.) = a avea un dinte împotriva cuiva. **6** Corecturile pentru *Le Trésor de Pétrossa*. **7** George Steriadi. **8** Vezi Carmen Sylva, *Nuvele*. Traducțiune de G. Ionnescu-Gion. București, Socec, 1888. 361 p. **9** *Se casser le nez* (expr.) = a găsi ușa închisă, a da greș. **10** Vezi schița camerei în scris 1257.

1262

1 Bancherul Christofi Zerlendi. **2** Romanul *Les filles du monde* de Camille Oudinot. **3** Vezi *Însemnări despre monumentele istorice din județele Argeș și Vîlcea*. Călătorie făcută în 1860 din însărcinarea ministrului Cultelor și Instrucției Publice, în Al. Odobescu, *Opere*, vol II, p 361—408 și 641—667 (note).

1263

1 *Les filles du monde* de Camille Oudinot. **2** Păcăleala de 1 aprilie făcută în acel an de Ioana Odobescu la Paris — vezi scris 1136. **3** Ioana Odobescu era născută la 26 iulie 1865. **4** Hermine Lecomte du Nouÿ (n. Oudinot). **5** Zoe Bengescu (n. Crețulescu). **6** Vezi *Biserica de la Curtea*

de Argeș și legenda meșterului Manole în Al. Odobescu, *Scrieri literare și istorice* vol II, p 499—516. **7** Iată pasajul din cartea lui C. Oudinot : „Sa plus extraordinaire fatuité consistait en d'étourdissantes prétentions littéraires. Il était l'auteur de quelques ouvrages inutiles de compilation et de deux ou trois „nouvelles" publiées à ses frais en luxueuses plaquettes de quinze à vingt pages, avec son portrait à l'eau forte, lesquelles traînaient sur les tables à côté d'un album où se collectionnaient, sur les pages ornées d'un encadrement de couleur, des entrefilets et des articles de journaux relatifs à ses publications. Il était appelé là-dedans le „Florian de la Serbie". Glégorovitch tenait beaucoup à cette réputation d'homme de lettre et d'érudit, réputation invérifiable en pays étranger, mais sans doute comparable à ces gloires de complaisance inventées dans la presse pour les „sympathiques" gens du monde, amateurs riches qui donnent à dîner" *(Les filles du monde*, p 61). **8** Pentru *carotteur* (fam.) = escroc, pungaș ; găinar, potlogar.

1264

1 Vezi *Analele Societății Academice Române*, București, tom II (1869)—IX (1878) și *Analele Academiei Române*, Seria II, Secțiunea 1, Partea administrativă și dezbateri, Secțiunea 2 Discursuri, memorii și notițe, tom I (1879) — III (1880—1881). **2** Vezi Gr. G. Tocilescu, *Istoria României* pentru școalele primare de ambe sexe. București, Imprimeria Statului, 1887. 296 p. **3** C. A. Rosetti. **4** Cele trei volume de *Scrieri literare și istorice*. **5** Probabil Paul Grecianu.

1265

1 Vezi scris 1624, n 1. **2** Pentru lucrarea *Le Trésor de Pétrossa*. **3** Vezi capitolul III *Literatură și arheologie din Revista română*, 1861—1862 în *Scrieri literare și istorice*, vol I. **4** Constituind capitolul *Cestiuni de interes național*, 1863—1868. **5** Paul Grecianu. **6** I. A. Cantacuzino-Zizin

1266

1 Vezi capitolul *Din tipăriturile Academiei Române, 1869—1881* în *Scrieri literare și istorice*, vol II. **2** Tot în vol II. **3** Emil Costinescu. **4** I. A. Cantacuzino-Zizin. **5** Prospectul pentru cele trei volume din *Scrieri literare și istorice*.

1267

1 Vezi broșura publicată sub pseudonim *Etude sur les droits et obligations des monastères roumains dédiés aux Saints-Lieux d'Orient* par Agathon Otmenedec. Bucharest, 1863. 39 p. **2** Victor Crețianu, fratele lui George Crețianu. **3** Paul Grecianu, fiul lui Ștefan Grecianu.

1268

1 Din *Scrieri literare și istorice*. **2** Vezi *Odă României* și *Întoarcerea în țară pe Dunăre*. **3** Vezi ediția de față vol VIII—XIII. **4** Elencuța Cornescu (n. Manu). **5** Nicolae Crețulescu. **6** Elena Isvoranu.

1269

1 Hermine Lecomte du Nouÿ (n. Oudinot). **2** Romanul *Les filles du monde* de Camille Oudinot, publicat în 1887. **3** Corecturile la vol I din *Scrieri literare și istorice*. **4** Vezi scris 1267, n 1. **5** Profesorul Emile Egger murise în 1885. **6** Fiul lui George Crețianu. **7** George Bengescu, primul secretar al Legației Române din Paris. **8** Vezi mai sus n 2.

1271

1 Vezi scris 1267, n 1. **2** Probabil aluzie la expresia *être dans ses petits souliers* = a se afla într-o situație neplăcută, critică ; a fi în încurcătură.

1272

1 Vezi vol II din *Scrieri literare şi istorice*. 2 Vezi scris 1267, n 1. 3 În 1867, Al. Odobescu a fost numit comisar general pentru organizarea secţiei române la Expoziţia Universală de la Paris din 1867 (Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol II, p 630—635 şi corespondenţa lui Al. Odobescu din acea perioadă, *Ibidem*, vol VIII, scris 82—134). 4 Vezi *Notice sur la Roumanie principalement au point de vue de son économie rurale, industrielle et commerciale, suivie du Catalogue spécial des produits exposés dans la section roumaine à l'Exposition Universelle de Paris en 1867 et d'une Notice sur l'histoire du travail dans ce pays*. Paris, A. Franck, 1868. XXII + 436 p + 1 h. (Commission princière de la Roumanie à l'Exposition universelle de Paris, en 1867). 5 Vezi vol I din *Scrieri literare şi istorice*.

1273

1 Vezi articolele apărute în ziarul *Românul*: *E pur si muove!* (8/20 iul. 1876), *Patriotismul în şcoale* (11/23 aug. 1876), *Regimul constituţional* (15 aug. 1876), *Progresul prin şcoale* (28 aug. 1876), *Şcoale şi bănci rurale* (9/21 sept. 1876), *Simpatiile ungurilor pentru Turcia* (20 oct./1 noiem. 1876), *Spiritul de cuceriri* (4/16 dec. 1876), *Marele bolnav al Orientului* (29 dec. 1876/10 ian. 1877), *O cugetare politică, 1877* (9/21 febr. 1877, 11/23 febr. 1877, 12/24 febr. 1877, 17/28 febr. 1877), *Alianţa cu Rusia la cas de războiu* (17 febr./1 mart. 1877), *Convenţiunea de războiu cu Rusia* (20 apr./2 mai 1877), *Suzeranitatea Turciei* (26 apr./8 mai 1877), *Ce ne este acum mai profitabil?* (28 apr./10 mai 1877), *Îndemnări la independenţă* (2/14 mai 1877, 4/16 mai 1877), *Bulevardul civilisaţiunii în Orient* (12/24 mai 1877), *Ungurii şi românii* (11/23 iun. 1877), *Împământenirea israeliţilor* (30 mai/11 iun. 1879, 9/21 iun. 1879, 28 iun./10 iul. 1879, 3/15 iul. 1879) — cf. Al. Odobescu, *Scrieri literare şi istorice*, vol III, p 319—488. 2 Vezi scris 1267, n 1. 3 Capitolul *România la Exposiţiunea universală din 1867, la Paris* cuprinde extrase din memorii, din circulare şi instrucţiuni către consiliile judeţene şi comunale, către prefecţi şi către agricultori şi industriaşi (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol VIII, notele la scris 82 şi 83, p 469—476). 4 Vezi incidentul relatat în scris 1122. 5 Gioni Creţeanu era ataşat la Legaţia Română din Paris prin care se achita editorul J. Rothschild din Paris pentru tipărirea lucrării *Le Trésor de Pétrossa*.

1274

1 Traducerea din limba franceză a broşurei *Etude sur les droits et obligations des monastères roumains dédiés aux Saints-Lieux d'Orient*, publicată în 1863 sub pseudonimul Agathon Otmenedec. 2 Tînărul, în 1863, Grigore Manu, era secretarul Comisiei documentale care îi va fi procurat izvoarele arhivale (cf. Al. Odobescu, *Opere*, vol II, p 611). 3 Doctorul Nicolae Calinderu. 4 *Tailler une bavette* (fam. în expr.) = a sporovăi. 5 General Alexandru Angelescu. 6 Sculptorul Ion Georgescu. 7 Adică fratele Constantin. 8 *Ploupiou* (pop.) = cătană; infanterist. 9 *Ştefăniţă vodă*, fragment de manuscris (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol IX, scris 597, 601, 606, 621).

1275

Scrisoare deteriorată. 1 Vezi scris 1276, n 1. 2 Vezi manuscrisele poeţilor Văcăreşti păstrate la Cabinetul de manuscrise al BAR: Ienăchiţă Văcărescu (ms rom 421), Alecu Văcărescu (ms rom 421), Nicolae Văcărescu (ms rom 421), Iancu Văcărescu (ms rom 407). 3 Marie d'Avril. 4 Articolul pentru *Epoca*. Colaborarea lui Al. Odobescu la acest ziar a început cu *Junimea română din Paris pe la 1852* (*E*, II (1887), nr 515, 18/30 august, p 1).

1276

1 Sub pseudonimul Ibis, Al. Odobescu a publicat în ziarul *Epoca* două articole intitulate: *Statua lui Ovid* (*E*, II(1887), nr 519, 23 august/4 septembre, p 1) şi *Ovid în Tomi* (*E*, II(1887), nr 524, 29 august/10 septembre, p 1, 2). Vezi şi George Baiculescu, *Al. Odobescu despre poetul latin Ovidiu. Pagini de proză necunoscută*. În *Revista de istorie şi teorie literară*, Bucureşti, XVIII(1969), nr 1, p 93—106). 2 Corecturile pentru vol I din *Scrieri literare şi istorice*. 3 P. S. Aurelian era ministrul lucrărilor publice. 4 Alexandru Filipescu.

1277

1 Vezi *Noțiuni preistorice din România. Rămășițele antice din județul Dorohoi* în cap V *Arheologie preistorică, 1869—1873* din vol II *Scrieri literare și istorice*. **2** Timotei Cipariu a murit la 22 aug./3 sept. 1887. **3** La rubrica „Ultime informații", ziarul *Epoca* (II(1887), nr 527, p 3) anunța: „În numărul nostru de simbătă pentru duminică, număr în special rezervat lucrărilor literare, vom publica un interesant studiu al d-lui A. Odobescu asupra lui Cipariu". A urmat o suită de trei articole. **4** Catinca Odobescu murise la 28 noembr. 1886 și era depusă în cavoul Capelei Române din Paris.

1278

1 Vezi Al. Odobescu, *Scrieri literare și istorice*. Vol I—III. București, Socec, 1887. **2** Epitropii Așezămintului Mitropolitul Dositei. **3** Vezi scris 1276, n 1. **4** Vezi scris 1277, n 3. **5** Despre incendiul de la fabrica de hîrtie Letea vezi *E* II(1887), nr 521, 26 aug./7 sept, p 2. **6** Alexandru Papadopol Calimach. **7** Sculptorul Ion Georgescu. **8** Elisa Odobescu care murise în 1863. **9** Vasile Alecsandri, ministrul României la Paris. **10** George Crețianu murise la 6/18 aug, 1887 la Constanța, în urma ruperii unui anevrism. Înmormîntarea a avut loc în ziua de 10/22 aug. Vezi cuvîntul rostit de A. Odobescu cu acest prilej în *E* (1887), nr 511, 13/25 aug., p 1.

1279

1 Vezi scris 1276, n 1. **2** *Huit-ressorts* (învechit) = trăsură suspendată pe 8 arcuri. **3** Miha Pherekyde, ministrul de externe. **4** Andrei Vizanti de la Iași.

1280

1 Alexandru Isvoranu. **2** Vezi scris 1276, n 1.

1281

1 Elena Isvoranu și Caterina Slăniceanu. **2** Vezi scris 1277, n 1. **3** Vezi scris 1277, n 2 și 3. **4** Vezi scris 1276, n 1. **5** Marie d'Avril. **6** Alexandru Bals, atașat de legație la Paris în perioada în care Al. Odobescu era prim-secretar. **7** Camille Oudinot, autorul romanului *Les filles du monde* (Paris, G. Charpentier et C-ie, 1887, 388 p). Vezi scris 1258—1263).

1282

1 Avocatul Mihail Cornea. **2** Despre diferendul cu librarul Barbu Niculescu vezi scris 1142 cu n 4. **3** Vezi scris 1277, n 1. **4** Vezi scris 1277, n 2 și 3. **5** Din *Scrieri literare și istorice*. **6** Reședința de la țară a familiei d'Avril. **7** Generalul Al. Angelescu. **8** *Nea Frățilă*, localizare după piesa *L'Ami Fritz* de Erckmann-Chatrian, de Al. Odobescu și G. Ionnescu-Gion sub pseudonimul Aliod. (BAR, *ms rom 5980*). Piesa s-a reprezentat la Teatrul Național din București în 1882 (vezi și Al. Odobescu, *Opere*, vol. IX, scris 737, n 2 și scris 758, n 2). **9** Se pare că P.Ispirescu, tipărise deja textul. **10** Moses Gaster. Vorbește despre el deoarece în piesa *Nea Frățilă* se pune problema evreiască.

1283

1 Avocatul Mihail Cornea. **2** Situația conflictului cu Constantin Odobescu. **3** Unul dintre cei care au lucrat la ilustrația pentru lucrarea *Le Trésor de Pétrossa* și căruia Al. Odobescu îi datora plata. **4** Se terminase tipărirea primului volum din *Scrieri literare și istorice*. **5** Vezi scris 1282 și n 2. **6** *N'avoir pas froid aux yeux* (expr.) = a fi descurcăreț; a fi fără menajamente.

1284

1 Articolul pentru *Epoca* despre Timotei Cipariu. **2** Camille Oudinot, autorul romanului *Les filles du monde*.

1285

1 Vezi Irène Câmpineanu (Kiajna), *Simples causeries d'une mère* /par/ Kiajna. Paris, Hachette & Comp.; Bucarest, Libr. et Imp. Sotschek & Teclou, 1887. VII + 227 p (cf. *Bibliografia românească modernă (1831—1918)*. Vol I, Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1984, p 639, n 11590). 2 Irina Câmpineanu (n. Bellio) era soţia lui Ion Câmpineanu. 3 Vezi scris 1277, n 1. 4 Articolul pentru ziarul *Epoca*. 5 Bursa Dositei pentru Ioana Odobescu (vezi scris 1239, 1246). 6 Ion C. Brătianu, primul ministru. 7 Referindu-se la soţia lui Constantin Odobescu. Egeria era o nimfă de la care Numa Pompilius, al doilea rege legendar al Romei (către 715—672 î.e.n.), primea sfaturi în pădurea Aricie. Este simbolul sfătuitoarei tainice şi ascultate. 8 Cei care au lucrat la ilustraţia pentru *Le Trésor de Pétrossa*. 9 Librari din Paris. 10 Casierul Academiei. 11 *Se faire tirer l'oreille* (expr.) = a se lăsa greu, a se lăsa rugat.

1286

1 Al. Odobescu a scris o suită de trei articole; vezi *Timotei Cipariu*, în *E* II(1887) nr 530, 6/18 sept., p 1, 2; nr 540, 20 sept./2 oct., p 1, 2; nr 555, 7/19 oct., p 1, 2). 2 Vezi scris 1277, n 1. 3 Titu Maiorescu s-a recăsătorit cu Ana Rosetti, fiica lui Radu Rosetti şi a Casiei, n. Brăiloiu. 4 „Eu sînt fericit şi ştiu că am făcut *elementar bine* că am luat pe Anicuţa, odată ce divorţul era pronunţat — abstracţie făcînd că o iubesc", mărturiseşte Titu Maiorescu în jurnalul său. Desfăşurarea ceremonialului la biserica episcopală din Curtea de Argeş, ca şi pregătirile de nuntă, cheltuielile şi lista invitaţilor, între care figurează şi Al. Odobescu şi Constantin Odobescu, sînt descrise de Maiorescu cu un lux neobişnuit de amănunte (Vezi *Însemnări zilnice*, III, p 33—48), 5 George Sion. 6 Clara Kremnitz cu care a avut o fiică, Livia. Mama şi fiica erau stabilite la Berlin. 7 Vezi scris 1282, n 2.

1287

1 Vezi Adolph Koch, *Prinţul Alesandru al Bulgariei. Domnia, traiul şi detronarea lui* narate de... ... Bucureşti, Dor. P. Cucu, 1887. XIII + 231 p. 2 Din *Scrieri literare şi istorice*.

1288

1 *Prendre la mouche*; *être piqué de quelque mouche* (expr.) = a se înfuria; a-i sări cuiva mustarul. 2 Capitolul despre antichităţile din judeţul Dorohoi pentru volumul II din *Scrieri literare şi istorice*. 3 Despre bursa Dositei pentru Ioana Odobescu, vezi scris 1239, 1246.

1289

1 Vezi scris 1288, n 2. 2 Vezi C. Teodorescu, *Alex. N. Vitzu*... Profesor de fiziologie la Universitatea din Bucureşti. Biografie [1852—1902]. Bucureşti, 1903. 15 p (Extras din *Noua Revistă Pedagogică*, no 1—2, 1903). 3 Vezi scris 1236, n 11. Despre reprezentaţiile teatrale din Bucureşti în anii 1887—1888 vezi I. Massoff, *Teatrul românesc*, III, p 200—225. 4 *Rossade* pentru *rossée*.

1290

1 *Scrieri literare şi istorice* (Bucureşti, Socec, 1887). 2 *Binele public*, gazetă politică şi literară care a apărut la Bucureşti între 29 noiembrie 1878 şi 17 martie 1884. G. Ionnescu-Gion a fost colaborator frecvent al ziarului în calitate de cronicar literar şi dramatic. 3 George Vernescu. 4 Bursa de studii din fondul mitropolitului Dositei pentru Ioana Odobescu. 5 Vezi mai sus n 1. 6 Vezi scris 1277, n 1. 7 Articolul despre *Timotei Cipariu*. 8 Vezi scris 1273, n 1. 9 Vezi *Colecţiunea de poezii vechi*. Cântece vechi ale poporului român. Din Psalmii lui Dosithei Mitropolitul. Culegerea din poeziile Văcăreştilor, I. Barac, K. Konaki, Paris Momuleanu şi Beldiman [Precuvintare de Al. Odobescu]. Bucureşti, Tipografia Laboratorilor Români, 1878. XII + 215 p (Biblioteca Poporului Român). 10 Comunicarea făcută în şedinţa publică a Academiei Române la 22 martie 1887 (vezi scris 1131, n 1).

1291

1 Vezi scris 1277, n 1. **2** *Quibus* (pop.) = parale. **3** Eduard Gruber. **4** Polihronie Sîrcu. Urmare a vizitei sale în România, în şedinţa Academiei din 10 februarie 1889, de sub preşedinţia lui M. Kogălniceanu, dl. membru corespondent I. Bianu, prezintă o broşură trimisă pentru Academie de dl P. A. Sîrcu, de la Universitatea din Petersburg. Această broşură extrasă din Analele Societăţii Imperiale Ruse de Arhcologie, cuprinde relaţia chineză în text mangiuric despre călătoria lui Nicolae Spătaru Milescu în China la 1676. Textul este publicat cu traducere şi note de orientalistul A. Q. Ivanovski, şi este precedată de o introducere asupra Spătarului Nicolae de dl Sîrcu. În continuarea şedinţei B. P. Hasdeu face un rezumat al cuprinsului broşurei, insistînd asupra amănuntelor primirii lui Milescu la Peking. La baza studiului stau monografia lui Picot asupra lui Milescu şi cercetarea lui Hasdeu publicată în *Traian*, ca şi unele izvoare ruseşti. Urmează cîteva consideraţii asupra originii familiei Milescu şi cîteva informaţii despre relaţiile lui Gheorghe Ştefan cu regele Suediei menţionate de I. Bianu (În *AAR*, S II, T XI (1888—1889), P adm şi dezbat, p 17—18). **5** Probabil studiul lui Al. Odobescu intitulat *Notice sur les antiquités de la Roumanie*. Paris, A. Franck, 1868. 86 p (Exemplarul de la BAR este adnotat de Al. Odobescu — II 100191 CR). **6** La rubrica *Ultime informaţii*, *Epoca* anunţa: „Urmarea importantului studiu al d-lui I. A. Odobescu asupra lui Timotei Cipariu nu va apare decît în numărul nostru de simbătă a săptămînii viitoare. În numărul de mîine vom publica un articol de acelaşi autor asupra Curţii de Argeş" (*E*, II(1887), nr 534, 12/24 sept., p 3).

1292

1 *Haro* (fam. în expr.) *crier haro sur...* = a lua cu huo, a huidui. **2** *Roşii*, fracţiune a partidului liberal. **3** *Agonir d'injures, de sottises* (pop. expr.) = a acoperi, a copleşi, a împroşca cu injurii, cu insulte. **4** Vezi articolul *Biserica episcopală de la Curtea de Argeş* (*E*, II(1887), nr 535, 13/25 sept., p 1, 2) şi scris 1291. **5** Vezi scris 1277, n 1. **6** Vezi scris 1274, n 1. **7** *Epoca* anunţase la rubrica *Ultime informaţii*: „Suntem înştiinţaţi din Sinaia că se fac pregătiri la Castelul Peleş pentru primirea arhiducelui Albrecht de Austria, unchi mare al împăratului Franz Joseph (*E*, II(1887), nr 533, 11/23 sept., p 3). **8** Adică Adolphe d'Avril.

1293

1 Din *Scrieri literare şi istorice*. **2** Vezi scris 1292, n 4. **3** Arhiducele Albrecht de Austria. **4** Vezi scris 1286, n 1. **5** Dimitrie Butculescu. **6** Ion Bogdan. **7** Eduard Gruber. **8** Vezi scris 1282 şi n 2. **9** Benedetto Franchetti. **10** Vezi Vasile Alecsandri, *Ovidiu*. Dramă în 5 acturi şi în versuri. Bucureşti, Socec & Comp., 1890. 166 p (Vol XI *Opere complete* — vol IV *Teatru*). **11** Iată ce scrie *Epoca* sub titlul *Cîteva ore la Snagov*: „Continuăm a împărtăşi cititorilor noştri părţi din gingaşa carte a d-lui Al. Odobescu ce a eşit de sub tipar şi formează întîiul volum al *Scrierilor* eminentului academician şi strălucitului nostru literat" (*E*, II(1887), nr 538, 18/30 sept., p 2). **12** Arhitectul Ion Mincu. **13** Vezi Ilie Popescu-Teiuşan, *Ateneul Român*. Bucureşti, Editura Meridiane, 1968, 47 p + 39 ilustr. Conţine date despre construirea noii clădiri, p 22—28 (rolul arhitectului Galleron, comisia formată din Gr. Cerchez, C. Olănescu, I. Gr. Cantacuzino, Ion Mincu, P. Gottereau, C. Băicoianu — arhitect dirigente); descrierea clădirii; portrete: Exarcu, Creţulescu, Odobescu; aspecte interioare şi planul Ateneului. **14** Dr. Nicolae Calinderu.

1294

1 Constantin Caracaş, tatăl Catincăi Odobescu (vezi scris 1222, n 10). **2** Ceruse lui G. Sion să traducă în românește cartea scrisă în greceşte de Constantin Caracaş, *Topografia Ţării Româneşti şi observaţiuni antropologice privitoare la sănătatea şi bolile locuitorilor ei* (Bucureşti, Tipogr. I. Eliade, 1830, 435 p) — vezi scris 1222, n 9 şi 1226 n 4. **3** Sculptorul Ion Georgescu. **4** Gen. Al. Anghelescu, ministrul de război. **5** Arhiducele Albrecht de Austria. **6** Vezi articolele lui Al. Odobescu din ziarul *Epoca*. **7** Tipărirea studiului despre *Le Trésor de Pétrossa*, la editorul J. Rothschild din Paris. **8** *Scrieri literare şi istorice*, vol I—III, în curs de apariţie la editura Socec. **9** Pictorul Teodor Aman, ca şi poetul Alexandru Sihleanu, fusese coleg cu Al. Odobescu în clasele de umanioare la colegiul Sf. Sava din Bucureşti, condus în acea vreme de Petrache Poenaru (cf. T. Vianu, *Alexandru Odobescu*. Bucureşti, ESPLA, 1960, p 9).

1295

1 Vezi *I. C. Brătianu* (1821—1891). București, C. Sfetea, 1893. VIII + 91 p cu ilustr. 2 Ionel I. C. Brătianu, fiul lui I. C. Brătianu. 3 Vezi Gion [G. Ionnescu Gion], *Curier literar*. A. I. Odobescu, *Scrieri literare și istorice* (București, 1887, Socec) Vol I — Puterea sugestivă a scriitorului. Curentul de simpatie între autor și cititor. Exemple luate din *Poeții Văcărești*, din *Cîteva ore la Snagov*. Bărbații vestiți ai istoriei naționale și scriitorii din generațiunea d-lui Odobescu. În *R*, XXXI (1887), 28 sept., p 1, 2. (861, 862). 4 George Bengescu era prim-secretar la Legația Română din Paris. 5 Gioni Crețianu era atașat la Legația din Paris.

1296

1 *Scrieri literare și istorice*, vol I—III (București, Socec, 1887). 2 I. A. Cantacuzino-Zizin a fost primul traducător al lui Schopenhauer în limba franceză (vezi Arthur Schopenhauer : *Parerga et Paralipomena, Aphorismes sur la sagesse dans la vie*. Traduit en français pour la première fois par J.-A. Cantacuzène. Paris, Germer Baillière et C-ie, 1880. 300 p ; *De la quadruple racine du principe de la raison suffisante*. Dissertation philosophique... Traduit en français pour la première fois par J. A. Cantacuzène. Paris. Germer Baillière et C-ie, 1882. 291 p (cf. G. Bengesco, *Bibliographie franco-roumaine depuis le commencement du XIX siècle jusqu'à nos jours*. Deuxième édition... Paris, Ernest Leroux, 1907, p 157) ; în 1886 apăruse *Le monde comme volonté et comme représentation* (Traduit en français pour la première fois par J. A. Cantacuzène. Vol I—II. București, Socec), traducere inspirată de Titu Maiorescu cu care împărtășea cultul lui Schopenhauer (cf. T. Vianu, *Opere*, vol 2, p 144). Este perioada în care T. Maiorescu pregătea o nouă versiune a *Aforismelor* (București, Socec, 1890 ; prima traducere apăruse în *CL*, X(1876—1877), n 1—12) subiect adesea discutat în ședințele Junimii la care participa uneori și Al. Odobescu (vezi T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, III, passim). 3 Mormîntul gen. Ion Odobescu a rămas în curtea bisericii unde este și astăzi. 4 Adică Adolphe d'Avril.

1297

1 *Pseudokinegetikos* cu care începe vol III din *Scrieri literare și istorice*. 2 *Perdre la boule* (pop.) = a căpia ; a-și pierde capul, cumpătul. 3 Partea a 2-a a articolului (vezi scris 1286, n 1). 4 Amintirile despre Ion C. Brătianu (vezi scris 1295). 5 Fiii lui Constantin Odobescu, Ioan, Radu și Grigore aveau burse din fondul Dositei (vezi I. C. Filitti, *Așezămîntul Dositei*, p 176).

1298

1 Vezi *Scrieri literare și istorice*. Vol I—III. București, Socec, 1887. 2 Mihail Mitilineu. 3 Vezi scris 1296, n 2.

1299

1 Articolul despre Timotei Cipariu (II). 2 *Flemme* (pop.) = lene, lenevie, puturoșenie, trîndăvie ; (în expr.) *avoir la flemme*, = a-i fi cuiva lene. 3 Louise Bruzzesi care era în proces de divorț. 4 Eduard Gruber și Ion Bogdan. 5 Peste cîteva zile la rubrica *Ultime informațiuni* (*E*, II (1887), nr 546, 27 sept./9 oct., p 3) se va anunța : „D. Alexandru Odobescu va începe cursul său de arheologie la Facultatea de Litere din București la 15 octombrie viitor". 6 I. C. Brătianu (vezi scris 1295).

1300

Telegramă. 1 Data stabilită după ștampila poștei din Paris.

1301

1 Vezi Alexandru Odobescu, *Împăratul Traian după monumente arheologice*. Lecțiune introductivă la cursul arheologic la Universitatea din București, 1887, în *CL*, XXI (1887), nr 9, p 745—758 ; *Iconografia lui Traian. Statue și busturi antice* (Fragment dintr-un curs la Universitatea

din București), în *CL*, XXII (1888), nr 2, p 97—119 cu ilustr. **2** Vezi [*Cursul despre instituțiunile și monumentele religioase ale Greciei vechi*], BAR, *ms rom* 5346. **3** Vezi scris 1299, n 5. **4** Al. Odobescu dorea ca fiica sa Ioana să studieze medicina, dar această dorință nu s-a realizat **5** Marie d'Avril. **6** Unde a și rămas. **7** Vezi articolele lui Odobescu din ziarul *Epoca* și articolul lui Augustin Z. N. Pop, *Prigonirea lui Alexandru Odobescu*. În *TS*, IV (1955), nr 11, **8** Unul din cei care au lucrat la ilustrația pentru *Le Trésor de Pétrossa*.

1302

1 Nicolae Filipescu era proprietar și director al ziarului *Epoca* la care Odobescu colabora cu articole săptămînale. **2** Vezi scris 1303 și scris 1293, n 13. **3** Lică (Alexandru) Odobescu. **4** *Ovidiu*, drama lui Vasile Alecsandri, în noua sa formă cu 5 acte (vezi scris 1306, n 13 și 1307, n 6). Piesa a fost transpusă și într-un libret de operă pentru care Charles Gounod urma să compună muzica.

1303

Carte de vizită. Nu are dată nici semnătură. **1** Vezi scris 1302 și 1293, n 13. **2** Biletul nu are anexă. Medalioanele executate în 1888 de pictorul Mirea la Ateneu sînt : Alexandru cel Bun, Neagoe Basarab, Matei Basarab, Vasile Lupu, regele Carol I (cf George Dragomirescu și Ion Frunzetti, *G. Demetrescu Mirea*. București, Imprimeria Națională, p 31).

1304

1 O biografie a lui I. C. Brătianu bazată pe amintirile lui Grigore Caracaș (vezi scris 1295, n 1). **2** Ionel Brătianu. **3** Concursul pentru acordarea unei burse în străinătate, de studii slavistice. Concurau Ed. Gruber și Ion Bogdan (vezi scris 1293 și 1299). **4** Al. Odobescu primise invitația la căsătoria lui Titu Maiorescu cu Ana Rosetti (vezi scris 1286, n 4).

1305

1 Vezi scris 1180. **2** Vezi scris 1236, 1238 și 1243. **3** Vezi scris 1243, n 5. **4** Vezi contractul cu editorul J. Rothschild din Paris (scris 1100, n 1 în Al. Odobescu, *Opere*, vol X). **5** Atît această scrisoare cît și cea din 8/20 mai 1887 (scris 1180), precum și răspunsul lui D. A. Sturdza din 28 sept./10 oct. 1887 sînt reproduse de ziarul *Voința națională* (IV(1887), nr 932-(B), 2/14 oct., p 1—2) împreună cu comunicatul din *Monitorul oficial*, sub titlul *Tezaurul de la Pietroasa*.

1306

1 Din *Scrieri literare și istorice*. **2** Vezi scris 1305. **3** Vezi scris 1305, n 4. **4** Vezi I. C. Filitti, *Așezămîntul Dositei*, p 60—67. **5** Apostol Mănescu. **6** În 1887 erau epitropi Grigore Caracaș, Apostol Mănescu, Grigore Ștefănescu, Nicolae Crețulescu și C. Filitis. **7** O notă biografică despre I. C. Brătianu. **8** *Recorder* = a repeta ; a reaminti (altora) ; a-și rememora ; a-și recapitula ; a se înțelege, a se pune de acord. **9** Denumire dată liberalilor. **10** De la ziarul *Epoca*. **11** Vezi scris 1142, n 10, partea a 2-a. **12** Din 17 martie 1887 contele Goluchowschi era reprezentantul Austro-Ungariei la București. Din personalul legației mai făceau parte : Heidler-Egeregy, baronul de Macchis, E. W. d'Ebenhof de Lonyay și căp. Schneider. **13** Vezi cronica la reprezentația de sîmbătă 26 sept./8 oct. 1887 : Laërte, Théâtre National. Réouverture : Première représentation d'*Ovide*, drame, en cinq actes, en vers de V. Alexandri. In *IR* (3-e série), XI (1887), nr 3015-B, p 2, 3. **14** Ecaterina Colontaeff (n. Iacovenco), vară cu Al. Odobescu. **15** Ion Bogdan. **16** Eduard Gruber.

1307

1 Moșia familiei Nicolae Crețulescu. **2** Moșia familiei I. C. Brătianu. **3** Biserica Icoanei unde era înmormîntat generalul Ion Odobescu. **4** Vezi *E*, II(1887), nr 546, 27 sept./9 oct., p 1, articolul intitulat *Tezaurul de la Pietroasa*, în care redacția critică refuzul Ministerului Cultelor

și Instrucțiunei Publice de a susține mai departe publicarea operei în forma sa dezvoltată și pledează „ca pentru onoarea științei românești, acea frumoasă și savantă carte a d-lui Odobescu să poată ieși cît mai curînd la lumină". Și mai departe: „extragem considerațiunile preliminare ale marei și eruditei scrieri în limba franceză asupra *Tezaurului de la Pietroasa* de care eminentul nostru arheolog, d. A. Odobescu, se ocupă de mai mulți ani" (urmează un fragment din *Description du trésor de Pétrossa*. Considérations préliminaires). Articolul a determinat ministerul să publice în *M O* scrisorile lui Al. Odobescu adresate ministrului D. A. Sturdza la 8/20 mai 1887 și 23 sept./5 oct. 1887 (vezi scris 1180 și 1305). Cf. Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 1005. **5** Vezi mai sus traducerea fragmentului din *Tezaurul de la Pietroasa*. **6** Iată ce menționa Titu Maiorescu despre acest eveniment: „*Sîmbătă* [26 sept./8 oct. 1887]... ... Deseară deschiderea stagiunei Teatrului Național cu remaniata dramă a lui Alecsandri *Ovidiu*, acum în 5 acte *. Alecsandri aici, ca să asiste" (T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, vol III, p 51).

1308

1 Paul Grecianu. **2** Sașa Miclescu și Zoe Suțu. **3** Elena Grecianu (n. Bălăccanu), mama lui Ștefan Grecianu.

1309

1 Scrisoarea este adresată lui D. A. Sturdza. Reiese clar din scrisorile către Sașa Odobescu, din aceeași zi 28 sept./10 oct. 1887 (scris 1310) și din ziua următoare 29 sept./11 oct. 1887 (scris 1311), scrisori în care Al. Odobescu menționează redactarea și trimiterea acesteia, folosind aceiași termeni. **2** Cyprien Clamens lucra la copierea documentelor din arhivele franceze privitoare la istoria României.

1310

1 Costică Caracaș. **2** Vezi I. C. Filitti, *Așezămîntul Dositei*, p 176. **3** Vezi scris 1323. **4** Vezi scris 1309. **5** Iată ce scrie V. Alecsandri și despre piesă și despre Odobescu:

Castel Peleș — Sinaia
2/14 oct. 1887

Mon cher Bengesco,

Avant de me rendre au château royal de Peleș, où je me trouve depuis trois jours, je me suis arrêté à Bucarest afin de m'occuper des affaires de la légation... Le même jour j'ai passé une heure avec Stourza, pour l'entretenir de l'affaire Odobesco-Rothschild et du restant de nos dettes envers les entrepreneurs de la restauration de notre malheureuse église. Stourza m'a formellement promis de régler prochainement ce double paiement, afin de mettre fin à l'exploitation du trésor de Petrossa. Ce sont ses propres paroles.

Mais Odobesco a fini par lasser le g-t** de ses interminables demandes et tout naturellement il s'est jété dans l'opposition, en mettant sa plume au service de la *Epoca*. Cette volte-face a eu cela de bon pour lui, qu'il y a gagné sinon beaucoup d'argent, mais une apparence de

---

* În Almanahul II din 1888 al *României june* a apărut „Actul întîi din *Ovidiu* (dramă în 5 acte în versuri)" cu următoarea lămurire (scrisă, probabil de Maiorescu — cel care stringea și trimetea la *România jună* pentru almanah lucrările prietenilor săi literari cărora se adresase pentru a-i ruga să colaboreze la publicația Societății Studenților Români din Viena): *Notă*. „Drama d-lui Alecsandri, *Ovidiu* a fost la început scrisă și reprezentată în 4 acte. Așa s-a și publicat în *Convorbiri literare*, vol XIX (aprilie—iunie 1885). Însă la noua reprezentare a lui *Ovidiu* în 26 septemvrie 1887 pentru începerea noii stagiuni a Teatrului Național din București, d-l Alecsandri a scris un al cincilea act, care în dramă, sub forma ei de acum, figurează ca actul întîi. Acesta este actul care pentru prima oară se publică în almanahul de față". Poate că la această remaniere va fi contribuit — ca o sugestie asupra căreia Alecsandri va fi reflectat mai tîrziu — scrisoarea din 13/25 decembrie 1883 a lui Titu Maiorescu (vezi *Însemnări zilnice*, vol II, p 213—216 și în *Arhiva românească*, tom IV, 1940, o notă despre această scrisoare reprodusă acolo în facsimile). [Notă redactată de editorul *Însemnărilor zilnice*].

** gouvernement

santé florissante. Je l'ai vu à une séance de l'Académie, frais comme un myrthe et assez froid à mon égard; je l'ai aperçu également à la première représentation d'*Ovide*, mais il a disparu dès que le succès de la pièce s'est accentué. Peut-être avait-il hâte d'aller rédiger un article ereintant pour l'auteur. Depuis, je n'en ai plus entendu parler; il est vrai de dire que je ne me suis nullement enquis de ses nouvelles, ayant pour habitude de payer mes ennemis d'une indifférence complète.

Ovide remandé a réussi au-delà de mes espérances. Les artistes ont été acclamés avec enthousiasme et l'auteur rappelé après chaque acte, ce qui avait fini par l'agacer. Faut des ovations, pas trop n'en faut.... (V. Alecsandri. *Scrisori, însemnări*. Ediție îngrijită, note și indici de Marta Anineanu. București, E.P.L., 1964, p 18—19 (Studii și documente)). **6** Felicitări pentru căsătorie (vezi scris 1286, n 4).

1311

1 Vezi scris 1309. **2** Ana Maiorescu (n. Rosetti). **3** Iată ce notează și Titu Maiorescu: *Luni 28 sept./10 oct. 1887*... La 6 ore consult[ație] politică la mine cu Teod. Rosetti (care a mai găsit la mine pe Vas. Alecsandri), Carp și Al. Marghiloman. Apoi la 7 ore masă la mine de 12 persoane (Carp, Odobescu, Nicu Cerkez cu soția, Duca cu Olga, Zoe Costaforu, Duiliu Zamfirescu, Al. Marghiloman, Mitică). Sara lectura *Fricei* lui Zamfirescu, noua schiță *. (T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, III, p 51). **4** Vezi scris 1323 (planul locuinței). **5** Vezi scris 1236 și 1238. **6** Vezi scris 1307, n 6. **7** Acestea vor fi publicate în *Convorbiri literare* (vezi scris 1301, n 1). **8** Ultima parte a articolului (vezi *E*, II(1887), nr 555, 7/19 oct., p 1, 2). **9** Vezi scris 1273, n 1. **10** La liceul Sf. Gheorghe din București. **11** Ion Câmpineanu, primarul Bucureștilor.

1312

Scrisoarea a fost publicată de *Epoca* sub titlul *Răspuns la un comunicat al d-lui Sturdza* cu următoarea notă introductivă: „*Monitoriul* de eri publică în partea sa neoficială, un comunicat al d-lui ministru al instrucțiunei publice coprinzînd corespondența între d-sa și d. Al. Odobescu în privința publicațiunei acestuia din urmă asupra Tezaurului de la Pietroasa despre care am vorbit în nr. nostru de duminică, 27 sept. D. Odobescu ne-a rugat să complectăm această corespondență prin răspunsul d-sale la ultima notă a ministrului, scuzîndu-se de a întreține publicul cu afaceri al căror interes nu poate fi altul decît a pune în comparațiune scrierii d-lor academicieni Al. Odobescu și Dimitrie Sturdza. Iată răspunsul d-lui Odobescu cu dat din 30 sept./12 oct. 1887". **1** Adresa a fost publicată în *MO*, 1887, nr. 143, part neofic 1/13 oct., p 3442—3445 (vezi scris 1305, n 5). **2** Vezi scris 1180 și scris 1305. **3** Vezi *Le Trésor de Pétrossa* (Paris, J. Rothschild), T I (1889), p 357—475; T II(1896), p 5—30. **4** *Idem*, T I, p 219—356. **5** Vezi scris 1129, 1133, 1144, 1170, 1198, 1204, 1206. **6** Vezi scris 1305. **7** Această scrisoare este publicată în *MO* (1887, nr 147, part neofic, 6/18 oct., p 3521—3523) împreună cu răspunsul lui D. A. Sturdza din 3/15 oct. 1887 și ambele reluate în *VN*, IV(1887), nr 937-(B), 8/20 oct., p 2.

1313

1 Fina Catincăi Odobescu, Maria Brătianu care se va căsători cu Ion Pillat. **2** *Comme un crin* (expr.) = supărăcios, burzuluit; ca un arici. **3** Vezi scris 1305. **4** Vezi scris 1312. **5** Ultima parte din suita de trei articole despre Timotei Cipariu, publicate în *Epoca*. **6** Sala de spectacol Rașca se afla cam pe unde este astăzi Institutul de Arhitectură. **7** George Lahovari era director la ziarul *L'Indépendance roumaine* împreună cu Constantin Stoian, redactor-șef fiind Frédéric Damé.

1314

1 Bursa de studii din fondul mitropolitului Dositei pentru Ioana Odobescu. **2** Copiii lui Constantin Odobescu beneficiau de aceeași bursă (vezi scris 1297, n 5). **3** I. A. Cantacuzino-Zizin. **4** Adolf Cantacuzino. **5** Grigore Cantacuzino. **6** *Bêcher* (pop.) = a forfeca; a critica. **7** *Etre à fond de cale* (expr.) = a fi lipsit de orice mijloace; a fi pe drojdie.

---

* Publicată în Almanachul II (1888) al *României june*.

1315

1 În ședința Academiei din 2 octombrie 1887, de sub președinția lui B. P. Hasdeu, ,,dl. A. Odobescu face mai multe observațiuni la comunicarea d-lui Tocilescu asupra castrului roman de la Ceatal-Arman (azi Pantelimon), din ocolul Hârșova, județul Constanța, și asupra inscripțiunilor latine găsite acolo". *AAR*, S II, T X(1887—1888), P adm și dezbat, p 16. **2** D.A. Sturdza a fost secretar general al Academiei Române din 1884 pînă în 1914. **3** Vezi scris 1309. **4** Schimbarea de guvern va interveni în martie 1888. **5** *Scrieri literare și istorice*, vol III în curs de apariție la Socec. **6** Vezi scris 1323, anexa. **7** *A bras raccourcis* (expr.) = cu toată forța, toate puterile. **8** Elena Grecianu (n Bălăceanu), mama lui Ștefan Grecianu.

1316

1 Vezi *E*, II(1887), nr 551, 3/15 oct., p 1, 2 (scris 1312). **2** Vezi scris 1318. **3** Carol Cantacuzino (n. 1874). **4** Ultimul articol, din seria de trei, despre Timotei Cipariu (vezi *E*, II(1887), nr 555, 7/19 oct. p 1, 2).

1317

1 Vezi scris 1318. **2** Vezi scris 1273, n 1. **3** Vezi scris 1316, n 4.

1318

Scrisoarea publicată în *Epoca* este precedată de următoarea notă : *Alt comunicat al d-lui Mitiță Sturdza în privința ,,Tezaurului de la Pietroasa"*.

,,Neobositul ministru al instrucțiunei publice, care pe toți obosește, a publicat în *Monitorul* din 6 octombrie o urmare la comunicatul său asupra *Tezaurului de la Pietroasa*. D-nul A. Odobescu, în contra căruia războiește acum cu atîta înverșunare minunatul ministru, se vede silit a-i răspunde cu același feliu de arme spre a-i zice ,,Nu mă atinge, că dau", ori,,Lasă-mă să te las". Iată în ce mod inteligentul nostru ministru știe să susțină și să îndemne la lucrări folositoare pe rarii bărbați ce avem în țară, înzestrați cu talente și cu știință.

Următoarea adresă a fost trimisă d-lui Sturdza la 6 octombrie în răspuns la ceea ce cicălitorul și îndîrjitul ministru a adresat d-lui Odobescu la 3 octombrie și pe care s-a și grăbit a o publica în *Monitor* ca să dovedească mai bine lumii că, și întru ale științei, d-lui este numai un meschin negustoraș pe cînd însuși recunoaște în adversarul său un învățat demn de a face o mare onoare țării, deci cu totul vrednic de ministeriala sa urgie.

Cerîndu-ni-se de d. Odobescu să tipărim aci răspunsul său așa de moderat la înrăutățite circote ale unuia din miniștrii actuali, noi ne întrebăm pînă cînd oare sta-va cultura bietei noastre țări copleșită sub testul unor așa îndărătnice și mocirloase broaște. (*E*. II(1887), nr 558, 10/22 oct., p 1). **1** Vezi scris 1305. **2** Vezi scris 1312.

1319

1 Iată ce scrie Maiorescu : *Luni* 5/17 *oct.* 87... Sara pe la 10 ore vînt violent și ploaie rece, Odobescu la mine pînă pe la miezul nopții, noi doi singuri, corespondența lui cu Ministrul Sturdza pentru întinderea nesfîrșitei publicări ,,Pietroasa", anecdote politice..., etc. (T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, III, p 53). **2** *E*, II(1887), nr 555, 7/19 oct. p 1, 2. **3** Vezi scris 1318. **4** Dimitrie D. Racoviță. **5** Vezi *MO*, 1887, nr 147, part neofic, 6/18 oct., p 3521—3522 (scris 1312). **6** Vezi *E*, II(1887), nr 551, 3/15 oct., p 1, 2 (scris 1312 și n 7). **7** Vezi *E*, II (1887), nr 558, 10/22 oct., p 1, 2. **8** Vezi scris 1318. **9** Eduard Gruber. **10** Cele două cursuri : despre *Iconografia împăratului Traian* și despre *Instituțiunile și monumentele religioase ale Greciei vechi*.

1320

1 S-ar putea să fie o ediție anterioară (publicată în fascicole) a lucrării *Denkmäler des klassischen Altertums zur Erläuterung des Lebens der Griechen und Römer in Religion, Kunst und Sitte*. Lexikalisch bearbeitet von B. Arnold, E. Assmann, H. Blümner... und dem Herausgeber A. Baumeister. Band I—III. München und Leipzig, R. Oldenbourg, 1889. sau a lucrării

Bilderhefte aus dem Griechischen und Romischen Altertum für Schüler. Zusammengestellt von A. Baumeister. München, R. Oldenbourg, 1889. **2** În 1887, începuse să apară în tr. ducere franceză lucrarea Théodore Mommsen & Joachim Marquardt et P. Krüger, *Manuel des antiquités romaines.* **3** Vezi scris 1319, n 5. **4** Vezi scris 1319, n 7 și scris 1318. **5** Elencuța Cornescu, soția lui Constantin Cornescu și mama Anicuței Odobescu. **6** George Bengescu, prim-secretar la Legația Română din Paris (vezi scris 1309). **7** Adolf Cantacuzino.

1321

1 *Pseudokinegeticos* cu care începe vol III din *Scrieri literare și istorice.* **2** Vezi scris 1309. **3** Vezi V. *Alecsandri și Fontana Blanduziei*, în *E*, II(1887), nr 560, 13/25 oct., p 1, 2. **4** George Lahovari. **5** Frédéric Damé. **6** Vezi scris 1273, n 1. **7** Pentru *Documente privitoare la istoria românilor.* Suplement I, vol III, 1709—1812. București, I. V. Socec, 1889. XIII + 596 p. **8** Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol IX, scris 633, 727, 757.

1323

1 Redăm însemnarea lui Maiorescu: *Sîmbătă 10/22 oct. [1887].* De la 5—61/2 reînceperea cursului de Ist. F[iloso]fiei germane. Lume înghesuită, între alții Odob[escu], Jean Kalindero, N. Filipescu, Steriade, N. Pătrașcu etc. Introducerea spre Kant făcută cu dizertațiunea, „Din experiență", pe care tocmai am terminat-o pentru Almanachul „României june" din Viena... ... (T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, III, p 53). **2** Sala Eforiei. **3** Pentru bursa Dositei acordată Ioanei Odobescu. **4** Maria Văcărescu, soția lui Theodor Văcărescu, era sora lui Toly Mănescu. Avea trei fiice: Elena (c. cu M. Ghica), Marica (c. cu Paul Cațargi) și Ana (c. cu Leon Cantacuzino). **5** Theodor Văcărescu. **6** Cele trei volume din *Scrieri literare și istorice.* **7** Alexandru și George Lahovari (vezi scris 1321). **8** Vezi scris 1321, n 3. **9** Prof. Eugène Talbot publicase, în 1863, *Œeuvres complètes* de l'Empereur Julien, traduction nouvelle précédée d'une étude sur Julien par Eugène Talbot. (Paris, Henri Plon, 1863. LXI + 480 p + 2 pl). **10** Actorul Talbot (Denis Stanislas Montalant). **11** Vezi scris 1319, n 5. **12** Vezi scris 1318. **13** Vezi scris 1320.

1324

1 Adică Adolphe d'Avril. **2** Vezi scris 1273, n 1.

1325

1 Emanoil Porumbaru. **2** Alexandru Horbatzki. **3** Elena Isvoranu. **4** Beizadea Grigore Sturdza (1821—1901), fiul domnitorului Mihail Sturdza. **5** Anicuța Crețianu. **6** Vezi scris 1320, n 1. **7** *Etre dans ses petits souliers* (expr.) = a se afla într-o situație neplăcută, critică; a fi în încurcătură.

1326

1 Carol Cantacuzino. **2** Caterina Jarka. **3** *Four* (fig. fam.) = eșec, fiasco. **4** Piesă de Alexandre Bisson. **5** Piesă de D-na Emile Girardin (Delphine Gay), tradusă de Edgar Theodor Aslan. **6** Vezi scris 1273, n 1.

1327

1 Vezi Salomon Reinach, *La Colonne Trajane au Musée de Saint-Germanin.* Notice et explication par... Paris, Ernest Leroux, 1886, 59 p cu ilustr + 1 f pl (Petite bibliothèque d'art et d'archéologie). **2** Colaborator mai vechi la *Gazette archéologique*, pregătise pentru aceasta un articol despre tezaurul de la Concești. Vezi A. Odobescu, *Plateau antique en argent et sarcophage en pierre ornés de sujets de chasse, trouvés en Roumanie*, în *Gazette archéologique.* Douzième année (1887), p 72—80 cu ilustr. + 2 pl hors texte, cu următoarea notă a redacției: Notre collaborateur, M. Odobesco, professor d'archéologie à l'Université de Bucarest, qui publie actuellement à

Paris (librairie J. Rothschild) un grand ouvrage sur le *Trésor de Pétrossa* et sur l'orfèvrerie des anciens, a bien voulu en détacher, pour la *Gazette archéologique*, le passage suivant dans lequel il décrit deux monuments découverts dans sa patrie et restés presque inédits jusqu'à ce jour.

1328

1 Muzeul de Antichităţi înfiinţat în 1864 era adăpostit în clădirea Universităţii din Bucureşti. 2 Vezi scris 1330, n 1. 3 Vezi Al. Odobescu, *Împăratul Traian după monumente arheologice.* Lecţie de introducere la cursul de arheologie la Universitatea din Bucureşti, 1887, în *CL*, 21(1887), nr 9, p 745—758.

1329

1 Vezi scris 1330, n 1. 2 Lecţia inaugurală despre împăratul Traian (vezi scris 1328, n 3). 3 Prof. Eugène Talbot. 4 Dr. Constantin (Constandinache) Caracaş (vezi scris 1222, n 10). 5 Despre Bucureştiul din vremea aceea vezi Ion P. Licherdopol, *Bucureştii.* Bucureşti, Carol Göbl, 1889. 191 p cu ilustr + 1 hartă.

1330

1 Vezi *Teatru Naţional*, în *E*, II(1887), nr 567, 22 oct./3 nov., p 1, 2).

1331

1 Format de hîrtie aproximativ 56 cm/45 cm. 2 Theodor şi Maria Văcărescu. 3 Prof. Eugène Talbot. 4 Din ultimul volum de *Scrieri literare şi istorice.*

1332

1 Vezi scris 1320, n 2. 2 *Idem*, n 1. 3 Lecţia inaugurală a fost publicată în *CL*, 21(1887), nr 9, p 745—758, cu titlul *Împăratul Traian după monumente arheologice.* 4 Louise Bruzzesi, care era în proces de divorţ cu soţul, E. Van Saanen. 5 Adolf Cantacuzino era magistrat.

1333

1 Vezi scris 1332, n 3. 2 Alexandru şi George Lahovari de la ziarul *L'Indépendance roumaine.* 3 Frédéric Damé. 4 Ziarul *La Liberté roumaine*, de sub conducerea lui Fr. Damé, îşi începe apariţia la 25 oct./6 nov. 1887 cu un articol redacţional intitulat *Sub lege libertas.* 5 I. A. Cantacuzino-Zizin. 6 Adolf Cantacuzino. 7 Louise Bruzzesi era în proces de divorţ. 8 *La fille de Roland* (1875), piesă de Henri de Bornier.

1335

1 Vezi Ion Slavici, *Gaspar Graţiani Domnul Moldovei.* Tragedie în cinci acte, în *CL*, 22(1888), nr 1, p 1—22; nr 2, p 136—154; nr 3, p 225—242; nr 4, p 308—320, nr 5, p 441—453. 2 Piesa se va reprezenta la Teatrul Naţional din Bucureşti la 29 febr./11 mart. 1888. 3 Se va publica în *Convorbiri literare* (vezi scris 1328, n 3).

1336

1 Adică Adolphe d'Avril. 2 Vezi scris 1323 (planul locuinţei). 3 Prof. Eugène Talbot. 4 Paul Grecianu.

1337

1 Vezi *Şcoala dramatică*, în *E*,II(1887), nr 572, 29 oct./10 nov., p 1, 2. Manuscrisul acestui articol se păstrează la BAR $\frac{\text{Arhiva Al. Odobescu}}{\text{II}_2 \text{ ms } 1\text{-}2,\ b}$. **2** Vezi *Scrieri literare şi istorice*. Vol I—III. Bucureşti, Socec, 1887. **3** Aluzie la romanul *Les filles du monde* de Camille Oudinot, apărut în 1887 (vezi scris 1258—1265). **4** Arhitectul A. E. Lecomte du Nouÿ.

1338

1 Despre monumentele arheologice reprezentînd pe împăratul Traian. **2** Vezi scris 1337, n 1. **3** Piatra de mormînt a Catincăi Odobescu. **4** George Steriadi lucra la ziarul *La Liberté roumaine*, editat de Frédéric Damé. **5** *Etre sur les dents* (expr.) = a fi foarte obosit, a fi istovit. **6** Evenimente relatate şi de ziarul *IR*, Seria 3, XI(1887), nr 3038 B, 25 oct./6 nov., p 2; nr 3039 B, 28 oct./9 nov., p 3. **7** Mihail Pherekyde care era ministru de externe.

1339

1 Ana Maiorescu (n. Rosetti). **2** Vezi Al. Odobescu, *Împăratul Traian după monumente arheologice*. Lecţie de introducere la cursul de arheologie la Universitatea din Bucureşti, 1887, în *CL*, 21(1887), nr 9, p 745—758. **3** *Revista nouă*, publicaţie literară lunară, care a apărut la Bucureşti între 15 dec. 1887 şi sept. 1895, sub conducerea lui B. P. Hasdeu, avînd la dispoziţie un fond donat de V. Bilciurescu. Din redacţie făceau parte, alături de Delavrancea, de Vlahuţă (pînă în 1891) şi Bilciurescu, D. D. Racoviţă, I. Bianu, G. Ionnescu-Gion, Th. Speranţia, I. Ghica, D. A. Sturdza, V. Crăsescu. Era una dintre revistele de prestigiu ale epocii, tipărită elegant, pe hîrtie de lux, bogată în ilustraţii şi stampe. Cu toate că literatura rămîne cel mai bine reprezentată, *Revista nouă* publică numeroase studii de istorie şi filologie (Hasdeu, G. Ionnescu-Gion, D. A. Sturdza, Lazăr Şăineanu), geologie (Gr. Ştefănescu), arheologie şi sociologie. Scriitorii prezenţi aici proveneau din cercuri literare diferite. Un element semnificativ pentru orientarea revistei este prezenţa în fiecare număr a unui studiu sau a unui medalion în care se evocă o personalitate a culturii şi literaturii române (Ienăchiţă Văcărescu, Antioh Cantemir, C. Negruzzi, Maiorescu, Sion, C. A. Rosetti, Creangă, N. Bălcescu, N. Filimon şi mulţi alţii). **4** Victor Bilciurescu a finanţat şi a făcut să apară în 1887 *Revista nouă*, trecută sub conducerea lui B. P. Hasdeu, deşi anterior îşi anunţase intenţia de a susţine *Literatorul* lui Macedonski. **5** Vezi scris 1345, n 1.

1340

1 Despre acuzaţia adusă de D. A. Sturdza lui Al. Odobescu în legătură cu Clamens vezi scris 1309. **2** Copia documentelor istorice privitoare la istoria României aflătoare în arhivele Ministerului de Externe francez pentru colecţia Hurmuzaki (vezi *Documente privitoare la istoria românilor*. Suplement I, vol III). **3** Pentru colecţia de *Acte şi documente relative la istoria Renaşterei Românieia* lui D. A. Sturdza. **4** Anica Odobescu. **5** *Aborder dans le sens de quelqu'un* (expr.) = a fi cu totul de părerea cuiva. **6** Din *Scrieri literare şi istorice*. **7** Vezi scris 1339, n 2

1341

Pseudokynegheticos apare în 1874. *Convorbirile literare* îi consacră, sub semnătura lui Eminescu, o dare de seamă elogioasă care serveşte ca prezentare a celor două capitole reproduse (X şi XI). „Multe afinităţi de structură şi orientare uneau pe Odobescu de grupul junimiştilor : măsura întregii manifestări, gustul clasic şi academic, simpatia pentru creaţia populară". (M. Eminescu, *Opere*, Vol IX, Bucureşti, Editura Academiei, 1980, p. 106—107). Participarea sa la şedinţele Junimei începe însă mai tîrziu, iar colaborarea la *Convorbiri*, cu articole arheologice şi literare, abia în 1887. (Cf. T. Vianu, *Opere*, vol 2, p. 316).

1 Iată ce consemnează Maiorescu : *Vineri 30 oct./11nov [18]87*... Vineri seara prima „Junime" în anul acesta la mine. Lectură : 5 poezii (lunile anului) de Duiliu Zamfir[escu] *, o lectură de Odobescu (a mîncat la noi cu Negreştele şi Caragiale), Exarco, Duiliu Zamf[irescu], Nic. Pătraşcu, Col[onel] Candiano, Roşca, Jacques Negruzzi, Caragiale, George Lahovari ([de la

* tipărite în *Convorbiri literare*, 1 aprilie 1888.

Curtea de] Conturi), N. Filipescu, Mitică Rosetti, Găvănescu, Jean Cerkez, Chebapce, Plixis. (T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, III, p 57). **2** Lucia Negri (n. Racoviță), soția lui Nicolae Negri. **3** Cleopatra (c. cu Constantin Krupenski) și Letiția (c. cu Vladimir Ghidionescu). **4** Duiliu Zamfirescu. **5** Nuvelă dacă despre Longinus, Decebal și Dochia. Vezi Duiliu Zamfirescu, *Străbunii noștri*. Nuvelă istorică. În *CL*, XXII(1888), nr 10, p 870—900; nr 11, p 937—950. **6** Vezi Duiliu Zamfirescu, *Lunile (Ianuarie, Februarie, Martie, Aprilie, Mai, Iunie)*. În *CL*, XXII(1888), nr. 1, p 90—96. **7** Vezi *Biserica episcopală de la Curtea de Argeș și legenda Meșterului Manole*. Discurs inedit, scris la 1879, în *Scrieri literare și istorice*, vol II, p 499—516. Iată ce mărturisea Al. Odobescu, secretarul general al Academiei la acea dată, în ședința din 5 iulie 1879 : „Excursiunea făcută împreună în ziua de 24 iunie la Curtea de Argeș n-a fost pentru noi o simplă distracțiune ; ea ne-a procurat fericita ocaziune de a aperțui *de visu* monumentul din acea localitate, care constituie principalul titlu de glorie al artelor române din trecut, renăscînd astăzi la toată a sa înflorire, subt inteligența și atentiva restaurare la care lucrează meritosul arhitect francez, dl Andrei Lecomte du Nouÿ..." (*AAR*, Seria II, T I(1879), Sesiunea extraordinară a anului 1879, p 231). **8** Epaminonda Francudi. **9** Tradusă de Iacob Negruzzi (vezi scris 1343, n 3, 4). **10** Paul Grecianu.

1342

1 Grigore Tocilescu era directorul Muzeului Național de Antichități. **2** Vezi și Augustin Z. N. Pop, *Prigonirea lui Alexandru Odobescu*, în *TS*, București, IV(1955), nr 11.

1343

1 Vezi scris 1345, n 1. **2** *Tintouin* (fam.) = necaz, neplăcere, plictiseală. **3** Iată ce scrie Titu Maiorescu : *Sîmbătă 31 oct./12 nov. 87*... Seara de la 8 pînă la 1 ! ! grozava reprezentare, traducere rea, fără farmec, germanisme ; Manolescu (Don Carlos) bine, Aristița Manolescu (Eboli) bine, Posa (Notara) treacă-meargă, Filip II (Petrescu) rău, mască ridiculă. Dar lungimea, dar plixis ! Eram în lojă cu Anicuța și damele Negri. Ereintés. (T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, p 57—58. **4** Vezi Iacob Negruzzi, *Scrieri complecte*, vol VI, București, Socec & Comp., 1897, p 165—440 (*Don Carlos* de Fr. Schiller).

1344

1 Aluzie la Camille Oudinot și la romanul său *Les filles du monde* (Paris, Charpentier, 1887), vezi scris 1258—1265. **2** Vezi Profira Conta, *Du mal de Pott an-dessous de la moelle chez les enfants et de ses conséquences au point de vue de l'accouchement*. Thèse... Paris, Librairie Ollier-Henry, 1887, 144 p (Faculté de Médecine de Paris, Année 1887). **3** Vasile Conta a murit în 1882. **4** Ruxandra Crețulescu (n. Dedulescu). **5** Alexandru și George Lahovari. **6** *L'Indépendance roumaine*. **7** Probabil Emanoil Crețulescu (c. cu Maria Lahovary) care avea doi fii, Emanoil și Radu. **8** Articolele pentru ziarul *Epoca*. **9** Vezi scris 1434, n 1. **10** Din care se va publica *Iconografia lui Traian. Statui și busturi antice*. Fragment din'un curs la Universitatea din București, 1888, în *CL*, 22(1888), n 2, p 97—119.

1345

1 Despre Ateneul Român, vezi *Clădirile noastre de cultură publică* (*E*, II(1887), nr 577, 4/16 nov., p 1, 2). **2** Nicolae Filipescu, directorul ziarului *Epoca*. **3** Conservator al colecției numismatice de la Muzeul Național de Antichități din București era Mihail C. Suțu. Odobescu îl confundă cu George Suțu care fusese al doilea soț al Elenei Sturdza, căsătorită prima dată cu Vasile Beldiman. **4** *Tranchées* (med., la pl.) = colici violente.

1346

1 C. I. Stăncescu, directorul Teatrului Național de la 6 martie 1887.

1347

1 Marcu Schwartz. **2** *Ţarina* de E. Scribe a fost tradusă şi de Grigore C. Cantacuzino.

1348

1 Alexandru Em. Florescu (1822—1907) era primul soţ al Elencuţei Cornescu (n. Manu), tatăl Anicuţei Odobescu. **2** Maria Bock de Wolfingen. **3** Vezi şi scris 1349. În anul 1887, folosirea morfinei pentru Odobescu este în mod cert doar pentru calmarea durerilor fizice. Motivele acestei afirmaţii : — recurgea la morfină foarte rar (o dată la cîteva luni) şi doar cînd durerea fizică nu putea fi calmată cu alte mijloace, — nu apărea o stare euforică după administrarea morfinei, care să justifice o reluare a experienţei, ci dimpotrivă, oboseală şi proastă dispoziţie. Vezi *Psihiatrie*. Sub redacţia prof. dr. doc. V. Predescu, Bucureşti, Editura medicală, 1976, p 545. (Notă întocmită de Dr. Adrian Ilie). **4** Marcu Schwartz. **5** Vezi scris 1349, n 1.

1349

Lipseşte sfîrşitul scrisorii. **1** Vezi *Cum se piseză apa*, în *E*, III(1887), nr 583, 11/23nov., p 1, 2, articol scris pe marginea toasturilor ridicate la banchetul *Epocii*. **2** Cele trei volume din *Scrieri literare şi istorice* (Bucureşti, Socec, 1887). **3** Coquelin ainé (Constant Coquelin). **4** Vezi scris 1348, n 3.

1350

1 Vezi scris 1349, n 1. **2** Vezi scris 1346, 1347.

1351

1 Despre conflictul cu librarul B. Nicolescu vezi scris 1142 cu n 4. **2** Ceremonia religioasă pentru comemorarea morţii Catincăi Odobescu. **3** Vezi scris 1332, n 3.

1352

1 *De bric et de broc* (expr.) = de ici, de colo, din (tot felul de) bucăţele. **2** Vezi Emil Hübner, *Die antiken Bildwerke in Madrid*, beschrieben von..., *nebst einem Anhang, enthaltend die übringen antiken Bildwerke in Spanien und Portugal*. Berlin, G. Reimer, 1862. (cf. *Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque Nationale*. T. LXXIV. Paris, Imprimerie Nationale, 1929, col 372). **3** Ecaterina Slăniceanu şi Elena Isvoranu, surorile lui Alexandru Horbatzki.

1353

1 Vezi *Iadul pardosit cu gînduri bune* (*E*, III(1887), nr 590, 18/30 nov., p 1, 2). **2** În şedinţa Academiei din 13 noiembrie 1887, de sub preşedinţia P. S.S. Ep.Melchisedec, „dl membru corespondent Gr. G. Tocilescu descrie ruinele stabilimentelor romane descoperite prin explorările de la Bivolari lîngă Cozia" (*AAR*, S II, T X(1887—1888), P adm şi desbat, p 19). **3** Vezi jurnalul acelei călătorii în Al. Odobescu, *Opere*, vol II, p 361—408 (*Însemnări despre monumentele istorice din judeţele Argeş şi Vîlcea*. Călătorie făcută în 1860 din însărcinarea Ministerului cultelor şi instrucţiei publice). **4** Iată ce relatează Maiorescu : ... Alaltăieri, vineri sara, „Junimea" la mine, dar puţini : T. Rosetti, Odobescu, Disescu, Miclescu, Nica, Duiliu, Pătraşcu, Chebapce, Jacques Negruzzi, actorul Manolescu, Nicu Filipescu. S-a cetit minunat scrisul discurs de introducere al lui Odob[escu] la cursul său archeologic asupra lui Traian * şi o parte a criticei lui Pătraşcu („Costin") contra nuvelelor lui Delavrancea, apoi cîteva pasage din nou apăruta ediţie a lui Konaki. Impresie bună. ... (T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, III, p 59). **5** Vezi *Împăratul Traian după monumente arheologice*. Lecţie de introducere la cursul de arheologie la Universitatea din Bucureşti, 1887 (*CL*, 21(1887), n 9, p 745—758. **6** Vezi scris 1349, n 3.

---

* Publicat în *Convorbiri literare*, 1 dec. 1887.

1354

1 Vezi *E*, III(1887), nr 590, 18/30 nov., p 1, 2. **2** Vezi articolul *Scandalurile de la Azilul Elena Doamna* — Cum a venit în țară d-ra Schmaltz (directoarea), în *E*, III(1887), nr 587, 15/27 noiembre, p 1, 2. **3** Luigi Cazzavilan. **4** *La Liberté roumaine.*

1355

Scrisoarea nu are semnătură. **1** Vezi scris 1353, n 1. **2** *Scrieri literare și istorice.* Vol I—III (București, Socec, 1887). **3** George Em. Lahovary, readucînd în actualitate — cu nuanță de șantaj, incidentul survenit în 1884 între I. C. Brătianu, primul ministru și Ion Bălăceanu, pe atunci ministrul României la Paris, incident de pe urma căruia a profitat acesta din urmă, publică două articole împotriva lui Bălăceanu: *Soldat et diplomate* — la rubrica Question du jour (*IR*, 3-ème série, XI(1887), nr 3054 A, 14/26 nov., p 1) și *Ni calomnie, ni rétractation.* Réponse à M. J. de Balatchano (*Ibidem*, nr 3055 B, 15/27 nov., p 3). **4** Actorul Coquelin-ainé, societar al Comediei franceze, a inaugurat seria de reprezentații la București cu comedia *Un Parisien* de Edmond Gondinet (Vezi I. Massoff, *Teatrul românesc*, III, p 219).

1356

1 Vezi scris 1353, n 1. **2** *Scrieri literare și istorice* (București, Socec, 1887). **3** Adică Adolphe d'Avril.

1357

1 Vezi *E*, III(1887), nr 589, 17/29 nov., p 3 — Ultime informațiuni. **2** A. E. Lecomte du Nouÿ era membru al Academiei Române (vezi scris 1135, n 1).

1358

1 Vezi scris 1359. **2** Tipărirea studiului asupra tezaurului de la Pietroasa la editorul J. Rothschild din Paris. **3** *Scrieri literare și istorice.* Vol I—III.

1359

1 Iată ce scrie *L'Indépendance roumaine* (3-e série, XI(1887), nr 3062 B, 24 nov./6 dec., p 3): Il y avait beaucoup de monde aujourd'hui, à l'enterrement de M. Pierre Ispiresco. Le défunt était un des typographes les plus aimés et les plus estimés du pays. Il a édité une grande quantité d'ouvrages littéraires et a contribué à répandre la connaissance de la langue nationale. Il comptait de solides amitiés parmi nos hommes de lettres. L'Académie, reconnaissante des services qu'il a rendu au pays, a promis aujourd'hui, sur la tombe du défunt, qu'elle tiendrait à l'honneur de protéger sa famille. Des délégations de la plupart des typographies de la Capitale, conduites par leurs directeurs, assistaient aux obsèques. Le char funèbre a été accompagné jusqu'au cimetière par une foule nombreuse d'amis et des notabilités littéraires parmi lesquelles nous avons reconnu M. M. Urechia, Odobesco, Tocilesco, etc. **2** Congresul internațional de Antropologie și Arheologie preistorică din 1869 (a patra sesiune), de la Copenhaga, la care a participat Al. Odobescu (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol VIII, scris 173 cu n 1). **3** Propunerea lui Al. Odobescu de a se ține la București, în 1885, a 10-a sesiune a Congresului Internațional de Antropologie și Arheologie preistorică (Vezi Al. Odobescu. *Opere*, vol X, scris 854—856 cu notele). **4** *Scrieri literare și istorice.* Vol I—III. **5** *Le Trésor de Pétrossa.* **6** Senatorul Constantin Costescu-Comăneanu. **7** Despre problema Capelei române din Paris vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol IX, scris 778—780 cu notele. **8—9.** În acea perioadă Mihail Pherekyde era ministrul României în Franța și D. A. Sturdza ministru de externe. **10** *Relancer quelqu'un* (fam. expr.) = = a se ține scai după cineva; a deranja, a plictisi pe cineva. **11** Răspunsurile la *Cestionarul arheologic.* Ministerul Cultelor și Instrucțiunei Publice a adresat în anul 1871 către toți revizorii școlari un *Cestionar* elaborat de Al. Odobescu și aprobat de minister. privitor la arheologia și istoria țării, cu invitațiunea de a-l împărți la toți învățătorii și institutorii din țară, cerîndu-le informațiuni asupra diverselor puncte cuprinse în acel *Cestionar* (Al. Odobescu, *Scrieri literare și istorice*, vol II, p 157—158, n 1).

1360

1 Vezi scris 1359, n 7. **2** Recenzia volumelor de poezii : A. C. Cuza, *Versuri* şi Costachi Konaki, *Poesii*. Alcătuiri şi tălmăciri. Ediţia a II-a cu schiţe din viaţa şi familia Logofătului Konaki de Em. Vogoride-Konaki. Vezi *Doi poeţi şi un biograf E*, III(1887), nr 602, 30 nov./12 dec., p 1, 2 — Manuscrisul articolului se păstrează la BAR $\frac{\textit{Arhiva Al. Odobescu}}{\text{II}_2 \text{ ms } 1 \text{ şi } 2\text{-C}}$.

1361

1 Despre participarea lui Al. Odobescu la prezentarea spectacolelor teatrale vezi scris 1187, n 4. **2** Vezi scris 1335, n 1. **3** *Ura*, piesa lui Victorien Sardou, tradusă de G. Steriadi.

1362

1 Baronul Dmitri Stuart. **2** Vezi scris 1360, n 2. **3** Vezi şedinţa Academiei din 11 dec. 1887, de sub preşedinţia lui M. Kogălniceanu, în care „dl Odobescu citeşte oarecari aprecieri asupra publicaţiunilor răposatului Petre Ispirescu şi prezintă următoarea propunere asupra modului în care ar fi să se ajute familia răposatului şi să se publice de către Academie o ediţiune completă a operelor sale (urmează raportul întocmit de P. S. Aurelian, A. Odobescu, D. Brândza, Gr. Tocilescu) — citeşte apoi testamentul lui Petre Ispirescu. În continuare se propune formarea unei comisii care să se ocupe de acest caz şi care să informeze şi pe suverani (*AAR*, S II, T X(1887—1888), P adm şi desbat, p 22—24). **4** Vezi *Notice sur la Roumanie principalement au point de vue de son économie rurale, industrielle et commerciale, suivie du Catalogue spécial des produits exposés dans la section roumaine à l'Exposition Universelle de Paris, en 1867 et d'une Notice sur l'histoire du travail dans ce pays*. Paris, A. Franck, 1868. XXII + 436 p + 1 h.

1363

1 Scrisoarea se găseşte la Biblioteca V. A. Urechia (ms III/130); a fost publicată împreună cu această scrisoare a lui Odobescu în *Raportul* d-lui V. A. Urechia, secretarul Asociaţiunei Miron Costin asupra situaţiei financiare a fondului statuei... I Seamă. 1888 Ianuar 1 st.n., p 20—23, şi reluate — şi cu raportul, de *Revista literară*, VIII(1887), nr 9 — 12, p 617—618. **2** Al. Odobescu făcea parte din Comitetul „Asociaţiunei Miron Costin", împreună cu I. Calinderu, N. Culian, N. Gane, B. P. Hasdeu, N. Ionescu, P. S. Melchisedec, T. Maiorescu, Leon Negruzzi, A. Papadopol-Calimach, D. Sturdza şi C. Stăncescu, preşedinte fiind M. Kogălniceanu şi secretar V. A. Urechia. **3** Statuia de bronz a lui Miron Costin făcută la Iaşi de sculptorul Wladislaw Hegel. **4** Vezi descrierea monumentului, expus la Ateneu, în *Revista literară*, IX(1888), nr 12, p 124—125 şi reproducerea lui în aceeaşi revistă (X(1889), n 2, p 25 ; nr 6, p 88, 89, 96).

1364

1 Vezi Al. Odobescu, *Petre Ispirescu*. Cuvîntare rostită în şedinţa Academiei Române (din 11/23 decembre 1887). Bucureşti, Tipogr. „Românul", Vintilă C. A. Rosetti, 1887. 31 p **2** Răspunsul la *Cestionarul arheologic* (BAR, ms rom 227), vezi scris 1359, n 11. **3** Vezi scris 1362, n 4.

1365

Telegramă codificată (vezi scris 1366).

1366

1 *L Indépendance roumaine*, (3 série), XI(1887), nr 3071 B, 4/16 dec., p 2 (Nos échos) anunţa : Vendredi, l'Académie tiendra sa séance publique hebdomadaire. S. M. le Roi présidera. Des conférences seront faites par M.M.B.P. Hajdeu, Al. Odobesco et A. Papadopulo Calimaki.

2 Continuarea tipăririi lucrării *Le Trésor de Pétrossa* la Paris, la editorul Rothschild. **3** Achiziționarea de către Ministerul Cultelor și Instrucțiunei Publice a celor trei volume recent apărute de *Scrieri literare și istorice*. **4** Proverbul *Point d'argent, point de Suisse* se traduce prin *nimic pentru nimic*, sau *niciun servici fără plată*. **5** *Difficultueusement* pentru *difficilement*.

1367

Telegramă pe formularul Poștei franceze.

1368

1 Vezi scris 1363, n 1. **2** Vezi scris 1363, n 3 și 4. **3** *La Liberté roumaine*. **4** *CL*, 21(1887), nr 9, p 745—758. **5** Vezi Alexandru Papadopol-Calimach, *Generalul Pavel Kisseleff în Moldova și Țeara Românească 1829—1834*. După documente rusești. București, 1887. 84 p (Extras din *Analele Academiei Române*, S II, T IX, Secț II Memoriile Secțiunii Istorice).

1370

1 Vezi George Bengescu-Dabija, *Pygmalion, regele Feniciei*. Tragedie în cinci acte. Ediținea I. București, 1886. 96 p. **2** Despre mersul lucrărilor vezi articolul *Le palais de l'Athénée (IR*, (3-e serie), XI(1887), nr 3052 B, 12/24 nov., p 2) și nota următoare: M. C. Esarco a publié un rapport très détaille sur l'emploi qu'il a fait des fonds de l'Athénée, fonds qui proviennent du legs Rosetti et de la Loterie Nationale. Ce rapport a été distribué aux sénateurs et députés. C'est un travail très bien fait; nous nous proposons de l'analyser demain dans ses détails (*Ibidem*, nr 3066 A, 28 nov./10 déc., p 1 — Nos échos).

1372

1 Vezi scris 1373. **2** Probabil Alexandru D. Sturdza (1869 — după 1940), care se va căsători cu Elisa P. Carp. Colonel în primul război mondial, va trece de partea germanilor. **3** Constantin Nacu. **4** C. I. Stăncescu, directorul Teatrului Național. **5** Adolf Cantacuzino.

1374

1 Saşa Grecianu (1865—1968), căsătorită cu Emil Miclescu. **2** Zoe Grecianu (1863—1954), căsătorită prima dată cu Ion Suțu Dudescu și a doua oară cu George Vlahutzi-Slătineanu. **3** Ștefan Sandu Miclescu (1885—19...). **4** Constantin Nacu, ministru de finanțe, prieten cu Toly Mănescu.

1375

1 Iuga, casierul Academiei Române. **2** Vezi și copia scrisorii adresată Regelui (scris 1373). **3** *Ни рыба ни мяса* — (traducere ad literam) nici pește nici carne, expresie corespunzînd zicalei românești *nici cal nici măgar*. **4** *Le Trésor de Pétrossa*. **5** Cele trei volume de *Scrieri literare și istorice* (Socec, 1887). **6** *Pour des prunes* (expr.) = de florile mărului. **7** Literă la care s-a și oprit redactarea dicționarului. Vezi B. P. Hasdeu *Etymologicum Magnum Romaniae*, t I—IV. București, Socec și Teclu, 1886—1898. **8** Vezi Ernest Renan, *Histoire du peuple d'Israel*. Tome I. Paris, Calman Lévy, 1887. **9** Vezi Alexandre de Cihac, *Dictionnaire d'étymologie daco-romane*. Eléments slaves, magyares, turcs, grecs-moderne et albanais. Francfort s./M., Ludlophe St. Goar, 1879, 816 p.

1376

1 Vezi A. C. Cuza, *Versuri*. Iași, Tipografia Națională, 1887. 208 p. **2** Vezi Costachi Konaki, *Poezii*. Alcătuiri și tălmăciri. [Cu schițe din viața și familia Logofătului Konaki de Emanuil Vogoride-Konaki, tipărită sub privegherea d-lui M. Pompiliu]. Ediția a doua. Iași, Editura Librăriei Frații Șaraga, 1887, 96 + 363 p. Vezi recenzia făcută de Al. Odobescu la acest volum

și la cel precedent : *Doi poeți și un biograf* (*E*, III(1887), nr 602, 30 noem./12 dec., p 1 — 2). **3** Adică Adolphe d'Avril. Aluzie la Rodin, sprijinitorul iezuiților, personajul principal din romanul *Le juif errant* de Eugène Sue.

1377

1 Două scrisori trimise de Alexandrine Cotrelle din localitatea *Ville sous Corbie* sînt publicate în *Alexandru Odobescu și corespondenții săi* București, Ed. Minerva, 1984, p. 171—173. **2** *Arrive* pentru *advienne*. **3** Camille Oudinot. **4** Hermine Lecomte du Nouÿ (n. Oudinot.) **5** Cele două basme *Jupîn Rănică Vulpoiul* și *Tigrul păcălit*, editate de Socec în 1875, în colecția „Biblioteca ilustrată pentru copii". (Cf. T. Vianu, *Opere*, vol 2, p 104). **6** Ștefan Miclescu, fiul Sașei Grecianu (c. cu Emil Miclescu).

1378

1 Vezi scris 1375, n 1. **2** Cei doi nepoți ai lui Ștefan Grecianu : Ștefan Miclescu și Elena Șuțu Dudescu. **3** Unul dintre cei care au lucrat la ilustrația monografiei *Le Trésor de Pétrossa*, ca și Fernique și Liéger.

1379

1 Anunțul era în ziarul *L'Indépendance roumaine* (3-e série), XI(1887), nr 3086 A, 22 déc./3 janv., p 2 *Nos échos* : „Nous apprenons avec regret la mort de M. Oscar Eliatte qui, jadis, a collaboré à notre journal. M. Oscar Eliatte a succombé à une angine diphtérique, malgré l'opération de trachéotomie pratiquée par le docteur Leonte et qui avait pourtant réussi." **2** *Fedora* de V. Sardou a fost tradusă de G. Dem. Teodorescu.

1381

1 N. Filipescu, directorul ziarului *Epoca*. **2** Articolul *Doi poeți și un biograf* (*E*, III(1887), nr 602, 30 noem./12 dec., p 1—2).

1382

1 Vezi scris 1381, reproducerea scrisorii către N. Filipescu directorul ziarului *Epoca*. **2** Vezi scris 1375. **3** Vezi scris 1380.

1383

1 Ioan și Alexandru Odobescu în vîrstă de 19 și 18 ani. **2** Din *Scrieri literare și istorice*, vol I—III (București, Socec, 1887). **3** Vezi scris 1374. **4** Constantin Nacu, ministru de finanțe, prieten cu Toly Mănescu. **5** I. C. Brătianu, primul-ministru. **6** Vezi Claymoor, *Réveillons*. Grand bal à la Cour (Carnet du high-life). *IR* (3-e série), XII(1888), nr 3095-B, p 2. **7** gen. Ioan Greceanu, prefect al Palatului. **8** Intervenția regelui Carol I pentru continuarea tipăririi *Le Trésor de Pétrossa* la editorul J. Rothschild din Paris. **9** Vezi [*Cursul despre instituțiunile și monumentele religioase ale Greciei vechi*] — 1888 (BAR ms rom 5346). **10** *Almanach de Gotha*. Anuar genealogic și diplomatic, care se publica la Gotha, în franceză și germană, din 1763. Suspendat în 1944, publicarea lui a fost reluată în 1956.

1384

1 Vezi scris 1383, n 9.

1385

1 Vezi scris 1383. **2** Grigore Manu. **3** *Psittacisme* = repetare mașinală a cuvintelor; papagaliceală, maimuțăreală.

1386

Început de an într-o atmosferă grea de lipsuri și desamăgiri. După aproape un an de luptă îndîrjită împotriva oamenilor și a împrejurărilor potrivnice, departe de ai săi, se găsește exact în același punct, ceea ce dă scrisorii un ton patetic de sumbră perspectivă. **1** Pregătirea cursului de mitologie din acel an : *Instituțiunile și monumentele religioase ale Greciei vechi*. **2** La Biblioteca Academiei se găsește lucrarea care a aparținut lui Al. Odobescu și pe care a folosit-o probabil la pregătirea acestui curs. Vezi *Griechenland*, geographisch, geschichtlich und culturhistorisch von den ältesen Zeiten bis auf die Gegenwart in Monographien dargestellt. Separat ausgabe aus der Allgemeinen Encyklopädie der Wissenschaften und Künste von Ersch und Gruber. Herausgegeben von Hermann Brockhaus. Band I—VIII. Leipzig, F. A. Brockhaus. 1870 (BAR II 33136). **3—4** Referitor la tipărirea lucrării *Le Trésor de Pétrossa* (vezi și scris 1383).

1387

Telegramă pe formular al Poștei franceze.

1388

1 A. C. Cuza. **2** Vezi scris 1386 anexa a doua. **3** Vezi scris 1383, n 9.

1389

1 Vezi A. I. Odobescu, *Atheneul Român și clădirile antice cu dom circular*. Conferință rostită la 14 fevruarie [1888], cu o alocuțiune introductivă de C. Esarcu. București, Socec & Teclu, 1888. 63 p cu ilustr + 5 f pl. **2** Societatea Regală Română de Geografie (București) înființată în 1875 pentru promovarea geografiei în România prin organizarea de conferințe, acordarea de burse de studii și premii. A avut ca președinte pe Gheorghe I. Lahovary, și pe gen. Barozzi. Alex. Cantacuzino, V. A. Urechia, Titu Maiorescu, Al. Odobescu, Gr. Tocilescu ca membri. A publicat *Marele dicționar geografic al României*, alcătuit și prelucrat după dicționarele parțiale pe județe (Vol I—V, București, 1898—1902); a publicat anual *Buletinul Societății Române de Geografie*, publicație continuată și astăzi. **3** Vezi *Gazeta de Transilvania*, Brașov, LI (1888), nr 1 (număr jubiliar). **4** *Gazeta de Transilvania*, publicație periodică, politică și culturală, care a apărut la Brașov, începînd din 12 martie 1838 — pînă la sfîrșitul sec XIX și mai departe în sec XX, la început condusă fiind, pe rînd, de G. Barițiu, Iacob Mureșianu, Aurel Mureșianu. Programul politic al *Gazetei* a fost, de la primul număr, susținerea consecventă a idealurilor naționale ale românilor, de la liberalismul moderat și reformist, cu ecouri iluministe, la democratismul burghez. Din această cauză a suferit în mai multe rînduri suspendări, iar redactorilor li s-au intentat numeroase procese de presă. Barițiu a conceput gazeta ca pe o publicație pentru toți românii în care scop și-a asigurat corespondenți în Principate și a obținut colaborarea celor mai de seamă scriitori (I. Heliade Rădulescu, C. Negruzzi, Gr. Alexandrescu, Bolintineanu și Vasile Alecsandri) și a susținut revendicările și cauza dreaptă a românilor, a informat obiectiv și prompt asupra mersului evenimentelor, a ținut la curent cititorii cu cele mai variate aspecte ale vieții sociale și culturale, aducînd astfel o importantă contribuție la consolidarea conștiinței naționale, la impunerea ideii de realizare a unității culturale și naționale. Dintre colaboratori mai citățm Gh. Sion, I. Maiorescu, Aron Florian, T. Cipariu, A. T. Laurian, I. Pop Reteganul, G. Bogdan-Duică, G. Coșbuc. **5** Vezi *Moții și Curcanii*, 1785—1877. Două conferințe ținute de Al. Odobescu la Ateneu la 11/23 februarie și 25 mart./6 apr. 1878. București, Socec, 1878. 104 p. **6** Primul număr apărut la 15 dec. 1887 (vezi scris 1339, n 3, 4).

1390

1 Vezi scris 1159. **2** Tipărirea monografiei *Le Trésor de Pétrossa*. **3** *Scrieri literare și istorice*, vol I—III (București, Socec, 1887). **4** *Sappho*, tragedie în 5 acte de Franz Grillparzer, tradusă de Grigore Ventura împreună cu V. Leonescu. **5** *Le haut du panier*, expresie formată din :

Le dessus du panier (fig. şi fam.) = cel mai bun şi *Tenir le haut du pavé* = a fi în primul rînd într-un grup, o societate etc. **6** Vezi Gion. Cronica teatrală. *Sappho*, piesă în cinci acte, tradusă din limba germană după Grillparzer de Gr. Ventura şi reprezentată pentru prima oară pe scena Teatrului Naţional, duminecă 10(22) ianuarie 1888. Artiştii cei tineri, artiştii experimentaţi. Jocul celor d'întîi. *(R*, XXXII(1888), 27 ianuarie, p 1(81). **7** Lea Ventura (Fanchette Vermont), soţia lui Gr. Ventura, soră cu pictorul Nicolae Vermont şi cu publicistul Bernard Varnava Vermont, copiii profesorului Iosif Grünberg. **8** George Steriadi. **9** *Litfe*, formă veche pentru *lifte*.

1391

1 Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol. I, p 451—583 *(Biblioteca lui Alexandru Odobescu)*. **2** Elisa Filipescu. **3** Vezi Alexandre de Cihac, *Dictionnaire d'étymologie daco-romane*. Eléments slaves, magyares, tures, grecs-moderne et albanais. Francfort s./M., Ludlophe St. Goar, 1879. 816 p.

1392

1 A. Odobesco, *Le Trésor de Pétrossa*. Historique-Description. Etude sur l'orfèvrerie antique. Ouvrage publié sous les auspices de sa Majesté le Roi Charles Ier de Roumanie. Avec 372 illustrations, chromolithographies et héliogravures. Tome Premier. Paris, J. Rothschild, 1889, p 1—248, 249—304, 305—336, 337—356. **2** Dr. Gheorghe Asaky. **3** Vezi dr. Victor Babeş, *A. bakteriologia rövid tankönyve fötekintettel a fertözö betegségek kóroktanára és kórbonctanára, orvosok használatára. 24 szines táblával és 114 a szövegbe iktatott fermetszettel.* [Scurt manual de bacteriologie cu privire specială asupra patologiei şi anatomiei patologice a bolilor infecţioase]. Budapest, 1886. XV + 402 p. cu pl (Magyar orvosi Könyvkiadó társulat Könyvtára. LII Kötet, 1886). **4** Nicolae Filipescu, directorul ziarului *Epoca*. **5** George Pitiş. **6** Vezi Homer, *Iliada* (cartea I) trad. de George Pitiş. Bucureşti, Tip. Cucu, 1888.

1393

1 Vezi scris 1390. **2** Cele 3 volume de *Scrieri literare şi istorice*, apărute în 1887 la Socec. **3** *Ajustations* pentru *ajustements*.

1394

1 Traducerea din greceşte, făcută de G. Sion, a cărţii lui Constandinache Caracaş, *Topografia Ţării Româneşti* (1830), nu s-a publicat; ea a rămas în manuscris (vezi scris 1226, n 4) **2** Vezi scris 1363, n 1. **3** Vezi scris 1363, n 3 şi 4.

1395

1 Vezi scris 1390, prima parte. **2** Vezi scris 1387. **3** Dimitrie Gr. Ghica. **4** Vezi *Le Trésor de Pétrossa*. Tome deuxième. Paris, J. Rothschild, 1896, p 5—30. **5** Vezi E. Pottier. *Etude sur les lécythes blancs attiques à représentations funéraires*. Paris, Ernest Thorin, 1883. 160 p + IV pl (Bibliothèque des Ecoles Françaises d'Athènes et de Rome. Fascicule trentième). **6** Vezi mai sus n 1. **7** Vezi scris 1380.

1396

1 Vezi George Bengescu, *Vasile Alecsandri*. Studii istorice, literare şi bibliografice asupra vieţii şi operelor sale, în *CL*, XX(1886), nr 2, p 150—169; XXI(1888), nr 10, p 841—869; nr 11, p. 951—977; nr 12, p 1033—1044; XXII(1888), nr 1, p 27—39; se continuă. Citează în partea a 2-a studiul lui A. Odobescu despre *Poeţii Văcăreşti*. **2** Vladimir Prejbeanov, fratele Saşei Odobescu. **3** Copii după documente istorice privitoare la România din arhivele Ministerului de Externe francez (vezi scris 1434, n 1).

1397

1 I. C. Brătianu, primul ministru. **2** Vezi scris 1100, n 1, în Al. Odobescu, *Opere*, vol X. **3** Vezi scris 1323. **4** Aluzie la cartea *Les filles du monde* de Camille Oudinot, apărută la Paris în 1887 (vezi scris 1258—1265). **5** Vezi *Le Trésor de Pétrossa*, tome I, p 357—475.

1399

1 Bernard, Palissy (1510—1589 sau 1590), ceramist, scriitor și savant francez. Stabilit la Saintes a lucrat la început vitralii; și-a dedicat mai apoi 16 ani din viață pentru studiul fabricării faianței emailate, începînd cu natura pămînturilor, a apei și a acțiunilor chimice naturale, deschizînd astfel calea paleogeografiei. Se spune că pentru a întreține focul în cuptoarele sale a ajuns să pună pe foc pînă și mobilele și dușumeaua. Protejat de Caterina de Medicis, care l-a scos din închisoarea de la Bordeaux unde era deținut ca hughenot, s-a stabilit la Tuileries unde a lucrat pentru palat. În 1575 și 1576 și-a expus doctrina științifică în două lecții publice la Paris; în 1580 a publicat *Discours admirable de l'art de terre, de son utilité, des émaux et du feu.* În 1589 a fost închis la Bastilia. Opera sa cuprinde: *Les rustiques figulines*, piese de ceramică decorate cu plante, fructe și mici animale; ceramică decorată cu figurine baso-reliefuri și arabescuri, lucrări la care au colaborat ruda sa Nicolas Palissy și fiul său Mathurin. **2** Tipărirea lucrării *Le Trésor de Pétrossa* la editorul J. Rothschild din Paris. **3** Vezi scris 1386 și 1390. **4** Vezi scris 1434, n 1.

1400

1 Vezi scris 1392, n 1.

1401

1 Nume dat partidului liberal. **2** *Vincenette*, dramă de Pierre Barbier tradusă de Edgar Theodor Aslan. **3** Vezi Silvio Pellico, *Francesca de la Rimini*, traducere de Titus Dunka (Arhivele Statului, Iași, *ms* 728, 1887).

1402

1 Ultimul capitol din *Le Trésor de Pétrossa*, tome I, p 357—475.

1403

1 *L'Anneau à inscription*, vezi scris 1402, n 1.

1404

1 În 1882 V. A. Urechia, ministrul cultelor și al instrucțiunii publice, a aprobat tipărirea monografiei lui Al. Odobescu asupra tezaurului de la Pietroasa la Editura Morel din Paris al cărei director era Georges Desfossez (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol IX, scris 627, n 2). Din cauza falimentului, în 1885, a editurii Desfossez această ediție a rămas neterminată — ea cuprinde numai 152 p (vezi *Ibidem*, vol X, scris 1098, n 2). **2** Gh. C. Cantacuzino, director general la CFR și director al ziarului oficios liberal *Voința națională*.

1405

1 Vezi scris 1400. **2** Vezi I. C. Filitti, *Așezămîntul Dositei*, p 177. **3** Grigore C. Cantacuzino, director general al teatrelor. **4** Adolf Cantacuzino.

1406

1 Grigore Triandafil, avocatul lui Jules Berge la București. **2** P. S. Aurelian era ministrul lucrărilor publice. **3** *Scrieri literare și istorice*. Vol I—III (București, Socec, 1887). **4** Studiul despre tezaurul de la Pietroasa. **5** Vezi scris 1400.

1408

1 În ședința Academiei din 29 ianuarie 1888, N. Creţulescu prezintă mai multe exemplare din întîia parte a publicaţiunei făcută la Moscova de V. A. Uljanițki și intitulată : *Materiale pentru istoria relaţiunilor dintre Rusia, Polonia, Moldova, Valachia şi Turcia în secolii XIV—XVI* (*AAR*, S II, T X(1887—1888), P adm și dezbat, p 27). **2** Nume dat liberalilor. **3** Vladimir Prejbeanov, fratele Saşei Odobescu care murise atunci în Rusia. **4** Costia Prejbeanov celălalt frate al Saşei Odobescu, care trăia în Rusia. **5** În ședința Academiei din 11 martie 1888, de sub preşedenţia lui B. P. Hasdeu, se va citi testamentul răposatului I. Fătu prin care se instituie Academia ca legatar universal; iar în ședința din 15 apr. 1888, va fi analizat testamentul lui Ioan Fătu și va interveni o convenţie între Academie şi văduva Ecaterina Fătu. (*AAR*, S II, T X(1887—1888), P adm și desbat, p 32 și 102—104). **6** Tipărirea lucrării *Le Trésor de Pétrossa* la Paris, la editura J. Rothschild. **7** *Şoacă* (fam.) = neamţ; aici regele Carol I. **8** Vezi scris 1400 și 1402.

1409

1 Vezi scris 1406. **2** Vezi scris 1339, n 3. **3** *Pocînzei* = prietenii și rudeniile ginerelui. **4** Victor Bilciurescu. **5** *Atheneul Român şi clădirile antice cu dom circular.* **6** Vezi scris 1400.

1410

1 Vezi scris 1409, n 5. **2** Grigore Triandafil. **3** Gr. Villeamov. **4** Ecaterina Catargi.

1411

1 *L'anneau à inscription*, ultimul capitol din *Le Trésor de Pétrossa*, tome I, p 357—475. **2** Conferința pentru inaugurarea Ateneului, vezi scris 1409, n 5. **3** Vezi *Antiquités suédoises arrangées et décrites* par Oscar Montelius, dessinées par C. F. Lindberg. Stockholm, 1873—1875, 207 p cu ilustr. **4** Vezi *Catalogus librorum Islandicorum et Norvegicorum aetatis mediae*. Editorum versorum illustratorum Skáldatal sive poetarum recensus Eddae Upsaliensis. Theodorus Möbius concinnavit et edidit. Lipsiae, Apud W. Engelmannum. 1856. 207 p; *Verzeichniss der auf dem Gebiete der altnordischen Sprache und Literatur von 1855 bis 1879 erschienenen Schriften*. Leipzig, 1880 (cf. Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 476). **5** Vezi Abou'lkasim Firdousi, *Le Livre des Rois*. Traduit et commenté par Jules Mohl. Publié par M-me Mohl. Tome I—VII. Paris, 1876—1878. **6** Vezi *Hoţiile de la Ministerul de Resbel* (*E*, III(1888), nr 653, 1/13 febr., p 1); *Hoţiile fraţilor Maican* (*E*, III(1888), nr 654, 2/14 febr., p 1); *Afacerea Maican* (*E*, III(1888), nr 655, 4/16 febr., p 1).

1412

1 Vezi scris 1411, n 1, 3—5. **2** Vezi scris 1409, n 5. **3** Vezi cursul ţinut de Al. Odobescu la Universitatea din București în toamna anului 1887, din care s-a publicat : *Împăratul Traian după monumente arheologice*. Lecţie de introducere la cursul de arheologie la Universitatea din București, 1887 (*CL*, 21(1887), nr 9, p 745—758) și *Iconografia lui Traian. Statui şi busturi antice*. Fragment dintr-un curs la Universitatea din București, 1887 (*CL*, 22(1888), nr 2, p 97—119. **4** *Nemţesc*. De la *şoacă* = (fam.) neamţ. **5** *Le Trésor de Pétrossa*.

1413

1—2 Vezi scris 1409, n 5 și scris 1410. **3** Vezi scris 1389, n 2. **4** Bazat pe materiale culese din răspunsurile la *Cestionarul arheologic* (BAR, *ms rom 227*). **5** Vezi scris 1411, n 6. **6** Aluzie la monologul lui Ioan Ianov, *Von Kalikenberg* (Concesionaru). Cîntecel comic (*CL*, V(1871), nr 6, p 96—100). **7** Vezi scris 1400 și 1402. **8** Ultima parte a scrisorii este scrisă pe dosul biletului primit de la Gr. Manu. Iată conţinutul acestuia :

Mon cher ami,

J'ai vu Triandafil le jour même que je vous l'avais promis. Il est aussi d'avis qu'on ne peut, au tribunal, authentifier un acte en français, fût-ce même accompagné d'une traduction en regard, et qu'il faut par conséquent ou bien que M-me Odobesco et Berge envoient

des pouvoirs, *ou bien qu'ils dressent l'acte à Paris et le fassent authentifier à la légation et ensuite que vous et votre frère fassiez les déclarations qui vous regardent par devant le tribunal d'ici.*

Pour la seconde question, je ne puis rien vous dire; j'ai un faible espoir d'une rentrée de fonds, fort modeste d'ailleurs, pour demain. Si elle a lieu je vous donnerai ce qu'il vous faut avec plaisir. Mais si cela n'arrive pas, je n'ai pas d'autre ressource.

Bien à vous

Gr. N. Mano

Mercredi, 3/15 février (Scrisoarea este publicată în A. *Odobescu și corespondenții săi*, București, Minerva, 1984, p 252). La sfîrșitul biletului este următoarea notă, scrisă de Al. Odobescu: N.B. Ce qui est souligné au crayon nous a semblé plus facile quoiqu'il faille pour cela *inscrire tout l'acte* à la Légation de Paris.

1414

1 Vezi *Le Trésor de Pétrossa*, Tome premier, p 454—462 *(L'anneau à inscription)*.

1415

1 Mihail Pherekyde. **2** Constantin Nacu. **3** Vezi scris 1414, n 1. **4** Conferința pe care urma să o țină la inaugurarea Ateneului (vezi scris 1423). **5** Librarul Barbu Nicolescu (vezi scris 1142).

1416

1 Vezi scris 1411, n 3. **2** Vezi Rudolf Henning, *Die deutschen Runendenkmaeler.* Strassburg, Karl J. Trübner, 1889. VIII + 156 p cu ilustr. Vezi p 27—47 *(Der Goldring von Pietroassa,* în care sînt citate studiile lui Al. Odobescu). **3** Vezi scris 1411, n 5. **4** *Scrieri literare și istorice*, vol I—III (București, Socec, 1887).

1417

1 Vezi scris 1419, n 1. **2** Aluzie la I. C. Brătianu și D. A. Sturdza.

1418

1 *Se battre les flancs* (fig.) = a se căzni fără mare rezultat; a se da de ceasul morții. **2** Aluzie, la regele Carol I.

1419

1 Iată ce scrie Maiorescu despre acea seară: *Marți 9/21 fevr. 1888*: ... La masă la noi Odob[escu], Coralie și Sevescu, mama, Jacques, Aurélie Pandeli, Miss, Pătrașcu, Marie [Negruzzi] bolnavă, (asemenea Marie Berendei invitată cu Generalul, și neputînd astfel veni amîndoi). Sara, pînă la 11, lectură passim din *Jurnalul des Goncourt*. (T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, III, p 78—79). **2** Casia Rosetti (n. Brăiloiu) soacra lui Maiorescu. **3** Coralia și Panait Sevescu. **4** Nicolae Petrașcu. **5** În 1887 apăruse primul volum din *Journal des Goncourt*. Mémoires de la vie littéraire (1851—1895) [par Edmond et Jules de Goncourt]. Vol I—IX Paris. G. Charpentier, 1887—1896. **6** Actorul Grigore Manolescu. **7** Natalia Romalo, domnișoară de onoare a Reginei, care se va căsători cu Serge Voinescu. **8** Vezi scris 1411, n 6. **9** *Șoacăț* (fam.) = neamț. **10** Zoe Bogration Văcărescu, bunica Sașei Odobescu. **11** Vezi scris 1208, n 7. **12** *Parigorie* = consolare; vizită de parigorie = vizită de condoleanțe.

1420

1 Vezi D. Tudor, *Alexandru Odobescu ca profesor* în *Analele Universității București*, Seria științe sociale — Istorie, XII(1963), p 23. **2** Zoe, fiica lui Șt. Grecianu, căsătorită cu Ion Șutu-Dudescu. **3** Despre familia Sașei Odobescu vezi G. Călinescu, *Al. Odobescu*, în *Studii și cercetări de istorie literară și folclor*, București, VII(1958), nr 3—4, p 335. **4** Vladimir Prejbeanov. **5** Baronul Dmitri Stuart.

1421

1 Vezi *Conferințele de la Atheneul Român*: A. Odobescu, *Edificiile rotunde și pătrate cu dom circular și despre edificiul Atheneului*; Gr. Tocilescu, *Luptele partidelor din trecut*; Tache Ionescu, *Credința*; G. Ionnescu-Gion, *Entuziasmul generației trecute* (cf. Zetta, *Atheneul Român*, în *Revista literară*, IX(1888), nr 2, p 65—69). **2** Conferința proiectată de Odobescu despre antichitățile din Mehedinți nu a mai avut loc.

1422

1 Vezi Al. Odobescu, *Atheneul Român și clădirile antice cu dom circular* (București, 1888) și O. Méga, *L'Athénée roumain* (Bibliographie) în *La Roumanie* 1(1888), nr 10, p 7—8 (despre studiul lui Al. Odobescu și descrierea clădirii făcută de Albert Galleron). **2** *Boccaccio*, de Fr. Suppé. **3** Iată ce scrie Maiorescu: *Vineri 12/24 fevr.* Ploaie! Zăpada se duce de pe acoperiș, ghiața udată pe strade, bălți și văgașe umplute cu apă pretutindeni, term. + 3°R. Sara, „Junime" la Jacques, prima în acest an 1888. Puțină lume, din cauza timpului, cam mort lucru. (T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, vol III, p 79).

1424

1 Zoe Bagration Văcărescu. **2** *Paltoquet* (peior.) = bădăran, mitocan, mîrlan, om de nimic. **3** *Orge perlé* = arpacaș. **4** Prințul moștenitor Ferdinand. **5** Despre discursul inaugural pronunțat de Al. Odobescu la Ateneu duminică 14/26 februarie 1888 vezi *IR* (3-série) XII(1888), nr 3130 B, p 2. **6** *Avoir de la braise* (pop.) = a avea bani, bișțari.

1425

1 Vezi scris 1389, n 1. **2** Arhitectul Albert Galleron. Despre rolul lui la construirea Ateneului vezi Ilie Popescu-Teiușan, *Ateneul Român*, Buc., Meridiane, 1968, p 22—28. **3** Arhitectul C. Băicoianu.

1426

Lipsește sfîrșitul scrisorii. **1** Vezi scris 1425, n 1. **2** Vezi scris 1339, n 3. **3** Vezi și Lazăr Șăineanu, *Zilele Babei și legenda Dochiei*, în *CL*, XXII(1888), nr 3. p 193—220 (cap 3 din legenda Dochiei se referă la asemănarea cu legenda Niobei; articolul a fost scris în martie 1888, la Paris). **4** Vezi scris 1416, n 2. **5** Este perioada în care Titu Maiorescu pregătea pentru tipar *Aforismele* lui Schopenhauer (vor apărea în ianuarie 1890, la Socec, după ce o primă versiune, fragmentară, a traducerii a apărut în *Convorbiri literare* în 1872, și una integrală în 1876—1877, tot în *Convorbiri*). „Lucrez la *Aforisme*" menționează el adesea în *Însemnări zilnice*, III (p 80, 81, 84, 86, 87); *Mercuri 2/14 martie 1888* scrie: ... La masă la mine Odobescu, Duiliu și Petrașcu. Apoi lectura traducerii „Aforismelor" Schopenhauer. Sara, au asistat și Jacques, Lentzi Trăsnea și Juca Bengescu... (p 86). **6** Nu a mai ținut această conferință.

1427

1 Alexandru Filipescu. **2** Vezi *Le Trésor de Pétrossa*, Tome premier, p 378—382. **3** Vezi scris 1425. **4** Împăratul Germaniei Wilhelm I de Hohenzollern (1797—1888).

1428

1 *Fatinița*, operetă de Fr. Suppé cu libretul transpus în românește de Gheorghe Bengescu-Dabija.

1429

1 Amănunte despre prima reprezentație a piesei vezi I. Massoff, *Teatrul românesc*, III, p 221. **2** Au urmat zile de mare agitație politică, despre care Titu Maiorescu face o relatare amănunțită în *Însemnări zilnice* (III, p 81—83). **3** Murise împăratul Germaniei Wilhelm I. **4** Arhitectul

C. Băicoianu. **5** Vezi *Atheneul Român şi clădirile antice cu dom circular,* desenele de la p 50 *Ruinele monumentului de la Adam-Clisi* şi de la p 51 *Restaurare închipuită a monumentului de la Adam-Clisi.*

1430

1 Vezi scris 1420. **2** Calydon, oraş în Grecia antică terorizat de un mistreţ, pe care l-a ucis regele legendar Meleagru. **3** *Epistat,* subcomisar de poliţie. **4** Despre cele întîmplate vezi articolele: 14 *martie. Proclamaţia opoziţiunei. (E,* III(1888), nr 694, 16/28 martie, p 1—2 (întrunirea de la sala Orfeu) ; *Zile de mare frămîntare politică (E,* III(1888), nr 692—699, 14/26 mart—22 mart/3 apr.). **5** Nicolae Fleva. **6** Probabil portretul *La Princesse roumaine* **7** Eugeniu Carada. **8** Nicolae Ştefănescu, avocatul lui Constantin Odobescu. **9** Unul dintre cei care au executat ilustraţia pentru *Tezaurul de la Pietroasa.* **10** Cyprien Clamens care a copiat documentele referitoare la România din arhivele franceze.

1431

1 Vezi scris 1430, n 4. **2** George Vernescu. **3** Iată cum vedea Maiorescu evenimentele din acele zile: *Luni 14/26 martie 88...* Aniversarea [proclamării] regatului, noi la Mitropolitul în vizită, atacul poliţiei ([maiorul] Fănuţă) asupra meetingului opozanţilor la sala Orfeu. N. Blaremberg bătut şi alţii, capete sparte, deputaţii opoz[iţiei] la Palat pe la 6—7 ore. Fereastra porţii * palatului spartă. Sara, banchetul dat lui I. Brătianu în sala Teatrului [Naţional], sinistru înconjurată de jandarmi şi soldaţi. *Marţi 15/27 martie 1888* La 12,50 armata la Cameră, uşierul împuşcat, mulţi bătuţi şi răniţi N. Filipescu descărcînd revolverul, Fleva şi Filipescu arestaţi sara şi duşi la Văcăreşti. Mare emoţiune în tot oraşul. Mitiţă Sturdza îmbrîncit de Carp cu cuvintele: „mişelule!"... (T. Maiorescu, *Însemnări zilnice,* III, p 88).

1432

1 Vezi scris 1430, n 4. **2** Ana Maiorescu (n. Rosetti), soţia lui Titu Maiorescu. **3** Vezi scris 1339, n 3.

1433

1 Vezi scris 1430 şi 1431 cu notele. **2** În traducerea lui I. Negruzzi. Vezi Iacob Negruzzi, *Scrieri complecte.* Vol V. Bucureşti, Socec & Comp., 1896, p 141—339 *(Hoţii* de Fr. Schiller). **3** C. Băicoianu. **4** În *Atheneul Român şi clădirile antice cu dom circular,* la p 58, este o ilustraţie reprezentînd *Statua ecvestră a lui Michai Vodă Viteazul,* din faţa palatului Universităţii din Bucureşti, turnată în bronz de Carrier-Belleuse.

1434

Scrisoare citită în şedinţa solemnă a Academiei Române din 22 martie 1888, în cadrul sesiunii generale a anului 1888, de sub preşedinţia Regelui. **1** Extragem din procesul-verbal al şedinţei: „Dl A. Odobescu prezintă Academiei 10 fascicule cuprinzînd 100 pagine de copii de documente privitoare la istoria românească, provenind din Arhivele Ministeriului Afacerilor Streine din Paris" *(AAR,* S II, T X(1887—1888), P adm şi dezbat, p 62). **2** Vezi *Documente privitoare la istoria românilor.* Suplement I, vol I (în colaborare cu Gr. Tocilescu) — II. Bucureşti, Socec & Teclu, 1886(I), 1885 (II cu indice). **3** Iată recenzia acestui volum: Gion, *Curier literar. Din publicaţiunile Academiei Române: Documente, colecţiunea Odobescu vol III, fasciora I din suplementul I, Jurnalul comitelui de Langeron părţile privitoare la ţările dunărene. Societatea română din Iaşi şi Bucureşti, la finele secolului XVIII şi la începutul secolului nostru.* în *R,* XXXI(1887), 5 iulie, p 1(573). **4** Despre activitatea lui Al. Odobescu în anul academic 1887—1888 mai extragem următoarele din raportul prezentat de secretarul general D. A. Sturdza: „Dl Odobescu a vorbit la 19 iunie despre tezaurul găsit la începutul secolului la satul Conţeşti-din Dorohoi... Tot dl Odobescu a cetit, în şedinţa de la 11 decembrie, un memoriu asupra

---

* a *uşei* de intrare în Palat. Atunci curtea din faţa Palatului era deschisă; după aceea i s-a pus la stradă grilaj mare de fier.

activităţii literare şi asupra publicaţiunilor de literatură poporală ale meritosului, acum răposat, tipograf al Academiei, Petre Ispirescu. III S-a publicat întîia jumătate a volumului al III-lea din suplementul la colecţiunea Hurmuzaki. În acest volum (de 395 de pagine) s-au tipărit toate documentele, în număr de 56, procurate prin îngrijirea d-lui Odobescu din Arhivele Ministeriului Afacerilor Streine din Paris. Toate aceste documente, între cari se află şi preţioasele memorii ale generalului Langeron, privesc evenimentele petrecute în vechile Principate de la 1709 pînă la 1812. Aşteptam de la dl coleg Odobescu manuscrisul necesar pentru a completa a doua jumătate a acestui volum. Spesele necesare pentru adunarea lor s-au remis dlui Odobescu la finele sesiunei trecute" (*AAR*, S II, T X(1887—1888), P adm şi dezbat, p 41, 46).

1435

1 Vezi în *Epoca* (III(1888)) : *Constituirea noului Cabinet* (nr. 700,23 mart./4 apr. p 1); *Noul minister* (nr 701, 24 mart/5 apr, p 1); *Declaraţia noului minister* (nr 702, 25 mart/6 apr p 1). **2** Din 22 martie 1888 Titu Maiorescu era noul ministru al Cultelor şi Instrucţiunei Publice. Iată cum relatează el : *Marţi 22 martie/3 aprilie 1888* Astăzi, la 5 1/2 după amiazi, am jurat în mînile Regelui Carol ca ministru de Culte şi ad-interim la Domenii. Prezident de consiliu şi Ministru de Interne Teodor Rosetti, de Externe P. Carp, de Lucrări Publice Alex. B. Ştirbey, de resbel General Barozzi, de Finanţe Menelas Ghermani, de Justiţie Alex. Marghiloman. N. Fleva şi Filipescu liberaţi tot astăzi din Văcăreşti, mare manifestaţie populară (se zice 10 000 fr[anci] daţi de Georges Bibescu) în favoarea lui N. Fleva *, pe la 7 ore sara întreruptă de fulgere şi grindină. Decretul nostru de numire poartă însă data de 23 martie 1888. Semn de ameţeală **. (T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, III, p. 89—90). **3** Iată raportul lui D. A. Sturdza prezentat în şedinţă : Pr. 26 martie 1888, no 4044. Recomandată Comisiei Financiare — La şed. 3 — Domnule Preşedinte, Am de datoria mea a espune Onoratei Academii deslușiri asupra documentelor ce se decopiază pentru Academie. Noi avem două rînduri de copii ce se fac pentru — la Veneţia şi la Paris. Cele de la Veneţia se fac sub îngrijirea archiviştilor Cecchetti şi Soranzo, cele de la Paris sub acea a domnului Odobescu. De la Veneţia am căpătat de la 1883 pînă la finele anului trecut documente decopiate în 6730 pagine mss. De la dl Odobescu am căpătat de la 1881 pînă la finele anului trecut 3450 pagine mss. Paginele se cam potrivesc în cătimea materială a conţinutului. Cît timp documentele trimise din Veneţia se decopiază din codice de-a rîndul, fiindcă se ţineau în şir unele de altele, ele ne-au costat 5 centime pagina şi anume 6354 pag au costat 1319 lei 70 bani. Cercetările cu începerea anului trecut au început să fie mai anevoioase, fiind documentele răzlețe şi trebuind să fie alese. De atunci pagina s-a plătit cu 28 bani, şi anume 376 pagine ne-au costat 103 franci 29 bani. Pentru documentele decopiate prin îngrijirea domnului Odobescu statul şi Academia au plătit pînă în anul trecut 20 000 lei, şi anume statul în 1881/82 lei 10000, Academia în 1884/85 lei 5000, în 1885/86 lei 2500, în 1886/87 lei 2500. Pînă la acel timp s-a trimis 3350 pagine, ceea ce face 597 bani pagina (sau mai rotund 6 lei). În anul 1887/88 s-a numărat domnului Odobescu 2500 lei, pentru care sumă domnia sa înfăţişează Academiei 100 pagine de documente decopiate. Aci costă prin urmare pagina 25 lei (2500 bani). În Veneţia decopierea documentelor ţine înadevăr mai puţin decît la Paris, dar pot da o măsură certă pentru a se judeca, dacă decopiarea documentelor de la Paris nu ţine prea scump. La Paris se decopiază şi pentru mine documente : 1940 pagine au fost decopiate pentru mine şi am plătit scriitorului 3100 lei. Pagina deci costă 160 centime. Scriitorul meu este acelaşi cu al Academiei. Aşa dar acele 3450 pagine mss, ar fi costat, luîndu-se de normă plata reală către scriitor, numai 5520 lei, în loc de 22500 lei; iar acele 100 pagine remise de d. Odobescu la şedinţa de deschidere ar fi trebuit să ne coste 160 lei în loc de 2500 lei. Propun deci ca în bugetul viitor să se asemneze o sumă mai mică decît în anii precedenţi pentru decopiarea documentelor din Paris, şi ca această decopiare să se facă de-a dreptul de către biuroul Academiei. Mai am onoare a aduce la cunoştiinţa domniei voastre că domnul Odobescu datoreşte Academiei 1480 lei după comptul ce am onoare de a anexa aci. Această datorie îşi trage originea din avansuri luate pentru lucrări nefăcute şi contul a fost regulat de mine la 15 septembrie 1884. Propun ca sau aceşti bani să fie înapoiaţi sau domnul Odobescu să facă o altă lucrare pentru Academie. Primiţi, domnule Preşedinte, cu această ocaziune, încredinţarea prea înaltei mele consideraţiuni. Secretarul general (S.) D. Sturdza. (BAR, *Arhiva Al. Odobescu* / III Varia 15). **4** Iată şi raportul Comisiei : *Raportul Comisiunei finanţiale* asupra dării de seamă a secretarului gen⟨eral⟩ relativ la decopiarea de documente în Paris şi la unele însărcinări speciale, pînă acum neîmplinite ale d-lui A. Odobescu. Domnilor colegi, domnul secretar general al Academiei, printr-o dare de seamă, presentată

* Rectificat cu creionul : „lui N. Fleva", în loc de „lor", cum scrisese întîi.
** Cele trei cuvinte din urmă, adaose mai tîrziu.

în ședința de la 24 martie a.c. ni-a adus la cunoștință : 1. Că decopierea de documente istorice, ce s-a esecutat pînă acum la Paris pentru Academia noastră sub îngrijirea d-lui coleg al nostru, A. Odobescu, a costat de tot mult; din acest motiv propunînd, ca această decopiare să se facă în viitor de-a dreptul de către biuroul Academiei; 2. Că asupra d-lui Odobescu, după însemnările de la contabilitatea noastră, se mai află o sumă de lei 1480, ridicată pentru lucrări speciale, pînă acum neîmplinite. Această dare de seamă a d-lui secretar gen. de Academie a fost recomendată Comisiunei bugetarie, care esaminînd-o, vine a vă propune : Din considerațiunea — ad 1, că este în deplină libertate a Academiei, ca lucrări care le găsește prea costisitoare, să nu le mai angajeze; — ad 2, că trebuie să fim în bună credință, cum că atît dl Odobescu, precum și toți alți membri ai Academiei, cari au asupra lor lucrări neîmplinite în trecut, sigur pentru întrevenirea de pedece nedependinte de ei, nu vor lipsi a se achita cu onoare d-a lor datorie în posibilul cel mai scurt viitor, — să binevoiți a lua simplu act de espunerile și propunerea d-lui secretar general. (S.) V. Babeș, raportorul comisiunei. București în 17/29 aprilie 1888. Academia încuviințează propunerea comisiunei cu adausul ca nici darea de seamă a secretarului general, nici raportul comisiunei să nu fie publicate în *Anale*. (BAR $\frac{\textit{Arhiva Al. Odobescu}}{\text{III Varia 15}}$). **5** Vezi *Cuvîntare asupra modului cum domnul Dimitrie Sturdza își îndeplinește sarcina de secretar general al Academiei Române*, de A. Odobescu — 1888 (32 p în facsimil la BAR — III 99742). **6** Arenda moșiei Poieni. **7** Pentru continuarea tipăririi studiului *Le Trésor de Pétrossa* la editorul J. Rothschild din Paris. **8** La ședința „Junimei". **9** Vezi Antim Ivireanul, *Didahiile* ținute în Mitropolia din București... 1709—1716. Publicate... ... și corectate de Constantin Erbiceanu. Cu o prefață asupra manuscriptelor Mitropolitului Antim Ivireanul, cu notițe biografice... de P. S. S. Episcopul Melhisedec. Vol I—II. București, 1888—1889. XXXVIII + 246 p + 1 pl (I); XXXII + 537 + V (II). **10** În ședința Academiei din 25 martie 1888, episcopul Melchisedec a cetit un studiu asupra *Didachiilor* sau *Predicelor* Mitropolitului Ungro-Vlachiei Antim Ivireanul, T. II (*AAR*, S II, T X (1887—1888), P adm și dezbat, p 66; vezi textul în *Memoriile Secțiunii istorice*, 1887—1888, p 1—27).

1436

1 Vezi scris 1435, n 5. **2** Vezi scris 1435, n 7. **3** Vezi scris 1389, n 1. **4** *Cousin* = țînțar.

1437

1 Eduard Gruber. **2** Vezi scris 1435, n 5.

1438

1 Vezi scris 1435, n 5.

1439

1 În ședința Academiei din 30 martie 1888, de sub președința lui B. P. Hasdeu, „dl secretar general cetește relațiunea sa asupra manuscriselor și scrierilor tipărite rămase de la răposatul P. Ispirescu și face propuneri în acest sens... Dl Odobescu zice că cestiunea Ispirescu a venit în Academie printr-o propunere subscrisă de d-nii membri ai Academiei Aurelian, Brândza și d-sa dimpreună cu dl membru corespondent Tocilescu, pre cari răposatul prin testament i-a însărcinat să îngrijească și să proteagă familia sa. Această propunere a fost prezentată în ședința de la 11 decembrie, și d-sa ține ca să se constate prioritatea prezentării propunerii, pe care acum și-o însușește și dl secretar general. Altfel d-sa se unește întru toate cu propunerea așa cum dl secretar general a formulat-o. Dl Sturdza completează relațiunea sa... Se pune la vot propunerea și se aprobă trimiterea chestiunii Ispirescu în cercetarea Secțiunii literare". (*AAR*, S II, T X (1887—1888), P adm și desbat, p 72). **2** Vezi ședința Academiei din 29 martie 1888 în care „dl. A. Odobescu amintește că în ședința de la 11 decembrie s-a prezentat o propunere subscrisă de trei membri privitoare la tipărirea scrierilor rămase de la răposatul Ispirescu și la ajutorul ce s-ar cuveni să dea Academia familiei răposatului. D-sa cere ca acea propunere să se ia în cercetare în această sesiune. Se decide a se pune la ordinea zilei în ședința următoare (*Ibidem*, p 69). **3** *Cuvîntare asupra modului cum domnul Dimitrie Sturdza își îndeplinește sarcina de Secretar general al Academiei Române*, de A. Odobescu — 1888 a fost multiplicat în 40 de exemplare. Pe acela care a rămas în arhiva Academiei se

găsește următoarea adnotare: „Această frumoasă scriere se va alipi la dosarul actelor adunării generale a Academiei pe 1888 ca un monument literar. 30 martie 1888. D. Sturdza" (AA, *A-3, 1888, dosar 22*, f 84r—99v). *Cuvîntarea* a fost publicată în *CL*, LXVII(1934), nr 7—9, p 704—713. **4** *Atheneul Român și edificiile antice cu dom circular.*

1441

1 În ședința din 1 aprilie 1888, de sub președinția lui G. Barițiu, „Gr. Cobălcescu dă cetire memoriului său despre: *Fauna moluscă fosilă a depozitelor pontice din România.* G. Barițiu dă cetire dării sale de seamă despre documentele procurate de d-sa Academiei, privitoare mai ales la istoria bisericească a românilor din Ungaria și Transilvania". (*AAR*, S II, T X(1887—1888), P adm și dezbat, p 75—76). **2** La ședința „Junimei".

1443

Ultima filă a scrisorii este ruptă. **1** În 1888 se sărbătorea al 8-lea centenar al Universității din Bolonia la care Odobescu dorea să participe. În ședința din 6 mai 1888 a Academiei Române, N. Ionescu arată că în curînd Universitatea din Bolonia va serba al 8-lea centenar al fundării sale, și propune ca Academia să trimeată cu această ocaziune publicațiunile ei pentru biblioteca acelei Universități. Propunerea se aprobă (cf *AAR*, S II, T XI(1888—1889), P adm și dezbat, p 1). **2** P. P. Carp era ministru de externe. **3** George Steriadi. **4** Intenționa să prezinte pentru marele premiu Năsturel, cele trei volume de *Scrieri literare și istorice*, publicate la Socec în 1887. **5** În chestiunea țăranilor și a evenimentelor din acele zile vezi *Epoca* III(1888), nr 713—720, 7/19 apr — 15/27 apr.

1444

1 Vezi *AAR*, S II, T X(1887—1888), P adm și dezbat, p 156—175. **2** Vezi G. Dem. Teodorescu, *Miturile lunare : vîrcolacii.* Studiu de etnologie și de mitologie comparată, în *CL*, XXIII (1889), nr 1, p 3—25; nr 2 p 110—140. **3** Vezi scris 1443, n 1. **4** Ioana Odobescu a beneficiat de bursa Dositei în anii 1887, 1888 și 1889 (vezi I. C. Filitti, *Așezămîntul Dositei*, p 176). **5** Vezi scris 1443, n 5.

1445

1 *Blackbouler* (angl.) = a respinge (prin vot); a trînti (la examen). **2** Pentru premiul Năsturel pe 1888 se prezentaseră: *Poesii* de A. Vlahuță, raportor B. P. Hasdeu; *Psihologia empirică* de Ioan Popescu (Ed. II, Sibiu 1887), raportor T. Maiorescu. Nici una din lucrări nu a obținut premiul (*AAR*, S II, X(1887—1888), P adm și dezbat, p 104). **3** Iată ce s-a consemnat în *Procesul-verbal nr 2 al Comisiunii premiilor anuale*: Dl raportor cu multă căldură de convicțiune se pronunță în favoarea tînărului poet (Al. Vlahuță) și cere premierea lui (*Ibidem*, p 145). **4** În ședința Academiei din 16 aprilie 1888, de sub președinția lui Șt. Fălcoianu, la ordinea zilei se pune alegerea Președintelui Academiei pentru anul 1888—1889. Este ales M. Kogălniceanu (cu 13 voturi) împotriva lui N. Kretzulescu (cu 9 voturi). **5** George Bengescu era prim-secretar la Legația Română din Paris. **6** Dimitrie Rosetti, cumnatul lui Titu Maiorescu, era colaborator la ziarul *Epoca*. **7** Avocatul Grigore Triandafil.

1446

Telegramă pe formularul Poștei franceze.

1447

1 Despre istoricul tipăririi lucrării *Le Trésor de Pétrossa*, vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 17—21.

1449

Telegramă pe formular al Poștei franceze. **1** Data după ștampila poștală.

1450

1 *Scrieri literare și istorice*, vol I—III (București, Socec, 1887). **2** Ediția din 1880.

1451

1 Pe scrisoare se găsește rezoluția autografă a lui Titu Maiorescu : „*19 mai 1888* 1) În vederea alegerii făcute de corpul profesoral al Universității București în persoana d-lui Odobescu pentru a reprezenta Univ[ersitatea] la Centenarul Bologna, se acordă concediul cerut. 2) Contractul de tipărire găsindu-se încheiat cu Rothschild și fiind inadmisibil a rămine ministeriul obligat să plătească *⟨anuități⟩* pentru o tipărire căreia îi lipsește manuscriptul, în lipsă de un contract încheiat și cu autorul și în lipsă de o prevedere bugetară pentru lucrarea manuscriptului în bugetul a.c. se decide : 1) Se vor da d-lui A. Odobescu din fondul construcțiunii Muzeului Național, a cărui obiect principal este Tezaurul de la Pietroasa, 5000 franci aur, adică 5850 lei cu condițiune ca d-sa pînă la începutul octombrie a.c. să termine vol I precum se angajază în cererea de față, adăogîndu-se însă și condiția că, în caz cînd Camera nu ar aproba înscrierea în buget a sumei necesare pentru continuarea lucrării în 3 volume, d. Odobescu va consacra restul de coale pînă la cele 85 contractate cu Rothschild la o descriere sumară a restului tezaurului intercalînd aici și toate gravurile preparate. Din cartea publicată se vor mai lua de ministeriu 34 din exemplarele autorului. T. Maiorescu". (Arhivele Statului, *fond MCMP, dosar 4352/1888*, f 1). **2** Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol. IV, p 933—938. **3** Vezi *Ibidem*, vol X, scris 1100, n 1. **4** Vezi scrisorile adresate lui D. A. Sturdza în 1887. **5** Iată ce notează și T. Maiorescu : *Miercuri 18/30 mai 1888* Tot am încă minist[eriul] Domeniilor alături cu Cultele. Cîteva seri cu momente de *desperare* pentru neputința de a face tot lucrul. Chinuit de Odobescu *, mese în familie, etc. etc. Acum de vr-o 5 zile mai întremat și sigur în procederi... (T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, III, p 92—93). **6** Iată propunerea : *1888 luna mai 5* România, Universitatea din București, no 101. Domnule Ministru, În apropierea timpului serbărei celui de al optulea centenar al Universității din Bolognia, subsemnatul am consultat pe trei din domnii decani ai facultăților Universității noastre, despre numirea delegaților ce ar fi să se trimită ca să asiste la acea serbare. Am obținut opiniunile următoare : de la d-l decan al Facultății de Litere, pentru dl. profesor Al. Odobescu ; de la dl. decan al Facultății de Științe, pentru dl. profesor Gr. Ștefănescu ; de la dl. decan al Facultății de Drept, tot pentru dl. profesor Odobescu. Voi mai consulta și pe dl. decan al Facultății de Medicină, dacă credeți ca să fie și al treilea delegat ** la cazul cînd fondul se va fi mărit, dupe cum am avut onoarea a vă ruga prin adresa sub no 76 din 24 martie trecut. Primiți, vă rog, Domnule Ministru, asigurarea distinsei mele considerațiuni. Rector, Al. Orescu, Secretar, I. Niculescu. Domniei Sale Domnului Ministru al Instrucțiunei Publice și al Cultelor. Pe adresă următoarea rezoluție : „Se va comunica D-lui Decan că ministerul nu dispune decît de suma de 1000 lei, pentru reprezintarea Univ. din București și această mie e în moneda noastră de hîrtie și că ministerul a luat deciziunea să nu treacă peste sumele înscrise în buget. Dacă delegații recomendați [*sic*] se mulțumesc a împărți această sumă, min[isterul] va ordona imediata liberare. D. Aug. Laurian" (Arhivele Statului, *fond MCIP, dosar 4573/1888*, f. 19)
Formalitățile își urmează cursul : f.f. urgent 4392 Divis. Școalelor no 467 1888 mai 20. La comptabilitate. Am onoare a vă înainta în original adresa Universității din București sub no 119, prin care cere să se libereze D-lui profesor Al. Odobescu, delegat pentru reprezentarea acelei Universități la serbarea celui de al 8 centenar al Universității din Bolognia, suma de 1000 lei, rugîndu-vă să binevoiți a vă conforma rezoluțiunii D-lui Ministru dată asupra-i. Primiți... (Arhivele Statului, *fond MCIP, dosar* 4573/1888, f 25).

1453

1 Ciorna adresei no 5530 din 19 mai 1888 se află în același dosar, 4352/1888, f 3, cu scrisoarea lui Odobescu din 14/26 mai 1888 (vezi scris 1451 și n 1) și are ca bază textul rezoluției autografe a lui Titu Maiorescu.

---

* Probabil pentru socotelile bănești cu editorul de la Paris al operei sale despre tezaurul de la Pietroasa.

** Delegatul propus de Facultatea de Medicină a fost dr. Severeanu (adresa Universității din 11 mai 1888, no 117, semnată tot de rectorul Al. Orăscu : același dosar, f 23).

1454

1 *Le Trésor de Pétrossa*. Tome premier, va apărea la Paris, la editura J. Rothschild, la începutul anului 1889. 2 Vezi scris 1451, n 6. 3 Vezi Al. Odobescu, *Atheneul Român şi clădirile antice cu dom circular*. (Bucureşti, Socec, 1888). 4 În iunie 1888, Grigore Caracaş demisionează din funcţia de preşedinte al Epitropiei Aşezămîntului Dositei şi în locul lui este ales Nicolae Creţulescu (cf. I. C. Filitti, *Aşezămîntul Dositei*, p 75). 5 Compozitorul Eduard Hübsch.

1455

1 Vezi Dante Alighieri, *Divina Comedia*. Traducţiune depre original de Doamna Maria P. Chiţiu. Cu note după principalii comentatori. Vol I *Infernul*, II *Purgatoriul*. Craiova, S. Samitca, Ralian Samitca, 1883—1888. VII + 447 p (I); 600 (II). Primul volum a fost recenzat de Mihail Obedenaru în *Revue du monde latin*, Paris, II(1884), t III, p 337—347.

1456

1 Arheologul Giovanni Capellini, vechi prieten al lui Odobescu. 2 Giovanni Gozzadini. 3 Probabil familia Dumitru Cozadini. În 1866 se înfiinţase, la Iaşi, tipografia Junimii în tovărăşie cu Cozadini, apoi partea acestuia a fost răscumpărată (cf. Iacob Negruzzi, *Amintiri din „Junimea"* Bucureşti, Viaţa Românească, f a, p 74—76). 4 Umberto I (1844—1900), rege al Italiei din 1878. 5 P. P. Carp era ministru de externe. 6 Theodor Văcărescu. 7 Toly (Apostol) Mănescu.

1457

1 Regele Victor Emanuel II (1820—1878), realizatorul unităţii naţionale italiene, împreună cu ministrul său Cavour. 2 Regele Umberto I şi regina Margareta. 3 Despre istoricul Universităţii din Bologna vezi: Stephen d'Irsay, *Histoire des Universités françaises et étrangères dès origines à nos jours*. Tome I Moyen âge et Renaissance. Paris, Auguste Picard, 1933, p 75—97; A. B. Cobban, *The Medieval Universities: their development and organization*. London, Methuen & Co Ltd., 1975, p 48—74 şi passim. 4 Giosuè Carducci. 5 Prof. Nicolae Ionescu. 6 Vezi scris 1454, n 3.

1458

1 Viitorul rege Victor Emanuel al III-lea. 2 Sub titlul *Odobescu la Bologna* — Doctor de onoare al Universităţii din Bologna, evenimentul este comentat de *R*, XXXII (1888), 26 iulie, p 729. 3 Vezi scris 1454, n 3.

1459

1 Vezi *Le Trésor de Pétrossa*. Tome premier, p 159—162, 493—494 *(Le disque d'Aspar et des ardaburii)*. 2 Renumită pentru pitorescul ei, mănăstirea de la Vallombroso, din apropierea Florenţei, este aşezată în munţii arizi ai Toscanei, în mijlocul unei păduri de castani şi brazi, unde nu se poate ajunge decît cu piciorul. Edificiul vast include o bogată bibliotecă de vechi manuscrise. 3 Eduard Hübsch. 4 Scrisoarea nu are anexe.

1460

1—5 Corespondenţa dintre Titu Maiorescu şi editorul J. Rothschild referitoare la tipărirea lucrării *Le Trésor de Pétrossa* se găseşte la Arhivele Statului, *fond MCIP, dosar* 4352/1888, multe dintre scrisorile lui Rothschild purtînd rezoluţiile autografe ale ministrului Titu Maiorescu.

1461

Scrisoare neautografă, numai semnătura este autografă. 1 Dimitrie Rosetti era cumnatul lui Titu Maiorescu. 2 Vezi scris 1460 şi n 1. 3 Vezi scris 1462. 4 Vezi *Le Trésor de Pétrossa*. Tome premier. Paris, J. Rothschild, 1889. 514 p (65 coale). 5 Vezi *Tezaurul de la Pietroasa*.

Dizertațiune arheologică de A. I. Odobescu. 8 stampe cromolitografice tipărite de V-e A. Morel & C^ie, dupe desemnurile D-lui H. Trenk. Paris, 1882. **6** Pentru *Documente privitoare la istoria românilor.* Suplement I, vol III (București, Socec, 1889). **7** Vezi scris 1435, n 3, 4, 5. **8** Vezi scris 1456—1458. **9** Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 1100, n 1 și 2.

1462

Scrisoare neautografă în afară de semnătură. Vezi și scris 1461. **1** Pe scrisoare rezoluția autografă a lui Titu Maiorescu: „Îndată ce vor sosi obiectele, se vor trimite la locurile destinației arătate în adresa de față. T. Maiorescu. 14/26 sept. 1888". **2** În ședința Academiei din 30 sept 1888, de sub președinția lui P. S. Aurelian, se dă cetire adresei Ministerului Instrucțiunii Publice cu no 12245, pe lingă care trămite din partea d-lui A. Odobescu 10 caiete de cîte 10 pagine, cuprinzînd copii de documente istorice privitoare la români, culese din Arhivele Ministeriului de Externe din Paris; trimete asemenea 10 coale tipărite din *Le Trésor de Pétrossa* și mai multe volume tipărite primite de la Institutul Franciei (*AAR*, S II, T XI(1888—1889), P adm și dezbat, p 6—7). **3** Scrisoarea nu are anexe. **4** În cuprinsul aceluiași dosar se găsesc adresele Ministerului de Externe din 15 noiembrie 1888 ce anunță că va trimite Ministerului Instrucțiunii Publice, Academiei Române și autorului aflat în țară, pachetele cu foile publicațiunei *Le Trésor de Pétrossa* trimise de editorul Rothschild din Paris; adresa Academiei Române semnată de M. Kogălniceanu președinte și D. A. Sturdza secretar prin care mulțumește la 15 nov. 1888 pentru primirea coalelor 1—42 (pag 1—336) și coalelor 49—56 (pag 385—448), astfel că din acest exemplar lipsesc coalele 43 — 48 (pag 337—384) cerînd să li se completeze exemplarul, și adresele editorului Rothschild către Ministerul Instrucțiunii, pe care ministrul Titu Maiorescu pune rezoluții autografe, interesîndu-se îndeaproape de editarea volumului.

1463

1 Vezi corespondența dintre Titu Maiorescu și J. Rothschild la Arhivele Statului, *fond M.C.I.P., dosar* 4352/1888. **2** *Stilton*, brînză englezească făcută din brînză de vaci fermentată. **3** Berck-sur-Mer, stațiune balneară la Canalul Mînecii.

1464

1 *flemme* (pop.) = lene, lenevie, puturoșenie, trîndăvie; (în expr.) *avoir la flemme* = a-i fi cuiva lene. **2** Vezi scris 1463, n 1. **3** *Pale-ale* = bere blondă englezească.

1466

1 *L'anneau à inscription*, vezi *Le Trésor de Pétrossa*, p 357—475. **2** *Idem*, p 477—514. **3** Vezi Al. Odobescu, *La coupe d'argent de la Déesse Nana-Anat conservée au Cabinet des Médailles de Paris* (Extrait de la *Gazette archéologique*, 1885—1886). **4** Tipografia și litografia fraților Protat din Macon (Franța) unde editorul A. Lévy din Paris tipărea *La Gazette archéologique*. **5** Emile Picot. **6** Probabil Alphonse de Rothschild. **7** Probabil folcloristul și publicistul Moses Schwartzfeld. **8** O confuzie tot este. Vestitul general republican era Georges Boulanger; Ernest Boulanger era compozitor de opere comice și vodeviluri. **9** Versuri citate de Al. Odobescu în *Le Trésor de Pétrossa*, Tome premier, p 345. (*Poème d'Igor* sau *Dit de la campagne d'Igor* — *Слово о полку Игореве*, poem rusesc anonim din evul mediu, vezi *Cîntec despre oastea lui Igor fiul lui Svеatoslav nepotul lui Oleg*. Traducere din vechea rusă, cu introducere și comentarii de Mihai Beniuc. București, Cartea Rusă, 1951, 62 p). **10** Vezi scris 1470.

1467

1 Baronul Dmitri Stuart. **2** Pensia Sașei Odobescu, pe care o primea din Rusia. **3—4** Adică Sașa și Ioana Odobescu (care erau la Berck-sur-Mer) și Al. Odobescu (rămas la Paris). **5** Vezi scris 1470.

1470

1 Vezi scris 1461. **2—3** Volumul II va apărea în 1896 (111 p) şi volumul III în 1900 (26 p), ambele volume după moartea lui Al. Odobescu, pregătite însă de autor şi publicate sub îngrijirea lui G. Ionnescu-Gion. **4** Turnul Colţei din Bucureşti, construit în 1715 de soldaţii lui Carol al XII, regele Suediei, în trecere prin ţara noastră, în apropierea bisericii Colţea construită în 1701—1702 de spătarul Mihail Cantacuzino. Deteriorat de cutremurul din 1802, a fost dărîmat în 1888 de primarul Pache Protopopescu. În perioada 1848—1888 a servit ca foişor de foc. **5** Vezi Paul Cernavodeanu, *Istoricul turnului Colţei în documentele vremii*, în *Revista muzeelor*, 3(1966), nr 5, p 392—396. **6** Vezi Al. Odobescu, *Scrieri literare şi istorice*, vol II, p 516. În nota finală se menţionează: „... restaurarea raţională şi adevărat artistică a Bisericei episcopale de la Curtea de Argeş s-a început la 1875, din iniţiativa d-lui Titu Maiorescu, carele pe atunci era ministru cultelor şi instrucţiunei publice; ea s-a executat de dl A. Lecomte du Nouÿ...".

1471

Pe scrisoare următoarea notă autografă a lui Ion Bianu: „Răsp[uns] la 9/21 sept [18]88". **1, 3** Vezi *Le Trésor de Pétrossa*, tome premier, p 486—492 (cu trimitere la p 139—147). **2** Scris pe marginea scrisorii de Ion Bianu: „trimeasă"; „trimeasă în orig[inal]".

1472

Telegramă. **1** Vezi scris 1471, n 3.

1473

1 Vezi scris 1471 şi n 2. **2** Vezi scris 1462, n 2.

1474

1 Din fuga condeiului scrisoarea este datată 1880. **2** A primit încuviinţarea, vezi pagina de titlu şi prefaţa datată 18 oct. 1888 (*Le Trésor de Pétrossa*. Tome premier. Paris, J. Rothschild, 1889).

1475

1 D. Rosetti era colaborator la ziarul *Epoca*. **2** D. Rosetti era fratele Anei Maiorescu.

1476

Scrisoare cu chenar negru. **1** La 17 sept 1888 a murit Iulia Hasdeu, înainte de a fi împlinit nouăsprezece ani. Vezi G. Ionnescu-Gion, *Julie B. P. Hasdeu*. Etude biographique. *IR* (3-e série) XII(1888). Supl. lit. no 59, p 1, 2, 3; no 60, p 1, 2, 3.

1477

1 Vezi scris 1463, n 1. **2** Prospectul întregii lucrări *Le Trésor de Pétrossa*, purtînd data de 1900, este tipărit pe coperta interioară a celor trei volume ale monografiei difuzate împreună, după moartea lui Al. Odobescu survenită în noiembrie 1895 (cf. Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 950). **3** Vezi A. Odobescu, *Le Trésor de Pétrossa*. Historique-Description. Etude sur l'orfèvrerie antique. Ouvrage publié sous les auspices de Sa Majesté le Roi Charles I-er de Roumanie, avec 372 illustrations, chromolithographies et héliogravures. Tome premier. Paris, J. Rothschild, 1889. XXXVIII + 514 p. cu ilustr şi pl. **4** De la Imprimerie Alsacienne, anc. G. Fischbach. **5** Vezi *Op. cit.*, p VII—XII. **6** Volumele următoare, pregătite de Al. Odobescu au apărut postum tot la J. Rothschild, Paris (tome II în 1896, 111 p, tome III în 1900, 26 p, sub îngrijirea lui G. Ionnescu-Gion).

1478

Telegramă pe formularul oficiului poştal din Paris. Data ştampilei poştale.

1479

1 George Vernescu. 2 Casierul Academiei.

1480

1 Guvernul instalat la 22 martie 1888, condus de Th. Rosetti, în care Titu Maiorescu era ministru cultelor şi al instrucţiunii publice. 2 Diploma cu sigiliu primită la cel de al optulea centenar al Universităţii din Bologna, în iunie 1888 (vezi scris 1458).

1481

1 Marie d'Avril. 2 Vînzarea moşiei Poieni, avere dotală a Saşei Odobescu. 3 O bursă de studii pentru Ioana Odobescu. 4 Nicolae Creţulescu era preşedinte al epitropiei Aşezămîntului Dositei. 5 Vezi Al. Damian, *L'Athénée roumain*, în *La Roumanie* I(1888), nr 1, p 9, 10. 6 *A la bonne* (expr.) = fără moţuri, fără fasoane.

1483

1 Barbu Grăjdănescu, arendaşul moşiei Poieni. 2 Alexandru Filipescu. 3 Vezi scris 1481, n 2. 4 Vezi scris 1488, n 3. 5 G. Ionnescu-Gion ajutase pe Al. Odobescu şi la editarea *Scrierilor literare şi istorice*, în 1887. 6 Vezi *L'Athénée roumain*, de *B*, în *IR* (3-e série), XII (1888), nr 3355, p 2; nr 3357, p 2.

1485

1 Ultimele corecturi pentru *Le Trésor de Pétrossa*. 2 Grigore (Grigri) Cantacuzino, director general al teatrelor. 3 Dimitrie Gr. Ghica (beizadea Mitică). 4 Petre P. Carp era ministru de externe. 5 Teohari Antonescu pregătea o teză de licenţă despre cultul cabirilor în Dacia, temă care preocupa mai de multă vreme pe Odobescu. În şedinţa din 4 martie 1887 a Secţiunei Istorice a Academiei „A. Odobescu arată că va espune în una din şedinţele viitoare cîteva monumente nouă, anume: 1. *Despre un cult al cabirilor din valea Dunării de Jos*; 2. *Asupra unui vas asiatic din colecţiunea Czartoryski din Cracovia*, spre a fi propuse plenului pentru lectură publică. (*AAR*, S II, T IX(1886—1887), P adm şi dezbat, p 192). 6 Vezi Teohari Antonescu, *Cultul cabirilor în Dacia*. Studiu arheologic şi mithologic asupra unor monumente antice, în mare parte inedite şi descoperite în regiunile Istrului. Cu XII tabele lithografice. Bucureşti, Librăria Alexandru Degenmann, 1889. XV + 260 p + XII pl. Cartea este dedicată prof. Alexandru Odobescu. 7 Vezi Eduard Gruber, *Stil şi gîndire* (încercare de psihologie literară). Conferinţă ţinută la 19 aprilie 1888. Iaşi, Saraga, 1888 (Ateneul Român), p 44—59. 8 Referitor la bursa pentru Ioana Odobescu. 9 Alexandru Filipescu.

1486

1 Alexandru Filipescu. 2 Prof. Alexandru Orăscu.

1487

1 C. Budişteanu. 2 H. Racotă. 3 Alexandru Orăscu, rectorul Universităţii din Bucureşti. 4 Probabil portretul *La Princesse roumaine*. 5 Vezi *Œuvres posthumes* de Julie B. P. Hasdeu. [Avec un avant-propos par B. P. Hasdeu]. [Avec une introduction par le c-te Angelo de Gubernatis], Vol I: *Bourgeons d'avril. Fantaisies et rêves*; II: *Chevalerie. Confidences et canevas*. Précédé d'une lettre et d'une notice par Mrs. Emile Boutroux et Louis Léger [et suivi d'un Appendice

comprénant quelques notes sur les vies de Thadée Hasdeu et Alexandre Hasdeu et un petit recueil de leurs poésies; III: *Théâtre. Légendes et contes.* Paris, Librairie Hachette; Bucarest, Librairie Socec & C-ie, 1889—1890. Vezi A. I. Odobescu, *Poeziile domnișoarei Iulia B. P. Hasdeu*, în *CL*, XXIII (1889), nr 2, p 94—95. **6** Grigore Odobescu, fiul lui Constantin Odobescu.

1488

1 Ultimele corecturi la *Le Trésor de Pétrossa*. **2** Scrisoarea nu are anexă. **3** Cursul despre instituțiunile și monumentele religioase ale Greciei vechi (vezi BAR, *ms rom 5346 și 5347*).

1489

1 Vezi scris 1510, n 2. **2** Nicolae Fleva se căsătorise cu Ecaterina Slăniceanu (n. Horbatzki), fosta doamnă de onoare a reginei Elisabeta. **3** Elena Isvoranu. **4** Vezi Julie B. P. Hasdeu, *Quelques poésies tirées du Recueil posthume*; *Quelques poésies posthumes*, în *Revista nouă*, I(1888), nr 10, p 363—375; nr 12, p 450—460. Conține: *Pétrarque à Laure, Vers le passé, Quinze ans, Paris d'antan, La rose au vase, Sonnet, Mars, Dans le sentier noir, Au bord de la mer, Cousin et cousine, Feuille verte de chêne, Pourquoi je suis gaie* (I—XII). *L'Eventail, La Mort, Sérénade, Berceuse roumaine, Sous les arceaux, La Chimère, Je n'ose, Roumanie, Solitude* (XIII—XIX).

1490

Scrisoare înregistrată la Academia Română în „24 octobrie 1888, no 4218". **1** „În ședința Academiei din 28 oct. 1888 dl. A. Odobescu dăruiește optzeci (80) copii și traducțiuni după felurite acte atingătoare de vechile mănăstiri închinate; copiile sunt legalizate de Direcțiunea Arhivelor Statului în anii 1862—63". (*AAR*, S II, T XI(1888—1889), P adm și desbat, p 7). **2** Chemat prin atribuțiile sale publice să ia direct parte la lucrările preliminare secularizării averilor mănăstirești, Odobescu și-a expus punctul de vedere față de această problemă în *Etude sur les droits et obligations des monastères roumains dédiés aux saints lieux d'Orient*, publicat în 1863 la București sub pseudonimul Agathon Otmenedec (167 p). Sînt documentele folosite la acest studiu, tradus sub titlul *Mănăstirile închinate din România. Studiu asupra drepturilor și îndatoririlor acestor așezăminte*, publicat în *Scrieri literare și istorice*, vol II (București, Socec, 1887, p 3—53). Vezi și Al. Odobescu, *Opere*, vol II, p 257—277, 278—297 și p 608—618 (note).

1492

1 Din fuga condeiului a pus data 23 oct. în loc de 22. **2** Din fondul legatului Dositei. **3** Vezi Georges Perrot et Charles Chipiez, *Histoire de l'art dans l'antiquité. Egypte — Assyrie — Perse — Asie Mineure — Grèce — Etrurie — Rome*. Tome I—X. Paris, Hachette, 1882—1914. Volumele cerute sînt: Tome II *Chaldée et Assyrie* (1884); Tome III *Phénicie — Cypre* (1885); Tome IV *Judée — Sardaigne — Syrie — Cappadoce* (1887). **4** Vezi scris 1505, n 1. **5** Nicolae Crețulescu era președintele comitetului de epitropi ai Așezămîntului Dositei.

1493

1 Vezi I. C. Filitti, *Așezămîntul Dositei*, p 177. **2** Secretarul lui Al. Odobescu la Paris. **3** Vînzarea moșiei Poieni.

1495

1 Vezi scris 1510, n 2. **2** Vezi scris 1488, n 3. **3** *Dèche* (pop.) = lipsă de bani, mizerie, strîmtoare; (în expr.) *être en dèche* = a fi lefter; *tomber dans la dèche* = a ajunge în sapă de lemn. **4** Cu intenția de a propune ministerului spre achiziționare probabil portretul *La princesse roumaine* făcut de Mirea la Paris în 1882 (vezi G. Dragomirescu și I. Frunzetti, *G. Demetrescu Mirea*. București, Imprimeria Națională, 1940. **5** *Națiunea*, ziar politic apărut la București între 1882—1891, fondat de Dimitrie Brătianu, devenit șeful disidenței liberale care s-a contopit cu opoziția-unită în contra guvernului liberal I. C. Brătianu. **6** La 16/28 noiembrie era ziua morții Catincăi Odobescu. **7** Monumentul funerar al generalului Ion Odobescu făcut de sculptorul Babik în curtea Bisericii Icoana din București.

1496

1 Premiul Năsturel al Academiei Române pentru cele 3 volume de *Scrieri literare şi istorice* (Bucureşti, Socec, 1887). **2** Pierre d'Avril.

1497

1 *Chasse-neige* = vîrtej de zăpadă, viscol. **2** Cumnatul lui Titu Maiorescu. **3** Dimitrie August Laurian, fiul lui A. T. Laurian.

1498

1 Vezi scris 1490, n 1. **2** Constantin Coandă, viitorul general, tatăl savantului Henri Coandă. **3** Dimitrie Cuza, fiul adoptiv al domnitorului A. I. Cuza.

1500

1 Vezi scris 1495, n 4. **2** Vezi scris 1461 şi 1470. **3** Tipograful din Strassbourg unde se imprima *Le Trésor de Pétrossa*. **4** Arheologul şi prietenul baron Joseph de Baye (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scris 890, n 2). **5—6** Vezi scris 1495, n 6, 7. **7** Eduard Gruber (vezi scris 485, n 7).

1501

1 Probabil bustul lui Al. Odobescu executat de sculptorul Ion Georgescu (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol IX, p 315). **2** Vezi scris 1505, n 1. **3** Vezi *Le Trésor de Pétrossa*. tome premier, p 495—500 *(La tête de boeuf employée comme ornement symbolique dans l'antiquité)* cu trimiteri la p 53, 56, 203, 213 etc. **4** Concurenţi erau I. Găvănescu, Eduard Gruber, I. Simionescu şi A. A. Bădărău (cf *A. Odobescu şi corespondenţii săi*. Bucureşti, Editura Minerva, 1984, p 250). **5** L'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres din Paris. **6** Vezi scris 1493. **7** Vezi scris 1492, n 3.

1503

1 Adolf Cantacuzino. **2** Vezi scris 1505, n 1. **3** Vezi scris 1493. **4** Alexandru Filipescu.

1504

1 L'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres din Paris. **2** Vezi scris 1493. **3** Ig. Haiman, librar din Bucureşti. **4** Al. Degenmann, librar-editor din Bucureşti, care a publicat între 1879—1889 buletinul *Bibliografia română*, continuată apoi de Socec. **5** I. Rănişteanu, librar din Bucureşti. **6** Tipograful din Strassbourg. **7** Adolf Cantacuzino. **8** Vezi scris 1505, n 1. **9** Parastasul de 2 ani pentru Catinca Odobescu.

1505

1 În şedinţa Academiei din 4 noiembrie 1888, dl V. A. Urechia dă cetire memoriului d-sale asupra *Archimandritului Vartolomei Măzăreanu*; dl Al. Odobescu dă cetire memoriului d-sale despre *Ornamentele în formă de cap de bou şi anume: despre Rhytonul de argint descoperit la Poroina şi aflat actualmente în Museul de Anticităţi din Bucureşti*. Se decide a se publica în *Anale* memoriile d-lor Urechia şi Al. Odobescu *(AAR*, S II, T XI (1888—1889), P adm şi dezbat, p 8). Comunicarea avea ca bază capitolul *La tête de boeuf* din *Le Trésor de Pétrossa* (tome premier, p 495—500). **2** Eduard Gruber concura pentru catedra de filozofie a Universităţii din Iaşi (vezi scris 1501 şi n 4).

1506

1 Vezi scris 1505, n 1. **2** Alexandru Filipescu. **3** Arhitect Albert Galleron. **4** Arhitect P. Gottereau. **5** Vezi I. A. Rădulescu-Pogoneanu, *Odobescu ca pedagog*, în *CL*, XLI(1907), n 11 p 1101—1121. **6** Intenționa să prezinte Academiei cele trei volume de *Scrieri literare și istorice* (București, Socec, 1887) pentru premiul Năsturel din 1889. **7** Vezi scris 1504.

1507

1 Vezi scris 1508, n 1. **2** Generalul Ion Em. Florescu. **3** *A tous crins* (expr.) = energic, învățat cu toate dificultățile, călit. **4** Vezi o schiță a acestui proiect în scris 1461 și 1470. **5** Alexandru Filipescu. **6** Pentru avocatul Grigore Chrysoverghi (vezi scris 1405 și 1415). **7** Vezi scris 1501 cu n 4. **8** A. A. Bădărău. **9** Epaminonda Francudi, decan al Facultății de Litere din București. **10** Aluzie la conferința ținută de Ed. Gruber, în 1888, despre *Stil și gîndire*, în care vorbește despre stilul lui Al. Odobescu numindu-l *complet* sau *desăvîrșit* (vezi scris 1485, n 7).

1508

1 Extragem din jurnalul lui T. Maiorescu (8/20 noiembrie 1888): „Tevături ministeriale, noi de 4 zile gata a demisiona din cauza atitudinei perfid-ostile a lui Lascăr Catargi — Vernescu. La Senat s-a ales vineri generalul Florescu prezident cu 57 voturi contra 37 candidatului nostru, N. Crezzulescu, Mârzescu, C. Boerescu etc., votînd pentru Florescu. T. Rosetti, roulé par les conservateurs, furieux. Dar acum se sperie conservatorii de victoria lor; teama lor că noi trecem în opoziția liberală. Încercări de rearanjare cu noi înaintea alegerii prezid[entului] Camerei. Curtea vine mîine, mercuri, din Sinaia să se instaleze în București. Ieri adunare sara a partizanilor noștri la Hôtel de France. Carp vorbește bine, și cu fraze incisive, T. Rosetti lung, plihticos, stimat, dar cam netot. Veinov și Take Ionescu pentru noi, contra vechilor conservatori. (T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, III, p 118). **2** Vintilă Rosetti conducea ziarul *Românul* din aprilie 1885, după moartea tatălui său C. A. Rosetti. **3** Proiectul de tipărire a următoarelor volume din *Le Trésor de Pétrossa* (vezi scris 1461 și 1470).

1509

1 Vezi scris 1508, n 1. **2** Vezi scris 1493. **3** Expoziția de bele-arte de la Ateneul Român anunțată pentru 1 noiembrie 1888 (vezi *Revista literară*, IX(1888), nr 17, p 207), s-a deschis la 19 decembrie 1888, vezi *Ateneul Român. Expoziținea de bele-arte* (*Ibidem*, IX(1888), nr 27, 25 dec, p 367—368; X(1889), nr 6, 12 febr, p 86—87). Printre expozanți pictorul Mirea cu 26 tablouri și sculptorul Ion Georgescu cu 21 busturi. **4** Sculptură de Ion Georgescu. **5** Vezi cronicile lui Claymoor intitulate *Carnet da High-Life*, în *IR* (3 série), XII(1888): *La dame aux camélias* (nr 3330, p 2); *Sarah Bernhardt à Bucarest* (nr 3344, p 2). **6** Din repertoriu mai spicuim: *Tosca*, de V. Sardou; *Adriana Lecouvreur*, de Scribe și Legouvé; *Fedra*, de Racine; *Teodora*, de V. Sardou, *Francillon*, de Al. Dumas-fils; *Le maître des forges*, de G. Ohnet; *Frou-Frou*, de Meilhac și Halevy; *Fedora*, de V. Sardou (cf *Universul literar*, I(1888), n 7, p 3). **7** Louise Bruzzesi.

1510

1 Vezi scris 1513, n 2. **2** În *E*, III(1883), nr 885, 5/17 noiembrie, p 3, se anunță: „Aflăm cu plăcere numirea d-lui prof. Alexandru Odobescu ca membru în comitetul permanent al instrucțiunei publice".

1511

1 Vezi scris 1509. **2** Andrei Vizanti. **3** Profesorul Eduard Wachmann, directorul Conservatorului din București. **4** Vezi scris 1513, n 2. **5** Georg Vernescu. **6** Generalul Ion Em. Florescu. **7** Maurice Guillon. **8** Bursa de studii a Ioanei Odobescu. **9** Vezi scris 1506, n 6. **10** Vezi scris 1509, n 5 și 6. **11** Vezi scris 1501 și n 4. **12** L'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres din Paris.

1512

1 Vezi scris 1513, n 2. 2 Către l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres pentru a oferi primul volum din *Le Trésor de Pétrossa*. 3 Vezi scris 1500, n 4. 4 Costia Prejbeanov din Rusia. 5 Aluzie la moştenirea lui Volodia, fratele decedat al Saşei (vezi scris 1408).

1513

1 Eduard Gruber. 2 Vezi desfăşurarea evenimentelor politice din aceste zile (11/23—15/27 noiembr. 1888) în T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, III, p 118—120. 3 Gen. Constantin Barozzi, şef al Casei militare regale.

1514

Telegramă pe formular al poştei franceze.

1516

1 Ion Câmpineanu fusese primarul liberal al Capitalei (1886—1888). 2 Eduard Gruber. 3 Construcţia (astăzi liceul Zoia Kosmodemianskaia) a fost făcută de arhitectul Ion Mincu, vezi Elena Rădulescu-Pogoneanu, *Şcoala Centrală de fete din Bucureşti*. În *Boabe de grîu*, Bucureşti, V(1935), nr 12, p 736—746 cu ilustr.

1517

1 Librarul Barbu Nicolescu (vezi scris 1142 şi n 4). 2 Vezi *Les filles du monde* de Camille Oudinot (Paris, 1887). 3 André Lecomte du Nouÿ, cumnatul lui C. Oudinot. 4 Ultimele corecturi la primul volum din *Le Trésor de Pétrossa*, trimise prin Legaţia Română din Paris.

1518

În grabă a folosit hîrtia de scris de-a-ndoaselea. 1 Vezi scris 1517.

1519

1 Din fuga condeiului în manuscris a pus data de 20 în loc de 19. 2 Vezi scris 1517. 3 *Petites maisons* = ospiciu, balamuc. 4 Vezi scris 1461 şi 1507, n 4. 5 Eduard Gruber, vezi scris 1507, n 10.

1520

1 Din bursa Dositei. 2 Vezi scris 1517. 3 George Bengescu. 4 Giony Creţianu, ataşat la Legaţia Română din Paris. 5 Vezi scris 1506, n 6. 6 Eduard Gruber.

1521

1 Baronul Joseph de Baye. 2 Admonestarea librarului Barbu Nicolescu şi arendarea moşiei Poieni.

1522

1 La Tîrchileşti, la doica Ioanei Odobescu. 2 Zoe Bagration-Văcărescu, bunica Saşei Odobescu.

1523

1 Giony Creţianu, care, la Legaţia Română din Paris, luase legătura cu Jules Rothschild pentru tipărirea ultimelor pagini din *Le Trésor de Pétrossa*. **2** Vezi corespondenţa lui Titu Maiorescu cu Jules Rothschild la Arhivele Statului, *fond M.C.I.P., dosar 4352/1888*. **3** Discutarea proiectului (vezi scris 1500 cu n 2) de continuare a tipăririi următoarelor volume din *Le Trésor de Pétrossa*. **4** Eşecul în alegerea ca senator din partea Universităţii (vezi scris 1486—1488).

1524

1 În manuscris 5, ceea ce nu corespunde datei reale care era 24 nov./6 dec. **2** Fructul arborelui numit cucunar sau coconar, un fel de brad mediteranian ai cărui cucuruji foarte mari se coc în anul al III-lea *(pinus pinea)*. Fructul curăţat, ori nu, se întrebuinţează în bucătărie ca umplutură; curcan umplut cu stafide şi cucunar. **3** Cursul despre instituţiunile şi monumentele religioase ale Greciei vechi (vezi BAR, *ms rom 5346* şi *5347*). **4** Vezi scris 1523 şi n 3. **5** Din *Le Trésor de Pétrossa*, tome premier. **6** Scrisoarea către l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. **7** Bunicii dinspre mamă ai lui Al. Odobescu, Irina (n. Filitti) şi Constantin Caracaş.

1525

1 Scrisoarea are multe reveniri cu întărirea cuvintelor scrise a doua oară mai apăsat.

1526

1 Gen. Ion Em. Florescu, preşedintele Senatului. **2** Theodor Rosetti, primul-ministru.

1527

1 Vezi scris 1523, n 2. **2** Candidatura pentru locul de senator din partea Universităţii (vezi scris 1486—1488). **3** Arendarea moşiei Poieni, averea dotală a Saşei Odobescu.

1528

1 Theodor Rosetti era preşedintele Consiliului de Miniştri.

1529

1 În 1867 Al. Odobescu a organizat secţiunea română a Expoziţiei Universale de la Paris (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol VIII, scris 82—143 şi notele).

1530

1 Premiul Năsturel din 1889 pentru cele trei volume de *Scrieri literare şi istorice* (Bucureşti, Socec, 1887). **2** Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol I, p 449—583 *(Biblioteca lui Alexandru Odobescu)*. **3** Vezi scris 1529, n 1. **4** Vezi George Bibescu, *Notice sur la Roumanie*. Productions—Industries. Paris, 1889, 161 p (Exposition Universelle de Paris en 1889); 1889. *Exposition universelle. La Roumanie. Avant-pendant-après*. Paris, 1890, 442 p; *Expoziţiunea universală din Paris 1889*. Raport despre lucrările Comitetului Naţional Român de la 20 iulie 1888 la 20 martie 1890. Preşedintele Comitetului Naţional Gheorghe Bibescu. Bucureşti, 1890. 59 p. **5** George Bengescu.

1531

1 Vezi scris 1529 şi 1530. **2** *Four* (fig. şi fam.) = insucces, eşec, în special vorbind de o operă teatrală sau literară. **3** Vezi scris 1486—1488.

1532

1 Vezi scris 1486—1488. 2 Dimitrie Brandza. 3 George Bengescu. Al. Odobescu îl bănuia că ar fi avut vreun amestec în demiterea lui din diplomație (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol X, scrisorile din martie 1885). 4 Primul-ministru. 5 *Onglée* = degerarea buricului degetelor.

1533

1 La care participa T. Maiorescu în calitate de ministru al Cultelor și Instrucțiunii Publice și Al. Odobescu ca fost elev în clasele de „umanioare" (începînd din 1844). 2 Despre istoricul colegiului Sf. Sava din București vezi Ștefan Pop, *Colegiul Național Sf. Sava*. București, *Monitorul Oficial și Imprimeriile Statului*, 1933. 35 p cu ilustr. (Extras din revista *Boabe de grîu*, IV(1933, nr 7). 3 Dr. Nicolae Măldărescu. 4 Maria Pherekyde soția lui Mihail Pherekyde. 5 Vezi scris 1466, n 4. 6 Baronul Joseph de Baye (vezi scris 1500, n 4).

1534

1 Vezi scris 1532, n 3. 2 Vezi scris 1526. 3 Vezi scris 1533 cu n 1, 2. 4 Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol IX, scris 747.

1535

1 Giony Crețianu (vezi scris 1523, n 1). 2 Primul volum din *Le Trésor de Pétrossa*. 3 Data este 6/18 cînd era marți și cînd i-a scris Sașei că în acea dimineață scrisese lui Maiorescu o scrisoare cu acest conținut (scris 1536).

1537

1 Ministrul de externe, P. P. Carp (vezi scris 1533).

1538

1 Trimiterea primului volum din *Le Trésor de Pétrossa*, a cărui tipărire se încheiase. 2 Primul-ministru. 3 General Constantin Barozzi. 4 Alexandru Filipescu.

1539

1 Elisa Filipescu. 2 Arhitectul André Lecomte du Nouÿ. 3 Hermine Lecomte du Nouÿ, născută Oudinot. 4 Aluzie la romanul, infamant pentru familia Al. Odobescu, *Les filles du monde*, scris în 1887 de Camille Oudinot, fratele Herminei. 5 Polymnia, muza poeziei lirice, reprezentată de obicei într-o atitudine de meditație.

1540

1 Candidatura pentru Senat din partea Universității în octombrie 1888, soldată cu un eșec (vezi scris 1486—1488). 2 Editorul Jules Rothschild. 3 Tipograful din Strassburg care imprimase *Le Trésor de Pétrossa*. 4 Tînărul André. 5 Bustul lui Al. Odobescu făcut de sculptorul Ion Georgescu. 6 Serdarul Hristodur Butatis.

1541

1 Vezi corespondența Titu Maiorescu — Jules Rothschild la Arhivele Statului. *fond MCIP, dosar 4352/188*. 2 Almanahul Gotha.

1543

1 Tînărul André. **2** Vezi Claymoor, *Le salon* (Carnet du High-Life), în *IR*, (3 série), XII(1888), nr 3379, p 2; nr 3383, p 2. **3** *La princesse roumaine*, portret de Mirea (vezi George Dragomirescu și Ion Frunzetti, *G. Demetrescu Mirea*. București, Imprimeria Națională, 1940). **4** *Portretul Saşei Odobescu* de Mirea (vezi N. Petrașcu, *G. D. Mirea*. p 49—50). **5** Vezi scris 1540, n 5.

1544

Scrisoare nesemnată. E în plină campanie electorală, se agită, ia legătura cu politicienii, se deplasează la Pitești; scrisorile devin scurte — aproape niște bilete, scrise în fugă, lăbărțat, neglijent, uitînd să le și semneze. **1** Gr. G. Tocilescu, *Istoria română pentru școalele primare de ambe-sexe*. București, Imprimeria Statului, 1887 (pe copertă 1889) 296 p.

1545

1 Eugen Stătescu. **2** I. C. Brătianu. **3** *Arrhes* (s.f.pl.) = arvună, acont; zălog.

1546

1 Generalul Ion Em. Florescu, președintele Senatului. **2** *A tous crins* = energic, învățat cu toate (intemperiile, dificultățile), călit.

1547

1 *Marri* (înv.) = amărît, întristat. **2** Președintele Consiliului de Miniștri. **3** În vara anului 1860, fiind numit membru al Comisiei documentale, Al. Odobescu, împreună cu Șașa și cu pictorul H. Trenk, a întreprins o călătorie de cercetări arheologice și istorice în mănăstirile din județele Argeș și Vîlcea (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol II, p 361—408, 641—666 (note)). **4** Vezi Al. Odobescu, *Scrieri literare și istorice*, vol I—III. București, Socec, 1887. **5** Vezi Al. Odobescu, *Atheneul Român și clădirile antice cu dom circular*. București, 1888. 63 p cu ilustr.

1548

Carte de vizită. **1** În iunie 1888, Al. Odobescu, delegat de Universitatea din București, participase la cel de al 8-lea centenar al Universității din Bologna (vezi scris 1456—1458).

INDICE
de nume, titluri de lucrări şi periodice

A

Acte şi documente relative la istoria Renaşterei României, 1222_{-6}, 1340_{-3}
Adevărul literar şi artistic, Bucureşti, 1174, 1179, 1207, 1216, 1243
Adrienne Lecouvreur, piesă de E. Scribe şi E. Legouvé, 1509_6
Africana, operă de Giacomo Meyerbeer, 1511
Agathon Odmenedee, pseudonimul lui Al. Odobescu
Aida, operă de Giuseppe Verdi, 1511
Albrecht de Austria, arhiducele, 1292_{-7}, 1293_{-3}, 1294_{-5}
Album arheologic şi pitoresc, de H. Trenk, 1158_4
Alecsandri, Vasile, 1137, 1141, 1142, 1182_7, 1220_{-8}, 1230_{-7}, 1236_{11}, 1237, 1248_{-4}, 1249_{-11}, 1250, 1251, 1263, 1278, 1280, 1293_{-10}, 1302_{-4}, 1306_{-13}, 1307_{-6}, 1310_{-5}, 1311_{-3}, 1315, 1319, 1321_{-3}, 1323_{-8}, 1357, 1360, 1389_4, 1396_{-1}, 1439, 1509, 1524, 1545
Alexandrescu (eventual cumpărător al moşiei Poieni), 1522, 1527, 1532, 1536
Alexandreşcu, Grigore, 1389_4
Alexandrescu (ex **Costaforu**), **Zoe**, 1165, 1311_{-3}
Alexandru I de Battemberg (1857—1893), prinţ al Bulgariei din 1879 pînă în 1886 cînd a fost silit să abdice. A fost înlocuit cu Ferdinand I, 1287_1
Allod, pseudonim Al. Odobescu şi Gh. Ionnescu-Gion
Almanach de Gotha, Gotha, 1383_{-10}, 1541_{-2}, 1547
Almanahul „România Jună", Viena, 1307_6, 1311_3, 1323_1
Aman, Teodor, 1294_{-9}, 1347, 1348, 1351
(Amicul Fritz, vezi şi *Nea Frăţilă) L'Ami Fritz*, de Erckmann-Chatrian, 1125_2, $1282_{-8,10}$
Amintiri din „Junimea", de Iacob Negruzzi, 1456_3
Analele Academiei Române, Bucureşti, 1112_1, 1115_1, 1116_5, 1119_1, 1120_1, 1121_1, 1123_6, $1124_{-3,4,9,12}$, 1126_2, $1129_{1,9}$, 1131_1, $1132_{3,8}$, 1133_1, 1135_1, 1136_4, 1138_1, 1139_2, 1189_1, 1208_3, 1210_1, 1212, 1214_1, 1225_1, 1232_3, 1264_{-1}, 1265, 1341_7, 1353_1, $1434_{1,4}$, 1435_{10}, $1439_{1,2}$, 1441_1, 1443_1, 1444_1, $1445_{2,3,4}$, 1485_5, 1490_1, 1505_1
Anastasiu, Costake, arendaş, 1545
André, tînăr prieten al Ioanei Odobescu, 1467, 1481, 1489, 1496, 1540_{-4}, 1543_{-1}
Anghelescu, Alexandru (1839—1900), general. A luat parte la războiul de independenţă din 1877—1878, la luptele de la Griviţa şi Vidin. Ministru de război în cabinetul I. C. Brătianu din februarie 1886 pînă în noiembrie 1887. Pentru acte de mituire săvîrşite în calitate de ministru este condamnat şi scos din cadrele armatei, 1156_5, 1274_{-5}, 1282_{-7}, 1294_{-4}, 1411_{-6}, 1419
Anineanu, Marta, 1310_5
Antim Ivireanul, $1435_{-9,10}$
Antonescu, Teohari (1866—1910), publicist. După licenţa în litere luată la Bucureşti, ca elev al lui Al. Odobescu, absolvă Ecole des Hautes Etudes din Paris şi studiază un an la Heidelberg şi la Berlin. Şi-a continuat studiile istorice şi de arheologie la Şcoala germană din Atena şi a participat la săpăturile arheologice din Grecia. La întoarcerea în ţară a fost profesor de limba greacă la liceul Sf. Sava din Bucureşti. A trecut apoi la Universitatea din Iaşi ca profesor de arheologie, devenind unul dintre primii specialişti români în epigrafie greacă şi romană. A fost membru al Junimei şi colaborator şi membru în comitetul de redacţie al *Convorbirilor literare*. A publicat studii de istorie, arheologie şi literatură, strînse în volumul *Lumi uitate* (1901). Este interesat de probleme de specialitate *(Cultul cabirilor în Dacia*, 1889; *Dacia, patria primitivă a popoarelor ariene*, 1897), dar mai ales de manifestările artistice ale popoarelor, în care caută să găsească sufletul tainic, amprenta specificului naţional al poporului. Odobescu i-a transmis gustul pentru stilul frumos, literar, în ştiinţă, pentru perioada largă, construită cu grijă, într-o ritmică lentă şi chiar ţinuta

și idealul estetic al vieții. Își îndreaptă atenția spre scrierile fundamentale ale popoarelor care au avut o veche cultură cu convingerea că individualitatea istorică a poporului poate fi regăsită în toată puritatea ei într-o epocă apropiată originii sale. El desprinde din analiza literară a *Upanișadelor* filozofia vechilor indieni și face legătura între filozofia indică și budismul european *(Budismul și Nirvana)* și încearcă explicarea socială a fenomenului de influență; aduce în discuție probleme de mitologie și de lingvistică comparată într-un stil care împacă rigoarea științifică cu expresia literară plastică, preocupată de muzicalitatea și arhitectonica frazei, 1485$_{-5,6}$

Arion, Constantin C. (1856—1923), om politic și publicist. După studii de drept la Paris, intră în diplomație, dar o părăsește repede și se înscrie în barou. Deputat, președinte al Camerei, senator, ministru de culte și instrucțiune publică în guvernul P. P. Carp (1900—1901 și 1910—1912), de externe (1912, 1918) și de agronomie și domenii, 1146$_{3}$

Arnold, B., 1320$_{1}$

Aslan, Edgar Theodor (1863—1908), scriitor; absolvent al Facultății de Drept din București cu teza *Adopțiunea în dreptul roman și român* (1901). A publicat schițe, nuvele, prelucrări și traduceri în *Convorbiri literare, Peleșul, Ateneul român, România liberă, Epoca* ș.a. Prozele sale din volumele *Marieta și alte nuvele. Foc de paie*, atestă o pătrundere psihologică nuanțată. Personajele lui sînt ființe obișnuite; înlăuntrul acestor existențe scriitorul dezvăluie stăruitor și cu o anume discreție, suferințe, adevărate sau închipuite, pasiuni, citeodată drame. Narațiunile sale au o anume decență care le ferește de stridențe și excese. Fără o deosebită inventivitate, Aslan este un bun povestitor și reușește să insufle viață unei epoci pe care o cunoaște cum se cuvine, ficțiunea conlucrînd cu acribia documentară. Stilul său are o patină de vechime, iar limba, îngrijită, plăcută, vădește cultură. Ca traducător este inegal, dar cu oarecare gust și pricepere. Versiunile pe care le realizează sînt destinate scenei, de aici licențele pe care și le îngăduie. A tradus *Oedip Rege* (1894) de Sofocle, după J. Lacroix precum și *Oedip la Colona* (1905) și *Electra* (1896) de Euripide, după E. Legouvé, *Amphitryon, Tartuffe Burghezul gentilom* de Molière, *Regele Lear* de Shakespeare, *Vinceneta* (1888) de P. J. Barbier, *Frica de bucurie* de D-na Emile Girardin și încă alte piese după Scribe, Legouvé și Nadaud, 1326$_{5}$, 1401$_{2}$

Assaky, Gheorghe (1855-1899). A studiat medicina la Paris. Întors în țară a participat la războiul de independență, fiind atașat la serviciul ambulanțelor de Crucea Roșie. În 1878 este intern al spitalelor din Paris, iar în 1881 e numit preparator de fiziologie la Muzeul de Istorie naturală din Paris de unde în 1884 trece la Facultatea de Medicină ca șef de laborator, iar în 1886 este însărcinat cu predarea cursurilor la Facultatea de Medicină din Lille. În 1887, întors în țară, e numit profesor la Facultatea de Medicină din București și chirurg la Spitalul Filantropia. În 1891 se stabilește la Paris unde rămîne pînă în 1897, cînd se întoarce în țară. Din lucrările sale citățm *De la suture des nerfs à distance, De la greffe nerveuse*, Institutul de chirurgie (2 vol.), *Laboratorul de clinică chirurgicală*. În colaborare cu alți medici renumiți a publicat revista medicală *Clinica* și *Archives roumaines de médecine* (Paris), 1223$_{-5}$, 1392$_{-2}$

Assmann, E., 1320$_{1}$

Asupra unui vas asiatic din colecțiunea Czartorysk din Cracovia, comunicare de Al. Odobescu, 1115$_{1}$, 1485$_{5}$

Atanaric (? —381), rege vizigot care a stăpînit și o parte din teritoriul Daciei. În urma invaziei hunilor (375) se retrage în Caucaland (regiunea Buzău) și apoi trece Dunărea ca federat al Imperiului roman. Se presupune că i-a aparținut tezaurul de la Pietroasa, 1151$_{-5}$

Atheneul Român și clădirile antice cu dom circular, de Al. Odobescu, 1389$_{-1}$, 1401, 1409$_{-5}$, 1411$_{-2}$, 1413$_{-1}$, 1414, 1417—1419, 1421, 1422$_{-1}$, 1423, 1424$_{-5}$, 1425$_{-1}$, 1426$_{-1}$, 1427$_{-3}$, 1428, 1429$_{-5}$, 1430, 1433$_{-4}$, 1436$_{-3}$, 1439$_{-4}$, 1444, 1454$_{-3}$, 1457$_{-6}$, 1458$_{-3}$, 1547$_{-5}$

Audran, Edmond, 1175, 1321, 1323

Aurelian, Petre S., 1156$_{5}$, 1169, 1195$_{-14}$, 1198, 1199, 1206$_{-2}$, 1207$_{-4}$, 1208, 1215$_{-5}$, 1217, 1219, 1220, 1222, 1224$_{-1}$, 1225—1231, 1234, 1237, 1242, 1244, 1276$_{-3}$, 1299, 1354, 1359, 1369—1375, 1378, 1380, 1381, 1383, 1385, 1386, 1388—1390, 1394, 1395, 1397—1402, 1404, 1406$_{-2}$, 1407, 1415, 1439$_{1}$, 1462$_{2}$

Avril, d' (familia), 1133, 1154, 1193, 1195, 1196, 1199, 1227, 1244$_{-3}$, 1282$_{6}$, 1307, 1316, 1336, 1503

Avril, Adolphe d', 1113, 1118, 1119, 1121, 1133, 1137, 1140, 1141, 1145—1147, 1154, 1157, 1161, 1171, 1175$_{-8}$, 1181, 1184, 1188, 1193$_{-3}$, 1195$_{-8}$, 1196, 1199$_{-8}$, 1201$_{-1}$, 1204$_{-7}$, 1208, 1217, 1223, 1230, 1278, 1292$_{-3}$, 1296$_{-4}$, 1313, 1324$_{-1}$, 1336$_{-1}$, 1340, 1356, 1376$_{-3}$, 1403

Avril, Claire d', 1113

Avril, Hélène d', 1113, 1217

Avril, Louis d', 1496

Avril, Marie d', 1113$_{-2,3}$, 1116$_{-11}$, 1118, 1121, 1133, 1139, 1151, 1154, 1161, 1175, 1184, 1196, 1217$_{-6}$, 1223, 1230, 1275$_{-3}$, 1277, 1278, 1281$_{-5}$, 1301$_{-5}$, 1324, 1336, 1359, 1481$_{-1}$
Avril, Pierre d', 1191$_{-4}$, 1269, 1496

B

Babelon, Ernest (1854—1924), arheolog şi numismat francez, conservator al Cabinetului de medalii şi membru al Institutului Franţei. Lucrări principale: *Description historique et chronologique des monnaies de la République romaine* (1885—1886), *Le Cabinet des antiques de la Bibliothèque Nationale* (1887); *Manuel d'archéologie orientale* (1888), *La gravure en pierres fines, Camées et intailles* (1894), 1258$_3$
Babeş, Victor (1854—1926), medic român, profesor de patologie şi bacteriologie la Facultatea de Medicină din Bucureşti, unul dintre fondatorii microbiologiei moderne (*Bacterile şi rolul lor în anatomia şi histiologia patologică a bolilor infecţioase*, în colaborare cu savantul francez, A. V. Cornil — 1885). A adus contribuţii deosebit de importante la studiul turbării, leprei, difteriei, tuberculozei etc.; a descoperit peste 50 de germeni noi şi a pus bazele seroterapiei. Activitatea sa a influenţat puternic şi dezvoltarea medicinei veterinare şi a medicinei profilactice, 1392$_{-3}$, 1435$_4$
Bacalbaşa, Constantin C. (1856—1935), publicist. A fost cronicar la ziarele *Telegraful, Naţiunea, Epoca, Lupta* şi din 1895 prim-redactor la *Adevărul*. Este autorul lucrării *Bucureştii de altă dată*, importantă sub raport documentar, 1142$_8$
Bacalbaşa, Ion C. (1863—1918), ziarist, cronicar dramatic şi dramaturg. În 1886 îşi începe activitatea jurnalistică la ziarul *Lupta* a lui G. Panu. A mai colaborat la *Epoca, Ziua, Cronica, Adevărul, Înainte*. Cronicar dramatic, cu o activitate îndelungată, este mai interesant în această ipostază decît în aceea de dramaturg. Bun cunoscător al realităţilor teatrului românesc şi al vieţii teatrale europene, el s-a străduit să atragă atenţia asupra a două chestiuni pe care le considera esenţiale: nivelul calitativ al repertoriului teatral şi nevoia de a sprijini dramaturgia originală. Cronicile sale îmbrăţişau spectacolul teatral în ansamblul său: analiza textului, concepţia regizorală, jocul actorilor, decorurile şi costumele. Scria mult, cu relativă uşurinţă, urmărindu-şi ideile cu pasiune; nu-şi supraveghea însă exprimarea, 1142$_8$
Bagration, prinţul Alexis Kirilovici, bunicul Saşei Odobescu, 1248$_{12}$
Bagration Văcărescu, Zoe, 1141$_4$, 1143, 1205$_{-7}$, 1248$_{12}$, 1419$_{-10}$, 1424$_{-1}$, 1522$_{-2}$
Baiculescu, George, 1276$_1$
Balş, Alecu A., 1122, 1129, 1169, 1182, 1201, 1203, 1204
Balş, Alexandru (diplomat), 1281$_{-6}$, 1337
Bapst, Germain, 1258$_3$
Barac, Ioan, 1290$_9$
Barbier, Pierre, 1401$_{-2}$
Barbu, Gabriel, 1249$_{15}$
Bariţiu, George, 1115$_{-1}$, 1116$_5$, 1117, 1118$_{-9}$, 1120$_{-1}$, 1124$_{-9}$, 1132$_{-5}$, 1137$_4$, 1389$_4$, 1441$_1$
Barozzi, Constantin (1833—1921), general. A ocupat următoarele funcţii: şef de stat major în războiul de independenţă, şef de stat major regal, ministru de război, senator, în 1892 comandant al corpului III armată şi şef al marelui stat major. Vice-preşedinte al Societăţii Regale Geografice din România de la fondarea ei. A luat parte la comisia de delimitare a graniţei României cu Austro-Ungaria şi Bulgaria, 1389$_2$, 1413, 1435$_2$, 1440, 1513$_{-3}$, 1538$_{-3}$
Barozzi, Luigi, fiul generalului C. Barozzi, 1435
Basme mitologice, prelucrare de A. Odobescu, 1251, 1252, 1254$_6$, 1258$_{-1}$
Baudry, Frédéric, 1252$_6$
Baumeister, August, 1320$_{-1}$
Baye, Jospeh de, 1132, 1258$_3$, 1500$_{-4}$, 1512, 1521$_{-1}$, 1533$_{-6}$
Bădărău, Alexandru A. (1859—1927). După studii superioare la Iaşi, Paris şi Bruxelles a obţinut doctoratul în litere şi licenţa în drept şi s-a întors în ţară cu aspiraţii politice socialiste. A fost profesor de liceu şi primar al Iaşilor, apoi deputat conservator în mai multe rînduri; a urmat pe Take Ionescu cînd acesta a organizat partidul conservator-democrat şi a fost ministru de lucrări publice în 1912—1914, 1501$_4$, 1507$_{-8}$
Băicoianu, C. (arhitect), 1293$_{13}$, 1425$_{-3}$, 1429$_{-4}$, 1430, 1433$_{-3}$
Bălăceanu, Alexandrina, fiica lui I. Bălăceanu, domnişoară de onoare a reginei, 1149, 1203, 1236$_{-3}$, 1306
Bălăceanu, Angela, fiica lui I. Bălăceanu, 1433
Bălăceanu, Ion, 1139$_{-6}$, 1140, 1141, 1162, 1176, 1182, 1201$_{-8}$, 1203, 1221$_{-8}$, 1225, 1306, 1314, 1333, 1339, 1355$_{-3}$, 1356, 1357, 1360, 1433
Bălăceanu, Zoe, fiica lui I. Bălăceanu, 1314
Bălănescu (copiii), 1135, 1237, 1238, 1242, 1314

Băleescu, Nicolae, $1124_{-1,18}$, 1251_8, 1339_3
(Bărbierul din Sevilla) Il Barbiere di Siviglia, operă de G. Rossini, 1211
Bărcănescu, Tudor, 1126
Bătrînii mei, lucrare proiectată de Al. Odobescu, 1294
Béclard, Léon, 1230_{-3}
Beldiman, Alexandru (Alecu), 1290_9
Bellio, Ştefan, 1236
Bengescu, George, 1115_1, 1137, 1141, 1142, 1150, 1151, 1155, 1159, 1160_{-4}, 1161, 1170_{-5}, 1196_{-2}, 1208, 1220_{-6}, 1237, 1251, 1260, 1263, 1269_{-7}, 1271, 1295_{-4}, 1296_2, 1309, 1310_{-5}, 1320_{-6}, 1321, 1325, 1340, 1344, 1371, 1392, 1396_{-1}, 1445_{-5}, 1461, 1509, 1517, 1520, 1530_{-5}, 1532, 1534_{-1}
Bengescu, Grigore, 1295
Bengescu, Juca (Zoe n. **Rosetti**), soţia lui Achille Bengescu, 1426_5
Bengescu, Zoe (n. **Creţulescu**), 1263_{-5}, 1271, 1534
Bengescu-Dabija, Gheorghe (1844—1916), dramaturg. După studii militare în Franţa a intrat în armată şi a ajuns pînă la gradul de general. Ca membru al Junimei a colaborat la *Convorbiri literare* timp de aproape două decenii. A debutat ca scriitor în 1870 cu piesa *Amorul unchiului,* o prelucrare după E. Sue. A tradus librete de operetă *(Fata mamei Angot* şi *Giroflé-Girofla* de Ch. Lecocq, *Princesa de Trebizund* de J. Offenbach, *Fatiniţa* de Fr. Suppé). Dramaturg prolific, a fost deosebit de apreciat în epocă *(O palmă la bal mascat,* 1871, *Radu III cel Frumos,* 1873, *Cucoana Nastasia Hodoronc,* 1877, *Pygmalion,* 1886, *Amilcar Barca,* 1894, *Crimă sau virtute,* 1901, *Mustrare de cuget,* 1913), 1175_8, 1370_{-1}, 1385, 1428_{-1}
Beniuc, Mihai, 1466_9
Benndorf, Otto, 1140_1, 1162_3
Berge, Jules, 1113, 1118, 1127, 1128, 1133, 1135, 1137, 1138, 1141, 1142, 1144, 1147, 1149, 1151, 1154—1157, 1159—1166, 1168—1173, 1175—1178, 1181—1183_{-1}, 1184, 1185, 1187, 1188_5, 1190, 1192_3, 1193, 1194_{-1}, 1195, 1196, 1198—1200, 1203, 1205, 1212, 1214, 1217, 1218, 1223, 1226—1231, 1234, 1236—1238, 1240—1242, 1245—1251, 1254, 1256—1258, 1260, 1263, 1272, 1273, 1278, 1280—1283, 1285, 1286, 1288—1290, 1292, 1294—1297, 1301, 1306, 1307, 1310, 1311, 1313, 1314, 1317, 1320, 1322, 1324—1327, 1329, 1333, 1334, 1336, 1337, 1340, 1347—1349, 1351, 1353, 1355, 1359, 1360, 1362, 1366, 1369, 1376, 1378—1380, 1390, 1393—1396, 1398, 1399, 1401—1406, 1409—1413_{-8}, 1414, 1416, 1418, 1421, 1422, 1425, 1427, 1429—1431, 1433, 1435, 1436, 1439, 1441, 1443, 1445, 1454, 1456, 1463, 1464, 1466, 1467, 1469, 1480, 1481, 1483, 1485, 1488, 1494—1497, 1499—1501, 1506, 1511, 1521—1525, 1527, 1530, 1532, 1534, 1537, 1539, 1540, 1545
Berindei, Dimitrie, 1251_8
Bernhardt, Sarah (1844—1923), actriţă franceză, formată la şcoala Comediei Franceze. A interpretat roluri din repertoriul clasic (Racine, Shakespeare, Hugo) şi din dramaturgia epocii (Al. Dumas-fiul, Sardou, Rostand ş.a.). Arta ei s-a caracterizat prin expresivitate, patetism şi o desăvîrşită dicţiune, 1311, 1508, 1509_{-5}, 1511_{-10}
Betzhold, William, 1114_{-4}
Bianu, Ioan, 1112_{-2}, 1115, $1124_{-12,17}$, 1129, 1135_1, 1222, 1247_{-1}, 1248, 1249, 1275, 1277, 1291_{-4}, 1339_3, $1471_{-n\ 2}$, 1472, 1473, 1481
Bibescu, George (1834—1902), fiul fostului domnitor al Munteniei G. D. Bibescu. După studii militare în Franţa a intrat în armata franceză ca ofiţer şi a luat parte la războiul din Mexic (1862), din Algeria (1870) şi la războiul franco-german din 1870, atît pe front, cît şi prin îngrijirea răniţilor. În 1888 alcătuieşte şi prezidează secţia română la Expoziţia de la Paris din 1889. De la 1890 administrează institutele filantropice brîncoveneşti, din care cauză a intrat în conflict cu mitropolitul Ghenadie şi a contribuit la destituirea acestuia. A publicat : *Belfort, Reims, Sédan* (1872), *Retraite des six mille* (1887) premiată de Academia franceză, *Le Régne de Georges D. Bibesco* (1893) în 2 volume, *Neofit, métropolitain de Hongro-Valachie* (1894) ş.a., 1238, 1435_2, 1529, 1530_{-4}, 1531
Bibescu, Nicolae, 1400—1402
Bibliografia românească modernă 1831—1918, 1285_1
Bibliografia românească veche, 1508—1830, vol III, 1222
Bilciurescu, Victor (1865—1945), publicist şi scriitor. Absolvent al liceului Sf. Sava din Bucureşti şi al Şcolii superioare militare de cavalerie, s-a dedicat carierei militare pînă în 1895 cînd a demisionat ; în continuare a făcut gazetărie, a fost deputat şi a ocupat funcţii administrative. A colaborat la ziarul *Universul,* a finanţat şi a făcut să apară *Revista nouă* de sub conducerea lui B. P. Hasdeu. A publicat versuri, fără valoare, dintre care a rămas cunoscută numai romanţa *În fînul de curînd cosit.* Nuvelele şi schiţele sale nu trec de simpla consemnare a banalului, a cotidianului nesemnificativ. Mai interesante sînt amintirile cuprinse în volumul *Bucureşti şi bucureşteni de ieri şi de azi,* $1339_{-3,4}$, 1409_{-4}
Binele public, Bucureşti, 1290_{-2}, 1293

Biondelli, Bernardino (1804—1886), filolog și arheolog italian. După ce funcționă ca profesor la Veneția, Padua și Milano, a fost numit, în 1849, director al Cabinetului de medalii din Milano, iar în 1860 profesor de arheologie și numismatică la Academia regală. Din studiile sale citățm: *Atlante linguistico d'Europa* (1841), *Studi linguistici* (1856), *Saggio dei dialetti gallo-italici* (1853), *Sulle monete auree dei Goti in Italia* (1861), 1124

Biserica de la Curtea de Argeș și legenda meșterului Manole, de A. Odobescu, 1254_{5}, 1259, 1261_{-1}, 1263_{-6}, 1341_{-7}

Biserica episcopală de la Curtea de Argeș, articol de Al. Odobescu, 1291_{-6}, 1292_{-4}, 1293_{-2}

Bismarck, Otto von, 1162

Bisson, Alexandre, 1326_{-4}

Bizet, Georges, 1135_{8}

Blaremberg, Nicolae, 1404, 1431_{4}, 1523

Blümner, Hugo, 1320_{1}

Boabe de grîu, București, 1516_{3}

Boccacio, operetă de Fr. Suppé, 1165, 1166, 1368, 1422_{-2}

Bock de Wolfingen, Maria (n. Florescu), 1348_{-2}

Boerescu, Costache (1836—1908) scriitor. Studiază dreptul la Paris, unde publică *Les Principautés devant le second Congrès de Paris* (1858) și *De l'amélioration de l'état des paysans roumains* (1861), pledoarii pentru unire și democratism, influențate de gîndirea pașoptistă. După ce își ia doctoratul, se întoarce în țară și e numit profesor de drept civil la Facultatea de Drept din București. Reeditează și completează o colecție de legi alcătuită de V. Boerescu. Ca om politic a fost deputat în Adunarea Legislativă (1864) și ministru al Cultelor și Instrucțiunei Publice (1889), președinte al Senatului. În 1903 a publicat o culegere de *Discursuri politice*. Ca scriitor are un roman de tinerețe *(Aldo și Aminta* sau *Bandiții*, 1855), încercare neisbutită, și două scrisori către Barițiu, publicate în *Foaie pentru minte, inimă și literatură* (1855), în care critică lambajul latinizant al cărturarilor ardeleni, cerînd ca limba să fie unitară și cît mai aproape de cea vorbită de popor, 1508_{1}

Bogdan, Ioan (1864—1919), filolog și istoric român, profesor la Universitatea din București. Este inițiatorul studiilor de slavistică din țara noastră. A publicat și comentat numeroase texte și documente slave privitoare la trecutul poporului român, unele descoperite de ei în arhivele polone și ruse, subliniind influența popoarelor slave asupra istoriei și culturii românești. Din opera sa citățm: *Vechile cronici moldovenești pînă la Ureche* (1891), *Cronici inedite atingătoare de istoria românilor* (1895), *Letopisețul lui Azarie* (1902), *Documentele lui Ștefan cel Mare* (1913), 1293_{-6}, 1299_{4}, 1304_{3}, 1306_{15}

Bogdan-Duică, Gheorghe (1865—1934), istoric și critic literar român. A scris numeroase lucrări care se disting prin erudiție *(Petru Maior*, 1893, *Istoria literaturii române moderne*, 1922, *Gheorghe Lazăr*, 1924, *Ion Barac*, 1933). Bun cunoscător de izvoare a fost lipsit însă de perspectivă științifică în interpretarea faptelor istorice, 1389_{4}

Boïste, Pierre Claude Victoire, 1130_{5}

Bolintineanu inginer (ginerele lui P. Săvescu), 1526

Bolintineanu, Dimitrie, 1251, 1389_{4}

Bolliac, Cezar, 1182_{7}

Bornier, Henri de, 1333_{-8}, 1334

Boulanger, Ernest (compozitorul), 1466_{-8}

Boulanger, Georges (generalul), 1466_{-8}

Boutroux, Emile (1845—1921), filozof francez, profesor la Universitatea din Paris. Are un important *Studiu asupra istoriei filozofiei* (1897), 1487_{5}

Brătianu, Dimitrie, 1404, 1483, 1495_{-5}, 1532

Brătianu, Dinică, 1250

Brătianu, Floriea, fiica lui I. C. Brătianu, 1118

Brătianu, Ion C. (poreclit **Marele Vizir**), 1115_{-10}, 1116_{-2}, 1117_{-7}, $1118_{-7,11,12}$, 1120, 1121, 1123, 1128_{-4}, 1135, 1144, 1149_{-3}, 1152, 1155_{-5}, 1156_{-5}, 1157, 1158_{-3}, 1159_{-5}, 1160, 1161, 1162_{-5}, 1163_{-2}, 1165_{-4}, 1166—1168_{-2}, 1169, 1170, 1177, 1182, 1186, 1188, 1190_{-1}, 1191, 1195_{-15}, 1197, 1198, $1201_{-4,6}$, 1202_{-3}, 1203—1207_{2}, 1208, 1211, 1212, 1214_{-6}, 1215_{-1}, 1221_{-2}, 1222, 1223, 1225, 1230, 1231_{-4}, 1232_{-6}, $1234_{-3,4}$, 1238, 1242, 1244, 1246_{-3}, 1247, 1249, 1250, 1254, 1257, 1264, 1267, 1271, 1273, 1281, 1285_{-6}, 1288, 1292, 1294, 1295_{-1}, 1296, 1297_{-4}, 1299_{-6}, 1304_{-1}, 1306_{-7}, 1307_{1}, 1310, 1311, 1314, 1315, 1323, 1338, 1356, 1370, 1373, 1375—1378, 1383_{-5}, 1384—1386, 1388—1390_{-1}, 1391—1395, 1397_{-1}, 1398, 1400, 1402, 1404—1406, 1408, 1409, 1411, 1413—1415, 1417—1419, 1422, 1429—1431_{-4}, 1432, 1433, 1435_{-1}, 1436, 1440, 1443, 1445, 1495, 1507, 1512, 1520, 1534, 1545_{-2}

Brătianu, Ion I.C. (Ionel, Pepenel), 1204_{-4}, 1212, 1295_{-2}, 1304_{-2}

Brătianu, Maria, fiica lui I. C. Brătianu, 1118_{-12}, 1313_{-1}

Brătianu, Pia, fiica lui I. C. Brătianu, 1118

Brătianu, Pia (n. Pleșoianu), 1118_{-7}, 1123, 1135, 1168_{-3}, 1170, 1188, 1223, 1232_{-5}, 1307_{1}

Brătianu, Sabina, fiica lui I. C. Brătianu, vezi **Sabina Cantacuzino**
Brătianu, Tatiana, fiica lui I. C. Brătianu, 1118
Brătianu, Vintilă, 1135_{-6}, 1144
Brândza, d-na, soţia lui D. Brândza, 1136
Brândza, Dimitrie, 1129_{2}, 1130, 1134, 1439_{1}, 1487, 1497, 1532
Brend'amour, Richard, 1207_{2}
Bruzzesi (familia), 1115, 1116, 1135, 1136, 1146, 1154, 1156, 1178, 1193, 1215, 1242, 1276, 1277, 1333, 1371, 1481
Bruzzesi, Clelia, 1370, 1516
Bruzzesi, Louise, 1116_{-7}, 1128_{11}, 1135_{-5}, 1136, 1156_{-3}, 1193_{-4}, 1215, 1225, 1229_{-7}, 1276, 1277, 1299_{-3}, 1332_{-4}, 1333_{-7}, 1370, 1481, 1509_{-7}, 1511, 1533
Budişteanu, Costa, 1454, 1481, 1483, 1485, 1487_{-1}, 1493
Burada, Teodor T. (1839—1923), folclorist, etnograf şi istoric al teatrului. După studii în ţară, la Universitatea din Iaşi, şi la Paris, ocupă diferite funcţii în magistratură la Roman, Galaţi, Focşani şi Iaşi unde se stabileşte definitiv în 1871. În 1877 este numit profesor de teorie şi solfegiu la Conservator. În 1885 demisionează din magistratură şi rămîne profesor de muzică. A publicat la Iaşi un *Almanah muzical* (1875—1877); a colaborat la *Convorbiri literare, Revista pentru istorie, arheologie şi filologie, Românul, Arhiva* ş.a. Primele cercetări întreprinse de el sînt muzicale şi folclorice. A publcat studii de istoria muzicii şi a teatrului, ocupîndu-se şi de teatrul popular. A cules bocete şi le-a studiat în cadrul ceremonialului de înmormîntare la români, urmărit pe zone geografice. Călătorind prin ţară a sesizat diferenţele regionale ale producţiilor folclorice *(O călătorie în Dobrogea,* 1880). În căutare de urme istorice din trecutul românesc, în 1882, îşi începe peregrinările la românii din Peninsula Balcanică şi Asia Mică. Concepute monografic, studiile asupra acestora conţin numeroase consideraţii de ordin geografic, istoric, etnografic, folcloric, precum şi poezii, melodii populare şi texte dialectale. Operă de informaţie în primul rînd, *Istoria teatrului în Moldova,* scrisă de Burada, se încadra unei viziuni largi a autorului asupra istoriei generale a teatrului românesc. Paginile de memorialistică şi traducerile întregesc portretul acestui cărturar cu largi disponibilităţi, 1135_{1}
Bustul lui Al. Odobescu, de Ion Georgescu, 1500, 1501_{-1}, 1540_{-5}, 1543_{-5}
Butatis, Hristodur (serdarul), 1540_{-6}
Butculescu, Dimitrie, 1293_{-5}
Buzeianu, I. S., 1324, 1336, 1338, 1343, 1415, 1461, 1462, 1503

C

Cairetti, C., 1511
Calinic Miclescu, 1135_{-3}
Candiano-Popescu, Alexandru (1841—1901). General, avocat, ziarist, poet. Ca militar a luat parte la lovitura de la 11 februarie 1866. În 1867 demisionează din armată şi fondează ziarele *Perseverenţa* şi *Democraţia* întru apărarea ideilor democratice înaintate. În 1870, fiind deputat, ia parte la Ploieşti la mişcarea revoluţionară care avea ca scop răsturnarea dinastiei de Hohenzollern. Judecat împreună cu alţi 40 acuzaţi, este achitat. În 1877 ia parte la războiul de independenţă (asaltul de la Griviţa). În 1879 este prefect al Poliţiei Capitalei iar în 1880 este numit adjutant al regelui Carol I, funcţie ce o deţine pînă în 1892, 1341_{1}, 1383
Cantacuzino, Adolf, 1135, 1182, 1299, 1306, 1314_{-4}, 1316, 1320_{-7}, 1326—1328, 1332_{-5}, 1333_{-6}, 1364, 1368, 1370, 1372_{-5}, 1391, 1405_{-4}, 1466, 1467, 1470, 1503_{-1}, 1504_{-7}
Cantacuzino, Alexandrina, fiica lui Gr. C. Cantacuzino, 1175_{-5}
Cantacuzino, Alexandru, 1389_{2}
Cantacuzino, Carol (n. 1874), fiul lui Adolf Cantacuzino, 1316_{-3}, 1320_{-1}, 1327
Cantacuzino, George C., 1208, 1404_{-2}
Cantacuzino, Grigore C. (Grigri), 1141_{-7}, 1175_{-4}, 1203_{-7}, 1299, 1306, 1314_{-5}, 1347_{2}, 1368, 1405_{-3}, 1485_{-2}
Cantacuzino, I. Gr., 1293_{13}
Cantacuzino, Luxiţa, 1127
Cantacuzino, Sabina (n. **Brătianu**), $1118_{-11,12}$, 1136
Cantacuzino-Zizin, I.A., 1141_{-8}, 1175_{-1}, 1190_{-4}, 1197_{-5}, 1266_{-4}, 1296_{-2}, 1306, 1314_{-3}, 1333_{-5}, 1339, 1368, 1498
Cantemir, Antioh, fiul lui Dimitrie Cantemir, 1339_{3}
Cantemir, Dimitrie, 1115_{1}
Capellini, Giovanni, 1456_{-1}, 1457, 1458

Caracaş, Constantin (Constandinache, 1773—1828), tatăl Catincăi Odobescu, $1222_{-9,10}$, 1226_{-4}, 1230_{6}, 1239_{-2}, $1294_{-1,2}$, 1329_{-4}, 1394_{-1}

Caracaş, Constantin (Costică, Prikindel), $1113—1116_{-1}$, 1117, $1119—1121_{-6}$, 1122, 1125_{-7}, 1126, 1128—1130, 1132, 1135, 1136, 1138, 1142_{-3}, 1143—1151, 1155, 1156, 1160, 1165, 1168, 1170, 1173, 1175, 1182, 1188, 1190—1195, $1197—1199_{-6}$, 1200, 1203, 1208, 1215, 1220, 1221_{-17}, 1223, 1226, 1227, 1229_{-5}, 1230, 1234, 1236, 1238, 1241, 1242, 1244, $1246—1248_{-5}$, $1249—1252_{-4}$, 1253, 1256—1259, 1270—1272, 1282, 1283, 1286, 1293, 1294, 1306, 1307, 1310_{-1}, 1313, 1314, 1351, 1355, 1368, 1371, 1375, 1380, 1384, 1388, 1390, 1391, 1393, 1394, 1397, 1399, 1400, 1404, 1406, 1492—1497, 1499, 1502, 1503, 1505, 1506, 1512, 1513, 1515—1517, 1520, 1524, 1531, 1532, 1538, 1547

Caracaş, Grigore (nenea Gogu), $1113—1116_{-1}$, 1117_{-11}, 1118_{-12}, 1119—1121, 1123—1130, 1132, 1135—1140, 1142, 1145—1152, 1154—1158, 1160, 1161, 1167, 1168, 1173, 1175, 1184, 1186, 1188, 1190, 1192_{-4}, 1195—1199, 1203—1205, 1208, 1214, 1215, 1219, 1220, 1222, 1227, 1229—1232, 1234, 1236, 1237, 1239_{1}, 1240—1242, $1244—1246_{1}$, 1247—1252, 1256, 1257, 1261, 1267, 1270, 1271, 1273, 1285, 1286, 1288—1290, 1293—1295, 1297, 1299, 1304_{-1}, 1306_{-6}, 1307, 1310, 1313—1315, 1319—1321, 1323, 1324, 1329, 1341, 1345, 1353, 1355, 1357, 1359, 1360, 1368, 1369, 1371—1372, 1376—1378, 1390, 1393—1395, 1397—1402, 1404, 1405, 1410, 1422, 1454_{4}, 1456, 1480, 1481, 1491—1495, 1497—1500, 1502—1504, 1506, 1507, 1512, 1513, 1520, 1532, 1547

Caracaş, Irina (n. **Filitti**), mama Catincăi Odobescu, 1239_{2}

Carada, Eugeniu (1836—1910), publicist şi economist cu mare influenţă în partidul liberal. Îşi începe activitatea ca prim-redactor al ziarului *Românul* (1862—1870). În 1870 este implicat în mişcarea revoluţionară de la Ploieşti, dar este achitat. A ocupat diferite funcţii administrative (membru în consiliul de administraţie al căilor ferate, director al Băncii Naţionale, 1883—1910). A tradus, adaptat şi localizat drame, comedii şi vodeviluri care au intrat repede în repertoriul trupelor de teatru din Bucureşti şi din provincie. În calitate de cronicar dramatic, la *Timpul* şi la *Românul*, a susţinut consecvent unele idei în legătură cu condiţionarea naţională a spectacolului şi cu alcătuirea repertoriului în funcţie de momentul politic, 1430_{-7}

Carageorgević, Alexis, 1204

Caragiale, Ion Luca, 1182_{7}, 1340_{1}

Caragiani, Ioan, 1119_{1}, 1129, 1134, 1137

Carducci, Giosuè (1835—1907), poet şi critic italian, profesor la Universitatea din Bologna (1860—1904). S-a bucurat de un deosebit prestigiu în cariera universitară. A exercitat o influenţă decisivă asupra evoluţiei intelectuale din Italia în a doua jumătate a sec. XIX. Ca o reacţie împotriva romantismului spiritualist el revine în poezie la tradiţia clasică (*Juvenilia*, poeme din 1850—1860; *Levia Gravia*, poeme din 1861—1871; *Iambi şi epode*, poeme din 1867—1879). În opera sa în proză aplică metoda istorică la studiul tuturor epocilor şi a tuturor autorilor literaturii italiene. Carducci a dezvoltat la compatrioţii săi gustul unei forme riguroase, care nu exclude totuşi profunzimea şi vigoarea lirică. În 1906 a luat premiul Nobel pentru literatură, 1457_{-4}

Carini, Ercole (n. 1852 la Milano) a fost numit în 1873 profesor la Conservatorul din Bucureşti şi prim-contrabasist la Teatrul Naţional. Stabilindu-se definitiv în România, a activat ca profesor de pian şi canto, dirijor de orchestră şi compozitor, 1178

Carmen, operă de G. Bizet, 1135_{8}

Carnot, Lazare (supranumit „Organizatorul Victoriei"), 1162

Carol I de Hohenzollern, 1115—1117, 1119, 1124, 1128_{-3}, 1129, 1130, 1133, 1135—1138, 1142_{-10}, 1144, 1146, 1151, 1152, 1155, 1156, 1159—1161, 1163—1170, 1172, 1176, 1177, 1182, 1184—1187_{3}, 1188_{3}, 1190, 1198, 1204, 1205 1208, 1217, 1219_{3}, 1220, 1221_{-3}, 1225, 1226_{-3}, 1230, 1232, 1234, 1236, 1237_{-8}, 1238, 1240, 1242—1247, 1249, 1251, 1252, 1265, 1283, 1294, 1305, 1306, 1311, 1314, 1315, 1321, 1347, 1352—1354, 1356, 1358—1360, 1362, 1364, 1366, $1372—1375_{-2}$, 1377, 1378, 1381, 1383_{-8}, 1384, 1386, 1388—1390, 1392, 1393_{-1}, 1394—1396, 1399, 1428, 1412, 1413, 1418, 1419, 1424, 1426, 1427, $1429—1434_{-n}$, 1435_{2}, 1444, 1454, 1456, 1461, 1462, 1470, 1474, 1500, 1507, 1508, 1511—1513, 1517

Carp, Petre P., 1229, 1311_{-3}, 1419, 1431_{4}, 1433, 1435_{2}, 1440, 1443_{-2}, 1456, 1485_{-4}, 1508_{1}, 1513, 1533, 1537_{-1}

Carrier-Belleuse (Albert Ernest Carrier de Belleuse, 1824—1887) A avut o strălucită carieră oficială; a executat numeroase busturi (*Ernest Renan*, 1861, *Napoleon III*) şi monumente (*Massèna*, 1868, *Nisa, Moartea lui Desaix*, 1859). A fost director al lucrărilor de artă la Manufactura naţională din Sèvres (1875), 1433_{4}

Caselli, ministrul instrucţiunii publice din Italia (1888), 1458_{-2}

Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque Nationale, Paris, 1352_{2}

Catargi, Ecaterina, 1225_{-2}, 1227, 1229, $1230_{-3,8}$, 1293, 1410_{-4}

Catargiu, Lascăr, 1182, 1252, 1404, 1432, 1433, 1507, 1508_{1}, 1511

Cavour, Camillo Benso, 1162, 1457$_1$
Cazimir, maior **Teodor** (nepotul lui M. Kogălniceanu), 1152$_{-2}$
Cazotti, Elena (c. cu Radu Văcărescu), 1150$_{-7}$
Cazotti, Spirake, 1150
Cazzavillan, Luigi (1852—1902) ziarist. A luat parte, ca voluntar, la războiul de independență a Italiei, iar în 1870—1871, a participat sub comanda lui Garibaldi la războiul franco-german. În 1877 vine în România în calitate de corespondent de război al mai multor ziare. Stabilit apoi la București, a fost profesor de italiană la liceele Sf. Sava și Matei Basarab. În 1880 începe să publice ziarele *Frăția română-italiană* și *Tezaurul familiei*, apoi deschide o mică tipografie la București. În 1884 întemeiază ziarul *Universul* care a ajuns unul din cele mai răspîndite cotidiene din România, 1354$_{-3}$
Călinescu, George, 1250$_2$, 1420$_3$
Căpățîneanu, director de minister, 1222
Câmpineanu, Ion I. (1841—1888), fiul lui Ion Câmpineanu. Cunoscut om politic, s-a remarcat prin comportarea sa patriotică în mai multe situații, printre care amintim de acțiunile și atitudinile sale antimonarhice mai ales în 1871, cînd s-a situat pe poziția celor care cereau plecarea lui Carol I din țară. Cu o instrucție și educație aleasă, doctor în drept de la Paris, el va ocupa funcții importante, printre care funcția de ministru, la Justiție, la Finanțe, la Externe, primar al Capitalei și guvernator al Băncii Naționale, 1177$_{-5}$, 1181, 1197, 1205$_{-10}$, 1223$_{-2}$, 1311$_{-11}$, 1515, 1516$_{-1}$
Câmpineanu, Irina (n. **Bellio**), 1285$_{-1,2}$
Cecchetti, Bartolomeo (1838—1890), istoric și paleograf italian, directorul Arhivelor Statului din Veneția. Are numeroase scrieri de paleografie, arhivistică și erudiție. A îngrijit de copierea unor documente pentru Academia Română. A publicat o *Bibliografie a Principesei Elena Ghica* (Dora d'Istria), 1868, 1435$_3$
Cerchez, Grigore (1850—1927), inginer, arhitect și profesor român. A fost unul dintre adepții și susținătorii curentului de afirmare a specificului național în arhitectură, 1293$_{13}$
Cerchez, I. P. (1847—1921), dramaturg. Consilier la Curtea de Casație, membru al Junimei. A colaborat la *Convorbiri literare* (1879—1892), unde și-a publicat cele trei piese : *O sară la curte* (1881), *Nino* (1882) și *Firică* (1885). Adept al realismului a respins manifestările naturaliste în teatru, precum și neoclasicismul. Admirator al lui Shakespeare, a fost atras și de teatrul romantic francez, în mod deosebit de A. de Musset din opera căruia a tradus *Visuri de copile* (1879), 1341$_1$
Cerchez, Nicu, 1311$_{-3}$
Cernat, gen. Alexandru (1828—1893). Comandant șef al armatei române în Bulgaria, în care calitate a luat parte la cucerirea Plevnei, 1236$_{-1}$
Cernovodeanu, Paul, 1470$_5$
Cestionarul arheologic, de Al. Odobescu, 1359$_{-11}$, 1364$_{-2}$, 1389, 1413$_{-4}$
Chatrian, Alexandre, 1125$_2$, 1282$_{-8,10}$
Chebapci, Dimitrie, 1341$_1$, 1353$_4$
Chesarie, episcop al Buzăului, 1239
Chipiez, Charles, 1492$_{-3}$
Chițiu, Maria (1846—1930), traducătoare. Bună cunoscătoare a limbii italiene, a tradus, înainte de G. Coșbuc, în românește, din opera lui Dante, *Infernul* (1883) și *Purgatoriul* (1888). Începuse să tălmăcească și din *Paradisul*, dar după îmbolnăvirea fiicei sale, nu a mai continuat. De asemenea este și autoarea unui eseu în limba franceză despre ideile politice ale lui Dante. Prima versiune românească a *Divinei comedii* se distinge prin exactitate, printr-o riguroasă transpunere a textului italian în limba română, cu o bună înțelegere a sensurilor literare, însă cu prea multe italienisme și latinisme. La vremea sa traducerea a stîrnit interes, ea a deschis calea spre Dante și spre literatura italiană. Autoarea a mai tradus și *Logodnicii* de A. Manzoni, 1455$_{-1}$
Choisy, Auguste, 1258$_3$
Chriserghi (actriță), 1178
Chrisoverghi, Grigore, 1223, 1250, 1282, 1283, 1286, 1293, 1313, 1351, 1376, 1405, 1415, 1507$_{-6}$
Cihac, Alexandru, 1375$_{-9}$, 1376, 1391$_{-3}$
Ciparîu, Timotei, 1277$_{-2,3}$, 1278$_{-4}$, 1281, 1282, 1284$_1$, 1285, 1286, 1293, 1296, 1297, 1299$_{-1}$, 1306, 1307, 1315, 1316$_{-4}$, 1319, 1389$_4$
(Cîntec despre oastea lui Igor) Слово о полку Игореве, poem medieval rusesc, 1466$_{-9}$
Cîteva articole de politică din ziarul „Românul" de Al. Odobescu, 1273$_{-1}$
Cîteva ore la Snagov de Al. Odobescu, 1293$_{-11}$, 1295$_3$
Clamens, Cyprien, 1132, 1173, 1174$_{-2}$, 1175, 1249$_{-13}$, 1276, 1309$_{-2}$, 1310, 1315, 1316, 1319, 1321—1323, 1340$_{-1}$, 1341, 1344, 1396, 1399, 1430$_{-10}$, 1538, 1540
Clarisse Harlowe, roman de S. Richardson, 1221$_{12}$
Claymoor, pseudonim al lui Mihai (Mișu) Văcărescu, 1236$_{-11}$, 1254$_6$,1289$_{-3}$, 1313, 1383$_6$, 1509$_{-5}$

Clădirile noastre de cultură publică, articol de Al. Odobescu, 1339$_{-5}$, 1341, 1343$_{-1}$
Clement, dr., 1130, 1152, 1167, 1176, 1227, 1244, 1249, 1280, 1294
Clinceni, Parthenie, *vezi* **Parthenie Clinceni**
Coandă, Constantin, 1498$_{-2}$
Cobălcescu, Grigore (1831—1892), geolog şi paleontolog, profesor la Universitatea din Iaşi. A elaborat prima lucrare românească de geologie : *Calcarul de la Răpidea* (1862). A devenit unul dintre cei mai înflăcăraţi susţinători ai darwinismului, îndrumînd pe această cale şi pe elevii săi N. Leon, Gr. Antipa, D. Voinov, E. Racoviţă ş.a. A făcut cercetări stratigrafice, petrografice şi paleontologice, în special în Carpaţii Orientali *(Studii geologice şi paleontologice asupra unor ţărîmuri terţiare din unele părţi ale României*, 1883). Aceste cercetări i-au dat prilejul să se ocupe şi de zăcămintele de petrol din România, susţinînd originea anorganică a petrolului, 1129$_{-2}$, 1130, 1209$_{n}$, 1210$_{-1}$. 1441$_{1}$
Cobban, A. B., 1457$_{3}$
Codrescu, Teodor, 1130$_{-5}$
Colbert, Jean Baptiste, 1162
Colecţia Hurmuzaki, 1112$_{1}$, 1121$_{-1}$, 1124$_{-10,11}$, 1126, 1222$_{-7}$, 1340$_{2}$, 1434$_{-4}$, 1461, 1473
Colecţiunea de poezii vechi, 1290$_{-9}$
Colontaeff, Ecaterina (n. **Iacovenco**), 1306$_{-14}$
Columna lui Traian, Bucureşti, 1291$_{4}$
Conachi, Costache, 1290$_{9}$, 1353$_{4}$, 1360$_{2}$, 1376$_{-2}$
Constantinescu, Barbu, 1359, 1419
Conta, Profira, 1344$_{-2}$
Conta, Vasile, 1344$_{-3}$
Convorbiri literare, Iaşi, Bucureşti, 1296$_{2}$, 1301$_{-1}$, 1307$_{6}$, 1311$_{-7}$, 1328$_{3}$, 1332$_{3}$, 1335$_{1,3}$, 1339$_{-2,5,6}$, 1341$_{-1,5,6}$, 1344$_{10}$, 1351, 1353$_{-4,5}$, 1368$_{-4}$, 1396$_{-1}$, 1412$_{3}$, 1413$_{6}$, 1426$_{5}$, 1439$_{3}$, 1444$_{2}$, 1470, 1487$_{5}$, 1506$_{5}$
Coquelin ainé (Constant Coquelin), 1349$_{-3}$, 1353$_{-6}$, 1355$_{-4}$, 1357, 1359, 1362
Corbescu (avocat), 1142
Coresi, diaconul, 1290
Cornea, Libertate Sofia (n. **C. A. Rosetti**), 1198$_{-9}$
Cornea, Mihail, 1198$_{-9}$, 1201$_{-3}$, 1204$_{-1}$, 1254$_{-4}$, 1282$_{-1}$, 1283$_{-1}$, 1285, 1286, 1288, 1289, 1295
Cornescu, Constantin, 1126$_{-1}$, 1197$_{-3}$, 1320$_{5}$, 1339, 1487
Cornescu, Elena (Elencuţa, n. **Manu)**, 1118$_{-2}$, 1137$_{-3}$, 1141$_{-2}$, 1142$_{-2}$, 1144, 1164$_{-2}$, 1195$_{-6}$, 1197$_{-3}$, 1212$_{-4}$, 1221, 1259, 1262, 1264, 1267, 1268$_{-4}$, 1271, 1273, 1282, 1288, 1295, 1320$_{-5}$, 1348$_{1}$, 1355, 1507
Costescu, Alexandrina, 1271
Costescu, George, 1187$_{1}$
Costescu Comăneanu, Constantin, 1359$_{-6}$, 1360
Costin, Miron, 1124$_{-8}$, 1363$_{-3,4}$, 1368$_{-2}$, 1394$_{-3}$, 1414
Costinescu, Emil, 1266$_{-3}$, 1364
Coşbuc, George, 1389$_{4}$
Cotrelle, Alexandrine, 1377$_{-1}$
Coupe de la déesse Nana Anaï (La), de Al. Odobescu, 1258$_{3}$, 1466$_{-3}$
Cox, George W., 1251$_{-7}$, 1252$_{-6,7}$, 1258$_{-6}$, 1259
Cozadini, familia, 1456$_{-3}$
Crăsescu, Victor (1850—1917) medic şi scriitor. A publicat în numeroase periodice, începînd cu *Contemporanul*, unde din 1884 pînă în 1890, a fost colaborator permanent şi prozatorul său cel mai de seamă. A mai colaborat la *Revista nouă* a lui Hasdeu, *Adevărul ilustrat*, *Vatra*, *Povestea vorbei*, *Amicul copiilor*, unde era director şi proprietar împreună cu Z. Arbore. În 1893 i-au apărut patru volume de *Schiţe şi nuvele*, iar în 1899, romanul *Ovreiul*, 1339$_{3}$
Creangă, Ion, 1339$_{3}$
(Creaţia) L'Œuvre, de E. Zolla, 1114$_{-5}$
Creţianu, Anica, soţia lui George Creţianu, 1126, 1128, 1142$_{-6}$, 1186, 1187, 1215, 1219—1221, 1225, 1227, 1229, 1278, 1284, 1325$_{-5}$, 1433, 1436
Creţianu, Didi, fiica lui George Creţianu, 1142, 1215, 1221, 1225, 1325
Creţianu, George, 1117, 1124, 1126, 1128, 1138, 1142$_{-6,7}$, 1144, 1145, 1149, 1155—1159, 1162—1165, 1169, 1170, 1173, 1182, 1183, 1185, 1186$_{-1}$, 1187, 1195, 1201, 1203, 1214, 1215, 1219, 1220, 1223, 1225, 1227, 1229, 1230, 1240, 1241, 1251$_{8}$, 1267$_{-2}$, 1268, 1278$_{-10}$, 1284
Creţianu, Gioni, fiul lui George Creţianu, 1142$_{-7}$, 1155$_{-4}$, 1170$_{-3}$, 1186$_{-1}$, 1196$_{-1}$, 1220$_{-7}$, 1269$_{-6}$, 1273$_{-5}$, 1278, 1284, 1295$_{-5}$, 1427, 1429, 1520$_{-5}$, 1523$_{-1}$, 1535$_{-1}$
Creţianu, Ion, 1229
Creţianu, Margareta, 1165, 1187
Creţianu, Victor (1832—1897), general. A făcut studii militare în Franţa şi întors în ţară a înaintat pînă la gradul de colonel, cînd în 1877 i s-a încredinţat comanda diviziei de cava-

lerie, luînd parte la luptele de la Vidin şi Rahova. După război a fost numit adjutant al regelui Carol I şi şef al Casei militare regale, 1221$_{-5}$, 1226, 1229, 1267$_{-2}$
Creţulescu, Emanoil (Make), 1166$_{-3}$, 1344$_{-7}$
Creţulescu, Nicolae, 1115$_{-1,2}$, 1117, 1118$_{-9,13}$, 1120$_{-8}$, 1122$_{-1}$, 1124, 1125$_{-4}$, 1126$_{-2}$, 1132, 1133, 1137$_4$, 1138, 1150$_{-8}$, 1155, 1157$_{-2}$, 1161$_{-5}$, 1165, 1166, 1184, 1190$_{-5}$, 1192, 1195—1198$_{-5}$, 1214, 1220—1222, 1227, 1240, 1242, 1249$_{-9,15}$, 1250$_{-4}$, 1251, 1256, 1259$_{-5}$, 1268$_{-5}$, 1288, 1293$_{-13}$, 1297, 1306$_{-6}$, 1307$_1$, 1313, 1321, 1334, 1353, 1354, 1376, 1377, 1388, 1390, 1400, 1405, 1408$_1$, 1414, 1430, 1444, 1445$_{-4}$, 1454$_{-4}$, 1480, 1481$_{-4}$, 1485, 1491—1495, 1507, 1508$_1$, 1511, 1513, 1517—1522, 1527, 1528, 1533, 1534, 1536, 1540
Creţulescu, Ruxandra (n. **Dedulescu**), 1344$_{-4}$
Creţulescu, Sofia, 1132, 1133, 1136$_{-9}$, 1138, 1148$_{-1}$, 1157, 1161$_{-5}$, 1164, 1165, 1227, 1242, 1306, 1307$_1$, 1353, 1354, 1377, 1378, 1390, 1444, 1491, 1494, 1497, 1507
Crezzuleseu, Rodolphe, 1344$_{-7}$
Croicu, Marieta, 1112, 1471—1473
Croicu, Petre, 1112, 1471—1473
Cuget clar, Bucureşti, 1517
Culianu, Nicolae (1829—1915), matematician român, profesor la Universitatea din Iaşi, unde a fost decan şi rector. A publicat primul curs de analiză matematică în românește *(Lecţiuni de calcul diferenţial şi integral*, 1870—1874), 1363$_2$
Cultul cabirilor în Dacia, de Teohari Antonescu, 1485$_6$
Cum se pisează apa, articol de Al. Odobescu, 1348$_{-5}$, 1349$_{-1}$, 1350$_{-1}$
Curtopassi, ministrul Italiei la Bucureşti în 1888, 1454
[Cuvînt rostit la înmormîntarea lui George Creţianu], de Al. Odobescu, 1278$_{10}$
Cuvîntare asupra modului cum domnul Dimitrie Sturdza îşi îndeplineşte sarcina de secretar general al Academiei, de Al. Odobescu, 1435$_{-5}$, 1436$_{-1}$, 1437$_2$, 1438$_{-1}$, 1439$_{-3}$
Cuza, Alexandru Constantin (1857—1946). Studiază dreptul la Paris, Berlin şi Bruxelles, obţinînd doctoratul în ştiinţe politice şi economice. Întors în ţară, intră în cercul socialist al revistei *Contemporanul* din Iaşi alături de C. Mille şi V. D. Morţun. Intră apoi în cercul Junimei şi colaborează la *Convorbiri literare*. Trece apoi la conservatori; este ales deputat şi susţine naţionalizarea şcoalelor, dar se retrage şi formează o grupare politică personală, aderînd apoi la diferite grupări politice (N. Iorga, dr. N. Paulescu, O. Goga), 1142$_8$, 1360$_2$, 1376$_{-1}$, 1388
Cuza, Alexandru Ioan, 1390, 1424, 1498$_3$
Cuza, Dimitrie, fiul adoptiv al domnitorului A. I. Cuza, 1498$_{-3}$
Czapski, contele, ataşat la Legaţia Germaniei din Paris în 1883—1884, 1326, 1328, 1329

D

(Dama cu camelii) La Dame aux camélias, de Al. Dumas-fiul, 1509$_{-5}$
Damé, Frédéric, 1182$_{-6}$, 1313$_7$, 1321$_{-5}$, 1333$_{-3,4}$, 1338$_4$, 1354, 1368
Damian, Al. (ziarist), 1481$_4$
Danielopol, N., librar din Bucureşti, 1151
Dante, Alighieri, 1455$_{-1}$
Darvari, Alexandru, 1338
Davila, Zoe, fiica d-rului Carol Davila, domnişoară de onoare a reginei Elisabeta, 1236$_{-9}$
Degenmann, Al., librar-editor din Bucureşti. A publicat între 1879—1889 buletinul *Bibliografia română*, continuat apoi de librăria Socec, 1504$_{-4}$, 1522, 1541
De Gubernatis, Angelo, 1487$_5$
Delaroche-Vernet, d-na (n. Talbot, c. cu Gaston Paris), 1323
Delavrancea, Barbu, 1122$_{11}$, 1182$_7$, 1339$_{-3}$, 1353$_4$, 1409
Délerot, Emile, 1252$_6$
Densuşianu, Nicolae, 1124$_{-11}$
Des Fossez *sau* **Desfossez, Georges**, 1207$_2$, 1404$_{-1}$
Desjardins, Ernest (1823—1886), arheolog francez, profesor la Şcoala Normală din Paris şi la Collège de France. Din opera sa citîm: *Géographie, histoire et administration de la Gaule* (1876—1885), *La table de Peutinger* (1869), *Voyage archéologique et géographique dans la région du bas Danube* (1868), 1124
[Despre antichităţile din judeţul Mehedinţi], studiu proiectat de Al. Odobescu, 1389, 1413$_{-4}$, 1421$_2$, 1426$_{-6}$
Despre un cult al cabirilor din valea Dunării de Jos, comunicare proiectată de Al. Odobescu, 1115$_1$, 1485$_5$
Deville, Gabriel, 1134, 1135, 1144, 1149, 1150, 1173, 1175, 1176, 1180$_5$, 1217$_5$, 1237, 1238, 1249$_{-12}$, 1251, 1285$_{-8}$, 1295, 1305, 1312
Dimancea, Nicolae (n. 1838), om politic. A luat parte la evenimentele politice din 1858 precum şi la alegerea domnitorului Cuza în Muntenia, la mişcarea revoluţionară din Argeş în 1864,

la detronarea lui Cuza și la mișcarea antidinastică din 1871, cînd a fost judecat și achitat. A fost deputat de Argeș din 1870 pînă în 1888 și reales în 1895, 1442

Dissescu, Constantin (1854—1932), jurist și eseist. A studiat dreptul la Paris. În 1883 este numit profesor de drept penal la Universitatea din Iași și peste un an transferat la București ca profesor de drept public român. A fost magistrat, avocat, senator și ministru al justiției (1899—1900) și al instrucțiunii publice (1906—1907, 1912—1914) în guvernele conservatoare. Bun cozeur, a reușit să-și impună eseurile privitoare la literatură și la viața socială *(Psihologia călugărului, Opiniunea publică, Despre imitație)*, 1353_{4}

(Divina comedie) La divina commedia, de Dante Alighieri, 1455_{-1}

Djuvara, Alexandru George (1858—1913), om politic și scriitor. A studiat dreptul la Paris, frecventînd concomitent și cursuri de pictură, după ce în țară fusese elevul lui G. D. Mirea (în 1880—1883 a expus la *Salon de France*, alături de pictorii de la Barbizon). Licențiat în drept, la întoarcerea în țară, intră în politică. Este de mai multe ori deputat liberal și în guvernul D. A. Sturdza din 1897, ministru de Justiție, apoi în 1908 ministru al Instrucției iar în 1909 ministru de Externe. Autor al unor lucrări cu caracter politic și de drept internațional, a fost mai ales cunoscut ca un excelent orator. T. Maiorescu, în *Oratori, retori și limbuți*, aprecia ținuta artistică a *Discursurilor politice* ale lui Djuvara, forma lor literară, fraza elegantă, fluidă, culoarea și pitorescul stilului. Era cunoscut ca om de cultură și de gust. A colaborat la *Literatorul* și la *Românul* și a fondat ziarele de limbă franceză *L'Etoile roumaine* (1885—1888) și *La liberté roumaine* (1890). Din activitatea sa literară un deosebit interes prezintă lucrarea de estetică *Idealism și naturalism* (1883), 1404

Doamna Chiajna, de Al. Odobescu, 1272

Documente privitoare la istoria românilor, suplement I, vol. I—III, 1112_{1}, 1123_{-7}, 1124_{-10}, 1222_{-7}, 1321_{-7}, 1340_{-2}, 1396_{-3}, $1434_{-3,4}$, 1461_{-6}, 1462

Doi poeți și un biograf, articol de Al. Odobescu, 1360_{-2}, 1362_{-2}, 1376_{2}, 1381_{-2}

(Domnu' Choufleury) Monsieur Choufleury restera chez lui, de Saint-Rémy, cu muzica de J. Offenbach, 1175_{-6}

Don Carlos, de Fr. Schiller, 1341_{-9}, 1343_{-4}

Donizetti, Gaetano, 1178, 1511

Dositei Filitis, mitropolitul, 1239, 1241

Dosoftei, mitropolitul Moldovei, 1124_{-17}, 1290_{9}

Dragomirescu, George, 1303_{2}, 1495_{4}, 1543_{3}

Duca, George, 1226, 1311_{-3}

Duca, Olga, 1311_{-3}

Dumas-fiul, Alexandre, 1122, $1509_{-5,6}$

Dumont, A., 1258_{6}

Dunka, Titus (1845—1903), scriitor român. Intră de tînăr în armată ; om de acțiune, a făcut parte din trupele comandate de Garibaldi, a luptat pentru eliberarea Poloniei, a avut legături cu răzvrătiții irlandezi care luptau contra Anglici, a luptat în armata franceză în războiul franco-prusac din 1871—1872, ca ofițer în Legiunea străină, a făcut o campanie în Tunisia ; în timpul războiului de Independență din 1877 a luptat în armata română. Între două campanii s-a simțit atras de literatură. A colaborat la *Ghimpele, Românul* și *Apărătorul legei*, ca adept al partidului liberal. A tradus piese italiene care au figurat multă vreme în repertoriul unor companii teatrale românești *(Nerone* de P. Cossa, *Francesca de la Rimini* de S. Pellico, *Doi sergenți* de C. Roti. A scris și o dramă istorică *Învingător și învins (Traian și Decebal)*. A pregătit un volum de amintiri *Furtuna vieții mele*, care n-a apărut însă, 1401_{-3}

E

Egger, Emile, 1269_{-5}

Elisabeta (Carmen Sylva), 1115, 1116_{4}, 1117, 1118, 1121, 1128_{-3}, 1129, 1130, 1138, 1142, 1143_{4}, 1149—1152, 1155—1157, 1159, 1160, 1162_{-2}, 1163, 1166, 1167, 1172, 1177, 1182, 1184, 1198, 1204, 1205, 1220, 1236, 1237, 1248, 1249, 1261_{-8}, 1280, 1315, 1347, 1358, 1359, 1371, 1383, 1389, 1390, 1412, 1419, 1434, 1444, 1454, 1461, 1462, 1470, 1545

Elisabeta de Wittelsbach, împărăteasa Austro-Ungariei, 1166_{-7}, 1167_{-3}, 1172

Elisson, A. bancher din Paris, 1128, 1136, 1256, 1259, 1269, 1270, 1322, 1494, 1495, 1502, 1522

Eminescu, Mihai, 1341_{n}

Epoca, București, 1122_{-11}, 1190_{3}, 1201_{-5}, 1202_{-3}, 1203, 1206_{-5}, 1226_{3}, 1275_{-4}, 1276_{-1}, 1277_{-3}, $1278_{-3,4,5,10}$, 1281, 1284_{1}, 1285_{-4}, 1286_{1}, 1288, 1290_{-7}, 1291_{-6}, $1292_{-4,7}$, 1293_{-11}, 1294_{6}, 1296, 1299_{-5}, 1301_{7}, 1302_{1}, 1306_{10}, 1307_{-4}, 1310_{5}, 1311_{-8}, 1312_{-n}, 1313_{-5}, 1315, $1316_{-1,4}$, 1318, $1319_{-2,6,7}$, 1320, 1321_{-3}, 1323_{-8}, 1328_{-2}, 1330_{-1}, 1333, 1334, $1335—1337_{-1}$, 1338, 1339_{-5},

1341, 1343$_{-1}$, 1344$_{-8}$, 1345$_{-1,2}$, 1346—1349$_{-1}$, 1350$_{-1}$, 1351—1353$_{-1}$, 1354$_{-1,2}$, 1355$_{-1}$, 1356$_{-1}$, 1357$_{-1}$, 1360$_{-2}$, 1362$_{-2}$, 1364, 1375$_{8}$, 1381$_{-1,2}$, 1382$_{1}$, 1392$_{4}$, 1395, 1397, 1405, 1411$_{-6}$, 1428, 1430$_{4}$, 1431$_{-1}$, 1435$_{1}$, 1438, 1443$_{5}$, 1445$_{-6}$, 1475$_{-1}$, 1510$_{-2}$

Erbiceanu, Constantin (1838—1913) istoric literar. După studii teologice la Iaşi şi Atena, întors în ţară, este profesor la Seminarul din Iaşi pînă în 1887, cînd pleacă la Bucureşti ca profesor la Seminarul central şi Facultatea de Teologie, unde va fi şi decan. O bună parte a activităţii sale va fi consacrată istoriei bisericii româneşti *(Istoria Mitropoliei Moldovei şi Sucevei şi a Catedralei Mitropolitane din Iaşi,* 1888). A făcut şi istorie literară în studii care au adus informaţii noi şi utile *(Mihai Viteazul după o scriere greacă a lui Gheorghe Palamid de la 1607)*; a publicat, fără rigoare filologică, texte româneşti vechi, reeditînd, între altele, un *Tetraevanghel* al lui Coresi şi *Didahiile* lui Antim Ivireanul, 1435$_{9}$

Erckmann, Emile, 1225$_{2}$, 1282$_{-8,10}$

Esarcu, Constantin, 1128$_{-7}$, 1142, 1144, 1158, 1282, 1293$_{-13}$, 1302, 1340, 1346, 1348, 1370$_{-2}$, 1376, 1389$_{1}$, 1401, 1410, 1413, 1421, 1425, 1426, 1429, 1481, 1487, 1495, 1526, 1548

Etoile roumaine (L'), Bucureşti, 1182

Etude sur les droits et obligations des monastères roumains dédiés aux Saints-Lieux, par le père Agathon Otménédec (pseudonimul lui Al. Odobescu), 1265, 1267$_{-1}$, 1269$_{-4}$, 1271$_{-1}$, 1272$_{-2}$, 1273$_{-2}$, 1274$_{-1}$, 1292$_{-6}$, 1490$_{2}$

Etymologicum Magnum Romaniae, de B. P. Hasdeu, 1124$_{-7}$, 1136$_{-4}$, 1375$_{-7}$, 1376, 1378$_{-1}$, 1444$_{-1}$

F

(Familia Benoiton) La famille Benoiton, de Victorien Sardou, 1155$_{-6}$

Farra, Alexandru, 1140$_{-3}$

Fata de la Cozia, de I. Roşca, 1138$_{-1,5}$

(Fata tamburului major) La fille du tambour major, operetă de J. Offenbach, 1324

(Fatinița) Fatinitza, operetă de Franz Suppé, 1428$_{-1}$

Faust, operă de Ch. Gounod, 1186

Favorita, operă de G. Donizetti, 1178

Fălcoianu, d-ra (fiica gen. Fălcoianu), 1236

Fălcoianu, Marița, probabil soţia magistratului Scarlat Fălcoianu, fost ministru, mort în 1876, 1360

Fălcoianu, Ştefan, 1445$_{4}$

Fătu, Ioan, 1408$_{-5}$

Fântîna Blanduziei, piesă de V. Alecsandri, 1319, 1321$_{-3}$, 1323$_{-8}$, 1357

Fedora, piesă de Victorien Sardou, 1379$_{-2}$, 1509$_{6}$

(Fedra) Phèdre, de J. Racine, 1509$_{6}$

Felix, Iacob, 1135, 1219

Ferdinand de Hohenzollern, prinţul moştenitor al României, 1424$_{-4}$

Fernique (a lucrat la ilustraţia pentru *Tezaurul de la Pietroasa)*, 1149, 1155, 1160, 1180$_{5}$, 1186, 1217$_{5}$, 1238, 1249$_{-12}$, 1250, 1251, 1283$_{-3}$, 1284, 1285$_{-8}$, 1286, 1288, 1295, 1301$_{-8}$, 1305, 1378$_{-3}$, 1414, 1466, 1469

Ferrari, Ettore (1849—1929), sculptor italian, adept al ideilor înaintate ale vremii sale. Este autorul unor monumente consacrate marilor figuri ale istoriei *(Garibaldi* la Rovigo, *Giuseppe Mazzini* şi *Giordano Bruno* la Roma, *Abraham Lincoln* la New York). Pentru România a executat monumentul lui *Ion Heliade Rădulescu* la Bucureşti şi *Ovidiu* la Constanţa. Arta lui se caracterizează prin romantismul viziunii, exprimat în forme clare şi echilibrate, 1275$_{1}$

(Fetele de familie) Les filles du monde, roman de Camille Oudinot, 1258$_{-7}$, 1259$_{-1}$, 1260$_{-1}$, 1263$_{-1,7}$, 1269$_{-2,8}$, 1281$_{7}$, 1284$_{2}$, 1337$_{-3}$, 1344$_{-1}$, 1397$_{-4}$, 1517$_{-2}$, 1539$_{4}$

(Fiica lui Roland) La fille de Roland, piesă de Henri de Bornier 1333$_{-8}$, 1334

Filimon, Nicolae, 1339$_{3}$

Filipescu, Alexandru, 1117$_{-4}$, 1129$_{-5}$, 1143$_{-2}$, 1225$_{-4}$, 1230$_{-9}$, 1276$_{-4}$, 1427$_{-1}$, 1483$_{-2}$, 1485$_{-9}$, 1486$_{1}$, 1487, 1503$_{-4}$, 1506$_{-2}$, 1507$_{-5}$, 1538$_{-4}$

Filipescu, Elisa, n. Bibescu (Princesse Elise), 1117$_{4}$, 1129$_{-5}$, 1217$_{-7}$, 1225$_{-3,4}$, 1228$_{-2}$, 1230$_{-10}$, 1231$_{-3}$, 1248$_{-9}$, 1391$_{-2}$, 1538$_{-1}$

Filipescu, George (1811—1889) colonel. A urmat cursurile şcoalei de cavalerie de la Moscova şi a luat parte la războiul Crimeii; în 1877 a fost ataşat pe lîngă marele duce Nicolae, 1236$_{-6}$

Filipescu, Nicolae (1861—1916). După studii de drept făcute în Franţa se întoarce în ţară în 1883 şi intră în luptele politice, alăturîndu-se tinerilor conservatori grupaţi în jurul ziarului *Epoca*, care ducea o campanie înverşunată împotriva regimului liberal. A fost deputat (1887—1895), primar al Capitalei (1893—1895) şi ministru la Domenii (1901, 1912—

1915) și de Război (1910—1912). A publicat cîteva lucrări cu conținut politic : *Partidele politice* (1890), *Cestiunea țărănească* (1891), *Albii și roșii* (1894), *Către un nou ideal* (1897), 1122_{-11}, 1129, 1169, 1182, 1201, 1203, 1204, 1273_{-4}, 1288, 1302_{-1}, 1304, 1306, 1313, 1314, 1319, 1340_1, 1344, 1345_{-2}, 1349, 1353, 1354, 1362, 1364, 1366, 1368, 1381_{-1}, 1382_{-1}, 1392_{-4}, 1397, 1405, 1431_4, 1432, 1433, 1435_2, 1445

Filitis, George, 1400—1403

Filitti, I. C., 1127_1, 1132_9, 1136_{11}, 1166_1, 1234_5, 1239_1, 1246_1, 1306_4, 1310_2, 1405_2, 1444_4, 1454_4, 1493_1

Filittis, Costache, 1234, 1237, 1239_1, 1240, 1241, 1242, 1246_1, 1247, 1306_6

Firdousi *sau* **Firdusi (Abul Kasim Mansur)**, 1411_{-5}, 1416_{-3}

Fischbach, G., 1114_{-1}, 1500, 1504_{-6}, 1540_{-3}

Flacăra, București, 1476

Fleva, Nicolae (1840—1913 sau 1914), om politic. Întors în țară, după studii, în 1867 este ales deputat și este continuu amestecat în toate turburările și mișcările de stradă. El este apărătorul celor amestecați în mișcarea revoluționară din Ploiești de la 26 martie 1870. Primar al Capitalei sub guvernul I. C. Brătianu, demisionează în 1886 și devine unul din membrii activi ai opoziției-unite, provocînd dese întruniri publice în care se distinge prin violența limbagiului. La 15 martie 1888 este în fruntea manifestanților care cereau demisia guvernului I. C. Brătianu ; este arestat. Pus în libertate după constituirea guvernului Th. Rosetti, Fleva se raliază din nou partidului liberal și începe o campanie agitată împotriva conservatorilor ; în 1895 este ministru de interne în guvernul D. A. Sturdza. După retragerea din guvern în 1896 întemeiază ziarul *Dreptatea* și devine șeful grupului liberal-democrat, 1404, 1430_{-5}, 1431_{-4}, 1432, 1433, 1435_2, 1489_{-2}

Florescu, Alexandru Em., 1348_{-1}

Florescu, Dimitrie G., 1251_8

Florescu, Ioan Emanoil (1819—1893). După studii la colegiul Sf. Sava și într-o școală de ofițeri din Franța, îmbrățișează cariera militară, începînd ca locotenent aghiotant al domnitorului Gh. Bibescu și ajunge pînă la gradul de general. A fost unul dintre primii organizatori ai armatei române. Militant pentru unire, a fost de mai multe ori ministru, prim-ministru și președinte al Senatului. A sprijinit inițiativele culturale ale personalităților vremii sale (Heliade, N. Bălcescu, I. Ghica) și mai tîrziu se numără printre conducătorii Ateneului, 1507_{-2}, 1508_1, 1511, 1526_{-1}, 1546_{-1}

Florian, Aron, $1130_{-5,6}$, 1389_4

Fontanin, G. M., 1124, 1129_1

(Francesca de la Rimini) Francesca da Rimini, piesă de Silvio Pellico, 1401_{-3}

Franchetti, Benedetto, 1289, 1293_{-9}

Francillon, piesă de Al. Dumas-fiul, 1122, 1509_6

Francudi, Epaminonda (1829—1897), profesor. Din 1864 profesor de limba și literatura elină la Facultatea de Litere și Filosofie din București și mai tîrziu decan al acestei facultăți, apoi director al Școlii normale superioare, 1341_{-8}, 1507_{-9}

Franz Joseph I, împărat al Austro-Ungariei, 1151_{-7}, 1166_7, 1292_7

Frica, nuvelă de Duiliu Zamfirescu, 1311_{-3}

(Frica de bucurie) La joie fait peur, piesă de d-na Emile de Girardin, 1326_{-5}

Friedrich de Hohenzollern, fratele regelui Carol I, 1221_{-3}, 1226_{-1}, 1236_{-7}, 1242_{-4}

Froehner, Wilhelm, 1258_3

Frou-frou, comedie de H. Meilhac și L. Halévy, 1509_6

Frunzetti, Ion, 1303_2, 1495_4, 1543_3

G

Galleron, Albert (1855—1904), arhitect francez. Avînd legături de prietenie cu mai mulți români, a venit în România pe la 1880. S-a ocupat de diferite lucrări din București, făcînd planurile pentru Banca Națională, Ateneul Român, Azilul Slătineanu etc. În 1891 a fost numit arhitect al Eforiei Spitalelor Civile, dar după doi ani a demisionat și s-a reîntors în Franța, 1293_{13}, 1421, 1422_{-1}, 1425_{-2}, 1426, 1487, 1495, 1506_{-3}, 1507, 1510

Gane, Nicolae, 1129_{-1}, 1182_7, 1363_2

Gaspar Grațiani Domnul Moldovei, piesă de I. Slavici, 1335_{-1}, 1361_{-2}, 1429_{-1}

Gaster, Moses (1856—1939), filolog român. Și-a desfășurat activitatea în țară pînă în 1885 și, după aceea, la Londra. S-a remarcat prin studii de literatură română veche, mai cu seamă în domeniul literaturii populare, și de ebraistică. A tradus în englezește legende și basme românești. Din opera sa citățm : *Literatura populară română* (1882), *Apocrifele în literatura română* (1883), *Chrestomație română*, texte tipărite și manuscrise din sec. XVI—XIX (2 vol, 1891), 1282_{-10}

Gauchery, P., 1258_{3}
Gavarry, Sulpice Guillaume, 1517, 1521
Gazeta de Transilvania, Braşov, $1389_{-3,4}$
Gazette archéologique, Paris, 1258_{-3}, 1327_{-2}, $1466_{3,4}$
Găvănescul, Ion (1859—după 1933), profesor de pedagogie, psihologie şi estetică a Universităţii din Iaşi, decan în două rînduri, 1341_{1}, 1501_{4}
Georgescu, Ion (sculptor), 1251, 1274_{-6}, 1275, 1278_{-7}, 1282, 1294_{-3}, 1501_{-1}, $1509_{-3,4}$, 1540_{-5}, 1543_{-5}
Ghenadie Petrescu, 1158_{-2}, 1159_{-1}
Gheorghe Ştefan, domn al Moldovei (1653—1658), 1291_{4}
Gheorghian, Vasile (1843—1901), membru al partidului liberal; a fost prefect al judeţului Iaşi, efor al spitalului Sf. Spiridon din Iaşi, ministrul României la Roma şi ministru al Agriculturii, Domeniilor Industriei şi Comerţului, 1156_{5}, 1169
Ghermani, Efrem, 1431
Ghermani, Menelas, 1193_{2}, 1435_{2}, 1454, 1456, 1513
Ghermani, Nicolae, 1193_{-2}
Ghica, Alexandrina (n. **Mavros**), 1159_{-7}, 1161_{-3}, 1162, 1433
Ghica, Alexandru, fiul lui Ion Ghica, 1159_{6}
Ghica, Ana, fiica lui Ion Ghica (c. cu maior Magheru), 1140_{-4}, 1155_{-1}
Ghica, Dimitrie Gr. (Beizadea Mitică), 1395_{-3}, 1485_{-3}
Ghica, Dimitrie I., fiul lui Ion Ghica, 1124_{-20}, 1159_{6}
Ghica, George, 1426
Ghica, Ion, 1114, 1115_{-1}, 1116_{5}, 1124_{3}, 1126_{2}, 1131_{1}, 1132_{8}, 1133_{1}, 1137, 1138_{2}, 1140, 1159_{-6}, 1161_{-3}, 1162, 1168, 1176, 1339_{3}, 1376, 1433
Ghica, Nicolae, fiul lui Ion Ghica, 1159_{6}
Ghica, Scarlat Ion (1856—1948), traducător. După studii la Londra şi Paris se întoarce în ţară (1878) şi intră în magistratură, ajungînd pînă la gradul de procuror la Curtea de Apel. În 1899 a fost numit director general al teatrelor. Stăpînind foarte bine limba engleză, a tradus din teatrul shakespearian *Richard III*, *Negustătorul din Veneţia*, *Regele Ioan*, *Antoniu şi Cleopatra*, *Iuliu Cezar*. Traducerile sînt făcute în versuri albe şi nu în pentai metrii iambici din original: ele au intrat în repertoriul Teatrului Naţional din Bucureşt şi au contribuit la cunoaşterea lui Shakespeare în România, 1159_{6}, 1161_{-2}
Ghidionescu, Vladimir, 1341_{3}
Ghika, Eugen N., 1226_{3}
Giani, Dimitrie, 1146_{3}
Gil Blas, Paris, 1258_{-6}
Gimnazie şi şcoale reale. Raport asupra organizaţiunii..., de A. Odobescu, 1265, 1272
Girardin, Doamna **Emile de (Delphine Gay)**, 1326_{-5}
Goethe, Johann Wolfgang von, 1151_{3}, 1225_{7}
Goga, Eugen, 1116_{10}
Golescu, Alexandru (Arăpilă), 1164_{3}
Golescu, Tinquette, 1164
Golescu, Zinca, 1186_{-6}
Goluchowski, contele **Agenor**. Om de stat austriac (1849—1921), consilier la Legaţia austro-ungară din Paris, ministru plenipotenţiar la Bucureşti din 17 martie 1887 pînă în octombrie 1894. De la 15 mai 1895 pînă în 1906 ministru de externe al Austro-Ungariei, 1116_{-3}, 1306_{-12}
Goncourt, Edmond Louis Antoine Huot de, $1419_{-1,5}$
Goncourt, Jules Alfred Huot de, $1419_{-1,5}$
Gondinet, Edmond, 1355_{4}
Gottereau, Paul, 1293_{-13}, 1506_{-4}, 1507
Gounod, Charles, 1186, 1302_{4}
Gozzadini, contesa, 1456, 1457
Gozzadini, Giovanni, 1456_{2}
Gradovitz, Alexandru, 1160, 1168_{-7}
(Gramatica, vezi şi *Radicalele) La Grammaire*, de E. Labiche şi A. Jolly, 1125_{2}
Grădişteanu, Costică, 1319
Grădişteanu, Emanoil Gr. (?—1895), preşedinte la Curtea de Conturi, 1236_{-4}
Grădişteanu, Maria, 1221
Grădişteanu, Petru, 1155_{-3}, 1404, 1479
Grăjdănescu, Barbu, arendaş al moşiei Poieni, 1137, 1238, 1310, 1313, 1314, 1317, 1320, 1323, 1325, 1336, 1347, 1433, 1435_{-6}, 1483_{-1}, 1501, 1506, 1536, 1544, 1545
Grecianu, Elena (n. **Bălăceanu**), 1124_{-2}, 1208, 1211_{-1}, 1308_{-3}, 1315_{-8}, 1368_{-1}
Grecianu, Ioan (1835—1891), general. După studii în Franţa şi Germania, în 1857 a intrat în armată şi a înaintat pînă la gradul de general. De la sosirea principelui Carol în

țară a fost numit adjutant domnesc și apoi i s-a încredințat demnitatea de prefect al Palatului pe care a ocupat-o pînă la moarte, 1135, 1167, 1184$_{-3}$, 1186, 1190, 1232, 1383$_{-7}$, 1384

Grecianu, Paul, 1237$_{-6}$, 1244, 1264$_{-5}$, 1267$_{-3}$, 1272, 1308$_{-1}$, 1326, 1328, 1336$_{-4}$, 1341, 1368, 1420, 1496

Grecianu, Ștefan (familia), 1115$_{-5}$, 1116$_{-13}$, 1117, 1123, 1124, 1141, 1155, 1161, 1163, 1211, 1227, 1377

Grecianu, Ștefan Dimitrie, 1115$_5$, 1117$_{-2}$, 1118$_{-5}$, 1123$_{-3}$, 1124$_{-2}$, 1141$_9$, 1163, 1177, 1211$_1$, 1234$_{-7}$, 1237, 1238, 1240, 1242, 1244, 1249$_{-8}$, 1256, 1267$_3$, 1272, 1308$_3$, 1315, 1326, 1328, 1353, 1359, 1363, 1368$_{-1}$, 1370, 1376, 1378$_{-2}$, 1386, 1390, 1394$_{-2}$, 1419, 1420, 1424, 1426, 1430, 1431, 1496, 1516

Grigorescu, Nicolae, 1194

Grigoriu, Petru V. (1855—1903), poet și traducător. După cîțiva ani de studii în Franța, în 1875 se stabilește la Iași unde a debutat cu un articol despre literatură, în ziarul *Presa*. A mai colaborat la *Trompeta Carpaților* și la *Familia* lui I. Vulcan. În 1877 a intrat la Junimea, publicînd numeroase traduceri în *Convorbiri literare*. A fost unul din statornicii prieteni ai lui Eminescu, legînd strînse prietenii și cu V. Conta și G. Scheletti, compozitorul care i-a pus pe muzică una din poezii. L-a urmat pe G. Panu în diverse redacții, ducînd o existență boemă. A debutat ca poet, însă în lirica vremii ocupă un loc modest, dar poate fi considerat, în epocă, ca unul dintre cei mai buni traducători. A tălmăcit numeroase versuri în deosebi din V. Hugo și A. de Musset *(Rolla, Noaptea din octombrie, Noaptea din mai)*, care s-au bucurat de aprecieri extrem de favorabile, cunoscînd o mare răspîndire. A mai tradus poezii de A. Chénier, Lamartine, Béranger și două piese de V. Sardou *(Căsătoria unui om politic* și *Daniel Rochat)* și *Marchizul de Priola* de H. Lavedan, 1142$_8$

Grillparzer, Franz, 1390$_{-4,6}$

Gruber, Eduard (1861—1896). După studii liceale la Iași, pleacă la Paris unde urmează cursuri de filologie la Ecole des Chartes, la Collège de France și la Ecole des Langues Orientales. Inteligență vie dar nedisciplinată, Gruber este preocupat pe rînd de limbile romanice, de limbile slave și de filozofie; se oprește în cele din urmă, la studierea psihologiei și ține o conferință în 1888, despre *Stil și gîndire*. Cu sprijinul efectiv al lui T. Maiorescu, obține o bursă de studii la Leipzig, unde timp de doi ani lucrează în laboratorul de psihologie experimentală al lui W. Wundt și participă la congresele internaționale de psihologie de la Paris (1889) și Londra (1892), unde lucrările sale despre fenomenul „audiției colorate" sînt bine primite. În 1893 își ia doctoratul în psihologie și întors în țară este numit la catedra de psihologie a Universității din Iași unde inaugurează un curs de psihologie experimentală, înființînd și un laborator de psihologie experimentală — primul din România. Influențat de cercetările întreprinse în Franța de Fr. Paulhan, a încercat să acorde criticii literare un statut propriu; în intenția sa, critica literară urma să devină „o psihologie literară", care să cerceteze „anatomia și fiziologia intelectuală a scriitorilor". Pornind de la premisa că artistul trebuie judecat nu numai ca artist, ci și prin prisma existenței sale ca om, ca individ social; identificînd stilul literar cu forma, și gîndirea cu conținutul, el a ajuns la concluzia că stilul este oglinda fidelă a gîndirii. Urmînd, în linii generale, „tipologia psihologică" a lui Jean Charcot, Gruber cercetează stilul cîtorva scriitori români: Eminescu, Odobescu, Creangă, precum și unele aspecte ale stilului științific. Ed. Gruber a fost căsătorit cu Virginia, fiica Veronicăi Micle, 1291$_{-3}$, 1293$_{-7}$, 1299$_4$, 1304$_3$, 1306$_{16}$, 1319$_{-9}$, 1437, 1485$_{-7}$, 1500, 1501$_{-4}$, 1505$_{-2}$, 1507$_{-10}$, 1512, 1513$_{-1}$, 1516$_{-2}$, 1519, 1520$_{-7}$

Grunau, 1409, 1414

Grünberg, Iosif, 1390$_7$

Guillon, Maurice, secretarul lui Al. Odobescu la Paris, 1463—1469, 1493, 1495, 1496, 1499, 1511

H

Hagi Pandele, Aurelia, 1419$_{-1}$

Haiman, Ig., librar din București, 1504$_{-3}$

Halévy, Ludovic, 1509$_6$

Halfon, Leon, 1495

Hartiadi, d-na, 1114

Hasdeu, *vezi* și **Hîjdeu**

Hasdeu, Bogdan Petriceicu, 1120, 1124$_{-7}$, 1126, 1129, 1136$_{-4}$, 1138, 1159, 1182$_7$, 1189$_1$, 1193, 1214$_1$, 1291$_{-4}$, 1315$_1$, 1319, 1320, 1339$_{-3,4}$, 1363$_2$, 1366$_1$, 1375$_{-7}$, 1376, 1378, 1389, 1408$_5$, 1409, 1439$_1$, 1444$_{-1}$, 1445$_{-2,3}$, 1476, 1481, 1487$_{-5}$

Hasdeu, Iulia(1869—1888), poetă română de limbă franceză, fiică a lui B. P. Hasdeu. A început să scrie încă de cînd era elevă. A compus satire, meditații, comedii și drame publicate de B. P. Hasdeu în trei volume postume (1889—1890), care vădesc multă sensibilitate și însușiri artistice promițătoare, 1237_{-3}, 1476_{-1}, 1487_{-5}, 1489_{-4}

Hegel, Wladimir (1838—1918), sculptor polonez. A studiat la Paris cu Geofroy și Cobet și a fost recomandat lui V. A. Urechia de tatăl președintelui Franței, Sadi Carnot, pentru a executa monumentul lui Miron Costin (1888) de la Iași. În România a fost profesor la Școala de Arte și Meserii (1891) unde a avut elev pe Paciurea și la Școala de Belle-Arte (1895—1909); s-a stabilit apoi în America. A executat Monumentul pompierilor din Dealul Spirei, statuia lui C. A. Rosetti, busturile lui Exarcu (Ateneu), V. A. Urechia, M. Kogălniceanu, V. Alecsandri, Dinicu Golescu, 1363_3

Heiss, Aloïs, 1258_3

Heliade-Rădulescu, Ion, 1389_4

Hell, Hommaire de, 1161, 1238, 1278, 1281, 1324, 1336

Henning, Rudolf, 1416_{-2}, 1426_{-4}, 1427

Hepites, Ștefan (1851—1922), meteorolog român, organizatorul rețelei de observații meteorologice din România. În 1884 a înființat Institutul Meteorologic Central din București, al cărui director a fost. A publicat numeroase lucrări de meteorologie și climatologie, articole referitoare la clima diferitelor regiuni din România, 1124

Heraclea, proiect de lucrare de Al. Odobescu, 1151, 1159, 1160, 1162_{-2}, 1168_{-6}, 1172_{-4}, 1249_{-16}, 1359

Herodot, 1124_{-20}

Héron de Villefosse, Antoine Marie Albert, 1252_{-1}, 1258_3

Hill, Gheorghe, $1130_{5,6}$

Hitrovo, E., consulul Rusiei la București, 1252_{-10}

Hîjdeu, Alexandru, 1487_5

Hîjdeu, Tadeu, bunicul scriitorului B. P. Hasdeu. După 1812 își revendică drepturile asupra moșiilor strămoșești din ținutul Hotinului și se stabilește la Cristinești. Om instruit, poliglot, a fost poet de limbă polonă, traducător în această limbă al pieselor lui August von Kotzebue și culegător de literatură populară românească, 1487_5

Homer, 1392_{-6}

Hoorick, N., 1378

Horațiu (Quintus Horatius Flaccus), 1173, 1323

Horbatzki, Alexandru, 1164_4, 1184_{-2}, 1188_{-2}, 1191_{-1}, 1195_{-2}, 1196_4, 1198_{-1}, 1212_{-1}, 1220_{-1}, 1237, 1238, 1254, 1261, 1271, 1280, 1293, 1325_{-2}, 1347, 1352_3, 1377

(Hoții) Die Räuber, de Fr. Schiller, 1433_{-2}

Hübner, Emil, 1352_{-2}

Hübsch, Eduard (1833—1894), violonist și compozitor, șef al orchestrei Teatrului Național din București și inspector general al muzicilor militare din România. A compus muzică pentru fanfară *(Paza Dunării, Marș triumfal)*, muzică de cameră *(Fantaisie pour violon, Hora Tîrgoviștei, Danse roumaine, La Pathétique, Valse de salon*, pour piano, *Valse romantique*, pour piano, *Berceuse)*, muzică corală *(Imnul național, Paza Dunării)*, 1135_8, 1454_5—1458_{-3}, 1491, 1498

Hugo, Victor, 1311

Hurmuzaki, Eudoxiu, 1124_{-19}

I

Iacovenco, Constantin, 1246, 1252_{-9}

Iacovenco, Elena (n. **Caracaș**), 1190_6, 1252_9

Iacovenco, Ignatie, 1190_6, 1252_9

Iacovenco, Olga, 1190_{-6}

Iadul pardosit cu gînduri bune, articol de Al. Odobescu, 1353_{-1}, 1354_{-1}, 1355_{-1}, 1356_{-1}

Iamandi, maior Ionuț (cel care a descoperit tezaurul de la Concești), 1212_8

Ianov, Ioan (1834—1903), scriitor. Întors în țară, după studii juridice la Viena și Paris, participă la mișcările pentru Unire, iar după înfăptuirea acesteia este ales deputat la propunerea lui A. I. Cuza. Stabilit la Iași, se ocupă de avocatură paralel cu activitatea sa de scriitor. Membru al Junimei din 1865, rămîne devotat acesteia pînă la moarte, participînd și la activitatea politică a junimiștilor. A ocupat diverse funcții administrative și a fost vicepreședinte al Senatului. Între 1854—1862 scrie poezii sentimentale sau patriotice, ulterior dedicîndu-se exclusiv „cînticelelor comice". Scrise sub formă de monolog, alternînd proza cu versul, aveau de model pe V. Alecsandri. Subiectele sînt extrase din viața societății românești dintre anii 1860—1880, ale cărei defecte le ridiculizează prin intermediul unor personaje caracteristice: micul funcționar, omul de afaceri, politicianul, țăranul. În genere,

personajele au aerul că improvizează, într-atît sînt de spontane asociaţiile şi de cursiv monologul *(Tînărul din Sărărie, Advocatul Căricocărescu, Von Kalikenberg (concesionarul)*. Ocazionate de evenimente curente din viaţa politică a ţării, „cînticelele" lui Ianov au avut un succes imediat, mai ales că erau interpretate de mari artişti ca Matei Millo sau N. Luchian, 1413_{-6}

Iarka (ginerele lui C. Budişteanu), 1454, 1481, 1483, 1485

Ibis, pseudonimul lui Al. Odobescu

Iconografia lui Traian, de Al. Odobescu, 1301_{-1}, 1311_{-7}, 1344_{-10}, 1354, 1412_{-3}

Iliada, de Homer, 1392_{-6}

Ilie, Adrian, 1348_3, 1349_4

Indépendance roumaine (L'), Bucureşti, 1146_3, 1182, 1206_8, 1236, 1254_6, 1259_{-7}, 1264, 1313_{-7}, 1321, 1323, 1338_6, 1344_{-6}, 1355_{-3}, 1359_1, 1360, 1366_1, 1370_{-2}, 1371, 1379_1, 1383_6, 1424_5, 1476_1, 1483_6

(Infernul) L'Inférno, de Dante, 1455_1

Instituţiunile şi monumentele religioase ale Greciei vechi, curs în ms de Al. Odobescu, 1301_{-2}, 1340, 1341, 1344, 1349, 1352, 1353, 1354, 1358, 1371, 1381, 1383_{-9}, 1384_{-1}, 1385, 1388_{-3}, 1389, 1396, 1398, 1413, 1419, 1420, 1424, 1426, 1430, 1437, 1488_{-3}, 1489, 1494, 1495, 1500, 1508, 1513, 1517, 1524_{-3}, 1525, 1526, 1527, 1528, 1530, 1536, 1537, 1543, 1545

Ioana d'Arc, fecioara din Orleans, de Al. Odobescu, 1272

Ioanid, Ştefan, bancher, 1244, 1248, 1251_{-13}, 1270, 1271, 1299, 1375, 1452, 1494, 1495, 1522

Ionescu, Alexandru, 1146_3

Ionescu, Bessie (Bessye), soţia lui Take Ionescu, 1221_{-10}

Ionescu, Demetriu (Take) (1858—1922), om politic şi scriitor. Terminînd studiile liceale la Bucureşti, a urmat dreptul la Paris, întorcîndu-se în ţară în 1881. A cunoscut de îndată o ascensiune politică rapidă. După ce a colaborat o vreme la ziarul liberal *Românul*, a intrat în partidul conservator (1886). A fost de mai multe ori ministru al Cultelor şi Instrucţiunii Publice şi ministru de Finanţe. În 1908 întemeiază un partid propriu, conservator-democrat şi face parte în următorii ani din toate guvernele luptînd pentru realizarea unităţii naţionale. A avut o susţinută activitate publicistică. În afară de *Românul*, a colaborat la *Timpul*; a condus ziarul *La Liberté roumaine* şi a fondat ziarul *Ordinea*, 1146_3, 1221_{-10}, 1421_1, 1508_1

Ionescu, Nicolae, 1116_5, 1120_{-1}, 1126_2, 1140, 1363_2, 1409, 1443_1, 1456, 1457_{-5}

Ionescu, Tincuţa (profesoară de matematici), 1277

Ionnescu-Gion, George, 1117_{-3}, 1118, 1121, 1122_{-2}, 1124, 1125_{-2}, 1128, 1131, 1133_{-9}, 1134, 1138_2, 1139_{-3}, 1150, 1162_{-1}, 1182_{-4}, 1184, 1186, 1188_{-9}, 1192, 1201, 1222_{10}, 1247_{-4}, 1248, 1249_{-5}, 1250, 1251, 1253, 1254, 1256, 1259, 1261_{-8}, 1265, 1267, 1276, $1282_{-8,10}$, 1285, 1287, 1288, 1290_{-2}, 1292, 1293, 1295_{-3}, 1310, 1335, 1339_3, 1340, 1376, 1390_{-6}, 1421_1, 1434_3, $1470_{-2,3}$, 1476_1, 1477_6, 1483_{-5}, 1488, 1489, 1548

Iordan, Alexandru, 1239_2

Iorga, Nicolae, 1226_2

Iosif, Gheorghian, mitropolit primat al României, 1169_{-3}, 1212, 1217_{-1}

Iosif Nanieseu, mitropolit al Moldovei şi Sucevei, 1124_{-14}

Irsay Stephen d', 1457_3

Ispirescu, Petre (1830—1887), scriitor şi folclorist. Se califică în meseria de tipograf şi ajunge proprietar sau conducător de tipografii (Naţionalul, Tipografia Statului, Tipografia Academiei Române). Activitatea de tipograf îi înlesneşte contactul cu cei mai de seamă cărturari contemporani de a căror preţuire s-a bucurat. Îndemnat şi încurajat de Al. Odobescu, B. P. Hasdeu, J. Urban Jarník ş.a., stimulat mai ales de pasiunea sa pentru lectură, Ispirescu, un autodidact, devine un bun cunoscător al literaturii române, al preocupărilor de folclor de la noi. Înzestrat cu simţ artistic, a compus versuri, a scris şi proză memorialistică, însă talentul său se desvăluie în basme: Primul, *Tinereţe fără bătrîneţe şi viaţă fără de moarte,* este publicat în 1862. Consacrarea sa are loc o dată cu apariţia primului volum din *Legendele şi basmele românilor,* în 1872. Tot atunci îşi începe şi colaborarea la *Columna lui Traian, Convorbiri literare, Dorobanţul, Familia, Revista literară, România liberă* şi *Tribuna.* Deşi a abordat toate speciile prozei folclorice, basmele sînt acelea care i-au asigurat popularitatea, 1199_{-2}, 1251_{-4}, 1282_9, 1354, 1358_{-1}, 1359_{-1}, 1362_{-3}, 1364_{-1}, 1366, 1434_4, $1439_{-1,2}$

(Istoria poporului lui Israel) Histoire du peuple d'Israël, de Ernest Renan, 1375_{-8}

Istoria populară a ultimului nostru resbel în Bulgaria, studiu proiectat de Al. Odobescu, 1138_{-3}

Istoria României, vol. III, 1112_1

Istoria Românilor sub Mihai-Vodă Viteazul, de N. Bălcescu, $1124_{-1,18}$

Isvoranu, Alexandru, fiul Elenei Isvoranu, 1190_{-2}, 1191, 1192_{-1}, 1194, 1195_{-1}, 1196, $1197_{-1,2}$, 1198_{-2}, 1204, 1205, 1208, 1214, 1217, 1237_{-4}, 1248, 1280_{-1}, 1347

Isvoranu, Elena (n. **Horbatzki**), 1113, 1151_{-8}, 1164_4, 1188_2, 1190_2, 1191_1, $1195_{-1,2}$, 1196, 1197_{-2}, 1198_{-1}, 120 3—1205, 1208, 1211, 1212, 1214, 1215, 1217, 1220_{-2}, 1221, 1237, 1238, 1240,

1242, 1245, 1248, 1249$_{-10}$, 1250$_{-5}$, 1254$_{-7}$, 1261, 1264, 1268$_{-6}$, 1281$_{-1}$, 1282, 1293, 1311, 1313, 1325$_{-3}$, 1348, 1349, 1352$_{-3}$, 1376, 1377, 1384, 1398, 1489$_{-3}$
Iuga, Constantin, casierul Academiei, 1285$_{-10}$, 1291, 1375$_{-1}$, 1413, 1479$_{-2}$, 1498, 1512, 1519
Iulian, Ştefan, 1166$_{-4}$, 1175$_{-6}$
Iulian Apostatul (Flavius Claudius Iulianus), împărat roman, 361—363, 1323$_{-9}$
Ivanovski, Aleksei Osipovici, 1291$_4$

Î

Împăratul Traian după monumente archeologice, de Al. Odobescu, 1301$_{-1}$, 1311$_{-7}$, 1328$_{-3}$, 1332$_{-3}$, 1333$_{-1}$, 1339$_{-2}$, 1340$_{-7}$, 1344, 1351$_{-3}$, 1353$_{-4,5}$, 1368$_{-4}$, 1412$_{-3}$
Însemnări despre monumentele istorice din judeţele Argeş şi Vîlcea, de Al. Odobescu, 1144$_4$, 1158$_4$, 1353$_{-3}$
Însemnări zilnice (vol III), de Titu Maiorescu, 1118$_{15}$. 1286$_4$, 1296$_2$, 1307$_6$, 1311$_3$, 1319$_1$, 1323$_1$, 1341$_{1,5}$, 1343$_3$, 1353$_4$, 1419$_1$, 1422$_3$, 1426$_5$, 1429$_2$, 1431$_4$, 1435$_2$, 1451$_5$, 1508$_1$, 1513$_2$
Întoarcerea în ţară pe Dunăre, de Al. Odobescu, 1268$_{-2}$, 1272

J

Jarka, Caterina (fosta soţie a lui Adolf Cantacuzino), 1326$_{-2}$
(Jidovul rătăcitor) Le juif errant, de Eugène Sue, 1195$_{-8}$, 1204$_{-7}$, 1271, 1376$_{-3}$
Jolly, Alphonse, 1125$_2$
Juanita, operetă de Fr. Suppé, 1276
Junimea Română, Paris, 1251$_{-8,9}$, 1253, 1254, 1256$_{-2}$, 1259
Junimea română din Paris pe la 1852, articol de Al. Odobescu, 1275$_{-4}$
Jupîn Rănică Vulpoiul, basm de Al. Odobescu, 1377$_{-5}$, 1378
(Jurnalul) Journal, fraţilor Edmond şi Jules de Goncourt, 1419$_{-1,5}$

K

Kaempfen, A., 1258$_3$
Kalinderu (Calenderu), Ioan, 1135$_1$, 1138, 1140$_{-5}$, 1157, 1160$_{-1}$, 1166, 1167, 1182$_{-4}$, 1188, 1190, 1205, 1214, 1217, 1220, 1221, 1222, 1226—1232, 1236, 1237, 1242, 1245, 1247, 1251, 1293, 1323$_1$, 1363$_2$, 1366, 1369—1372, 1374, 1378, 1384, 1386, 1388, 1390, 1395, 1397—1399, 1402, 1404, 1421
Kalinderu, Nicolae, 1199$_{-4}$, 1234, 1274$_{-3}$, 1293$_{-14}$
Kant, Immanuel, 1323$_1$
Kieseritzky, G., 1222$_{-1}$, 1232$_3$, 1430, 1471
Kiseleff, Pavel Dmitrievici, 1132$_{-3,4}$, 1368$_{-5}$, 1420
Klain, A., librar din Bucureşti, 1279
Klineksieck, librar din Paris, 1151, 1154, 1176, 1237, 1249—1251, 1262, 1267, 1285$_{-9}$, 1288, 1295, 1335, 1336, 1340, 1347, 1348, 1355, 1378, 1433, 1464, 1466, 1467
Koch, Adolph, 1287$_1$
Kogălniceanu, Elena, sora lui Mihail Kogălniceanu, 1152$_2$
Kogălniceanu, Mihail, 1126$_2$, 1137, 1138$_1$, 1139$_2$, 1150—1152$_{-3}$, 1177, 1181, 1182$_{-1}$, 1190, 1191, 1195, 1198, 1209$_0$, 1214$_1$, 1221, 1222, 1225$_1$, 1232$_2$, 1236, 1362, 1363$_2$, 1395, 1404, 1406, 1409, 1445$_4$, 1462$_4$, 1490
Kogălniceanu, Vasile M. (n. 1863), om politic, ziarist şi publicist. Şi-a început activitatea politică în rîndurile partidului naţional-liberal în 1893. Ca ziarist s-a distins ca prim-redactor al ziarului *Românul* în chestia naţională. A fondat în 1895 împreună cu Vintilă C. A. Rosetti şi I. Nădejde „Liga votului universal", iar în 1896 „Liga pentru repausul duminical". Între 1906 şi 1907, în fruntea unor elemente burghezo-democrate, care militau pentru îmbunătăţirea situaţiei ţărănimii, a încercat să constituie un partid ţărănesc, 1406
Kremnitz, Mite, 1123$_5$, 1138$_3$
Krupenski, Constantin, 1341$_3$
Krüger, Paul, 1320$_2$

L

Labiche, Eugène, 1125$_2$
La Chapelle, medic din Paris, 1172$_{-2}$, 1178, 1232$_{-1}$, 1248$_{-10}$, 1259$_{-2}$, 1294, 1320
Laërte (pseudonim), 1306$_{13}$

La Fontaine, Jean de, 1185_{2}
Lahovari, Alexandru Em. (căsătorit cu Ana Creţulescu), 1157_{-2}, 1161_{-5}, 1166_{-2}, 1182, 1242, 1299, 1313, 1321, 1323_{-7}, 1333_{-2}, 1344_{-5}
Lahovari, Alexandru N. (1840—1897), om politic, publicist şi orator. În 1865 obţine doctoratul în ştiinţe juridice la Paris şi întors în ţară se va distinge curînd în activitatea politică, devenind unul din membrii de vază ai partidului conservator. Deputat în numeroase rînduri, a fost ministru de Justiţie (1870, 1873—1876), ministru al Domeniilor (1888—1889) şi ministru de Externe (1889—1895) în guverne conservatoare şi junimiste, remarcîndu-se în activitatea sa de şef al diplomaţiei. Posesor al unei culturi temeinice, a dovedit o cuprinzătoare înţelegere a fenomenului literar. Discursurile sale se remarcă prin îngrijita lor formă literară cu fraze ample şi armonioase : tonul este adesea patetic, vehement sau caustic, expresia energică. Demnă de remarcat pentru cursivitatea şi eleganţa limbii este traducerea poemului *Întristarea lui Olympio* de V. Hugo, publicat în 1885 în *Convorbiri literare*, 1495, 1511, 1513, 1532, 1544
Lahovari, Alexandru (Simca), 1405, 1408
Lahovari, Ana (n. **Creţulescu**), 1157_{-2}, 1166_{-2}, 1242
Lahovari, Emil, 1408, 1429
Lahovari, George, Em. 1182, 1299, 1313_{-7}, 1321_{-4}, 1323_{-7}, 1333_{-2}, 1344_{-5}, 1355_{-3}, 1356, 1371, 1483
Lahovari, George I. (1838—1909). După studii universitare la Berlin, Heidelberg şi Karlsruhe, se întoarce în ţară, în 1862, cu titlul de inginer. A fost director general în Ministerul Lucrărilor Publice, director general al Poştelor (1871—1876), mai tîrziu consilier şi apoi preşedinte la Înalta Curte de Conturi (din 1893). În 1875, împreună cu Al. Cantacuzino, a contribuit la întemeierea Societăţii geografice române, al cărei secretar general a fost, redactînd şi *Buletinul Societăţii Geografice Române*. Între 1898—1902, împreună cu C. I. Brătianu şi Gr. G. Tocilescu, a scos cele cinci volume din *Marele dicţionar geografic al României*. A colaborat statornic la *Convorbiri literare*, cu scrieri literare sau publicînd documente referitoare la istoria României, 1341_{1}, 1359, 1389_{2}, 1413
Lahovari, Grigore I. (Gregorius), 1121, 1311, 1359, 1360, 1364, 1405, 1433
Lahovari, Iacob (1846—1907), general şi om politic. A făcut studii militare şi de ştiinţe matematice în Franţa. A luat parte la războiul din 1877 şi a ajuns general în 1891. A fost profesor la Facultatea de ştiinţe din Bucureşti şi ministru de război în 1891—1894, în guvernul prezidat de gen. Florescu şi în cel următor prezidat de Lascăr Catargiu, apoi în 1899 în guvernul G. Gr. Cantacuzino şi în 1900, în guvernul P. P. Carp şi ministru de externe în 1904, în guvernul G. Gr. Cantacuzino, 1175, 1203, 1495
Lahovari, Ioana (c. Radu Văcărescu), 1150_{7}
Lahovari, Ion (Jean) (1848—1915), om politic. Avocat în Bucureşti şi deputat conservator. Ministru plenipotenţiar la Paris (1892—1895) şi ministru de externe în cabinetul Cantacuzino (1895—1900, 1907),1188, 1201, 1203,1204,1212, 1217,1220,1404,1482,1483
Lahovari, Olimpia, 1190, 1198_{-3}, 1241, 1248
Lahovari-Văcărescu, Miţa, 1230
Lambert, familia, 1129_{-4}, 1250, 1422, 1468, 1483, 1496, 1497
Lambert, Jeanne, 1129_{4}, 1237, 1483
Lambris, A., 1207_{2}
Lamotescu, Raluca, 1150_{-4}, 1182
Langeron, Louis Alexandre Andrault de, 1112_{-1}, 1124, 1132_{-8}, 1222, $1434_{3,4}$
Laurian, August Treboniu, 1389_{4}
Laurian, Dimitrie August, 1182_{7}, 1186_{-7}, 1451_{6}, 1497_{-3}
Lăpuşneanu domnul Moldovei, piesă de Iuliu Roşca, $1138_{-1,4}$
Lecca, G , 1251_{8}
Lecomte du Nouÿ, Emile André, 1117, 1118_{-4}, 1121, 1131, 1133_{-1}, 1134, 1135_{-1}, 1136, 1137, 1140, 1142, 1144, 1147_{4}, 1155, 1186_{-2}, 1192, 1199, 1258_{-8}, 1260_{-2}, 1261_{-3}, 1263—1266, 1268—1273, 1281, 1337_{-4}, 1357_{-2}, 1377, 1517_{-3}, 1519, 1539_{-2}, 1540
Lecomte du Nouÿ, Hermine (n. **Oudinot**), 1258_{-8}, 1260_{-3}, 1263_{-4}, 1269_{-1}, 1377_{-4}, $1539_{-3,4}$
Léger, Louis (1843—1923), scriitor francez. A călătorit mult prin Boemia, Polonia, Serbia, Ungaria, Rusia. A urmat cursuri de limbile slave la Sorbona, la Şcoala de limbi orientale şi a fost însărcinat cu misiuni ştiinţifice în Rusia pînă în 1885, cînd a fost numit profesor de limbile şi literaturile slave la Collège de France, 1487_{5}
Legouvé, Ernest, 1509_{6}
Lenormant, François, 1258_{3}
Leon al XIII-lea (Gioacchino Vincenzo Pecci), papa, 1224_{-15}
Leonescu, Vasile (1866—1927), autor dramatic şi actor. Angajat la Teatrul Naţional din Bucureşti, frecventează concomitent şi cursurile Conservatorului de Artă Dramatică (1885), încurajat şi sprijinit de Grigore Manolescu. În 1897 devine societar al Teatrului Naţional. Era

un actor de forță, cu o statură impunătoare și cu un temperament impetuos. Ca autor dramatic nu e lipsit de însușiri. A scris comedii *(Șarpele casei, In timpul alegerilor, O sindrofie* ș.a.) și mai ales drame și tragedii cu subiecte istorice *(Ion Vodă cel Cumplit, Traian și Andrada)* sau cu caracter social *(Oricum! Crai de ghindă)*. A și tradus, tot piese de teatru, din Corneille *(Cidul, Polyeucte)*, Plaut *(Oșteanul lăudăros)*, Grillparzer *(Sappho)* împreună cu Gr. Ventura, 1390$_1$

Leonte, dr. (**Anastasievici,** 1851 — după 1901), medic, fost elev al lui Davila, unul din cei mai buni chirurgi, efor al Spitalelor Civile, medic primar al Spitalului Colțea și al Spitalului Brâncovenesc, 1379$_1$

Lepădatu, Al, 1246$_3$

Leresou, 1538, 1539

Leroux, Ernest, librar din Paris, 1251, 1285$_{-9}$, 1288, 1378

Lévy, A., librar din Paris, 1251, 1258$_3$, 1285$_{-9}$, 1378, 1466$_4$

Levizzi, 1281, 1337

Liberté roumaine (La), București, 1333$_{-4}$, 1338$_{-1}$, 1354$_{-4}$, 1368$_{-3}$

Licherdopol, Ion P., 1329$_5$

Liéger (a lucrat la ilustrația pentru *Tezaurul de la Pietroasa),* 1149, 1160, 1180$_5$, 1217$_5$, 1238, 1249$_{-12}$, 1250, 1251, 1264, 1267, 1285$_{-8}$, 1295, 1305, 1378$_{-3}$, 1395, 1430$_{-8}$, 1465, 1466, 1468

Linche-Filipescu, Alexandre de, 1463

Lindberg, C. F., 1411

Literatorul, București, 1339$_4$

Lucca, Paulina (1844—?), cântăreață dramatică. A debutat în 1861 la opera din Berlin, după care a urmat o serie de turnee triumfale în Austria, Rusia, Anglia și America, 1135$_{-8}$

Lucia de Lammermoor, operă de G. Donizetti, 1511

Lunile, poezii de D. Zamfirescu, 1341$_{-1,6}$

Lupta, București, 1142$_{-8,10}$, 1144, 1146$_{-3}$, 1155, 1507

M

Macedonski, Alexandru, 1339$_4$, 1409

Madame Favart, operetă de J. Offenbach, 1389

Magheru, Romulus, 1140$_{-4}$, 1155$_{-1}$

Maican, frații, 1411$_{-6}$, 1413$_{-5}$, 1419$_{-8}$

Maioreseu, Ana (n. **Rosetti**), 1118$_{-17}$, 1286$_{-3,4}$, 1304$_4$, 1310, 1311$_{-2}$, 1339$_{-1}$, 1343$_3$, 1432$_{-2}$, 1460, 1461, 1475$_2$, 1511

Maioreseu, Clara (n. **Kremnitz**), 1118$_{-15,16}$, 1286$_{-6}$

Maioreseu, Livia (c. **Dymsza**), 1118$_{-14}$, 1286$_{-6}$

Maioreseu, Ion, 1389$_4$

Maioreseu, Titu, 1115, 1118$_{-15}$, 1122, 1126$_2$, 1140, 1141, 1146$_{-2}$, 1147—1149, 1151, 1152, 1154—1157, 1160, 1164, 1165, 1182, 1184—1186, 1188$_{-6}$, 1195—1201, 1204, 1213, 1220, 1229, 1286$_{-3,4,6}$, 1296$_2$, 1304$_{-4}$, 1307$_6$, 1310, 1311$_{-3}$, 1317, 1319$_{-1}$, 1322, 1323$_{-1}$, 1339$_{-3}$, 1340, 1341$_{-1}$, 1343$_{-3}$, 1351, 1353$_{-4}$, 1363$_2$, 1389$_2$, 1392, 1409, 1417$_{-1}$, 1418, 1419$_{-1}$, 1420, 1422$_3$, 1424, 1426$_{-5}$, 1427, 1429$_{-2}$, 1431$_{-4}$, 1433, 1435$_{-2,7}$, 1436—1445$_{-2}$, 1447, 1448, 1451$_{-1,5}$, 1453$_{-1}$, 1460$_{-1}$, 1461$_{-1}$, 1462$_{-1,4}$, 1463$_{-1}$, 1464, 1466$_{-10}$, 1467$_{-5}$, 1470, 1474, 1475, 1477, 1479, 1480$_{-1}$, 1481—1487, 1489, 1495—1501, 1503—1508$_{-1}$, 1509, 1511—1513$_{-2}$, 1517—1520, 1523$_{-2}$, 1526, 1527, 1530—1533$_{-1}$, 1534, 1535$_{-3}$, 1536—1538, 1540, 1541$_{-1}$, 1545

Mallarmé, Stéphane, 1252$_6$

Maniu, Vasile, 1116$_5$

Manolescu, Grigore, 1343$_3$, 1353, 1419$_{-6}$

Manolescu, Nicolaie (1850—1910), medic român, unul dintre fondatorii oftalmologiei moderne române, profesor la Universitatea din București. A studiat problema acuității vizuale, a miopiei etc. și a descris o nouă tehnică de extirpare a irisului, precum și o metodă de tratament în conjunctivita granuloasă. A avut merite deosebite în organizarea vieții medicale române la sfîrșitul sec XIX și a condus revista *Analele medicale române,* 1333

Manu, Ana (Anica, n. Ghica), 1142$_{-5}$, 1175$_{2,3}$

Manu, C. C., 1142, 1507

Manu, Costică, 1113, 1121, 1122, 1141, 1142, 1147, 1148, 1160, 1165, 1175$_{-2}$, 1176, 1178, 1181, 1182, 1184, 1185, 1190, 1191, 1194, 1195, 1199, 1206, 1208, 1215, 1221, 1222, 1225—1227, 1229, 1242, 1249, 1266, 1269, 1297, 1299, 1301, 1368, 1425—1428, 1480, 1505—1510, 1512, 1513, 1515, 1517, 1526, 1528, 1534, 1547

Manu, Dimitrie, fiul caimacamului Ion Manu, 1175$_3$

Manu, George Ion (1833—1911) general, fiul marelui vornic Ion Manu (caimacamul). A făcut Școala de cadeți de la Potsdam. Întors în țară a fost însărcinat cu organizarea artileriei

și cu predarea cursului la Școala de artilerie. A fost ministru de Război (1869—1870), primar al Capitalei (1874—1877) iar în 1889 a fost însărcinat cu formarea unui nou minister de concentrare conservatoare; în 1891 demisionează, 1200, 1405, 1413, 1511, 1513

Manu, Grigore, 1116$_{-15}$, 1118, 1119$_{-4}$, 1121$_{-5}$, 1124, 1125$_{-5}$, 1126, 1128—1130, 1132—1141, 1143$_{-6}$, 1144—1149, 1151, 1154—1157, 1159—1162, 1164—1173, 1175, 1177, 1178, 1181—1188, 1190—1192$_{-6}$, 1193—1201, 1203, 1204, 1206, 1208, 1212$_{-3}$, 1214, 1217, 1218, 1220, 1222, 1223, 1226—1232, 1234, 1236—1238, 1240—1242, 1244, 1245, 1247—1254$_{-3}$, 1255, 1257, 1258—1274$_{-2}$, 1278, 1281, 1282, 1285, 1286, 1288—1292, 1294—1297, 1301, 1306, 1307, 1310, 1311, 1313, 1314, 1317, 1322, 1323, 1325—1329, 1333, 1334, 1336, 1337, 1341, 1344, 1345, 1347, 1349, 1350, 1353—1355, 1359, 1360, 1362, 1364, 1368, 1376, 1378, 1379, 1385$_{-2}$, 1400—1406, 1409—1413$_{-8}$, 1414, 1415, 1416, 1418, 1421—1422, 1424, 1425, 1427, 1429—1431, 1433, 1436, 1441, 1443, 1444, 1454, 1480, 1481, 1485, 1489, 1495, 1501, 1502, 1506, 1507, 1511, 1512, 1517, 1519—1522, 1530, 1532, 1534, 1540, 1545

Manu, Ion (caimacamul), 1175$_{2,3}$

Manu, Lilica, 1230

Manu, Sultana (n. **Crețuleseu**), soția lui Gr. Manu, 1144, 1196$_{-3}$, 1230, 1271

Manuscriptum, București, 1113

Marcovitz, Costică, 1132

Margareta, regina Italiei, soția regelui Umberto I, 1457$_{-2}$, 1458

Marghiloman, Alexandru (1854—1925), om politic, unul dintre conducătorii partidului conservator. La începutul activității sale politice a făcut parte din gruparea conservatoare junimistă, fiind în mai multe rînduri ministru. Partizan al apropierii României de Puterile Centrale, în timpul primului război mondial a rămas pe teritoriul românesc ocupat de trupele inamice și a fost prim ministru al guvernului format aici. În această calitate a încheiat pacea de la Buftea-București (1918). A scris *Note politice* (5 volume) cu valoare documentară, publicate după moartea sa, 1142, 1311$_{-3}$, 1378, 1435$_{2}$, 1513

Marinescu-Bragadir, 1119

Marlborough, John Churchill de, 1151$_{3}$

Marquardt, Joachim, 1320$_{-2}$

Marsillac, Ulysse de, 1253$_{4}$

(Mascota) La Mascotte, operetă de Edmond Audran, 1175, 1321, 1323

Massoff, Ioan, 1187$_{4}$, 1289$_{2}$, 1355$_{4}$, 1361$_{1}$, 1429$_{1}$

Mateescu, Mihail (1866—1888), artist comic român, societar al Teatrului Național din București. S-a distins în piesele: *O scrisoare pierdută* și *Noaptea furtunoasă,* în care a jucat cu talent desăvîrșit rolurile „cetățeanului turmentat" și a lui Rică Venturiano. A mai jucat în *Pepelea, Fata acrului, Un leu și un zlot* ca și în alte piese străine, 1166$_{-5}$

Maupassant, Guy de, 1114$_{-2}$, 1251, 1258$_{6}$

Mavrocordat, Emil, 1404

Mavrogheni, Petru, 1148$_{2}$

Mawr, John Barker, 1173$_{-3}$

Max, E. (1839—1894), medic ginecolog cu studii la Viena, profesor la Institutul Gregorian din Iași, 1244

Măldărescu, Nicolae, 1244—1250, 1533$_{-3}$

Mănescu, Apostol (Toly), 1127$_{1}$, 1138, 1139$_{-5}$, 1150$_{5}$, 1203$_{-6}$, 1204—1206, 1234$_{-6}$, 1237$_{-1,2}$, 1238, 1239$_{1}$, 1240—1242, 1245—1248$_{1}$, 1249, 1251, 1254$_{-1}$, 1256, 1259$_{-6}$, 1306$_{-5,6}$, 1310, 1314, 1323$_{-4}$, 1324, 1341, 1345, 1372, 1374$_{-4}$, 1376, 1378, 1381, 1383$_{-4}$, 1385, 1400, 1408, 1409, 1456$_{-7}$, 1492—1495

Mârzescu, George (1834—1911), profesor, avocat și om politic. Profesor de drept civil la Universitatea din Iași, transferat în 1896 la București. Activitatea politică și-a început-o ca partizan al lui M. Kogălniceanu și a rămas liberal. Amestecat în conspirația de la Mazar Pașa, a publicat broșura *Spionul prusian,* dar mai tîrziu s-a apropiat de dinastie. A fost de două ori ministru de culte (1869—1870 și 1896—1897); ultima oară intervenind la aplanarea conflictului mitropolitan, născut din destituirea mitropolitului Gherasie, 1226$_{2}$, 1508$_{1}$

Meilhac, Henri, 1509$_{6}$

Melchisedec, episcop de Roman, 1133, 1135$_{-4}$, 1353$_{1}$, 1363$_{2}$, 1435$_{-9,10}$

Mendès, Catulle, 1258$_{6}$

Metz (cîntăreață), 1511

Meyerbeer, Giacomo, 1511

Michelet (care a lucrat la ilustrația pentru *Tezaurul de la Pietroasa),* 1149, 1151, 1155, 1160, 1168, 1180$_{5}$, 1186, 1190, 1193, 1203, 1208, 1217$_{-5}$, 1219, 1220$_{-6}$, 1234, 1236—1238, 1249$_{-12}$, 1250, 1251, 1254, 1285$_{-8}$, 1295, 1305, 1378$_{-3}$, 1414

Micleseu, C., 1229

Micleseu, Costin, 1353$_{-4}$

Miclescu, Emil, 1115_{5}, 1141$_{-9}$, 1155, 1163_{-3}, 1208, 1211_{-2}, 1227_{-5}, 1234_{-9}, 1323, 1327, 1353, 1359, 1370, 1372, 1374_{-1}, 1377_{5}, 1493, 1496, 1497, 1516, 1540
Miclescu, Saşa (n. **Grecianu**), 1115_{5}, 1117, 1118, 1124, 1163_{-3}, 1211_{2}, 1215, 1217, 1236, 1308_{-2}, 1353, 1359, 1370, 1372, 1374_{-1}, 1377_{5}, 1497, 1533
Miclescu, Ştefan Sandu (n. 1885), fiul Saşei şi al lui Emil Miclescu 1118, 1124, 1163_{-3}, 1211_{-2}, 1374_{-3}, 1377_{-5}, 1378_{-2}
Mierzwinski, Ladislas, $1135_{-8,9}$
Mignon, operă de Ambroise Thomas, 1225_{7}
Mihai, Radu (1840—1894), general în rezervă. A intrat în armată în 1857 cu gradul de cadet şi a avansat pînă la gradul de maior, cînd în 1869, a demisionat. Peste ciţiva ani a intrat în administraţie şi a fost numit mai intîi prefect în jud. Brăila (1876); la izbucnirea războiului de independenţă a fost chemat în Bucureşti şi i s-a încredinţat prefectura poliţiei Capitalei. În guvernul I. C. Brătianu a fost ministru al lucrărilor publice, 1885—1886, iar în 1886—1888 ministru de interne. În 1884 i s-a acordat gradul de general de brigadă în rezervă, 1156_{5}, 1169, 1206_{-4}, 1215, 1409
Mihai, Viteazul, domn al Ţării Româneşti, Transilvaniei şi Moldovei, $1124_{-7,13}$, 1424, 1433
Mihnea Vodă cel Rău, de Al. Odobescu, 1127_{-2}, 1272, 1273
Milescu, Nicolae Spătarul, 1291_{4}
Mille, Constantin (1861—1927), ziarist şi scriitor. În tinereţe s-a apropiat de mişcarea muncitorească, frecventînd cercurile socialiste de la Iaşi, Bruxelles şi Bucureşti. Ca poet şi prozator s-a afirmat în paginile revistei *Contemporanul*. Romanele sale *Dinu Milian* (1887) şi *O viaţă* (1914) au caracter autobiografic. A avut o bogată activitate publicistică, colaborînd şi la presa muncitorească. În 1895 a devenit proprietar al ziarului *Adevărul*, $1142_{-8,9}$, 1144
Millöcker, Karl, 1149
Mincu, Ion (1852—1912) arhitect român, întemeietorul şi reprezentant de seamă al şcolii româneşti de arhitectură la sfîrşitul sec XIX şi începutul sec XX. După studii de specialitate la Bucureşti şi Paris, a călătorit în Spania, Italia şi Grecia pentru documentare. A fost profesor şi director al Şcolii Superioare de Arhitectură din Bucureşti, avînd un rol însemnat în dezvoltarea învăţămîntului în acest domeniu. A folosit formele tradiţionale ale arhitecturii româneşti, preluînd şi interpretînd elemente şi detalii din arhitectura veche românească, cea populară (foişoare, stîlpi de lemn sculptaţi, arcade etc.) folosind materiale tradiţionale ca ceramica smălţuită, lemnul, piatra. Opera sa se caracterizează prin monumentalitate, masivitate, echilibru şi expresivitatea tratării bogate a detaliilor faţadei (Bufetul de la Şosea, Casa Lahovary, Şcoala Centrală de fete), $1293_{-12,13}$, 1516_{3}
Mlocque, prieten al familiei Odobescu la Paris, 1230, 1281, 1329, 1380
Mircescu, V., pseudonim al lui Vasile Alecsandri
Mirea (George Demetrescu), 1117, 1140, 1156_{-2}, 1163_{-4}, 1184, 1303_{-2}, 1369, 1430_{-6}, 1487_{-4}, 1495_{-4}, 1500_{-1}, 1501, 1505, 1507, 1509_{-3}, 1512, 1540, $1543_{-3,4}$
Mitilineu, Mihail, 1298_{-2}
Miturile lunare : vircolacii, de G. Dem. Teodorescu, 1444_{-2}
(Mîndrie şi amor) Le maître des forges, de G. Ohnet, 1509_{6}
Moebius, Theodorus, 1411_{-4}
Mohl, Jules, 1411_{-5}, 1416_{-3}
Molière (Jean Baptiste Poquelin), 1121
Molnier, E., 1258_{3}
Mommsen, Theodor, 1320_{-2}, 1332_{-1}
Monitorul oficial, Bucureşti, 1118_{15}, 1137_{-4}, 1180, 1305_{-5}, 1307_{4}, $1312_{1,7}$ 1318_{n}, 1319_{-5}, 1320
Montelius, Oscar, 1411_{-3}, 1416_{-1}
Mont-Oriol, de Guy de Maupassant, 1114_{-3}, 1251
Monumentul de la Adamclisi. Tropaeum Traiani, de Gr. Tocilescu, în colaborare, 1140_{1}, 1162_{3}
Morel, V^ve^ A., 1180
Moruzi, Dimitrie, 1166
Moţii şi Curcanii, de Al. Odobescu, 1389_{-5}, 1450_{-2}
Mumuleanu, Barbu Paris, 1290_{9}
Muncitorul român, articol de A. Odobescu, 1251_{-9}, 1256_{-2}, 1272
Mureşianu, Aurel, fiul lui Iacob Mureşianu care i-a urmat în 1878 la conducerea *Gazetei de Transilvania*, 1389_{4}
Mureşianu, Iacob (1812—1887), ziarist şi poet. După studii la Seminarul teologic din Blaj, din 1837—1875 este profesor la Braşov. Se află încă de la început printre fruntaşii mişcării naţionale, alături de alţi tineri cărturari ardeleni stabiliţi la Braşov (G. Bariţiu, A. Mureşanu, P. Vasici). Contribuie la apariţia *Gazetei de Transilvania* şi în 1850 îi preia conducerea, prudenţa şi abilitatea lui fiind hotărîtoare pentru continuarea programului trasat de Bariţiu. A susţinut cu consecvenţă interesele românilor din Transilvania şi a fost solidar cu lupta

pentru Unire și Independență din Principate. Adept al unei atitudini moderate el susține reformele social-culturale, acordînd o deosebită importanță instrucției și școlilor. Problemele culturii și literaturii în limba română îl preocupau îndeosebi solicitînd în presă interes și sprijin material pentru editarea de cărți și periodice românești, 1389_4

N

Nacu, Constantin(1844—1920), jurist, profesor de drept civil la Facultatea de drept din București. Opera sa principală *Drept civil român* (1901—1903) primul comentariu sistematic al Codului civil român, 1156_5, 1205_{-2}, 1206_{-3}, 1242_{-2}, 1372_{-3}, 1374_{-4}, 1378, 1383_{-4}, 1385, 1415_{-2}

Nanu C. G., 1170_{-4}, 1223_{-4}, 1230

Natalia Kesko, soția regelui Milan al III Obrenovici al Serbiei, 1167_{-2}

Națiunea, București, 1495_{-5}

Nea Frățilă, localizare de Al. Odobescu și G. Ionnescu-Gion (sub pseudonimul Aliod), 1125_2, $1282_{-8,10}$

Nedeianu (Nedeyano), secretar I la Legația română din Londra, 1128_{-9}

Negri, Cleopatra (fiica lui N. Negri), $1341_{-1,3}$, 1343_3

Negri, Letiția (fiica lui N. Negri), $1341_{-1,3}$, 1343_3

Negri, Lucia (n. **Racoviță**), $1341_{-1,2}$, 1343_3

Negri, Nicolae, 1341_3

Negruzzi, Costache, 1251, 1339_3, 1389_4

Negruzzi, Iacob, 1182_7, $1341_{-1,9}$, 1343_{-4}, 1347, 1351, 1353, 1368, 1419_{-1}, 1422_{-3}, 1426_5, 1433_2, 1434, 1441, 1448, 1456_3, 1488

Negruzzi, Leon (1840—1890). Magistrat, apoi prefect și primar al orașului Iași, figură jovială, a avut mai mult faimă de om de societate decît de scriitor. Membru al Junimei și-a publicat toate scrierile în *Convorbiri literare*. În ce privește arta nuvelistică se dovedește capabil să închege o intrigă prin intermediul cîtorva personaje cărora le dă o fundamentare socială insistent reliefată *(Vîntul soartei, Ostinății, Evreica, Țiganca)*, 1363_2

Negulici, Ioan D. (1812—1851), pictor român, participant la revoluția de la 1848. A studiat pictura la Iași și la Paris. Întors în țară, a publicat traduceri ilustrate cu gravuri proprii sau reproduceri; a scris o nuvelă și o piesă de teatru și a alcătuit un *Vocabular român* de neologisme. Opera sa artistică cuprinde în mare parte portrete (Cezar Bolliac, N. Bălcescu, C. A. Rosetti ș.a.), peisaje și miniaturi, 1146_3

(Negustătorul din Veneția) Shyllok, de W. Shakespeare, 1161_{-2}

Nenițescu, Ioan (1854—1901), poet. A colaborat la *Convorbiri literare*, fiind cunoscut mai ales prin volumul *Pui de lei, Poezii eroice și naționale* (1891), 1138_2

Nica, Teodor (1846—după 1927). După studii juridico-politice la Universitatea din Viena, a profesat avocatura și a intrat în politică — fiind conservator-junimist; de două ori deputat și director al Băncii Naționale, 1353_4

Nicolescu, Barbu, librar din București, 1136_{-8}, 1142_{-4}, 1151, 1152, 1217, 1222, 1223, 1225, 1247, 1282_{-2}, 1283_{-5}, 1286, 1293_{-8}, 1313, 1319, 1351, 1375, 1405, 1415_{-6}, 1517_{-1}, 1519_{-2}, 1520

Niemann, Georg, 1140_1, 1162_3

Nittis, familie prietenă din Paris, 1359

Notice sur les antiquités de la Roumanie, de Al. Odobescu, 1291_{-5}

Notice sur la Roumanie principalement au point de vue de son économie rurale, industrielle et commerciale suivie du Catalogue spécial des produits exposés dans la section roumaine à l'Exposition Universelle de Paris en 1867 et d'une Notice sur l'histoire du travail dans ce pays, 1272_{-4}, 1362_{-4}

Nottara, Constantin I. (1859—1935), actor, personalitate de seamă a teatrului românesc. A debutat în 1877 pe scena Teatrului Național din București. Interpret de seamă a rolurilor shakespeareene (Hamlet, Shyllock, Lear), romantice (Don Salluste) sau clasice (Oedip), este creatorul rolurilor lui Tipătescu și Ion din teatrul lui Caragiale sau Vlaicu *(Vlaicu Vodă* de Davila) și Ștefan cel Mare *(Apus de soare* de Delavrancea). Jocul lui Nottara profund emoționant, pus în valoare de un glas modulat și expresiv prin frazare, se întemeia pe construirea gîndită și precisă a rolului. A avut o rodnică activitate și ca director de scenă și profesor la Conservator, 1343_3

Numa Pompilius, regele Romei (către 715—672 î.e.n.), 1285_7

O

(O slujbă grea) Une mission délicate, piesă de Alexandre Bissen, 1326_{-4}

Obedenaru, Mihail, 1455_1

Obedenaru, Ion, 1431

Odă României, de A. Odobescu, 1268$_{-2}$, 1272

Odobescu, Alexandru (Lică), 1116$_{-8}$, 1119$_{-2}$, 1124, 1125$_{-6}$, 1126, 1134, 1135, 1143$_{-5}$, 1145, 1151$_{-9}$, 1154, 1155, 1168, 1173, 1177, 1178, 1199, 1208, 1256$_{-4}$, 1257, 1259$_{-4}$, 1281, 1287, 1294, 1302$_{-3}$, 1310, 1311, 1316, 1320, 1323, 1333, 1340, 1341, 1346, 1347, 1356, 1377, 1383$_{-1}$, 1388, 1396, 1411, 1413, 1418, 1423, 1424, 1430, 1431, 1433, 1458, 1480, 1496, 1503, 1512

Odobescu, Anica (Anicuța, n. **Florescu**), 1116$_{-12}$, 1117, 1118, 1126, 1127, 1135$_{-7}$, 1142, 1143, 1145, 1154, 1161, 1184, 1195$_{-7}$, 1196, 1198, 1199, 1201$_{-2}$, 1212, 1214, 1231, 1244, 1246, 1252, 1253, 1255, 1260, 1273, 1282, 1285$_{-7}$, 1288, 1292, 1295, 1320$_{-5}$, 1333, 1340$_{-4}$, 1341, 1348$_{1}$, 1355, 1378, 1501, 1504

Odobescu, Constantin, 1113—1116$_{-8,12}$, 1117$_{-5}$, 1118$_{4}$, 1119$_{2,3}$, 1120, 1121, 1124, 1125$_{-6}$, 1126—1128, 1132—1138, 1140—1142$_{-2}$, 1143—1151$_{-9}$, 1152, 1154—1157, 1159—1162, 1164—1172, 1175—1178, 1181, 1183—1185, 1188, 1190, 1191, 1192$_{-2,3}$, 1193—1195$_{-6}$, 1196—1201, 1204$_{-2}$, 1205, 1206, 1211, 1212$_{-4}$, 1214$_{-3}$, 1219—1223, 1227—1232, 1234, 1236—1238, 1240—1242, 1244—1256$_{-4}$, 1257, 1258$_{-4}$, 1260, 1262—1264, 1268, 1270, 1272—1274$_{-7}$, 1278, 1281—1283$_{-2}$, 1285, 1286$_{4}$, 1288, 1290, 1292, 1294—1297$_{-5}$, 1301, 1306, 1307, 1311, 1313, 1314, 1317, 1320, 1325, 1333, 1336, 1337, 1340, 1341, 1344, 1349, 1353—1356, 1359, 1364, 1376, 1378—1380, 1395, 1400—1403, 1406, 1411, 1413, 1425, 1427, 1433, 1435, 1436, 1443, 1454, 1480, 1481, 1483, 1493—1497, 1501, 1503, 1504, 1512, 1522, 1523, 1527, 1533, 1537, 1545

Odobescu, Dinu, 1163$_{3}$

Odobescu, Ecaterina (Catinca), 1112$_{1}$, 1113$_{-3}$, 1118$_{-12}$, 1124, 1128, 1133$_{-3}$, 1136, 1138, 1140—1142, 1145—1147, 1149, 1151, 1171, 1190, 1196, 1199$_{-7}$, 1211, 1215$_{-8}$, 1222$_{-10}$, 1226, 1229, 1234, 1239$_{2}$, 1251$_{-3}$, 1252$_{3}$, 1277$_{-4}$, 1278, 1282, 1294$_{-1}$, 1295, 1301, 1302, 1310, 1313$_{1}$, 1316, 1319, 1323, 1324, 1326, 1329, 1330, 1333, 1336, 1338$_{3}$, 1340, 1344, 1349, 1351$_{2}$, 1352, 1353, 1355, 1356, 1362, 1377, 1383, 1405, 1482, 1495, 1500, 1504, 1507, 1520, 1527, 1530, 1540

Odobescu, Elena, 1116$_{-10}$, 1121$_{-4}$, 1143$_{5}$, 1145

Odobescu, Elisa (1844—1863), sora lui Al. Odobescu, 1118$_{12}$, 1251$_{-10}$, 1278$_{-8}$

Odobescu, Eliza (n. 1892), fiica lui C. Odobescu, 1116$_{10}$

Odobescu, Grigore, 1117$_{-6}$, 1119, 1136$_{11}$, 1143$_{5}$, 1145, 1297$_{5}$, 1376, 1487$_{-6}$

Odobescu, Ioan (generalul), 1113$_{3}$, 1141$_{3}$, 1143, 1162, 1215, 1251$_{-10}$, 1274, 1278, 1282, 1292, 1294—1296, 1301, 1307, 1333, 1353, 1495, 1500, 1504, 1544

Odobescu, Ioana (**Jeanne**), 1113, 1114, 1118, 1119, 1121, 1122, 1124—1128$_{-2}$, 1129$_{4}$, 1130, 1132$_{-9}$, 1133, 1134, 1136, 1139, 1140, 1142$_{-1}$, 1144, 1146, 1147, 1150$_{-9}$, 1154, 1155, 1158—1161, 1163, 1166$_{1}$, 1168, 1184, 1186—1188, 1190, 1191, 1193, 1196, 1197, 1199, 1204, 1205, 1208, 1212, 1217, 1220, 1221, 1223, 1228, 1229, 1231, 1232, 1234, 1236$_{12}$, 1237$_{-7}$, 1238—1242, 1244—1250$_{-3}$, 1251, 1252, 1254$_{2}$, 1256—1263$_{-3}$, 1264, 1265, 1269, 1271—1273, 1275—1278, 1280—1282, 1284, 1286, 1288—1294, 1296, 1297, 1301$_{-4}$, 1302, 1306, 1310, 1311, 1313, 1314$_{-1}$, 1315, 1317, 1319—1321, 1323$_{-3}$, 1324, 1325, 1327, 1329, 1332, 1333, 1336, 1337, 1340, 1341, 1344, 1345, 1350, 1352—1354, 1358, 1359, 1362, 1369, 1371, 1375, 1377, 1378, 1383, 1384, 1386—1388, 1390, 1392, 1394—1398, 1400—1402, 1404—1406, 1408, 1413—1415, 1418 — 1420, 1423, 1433, 1436, 1438, 1444$_{-4}$, 1454, 1456 — 1458, 1461, 1463, 1466, 1467, 1469, 1479—1485$_{-8}$, 1486—1489, 1491—1500, 1502, 1503, 1505—1513, 1515, 1516, 1518, 1521—1526, 1528, 1531, 1532, 1534, 1536—1542, 1544—1547

Odobescu, Ion, 1117$_{-5}$, 1134, 1136$_{11}$, 1143$_{5}$, 1145, 1151$_{-9}$, 1177, 1288, 1297$_{5}$, 1347, 1376, 1383$_{-1}$

Odobescu, Radu, 1117$_{-6}$, 1119, 1136$_{11}$, 1143$_{5}$, 1145, 1192$_{-2}$, 1297$_{5}$, 1376, 1522

Odobescu, Sașa, 1113—1117$_{-4}$, 1118—1141$_{-4}$, 1143$_{-7}$, 1144$_{-4}$, 1152, 1154—1158$_{-4}$, 1159—1170, 1172, 1173, 1175—1178, 1181—1188, 1190—1201, 1203—1205$_{-7}$, 1206, 1208, 1211, 1212, 1214, 1215, 1217—1223, 1225—1232, 1234, 1236—1238, 1240—1242, 1244—1250$_{-2}$, 1251—1297, 1299—1302, 1304, 1306—1308, 1310, 1311, 1313—1317, 1319—1323, 1325—1341, 1343—1360, 1362, 1364—1372, 1374—1407, 1408$_{-2,3}$, 1409—1420$_{-3}$, 1421—1433, 1435—1441, 1443—1446, 1449, 1454, 1456—1459, 1460, 1463—1469, 1478—1489, 1491 — 1500, 1501 — 1527$_{-3}$, 1528, 1529, 1531—1534, 1536—1547$_{-3}$

Œuvres posthumes, de Iulia Hasdeu, 1487$_{-5}$, 1489$_{-4}$

Offenbach, Jacques, 1175$_{-6}$, 1277, 1324, 1389

Ohnet, Georges, 1509$_{6}$

Olănescu, Constantin (1845—1928), inginer cu studii la Paris. A fost director general al căilor ferate în 1883. Între 1888—1895 a fost deputat de Dîmbovița. A făcut parte din diferite guverne conservatoare ca ministru al lucrărilor publice (1891—1895), 1293$_{13}$

Olănescu, Elisa, 1221$_{5}$

O. Méga (pseudonim), 1422$_{1}$

Orăscu, Alexandru (1817—1894), profesor, arhitect și om politic. Cu o bursă acordată de domnitorul Alexandru Ghika a studiat științele și arhitectura la Berlin, Paris și München. Întors în țară, înainte de 1848, a luat parte la mișcarea revoluționară. Și-a început cariera didactică cu predarea unui curs de inginerie iar mai tîrziu a predat un curs de geometrie descrip-

tivă la Facultatea de ştiinţe din Bucureşti. A luat parte la înfiinţarea Universităţii din Bucureşti (1864) şi a fost decan al Facultăţii de ştiinţe, rector al Universităţii din Bucureşti (1885—1894) şi reprezentant al ei în Senat. În 1876 a fost ministru al instrucţiunii publice în cabinetul gen. I. Em. Florescu. Promotor al clasicismului în arhitectura românească, a fost primul arhitect de seamă din sec. XIX. Principalele sale lucrări sînt: Universitatea din Bucureşti, Hotelul Carol din Constanţa, Gimnaziul şi Tribunalul din Ploieşti, Mitropolia din Iaşi (restaurare), 1451_{5}, 1485, 1486_{-2}, 1487_{-3}, 1488

Ornamentele în formă de cap de bou şi anume despre Rhytonul de argint descoperit la Poroina, comunicare de Al. Odobescu, 1492_{-4}, $1501_{-2,3}$, 1503, 1504_{-8}, 1505_{-1}, 1506_{-1}

Oteteleşanu, Elena (n. **Filipescu**), 1117, 1221_{-14}, 1526, 1533, 1536

Oteteleşanu, Elena (c. P. Grădişteanu), 1155_{-3}

Oţetea, Andrei, 1142_{10}, 1159_{8}

Oudinot, Camille, 1258_{-7}, 1259_{-1}, $1260_{-1,3}$, 1261_{-4}, 1263_{-7}, 1265, $1269_{-2,8}$, 1272, 1273, 1281_{-7}, 1284_{-2}, 1337_{-3}, 1344_{-1}, 1377_{-3}, 1397_{-4}, 1517_{-2}, 1539_{4}

Ovid în Tomi, articol de Al. Odobescu (sub pseudonim Ibis), 1276_{-1}, 1278_{-3}, 1279_{-1}, 1280_{-2}, 1281_{-4}

Ovidiu (Publius Ovidius Naso), 1221, 1222, 1236, 1275_{-1}, 1276_{-1}, 1278_{-3}, 1279_{-1}, 1280, 1281, 1293_{-10}, 1323

Ovidiu, piesă de Vasile Alecsandri, 1293_{-10}, 1302_{-4}, 1306_{-13}, 1307_{-6}, 1310_{-5}, 1311, 1321, 1323

P

Palissy, Bernard, 1399_{-1}

Pantazescu, cel care în 1875 a furat piesele tezaurului de la Pietroasa din Muzeul de Antichităţi din Bucureşti (clădirea Universităţii), 1112_{-3}

Panu, George (1848—1910), memorialist, ziarist şi critic literar. Influenţat de ideologia lui S. Bărnuţiu, se înscrie în fracţiunea liberă şi independentă, remarcîndu-se prin cîteva articole în care combătea Junimea şi pe T. Maiorescu. Din primăvara lui 1872, devine însă membru al Junimei şi este trimis de către Maiorescu la studii în Franţa. Înrîurit de partidul liberal, Panu se desprinde de Junimea politică În Belgia unde obţine doctoratul în drept (1879). Membru de vază al partidului liberal obţine funcţia de şef de cabinet al lui C. A. Rosetti, pe atunci ministru de interne. În 1884 devine aprig inamic al guvernului I. C. Brătianu pe care îl atacă în ziarul *Lupta* şi întemeiază partidul numit „radical". Violenţa tonului din articolele sale despre rege *(Omul periculos)* îi atrage o condamnare la doi ani închisoare (1887). Panu pleacă însă în străinătate; la întoarcere este graţiat şi îşi continuă activitatea politică, susţinînd votul universal. În 1896 se raliază partidului conservator, iar în 1901 revine în partidul liberal. Temperament de luptător, G. Panu a acordat o însemnătate deosebită activităţii jurnalistice, colaborînd, conducînd sau înfiinţînd numeroase ziare *(Lupta, Ziua, Epoca, L'Indépendance roumaine, Fîntîna Blanduziei)*. Activitatea sa în domeniul criticii şi teoriei literare stă sub semnul junimismului; ca opere literare au rămas cunoscute lucrările *Amintiri de la „Junimea" din Iaşi* şi *Portrete şi tipuri parlamentare*, $1142_{-8,10}$, 1144, 1146, 1150, 1169_{-4}

Papadopol-Calimah, Alexandru (1833—1898), istoric şi publicist. Angajat, din tinereţe, în lupta pentru Unire, a cunoscut şi a fost prieten cu scriitorii şi oamenii de cultură ai epocii, debutînd ca scriitor în 1855 la *România literară* a lui V. Alecsandri. După 1859 a făcut parte din diferite guverne (ministru de externe în 1865—1866 şi ministru al cultelor şi instrucţiunii publice în 1868). Retrăgîndu-se din politică, s-a ocupat exclusiv cu studiul istoriei naţionale, colaborînd cu lucrări de specialitate la *Revista literară şi ştiinţifică*, *Convorbiri literare*, *Revista nouă* şi *Arhiva*. Influenţat de principiile generaţiei paşoptiste, a combătut latinismul şi purismul, luînd apărarea limbii populare alături de V. Alecsandri şi Al. Russo. A adunat un bogat material referitor la istoria României, informaţii culese din izvoare naţionale şi străine, date utile pentru cultura şi literatura românească din sec. XVI—XIX. Din lucrările sale citîm: *Despre Alexandru Mavrocordat Exaporitul* (1885), *Costache Negri* (1884), *Dunărea în literatură şi în tradiţiuni* (1886), *Un episod din istoria tipografiei în România* (1896), traducerea din Lucian din Samosata *(Adunarea zeilor*, 1879), 1132_{-3}, 1222, 1226, 1278_{-6}, 1363_{2}, 1366_{1}, 1368_{-5}

Parlanu, 1408, 1409

Paris, Gaston (1839—1903), erudit francez, filolog şi medievist de seamă, profesor, apoi administrator la Collège de France, autor a numeroase studii de istorie literară medievală; a formulat ipoteza originii populare şi colective a *gestelor* vechi, a contribuit la fundamentarea ştiinţifică a filologiei şi la întemeierea revistelor *Revue critique* (1866) şi *Romania*(1872). Din opera sa citîm: *Histoire poétique de Charlemagne* (1865), *Les miracles de Notre-Dame* (1876—1892), *La littérature française au Moyen-Age* (1888), 1323

Parthenie Clinceni, episcop al Dunării de Jos, 1118$_{-6}$, 1129$_{-8}$, 1130, 1133, 1135, 1344, 1353—1356

Pascal, Aristide (1827—1900), jurist român. Doctor în drept și profesor de drept civil la Universitatea din București. Deputat sau senator aproape în toate legislaturile. În 1860 a scos la Paris ziarul *Luptătorul*; între 1867—1869 a redactat ziarul *Țara*, împreună cu P. P. Carp și N. Blaremberg, 1488

Pasteur, Louis, 1269

(Patrie) Patrie, piesă de V. Sardou, 1330

Patti, Adelina, 1158$_{-1}$

Păucescu, Grigore G. (1842—1897), publicist și traducător. După studii de drept la Paris se întoarce în țară, ajunge procuror la Înalta Curte de Casație, apoi ministru, după ce se remarcase ca un bun magistrat. A fondat revista *Dreptul* (1871) și a condus ziarele conservatoare *Epoca* (1886—1888) și *Timpul* (1882—1883) unde și publică articole politice. Bun cunoscător al literaturii, mare iubitor de frumos, omul politic organiza serate literare, cultivînd prietenia unor scriitori (M. Eminescu, G. Panu, I. L. Caragiale, D. Zamfirescu, B. Delavrancea). Foarte cult, avînd criterii statornice de judecare a operelor de artă, Păucescu nu a scris literatură; a tradus doar *Cîntul I* din *Eneida* de Virgiliu și o odă *(Către Sextius)* de Horațiu, 1122$_{11}$

Pellico, Silvio, 1401$_{-3}$

(Pericola) La Périchole, operetă de J. Offenbach, 1277

Perier, prieten al Ioanei Odobescu, 1355, 1359, 1360, 1361, 1364

Perrier, cunoscut al lui Al. Odobescu, 1493, 1500, 1501, 1503, 1504, 1512

Perrot, Georges, 1492$_{-3}$

Persu, Iancu, 1325

Petrașcu, Nicolae (1859—1944), critic literar și scriitor. Ca absolvent al Facultății de Litere și Drept, din 1885 ocupă posturile de atașat în Ministerul de Externe, șef de cabinet al lui P. P. Carp (1888), secretar de legație la Paris (1889) și Istambul (1890). Din 1892 se retrage din diplomație. Introdus la ședințele Junimei, încă din 1883, debutează în paginile *Convorbirilor* în 1887 cu un articol drastic la adresa lui B. Delavrancea, semnat cu pseudonimul A. Costin. Pentru scurt timp redactor al revistei junimiste, publică un studiu dedicat lui M. Eminescu, bazat pe documente inedite. Mai tîrziu a condus revista *Literatură și artă română* (1896—1910). Prețuitor constant al artelor plastice, este autorul unei serii de monografii despre I. Mincu, N. Grigorescu, I. Georgescu, G. D. Mirea, 1156$_{2}$, 1323, 1340$_{1}$, 1353$_{4}$, 1419$_{-1,4}$, 1426$_{5}$, 1543$_{4}$

Petre Ispirescu, cuvîntare de Al. Odobescu, 1364$_{1}$, 1366, 1368, 1434$_{4}$

Petrescu, Ion (1851—1932), unul dintre marii actori realiști români, aparținînd generației lui C. Nottara. Promovat de Caragiale, a jucat în *O scrisoare pierdută* (Trahanache) și *O noapte furtunoasă* (Jupîn Dumitrache). În dramă ca și în comedie, cu o intuiție precisă a găsit nota specifică a fiecărui personaj și și-a construit rolurile cu egală autenticitate și forță de convingere, 1343$_{3}$

Petrescu, Ghenadie, vezi **Ghenadie Petrescu**

Petrovici (cîntăreț), 1511

Peutinger, Konrad, 1124$_{6}$

Pherekyde, Maria (Sisilica), 1136$_{-2}$, 1221, 1311, 1360, 1533$_{-4}$

Pherekyde, Mihail, 1136$_{-3}$, 1156$_{5}$, 1186$_{-3}$, 1221$_{-9,11}$, 1279$_{-2}$, 1314, 1338$_{-7}$, 1359$_{-8,9}$, 1360, 1390, 1414, 1415$_{-1}$

Pia desideria, de Al. Odobescu, 1121$_{3}$, 1124$_{-5}$, 1127—1131$_{-1}$, 1134$_{1}$, 1139$_{2}$, 1290$_{-10}$

Picot, Emile, 1291$_{1}$, 1466$_{-5}$

Pilat, Constantin 1198$_{9}$

Pillat, Ion, 1313$_{1}$

Piot, Eugène (1812—1890), arheolog și mecena francez. În 1842 a întemeiat Cabinetul amatorului de artă, iar mai tîrziu a instituit ca legatar universal Academia de Inscripții. Aceasta este originea Fundației Piot și a culegerii ilustrate de lucrări arheologice cunoscută sub numele de *Monuments Piot*, 1456

Pitești, Maria (c. P. Grădișteanu), 1155$_{3}$

Pitiș, George (1858—1920), folclorist și etnograf. Urmează liceul la Brașov și Facultatea de Litere și Filosofie la București. Ca student este atras de preocupările unor reputați folcloriști (B. P. Hasdeu, M. Gaster, L. Șăineanu, Gr. G. Tocilescu), de la care își însușește elemente de concepție și metodă. Teza sa de licență *Despre areopag* (1887) îl recomandă ca pe un bun cunoscător al limbilor clasice și al culturii antice. A funcționat ca profesor de greacă și latină timp de 37 de ani. Autor al unor manuale de gramatică elină, Pitiș a tradus din Homer și a publicat, în original, o ediție comentată a dialogului *Kriton* de Platon. A colaborat cu studii de folclor și etnografie la *Revista nouă*, *Convorbiri literare* și *Gazeta Transilvaniei*. Lucrările sale referitoare la „juni" reprezintă o contribuție remarcabilă la

cunoașterea acestui străvechi obicei românesc. A lăsat în manuscris numeroase culegeri și articole referitoare la credințele populare, colindele, descîntecele, legendele, strigăturile și snoavele adunate în zona Brașov—Covasna, $1392_{-5,6}$

Plateau antique en argent et sarcophage en pierre, ornés de sujets de chasse, de A. Odobescu, 1258_3

Poenaru, Petrache (1799—1875) pedagog iluminist român, fost elev al lui Gh. Lazăr. A participat la răscoala lui Tudor Vladimirescu și la revoluția din 1848. Între 1822—1824 a studiat filologia la Viena și apoi politehnica la Viena și Paris. Întors în țară este numit profesor la școala de la Sf. Sava, apoi director al Eforiei școlilor naționale aducînd o contribuție decisivă la organizarea învățămîntului național. Împreună cu Fl. Aaron și cu S. Marcovici, a scos foaia *Muzeu național* (1836—1838) și între 1843—1848, a fost redactor al foii *Învățătorul satului*. A publicat *Elemente de geometrie* după Legendre (1837), *Vocabular francezo-românesc* (1840—1841), în colaborare cu Fl. Aaron, G. Hill ș.a., $1130_{-5,6}$, 1294_9

Poesii, de Costache Conachi, 1360_2, 1376_{-2}

Poesii, de Al. Vlahuță, 1445_2

Poesiile domnișoarei Iulia B. P. Hasdeu, articol de Al. Odobescu, 1487_5

Poeții Văcărești, de Al. Odobescu, 1127_{-3}, 1295_3, 1396_{-1}

Polizu-Micșunești, Jean, 1509

Pompiliu, Miron (1848—1897), scriitor și folclorist. Din 1869 unul dintre cei mai activi membr ai Junimii. Împreună cu A. Lambrior, prezintă în ședințele societății recenzii asupra revistelor românești din Ardeal și scrie, un timp, rezumatul „prelecțiunilor populare" ținute de junimiști. Colaborator al *Convorbirilor literare* încă din primul an de apariție, a susținut Junimea prin întreaga sa activitate, aderînd la ideologia ei literară și politică. A debutat ca scriitor în *Familia* din 1866 : Poezia lui Miron Pompiliu este influențată de Eminescu, preferînd două teme : pădurea și rîul. Cu basmele sale *(Ileana Cosînzeana din cosiță floarea-i cîntă, nouă-mpărății ascultă, Codreana Sînziana* ș.a.) se deschide tradiția literaturii populare la *Convorbiri literare*. Înclinațiile sale romantice sînt vizibile în numeroasele traduceri făcute din Goethe, Schiller, Uhland, Heine, Lenau ș.a. Pasionat de problemele școlii, Pompiliu a avut și numeroase preocupări didactice, editînd, împreună cu I. Paul, cea mai serioasă și completă *Carte de cetire*, 1376_2

Pop, Augustin Z.N., 1301_7, 1342_2

Pop, Ștefan, 1533_2

Pop-Reteganul, Ioan (1853—1905), scriitor și folclorist. Din materialul cules a publicat *Trandafiri și viorele* (1885), *Starostele sau datini de la nunțile românilor ardeleni* (1891), *De la moară* (1903), *Bocete* (1906) ș.a. Exprimîndu-și admirația pentru valoarea de document artistic, psihologic și etnografic al creației folclorice, a fost un adept al consemnării exacte a textului, 1389_4

Popescu, Ioan (1830—1901), profesor român din Transilvania. Refugiat în Moldova în 1849 a fost institutor la Bîrlad, apoi profesor la liceu și la școala normală, unde a ajuns director Amestecat în luptele politice din epoca Unirii, a avut o activitate susținută politică ca deputat în mai multe legislaturi. A publicat : *Școala populară* (1875), *Carte de lectură* (1879), *Psihologia empirică* (1881), 1445_2

Popescu-Teiușan, Ilie, 1293_{13}, 1302_2, 1303_1, 1425_2

Popovici, Elena, 1511

Popp, Mișu (1827—1892), pictor român. A studiat la Viena. A participat la revoluția de la 184 din Transilvania, stabilindu-se apoi la București, unde a lucrat portrete și pictură biseri cească, pînă în 1865 cînd s-a mutat definitiv la Brașov. Opera lui este alcătuită din com poziții cu subiecte istorice, peisaje și mai ales portrete (Al. I. Cuza, M. Kogălniceanu Gh. Lazăr și alte figuri de seamă ale culturii românești), 1146_3

Portret Sașa Odobescu, de G. D. Mirea, 1501, 1543_{-4}

Porumbaru (Mihăescu), Emanoil (1845—1921), avocat și om politic liberal, deputat sau senator în diferite legislaturi. A fost ministru de lucrări publice în guvernul P. S. Aurelian (1896), apoi în cel prezidat de D. A. Sturdza (1903) și ministru de externe în guvernul Ion I. C. Brătianu (1914). Membru al Ateneului Român, al cărui vicepreședinte și președinte a fost, 1258_{-5}, 1325_{-1}, 1328, 1344

Potra, George, 1195_{12}, 1197_4

Pottier, Edmond (1855—1934), arheolog francez. Membru al Școlii din Atena (1877—1880), a dirijat săpăturile de la necropola din Myrina ; a fost profesor la Facultățile din Rennes (1880) și Toulouse (1882). Conservator la Muzeul Luvru, la secția de ceramică (1884), a întocmit catalogul vaselor grecești din muzeu (1897—1906). A colaborat la *Revue archéologique*, la *Dictionnaire des antiquités grecques et romaines*, la *Corpus vasorum antiquorum*, 1258_3, 1395_{-5}

Prager, Sigmund, 1253

Predescu, V., 1348_3, 1349_4

Prejbeanov, Costia (fratele Sașei Odobescu), 1408_{-4}, 1420, 1426, 1497, 1512_{-4}

Prejbeanov, Vladimir (fratele Saşei Odobescu), 1396$_{-2}$, 1408$_{-3}$, 1420$_{-4}$, 1424, 1426, 1512$_{-5}$
Prejbeanu, Iacovache, 1420$_{-3}$
Princesse roumaine (La), portret de G. D. Mirea, 1430$_{-6}$, 1487$_{-4}$, 1495$_{-4}$, 1501, 1543$_{-3}$
Prinzul academic, de Al. Odobescu, 1290, 1297
Protat, tipograf din Macon (Franţa), 1466$_{-4}$, 1533
Psaltirea lui Coresi, de Al. Odobescu, 1290
Pseudokineghetikos, de Al. Odobescu, 1289, 1290, 1297$_{-1}$, 1321$_{-1}$, 1341$_{n}$
(Purgatoriul) Purgatorio, de Dante, 1455$_{-1}$
Pygmalion regele Feniciei, piesă de G. Bengescu-Dabija, 1371$_{-1}$, 1385

Q

Quintescu. Nicolae, 1138$_{-1}$

R

Raab, Mathilde (cămătăreasă din Bucureşti), 1375, 1400
Racine, Jean Baptiste, 1509$_{6}$
Racotă, H., 1483, 1487$_{-2}$
Racoviţă, Dimitrie D. (1862—1891), critic dramatic şi prozator (semnînd adesea cu pseudonimul Sphinx). Colaborează la *Binele public, Literatorul, Epoca, România liberă* şi *Revista nouă* unde era şi redactor. Articolele sale din *România liberă,* pe teme diverse, moravuri ale vieţii politice şi parlamentare, surprind fizionomii şi atitudini caracteristice lumii bucureştene. Culegerea *Observări sociale şi morale* apărută în 1881 cuprinde articole apărute mai întîi în *Binele public.* Tot un caracter moralist au şi articolele publicate în *Literatorul (Unu ca mulţi alţii, Un critic, O matroană),* profiluri sugestive, descrise cu o pornire pătimaşă, disimulată sub un scepticism ironic. Schiţele şi nuvelele sale *(Marioara, Oglinda fermecată, Fantezie)* pendulează între real şi ireal. Vocaţia lui e însă cronica dramatică. Sphinx e un comentator sever şi competent, temperament polemic, care-şi comunică impresiile fără a menaja pe nimeni. Criticul, care discerne întotdeauna între partea literară şi cea tehnică a unei piese de teatru, recunoaşte dramelor lui Alecsandri *(Despot Vodă, Fîntîna Blanduziei, Ovidiu)* calităţi poematice, nu şi disciplina unei construcţii propriu-zis dramaturgice, evidentă la I. L. Caragiale. Comediile lui Caragiale sînt preţuite mai mult pentru autenticitatea personajelor. O analiză cuprinzătoare este consacrată, atît în cronici, cît şi în studiul *Teatru nostru,* problemelor de repertoriu. În mişcarea teatrală a vremii D. Racoviţă a rostit păreri care merită a fi luate în seamă, 1319$_{-4}$, 1339$_{3}$
Racoviţă, Felicia, 1436
Radicalele, localizare de Al. Odobescu şi G. Ionnescu-Gion (sub pseudonimul Aliod), 1125$_{2}$
Ralet, Alexandru, 1433
Rădulescu (deputat, primar la Piteşti), 1532, 1538
Rădulescu-Pogoneanu, Elena, 1516$_{3}$
Rădulescu-Pogoneanu Ion A., 1506$_{5}$
Rămăşiţele antice din judeţul Dorohoi, de Al. Odobescu. 1277$_{-1}$ 1281$_{-2}$. 1282$_{-3}$ 1285$_{-3}$, 1286$_{-2}$, 1287, 1288$_{-2}$, 1289$_{-1}$, 1290$_{-6}$, 1291$_{-1}$, 1292$_{-5}$, 1293,
Rănişteanu, I., librar din Bucureşti, 1504$_{-5}$
Răutu, Constantin, 1246$_{3}$
Râpeanu, Sanda, 1226$_{2}$
Râpeanu, Valeriu, 1226$_{2}$
Regatul României şi Republica franceză, discurs de Al. Odobescu, 1259$_{-7}$, 1265$_{-7}$
Reinach, Salomon, (1858—1932), arheolog şi filolog francez. Absolvent al Şcolii Normale Superioare, membru al Şcolii din Atena, director al Muzeului de Antichităţi Naţionale din Saint-Germain en-Laye. A întocmit studii şi repertorii de artă greacă şi romană, 1258$_{3}$, 1327$_{-1}$
Relgis de Vladoi, Irina, 1186
Renan, Ernest, 1375$_{-8}$, 1376, 1377
Reuter (Reuther *sau* **Reither** *sau* **Reiter),** d-na, 1230
Revista de istorie şi teorie literară (Studii şi cercetări de istorie literară şi folclor), Bucureşti, 1250$_{2}$, 1276$_{1}$, 1420$_{3}$
Revista literară, Bucureşti, 1363$_{1,4}$, 1421$_{1}$, 1509$_{3}$
Revista muzeelor, Bucureşti, 1470$_{5}$
Revista nouă, Bucureşti, 1339$_{-3,4}$, 1389$_{-6}$, 1409$_{-2}$, 1426$_{-2}$, 1432$_{-3}$, 1489$_{-4}$
Revista română, Bucureşti, 1127$_{3}$, 1265$_{-3}$, 1290
Revue du monde latin, Paris, 1455$_{1}$

Richardson, Samuel, 1221_{12}
Richepin, Jean, 1258_{6}
(Robert Diavolul) Robert le Diable, operă de G. Meyerbeer, 1511
Robescu, colonel, aghiotant regal, 1236_{-2}
Roesler, Robert, 1116_{5}
Romalo dr (c. cu **Alexandrina Bălăceanu**), 1203, 1236
Romalo, Natalia, domnișoară de onoare a reginei Elisabeta, 1236_{-5}, 1419_{-7}
Roman, Alexandru, 1126_{2}
Romanescu, Aristizza (c. cu **Grigore Manolescu**), 1122, 1343_{3}, 1401, 1429
România la Expoziţiunea universală din 1867, la Paris, de Al. Odobescu, 1265, 1272_{-3}, 1273_{-3} 1274
România liberă, Bucureşti, 1146_{3}, 1182_{-7}, 1184_{-7}, 1186, 1311, 1319
Românul, Bucureşti, $1122_{-2,6}$, 1128_{3}, 1131_{1}, $1132-1134_{-2}$, 1135_{8}, 1137, 1139_{-3}, 1146_{-3}, 1182_{-4}, 1184, 1186, $1188_{-7,8}$, 1190, 1198_{7}, 1201_{-7}, 1202_{-3}, 1203_{-6}, 1248_{-7}, 1249_{-5}, 1251_{-6}, 1253_{-5}, 1273_{-1}, 1285, 1290_{-8}, 1295_{-3}, 1311, 1317_{-2}, 1319, 1321_{-6}, 1323, 1324_{-2}, 1326_{-6}, 1390_{-6}, 1428, 1434_{3}, 1458_{-1} 1508_{-2}
Romniceanu, Grigore (1845—1915), medic, profesor de chirurgie la Facultatea de Medicină din Bucureşti din 1879. Are studii însemnate în domeniul anatomiei şi al patologiei chirurgicale (grefe dermo-epidermice, aparate pentru fracturi, patologia operatorie a tuberculozei localizate). Opera principală : *Tratat elementar de anatomie descriptivă* (1870), *Manual de patologie chirurgicală* (1880—1882), 1145_{-1}
Rosetti, Ana *vezi* **Ana Maiorescu**
Rosetti, Casia (n. **Brăiloiu**), 1118_{17}, 1286_{3}, $1419_{-1,2}$
Rosetti, Constantin A., 1139_{-4}, 1142_{10}, 1146_{-3}, 1162, 1188_{7}, 1249_{6}, 1250, 1253_{5}, 1264_{-3}, 1339_{3}, 1508_{2}
Rosetti, Dimitrie R. (1850—1934), publicist şi autor dramatic. După studii în Franţa, începînd din 1876 a ocupat diferite funcţii administrative cu caracter juridic. O operă meritorie a sa este *Dicţionarul contimporanilor din România,* 1800—1898. Ca publicist, fiind redactor la ziarul *Românul,* mai colaborează şi la *Timpul, Constituţionalul, L'Indépendance roumaine, Epoca, Convorbiri literare.* Un comentator spiritual, maliţios, pus pe harţă, se arată D. Rosetti în *Cronicile* sale din *Epoca.* Temele care îl preocupă ca publicist se regăsesc şi în revistele sale teatrale „politice şi umoristice", în care sînt strecurate aluzii, îngăduitoare sau caustice, directe sau învăluite în transparente alegorii, la realităţi ale epocii *(Vicleimul,* 1881 ; *Nazat!,* 1886 ; *Zeflemele,* 1889, împreună cu Iacob Negruzzi). Localizările şi prelucrările teatrale realizate de el sînt farse uşoare, bizuindu-se pe comicul de situaţii ca *Un leu şi un zlot, Moştenire de la răposata,* după Labiche sau *Politica Babachei,* după Ed. Gondinet, 1311_{-3}, 1340_{1}, 1344, 1445_{-6}, 1461_{-1}, $1475_{-1,2}$, 1497_{-2}
Rosetti, Maria C. A., 1116_{-14}, 1117, 1122_{-5}, 1146_{-3}, 1203_{-4}, 1221_{-13}, 1222, 1225_{-6}, 1226, 1249
Rosetti, Radu, 1118_{17}, 1286_{3}
Rosetti, Theodor, 1311_{3}, 1353_{4}, 1431, 1435_{2}, 1480_{1}, 1508_{1}, 1513, 1526_{-2}, 1527, 1528_{-1}, 1532_{-4}, 1538_{-1}, 1547_{-2}
Rosetti, Vintilă C. A. (1853—1916), publicist. În timpul studiilor la Paris, a frecventat unele cercuri socialiste şi s-a aflat printre întemeietorii revistei *Dacia viitoare* (1883). Întors în ţară, s-a angajat în mişcarea politică, fără a ocupa posturi importante. Din 1885, la moartea tatălui său, a preluat conducerea ziarului *Românul.* Din 1901 a fost director al *Monitorului oficial.* A editat scrierile literare ale Mariei Rosetti, precum şi unele lucrări ale lui C. A. Rosetti sau scrisori primite şi trimise de acesta, strecurînd, în comentarii, cîteva amintiri proprii. În *Românul* şi *Românul literar* a publicat cronici teatrale, cronici politice, articole de fond sub diverse pseudonime, 1122_{-6}, 1146_{3}, 1188_{-7}, 1202_{-3}, 1203, 1249_{-6}, 1253_{-5}, 1285, 1508_{-2}
Rosetti-Bălănescu, fraţii (probabil fiii lui Nicolae Rosetti-Bălănescu), 1128
Rossini, Gioacchino, 1211
Roşca, Iuliu I. (1858—1940), scriitor. Fiind învăţător şi-a început, în 1878, activitatea publicistică ca redactor la mai multe ziare *(Dorobanţul, Ghimpele, Doina, Universul literar, Lumea ilustrată* ş.a.) cu versuri, cronici literare şi muzicale, articole, recenzii. Poet mediocru, s-a făcut cunoscut datorită celor două piese *Fata de la Cozia* şi *Lăpuşneanu, domnul Moldovei,* ambele apărute în volum în 1886. Prima, citită la Junimea, corectată la sugestia lui T. Maiorescu, a fost premiată în 1882 la un concurs iniţiat de Direcţia generală a teatrelor. Cea de a doua a luat premiul „Năsturel Herescu" al Academiei în 1887. În 1890 a publicat pentru prima dată în volum, traducerea *Sonatei Kreutzer* a lui L. Tolstoi, după o versiune franceză, $1138_{-1,4,5}$, 1340_{1}
Rothschild, Alphonse de, 1466_{-6}

Rothschild, Jules, 1113_{4}, 1116_{-16}, 1117_{-9}, $1118-1122_{-3}$, 1123, 1124, 1127_{-4}, $1128-1130$, $1133-1135$, $1137-1151_{-1}$, 1152_{-4}, $1155-1157$, 1159, 1160, 1163, 1168_{-5}, 1170, 1173, 1179_{4}, $1180_{-2,4,6}$, 1190, 1191, 1193, 1205_{3}, 1207_{2}, 1208_{-5}, 1219, 1220_{-6}, 1221, 1226, 1233_{2}, 1234, 1236_{13}, 1238, 1243_{1}, 1248_{-8}, 1249, 1250_{1}, 1252, 1253, 1261, 1265, 1272, 1273_{-5}, 1274, 1285, 1294_{7}, 1305_{-4}, 1306, 1310_{5}, 1312, 1313, 1318, 1327, 1340, 1344, 1358_{2}, 1366_{2}, 1383_{8}, 1392, 1399_{-2}, 1400, 1404, 1409, 1413, 1424, 1435_{7}, 1451_{-7}, 1454_{1}, 1456, $1460_{-1,2,3,4,5}$, 1461, 1462_{4}, 1463_{-1}, 1464_{-2}, 1465—1467, 1470, 1474, $1477_{-1,6}$, 1479, 1481, 1485, 1488, 1492, 1493, 1495, 1496, 1498—1506, 1508—1513, 1516, 1517, 1519—$1523_{-1,2}$, 1524, 1526, 1527, 1530—1540_{-2}, 1541_{-1}, 1542, 1545

Rotterskuld, (Reuterskiœld), ministrul Suediei la Constantinopol, 1479

Roumanie (La), București, 1182, 1422_{1}, 1481_{4}

S

Saint-Rémy (Charles Auguste Louis Joseph de Morny), 1175_{-6}

Saligny, Anghel (1854—1928), inginer. În 1876 își începe activitatea de constructor a căilor ferate (Predeal-Ploiești, Adjud—Tîrgul Ocna și Bîrlad—Vaslui). În 1883 este numit șef al serviciului construirii docurilor Galați—Brăila, al liniei ferate Fetești—Cernavoda și a podului peste Dunăre, care s-a început în 1890 și s-a terminat în 1895 cînd Saligny a fost numit director al căilor ferate. Saligny, profesor la Școala Națională de Poduri și Șosele, a fost membru și președinte al Academiei Române (1907—1916), 1208_{6}

Samarian, Pompei, P., 1226_{4}

Samureaș, Iancu, 1163

Sandri-Pacart, d-na, 1276, 1277

Sappho, piesă de Franz Grillparzer, $1390_{-4,6}$

Sardou, Victorien, 1155_{-6}, 1165_{-3}, 1276, 1330, 1361_{-3}, 1362, 1379_{-2}, 1509_{-6}

Satira latină, de Al. Odobescu, 1272

Să ne despărțim (Divorçons), piesă de V. Sardou, 1165_{-3}

Săvescu, Coralia, $1419_{-1,3}$, 1526

Săvescu, Panait, $1419_{-1,3}$

Scene istorice din cronicele românești. Mihnea Vodă cel Rău. Doamna Chiajna, de Al. Odobescu, 1116_{9}, 1119_{1}, 1123_{6}, 1133_{6}, 1256

Schiller, Friedrich von, 1341_{-9}, 1343_{-4}, 1433_{-2}

Schina, Constantin (1838—1913), jurist român, fost prim-prezident al Curții de Casație, 1333

Schmidt (care a lucrat la ilustrația pentru *Tezaurul de la Pietroasa*), 1149, 1395

Schopenhauer, Arthur, 1296_{-2}, 1426_{5}

Schwartz, Marcu, secretar al lui Al. Odobescu la București, 1345, 1347, 1348_{-4}, 1350, 1355, 1356, 1359, 1360, 1378, 1379

Schwarzfeld, Moses (1857—1943), folclorist și publicist, 1417, 1466_{-6}

Scribe, Eugène, 1346, 1347_{-2}, 1350, 1509_{6}

Scrieri literare și istorice, de Al. Odobescu, 1125_{2}, 1131_{1}, $1251_{-5,12}$, 1252_{-1}, 1253_{-2}, 1254, 1255_{-1}, 1256_{-3}, 1259_{-3}, 1261_{-2}, 1264_{-4}, $1265_{-3,4}$, $1266_{-1,2}$, 1268_{-1}, 1269_{-3}, $1272_{-1,5}$, $1273-1276_{-2}$, 1277_{-1}, 1278_{-1}, $1279-1283_{-4}$, $1285-1287_{-2}$, 1288_{-2}, 1289, 1290_{-1}, $1291-1293_{-11}$, 1294_{-8}, 1295_{-3}, 1296_{-1}, 1297_{-1}, 1298_{-1}, 1306_{-1}, 1307, 1311, 1313, 1315_{-5}, 1316, 1317, 1319, 1321_{-1}, 1323_{-6}, 1324, 1326, 1328, 1331_{-4}, 1332, 1333, 1337_{-2}, $1338-1340_{-6}$, 1341_{-7}, 1343, 1345, 1349_{-2}, $1352-1355_{-2}$, 1356_{-2}, 1357, 1358_{-3}, 1359_{-4}, 1360, 1364, 1366_{-3}, 1373, 1375_{-5}, 1377_{-2}, 1378, 1383_{-2}, 1390_{-3}, 1393_{-2}, 1405, 1406_{-3}, 1416, 1443_{-4}, 1450_{-1}, 1483_{5}, 1496_{-1}, 1506_{6}, 1529_{-1}, 1547_{-4}

Scrisori către Ion Bianu, 1112, 1471—1473

Severeanu-Dimitrescu, Constantin (1840—1930), chirurg român, fost elev al lui Carol Davila, profesor la Facultatea de Medicină din București, unul din făuritorii școlii de chirurgie modernă în a doua jumătate a sec XIX. A înființat *Gazeta medico-chirurgicală* (1878) și a contribuit la întemeierea revistei *Progresul medical român.* A fost unul dintre primii medici români care a introdus la noi antisepsia listeriană, iar în 1897 a început să utilizeze razele X în chirurgie. Din opera sa citäm : *Observațiuni asupra fracturilor* (1869), *Utilitatea razelor X în chirurgie* (1897), 1451_{6}

Shakespeare, William, 1161_{-2}, 1215, 1328

Sihleanu, Alexandru (1834—1857), poet român romantic. În timpul studiilor la Paris a redactat, împreună cu Al. Odobescu și G. Crețeanu revista *Junimea română* (1851). Volumul *Armonii intime* (1857) cuprinde meditații, reverii și balade, dominate de sentimentul fantasticului și al macabrului. În satira *Cișmigiu* denotă reale calități de polemist, 1294_{9}

Silvestre, Armand, 1258_{6}

Simionescu, Ion, 1501_{4}

Sion, George, 1119_{1}, $1133_{-5,7}$, 1136, 1226_{-4}, 1230_{-6}, 1286_{-5}, 1289, 1294_{2}, 1339_{3}, 1389_{4}, 1394_{-1}

Sîrcu, Polihronie Agapievici (1855—1905), slavist rus. Studii de slavistică la Universitatea din Petersburg (1878), doctor în filologie slavă (1899). A pus bazele cercetării filologice referitoare la limba rusă și română pe plan comparativ. Are studii referitoare la cultura slavilor de sud și a popoarelor balcanice. S-a ocupat și de folclorul moldovenesc : *Obiceiurile și cîntecele de Anul Nou la basarabeni* (1874). Opera : *Reminiscențe ale literaturii slave în Moldova* (1882), *Importanța romanisticii pentru lingvistica slavă. O nouă părere despre viața și activitatea lui Grigore Țarblac* (1884), *Nicolae Milescu Spătarul* (1885), 1291$_{-1}$, 1292

Slavici, Ioan, 1334, 1335$_{-1,2}$, 1361$_{-2}$, 1429$_{-1}$, 1517

Slănicеanu, Ecaterina, doamnă de onoare a reginei (recăsătorită în oct. 1888 cu N. Fleva), 1116$_{-4}$, 1118, 1138$_{-7}$, 1142, 1143$_{-4}$, 1149, 1150$_{-1}$, 1151, 1157, 1162, 1164$_{4}$, 1166, 1184$_{-1}$, 1188$_{-1,2}$, 1190, 1191$_{-1}$, 1195$_{-2}$, 1196, 1197$_{-2}$, 1198$_{-1}$, 1199$_{-1}$, 1203—1205$_{-5}$, 1208, 1211, 1212, 1214, 1215, 1220$_{-2}$, 1221, 1237$_{-5}$, 1238, 1248$_{-3}$, 1249$_{-10}$, 1250$_{-5}$, 1261, 1264, 1271, 1280—1282, 1285, 1293, 1306, 1311, 1313, 1325, 1348, 1349, 1352$_{-3}$, 1375, 1377, 1384, 1390, 1398, 1444, 1489

Slănicеanu, Gheorghe, 1205$_{5}$

Slătineanu, Zoe, 1378

Socec, Alexandru I. V (1859—1928), 1431

Socec, Ioan V. (1830—1896), librar și editor din București. A editat pe aproape toți scriitorii clasici români, 1130, 1251$_{-5}$, 1252—1254, 1256, 1257, 1259, 1260, 1262—1265, 1268, 1269, 1272, 1273, 1278, 1286, 1287, 1295—1297, 1306, 1317, 1337, 1339, 1349, 1356, 1362, 1366, 1368, 1373, 1375, 1377, 1394, 1405, 1406, 1450, 1452, 1504

Sorango, arhivist din Veneția care a adunat documente referitoare la istoria românilor, 1435$_{3}$

Speranția, Theodor Dimitrie (1856—1929), scriitor și folclorist. A publicat numeroase volume de literatură (piese de teatru, romane etc.), dar s-a făcut cunoscut mai ales prin prelucrarea unor anecdote de la sate și de la orașe. A scris și studii de istorie literară și de folclor *(Fabula în genere și fabuliștii români în specie,* 1893 ; *Introducere în literatura populară română,* 1904 ; *Miorița și călușarii și alte studii de folclor,* 1914. Este unul din fondatorii Muzeului etnografic, 1339$_{3}$

Stamatiadi, Stamati, 1140$_{-2}$

Statua lui Ovid, articol de Al. Odobescu (sub pseudonimul Ibis), 1276$_{-1}$

Stăncescu, Constantin I. (1837—1909), scriitor și pictor. După studii liceale la Sf. Sava și absolvirea Facultății de drept din București, se ocupă sistematic de pictură cu pictorul Gh. Tattarescu. Obține o bursă la Paris pentru studii superioare de belle-arte, frecventînd paralel și cercurile literare și artistice franceze. Întors la București în 1865, este numit profesor de estetică și istoria artelor la Școala de Arte Frumoase și profesor de caligrafie la Școala Normală. Se numără printre fondatorii Ateneului Român, unde ține numeroase conferințe ; participă la toate expozițiile și organizează saloane oficiale anuale. Din 1887 i se încredințează conducerea Teatrului Național. Activitatea sa literară este puțin cunoscută. Redactor, în 1866, la foaia literară *Satyrul,* a scris cîteva comentarii despre viața artistică bucureșteană și o schiță *Costin și Radu.* Stăncescu a fost însă cunoscut ca autor de piese de teatru, mult jucate în timpul vieții sale, dar care n-au fost publicate *(Bunul părinte, Banul Craiovei, Fanarioții, Dreptatea lui Mircea Vodă* ș.a.). A tradus și localizat un mare număr de piese și vodeviluri ca *Pălăria de paie de Italia* (E. Labiche și Marc-Michel), *Moștenitorii* (Ad. Belot), *Curierul din Lyon* (A. D'Ennery), 1187$_{-4}$, 1346$_{-1}$, 1363$_{2}$, 1372$_{-4}$, 1429

Stătescu, Eugen, 1156$_{5}$, 1159$_{-4}$, 1215$_{-2}$, 1409, 1414, 1545$_{-1}$

Stephens, George, 1124$_{3}$

Steriadi, Alexandru, 1117, 1238, 1244, 1245, 1247, 1311, 1383

Steriadi, George, 1115$_{-7}$, 1116—1118$_{-1,8}$, 1119—1122, 1130, 1131, 1133, 1135, 1137, 1138, 1142, 1143, 1146, 1148, 1150, 1155, 1156, 1162—1165$_{-2}$, 1166, 1172, 1173, 1175, 1177, 1187, 1192, 1199, 1203, 1208, 1214, 1219, 1221, 1222, 1229, 1230, 1237, 1238, 1245, 1247, 1249, 1250, 1261, 1276, 1302, 1304, 1307, 1310, 1311, 1314, 1319, 1323$_{1}$, 1330—1333, 1336, 1338$_{-4}$, 1345, 1347, 1354, 1357, 1358, 1360, 1362, 1369, 1390$_{-8}$, 1440, 1443$_{-3}$, 1445, 1485, 1512

Steriadi, N., 1360

Stil și gîndire, de Eduard Gruber, 1485$_{-7}$, 1507$_{-10}$

Stoian, Constantin, 1313$_{7}$

Străbunii noștri, nuvelă de D. Zamfirescu, 1341$_{-5}$

Stuart, Dmitri, 1248$_{-11}$, 1249$_{-7}$, 1256$_{-5}$, 1362$_{-1}$, 1366, 1420$_{-5}$, 1426, 1467$_{-1}$

(Studentul cerșetor) Der Bettlstudent, operetă de Karl Millöcker, 1149

Sturdza, Dimitrie A., 1112$_{1}$, 1115, 1116$_{5}$, 1118$_{-8,9}$, 1120$_{-1}$, 1121, 1122$_{-4}$, 1123, 1124, 1126$_{2}$, 1128, 1129, 1130, 1134, 1136, 1137$_{4}$, 1139$_{2}$, 1144, 1149—1152$_{-4}$, 1153—1156$_{-5}$, 1157, 1159—1161$_{-7}$, 1163—1166$_{-10}$, 1167, 1168$_{-1}$, 1169, 1170, 1172—1175$_{-9}$, 1176—1179$_{-2}$, 1180$_{-6}$, 1181, 1182$_{-1}$, 1184, 1186, 1188—1191$_{-2}$, 1192, 1193, 1195, 1197, 1198$_{-6}$, 1199, 1201, 1203, 1204$_{-3}$, 1205—1207$_{-2}$, 1208, 1209$_{-11}$, 1210$_{1}$, 1211, 1212, 1214$_{-2,7}$, 1215$_{-4}$, 1216—1222$_{-4,6}$, 1223, 1225—

1234$_{-1,8}$, 1235—1238, 1241—1244, 1247$_{-2}$, 1248—1252, 1254, 1256, 1257, 1264, 1273, 1275$_{1}$, 1279, 1280, 1285, 1288, 1291—1296, 1299, 1301, 1305$_{-5}$, 1306, 1307$_{-4}$, 1309$_{-1}$, 1310$_{-5}$, 1311, 1312$_{-7}$, 1313—1315$_{-2}$, 1316—1318$_{-n}$, 1319$_{-1}$, 1320, 1321$_{-2}$, 1323, 1325, 1327, 1338, 1339$_{3}$, 1340$_{-1,3}$, 1341$_{-3}$, 1342, 1344, 1345, 1354—1359$_{-8,9}$, 1360, 1363$_{2}$, 1364, 1366, 1372$_{-2}$, 1374, 1375, 1378, 1384, 1385, 1392, 1395, 1400—1402, 1408, 1409, 1412—1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1431$_{-4}$, 1432, 1434$_{4}$, 1435$_{-3,45}$, 1436$_{-1}$, 1437$_{-2}$, 1438$_{-1}$, 1439$_{-1,3}$, 1443—1445, 1461 1462$_{4}$, 1470, 1492, 1507, 15 1, 1544

Sturdza, Grigore (Beizadea) fiul domnitorului Mihail Sturdza, 1325$_{-4}$

Sue, Eugène, 1195$_{-8}$, 1204$_{-7}$, 127 , 1376$_{-3}$

Suppé, Franz, 1165, 1166, 1276, 1368, 1422$_{-2}$, 1428$_{-1}$

Suțu, Alexandru N., 1114$_{4}$

Suțu, Elena (n 1884), fiica lui Ioan C. M. Suțu, 1124, 1163$_{-3}$, 1378$_{-2}$

Suțu, George, 1345$_{3}$

Suțu, Ioan C. M., căsătorit cu Zoe Grecianu, 1115$_{5}$, 1117$_{2}$, 1163$_{3}$, 1374$_{2}$, 1420$_{-2}$

Suțu, Marie, 1219

Suțu, Mihail C., 1345$_{3}$

Suțu, Nicolae, 1204

Suțu, Othon (familia), 1221$_{-6}$

Suțu, Zoe (fiica lui Șt. Grecianu), 1115$_{5}$, 1117$_{-2}$, 1123$_{-3}$, 1124, 1163$_{-3}$, 1308$_{-2}$, 1374$_{-2}$, 1420$_{-2}$

Ș

Șăineanu, Lazăr (1859—1934), filolog și folclorist, stabilit din 1900 la Paris. În 1881 s-a înscris la Facultatea de Litere din București unde a avut profesor pe Titu Maiorescu, Al. Odobescu și B. P. Hasdeu. În *Columna lui Traian* își publică prima lucrare de lingvistică. Discipol al lui Hasdeu și admirator al lui Odobescu, își orientează preocupările spre cercetarea elementului istoric și popular al limbii române. La Paris, în 1888, audiază cursuri la Ecole des Hautes Etudes, Collège de France, Ecole des Langues Orientales. L-au interesat îndeosebi cercetările comparatiste asupra limbilor și literaturilor populare din perimetrul balcanic (*Basmele române în comparațiune cu legendele antice clasice și în legătură cu basmele popoarelor învecinate și ale tuturor popoarelor romanice*, 1895). Format la școala lui B. P. Hasdeu a dat o accepție largă noțiunii de filologie. Faptul lingvistic este cercetat din punct de vedere istoric, psihologic, religios, literar (popular și cult), iar toate aceste elemente din perspectiva comparatistă, 1124$_{8}$, 1138$_{2}$, 1339$_{3}$, 1426$_{3}$

Școala dramatică, articol de Al. Odobescu, 1337$_{-1}$, 1338$_{-2}$

Ștefăneseu, Grigore, 1182$_{4}$, 1225$_{1}$, 1239$_{1}$, 1245, 1246$_{1}$, 1247, 1248, 1306$_{6}$, 1315, 1320, 1339, 1405, 1451$_{6}$

Ștefănescu, Lucreția, 1511

Ștefănescu, Nicolae (avocat), 1113, 1115$_{-3}$, 1121, 1124, 1133, 1136—1138, 1140, 1141, 1145, 1154, 1160, 1161, 1165, 1170, 1172, 1184, 1188, 1195—1200, 1204, 1208, 1220, 1222, 1227, 1229—1232, 1234, 1236—1275, 1240, 1244, 1245, 1247—1249, 1253, 1258, 1262, 1272, 1273, 1313, 1317, 1320, 1369, 1380, 1391, 1411, 1425, 1427, 1430$_{-1}$, 1433

Ștefăniță vodă (fragment de ms), de Al. Odobescu, 1274

Știrbei, Alexandru B. (1836—1895), om politic, fiul domnitorului Barbu Știrbei. De mai multe ori deputat, ministru al lucrărilor publice în cabinetul junimist (1888), de interne (1888—1889) și de finanțe (1891), în cabinetul L. Catargiu, 1435$_{2}$, 1513

T

Talbot (Denis Stanislas Montalant) (1824—?), actor. A debutat în 1850 la teatrul Odeon în rolul titular din *Othello* de Ducis ; a interpretat apoi rolul lui Harpagon din *Avarul*, rol care i-a decis cariera. În 1856 a trecut la teatrul Comedia franceză unde a interpretat diferite roluri în piese clasice și moderne. Ca profesor a inițiat, în 1872, „les Matinées dramatiques de la Tour d'Auvergne", 1323$_{-10}$

Talbot, Eugène (1814—după 1890) doctor în litere, profesor de retorică la liceul Fontanes din Paris. A publicat în 1881 *Histoire de la littérature grecque* și în 1883 *Histoire de la littérature romaine*, 1323$_{-9}$, 1325, 1329$_{-3}$, 1331$_{-3}$, 1336$_{-3}$

Targe, intermediarul lui Jules Berge, 1115, 1118, 1124—1126, 1133, 1144, 1149,1151, 1154, 1155, 1159, 1161, 1163, 1170, 1172, 1175, 1177, 1185, 1190, 1191, 1193, 1194, 1204, 1212, 1217—1219, 1221, 1227—1231, 1234, 1237, 1238, 1240, 1246, 1247, 1249, 1250, 1254, 1262, 1263, 1269, 1278, 1279, 1288, 1325, 1360, 1382, 1385, 1403, 1418, 1433, 1438, 1463, 1464, 1466, 1469, 1496, 1534, 1543

Teatru Național, articol de Al. Odobescu, 1330$_{-1}$

Teclu, proprietar al stabilimentului tipografic, 1136, 1141, 1156, 1157, 1161, 1273, 1274, 1278, 1279, 1284, 1285, 1290, 1302, 1307, 1315, 1319, 1339, 1340, 1345, 1349, 1414, 1416, 1417, 1425, 1427, 1431—1433, 1437—1439, 1509, 1519, 1540

Telegraful, Bucureşti, 1146_{3}

Telge, Paul, 1117_{6}

Teodorescu, C., 1289_{2}

Teodorescu, G. Dem., 1126, 1379_{2}, 1444_{-2}

(Tezaurul de la Pietroasa) Le Trésor de Pétrossa, de Al. Odobescu, 1113_{4}, 1114_{1}, 1116_{16}, 1117_{9}, 1120_{1}, $1121_{2,3}$, 1122_{3}, $1124_{1,5}$, 1125_{2}, 1127_{-1}, $1128_{-5,10}$, 1129—1131_{-1}, 1133_{-4}, 1134_{-1}, 1136—1138_{-6}, 1139_{2}, 1140, 1144, 1149—$1151_{1,5}$, 1152, 1153_{-1}, 1161, 1162_{-4}, 1165_{1}, 1166_{-9}, 1174—1176, 1179_{-1}, 1180_{-6}, 1182_{-3}, $1184_{-6,7,8}$, 1185, 1186, 1188_{-4}, 9, 1190, 1191_{-2}, 1192_{5}, 1197, 1198_{-10}, 1205_{-3}, 1207_{-2}, 1208_{-3}, 1212_{-9}, 1215_{-3}, 1217_{5}, 1220_{-6}, 1222, 1223, 1232_{-4}, $1233_{-1,2}$, 1236_{13}, 1237, 1238, 1243_{1}, 1244_{2}, 1246—1248_{-3}, 1249_{-1}, 1250_{-1}, 1251_{-2}, 1252_{-5}, 1253, 1261_{-6}, 1265_{-2}, 1272, 1273_{5}, 1283_{3}, 1285_{-8}, 1294_{-7}, 1295, 1301_{8}, 1305—1307_{4}, 1311, $1312_{-n,3,4}$, 1313, 1316, 1318_{-n}, 1319_{1}, 1340, 1358_{-2}, 1359_{-5}, 1366_{-2}, 1375_{-4}, 1378_{3}, 1381, 1383_{-6}, $1386_{-3,4}$, 1390_{-2}, 1391, 1392_{-1}, 1393—1395_{-4}, 1397_{-5}, 1398, 1399_{-2}, 1401, 1402_{-1}, 1403_{-1}, 1404_{-1}, 1406_{-4}, 1408_{-6}, 1409, 1411_{-1}, $1412_{-1,5}$, 1413, 1414_{-1}, 1416, 1417, 1427_{-2}, 1430, 1435_{7}, 1436_{-2}, 1443, 1444, 1447_{-1}, $1451_{-1,5}$, 1453, 1454_{-1}, 1459_{-1}, 1460_{-1}, 1461_{-4}, 1462_{-2}, $1466_{-1,2,9}$ 1467, 1469, $1470_{-2,3}$, 1474_{-2}, 1475, 1477_{-3}, 1479, 1481, 1483, 1485_{-1}, 1488_{-1}, 1489, 1492, 1493, 1495, 1496, 1498—1501_{-3}, $1502—1505_{-1}$, 1507_{-4}, 1508_{-3}, 1509—1512_{-2}, 1513, 1517_{-4}, 1519, 1522, $1523_{-1,3}$, 1524_{-5}, 1527, 1533, 1535_{-2}, 1538_{-1}, 1540_{-3}

Tezaurul de la Pietroasa. Album cuprinzînd XVI tabele xilografice... (20 pl.), de Al. Odobescu, 1180_{-1}

Tezaurul de la Pietroasa, Dizertaţiune arheologică. 8 stampe cromolitografice, de Al. Odobescu, 1204_{-5}, 1205_{-6}, 1206_{-10}, 1208_{-2}, 1219_{-3}, 1220, 1221, 1227, 1230_{-12}, 1231_{-1}, 1232_{-2}, 1461_{-5}

Theodora, piesă de V. Sardou, 1509_{-6}

Theodori, Iuliu (1834—1919), general. A studiat medicina la Berlin şi în 1859 a intrat în cadrele armatei ca medic ; din 1869 profesor de patologie şi terapie generală la Facultatea de medicină din Bucureşti. Din 1884 a fost numit medic al casei regale, 1236_{-8}, 1311_{-6}

Theodosiadis, Miltiade (avocat), 1538—1540

Thomas, Ambroise, 1225_{7}, 1511

Tigrul păcălit, basm de Al. Odobescu, 1377_{-5}, 1378

Timotei Ciupariu, articol de Al. Odobescu, 1277_{-3}, 1278_{-4}, 1281_{-3}, 1282_{-4}, 1284_{-1}, 1285_{-4}, 1286_{-1}, 1290_{7}, 1291_{-6}, 1293_{-4}, 1296, 1297_{-3}, 1299_{-1}, 1306, 1311, 1313_{-5}, 1314—1316_{-4}, 1317, 1319

Tînărul scriitor, Bucureşti, 1301_{7}, 1342_{2}

Tocilescu, Grigore, 1116—1122, 1126, 1129_{-1}, 1130, 1136, 1140_{-1}, 1143, 1150, 1156, 1162_{-3}, 1164—1166, 1176, 1177, 1182, 1184_{-6}, 1185—1188, 1190, 1197, 1198_{-10}, 1199, 1205, 1226, 1227_{-3}, 1229, 1233_{3}, 1251—1254, 1264_{-2}, 1265, 1286, 1290, 1291, 1294—1297, 1299, 1314, 1315_{1}, 1319, 1320, 1323, 1328, 1333, 1342, 1346, 1353_{-1}, 1358_{-1}, 1359_{1}, 1364, 1366, 1368, 1370, 1372—1375, 1380, 1381, 1385, 1386, 1388, 1389_{-2}, 1397, 1403, 1405, 1421_{-1}, 1434_{2}, 1439_{1}, 1450, 1452, 1487, 1489, 1544_{-1}

Tornielli, Giuseppe, trimis extraordinar şi ministru plenipotenţiar al Italiei în România de la 6 dec. 1879, 1186

Tosca, piesă de V. Sardou, 1509_{6}

Traian (Marcus Ulpius Traianus), 1301_{-1}, 1311_{-7}, 1327—1329_{-2}, 1330—1333, 1335, 1338_{-1}, 1342, 1344—1346, 1350—1353_{-4}, 1354, 1370, 1412_{-3}

Traviata, operă de G. Verdi, 1135_{8}

Trenk, Henric, 1144_{4}, 1158_{1}, 1204_{2}, 1208_{2}, 1219_{3}, 1232_{2}, 1461_{5}, 1547_{3}

Trenk-fiul, Henri, 1504, 1512

Tresnea, Charles, 1142

Tresnea, Lentzi, 1426_{5}

Tresnea, Nicu, 1142

Triandafil, Grigore (1840—1907) avocat şi om politic român. A ocupat diferite funcţii în magistratură (preşedinte la Tribunalul Ilfov, procuror la Curtea de Apel, apoi procurar general şi prim-preşedinte de Curte) şi ministru de justiţie în 1889 în guvernul prezidat de gen. Manu, iar în 1890—1891 a fost prezident al Camerei şi primar al Capitalei, 1168, 1183_{-1}, 1184_{-5}, 1185—1187_{-2}, 1188_{-5}, 1190, 1192_{-3}, 1193—1195_{-3}, 1196, 1199—1201, 1203, 1204, 1228—1232, 1405, 1406_{-1}, 1410_{-2}, 1411, 1413_{8}, 1425, 1427

Tristan şi Isolda, operă de Richard Wagner, 1457

Tudor, D., 1420_{1}

Tzony, Miltiade (1844—1898), profesor la Universitatea din Iaşi ; din 1888 deputat, iar din 1895 senator, 1226_{-2}

(Ţarina) La Czarine, piesă de Eugène Scribe, 1346, 1347_{-2}, 1350

U

Ubicini, Abdolonyme Honoré, 1230_7
Uljaniţki, V. A., 1408_1
Umberto I, rege al Italiei (1878—1900), 1124_{-13}, 1456_{-4}, 1457_{-2}, 1458
(Un parizian) Un Parisien, piesă de Ed. Gondinet, 1355_4
Una sută şi una fabule, de George Sion, 1119_1, 1133_7
Universul literar, Bucureşti, 1509_6
(Ura) La Haine, piesă de V. Sardou, 1276, 1361_{-3}, 1362
Ureche, Grigore, 1242
Urechia, V. A., 1115_1, 1116_5, 1120_1, 1121_1, 1124_{-8}, 1126_8, 1182_7, 1211, 1222, 1225_1, 1259_{5*} $1363_{-1,2}$, 1368_{-1}, 1389_2, 1404_1, 1408, 1409, 1414—1424, 1488, 1505

V

V. *Alecsandri şi Fontana Blanduziei*, articol de Al. Odobescu, 1321_{-3}, 1323_{-3}
Van Saanen, Edgard, 1116_{-6}, 1128_{11}, 1135_5, 1154_{-3}, 1156_{-4}, 1193_{-4}, 1332_4
Vartolomei Măzăreanu, arhimandritul, 1505_1
Vasile Alecsandri, studiu de G. Bengescu, 1396_{-1}
Vasilescu, Vasile (licenţiat în istorie), 1442
Văcărescu, Alecu (poetul), 1127_3, 1275_{-2}, 1290_9, 1295_3
Văcărescu, Ana (c. cu Leon Cantacuzino), 1150_{-6}, 1323_{-4}
Văcărescu, Elena (c. cu Mihail Ghica), 1150_{-6}, 1323_{-4}
Văcărescu, Elisa, 1221_5
Văcărescu, Ianeu (poetul), 1127_3, 1275_{-2}, 1290_9, 1295_3
Văcărescu, Ienăchiţă (poetul), 1127_3, 1275_{-2}, 1290_9, 1295_3 1339_3,
Văcărescu, Ioan (Ionăkitză), 1159
Văcărescu, Maria (n. **Măneseu**), 1127_{-1}, 1150_{-5}, 1198_{-4}, 1237_{-2}, 1323_{-4}, 1331
Văcărescu, Maria (c. cu Paul Catargi), 1150_{-6}, 1323_{-4}
Văcărescu, Mihai (Mişu), *vezi* **Claymoor**
Văcărescu, Nicolae (poetul), 1127_3, 1275_{-2}, 1290_9, 1295_3
Văcărescu, Radu, fiul lui Th. Văcărescu, 1150_{-7}
Văcărescu, Ştefan (mare vornic), 1248_{-12}
Văcărescu, Theodor, 1123_{-5}, 1126, 1127_{-1}, $1138_{-1,2}$, 1150_{-5}, 1198_4, 1237_2, $1323_{-4,5}$, 1331, 1456_{-6}
Vârgolici. Ştefan (1843—1897), critic literar şi traducător. După absolvirea cursurilor la Universitatea din Iaşi a studiat limbile şi literaturile spaniolă, franceză şi germană la Madrid, Paris şi Berlin. Întors în ţară este din 1875 profesor la Universitatea din Iaşi, la catedra de istoria literaturilor moderne, iniţiată de el. Membru activ al Junimei, colaborează la *Convorbiri literare* cu traduceri, articole de critică şi versuri. În poeziile sale influenţate de V. Alecsandri şi Bolintineanu încearcă să îmbine pastorala cu balada folclorică *(Zafira, Duhul cel rău)*; în studiile de critică literară despre Cervantes, Lope de Vega şi Calderon de la Barca a încercat să reconstituie ansamblul vieţii spirituale spaniole din sec. XVI—XVII pentru a ajuta la mai buna înţelegere a operei lor: el este primul traducător în limba română a lui *Don Quijote de la Manchea* a lui Cervantes. Spirit clasicist, admirator al operelor ce stabilesc o armonie între imaginaţie şi raţiune, Vârgolici admitea existenţa unui adevăr psihologic universal, dar reclama reliefarea acestuia prin forme particulare pline de viaţă. A desfăşurat şi o bogată activitate de traducător, transpunînd în româneşte numeroase capodopere ale literaturilor franceză (Molière, A. Chénier, Lamartine, Musset), germană (Schiller), engleză (Byron) şi ale literaturii antice (Anacreon, Vergiliu, Properţiu, Tibul), 1135_1
Vechi poeţi ai Românilor, precuvîntare de Al. Odobescu, 1290_{-9}
Ventura, Grigore (1840—1909), ziarist, critic şi autor dramatic. Face studii superioare la Berlin, unde îşi ia licenţa în drept. Odată stabilit în Bucureşti, practică avocatura şi se consacră cu toată convingerea jurnalisticii. Colaborează la ziarele *L'Orient* şi *L'Indépendance roumaine* (unde este director politic girant), ca şi la *Românul*, *Epoca*, *Adevărul*, *Timpul*, *Universul*. Ca ziarist este un temperament eminamente polemic: tonul articolelor sale este dur, categoric, adesea brutal. A desfăşurat o îndelungată campanie antidinastică; a denunţat corupţia partidelor politice, erorile judiciare, exploatarea ţăranului. Sub pseudonimul **Arutnev**, face o judicioasă şi pătrunzătoare critică dramatică, ca şi o cronică muzicală ce dovedea

pricepere și gust. Dealtfel a compus și muzică de scenă (pentru *Fîntîna Blanduziei* a lui V. Alecsandri). Mare amator de teatru, a tradus din germană, franceză, italiană, piese ca *Sappho* de Grillparzer (cu V. Leonescu), *Cinstea țărănească* de G. Verga, *Alexandra* de R. Voss ș.a. A scris comedii de moravuri sociale și drame istorice însă nici unele nici celelalte nu s-au remarcat prin calități esențiale și necesare unei opere dramatice, 1122_{11}, $1390_{-4,6}$

Ventura, Lea (Fanchette Vermont), sora pictorului Nicolae Vermont și mama actriței Maria Ventura, 1390_{-7}

Verdi, Giuseppe, 1135_8, 1511

Vermont, Bernard Varnava (1849—1907), publicist și traducător. A fost unul din cei mai activi traducători în deceniul 1870—1880, îndreptîndu-se în special către literatura germană *(Don Carlos* de Schiller, *Patimile junelui Werther* și *Afinitățile* de Goethe, precum și fragmente din *Despre religiune* de Schopenhauer). Cu rare excepții, limba acestor traduceri este cursivă și chiar elegantă uneori, însă cu unele greșeli de lexic și de sintaxă, 1390_7

Vermont, Nicolae (1866—1932), pictor român. A studiat la București (cu Th. Aman), la München și Paris. Atașat grupului de pictori independenți, a fost unul dintre fondatorii societăților „Ileana" și „Tinerimea artistică". Ca peisagist a valorificat atît spontaneitatea și acuitatea observației cît și virtuozitatea desenului. În pictura de compoziție a preferat să se inspire din viața oamenilor simpli, pe care a zugrăvit-o cu multă emoție *(Emigranții, Coșarul, Bragagiul)*, 1390_7

Vernescu, George (1833—1900), ziarist și om politic. În 1859 a făcut parte din divanul ad-hoc și în 1865 a fost ministru al justiției și cultelor. Aliat cu partidul liberal, face parte din coaliția de la Mazar-Pașa și în 1876 este ministru de interne în cabinetul Manolache Costache Epureanu, portofoliu pe care îl păstrează și în cabinetul Ion Brătianu pînă în 1877, cînd se desparte de liberali, spre a forma un grup separat, *Sincerii liberali*, întemeind ziarul *Binele public*. Disidența din partidul liberal accentuîndu-se din ce în ce mai mult a dus la formarea opoziției unite, Vernescu devenind unul din șefii acestei coaliții, împreună cu Lascăr Catargiu și Dim. Brătianu, cu care formează partidul liberal-conservator. În cabinetul Th. Rosetti din 1888, G. Vernescu este ministru de justiție pînă în 1889 cînd trece la finanțe, în guvernul L. Catargiu, iar în 1891, în cabinetul gen. I. Em. Florescu este din nou ministru de finanțe și ad-interim la justiție. Dizolvîndu-se partidul liberal-conservator, Vernescu revine la „sincerii liberali", 1182, 1290_{-3}, 1292, 1293, 1404, 1431_{-2}, 1432, 1479_{-1}, 1508_1, 1511_{-5}, 1513

Versuri, de A. C. Cuza, 1360_2, 1375_{-7}

Vianu, Tudor, 1159_3, 1294_9, 1296_2, 1341_n, 1377_{-5}

Viața Românească, București, 1239_2

Victor Emanuel, prinț moștenitor al Italiei, 1458_{-1}

Victor Emanuel al II-lea, rege al Italiei (1861—1878), 1124_{13}, 1457_{-1}

Vilcoeq, d-nele (prieteni din Paris), 1273, 1323, 1325

Villamov (Willamow) Gr., prim secretar al Legației Imperiale Ruse la București, 1198_{-5}, 1230_{-2}, 1410_{-3}, 1417

(Vinceneta) Vincenette, piesă de Pierre Barbier, 1401_{-2}

Virgiliu (Publius Vergilius Maro), 1455

Vîlcu, Alexandru (1853—1902). După studii la Universitatea din Iași (Facultatea de Științe) și din Paris (Facultatea de Științe și cea de Medicină), a fost numit în 1882 profesor de zoologie, anatomie și fiziologie comparată la Facultatea de Științe din București. A fost inspector general al școalelor în perioada 1885—1888 și membru în Consiliul permanent al instrucțiunei publice (1888—1892). Are numeroase lucrări ca: *Anatomia și fiziologia crustaceelor, Doctrina secrețiunilor interne* (1895), *Noua funcțiune a pancreasului* (1894), *Secrețiunea internă a rinichilor* (1895) ș.a., 1251_{-14}, 1289_{-2}

Vizanti, Andrei, 1229_{-2}, 1230_{-11}, 1279_{-3}, 1511_{-2}

Vlahuță, Alexandru, 1122_{11}, 1182_7, 1339_3, $1445_{-2,3}$

Vlahutzi-Slătineanu, George (al doilea soț al lui Zoe Grecianu), 1374_2

Vlădoianu, Catinca, 1164_{-3}

Vogoride, Emanuil, 1360_2, 1376_{-2}

Voinescu, Serge, 1354, 1419_7

Voinov, Nicolae, 1508_1

Voința Națională, București, 1122_9, 1146_3, 1182, 1186, 1190_3, 1275_1, 1305_5, 1311_7, 1404_2

Voneberg G. (stabiliment litografic din București), 1127_3, 1290

Von Kalikenberg, monolog de Ioan Ianov, 1413_{-6}

W

Wachmann, Eduard, 1511_{-3}

Wagner, Richard, 1457, 1547
Weiss, Jean Jacques, 1114_{-2}
Wilhelm I de Hohenzollern, împărat al Germaniei (1871—1888), 1427_{-4}
Wilhelm al III-lea de Nassau, prinţ de Orania, 1151_3
Wilhelm Meister, de J. W. Goethe, 1225_7
Witte, J. de, 1258_3

X

Xenopol, Nicolae D., 1122_{-9}, 1182

Z

Zabloţki-Desceatovski, A. P., 1132_4
Zamfirescu, Duiliu, 1182_7, 1311_{-3}, 1334, $1341_{-1,4,5,6}$, 1353_4, 1426_5
Zankof, Drăgan (cca 1828—1911), om politic bulgar. Înainte de 1877 a trăit mai mult la Constantinopol, unde a fost ziarist, profesor, funcţionar. A făcut în 1876 propagandă în străinătate împotriva turcilor. După războiul din 1877 a jucat un rol important în timpul domniei prinţului Alexandru, fiind ministru şi preşedinte de consiliu ; la un moment dat l-a combătut şi a stat un timp la închisoare : acţiunea lui a contribuit la abdicarea lui Alexandru, 1287
Zerlendi, Christofi, 1198, 1222, 1223, 1262, 1350, 1359, 1362
Zetta, E. (ziarist), 1421_1
Zilele Babei şi legenda Dochiei, de L. Şăineanu, 1426_3
Zitzeos, Demetrius Stavro, 1481, 1504
Zola, Emile, 1114_{-5}

LISTA ALFABETICĂ A DESTINATARILOR

P. S. AURELIAN, 1224
Ioan BIANU, 1112, 1471—1473
George BIBESCU, 1529
I. A. CANTACUZINO-ZIZIN, 1298
Constantin CARACAȘ, 1113
Regele CAROL I DE HOHENZOLLERN, 1166 (anexă), 1373, 1386 (anexă), 1434
Maria CHIȚIU, 1455
Grigore COBĂLCESCU, 1210
Epitropii Așezămîntului Mitropolitului Dositei, 1239
B. P. HASDEU, 1476
Gheorghe IONNESCU-GION, 1548
Mihail KOGĂLNICEANU, 1490
Titu MAIORESCU, 1213, 1442, 1447, 1448, 1451, 1453, 1460—1462, 1470, 1474, 1477, 1535
Grigore MANU, 1171
G. D. MIREA, 1303
Ioana ODOBESCU, 1324
Saşa ODOBESCU, 1115—1117, 1120, 1123—1125, 1128, 1129, 1131, 1134—1152, 1154—1170, 1172, 1173, 1175—1178, 1181—1188, 1190—1201, 1203—1206, 1208, 1211, 1212, 1214, 1215, 1217—1223, 1225—1232, 1234, 1236—1238, 1240—1242, 1244—1297,1299—1302, 1306—1308, 1310, 1311, 1313, 1315—1317, 1319—1323, 1325—1331, 1333—1341, 1343—1360, 1362, 1364—1372, 1374—1433, 1435—1441, 1443—1446, 1449, 1454, 1456—1459, 1463—1469, 1478, 1501, 1504, 1514, 1517, 1519, 1520, 1523, 1527, 1530, 1533, 1534, 1538, 1540, 1541, 1543
Saşa şi Ioana ODOBESCU, 1114, 1118, 1119, 1121, 1122, 1126, 1127, 1130, 1132, 1133, 1314, 1332, 1479—1489, 1491—1500, 1502, 1503, 1505—1513, 1515, 1516, 1518, 1521, 1522, 1524—1526, 1528, 1531, 1532, 1536, 1537, 1539, 1542, 1544—1547
Dimitrie R. ROSETTI, 1475
Vintilă C. A. ROSETTI, 1202
Ioan SLAVICI, 1361
Ioan V. SOCEC, 1450, 1452
Dimitrie A. STURDZA, 1153, 1174, 1179, 1180, 1189, 1207, 1209, 1216, 1233, 1235, 1243, 1305, 1309, 1312, 1318
Grigore TOCILESCU, 1342
V. A. URECHIA, 1363

LISTA ILUSTRAȚIILOR

Panorama Bucureștilor
în ultimul sfert de veac XIX
după Nicolae Iorga, *Istoria Bucureștilor*. Ediția Municipiului București. București, 1939, p 289 27

Ion C. Brătianu
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F I 110784 97

Piața Teatrului
după Frédéric Damé, *Bucarest en 1906*. București, Socec & C-ie, 1907, p 251 168

Nicolae Crețulescu
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F IV 24776 242

Scrieri literare și istorice
de Al. Odobescu
primul volum din cele trei apărute în 1887 sub directa supraveghere a autorului. . . . 342

Epoca
din 7/19 oct. 1887
cu articolul lui Al. Odobescu despre Timotei Cipariu 373

Casa lui Titu Maiorescu
din București, str. Mercur
după Frédéric Damé, *Bucarest en 1906*, București, Socec & C-ie, 1907, p 155 412

Scrisoare către Ioan Slavici
28 nov./10 dec. 1887
BAR S $\frac{12}{\text{CDLXXXV}}$ 439

Scrisoare către Saşa Odobescu
5/17 ianuarie 1888
BAR S $\frac{1(784)}{\text{CDLXXXIV}}$ 470—472

Pagina de titlu
a studiului întocmit de Al. Odobescu cu prilejul inaugurării *Ateneului Român* din București (14/26 febr. 1888) 513

Constantin Esarcu
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F I 6262. 541

Universitatea din Bologna
(fotografie)

BAR *Cabinetul de stampe*, R 1/91 (45 Bologna) . . . . . .

Mănăstirea Vallombroso
(gravură)

după *L'Italie pittoresque* de De Norvins, Ch. Nodier, Alexandre Dumas... Gravures sur acier d'après les dessins de D'Haubecourt-Lescot, Forbin, Girard... Deuxième et nouvelle édition. Paris, Abel Ledoux, 1845, hors texte p 22—23 . . . . . .

Turnul Colței
(fotografie)

din *România*. Album, fotografiat după natură de C. P. Szathmári. București, [1867] BAR *Cabinetul de Stampe*, AF V 317(82216). . . . . .

Grigore Caracaș
(fotografie)

după I. C. Filitti, *Așezământul Dositei*, hors texte p 74—75 . . . . . .

574

579

592

646

Prezentare 5
Notă asupra ediţiei 9
Corespondenţă 11
Note 693
Indice 767
Lista alfabetică a destinatarilor . . . 803
Lista ilustraţiilor 805

Redactor: GEORGETA MITRAN
Tehnoredactor: MAGDALENA IACOB

Bun de tipar 12.VIII.1986. Format 16/70 × 100.
Coli de tipar 50,5.
C.Z. pentru biblioteci mari }
C.Z. pentru biblioteci mici } *859(0101)*

c. 494—I.P. Informația,
Str. Brezoianu 23 — 25,
București